叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始义

[illegible]

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 20 个章节

1. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000001
2. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000002
3. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000003
4. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000004
5. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000005
6. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000006
7. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000007
8. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000008
9. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000009
10. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000010
11. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000011
12. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000012
13. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000013
14. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000014

15. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000015

16. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000016

17. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000017

18. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000018

19. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000019

20. 不完整的爱恋者(the Incomplete Amorist) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第1/20页

[tuː; tə]
To
到

到

['ritʃəd]	['renldz]	[ænd; ənd]	['dʒʌstəs]	[maɪlz]	['fɔrˌmæn]
Richard	**Reynolds**	**and**	**Justus**	**Miles**	**Forman**
理查德	雷诺兹	和	贾斯图斯	迈尔斯	福尔曼

理查德·雷诺兹和贾斯图斯·迈尔斯·福尔曼

"	['lese 'fer]	[neɪtɚ]	[ən]	[deɪ'zɪr]	,	[lə]	[nʊrɪr]	,	[lə]	-	,	[lə]	[grændɚ]	,	[lə]	[sætɪsfɛr]	,	['sɛst, 'seɪ]	[ən]
"	**Faire**	**naitre**	**un**	**désir**	**,**	**le**	**nourrir**	**,**	**le**	**développer**	**,**	**le**	**grandir**	**,**	**le**	**satisfaire**	**,**	**c'est**	**un**
"	公平	纳特尔	联合国	欲望	,	勒	努里尔	,	勒	-	,	勒	宏伟	,	勒	满意	,	是	联合国

[poʊ'ɛm]	[taʊt]	[ɛn'tjeɪ]	.
poeme	**tout**	**entier**	**.**
诗	兜售者	整体	.

“Faire naitre un désir、le nourrir、le développer、le grandir、le satisfaire，c'est un poeme tout entier。

"	—	['bælzæk]	.
"	**—**	**Balzac**	**.**
"	—	巴尔扎克	.

——巴尔扎克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk]	[aɪ]	.	[ðə; ði]	[gɜːrl]
BOOK	**I**	**.**	**THE**	**GIRL**
书	我	.	这	女孩

第一卷：女孩

['tʃæptər]	[aɪ]	.
Chapter	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]
The	**Inevitable**
这	不可避免的

不可避免的

['tʃæptər]	[iː]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
The	**Irresistible**
这	无法抗拒

无法抗拒

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['vɑːlənteri]
Voluntary
自愿

自愿

['tʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]	.
Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ɪnˈvɑːlənteri]
Involuntary
非自愿

非自愿

['tʃæptər]	[viː]	.	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]
Chapter	**V**	**.**	**The**	**Prisoner**
章	V	.	这	囚犯

第五章 囚徒

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	['krɪmɪn(ə)l]
The	**Criminal**
这	刑事

罪犯

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]
The	**Escape**
这	逃脱

逃脱

[bʊk]	[iː]	.
BOOK	**II**	**.**
书	二	.

第二卷。

[ðə; ði]	[mæn]
THE	**MAN**
这	男人

男人

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]
The	**One**	**and**	**the**	**Other**
这	一	和	这	其他

一个和另一个

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
The **Opportunity**
这 机会

机会

['tʃæptər] [eks] . ['siːɪŋ] [laɪf]
Chapter **X** **.** **Seeing** **Life**
章 X . 看到 生活

第十章 看见生命

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [θɔːt]
The **Thought**
这 想法

想法

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['kɔntræsts]
Contrasts
对比

对比

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Renunciation
放弃

放弃

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən]
THE **OTHER** **WOMAN**
这 其他 女士

另一个女人

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ɑːn] [maʊnt] [pɑːr'næsəs]
On Mount Parnassus
在 山 帕纳索斯山

在帕纳索斯山上

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

" [lʌv] [ænd; ənd] ['tʌpɝ]
" Love and Tupper
" 爱 和 塔珀

《爱与塔珀》

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" Chapter XVII .
" 章 十七 .

“第十七章。

[ɪntə'venʃnz]
Interventions
干预措施

干预措施

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [truːθ]
The Truth
这 真相

真相

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns]
The Truth with a Vengeance
这 真相 和 一个 复仇

真相的复仇

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['weɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪm]
Waking - up Time
醒来 - 向上 时间

起床时间

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
THE OTHER MAN
这 其他 男人

另一个人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [flaɪt]
The Flight
这 航班

航班

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[tiː] ['luːnətɪk]
Te Lunatic
特 疯子

疯子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['temprətʃəz]
Temperatures
温度

温度

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [kən'feʃənl]
The Confessional
这 忏悔

忏悔室

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst]
The Forest
这 森林

森林

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
The Miracle
这 奇迹

奇迹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði]	[pɪŋk]	[sɪlk]	['stɔːri]
The	**Pink**	**Silk**	**Story**
这	粉色的	丝绸	故事

粉红丝绸的故事

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
Chapter	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	—
"	**And**	**so**	**—**
"	和	所以	—

“所以-

"	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]
"	**PEOPLE**	**OF**	**THE**	**STORY**
"	人们	的	这	故事

故事中的人物

['juːstəs]	['vəːnən]	.
Eustace	**Vernon**	**.**
尤斯塔斯	弗农	.

尤斯塔斯·弗农。

['beti]	['dezmənd]
Betty	**Desmond**
贝蒂	德斯蒙德

贝蒂·德斯蒙德

[ðə; ði]	[rev]	.	['sesl, 'sisl]	['ʌndərˌwʊd]
The	**Rev**	**.**	**Cecil**	**Underwood**
这	牧师	.	塞西尔	安德伍德

塞西尔·安德伍德牧师

[mɪs]	['dʒuːliə]	['dezmənd]
Miss	**Julia**	**Desmond**
错过	朱莉娅	德斯蒙德

朱莉娅·德斯蒙德小姐

['rɑːbərt]	['temp(ə)l]
Robert	**Temple**
罗伯特	寺庙

罗伯特·坦普尔

['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]
Lady	**St**	**.**	**Craye**
女士	英石	.	蜡

圣克雷夫人

[mɪs]	-
Miss	**Voscoe**
错过	-

沃斯科小姐

['mædəm]	[ʃevːlɔn]
Madame	**Chevillon**
夫人	谢维隆

谢维隆夫人

['pɔːlə]	['kɑːnˌweɪ]
Paula	**Conway**
宝拉	康威

宝拉·康威

['mimi,'miːmi] ['tʃæntəl]
Mimi **Chantal**
咪咪 尚塔尔

米米·尚塔尔

['vɪlɪdʒ] ['meɪtrənz] , [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] , [ɑːrt] ['stjʊdnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Village **Matrons** **,** **Concierges** **,** **Art** **Students** **,** **Etc** **.**
村庄 女舍监 , 礼宾人员 , 艺术 学生 , ETC .

乡村主妇、礼宾员、艺术学生等

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['æmərɪst]
The **Incomplete** **Amorist**
这 未完成 爱恋者

不完整的爱恋者

[ðə; ði][gɜːrl]
The **Girl**
这 女孩

女孩

[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər]
Her **Step** **-** **Father**
她 步 - 父亲

她的继父

[hɜːr; hər] [ænt]
Her **Aunt**
她 阿姨

她的姑姑

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
The **Other** **Man**
这 其他 男人

另一个人

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən]
The **Other** **Woman**
这 其他 女士

《另一个女人》

[ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt]
The **Art** **Student**
这 艺术 学生

艺术系学生

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [æt; ət] [krez]
The **Inn** **-** **Keeper** **at** **Crez**
这 客栈 - 守门员 在 克雷兹

克雷兹的旅店老板

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [hel]
A **Soul** **in** **Hell**
一个 灵魂 在 地狱

地狱中的灵魂

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
A **Model**
一个 模型

模型

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [sed] ['beti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , - [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˌɪntrə'duːst] [naʊ]
" ' Oh , what a pity , ' said Betty from the heart , ' that we aren't introduced now
" - 哦 , 什么 一个 遗憾 , - 说 贝蒂 从 这 心 , - 那 我们 不是 介绍 现在
! - "
! ' "
! - "

“哦，真可惜，”贝蒂由衷地说，“我们现在没能互相认识！”

" - [ɑː] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] ! -
" ' Ah , don't be cross ! '
" - 啊 , 不 是 叉 ! -

“啊，别生气！”

[ʃiː; ʃi] [sed] . "
she said . "
她 说 . "

她说。

" ['beti] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] . "
" Betty stared at him coldly . "
" 贝蒂 凝视 在 他 冷冷地 . "

贝蒂冷冷地盯着他。

" ['beti] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] — [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ædʒəteɪtɪŋli] [ˌʌnfə'mɪliər] . "
" Betty looked nervously around — the scene was agitatingly unfamiliar . "
" 贝蒂 看起来 紧张地 大约 — 这 场景 曾是 激动地 陌生 . "

“贝蒂紧张地环顾四周——眼前的景象令她感到不安和陌生。”

" [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['laɪknəs] . "
" Unfinished , but a disquieting likeness . "
" 未完成 , 但 一个 令人不安的 相似 . "

“未完成，但却令人不安地相似。”

" - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] : [its] [ɔːl] [dʌn] [naʊ] . - "
" ' No , thank you : it's all done now . ' "
" - 不 , 感谢 你 : 它是 全部 完毕 现在 . - "

“不，谢谢，一切都结束了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [sæt] , ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən]
" On the further arm of the chair sat , laughing also , a very pretty young woman
" 在 这 更远 手臂 的 这 椅子 卫星 , 笑 还 , 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士
. "
. "
. "

“椅子另一侧的扶手上坐着一位非常漂亮的年轻女子，她也笑着。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
" The next morning brought him a letter .
" 这 下一个 早晨 带来 他 一个 信 .

第二天早上他收到了一封信。

" [bʊk] [wʌn] . — [ðə; ði][gɜːrl]
" Book 1 . — The Girl
" 书 1 . — 这 女孩

第一册——女孩

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
THE INEVITABLE .
这 不可避免的 .

这是不可避免的。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [ʃə'miːz] [ɑːnt] [kʌt] [aʊt] .
The chemises aren't cut out .
这 衬衫 不是 切 出去 .

衬裙还没裁剪好。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
I haven't had time .
我 还没有 有 时间 .

我一直没时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['ʃɜːts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ɑːnt] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ? " [sed] ['beti]
There are enough shirts to go on with , aren't there , Mrs . James ? " said Betty
那里 是 足够的 衬衫 到 去 在 和 , 不是 那里 , 太太 . 詹姆斯 ? " 说 贝蒂
.
.
.

“衬衫够用了，对吧，詹姆斯太太？”贝蒂说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ðeə(r)] ['getɪŋ]
" We can make do for this afternoon , Miss , but the men they're getting
" 我们 能 制作 做 为了 这 下午 , 错过 , 但 这 男人 它们是 获得
[bləʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːts] .
blowed out with shirts .
吹 出去 和 衬衫 .

“小姐，今天下午我们还能凑合，但是男人们的衬衫都快被吹走了。”

[its] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃɪfts] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
It's the children's shifts as we can't make shift without much longer .
它是 这 孩子们的 轮班 作为 我们 不能 制作 转移 没有 很多 更长 .

这是孩子们的轮班时间，我们不能再拖延了。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [hə'bɪtʃuəli] ['doʊlf(ə)l] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [snifs] .
" Mrs . James , habitually doleful , punctuated her speech with sniffs .
" 太太 . 詹姆斯 , 习惯性地 悲伤的 , 标点符号 她 演讲 和 嗅嗅 .

詹姆斯夫人一向愁眉苦脸，说话时不时发出抽泣声。

" [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , " [sed] ['beti] .
" That's a joke , Mrs . James , " said Betty .
" 那就是 一个 开玩笑 , 太太 . 詹姆斯 , " 说 贝蒂 .

“那是个玩笑，詹姆斯太太,”贝蒂说。

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" How clever you are ! "
" 如何 聪明的 你 是 ! "

你真聪明!

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɒts] ['fɪtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [kəm'pleɪsntli] .
" I try to be what's fitting , " said Mrs . James , complacently .
" 我 尝试 到 是 是什么 配件 , " 说 太太 . 詹姆斯 , 自满地 .

“我努力做个合适的人,”詹姆斯太太自鸣得意地说。

" [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] , " [sed] [ˈbeti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [fɪt] [ɑːn] [ðæt] [blæk] [ˈbɑːdɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Talk of fitting , " said Betty , " If you like I'll fit on that black bodice for you ,
" 讲话 的 配件 , " 说 贝蒂 , " 如果 你 喜欢 患病的 合身 在 那 黑色的 紧身胸衣 为了 你 ,

“说到合身，”贝蒂说，“如果你愿意，我可以帮你试穿那件黑色紧身胸衣。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪmz] .
Mrs . Symes .
太太 . 赛姆斯 .

赛姆斯夫人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [dəunt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] . "
If the other ladies don't mind waiting for the reading a little bit . "
如果 这 其他 女士们 不 头脑 等待 为了 这 阅读 一个 小的 少量 . "

如果其他女士不介意稍等片刻的话。”

" [aɪˈd][æz; əz] [liːf] [tɔːk] [æz; əz] [riːd] , [maɪˈself] , " [sed] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈsændi] - [ˈherd] [ˈwʊmən] ;
" I'd as lief talk as read , myself , " said a red - faced sandy - haired woman ;
" ID 作为 利夫 讲话 作为 读 , 我 , " 说 一个 红色的 - 面对 沙 - 头发 女士 ;

“我宁愿说话也不愿读书，”一位红脸金发的女子说道；

" [bʊks] [eint] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] . "
" books ain't what they was in my young days . "
" 图书 不是 什么 他们 曾是 在 我的 年轻的 天 . "

“如今的书和我在年轻时读的书已经不一样了。”

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
" If it's the same to you , Miss , " said Mrs . Symes in a thick rich voice ,
" 如果 它是 这 相同的 到 你 , 错过 , " 说 太太 . 赛姆斯 在 一个 厚的 富有的 嗓音 ,

“如果您也这么认为的话，小姐，”赛姆斯太太用她那浑厚的嗓音说道。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [traɪd] [ɑːn] [əˈfɔːr] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] .
" I'll not be tried on afore a room full .
" 患病的 不是 是 尝试 在 之前 一个 房间 满的 .

“我不会在满屋子的人面前接受审判。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [kliːnz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
If we are poor we can all be clean's what I say ,
如果 我们 是 贫穷的 我们 能 全部 是 清洁 什么 我 说 ,

我的意思是，如果我们贫穷，我们都可以保持清洁。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːps] [maɪ] [ˈʌndərz] [æz; əz][aɪ] [kiːps] [maɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and I keeps my unders as I keeps my outside .
和 我 保持 我的 下方 作为 我 保持 我的 外部 .

我既保留了我的内线，也保留了我的外线。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈpɝːsənz] [æz; əz][hæz; həz][ˈriːəl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [leɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpetɪkoʊt] [ˈbɑːdɪz] .
But not before persons as has real imitation lace on their petticoat bodies .
但 不是 前 人 作为 有 真实的 模仿 蕾丝 在 他们的 衬裙 身体 .

但对于那些在衬裙上穿着真正仿蕾丝的人来说，情况并非如此。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːrθ] .
I see them when I was a - nursing her with her fourth .
我 看 他们 什么时候 我 曾是 一个 - 护理 她 和 她 第四 .

我是在她第四次哺乳的时候看到的。

[noʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
No , Miss , and thanking you kindly , but begging your pardon all the same . "
不 , 错过 , 和 谢谢 你 亲切地 , 但 乞讨 你的 赦免 全部 这 相同的 . "

不，小姐，非常感谢您的帮助，但还是请您原谅。

" [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbeti] [ˈæbsəntli] .
" Don't mention it , " said Betty absently .
" 不 提到 它 , " 说 贝蒂 心不在焉地 .

“别提了，”贝蒂心不在焉地说。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['θɪmbl] [ɔːl'redi] .
" Oh , Mrs . Smith , you can't have lost your thimble already .
" 哦 , 太太 . 史密斯 , 你 不能 有 丢失的 你的 顶针 已经 .

“哦，史密斯太太，您不可能已经把顶针弄丢了吧。”

[waɪ] [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ? "
Why what's that you've got in your mouth ? "
为什么 是什么 那 你已经 得到 在 你的 嘴 ? "

你嘴里叼着的是什么?

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此!

" ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [feɪs] [biːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" Mrs . Smith's face beamed at the gratifying coincidence .
" 太太 . 史密斯 脸 光束 在 这 可喜 巧合 .

史密斯太太因这令人欣喜的巧合而容光焕发。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hæbɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
" It always was my habit , from a child , to put things there for safety .
" 它 总是 曾是 我的 习惯 , 从 一个 孩子 , 到 放 事物 那里 为了 安全 .
"
"
"

“从小我就养成了把东西放在那里以确保安全的习惯。”

" [ðiːz] [tʃiːp] ['θɪmblz] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒpəz] ,
" These cheap thimbles ain't fit to put in your mouth , no more than coppers ,
" 这些 便宜的 顶针 不是 合身 到 放 在 你的 嘴 , 不 更多的 比 铜 ,

“这些廉价的顶针连放嘴里都不配，就像铜板一样。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] .
" said Mrs . James , her mouth full of pins .
" 说 太太 . 詹姆斯 , 她 嘴 满的 的 别针 .

“詹姆斯太太嘴里塞满了别针，说道。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [hɜːrts] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] ['rekləsli] .
" Oh , nothing hurts you if you like it , " said Betty recklessly .
" 哦 , 没有什么 疼痛 你 如果 你 喜欢 它 , " 说 贝蒂 鲁莽地 .

“哦，只要你喜欢，又不会有什么事伤害你,”贝蒂鲁莽地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
She had been reading the works of Mr . G . K . Chesterton .
她 有 到过 阅读 这 作品 的 先生 . G . K . 切斯特顿 .

她一直在阅读G·K·切斯特顿先生的作品。

[ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] .
A shocked murmur arose .
一个 震惊 低语 出现 .

一阵震惊的低语响起。

" [oʊ] , [mɪs] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] ['hevɪli] .
" Oh , Miss , what about the publy kows ? " said Mrs . Symes heavily .
" 哦 , 错过 , 什么 关于 这 - - ? " 说 太太 . 赛姆斯 重度 .

“哦，小姐，公共场所的奶牛怎么办？”赛姆斯太太沉重地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
The others nodded acquiescence .
这 其他的 点头 默认 .

其他人点头表示同意。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	['oʊpən]	?	"	[sed]	['beti]	.
"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**might**	**have**	**a**	**window**	**open**	**?**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	不	你	思考	我们	可能	有	一个	窗户	打开	?	"	说	贝蒂	.

“你不觉得我们可能开着窗户吗？”贝蒂说。

[ðə; ði]	[meɪ]	['sʌnʃaɪn]	[biːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['skuːlruːm,ˌskuːlrʊm]	['wɪndoʊz]	.
The	**May**	**sunshine**	**beat**	**on**	**the**	**schoolroom**	**windows**	**.**
这	可能	阳光	打	在	这	教室	视窗	.

五月的阳光洒在教室的窗户上。

[ðə; ði]	[ruːm]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[staʊt]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['mʌðɝz]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	['kloʊðɪŋ]	[klʌb]	,
The	**room**	**,**	**crowded**	**with**	**the**	**stout**	**members**	**of**	**the**	**"**	**Mother's**	**Meeting**	**and**	**Mutual**	**Clothing**	**Club**	**,**
这	房间	,	挤	和	这	肥硕	成员	的	这	"	母亲的	会议	和	相互的	衣服	俱乐部	,

房间里挤满了“母亲聚会和互助服装俱乐部”的壮硕成员，

"	[wʌz; wəz]	['stʌfi]	,	[ʌn'berəb(ə)l]	.
"	**was**	**stuffy**	**,**	**unbearable**	**.**
"	曾是	闷	,	难以忍受	.

空气闷热，令人难以忍受。

[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ə'roʊz]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ʃɑːkt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
A	**murmur**	**arose**	**far**	**more**	**shocked**	**than**	**the**	**first**	**.**
一个	低语	出现	远的	更多的	震惊	比	这	第一的	.

一阵低语响起，语气比第一声更加震惊。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	-	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[seɪ]	[waɪ]	[nɑːt]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
"	**I**	**was**	**just**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**say**	**why**	**not**	**close**	**the**	**door**	**,**
"	我	曾是	只是	一个	-	去	-	到	说	为什么	不是	关闭	这	门	,

我正想说为什么不把门关上呢，

[ðæt]	['biːɪŋ]	[wʌt]	[dɔːz]	[ɪz]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	.
that	**being**	**what**	**doors**	**is**	**made**	**for**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Symes**	**.**
那	存在	什么	门	是	制成	为了	,	后	全部	,	"	说	太太	.	赛姆斯	.

“毕竟，门就是用来做这个的，”赛姆斯太太说。

"	[aɪ]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[drɑːft]	[ə; eɪ]	-	['kriːpɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[legz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**I**	**feel**	**a**	**sort**	**of**	**draught**	**a**	**-**	**creeping**	**up**	**my**	**legs**	**as**	**it**	**is**	**.**
"	我	感觉	一个	种类	的	草稿	一个	-	爬行	向上	我的	腿	作为	它	是	.

“我感觉一股冷风正从我的腿上往上袭来。”

"	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	.
"	**The**	**door**	**was**	**shut**	**.**
"	这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[tuː]	['kerf(ə)l]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[red]	-	[feɪst]	['wʊmən]	;
"	**You**	**can't**	**be**	**too**	**careful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**red**	**-**	**faced**	**woman**	**;**
"	你	不能	是	也	小心	,	"	说	这	红色的	-	面对	女士	;

“小心驶得万年船，”那位脸涨得通红的女人说道；

"	[wiː; wi]	['nevər]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[tʃɪl]	[meɪnt]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	.
"	**we**	**never**	**know**	**what**	**a**	**chill**	**mayn't**	**bring**	**forth**	**.**
"	我们	绝不	知道	什么	一个	寒意	可能不会	带来	前进	.

我们永远无法预知寒流会带来什么。

[maɪ] ['kʌzənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
My cousin's sister - in - law , she had twins , and her aunt come in and
我的 表亲 姐姐 - 在 - 法律 , 她 有 双胞胎 , 和 她 阿姨 来 在 和
[sez] [ʃiː; ʃi] ,
says she ,
说道 她 ,

我表妹的嫂子生了一对双胞胎，她姑姑进来后说，

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['stʌfi] [hɪr] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? -
' You're a bit stuffy here , ain't you ? '
- 你是 一个 少量 闷 这里 , 不是 你 ? -

你这儿有点儿死板，是不是?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [kræk] , — [nɑːt] ['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [mɪs] ,
and with that she opens the window a crack , — not meaning no harm , Miss ,
和 和 那 她 打开 这 窗户 一个 裂缝 , — 不是 意义 不 伤害 , 错过 ,

说着，她把窗户打开了一条缝——小姐，她没有恶意。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] .
— as it might be you .
— 作为 它 可能 是 你 .

——因为你也可能成为其中一员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ɔːf] , [wen] [liːst]
And within a year that poor unfortunate woman she popped off , when least
和 之内 一个 年 那 贫穷的 不幸 女士 她 爆裂 离开 , 什么时候 至少
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

不到一年，那个可怜的不幸女人就突然去世了，完全出乎意料。

[gæs] ['ʌlstər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
Gas ulsters , the doctor said .
气体 阿尔斯特 , 这 医生 说 .

医生说，这是气性溃疡。

[wɪtʃ] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [tʃɪlz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [kɑːnt] [spiːk] [pleɪn] . "
Which it's what you call chills , if you're a doctor and can't speak plain . "
哪个 它是 什么 你 称呼 寒意 , 如果 你是 一个 医生 和 不能 说话 清楚的 . "

如果你是医生，又不会直白地解释，那就是你所谓的“寒战”。

" [maɪ] [pʊr] ['grænmʌðər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [end] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
" My poor grandmother come to her end the same way , " said Mrs . Smith ,
" 我的 贫穷的 祖母 来 到 她 结尾 这 相同的 方式 , " 说 太太 . 史密斯 ,

“我可怜的祖母也是这样去世的，”史密斯太太说。

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdər] [æz; əz] ['dɪdnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
" only with her it was the Bible reader as didn't shut the door through
" 仅有的 和 她 它 曾是 这 圣经 读者 作为 没有 关闭 这 门 通过
['biːɪŋ] [soʊ] [set] [ɑːn] [ʃəʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
being so set on shewing off her reading .
存在 所以 放 在 显示 离开 她 阅读 .

“只有她，这位读圣经的人，因为一心想炫耀自己的阅读能力，所以并没有关上门。”

[ænd; ənd][maɪ] ['græni] , [ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪn] ,
And my granny , a clot of blood went to her brain ,
和 我的 奶奶 , 一个 凝块 的 血 去 到 她 脑 ,

我奶奶脑部出现了血栓，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɔːrps]	[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	['mɪnɪts]	.
and	**her**	**brain**	**went**	**to**	**her**	**head**	**and**	**she**	**was**	**a**	**corpse**	**inside**	**of**	**fifty**	**minutes**	**.**
和	她	脑	去	到	她	头	和	她	曾是	一个	尸体	里面	的	五十	分钟	.

她脑子一片空白，不到五十分钟就变成了一具尸体。

"	['evri]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	,	['fiːvərɪʃli]	[ə'lɜːrt]	,
"	**Every**	**woman**	**in**	**the**	**room**	**was**	**waiting**	**,**	**feverishly**	**alert**	**,**
"	每一个	女士	在	这	房间	曾是	等待	,	狂热地	警报	,

房间里的每个女人都在焦急地等待着，警惕极了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pɔːz]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'laʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	['nærətɪv]	[ʌv; əv]	[dɪ'ziːz]	.
for	**the**	**pause**	**that**	**should**	**allow**	**her**	**to**	**begin**	**her**	**own**	**detailed**	**narrative**	**of**	**disease**	**.**
为了	这	暂停	那	应该	允许	她	到	开始	她	自己的	详细的	叙述	的	疾病	.

这段停顿应该能让她开始详细叙述自己的病情。

['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[wʌz; wəz]	['iːzəli]	[fɜːrst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	.
Mrs	**.**	**James**	**was**	**easily**	**first**	**in**	**the**	**competition**	**.**
太太	.	詹姆斯	曾是	容易地	第一的	在	这	竞赛	.

詹姆斯夫人轻松获得了比赛第一名。

"	[ðem; ðəm]	[kwɪk]	['dɛθs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	[tuː; tə]	[bəuθ]	['pɑːrtiz]	[kən'sɜːrnd]	.
"	**Them**	**quick**	**deaths**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**is**	**sometimes**	**a**	**blessing**	**in**	**disguise**	**to**	**both**	**parties**	**concerned**	**.**
"	他们	快的	死亡人数	,	"	她	说	,	"	是	有时	一个	祝福	在	伪装	到	两个都	各方	担心的	.

“他们的迅速死亡，”她说，“有时对相关双方来说都是一种因祸得福。”

[maɪ]	[pʊr]	['hʌzbənd]	—	['jɪrz]	[ə'pɑːn]	['jɪrz]	[hiː; hi]	['liŋgə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[leg]	—	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[bæd]	[legz]	,
My	**poor**	**husband**	**—**	**years**	**upon**	**years**	**he**	**lingered**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**bad**	**leg**	**—**	**talk**	**of**	**bad**	**legs**	**,**
我的	贫穷的	丈夫	—	年	之上	年	他	徘徊不去	,	和	他	有	一个	坏的	腿	—	讲话	的	坏的	腿	,

我可怜的丈夫——他年复一年地苟延残喘，而且他的腿还有毛病——说到腿毛病，

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['dʒenərəsli]	.
I	**wish**	**you**	**could**	**all**	**have**	**seen**	**it**	**,**	**"**	**she**	**added**	**generously**	**.**
我	希望	你	可以	全部	有	已见	它	,	"	她	额外	慷慨地	.

“真希望你们都能亲眼看看，”她慷慨地补充道。

"	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ðæt]	[kiːps]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	-	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	?	"	[æskt]	['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	['heɪstɪli]	,
"	**Was**	**it**	**the**	**kind**	**that**	**keeps**	**all**	**on**	**a**	**-**	**breaking**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Symes**	**hastily**	**,**
"	曾是	它	这	种类	那	保持	全部	在	一个	-	打破	出去	?	"	问	太太	.	赛姆斯	草草	,

“是那种让所有人都随时可能爆发骚乱的骚乱吗？”赛姆斯太太急忙问道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[maɪ]	['jʌŋ^ist]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[leg]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	['kudnt]	[stɑːp]	.
"	**because**	**my**	**youngest**	**brother**	**had**	**a**	**leg**	**that**	**nothing**	**couldn't**	**stop**	**.**
"	因为	我的	最小的	兄弟	有	一个	腿	那	没有什么	不能	停止	.

“因为我最小的弟弟有一条腿，没有任何东西能阻止它。”

[breɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
Break out it would do what they might .
休息 出去 它 会 做 什么 他们 可能 .

突破封锁可能会让他们做出他们想做的事。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bændidʒ] [aɪv] [tʊk] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] —
I'm sure the bandages I've took off him in a morning —
我是 当然 这 绷带 我已经 采取 离开 他 在 一个 早晨 —

我确信我早上给他取下的绷带——

" ['beti] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Betty clapped her hands .
" 贝蒂 鼓掌 她 双手 .

贝蒂拍了拍手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
It was the signal that the reading was going to begin ,
它 曾是 这 信号 那 这 阅读 曾是 去 到 开始 ,

这是朗读即将开始的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'zentfəli] .
and the matrons looked at her resentfully .
和 这 女舍监 看起来 在 她 怨恨地 .

女舍监们愤恨地看着她。

[wʌt] [kɔːl] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [soʊ] [friː]
What call had people to start reading when the talk was flowing so free
什么 称呼 有 人们 到 开始 阅读 什么时候 这 讲话 曾是 流动 所以 自由的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ?
and pleasant ?
和 令人愉快的 ?

当谈话如此轻松愉快时，是什么驱使人们开始阅读呢?

['beti] , ['ræðər] [peɪl] , [bɪ'gæn] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]
Betty , rather pale , began : " This is a story about a little boy called Wee Willie Winkie
贝蒂 , 相当 苍白 , 开始 : " 这 是 一个 故事 关于 一个 小的 男生 称为 威 威利 眨眼
. "
. "
. "

贝蒂脸色苍白，开口说道：“这是一个关于一个名叫威利·温基的小男孩的故事。”

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [neɪm] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" I call that a silly sort of name , " whispered Mrs . Smith .
" 我 称呼 那 一个 愚蠢的 种类 的 姓名 , " 低声说道 太太 . 史密斯 .

“我觉得这名字挺傻的,”史密斯太太低声说道。

" [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end] , [mɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['pleɪntɪvli] .
" Did he make a good end , Miss ? " asked Mrs . James plaintively .
" 做过 他 制作 一个 好的 结尾 , 错过 ? " 问 太太 . 詹姆斯 哀怨地 .

“他结局好吗，小姐？”詹姆斯太太哀怨地问道。

" [juːl] [siː] , " [sed] ['beti] .
" You'll see , " said Betty .
" 你会 看 , " 说 贝蒂 .

“你会看到的,”贝蒂说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [wen] [ðeɪ] [daɪz] [fər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]
" I like it best when they dies forgiving of everybody and singing hymns
" 我 喜欢 它 最好的 什么时候 他们 死亡 宽恕 的 大家 和 歌唱 赞美诗
[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] . "
to the last . "
到 这 最后的 . "

“我最喜欢他们带着宽恕之心离世，直到最后一刻还在唱着赞美诗。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sez] , - ['mʌðər] ,

" And when they says , ' Mother ,

" 和 什么时候 他们 说道 , - 母亲 ,

“当他们说，‘母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] - - [ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] - — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ]

I shall meet you ' ereafter in the better land ' — that's what makes you cry so

我 将 见面 你 - - 在 这 更好的 土地 - — 那就是 什么 制作 你 哭 所以

['plez(ə)nt] . "

pleasant . "

令人愉快的 . "

“将来我们会在更好的地方相见——这就是让你哭得如此动人的原因。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] ['beti] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

" Do you want me to read or not ? " asked Betty in desperation .

" 做 你 想 我 到 读 或者 不是 ? " 问 贝蒂 在 绝望 .

“你到底要不要我读？”贝蒂绝望地问道。

" [jes] , [mɪs] , [jes] , " [hʌmd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

" Yes , Miss , yes , " hummed the voices heavy and shrill .

" 是的 , 错过 , 是的 , " 哼唱 这 声音 重的 和 尖锐 .

“是的，小姐，是的，”声音沉重而尖锐地哼唱着。

" [its] [hɜːr; hər] ['hɑːbi] , [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [wiː; wi][ɔːl] - [æz; əz] - [ɪm] .

" It's her hobby , poor young thing , " whispered Mrs . Smith , " we all ' as ' em .

" 它是 她 爱好 , 贫穷的 年轻的 事物 , " 低声说道 太太 . 史密斯 , " 我们 全部 - 作为 - 呃 .

“这是她的爱好，可怜的小姑娘，”史密斯太太低声说，“我们都和她们一样。”

[maɪ] [oʊn] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [keɪk] [tuː; tə][maɪ] [tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

My own is a light cake to my tea , and always was .

我的 自己的 是 一个 光 蛋糕 到 我的 茶 , 和 总是 曾是 .

我喜欢在下午茶时间搭配一块清淡的蛋糕，一直以来都是如此。

[ʌʃ] .

Ush .

乌什 .

乌什。

" ['beti] [riːd] .

" Betty read .

" 贝蒂 读 .

贝蒂读道。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['wɜːrdəli] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

When the mothers had wordily gone , she threw open the windows ,

什么时候 这 母亲们 有 健谈 已消失 , 她 扔 打开 这 视窗 ,

等母亲们三言两语走后，她猛地打开了窗户。

[prɔpt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tiː] .

propped the door wide with a chair , and went to tea .

支撑 这 门 宽的 和 一个 椅子 , 和 去 到 茶 .

用椅子把门撑开，然后去喝茶了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

She had it alone .

她 有 它 独自的 .

她独自一人拥有它。

" [jʊr; jər] [pɑːz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['pærɪʃ] , " [sed] [lɪ'tɪʃə] , ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Your Pa's out a - parishing , " said Letitia , bumping down the tray in front of
" 你的 爸爸的 出去 一个 - 教区 , " 说 莱蒂西亚 , 碰撞 向下 这 托盘 在 正面 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你爸爸出去玩了，”莱蒂西亚说着，把面前的托盘碰倒在地。

" [ðæts] [ə; eɪ] [let] - [ɔːf] ['enihaʊ] , " [sed] ['beti] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" That's a let - off anyhow , " said Betty to herself ,
" 那就是 一个 让 - 离开 无论如何 , " 说 贝蒂 到 她自己 ,

“不管怎样，这算是放过我了，”贝蒂心想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɔpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stiːvnsn] [ə'genst] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
and she propped up a Stevenson against the tea - pot .
和 她 支撑 向上 一个 史蒂文森 反对 这 茶 - 锅 .

她把一本史蒂文森的书靠在茶壶上。

['æftər] [tiː] [pə'rɪʃənər] ['stroʊld] [ʌp] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
After tea parishioners strolled up by ones and twos and threes to change their
后 茶 教区居民 漫步 向上 经过 一个 和 二 和 三 到 改变 他们的
[bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] .
books at the Vicarage lending library .
图书 在 这 牧师住宅 贷款 图书馆 .

下午茶后，教区居民三三两两地来到牧师住宅的借阅图书馆更换书籍。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [huːz]
The books were covered with black calico , and smelt of rooms whose
这 图书 是 涵盖 和 黑色的 印花布 , 和 冶炼 的 房间 谁
['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['oʊpənd] .
windows were never opened .
视窗 是 绝不 打开 .

这些书是用黑色印花布包着的，散发着那种窗户从不打开的房间的气味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːf] ,
When she had washed the smell of the books off ,
什么时候 她 有 洗过 这 闻 的 这 图书 离开 ,

当她洗掉身上的书腥味后，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [her] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ðæt] [siːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
she did her hair very carefully in a new way that seemed becoming ,
她 做过 她 头发 非常 小心 在 一个 新的 方式 那 似乎 成为 ,

她非常仔细地梳理了头发，梳成了一种似乎很适合她的新发型。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and went down to supper .
和 去 向下 到 晚餐 .

然后下楼吃晚饭。

[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] ['oʊnli] [spoʊk] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ;
Her step - father only spoke once during the meal ;
她 步 - 父亲 仅有的 辐 一次 期间 这 一顿饭 ;

她的继父在用餐期间只说了一句话；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊərieɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʊmə] [ˌθiːə'loʊdʒiˌiː] [ʌv; əv]
he was luxuriating in the thought of the Summa Theologiae of
他 曾是 奢华 在 这 想法 的 这 苏玛 神学 的
[ə'kwaɪnəs] [ɪn] ['leðər] [stɪl] [braʊn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Aquinas in leather still brown and beautiful ,
阿奎那 在 皮革 仍然 棕色的 和 美丽的 ,

他沉浸在对托马斯·阿奎那神学大全的思考中，那本书装帧精美，依然是棕色皮革封面。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌprɑːvɪˈdenʃəli]	[dɪˈskʌvərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	-	[haʊs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈeɪlɪŋ]	[pəˈrɪʃənər]	.
which	**he**	**had**	**providentially**	**discovered**	**in**	**the**	**wash**	**-**	**house**	**of**	**an**	**ailing**	**Parishioner**	**.**
哪个	他	有	天意眷顾	发现	在	这	洗	-	房子	的	一个	生病	教区居民	.

他是在一位患病教区居民的洗衣房里偶然发现的。

[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[spiːk]	[hiː; hi]	[sed]	:
When	**he**	**did**	**speak**	**he**	**said**	**:**
什么时候	他	做过	说话	他	说	:

他开口说话时说：

"	[haʊ]	[ɪkˈstriːmli]	[ʌnˈtaɪdi]	[jʊr; jər]	[her]	[ɪz]	,	[ˈlɪzi]	.
"	**How**	**extremely**	**untidy**	**your**	**hair**	**is**	**,**	**Lizzie**	**.**
"	如何	极其	凌乱	你的	头发	是	,	莉齐	.

莉齐，你的头发真是太乱了。

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[teɪk]	[mɔːr]	[peɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[əˈpɪrəns]	.
I	**wish**	**you**	**would**	**take**	**more**	**pains**	**with**	**your**	**appearance**	**.**
我	希望	你	会	拿	更多的	疼痛	和	你的	外貌	.

我希望你能更注重自己的外表。

"	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪðˈdrɔːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkʌvərd]	[θriː]	[nuː]	[ˈvɑːljəmz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈlaɪbreri]	:
"	**When**	**he**	**had**	**withdrawn**	**to**	**his**	**books**	**she**	**covered**	**three**	**new**	**volumes**	**for**	**the**	**library**	**:**
"	什么时候	他	有	撤回	到	他的	图书	她	涵盖	三	新的	卷	为了	这	图书馆	:

“当他埋头读书时，她为图书馆准备了三卷新书：

[ðə; ði]	[blæk]	[keɪm]	[ɔːf]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[bʌt; bət]	[ˈeniweɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kliːn]	[dɜːrt]	.
the	**black**	**came**	**off**	**on**	**her**	**hands**	**,**	**but**	**anyway**	**it**	**was**	**clean**	**dirt**	**.**
这	黑色的	来了	离开	在	她	双手	,	但	反正	它	曾是	干净的	污垢	.

黑色的污渍沾到了她的手上，不过反正那是干净的泥土。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ˈɜːrli]	.
She	**went**	**to**	**bed**	**early**	**.**
她	去	到	床	早期的	.

她早早就睡了。

"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[maɪ]	[laɪf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bluː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈkænd(ə)l]	.
"	**And**	**that's**	**my**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**she**	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**.**
"	和	那就是	我的	生活	,	"	她	说	作为	她	吹	出去	这	蜡烛	.

“这就是我的人生，”她一边说着，一边吹灭了蜡烛。

[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈsaɪmz]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[læst]	[ænd; ənd]	[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	:
Said	**Mrs**	**.**	**James**	**to**	**Mrs**	**.**	**Symes**	**over**	**the**	**last**	**and**	**strongest**	**cup**	**of**	**tea**	**:**
说	太太	.	詹姆斯	到	太太	.	赛姆斯	超过	这	最后的	和	最强	杯子	的	茶	:

詹姆斯太太一边喝着最后一杯也是最浓的一杯茶，一边对赛姆斯太太说：

"	[mɪs]	[ˈbɛtiːz]	[ˈeɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[aɪ]	[ˈfænsi]	.
"	**Miss**	**Betty's**	**ailing**	**a**	**bit**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
"	错过	贝蒂的	生病	一个	少量	,	我	想要	.

“我感觉贝蒂小姐有点不舒服。”

[lʊkt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ˈpiːki]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Looked	**a**	**bit**	**peaky**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**.**
看起来	一个	少量	尖峰	,	它	似乎	到	我	.

看起来有点起伏不定。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] . "

I shouldn't wonder if she was to go off in a decline like her father did . "

我 不应该 想知道 如果 她 曾是 到 去 离开 在 一个 衰退 喜欢 她 父亲 做过 . "

我不应该怀疑她会不会像她父亲那样走向衰落。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [noʊ] [dɪ'klaɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [vɔɪs] ,

" It wasn't no decline , " said Mrs . Symes , dropping her thick voice ,

" 它 不是 不 衰退 , " 说 太太 . 赛姆斯 , 下降 她 厚的 嗓音 ,

“那根本算不上衰落,”赛姆斯太太压低她沙哑的声音说道。

" - [iː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] .

" ' e was cut off in the midst of his wicked courses .

" - e 曾是 切 离开 在 这 中间 的 他的 邪恶 课程 .

“他在作恶的过程中被斩首了。”

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

A judgment if ever there was one .

一个 判断 如果 曾经 那里 曾是 一 .

这无疑是一项审判。

" ['bɛtiːz] ['bleɪmləs] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] .

" Betty's blameless father had been killed in the hunting field .

" 贝蒂的 无责 父亲 有 到过 被杀 在 这 打猎 场地 .

“贝蒂无辜的父亲在狩猎场上被杀。”

" [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

" I daresay she takes after him ,

" 我 敢说 她 需要 后 他 ,

我敢说她长得像他,

['oʊnli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [pər'nɪkəti] [ɪn][hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]

only being a female it all turns to her being pernickety in her food and

仅有的 存在 一个 女性 它 全部 转弯 到 她 存在 挑剔的 在 她 食物 和

['æləs] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

allus wanting the windows open .

艾洛斯 想要 这 视窗 打开 .

因为她是女性，所以一切都变成了她对食物挑剔，而且总是想开着窗户。

[ænd; ənd][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [jet] , ['mɪsɪz] . ['saɪmz] , [maɪ] [dɪr] .

And mark my words , it may turn into a decline yet , Mrs . Symes , my dear .

和 标记 我的 字 , 它 可能 转动 进入 一个 衰退 然而 , 太太 . 赛姆斯 , 我的 亲爱的 .

记住我的话，赛姆斯夫人，我亲爱的，它或许还会走向衰落。

" ['mɪsɪz] . ['saɪmz] [læft] ['fætli] .

" Mrs . Symes laughed fatly .

" 太太 . 赛姆斯 笑了 肥胖的 .

赛姆斯太太哈哈大笑。

" [ðæt] [eint] [noʊ] [dɪ'klaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

" That ain't no decline , " she said , " you take it from me .

" 那 不是 不 衰退 , " 她 说 , " 你 拿 它 从 我 .

“那不是衰落,”她说,“相信我。”

[wʌt] [mɪs] ['beti] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

What Miss Betty wants is a young man .

什么 错过 贝蒂 想要 是 一个 年轻的 男人 .

贝蒂小姐想要的是一个年轻男子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['dʒent(ə)l][ɔːr]
It is but nature after all , and what we must all come to , gentle or
它 是 但 自然 后 全部 , 和 什么 我们 必须 全部 来 到 , 温和的 或者
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

归根结底，这就是自然，是我们所有人最终都要回归的本质，无论温和还是简单。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Give her a young man to walk out with and you'll see the difference .
给 她 一个 年轻的 男人 到 走 出去 和 和 你会 看 这 不同之处 .

给她找个年轻男子一起出去，你就会看到区别。

[dɪ'klaɪn] [ɪn'diːd] !
Decline indeed !
衰退 的确 !

确实衰落了！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
A young man's what she wants .
一个 年轻的 男人的 什么 她 想要 .

她想要的是一个年轻男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ʃiːl] [get] [wʌn] ,
And if I know anything of gells and their ways she'll get one ,
和 如果 我 知道 任何事物 的 凝胶 和 他们的 方式 壳 得到 一 ,

如果我没记错的话，她应该能弄到一个凝胶。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [kiːps] [hɜːr; hər] .
no matter how close the old chap keeps her .
不 事情 如何 关闭 这 老的 小伙子 保持 她 .

无论那老家伙把她管得多严。

" ['mɪsɪz] . ['saɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] ['maɪndɪd] [meɪ] [sə'poʊz] .
" Mrs . Symes was not so wrong as the delicate minded may suppose .
" 太太 . 赛姆斯 曾是 不是 所以 错误的 作为 这 精美的 有思想 可能 认为 .

“赛姆斯夫人并没有像心胸狭窄的人所认为的那样错得离谱。”

['beti] [dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
Betty did indeed desire to fall in love .
贝蒂 做过 的确 欲望 到 落下 在 爱 .

贝蒂确实渴望恋爱。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt]
In all the story books the main interest of the heroine's career began with that
在 全部 这 故事 图书 这 主要的 兴趣 的 这 女主角的 职业 开始 和 那
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

在所有故事书中，女主人公的主要兴趣点都始于那件事。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːr'self] .
Not that she voiced the desire to herself .
不是 那 她 配音 这 欲望 到 她自己 .

但她并没有向自己表达过这种愿望。

['oʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .
Only once she voiced it in her prayers .
仅有的 一次 她 配音 它 在 她 祈祷 .

她只在祈祷中表达过一次。

" [oʊ] , [ɡɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [pliːz] [let] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] !
" Oh , God , " she said , " do please let something happen !
" 哦 , 上帝 , " 她 说 , " 做 请 让 某物 发生 !

“哦，上帝，”她说，“请让事情发生吧！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ə; eɪ] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['retɪsns] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
A girl had her little reticences , even with herself , even with her
一个 女孩 有 她 小的 沉默寡言 , 甚至 和 她自己 , 甚至 和 她
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

女孩子总有些矜持，甚至对自己，甚至对造物主也是如此。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['sketʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [noʊ] ,
Next morning she planned to go sketching ; but no ,
下一个 早晨 她 计划 到 去 素描 ; 但 不 ,

第二天早上她原本计划去画素描；但是，并没有。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [dɪ'testəbl] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɑːt(ə)n]
there were three more detestable books to be put into nasty little black cotton
那里 是 三 更多的 可恨 图书 到 是 放 进入 可恶的 小的 黑色的 棉布
[koʊts] ,
coats ,
外套 ,

还有三本令人厌恶的书要装进那几件难看的小黑棉布外套里。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌstɪd] — [ɔːl] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['tʃaɪnə] — [ðə; ði] ['piːz] [tuː; tə] [biː; bi]
the drawing - room to be dusted — all the hateful china — the peas to be
这 绘画 - 房间 到 是 掸去灰尘 — 全部 这 可恶 中国 — 这 豌豆 到 是
[ʃeld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
shelled for dinner .
带壳 为了 晚餐 .

客厅要除尘——所有那些令人厌恶的瓷器——晚餐要剥豌豆。

[ʃiː; ʃi] [ʃeld] [ðə; ði] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
She shelled the peas in the garden .
她 带壳 这 豌豆 在 这 花园 .

她在花园里剥豌豆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['veri] ['hæpɪli]
It was a beautiful green garden , and lovers could have walked very happily
它 曾是 一个 美丽的 绿色的 花园 , 和 恋人 可以 有 步行 非常 快乐地
[daʊn] [ðə; ði] ['laɪlək] - ['bɔːdəd] [pæðz] .
down the lilac - bordered paths .
向下 这 紫丁香 - 带边框 路径 .

那是一个美丽的绿色花园，情侣们可以沿着紫丁香花环绕的小径幸福地漫步。

" [oʊ] , [haʊ] [sɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! " [sed] ['beti] .
" Oh , how sick I am of it all ! " said Betty .
" 哦 , 如何 生病的 我 是 的 它 全部 ! " 说 贝蒂 .

“哦，我真是厌倦了这一切！”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪm] [wɪ'ðaʊt]
She would not say , even to herself , that what she hated was the frame without
她 会 不是 说 ， 甚至 到 她自己 ， 那 什么 她 憎恨 曾是 这 框架 没有
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

她甚至不会对自己说，她真正讨厌的是没有照片的相框。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['piːz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] ,
As she carried in the peas she passed the open window of the study where ,
作为 她 携带 在 这 豌豆 她 通过了 这 打开 窗户 的 这 学习 在哪里 ，

她提着豌豆走进书房时，经过了敞开的书房窗户，那里……

[ə'mʌŋ] [ʃelvz] [ʌv; əv] [dʌl] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['pæmflɪts] ,
among shelves of dull books and dusty pamphlets ,
之中 货架 的 乏味的 图书 和 尘土飞扬 小册子 ，

在一排排枯燥乏味的书籍和布满灰尘的小册子之间，

[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [æz; əz]['juːʒuəl] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
her step - father had as usual forgotten his sermon in a chain of
她 步 - 父亲 有 作为 通常 被遗忘的 他的 讲道 在 一个 链 的
['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
references to the Fathers .
参考 到 这 父亲们 .

她的继父像往常一样，在一连串引用教父名言的时候，忘记了自己的讲道内容。

['beti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [her] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['næroʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [taɪt] [maʊθ] ,
Betty saw his thin white hairs , his hard narrow face and tight mouth ,
贝蒂 锯 他的 薄的 白色的 头发 ， 他的 难的 狭窄的 脸 和 紧的 嘴 ，

贝蒂看到了他稀疏的白发、棱角分明的脸庞和紧抿的嘴唇。

[ðə; ði][hændz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk] [ðæt] [gript] [ðə; ði] [θɪn] ['veləm] ['foʊlioʊ] .
the hands yellow and claw - like that gripped the thin vellum folio .
这 双手 黄色的 和 爪 - 喜欢 那 紧握 这 薄的 羊皮纸 对开本 .

那双黄褐色、爪状的手紧紧抓住薄薄的羊皮纸书页。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt]
" I suppose even he was young once , " she said , " but I'm sure he doesn't
" 我 认为 甚至 他 曾是 年轻的 一次 ， " 她 说 ， " 但 我是 当然 他 不
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
remember it .
记住 它 .

“我想他以前也年轻过,”她说，“但我确信他不记得了。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ][baɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" He saw her go by , young and alert in the sunshine ,
" 他 锯 她 去 经过 ， 年轻的 和 警报 在 这 阳光 ，

“他看见她走过，年轻而机敏，沐浴在阳光下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
and the May air stirred the curtains .
和 这 可能 空气 搅拌 这 窗帘 .

五月的微风吹动了窗帘。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]
He looked vaguely about him , unlocked a drawer in his writing - table , and
他 看起来 依稀 关于 他 ， 已解锁 一个 抽屉 在 他的 写作 - 桌子 ， 和
[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] .
took out a leather case .
采取 出去 一个 皮革 案件 .

他茫然地环顾四周，打开书桌上的一个抽屉，拿出一个皮箱。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] ,
He gazed long at the face within ,
他 凝视 长的 在 这 脸 之内 ,
他凝视着里面的脸很久，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ]
a young bright face with long ringlets above the formal bodice and sloping
一个 年轻的 明亮的 脸 和 长的 环状物 多于 这 正式的 紧身胸衣 和 倾斜的
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .
shoulders of the sixties .
肩膀 的 这 六十年代 .
一张年轻明亮的脸庞，长长的卷发垂在六十年代正式的紧身胸衣和倾斜的肩膀之上。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [wel] , " [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" Well , well , " he said , " well , well , " locked it away ,
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 出色地 , 出色地 , " 已锁定 它 离开 ,
“嗯，嗯，”他说，“嗯，嗯，”把它锁起来了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [diː] [poːnɪs] - .
and went back to De Poenis Parvulorum .
和 去 后退 到 德 诗歌 - .
然后回到德波尼斯·帕沃鲁姆。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , " [sed] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːz] .
" I will go out , " said Betty , as she parted with the peas .
" 我 将要 去 出去 , " 说 贝蒂 , 作为 她 分手了 和 这 豌豆 .
“我要出去了,”贝蒂一边说着，一边把豌豆递给了别人。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !
我不在乎!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [frɑːk] .
" It was not worth while to change one's frock .
" 它 曾是 不是 值得 尽管 到 改变 一个人的 连衣裙 .
“换件衣服不值得。”

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [drest] , [æt; ət] [rer] ['loʊk(ə)l] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ɔːr] ['flaʊər] - [ʃoʊ]
Even when one was properly dressed , at rare local garden - party or flower - show
甚至 什么时候 一 曾是 适当地 穿着 , 在 稀有的 当地的 花园 - 派对 或者 花 - 展示
,
,
,
即使穿着得体，参加难得一见的当地花园派对或花卉展览，

[wʌn] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [ðæt] ['mætəd] .
one never met anyone that mattered .
一 绝不 遇见 任何人 那 重要 .
他从未遇到过任何重要的人。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] .
She fetched her sketching things .
她 已获取 她 素描 事物 .
她拿来了素描工具。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌn] [dʌz] [soʊ] [pə'θetɪkli] [traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At eighteen one does so pathetically try to feed the burgeoning life with the
在 十八 一 做 所以 可悲地 尝试 到 喂养 这 蓬勃发展 生活 和 这
[hʌsks] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
husks of polite accomplishment .
谷壳 的 有礼貌的 成就 .
十八岁时，人们可悲地试图用彬彬有礼的成就的空壳来滋养正在萌芽的生命。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
She insisted on withholding from the clutches of the Parish the time to
她 坚持 在 扣留 从 这 离合器 的 这 教区 这 时间 到
['præktɪs] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['deɪli] .
practise Beethoven and Sullivan for an hour daily .
实践 贝多芬 和 沙利文 为了 一个 小时 日常的 .

她坚持不让教区的人管束自己，每天抽出一个小时练习贝多芬和沙利文的作品。

['deɪli] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊk] .
Daily , for half an hour , she read an improving book .
日常的 , 为了 一半 一个 小时 , 她 读 一个 改善 书 .

她每天花半小时阅读励志书籍。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [tɪl]
Just now it was The French Revolution , and Betty thought it would last till
只是 现在 它 曾是 这 法语 革命 , 和 贝蒂 想法 它 会 最后的直到
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] .
she was sixty .
她 曾是 六十 .

刚才还是法国大革命时期，贝蒂以为这场革命会持续到她六十岁。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] — - [ænd; ənd][mə'riːə] ['stjʊt] .
She tried to read French and German — Télémaque and Maria Stuart .
她 尝试 到 读 法语 和 德语 — - 和 玛丽亚 斯图尔特 .

她尝试阅读法语和德语——《特莱马克》和《玛丽亚·斯图亚特》。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
She fully intended to become all that a cultured young woman should be .
她 完全 故意的 到 变得 全部 那 一个 有文化的 年轻的 女士 应该 是 .

她决心成为一位有教养的年轻女性应有的样子。

[bʌt; bət] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [geɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'plɔːd] [jʊr; jər]
But self - improvement is a dull game when there is no one to applaud your
但 自己 - 改进 是 一个 乏味的 游戏 什么时候 那里 是 不 一 到 鼓掌 你的
[skɔːr] .
score .
分数 .

但是，如果没有人为你的成就鼓掌，自我提升就成了一件枯燥乏味的事情。

[wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kɔːld] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [wʌz; wəz] [blæk] [ɜːrθ] , [mɔːs] - [groʊn] .
What the gardener called the gravel path was black earth , moss - grown .
什么 这 园丁 称为 这 碎石 小路 曾是 黑色的 地球 , 苔藓 - 生长 .

园丁口中的碎石小路，其实是长满苔藓的黑土。

['veri] ['prɪti] ,
Very pretty ,
非常 漂亮的 ,

很漂亮，

[bʌt; bət] ['beti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] .
but Betty thought it shabby .
但 贝蒂 想法 它 破旧 .

但贝蒂觉得它很破旧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,
It was soft and cool , though , to the feet ,
它 曾是 柔软的 和 凉爽的 , 尽管 , 到 这 脚 ,

不过，踩上去感觉柔软凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['spɑːkld] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and the dust of the white road sparkled like diamond dust in the sunlight .
和 这 灰尘 的 这 白色的 路 闪闪发光 喜欢 钻石 灰尘 在 这 阳光 .

白色道路上的尘土在阳光下闪闪发光，如同钻石粉末一般。

[ʃiː; ʃi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[ɡeɪt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,
She	**crossed**	**the**	**road**	**and**	**passed**	**through**	**the**	**swing**	**gate**	**into**	**the**	**park**	**,**
她	交叉	这	路	和	通过了	通过	这	摇摆	门	进入	这	公园	,

她穿过马路，穿过旋转门进入公园。

[wer]	[ðə; ði]	[ɡræs]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[heɪ]	,
where	**the**	**grass**	**was**	**up**	**for**	**hay**	**,**
在哪里	这	草	曾是	向上	为了	干草	,

那里的草都收割成了干草。

[wɪð; wɪθ]	[red]	[ˈsɔːrəl]	[ænd; ənd]	[ˈbʌtərkʌp]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[ˈdeɪziz]	[ænd; ənd]	[ˈfeðəri]	[ˈflaʊərd]	[ˈɡrɑːsiz]	,
with	**red**	**sorrel**	**and**	**buttercups**	**and**	**tall**	**daisies**	**and**	**feathery**	**flowered**	**grasses**	**,**
和	红色的	酢浆草	和	毛茛	和	高的	雏菊	和	羽毛状的	开花的	草	,

伴着红酢浆草、毛茛、高高的雏菊和羽状花草，

[ðer; ðər]	[ˈkʌlərz]	[ɔːl]	[ˈtæŋɡ(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ˈblendɪd]	[təˈɡeðər]	[laɪk]	[ˈrævəld]	[ˈɛndz]	[ʌv; əv]	[sɪlk]	[ɑːn]	[ðə; ði]
their	**colours**	**all**	**tangled**	**and**	**blended**	**together**	**like**	**ravelled**	**ends**	**of**	**silk**	**on**	**the**
他们的	颜色	全部	纠缠不清	和	混合	一起	喜欢	松散	结束	的	丝绸	在	这
[rɔːŋ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɡreɪt]	[skwer]	[ʌv; əv]	[ˈtæpəstri]	.					
wrong	**side**	**of**	**some**	**great**	**square**	**of**	**tapestry**	**.**					
错误的	边	的	一些	伟大的	正方形	的	挂毯	.					

它们的颜色交织在一起，混杂在一起，就像一块巨大方形挂毯反面散落的丝绸线头一样。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[tɔːl]	[ˈɡroʊɪŋ]	[θɪŋz]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[triː]	—	[ə; eɪ]
Here	**and**	**there**	**in**	**the**	**wide**	**sweep**	**of**	**tall**	**growing**	**things**	**stood**	**a**	**tree**	**—**	**a**
这里	和	那里	在	这	宽的	扫	的	高的	生长	事物	站立	一个	树	—	一个
[meɪ]	-	[triː]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	[ˈsɪlvər]	,									
may	**-**	**tree**	**shining**	**like**	**silver**	**,**									
可能	-	树	灼灼	喜欢	银	,									

在广袤高耸的植物丛中，不时冒出一棵树——一棵闪着银光的五月树。

[ə; eɪ]	[ləˈbɜːrnəm]	[laɪk]	[faɪn]	[ɡoʊld]	.
a	**laburnum**	**like**	**fine**	**gold**	**.**
一个	金链花	喜欢	美好的	金子	.

金链花宛如纯金。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[hɔːrs]	-	[ˈtʃesˌnʌt]	[huːz]	[spaɪərz]	[ʌv; əv]	[ˈblɑːsəm]	[ʃoʊ]	[laɪk]	[fæt]	[ˈkændlz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
There	**were**	**horse**	**-**	**chestnuts**	**whose**	**spires**	**of**	**blossom**	**shewed**	**like**	**fat**	**candles**	**on**	**a**
那里	是	马	-	栗子	谁	尖塔	的	开花	展示	喜欢	胖的	蜡烛	在	一个
[ˈkrɪsməs]	[triː]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒaɪənt]	[ˈtʃɪldrən]	.									
Christmas	**tree**	**for**	**giant**	**children**	**.**									
圣诞节	树	为了	巨大的	孩子们	.									

那里有七叶树，它们的花穗像圣诞树上胖乎乎的蜡烛，是为巨婴们准备的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triː]	[ˈʃæˌdoʊz]	[blæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡræs]	.
And	**the**	**sun**	**was**	**warm**	**and**	**the**	**tree**	**shadows**	**black**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	这	太阳	曾是	温暖的	和	这	树	阴影	黑色的	在	这	草	.

阳光温暖，树影在草地上投下黑色的影子。

[ˈbeti]	[toʊld]	[hɜːrˈself]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	.
Betty	**told**	**herself**	**that**	**she**	**hated**	**it**	**all**	**.**
贝蒂	讲述	她自己	那	她	憎恨	它	全部	.

贝蒂告诉自己，她讨厌这一切。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[pæθ]	—	[ðə; ði]	['gra:siz]	[met]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	—	[krɔːst]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	['wɔrən]	,
She	**took**	**the**	**narrow**	**path**	**—**	**the**	**grasses**	**met**	**above**	**her**	**feet**	**—**	**crossed**	**the**	**park**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**rabbit**	**warren**	**,**
她	采取	这	狭窄的	小路	—	这	草	遇见	多于	她	脚	—	交叉	这	公园	,	和	达到	这	兔子	沃伦	,

她沿着狭窄的小路走去——脚下是齐腰高的草丛——穿过公园，来到了兔子窝。

[wer]	[ðə; ði]	[tʃɔːk]	[breɪks]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪn]	[draɪ]	[tɜːrf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[taɪm]	[grəuz]	[θɪk]	.
where	**the**	**chalk**	**breaks**	**through**	**the**	**thin**	**dry**	**turf**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**thyme**	**grows**	**thick**	**:**
在哪里	这	粉笔	休息	通过	这	薄的	干燥	草皮	,	和	这	荒野	百里香	生长	厚的	.

在白垩土穿透稀疏干燥的草皮的地方，野生百里香茂盛生长。

[ə; eɪ]	[meɪ]	[bʊʃ]	,	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['presəpɪs]	[ʌv; əv]	[tʃɔːk]	,	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	.
A	**may**	**bush**	**,**	**overhanging**	**a**	**little**	**precipice**	**of**	**chalk**	**,**	**caught**	**her**	**eye**	**.**
一个	可能	衬套	,	悬垂	一个	小的	悬崖	的	粉笔	,	捕捉	她	眼睛	.

一丛五月花灌木，悬垂在白垩岩小悬崖上，吸引了她的目光。

[ə; eɪ]	[waɪld]	[roʊz]	[wʌz; wəz]	['tæŋg(ə)ld]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**wild**	**rose**	**was**	**tangled**	**round**	**it**	**.**
一个	荒野	玫瑰	曾是	纠缠不清	圆形的	它	.

一朵野玫瑰缠绕在它上面。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪfɪkəlt]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	.
It	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**the**	**most**	**difficult**	**composition**	**within**	**sight**	**.**
它	曾是	,	没有	怀疑	,	这	最多	难的	作品	之内	视线	.

毫无疑问，这是当时所能遇到的最难的构图。

"	[aɪ]	[wɪl]	[sketʃ]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ˌeɪ'tiːn]	,	['kɑːnfɪdəntli]	.
"	**I**	**will**	**sketch**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Eighteen**	**,**	**confidently**	**.**
"	我	将要	草图	那	,	"	说	十八	,	自信地	.

“我会把它画出来,”十八号自信地说。

[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʃiː; ʃi]	['bɪzɪli]	[blɔtid]	[ænd; ənd]	[wɑːʃt]	[ænd; ənd]	['nɪgəld]	.
For	**half**	**an**	**hour**	**she**	**busily**	**blotted**	**and**	**washed**	**and**	**niggled**	**.**
为了	一半	一个	小时	她	忙碌地	印迹	和	洗过	和	烦躁不安	.

她忙着擦洗、揉搓、修补了半个小时。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ə'wer]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	['wɔrən]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
Then	**she**	**became**	**aware**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**rabbit**	**warren**	**to**	**herself**	**.**
然后	她	成为	意识到的	那	她	不	更长	有	这	兔子	沃伦	到	她自己	.

然后她意识到，她不再独自拥有这片兔子窝了。

"	[ænd; ənd]	['hiːz]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	,	[tuː]	!	"	[sed]	['beti]	.
"	**And**	**he's**	**an**	**artist**	**,**	**too**	**!**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	和	他是	一个	艺术家	,	也	!	"	说	贝蒂	.

“而且他也是一位艺术家！”贝蒂说。

"	[haʊ]	['ɔːfli]	['ɪntrəstɪŋ]	!
"	**How**	**awfully**	**interesting**	**!**
"	如何	非常	有趣的	!

“真是太有趣了！”

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**his**	**face**	**.**
我	希望	我	可以	看	他的	脸	.

我真想看看他的脸。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] ['pænəmɑː][fər'bæd,fər'beɪd] .
" But this his slouched Panama forbade .
" 但 这 他的 懒散地 巴拿马 禁止 .

但他那件松垮垮的巴拿马帽却禁止这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['dʒækɪt] [smiəd]
He was in white , the sleeve and breast of his painting jacket smeared
他 曾是 在 白色的 , 这 袖子 和 胸部 的 他的 绘画 夹克 涂抹
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] ;
with many colours ;
和 许多 颜色 ;

他身穿白色衣服，绘画外套的袖子和胸前沾满了各种颜料；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
he had a camp - stool and an easel and looked , she could not help
他 有 一个 营 - 凳子 和 一个 画架 和 看起来 , 她 可以 不是 帮助
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他带着一张折叠凳和一个画架，看着他，她不禁感到……

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
much more like a real artist than she did ,
很多 更多的 喜欢 一个 真实的 艺术家 比 她 做过 ,

比她更像一位真正的艺术家，

[hʌntʃt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
hunched up as she was on a little mound of turf ,
弓着背 向上 作为 她 曾是 在 一个 小的 冢 的 草皮 ,

她蜷缩在一小堆草皮上，

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [pɪŋk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] ['gɑːrdn] [hæt][wɪð; wɪθ][læst] ['jɪrz] ['dʌsti]
in her shabby pink gown and that hateful garden hat with last year's dusty
在 她 破旧 粉色的 袍 和 那 可恶 花园 帽子 和 最后的 年 尘土飞扬
['flætnd] ['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
flattened roses in it .
扁平的 玫瑰 在 它 .

她穿着破旧的粉色连衣裙，戴着那顶讨厌的花园帽，帽子上插着去年落满灰尘、被压扁的玫瑰花。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [hæd; həd]
She went on sketching with feverish unskilled fingers , and a pulse that had
她 去 在 素描 和 发烧 非熟练工 手指 , 和 一个 脉冲 那 有
['æktʃuəli] ['kwɪkənd] [ɪts] [biːt] .
actually quickened its beat .
实际上 加速 它是 打 .

她用焦躁不安的手指继续画着素描，脉搏也加快了。

[ʃiː; ʃi][kæst]['lɪt(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] .
She cast little glances at him as often as she dared .
她 投掷 小的 眼神 在 他 作为 经常 作为 她 敢于 .

她时不时地偷偷瞥他一眼，只要她敢这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] .
He was certainly a real artist .
他 曾是 当然 一个 真实的 艺术家 .

他确实是一位真正的艺术家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
She could tell that by the very way he held his palette .
她 可以 告诉 那 经过 这 非常 方式 他 握住 他的 调色板 .

她从他拿调色盘的姿势就能看出来。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['steɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	?
Was	**he**	**staying**	**with**	**people**	**about**	**there**	**?**
曾是	他	入住	和	人们	关于	那里	?

他当时是和那附近的人住在一起吗?

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	?
Should	**she**	**meet**	**him**	**?**
应该	她	见面	他	?

她应该见他吗?

[wʊd]	[ðeɪ]	['evər]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	?
Would	**they**	**ever**	**be**	**introduced**	**to**	**each**	**other**	**?**
会	他们	曾经	是	介绍	到	每个	其他	?

他们之间会有机会认识吗?

"	[oʊ]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,	"	[sed]	['beti]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	"	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːnt]	[ˌɪntrə'duːst]	[naʊ]
"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**from**	**the**	**heart**	**,**	**"**	**that**	**we**	**aren't**	**introduced**	**now**
"	哦	,	什么	一个	遗憾	,	"	说	贝蒂	从	这	心	,	"	那	我们	不是	介绍	现在

!
!
!

“哦，真可惜,”贝蒂由衷地说，“我们现在没能互相认识！”

"	[hɜːr; hər]	[sketʃ]	[gruː]	[wɜːrs]	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	.
"	**Her**	**sketch**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
"	她	草图	生长	更糟	和	更糟	.

她的素描越来越糟糕。

"	[its]	[noʊ]	[gʊd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	不	好的	,	"	她	说	.

“不行,”她说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**with**	**it**	**.**
"	我	不能	做	任何事物	和	它	.

“我拿它没办法。”

"	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
"	**She**	**glanced**	**at**	**him**	**.**
"	她	瞥了一眼	在	他	.

她瞥了他一眼。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[bæk]	[ðə; ði]	[hæt]	.
He	**had**	**pushed**	**back**	**the**	**hat**	**.**
他	有	推动	后退	这	帽子	.

他把帽子往后推了推。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[kwaɪt]	['pleɪnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	—	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	.
She	**saw**	**quite**	**plainly**	**that**	**he**	**was**	**smiling**	**—**	**a**	**very**	**little**	**,**	**but**	**he**	**was**	**smiling**	**.**
她	锯	相当	显然	那	他	曾是	微笑	—	一个	非常	小的	,	但	他	曾是	微笑	.

她很清楚地看到他在微笑——虽然只是微微一笑，但他的确在微笑。

['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[tɜːrf]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	.
Also	**he**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**and**	**across**	**the**	**fifteen**	**yards**	**of**	**gray**	**turf**	**their**	**eyes**	**met**	**.**
还	他	曾是	寻找	在	她	,	和	穿过	这	十五	码	的	灰色的	草皮	他们的	眼睛	遇见	.

他也看着她，隔着十五码长的灰色草坪，他们的目光相遇了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[glæns]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
And	**she**	**knew**	**that**	**he**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**not**	**her**	**first**	**glance**	**at**	**him**	**.**
和	她	知道	那	他	知道	那	这	曾是	不是	她	第一的	瞥一眼	在	他	.

她知道他也知道，这并非她第一次注意到他。

[ʃiː; ʃi]	[peɪld]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	.
She	**paled**	**with**	**fury**	**.**
她	苍白	和	愤怒	.

她气得脸色苍白。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	!
"	**He**	**has**	**been**	**watching**	**me**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	他	有	到过	观看	我	全部	这	时间	!

“他一直在观察我！”

[hiː; hi]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
He	**is**	**making**	**fun**	**of**	**me**	**.**
他	是	制作	乐趣	的	我	.

他在嘲笑我。

[hiː; hi]	[noʊz]	[aɪ]	[kɑːnt]	[sketʃ]	.
He	**knows**	**I**	**can't**	**sketch**	**.**
他	知道	我	不能	草图	.

他知道我不会画画。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪli]	[wei]	[aɪ]	[hoʊld]	['evriθɪŋ]	.
Of	**course**	**he**	**can**	**see**	**it**	**by**	**the**	**silly**	**way**	**I**	**hold**	**everything**	**.**
的	课程	他	能	看	它	经过	这	愚蠢的	方式	我	抓住	一切	.

他当然能从我拿东西的滑稽姿势看出来。

"	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[hɜːr; hər]	[naɪf]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[sketʃ]	,	[dɪ'tætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'krɔːs]	[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	.
"	**She**	**ran**	**her**	**knife**	**around**	**her**	**sketch**	**,**	**detached**	**it**	**,**	**and**	**tore**	**it**	**across**	**and**	**across**	**.**
"	她	跑	她	刀	大约	她	草图	,	分离的	它	,	和	撕裂	它	穿过	和	穿过	.

她用刀沿着素描稿划了一圈，把它撕了下来，然后又横向撕开。

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['iːgərli]	.
The	**stranger**	**raised**	**his**	**hat**	**and**	**called**	**eagerly**	**.**
这	陌生人	提高	他的	帽子	和	称为	急切地	.

陌生人举起帽子，急切地喊道。

"	[aɪ]	[seɪ]	—	[pliːz]	[dəunt]	[muːv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
"	**I**	**say**	**—**	**please**	**don't**	**move**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	我	说	—	请	不	移动	为了	一个	分钟	.

“我说——请一分钟之内不要动。”

[duː]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	?
Do	**you**	**mind**	**?**
做	你	头脑	?

你介意吗？

[aɪv]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[jʊr; jər]	[pɪŋk]	[gaʊn]	.
I've	**just**	**got**	**your**	**pink**	**gown**	**.**
我已经	只是	得到	你的	粉色的	袍	.

我刚拿到你的粉色礼服。

[its]	['kʌmɪŋ]	['bjuːtɪfli]	.
It's	**coming**	**beautifully**	**.**
它是	未来	非常漂亮	.

进展非常顺利。

[bɪ'twiːn] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] — [duː] , [pliːz] !
Between brother artists — Do , please !
之间 兄弟 艺术家 — 做 , 请 !

兄弟艺术家之间——请这样做!

[duː][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['sketʃɪŋ] — [ɑː] , [duː] !
Do sit still and go on sketching — Ah , do !
做 坐 仍然 和 去 在 素描 — 啊 , 做 !

请坐好继续画画——啊，请!

" ['bɛtiːz] ['ætɪtuːd] ['petrɪfaɪd] ['ɪnstəntli] .
" Betty's attitude petrified instantly .
" 贝蒂的 态度 石化 即刻 .

贝蒂的态度瞬间僵住了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [blɑːk] .
She held a brush in her hand , and she looked down at her block .
她 握住 一个 刷子 在 她 手 , 和 她 看起来 向下 在 她 堵塞 .

她手里拿着画笔，低头看着她的积木。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['sketʃɪŋ] .
But she did not go on sketching .
但 她 做过 不是 去 在 素描 .

但她并没有继续画画。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [θriː] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] : " [bɪ'twiːn] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts]
She sat rigid and three delicious words rang in her ears : " Between brother artists
她 卫星 死板的 和 三 可口的 字 响铃 在 她 耳朵 : " 之间 兄弟 艺术家
!
!
!

她僵硬地坐着，三个悦耳的词语在她耳边回响：“艺术家兄弟之间！”

" [haʊ] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" How very nice of him !
" 如何 非常 好的 的 他 !

他真是太好了!

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , ['æftər][ɔːl] .
He hadn't been making fun , after all .
他 之前没有 到过 制作 乐趣 , 后 全部 .

他其实并不是在嘲笑别人。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt]
But wasn't it rather impertinent of him to put her in his picture without
但 不是 它 相当 无礼 的 他 到 放 她 在 他的 图片 没有
['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ?
asking her ?
问 她 ?

但他未经她同意就把她放进照片里，这难道不是相当无礼吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hɜːr; hər] [pɪŋk] [gaʊn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Well , it wasn't she but her pink gown he wanted .
出色地 , 它 不是 她 但 她 粉色的 袍 他 通缉 .

其实他想要的不是她本人，而是她那件粉色礼服。

[ænd; ənd] " [bɪ'twiːn] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] !
And " between brother artists !
和 " 之间 兄弟 艺术家 !

还有“兄弟艺术家之间！”

" [ˈbeti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Betty drew a long breath .
" 贝蒂 画 一个 长的 气息 .

贝蒂长长地吸了一口气。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [dəunt] [ˈbɑːðər] [ˈeni] [mɔːr] .
" It's no use , " he called ; " don't bother any more .
" 它是 不 使用 , " 他 称为 ; " 不 打扰 任何 更多的 .

“没用了，”他喊道；“别再费心了。”

[ðə; ði] [poʊz] [ɪz] [gɔːn] .
The pose is gone .
这 姿势 是 已消失 .

那个姿势已经消失了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" She rose to her feet and he came towards her .
" 她 玫瑰 到 她 脚 和 他 来了 向 她 .

她站起身来，他向她走来。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [sketʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me see the sketch , " he said .
" 让 我 看 这 草图 , " 他 说 .

“让我看看草图，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?
" Why did you tear it up ?
" 为什么 做过 你 撕 它 向上 ?

你为什么要撕毁它?

" [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðər] .
" He fitted the pieces together .
" 他 适配 这 件 一起 .

他把碎片拼凑了起来。

" [waɪ] , [its] [kwaɪt] [gʊd] .
" Why , it's quite good .
" 为什么 , 它是 相当 好的 .

“嗯，挺好的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈpærɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈaɪdli] .
You ought to study in Paris , " he added idly .
你 应该 到 学习 在 巴黎 , " 他 额外 闲散地 .

“你应该去巴黎留学，”他漫不经心地补充道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tɔːrn] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
She took the torn papers from his hand with a bow , and turned to
她 采取 这 撕裂 文件 从 他的 手 和 一个 弓 , 和 转向 到
[goʊ] .
go .
去 .

她鞠躬从他手中接过撕碎的纸张，转身离开。

" [dəunt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't go , " he said .
" 不 去 , " 他 说 .

“别走，”他说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] ?
" You're not going ?
" 你是 不是 去 ?

你不去吗?

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	['pɪktʃər]	?
Don't	**you**	**want**	**to**	**look**	**at**	**my**	**picture**	**?**
不	你	想	到	看	在	我的	图片	?

你不想看看我的照片吗?

"	[naʊ]	['beti]	[nuː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['mʌzənt]	[spiːk]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	[ən'les]
"	**Now**	**Betty**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**that**	**you**	**musn't**	**speak**	**to**	**people**	**unless**
"	现在	贝蒂	知道	作为	出色地	作为	你	做	那	你	不得	说话	到	人们	除非

[juːv]	[bɪn]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
you've	**been**	**introduced**	**to**	**them**	**.**
你已经	到过	介绍	到	他们	.

“贝蒂和你一样清楚，除非有人介绍，否则你不能和别人说话。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[freɪz]	"	['brʌðər]	['ɑːrtɪsts]	"	[hæd; həd]	[pleɪd]	['naɪnpɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]
But	**the**	**phrase**	**"**	**brother**	**artists**	**"**	**had**	**played**	**ninepins**	**with**	**her**	**little**
但	这	短语	"	兄弟	艺术家	"	有	玩	九柱戏	和	她	小的

[kən'vɛnʃənz]	.
conventions	**.**
惯例	.

但“艺术家兄弟”这个说法，对她的小型聚会来说，简直是小巫见大巫。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['veri]	[mʌtʃ]	,	"	[sed]	['beti]	.
I	**should**	**like**	**to**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
我	应该	喜欢	到	非常	很多	,	"	说	贝蒂	.

“我非常乐意,”贝蒂说。

"	[aɪ]	[dəʊnt]	[ker]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	"	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,
"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**and**	**besides**	**,**
"	我	不	关心	,	"	她	说	到	她自己	,	"	和	除了	,

“我不在乎,”她自言自语道，“而且，

[its]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['tʊrɪst]	,	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	.
it's	**not**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**young**	**man**	**,**	**or**	**a**	**tourist**	**,**	**or**	**anything**	**.**
它是	不是	作为	如果	他	是	一个	年轻的	男人	,	或者	一个	游客	,	或者	任何事物	.

他又不是年轻人，也不是游客，什么的。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['evər]	[soʊ]	[oʊld]	—	['θɜːrti]	;	[aɪ]	['ʃʊdənt]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrti]	-	[faɪv]
He	**must**	**be**	**ever**	**so**	**old**	**—**	**thirty**	**;**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**he**	**was**	**thirty**	**-**	**five**
他	必须	是	曾经	所以	老的	—	三十	;	我	不应该	想知道	如果	他	曾是	三十	-	五

.
.
.

他肯定年纪很大了——三十岁；如果他三十五岁，我也不会感到惊讶。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʃiː; ʃi]	['mɪrli]	[sed]	,	"	[oʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æt; ət]	[geɪz]	.
"	**When**	**she**	**saw**	**the**	**picture**	**she**	**merely**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**"**	**and**	**stood**	**at**	**gaze**	**.**
"	什么时候	她	锯	这	图片	她	仅仅	说	,	"	哦	,	"	和	站立	在	目光	.

“当她看到照片时，只是说了声‘哦’，然后就站在那里凝视着。”

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	—	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ðæt]	,	[siːn]	[ɪn]	['fɔːrən]	[lændz]	,
For	**it**	**was**	**a**	**picture**	**—**	**a**	**picture**	**that**	**,**	**seen**	**in**	**foreign**	**lands**	**,**
为了	它	曾是	一个	图片	—	一个	图片	那	,	已见	在	外国的	土地	,

因为那是一幅画——一幅在异国他乡看到的画，

[maɪt] [wel] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [dɔːg] ['vaiəlits]
might well make one sick with longing for the dry turf and the pale dog violets
可能 出色地 制作 一 生病的 和 渴望 为了 这 干燥 草皮 和 这 苍白 狗 紫罗兰
[ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,
that love the chalk ,
那 爱 这 粉笔 ，

或许会让人无比怀念干燥的草地和喜见白垩土的淡紫色狗紫罗兰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for the hum of the bees and the scent of the thyme .
为了 这 哼 的 这 蜜蜂 和 这 香味 的 这 百里香 .

为了蜜蜂的嗡嗡声和百里香的香气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][boʊld] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['ʌplənd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
He had chosen the bold sweep of the brown upland against the sky ,
他 有 选定 这 大胆的 扫 的 这 棕色的 高地 反对 这 天空 ，

他选择了棕色高地与天空交相辉映的壮丽景色。

[ænd; ənd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wer] [ðə; ði] [laɪn] [broʊk] , [ðə; ði] [dɪm] ['vaɪələt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [hɪlz]
and low to the left , where the line broke , the dim violet of the Kentish hills
和 低的 到 这 左边 ， 在哪里 这 线 打破 ， 这 暗淡 紫色 的 这 肯特郡 丘陵
.
.
.

左侧低处，也就是线条断裂的地方，是肯特郡山丘的淡紫色。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪgjər] , [dʒʌst] ['rʌfli] [blɑːkt] [ɪn] ,
In the green foreground the pink figure , just roughly blocked in ,
在 这 绿色的 前景 这 粉色的 数字 ， 只是 大致 已屏蔽 在 ，

在绿色的前景中，粉红色的身影只是粗略地勾勒出来。

[wʌz; wəz] [blɑːkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [nuː] [ɪts] [treɪd] ,
was blocked in by a hand that knew its trade ,
曾是 已屏蔽 在 经过 一个 手 那 知道 它是 贸易 ，

被一只深谙此道的手挡住了去路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɪts] ['fɪŋgərz] .
and was artist to the tips of its fingers .
和 曾是 艺术家 到 这 尖端 的 它是 手指 .

它从指尖到指尖都充满了艺术气息。

" [oʊ] ! " [sed] ['beti] [ə'gen] .
" Oh ! " said Betty again .
" 哦 ！ " 说 贝蒂 再次 .

“哦！”贝蒂又说道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , " said he , " I think I've got it this time .
" 是的 ， " 说 他 ， " 我 思考 我已经 得到 它 这 时间 .

“是的，”他说，“我想这次我成功了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [eɪ] ?
I think it'll make a hole in the wall , eh ?
我 思考 它将 制作 一个 洞 在 这 墙 ， 嗯 ？

我觉得它会在墙上打个洞，是吧？

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ! "
Yes ; it is good ! "
是的 ； 它 是 好的 ！ "

是的，很好！

" [jes] , " [sed] ['beti] ; " [oʊ] , [jes] . "
" Yes , " said Betty ; " oh , yes . "
" 是的 , " 说 贝蒂 ; " 哦 , 是的 . "

“是的,”贝蒂说，“哦，是的。”

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ə; eɪ] - ['sketʃɪŋ] ?
" Do you often go a - sketching ?
" 做 你 经常 去 一个 - 素描 ?

你经常去写生吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] ['mɑːdɪst] [hiː; hi][ɪz] , " [θɔːt] ['beti] ;
" How modest he is , " thought Betty ;
" 如何 谦虚的 他 是 , " 想法 贝蒂 ;

“他真是谦虚啊,”贝蒂心想;

" [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
" he changes the subject so as not to seem to want to be praised .
" 他 变化 这 主题 所以 作为 不是 到 似乎 到 想 到 是 赞扬 .

他转移话题，以免显得想要得到表扬。

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['flʌtəd] ['ɜːrnɪstnəs] : " [jes] — [noʊ] .
" Aloud she answered with shy fluttered earnestness : " Yes — no .
" 大声 她 回答 和 害羞的 飘动 认真 : " 是的 — 不 .

她羞涩而认真地大声回答道：“是——不。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [greɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [goʊz]
" His lips were grave , but there was the light behind his eyes that goes
" 他的 嘴唇 是 严重 , 但 那里 曾是 这 光 在后面 他的 眼睛 那 去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“他的嘴唇紧抿，但眼神中却闪烁着微笑之光。”

" [wʌt] [ʌn'nesəseri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] !
" What unnecessary agitation !
" 什么 不必要 搅动 !

“真是没必要大惊小怪！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" he was thinking .
" 他 曾是 思维 .

他当时正在思考。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] .
" Poor little thing , I suppose she's never seen a man before .
" 贫穷的 小的 事物 , 我 认为 她是 绝不 已见 一个 男人 前 .

“可怜的小家伙，我猜她以前从来没见过男人。”

[oʊ]	,	[ðiːz]	['kʌntri]	['gɝːlz]	!
Oh	**,**	**these**	**country**	**girls**	**!**
哦	,	这些	国家	女孩们	!

哦，这些乡下姑娘们！

"	[ə'laʊd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	:	"	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['kʌntri]	.
"	**Aloud**	**he**	**was**	**saying**	**:**	**"**	**This**	**is**	**such**	**a**	**perfect**	**country**	**.**
"	大声	他	曾是	说	:	"	这	是	这样的	一个	完美的	国家	.

他大声说道：“这是一个多么完美的国家啊。”

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[sketʃ]	['evri]	[deɪ]	.	"
You	**ought**	**to**	**sketch**	**every**	**day**	**.**	**"**
你	应该	到	草图	每一个	天	.	"

你应该每天都画画。

"	[aɪv]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['beti]	,	['ɪnəsntli]	['freɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	[felt]	[wɑːnt]	.
"	**I've**	**no**	**one**	**to**	**teach**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**innocently**	**phrasing**	**a**	**long**	**-**	**felt**	**want**	**.**
"	我已经	不	一	到	教	我	,	"	说	贝蒂	,	天真地	措辞	一个	长的	-	毛毡	想	.

“没有人教我,”贝蒂天真无邪地说，道出了她长久以来的愿望。

[ðə; ði]	[mæn]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	.
The	**man**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**.**
这	男人	提高	他的	眉毛	.

那人挑了挑眉。

"	[wel]	,	['æftər]	[ðæt]	,	[hɪr]	[goʊz]	!
"	**Well**	**,**	**after**	**that**	**,**	**here**	**goes**	**!**
"	出色地	,	后	那	,	这里	去	!

“好了，接下来，就开始吧！”

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juːd]	[let]	[ˌem 'iː]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
"	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**me**	**teach**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
"	我	希望	你会	让	我	教	你	,	"	他	说	到	她	,

“我希望你能让我教你,”他对她说。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[træps]	[tə'geðər]	.
beginning	**to**	**put**	**his**	**traps**	**together**	**.**
开始	到	放	他的	陷阱	一起	.

他开始布置陷阱。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ðæt]	,	"	[sed]	['beti]	[ɪn]	['riːəl]	[dɪ'stres]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**in**	**real**	**distress**	**.**
"	哦	,	我	没有	意思是	那	,	"	说	贝蒂	在	真实的	痛苦	.

“哦，我不是那个意思,”贝蒂非常难过地说。

[wʌt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
What	**would**	**he**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	会	他	思考	的	她	?

他会怎么看待她?

[haʊ]	['griːdi]	[ænd; ənd]	['græspɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[siːm]	!
How	**greedy**	**and**	**grasping**	**she**	**must**	**seem**	**!**
如何	贪婪的	和	抓握	她	必须	似乎	!

她看起来该是多么贪婪自私啊！

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ðæt]	[æt; ət]	[ɔːl]	!	"
"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**at**	**all**	**!**	**"**
"	我	没有	意思是	那	在	全部	!	"

我根本不是那个意思！

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" No ; but I do , " he said .
" 不 ; 但 我 做 , " 他 说 .

“不，但我确实有，”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] , " [sed] ['beti] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] .
" But you're a great artist , " said Betty , watching him with clasped hands .
" 但 你是 一个 伟大的 艺术家 , " 说 贝蒂 , 观看 他 和 紧握 双手 .

“但你是一位伟大的艺术家，”贝蒂说着，双手紧握，注视着他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [aɪ] [miːn] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [rɪtʃ] ,
" I suppose it would be — I mean — don't you know , we're not rich ,
" 我 认为 它 会 是 — 我 意思是 — 不 你 知道 , 是 不是 富有的 ,

“我想应该是这样——我的意思是——你不知道吗，我们并不富裕，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] . "
and I suppose your lessons are worth pounds and pounds . "
和 我 认为 你的 课程 是 值得 磅 和 磅 . "

我想你的教诲一定价值连城。

" [aɪ][dəunt] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['mʌni] , " [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] — " ['oʊnli][fɔːr; fər] [lʌv] . "
" I don't give lessons for money , " his lips tightened — " only for love . "
" 我 不 给 课程 为了 钱 , " 他的 嘴唇 收紧 — " 仅有的 为了 爱 . "

“我不是为了钱而教课，”他抿紧了嘴唇，“只为了热爱。”

" [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That means nothing , doesn't it ?
" 那 方法 没有什么 , 不 它 ?

“那又怎样呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['fiːbli] [ə'ɡenst] — ['nʌθɪŋ] .
" she said , and flushed to find herself on the defensive feebly against — nothing .
" 她 说 , 和 酡 到 寻找 她自己 在 这 防守 虚弱地 反对 — 没有什么 .

“她说，然后脸红了，发现自己无力地处于防御状态——对抗的只有虚无。”

" [æt; ət] ['tenɪs] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [vjuː] [ʒəː] , [maɪ] [dɪr]
" At tennis , yes , " he said , and to himself he added : " Vieux jeu , my dear
" 在 网球 , 是的 , " 他 说 , 和 到 他自己 他 额外 : " 老城 游戏 , 我的 亲爱的
,
,
,

“打网球，是的，”他说，然后自言自语道：“老游戏，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] . "
but you did it very prettily . "
但 你 做过 它 非常 漂亮 . "

但你做得非常漂亮。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" But I couldn't let you give me lessons for nothing . "
" 但 我 不能 让 你 给 我 课程 为了 没有什么 . "

“但我不能让你白白教我。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行？ ”他问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [meɪd] ['beti] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] .
And his calmness made Betty feel ashamed and sordid .
和 他的 平静 制成 贝蒂 感觉 羞愧 和 肮脏的 .

他的沉着冷静让贝蒂感到羞耻和卑鄙。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tremjələsli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][step] - ['fɑːðər]
" I don't know , " she answered tremulously , " but I don't think my step - father
" 我 不 知道 , " 她 回答 颤抖地 , " 但 我 不 思考 我的 步 - 父亲
[wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
would want me to . "
会 想 我 到 . "

“我不知道，”她颤抖着回答，“但我认为我的继父不会希望我这样做。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ? "
" You think it would annoy him ? "
" 你 思考 它 会 烦人 他 ? "

你觉得这会惹恼他吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure it would , if he knew about it .
" 我是 当然 它 会 , 如果 他 知道 关于 它 .

“如果他知道这件事，我肯定会这么做。”

" ['beti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['evər] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
" Betty was thinking how little her step - father had ever cared to know of
" 贝蒂 曾是 思维 如何 小的 她 步 - 父亲 有 曾经 关心 到 知道 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .
her and her interests .
她 和 她 兴趣 .

贝蒂心想，她的继父对她和她的兴趣爱好是多么漠不关心啊。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But the man caught the ball as he saw it .
但 这 男人 捕捉 这 球 作为 他 锯 它 .

但他还是按照自己的视线接住了球。

" [ðen] [waɪ] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ;
" Then why let him know ? " was the next move ;
" 然后 为什么 让 他 知道 ? " 曾是 这 下一个 移动 ;

“那为什么要让他知道呢？”这是下一步的提问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɛtiːz] [muːv] [ʌv; əv][rɪ'dʒɔɪndər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it seemed to him that Betty's move of rejoinder came with a
和 它 似乎 到 他 那 贝蒂的 移动 的 回复 来了 和 一个
['redinəs] [bɔːrn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
readiness born of some practice at the game .
准备就绪 出生 的 一些 实践 在 这 游戏 .

在他看来，贝蒂的反击显得游刃有余，显然是经过一番练习才做到的。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnəsntli] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Oh , " she said innocently , " I never thought of that !
" 哦 , " 她 说 天真地 , " 我 绝不 想法 的 那 !

“哦，”她天真地说，“我从来没想过这一点！”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] ? "
But wouldn't it be wrong ? "
但 不会 它 是 错误的 ? "

但这样做岂不是不对吗?

" [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['steriətaɪpt] .
" She's got the whole thing stereotyped .
" 她是 得到 这 所有的 事物 刻板印象 .

“她把所有事情都搞成了刻板印象。”

[bʌt; bət] [its] ['deɪnti] [taɪp] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
But it's dainty type anyhow , " he thought .
但 它是 纤巧 类型 无论如何 , " 他 想法 .

“不过，这字体挺精致的，”他心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course it wouldn't be wrong , " he said .
" 的 课程 它 不会 是 错误的 , " 他 说 .

“当然不会错，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
" It wouldn't hurt him .
" 它 不会 伤害 他 .

“这不会伤害他。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋz] [rɔːŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ˈsʌmbɑːdi] ? "
Don't you know that nothing's wrong unless it hurts somebody ? "
不 你 知道 那 没什么。 错误的 除非 它 疼痛 某人 ? "

难道你不知道，只有伤害到别人，才算真正做错了事吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːɡərli] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" Yes , " she said eagerly , " that's what I think .
" 是的 , " 她 说 急切地 , " 那就是 什么 我 思考 .

“是的，”她急切地说，“我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
But all the same it doesn't seem fair that you should take all that trouble for
但 全部 这 相同的 它 不 似乎 公平的 那 你 应该 拿 全部 那 麻烦 为了
[ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] . "
me and get nothing in return . "
我 和 得到 没有什么 在 返回 . "

但即便如此，你为我做了这么多，却什么也得不到，这似乎不太公平。

" [wel] [pleɪd] !
" Well played !
" 出色地 玩 !

“打的好！

[wɪə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] !
We're getting on !
是 获得 在 !

我们进展顺利！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] : " [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [ʃænt] [ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?
" he thought , and added aloud : " But perhaps I shan't get nothing in return ?
" 他 想法 , 和 额外 大声 : " 但 也许 我 不会 得到 没有什么 在 返回 ?

他心想，然后大声补充道：“但也许我什么也得不到？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]
" Her eyes dropped over the wonderful thought that perhaps she might do something
" 她 眼睛 掉落 超过 这 精彩的 想法 那 也许 她 可能 做 某物
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“她垂下眼帘，脑海中浮现出一个美好的念头：也许她可以为他做点什么。”

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
She looked straight at him ,
她 看起来 直的 在 他 ,

她直直地看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈpiːl] [sent] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɔːrn] [ʌv; əv] [daʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv]

and the innocent appeal sent a tiny thorn of doubt through his armour of

和 这 清白的 上诉 发送 一个 微小的 刺 的 怀疑 通过 他的 盔甲 的

[kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

complacency .

自满 .

而这番无辜的呼吁，却在他自满的盔甲上扎进了一丝疑虑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ˈæftər][ɔːl] ?

Was she — after all ?

曾是 她 — 后 全部 ?

她真的是她吗?

[noʊ] , [noʊ] [ˈnɑːvɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [soʊ] [wel] .

No , no novice could play the game so well .

不 , 不 新手 可以 玩 这 游戏 所以 出色地 .

不，没有哪个新手能玩得这么好。

[ænd; ənd] [jet] —

And yet —

和 然而 —

然而——

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːɡərli] ,

" I would do anything I could , you know , " she said eagerly ,

" 我 会 做 任何事物 我 可以 , 你 知道 , " 她 说 急切地 ,

“你知道，我什么都愿意做，”她急切地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

" because it is so awfully kind of you ,

" 因为 它 是 所以 非常 种类 的 你 ,

“因为你真是太好了，

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] .

and I do so want to be able to paint .

和 我 做 所以 想 到 是 有能力的 到 画 .

我真的很想学会画画。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What can I do ? "

什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

" What can you do ?

" 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

" [hiː; hi] [æskt] ,

" he asked ,

" 他 问 ,

他问道：

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [flʌʃt] [ˈfrekld] [feɪs] [ˈʌndər]

and brought his face a little nearer to the pretty flushed freckled face under

和 带来 他的 脸 一个 小的 更近 到 这 漂亮的 酡 雀斑 脸 在下面

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [hæt] .

the shabby hat .

这 破旧 帽子 .

他把脸凑近了些，靠近那顶破旧帽子下那张漂亮的、红扑扑的、长着雀斑的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
Her eyes met his .
她 眼睛 遇见 他的 .

她的目光与他的目光相遇了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ri'lentiŋ] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
He felt a quick relenting , and drew back .
他 毛毡 一个 快的 让步 , 和 画 后退 .

他感到一阵强烈的妥协，于是退缩了。

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] .
" Well , for one thing you could let me paint your portrait .
" 出色地 , 为了 一 事物 你 可以 让 我 画 你的 肖像 .

“嗯，你可以让我给你画一幅肖像。”

" ['beti] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Betty was silent .
" 贝蒂 曾是 沉默的 .

贝蒂沉默不语。

" [kʌm] , [pleɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['ɪnwərdli] .
" Come , play up , you little duffer , " he urged inwardly .
" 来 , 玩 向上 , 你 小的 笨蛋 , " 他 敦促 内心 .

“来吧，装模作样，你这小笨蛋，”他在心里催促道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .
When she spoke her voice trembled .
什么时候 她 辐 她 嗓音 颤抖 .

她说话时声音颤抖。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know how to thank you , " she said .
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 她 说 .

“我不知道该如何感谢你，”她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" And you will ? "
" 和 你 将要 ? "

“你会的吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! "
" Oh , I will ; indeed I will ! "
" 哦 , 我 将要 ; 的确 我 将要 ! "

“哦，我会的，我一定会的！ ”

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" How good and sweet you are , " he said .
" 如何 好的 和 甜的 你 是 , " 他 说 .

“你真是太好了，太可爱了，”他说。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
Then there was a silence .
然后 那里 曾是 一个 沉默 .

然后，一片沉默。

['beti] ['taɪtnd] [ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] :
Betty tightened the strap of her sketching things and said :
贝蒂 收紧 这 带子 的 她 素描 事物 和 说 :

贝蒂勒紧了素描本的背带，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" I think I ought to go home now .
" 我 思考 我 应该 到 去 家 现在 .

“我想我该回家了。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kaʊntər] ['redi] .
" He had the appropriate counter ready .
" 他 有 这 合适的 柜台 准备好 .
他已经准备好了合适的柜台。

" [ɑː] , [doʊnt][goʊ] [jet] !
" Ah , don't go yet !
" 啊 , 不 去 然而 !
“啊，别走！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ; [siː] , [ðæt] [bæŋk][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [naʊ] ,
" he said ; " let us sit down ; see , that bank is quite in the shade now ,
" 他 说 ; " 让 我们 坐 向下 ; 看 , 那 银行 是 相当 在 这 阴影 现在 ,
他说：“我们坐下吧；你看，那边的河岸现在完全在阴凉处了。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — "
and tell me — "
和 告诉 我 — "
告诉我——

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ?
" Tell you what ?
" 告诉 你 什么 ?
“告诉你吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [pɔːz] .
" she asked , for he had made the artistic pause .
" 她 问 , 为了 他 有 制成 这 艺术 暂停 .
她问道，因为他已经停顿了一下，显得很有艺术感。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" Oh , anything — anything about yourself .
" 哦 , 任何事物 — 任何事物 关于 你自己 .
“哦，任何事——任何关于你自己的事。”

" ['beti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [flaɪt] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪmd] [twɪg] .
" Betty was as incapable of flight as any bird on a limed twig .
" 贝蒂 曾是 作为 无法 的 航班 作为 任何 鸟 在 一个 石灰 枝条 .
“贝蒂就像一只停在涂了石灰的树枝上的鸟儿一样，根本飞不起来。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
She walked beside him to the bank , and sat down at his bidding ,
她 步行 旁 他 到 这 银行 , 和 卫星 向下 在 他的 投标 ,
她陪他走到河岸边，按照他的吩咐坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and he lay at her feet , looking up into her eyes .
和 他 躺 在 她 脚 , 寻找 向上 进入 她 眼睛 .
他躺在她脚边，仰望着她的眼睛。

[hiː; hi] [æskt] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] :
He asked idle questions :
他 问 闲置的 问题 :
他问了一些无关紧要的问题：

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['tremjələs] ['truːθflnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [tuː; tə]
she answered them with a conscientious tremulous truthfulness that showed to
她 回答 他们 和 一个 尽责的 颤抖的 真实性 那 显示 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ɑːrt] .
him as the most finished art .
他 作为 这 最多 完成的 艺术 .
她用一种认真而略带颤抖的真诚回答了他们，在他看来，这简直是最完美的艺术。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And it seemed to him a very fortunate accident that he should have
和 它 似乎 到 他 一个 非常 幸运 事故 那 他 应该 有
[faʊnd] [hɪr] ,
found here ,
成立 这里 ,

他觉得在这里找到这一切简直是个非常幸运的意外。

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈlaɪkli] [spɑːt] , [soʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɡeɪm] .
in this unlikely spot , so accomplished a player at his favorite game .
在 这 不太可能 点 , 所以 完成 一个 玩家 在 他的 最喜欢的 游戏 .

在这个不太可能的地方，一位技艺精湛的球员在他最喜欢的游戏中大放异彩。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [liːst] .
Yet it was the variety of his game for which he cared least .
然而 它 曾是 这 种类 的 他的 游戏 为了 哪个 他 关心 至少 .

然而，他最不在乎的却是比赛的多样性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈrelɪʃ] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈædvərseri] .
He did not greatly relish a skilled adversary .
他 做过 不是 非常 尽情享用 一个 熟练 对手 .

他并不太喜欢遇到技术高超的对手。

[ˈbeti] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːrdz] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə]
Betty told him nervously and in words ill - chosen everything that he asked to
贝蒂 讲述 他 紧张地 和 在 字 患病的 - 选定 一切 那 他 问 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

贝蒂紧张地、用词不当地告诉了他所有他想知道的事情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ræŋ] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — " [wen]
but all the while the undercurrent of questions rang strong within her — " When
但 全部 这 尽管 这 暗流 的 问题 响铃 强的 之内 她 — " 什么时候
[ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
is he to teach me ?
是 他 到 教 我 ?

但与此同时，她内心深处却涌动着强烈的疑问——“他什么时候才能教我呢？”

[wer] ? [haʊ] ?
Where ? How ?
在哪里 ? 如何 ?

在哪里？怎么操作？

" — [soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈniːdɪd]
" — so that when at last there was left but the bare fifteen minutes needed
" — 所以 那 什么时候 在 最后的 那里 曾是 左边 但 这 裸 十五 分钟 需要
[tuː; tə] [ɡet] [wʌn] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] :
to get one home in time for the midday dinner she said abruptly :
到 得到 一 家 在 时间 为了 这 正午 晚餐 她 说 突然 :

“——所以，当最后只剩下短短的十五分钟，要赶回家吃午饭的时候，她突然说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ? "
" And when shall I see you again ? "
" 和 什么时候 将 我 看 你 再次 ? "

“我何时才能再见到你？”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You take the words out of my mouth , " said he .
" 你 拿 这 字 出去 的 我的 嘴 , " 说 他 .

“你说出了我的心声，”他说。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	.
And	**indeed**	**she**	**had**	**.**
和	的确	她	有	.

她确实做到了。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[fɪ'nes]	[jet]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	.
"	**She**	**has**	**no**	**finesse**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	她	有	不	技巧	然而	,	"	他	讲述	他自己	.

“她还不够老练，”他对自己说。

"	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[left]	[ðæt]	[muːv]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**She**	**might**	**have**	**left**	**that**	**move**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	她	可能	有	左边	那	移动	到	我	.	"

“她或许会把那件事交给我来做。”

"	[ðə; ði]	['lesnz; 'lesənz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[sed]	['beti]	,	"	[ænd; ənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,
"	**The**	**lessons**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**"**	**and**	**,**	**and**	**the**	**picture**	**,**
"	这	课程	,	你	知道	,	"	说	贝蒂	,	"	和	,	和	这	图片	,

“你知道，那些课程，”贝蒂说，“还有，还有那张照片......”

[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[duː]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
if	**you**	**really**	**do**	**want**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
如果	你	真的	做	想	到	做	它	.	"

如果你真的想做的话。”

"	[ɪf]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	—	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**If**	**I**	**want**	**to**	**do**	**it**	**!**	**—**	**You**	**know**	**I**	**want**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	如果	我	想	到	做	它	!	—	你	知道	我	想	到	做	它	.

“如果我想做的话！——你知道我想做。”

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[its]	[laɪk]	[ðə; ði]	['nɜːrsəri]	[geɪm]	.
It's	**like**	**the**	**nursery**	**game**	**.**
它是	喜欢	这	苗圃	游戏	.

这就像儿时的游戏一样。

[haʊ]	,	[wen]	[ænd; ənd]	[wer]	?
How	**,**	**when**	**and**	**where**	**?**
如何	,	什么时候	和	在哪里	?

如何、何时、何地？

[wel]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊ]	—	[aɪ]	[kæn; kən]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[lɜːrn]	.
Well	**,**	**as**	**to**	**the**	**how**	**—**	**I**	**can**	**paint**	**and**	**you**	**can**	**learn**	**.**
出色地	,	作为	到	这	如何	—	我	能	画	和	你	能	学习	.

至于怎么做——我会画画，你可以学。

[ðə; ði]	[wer]	—	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[paɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[hɪr]	.
The	**where**	**—**	**there's**	**a**	**circle**	**of**	**pines**	**in**	**the**	**wood**	**here**	**.**
这	在哪里	—	有	一个	圆圈	的	松树	在	这	木头	这里	.

地点——这里有一片松树林。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
You	**know**	**it**	**?**
你	知道	它	?

你知道吗？

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['dʒaɪənt]	['feri]	[rɪŋ]	?
A	**sort**	**of**	**giant**	**fairy**	**ring**	**?**
一个	种类	的	巨大的	仙女	戒指	?

一种巨大的仙女环？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She did know it .
" 她 做过 知道 它 .

她确实知道。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wen] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" Now for the when — and that's the most important .
" 现在 为了 这 什么时候 — 和 那就是 这 最多 重要的 .

“现在的问题是——何时——这才是最重要的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
I should like to paint you in the early morning when the day is young and
我 应该 喜欢 到 画 你 在 这 早期的 早晨 什么时候 这 天 是 年轻的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [laɪk] — [laɪk] — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ]
innocent and beautiful — like — like — " He was careful to break off in a
清白的 和 美丽的 — 喜欢 — 喜欢 — " 他 曾是 小心 到 休息 离开 在 一个
[moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːmɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] .
most natural seeming embarrassment .
最多 自然的 似乎 尴尬 .

我想在清晨为你画像，那时白昼年轻、纯真、美丽——就像——就像——”他小心翼翼地打断了话头，装出一副非常自然的尴尬模样。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .
" That's a bit thick , but she'll swallow it all right .
" 那就是 一个 少量 厚的 , 但 壳 吞 它 全部 正确的 .

“这有点稠，但她肯定能咽下去。”

[gɔːn] [daʊn] ?
Gone down ?
已消失 向下 ?

倒下了?

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ɔːr] — [ɔːr] [faɪv] , " [sed] [ˈbeti] ,
" I could come out at six if you liked , or — or five , " said Betty ,
" 我 可以 来 出去 在 六 如果 你 喜欢 , 或者 — 或者 五 , " 说 贝蒂 ,

“如果你愿意的话，我可以六点出来，或者——或者五点，”贝蒂说。

[ˈhʌmbli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .
humbly anxious to do her part .
谦卑地 焦虑的 到 做 她 部分 .

她谦逊而渴望尽自己的一份力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] .
He was almost shocked .
他 曾是 几乎 震惊 .

他几乎惊呆了。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləntli] ,
" My good child , " he told her silently ,
" 我的 好的 孩子 , " 他 讲述 她 默默 ,

“我的好孩子，”他默默地对她说。

"	['sʌmwʌn]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	.
"	**someone**	**really**	**ought**	**to**	**teach**	**you**	**not**	**to**	**do**	**all**	**the**	**running**	**.**
"	某人	真的	应该	到	教	你	不是	到	做	全部	这	跑步	.

“真应该有人教教你不要一个人跑那么多路。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.	"
You	**don't**	**give**	**a**	**man**	**a**	**chance**	**.**	**"**
你	不	给	一个	男人	一个	机会	.	"

你根本不给男人机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第2/20页

"	[ðen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[æt; ət]	[sɪks]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	Then	will	you	meet	me	here	to	-	morrow	at	six	?	"	he	said	.
"	然后	将要	你	见面	我	这里	到	-	明天	在	六	?	"	他	说	.

“那么你明天六点在这里见我好吗？”他问道。

"	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ˌem 'iː]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	You	won't	disappoint	me	,	will	you	?
"	你	惯于	辜负	我	,	将要	你	?

你不会让我失望的，对吧?

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['tendərli]	.
"	he	added	tenderly	.
"	他	额外	温柔地	.

他温柔地补充道。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['daʊnraɪt]	['beti]	,	"	[aɪl]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
"	No	,	"	said	downright	Betty	,	"	I'll	be	sure	to	come	.
"	不	,	"	说	彻头彻尾	贝蒂	,	"	患病的	是	当然	到	来	.

“不,”贝蒂直截了当地说，“我一定会来的。”

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	[rɪ'gret]	;	"	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	['sʌndeɪ]	.	"
But	not	to	-	morrow	,	"	she	added	with	undisguised	regret	;	"	to	-	morrow's	Sunday	.	"
但	不是	到	-	明天	,	"	她	额外	和	不加掩饰的	后悔	;	"	到	-	明天	星期日	.	"

但不是明天,”她毫不掩饰地遗憾地补充道，“明天是星期天。”

"	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[ðen]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[baɪ]	.	"
"	Monday	then	,	"	said	he	,	"	and	good	-	bye	.	"
"	周一	然后	,	"	说	他	,	"	和	好的	-	再见	.	"

“那就星期一吧,”他说，“再见。”

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	—	[oʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	!	"
"	Good	-	bye	,	and	—	oh	,	I	don't	know	how	to	thank	you	!	"
"	好的	-	再见	,	和	—	哦	,	我	不	知道	如何	到	感谢	你	!	"

“再见，还有——哦，我不知道该怎么感谢你！”

"	[aɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ˌber'hedɪd]	,
"	I'm	very	much	mistaken	if	you	don't	,	"	he	said	as	he	stood	bareheaded	,
"	我是	非常	很多	错误	如果	你	不	,	"	他	说	作为	他	站立	免冠	,

“如果你不这么认为，那我就大错特错了,”他一边说着，一边光着头站在那里。

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[gaʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
watching	the	pink	gown	out	of	sight	.
观看	这	粉色的	袍	出去	的	视线	.

目光追随着身后的粉色礼服。

"	[wel]	,	[əd'ventʃəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æd'ventʃərəs]	!
"	Well	,	adventures	to	the	adventurous	!
"	出色地	,	冒险	到	这	冒险的	!

“好吧，冒险献给爱冒险的人！”

[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimənz]	['dɔːtər]	,	[tuː]	!
A	clergyman's	daughter	,	too	!
一个	神职人员的	女儿	,	也	!

还是一位牧师的女儿呢!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I might have known it .
我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
THE IRRESISTIBLE .
这 无法抗拒 .

令人无法抗拒。

[ˈbeti] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Betty had to run all the way home , and then she was late for dinner .
贝蒂 有 到 跑步 全部 这 方式 家 , 和 然后 她 曾是 晚的 为了 晚餐 .

贝蒂不得不一路跑回家，结果晚饭迟到了。

[hɜːr; hər] [step] - [ˈfɑːðɚz] [draɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [kloʊðz] , [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her step - father's dry face and dusty clothes , the solid comfort of the
她 步 - 父亲的 干燥 脸 和 尘土飞扬 衣服 , 这 坚硬的 舒适 的 这
[məˈhɑːɡəni] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
mahogany furnished dining room ,
桃花心木 提供 用餐 房间 ,

她继父干裂的脸庞和沾满灰尘的衣服，以及摆放着红木家具的餐厅里那种沉稳舒适的氛围，

[ðə; ði] [wɔːrm] [wet] [sent] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , — [ðiːz] [siːmd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
the warm wet scent of mutton , — these seemed needed to wake her from
这 温暖的 湿的 香味 的 羊肉 , — 这些 似乎 需要 到 唤醒 她 从
[wʌt] [wʌz; wəz] ,
what was ,
什么 曾是 ,

羊肉温暖湿润的香味——似乎正是这些让她从沉睡中醒来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]
when she had awakened , a dream — the open sky , the sweet air of the May
什么时候 她 有 觉醒 , 一个 梦 — 这 打开 天空 , 这 甜的 空气 的 这 可能
[fiːldz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
fields and Him .
字段 和 他 .

当她醒来时，她做了一个梦——开阔的天空，五月田野的甜美空气，还有他。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbeti] .
Already the stranger was Him to Betty .
已经 这 陌生人 曾是 他 到 贝蒂 .

对贝蒂来说，他早已是个陌生人了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
But , then , she did not know his name .
但 , 然后 , 她 做过 不是 知道 他的 姓名 .

但是，当时她并不知道他的名字。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ,
She slipped into her place at the foot of the long white dining table ,
她 滑倒了 进入 她 地方 在 这 脚 的 这 长的 白色的 用餐 桌子 ,

她悄悄地走到长长的白色餐桌脚下坐下，

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪlt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gests] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [gests] [ˈevər][sæt] ,
a table built to serve a dozen guests , and where no guests ever sat ,
一个 桌子 建造 到 服务 一个 打 客人 , 和 在哪里 不 客人 曾经 卫星 ,

一张原本要招待十二位客人的桌子，却从未有客人坐过。

[seɪv] ['rerli] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli] ['iːv(ə)n] , [æn; ən] [ænt] .
save rarely a curate or two , and more rarely even , an aunt .
节省 很少 一个 策展 或者 二 , 和 更多的 很少 甚至 , 一个 阿姨 .

除了偶尔会有一两个牧师之外，就连姑妈也很少见了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ə'gen] , ['lɪzi] , " [sed] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] .
" You are late again , Lizzie , " said her step - father .
" 你 是 晚的 再次 , 莉齐 , " 说 她 步 - 父亲 .

“莉齐，你又迟到了，”她的继父说。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Yes , Father , " said she ,
" 是的 , 父亲 , " 说 她 ,

“是的，父亲，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
trying to hide her hands and the fact that she had not had time to
尝试 到 隐藏 她 双手 和 这 事实 那 她 有 不是 有 时间 到
[wɑːʃ] [ðem; ðəm] .
wash them .
洗 他们 .

她试图掩饰自己的双手，以及她没有时间洗手的事实。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [si'enə] [mɑːrkt] [wʌn] ['fɪŋgər] ,
A long streak of burnt sienna marked one finger ,
一个 长的 条纹 的 烧焦的 赭色 标记 一 手指 ,

其中一根手指上留着一道长长的赭红色痕迹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and her nails had little slices of various colours in them .
和 她 指甲 有 小的 切片 的 各种各样的 颜色 在 他们 .

她的指甲上贴着各种颜色的小薄片。

[hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə]['oʊpən] .
Her paint - box was always hard to open .
她 画 - 盒子 曾是 总是 难的 到 打开 .

她的颜料盒总是很难打开。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
Usually Mr . Underwood saw nothing .
通常 先生 . 安德伍德 锯 没有什么 .

通常情况下，安德伍德先生什么也看不见。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
But when he saw anything he saw everything .
但 什么时候 他 锯 任何事物 他 锯 一切 .

但他看到的任何东西，都像是所有的一切。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [smʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɪŋk] [sliːv] .
His eye was caught by the green smudge on her pink sleeve .
他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 绿色的 弄脏 在 她 粉色的 袖子 .

他的目光被她粉色袖子上的绿色污渍吸引住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] , [ɔːr] [els] [wer] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] , " [hiː; hi]
" I wish you would contrive to keep yourself clean , or else wear a pinafore , " he
" 我 希望 你 会 精心策划 到 保持 你自己 干净的 , 或者 别的 穿 一个 围裙 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我希望你能注意保持清洁，否则就穿上围裙吧。”他说。

['beti]	[flʌʃt]	['skɑːrlət]	.
Betty	**flushed**	**scarlet**	**.**
贝蒂	酡	猩红	.

贝蒂的脸瞬间涨得通红。

"	[aɪm]	['veri]	['sɑːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[its]	['oʊnli]	['wɔːtər]	['kʌlər]	.
"	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**only**	**water**	**colour**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	,	"	但	它是	仅有的	水	颜色	.

“非常抱歉,”她说，“但这只是水彩画。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[wɑːʃ]	[aʊt]	.	"
It	**will**	**wash**	**out**	**.**	**"**
它	将要	洗	出去	.	"

会被冲走的。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['nɪrli]	['twenti]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?
"	**You**	**are**	**nearly**	**twenty**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
"	你	是	几乎	二十	,	是	你	不是	?

你快二十岁了吧?

"	[ðə; ði]	['vɪkər]	[in'kwaiəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[draɪ]	[smaɪl]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[step]	-	['dɔːtər]	.
"	**the**	**Vicar**	**inquired**	**with**	**the**	**dry**	**smile**	**that**	**always**	**infuriated**	**his**	**step**	**-**	**daughter**	**.**
"	这	牧师	询问	和	这	干燥	微笑	那	总是	愤怒的	他的	步	-	女儿	.

“牧师带着那种总是惹恼他继女的干巴巴的微笑问道。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[smaɪl]	[hiː; hi]	[nuː]	,
How	**was**	**she**	**to**	**know**	**that**	**it**	**was**	**the**	**only**	**smile**	**he**	**knew**	**,**
如何	曾是	她	到	知道	那	它	曾是	这	仅有的	微笑	他	知道	,

她怎么会知道，那是他唯一熟悉的笑容?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[smaɪlz]	[ʌv; əv]	['eni]	[sɔːrt]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[groʊn]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
and	**that**	**smiles**	**of**	**any**	**sort**	**had**	**long**	**grown**	**difficult**	**to**	**him**	**?**
和	那	微笑	的	任何	种类	有	长的	生长	难的	到	他	?

难道他很久以来都很难露出笑容吗?

"	[ˌeɪ'tiːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Eighteen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	十八	,	"	她	说	.

“十八岁,”她说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	.
"	**It**	**is**	**almost**	**time**	**you**	**began**	**to**	**think**	**about**	**being**	**a**	**lady**	**.**
"	它	是	几乎	时间	你	开始	到	思考	关于	存在	一个	女士	.

“你差不多该开始考虑如何成为一名淑女了。”

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]	.
"	**This**	**was**	**badinage**	**.**
"	这	曾是	玩笑	.

这是玩笑。

[noʊ]	['feɪljɚz]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[step]	-	['dɔːtər]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pleɪs]	.
No	**failures**	**had**	**taught**	**the**	**Reverend**	**Cecil**	**that**	**his**	**step**	**-**	**daughter**	**had**	**an**	**ideal**	**of**	**him**	**in**	**which**	**badinage**	**had**	**no**	**place**	**.**
不	失败	有	教授	这	牧师	塞西尔	那	他的	步	-	女儿	有	一个	理想的	的	他	在	哪个	玩笑	有	不	地方	.

塞西尔牧师从未经历过失败，但他的继女对他抱有理想，而这种理想中容不下玩笑。

[ʃiː; ʃi]	['mɪrli]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	.
She	**merely**	**supposed**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**disagreeable**	**.**
她	仅仅	据称	那	他	希望	到	是	令人不快的	.

她只是猜测他想惹人厌。

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ə; eɪ]	['mjuːtənəs]	['saɪləns]	.
She	**kept**	**a**	**mutinous**	**silence**	**.**
她	保留	一个	叛逆的	沉默	.

她保持着叛逆的沉默。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[said]	.
The	**old**	**man**	**sighed**	**.**
这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌnz]	['duːti]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[ʌv; əv]	[wʌnz]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['plez(ə)nt]	.
It	**is**	**one's**	**duty**	**to**	**correct**	**the**	**faults**	**of**	**one's**	**child**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**pleasant**	**.**
它	是	一个人的	责任	到	正确的	这	故障	的	一个人的	孩子	,	但	它	是	不是	令人愉快的	.

纠正孩子的错误是父母的责任，但这并不令人愉快。

[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['ʃɜːrkɪŋ]	['eni]	['duːti]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[dɪs'laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**Reverend**	**Cecil**	**had**	**not**	**the**	**habit**	**of**	**shirking**	**any**	**duty**	**because**	**he**	**happened**	**to**	**dislike**	**it**	**.**
这	牧师	塞西尔	有	不是	这	习惯	的	偷懒	任何	责任	因为	他	发生	到	不喜欢	它	.

塞西尔牧师并没有因为不喜欢某项职责就逃避的习惯。

[ðə; ði]	['mʌt(ə)n]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	.
The	**mutton**	**was**	**taken**	**away**	**.**
这	羊肉	曾是	已采取	离开	.

羊肉被拿走了。

['beti]	,	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	[træns'fɪgjəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[iˈməuʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
Betty	**,**	**her**	**whole**	**being**	**transfigured**	**by**	**the**	**emotions**	**of**	**the**	**morning**	**,**
贝蒂	,	她	所有的	存在	变形	经过	这	情绪	的	这	早晨	,

贝蒂，整个人都被清晨的情绪所改变，

[stɜːrd]	[ðə; ði]	[stuːd]	['ruːbɑːrb]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pleɪt]	.
stirred	**the**	**stewed**	**rhubarb**	**on**	**her**	**plate**	**.**
搅拌	这	炖	大黄	在	她	盘子	.

她搅动着盘子里的炖大黄。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[fər'lɔːrn]	['kɜːrɪdʒ]	.
She	**felt**	**rising**	**in**	**her**	**a**	**sort**	**of**	**wild**	**forlorn**	**courage**	**.**
她	毛毡	上升	在	她	一个	种类	的	荒野	绝望	勇气	.

她感到一股狂野而孤寂的勇气在她心中升起。

[waɪ]	['ʃʊdənt]	[ʃiː; ʃi]	[spiːk]	[aʊt]	?
Why	**shouldn't**	**she**	**speak**	**out**	**?**
为什么	不应该	她	说话	出去	?

她为什么不能发声?

[hɜːr; hər]	[step]	-	['fɑːðər]	['kudnt]	[heɪt]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
Her	**step**	**-**	**father**	**couldn't**	**hate**	**her**	**more**	**than**	**he**	**did**	**,**	**whatever**	**she**	**said**	**.**
她	步	-	父亲	不能	恨	她	更多的	比	他	做过	,	任何	她	说	.

无论她说什么，她的继父都恨她入骨。

[hiː; hi]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
He	**might**	**even**	**be**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**her**	**.**
他	可能	甚至	是	高兴的	到	是	摆脱	的	她	.

他甚至可能很高兴摆脱她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['laʊdli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]
She spoke suddenly and rather loudly before she knew that she had meant to
她 辐 突然 和 相当 高声 前 她 知道 那 她 有 意思是 到
[spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
speak at all .
说话 在 全部 .

她突然开口说话，声音也相当大，甚至在她意识到自己要说话之前就开口了。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑːrt] .
" Father , " she said , " I wish you'd let me go to Paris and study art .
" 父亲 , " 她 说 , " 我 希望 你会 让 我 去 到 巴黎 和 学习 艺术 .

“父亲，”她说，“我希望您能让我去巴黎学习艺术。”

[nɑːt] [naʊ] ,
Not now ,
不是 现在 ,

现在不要，

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd]
" she hurriedly explained with a sudden vision of being taken at her word
" 她 匆匆 解释 和 一个 突然 想象 的 存在 已采取 在 她 单词
[ænd; ənd] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] [fræns] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
and packed off to France before six o'clock on Monday morning ,
和 包装 离开 到 法国 前 六 点钟 在 周一 早晨 ,

“她急忙解释道，突然想到自己说的话可能会被当真，然后在星期一早上六点之前被送往法国。”

" [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət]['leɪtər] .
" not now , but later .
" 不是 现在 , 但 之后 .

现在不是，以后吧。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [pər'hæps] .
In the autumn perhaps .
在 这 秋天 也许 .

或许在秋天吧。

[aɪ] [wʊd] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .
I would work very hard .
我 会 工作 非常 难的 .

我会非常努力工作。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] .
I wish you'd let me .
我 希望 你会 让 我 .

我希望你能让我这么做。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['kaɪndnəs] .
" He put on his spectacles and looked at her with wistful kindness .
" 他 放 在 他的 眼镜 和 看起来 在 她 和 怅惘 仁慈 .

他戴上眼镜，用充满渴望的温柔眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ['oʊnli][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [kən'tempt] .
She read in his glance only a frozen contempt .
她 读 在 他的 瞥一眼 仅有的 一个 冷冻 鄙视 .

她从他的眼神中只读出了冰冷的轻蔑。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , my child , " he said .
" 不 , 我的 孩子 , " 他 说 .

“不，我的孩子，”他说。

"	['pærɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɪ'nɪkwəti]	.
"	Paris	is	a	sink	of	iniquity	.
"	巴黎	是	一个	下沉	的	罪恶	.

巴黎是罪恶的温床。

[aɪ]	[pæst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ðer; ðər]	[wʌns]	,	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
I	passed	a	week	there	once	,	many	years	ago	.
我	通过了	一个	星期	那里	一次	,	许多	年	前	.

很多年前，我曾在那儿待过一周。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	.
It	was	at	the	time	of	the	Great	Exhibition	.
它	曾是	在	这	时间	的	这	伟大的	展览	.

那是在举办万国博览会期间。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['groʊɪŋ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	,	['lɪzi]	.
You	are	growing	discontented	,	Lizzie	.
你	是	生长	不满	,	莉齐	.

莉齐，你越来越不满了。

[wɜːrk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kjʊr]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
Work	is	the	cure	for	that	.
工作	是	这	治愈	为了	那	.

工作是治愈这一切的良药。

['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃə'miːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mʌðɚz]	['soʊɪŋ]	['miːtiŋz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]
Mrs	.	Symes	tells	me	that	the	chemises	for	the	Mother's	sewing	meetings	are	not
太太	.	赛姆斯	讲述	我	那	这	衬衫	为了	这	母亲的	缝纫	会议	是	不是

[kʌt]	[aʊt]	[jet]	.	"
cut	out	yet	.	"
切	出去	然而	.	"

赛姆斯太太告诉我，母亲缝纫聚会用的衬裙还没裁剪好。

"	[aɪl]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	I'll	cut	them	out	to	-	day	.
"	患病的	切	他们	出去	到	-	天	.

“我今天就把它们剪掉。”

[ðeɪ]	['hævnt]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['ʃɜːts]	[jet]	,	['eniweɪ]	,	"	[sed]	['beti]	;
They	haven't	finished	the	shirts	yet	,	anyway	,	"	said	Betty	;
他们	还没有	完成的	这	衬衫	然而	,	反正	,	"	说	贝蒂	;

“反正他们还没做完衬衫呢,”贝蒂说;

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[wɪʃ]	[juːd]	[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['pærɪs]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	['lʌndən]	.	"
"	but	I	do	wish	you'd	just	think	about	Paris	,	or	even	London	.	"
"	但	我	做	希望	你会	只是	思考	关于	巴黎	,	或者	甚至	伦敦	.	"

“但我希望你能想想巴黎，或者哪怕是伦敦也好。”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['lesnz; 'lesənz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
"	You	can	have	lessons	at	home	if	you	like	.
"	你	能	有	课程	在	家	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以在家上课。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['eksələnt]	['drɔːɪŋ]	-	['mistrisiz]	[ɪn]	['sɛvənˌoʊks]	.
I	believe	there	are	excellent	drawing	-	mistresses	in	Sevenoaks	.
我	相信	那里	是	出色的	绘画	-	情妇们	在	七橡树	.

我相信塞文欧克斯有很多优秀的绘画老师。

['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	[wʌz; wəz]	[ˌrekə'mend]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	.
Mrs	.	Symes	was	recommending	one	of	them	to	me	only	the	other	day	.
太太	.	赛姆斯	曾是	推荐	一	的	他们	到	我	仅有的	这	其他	天	.

赛姆斯太太前几天还向我推荐过其中一位。

[wɪð; wɪθ] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] . "
With certificates from the High School I seem to remember her saying . "
和 证书 从 这 高的 学校 我 似乎 到 记住 她 说 . "

我记得她说过，她会出示高中毕业证书。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
" But that's not what I want ,
" 但 那就是 不是 什么 我 想 ,

但那不是我想要的，

" [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
" said Betty with a courage that surprised her as much as it surprised him .
" 说 贝蒂 和 一个 勇气 那 惊讶 她 作为 很多 作为 它 惊讶 他 .

贝蒂说道，语气中带着令她自己和他都感到惊讶的勇气。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] ?
" Don't you see , Father ?
" 不 你 看 , 父亲 ?

“父亲，您难道看不出来吗？”

[wʌn] [gets] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [oʊld] ,
One gets older every day , and presently I shall be quite old ,
一 获得 老 每一个 天 , 和 目前 我 将 是 相当 老的 ,

人每天都在变老，不久我就要老了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [ɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] .
and I shan't have been anywhere or seen anything .
和 我 不会 有 到过 任何地方 或者 已见 任何事物 .

而我原本不会去任何地方，也不会看到任何东西。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] .
" He thought he laughed indulgently at the folly of youth .
" 他 想法 他 笑了 纵容地 在 这 蠢事 的 青年 .

他以为自己是在纵容地嘲笑年轻人的愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [læf] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] , [ðə; ði] [krʊəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She thought his laugh the most contemptuous , the cruelest sound in the world .
她 想法 他的 笑 这 最多 轻蔑的 , 这 最残酷的 声音 在 这 世界 .

她觉得他的笑声是世界上最轻蔑、最残酷的声音。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] .
" He doesn't deserve that I should tell him about Him , " she thought , " and I won't .
" 他 不 应得 那 我 应该 告诉 他 关于 他 , " 她 想法 , " 和 我 惯于 .

“他不配让我告诉他关于他的事，”她想，“我不会告诉他。”

[aɪ][dəunt] [ker] ! "
I don't care ! "
我 不 关心 ! "

我不在乎！

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" No , no , " he said , " no , no , no .
" 不 , 不 , " 他 说 , " 不 , 不 , 不 .

“不，不，”他说，“不，不，不。”

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
The home is the place for girls .
这 家 是 这 地方 为了 女孩们 .

家是女孩子待的地方。

[ðə; ði] [seɪf] ['kwaɪət] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
The safe quiet shelter of the home .
这 安全的 安静的 庇护所 的 这 家 .

家是安全、安静的避风港。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [naʊ] [ænd; ənd]
Perhaps some day your husband will take you abroad for a fortnight now and
也许 一些 天 你的 丈夫 将要 拿 你 国外 为了 一个 两星期 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

或许有一天，你丈夫会时不时带你出国两周。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz] .
If you manage to get a husband , that is .
如果 你 管理 到 得到 一个 丈夫 , 那 是 .

前提是你得能找到老公。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [hɜːr; hər] [flʌʃt] ['prɪtinəs] ,
" He had seen , through his spectacles , her flushed prettiness ,
" 他 有 已见 , 通过 他的 眼镜 , 她 酡 美丽 ,

他透过眼镜看到了她绯红的美丽容颜。

[ænd; ənd][oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hɜːrz]
and old as he was he remembered well enough how a face like hers
和 老的 作为 他 曾是 他 记得 出色地 足够的 如何 一个 脸 喜欢 她的
[wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] .
would seem to a young man's eyes .
会 似乎 到 一个 年轻的 男人的 眼睛 .

尽管他年纪大了，但他仍然清楚地记得，像她那样的脸在年轻人眼中会是什么样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Of course she would get a husband ?
的 课程 她 会 得到 一个 丈夫 ?

她当然会嫁人吧?

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['kaɪndli]['aɪrəni] .
So he spoke in kindly irony .
所以 他 辐 在 亲切地 讽刺 .

所以他用一种善意的讽刺语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɑːntən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
And she hated him for a wanton insult .
和 她 憎恨 他 为了 一个 放肆 侮辱 .

她恨他肆意侮辱她。

" [traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ,
" Try to do your duty in that state of life to which you are called ,
" 尝试 到 做 你的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 你 是 称为 ,

“尽你所能，做好你所被召唤去做的事情。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " ['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
" he went on : " occupy yourself with music and books and the details of
" 他 去 在 : " 占据 你自己 和 音乐 和 图书 和 这 细节 的
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

他接着说：“用音乐、书籍和家务琐事来充实自己吧。”

[noʊ] , [dəunt][hæv; həv][maɪ] ['stʌdi] [tɜːrnd] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [heɪst] ,
No , don't have my study turned out , " he added in haste ,
不 , 不 有 我的 学习 转向 出去 , " 他 额外 在 匆忙 ,

“不，别把我的书房弄乱，”他急忙补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [wen] [læst]
remembering how his advice about household details had been followed when last
记住 如何 他的 建议 关于 家庭 细节 有 到过 随后 什么时候 最后的
[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
he gave it .
他 给予 它 .

还记得上次他给出关于家务细节的建议时，大家都是如何采纳的。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [tʃaɪld] .
" Don't be a discontented child .
" 不 是 一个 不满 孩子 .

不要做一个不知足的孩子。

[goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] .
Go and cut out the nice little chemises .
去 和 切 出去 这 好的 小的 衬衫 .

去把那些漂亮的小衬裙剪下来。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk]
" This seemed to him almost a touch of kindly humour , and he went back
" 这 似乎 到 他 几乎 一个 触碰 的 亲切地 幽默 , 和 他 去 后退
[tuː; tə] ['ɔgəstin] ,
to Augustine ,
到 奥古斯丁 ,

“他觉得这几乎是一种善意的幽默，于是他又去找奥古斯丁了。”

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
pleased with himself .
高兴 和 他自己 .

他对自己很满意。

['beti] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] , [blæk] [reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Betty set her teeth and went , black rage in her heart ,
贝蒂 放 她 牙齿 和 去 , 黑色的 愤怒 在 她 心 ,

贝蒂咬紧牙关，心中充满怒火，走了。

[tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] .
to cut out the hateful little chemises .
到 切 出去 这 可恶 小的 衬衫 .

去掉那些讨厌的小衬裙。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [smelɪŋ] ['greɪɪʃ] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
She dragged the great roll of evil smelling grayish unbleached calico from the
她 拖拽 这 伟大的 卷 的 邪恶的 闻起来 灰蒙蒙的 未漂白 印花布 从 这
['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
schoolroom cupboard and heaved it on to the table .
教室 橱柜 和 喘息 它 在 到 这 桌子 .

她从教室的橱柜里拖出一大卷散发着难闻气味的灰色未漂白印花布，把它扔到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
It was very heavy .
它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] [blʌnt] [ænd; ənd] [left] [diːp] [red] - [bluː] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ɑːn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
The scissors were blunt and left deep red - blue indentations on finger and thumb .
这 剪刀 是 钝 和 左边 深的 红色的 - 蓝色的 缩进 在 手指 和 拇指 .

剪刀很钝，在手指和拇指上留下了深深的红蓝色印痕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪzərz] [hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] .
She was rather pleased that the scissors hurt so much .
她 曾是 相当 高兴 那 这 剪刀 伤害 所以 很多 .

她很高兴剪刀伤得她那么疼。

" ['fɑːðər] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , [hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" Father doesn't care a single bit , he hates me , " she said , " and I hate him .
" 父亲 不 关心 一个 单身的 少量 , 他 讨厌 我 , " 她 说 , " 和 我 恨 他 .

“父亲一点也不在乎，他恨我，”她说，“我也恨他。”

[oʊ] , [aɪ][duː] .
Oh , I do .
哦 , 我 做 .

哦，我的确有。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" She would not think of the morning .
" 她 会 不是 思考 的 这 早晨 .

她不会去想早晨的事。

[nɑːt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪər][ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [rɪ'zentmənt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Not now , with this fire of impotent resentment burning in her ,
不是 现在 , 和 这 火 的 阳痿 怨恨 燃烧 在 她 ,

现在不行，她心中燃烧着无能为力的怨恨之火。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [aʊt] [ðoʊz] ['meməriz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
would she take out those memories and look at them .
会 她 拿 出去 那些 回忆 和 看 在 他们 .

她会把那些回忆拿出来翻看吗?

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] ['kʌtɪŋz] .
Those were not thoughts to be dragged through the litter of unbleached cotton cuttings .
那些 是 不是 想法 到 是 拖拽 通过 这 垃圾 的 未漂白 棉布 插条 .

这些想法不应该被拖进未漂白棉花枝条的垃圾堆里。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɑːt] ['hevi] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] ,
She worked on doggedly , completed the tale of hot heavy little garments ,
她 工作 在 顽强地 , 完全的 这 故事 的 热的 重的 小的 服装 ,

她孜孜不倦地工作，完成了关于那些又热又重的小衣服的故事。

['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][roʊl] .
gathered up the pieces into the waste - paper basket and put away the roll .
聚集 向上 这 件 进入 这 浪费 - 纸 篮子 和 放 离开 这 卷 .

将碎片收集到废纸篓里，然后把纸卷收起来。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
Not till the paint had been washed from her hands ,
不是 直到 这 画 有 到过 洗过 从 她 双手 ,

直到她洗掉手上的颜料后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbld] [prɪnt] [dres] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['mʌzlɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi]
and the crumbled print dress exchanged for a quite respectable muslin did she
和 这 崩溃了 打印 裙子 交换 为了 一个 相当 可敬 细棉布 做过 她
['kɑːnʃəsli] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['meməriz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
consciously allow the morning's memories to come out and meet her eyes .
有意识地 允许 这 早晨 回忆 到 来 出去 和 见面 她 眼睛 .

她脱下皱巴巴的印花连衣裙，换上一件相当体面的薄纱裙，然后有意识地让早晨的记忆浮现出来，映入眼帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeld] ['piːz] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Then she went down to the arbour where she had shelled peas only that morning .
然后 她 去 向下 到 这 乔木 在哪里 她 有 带壳 豌豆 仅有的 那 早晨 .

然后她走到凉亭，她早上就在那里剥过豌豆。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It seems years and years ago , " she said .
" 它 似乎 年 和 年 前 , " 她 说 .

“感觉好像是很多很多年前的事了，”她说。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [went] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
And sitting there , she slowly and carefully went over everything .
和 坐着 那里 , 她 缓慢地 和 小心 去 超过 一切 .

她坐在那里，慢慢地、仔细地把所有事情都检查了一遍。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
What he had said , what she had said .
什么 他 有 说 , 什么 她 有 说 .

他说过的话，她说过的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'membər] .
There were some things she could not quite remember .
那里 是 一些 事物 她 可以 不是 相当 记住 .

有些事她记不太清了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] .
But she remembered enough .
但 她 记得 足够的 .

但她记得足够多了。

" ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz]
" Brother artists " were the words she said oftenest to herself , but the words
" 兄弟 艺术家 " 是 这 字 她 说 最常 到 她自己 , 但 这 字
[ðæt] [sæŋk] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ,
that sank themselves were ,
那 沉没 他们自己 是 ,

“艺术家兄弟们”是她最常对自己说的话，但真正让她难以释怀的却是：

" [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] — [laɪk] — "
" young and innocent and beautiful like — like — "
" 年轻的 和 清白的 和 美丽的 喜欢 — 喜欢 — "

“年轻、纯真、美丽，就像——就像——”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" But he couldn't have meant me , of course , " she told herself .
" 但 他 不能 有 意思是 我 , 的 课程 , " 她 讲述 她自己 .

“但他当然不可能是指我，”她对自己说。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]
And on Monday she would see him again , — and he would give her
和 在 周一 她 会 看 他 再次 , — 和 他 会 给 她
[ə; eɪ] ['les(ə)n] !
a lesson !
一个 课 !

星期一她又要见到他了，——他会给她一个教训！

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['wɪrisəm] .

Sunday was incredibly wearisome .

星期日 曾是 难以置信 令人厌倦的 .

星期天真是无比疲惫。

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['taɪərsəm] [nɔːr][soʊ] [soʊkt] [ɪn] [her] - [ɔɪl] .

Her Sunday - school class had never been so tiresome nor so soaked in hair - oil .

她 星期日 - 学校 班级 有 绝不 到过 所以 令人厌烦 也不 所以 浸泡过 在 头发 - 油 .

她的主日学校课程从来没有这么令人厌烦，也没有这么油腻腻的。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pjuː] [ɪn][ðə; ði]

In church she was shocked to find herself watching , from her pew in the

在 教会 她 曾是 震惊 到 寻找 她自己 观看 , 从 她 座位 在 这

['tʃænsl] ,

chancel ,

圣坛 ,

在教堂里，她震惊地发现自己正坐在圣坛的长椅上，看着……

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [leɪt] ['kʌmər] — [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .

the entry of late comers — of whom He was not one .

这 入口 的 晚的 来者 — 的 谁 他 曾是 不是 一 .

迟到者的入场——祂并非其中之一。

[noʊ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hæf] [soʊ] [lɔːŋ] .

No afternoon had ever been half so long .

不 下午 有 曾经 到过 一半 所以 长的 .

从来没有哪个下午像现在这样漫长。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['daɪəri] .

She wrote up her diary .

她 写道 向上 她 日记 .

她写了日记。

['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['krɔnɪkəld] .

Thursday and Friday were quickly chronicled .

周四 和 星期五 是 迅速地 编年史 .

周四和周五的情况被迅速记录了下来。

[æt; ət] " ['sætərdeɪ] " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɔːŋ] , [pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] ['veri] ['kwɪkli] :

At " Saturday " she paused long , pen in hand , and then wrote very quickly :

在 " 周六 " 她 暂停 长的 , 笔 在 手 , 和 然后 写道 非常 迅速地 :

写到“星期六”这几个字时，她停顿了很久，手里拿着笔，然后飞快地写道：

" [aɪ] [went] [aʊt] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

" I went out sketching and met a gentleman , an artist .

" 我 去 出去 素描 和 遇见 一个 绅士 , 一个 艺术家 .

“我出去写生时遇到了一位先生，一位艺术家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

He was very kind and is going to teach me to paint and he is going

他 曾是 非常 种类 和 是 去 到 教 我 到 画 和 他 是 去

[tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɔːrtrət] .

to paint my portrait .

到 画 我的 肖像 .

他非常和蔼，他要教我画画，还要给我画一幅肖像。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

I do not like him particularly .

我 做 不是 喜欢 他 特别 .

我不太喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He is rather old , and not really good - looking .
他 是 相当 老的 , 和 不是 真的 好的 - 寻找 .
他年纪比较大，而且长相也不算帅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall not tell father , because he is simply hateful to me .
我 将 不是 告诉 父亲 , 因为 他 是 简单地 可恶 到 我 .
我不会告诉父亲，因为我非常讨厌他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][æt; ət][sɪks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I am going to meet this artist at 6 to - morrow .
我 是 去 到 见面 这 艺术家 在 6 到 - 明天 .
我明天6点要去见这位艺术家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] .
It will be dreadful having to get up so early .
它 将要 是 可怕 拥有 到 得到 向上 所以 早期的 .
要那么早起床真是太可怕了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] .
I almost wish I hadn't said I would go .
我 几乎 希望 我 之前没有 说 我 会 去 .
我真希望当初没答应去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] .
It will be such a bother .
它 将要 是 这样的 一个 打扰 .
这真是太麻烦了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['daɪəri][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [dres] [ænd; ənd][veɪl] ,
" Then she hid the diary in a drawer , under her confirmation dress and veil ,
" 然后 她 隐藏 这 日记 在 一个 抽屉 , 在下面 她 确认 裙子 和 面纱 ,
然后她把日记藏在抽屉里，藏在她的圣餐礼服和面纱下面。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔːr] ['kerfəli] .
and locked the drawer carefully .
和 已锁定 这 抽屉 小心 .
然后小心地锁上了抽屉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iːðər] .
He was not at church in the evening either .
他 曾是 不是 在 教会 在 这 晚上 任何一个 .
晚上他也没去教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He had thought of it ,
他 有 想法 的 它 ,
他早就想过这个问题了。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet]['ɪntuː] ['diːsnt] [kloʊðz] .
but decided that it was too much trouble to get into decent clothes .
但 决定 那 它 曾是 也 很多 麻烦 到 得到 进入 体面的 衣服 .
但他觉得穿得体面太麻烦了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [kɜːrs] [maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] !
" I shall see her soon enough , " he thought , " curse my impulsive generosity !
" 我 将 看 她 很快 足够的 , " 他 想法 , " 诅咒 我的 冲动 慷慨 !
“我很快就会见到她了,”他想，“真该死我的冲动慷慨！”

[sɪks][ə'klɒk, əu-] , [fər'suːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] .
Six o'clock , forsooth , and all to please a clergyman's daughter .
六 点钟 , 真的 , 和 全部 到 请 一个 神职人员的 女儿 .
六点钟，真的，这一切都是为了取悦一位牧师的女儿。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [steps] .
" She came back from church with tired steps .
" 她 来了 后退 从 教会 和 疲劳的 步骤 .
她从教堂回来时脚步疲惫。

" [aɪ][duː][hoʊp] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do hope I'm not going to be ill , " she said .
" 我 做 希望 我是 不是 去 到 是 患病的 , " 她 说 .
“我真希望自己不会生病，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ɑːd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
" I feel so odd , just as if I hadn't had anything to eat for days ,
" 我 感觉 所以 奇怪的 , 只是 作为 如果 我 之前没有 有 任何事物 到 吃 为了 天 ,
“我感觉很奇怪，就好像好几天没吃东西一样。”

— [ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] ['iːðər] .
— and yet I'm not a bit hungry either .
— 和 然而 我是 不是 一个 少量 饥饿的 任何一个 .
——然而，我一点也不饿。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃænt] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [baɪ] [sɪks] .
I daresay I shan't wake up in time to get there by six .
我 敢说 我 不会 唤醒 向上 在 时间 到 得到 那里 经过 六 .
我估计我早上起不来，六点之前赶不到那里。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [faɪv] .
" She was awake before five .
" 她 曾是 醒 前 五 .
她五点前就醒了。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
She woke with a flutter of the heart .
她 觉醒 和 一个 扑 的 这 心 .
她惊醒过来，心跳加速。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Had anything happened ?
有 任何事物 发生 ?
发生什么事了吗?

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪl] ?
Was anyone ill ?
曾是 任何人 患病的 ?
有人生病了吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .
Then she recognized that she was not unhappy .
然后 她 认可 那 她 曾是 不是 不开心 .
然后她意识到自己并不不快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And she felt more than ever as though it were days since she had
和 她 毛毡 更多的 比 曾经 作为 尽管 它 是 天 自从 她 有
[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
had anything to eat .
有 任何事物 到 吃 .
她感觉自己好像已经好几天没吃东西了，这种感觉比以往任何时候都强烈。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['beti] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" Oh , dear , " said Betty , jumping out of bed .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 贝蒂 , 跳 出去 的 床 .

“哦，天哪，”贝蒂说着，从床上跳了起来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] !
" I'm going out , to meet Him , and have a drawing - lesson !
" 我是 去 出去 , 到 见面 他 , 和 有 一个 绘画 - 课 !

“我要出去见他，还要上一堂绘画课！”

" [ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] .
" She dressed quickly .
" 她 穿着 迅速地 .

她迅速穿好衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [stɑːrt] .
It was too soon to start .
它 曾是 也 很快 到 开始 .

现在开始还为时过早。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
Not for anything must she be first at the rendezvous ,
不是 为了 任何事物 必须 她 是 第一的 在 这 会合 ,

她不必非得第一个到达约会地点。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
even though it were only for a drawing - lesson .
甚至 尽管 它 是 仅有的 为了 一个 绘画 - 课 .

即便只是一堂绘画课。

[ðæt] " ['oʊnli] " [pʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
That " only " pulled her up sharply .
那 " 仅有的 " 拉 她 向上 尖锐地 .

那“仅仅”让她猛地站了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪəri] [ænd; ənd] [roʊt] :
When she was dressed she dug out the diary and wrote :
什么时候 她 曾是 穿着 她 挖 出去 这 日记 和 写道 :

她穿好衣服后，翻出日记本，写道：

" [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
" This is terrible .
" 这 是 糟糕的 .

这太糟糕了。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Is it possible that I have fallen in love with him ?
是 它 可能的 那 我 有 倒下 在 爱 和 他 ?

我有可能爱上他了吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

- [huː] ['evər] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ? -
' Who ever loved that loved not at first sight ? '
- WHO 曾经 喜爱 那 喜爱 不是 在 第一的 视线 ? -

“谁会一见钟情呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['trædʒədi] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː] .
It is a most frightful tragedy to happen to one , and at my age too .
它 是 一个 最多 可怕 悲剧 到 发生 到 一 , 和 在 我的 年龄 也 .

对于我这个年纪的人来说，这真是一件极其可怕的悲剧。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['stretʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
What a long life of loneliness stretches in front of me !
什么 一个 长的 生活 的 孤独 伸展 在 正面 的 我 !

摆在我面前的是何等漫长的孤独人生！

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
For of course he could never care for me .
为了 的 课程 他 可以 绝不 关心 为了 我 .

他当然不可能在乎我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
And if this is love — well , it will be once and forever with me , I know .
和 如果 这 是 爱 — 出色地 , 它 将要 是 一次 和 永远 和 我 , 我 知道 .

如果这就是爱——我知道，它将永远属于我。

" [ðæts] [maɪ] ['neɪtʃər] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" That's my nature , I'm afraid .
" 那就是 我的 自然 , 我是 害怕的 .

“恐怕这就是我的本性。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] , — [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] .
But I'm not , — I can't be .
但 我是 不是 , — 我 不能 是 .

但我不是，——我不可能成为。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] .
But I never felt so unlike myself .
但 我 绝不 毛毡 所以 与此不同 我 .

但我从未感觉如此不像自己。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]
I feel a sort of calm exultation , as if something very wonderful was very near
我 感觉 一个 种类 的 冷静的 大喜 , 作为 如果 某物 非常 精彩的 曾是 非常 靠近
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我感到一种平静的喜悦，仿佛有什么非常美好的事物就在我身边。

[dɪr] ['daɪəri] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] !
Dear Diary , what a comfort it is to have you to tell everything to !
亲爱的 日记 , 什么 一个 舒适 它 是 到 有 你 到 告诉 一切 到 !

亲爱的日记，有你倾诉一切真是太好了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [leɪt] .
" It seemed to her that she must certainly be late .
" 它 似乎 到 她 那 她 必须 当然 是 晚的 .

她觉得自己肯定要迟到了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [soʊ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt]
She had to creep down the front stairs so very slowly and softly in order that
她 有 到 潜行者 向下 这 正面 楼梯 所以 非常 缓慢地 和 轻轻 在 命令 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] .
she might not awaken her step - father .
她 可能 不是 觉醒 她 步 - 父亲 .

她不得不蹑手蹑脚地、轻手轻脚地走下前台阶，以免吵醒她的继父。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] ,
She had so carefully and silently to unfasten a window and creep out ,
她 有 所以 小心 和 默默 到 解开 一个 窗户 和 潜行者 出去 ,

她不得不小心翼翼、悄无声息地打开窗户，蹑手蹑脚地溜出去。

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,
to close the window again , without noise ,
到 关闭 这 窗户 再次 , 没有 噪音 ,

再次无声地关上窗户

[lest] [ðə; ði] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs]
lest the maids should hear and come running to see why their young mistress
免得 这 女佣 应该 听到 和 来 跑步 到 看 为什么 他们的 年轻的 情妇
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
was out of her bed at that hour .
曾是 出去 的 她 床 在 那 小时 .

免得女仆们听到动静，跑来看看她们的年轻女主人为什么在这个时间不在床上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
She had to go on tiptoe through the shrubbery and out through the church
她 有 到 去 在 脚尖 通过 这 灌木 和 出去 通过 这 教会
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

她不得不踮着脚尖穿过灌木丛，走出教堂墓地。

[wʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪts] [wɔːl] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðæt] [wei] ,
One could climb its wall , and get into the Park that way ,
一 可以 爬 它是 墙 , 和 得到 进入 这 公园 那 方式 ,

人们可以翻过围墙，从那里进入公园。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] ['leɪbərər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [huː] [wʊd] [ster] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]
so as not to meet labourers on the road who would stare to see her alone
所以 作为 不是 到 见面 劳工 在 这 路 WHO 会 盯 到 看 她 独自的
[soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
so early and perhaps follow her .
所以 早期的 和 也许 跟随 她 .

以免在路上遇到工人，他们会盯着她看，因为她这么早独自一人，甚至可能会跟踪她。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Once in the park she was safe .
一次 在 这 公园 她 曾是 安全的 .

一进公园她就安全了。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skəːts] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Her shoes and her skirts were wet with dew .
她 鞋 和 她 裙子 是 湿的 和 露 .

她的鞋子和裙子都被露水打湿了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] .
She made haste .
她 制成 匆忙 .

她加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
She did not want to keep him waiting .
她 做过 不是 想 到 保持 他 等待 .

她不想让他久等。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , ['æftər] [ɔːl] .
But she was first at the rendezvous , after all .
但 她 曾是 第一的 在 这 会合 , 后 全部 .

但她毕竟是第一个到达约会地点的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [paɪn] ['niːdlz] .
She sat down on the carpet of pine needles .
她 卫星 向下 在 这 地毯 的 松树 针 .

她坐在松针铺成的地毯上。

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] .

How pretty the early morning was .

如何 漂亮的 这 早期的 早晨 曾是 .

清晨真美。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər]

The sunlight was quite different from the evening sunlight , so much lighter

这 阳光 曾是 相当 不同的 从 这 晚上 阳光 , 所以 很多 打火机

[ænd; ənd] [braitə] .

and brighter .

和 更亮 .

阳光与傍晚的阳光截然不同，阳光更加明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

And the shadows were different .

和 这 阴影 是 不同的 .

而且影子也不同了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sketʃ] ,

She tried to settle on a point of view for her sketch ,

她 尝试 到 定居 在 一个 观点 的 看法 为了 她 草图 ,

她试图为她的素描确定一个视角，

[ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] .

the sketch he was to help her with .

这 草图 他 曾是 到 帮助 她 和 .

他要帮她画的草图。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪəri] .

Her thoughts went back to what she had written in her diary .

她 想法 去 后退 到 什么 她 有 书面 在 她 日记 .

她的思绪又回到了日记里写的内容。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] .

If that should be true she must be very , very careful .

如果 那 应该 是 真的 她 必须 是 非常 , 非常 小心 .

如果情况属实，她一定要非常非常小心。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] .

He must never guess it , never .

他 必须 绝不 猜测 它 , 绝不 .

他绝对不能猜到，绝对不能。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

She would be very cold and distant and polite .

她 会 是 非常 寒冷的 和 遥远 和 有礼貌的 .

她会非常冷漠疏远，但又很有礼貌。

[nɑːt] [heɪl] - ['feloʊ] [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['brʌðər] ['ɑːrtɪst] , " [laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] .

Not hail - fellow well - met with a " brother artist , " like she had been yesterday .

不是 冰雹 - 同伴 出色地 - 遇见 和 一个 " 兄弟 艺术家 , " 喜欢 她 有 到过 昨天 .

她不像昨天那样，与一位“艺术家兄弟”热情地打招呼了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .

It was all very difficult indeed .

它 曾是 全部 非常 难的 的确 .

这一切确实非常困难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

Even if it really did turn out to be true ,

甚至 如果 它 真的 做过 转动 出去 到 是 真的 ,

即使这件事最终被证实是真的，

[ɪf] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
if the wonderful thing had happened to her ,
如果 这 精彩的 事物 有 发生 到 她 ,
如果那件美好的事情真的发生在她身上了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] .
if she really was in love she would not try a bit to make him like her .
如果 她 真的 曾是 在 爱 她 会 不是 尝试 一个 少量 到 制作 他 喜欢 她 .
如果她真的爱他，就不会费尽心思让他喜欢自己。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] " ['hɔːrɪd] .
That would be forward and " horrid .
那 会 是 向前 和 " 可怕的 .
那将是鲁莽且“可怕的”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mæn] .
" She would never try to attract any man .
" 她 会 绝不 尝试 到 吸引 任何 男人 .
她绝不会试图吸引任何男人。

[ðoʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Those things must come of themselves or not at all .
那些 事物 必须 来 的 他们自己 或者 不是 在 全部 .
这些事情要么自然而然地发生，要么根本不会发生。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][foʊldz] ,
She arranged her skirt in more effective folds ,
她 安排 她 裙子 在 更多的 有效的 折叠 ,
她整理了一下裙子，使褶皱更加美观。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz][wʌn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] .
and wondered how it would look as one came up the woodland path .
和 想知道 如何 它 会 看 作为 一 来了 向上 这 林地 小路 .
并想知道沿着林间小路走上来会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] [ˌpɪktʃə'resk] .
She thought it would look rather picturesque .
她 想法 它 会 看 相当 如画 .
她觉得那景色会非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['hiːliətroʊp] ['kʌlər] .
It was a nice heliotrope colour .
它 曾是 一个 好的 鸡血石 颜色 .
那是一种漂亮的紫罗兰色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pɑːrmə]['vaɪələt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] ['bækɡraʊnd] .
It would look like a giant Parma violet against the dark green background .
它 会 看 喜欢 一个 巨大的 帕尔马 紫色 反对 这 黑暗的 绿色的 背景 .
在深绿色背景的映衬下，它看起来就像一朵巨大的帕尔马紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['taɪdi] .
She hoped her hair was tidy .
她 希望 她 头发 曾是 整齐的 .
她希望自己的头发看起来很整齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['krʊkɪd] .
And that her hat was not very crooked .
和 那 她 帽子 曾是 不是 非常 歪 .
而且她的帽子戴得并不太歪。

[haʊ'evər]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[dɪ'zaɪɝz]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	,	[wʌn]	[meɪ]	[æt; ət]	[liːst]	[wɪʃ]	[wʌnz]	[hæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[streɪt]	.
However	**little**	**one**	**desires**	**to**	**attract**	**,**	**one**	**may**	**at**	**least**	**wish**	**one's**	**hat**	**to**	**be**	**straight**	**.**
然而	小的	一	欲望	到	吸引	,	一	可能	在	至少	希望	一个人的	帽子	到	是	直的	.

然而，无论一个人多么渴望吸引别人，至少他可能希望自己的帽子戴得笔直。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	[taɪm]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɑːtʃ]	,
She	**looked**	**for**	**the**	**twentieth**	**time**	**at**	**her**	**watch**	**,**
她	看起来	为了	这	第二十	时间	在	她	手表	,

她第二十次看了看手表，

[ðə; ði]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	['sɪlvər]	[wɑːtʃ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['mʌðɝz]	.
the	**serviceable**	**silver**	**watch**	**that**	**had**	**been**	**her**	**mother's**	**.**
这	可用	银	手表	那	有	到过	她	母亲的	.

那块还能用的银表是她母亲的。

[hæf]	-	[pæst]	[sɪks]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
Half	**-**	**past**	**six**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**come**	**.**
一半	-	过去的	六	,	和	他	有	不是	来	.

六点半了，他还没来。

[wel]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[kʌm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[prɪ'tend]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[ɡɑːt]	[ðer; ðər]	.
Well	**,**	**when**	**he**	**did**	**come**	**she**	**would**	**pretend**	**she**	**had**	**only**	**just**	**got**	**there**	**.**
出色地	,	什么时候	他	做过	来	她	会	假装	她	有	仅有的	只是	得到	那里	.

嗯，当他来的时候，她会假装自己才刚到。

[ɔːr]	[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ʌp]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːrmə]	['vaɪələt]	[ænd; ənd]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
Or	**how**	**would**	**it**	**be**	**if**	**she**	**gave**	**up**	**being**	**a**	**Parma**	**violet**	**and**	**went**	**a**	**little**
或者	如何	会	它	是	如果	她	给予	向上	存在	一个	帕尔马	紫色	和	去	一个	小的

[weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːrnd]	[bæk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	['kʌmɪŋ]	?
way	**down**	**the**	**path**	**and**	**then**	**turned**	**back**	**when**	**she**	**heard**	**him**	**coming**	**?**
方式	向下	这	小路	和	然后	转向	后退	什么时候	她	听到	他	未来	?

或者，如果她放弃做一朵帕尔马紫罗兰，沿着小路走一小段路，然后听到他走过来就折返回来，那会怎么样呢?

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jaːdz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['weɪtɪŋ]	.
She	**walked**	**away**	**a**	**dozen**	**yards**	**and**	**stood**	**waiting**	**.**
她	步行	离开	一个	打	码	和	站立	等待	.

她走了十几码远，站在那里等着。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
But	**he**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kʌmɪŋ]	?
Was	**it**	**possible**	**that**	**he**	**was**	**not**	**coming**	**?**
曾是	它	可能的	那	他	曾是	不是	未来	?

他有可能不来了吗?

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ɪl]	—	['laɪɪŋ]	[ˌʌn'kerd]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[piːl]	[ʌv; əv]	['belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
Was	**he**	**ill**	**—**	**lying**	**uncared**	**for**	**at**	**the**	**Peal**	**of**	**Bells**	**in**	**the**	**village**	**,**
曾是	他	患病的	—	说谎	无人关心	为了	在	这	皮尔	的	钟声	在	这	村庄	,

他是不是生病了？——无人照料地躺在村里的钟声旅馆。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[smuːð]	[hɪz; ɪz]	['pɪloʊ]	[ɔːr]	[pʊt]	[oʊ]	-	[diː]	-	[kə'loʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	?
with	**no**	**one**	**to**	**smooth**	**his**	**pillow**	**or**	**put**	**eau**	**-**	**de**	**-**	**cologne**	**on**	**his**	**head**	**?**
和	不	一	到	光滑的	他的	枕头	或者	放	水	-	德	-	科隆	在	他的	头	?

没有人帮他整理枕头，也没有人给他喷古龙水?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] .
She walked a hundred yards or so towards the village on the spur of this thought .
她 步行 一个 百 码 或者 所以 向 这 村庄 在 这 刺 的 这 想法 .
想到这里，她便朝村庄方向走了大约一百码。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] ?
Or perhaps he had come by another way to the trysting place ?
或者 也许 他 有 来 经过 其他 方式 到 这 幽会 地方 ?
或许他是从别的路来到幽会地点的?

[ðæt] [θɔːt] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] .
That thought drove her back .
那 想法 驾驶 她 后退 .
这个想法让她退缩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .
他当时不在那里。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
Well , she would not stay any longer .
出色地 , 她 会 不是 停留 任何 更长 .
她不会再待下去了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
She would just go away , and come back ever so much later ,
她 会 只是 去 离开 , 和 来 后退 曾经 所以 很多 之后 ,
她会突然离开，过很久才会回来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
and let him have a taste of waiting .
和 让 他 有 一个 品尝 的 等待 .
让他尝尝等待的滋味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]
She had had her share , she told herself , as she almost ran from the
她 有 有 她 分享 , 她 讲述 她自己 , 作为 她 几乎 跑 从 这
[spɑːt] .
spot .
点 .
她告诉自己，她已经受够了，然后几乎是跑着离开了那里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
She stopped suddenly .
她 停止 突然 .
她突然停了下来。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] ?
But suppose he did not wait ?
但 认为 他 做过 不是 等待 ?
但如果他没有等待呢?

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [bæk] .
She went slowly back .
她 去 缓慢地 后退 .
她慢慢地往回走去。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [skuːld] [hɜːr'self][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .
She sat down again , schooled herself to patience .
她 卫星 向下 再次 , 受过教育 她自己 到 耐心 .
她再次坐下，努力让自己保持耐心。

[wʌt]	[æn; ən]	['ɪdiət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	!
What	**an**	**idiot**	**she**	**had**	**been**	**!**
什么	一个	笨蛋	她	有	到过	!

她真是个傻瓜！

[laɪk]	['eni]	[skuːl]	-	[gɜːrl]	.
Like	**any**	**school**	**-**	**girl**	**.**
喜欢	任何	学校	-	女孩	.

就像任何一个女学生一样。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ment]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Of	**course**	**he**	**had**	**never**	**meant**	**to**	**come**	**.**
的	课程	他	有	绝不	意思是	到	来	.

他当然从来没打算来。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	?
Why	**should**	**he**	**?**
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[ðæt]	[peɪdʒ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['daɪəri]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[bɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That	**page**	**in**	**her**	**diary**	**called**	**out**	**to**	**her**	**to**	**come**	**home**	**and**	**burn**	**it**	**.**
那	页	在	她	日记	称为	出去	到	她	到	来	家	和	烧伤	它	.

她日记里的那一页仿佛在召唤她回家把它烧掉。

[ker]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'diːd]	!
Care	**for**	**him**	**indeed**	**!**
关心	为了	他	的确	!

一定要好好照顾他！

[nɑːt]	[ʃiː; ʃi]	!
Not	**she**	**!**
不是	她	!

不是她！

[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[iks'tʃeindʒd]	[ten]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mæn]	!
Why	**she**	**hadn't**	**exchanged**	**ten**	**words**	**with**	**the**	**man**	**!**
为什么	她	之前没有	交换	十	字	和	这	男人	!

她为什么和那个男人一句话都没说！

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['nɑːnsens]	[wen]	[aɪ]	[roʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**But**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**all**	**nonsense**	**when**	**I**	**wrote**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	但	我	知道	它	曾是	全部	废话	什么时候	我	写道	它	,	"	她	说	.

“但我写的时候就知道那全是胡说八道,”她说。

"	[aɪ]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[lʊk]	[laɪk]	.
"	**I**	**only**	**just**	**put**	**it**	**down**	**to**	**see**	**what**	**it**	**would**	**look**	**like**	**.**
"	我	仅有的	只是	放	它	向下	到	看	什么	它	会	看	喜欢	.

“我只是把它放下来看看效果如何。”

"	['mɪstər]	.	['juːstəs]	['vəːnən]	[raʊzd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[jɔːnd]	.
"	**Mr**	**.**	**Eustace**	**Vernon**	**roused**	**himself**	**,**	**and**	**yawned**	**.**
"	先生	.	尤斯塔斯	弗农	唤醒	他自己	,	和	打哈欠	.

尤斯塔斯·弗农先生翻了个身，打了个哈欠。

"	[its]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
"	**It's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	它是	得到	到	是	完毕	,	我	认为	.

我想，这件事必须要做。

[bʌk]	[ʌp]	,	—	[juːl]	[fiːl]	['betər]	['æftər]	[jʊr; jər]	[bæθ]	!
Buck	**up**	**,**	**—**	**you'll**	**feel**	**better**	**after**	**your**	**bath**	**!**
巴克	向上	,	—	你会	感觉	更好的	后	你的	洗澡	!

振作起来，洗个澡后你会感觉好多了！

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
Seven o'clock .
七 点钟 .

七点钟。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ?
Will she have waited ?
将要 她 有 等待 ?

她会一直等下去吗?

[ʃi:z] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
She's a keen player if she has .
她是 一个 敏锐的 玩家 如果 她 有 .

如果她有的话，她肯定是个很热衷的玩家。

[its] [dʒʌst] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's just worth trying , I suppose .
它是 只是 值得 尝试 , 我 认为 .

我想，试试总没错。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
" The church clock struck the half - hour as he turned into the wood .
" 这 教会 钟 击 这 一半 - 小时 作为 他 转向 进入 这 木头 .

“当他转身走进树林时，教堂的钟敲响了半点。

['sʌmθɪŋ] ['peɪlli] ['vaɪələt] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Something palely violet came towards him .
某物 苍白 紫色 来了 向 他 .

一个淡紫色的东西朝他走来。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you are here , " he said .
" 所以 你 是 这里 , " 他 说 .

“所以你来了,”他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pɪŋk] [frɑːk] ? "
" Where's the pink frock ? "
" 在哪里? 这 粉色的 连衣裙 ? "

“粉色连衣裙在哪儿? ”

" [its] — [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" It's — it's going to the wash , " said a stiff and stifled voice .
" 它是 — 它是 去 到 这 洗 , " 说 一个 僵硬的 和 窒息 嗓音 .

“它——它要去洗了,”一个僵硬而压抑的声音说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] [æt; ət][sɪks] .
" I'm sorry I couldn't get here at six .
" 我是 对不起 我 不能 得到 这里 在 六 .

“很抱歉我六点没能到。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] ? "
I hope you didn't wait long ? "
我 希望 你 没有 等待 长的 ? "

希望你没等太久吧?

"	[nɑːt]	['veri]	[lɔːŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	—	[greɪt]	['hevəns]	,	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"
"	**Not**	**very**	**long**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**but**	**—**	**Great**	**Heavens**	**,**	**what**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	不是	非常	长的	,	"	他	说	,	微笑	;	"	但	—	伟大的	天	,	什么	在	地球	是	这	事情	?	"

“没过多久,”他笑着说，“不过——我的天哪，到底出了什么事？ ”

"	['nʌθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	没有什么	,	"	她	说	.

“没什么,”她说。

"	[bʌt; bət]	[juːv]	[bɪn]	—	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	—	"
"	**But**	**you've**	**been**	**—**	**you**	**are**	**—**	**"**
"	但	你已经	到过	—	你	是	—	"

“但你一直是——你就是——”

"	[aɪm]	[nɑːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[dɪ'faɪəntli]	,	—	"	[bɪ'saɪdz]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[nʊ'rældʒə]	.
"	**I'm**	**not**	**,**	**"**	**she**	**said**	**defiantly**	**,**	**—**	**"**	**besides**	**,**	**I've**	**got**	**neuralgia**	**.**
"	我是	不是	,	"	她	说	公然挑衅	,	—	"	除了	,	我已经	得到	神经痛	.

“我不是,”她挑衅地说，“再说，我还有神经痛。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
It	**always**	**makes**	**me**	**look**	**like**	**that**	**.**	**"**
它	总是	制作	我	看	喜欢	那	.	"

总是让我看起来像那样。

"	[maɪ]	[ænt]	!
"	**My**	**Aunt**	**!**
"	我的	阿姨	!

“我的姑姑！ ”

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[æt; ət]	[sɪks]	[ænd; ənd]	—	[ʃiːz]	[bɪn]	['kraɪɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	['wɔznt]	[ænd; ənd]	—	[oʊ]	,	[wer]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	?	"
"	**Then**	**she**	**was**	**here**	**at**	**six**	**and**	**—**	**she's**	**been**	**crying**	**because**	**I**	**wasn't**	**and**	**—**	**oh**	**,**	**where**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	然后	她	曾是	这里	在	六	和	—	她是	到过	哭泣	因为	我	不是	和	—	哦	,	在哪里	是	我们	?	"

“然后她六点就来了——她一直在哭，因为我没来——哦，我们这是在哪儿？ ”

"	[aɪm]	[soʊ]	['sɑːri]	[juːv]	[gɑːt]	[nʊ'rældʒə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['dʒentli]	,
"	**I'm**	**so**	**sorry**	**you've**	**got**	**neuralgia**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**,**
"	我是	所以	对不起	你已经	得到	神经痛	,	"	他	说	轻轻地	,

“我很抱歉你得了神经痛,”他轻声说道。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	['ɔːfli]	[glæd]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[get]	[hɪr]	[æt; ət]	[sɪks]	.
"	**but**	**I'm**	**awfully**	**glad**	**you**	**didn't**	**get**	**here**	**at**	**six**	**.**
"	但	我是	非常	高兴的	你	没有	得到	这里	在	六	.

“但我非常庆幸你没在六点钟到这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[maɪ]	[wɑːtʃ]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	[ænd; ənd]	[aɪv]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[hɪr]	,
Because	**my**	**watch**	**was**	**wrong**	**and**	**I've**	**only**	**just**	**got**	**here**	**,**
因为	我的	手表	曾是	错误的	和	我已经	仅有的	只是	得到	这里	,

因为我的手表不准了，而且我才刚到这里，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] [ɪf] [juːd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]

and I should never have forgiven myself if you'd waited for me a single

和 我 应该 绝不 有 已原谅 我 如果 你会 等待 为了 我 一个 单身的

['mɪnɪt] .

minute .

分钟 .

如果你等了我一分钟，我永远都不会原谅自己。

[ɪz][ðə; ði] [nʊ'rældʒə] ['betər] [naʊ] ? "

Is the neuralgia better now ? "

是 这 神经痛 更好的 现在 ? "

神经痛现在好些了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , " [mʌtʃ] ['betər] .

" Yes , " she said , smiling faintly , " much better .

" 是的 , " 她 说 , 微笑 淡淡的 , " 很多 更好的 .

“是的,”她微微一笑，“好多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːrp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [ðoʊ] . "

It was rather sharp while it lasted , though . "

它 曾是 相当 锋利的 尽管 它 持续 , 尽管 . "

虽然持续时间很长，但确实很尖锐。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" Yes , " he said , " I see it was .

" 是的 , " 他 说 , " 我 看 它 曾是 .

“是的,”他说，“我明白了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] .

I am so glad you did come .

我 是 所以 高兴的 你 做过 来 .

你来了我真是太高兴了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][træps] .

But I was so certain you wouldn't that I didn't bring any of my traps .

但 我 曾是 所以 肯定 你 不会 那 我 没有 带来 任何 的 我的 陷阱 .

但我非常确定你不会，所以我没有带任何陷阱。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] - [deɪ] .

So we can't begin the picture to - day .

所以 我们 不能 开始 这 图片 到 - 天 .

所以今天我们不能开始拍摄了。

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [sketʃ] , [ɔːr][ɪz][jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] [tuː] [bæd] ?

Will you start a sketch , or is your neuralgia too bad ?

将要 你 开始 一个 草图 , 或者 是 你的 神经痛 也 坏的 ?

你会开始画草图吗？还是你的神经痛太严重了？

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" He knew it would be : and it was .

" 他 知道 它 会 是 : 和 它 曾是 .

他知道会是这样，而事实也的确如此。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

So they merely sat on the pine carpet and talked till it was time for her

所以 他们 仅仅 卫星 在 这 松树 地毯 和 谈话 直到 它 曾是 时间 为了 她

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['rektəri] ['brekfəst] .

to go back to the late Rectory breakfast .

到 去 后退 到 这 晚的 牧师住宅 早餐 .

于是，他们就坐在松木地毯上聊天，直到她该回教区参加晚间早餐的时候。

[ðeɪ]	[toʊld]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	[ðæt]	[deɪ]	.
They	**told**	**each**	**other**	**their**	**names**	**that**	**day**	**.**
他们	讲述	每个	其他	他们的	姓名	那	天	.

那天他们互相告诉了对方姓名。

['beti]	[tɔːkt]	['veri]	['kerfəli]	.
Betty	**talked**	**very**	**carefully**	**.**
贝蒂	谈话	非常	小心	.

贝蒂说话非常谨慎。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[wel]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
It	**was**	**most**	**important**	**that**	**he**	**should**	**think**	**well**	**of**	**her**	**.**
它	曾是	最多	重要的	那	他	应该	思考	出色地	的	她	.

最重要的是，他要对她有好感。

[hɜːr; hər]	['mænər]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	,
Her	**manner**	**had**	**changed**	**,**
她	方式	有	已更改	,

她的举止变了，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[hɜːr'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
as	**she**	**had**	**promised**	**herself**	**it**	**should**	**do**	**if**	**she**	**found**	**she**	**cared**	**for**	**him**	**.**
作为	她	有	承诺	她自己	它	应该	做	如果	她	成立	她	关心	为了	他	.

她曾向自己承诺，如果她发现自己喜欢他，就应该这样做。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Now	**she**	**was**	**with**	**him**	**she**	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**at**	**all**	**.**
现在	她	曾是	和	他	她	知道	,	的	课程	,	那	她	做过	不是	关心	在	全部	.

现在她和他在一起了，她当然知道，她根本不在乎。

[wʌt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	['retʃɪd]	—	[noʊ]	,	[soʊ]	['æŋgri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[kraɪd]	,
What	**had**	**made**	**her**	**so**	**wretched**	**—**	**no**	**,**	**so**	**angry**	**that**	**she**	**had**	**actually**	**cried**	**,**
什么	有	制成	她	所以	可怜	—	不	,	所以	生气的	那	她	有	实际上	哭	,

究竟是什么让她如此痛苦——不，是如此愤怒，以至于她竟然哭了？

[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	.
was	**simply**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**had**	**been**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**.**
曾是	简单地	这	主意	那	她	有	到过	制成	一个	傻子	的	.

她只是觉得自己被当成了傻瓜。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kept]	[ðə; ði]	[trɪst]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hædnt]	.
That	**she**	**had**	**kept**	**the**	**tryst**	**and**	**he**	**hadn't**	**.**
那	她	有	保留	这	幽会	和	他	之前没有	.

她履行了幽会承诺，而他没有。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[kɑːm]	.
Now	**he**	**had**	**come**	**she**	**was**	**quite**	**calm**	**.**
现在	他	有	来	她	曾是	相当	冷静的	.

他来了之后，她就平静下来了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
She	**did**	**not**	**care**	**in**	**the**	**least**	**.**
她	做过	不是	关心	在	这	至少	.

她一点也不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪm][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] ['jestərdeɪ] .
He was saying to himself : " I'm not often wrong , but I was off the line yesterday .
他 曾是 说 到 他自己 : " 我是 不是 经常 错误的 , 但 我 曾是 离开 这 线 昨天 .

他心想：“我很少出错，但我昨天走漏了风声。”

[ɔːl] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .
All that doesn't count .
全部 那 不 数数 .

那些都不算数。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [diːl] [ænd; ənd][stɑːrt] [fer] .
We take a fresh deal and start fair .
我们 拿 一个 新鲜的 交易 和 开始 公平的 .

我们重新开始，公平交易。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , ['meɪs] ['ɛl] [ə; eɪ]['di'i'es] [mɔɪ'ɛnz] .
She doesn't know the game , mais elle a des moyens .
她 不 知道 这 游戏 , 麦斯 艾莉 一个 德斯 中级 .

She doesn't know the game, mais elle a des moyens.

[ʃiːz] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr] .
She's never played the game before .
她是 绝不 玩 这 游戏 前 .

她以前从没玩过这个游戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] .
And she cried because I didn't turn up .
和 她 哭 因为 我 没有 转动 向上 .

她哭了，因为我没出现。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm][ðə; ði][fɜːrst] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !
And so I'm the first — think of it , if you please — absolutely the first one !
和 所以 我是 这 第一的 — 思考 的 它 , 如果 你 请 — 绝对地 这 第一的 一 !

所以，我是第一个——请仔细想想——绝对是第一个！

[wel] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
Well : it doesn't detract from the interest of the game .
出色地 : 它 不 减损 从 这 兴趣 的 这 游戏 .

嗯：这并不影响游戏的趣味性。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [skɪl] .
It's quite a different game and requires more skill .
它是 相当 一个 不同的 游戏 和 需要 更多的 技能 .

这是一款截然不同的游戏，需要更高的技巧。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] .
But not more than I have , perhaps .
但 不是 更多的 比 我 有 , 也许 .

但也许不会比我拥有的更多。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [trɪst] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" They parted with another tryst set for the next morning .
" 他们 分手了 和 其他 幽会 放 为了 这 下一个 早晨 .

他们分手时约定第二天早上再次幽会。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [kept] ['vaɪbret] .
The brother artist note had been skilfully kept vibrating .
这 兄弟 艺术家 笔记 有 到过 巧妙地 保留 振动 .

这位兄弟艺术家的笔记被巧妙地保持着振动状态。

['beti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [mɪr]
Betty was sure that she should never have any feeling for him but mere
贝蒂 曾是 当然 那 她 应该 绝不 有 任何 感觉 为了 他 但 仅仅
['frendlinəs] .
friendliness .
友善 .

贝蒂确信自己对他不应该有任何感情，而应该只把他当朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
She was glad of that .
她 曾是 高兴的 的 那 .

她对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .
It must be dreadful to be really in love .
它 必须 是 可怕 到 是 真的 在 爱 .

真正坠入爱河一定很可怕。

[soʊ] [ʌn'setlɪŋ] .
So unsettling .
所以 令人不安 .

太令人不安了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['vɑːlənteri] .
VOLUNTARY .
自愿 .

自愿。

['mɪstər] . ['juːstəs] ['vəːnən] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] ['erər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mr . Eustace Vernon is not by any error to be imagined as a villain of the
先生 . 尤斯塔斯 弗农 是 不是 经过 任何 错误 到 是 想象 作为 一个 恶棍 的 这
['diːpəst] [daɪ] ,
deepest dye ,
最深处 染料 ,

无论如何都不能把尤斯塔斯·弗农先生想象成一个彻头彻尾的恶棍。

['koʊldli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ]
coldly planning to bring misery to a simple village maiden for his own selfish
冷冷地 规划 到 带来 苦难 到 一个 简单的 村庄 少女 为了 他的 自己的 自私
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他冷酷地计划着为了自己的私欲，给一个淳朴的乡村少女带来痛苦。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ment] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
As he himself would have put it , he meant no harm to the girl .
作为 他 他自己 会 有 放 它 , 他 意思是 不 伤害 到 这 女孩 .

正如他自己所说，他无意伤害那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [tuː] [aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]
He was a master of two arts , and to these he had devoted himself
他 曾是 一个 掌握 的 二 艺术 , 和 到 这些 他 有 奉献 他自己
['hoʊlli] .
wholly .
完全 .

他精通两门技艺，并全身心投入其中。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
One was the art of painting .
一 曾是 这 艺术 的 绘画 .

其中之一是绘画艺术。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [peɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
But one cannot paint for all the hours there are .
但 一 不能 画 为了 全部 这 小时 那里 是 .

但人不可能把所有的时间都用来画画。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['vəːnən] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrt] .
In the intervals of painting Vernon always sought to exercise his other art .
在 这 间隔 的 绘画 弗农 总是 寻求 到 锻炼 他的 其他 艺术 .

在绘画的间隙，弗农总是会抽出时间来练习他的其他艺术。

[wʌn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
One is limited , of course , by the possibilities ,
一 是 有限的 , 的 课程 , 经过 这 可能性 ,

当然，人的能力是有限的，受限于各种可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [lʌv] [ə'fer] [ɑːn][hænd] .
but he liked to have always at least one love affair on hand .
但 他 喜欢 到 有 总是 在 至少 一 爱 事务 在 手 .

但他喜欢始终保持至少一段恋情。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] — [nʌn] [æt; ət] [liːst] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːrm] [ðæt]
And just now there were none — none at least possessing the one charm that
和 只是 现在 那里 是 没有任何 — 没有任何 在 至少 拥有 这 一 魅力 那
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [druː] [hɪm; ɪm] — ['nuːnəs] .
irresistibly drew him — newness .
无法抗拒地 画 他 — 新奇 .

而现在，没有一样东西——至少没有一样东西具备那种让他无法抗拒的魅力——新鲜感。

[ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'ferz] [ðæt] ['drægd] [ɑːn] ['mɪrli] [ment] ['letər] ['raɪtɪŋ] ,
The one or two affairs that dragged on merely meant letter writing ,
这 一 或者 二 事务 那 拖拽 在 仅仅 意思是 信 写作 ,

那一两桩拖延不决的事，只不过是换成了写信而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heitid] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and he hated writing letters almost as much as he hated reading them .
和 他 憎恨 写作 信件 几乎 作为 很多 作为 他 憎恨 阅读 他们 .

他讨厌写信，几乎和讨厌读信一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['bærən] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðæt]
The country had been unfortunately barren of interest until his eyes fell on that
这 国家 有 到过 很遗憾 荒芜 的 兴趣 直到 他的 眼睛 跌倒 在 那
['sketʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [dres] .
sketching figure in the pink dress .
素描 数字 在 这 粉色的 裙子 .

不幸的是，直到他的目光落在了那个穿着粉色连衣裙正在素描的身影上，这个国家才引起了他的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aːts][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
For he respected one of his arts no less than the other ,
为了 他 受人尊敬 一 的 他的 艺术 不 较少的 比 这 其他 ,

因为他对他的任何一种艺术都同样尊重。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʌv; əv]
and would as soon have thought of painting a vulgar picture as of
和 会 作为 很快 有 想法 的 绘画 一个 庸俗 图片 作为 的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [lʌv] - [ə'fer] .
undertaking a vulgar love - affair .
承诺 一个 庸俗 爱 - 事务 .

与其说是想画一幅庸俗的画，不如说是想谈一场庸俗的恋爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] .
He was no pavement artist .
他 曾是 不 路面 艺术家 .

他并非街头艺术家。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][baɪ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [drɔːn] [ɪn][hoʊ'tel][baːz] .
Nor did he degrade his art by caricatures drawn in hotel bars .
也不 做过 他 降级 他的 艺术 经过 漫画 绘制 在 酒店 酒吧 .

他也没有因为在酒店酒吧里被画的漫画而贬低自己的艺术。

['deri] [meɪdz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] ,
Dairy maids did not delight him ,
奶制品 女佣 做过 不是 喜 他 ,

他并不喜欢挤奶女工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz] [rer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and the mood was rare with him in which one finds anything to say to
和 这 情绪 曾是 稀有的 和 他 在 哪个 一 发现 任何事物 到 说 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] .
a little milliner .
一个 小的 女帽商 .

他很少会有这种心情，居然会跟一个小女帽商说句话。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [miːnz] , [nɑːt][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
He wanted the means , not the end , and was at one with the unknown
他 通缉 这 方法 , 不是 这 结尾 , 和 曾是 在 一 和 这 未知
[seɪdʒ] [huː] [sed] :
sage who said :
圣人 WHO 说 :

他想要的是手段，而不是结果，这与那位不知名的智者的观点不谋而合，那位智者说：

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [lʌv] .
" The love of pleasure spoils the pleasure of love .
" 这 爱 的 乐趣 战利品 这 乐趣 的 爱 .

“贪图享乐会破坏爱情的快乐。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] , [les] [rer] [ðæn; ðən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn]
" There is a gift , less rare than is supposed , of wiping the slate clean
" 那里 是 一个 礼物 , 较少的 稀有的 比 是 据称 , 的 擦拭 这 石板 干净的
[ʌv; əv] ['meməriz] ,
of memories ,
的 回忆 ,

“有一种天赋，比人们想象的要常见得多，那就是能够彻底抹去记忆。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] :
and beginning all over again :
和 开始 全部 超过 再次 :

然后一切又重新开始：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [meɪks] [iːtʃ] [nuː] [kɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] ,
a certain virginity of soul that makes each new kiss the first kiss ,
一个 肯定 童贞 的 灵魂 那 制作 每个 新的 吻 这 第一的 吻 ,
一种灵魂的纯洁，使得每一次新的吻都如同初吻一般。

[iːtʃ] [nuː] [lʌv] [ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] .
each new love the only love .
每个 新的 爱 这 仅有的 爱 .

每一段新的恋情，都是唯一的爱。

[ðɪs] [gɪft] [wʌz; wəz] ['vɝːnənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [soʊ]
This gift was Vernon's , and he had cultivated it so earnestly , so
这 礼物 曾是 弗农的 , 和 他 有 栽培 它 所以 切实 , 所以
['delɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,

这份天赋是弗农的，他为此倾注了如此多的心血和心思。

[ðæt] [ɪk'sept] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mudz] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
that except in certain moods when he lost his temper ,
那 除了 在 肯定 情绪 什么时候 他 丢失的 他的 脾气 ,

除了某些时候他会发脾气之外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] ,
and with it his control of his impulses ,
和 和 它 他的 控制 的 他的 冲动 ,

以及他对自身冲动的控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [flɜːr'teɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was able to bring even to a conservatory flirtation something of the
他 曾是 有能力的 到 带来 甚至 到 一个 温室 调情 某物 的 这
[freʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn] [lʌv] .
fresh emotion of a schoolboy in love .
新鲜的 情感 的 一个 男生 在 爱 .

他甚至能把学生时代恋爱中的那种青涩情感带到音乐学院的调情中。

['bɛtiːz] ['ɔːkwərdnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [əd'vænsɪz] , [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Betty's awkwardnesses , which he took for advances , had chilled him a little
贝蒂的 尴尬 , 哪个 他 采取 为了 进展 , 有 冷藏 他 一个 小的
,
,
,

贝蒂的笨拙举动，被他误认为是示好，让他感到有些不寒而栗。

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['tempərd]
though less than they would have done had not one of the evil - tempered
尽管 较少的 比 他们 会 有 完毕 有 不是 一 的 这 邪恶的 - 淬火
[mudz] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
moods been on him .
情绪 到过 在 他 .

如果他没有心情不好，他们本可以做得更多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [tuː] ['kwɪkli] .
He had dreaded lest the affair should advance too quickly .
他 有 令人恐惧的 免得 这 事务 应该 进步 也 迅速地 .

他一直担心事情进展太快。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]
His own taste was for the first steps in an affair of the heart , the
他的 自己的 品尝 曾是 为了 这 第一的 步骤 在 一个 事务 的 这 心 , 这
['delɪkət] [dauts] ,
delicate doubts ,
精美的 疑虑 ,

他个人喜欢的是爱情萌芽阶段的那种微妙的疑虑，

[ðə; ði] [plænd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
the planned misunderstandings .
这 计划 误会 .

精心策划的误会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'fer] ['keɪpəbli] [frʌm; frəm][stɑːrt]
He did not question his own ability to conduct the affair capably from start
他 做过 不是 问题 他的 自己的 能力 到 执行 这 事务 能够 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
to finish ,
到 结束 ,

他没有怀疑自己是否有能力从头到尾妥善处理这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ði] ['deɪnti] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
but he hated to skip the dainty preliminaries .
但 他 憎恨 到 跳过 这 纤巧 预备工作 .

但他讨厌跳过那些精致的准备工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [skɪp] [ðem; ðəm] ,
He had feared that with Betty he should have to skip them ,
他 有 害怕 那 和 贝蒂 他 应该 有 到 跳过 他们 ,

他曾担心，如果和贝蒂在一起，他就不得不放弃这些活动了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] [ə'ferz] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði]
for he knew that it is only in their first love affairs that women have the
为了 他 知道 那 它 是 仅有的 在 他们的 第一的 爱 事务 那 女性 有 这
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌn'foʊld] [ɪt'self] .
patience to watch the flower unfold itself .
耐心 到 手表 这 花 展开 本身 .

因为他知道，只有在初恋中，女人才有耐心观看花朵绽放。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['pæstaɪm] .
He himself was of infinite patience in that pastime .
他 他自己 曾是 的 无限 耐心 在 那 消遣 .

他本人在那项消遣中展现出了无穷的耐心。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['hedz] .
He bit his lip and struck with his cane at the buttercup heads .
他 少量 他的 唇 和 击 和 他的 甘蔗 在 这 毛茛 头部 .

他咬着嘴唇，用手杖敲打着毛茛花的花头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
He had made a wretched beginning , with his " good and sweet .
他 有 制成 一个 可怜 开始 , 和 他的 " 好的 和 甜的 .

他的开局十分糟糕，他“善良而甜蜜”。

" [hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] — [laɪk] .
" his " young and innocent and beautiful like — like .
" 他的 " 年轻的 和 清白的 和 美丽的 喜欢 — 喜欢 .

“他年轻、天真、美丽，就像——就像。

" [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv]
" If the girl had been a shade less innocent the whole business would have
" 如果 这 女孩 有 到过 一个 阴影 较少的 清白的 这 所有的 商业 会 有
[bɪn] [mʌft] — [mʌft] ['hoʊpləsli] .
been muffed — muffed hopelessly .
到过 闷闷的 — 闷闷的 绝望地 .

“如果这个女孩稍微天真一点，整件事就会彻底搞砸——彻底搞砸。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrli] .
To - morrow he would be there early .
到 - 明天 他 会 是 那里 早期的 .

他明天会早早到那儿。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [nɑːt] [lɔːntʃt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wiːks] [ə'weɪ] .
A ship of promise should be — not launched — that was weeks away .
一个 船 的 承诺 应该 是 — 不是 发射 — 那 曾是 周 离开 .

一艘充满希望的船本应在几周后下水，而不是已经下水了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tɪmbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feld] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The first timbers should be felled to build a ship to carry him , and
这 第一的 木材 应该 是 倒下 到 建造 一个 船 到 携带 他 , 和
[hɜːr; hər] [tuː] ,
her too ,
她 也 ,

首先应该砍伐木材，建造一艘船，用来载他，也载她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] .
of course , a little way towards the enchanted islands .
的 课程 , 一个 小的 方式 向 这 迷人的 岛屿 .

当然，离那些迷人的岛屿还有一段路要走。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [siː] [wel] ,
He knew the sea well ,
他 知道 这 海 出色地 ,

他很了解大海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [stɪr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː]
and it would be pleasant to steer on it one to whom it was all new
和 它 会 是 令人愉快的 到 转向 在 它 一 到 谁 它 曾是 全部 新的
— [ɔːl] , [ɔːl] .
— all , all .
— 全部 , 全部 .

为一位对一切都感到陌生的人掌舵，将会是一件令人愉快的事情——一切都是全新的。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv]
" Dear little girl , " he said , " I don't suppose she has ever even thought of love
" 亲爱的 小的 女孩 , " 他 说 , " 我 不 认为 她 有 曾经 甚至 想法 的 爱
.
.
.

“亲爱的小女孩，”他说，“我想她可能从来没有想过爱情。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
" He was not in love with her , but he meant to be .
" 他 曾是 不是 在 爱 和 她 , 但 他 意思是 到 是 .

“他并不爱她，但他想爱她。”

[hiː; hi] ['kerfəli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər]
He carefully thought of her all that day , of her hair , her eyes , her
他 小心 想法 的 她 全部 那 天 , 的 她 头发 , 她 眼睛 , 她
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

那天他整天都在仔细地想着她，想着她的头发、她的眼睛、她的手；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [smɔːl] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] — [nɑːt][ðə; ði]
her hands were really beautiful — small , dimpled and well - shaped — not the
她 双手 是 真的 美丽的 — 小的 , 凹陷的 和 出色地 - 形状 — 不是 这
[hændz][hiː; hi] [lʌvd] [best] ,
hands he loved best ,
双手 他 喜爱 最好的 ,

她的手真的很漂亮——小巧、有酒窝、形状很好——但这并不是他最爱的手。

[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	['slendər]	,	—	[bʌt; bət]	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
those	**were**	**long**	**and**	**very**	**slender**	**,**	**—**	**but**	**still**	**beautiful**	**.**
那些	是	长的	和	非常	苗条	,	—	但	仍然	美丽的	.

它们又长又细，——但依然很漂亮。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['poʊəm]	,	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[hɪm'self]	:
And	**before**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**he**	**wrote**	**a**	**little**	**poem**	**,**	**to**	**encourage**	**himself**	**:**
和	前	他	去	到	床	他	写道	一个	小的	诗	,	到	鼓励	他自己	:

临睡前，他写了一首小诗来鼓励自己：

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[bɪ'fɔːr]	;	[aɪ]	[noʊ]
I	**have**	**loved**	**before**	**;**	**I**	**know**
我	有	喜爱	前	;	我	知道

我曾爱过；我知道

[ðɪs]	['lɔːŋɪŋ]	[ðæt]	[in'veidz]	[maɪ]	[deɪz]	,
This	**longing**	**that**	**invades**	**my**	**days**	**,**
这	渴望	那	入侵	我的	天	,

这种侵扰我每一天的渴望，

[ðɪs]	[ʃeɪp]	[ðæt]	[hɔːnts]	['laɪfs]	['bɪzi]	[weɪz]
This	**shape**	**that**	**haunts**	**life's**	**busy**	**ways**
这	形状	那	闹鬼的地方	生活的	忙碌的	方式

这种形状萦绕在忙碌的生活之中。

[aɪ]	[noʊ]	[sɪns]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
I	**know**	**since**	**long**	**and**	**long**	**ago**	**.**
我	知道	自从	长的	和	长的	前	.

我很久很久以前就知道了。

[ðɪs]	['stɑːri]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]
This	**starry**	**mystery**	**of**	**delight**
这	繁星	神秘	的	喜

这令人愉悦的星空谜团

[ðæt]	[floʊts]	[ə'krɔːs]	[maɪ]	['iːgər]	[aɪz]	,
That	**floats**	**across**	**my**	**eager**	**eyes**	**,**
那	浮标	穿过	我的	渴望的	眼睛	,

那景象掠过我渴望的双眼，

[ðɪs]	[peɪn]	[ðæt]	[meɪks]	[ɜːrθ]	['pærədaɪs]	,
This	**pain**	**that**	**makes**	**earth**	**Paradise**	**,**
这	疼痛	那	制作	地球	天堂	,

正是这痛苦造就了人间天堂。

[ðiːz]	['mædʒɪk]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,
These	**magic**	**songs**	**of**	**day**	**and**	**night**	**,**
这些	魔法	歌曲	的	天	和	夜晚	,

这些日夜萦绕的魔幻之歌，

[aɪ]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	:
I	**know**	**them**	**for**	**the**	**things**	**they**	**are**	**:**
我	知道	他们	为了	这	事物	他们	是	:

我知道他们是什么样的人：

[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	[peɪn]	,	[ə; eɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[fliːt]	,
A	**passing**	**pain**	**,**	**a**	**longing**	**fleet**	**,**
一个	通过	疼痛	,	一个	渴望	舰队	,

转瞬即逝的痛楚，一阵思念，

[ə; eɪ]	[ʃeɪp]	[ðæt]	[suːn]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[miːt]	,
A	**shape**	**that**	**soon**	**I**	**shall**	**not**	**meet**	**,**
一个	形状	那	很快	我	将	不是	见面	,

一个我很快将不再遇到的身影

[ə; eɪ]	[ˈfeɪdɪŋ]	[driːm]	[ʌv; əv]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[stɑːr]	.
A	**fading**	**dream**	**of**	**veil**	**and**	**star**	**.**
一个	褪色	梦	的	面纱	和	星星	.

面纱与星辰的梦境渐渐消逝。

[jet]	,	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[maɪ]	[lɪps]	[prəˈkleɪm]
Yet	**,**	**even**	**as**	**my**	**lips**	**proclaim**
然而	,	甚至	作为	我的	嘴唇	宣布

然而，即便我的嘴唇宣称

[ðə; ði]	[ˈwɪzdəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈjɪrz]	[hæv; həv]	[lent]	,
The	**wisdom**	**that**	**the**	**years**	**have**	**lent**	**,**
这	智慧	那	这	年	有	借出的	,

岁月赋予的智慧，

[jʊr; jər]	[ˈæbsəns]	[ɪz]	[ˈdʒɔɪz]	[ˈbænɪʃmənt]
Your	**absence**	**is**	**joy's**	**banishment**
你的	缺席	是	快乐的	流放

你的缺席如同驱逐了快乐。

[ænd; ənd]	[ˈlaɪfs]	[wʌn]	[ˈmjuːzɪk]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[neɪm]	.
And	**life's**	**one**	**music**	**is**	**your**	**name**	**.**
和	生活的	一	音乐	是	你的	姓名	.

而人生只有一首乐曲，那就是你的名字。

[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrts]	[hɪd]	[kɔːr]	:
I	**love**	**you**	**to**	**the**	**heart's**	**hid**	**core**	**:**
我	爱	你	到	这	心脏的	隐藏	核	:

我爱你，爱到心底最深处：

[ðoʊz]	[ˈʌðər]	[lʌvz]	?
Those	**other**	**loves**	**?**
那些	其他	爱	?

那些其他的爱？

[haʊ]	[kæn; kən]	[wʌn]	[lɜːrn]
How	**can**	**one**	**learn**
如何	能	一	学习

如何学习

[frʌm; frəm]	-	[haʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fairz]	[bɜːrn]	?
From	**marshlights**	**how**	**the**	**great**	**fires**	**burn**	**?**
从	-	如何	这	伟大的	火灾	烧伤	?

沼泽灯光如何燃起熊熊大火？

[ɑː]	,	[noʊ]	—	[aɪ]	[ˈnevər]	[lʌvd]	[bɪˈfɔːr]	!
Ah	**,**	**no**	**—**	**I**	**never**	**loved**	**before**	**!**
啊	,	不	—	我	绝不	喜爱	前	!

啊，不——我以前从未恋爱过！

[wen]	[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[hiː; hi]	[ɪnˈtaɪtld]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[ˈmaɪə; ˈmeɪə]	,
When	**he**	**read**	**it**	**through**	**he**	**entitled**	**it**	**,**	**"**	**The**	**Veil**	**of**	**Maya**	**,**
什么时候	他	读	它	通过	他	标题	它	,	"	这	面纱	的	玛雅	,

他读完后，将其命名为《玛雅的面纱》。

"	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[prɪˈtend]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
"	**so**	**that**	**it**	**might**	**pretend**	**to**	**have**	**no**	**personal**	**application**	**.**
"	所以	那	它	可能	假装	到	有	不	个人的	应用	.

这样它就可以假装没有个人用途。

['æftər]	[ðæt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	['ræŋkəld]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fɜːrst]	['mɔːrnɪŋ]	.
After	**that**	**more**	**than**	**ever**	**rankled**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**first**	**morning**	**.**
后	那	更多的	比	曾经	恼怒	这	记忆	的	那	第一的	早晨	.

此后，那天早晨的记忆比以往任何时候都更加令人难以释怀。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	?
"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

"	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɪn'diːd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[groʊs]	[muːd]	.
"	**I**	**must**	**indeed**	**have**	**been**	**in**	**a**	**gross**	**mood**	**.**
"	我	必须	的确	有	到过	在	一个	总的	情绪	.

我当时的心情肯定很糟糕。

[wʌn]	[siːmz]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ækt]	[ˌaʊt'saɪd]	[wʌn'self]	[ˌɔːltə'geðər]	.
One	**seems**	**sometimes**	**to**	**act**	**outside**	**oneself**	**altogether**	**.**
一	似乎	有时	到	行为	外部	自己	共	.

人有时似乎完全脱离了自我。

['tempəreri]	[pə'zeʃn]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['bruːt(ə)l]	['ænsestər]	[pər'hæps]	.
Temporary	**possession**	**by**	**some**	**brutal**	**ancestor**	**perhaps**	**.**
暂时的	拥有	经过	一些	野蛮	祖先	也许	.

或许是被某个残暴的祖先暂时占据过。

[wel]	,	[its]	[nɑːt]	[tuː]	[leɪt]	.
Well	**,**	**it's**	**not**	**too**	**late**	**.**
出色地	,	它是	不是	也	晚的	.

还不算太晚。

"	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	-	['wɔrən]	,
"	**Next**	**morning**	**he**	**worked**	**at**	**his**	**picture**	**,**	**in**	**the**	**rabbit**	**-**	**warren**	**,**
"	下一个	早晨	他	工作	在	他的	图片	,	在	这	兔子	-	沃伦	,

第二天早上，他在兔子窝里画画，

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[faʊnd]	[ɪt'self]	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[wei]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ɑːn]	[ðæt]	[fɜːrst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
but	**his**	**head**	**found**	**itself**	**turning**	**towards**	**the**	**way**	**by**	**which**	**on**	**that**	**first**	**day**	**she**	**had**	**gone**	**.**
但	他的	头	成立	本身	转弯	向	这	方式	经过	哪个	在	那	第一的	天	她	有	已消失	.

但他的目光却不由自主地转向了她第一天离开时走过的那条路。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ðæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[laɪk]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['weɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
She	**must**	**know**	**that**	**on**	**a**	**day**	**like**	**this**	**he**	**would**	**not**	**be**	**wasting**	**the**	**light**	**,**
她	必须	知道	那	在	一个	天	喜欢	这	他	会	不是	是	浪费	这	光	,

她一定知道，在这样的日子里，他不会浪费光线。

—	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɜːrkɪŋ]	.
—	**that**	**he**	**would**	**be**	**working**	**.**
—	那	他	会	是	在职的	.

他会去工作。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
She	**would**	**be**	**wanting**	**to**	**see**	**him**	**again**	**.**
她	会	是	想要	到	看	他	再次	.

她会想再见到他。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[aʊt]	?
Would	**she**	**come**	**out**	**?**
会	她	来	出去	?

她会出来吗?

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	.
He	**wished**	**she**	**would**	**.**
他	希望	她	会	.

他希望她能这样做。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	.
But	**he**	**hoped**	**she**	**wouldn't**	**.**
但	他	希望	她	不会	.

但他希望她不会。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ment]	[ə'nʌðər]	[ˌriːə'dʒʌstmənt]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	.
It	**would**	**have**	**meant**	**another**	**readjustment**	**of**	**ideas**	**.**
它	会	有	意思是	其他	调整	的	想法	.

这意味着需要对一些想法进行再次调整。

[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['æŋkʃəs]	.
He	**need**	**not**	**have**	**been**	**anxious**	**.**
他	需要	不是	有	到过	焦虑的	.

他其实不必焦虑。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
She	**did**	**not**	**come**	**.**
她	做过	不是	来	.

她没来。

[hiː; hi]	[wɜːrkt]	['stedəli]	,	['mæstərfəli]	.
He	**worked**	**steadily**	**,**	**masterfully**	**.**
他	工作	稳步	,	精湛地	.

他工作兢兢业业，技艺精湛。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɜːrkt]	[best]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ə'fer]	.
He	**always**	**worked**	**best**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**love**	**affair**	**.**
他	总是	工作	最好的	在	这	开始	的	一个	爱	事务	.

他总是在恋爱初期表现得最好。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[siːmd]	['sʌmhaʊ]	[mɔːr]	[ə'laɪv]	,	[mɔːr]	[ə'weɪk]	,	[mɔːr]	[ə'lɜːrt]	[ænd; ənd]	['kɑːmpɪtənt]	.
All	**of**	**him**	**seemed**	**somehow**	**more**	**alive**	**,**	**more**	**awake**	**,**	**more**	**alert**	**and**	**competent**	**.**
全部	的	他	似乎	不知何故	更多的	活	,	更多的	醒	,	更多的	警报	和	胜任的	.

他的一切似乎都变得更有活力、更清醒、更机敏、更胜任了。

[hɪz; ɪz]	[muːd]	[wʌz; wəz]	['ɡroʊɪŋ]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
His	**mood**	**was**	**growing**	**quickly**	**to**	**what**	**he**	**meant**	**it**	**to**	**be**	**.**
他的	情绪	曾是	生长	迅速地	到	什么	他	意思是	它	到	是	.

他的情绪很快就达到了他预期的状态。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	['æktər]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	['stʌdi]	.
He	**was**	**what**	**actors**	**call**	**a**	**quick**	**study**	**.**
他	曾是	什么	演员	称呼	一个	快的	学习	.

他就是那种演员口中的“学东西很快的人”。

[suːn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['pɜːrfɪktli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɔːt]
Soon	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**play**	**perfectly**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**	**a**	**thought**
很快	他	会	是	有能力的	到	玩	完美	,	没有	所以	很多	作为	一个	想法

[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[bʊk]	,
to	**the**	**"**	**book**	**,**
到	这	"	书	,

很快他就能完美地演奏，甚至不用考虑“乐谱”。

" [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [vər'dʒɪniə] .

" the part of Paul to this child's Virginia .

" 这 部分 的 保罗 到 这 孩子的 弗吉尼亚州 .

保罗对这个孩子弗吉尼亚的影响。

[hæd; həd][vər'dʒɪniə] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [step] - ['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ]

Had Virginia , he wondered , any relations besides the step - father whom she so

有 弗吉尼亚州 , 他 想知道 , 任何 关系 除了 这 步 - 父亲 谁 她 所以

[laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] ?

light - heartedly consented to hoodwink ?

光 - 衷心地 同意 到 蒙蔽 ?

他心想，弗吉尼亚除了继父之外，还有其他亲戚吗？她竟然如此轻松地答应去欺骗继父。

[rɪ'leɪʃnz] [huː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪl] [θɪŋz] ?

Relations who might interfere and pray and meddle and spoil things ?

关系 WHO 可能 干扰 和 祈祷 和 插手 和 剧透 事物 ?

哪些亲戚可能会插手、祈祷、干预，破坏事情？

[haʊ'evər] [ə'ʃeɪmd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fər'evər] [biː; bi] [kən'siːld]

However ashamed we may be of our relations they cannot forever be concealed

然而 羞愧 我们 可能 是 的 我们的 关系 他们 不能 永远 是 暗

.

.

.

然而，无论我们对自己的亲属关系感到多么羞耻，这些关系都无法永远隐藏下去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

It must be owned that Betty was not the lonely orphan she sometimes

它 必须 是 拥有 那 贝蒂 曾是 不是 这 孤独 孤儿 她 有时

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

pretended to herself to be .

假装 到 她自己 到 是 .

必须承认的是，贝蒂并不是她有时假装的那样是个孤独的孤儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænt] — [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

She had aunts — an accident that may happen to the best of us .

她 有 姑姑们 — 一个 事故 那 可能 发生 到 这 最好的 的 我们 .

她有姑姑——这种意外，谁都有可能遇到。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['beti] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

A year or two before Betty was born ,

一个 年 或者 二 前 贝蒂 曾是 出生 ,

在贝蒂出生前一两年，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [juːθ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [left] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] [wer] [hiː; hi]

a certain youth of good birth left Harrow and went to Ealing where he

一个 肯定 青年 的 好的 出生 左边 耙 和 去 到 伊灵 在哪里 他

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] - [pʌp] .

was received in a family in the capacity of Crammer's pup .

曾是 已收到 在 一个 家庭 在 这 容量 的 - 小狗 .

一位出身名门的青年离开哈罗，前往伊灵，被一个家庭收留，成了克拉默家的幼子。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , [taɪt] -

The family was the Crammer and his daughter , a hard - headed , tight -

这 家庭 曾是 这 谎言 和 他的 女儿 , 一个 难的 - 标题 , 紧的 -

[maʊðd] ,

mouthed ,

嘴巴 ,

这家人包括克拉默一家和他的女儿，一个性格固执、沉默寡言的女孩。

[blæk] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [nuː] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ment] [tuː; tə]
black - haired young woman who knew exactly what she wanted , and who meant to
黑色的 - 头发 年轻的 女士 WHO 知道 确切地 什么 她 通缉 , 和 WHO 意思是 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

一位黑发年轻女子，她非常清楚自己想要什么，并且决心要得到它。

['pɑːvərti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Poverty had taught her to know what she wanted .
贫困 有 教授 她 到 知道 什么 她 通缉 .

贫穷教会了她知道自己想要什么。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] — [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] — [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ]
Nature , and the folly of youth — not her own youth — taught her how
自然 , 和 这 蠢事 的 青年 — 不是 她 自己的 青年 — 教授 她 如何
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

大自然和年轻人的愚蠢——不是她自己的青春——教会了她如何获得它。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [pʌps] .
There were several pups .
那里 是 一些 幼犬 .

有好几只小狗。

[ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] , ['siːkrətli] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
She selected the most eligible , secretly married him ,
她 已选 这 最多 有资格的 , 偷偷 已婚 他 ,

她挑选了最合适的人，秘密嫁给了他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æz; əz]
and to the day of her death spoke and thought of the marriage as
和 到 这 天 的 她 死亡 辐 和 想法 的 这 婚姻 作为
[ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] .
a love - match .
一个 爱 - 匹配 .

直到去世那天，她仍然认为这段婚姻是自由恋爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmi] [juːθ] , [huː] [roʊt] [vəːsiz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] - ['dɔːtər]
He was a dreamy youth , who wrote verses and called the Crammer's daughter
他 曾是 一个 梦幻般的 青年 , WHO 写道 诗句 和 称为 这 - 女儿
[hɪz; ɪz] [ɪ'dʒɪriə] .
his Egeria .
他的 埃格里亚 .

他是个爱幻想的年轻人，喜欢写诗，还称克拉默的女儿为他的埃格里亚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She was too clever not to be kind to him ,
她 曾是 也 聪明的 不是 到 是 种类 到 他 ,

她那么聪明，不可能不善待他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr]
and he adored her and believed in her to the end , which came before
和 他 受人喜爱 她 和 相信 在 她 到 这 结尾 , 哪个 来了 前
[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .
his twenty - first birthday .
他的 二十 - 第一的 生日 .

他一直深爱着她，一直信任她，直到生命的尽头，而他去世时还不到二十一岁。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['beti] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
He broke his neck out hunting , and died before Betty was born .
他 打破 他的 脖子 出去 打猎 , 和 死亡 前 贝蒂 曾是 出生 .

他在打猎时摔断了脖子，在贝蒂出生前就去世了。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
His people , exasperated at the news of the marriage ,
他的 人们 , 恼怒 在 这 消息 的 这 婚姻 ,

他的人民听到这桩婚事的消息后感到十分恼怒，

['θretnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] ['swerɪŋ] [ðæt]
threatened to try to invalidate it on the score of the false swearing that
威胁 到 尝试 到 无效 它 在 这 分数 的 这 错误的 咒骂 那
[hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]
had been needed to get the boy of nineteen married to the woman of
有 到过 需要 到 得到 这 男生 的 十九 已婚 到 这 女士 的
['twenti] - [fɔːr] .
twenty - four .
二十 - 四 .

威胁要以19岁的男孩与24岁的女人结婚需要作伪证为由，使婚姻无效。

[ɪ'dʒɪriə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Egeria was frightened .
埃格里亚 曾是 害怕 .

埃格里亚感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]
She compromised for an annuity of two hundred pounds , to be continued
她 受损 为了 一个 年金 的 二 百 磅 , 到 是 持续
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
to her child .
到 她 孩子 .

她妥协了，获得了一笔每年两百英镑的年金，这笔钱将继续支付给她的孩子。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['paʊər] .
The passion of this woman's life was power .
这 热情 的 这 女性的 生活 曾是 力量 .

这位女性毕生追求的激情在于权力。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
One cannot be very powerful with just two hundred a year ,
一 不能 是 非常 强大的 和 只是 二 百 一个 年 ,

一年只有两百块钱，是不可能拥有很大权力的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər]
and a doubtful position as the widow of a boy whose relations are
和 一个 疑 位置 作为 这 寡妇 的 一个 男生 谁 关系 是
[prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wʌnz] ['mærɪdʒ] .
prepared to dispute one's marriage .
准备 到 争议 一个人的 婚姻 .

而她作为男孩的遗孀，处境十分尴尬，因为她的亲属准备对她的婚姻提出异议。

['mɪsɪz] . ['dezmənd] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kerɪŋ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒnts]
Mrs . Desmond spent three years in thought , and in caring severely for the wants
太太 . 德斯蒙德 花费 三 年 在 想法 , 和 在 关怀 严重 为了 这 想要
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
of her child .
的 她 孩子 .

德斯蒙德太太花了三年时间思考，并十分关心她孩子的需求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔːr] ['hænsəm] ['dresɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'presɪv] ['bɔnɪts] , [went] [tuː; tə]
Then she bought four handsome dresses , and some impressive bonnets , went to
然后 她 买 四 英俊的 连衣裙 , 和 一些 感人的 引擎盖 , 去 到
[ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
a Hydropathic Establishment ,
一个 水疗法 建立 ,

然后她买了四件漂亮的连衣裙和几顶漂亮的帽子，去了一家水疗中心。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and looked about her .
和 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [men] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['ʌndərˌwʊd] [siːmd] , [ɑːn] ['ɪnkwəri] , [tuː; tə]
Of the eligible men there Mr . Cecil Underwood seemed , on enquiry , to
的 这 有资格的 男人 那里 先生 . 塞西尔 安德伍德 似乎 , 在 询问 , 到
[biː; bi][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] .
be the most eligible .
是 这 最多 有资格的 .

经询问，在场所有适龄男子中，塞西尔·安德伍德先生似乎是最合适的人选。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
So she married him .
所以 她 已婚 他 .

所以她嫁给了他。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒiwʊmən]
He resisted but little , for his parish needed a clergywoman
他 抵抗 但 小的 , 为了 他的 教区 需要 一个 女牧师
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

他几乎没有反抗，因为他的教区很需要一位女牧师。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ]
The two hundred pounds was a welcome addition to an income depleted by
这 二 百 磅 曾是 一个 欢迎 添加 到 一个 收入 耗尽 经过
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [rer] [ɪ'dɪʃnz] ,
the purchase of rare editions ,
这 购买 的 稀有的 版本 ,

这200英镑是对因购买珍稀版本书籍而耗尽的收入的一笔可观的补充。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['krɪpld] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
and at the moment crippled by his recent acquisition of the Omiliac of
和 在 这 片刻 残疾的 经过 他的 最近的 获得 的 这 - 的
[vɪn'sɛnʃəs] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][oʊk] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['leðər] [strɪŋz] ;
Vincentius in its original oak boards and leather strings ;
文森蒂乌斯 在 它是 原来的 橡木 板 和 皮革 字符串 ;

而他最近购入的文森提乌斯的奥米利亚克琴，琴身仍保留着原有的橡木板和皮革琴弦，这使得他目前演奏起来有些吃力；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θriː]	-	[jɪr]	-	[oʊld]	['beti]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪf]	[θɪŋz]
he	**saw**	**in**	**the**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Betty**	**the**	**child**	**he**	**might**	**have**	**had**	**if**	**things**
他	锯	在	这	三	-	年	-	老的	贝蒂	这	孩子	他	可能	有	有	如果	事物

[hæd; həd]	[gɔːn]	['ʌðərwaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[wen]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	.
had	**gone**	**otherwise**	**with**	**him**	**and**	**another**	**when**	**they**	**both**	**were**	**young**	**.**
有	已消失	否则	和	他	和	其他	什么时候	他们	两个都	是	年轻的	.

他从三岁的贝蒂身上看到了自己年轻时如果人生际遇不同，可能会拥有的孩子，以及他和另一个孩子。

['mɪsɪz]	.	['dezmənd]	[hæd; həd]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ruːl]	[ə; eɪ]	['pærɪʃ]	.
Mrs	**.**	**Desmond**	**had**	**felt**	**certain**	**she**	**could**	**rule**	**a**	**parish**	**.**
太太	.	德斯蒙德	有	毛毡	肯定	她	可以	规则	一个	教区	.

德斯蒙德夫人一直觉得自己能够管理好一个教区。

['mɪsɪz]	.	['sesl, 'sisl]	['ʌndərˌwʊd]	[dɪd]	[ruːl]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
Mrs	**.**	**Cecil**	**Underwood**	**did**	**rule**	**it**	**—**	**as**	**she**	**had**	**known**	**she**	**could**	**.**
太太	.	塞西尔	安德伍德	做过	规则	它	—	作为	她	有	已知	她	可以	.

塞西尔·安德伍德夫人确实统治了那里——正如她一直认为自己可以做到的那样。

[ʃiː; ʃi]	[ruːld]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[tuː]	.
She	**ruled**	**her**	**husband**	**too**	**.**
她	裁决	她	丈夫	也	.

她甚至连她的丈夫也管束得非常严。

[ænd; ənd]	['beti]	.
And	**Betty**	**.**
和	贝蒂	.

还有贝蒂。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[koʊld]	[frʌm; frəm]	['wɜːrkɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[ə'mʌŋ]	[dæmp]	['evəgriːnz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
When	**she**	**caught**	**cold**	**from**	**working**	**all**	**day**	**among**	**damp**	**evergreens**	**for**	**the**
什么时候	她	捕捉	寒冷的	从	在职的	全部	天	之中	潮湿	常绿植物	为了	这

['krɪsməs]	[dekə'reiʃəns]	,
Christmas	**decorations**	**,**
圣诞节	装饰	,

她因为整天在潮湿的常绿植物丛中工作，为圣诞装饰做准备，结果着凉了。

[ænd; ənd]	,	[dɪ'veləpɪŋ]	[nuː'moʊniə]	,	[daɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[rɪ'zentfəli]	,	['θæŋkɪŋ]	[gɑːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
and	**,**	**developing**	**pneumonia**	**,**	**died**	**,**	**she**	**died**	**resentfully**	**,**	**thanking**	**God**	**that**	**she**
和	,	发展	肺炎	,	死亡	,	她	死亡	怨恨地	,	谢谢	上帝	那	她

[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[dʌn]	[hɜːr; hər]	['duːti]	,
had	**always**	**done**	**her**	**duty**	**,**
有	总是	完毕	她	责任	,

她患上肺炎，最终去世。她死前心怀怨恨，感谢上帝让她始终尽到了自己的职责。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[goʊ]	[ɑːn]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	.
and	**quite**	**unable**	**to**	**imagine**	**how**	**the**	**world**	**would**	**go**	**on**	**without**	**her**	**.**
和	相当	无法	到	想象	如何	这	世界	会	去	在	没有	她	.

完全无法想象没有她，世界会变成什么样。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['ɔːlmoʊst]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ɪn]	['kʌtɪŋ]	[ʃɔːrt]	[hɜːr; hər]	[kə'rɪr]	[ʌv; əv]	['juːsflnəs]	[hɜːr; hər]	[kri'eɪtər]
She	**felt**	**almost**	**sure**	**that**	**in**	**cutting**	**short**	**her**	**career**	**of**	**usefulness**	**her**	**Creator**
她	毛毡	几乎	当然	那	在	切割	短的	她	职业	的	用处	她	创作者

[wʌz; wəz]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['erər]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[faɪnd]
was	**guilty**	**of**	**an**	**error**	**of**	**judgment**	**which**	**He**	**would**	**sooner**	**or**	**later**	**find**
曾是	有罪的	的	一个	错误	的	判断	哪个	他	会	很快	或者	之后	寻找

['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	.
reason	**to**	**regret**	**.**
原因	到	后悔	.

她几乎可以肯定，造物主缩短了她发挥作用的生涯，犯了一个判断上的错误，祂迟早会为此感到后悔。

[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[mɔːnd]	[hɜːr; hər]	.
Her	**husband**	**mourned**	**her**	**.**
她	丈夫	哀悼	她	.

她的丈夫为她哀悼。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[weɪz]	,
He	**had**	**the**	**habit**	**of**	**her**	**,**	**of**	**her**	**strong**	**capable**	**ways**	**,**
他	有	这	习惯	的	她	,	的	她	强的	有能力的	方式	,

他继承了她的习惯，继承了她坚强能干的作风。

[ðə; ði]	[ˈklɑːkwɜːrk]	[prɪˈsɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈhaʊshoʊld]	[ænd; ənd]	[ˈpærɪʃ]	[əˈreɪndʒmənts]	.
the	**clockwork**	**precision**	**of**	**her**	**household**	**and**	**parish**	**arrangements**	**.**
这	发条装置	精确	的	她	家庭	和	教区	安排	.

她家务和教区安排得井井有条，一丝不苟。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[taɪm]	[went]	[ɑːn]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]	[wɪˈðaʊt]	[hɜːr; hər]	:
But	**as**	**time**	**went**	**on**	**he**	**saw**	**that**	**perhaps**	**he**	**was**	**more**	**comfortable**	**without**	**her**	**:**
但	作为	时间	去	在	他	锯	那	也许	他	曾是	更多的	舒服的	没有	她	:

但随着时间的推移，他发现或许没有她他反而更自在：

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪˈfɔːrmd]	[ˈdrʌŋkərd]	[siːz]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈbetər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪˈlaɪ]	[ɑːn]	[ˈbrændi]	[fɔːr; fər]	[wʌnz]	[ˈkɜːrɪdʒ]	.
as	**a**	**reformed**	**drunkard**	**sees**	**that**	**it**	**is**	**better**	**not**	**to**	**rely**	**on**	**brandy**	**for**	**one's**	**courage**	**.**
作为	一个	改革后的	酒鬼	看到	那	它	是	更好的	不是	到	依靠	在	白兰地	为了	一个人的	勇气	.

就像一个改过自新的酒鬼明白，靠白兰地壮胆是不行的。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[ˈnevər]	[oʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	.
He	**saw**	**it**	**,**	**but**	**of**	**course**	**he**	**never**	**owned**	**it**	**to**	**himself**	**.**
他	锯	它	,	但	的	课程	他	绝不	拥有	它	到	他自己	.

他看到了，但他当然从未承认过这是他自己的。

[ˈbeti]	[wʌz; wəz]	[hɑːrt]	-	[ˈbroʊkən]	,	[kwaɪt]	[sɪnˈsɪrli]	[hɑːrt]	-	[ˈbroʊkən]	.
Betty	**was**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**quite**	**sincerely**	**heart**	**-**	**broken**	**.**
贝蒂	曾是	心	-	破碎的	,	相当	真挚地	心	-	破碎的	.

贝蒂伤心欲绝，是真心实意地伤心欲绝。

[ʃiː; ʃi]	[fərˈɡɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmʌðɚz]	[hɑːrd]	[ˈtɪrəni]	,	[hɜːr; hər]	[ˈkræmpɪŋ]	[ruːlz]	,	[hɜːr; hər]	[ˈnæroʊ]	[ˈbɪtər]	[kriːd]	,
She	**forgot**	**all**	**the**	**mother's**	**hard**	**tyrannies**	**,**	**her**	**cramping**	**rules**	**,**	**her**	**narrow**	**bitter**	**creed**	**,**
她	忘了	全部	这	母亲的	难的	暴政	,	她	抽筋	规则	,	她	狭窄的	苦的	信条	,

她忘记了母亲所有的严苛暴政、束缚的规矩和狭隘刻薄的信条。

[ænd; ənd]	[rɪˈmembər]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ˈkɑːmpɪtəns]	,	[əˈmaʊnt]	[tuː; tə]	[ˈdʒiːniəs]	,
and	**remembered**	**only**	**the**	**calm**	**competence**	**,**	**amounting**	**to**	**genius**	**,**
和	记得	仅有的	这	冷静的	权限	,	金额	到	天才	,

他只记得那份沉着冷静、堪称天才般的能力。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[hæd; həd]	[ruːld]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[wɜːrld]	,	[hɜːr; hər]	[ˌʌnˈflæɡɪŋ]	[ˈenərdʒi]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	,
with	**which**	**her**	**mother**	**had**	**ruled**	**the**	**village**	**world**	**,**	**her**	**unflagging**	**energy**	**and**	**patience**	**,**
和	哪个	她	母亲	有	裁决	这	村庄	世界	,	她	不间断	活力	和	耐心	,

她母亲当年统治村庄的方式，就是她那永不枯竭的精力和耐心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
and her rare moments of tenderness .
和 她 稀有的 时刻 的 压痛 .

以及她难得一见的温柔时刻。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [læpsiz] [frʌm; frəm]['fɪliəl] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['meməriz]
She remembered too all her own lapses from filial duty , and those memories
她 记得 也 全部 她 自己的 失误 从 孝 责任 , 和 那些 回忆
[wɜːr; wər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
were not comfortable .
是 不是 舒服的 .

她也想起了自己所有疏忽孝道的行为，那些回忆让她感到很不舒服。

[jet] ['beti] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [self] - [tɔːr'mentɪŋ] [rɪ'mɔːrsfl] [steɪdʒ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] ,
Yet Betty too , when the self - tormenting remorseful stage had worn itself out ,
然而 贝蒂 也 , 什么时候 这 自己 - 折磨 懊悔的 阶段 有 磨损 本身 出去 ,
[faʊnd] [laɪf] [fʊlər] ,
found life fuller ,
成立 生活 更丰满 ,

然而，当自我折磨和悔恨的阶段过去之后，贝蒂也发现生活变得更加充实了。

['friːə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
freer without her mother .
更自由 没有 她 母亲 .

没有母亲的陪伴，她更自由了。

[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [heitid] — [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] .
Her step - father she hated — had always hated .
她 步 - 父亲 她 憎恨 — 有 总是 憎恨 .

她恨她的继父——一直都恨他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
But he could be avoided .
但 他 可以 是 避免 .

但他是可以避免的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['tɔː'kiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz]
She went to a boarding - school at Torquay , and some of her holidays
她 去 到 一个 登机 - 学校 在 托基 , 和 一些 的 她 假期
[wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,
were spent with her aunts ,
是 花费 和 她 姑姑们 ,

她曾在托基的一所寄宿学校就读，有些假期是和她的姑姑们一起度过的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['beti] .
the sisters of the boy - father who had not lived to see Betty .
这 姐妹 的 这 男生 - 父亲 WHO 有 不是 居住地 到 看 贝蒂 .

男孩父亲的姐妹们，他们没能活着见到贝蒂。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [ænt] .
She adored the aunts .
她 受人喜爱 这 姑姑们 .

她非常喜欢这些姑姑。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] ;
They lived in a world of which her village world did not so much as dream ;
他们 居住地 在 一个 世界 的 哪个 她 村庄 世界 做过 不是 所以 很多 作为 梦 ;

他们生活在一个她的村庄世界连想都不敢想的世界里；

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [foʊks][æt; ət] [hoʊm] ['niːðər] [nuː] [ʌv; əv][nɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;
they spoke of things which folks at home neither knew of nor cared for ;
他们 辐 的 事物 哪个 各位 在 家 两者都不 知道 的 也不 关心 为了 ;

他们谈论的事情，是家乡的人们既不了解也不关心的；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[spoʊk]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	.
and	**they**	**spoke**	**a**	**language**	**that**	**was**	**not**	**spoken**	**at**	**Long**	**Barton**	**.**
和	他们	辐	一个	语言	那	曾是	不是	说	在	长的	巴顿	.

他们说的语言在朗巴顿并不通用。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['evriwʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['eniwʌn]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	[spoʊk]	[ɪn]	['kerf(ə)l]	[ænd; ənd]	[kə'rekt]	['ɪŋglɪʃ]	,
Of	**course**	**,**	**everyone**	**who**	**was**	**anyone**	**at**	**Long**	**Barton**	**spoke**	**in**	**careful**	**and**	**correct**	**English**	**,**
的	课程	,	每个人	WHO	曾是	任何人	在	长的	巴顿	辐	在	小心	和	正确的	英语	,

当然，朗巴顿庄园里所有有点身份的人，都说着一口流利、规范的英语。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	['evər]	['trʌbld]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə; eɪ]	[freɪz]	.
but	**no**	**one**	**ever**	**troubled**	**to**	**turn**	**a**	**phrase**	**.**
但	不	一	曾经	麻烦	到	转动	一个	短语	.

但没有人费心斟酌用词。

[ænd; ənd]	['aɪrəni]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sɪdərd]	['veri]	[bæd]	[fɔːrm]	[ɪn'diːd]	.
And	**irony**	**would**	**have**	**been**	**considered**	**very**	**bad**	**form**	**indeed**	**.**
和	讽刺	会	有	到过	经过考虑的	非常	坏的	形式	的确	.

而讽刺在当时会被认为是非常失礼的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第3/20页

[ænt]	['naɪnər]	[wɔːr]	['lʌvli]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	['paʊdərd]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	['prɪti]	[feɪs]	;
Aunt	**Nina**	**wore**	**lovely**	**clothes**	**and**	**powdered**	**her**	**still**	**pretty**	**face**	**;**
阿姨	妮娜	穿着	迷人的	衣服	和	粉末状	她	仍然	漂亮的	脸	;

妮娜阿姨穿着漂亮的衣服，在依然美丽的脸上扑了些粉；

[ænt]	['dʒuːliə]	[smoʊkt]	[sɪɡə'rets]	[ænd; ənd]	[juːst]	[wɜːrdz]	[ðæt]	['leɪdiz]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	[dɪd]	[nɑːt]	[juːz]	.
Aunt	**Julia**	**smoked**	**cigarettes**	**and**	**used**	**words**	**that**	**ladies**	**at**	**Long**	**Barton**	**did**	**not**	**use**	**.**
阿姨	朱莉娅	熏制	香烟	和	用过的	字	那	女士们	在	长的	巴顿	做过	不是	使用	.

朱莉娅阿姨抽烟，而且说的话是朗巴顿庄园的女士们不会说的。

['beti]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	.
Betty	**was**	**proud**	**of**	**them**	**both**	**.**
贝蒂	曾是	自豪的	的	他们	两个都	.

贝蒂为他们俩感到骄傲。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ænt]	['naɪnər]	[huː]	[tɔːt]	['beti]	[haʊ]	[tuː; tə]	[spend]	[hɜːr; hər]	[ə'laʊəns]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[bai]	['prɪti]	[θɪŋz]	,
It	**was**	**Aunt**	**Nina**	**who**	**taught**	**Betty**	**how**	**to**	**spend**	**her**	**allowance**	**,**	**how**	**to**	**buy**	**pretty**	**things**	**,**
它	曾是	阿姨	妮娜	WHO	教授	贝蒂	如何	到	花费	她	津贴	,	如何	到	买	漂亮的	事物	,

是妮娜阿姨教会了贝蒂如何支配零花钱，如何买漂亮的东西。

[ænd; ənd]	,	['betər]	[stɪl]	,	[traɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[tuː; tə]	[wer]	[ðem; ðəm]	.
and	**,**	**better**	**still**	**,**	**tried**	**to**	**teach**	**her**	**how**	**to**	**wear**	**them**	**.**
和	,	更好的	仍然	,	尝试	到	教	她	如何	到	穿	他们	.

而且，他还试图教她如何佩戴它们。

[ænt]	['dʒuːliə]
Aunt	**Julia**
阿姨	朱莉娅

朱莉娅阿姨

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[huː]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['neklisiz]	,
it	**was**	**who**	**brought**	**her**	**the**	**Indian**	**necklaces**	**,**
它	曾是	WHO	带来	她	这	印度	项链	,

是他给她带来了印度项链。

[ænd; ənd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['ɪtəli]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɡʊd]	.
and	**promised**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Italy**	**some**	**day**	**if**	**she**	**was**	**good**	**.**
和	承诺	到	拿	她	到	意大利	一些	天	如果	她	曾是	好的	.

并承诺如果她表现好，将来有一天会带她去意大利。

[ænt]	['naɪnər]	[lɪvd]	[ɪn]	['ɡroʊvnər]	[skwer]	[ænd; ənd]	[ænt]	['dʒuːljəz]	[ə'dres]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['ɔːf(ə)n]	,	['veɪɡli]	,
Aunt	**Nina**	**lived**	**in**	**Grosvenor**	**Square**	**and**	**Aunt**	**Julia's**	**address**	**was**	**most**	**often**	**,**	**vaguely**	**,**
阿姨	妮娜	居住地	在	格罗夫纳	正方形	和	阿姨	茱莉亚的	地址	曾是	最多	经常	,	依稀	,

妮娜阿姨住在格罗夫纳广场，而朱莉娅阿姨的住址通常很模糊，

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
the Continent of Europe .
这 大陆 的 欧洲 .

欧洲大陆。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɑːd] [pleɪs] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr] [ə'merɪkə] [wʊd] [faɪnd]
Sometimes a letter addressed to some odd place in Asia or America would find
有时 一个 信 已解决 到 一些 奇怪的 地方 在 亚洲 或者 美国 会 寻找
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有时，寄往亚洲或美洲某个偏远地方的信件会送到她手中。

[bʌt; bət] [wen] ['beti] [hæd; həd] [left] [skuːl] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ænt] ['naɪnər] ['siːst] .
But when Betty had left school her visits to Aunt Nina ceased .
但 什么时候 贝蒂 有 左边 学校 她 访问 到 阿姨 妮娜 停止 .

但贝蒂离开学校后，就不再去看望尼娜阿姨了。

['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]
Mr . Underwood feared that she was now of an age to be influenced by
先生 . 安德伍德 害怕 那 她 曾是 现在 的 一个 年龄 到 是 影响 经过
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

安德伍德先生担心她现在的年纪容易受琐事影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['frɪvələs] .
and that London society would make her frivolous .
和 那 伦敦 社会 会 制作 她 轻浮 .

伦敦上流社会会让她变得轻浮。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] , [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] ,
Besides he had missed her horribly , all through her school - days ,
除了 他 有 错过 她 糟糕透了 , 全部 通过 她 学校 - 天 ,

此外，在她整个学生时代，他都非常想念她。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
though he had yielded to the insistence of the aunts .
尽管 他 有 产生 到 这 坚持 的 这 姑姑们 .

尽管他最终还是屈服于姑妈们的坚持。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd] ['beti] ['bædli] .
But he had wanted Betty badly .
但 他 有 通缉 贝蒂 糟糕 .

但他非常想要贝蒂。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
Only of course it never occurred to him to tell her so .
仅有的 的 课程 它 绝不 发生 到 他 到 告诉 她 所以 .

当然，他从未想过要告诉她这些。

[soʊ] ['beti] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ['kæriɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
So Betty had lived on at the Rectory carrying on , with more or less of
所以 贝蒂 有 居住地 在 在 这 牧师住宅 携带 在 , 和 更多的 或者较少的 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

于是，贝蒂继续住在牧师住宅里，过着她原本的生活，但结果却差强人意。

[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðɝz]	['pærɪʃ]	['wɜːrkɪŋz]	[æz; əz]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'lɪv]	[ðer; ðər]	['ɔːθər]	,
such	**of**	**her**	**Mother's**	**Parish**	**workings**	**as**	**had**	**managed**	**to**	**outlive**	**their**	**author**	**,**
这样的	的	她	母亲的	教区	运作	作为	有	管理	到	活得更久	他们的	作者	,

她母亲教区的一些作品，在作者去世后仍然流传至今。

[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ænt]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[bɔːrd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	"	['lɪzi]	.
and	**writing**	**to**	**the**	**aunts**	**to**	**tell**	**them**	**how**	**bored**	**she**	**was**	**and**	**how**	**she**	**hated**	**to**	**be**	**called**	**"**	**Lizzie**	**.**
和	写作	到	这	姑姑们	到	告诉	他们	如何	无聊的	她	曾是	和	如何	她	憎恨	到	是	称为	"	莉齐	.

她写信给姨妈们，告诉她们她有多无聊，以及她有多讨厌被叫做“莉齐”。

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['stepfɑːðər]	[hæd; həd]	[noʊn]	[æz; əz]	"	['lɪzi]	"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[huː]
"	**She**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**know**	**that**	**her**	**stepfather**	**had**	**known**	**as**	**"**	**Lizzie**	**"**	**the**	**girl**	**who**
"	她	可以	不是	是	预期的	到	知道	那	她	继父	有	已知	作为	"	莉齐	"	这	女孩	WHO

,
,
,

“她不可能知道她的继父认识的那个名叫‘莉齐’的女孩，

[ɪf]	[feɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kaɪnd]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	.
if	**Fate**	**had**	**been**	**kind**	**,**	**would**	**have**	**been**	**his**	**wife**	**or**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**child**	**.**
如果	命运	有	到过	种类	,	会	有	到过	他的	妻子	或者	这	母亲	的	他的	孩子	.

如果命运眷顾，她本该是他的妻子或孩子的母亲。

['bɛtiːz]	['letərz]	[briːðd]	[kən'tempt]	[ʌv; əv]	['pærɪʃ]	['mætərz]	,	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌlnis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
Betty's	**letters**	**breathed**	**contempt**	**of**	**Parish**	**matters**	**,**	**weariness**	**of**	**the**	**dulness**	**of**	**the**	**country**	**,**
贝蒂的	信件	呼吸	鄙视	的	教区	事情	,	疲劳	的	这	沉闷	的	这	国家	,

贝蒂的信件流露出对教区事务的蔑视，以及对乡村沉闷生活的厌倦。

[ænd; ənd]	[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːrdnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[wer]	"	['nʌθɪŋ]	['evər]	['hæpənd]	.
and	**exasperation**	**at**	**the**	**hardness**	**of**	**a**	**lot**	**where**	**"**	**nothing**	**ever**	**happened**	**.**
和	恼怒	在	这	硬度	的	一个	很多	在哪里	"	没有什么	曾经	发生	.

以及对很多事情的艰难感到恼火，因为“什么都没发生过”。

"	[wel]	,	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[naʊ]	.
"	**Well**	**,**	**something**	**had**	**happened**	**now**	**.**
"	出色地	,	某物	有	发生	现在	.

“嗯，现在发生一些事情了。”

[ðə; ði]	[trə'mendəs]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɔːlmoʊst]	[tʊk]	['bɛtiːz]	[breθ]	[ə'weɪ]	.
The	**tremendous**	**nature**	**of**	**the**	**secret**	**she**	**was**	**keeping**	**against**	**the**	**world**	**almost**	**took**	**Betty's**	**breath**	**away**	**.**
这	巨大的	自然	的	这	秘密	她	曾是	保持	反对	这	世界	几乎	采取	贝蒂的	气息	离开	.

贝蒂所保守的这个惊天秘密，几乎让她窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [biːt] ['kwɪkənd] .
It was to the adventure , far more than to the man , that her heart's beat quickened .
它 曾是 到 这 冒险 ， 远的 更多的 比 到 这 男人 ， 那 她 心脏的 打 加速 .

令她心跳加速的，与其说是那个男人，不如说是冒险本身。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[lɔːŋ] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Long Barton was no longer the dullest place in the world .
长的 巴顿 曾是 不 更长 这 最无聊的 地方 在 这 世界 .

朗巴顿不再是世界上最沉闷的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
It was the centre of the universe .
它 曾是 这 中心 的 这 宇宙 .

它曾是宇宙的中心。

[siː] [hɜːr; hər]['daɪəri] , [æn; ən] ['entri] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [wer] [ə; eɪ][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] :
See her diary , an entry following a gap where a page had been torn out :
看 她 日记 ， 一个 入口 下列的 一个 差距 在哪里 一个 页 有 到过 撕裂 出去 :

请看她的日记，在撕掉一页后留下的空白处，可以看到其中的一篇：

" ['mɪstər] . [viː] . [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
" Mr . V . is very kind .
" 先生 . V . 是 非常 种类 .

V先生人很好。

[hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sketʃ] .
He is teaching me to sketch .
他 是 教学 我 到 草图 .

他正在教我素描。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [wen] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .
He says I shall do very well when I have forgotten what I learned at school .
他 说道 我 将 做 非常 出色地 什么时候 我 有 被遗忘的 什么 我 学习 在 学校 .

他说，等我把在学校学到的东西都忘光之后，我就会做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
It is so nice of him to be so straightforward .
它 是 所以 好的 的 他 到 是 所以 直截了当 .

他如此坦诚，真是太好了。

[aɪ] [heɪt] ['flætəri] .
I hate flattery .
我 恨 奉承 .

我讨厌奉承。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['pɔːrtrət] .
He has begun my portrait .
他 有 开始 我的 肖像 .

他已经开始为我画像了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
It is beautiful , but he says it is exactly like me .
它 是 美丽的 ， 但 他 说道 它 是 确切地 喜欢 我 .

它很漂亮，但他却说它跟我一模一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
Of course it is his painting that makes it beautiful , and not anything to
的 课程 它 是 他的 绘画 那 制作 它 美丽的 ， 和 不是 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
do with me .
做 和 我 .

当然，是他的画作让这幅画变得美丽，这与我无关。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈflætəri] .
That is not flattery .
那 是 不是 奉承 .

那不是奉承。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not think he could say anything unless he really thought it .
我 做 不是 思考 他 可以 说 任何事物 除非 他 真的 想法 它 .

我认为，除非他真的这么想，否则他是不会说出那样的话的。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
He is that sort of man , I think .
他 是 那 种类 的 男人 ， 我 思考 .

我认为他就是那种人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] .
I am so glad he is so good .
我 是 所以 高兴的 他 是 所以 好的 .

我真高兴他这么优秀。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [naɪs]
If he were a different sort of person perhaps it would not be quite nice
如果 他 是 一个 不同的 种类 的 人 也许 它 会 不是 是 相当 好的
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] .
for me to go and meet him without any one knowing .
为了 我 到 去 和 见面 他 没有 任何 一 会心 .

如果他是个不一样的人，那我瞒着所有人去见他或许就不太合适了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
But there is nothing of that sort .
但 那里 是 没有什么 的 那 种类 .

但根本没有那种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
He was quite different the first day .
他 曾是 相当 不同的 这 第一的 天 .

他第一天的时候和现在完全不一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪmˈself] .
But I think then he was off his guard and could not help himself .
但 我 思考 然后 他 曾是 离开 他的 警卫 和 可以 不是 帮助 他自己 .

但我认为当时他放松了警惕，情不自禁。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] .
I don't know quite what I meant by that .
我 不 知道 相当 什么 我 意思是 经过 那 .

我不太清楚我那句话的意思是什么。

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But , anyway , I am sure he is as good as gold , and that is such a
但 ， 反正 ， 我 是 当然 他 是 作为 好的 作为 金子 ， 和 那 是 这样的 一个
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

不过，无论如何，我相信他绝对值得信赖，这让我感到非常欣慰。

[aɪ]	[rɪ'vɪr]	[hɪm; ɪm]	.
I	**revere**	**him**	**.**
我	尊敬	他	.

我敬重他。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[ɪz]	['riːəli]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'selfɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fjuː]	[men]	[ɑːr; ər]	,	[ə'læs]	!
I	**believe**	**he**	**is**	**really**	**noble**	**and**	**unselfish**	**,**	**and**	**so**	**few**	**men**	**are**	**,**	**alas**	**!**
我	相信	他	是	真的	高贵	和	无私	,	和	所以	很少	男人	是	,	唉	!

我相信他是一位真正高尚无私的人，可惜这样的人太少了！

"	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'selfɪʃ]	['vəːnən]	['miːnwaɪl]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['hæpi]	.
"	**The**	**noble**	**and**	**unselfish**	**Vernon**	**meanwhile**	**was**	**quite**	**happy**	**.**
"	这	高贵	和	无私	弗农	同时	曾是	相当	快乐的	.

“与此同时，高尚无私的弗农却非常高兴。”

[hɪz; ɪz]	['pɪktʃər]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	['splendɪdli]	,
His	**picture**	**was**	**going**	**splendidly**	**,**
他的	图片	曾是	去	精彩地	,

他的照片拍得非常漂亮，

[ænd; ənd]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[woʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɪmɪdʒ]	[fɪld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	
and	**every**	**morning**	**he**	**woke**	**to**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**image**	**filled**	**all**	**the**	
和	每一个	早晨	他	觉醒	到	这	知识	那	他的	图像	已填	全部	这	
[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[greɪ]	[dɑːrk]	['tʃɑːrmɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ðæt]
thoughts	**of**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**with**	**gray**	**dark**	**charming**	**eyes**	**and**	**a**	**face**	**that**
想法	的	一个	好的	小的	女孩	和	灰色的	黑暗的	迷人	眼睛	和	一个	脸	那
[ri'maindid]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['kɪt(ə)n]	.								
reminded	**one**	**of**	**a**	**pretty**	**kitten**	**.**								
提醒	一	的	一个	漂亮的	小猫	.								

每天早上醒来，他都会想起一个善良的小女孩，她有着灰色的、迷人的眼睛，还有一张像漂亮小猫一样的脸。

[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hæf]	[bæd]	['iːðər]	.
Her	**drawing**	**was**	**not**	**half**	**bad**	**either**	**.**
她	绘画	曾是	不是	一半	坏的	任何一个	.

她的画也相当不错。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sperd]	[ðə; ði]	['mɔːrtɪfaɪɪŋ]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[pɜːrs]	[aʊt]	[ʌv; əv]
He	**was**	**spared**	**the**	**mortifying**	**labour**	**of**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**silk**	**purse**	**out**	**of**
他	曾是	幸存	这	令人羞愧	劳动	的	尝试	到	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的
[ə; eɪ]	[saʊz]	[ɪr]	.											
a	**sow's**	**ear**	**.**											
一个	母猪的	耳朵	.											

他免去了用猪耳朵做丝绸钱包这种令人羞辱的苦差事。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[a:ts]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['tælənt]	.
In	**one**	**of**	**his**	**arts**	**as**	**in**	**the**	**other**	**he**	**decided**	**that**	**she**	**had**	**talent**	**.**
在	一	的	他的	艺术	作为	在	这	其他	他	决定	那	她	有	天赋	.

无论是在他擅长的艺术领域，还是在其他领域，他都认为她很有天赋。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plez(ə)nt]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['tiːtʃər]
And	**it**	**was**	**pleasant**	**that**	**to**	**him**	**should**	**have**	**fallen**	**the**	**task**	**of**	**teacher**
和	它	曾是	令人愉快的	那	到	他	应该	有	倒下	这	任务	的	老师
[ɪn]	[bəuθ]	[dɪ'pɑːtmənts]	.										
in	**both**	**departments**	**.**										
在	两个都	部门	.										

令人高兴的是，他竟然同时承担了两个系的教学任务。

[ðoʊz]	[huː]	[hʌnt]	[ðə; ði]	[fɑːks]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	['renəd; -nɑːd; 'rei-]	[in'dʒɔiz]	,
Those	**who**	**hunt**	**the**	**fox**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**Reynard**	**enjoys**	**,**
那些	WHO	打猎	这	狐狸	将要	告诉	你	那	雷纳德	享受	,

那些猎狐的人会告诉你，狐狸雷纳德喜欢……

[ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
equally with the hounds and their masters , the pleasures of the chase .
同样地 和 这 猎犬 和 他们的 大师 , 这 快乐 的 这 追赶 .

与猎犬和它们的主人一样，享受着追逐的乐趣。

[ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt] .
Vernon was quite of this opinion in regard to his favourite sport .
弗农 曾是 相当 的 这 观点 在 看待 到 他的 最喜欢的 运动 .

弗农对他最喜欢的运动也持有这种观点。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] .
He really felt that he gave as much pleasure as he took .
他 真的 毛毡 那 他 给予 作为 很多 乐趣 作为 他 采取 .

他真切地感受到自己给予他人的快乐与自己获得的快乐一样多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɚˈɡɛtɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [fəˈɡetiŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
And his own forgettings were so easy that the easy forgetting of others
和 他的 自己的 遗忘 是 所以 简单的 那 这 简单的 遗忘 的 其他的
[siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɡɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
seemed a foregone conclusion .
似乎 一个 已放弃 结论 .

他自己很容易忘记事情，所以他觉得别人也很容易忘记事情，这似乎是理所当然的。

[hɪz; ɪz] [fəˈɡetiŋ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [fɜːrst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
His forgetting always came first , that was all .
他的 遗忘 总是 来了 第一的 , 那 曾是 全部 .

他总是先遗忘，仅此而已。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrm][pɑːˈtiː][ˈprɪs] [ˈwɜːrkɪŋ]
But now , the Spring , her charm and his own firm parti pris working
但 现在 , 这 春天 , 她 魅力 和 他的 自己的 公司 派对 价格 在职的
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

但现在，春天，她的魅力和他自己坚定的立场共同发挥作用，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈbeti] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə]
it seemed to him that he could never forget Betty , could never wish to
它 似乎 到 他 那 他 可以 绝不 忘记 贝蒂 , 可以 绝不 希望 到
[fərˈɡet] [hɜːr; hər] .
forget her .
忘记 她 .

他觉得他永远也无法忘记贝蒂，也永远无法想要忘记她。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈkɑːnʃəs] [ˈdɪɡnəti] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
Her pretty conscious dignity charmed him .
她 漂亮的 有意识的 尊严 迷住了 他 .

她那份优雅而自觉的尊严深深吸引了他。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
He stood still to look at it .
他 站立 仍然 到 看 在 它 .

他驻足凝视着它。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [step] [ˈfɔːrwərd] .
He took no step forward .
他 采取 不 步 向前 .

他一步也没有向前走。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpli] [rɪˈspektfl] " [ˈbrʌðər] [ˈɑːrtɪst] .
His role was that of the deeply respectful " brother artist .
他的 角色 曾是 那 的 这 深 尊重 " 兄弟 艺术家 .

他扮演的是一位充满敬意的“兄弟艺术家”。

"	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tʌtʃt]	[hɜːrz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kə'rektɪd]	[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['æksɪdənt]	.
"	**If**	**his**	**hand**	**touched**	**hers**	**as**	**he**	**corrected**	**her**	**drawing**	**,**	**that**	**was**	**accident**	**.**
"	如果	他的	手	感动	她的	作为	他	已更正	她	绘画	,	那	曾是	事故	.

“如果他在帮她修改画作时手碰到了她的手，那纯属意外。”

[ɪf]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,	['krɪtɪˌsaɪz]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,
If	**,**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**her**	**,**	**criticising**	**her**	**work**	**,**
如果	,	作为	他	倾斜	超过	她	,	批评	她	工作	,

如果他俯身在她面前，批评她的作品，

[ðə; ði]	[wɪnd]	[sent]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,
the	**wind**	**sent**	**the**	**end**	**of**	**her**	**hair**	**against**	**his**	**ear**	**,**
这	风	发送	这	结尾	的	她	头发	反对	他的	耳朵	,

风吹拂着她的发梢，拂过他的耳畔。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['briːzi]	['ɪŋglɪʃ]	[sprɪŋ]	.
that	**could**	**hardly**	**be**	**avoided**	**in**	**a**	**breezy**	**English**	**spring**	**.**
那	可以	几乎	是	避免	在	一个	微风	英语	春天	.

在英国春风习习的春天，这种情况几乎无法避免。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θrɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensɪfaɪd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	[foʊld]	[wen]	,
It	**was**	**not**	**his**	**fault**	**that**	**the**	**little**	**thrill**	**it**	**gave**	**him**	**was**	**intensified**	**a**	**hundred**	**-**	**fold**	**when**	**,**
它	曾是	不是	他的	过错	那	这	小的	刺激	它	给予	他	曾是	加强	一个	百	-	折叠	什么时候	,

当他感到一丝快感时，这种快感却被放大了百倍，这并非他的错。

['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪrz]	[hæd; həd]	[groʊn]	['skɑːrlət]	.
glancing	**at**	**her**	**,**	**he**	**perceived**	**that**	**her**	**own**	**ears**	**had**	**grown**	**scarlet**	**.**
瞥了一眼	在	她	,	他	感知	那	她	自己的	耳朵	有	生长	猩红	.

他瞥了她一眼，发现她的耳朵也变得通红了。

['beti]	[went]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[deɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
Betty	**went**	**through**	**her**	**days**	**in**	**a**	**dream**	**.**
贝蒂	去	通过	她	天	在	一个	梦	.

贝蒂每天都活在梦里。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	—	[ðə; ði]	['mʌðərz]	-	['miːtiŋz]	,
There	**were**	**all**	**the**	**duties**	**she**	**hated**	**—**	**the**	**Mothers**	**'**	**meetings**	**,**
那里	是	全部	这	职责	她	憎恨	—	这	母亲们	-	会议	,

她讨厌的所有职责都在那里——母亲们的会议，

[ðə; ði]	['pærɪʃ]	['vɪzɪts]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ə'dʒʌst]	[ðə; ði]	['kwɔrəlz]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ðə; ði]	['dʒeləsiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[staʊt]	[ə'gresɪv]	['mʌðərz]	,
the	**Parish**	**visits**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**adjust**	**the**	**quarrels**	**and**	**calm**	**the**	**jealousies**	**of**	**the**	**stout**	**aggressive**	**Mothers**	**,**
这	教区	访问	什么时候	她	尝试	到	调整	这	争吵	和	冷静的	这	嫉妒	的	这	肥硕	挑衅的	母亲们	,

当她试图调解争吵、平息那些性格强势、咄咄逼人的母亲们的嫉妒心时，教区牧师前来探望。

[ðə; ði]	['kæriɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	['mægəziːn]	.
the	**carrying**	**round**	**the**	**Parish**	**Magazine**	**.**
这	携带	圆形的	这	教区	杂志	.

随身携带教区杂志。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	,	[naʊ]	.
There	**were**	**no**	**long**	**hours**	**,**	**now**	**.**
那里	是	不	长的	小时	,	现在	.

现在不用长时间工作了。

[ɪn] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

In every spare moment she worked at her drawing to please him .

在 每一个 空闲的 片刻 她 工作 在 她 绘画 到 请 他 .

她利用所有空闲时间画画，希望能让他高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

It was the least she could do , after all his kindness .

它 曾是 这 至少 她 可以 做 ， 后 全部 他的 仁慈 .

毕竟他待她那么好，这是她最起码能做的。

[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [wʌns] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [bɔːrd]

Her step - father surprised her once hard at work with charcoal and board

她 步 - 父亲 惊讶 她 一次 难的 在 工作 和 木炭 和 木板

[ænd; ənd] [plʌm] - [laɪn] ,

and plumb - line ,

和 垂直 - 线 ,

她的继父突然出现，让她大吃一惊，当时她正在用木炭、木板和铅垂线辛勤工作。

[ə; eɪ] [haʊs] - [meɪd] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

a house - maid posing for her with a broom .

一个 房子 - 女佣 摆姿势 为了 她 和 一个 扫帚 .

一位女佣拿着扫帚为她摆姿势拍照。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

He congratulated himself that his little sermon on the advantages of occupation

他 恭喜 他自己 那 他的 小的 讲道 在 这 优势 的 职业

[æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] [soʊ] ['spiːdi] [ænd; ənd][soʊ] [saʊnd] .

as a cure for discontent had borne fruit so speedy and so sound .

作为 一个 治愈 为了 不满 有 出生 水果 所以 迅速 和 所以 声音 .

他暗自庆幸，自己关于工作能治愈不满情绪的小小布道，竟然如此迅速、如此有效地结出了果实。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['siːz(ə)n] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" Dear child , she only wanted a word in season , " he thought .

" 亲爱的 孩子 , 她 仅有的 通缉 一个 单词 在 季节 , " 他 想法 .

“亲爱的孩子，她只是想在合适的时机说句话，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And he said :

和 他 说 :

他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [veɪn] [driːmz] , ['lɪzi] .

" I am glad to see that you have put away vain dreams , Lizzie .

" 我 是 高兴的 到 看 那 你 有 放 离开 徒劳 梦境 , 莉齐 .

“我很高兴看到你已经放弃了虚妄的梦想，莉齐。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪbər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] , ['iːðər] .

And your labours will not be thrown away , either .

和 你的 劳动 将要 不是 是 抛掷 离开 , 任何一个 .

你的辛勤付出也不会白费。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [naɪs]

If you go on taking pains I daresay you will be able to paint some nice

如果 你 去 在 采取 疼痛 我 敢说 你 将要 是 有能力的 到 画 一些 好的

['blɔtiŋ] - [bʊks] [ænd; ənd] [skriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [bə'zɑːr] . "

blotting - books and screens for the School Bazaar . "

印迹法 - 图书 和 屏幕 为了 这 学校 市场 . "

如果你继续努力，我敢说你一定能为学校集市画出一些漂亮的吸墨纸和屏风。

" [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] ! "

" I daresay , " said Betty , adding between her teeth , " If you only knew ! "

" 我 敢说 , " 说 贝蒂 , 添加 之间 她 牙齿 , " 如果 你 仅有的 知道 ! "

“我敢说，”贝蒂咬牙切齿地说，“你要是知道就好了！ ”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [lɪ'tɪʃə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['veɪgli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

" But we mustn't keep Letitia from her work , " he added , vaguely conscientious .

" 但 我们 不得 保持 莱蒂西亚 从 她 工作 , " 他 额外 , 依稀 尽责的 .

“但是我们不能阻止莱蒂西亚工作,”他含糊其辞地补充道。

[lɪ'tɪʃə] [flaʊnst] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['beti] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Letitia flounced off , and Betty , his back turned , tore up the drawing .

莱蒂西亚 踱步 离开 , 和 贝蒂 , 他的 后退 转向 , 撕裂 向上 这 绘画 .

莱蒂西亚气冲冲地走了，贝蒂趁他不注意，撕碎了那幅画。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊs] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['taɪərsəmnɪsɪz] ,

And , as a beautiful background to the gross realism of Mothers ' meetings and Parish tiresomenesses ,

和 , 作为 一个 美丽的 背景 到 这 总的 现实主义 的 母亲们 - 会议 和 教区 令人厌烦 ,

而且，作为母亲们聚会和教区琐事等粗俗现实主义的美好背景，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋz] , [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

was always the atmosphere of the golden mornings , the dew and the stillness ,

曾是 总是 这 气氛 的 这 金的 早晨 , 这 露 和 这 寂静 ,

总是那种金色清晨的氛围，露水盈盈，一片静谧。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] .

the gleam of his white coat among the pine - trees .

这 闪耀 的 他的 白色的 外套 之中 这 松树 - 树木 .

松树林中，他洁白的皮毛闪闪发光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [trɪst] [naʊ] .

For he was always first at the tryst now .

为了 他 曾是 总是 第一的 在 这 幽会 现在 .

因为他现在总是第一个赴约。

['beti] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['vɪntɪdʒz] .

Betty was drunk ; and she was too young to distinguish between vintages .

贝蒂 曾是 醉 ; 和 她 曾是 也 年轻的 到 区分 之间 年份 .

贝蒂喝醉了；而且她年纪太小，分不清葡萄酒的年份。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

When she had been sober she had feared intoxication .

什么时候 她 有 到过 清醒 她 有 害怕 中毒 .

她清醒的时候很害怕喝醉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər] .

Now she was drunk , she thanked Heaven that she was sober .

现在 她 曾是 醉 , 她 谢谢 天堂 那 她 曾是 清醒 .

现在她喝醉了，她感谢老天让她清醒过来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ɪn'vɑːlənteri] .

INVOLUNTARY .

非自愿 .

非自愿的。

[sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [er] , [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [æz; əz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz] [driːmz] ,
Six days of sunlight and clear air , of mornings as enchanting as dreams ,
六 天 的 阳光 和 清除 空气 , 的 早晨 作为 妖娆 作为 梦境 ,

六天的阳光和清新的空气，清晨如梦似幻。

[ʌv; əv] [driːmz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk][æz; əz] [meɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
of dreams as full of magic as May mornings .
的 梦境 作为 满的 的 魔法 作为 可能 早晨 .

梦境如同五月清晨般充满魔力。

[ðen] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sʌndeɪ] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,
Then an interminable Sunday hot and sultry ,
然后 一个 没完没了 星期日 热的 和 闷热 ,

然后是一个漫长而闷热的星期天，

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃaʊɝz] .
with rolling purple clouds and an evening of thunder and heavy showers .
和 滚动 紫色的 云 和 一个 晚上 的 雷 和 重的 淋浴 .

乌云翻滚，傍晚雷雨交加。

[ə; eɪ][mə'dʒentə] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [naɪt] ['wɜːrkɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['dɑːrknəs] , [ɪts] [oʊn] ['siːkrət]
A magenta sunset , a night working , hidden in its own darkness , its own secret
一个 品红 日落 , 一个 夜晚 在职的 , 隐 在 它是自己的 黑暗 , 它是自己的 秘密
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

紫红色的夕阳，夜晚的劳作，隐藏在自身的黑暗中，有着自己秘密的目的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɡreɪ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['stedi] [reɪn] .
and a Monday morning gray beyond belief , with a soft steady rain .
和 一个 周一 早晨 灰色的 超过 信仰 , 和 一个 柔软的 稳定的 雨 .

星期一早晨，天空阴沉得难以置信，还下着淅淅沥沥的小雨。

['beti] [stʊd] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [faɪn] [fɔːl] ,
Betty stood for full five minutes looking out at the straight fine fall ,
贝蒂 站立 为了 满的 五 分钟 寻找 出去 在 这 直的 美好的 落下 ,

贝蒂站在那里足足五分钟，凝视着笔直的瀑布。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ,
at the white mist spread on the lawn , the blue mist twined round the trees ,
在 这 白色的 薄雾 传播 在 这 草地 , 这 蓝色的 薄雾 缠绕 圆形的 这 树木 ,

草坪上弥漫着白色的薄雾，蓝色的薄雾则缠绕在树木周围。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] ['ɡæðərd] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [wet]
listening to the plash of the drops that gathered and fell from the big wet
聆听 到 这 水花 的 这 滴 那 聚集 和 跌倒 从 这 大的 湿的
['aɪvi] [liːvz] ,
ivy leaves ,
常春藤 树叶 ,

聆听着水滴从湿漉漉的大常春藤叶片上聚集落下的啪嗒啪嗒声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌɡl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊt] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['smɪtn] ['ɡræv(ə)l] .
to the guggle of the water - spout , the hiss of smitten gravel .
到 这 咕噜 的 这 水 - 喷口 , 这 嘶 的 迷恋 碎石 .

伴随着水柱的汩汩声和碎石被击打的嘶嘶声。

" ['hiːl] ['nevər][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .
" He'll never go , " she thought , and her heart sank .
" 地狱 绝不 去 , " 她 想法 , 和 她 心 沉没 .

“他永远不会走的，”她想，心头一沉。

[hiː; hi] , [ˈʃeɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dæmp] [er] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈdɪməti] - [dreɪpt] [ˈwɪndoʊ] , [wʌz; wəz]
He , shaving , in the chill damp air by his open dimity - draped window , was
他 , 剃须 , 在 这 寒意 潮湿 空气 经过 他的 打开 暗色 - 垂坠的 窗户 , 曾是
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他站在敞开的、挂着薄纱窗帘的窗户旁，在寒冷潮湿的空气中刮着胡子，说道:

" [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" She'll be there , of course .
" 壳 是 那里 , 的 课程 .

“她当然会到场。”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈweðər] .
Women are all perfectly insensible to weather .
女性 是 全部 完美 麻木不仁 到 天气 .

女人对天气完全没有感觉。

" [tuː] [ˈmækɪnˌtɑːʃt] [ˈfɪgjərz] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [paɪnz] .
" Two mackintoshed figures met in the circle of pines .
" 二 麦金托什 数据 遇见 在 这 圆圈 的 松树 .

“两个身穿雨衣的人在松树林中相遇。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have come , " he said .
" 你 有 来 , " 他 说 .

“你们来了,”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I never dreamed you would .
" 我 绝不 梦见 你 会 .

“我做梦也没想到你会这么做。”

[haʊ] [koʊld][jʊr; jər][hænd][ɪz] !
How cold your hand is !
如何 寒冷的 你的 手 是 !

你的手好冷啊!

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɔːrmli] [klɑːspt] .
" He held it for a moment warmly clasped .
" 他 握住 它 为了 一个 片刻 热情地 紧握 .

他紧紧地握着它，看了片刻。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɑːp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈbeti] ;
" I thought it might stop any minute , " said Betty ;
" 我 想法 它 可能 停止 任何 分钟 , " 说 贝蒂 ;

“我以为它随时都会停下来,”贝蒂说;

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" it seemed a pity to waste a morning . "
" 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 一个 早晨 . "

“浪费一个上午的时间实在可惜。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Yes , " he said musingly , " it would be a pity to waste a morning .
" 是的 , " 他 说 若有所思地 , " 它 会 是 一个 遗憾 到 浪费 一个 早晨 .

“是啊,”他若有所思地说，“浪费一个上午真是太可惜了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɔːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
I would not waste one of these mornings for a kingdom .
我 会 不是 浪费 一 的 这些 早晨 为了 一个 王国 .

我不会为了一个王国而浪费这美好的清晨。

" ['beti] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɡærən'tiː] [ʌv; əv] [ɡʊd]
" Betty fumbled with her sketching things as a sort of guarantee of good
" 贝蒂 笨手笨脚 和 她 素描 事物 作为 一个 种类 的 保证 的 好的

[feɪθ] .
faith .
信仰 .

“贝蒂笨拙地画着草图，以此作为诚意的保证。”

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [wet] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But it's too wet to work , " said she .
" 但 它是 也 湿的 到 工作 , " 说 她 .

“但是地面太湿了，没法干活，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] [ə'ɡen] . "
" I suppose I'd better go home again . "
" 我 认为 ID 更好的 去 家 再次 . "

“我想我最好还是回家吧。”

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [dʌl] [aɪ'diːə] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] ['veri] ['selfɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" That seems a dull idea — for me , " he said ; " it's very selfish , of course ,
" 那 似乎 一个 乏味的 主意 — 为了 我 , " 他 说 ; " 它是 非常 自私 , 的 课程 ,

“对我来说，这似乎是个很无聊的想法，”他说；“当然，这很自私。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but I'm rather sad this morning .
但 我是 相当 伤心 这 早晨 .

但我今天早上心情有点低落。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
Won't you stay a little and cheer me up ?
惯于 你 停留 一个 小的 和 欢呼 我 向上 ?

你能不能留下来陪我一会儿，让我开心点?

" ['beti] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" Betty asked nothing better .
" 贝蒂 问 没有什么 更好的 .

贝蒂别无所求。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
But even to her a tete - a - tete in a wood ,
但 甚至 到 她 一个 头像 - 一个 - 头像 在 一个 木头 ,

但即使对她来说，在树林里进行一次单独谈话，

[wɪð; wɪθ] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd] [pæθ] [ænd; ənd] ['rezənənt]
with rain pattering and splashing on leaves and path and resonant
和 雨 打节拍 和 溅起水花 在 树叶 和 小路 和 共振

['mækɪntɑːʃ] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
mackintoshes , seemed to demand some excuse .
麦金托什 , 似乎 到 要求 一些 原谅 .

雨水拍打着树叶和小路，溅起水花，雨衣发出清脆的响声，似乎在寻求某种借口。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [draɪ] [wʊd] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" I should think breakfast and being dry would cheer you up better than anything
" 我 应该 思考 早餐 和 存在 干燥 会 欢呼 你 向上 更好的 比 任何事物

, " [sed] [ʃiː; ʃi] .
, " said she .
, " 说 她 .

“我想，吃顿早餐，保持身体干燥，比什么都更能让你开心起来，”她说。

" [ænd; ənd] [its] ['veri] [wet] [hɪr] . "
" And it's very wet here . "
" 和 它是 非常 湿的 这里 . "

“这里非常潮湿。”

"	[hæŋ]	['brekfəst]	!
"	**Hang**	**breakfast**	**!**
"	悬挂	早餐	!

“早餐挂掉！”

[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	[raɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wetnəs]	.
But	**you're**	**right**	**about**	**the**	**wetness**	**.**
但	你是	正确的	关于	这	潮湿	.

但你说得对，确实很潮湿。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ʃed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	['jɑːndər]	.
There's	**a**	**shed**	**in**	**the**	**field**	**yonder**	**.**
有	一个	棚	在	这	场地	远处	.

那边田野里有个棚子。

[ə; eɪ]	['hæroʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[plaʊ]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	;
A	**harrow**	**and**	**a**	**plough**	**live**	**there**	**;**
一个	耙	和	一个	犁	居住	那里	;

那里住着一台耙子和一台犁；

[ðeə(r)]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
they're	**sure**	**to**	**be**	**at**	**home**	**on**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
它们是	当然	到	是	在	家	在	一个	天	喜欢	这	.

像这样的日子，他们肯定会待在家里。

[lets]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	.	"
Let's	**go**	**and**	**ask**	**for**	**their**	**hospitality**	**.**	**"**
我们来吧	去	和	问	为了	他们的	热情好客	.	"

我们去请求他们的款待吧。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[ðeɪl]	[biː; bi]	[naɪs]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	"	[læft]	['beti]	;
"	**I**	**hope**	**they'll**	**be**	**nice**	**to**	**us**	**,**	**"**	**laughed**	**Betty**	**;**
"	我	希望	他们会	是	好的	到	我们	,	"	笑了	贝蒂	;

“我希望他们能善待我们，”贝蒂笑着说；

"	[its]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wer]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['wɑːntɪd]	.	"
"	**it's**	**dreadful**	**to**	**go**	**where**	**you're**	**not**	**wanted**	**.**	**"**
"	它是	可怕	到	去	在哪里	你是	不是	通缉	.	"

“去一个不欢迎你的地方真是太糟糕了。”

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道？

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['læfɪŋ]	[tuː]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**laughing**	**too**	**.**
"	他	问	,	笑	也	.

“他笑着问道。”

"	[kʌm]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jɔr; jər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[lets]	[rʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Come**	**,**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**and**	**let's**	**run**	**for**	**it**	**.**
"	来	,	给	我	你的	手	和	我们来吧	跑步	为了	它	.

“来，把手给我，我们一起跑。”

"	[ðeɪ]	[ræn]	,	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[ðə; ði]	[wet]	['mækɪntɑːʃ]	['flæpɪŋ]	[ænd; ənd]	['slæpɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[niːz]	,
"	**They**	**ran**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**wet**	**mackintoshes**	**flapping**	**and**	**slapping**	**about**	**their**	**knees**	**,**
"	他们	跑	,	手	在	手	,	这	湿的	麦金托什	扑	和	拍打	关于	他们的	膝盖	,

他们手牵着手奔跑，湿透的雨衣在膝盖处拍打着。

[ænd; ənd]	[druː]	[ʌp]	['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['breθləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[draɪ]	['kwaɪət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃed]	.
and	**drew**	**up**	**laughing**	**and**	**breathless**	**in**	**the**	**dry**	**quiet**	**of**	**the**	**shed**	**.**
和	画	向上	笑	和	喘不过气	在	这	干燥	安静的	的	这	棚	.

在干燥寂静的棚屋里，他们笑着、气喘吁吁地站了起来。

['vəːnən]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['lu（:）iʃəm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	.
Vernon	**thought**	**of**	**Love**	**and**	**Mr**	**.**	**Lewisham**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**the**	**moment**	**to**	**say**	**so**	**.**
弗农	想法	的	爱	和	先生	.	刘易舍姆	,	但	它	曾是	不是	这	片刻	到	说	所以	.

弗农想到了洛芙和刘易舍姆先生，但现在还不是说出口的时候。

"	[siː]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**See**	**,**	**they**	**are**	**quite**	**pleased**	**to**	**see**	**us**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	看	,	他们	是	相当	高兴	到	看	我们	,	"	说	他	,

“你看，他们见到我们非常高兴，”他说。

"	[ðeɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'genst]	['aʊər; ɑːr]	['ʃɛltɚɪŋ]	[hɪr]	.
"	**they**	**don't**	**say**	**a**	**word**	**against**	**our**	**sheltering**	**here**	**.**
"	他们	不	说	一个	单词	反对	我们的	庇护所	这里	.

“他们对我们在这里避难只字不提。”

[ðə; ði]	[plaʊ]	[lʊks]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[glʌm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːl]	[groʊ]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ˌjuː 'es]	['prez(ə)ntli]	.
The	**plough**	**looks**	**a**	**bit**	**glum**	**,**	**but**	**she'll**	**grow**	**to**	**like**	**us**	**presently**	**.**
这	犁	看起来	一个	少量	沮丧	,	但	壳	生长	到	喜欢	我们	目前	.

犁看起来有点闷闷不乐，但她很快就会喜欢上我们的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['hæroʊ]	,	[lʊk]	[haʊ]	['hiːz]	['smaɪlɪŋ]	['welkəm]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.	"
As	**for**	**harrow**	**,**	**look**	**how**	**he's**	**smiling**	**welcome**	**at**	**you**	**with**	**all**	**his**	**teeth**	**.**	**"**
作为	为了	耙	,	看	如何	他是	微笑	欢迎	在	你	和	全部	他的	牙齿	.	"

至于哈罗，瞧他咧着嘴，露出满口牙齿，正笑着欢迎你呢。

"	[aɪm]	[glæd]	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[kʌm]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**I'm**	**glad**	**he**	**can't**	**come**	**forward**	**to**	**welcome**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我是	高兴的	他	不能	来	向前	到	欢迎	我们	,	"	说	贝蒂	.

“我很高兴他不能出来迎接我们，”贝蒂说。

"	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[lʊk]	['veri]	[fɪrs]	.	"
"	**His**	**teeth**	**look**	**very**	**fierce**	**.**	**"**
"	他的	牙齿	看	非常	凶猛的	.	"

“他的牙齿看起来很凶狠。”

"	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['oʊnli]	['hiːz]	[ɪn'tʃæntɪd]	.
"	**He**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**	**only**	**he's**	**enchanted**	**.**
"	他	可以	,	的	课程	,	仅有的	他是	迷人的	.

“他当然可以，只是他被迷住了。”

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'baʊt]	,
He	**used**	**to**	**be**	**able**	**to**	**move**	**about**	**,**
他	用过的	到	是	有能力的	到	移动	关于	,

他以前还能四处走动，

[bʌt; bət]	[naʊ]	['hiːz]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[smaɪl]	[tɪl]	—	[tɪl]	[hiː; hi]	[siːz]	[tuː]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	['piːp(ə)l]	.
but	**now**	**he's**	**condemned**	**to**	**sit**	**still**	**and**	**only**	**smile**	**till**	**—**	**till**	**he**	**sees**	**two**	**perfectly**	**happy**	**people**	**.**
但	现在	他是	谴责	到	坐	仍然	和	仅有的	微笑	直到	—	直到	他	看到	二	完美	快乐的	人们	.

但现在他只能静静地坐着，脸上挂着微笑，直到——直到他看到两个非常幸福的人。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	?
Are	**you**	**perfectly**	**happy**	**?**
是	你	完美	快乐的	?

你感到非常幸福吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	['æŋkʃəsli]	.
"	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[sed]	['beti]	['truːli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**truly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	真的	.

“我不知道,”贝蒂如实说道。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Are**	**you**	**?**	**"**
"	是	你	?	"

“你是? ”

"	[noʊ]	—	[nɑːt]	[kwaɪt]	['pɜːrfɪktli]	.	"
"	**No**	**—**	**not**	**quite**	**perfectly**	**.**	**"**
"	不	—	不是	相当	完美	.	"

“不，还不够完美。”

"	[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	贝蒂	.

“我太高兴了,”贝蒂说。

"	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['hæroʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[muːv]	[waɪl]	[wɪə(r)]	[hɪr]	.
"	**I**	**shouldn't**	**like**	**the**	**harrow**	**to**	**begin**	**to**	**move**	**while**	**we're**	**here**	**.**
"	我	不应该	喜欢	这	耙	到	开始	到	移动	尽管	是	这里	.

“我不希望在我们在这里的时候耙子开始运转。”

[aɪm]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[baɪt]	[ˌjuː 'es]	.
I'm	**sure**	**it**	**would**	**bite**	**us**	**.**
我是	当然	它	会	咬	我们	.

我确信它会反噬我们。

"	[hiː; hi]	[said]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[greɪv]	.
"	**He**	**sighed**	**and**	**looked**	**grave**	**.**
"	他	叹了口气	和	看起来	严重	.

他叹了口气，神情严肃起来。

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	?
"	**So**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**be**	**perfectly**	**happy**	**?**
"	所以	你	不	想	我	到	是	完美	快乐的	?

所以你不希望我完全幸福吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	.
"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
"	她	看起来	在	他	和	她	头	在	一	边	.

她歪着头看着他。

"	[nɑːt]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Not**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	这里	,	"	她	说	.

“不是在这里,”她说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[trʌst]	[ðæt]	['hæroʊ]	.
"	**I**	**can't**	**trust**	**that**	**harrow**	**.**
"	我	不能	相信	那	耙	.

“我不能信任那台耙子。”

" [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['nærəud] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] [rɪ'lækst] .
" His eyelids narrowed over his eyes — then relaxed .
" 他的 眼睑 范围缩小 超过 他的 眼睛 — 然后 轻松 .

他的眼皮微微眯起，然后放松下来。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ɪn'tʃæntɪd] ['hærəʊz] .
No , she was merely playing at enchanted harrows .
不 , 她 曾是 仅仅 玩耍 在 迷人的 耙 .

不，她只是在玩魔法耙子游戏。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] [stɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
" Are you cold still ? " he asked , and reached for her hand .
" 是 你 寒冷的 仍然 ? " 他 问 , 和 达到 为了 她 手 .

“你还冷吗？”他问，并伸手去握她的手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] .
She gave it frankly .
她 给予 它 坦率地说 .

她坦率地告诉了我们。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Not a bit , " she said , and took it away again .
" 不是 一个 少量 , " 她 说 , 和 采取 它 离开 再次 .

“一点儿也没有，”她说，然后又把它拿走了。

" [ðə; ði] [rʌn] [wɔːmd] [ˌem 'iː] .
" The run warmed me .
" 这 跑步 温暖 我 .

跑步让我感觉暖和了。

[ɪn][fækt] —
In fact —
在 事实 —

实际上-

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ]
" She unbuttoned the mackintosh and spread it on the bar of the plough
" 她 解开纽扣 这 雨衣 和 传播 它 在 这 酒吧 的 这 犁
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

她解开雨衣的扣子，把它铺在犁铧上，然后坐了下来。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
Her white dress lighted up the shadows of the shed .
她 白色的 裙子 照明 向上 这 阴影 的 这 棚 .

她白色的连衣裙照亮了棚屋的阴影。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['stedəli] .
Outside the rain fell steadily .
外部 这 雨 跌倒 稳步 .

外面雨下个不停。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː] ?
" May I sit down too ?
" 可能 我 坐 向下 也 ?

我可以坐下吗?

[kæn; kən]['mɪsɪz] . [plaʊ] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ?
Can Mrs . Plough find room for two children on her lap ?
能 太太 . 犁 寻找 房间 为了 二 孩子们 在 她 膝 ?

普劳太太能腾出地方让两个孩子坐在她的腿上吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðen]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	[wʌz; wəz]	[left]	.
"	**She**	**drew**	**aside**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**dress**	**,**	**but**	**even**	**then**	**only**	**a**	**little**	**space**	**was**	**left**	**.**
"	她	画	旁边	这	折叠	的	她	裙子	,	但	甚至	然后	仅有的	一个	小的	空间	曾是	左边	.

她拉开裙子的褶皱，但即使这样也只剩下一点点空间了。

[ðə; ði]	[plaʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerləsli]	[haust]	[ænd; ənd]	['nɪrli]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wer]	[ðə; ði]	[reɪn]	[droʊv]	[ɪn]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**plough**	**had**	**been**	**carelessly**	**housed**	**and**	**nearly**	**half**	**of**	**it**	**was**	**where**	**the**	**rain**	**drove**	**in**	**on**	**it**	**.**
这	犁	有	到过	粗心大意	房屋	和	几乎	一半	的	它	曾是	在哪里	这	雨	驾驶	在	在	它	.

犁被随意存放，将近一半都被雨水冲刷过。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['veri]	[kloʊz]	[tə'geðər]	.
So	**that**	**they**	**were**	**very**	**close**	**together**	**.**
所以	那	他们	是	非常	关闭	一起	.

所以他们离得很近。

[soʊ]	[kloʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	['klɪrli]	[haʊ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[her]	[kɜːrl]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	,
So	**close**	**that**	**he**	**had**	**to**	**throw**	**his**	**head**	**back**	**to**	**see**	**clearly**	**how**	**the**	**rain**	**had**	**made**	**the**	**short**	**hair**	**curl**	**round**	**her**	**forehead**	**and**	**ears**	**,**
所以	关闭	那	他	有	到	扔	他的	头	后退	到	看	清楚地	如何	这	雨	有	制成	这	短的	头发	卷曲	圆形的	她	前额	和	耳朵	,

距离太近了，他不得不仰头才能看清雨水是如何将她短短的头发卷曲在额头和耳朵周围的。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[freʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[lɪps]	.
and	**how**	**fresh**	**were**	**the**	**tints**	**of**	**face**	**and**	**lips**	**.**
和	如何	新鲜的	是	这	色调	的	脸	和	嘴唇	.

脸部和唇部的肤色多么清新自然。

['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɪm'self]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[stretʃt]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	.
Also	**he**	**had**	**to**	**support**	**himself**	**by**	**an**	**arm**	**stretched**	**out**	**behind**	**her**	**.**
还	他	有	到	支持	他自己	经过	一个	手臂	拉伸	出去	在后面	她	.

而且他不得不伸出一只胳膊从背后支撑着自己。

[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[bɪn]	,
His	**arm**	**was**	**not**	**round**	**her**	**,**	**but**	**it**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**been**	**,**
他的	手臂	曾是	不是	圆形的	她	,	但	它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	,

他的手臂没有搂着她，但效果却和搂着她一样。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[went]	.
as	**far**	**as**	**the**	**look**	**of**	**the**	**thing**	**went**	**.**
作为	远的	作为	这	看	的	这	事物	去	.

就外观而言。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['lu（:）iʃəm]	.
He	**thought**	**of**	**the**	**arm**	**of**	**Mr**	**.**	**Lewisham**	**.**
他	想法	的	这	手臂	的	先生	.	刘易舍姆	.

他想起了刘易舍姆先生的手臂。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	[toʊld]	?
"	**Did**	**you**	**ever**	**have**	**your**	**fortune**	**told**	**?**
"	做过	你	曾经	有	你的	财富	讲述	?

你算过命吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , ['nevər] .
" No , never .
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [heɪts] ['dʒɪpsi] .
I've always wanted to , but Father hates gipsies .
我已经 总是 通缉 到 , 但 父亲 讨厌 吉普赛人 .

我一直很想去，但是父亲讨厌吉普赛人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [kloʊðz] ,
When I was a little girl I used to put on my best clothes ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 用过的 到 放 在 我的 最好的 衣服 ,

小时候，我常常穿上自己最好的衣服。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [stiːl]
and go out into the lanes and sit about and hope the gipsies would steal
和 去 出去 进入 这 车道 和 坐 关于 和 希望 这 吉普赛人 会 偷
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后走到小巷里坐着，希望吉普赛人能把我偷走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] . "
but they never did . "
但 他们 绝不 做过 . "

但他们始终没有这样做。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] , [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
" They're a degenerate race , blind to their own interests .
" 它们是 一个 退化 种族 , 瞎的 到 他们的 自己的 兴趣 .

“他们是一个堕落的种族，对自身利益视而不见。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] — ['fɔːrtʃənətli] .
But they haven't a monopoly of chances — fortunately .
但 他们 还没有 一个 垄断 的 机会 — 幸运的是 .

但幸运的是，他们并没有垄断机会。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" His eyes were on her face .
" 他的 眼睛 是 在 她 脸 .

他的目光一直停留在她的脸上。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] , " [sed] ['beti] .
" I never had my fortune told , " said Betty .
" 我 绝不 有 我的 财富 讲述 , " 说 贝蒂 .

“我从来没算过命，”贝蒂说。

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" I'd love it , but I think I should be afraid , all the same .
" ID 爱 它 , 但 我 思考 我 应该 是 害怕的 , 全部 这 相同的 .

“我很想去，但即便如此，我觉得我也应该感到害怕。”

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [truː] .
Something might come true .
某物 可能 来 真的 .

或许会成真。

" [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

" Vernon was more surprised than he had ever been in his life at the

" 弗农 曾是 更多的 惊讶 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 在 这

[ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈmuːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

sudden involuntary movement in his right arm .

突然 非自愿 移动 在 他的 正确的 手臂 .

“弗农的右臂突然不受控制地动了一下，这让他感到前所未有的惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][ɑːrm] [ˈfɑːloʊ] [ɪts][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It cost him a conscious effort not to let the arm follow its inclination and

它 成本 他 一个 有意识的 努力 不是 到 让 这 手臂 跟随 它是 倾角 和

[fɔːl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈʃəuldəz] ,

fall across her slender shoulders ,

落下 穿过 她 苗条 肩膀 ,

他费了好大劲才克制住自己，不让手臂顺着身体的自然曲线垂落在她纤细的肩膀上。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

while he should say :

尽管 他 应该 说 :

他本应该说：

" [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

" Your fortune is that I love you .

" 你的 财富 是 那 我 爱 你 .

“你的幸运就是我爱你。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] [ˈfɔːrtʃən] ?

Is it good or bad fortune ?

是 它 好的 或者 坏的 财富 ?

这是好运还是厄运?

" [hiː; hi] [breɪst] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

" He braced the muscles of his arm , and kept it where it was .

" 他 支撑 这 肌肉 的 他的 手臂 , 和 保留 它 在哪里 它 曾是 .

他绷紧了手臂肌肉，保持手臂的位置不变。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

That sudden unreasonable impulse was a mortification ,

那 突然 不合理 冲动 曾是 一个 屈辱 ,

那突如其来的非理性冲动令我感到羞愧难当。

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [praɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz]

an insult to the man whose pride it was to believe that his impulses

一个 侮辱 到 这 男人 谁 自豪 它 曾是 到 相信 那 他的 冲动

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [plænd] .

were always planned .

是 总是 计划 .

对一个以相信自己的所有冲动都经过计划而引以为傲的人来说，这是一种侮辱。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈfɔːtʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I can tell fortunes , " he said .

" 我 能 告诉 财富 , " 他 说 .

“我会算命,”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdʒɪpsi] .

" When I was a boy I spent a couple of months with some gipsies .

" 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 花费 一个 夫妻 的 几个月 和 一些 吉普赛人 .

“我小时候曾在吉普赛人家里待过几个月。”

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

They taught me lots of things .

他们 教授 我 很多 的 事物 .

他们教了我很多东西。

" [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['eksələntli] [treɪnd] ,
" His memory , excellently trained ,
" 他的 记忆 , 非常出色 受过训练 ,

“他的记忆力训练有素，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz]
did not allow itself to dwell for an instant on his reason for following those
做过 不是 允许 本身 到 住 为了 一个 立即的 在 他的 原因 为了 下列的 那些
['dʒɪpsi] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

他丝毫没有去细想他跟随那些吉普赛人的原因，

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [blæk] - ['herd] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [laɪk] [peɪl] ['æmbər] , [huː] [hæd; həd]
on the dark - eyed black - haired girl with the skin like pale amber , who had
在 这 黑暗的 - 眼睛 黑色的 - 头发 女孩 和 这 皮肤 喜欢 苍白 琥珀色 , WHO 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
taught him ,
教授 他 ,

那位有着深色眼睛和黑色头发、皮肤像淡琥珀一样的女孩，曾教导过他。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
by the flicker of the camp - fire , the lines of head and heart and life ,
经过 这 闪烁 的 这 营 - 火 , 这 线条 的 头 和 心 和 生活 ,

借着篝火的摇曳，理智、情感和生命的脉络，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .
and other things beside .
和 其他 事物 旁 .

以及其他一些事情。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] !
Oh , but many other things !
哦 , 但 许多 其他 事物 !

哦，还有很多其他的事情！

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
That was before he became an artist .
那 曾是 前 他 成为 一个 艺术家 .

那是在他成为艺术家之前的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
He was only an amateur in those days .
他 曾是 仅有的 一个 业余 在 那些 天 .

当时他还只是个业余选手。

" [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] — ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? " [æskt] ['beti] .
" Did they teach you how to tell fortunes — really and truly ? " asked Betty .
" 做过 他们 教 你 如何 到 告诉 财富 — 真的 和 真的 ? " 问 贝蒂 .

“他们真的教过你算命吗？”贝蒂问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [bə'zɑːr] [læst] [jɪr] ,
" We had a fortune - teller's tent at the School Bazaar last year ,
" 我们 有 一个 财富 - 出纳员 帐篷 在 这 学校 市场 最后的 年 ,

“去年学校集市上我们搭了个算命帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['smiθsn] [ɡɜːrl] [drest] [ʌp] [ɪn] ['spæŋɡlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [dres] [ænd; ənd]
and the youngest Smithson girl dressed up in spangles and a red dress and
和 这 最小的 史密森 女孩 穿着 向上 在 亮片 和 一个 红色的 裙子 和
[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,
said she was Zara ,
说 她 曾是 Zara ,

史密森家最小的女儿穿着亮片闪闪的红色连衣裙，说自己是扎拉。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈmɪstɪk] [hænd] - [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [fɔːrˈtɛlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
the Eastern Mystic Hand - Reader , and Foreteller of the Future .
这 东 神秘 手 - 读者 , 和 预言家 的 这 未来 .

东方神秘的算命先生和未来预言家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] . "
But she got it all out of Napoleon's Book of Fate . "
但 她 得到 它 全部 出去 的 拿破仑的 书 的 命运 . "

但她所有的答案都来自拿破仑的《命运之书》。

" [aɪ][dəunt] [get] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɛniːbədiːz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't get my fortune - telling out of anybody's book of anything , " he said .
" 我 不 得到 我的 财富 - 讲述 出去 的 任何人的 书 的 任何事物 , " 他 说 .

“我的算命不是从任何人的书中获得的,”他说。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
" I get it out of people's hands , and their faces .
" 我 得到 它 出去 的 人们的 双手 , 和 他们的 面孔 .

“我把它从人们的手中和脸上拿走。”

[sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Some people's faces are their fortunes , you know . "
一些 人们的 面孔 是 他们的 财富 , 你 知道 . "

你知道，有些人的脸就是他们的命运。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
" I know they are , " she said a little sadly ,
" 我 知道 他们 是 , " 她 说 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“我知道他们是,”她有些伤感地说。

" [bʌt; bət] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈweðər] [ðeɪv] [ɡɑːt] [ðæt] [sɔːrt]
" but everybody's got a hand and a fortune , whether they've got that sort
" 但 每个人的 得到 一个 手 和 一个 财富 , 无论 他们有 得到 那 种类
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [feɪs] [ɔːr][nɑːt] . "
of fortune - face or not . "
的 财富 - 脸 或者 不是 . "

“但每个人都有一手好手和一笔财富，不管他们有没有那种招财纳福的脸。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [feɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [wʌn] [laɪks] [best]
" But the fortunes of the fortune - faced people are the ones one likes best
" 但 这 财富 的 这 财富 - 面对 人们 是 这 一个 一 点赞 最好的
[tuː; tə] [tel] . "
to tell . "
到 告诉 . "

“但人们最喜欢讲述的，却是那些面容姣好的人的命运。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈwɪstfəli] ,
" Of course , " she admitted wistfully ,
" 的 课程 , " 她 承认 怅然地 ,

“当然,”她怅然地承认道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" but what's going to happen to you is just as interesting to you ,
" 但 是什么 去 到 发生 到 你 是 只是 作为 有趣的 到 你 ,

但是，你未来会经历什么，对你来说也同样重要。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈiznt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .
even if your face isn't interesting to anybody .
甚至 如果 你的 脸 不是 有趣的 到 任何人 .

即使你的长相无人问津。

[duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˈfɔːtʃənz] [kwaɪt] [ˈtruːli] ; [aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ruːlz] ?
Do you always tell fortunes quite truly ; I mean do you follow the real rules ?
做 你 总是 告诉 财富 相当 真的 ; 我 意思是 做 你 跟随 这 真实的 规则 ?

你算命总是很准吗？我的意思是，你遵循真正的规则吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈfɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈfeɪsɪz] .
or do you make up pretty fortunes for the people with the pretty fortune - faces .
或者 做 你 制作 向上 漂亮的 财富 为了 这 人们 和 这 漂亮的 财富 - 面孔 .
"
"
"

还是说，你会为那些长相漂亮的人编造漂亮的运势？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] - [meɪk] [ʌp] . -
" There's no need to ' make up . '
" 有 不 需要 到 - 制作 向上 . -

“没有必要‘弥补’。”

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈfeɪsɪz] :
The pretty fortunes are always there for the pretty fortune - faces :
这 漂亮的 财富 是 总是 那里 为了 这 漂亮的 财富 - 面孔 :

漂亮的签语总是留给漂亮的签语者：

[ənˈles] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hænd] [ˌkɒntrəˈdikts] [ðə; ði] [feɪs] . "
unless of course the hand contradicts the face . "
除非 的 课程 这 手 矛盾 这 脸 . "

当然，除非手与脸的意思相矛盾。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But can it ? "
" 但 能 它 ? "

“但它真的能做到吗？”

" [kɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Can't it ?
" 不能 它 ?

难道不能吗？

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
There may be a face that all the beautiful things in the world are promised to
那里 可能 是 一个 脸 那 全部 这 美丽的 事物 在 这 世界 是 承诺 到
:
:
:

或许世间所有美好的事物都寄托在某张脸上：

[dʒʌst][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
just by being so beautiful itself it draws beautiful happenings to it .
只是 经过 存在 所以 美丽的 本身 它 平局 美丽的 事件 到 它 .

它本身的美丽就足以吸引美好的事物发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [ˌkɒntrəˈdikts] [ðə; ði] [feɪs] ,
But if the hand contradicts the face ,
但 如果 这 手 矛盾 这 脸 ,

但如果手与脸不一致，

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [ˈnɪgərdli] [dɪsˈtrʌstfl] [hændz] ,
if the hand is one of those narrow niggardly distrustful hands ,
如果 这 手 是 一 的 那些 狭窄的 吝啬的 不信任 双手 ,

如果那只手是那种狭隘、吝啬、多疑的手，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ][hænd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
one of the hands that will give nothing and take nothing , a hand without courage ,
一 的 这 双手 那 将要 给 没有什么 和 拿 没有什么 , 一个 手 没有 勇气 ,

一只既不愿付出也不愿索取的手，一只没有勇气的手。

[wɪˈðaʊt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [wel] [ðen] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [feɪs] ,
without generosity — well then one might as well be born without a fortune - face ,
没有 慷慨 — 出色地 然后 一 可能 作为 出色地 是 出生 没有 一个 财富 - 脸 ,

如果没有慷慨——那这个人就如同天生没有一张能预示命运的脸一样。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ɡʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [duː] [wʌn] . "
for any good it will ever do one . "
为了 任何 好的 它 将要 曾经 做 一 . "

它到底能起到什么作用呢?

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈhævnt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪsɪz] ? "
" Then you don't care to tell fortunes for people who haven't fortune faces ? "
" 然后 你 不 关心 到 告诉 财富 为了 人们 WHO 还没有 财富 面孔 ? "

“那你难道不愿意为那些没有运势脸的人算命吗? ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] .
" I should like to tell yours , if you would let me .
" 我 应该 喜欢 到 告诉 你的 , 如果 你 会 让 我 .

“如果你允许的话，我很想告诉你你的故事。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
" He held out his hand , but her hand was withheld .
" 他 握住 出去 他的 手 , 但 她 手 曾是 隐瞒 .

他伸出手，但她却缩回了手。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [ˈɔtnt] [aɪ] ?
" I ought to cross your hand with silver , oughtn't I ?
" 我 应该 到 叉 你的 手 和 银 , 不应该 我 ?

我应该用银子贿赂你，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [its] [kənˈsɪdərd] [kəˈrekt] — [bʌt; bət] — "
" It's considered correct — but — "
" 它是 经过考虑的 正确的 — 但 — "

“这被认为是正确的——但是——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [lets] [nɪˈɡlekt] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [prɪˈkɔːʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , don't let's neglect any proper precaution , " she said .
" 哦 , 不 我们来吧 忽视 任何 恰当的 预防 , " 她 说 .

“哦，我们可不能忽视任何适当的预防措施,”她说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] .
" I haven't got any money .
" 我 还没有 得到 任何 钱 .

我没钱。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] . "
Tell it me to - morrow , and I will bring a sixpence . "
告诉 它 我 到 - 明天 , 和 我 将要 带来 一个 六便士 . "

明天告诉我，我会带六便士来。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːs] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You could cross my hand with your watch , " he said ,
" 你 可以 叉 我的 手 和 你的 手表 , " 他 说 ,

“你可以用你的手表和我的手交叉一下,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æz; əz][æn; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] .
" and I could take the crossing as an I . O . U . of the sixpence .
" 和 我 可以 拿 这 过境 作为 一个 我 . 哦 . U . 的 这 六便士 .

“我可以把过河当成一张六便士的欠条。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] .
" She detached the old watch .
" 她 分离的 这 老的 手表 .

她取下了那块旧手表。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [treɪst] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He held out his hand and she gravely traced a cross on it .
他 握住 出去 他的 手 和 她 严重地 追踪 一个 叉 在 它 .

他伸出手，她郑重其事地在他的手上画了个十字。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [prɪ'lɪmɪneri] [fɔːr'mælətiz] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [let] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]
" Now , " he said , " all preliminary formalities being complied with , let the prophet
" 现在 , " 他 说 , " 全部 初步的 手续 存在 遵命 和 , 让 这 先知
[duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
do his work .
做 他的 工作 .

“现在,”他说，“所有前期手续都已办妥，就让先知开始他的工作吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['prɪti] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən]
Give me your hand , pretty lady , and the old gipsy will tell you your fortune
给 我 你的 手 , 漂亮的 女士 , 和 这 老的 吉普赛人 将要 告诉 你 你的 财富
[truː] .
true .
真的 .

把你的手给我，美丽的姑娘，老吉普赛人会给你算出准确的命理。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋgər] - [tɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
" He held the hand in his , bending back the pink finger - tips with his thumb ,
" 他 握住 这 手 在 他的 , 弯曲 后退 这 粉色的 手指 - 尖端 和 他的 拇指 ,

他握住那只手，用拇指向后弯曲粉红色的指尖，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ɪts] [laɪnz] .
and looked earnestly at its lines .
和 看起来 切实 在 它是 线条 .

他认真地看着上面的线条。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
Then he looked in her face , longer than he had ever permitted himself to
然后 他 看起来 在 她 脸 , 更长 比 他 有 曾经 允许 他自己 到
[lʊk] .
look .
看 .

然后他凝视着她的脸，凝视的时间比他以往任何时候都长。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .
He **looked** **till** **her** **eyes** **fell** **.**
他 看起来 直到 她 眼睛 跌倒 .

他一直看着，直到她的目光落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .
It **was** **a** **charming** **picture** **.**
它 曾是 一个 迷人 图片 .

这是一张很迷人的照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [strɔːŋ] ,
He **was** **tall** **,** **strong** **,**
他 曾是 高的 , 强的 ,

他身材高大，体格强壮。

[wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][hæz; həz] ['eni] [niːd] [tuː; tə]
well **-** **built** **and** **quite** **as** **good** **-** **looking** **as** **a** **clever** **man** **has** **any** **need** **to**
出色地 - 建造 和 相当 作为 好的 - 寻找 作为 一个 聪明的 男人 有 任何 需要 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

身材健壮，相貌英俊，完全符合一个聪明男人所需的外貌标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ['oʊlioʊˌgræf; 'oʊliəˌgræf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
And **she** **was** **as** **pretty** **as** **any** **oleograph** **of** **them** **all** **.**
和 她 曾是 作为 漂亮的 作为 任何 油印 的 他们 全部 .

她和她们中的任何一张油印照片一样漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] -
It **seemed** **a** **thousand** **pities** **that** **there** **should** **be** **no** **witness** **to** **such** **a** **well** **-**
它 似乎 一个 千 可惜 那 那里 应该 是 不 证人 到 这样的 一个 出色地 -
[poʊzd] ['tæbloʊ] ,
posed **tableau** **,**
摆拍 画面 ,

如此精美的画面竟然无人目睹，实在令人惋惜。

[noʊ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] .
no **audience** **to** **such** **a** **charming** **scene** **.**
不 观众 到 这样的 一个 迷人 场景 .

如此迷人的场景，却无人欣赏。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['destəni] , [ænd; ənd] ['destəni] [flæʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [dres] ,
The **pity** **of** **it** **struck** **Destiny** **,** **and** **Destiny** **flashed** **the** **white** **of** **Betty's** **dress** **,**
这 遗憾 的 它 击 命运 , 和 命运 闪光灯 这 白色的 的 贝蒂的 裙子 ,

命运女神为之动容，她瞥见了贝蒂的白色连衣裙。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ɪntuː][æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
a **shrill** **point** **of** **light** **,** **into** **an** **eye** **a** **hundred** **yards** **away** **.**
一个 尖锐 观点 的 光 , 进入 一个 眼睛 一个 百 码 离开 .

一道刺眼的闪光，射入百米之外的眼睛。

[ðə; ði] ['aɪz] ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['rʌstɪk] [fɪ'nes] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdz] ['ʃædoʊ] ,
The **eye's** **owner** **,** **with** **true** **rustic** **finesse** **,** **drew** **back** **into** **the** **wood's** **shadow** **,**
这 眼睛 所有者 , 和 真的 乡村 技巧 , 画 后退 进入 这 伍兹 阴影 ,

那只眼睛的主人，以一种真正的乡野优雅，退回到了树林的阴影里。

['ʃeɪdɪd] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['rʌstɪk] [hænd] , [lʊkt] [ə'gen] ,
shaded **one** **eye** **with** **a** **brown** **rustic** **hand** **,** **looked** **again** **,**
阴影 一 眼睛 和 一个 棕色的 乡村 手 , 看起来 再次 ,

用棕色粗糙的手遮住一只眼睛，又看了看。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [wɪtʃ] ['lændɪd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [buːts] , [ɔːl] ['saɪləntli] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

and began a detour which landed the rustic boots , all silently , behind the shed ,

和 开始 一个 車輛改道 哪个 登陆 这 乡村 靴子 , 全部 默默 , 在后面 这 棚 ,

于是，他们开始绕路，最终，那双粗犷的靴子悄无声息地落在了棚子后面。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [sɜːrvd] [æz; əz] [freɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

at a spot where a knot - hole served as frame for the little picture .

在 一个 点 在哪里 一个 结 - 洞 服务 作为 框架 为了 这 小的 图片 .

在一个树节孔洞作为小画框的地方。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] [waɪl] ['vəːnən] ['hoʊldɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd]

The rustic eye was fitted to the knot - hole while Vernon holding Betty's hand

这 乡村 眼睛 曾是 适配 到 这 结 - 洞 尽管 弗农 保持 贝蒂的 手

[geɪzd] [ɪn] ['bɛtiːz] [feɪs] ,

gazed in Betty's face ,

凝视 在 贝蒂的 脸 ,

那只质朴的眼睛嵌在树节的孔洞里，弗农握着贝蒂的手，凝视着贝蒂的脸庞。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .

and decided that this was no time to analyse his sensations .

和 决定 那 这 曾是 不 时间 到 分析 他的 感觉 .

他决定现在不是分析自己感受的时候。

['niːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['rʌstɪk] [tred] , [ɔːr] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['rʌstɪk] [aɪ] .

Neither heard the furtive rustic tread , or noted the gleam of the pale rustic eye .

两者都不 听到 这 鬼鬼祟祟 乡村 踏 , 或者 著名的 这 闪耀 的 这 苍白 乡村 眼睛 .

他们既没有听到乡下人偷偷摸摸的脚步声，也没有注意到乡下人苍白的眼睛里闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

The labourer shook his head as he hurried quickly away .

这 劳动者 摇晃 他的 头 作为 他 慌忙 迅速地 离开 .

工人摇了摇头，匆匆离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He had daughters of his own ,

他 有 女儿们 的 他的 自己的 ,

他自己也有女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɔtɝz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and the Rector had been kind when one of those daughters had suddenly

和 这 校长 有 到过 种类 什么时候 一 的 那些 女儿们 有 突然

[kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] ,

come home from service ,

来 家 从 服务 ,

有一次，其中一个女儿突然从教堂做礼拜回来，校长很和善地接待了她。

[ɪl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

ill , and with no prospect of another place .

患病的 , 和 和 不 前景 的 其他 地方 .

生病了，而且没有其他去处。

" [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kæstɪn] - [ʌv; əv] ['ʃiːps] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

" A - holdin ' of hands and a - castin ' of sheep's eyes , " said he .

" 一个 - 持有 - 的 双手 和 一个 - 卡斯汀 - 的 羊的 眼睛 , " 说 他 .

“手牵着手，摆出一副羊一样的表情，”他说。

" [wiː; wi] [noʊz] [wʌt] [ðæts] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] !

" We knows what that's the beginnings of !

" 我们 知道 什么 那就是 这 开端 的 !

“我们知道那是什么的开端！”

[wel] , [wel] , ['juːθs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪlinəs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [baʊndz] — [ðeəz; ðəz] [baʊndz] .
Well , well , youth's the season for silliness , but there's bounds — there's bounds .
出色地 , 出色地 , 青年的 这 季节 为了 愚蠢 , 但 有 界限 — 有 界限 .

嗯，嗯，青春是胡闹的季节，但凡事都有个限度——凡事都有个限度。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [soʊ] ['ɜːrli] [tuː] .
And all of a mornin ' so early too .
和 全部 的 一个 早晨 - 所以 早期的 也 .

而且还是一大清早。

[lɔːrd] [ə'bʌv] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['iːvənɪn] - .
Lord above knows what it wouldn't be like of a evenin ' .
主 多于 知道 什么 它 不会 是 喜欢 的 一个 晚上 - .

天知道那晚会是什么样子。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] .
" He shook his head again , and made haste .
" 他 摇晃 他的 头 再次 , 和 制成 匆忙 .

他再次摇了摇头，然后匆匆离去。

['vəːnən] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['beti] .
Vernon had forced his eyes to leave the face of Betty .
弗农 有 强制 他的 眼睛 到 离开 这 脸 的 贝蒂 .

弗农强迫自己将目光从贝蒂的脸上移开。

" [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
" Your fortune , " he was saying , " is , curiously enough ,
" 你的 财富 , " 他 曾是 说 , " 是 , 奇怪的是 足够的 ,

“你的财富,”他说道，“说来也奇怪，是……”

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːtʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
just one of those fortunes I was speaking of .
只是 一 的 那些 财富 我 曾是 请讲 的 .

就是我之前说的那些好运之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]
You will have great chances of happiness , if you have the courage to take
你 将要 有 伟大的 机会 的 幸福 , 如果 你 有 这 勇气 到 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要你有勇气去把握，你就会有很大的机会获得幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
You will cross the sea .
你 将要 叉 这 海 .

你将渡海。

[juːv] ['nevər] ['trævld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You've never travelled , have you ? "
你已经 绝不 旅行 , 有 你 ? "

你从来没旅行过，对吧?

" [noʊ] , — ['nevər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['tɔː'kiː] ; [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" No , — never further than Torquay ; I was at school there , you know ;
" 不 , — 绝不 更远 比 托基 ; 我 曾是 在 学校 那里 , 你 知道 ;
[ænd; ənd] ['lʌndən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and London , of course .
和 伦敦 , 的 课程 .

“不，——我从未去过比托基更远的地方；你知道，我在那里上学；当然还有伦敦。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I should love it .
但 我 应该 爱 它 .

但我应该喜欢它才对。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [groʊ] [kwaɪt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn]
Isn't it horrid to think that one might grow quite old and never have been
不是 它 可怕的 到 思考 那 一 可能 生长 相当 老的 和 绝不 有 到过
[ˈeniwer] [ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ? "
anywhere or done anything ? "
任何地方 或者 完毕 任何事物 ? "

想到一个人可能会老到很老，却从未去过任何地方，也从未做过任何事，难道不觉得可怕吗?

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌnˈself] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That depends on oneself , doesn't it ?
" 那 取决于 在 自己 , 不 它 ?

那取决于自己，不是吗?

[ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] . "
Adventures are to the adventurous . "
冒险 是 到 这 冒险的 . "

冒险是属于那些热爱冒险的人的。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] — [ˈgɜːlz] [kɑːnt] [biː; bi] [ædˈventʃərəs] . "
" Yes , that's all very well — girls can't be adventurous . "
" 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 — 女孩们 不能 是 冒险的 . "

“是啊，这话说得太好了——女孩子就不能冒险。”

" [jes] , — [its] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yes , — it's the Prince who sets out to seek his fortune , isn't it ?
" 是的 , — 它是 这 王子 WHO 套 出去 到 寻找 他的 财富 , 不是 它 ?

“是的，——是王子出发去寻找他的财富，不是吗? ”

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːrz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The Princess has to sit at home and wait for hers to come to her
这 公主 有 到 坐 在 家 和 等待 为了 她的 到 来 到 她
.
.
.

公主只能待在家里，等待她的人来接她。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪnses] . "
It generally does if she's a real Princess . "
它 一般来说 做 如果 她是 一个 真实的 公主 . "

如果她真是个公主，那通常就是这样。

" [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbeti] .
" But half the fun must be the seeking for it , " said Betty .
" 但 一半 这 乐趣 必须 是 这 寻求 为了 它 , " 说 贝蒂 .

“但乐趣的一半一定在于寻找它的过程，”贝蒂说。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" You're right , " said he , " it is .
" 你是 正确的 , " 说 他 , " 它 是 .

“你说得对，”他说，“确实如此。”

" [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrk] - [geɪt] .
" The labourer had reached the park - gate .
" 这 劳动者 有 达到 这 公园 - 门 .

“工人已经到达了公园门口。”

[hɪz; ɪz]	[peɪs]	[hæd; həd]	['kwɪkənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwɪkənɪŋ]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɔːtər]	,
His	**pace**	**had**	**quickened**	**to**	**the**	**quickening**	**remembrance**	**of**	**his**	**own**	**daughter**	**,**
他的	步伐	有	加速	到	这	加速	纪念	的	他的	自己的	女儿	,

他对女儿的思念之情日益强烈，脚步也随之加快。

['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	.
sitting	**at**	**home**	**silent**	**and**	**sullen**	**.**
坐着	在	家	沉默的	和	忧郁	.

独自一人待在家中，沉默而闷闷不乐。

"	[duː]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	?	"	[æskt]	['beti]	,	—	"	[ə'baʊt]	[maɪ]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]
"	**Do**	**you**	**really**	**see**	**it**	**in**	**my**	**hand**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**,**	**—**	**"**	**about**	**my**	**crossing**	**the**
"	做	你	真的	看	它	在	我的	手	?	"	问	贝蒂	,	—	"	关于	我的	过境	这

[siː]	,
sea	**,**
海	,

“你真的从我手里看到了吗？”贝蒂问道，“关于我渡海的事。”

[aɪ]	[miːn]	.	"
I	**mean**	**.**	**"**
我	意思是	.	"

我是说。”

"	[its]	[ðer; ðər]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[jɔːr'self]	,	[laɪk]	['evriθɪŋ]	[els]	.
"	**It's**	**there**	**;**	**but**	**it**	**depends**	**on**	**yourself**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**.**
"	它是	那里	;	但	它	取决于	在	你自己	,	喜欢	一切	别的	.

"
"
"

“它就在那里；但就像其他一切事情一样，这取决于你自己。”

"	[aɪ]	[dɪd]	[æsk]	[maɪ]	[step]	-	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	['æftər]	[ðæt]
"	**I**	**did**	**ask**	**my**	**step**	**-**	**father**	**to**	**let**	**me**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**after**	**that**
"	我	做过	问	我的	步	-	父亲	到	让	我	去	,	"	她	说	,	"	后	那

[fɜːrst]	[deɪ]	,
first	**day**	**,**
第一的	天	,

“第一天之后，我确实请求继父放我走，”她说。

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[sed]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ɪn]	['pærɪs]	.	"
you	**know**	**,**	**when**	**you**	**said**	**I**	**ought**	**to**	**study**	**in**	**Paris**	**.**	**"**
你	知道	,	什么时候	你	说	我	应该	到	学习	在	巴黎	.	"

你知道，你曾说过我应该去巴黎留学。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	?	"
"	**And**	**he**	**wouldn't**	**,**	**of**	**course**	**?**	**"**
"	和	他	不会	,	的	课程	?	"

“他当然不会吧？ ”

"	[noʊ]	;	[hiː; hi]	[sed]	['pærɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[pleɪs]	.
"	**No**	**;**	**he**	**said**	**Paris**	**was**	**a**	**wicked**	**place**	**.**
"	不	;	他	说	巴黎	曾是	一个	邪恶	地方	.

“不，他说巴黎是个邪恶的地方。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	['riːəli]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
It	**isn't**	**really**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
它	不是	真的	,	是	它	?	"

其实并非如此，对吗？

"	['evri]	[pleɪs]	[ɪz]	['wɪkɪd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ænd; ənd]	['evri]	[pleɪs]	[ɪz]	[gʊd]	.
"	**Every**	**place**	**is**	**wicked**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**every**	**place**	**is**	**good**	**.**
"	每一个	地方	是	邪恶	,	"	说	他	,	"	和	每一个	地方	是	好的	.

他说：“每个地方都有邪恶之处，每个地方也有美好之处。”

[its]	[ɔːl]	[æz; əz]	[wʌn]	[teɪks]	[θɪŋz]	.
It's	**all**	**as**	**one**	**takes**	**things**	**.**
它是	全部	作为	一	需要	事物	.

一切都取决于个人的视角。

"	[ðə; ði]	['rektəri]	[geɪt]	[klɪkt]	['ʃɑːrpli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[swʌŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['leɪbərər]	.
"	**The**	**Rectory**	**gate**	**clicked**	**sharply**	**as**	**it**	**swung**	**to**	**behind**	**the**	**labourer**	**.**
"	这	牧师住宅	门	点击	尖锐地	作为	它	摇摆	到	在后面	这	劳动者	.

“牧师住宅的大门咔哒一声关上了，转到了工人的身后。”

[ðə; ði]	['rektəri]	['græv(ə)l]	[skrʌntʃt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['leɪbərər]	[buːts]	.
The	**Rectory**	**gravel**	**scrunched**	**beneath**	**the**	**labourer's**	**boots**	**.**
这	牧师住宅	碎石	皱巴巴的	下面	这	劳动者的	靴子	.

工人们的靴子踩在牧师住宅的碎石上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[jes]	,	[ðə; ði]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	.
Yes	**,**	**the**	**Master**	**was**	**up**	**;**	**he**	**could**	**be**	**seen**	**.**
是的	,	这	掌握	曾是	向上	;	他	可以	是	已见	.

是的，师父醒了；可以看到他。

[ðə; ði]	['hevi]	[buːts]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[rʌbd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bɜːrtʃ]	[bruːm]	[ðæt]	,	['ruːtɪd]	[æt; ət]	['kentɪʃ]	[bæk]	[dɔːz]	,
The	**heavy**	**boots**	**were**	**being**	**rubbed**	**against**	**the**	**birch**	**broom**	**that**	**,**	**rooted**	**at**	**Kentish**	**back**	**doors**	**,**
这	重的	靴子	是	存在	摩擦	反对	这	桦木	扫帚	那	,	根	在	肯特郡	后退	门	,

沉重的靴子摩擦着生长在肯特郡后门附近的白桦扫帚，

[stændz]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ɑːn]	[ɪts]	['pɜːrp(ə)l]	[twɪgz]	[ðə; ði]	['skreɪpɪŋz]	[ʌv; əv]	['kentɪʃ]	[kleɪ]	[frʌm; frəm]	['rʌstɪk]	[fiːt]	.
stands	**to**	**receive**	**on**	**its**	**purple**	**twigs**	**the**	**scrapings**	**of**	**Kentish**	**clay**	**from**	**rustic**	**feet**	**.**
站立	到	收到	在	它是	紫色的	树枝	这	刮屑	的	肯特郡	黏土	从	乡村	脚	.

它紫色的枝条上，静静地等待着肯特郡的泥土从乡野的脚下被刮下来。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪstɪk]	[laɪnz]	['veri]	['strɔːŋli]	[mɑːrkt]	,	"	['vəːnən]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
"	**You**	**have**	**the**	**artistic**	**lines**	**very**	**strongly**	**marked**	**,**	**"**	**Vernon**	**was**	**saying**	**.**
"	你	有	这	艺术	线条	非常	强烈	标记	,	"	弗农	曾是	说	.

“你的艺术线条非常鲜明,”弗农说道。

"	[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	—	[jes]	,	['peɪntɪŋ]	—	['mjuːzɪk]	[pər'hæps]	?	"
"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**—**	**yes**	**,**	**painting**	**—**	**music**	**perhaps**	**?**	**"**
"	一	,	二	,	三	—	是的	,	绘画	—	音乐	也许	?	"

“一、二、三——对，绘画——或许还有音乐？”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	"	[sed]	['beti]	,
"	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	我	是	非常	喜爱	的	音乐	,	"	说	贝蒂	,

“我非常喜欢音乐,”贝蒂说。

['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊɝz]	['deɪli]	['strʌg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mɪ'kɑːdoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[sə'nɑːtə]	.
thinking	**of**	**the**	**hour's**	**daily**	**struggle**	**with**	**the**	**Mikado**	**and**	**the**	**Moonlight**	**Sonata**	**.**
思维	的	这	小时	日常的	斗争	和	这	御门	和	这	月光	奏鸣曲	.

想着这一个小时里与《米卡多》和《月光奏鸣曲》的日常斗争。

"	[bʌt; bət]	[θriː]	[ɑːts]	.
"	**But**	**three**	**arts**	**.**
"	但	三	艺术	.

“但是三种艺术。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[wʌn]	[biː; bi]	?
What	**could**	**the**	**third**	**one**	**be**	**?**
什么	可以	这	第三	一	是	?

第三个会是什么呢？

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['traiəmfs] [ə'tʃiːvd]
" Her thoughts played for an instant with unheard - of triumphs achieved
" 她 想法 玩 为了 一个 立即的 和 闻所未闻 - 的 胜利 已达成
[bɪ'haɪnd] ['fʊtlaɪts] — ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] , ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['bukeiz] .
behind footlights — rapturous applause , showers of bouquets .
在后面 脚灯 — 欣喜若狂 掌声 , 淋浴 的 花束 .

“她的思绪瞬间飘回到了舞台上那些闻所未闻的胜利——热烈的掌声，如雨点般落下的鲜花。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juːv] [ɪ'nɔːrməs] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Whatever it is , you've enormous talent for it , " he said ;
" 任何 它 是 , 你已经 巨大的 天赋 为了 它 , " 他 说 ;

“无论是什么，你都极具天赋，”他说；

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" you'll find out what it is in good time .
" 你会 寻找 出去 什么 它 是 在 好的 时间 .

“你迟早会知道的。”

[pər'hæps] ['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pʊt] [tə'geðər] ,
Perhaps it'll be something much more important than the other two put together ,
也许 它将 是 某物 很多 更多的 重要的 比 这 其他 二 放 一起 ,

或许它比另外两件事加起来还要重要得多。

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːv] [gɑːt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]
and perhaps you've got even more talent for it than you have for
和 也许 你已经 得到 甚至 更多的 天赋 为了 它 比 你 有 为了
['ʌðər] . "
others . "
其他的 . "

或许你在这方面比其他方面更有天赋。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['tælənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" But there isn't any other talent that I can think of . "
" 但 那里 不是 任何 其他 天赋 那 我 能 思考 的 . "

“但我实在想不出还有谁具备其他才能。”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
" I can think of a few .
" 我 能 思考 的 一个 很少 .

“我能想到几个。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ] , — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] , [ɔːr][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .
There's the stage , — but it's not that , I fancy , or not exactly that .
有 这 阶段 , — 但 它是 不是 那 , 我 想要 , 或者 不是 确切地 那 .

舞台是有的，——但我觉得它不是那样，或者说不完全是那样。

[ðeəz; ðəz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [kən'fes] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] ['poʊətri] ['sʌmtaɪmz] [wen]
There's literature — confess now , don't you write poetry sometimes when
有 文学 — 承认 现在 , 不 你 写 诗 有时 什么时候
[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] ?
you're all alone at night ?
你是 全部 独自的 在 夜晚 ?

文学也是一种艺术——坦白说，你是不是有时会在夜深人静的时候写诗？

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Then there's the art of being amusing , and the art of being — of being
然后 有 这 艺术 的 存在 有趣 , 和 这 艺术 的 存在 — 的 存在
[laɪkt] . "
liked . "
喜欢 . "

然后还有逗人发笑的艺术，以及为人处世的艺术——也就是被人喜欢的艺术。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ? "

" Shall I be successful in any of the arts ? "

" 将 我 是 成功的 在 任何 的 这 艺术 ? "

“我能在艺术领域取得成功吗？”

" [ɪn] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

" In one , certainly . "

" 在 一 , 当然 . "

“肯定有一个。”

" [ɑː] , " [sed] ['beti] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ! "

" Ah , " said Betty , " if I could only go to Paris ! "

" 啊 , " 说 贝蒂 , " 如果 我 可以 仅有的 去 到 巴黎 ! "

“啊，”贝蒂说，“要是我能去巴黎就好了！”

" [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [wʌnz] [ɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's not always necessary to go to Paris for success in one's art , " he said .

" 它是 不是 总是 必要的 到 去 到 巴黎 为了 成功 在 一个人的 艺术 , " 他 说 .

他说：“艺术上的成功并不总是需要去巴黎。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

" But I want to go .

" 但 我 想 到 去 .

但我很想去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðer; ðər] . "

I'm sure I could do better there . "

我是 当然 我 可以 做 更好的 那里 . "

我相信我在那里能做得更好。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['mæstər] ? "

" Aren't you satisfied with your present Master ? "

" 不是 你 使满意 和 你的 展示 掌握 ? "

你对现在的主人不满意吗?

" [oʊ] ! " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [dɪs'kleɪm] .

" Oh ! " — It was a cry of genuine distress , of heartfelt disclaim .

" 哦 ! " — 它 曾是 一个 哭 的 真的 痛苦 , 的 衷心 放弃 .

“哦！”——这是一声真切的痛苦呼喊，一声发自内心的否认。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !

" You know I didn't mean that !

" 你 知道 我 没有 意思是 那 !

你知道我不是那个意思!

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɔːn] — [waɪ] [ðen] —

But you won't always be here , and when you've gone — why then —

但 你 惯于 总是 是 这里 , 和 什么时候 你已经 已消失 — 为什么 然后 —

但你不可能永远在这里，当你离开之后——那么——

" [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

" Again he had to control the involuntary movement of his left arm .

" 再次 他 有 到 控制 这 非自愿 移动 的 他的 左边 手臂 .

他又一次不得不控制左臂的非自主运动。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [jet] .

" But I'm not going for months yet .

" 但 我是 不是 去 为了 几个月 然而 .

但我几个月内都不会去。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Don't let us cross a bridge till we come to it .

不 让 我们 叉 一个 桥 直到 我们 来 到 它 .

不要等到桥到了才过桥。

[jʊr; jər] [hed] - [laɪn] ['prɔmisiz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
Your head - line promises all sorts of wonderful things .
你的 头 - 线 承诺 全部 排序 的 精彩的 事物 .

你的标题承诺会带来各种美好的事物。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] - [laɪn] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
And your heart - line — " he turned her hand more fully to the light .
和 你的 心 - 线 — " 他 转向 她 手 更多的 完全 到 这 光 .

还有你的感情线——”他将她的手完全转向光线。

[ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] ['stʌdi] [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['stændɪŋ] ['ʃʌflɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
In the Rector's study the labourer was speaking , standing shufflingly on the margin
在 这 校长 学习 这 劳动者 曾是 请讲 , 常设 匆匆忙忙地 在 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] .
of the Turkey carpet .
的 这 火鸡 地毯 .

在校长的书房里，那个工人正站着，拖着脚步站在土耳其地毯的边缘，说着话。

[ðə; ði] ['rektər] ['lisnd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['foʊlioʊ] [wer] [fæt] ['ɪnfənts] [piəd] [θruː]
The Rector listened , his hand on an open folio where fat infants peered through
这 校长 听着 , 他的 手 在 一个 打开 对开本 在哪里 胖的 婴儿 窥视 通过
[ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [i'niʃəls] .
the ornamental initials .
这 装饰 首字母 .

校长静静地听着，他的手放在一本打开的书页上，书页上装饰性的首字母里露出胖乎乎的婴儿的身影。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" And so I come straight up to you , Sir , me being a father and you
" 和 所以 我 来 直的 向上 到 你 , 先生 , 我 存在 一个 父亲 和 你
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“所以，先生，我直接走到您面前，因为我们都是父亲，所以我想问问您，您也是。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɪn] [laɪf] .
Sir , for all the difference betwixt our ways in life .
先生 , 为了 全部 这 不同之处 中间 我们的 方式 在 生活 .

先生，尽管我们的生活方式截然不同。

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [hɑːrd][aɪ] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ] [sez] :
Says I to myself , says I , and bitter hard I feels it too , I says :
说道 我 到 我 , 说道 我 , 和 苦的 难的 我 感觉 它 也 , 我 说道 :

我对自己说，我说，我也深切地感受到了这种痛苦，我说：

- [dʒɔːrdʒ] , - [sez] [aɪ] , - [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] [bɪ'gʌn] [ðæt] [wei] ,
' George , ' says I , ' you've got a daughter as begun that way ,
- 乔治 , - 说道 我 , - 你已经 得到 一个 女儿 作为 开始 那 方式 ,

“乔治，”我说，“你的女儿就是这样出生的。”

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
not a doubt of it — holdin ' of hands and sittin ' close alongside ,
不是 一个 怀疑 的 它 — 持有 - 的 双手 和 坐着 - 关闭 旁边 ,

毫无疑问——手牵着手，并肩而坐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! -
and you know what's come to her ! '
和 你 知道 是什么 来 到 她 ! -

你知道她落得什么下场！

" [ðə; ði] ['rektər] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" The Rector shivered at the implication .
" 这 校长 瑟瑟发抖 在 这 含义 .

校长听到这番话，不禁打了个寒颤。

" [ðen] [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] : - [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] ['rektər] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - - .
" Then I says , says I : ' Like as not the Rector won't thank you for interferin ' .
" 然后 我 说道 , 说道 我 : - 喜欢 作为 不是 这 校长 惯于 感谢 你 为了 - - .

“然后我说，我说：‘校长很可能不会感谢你插手此事。’”

[liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] , - [sez] [aɪ] . "
Least said soonest mended , ' says I . "
至少 说 最快 已修复 , - 说道 我 . "

“少说为妙，”我说。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ['dɪfəkəltli] ,
" I'm very much obliged to you , " said the Rector difficultly ,
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 这 校长 困难 ,

“我非常感激您，”校长艰难地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ɑːn] - ['jeloʊ] [peɪdʒ] .
and his hand shook on Ambrosius's yellow page .
和 他的 手 摇晃 在 - 黄色的 页 .

他的手在安布罗修斯的黄色纸页上颤抖着。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['mænz] [toʊn] [held] [ɔːl] [ðæt] ['defərənt] [ə'pɑːlədʒi] [ðæt] [truːθ] ['telɪŋ] [dɪ'mændz] ,
" You see , Sir , " the man's tone held all that deferent apology that truth telling demands ,
" 你 看 , 先生 , " 这 男人的 语气 握住 全部 那 递延 道歉 那 真相 讲述 需求 ,

“您看，先生，”那人的语气中充满了实话实说所应有的恭敬和歉意。

" [ɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,
" gells is gells , be they never so up in the world , all the world over ,
" 凝胶 是 凝胶 , 是 他们 绝不 所以 向上 在 这 世界 , 全部 这 世界 超过 ,

“凝胶就是凝胶，无论它们在世界上多么不起眼，在世界各地都是如此。”

[bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪz] [jʌŋ] [men] , [diː] — [en][ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
bless their hearts ; and young men is young men , d — n them , asking your pardon , Sir ,
保佑 他们的 心 ; 和 年轻的 男人 是 年轻的 男人 , d — n 他们 , 问 你的 赦免 , 先生 ,

愿上帝保佑他们；年轻人就是年轻人，该死的，先生，请您原谅。

[aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [slɪpt] [aʊt] .
I'm sure , but the word slipped out .
我是 当然 , 但 这 单词 滑倒了 出去 .

我确定，但话不小心说漏了嘴。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [bɪn] ['iːzi] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ,
And I shouldn't ha ' been easy if anything had have gone wrong with Miss , God bless her ,
和 我 不应该 哈 - 到过 简单的 如果 任何事物 有 有 已消失 错误的 和 错过 , 上帝 保佑 她 ,

如果小姐（愿上帝保佑她）出了什么事，我不应该那么轻易放过她。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['siːz(ə)n] .
all along of the want of a word in season .
全部 沿着 的 这 想 的 一个 单词 在 季节 .

一直以来，都缺少一个恰当的词语。

['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Asking your pardon , Sir , but even young ladies is flesh and blood ,
问 你的 赦免 , 先生 , 但 甚至 年轻的 女士们 是 肉 和 血 ,

恕我冒昧，先生，但即使是年轻女士也是血肉之躯。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
when	**it**	**comes**	**to**	**the**	**point**	**.**
什么时候	它	来	到	这	观点	.

说到重点。

[eint]	[ðeɪ]	[naʊ]	?	"	[hiː; hi]	[ˈendɪd]	[əˈpiːlɪŋli]	.
Ain't	**they**	**now**	**?**	**"**	**he**	**ended**	**appealingly**	**.**
不是	他们	现在	?	"	他	结束	吸引人的	.

“难道现在不是吗？”他最后恳切地说道。

[ðə; ði]	[ˈrektər]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˈɑːbviəs]	[ˈefərt]	,	[ɡɑːt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ænd; ənd]
The	**Rector**	**spoke**	**with**	**an**	**obvious**	**effort**	**,**	**got**	**his**	**hand**	**off**	**the**	**page**	**and**
这	校长	辐	和	一个	明显的	努力	,	得到	他的	手	离开	这	页	和

[kloʊzd]	[ðə; ði]	[ˈfoʊlioʊ]	.
closed	**the**	**folio**	**.**
关闭	这	对开本	.

校长说完话时明显有些吃力，他把手从书页上移开，合上了书。

"	[juːv]	[dʌn]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˈɡreɪtli]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**You've**	**done**	**quite**	**right**	**,**	**George**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**greatly**	**obliged**	**to**	**you**	**.**
"	你已经	完毕	相当	正确的	,	乔治	,	"	他	说	,	"	和	我是	非常	有义务	到	你	.

“你做得非常好，乔治，”他说，“我非常感谢你。”

[ˈoʊnli]	[aɪ]	[duː]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[jɔːrˈself]	.
Only	**I**	**do**	**ask**	**you**	**to**	**keep**	**this**	**to**	**yourself**	**.**
仅有的	我	做	问	你	到	保持	这	到	你自己	.

我只要求你保守这个秘密。

[juː; jʊ]	[ˈwʊdnt]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[ˈpiːp(ə)l]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[əˈbaʊt]	[jʊr; jər]
You	**wouldn't**	**have**	**liked**	**it**	**if**	**people**	**had**	**heard**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**about**	**your**
你	不会	有	喜欢	它	如果	人们	有	听到	一个	事物	喜欢	那	关于	你的

[ˈruːbi]	[bɪˈfɔːr]	—	[aɪ]	[miːn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
Ruby	**before**	**—**	**I**	**mean**	**when**	**she**	**was**	**at**	**home**	**.**
红宝石	前	—	我	意思是	什么时候	她	曾是	在	家	.

如果你的 Ruby 在家的时候，人们听到过关于她的这类事情，你肯定不会高兴的。

"	[hiː; hi]	[rɪˈpleɪst]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈfəuliəuz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	.
"	**He**	**replaced**	**the**	**two**	**folios**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
"	他	替换	这	二	对开本	在	这	架子	.

他把那两页纸放回了书架上。

"	[nɑːt]	[ˌem ˈiː]	,	[sɜːr]	,	"	[dʒɔːrdʒ]	[ˈænsər]	.
"	**Not**	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**George**	**answered**	**.**
"	不是	我	,	先生	,	"	乔治	回答	.

“不是我，先生，”乔治回答道。

"	[aɪm]	[mʌm]	,	[aɪ]	[duː]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	.
"	**I'm**	**mum**	**,**	**I**	**do**	**assure**	**you**	**,**	**Sir**	**.**
"	我是	妈妈	,	我	做	保证	你	,	先生	.

“我没事，先生，我向您保证。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[maɪt]	[meɪk]	[soʊ]	[boʊld]	,
And	**if**	**I**	**might**	**make**	**so**	**bold**	**,**
和	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	,

如果我冒昧地问一句，

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[pɑːp]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[hæt]	[ænd; ənd]	[step]	[əkrɔst]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ˈmɪnɪt]	.
you	**just**	**pop**	**on**	**your**	**hat**	**and**	**step**	**acrost**	**directly**	**minute**	**.**
你	只是	流行音乐	在	你的	帽子	和	步	横跨	直接地	分钟	.

你只需戴上帽子，直接跨过去就行了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
There's that little hole back of the shed what I told you of .
有 那 小的 洞 后退 的 这 棚 什么 我 讲述 你 的 .

我跟你说过的，棚子后面有个小洞。

[juː; jʊ] [eint] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [pɑːp] [jʊr; jər] ['revərənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] ,
You ain't only got to pop your reverend eye to that there ,
你 不是 仅有的 得到 到 流行音乐 你的 牧师 眼睛 到 那 那里 ,

你不光要瞪大眼睛看那个，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][aɪ] [eint] [gɪv] [tʌŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['drægd] [sent] . "
and you'll see for yourself as I ain't give tongue for no dragged scent . "
和 你会 看 为了 你自己 作为 我 不是 给 舌头 为了 不 拖拽 香味 . "

你会亲眼看到的，我才不会为了那点儿虚伪的气味而献媚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , " [aɪ] [wɪl] .
" Thank you , George , " said the Rector , " I will .
" 感谢 你 , 乔治 , " 说 这 校长 , " 我 将要 .

“谢谢你，乔治，”校长说，“我会的。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [keɪm] ['glɪbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
" The formula came glibly , but it was from the lips only that it came .
" 这 公式 来了 轻率地 , 但 它 曾是 从 这 嘴唇 仅有的 那 它 来了 .

“这套说辞脱口而出，但它只是从嘴里说出来的。”

['lɪzi] — [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪli] - [gɜːrl] !
Lizzie — his white innocent Lily - girl !
莉齐 — 他的 白色的 清白的 百合 - 女孩 !

莉齐——他纯洁无辜的百合女孩！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃed] — [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
In a shed — a man , a stranger , holding her hand , his arm around her ,
在 一个 棚 — 一个 男人 , 一个 陌生人 , 保持 她 手 , 他的 手臂 大约 她 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz][lɪps] [pər'hæps] ,
his eyes — his lips perhaps ,
他的 眼睛 — 他的 嘴唇 也许 ,

在一个棚子里——一个男人，一个陌生人，握着她的手，手臂搂着她，他的目光——或许是他的嘴唇，

['derɪŋ] —
daring —
大胆 —

大胆-

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [draɪv] .
The Rector was half way down his garden drive .
这 校长 曾是 一半 方式 向下 他的 花园 驾驶 .

教区长走到花园车道一半的时候了。

" [jʊr; jər] [hɑːrt] - [laɪn] , " ['vɜːnən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
" Your heart - line , " Vernon was saying , " it's a little difficult .
" 你的 心 - 线 , " 弗农 曾是 说 , " 它是 一个 小的 难的 .

“你的感情线，”弗农说，“有点难走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [bɪ'lʌvɪd] .
You will be deeply beloved .
你 将要 是 深 心爱 .

你会被人深深爱戴。

" [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
" To have one's fortune told is disquieting .
" 到 有 一个人的 财富 讲述 是 令人不安的 .

“算命会让人感到不安。”

[tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] ['diːpənz] [ðə; ði][dɪs'kwaɪət] ['kjʊriəsli] .
To keep silence during the telling deepens the disquiet curiously .
到 保持 沉默 期间 这 讲述 加深 这 忧虑 奇怪的是 .

在讲述过程中保持沉默，反而会加深不安感，这很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] ['beti] [tuː; tə] [læf] .
It seemed good to Betty to laugh .
它 似乎 好的 到 贝蒂 到 笑 .

贝蒂觉得笑一笑挺好的。

" ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['tɪŋkər] , ['teɪlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [kaɪnd] ['dʒɪpsi] ? "
" Soldier , sailor , tinker , tailor , " she said , " which am I going to marry , kind gipsy ? "
" 士兵 , 水手 , 修补匠 , 裁缝 , " 她 说 , " 哪个 是 我 去 到 结婚 , 种类 吉普赛人 ? "

“士兵、水手、修补匠、裁缝，”她说，“善良的吉普赛女郎，我该嫁给哪一个呢？ ”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] ,
" I don't believe the gipsies who say they can see marriage in a hand ,
" 我 不 相信 这 吉普赛人 WHO 说 他们 能 看 婚姻 在 一个 手 ,

“我不相信吉普赛人说他们能从手上看到婚姻，”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['beti] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['flɪpənt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['vʌlgər] ;
" he answered gravely , and Betty feared he had thought her flippant , or even vulgar ;
" 他 回答 严重地 , 和 贝蒂 害怕 他 有 想法 她 轻浮的 , 或者 甚至 庸俗 ;

他严肃地回答道，贝蒂担心他认为她轻浮，甚至粗俗；

" [wʌt] [wʌn] [siːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [kən'venʃənz] .
" what one sees are not the shadows of coming conventions .
" 什么 一 看到 是 不是 这 阴影 的 未来 惯例 .

“我们所看到的并非未来惯例的影子。”

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊld] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['kærəktər] .
One sees the great emotional events , the things that change and mould and develop character .
一 看到 这 伟大的 情绪 活动 , 这 事物 那 改变 和 模具 和 发展 特点 .

人们会看到重大的情感事件，那些改变、塑造和发展性格的事件。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['diːpli] . "
Yes , you will be greatly beloved , and you will love deeply . "
是的 , 你 将要 是 非常 心爱 , 和 你 将要 爱 深 . "

是的，你会深受爱戴，你会爱得深沉。

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðen] .
" I'm not to be happy in my affairs of the heart then .
" 我是 不是 到 是 快乐的 在 我的 事务 的 这 心 然后 .

“看来我在感情方面是无法获得幸福的。”

" [stɪl] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['flɪpənsi] [siːmd] [best] [tuː; tə] ['beti] .
" Still a careful flippancy seemed best to Betty .
" 仍然 一个 小心 轻浮 似乎 最好的 到 贝蒂 .

“不过，贝蒂觉得谨慎的轻佻态度才是最好的。”

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" Did I say so ?
" 做过 我 说 所以 ?

我说过吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hæpi] [lʌv] [ə'ferz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [end] [ɪn][ə; eɪ]
Do you really think that there are no happy love affairs but those that end in a
做 你 真的 思考 那 那里 是 不 快乐的 爱 事务 但 那些 那 结尾 在 一个
['wedɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['braɪdzˌmeɪdz] ,
wedding breakfast and bridesmaids ,
婚礼 早餐 和 伴娘 ,

你真的认为除了以婚宴和伴娘告终的爱情故事之外，就没有幸福的爱情故事了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['krɑːkəri] ,
with a Bazaar show of hideous silver and still more hideous crockery ,
和 一个 市场 展示 的 可怕 银 和 仍然 更多的 可怕 陶器 ,

集市上展出了丑陋的银器和更加丑陋的瓷器，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [ə'sembld] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [wʌnz] [moʊst]['seɪkrɪd] ['siːkrɪts] ?
and all one's relations assembled to dissect one's most sacred secrets ?
和 全部 一个人的 关系 组装 到 解剖 一个人的 最多 神圣 秘密 ?

把所有亲戚都召集起来，剖析你最神圣的秘密?

" ['beti] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kɔːrs] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Betty had thought so , but it seemed coarse to own it .
" 贝蒂 有 想法 所以 , 但 它 似乎 粗 到 自己的 它 .

“贝蒂也这么想，但承认这一点似乎很粗鲁。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] ,
" Can't you imagine , " he went on dreamily ,
" 不能 你 想象 , " 他 去 在 梦幻般地 ,

“你难道无法想象吗？”他梦呓般地继续说道。

" [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [luːz] [ɪts]['faɪnɪst] ['freɪgrəns] [ɪf] [ðə; ði]
" a love affair so perfect that it could not but lose its finest fragrance if the
" 一个 爱 事务 所以 完美的 那 它 可以 不是 但 失去 它是 最好的 香味 如果 这
[wɜːrld][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['flaʊər] ?
world were called to watch the plucking of love's flower ?
世界 是 称为 到 手表 这 拔毛 的 爱的 花 ?

“一段如此完美的爱情，如果让全世界都来观看爱情之花被采摘，它一定会失去最美好的芬芳？”

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [diːp] , [soʊ] ['tendər] ,
Can't you imagine a love so great , so deep , so tender ,
不能 你 想象 一个 爱 所以 伟大的 , 所以 深的 , 所以 投标 ,

你能想象出如此伟大、如此深刻、如此温柔的爱吗?

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [grʌdʒ]
so absolutely possessing the whole life of the lover that he would almost grudge
所以 绝对地 拥有 这 所有的 生活 的 这 情人 那 他 会 几乎 怨恨
['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
any manifestation of it ?
任何 表现 的 它 ?

他对爱人的生活拥有如此绝对的控制权，以至于几乎会嫉妒爱人的任何表现形式?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Because such a manifestation must necessarily be a repetition of some
因为 这样的 一个 表现 必须 一定 是 一个 重复 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'wɜːrði] [lʌvz] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestɪd] ,
of the ways in which unworthy loves have been manifested ,
的 这 方式 在 哪个 不配 爱 有 到过 表现出来 ,
因为这种表现形式必然是某些不值得的爱的表现形式的重复，

[baɪ] [les] ['hæpi] ['lʌvəz] ?
by less happy lovers ?
经过 较少的 快乐的 恋人 ?
是不太幸福的情侣吗?

[aɪ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [lʌv] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
I can seem to see that one might love the one love of a life - time ,
我 能 似乎 到 看 那 一 可能 爱 这 一 爱 的 一个 生活 - 时间 ,
我似乎能看出，一个人可能会爱上一生挚爱。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] ,
and be content to hold the treasure in one's heart ,
和 是 内容 到 抓住 这 宝藏 在 一个人的 心 ,
并满足于将珍宝珍藏于心。

[ə; eɪ] ['treʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][hæd; həd] ,
a treasure such as no other man ever had ,
一个 宝藏 这样的 作为 不 其他 男人 曾经 有 ,
这是其他任何人从未拥有过的珍宝。

[ænd; ənd] [ɡrʌdʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['pɜːrfɪkt]
and grudge even a word or a look that might make it less the single perfect
和 怨恨 甚至 一个 单词 或者 一个 看 那 可能 制作 它 较少的 这 单身的 完美的
[roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
rose of the world . "
玫瑰 的 这 世界 . "
甚至连一句可能让它不再是世间唯一完美玫瑰的话语或一个眼神，都会让它耿耿于怀。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['beti] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Oh , dear ! " said Betty to herself .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 贝蒂 到 她自己 .
“哦，天哪！”贝蒂自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" But I'm talking like a book , " he said , and laughed .
" 但 我是 说 喜欢 一个 书 , " 他 说 , 和 笑了 .
“但我说话就像在背书一样,”他说，然后笑了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡet] ['driːmi] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [wen] [aɪ] [tel] ['fɔːtʃənz] .
" I always get dreamy and absurd when I tell fortunes .
" 我 总是 得到 梦幻般的 和 荒诞 什么时候 我 告诉 财富 .
“我算命的时候总是会变得神游物外，语无伦次。”

['eniweɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɡreɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .
Anyway , as I said before , you will be greatly beloved .
反正 , 作为 我 说 前 , 你 将要 是 非常 心爱 .
总之，正如我之前所说，你会深受大家喜爱。

[ɪn'diːd] , [ən'les] [jʊr; jər][hænd][ɪz] ['veri] [ʌn'truːθfl] , [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Indeed , unless your hand is very untruthful , which I'm sure it never could be ,
的确 , 除非 你的 手 是 非常 不真实的 , 哪个 我是 当然 它 绝不 可以 是 ,
的确，除非你的手写得非常不诚实，而我相信它绝不可能如此，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [naʊ] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ges] .
you are beloved now , far more than you can possibly guess .
你 是 心爱 现在 , 远的 更多的 比 你 能 可能 猜测 .

你现在备受宠爱，远超你的想象。

" ['beti] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flɪpənsi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [i'veidid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
" Betty caught at her flippancy but it evaded her , and all she found
" 贝蒂 捕捉 在 她 轻浮 但 它 躲避 她 , 和 全部 她 成立
[tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
to say was ,
到 说 曾是 ,

贝蒂察觉到了她的轻浮，但却浑然不觉，她只是说：

" [oʊ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .
" Oh , " and her eyes fell .
" 哦 , " 和 她 眼睛 跌倒 .

“哦，”她垂下了眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['vəːnən] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Vernon still held her hand , but he was no longer looking at it .
弗农 仍然 握住 她 手 , 但 他 曾是 不 更长 寻找 在 它 .

弗农仍然握着她的手，但他不再看着它了。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ['da:kənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
A black figure darkened the daylight .
一个 黑色的 数字 变暗 这 日光 .

一个黑影遮蔽了白昼的光线。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] — ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːrt] .
The two on the plough started up — started apart .
这 二 在 这 犁 开始 向上 — 开始 除 .

犁上的两个人启动了——他们各自启动。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [liːst] [wɪʃt]
Nothing more was wanted to convince the Rector of all that he least wished
没有什么 更多的 曾是 通缉 到 说服 这 校长 的 全部 那 他 至少 希望
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to believe .
到 相信 .

没有什么比这更能让校长相信他最不愿相信的一切了。

" [goʊ] [hoʊm] , ['lɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,
" Go home , Lizzie , " he said , " go to your room ,
" 去 家 , 莉齐 , " 他 说 , " 去 到 你的 房间 ,

“回家去，莉齐，”他说，“回你的房间去。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .
" and to her his face looked the face of a fiend .
" 和 到 她 他的 脸 看起来 这 脸 的 一个 恶魔 .

在她看来，他的脸就像一张魔鬼的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['mʌslz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
It is hard to control the muscles under a sudden emotion compounded of sorrow
它 是 难的 到 控制 这 肌肉 在下面 一个 突然 情感 复合 的 悲哀
,
,
,

在悲伤等情绪交织的突发情况下，很难控制肌肉。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['pɪti] .
sympathy and an immeasurable pity .
同情 和 一个 无法估量的 遗憾 .

同情和无比的怜悯。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Go to your room and stay there till I send for you .
" 去 到 你的 房间 和 停留 那里 直到 我 发送 为了 你 .

“回你房间去，待在那里等我叫你来。”

" ['beti] [went] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [dɔːg] .
" Betty went , like a beaten dog .
" 贝蒂 去 , 喜欢 一个 被打败 狗 .

贝蒂像条被打败的狗一样走了。

[ðə; ði] ['rektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The Rector turned to the young man .
这 校长 转向 到 这 年轻的 男人 .

校长转向那个年轻人。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , Sir , " he said .
" 现在 , 先生 , " 他 说 .

“先生，现在，”他说。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
THE PRISONER .
这 囚犯 .

囚徒。

[wen] ['vəːnən] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
When Vernon looked back on that interview he was honestly pleased with himself .
什么时候 弗农 看起来 后退 在 那 面试 他 曾是 诚实地 高兴 和 他自己 .

弗农回想起那次采访时，他对自己感到非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]['iːv(ə)n] .
He had been patient , he had been kind even .
他 有 到过 病人 , 他 有 到过 种类 甚至 .

他一直很有耐心，甚至很友善。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] ['ʃɪvəlrəs] .
In the end he had been positively chivalrous .
在 这 结尾 他 有 到过 积极地 骑士精神 .

最后他表现得非常绅士。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He had hardly allowed himself to be ruffled for an instant ,
他 有 几乎 允许 他自己 到 是 褶皱的 为了 一个 立即的 ,

他几乎没有让自己有丝毫慌乱，

[bʌt; bət][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['bɪtər] [floʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊdz] ['bɪblɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
but had met the bitter flow of Mr . Underwood's biblical language with
但 有 遇见 这 苦的 流动 的 先生 . 安德伍德 圣经 语言 和
['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] .
perfect courtesy .
完美的 礼貌 .

但他以十足的礼貌回应了安德伍德先生充满圣经式语言的尖锐批评。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['diːpli] , [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
He regretted , of course , deeply , this unfortunate misunderstanding .
他 后悔 , 的 课程 , 深 , 这 不幸 误解 .

他当然对这场不幸的误会深感遗憾。

['æksɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɛzməndz] ['tælənt] ,
Accident had made him acquainted with Miss Desmond's talent ,
事故 有 制成 他 熟人 和 错过 德斯蒙德的 天赋 ,

一次意外让他领略了德斯蒙德小姐的才华。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [help] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts]
he had merely offered her a little of that help which between brother artists
他 有 仅仅 提供 她 一个 小的 的 那 帮助 哪个 之间 兄弟 艺术家
— [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [freɪz] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
— The well - worn phrase had not for the Rector the charm it had
— 这 出色地 - 磨损 短语 有 不是 为了 这 校长 这 魅力 它 有
[hæd; həd][fɔːr; fər] ['beti] .
had for Betty .
有 为了 贝蒂 .

他只是向她提供了一点帮助，这种帮助在艺术家兄弟之间是常见的——这句老生常谈对校长来说，并没有像对贝蒂那样具有吸引力。

[ðə; ði] ['rektər] [spoʊk] [ə'ɡen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən] ['lɪsnd] , [ber] - ['hedɪd] , [ɪn] ['diːpəst]
The Rector spoke again , and Mr . Vernon listened , bare - headed , in deepest
这 校长 辐 再次 , 和 先生 . 弗农 听着 , 裸 - 标题 , 在 最深处
['defərəns] .
deference .
尊重 .

校长再次讲话，弗农先生没戴帽子，毕恭毕敬地听着。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] ['dɛzməndz] [hænd] — [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn]
No , he had not been holding Miss Desmond's hand — he had merely been
不 , 他 有 不是 到过 保持 错过 德斯蒙德的 手 — 他 有 仅仅 到过
['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
telling her fortune .
讲述 她 财富 .

不，他并没有牵着德斯蒙德小姐的手——他只是在给她算命。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'ɡret] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][hiː; hi] , — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
No one could regret more profoundly than he , — and so on .
不 一 可以 后悔 更多的 深刻地 比 他 , — 和 所以 在 .

没有人会比他更后悔——等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊdz] [ʌn'wɜːrði] [səs'pɪʃənz] .
He was much wounded by Mr . Underwood's unworthy suspicions .
他 曾是 很多 受伤 经过 先生 . 安德伍德 不配 怀疑 .

安德伍德先生毫无根据的怀疑让他深受伤害。

[ðə; ði] ['rektər] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɛksts] .
The Rector ran through a few texts .
这 校长 跑 通过 一个 很少 文本 .

校长快速浏览了几段文本。

[hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrnɪst] , [hæd; həd] [lækt] [ðɪs]
His pulpit denunciations of iniquity , though always earnest , had lacked this
他的 讲坛 谴责 的 罪恶 , 尽管 总是 认真 , 有 缺乏 这
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

他虽然在讲坛上对罪恶的谴责总是真诚的，但却缺乏这种雄辩的口才。

['və:nən]	['lisnd]	['kwaɪətli]	.
Vernon	**listened**	**quietly**	**.**
弗农	听着	悄悄	.

弗农静静地听着。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[ɪk'spres]	[maɪ]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[maɪ]	['θɔːtləsnəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'nɔɪd]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**can**	**only**	**express**	**my**	**regret**	**that**	**my**	**thoughtlessness**	**should**	**have**	**annoyed**	**you**	**,**
"	我	能	仅有的	表达	我的	后悔	那	我的	考虑不周	应该	有	恼怒	你	,

“我只能表达我的歉意，我的粗心大意可能惹恼了您。”

[ænd; ənd]	[beg]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[mɪs]	['dezmənd]	.
and	**beg**	**you**	**not**	**to**	**blame**	**Miss**	**Desmond**	**.**
和	求	你	不是	到	责备	错过	德斯蒙德	.

求求你们不要责怪德斯蒙德小姐。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌʌnkən'venʃən(ə)l]	,	[bʌt; bət]	— "
It	**was**	**perhaps**	**a**	**little**	**unconventional**	**,**	**but**	**— "**
它	曾是	也许	一个	小的	非传统	,	但	— "

这或许有点不寻常，但是——”

"	[ˌʌnkən'venʃən(ə)l]	—	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	['ruːɪn] —
"	**Unconventional**	**—**	**to**	**try**	**to**	**ruin —**
"	非传统	—	到	尝试	到	废墟 —

“非常规——试图破坏——

"	['mɪstər]	.	['və:nən]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	:	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	[ʃɑːkt] .
"	**Mr**	**.**	**Vernon**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**:**	**he**	**was**	**genuinely**	**shocked .**
"	先生	.	弗农	握住	向上	他的	手	:	他	曾是	真的	震惊 .

“弗农先生举起手：他真的非常震惊。”

"	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed] ,
"	**Forgive**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said ,**
"	原谅	我	,	"	他	说 ,

“请原谅我，”他说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[hɪr]	[sʌtʃ]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[fɔːr; fər]
"	**but**	**I**	**can't**	**hear**	**such**	**words**	**in**	**connection**	**with**	**—**	**with**	**a**	**lady**	**for**
"	但	我	不能	听到	这样的	字	在	联系	和	—	和	一个	女士	为了

[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[rɪ'spekt]	.
whom	**I**	**have**	**the**	**deepest**	**respect**	**.**
谁	我	有	这	最深处	尊重	.

“但我无法接受这样的话语与——与我最尊敬的女士联系在一起。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['hiːtɪd]	[naʊ]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	['evri]	[ə'laʊəns]	[fɔːr; fər]
You	**are**	**heated**	**now**	**,**	**Sir**	**,**	**and**	**I**	**can**	**make**	**every**	**allowance**	**for**
你	是	加热	现在	,	先生	,	和	我	能	制作	每一个	津贴	为了

[jʊr; jər]	['nætʃ(ə)rəl]	[vek'seɪʃn]	.
your	**natural**	**vexation**	**.**
你的	自然的	烦恼	.

先生，您现在很生气，我可以体谅您这种自然的恼怒。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'step]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	['diːs(ə)nsi]	.
But	**I**	**must**	**ask**	**you**	**not**	**to**	**overstep**	**the**	**bounds**	**of**	**decency**	**.**
但	我	必须	问	你	不是	到	超越	这	界限	的	体面	.

但我必须请求你不要越过体面的界限。

"	[ðə; ði]	['rektər]	[bɪt]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	,	[ænd; ənd]	['və:nən]	[went]	[ɑːn] :
"	**The**	**Rector**	**bit**	**his**	**lip**	**,**	**and**	**Vernon**	**went**	**on :**
"	这	校长	少量	他的	唇	,	和	弗农	去	在 :

校长咬着嘴唇，弗农继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'bjuːs] — [jes] , [jʊr; jər][ə'bjuːs] — [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] ,
" I have listened to your abuse — yes , your abuse — without defending myself ,
" 我 有 听着 到 你的 虐待 — 是的 , 你的 虐待 — 没有 防守 我 ,
[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] ,
but I can't allow anyone ,
但 我 不能 允许 任何人 ,

“我听着你的辱骂——是的，你的辱骂——没有为自己辩解，但我不能允许任何人……”

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
even her father , to say a word against her . "
甚至 她 父亲 , 到 说 一个 单词 反对 她 . "

甚至连她父亲，都不敢说她一句坏话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɪtərli] .
" I am not her father , " said the old man bitterly .
" 我 是 不是 她 父亲 , " 说 这 老的 男人 苦涩地 .

“我不是她父亲,”老人苦涩地说。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['vəːnən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['beti] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] .
And on the instant Vernon understood him as Betty had never done .
和 在 这 立即的 弗农 理解 他 作为 贝蒂 有 绝不 完毕 .

就在那一刻，弗农理解了他，这是贝蒂从未做到过的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
The young man's tone changed instantly .
这 年轻的 男人的 语气 已更改 即刻 .

年轻人的语气瞬间变了。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [moʊst]
" Look here , " he said , and his face grew almost boyish , " I am really most
" 看 这里 , " 他 说 , 和 他的 脸 生长 几乎 男孩气 , " 我 是 真的 最多
['ɔːfli] ['sɑːri] .
awfully sorry .
非常 对不起 .

“听着,”他说，他的表情变得几乎像个孩子，“我真的非常抱歉。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [maɪ]
The whole thing — what there is of it , and it's very little — was entirely my
这 所有的 事物 — 什么 那里 是 的 它 , 和 它是 非常 小的 — 曾是 完全 我的
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

整件事——虽然不多——完全是我一手促成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] ['θɔːtləs] .
It was inexcusably thoughtless .
它 曾是 不可原谅地 轻率 .

这是极其不负责任的轻率行为。

[mɪs] ['dezmənd] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .
Miss Desmond is very young and very innocent .
错过 德斯蒙德 是 非常 年轻的 和 非常 清白的 .

德斯蒙德小姐年纪很小，也很天真。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dɪd] .
It is I who ought to have known better , — and perhaps I did .
它 是 我 WHO 应该 到 有 已知 更好的 , — 和 也许 我 做过 .

我本该更懂事些——或许我确实懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [dʌl] ,
But the country is very dull ,
但 这 国家 是 非常 乏味的 ,

但是这个国家很沉闷。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[soʊ]	[æpt]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	.
and	**it**	**was**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**teach**	**so**	**apt**	**a**	**pupil**	**.**
和	它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	教	所以	易于	一个	瞳孔	.

教这样一位聪颖的学生真是一种荣幸。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	['iːgərli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
"	**He**	**spoke**	**eagerly**	**,**	**and**	**the**	**ring**	**of**	**truth**	**was**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	他	辐	急切地	,	和	这	戒指	的	真相	曾是	在	他的	嗓音	.

“他说话很热情，语气中充满了真诚。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rektər]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iks'kjuːziz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	.
But	**the**	**Rector**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**listening**	**to**	**the**	**excuses**	**of**	**a**	**serpent**	**.**
但	这	校长	毛毡	那	他	曾是	聆听	到	这	借口	的	一个	蛇	.

但校长觉得他是在听一条蛇的辩解。

"	[ðen]	[juːd]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dəunt]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	?	"
"	**Then**	**you'd**	**have**	**me**	**believe**	**that**	**you**	**don't**	**even**	**love**	**her**	**?**	**"**
"	然后	你会	有	我	相信	那	你	不	甚至	爱	她	?	"

“那你岂不是要让我相信你根本不爱她？”

"	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[ˌem ˈiː]	,	"	[sed]	['vəːnən]	['veri]	['truːli]	.
"	**No**	**more**	**than**	**she**	**does**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**very**	**truly**	**.**
"	不	更多的	比	她	做	我	,	"	说	弗农	非常	真的	.

“她对我的感觉也一样，”弗农非常真诚地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第4/20页

"	[aɪv]	['nevər]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]
"	**I've**	**never**	**breathed**	**a**	**word**	**of**	**love**	**to**	**her**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**
"	我已经	绝不	呼吸	一个	单词	的	爱	到	她	,	"	他	去	在

;
;
;

“我从未对她说过一句爱的话,”他继续说道;

"	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	['nevər]	['entərd]	['aʊər; ɑːr]	['hedz]	.
"	**such**	**an**	**idea**	**never**	**entered**	**our**	**heads**	**.**
"	这样的	一个	主意	绝不	进入	我们的	头部	.

“我们从未想过会有这样的事。”

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[gɜːrl]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[əd'maɪər]	[hɜːr; hər]	[ɪ'mensli]	,	[bʌt; bət]	—	"	[hiː; hi]	[sɔːt]	['heɪstɪli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wepən]	,
She's	**a**	**charming**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**admire**	**her**	**immensely**	**,**	**but**	**—**	**"**	**he**	**sought**	**hastily**	**for**	**a**	**weapon**	**,**
她是	一个	迷人	女孩	,	和	我	钦佩	她	非常	,	但	—	"	他	寻求	草草	为了	一个	武器	,

她是个迷人的女孩，我非常欣赏她，但是——”他慌忙地寻找武器，

[ænd; ənd]	[dɪ'fendɪd]	['beti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hænd]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːl'redi]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['leɪdi]	.
and	**defended**	**Betty**	**with**	**the**	**first**	**that**	**came**	**to**	**hand**	**,**	**"**	**I**	**am**	**already**	**engaged**	**to**	**another**	**lady**	**.**
和	辩护	贝蒂	和	这	第一的	那	来了	到	手	,	"	我	是	已经	已订婚的	到	其他	女士	.

并用手边第一条信息为贝蒂辩护道：“我已经和另一位女士订婚了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[mɪs]	['beti]	.	"
It	**is**	**entirely**	**as**	**an**	**artist**	**that**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**Miss**	**Betty**	**.**	**"**
它	是	完全	作为	一个	艺术家	那	我	是	感兴趣的	在	错过	贝蒂	.	"

我对贝蒂小姐的兴趣完全来自于她作为艺术家的身份。

"	['sɜːrpənt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rektər]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	,	"	['laɪɪŋ]	['sɜːrpənt]	!
"	**Serpent**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rector**	**within**	**himself**	**,**	**"**	**Lying**	**serpent**	**!**
"	蛇	,	"	说	这	校长	之内	他自己	,	"	说谎	蛇	!

“毒蛇,”校长内心说道，“说谎的毒蛇！”

"	['vɜːnən]	[wʌz; wəz]	[ə'dresɪŋ]	[hɪm'self]	['saɪləntli]	[ɪn]	[tɜːrmz]	[nɑːt]	[mɔːr]	['flætərɪŋ]	.
"	**Vernon**	**was**	**addressing**	**himself**	**silently**	**in**	**terms**	**not**	**more**	**flattering**	**.**
"	弗农	曾是	解决	他自己	默默	在	条款	不是	更多的	奉承	.

“弗农默默地用不太恭维的语言自言自语。

"	[fuːl]	,	['ɪdiət]	,	[bruːt]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	!
"	**Fool**	**,**	**idiot**	**,**	**brute**	**to**	**let**	**the**	**child**	**in**	**for**	**this**	**!**
"	傻子	,	笨蛋	,	蛮力	到	让	这	孩子	在	为了	这	!

“真是个傻瓜、白痴、畜生，竟然让孩子进来！”

—	[fɔːr; fər]	[its]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hel]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	['enihaʊ]	.
—	**for**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**time**	**for**	**her**	**,**	**anyhow**	**.**
—	为了	它是	去	到	是	一个	地狱	的	一个	时间	为了	她	,	无论如何	.

——因为无论如何，对她来说，这将是一段非常艰难的时期。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	—	[wel]	,	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	[ʌp]	,	[ˌæbsə'luːtli]	[ʌp]	!	"
And	**as**	**for**	**me**	**—**	**well**	**,**	**the**	**game**	**is**	**up**	**,**	**absolutely**	**up**	**!**	**"**
和	作为	为了	我	—	出色地	,	这	游戏	是	向上	,	绝对地	向上	!	"

至于我嘛——唉，一切都结束了，彻底结束了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I am really most awfully sorry , " he said again .
" 我 是 真的 最多 非常 对不起 , " 他 说 再次 .

“我真的非常抱歉，”他再次说道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pentəns] , " [sed] [ðə; ði]
" I find it difficult to believe in the sincerity of your repentance , " said the
" 我 寻找 它 难的 到 相信 在 这 诚意 的 你的 悔改 , " 说 这
['rektər] ['fraʊnɪŋ] .
Rector frowning .
校长 皱眉 .

“我很难相信你忏悔的诚意，”校长皱着眉头说。

" [maɪ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] , " [sed] ['vəːnən] ['stɪfli] .
" My regret you may believe in , " said Vernon stiffly .
" 我的 后悔 你 可能 相信 在 , " 说 弗农 僵硬地 .

“你或许会相信我的遗憾，”弗农僵硬地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [rɪ'pentəns] . "
" There is no ground for even the mention of such a word as repentance . "
" 那里 是 不 地面 为了 甚至 这 提到 的 这样的 一个 单词 作为 悔改 . "

“根本没有理由提及悔改这个词。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sɪn'sɪr] " — [hiː; hi] ['ʌndəˌlaind] [ðə; ði][wɜːrd] — " [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [lɔːŋ]
" If your repentance is sincere " — he underlined the word — " you will leave Long
" 如果 你的 悔改 是 真诚 " — 他 下划线 这 单词 — " 你 将要 离开 长的
['bɑːrtn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Barton to - day .
巴顿 到 - 天 .

“如果你真心悔改”——他特意强调了这个词——“你今天就可以离开朗巴顿。”

" [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['beti] — [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Leave without a word , a sign from Betty — a word or a sign to her ?
" 离开 没有 一个 单词 , 一个 符号 从 贝蒂 — 一个 单词 或者 一个 符号 到 她 ?

“一声不吭地离开，不给贝蒂任何信号——是一句话还是一个信号？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] — [ɪf] —
It might be best — if —
它 可能 是 最好的 — 如果 —

或许最好的办法是——如果——

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [sɜːr] ,
" I will go , Sir ,
" 我 将要 去 , 先生 ,

“我愿意去，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
if you will let me have your assurance that you will say nothing to Miss
如果 你 将要 让 我 有 你的 保证 那 你 将要 说 没有什么 到 错过
['dezmənd] ,
Desmond ,
德斯蒙德 ,

如果你能向我保证你不会把任何事告诉德斯蒙德小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [juːl] [let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [drɑːp] . "
that you won't make her unhappy , that you'll let the whole matter drop . "
那 你 惯于 制作 她 不开心 , 那 你会 让 这 所有的 事情 降低 . "

你不会让她不开心，你会让这件事就此作罢。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rektər] .
" I will make no bargains with you ! " cried the Rector .
" 我 将要 制作 不 特价商品 和 你 ! " 哭 这 校长 .

“我不会和你做任何交易！”校长喊道。

" [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] !
" Do your worst !
" 做 你的 最差 !

“尽管放马过来！”

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! "
Thank God I can defend her from you ! "
感谢 上帝 我 能 保卫 她 从 你 ! "

感谢上帝，我能保护她不受你的伤害！

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [dɪ'fens] .
" She needs no defence .
" 她 需求 不 防御 .

她不需要辩护。

[its] [nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It's not I who am lacking in respect and consideration for her ,
它是 不是 我 WHO 是 缺乏 在 尊重 和 考虑 为了 她 ,

并非是我缺乏对她的尊重和体谅，

" [sed] ['vəːnən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtli] , " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" said Vernon a little hotly , " but , as I say ,
" 说 弗农 一个 小的 热 , " 但 , 作为 我 说 ,

“弗农有些激动地说，” “但是，正如我所说，

[aɪl] [goʊ] — [ɪf] [juːl] [dʒʌst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I'll go — if you'll just promise to be gentle with her . "
患病的 去 — 如果 你会 只是 承诺 到 是 温和的 和 她 . "

我愿意去——只要你答应我温柔地对待她。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [maɪ]['duːti][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜːr] !
" I do not need to be taught my duty by a villain , Sir !
" 我 做 不是 需要 到 是 教授 我的 责任 经过 一个 恶棍 , 先生 !

“我不需要恶棍来教我如何尽责，先生！”

— " [ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
— " The old clergyman was trembling with rage .
— " 这 老的 牧师 曾是 发抖 和 愤怒 .

——老牧师气得浑身发抖。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,
" I wish to God I were a younger man ,
" 我 希望 到 上帝 我 是 一个 年轻 男人 ,

我向上帝祈祷，希望自己能更年轻一些。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
that I might chastise you for the hound you are .
那 我 可能 惩罚 你 为了 这 猎犬 你 是 .

好让我能斥责你这只恶犬。

" [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [keɪn] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" His upraised cane shook in his hand .
" 他的 抬起 甘蔗 摇晃 在 他的 手 .

他高举的手杖在他手中颤抖。

" [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Words are thrown away on you !
" 字 是 抛掷 离开 在 你 !

“言语都对你毫无益处！”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] ! "
I'm sorry I can't use the only arguments that can come home to a puppy ! "
我是 对不起 我 不能 使用 这 仅有的 论点 那 能 来 家 到 一个 小狗 ! "

抱歉，我不能用那些唯一能说服小狗的理由！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , " [sed] ['vəːnən] ['sloʊli] ,
" If you were a younger man , " said Vernon slowly ,
" 如果 你 是 一个 年轻 男人 , " 说 弗农 缓慢地 ,

“如果你更年轻一些,”弗农缓缓说道,

" [jʊr; jər][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" your words would not have been thrown away on me .
" 你的 字 会 不是 有 到过 抛掷 离开 在 我 .

你的话我不会轻易被我否定。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
They would have had the answer they deserved .
他们 会 有 有 这 回答 他们 应得的 .

他们本应得到他们应得的答案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɪs] ['dezmənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]
I shall not leave Long Barton , and I shall see Miss Desmond when and how I
我 将 不是 离开 长的 巴顿 , 和 我 将 看 错过 德斯蒙德 什么时候 和 如何 我
[tʃuːz] . "
choose . "
选择 . "

我不会离开朗巴顿，我会在自己选择的时间和方式去见德斯蒙德小姐。

" [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [truː] ['kærəktər] , [sɜːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "
" Long Barton shall know you in your true character , Sir , I promise you . "
" 长的 巴顿 将 知道 你 在 你的 真的 特点 , 先生 , 我 承诺 你 . "

“先生，我向您保证，朗巴顿将会看清您的真面目。”

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['blækən] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['blækən] [ˌem 'iː] ?
" So you would blacken her to blacken me ?
" 所以 你 会 黩 她 到 黩 我 ?

所以你想抹黑她来抹黑我?

[wʌn] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
One sees how it is that she does not love her father .
一 看到 如何 它 是 那 她 做 不是 爱 她 父亲 .

由此可见，她并不爱她的父亲。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ,
" He meant to be cruel ,
" 他 意思是 到 是 残忍的 ,

“他本意是想残忍地对待我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lɪps] [ðæt]
but it was not till he saw the green shadows round the old man's lips that
但 它 曾是 不是 直到 他 锯 这 绿色的 阴影 圆形的 这 老的 男人的 嘴唇 那
[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['kruːəl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
he knew just how cruel he had been .
他 知道 只是 如何 残忍的 他 有 到过 .

但直到他看到老人嘴唇周围的绿色阴影，他才知道自己有多么残忍。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [oʊld] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] , [ðə; ði][koʊld] [aɪz] [gliːmd]
The quivering old mouth opened and closed and opened , the cold eyes gleamed
这 颤抖 老的 嘴 打开 和 关闭 和 打开 , 这 寒冷的 眼睛 闪闪发光
.
.
.

那张颤抖的老嘴一张一合，冰冷的眼睛闪着光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[hænd]	[ɪn]	[wʌn]	['nɜːrvəs]	['muːvmənt]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[keɪn]	[ænd; ənd]	[strʌk]
And	**the**	**trembling**	**hand**	**in**	**one**	**nervous**	**movement**	**raised**	**the**	**cane**	**and**	**struck**
和	这	发抖	手	在	一	紧张的	移动	提高	这	甘蔗	和	击

[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	['ʃɑːrpli]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
the	**other**	**man**	**sharply**	**across**	**the**	**face**	**.**
这	其他	男人	尖锐地	穿过	这	脸	.

那只颤抖的手紧张地举起手杖，狠狠地抽打在另一个人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[bloʊ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	,
It	**was**	**a**	**hysterical**	**blow**	**,**	**like**	**a**	**woman's**	**,**
它	曾是	一个	歇斯底里的	吹	,	喜欢	一个	女性的	,

那是一种歇斯底里的打击，就像女人的打击一样。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[terz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[aɪz]	.
and	**with**	**it**	**the**	**tears**	**sprang**	**to**	**the**	**faded**	**eyes**	**.**
和	和	它	这	眼泪	弹簧	到	这	褪色	眼睛	.

于是，泪水涌上了那双黯淡的双眼。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['vəːnən]	[bɪ'heɪvd]	[wel]	.
Then	**it**	**was**	**that**	**Vernon**	**behaved**	**well**	**.**
然后	它	曾是	那	弗农	表现	出色地	.

那时弗农表现得很好。

[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'heɪvd]
When	**he**	**thought**	**of**	**it**	**afterwards**	**he**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**behaved**
什么时候	他	想法	的	它	然后	他	决定	那	他	有	表现

[ə'stɑːnɪʃɪŋli]	[wel]	.
astonishingly	**well**	**.**
令人震惊地	出色地	.

事后回想起来，他觉得自己表现得非常出色。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[smɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kʌt]	['stɪŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	,
With	**the**	**smart**	**of**	**that**	**cut**	**stinging**	**on**	**his**	**flesh**	**,**
和	这	聪明的	的	那	切	刺痛	在	他的	肉	,

伤口刺痛着他的皮肤，一阵阵火辣辣的疼。

[ðə; ði]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['raɪzɪŋ]	[red]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	,	[hiː; hi]	[stept]	[bæk]	[ə; eɪ]
the	**mark**	**of**	**it**	**rising**	**red**	**and**	**angry**	**across**	**his**	**cheek**	**,**	**he**	**stepped**	**back**	**a**
这	标记	的	它	上升	红色的	和	生气的	穿过	他的	脸颊	,	他	步	后退	一个

[peɪs]	,
pace	**,**
步伐	,

脸颊上那道印记涨得通红，他怒气冲冲地后退了一步。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'tæliətɔːri]	['muːvmənt]	,
and	**without**	**a**	**word**	**,**	**without**	**a**	**retaliatory**	**movement**	**,**
和	没有	一个	单词	,	没有	一个	报复性	移动	,

一言不发，没有报复行动，

[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['feɪʃ(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['eksɪkjuːtɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪ'læbərətli]
without	**even**	**a**	**change**	**of**	**facial**	**expression**	**he**	**executed**	**the**	**most**	**elaborately**
没有	甚至	一个	改变	的	面部的	表达	他	执行	这	最多	精心

['kɜːrtiəs]	[baʊ; boʊ]	,
courteous	**bow**	**,**
有礼貌	弓	,

他面无表情地行了一个极其庄重的鞠躬礼。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [tredɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ˌber'hedɪd] .

as of one treading a minuet , recovered the upright and walked away bareheaded .

作为 的 一 踩踏 一个 小步舞曲 ， 恢复 这 直立 和 步行 离开 免冠 .

仿佛有人迈着小步舞步，重新站直，然后光着头走开了。

[ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][left][plaːntid][ðer; ðər] ,

The old clergyman was left planted there ,

这 老的 牧师 曾是 左边 已种植 那里 ,

那位老牧师被留在了那里。

[ðə; ði] [keɪn] [stɪl] ['dʒɪgɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

the cane still jigging up and down in his shaking hand .

这 甘蔗 仍然 抖动 向上 和 向下 在 他的 摇晃 手 .

拐杖在他颤抖的手中依然上下晃动。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] , [pər'hæps] , " [mjuːzd] ['vəːnən] ,

" A little theatrical , perhaps , " mused Vernon ,

" 一个 小的 戏剧 , 也许 , " 沉思 弗农 ,

“或许有点戏剧化吧,”弗农沉思道。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [tʃiːk] ,

when the cover of the wood gave him leave to lay his fingers to his throbbing cheek ,

什么时候 这 覆盖 的 这 木头 给予 他 离开 到 躺 他的 手指 到 他的 悸动 脸颊 ,

当树林的掩护让他得以将手指放在疼痛的脸颊上时，

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [mɔːr] .

" but nothing could have annoyed the old chap more .

" 但 没有什么 可以 有 恼怒 这 老的 小伙子 更多的 .

但没有什么比这更让这位老先生恼火的了。

" [haʊ'evər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] ,

" However effective it may be to turn the other cheek ,

" 然而 有效的 它 可能 是 到 转动 这 其他 脸颊 ,

“尽管以德报怨可能很有效，

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kuːl] [wʌnz] ['pæʃnz] ,

the turning of it does not cool one's passions ,

这 转弯 的 它 做 不是 凉爽的 一个人的 激情 ,

转变立场并不能平息人的激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] .

and he walked through the wood angrier than he ever remembered being .

和 他 步行 通过 这 木头 更愤怒 比 他 曾经 记得 存在 .

他怒气冲冲地穿过树林，这种愤怒是他记忆中从未有过的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [reɪn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['tʃesnʌt] [liːvz] [fel] ['pleznt li] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] .

But the cool rain dripping from the hazel and sweet chestnut leaves fell pleasantly on his uncovered head and flushed face .

但 这 凉爽的 雨 滴落 从 这 榛 和 甜的 板栗 树叶 跌倒 愉快 在 他的 裸露 头 和 酡 脸 .

但从榛树和甜栗树叶上滴落的凉爽雨水，舒服地落在他裸露的头上和泛红的脸上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] ,

Before he was through the wood he was able to laugh ,

前 他 曾是 通过 这 木头 他 曾是 有能力的 到 笑 ,

还没走出树林，他就已经笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [læf] , [ɪf] ['ræðər] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][wʌn] .
and the laugh was a real laugh , if rather a rueful one .
和 这 笑 曾是 一个 真实的 笑 , 如果 相当 一个 懊悔的 一 .

那笑声是发自内心的，尽管带着一丝苦涩。

['vəːnən] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] ['æŋgri] ['veri] [lɔːŋ] .
Vernon could never keep angry very long .
弗农 可以 绝不 保持 生气的 非常 长的 .

弗农从来不会长时间生气。

" [pʊr] [oʊld]['dev(ə)l] !
" Poor old devil !
" 贫穷的 老的 魔鬼 !

“可怜的老家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" He'll have to put a special clause in the general confession next Sunday .
" 地狱 有 到 放 一个 特别的 条款 在 这 一般的 忏悔 下一个 星期日 .

“他必须在下周日的公开忏悔中加入一条特别条款。”

[pʊr] [oʊld]['dev(ə)l] !
Poor old devil !
贫穷的 老的 魔鬼 !

可怜的老家伙！

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] !
And poor little Betty !
和 贫穷的 小的 贝蒂 !

可怜的小贝蒂！

[ænd; ənd] ['puːrɪst] [ˌem 'iː] !
And poorest me !
和 最贫困 我 !

我真是太穷了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dæm] [wel] [blʌft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Because , however , we look at it , and however we may have damn well bluffed over it ,
因为 , 然而 , 我们 看 在 它 , 和 然而 我们 可能 有 该死 出色地 虚张声势 超过 它 ,

因为无论我们如何看待这件事，无论我们可能在这件事上完全是在虚张声势，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] — [ˌæbsə'luːtli] [ʌp] .
the game is up — absolutely up .
这 游戏 是 向上 — 绝对地 向上 .

游戏结束了——彻底结束了。

" [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [end][ɪn] [vjuː] — ['mærɪdʒ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔːr][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] , — ['siːkrət] [ˌkɔris'pɔndənsiz] ,
" When one has a definite end in view — marriage , let us say , or an elopement , — secret correspondences ,
" 什么时候 一 有 一个 定 结尾 在 看法 — 婚姻 , 让 我们 说 , 或者 一个 私奔 , — 秘密 通信 ,

“当一个人有明确的目标——比如说结婚，或者私奔——时，秘密通信，

[ðə; ði] [sər'maʊntɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [wɔːlz] , [ðə; ði]['braɪbəri][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the surmounting of garden walls , the bribery of servants , are in the picture .

这 克服 的 花园 墙壁 , 这 受贿 的 仆人 , 是 在 这 图片 .

翻越花园围墙、贿赂仆人，这些都包含在画面中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] ['aɪdl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][,inɑː'tistik,-kəl] .

But in a small sweet idyll , with no backbone of intention to it , these things are inartistic .

但 在 一个 小的 甜的 牧歌 , 和 不 骨干 的 意图 到 它 , 这些 事物 是 不艺术的 .

但是，在一个没有明确意图的小小甜蜜田园诗中，这些东西是不艺术的。

[ænd; ənd] ['vəːnən] [wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

And Vernon was , above and before all , an artist .

和 弗农 曾是 , 多于 和 前 全部 , 一个 艺术家 .

而弗农首先是一位艺术家。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He must go away and he knew it .

他 必须 去 离开 和 他 知道 它 .

他必须离开，他也知道这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

And his picture was not finished .

和 他的 图片 曾是 不是 完成的 .

他的画作还没有完成。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [liːv] [ðæt] [ˌɪnkəm'pliːt] ?

Could he possibly leave that incomplete ?

可以 他 可能 离开 那 未完成 ?

他怎么可能留下未完成的事呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [prɪkt] ['ʃɑːrpli] .

The thought pricked sharply .

这 想法 刺痛 尖锐地 .

这个念头像针扎了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] .

He had not made much progress with the picture in these last days .

他 有 不是 制成 很多 进步 和 这 图片 在 这些 最后的 天 .

最近几天，他在绘画方面并没有取得太大进展。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['plezəntə] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['beti] .

It had been pleasanter to work at the portrait of Betty .

它 有 到过 更令人愉悦 到 工作 在 这 肖像 的 贝蒂 .

画贝蒂的肖像画要愉快得多。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ?

If he moved to the next village ?

如果 他 已搬 到 这 下一个 村庄 ?

如果他搬到隔壁村呢?

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] ['oʊvər] .

Yes , that must be thought over .

是的 , 那 必须 是 想法 超过 .

是的，这需要仔细考虑。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

He spent the day thinking of that and of other things .

他 花费 这 天 思维 的 那 和 的 其他 事物 .

他花了一整天的时间思考这件事以及其他事情。

[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	['ʌndərˌwʊd]	[stʊd]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[left]	[tɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hæd; həd]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
The	**Reverend**	**Cecil**	**Underwood**	**stood**	**where**	**he**	**was**	**left**	**till**	**the**	**man**	**he**	**had**	**struck**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	牧师	塞西尔	安德伍德	站立	在哪里	他	曾是	左边	直到	这	男人	他	有	击	有	通过了	出去	的	视线	.

塞西尔·安德伍德牧师就那样站在原地，直到他打伤的那个人消失在视线之外。

[ðen]	[ðə; ði]	[keɪn]	[slɪpt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fel]	['rætlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Then	**the**	**cane**	**slipped**	**through**	**his**	**hand**	**and**	**fell**	**rattling**	**to**	**the**	**ground**	**.**
然后	这	甘蔗	滑倒了	通过	他的	手	和	跌倒	嘎嘎作响	到	这	地面	.

然后，拐杖从他手中滑落，叮当作响地掉在地上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kjʊriəsli]	.
He	**looked**	**down**	**at**	**it**	**curiously**	**.**
他	看起来	向下	在	它	奇怪的是	.

他好奇地低头看了看。

[ðen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[aʊt]	[bəuθ]	[hændz]	['veɪgli]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ʃæft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plaʊ]	.
Then	**he**	**reached**	**out**	**both**	**hands**	**vaguely**	**and**	**touched**	**the**	**shaft**	**of**	**the**	**plough**	**.**
然后	他	达到	出去	两个都	双手	依稀	和	感动	这	轴	的	这	犁	.

然后他漫不经心地伸出双手，摸了摸犁柄。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	,	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sæt]	,
He	**felt**	**his**	**way**	**along**	**it**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**where**	**they**	**had**	**sat**	**,**
他	毛毡	他的	方式	沿着	它	,	和	卫星	向下	,	在哪里	他们	有	卫星	,

他摸索着走了过去，然后在他们刚才坐过的地方坐了下来。

['sterɪŋ]	['dʌlli]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃed]	,
staring	**dully**	**before**	**him**	**at**	**the**	**shadows**	**in**	**the**	**shed**	**,**
凝视	沉闷地	前	他	在	这	阴影	在	这	棚	,

他目光呆滞地盯着棚子里的阴影，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stedi]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**at**	**the**	**steady**	**fall**	**of**	**the**	**rain**	**outside**	**.**
和	在	这	稳定的	落下	的	这	雨	外部	.

窗外雨势淅淅沥沥地下着。

['bɛtiːz]	['mækɪntɑːʃ]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
Betty's	**mackintosh**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
贝蒂的	雨衣	曾是	说谎	在	这	地面	.

贝蒂的雨衣扔在地板上。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['prez(ə)ntli]	[ænd; ənd]	[smuːðd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kriːsɪz]	.
He	**picked**	**it**	**up**	**presently**	**and**	**smoothed**	**out**	**the**	**creases**	**.**
他	挑选	它	向上	目前	和	平滑	出去	这	褶皱	.

他随即拿起它，抚平了褶皱。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ə'gen]	.
Then	**he**	**watched**	**the**	**rain**	**again**	**.**
然后	他	观看	这	雨	再次	.

然后他又开始看雨了。

[æn; ən]	['aʊər]	[hæd; həd]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['stɪfli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[went]	[hoʊm]	,
An	**hour**	**had**	**passed**	**before**	**he**	**got**	**stiffly**	**up**	**and**	**went**	**home**	**,**
一个	小时	有	通过了	前	他	得到	僵硬地	向上	和	去	家	,

过了一个小时，他才僵硬地起身回家。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kloʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
with	**her**	**cloak**	**on**	**his**	**arm**	**.**
和	她	披风	在	他的	手臂	.

她的斗篷搭在他的手臂上。

[jes]	,	[mɪs]	['lɪzi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	—	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	.
Yes	**,**	**Miss**	**Lizzie**	**was**	**in**	**her**	**room**	**—**	**had**	**a**	**headache**	**.**
是的	,	错过	莉齐	曾是	在	她	房间	—	有	一个	头痛	.

是的，莉齐小姐在房间里——她头疼。

[hiː; hi]	[sent]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['brekfəst]	,	[ɜ˞'eɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	[fuːd]	[hɪm'self]	,
He	**sent**	**up**	**her**	**breakfast**	**,**	**arranging**	**the**	**food**	**himself**	**,**
他	发送	向上	她	早餐	,	安排	这	食物	他自己	,

他亲自安排好早餐，并送了上去给她吃。

[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[meɪd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[treɪ]	[lækt]	['mɑːrməleɪd]	.
and	**calling**	**back**	**the**	**maid**	**because**	**the**	**tray**	**lacked**	**marmalade**	**.**
和	呼叫	后退	这	女佣	因为	这	托盘	缺乏	果酱	.

因为托盘里没有橘子酱，所以叫女佣回去。

[ðen]	[hiː; hi]	[pɔːd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	['stɜːrɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	.
Then	**he**	**poured**	**out**	**his**	**own**	**tea**	**,**	**and**	**sat**	**stirring**	**it**	**till**	**it**	**was**	**cold**	**.**
然后	他	倾倒	出去	他的	自己的	茶	,	和	卫星	搅拌	它	直到	它	曾是	寒冷的	.

然后他给自己倒了杯茶，坐在那里搅拌，直到茶凉了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[send]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
She	**was**	**in**	**her**	**room**	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**send**	**for**	**her**	**.**
她	曾是	在	她	房间	,	等待	为了	他	到	发送	为了	她	.

她待在房间里，等着他派人来叫她。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[send]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
He	**must**	**send**	**for**	**her**	**.**
他	必须	发送	为了	她	.

他必须派人去接她。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
He	**must**	**speak**	**to**	**her**	**.**
他	必须	说话	到	她	.

他必须和她谈谈。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?
But	**what**	**could**	**he**	**say**	**?**
但	什么	可以	他	说	?

但他又能说什么呢?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kruːəlti]	?
What	**was**	**there**	**to**	**say**	**that**	**would**	**not**	**be**	**a**	**cruelty**	**?**
什么	曾是	那里	到	说	那	会	不是	是	一个	残酷	?

有什么话说出来才不算残忍呢?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[laɪ]	,
What	**was**	**there**	**to**	**ask**	**that**	**would**	**not**	**be**	**a**	**challenge**	**to**	**her**	**to**	**lie**	**,**
什么	曾是	那里	到	问	那	会	不是	是	一个	挑战	到	她	到	说谎	,

还有什么要求不让她被迫撒谎呢?

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[hæd; həd]	[laɪd; liːd]	?
as	**the**	**serpent**	**had**	**lied**	**?**
作为	这	蛇	有	撒谎了	?

就像蛇撒谎一样?

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[aɪ]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	[toʊld]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	;
"	**I**	**am**	**glad**	**I**	**struck**	**him**	**,**	**"**	**the**	**Reverend**	**Cecil**	**told**	**himself**	**again**	**and**	**again**	**;**
"	我	是	高兴的	我	击	他	,	"	这	牧师	塞西尔	讲述	他自己	再次	和	再次	;

“我很高兴我打了他,”塞西尔牧师一遍又一遍地对自己说;

"	[ðæt]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**that**	**brought**	**it**	**home**	**to**	**him**	**.**
"	那	带来	它	家	到	他	.

“这让他彻底明白了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kaʊd] .
He was quite cowed .
他 曾是 相当 胆怯 .

他吓坏了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [krɪndʒ] [ə'weɪ] .
He could do nothing but bow and cringe away .
他 可以 做 没有什么 但 弓 和 尴尬 离开 .

他除了鞠躬畏缩之外，什么也做不了。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
Yes , I am glad .
是的 , 我 是 高兴的 .

是的，我很高兴。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ?
" But the girl ?
" 但 这 女孩 ?

但是那个女孩呢?

[ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]
The serpent had asked him to be gentle with her — had dared to
这 蛇 有 问 他 到 是 温和的 和 她 — 有 敢于 到
[æsk][hɪm; ɪm] .
ask him .
问 他 .

那条蛇曾要求他温柔对待她——竟然敢这样要求他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] ['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
He could think of no way gentle enough for dealing with this crisis .
他 可以 思考 的 不 方式 温和的 足够的 为了 处理 和 这 危机 .

他想不出有什么足够温和的办法来处理这场危机。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prer] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
The habit of prayer caught him .
这 习惯 的 祷告 捕捉 他 .

他养成了祈祷的习惯。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
He prayed for guidance .
他 祈祷 为了 指导 .

他祈求得到指引。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Then quite suddenly he saw what to do .
然后 相当 突然 他 锯 什么 到 做 .

然后他突然明白了该怎么做。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [les] .
" That will be best , " he said ; " she will feel that less .
" 那 将要 是 最好的 , " 他 说 ; " 她 将要 感觉 那 较少的 .

“那样最好，”他说，“她会感觉好一些。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] ,
" He rang and ordered the fly from the Peal of Bells ,
" 他 响铃 和 订购 这 飞 从 这 皮尔 的 钟声 ,

他按响钟声，命令钟声响起，把苍蝇赶走。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][oʊld] [koʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,
went to his room to change his old coat for a better one ,
去 到 他的 房间 到 改变 他的 老的 外套 为了 一个 更好的 一 ,

他回房间把旧外套换成了一件更好的。

[sɪns] [ə'pɪrənsəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] .
since appearances must be kept up , even if the heart be breaking .
自从 外貌 必须 是 保留 向上 , 甚至 如果 这 心 是 打破 .

因为即使内心痛苦，也要维持体面。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['krʌmpld]
His thin hair was disordered , and his tie , he noticed , was oddly crumpled
他的 薄的 头发 曾是 混乱 , 和 他的 领带 , 他 注意到 , 曾是 奇怪 皱巴巴的
,
,
,

他稀疏的头发凌乱不堪，而且他注意到，他的领带也皱巴巴的，显得很不自然。

[æz; əz] [ðoʊ] [streɪndʒ] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
as though strange hands had been busy with his throat .
作为 尽管 奇怪的 双手 有 到过 忙碌的 和 他的 喉 .

仿佛有陌生的手在他的喉咙上摸索过。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [taɪ] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .
He put on a fresh tie , smoothed his hair , and went down again .
他 放 在 一个 新鲜的 领带 , 平滑 他的 头发 , 和 去 向下 再次 .

他换了条新领带，捋了捋头发，然后又走了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
As he passed , he lingered a moment outside her door .
作为 他 通过了 , 他 徘徊不去 一个 片刻 外部 她 门 .

他经过时，在她门外停留了一会儿。

['beti] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd]['swoʊlən] [lɪps] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði][flaɪ] ,
Betty watching with red eyes and swollen lips saw him enter the fly ,
贝蒂 观看 和 红色的 眼睛 和 肿 嘴唇 锯 他 进入 这 飞 ,

贝蒂双眼通红，嘴唇肿胀，眼睁睁地看着他钻进苍蝇窝。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bæŋ] .
saw him give an order , heard the door bang .
锯 他 给 一个 命令 , 听到 这 门 砰 .

看到他下达命令，听到门砰的一声关上了。

[ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] ['klæmbəd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['lʌmbərd]
The old coachman clambered clumsily to his place , and the carriage lumbered
这 老的 马车夫 攀爬 笨拙地 到 他的 地方 , 和 这 运输 笨重的
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
down the drive .
向下 这 驾驶 .

老马车夫笨拙地爬到自己的位置上，马车缓缓驶下车道。

" [oʊ] , [haʊ] ['kruːəl][hiː; hi][ɪz] !
" Oh , how cruel he is !
" 哦 , 如何 残忍的 他 是 !

“哦，他真是太残忍了！”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
He might have spoken to me now !
他 可能 有 说 到 我 现在 !

他现在可能已经跟我说话了！

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] .
I suppose he's going to keep me waiting for days , as a penance .
我 认为 他是 去 到 保持 我 等待 为了 天 , 作为 一个 忏悔 .

我想他大概会让我等上好几天，以此作为惩罚。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['hævnt]	['riːəli]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɔːŋ]	.
And	**I**	**haven't**	**really**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
和	我	还没有	真的	完毕	任何事物	错误的	.

我其实没做错什么。

[its]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	!
It's	**a**	**shame**	**!**
它是	一个	耻辱	!

这是一个耻辱！

[aɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	!
I've	**a**	**good**	**mind**	**to**	**run**	**away**	**!**
我已经	一个	好的	头脑	到	跑步	离开	!

我真想逃跑！

"	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[rɪ'kwaɪərd]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Running**	**away**	**required**	**consideration**	**.**
"	跑步	离开	必需的	考虑	.

逃跑需要深思熟虑。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
In	**the**	**meantime**	**,**	**since**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
在	这	与此同时	,	自从	他	曾是	出去	的	这	房子	,

与此同时，由于他不在家，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ˌdaʊn'sterz]	.
there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**not**	**go**	**downstairs**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	去	楼下	.

她没有任何理由不下楼。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	.
She	**was**	**not**	**a**	**child**	**to**	**be**	**kept**	**to**	**her**	**room**	**in**	**disgrace**	**.**
她	曾是	不是	一个	孩子	到	是	保留	到	她	房间	在	耻辱	.

她不是那种应该被羞辱地关在房间里的孩子。

[ʃiː; ʃi]	[beɪðd]	[hɜːr; hər]	[dɪ'stɔːrtɪd]	[feɪs]	,	['paʊdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	,
She	**bathed**	**her**	**distorted**	**face**	**,**	**powdered**	**it**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**that**	**the**	**servants**	**,**
她	洗澡	她	扭曲	脸	,	粉末状	它	,	和	尝试	到	思考	那	这	仆人	,

她洗净了变形的脸，扑上爽身粉，努力让自己相信仆人们……

[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	[wʊd]	['noʊtɪs]	['nʌθɪŋ]	.
should	**they**	**see**	**her**	**,**	**would**	**notice**	**nothing**	**.**
应该	他们	看	她	,	会	注意	没有什么	.

即使他们看到她，也不会注意到任何异常。

[wer]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɔːn]	?
Where	**had**	**he**	**gone**	**?**
在哪里	有	他	已消失	?

他去了哪里？

[fɔːr; fər]	[noʊ]	[goʊl]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['pærɪʃ]	[wʊd]	[ə; eɪ]	[haɪrd]	['kærɪdʒ]	[biː; bi]	['niːdɪd]	.
For	**no**	**goal**	**within**	**his**	**parish**	**would**	**a**	**hired**	**carriage**	**be**	**needed**	**.**
为了	不	目标	之内	他的	教区	会	一个	雇用	运输	是	需要	.

在他所在的教区内，没有需要租用马车的目的地。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['sɛvənˌoʊks]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
He	**had**	**gone**	**to**	**Sevenoaks**	**or**	**to**	**the**	**station**	**.**
他	有	已消失	到	七橡树	或者	到	这	车站	.

他去了塞文欧克斯或者车站。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['wɛstərˌhæm]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ðer; ðər]	,	[ə; eɪ]	['prɑːtɪstənt]	['sɪstərhʊd]
Perhaps	**he**	**had**	**gone**	**to**	**Westerham**	**—**	**there**	**was**	**a**	**convent**	**there**	**,**	**a**	**Protestant**	**sisterhood**
也许	他	有	已消失	到	韦斯特勒姆	—	那里	曾是	一个	修道院	那里	,	一个	新教	姐妹情谊

.
.
.

也许他去了韦斯特勒姆——那里有一座修道院，一个新教修女会。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'reɪndʒmənts]	[fɔːr; fər]	['ʃʌtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ðer; ðər]	!
Perhaps	**he**	**was**	**going**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**shutting**	**her**	**up**	**there**	**!**
也许	他	曾是	去	到	制作	安排	为了	关闭	她	向上	那里	!

也许他正打算安排把她关在那里！

['nevər]	!	—	['beti]	[wʊd]	[daɪ]	[fɜːrst]
Never	**!**	**—**	**Betty**	**would**	**die**	**first**
绝不	!	—	贝蒂	会	死	第一的

.
.
.

绝不！——贝蒂会先死的。

[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[fɜːrst]	.
At	**least**	**she**	**would**	**run**	**away**	**first**	**.**
在	至少	她	会	跑步	离开	第一的	.

至少她会先逃跑。

[bʌt; bət]	[wer]	[kʊd; kəd]	[wʌn]	[rʌn]	[tuː; tə]	?
But	**where**	**could**	**one**	**run**	**to**	**?**
但	在哪里	可以	一	跑步	到	?

但又能逃到哪里去呢?

[ðə; ði]	[ænt]	?
The	**aunts**	**?**
这	姑姑们	?

姑妈们?

['beti]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[ænt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪs'trʌstid]	[ðer; ðər]	[eɪdʒ]	.
Betty	**loved**	**the**	**aunts**	**,**	**but**	**she**	**distrusted**	**their**	**age**	**.**
贝蒂	喜爱	这	姑姑们	,	但	她	不信任	他们的	年龄	.

贝蒂很喜欢姨妈们，但她对她们的年龄有所怀疑。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[oʊld]	[tuː; tə]	['sɪmpəθaɪz]	['riːəli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
They	**were**	**too**	**old**	**to**	**sympathise**	**really**	**with**	**her**	**.**
他们	是	也	老的	到	同情	真的	和	她	.

他们年纪太大，无法真正同情她。

[ðeɪ]	[wʊd]	[moʊst]	['laɪkli]	[ˌʌndər'stænd]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[step]	-	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[dʌn]
They	**would**	**most**	**likely**	**understand**	**as**	**little**	**as**	**her**	**step**	**-**	**father**	**had**	**done**
他们	会	最多	可能	理解	作为	小的	作为	她	步	-	父亲	有	完毕

.
.
.

他们很可能像她继父一样，对她一无所知。

[æn; ən]	['ɪnwərd]	['mɑːnɪtər]	[toʊld]	['beti]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	-	['telɪŋ]	,
An	**Inward**	**Monitor**	**told**	**Betty**	**that**	**the**	**story**	**of**	**the**	**fortune**	**-**	**telling**	**,**
一个	向内	监视器	讲述	贝蒂	那	这	故事	的	这	财富	-	讲述	,

一位内在监测员告诉贝蒂，算命的故事是这样的：

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['stoʊlən]	['miːtiŋz]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
of	**the**	**seven**	**stolen**	**meetings**	**with**	**no**	**love**	**-**	**making**	**in**	**them**	**,**
的	这	七	被盗	会议	和	不	爱	-	制作	在	他们	,

七次偷情中，没有发生任何性行为。

[wʊd] [saʊnd] ['veri] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɔːl'redi]
would sound very unconvincing to any ears but those of the one person already
会 声音 非常 缺乏说服力 到 任何 耳朵 但 那些 的 这 一 人 已经
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

除了已经相信的那个人之外，其他人听起来都不会有说服力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] — [noʊ] ,
But she would not be shut up in a convent — no ,
但 她 会 不是 是 关闭 向上 在 一个 修道院 — 不 ,

但她绝不会被关在修道院里——不，

[nɑːt][baɪ] ['fɪfti] [ænt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [step] - ['fɑːðəz] !
not by fifty aunts and a hundred step - fathers !
不是 经过 五十 姑姑们 和 一个 百 步 - 父亲们 !

不是五十个姑妈和一百个继父！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She would go to Him .
她 会 去 到 他 .

她会去找他。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
He would understand .
他 会 理解 .

他会理解的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .
He was the only person who ever had understood .
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 有 理解 .

他是唯一一个真正理解我的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She would go straight to him and ask him what to do .
她 会 去 直的 到 他 和 问 他 什么 到 做 .

她会直接去找他，问他该怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] .
He would advise her .
他 会 建议 她 .

他会给她建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ]['noʊb(ə)l] .
He was so clever , so good , so noble .
他 曾是 所以 聪明的 , 所以 好的 , 所以 高贵 .

他非常聪明，非常善良，非常高尚。

[wət'evər] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
Whatever he advised would be right .
任何 他 建议 会 是 正确的 .

他给出的建议总是正确的。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [waɪt] [reɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['beti] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər]
Trembling and in a cold white rage of determination , Betty fastened on her
发抖 和 在 一个 寒冷的 白色的 愤怒 的 决心 , 贝蒂 系紧 在 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

贝蒂浑身颤抖，带着一股冰冷的、坚定的怒火，戴上了帽子。

[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[glʌvz]	[ænd; ənd]	[pɜːrs]	.
found	**her**	**gloves**	**and**	**purse**	**.**
成立	她	手套	和	钱包	.

找到了她的手套和钱包。

[ðə; ði]	['mækɪntɑːʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃed]	.
The	**mackintosh**	**she**	**remembered**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**shed**	**.**
这	雨衣	她	记得	有	到过	左边	在	这	棚	.

她记得那件雨衣还留在棚子里。

[ʃiː; ʃi]	['piktʃəd]	[hɜːr; hər]	[step]	-	['fɑːðər]	['træmplɪŋ]	['fɪrsli]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[toʊld]	['mɪstər]	.	['vəːnən]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
She	**pictured**	**her**	**step**	**-**	**father**	**trampling**	**fiercely**	**upon**	**it**	**as**	**he**	**told**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**him**	**.**
她	如图所示	她	步	-	父亲	践踏	激烈地	之上	它	作为	他	讲述	先生	.	弗农	什么	他	想法	的	他	.

她想象着继父狠狠地踩在上面，一边向弗农先生倾诉他对弗农先生的看法。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[gɑːlf]	[keɪp]	.
She	**took**	**her**	**golf**	**cape**	**.**
她	采取	她	高尔夫球	岬	.

她披上了高尔夫球披风。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
At	**the**	**last**	**moment**	**she**	**hesitated**	**.**
在	这	最后的	片刻	她	犹豫了一下	.

最后一刻，她犹豫了。

['mɪstər]	.	['vəːnən]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['aɪd(ə)l]	.
Mr	**.**	**Vernon**	**would**	**not**	**be**	**idle**	**.**
先生	.	弗农	会	不是	是	闲置的	.

弗农先生不会闲着。

[wʌt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	?
What	**would**	**he**	**be**	**doing**	**?**
什么	会	他	是	正在做	?

他会做什么?

[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	[ə; eɪ]	[noʊt]	?
Suppose	**he**	**should**	**send**	**a**	**note**	**?**
认为	他	应该	发送	一个	笔记	?

假设他应该发张便条呢?

[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	['mɪstər]	.	['ʌndərˌwʊd]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	['boʊldli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	?
Suppose	**he**	**had**	**watched**	**Mr**	**.**	**Underwood**	**drive**	**away**	**and**	**should**	**come**	**boldly**	**up**	**and**	**ask**	**for**	**her**	**?**
认为	他	有	观看	先生	.	安德伍德	驾驶	离开	和	应该	来	大胆地	向上	和	问	为了	她	?

假设他看到安德伍德先生开车离开，然后大胆地走上前去问她在哪里呢?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
Was	**it**	**wise**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**?**
曾是	它	明智的	到	离开	这	房子	?

离开家明智吗?

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['hæŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[jɑːrd]	,
But	**perhaps**	**he**	**would**	**be**	**hanging**	**about**	**the**	**church**	**yard**	**,**
但	也许	他	会	是	绞刑	关于	这	教会	院子	,

但或许他会在教堂墓地附近徘徊。

[ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
or watching from the park for a glimpse of her .
或者 观看 从 这 公园 为了 一个 一瞥 的 她 .

或者在公园里眺望，希望能一睹她的风采。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
She would at least go out and see .
她 会 在 至少 去 出去 和 看 .

她至少会出去看看。

" [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [keɪs] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
" I'll leave a farewell letter , " she said , " in case I never come back .
" 患病的 离开 一个 告别 信 , " 她 说 , " 在 案件 我 绝不 来 后退 .

“我会留下一封告别信，”她说，“以防我再也回不来了。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['blɔtiŋ] - [bʊk] — ['envələʊps] , [bʌt; bət][noʊ]['peɪpər] .
" She found her little blotting - book — envelopes , but no paper .
" 她 成立 她 小的 印迹法 - 书 — 信封 , 但 不 纸 .

她找到了她的小吸墨纸本——里面有信封，但没有纸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[wʌn] [kɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [raɪt] ['kʌtɪŋ] ['fɛə'welz] [ɑːn] ['envələʊps] .
One can't with dignity write cutting farewells on envelopes .
一 不能 和 尊严 写 切割 告别 在 信封 .

一个人不能体面地在信封上写下伤人的告别信。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['daɪəri] .
She tore a page from her diary .
她 撕裂 一个 页 从 她 日记 .

她撕下了日记本的一页。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" You have driven me to this , " she wrote .
" 你 有 驱动 我 到 这 , " 她 写道 .

“都是你逼我的，”她写道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" I am going away ,
" 我 是 去 离开 ,

我要走了，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['peti] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti]
and in time I shall try to forgive you all the petty meannesses and cruelties
和 在 时间 我 将 尝试 到 原谅 你 全部 这 小气 卑鄙 和 残忍
[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
of all these years .
的 全部 这些 年 .

总有一天，我会试着原谅你这些年来对我的所有卑鄙无耻和残忍行为。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪti] .
I know you always hated me , but you might have had some pity .
我 知道 你 总是 憎恨 我 , 但 你 可能 有 有 一些 遗憾 .

我知道你一直恨我，但你或许会对我心生怜悯。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][maɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['tɪrəni] [aɪ][hæv; həv]
All my life I shall bear the marks on my soul of the bitter tyranny I have
全部 我的 生活 我 将 熊 这 标记 在 我的 灵魂 的 这 苦的 暴政 我 有
[ɪn'dʊrd] [hɪr] .
endured here .
忍受 这里 .

我一生都将背负着在这里遭受的残酷暴政的烙印。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
Now I am going away out into the world , and God knows what will become of
现在 我 是 去 离开 出去 进入 这 世界 , 和 上帝 知道 什么 将要 变得 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

现在我要离开家乡，走向世界，天知道我将来会怎样。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] , [ɪn'veləpt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [noʊt] , [stʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæt] - [pɪn] ['fɪrsli]
" She folded , enveloped , and addressed the note , stuck a long hat - pin fiercely
" 她 折叠 , 被包裹 , 和 已解决 这 笔记 , 卡住 一个 长的 帽子 - 别针 激烈地
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it , and left it ,
通过 它 , 和 左边 它 ,

她把纸条折叠好，装进信封，写上收信人地址，然后用一根长长的帽针狠狠地穿过纸条，把它留在了那里。

['pæt(ə)nt] , [spɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðɚz] [neɪm]
patent , speared to her pin - cushion , with her step - father's name
专利 , 被长矛刺穿 到 她 别针 - 软垫 , 和 她 步 - 父亲的 姓名
['ʌpərmoʊst] .
uppermost .
最上层 .

专利证书，像长矛一样钉在她的针垫上，上面写着她继父的名字。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - bye , little room , " she said .
" 好的 - 再见 , 小的 房间 , " 她 说 .

“再见了，小房间，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I feel I shall never see you again .
" 我 感觉 我 将 绝不 看 你 再次 .

我觉得我再也见不到你了。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" Slowly and sadly she crossed the room and turned the handle of the
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 她 交叉 这 房间 和 转向 这 处理 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她缓缓地、悲伤地穿过房间，转动了门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [bɪn] ['rektər]
Once , years ago , a happier man than the Reverend Cecil had been Rector
一次 , 年 前 , 一个 更快乐 男人 比 这 牧师 塞西尔 有 到过 校长
[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
of Long Barton .
的 长的 巴顿 .

多年前，朗巴顿教区的教区长曾是一位比塞西尔牧师更快乐的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['aɪərn][baːz] [fɪkst] [tuː; tə]

And in the room that now was Betty's he had had iron bars fixed to

和 在 这 房间 那 现在 曾是 贝蒂的 他 有 有 铁 酒吧 固定的 到

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

the two windows ,

这 二 视窗 ,

在现在属于贝蒂的房间里，他把两扇窗户都装上了铁栅栏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

because that room was the nursery .

因为 那 房间 曾是 这 苗圃 .

因为那间房是育婴室。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

That evening , after dinner ,

那 晚上 , 后 晚餐 ,

当晚晚饭后，

['mɪstər] . ['vəːnən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wet] ['boʊlɪŋ] - [griːn]

Mr . Vernon sat at his parlour window looking idly along the wet bowling - green

先生 . 弗农 卫星 在 他的 客厅 窗户 寻找 闲散地 沿着 这 湿的 保龄球 - 绿色的

[tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gliːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd]

to the belt of lilacs and the pale gleams of watery sunset behind

到 这 腰带 的 丁香 和 这 苍白 闪光 的 水状的 日落 在后面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

弗农先生坐在客厅的窗边，漫不经心地望着湿漉漉的保龄球场，望着远处的丁香花带，以及花带后方波光粼粼的落日余晖。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [deɪ] .

He had passed a disquieting day .

他 有 通过了 一个 令人不安的 天 .

他度过了令人不安的一天。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

He hated to leave things unfinished .

他 憎恨 到 离开 事物 未完成 .

他讨厌事情半途而废。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪdl] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['θretnd] , — [ænd; ənd] ['bɛtiːz]

And now the idyll was ruined and the picture threatened , — and Betty's

和 现在 这 牧歌 曾是 毁坏 和 这 图片 威胁 , — 和 贝蒂的

['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,

portrait was not finished ,

肖像 曾是 不是 完成的 ,

现在，田园牧歌般的景象被打破了，美好的画面也岌岌可危——贝蒂的肖像画还没完成。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

and never would be .

和 绝不 会 是 .

而且永远不会是。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ['hevɪli] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɜːr; hər][tæp][ɑːn][hɪz; ɪz]

" Come in , " he said ; and his landlady heavily followed up her tap on his

" 来 在 , " 他 说 ; 和 他的 房东 重度 随后 向上 她 轻敲 在 他的

[dɔːr] .

door .

门 .

“进来吧，”他说；房东太太随即用力敲了敲他的门。

" [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" A lady to see you , Sir ,
" 一个 女士 到 看 你 , 先生 ,

先生，有位女士来见您。

" [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" said she with a look that seemed to him to be almost a wink .
" 说 她 和 一个 看 那 似乎 到 他 到 是 几乎 一个 眨眼 .

“她说着，眼神里带着一丝眨眼的意味。”

" [ə; eɪ]['leɪdi] ?
" A lady ?
" 一个 女士 ?

一位女士?

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
To see me ?
到 看 我 ?

想见我吗?

[gʊd] [lɔːrd] ! " [sed] ['vəːnən] .
Good Lord ! " said Vernon .
好的 主 ! " 说 弗农 .

“我的天哪！”弗农说道。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
Among all the thoughts of the day this was the one thought that had not
之中 全部 这 想法 的 这 天 这 曾是 这 一 想法 那 有 不是
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
come to him .
来 到 他 .

在这一天的所有思绪中，唯独没有想到这一点。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] ?
" Shall I show her in ?
" 将 我 展示 她 在 ?

“要我带她进去吗? ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" the woman asked , and she eyed him curiously .
" 这 女士 问 , 和 她 眼睛 他 奇怪的是 .

女人问道，同时好奇地打量着他。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A lady , " he repeated .
" 一个 女士 , " 他 重复 .

“一位女士,”他重复道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" Did she give her name ? "
" 做过 她 给 她 姓名 ? "

她有没有说出自己的名字?

" [jes] , [sɜːr] . [mɪs] ['dezmənd] , [sɜːr] .
" Yes , Sir . Miss Desmond , Sir .
" 是的 , 先生 . 错过 德斯蒙德 , 先生 .

“是的，先生。德斯蒙德小姐，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] ? "
Shall I shew her in ? "
将 我 展示 她 在 ? "

要我带她进去吗?

" [jes] ; [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɪrɪtəbli] .
" Yes ; shew her in , of course , " he answered irritably .
" 是的 ; 展示 她 在 , 的 课程 , " 他 回答 易怒地 .

“是的，当然要让她进来，”他烦躁地回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :
And to himself he said :
和 到 他自己 他 说 :

他自言自语道：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The Devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .
THE CRIMINAL .
这 刑事 .

罪犯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔːr'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
If you have found yourself , at the age of eighteen ,
如果 你 有 成立 你自己 , 在 这 年龄 的 十八 ,

如果你发现自己十八岁时，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['beti] .
a prisoner in your own bedroom you will be able to feel with Betty .
一个 囚犯 在 你的 自己的 卧室 你 将要 是 有能力的 到 感觉 和 贝蒂 .

你会和贝蒂一起体会到被囚禁在自己卧室里的感受。

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
Not otherwise .
不是 否则 .

否则就不是。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['haɪli] [strʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmpətənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
Even your highly strung imagination will be impotent to present to you the
甚至 你的 高度 串 想像力 将要 是 阳痿 到 展示 到 你 这
['ekstəsi] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
ecstasy of rage ,
狂喜 的 愤怒 ,

即使你拥有极其丰富的想象力，也无法向你展现愤怒带来的极致快感。

['terər] , [rɪ'zentmənt] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wen] [lɔkt] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [seɪ] ,
terror , resentment that fills the soul when locked door and barred windows say ,
恐怖 , 怨恨 那 填充 这 灵魂 什么时候 已锁定 门 和 禁止 视窗 说 ,
[kwaɪt] ['kwaɪətli] ,
quite quietly ,
相当 悄悄 ,

恐惧和怨恨充斥着灵魂，当紧闭的门窗悄无声息地诉说着：

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə'piːl] : " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [steɪ] .
but beyond appeal : " Here you are , and here , my good child , you stay .
但 超过 上诉 : " 这里 你 是 , 和 这里 , 我的 好的 孩子 , 你 停留 .

但无可辩驳：“你就在这里，我的好孩子，你就待在这里。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] ,

" All the little familiar objects ,

" 全部 这 小的 熟悉的 对象 ,

所有那些熟悉的小物件，

[ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]

the intimate associations of the furniture of a room that has been for

这 亲密的 协会 的 这 家具 的 一个 房间 那 有 到过 为了

[ˈjɪrz] [jʊr; jər][ˈbuːdwɑːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] ,

years your boudoir as well as your sleeping room ,

年 你的 闺房 作为 出色地 作为 你的 睡眠 房间 ,

多年来，这间房间既是你的闺房又是你的卧室，而房间里的家具也承载着你与生俱来的私密情感。

[ɔːl][ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɑːndli] [driːmd] [geɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ə; eɪ] [kæˈʃeɪ] — [ðə; ði]

all the decorations that you fondly dreamed gave to your room a cachet — the

全部 这 装饰 那 你 深情地 梦见 给予 到 你的 房间 一个 缓存 — 这

[mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

mark of a distinctive personality ,

标记 的 一个 独特的 性格 ,

所有你梦寐以求的装饰品都为你的房间增添了一种独特的魅力——一种鲜明个性的标志。

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ber] [stoʊn]

— these are of no more comfort to you than would be strange bare stone

— 这些 是 的 不 更多的 舒适 到 你 比 会 是 奇怪的 裸 石头

[wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈaɪərn] [ˈgreɪtɪŋ] .

walls and a close unfamiliar iron grating .

墙壁 和 一个 关闭 陌生 铁 格栅 .

——这些对你来说，就像陌生的裸露石墙和陌生的铁栅栏一样，并不能给你带来任何安慰。

[ˈbeti] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ba:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmuːvəbl] .

Betty tried to shake the window bars , but they were immovable .

贝蒂 尝试 到 摇 这 窗户 酒吧 , 但 他们 是 不可移动的 .

贝蒂试图摇晃窗户的铁栏杆，但它们纹丝不动。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [ˈbʌtnˌhʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]

She tried to force the door open , but her silver buttonhook was an

她 尝试 到 力量 这 门 打开 , 但 她 银 纽扣钩 曾是 一个

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlevər] ,

insufficient lever ,

不足的 杠杆 ,

她试图用力打开门，但她的银色纽扣钩不足以撬开门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuːθ] - [brʌʃ] [ˈhænd(ə)l] [broʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈkɑːnflɪkt] [əˈgenst] [ðə; ði]

and her tooth - brush handle broke when she pitted it in conflict against the

和 她 齿 - 刷子 处理 打破 什么时候 她 凹坑 它 在 冲突 反对 这

[ˈhevi] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [lɑːk] .

heavy , old - fashioned lock .

重的 , 老的 - 造型 锁 .

当她用牙刷去撬开那把沉重的老式锁时，牙刷柄断了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [haʊ] [ˈprizənəz] , [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒeɪlər] , [hæv; həv] [faɪld] [ba:z][wɪð; wɪθ]

We have all read how prisoners , outwitting their gaolers , have filed bars with

我们 有 全部 读 如何 囚犯 , 智胜 他们的 狱卒 , 有 已提交 酒吧 和

[ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] [neɪl] - [ˈsɪzərz] ,

their pocket nail - scissors ,

他们的 口袋 指甲 - 剪刀 ,

我们都读到过囚犯们如何智胜狱卒，用随身携带的指甲剪锉平牢房铁栏杆的故事。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [oʊk] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] .

and cut the locks out of old oak doors with the small blade of a penknife .

和 切 这 锁 出去 的 老的 橡木 门 和 这 小的 刀刃 的 一个 小刀 .

用小刀的刀片把旧橡木门上的锁切下来。

[ˈbɛtiːz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [paɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [naɪf] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] ;
Betty's door was only of pine , but her knife broke off short ;
贝蒂的 门 曾是 仅有的 的 松树 , 但 她 刀 打破 离开 短的 ;

贝蒂的门只是松木做的，但她的刀却断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪzərz] [wɔːr] [ɪtˈself] [smuːð] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌnˈmuːvd] [bɑːr] .
and the file on her little scissors wore itself smooth against the first unmoved bar .
和 这 文件 在 她 小的 剪刀 穿着 本身 光滑的 反对 这 第一的 不动 酒吧 .

她小剪刀上的锉刀在第一根不动的木条上磨得光滑。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈlaɪənes] .
She paced the room like a caged lioness .
她 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 母狮 .

她像一头被困的母狮一样在房间里踱来踱去。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈlaɪənes] [bʌt; bət] [noʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hɜːr; hər][baːz][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈʃætərd] [baɪ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [pɔː] .
We read that did the lioness but know her strength her bars were easily shattered by one blow of her powerful paw .
我们 读 那 做过 这 母狮 但 知道 她 力量 她 酒吧 是 容易地 破碎 经过 一 吹 的 她 强大的 爪子 .

我们读到过母狮这么做，但了解她的力量，她的笼子很容易就被她强有力的爪子一击打碎了。

[ˈbɛtiːz] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪənɛsɪz] ,
Betty's little pink paws were not powerful like the lioness's ,
贝蒂的 小的 粉色的 爪子 是 不是 强大的 喜欢 这 母狮的 ,

贝蒂的小粉爪子不像母狮的爪子那样有力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːrˈself] .
and when she tried to make them help her , she broke her nails and hurt herself .
和 什么时候 她 尝试 到 制作 他们 帮助 她 , 她 打破 她 指甲 和 伤害 她自己 .

当她试图让他们帮助她时，她弄断了指甲，伤到了自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [lɪˈtɪʃə] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
It was this moment that Letitia chose for rapping at the door .
它 曾是 这 片刻 那 莱蒂西亚 选择 为了 说唱 在 这 门 .

就在这时，莱蒂西亚选择了敲门。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] .
" You can't come in .
" 你 不能 来 在 .

你不能进来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ˈbeti] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Betty was prompt to say .
" 贝蒂 曾是 迅速的 到 说 .

贝蒂很快说道。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈælbərt] , [mɪs] , [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɜːrnəti] [bæg] . "
" Mrs . Edwardes's Albert , Miss , come for the Maternity bag . "
" 太太 . - 阿尔伯特 , 错过 , 来 为了 这 产科 包 . "

“爱德华兹太太的阿尔伯特小姐，过来拿孕妇包。”

" [its] [ɔːl] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['kʌbərd] , " ['beti] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" It's all ready in the school - room cupboard , " Betty called through the door .
" 它是 全部 准备好 在 这 学校 - 房间 橱柜 , " 贝蒂 称为 通过 这 门 .

“都放在教室的橱柜里了,”贝蒂隔着门喊道。

" ['nʌmbər] [θriː] .
" Number three .
" 数字 三 .

“第三。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [kiː] [ɪn]
" She resisted an impulse to say that she had broken the key in
" 她 抵抗 一个 冲动 到 说 那 她 有 破碎的 这 钥匙 在
[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .
the lock and to send for the locksmith .
这 锁 和 到 发送 为了 这 锁匠 .

她强忍住想要说自己把钥匙弄断在锁里，然后叫锁匠来的冲动。

[noʊ] : [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['skænd(ə)l][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] ,
No : there should be no scandal at Long Barton ,
不 : 那里 应该 是 不 丑闻 在 长的 巴顿 ,

不，朗巴顿不应该发生任何丑闻。

— [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
— at least not while she had to stay in it .
— 在 至少 不是 尽管 她 有 到 停留 在 它 .

——至少在她不得不待在里面的时候不是这样的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .
She did not cry .
她 做过 不是 哭 .

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
She was sick with fury ,
她 曾是 生病的 和 愤怒 ,

她气得浑身发抖，

[ænd; ənd]['æŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] ['vɜːnən] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə]
and anger made her heart beat as Vernon had never had power to
和 愤怒 制成 她 心 打 作为 弗农 有 绝不 有 力量 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

愤怒让她心跳加速，因为弗农从来没有能力让她心跳加速。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] .
" I will be calm .
" 我 将要 是 冷静的 .

我会保持冷静。

[aɪ] [wəʊnt] [luːz] [maɪ] [hed] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I won't lose my head , " she told herself again and again .
我 惯于 失去 我的 头 , " 她 讲述 她自己 再次 和 再次 .

“我不会失去理智的,”她一遍又一遍地告诉自己。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] .
She drank some water .
她 喝 一些 水 .

她喝了些水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [iːt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['brekfəst] .
She made herself eat the neglected breakfast .
她 制成 她自己 吃 这 被忽视的 早餐 .

她强迫自己吃掉了那顿被冷落的早餐。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['daɪəri][ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɛtiːz] ,
She got out her diary and wrote in it , in a handwriting that was not Betty's ,
她 得到 出去 她 日记 和 写道 在 它 , 在 一个 手写 那 曾是 不是 贝蒂的 ,

她拿出日记本，用一种不像贝蒂的笔迹写了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [laɪk] ['tɑːtər] - [græs] .
and with a hand that shook like totter - grass .
和 和 一个 手 那 摇晃 喜欢 蹒跚 - 草 .

他的手抖得像摇摇欲坠的草一样。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" What will become of me ?
" 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What has become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了?

[maɪ] [step] - ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
My step - father must have done something horrible to him .
我的 步 - 父亲 必须 有 完毕 某物 可怕 到 他 .

我的继父一定对他做了什么可怕的事情。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ;
Perhaps he has had him put in prison ;
也许 他 有 有 他 放 在 监狱 ;

或许他已经把他关进了监狱;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] , [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
of course he couldn't do that in these modern times , like in the French revolution ,
的 课程 他 不能 做 那 在 这些 现代的 时代 , 喜欢 在 这 法语 革命 ,

当然，在现代社会，他不可能那样做，就像在法国大革命时期一样。

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ,
just for talking to some one he hadn't been introduced to ,
只是 为了 说 到 一些 一 他 之前没有 到过 介绍 到 ,

仅仅因为他跟一个素未谋面的人聊了聊天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] , [ɔːr] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːps] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
but he may have done it for trespassing , or damage to the crops , or something .
但 他 可能 有 完毕 它 为了 擅闯私人领地 , 或者 损害 到 这 农作物 , 或者 某物 .

但他可能是因为有人擅闯民宅、庄稼受损或其他什么原因而这么做的。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I feel quite certain something has happened to him .
我 感觉 相当 肯定 某物 有 发生 到 他 .

我非常肯定他出事了。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪn]	[maɪ]	['mɪzəri]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[friː]	.
He	**would**	**never**	**have**	**deserted**	**me**	**like**	**this**	**in**	**my**	**misery**	**if**	**he**	**were**	**free**	**.**
他	会	绝不	有	荒凉的	我	喜欢	这	在	我的	苦难	如果	他	是	自由的	.

如果他自由的话，他绝不会在我痛苦的时候这样抛弃我。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	—	['nʌθɪŋ]	.
And	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**to**	**help**	**him**	**—**	**nothing**	**.**
和	我	能	做	没有什么	到	帮助	他	—	没有什么	.

我帮不了他任何忙——真的什么都帮不了他。

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	?
How	**shall**	**I**	**live**	**through**	**the**	**day**	**?**
如何	将	我	居住	通过	这	天	?

我该如何度过这一天?

[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**can**	**I**	**bear**	**it**	**?**
如何	能	我	熊	它	?

我怎能承受得住?

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	['trʌb(ə)l]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kaɪnd]
And	**this**	**awful**	**trouble**	**has**	**come**	**upon**	**him**	**just**	**because**	**he**	**was**	**kind**
和	这	可怕	麻烦	有	来	之上	他	只是	因为	他	曾是	种类

[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['ɑːrtɪst]	.
to	**another**	**artist**	**.**
到	其他	艺术家	.

他仅仅因为善待了另一位艺术家，就遭遇了如此可怕的厄运。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	['veri]	,	['veri]	,	['veri]	['kruːəl]	.
The	**world**	**is**	**very**	**,**	**very**	**,**	**very**	**cruel**	**.**
这	世界	是	非常	,	非常	,	非常	残忍的	.

这个世界非常、非常、非常残酷。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ded]	!
I	**wish**	**I**	**were**	**dead**	**!**
我	希望	我	是	死的	!

我真希望自己死了!

"	[ʃiː; ʃi]	[blɒtid]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
"	**She**	**blotted**	**the**	**words**	**and**	**locked**	**away**	**the**	**book**	**.**
"	她	印迹	这	字	和	已锁定	离开	这	书	.

她擦掉了那些字，把书锁了起来。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrnt]	[ðæt]	[ˌfer'wel]	[noʊt]	[ænd; ənd]	[went]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[siːt]	[tuː; tə]
Then	**she**	**burnt**	**that**	**farewell**	**note**	**and**	**went**	**and**	**sat**	**in**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**to**
然后	她	烧焦的	那	告别	笔记	和	去	和	卫星	在	这	窗户	-	座位	到

[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[step]	-	['fɑːðɚz]	[rɪ'tɜːrn]	.
watch	**for**	**her**	**step**	**-**	**father's**	**return**	**.**
手表	为了	她	步	-	父亲的	返回	.

然后她烧掉了那张告别信，走到窗边的座位上坐着，等着继父回来。

[ðə; ði]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	.
The	**time**	**was**	**long**	**.**
这	时间	曾是	长的	.

时间很长。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[keɪm]	.
At	**last**	**he**	**came**	**.**
在	最后的	他	来了	.

他终于来了。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[flæt]	[fʊt]	,
She	**saw**	**him**	**open**	**the**	**carriage**	**door**	**and**	**reach**	**out**	**a**	**flat**	**foot**	**,**
她	锯	他	打开	这	运输	门	和	抵达	出去	一个	平坦的	脚	,

她看见他打开马车门，伸出一只平底脚。

['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[step]	.
feeling	**for**	**the**	**carriage**	**step**	**.**
感觉	为了	这	运输	步	.

摸索着马车踏板。

[hiː; hi]	[stept]	[aʊt]	,	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	[hænd]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kæb]	.
He	**stepped**	**out**	**,**	**turned**	**and**	**thrust**	**a**	**hand**	**back**	**into**	**the**	**cab**	**.**
他	步	出去	,	转向	和	推力	一个	手	后退	进入	这	出租车	.

他下了车，转身又把手伸回驾驶室。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hænd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[stɜːrn]	-	[feɪst]	['prɑːtɪstənt]	['sɪstər]	,	[huː]	[wʊd]	[teɪk]
Was	**he**	**about**	**to**	**hand**	**out**	**a**	**stern**	**-**	**faced**	**Protestant**	**sister**	**,**	**who**	**would**	**take**
曾是	他	关于	到	手	出去	一个	船尾	-	面对	新教	姐姐	,	WHO	会	拿

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['wɛstərˌhæm]	,
her	**to**	**Westerham**	**,**
她	到	韦斯特勒姆	,

他是不是要把一个表情严肃的新教姐妹交给她，让她带她去韦斯特勒姆?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ə'gen]	?
and	**she**	**would**	**never**	**be**	**heard**	**of**	**again**	**?**
和	她	会	绝不	是	听到	的	再次	?

从此以后，她就再也没有出现过?

['beti]	[set]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	['æŋkʃəsli]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[siːmd]	[strɔːŋ]	.
Betty	**set**	**her**	**teeth**	**and**	**waited**	**anxiously**	**to**	**see**	**if**	**the**	**sister**	**seemed**	**strong**	**.**
贝蒂	放	她	牙齿	和	等待	焦虑地	到	看	如果	这	姐姐	似乎	强的	.

贝蒂咬紧牙关，焦急地等待着，想看看妹妹是否坚强。

['beti]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['lɪbərti]	.
Betty	**was**	**,**	**and**	**she**	**would**	**fight**	**for**	**her**	**liberty**	**.**
贝蒂	曾是	,	和	她	会	斗争	为了	她	自由	.

贝蒂就是这样的人，她会为自己的自由而战。

[wɪð; wɪθ]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[neɪlz]	[ɪf]	[niːd]	[wɜːr; wər]	.
With	**teeth**	**and**	**nails**	**if**	**need**	**were**	**.**
和	牙齿	和	指甲	如果	需要	是	.

必要时会用牙齿和指甲。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['prɑːtɪstənt]	['sɪstər]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]
It	**was**	**no**	**Protestant**	**sister**	**to**	**whom**	**the**	**Reverend**	**Cecil**	**had**	**reached**	**his**
它	曾是	不	新教	姐姐	到	谁	这	牧师	塞西尔	有	达到	他的

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

塞西尔牧师伸手去扶的，并非是新教修女。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	[ʌm'brelə]	.
It	**was**	**only**	**his**	**umbrella**	**.**
它	曾是	仅有的	他的	伞	.

那只是他的雨伞。

['beti]	[briːðd]	[ə'gen]	.
Betty	**breathed**	**again**	**.**
贝蒂	呼吸	再次	.

贝蒂再次呼吸了一会儿。

[wel] , [naʊ] [æt; ət] [liːst] ['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪm'self] ;
Well , now at least he'll come and speak to me : he must come himself ;
出色地 , 现在 在 至少 地狱 来 和 说话 到 我 : 他 必须 来 他自己 ;

好吧，现在他至少会来跟我说话了：他必须亲自来；

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [seɪ] :
even he couldn't give the key to the servants and say :
甚至 他 不能 给 这 钥匙 到 这 仆人 和 说 :

就连他自己也无法把钥匙交给仆人，然后说：

" [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [mɪs] ['lɪzi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] !
" Please go and unlock Miss Lizzie and bring her down !
" 请 去 和 开锁 错过 莉齐 和 带来 她 向下 !

请去把莉齐小姐解救出来，把她带下来！

" ['beti] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
" Betty would not move .
" 贝蒂 会 不是 移动 .

贝蒂一动不动。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , " [sed]
" I shall just stay here and pretend I didn't know the door was locked , " said
" 我 将 只是 停留 这里 和 假装 我 没有 知道 这 门 曾是 已锁定 , " 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“我就待在这里，假装不知道门锁着，”她说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒd] - ['laɪənes] [wɔːk] [ænd; ənd] [wen]
But her impatience drove her back to the caged - lioness walk and when
但 她 不耐烦 驾驶 她 后退 到 这 笼中 - 母狮 走 和 什么时候
[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ]
at last she heard the key turn in the door she had only just time to spring
在 最后的 她 听到 这 钥匙 转动 在 这 门 她 有 仅有的 只是 时间 到 春天
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [dɪ'faɪəns] .
to the window - seat and compose herself in an attitude of graceful defiance .
到 这 窗户 - 座位 和 撰写 她自己 在 一个 态度 的 优美 蔑视 .

但她的不耐烦驱使她回到笼中母狮的散步道，当她终于听到钥匙在门上转动的声音时，她才来得及跳到窗边的座位上，摆出一副优雅的反抗姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
It was thrown away .
它 曾是 抛掷 离开 .

它被扔掉了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['dɪnər] [treɪ] [pʊʃt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][hænd]
The door only opened wide enough to admit a dinner tray pushed in by a hand
这 门 仅有的 打开 宽的 足够的 到 承认 一个 晚餐 托盘 推动 在 经过 一个 手
[ʃiː; ʃi] [nuː] .
she knew .
她 知道 .

门只开了一条缝，刚好能让一个她认识的手把餐盘推进来。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .
Then the door closed again .
然后 这 门 关闭 再次 .

然后门又关上了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] .
The same thing happened with tea and supper .
这 相同的 事物 发生 和 茶 和 晚餐 .

下午茶和晚餐也出现了同样的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['beti] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtəri] ['sʌnset] ,
It was not till after supper that Betty , gazing out on the pale watery sunset ,
它 曾是 不是 直到 后 晚餐 那 贝蒂 ， 凝视 出去 在 这 苍白 水状的 日落 ，

直到晚饭后，贝蒂才凝视着远处泛着淡淡水光的落日，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [blɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
found it blurred to her eyes .
成立 它 模糊 到 她 眼睛 .

她觉得画面模糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [naʊ] .
There was no more hope now .
那里 曾是 不 更多的 希望 现在 .

现在已经没有任何希望了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
She was a prisoner .
她 曾是 一个 囚犯 .

她是一名囚犯。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
If He was not a prisoner he ought to be .
如果 他 曾是 不是 一个 囚犯 他 应该 到 是 .

如果祂不是囚犯，那祂就应该成为囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
It was the only thing that could excuse his silence .
它 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 原谅 他的 沉默 .

这是唯一能解释他沉默的原因。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɔːr] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
He might at least have gone by the gate or waved a handkerchief .
他 可能 在 至少 有 已消失 经过 这 门 或者 挥手 一个 手帕 .

他至少可以走到门口或者挥挥手帕。

[wel] , [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Well , all was over between them , and Betty was alone in the world .
出色地 , 全部 曾是 超过 之间 他们 ， 和 贝蒂 曾是 独自的 在 这 世界 .

他们之间的一切都结束了，贝蒂孤身一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ] .
She had not cried all day , but now she did cry .
她 有 不是 哭 全部 天 ， 但 现在 她 做过 哭 .

她一整天都没哭，但现在她哭了。

['vəːnən] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] ,
Vernon always prided himself on having a heart for any fate ,
弗农 总是 自豪 他自己 在 拥有 一个 心 为了 任何 命运 ，

弗农一直以自己对任何命运都无动于衷而自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvjuːz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
but this was one of the interviews that one would rather have avoided .
但 这 曾是 一 的 这 访谈 那 一 会 相当 有 避免 .

但这是一次让人避之不及的采访。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
All day he had schooled himself to resignation ,
全部 天 他 有 受过教育 他自己 到 辞职 ，

他一整天都在自我暗示，准备放弃。

[hæd; həd] [ɔːlmoʊst] ['rekənsaild] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
had almost reconciled himself to the spoiling of what had promised to
有 几乎 和解 他自己 到 这 破坏 的 什么 有 承诺 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
be a masterpiece .
是 一个 杰作 .

他几乎已经接受了这部原本有望成为杰作的作品被毁掉的事实。

[ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['beti] [wʊd] [brʌʃ] [ðə; ði] [bluːm] [ɔːf] ['evriθɪŋ] .
Explications with Betty would brush the bloom off everything .
解释 和 贝蒂 会 刷子 这 盛开 离开 一切 .

跟贝蒂解释一番，一切都会变得索然无味。

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [wel] .
Yet he must play the part well .
然而 他 必须 玩 这 部分 出色地 .

但他必须把这个角色演好。

[bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt] ?
But what part ?
但 什么 部分 ?

但具体是哪一部分呢?

[oʊ] , [hæŋ] [ɔːl] ['medlə] !
Oh , hang all meddlers !
哦 , 悬挂 全部爱管闲事的人 !

哦，把所有多管闲事的人都绞死!

" [mɪs] ['dezmənd] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
" Miss Desmond , " said the landlady ; and he braced his nerves to meet a
" 错过 德斯蒙德 , " 说 这 房东 ; 和 他 支撑 他的 神经 到 见面 一个
['tɪrfl] ,
tearful ,
内牛满面 ,

“德斯蒙德小姐,”房东太太说道；他鼓起勇气，准备迎接一位泪流满面的女士。

[æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['despərət] ['beti] .
an indignant or a desperate Betty .
一个 愤怒 或者 一个 绝望的 贝蒂 .

愤怒的贝蒂或绝望的贝蒂。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['beti] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ; [noʊ] ['beti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
But there was no Betty to be met ; no Betty of any kind .
但 那里 曾是 不 贝蒂 到 是 遇见 ; 不 贝蒂 的 任何 种类 .

但并没有遇到贝蒂；根本没有哪个贝蒂。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skwerli] - [bɪlt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] [wɔːkt] ['brɪskli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Instead , a short squarely - built middle - aged lady walked briskly into the room ,
反而 , 一个 短的 完全 - 建造 中间 - 老年人 女士 步行 轻快地 进入 这 房间 ,

相反，一位身材矮胖、体态方正的中年妇女快步走进了房间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [wel] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and turned to see the door well closed before she advanced towards him .
和 转向 到 看 这 门 出色地 关闭 前 她 先进的 向 他 .

她转身看到门关得严严实实，才朝他走去。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [i'məuʃənz] .
He bowed with indescribable emotions .
他 鞠躬 和 无法形容 情绪 .

他鞠躬致意，心中百感交集。

"	['mɪstər]	.	['juːstəs]	['vəːnən]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
"	**Mr**	**.**	**Eustace**	**Vernon**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	先生	.	尤斯塔斯	弗农	?	"	说	这	女士	.

“尤斯塔斯·弗农先生？”那位女士问道。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[ʃɔːrt]	[skɜːrt]	[ænd; ənd]	[skwer]	-	[toʊd]	[braʊn]	[buːts]	.
She	**wore**	**a**	**sensible**	**short**	**skirt**	**and**	**square**	**-**	**toed**	**brown**	**boots**	**.**
她	穿着	一个	明智的	短的	裙子	和	正方形	-	脚趾	棕色的	靴子	.

她穿着一条得体的短裙和一双棕色方头靴。

[hɜːr; hər]	[hæt]	[wʌz; wəz]	[boʊt]	-	[ʃeɪpt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ə'bʌndənt]	[her]	[wʌz; wəz]	[skruːd]	[ʌp]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wei]	.
Her	**hat**	**was**	**boat**	**-**	**shaped**	**and**	**her**	**abundant**	**hair**	**was**	**screwed**	**up**	**so**	**as**	**to**	**be**	**well**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
她	帽子	曾是	船	-	形状	和	她	丰富	头发	曾是	螺丝	向上	所以	作为	到	是	出色地	出去	的	她	方式	.

她的帽子是船形的，她浓密的头发盘了起来，以免碍事。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[skwer]	[ænd; ənd]	['sensəb(ə)l]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[buːts]	.
Her	**face**	**was**	**square**	**and**	**sensible**	**like**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**her**	**boots**	**.**
她	脸	曾是	正方形	和	明智的	喜欢	她	肩膀	,	和	她	靴子	.

她的脸型方正，很稳重，就像她的肩膀和靴子一样。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[dɑːrk]	,	[klɪr]	[ænd; ənd]	[nɪr]	['saɪtɪd]	.
Her	**eyes**	**dark**	**,**	**clear**	**and**	**near**	**sighted**	**.**
她	眼睛	黑暗的	,	清除	和	靠近	目击者	.

她的眼睛深邃、清澈，但患有近视。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[goʊld]	-	[rɪmd]	['spektəklz]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ə; eɪ]	[krʌtʃ]	-	['hændəld]	[keɪn]	.
She	**wore**	**gold**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**and**	**carried**	**a**	**crutch**	**-**	**handled**	**cane**	**.**
她	穿着	金子	-	带边	眼镜	和	携带	一个	拐杖	-	处理	甘蔗	.

她戴着金边眼镜，拄着拐杖。

[noʊ]	['vɪʒ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[les]	[laɪk]	['beti]	.
No	**vision**	**could**	**have**	**been**	**less**	**like**	**Betty**	**.**
不	想象	可以	有	到过	较少的	喜欢	贝蒂	.

没有哪个幻象能比贝蒂更不像了。

['vəːnən]	[boʊd]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
Vernon	**bowed**	**,**	**and**	**moved**	**a**	**chair**	**towards**	**her**	**.**
弗农	鞠躬	,	和	已搬	一个	椅子	向	她	.

弗农鞠了一躬，然后把一把椅子搬到她面前。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**took**	**it**	**.**
"	感谢	你	,	"	她	说	,	和	采取	它	.

“谢谢，”她说着接了过来。

"	[naʊ]	,	['mɪstər]	.	['vəːnən]	,	[sɪt]	[daʊn]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[tɔːk]	[ðɪs]	['oʊvər]	[laɪk]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	['biːɪŋs]	.
"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**,**	**sit**	**down**	**too**	**,**	**and**	**let's**	**talk**	**this**	**over**	**like**	**reasonable**	**beings**	**.**
"	现在	,	先生	.	弗农	,	坐	向下	也	,	和	我们来吧	讲话	这	超过	喜欢	合理的	生物	.

“现在，弗农先生，也坐下，让我们像讲道理的人一样好好谈谈。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[smoʊk]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
You	**may**	**smoke**	**if**	**you**	**like**	**.**
你	可能	抽烟	如果	你	喜欢	.

你想抽烟就抽吧。

[ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [breɪn] .
It clears the brain .
它 清除 这 脑 .

它能使大脑清醒。

" ['vəːnən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]
" Vernon sat down and mechanically took out a cigarette , but he held it
" 弗农 卫星 向下 和 机械地 采取 出去 一个 卷烟 , 但 他 握住 它
[ʌn'laɪtɪd] .
unlighted .
未点亮 .

弗农坐了下来，机械地掏出一支香烟，但他没有点燃它。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skwer] ['leɪdi] ,
" Now , " said the square lady ,
" 现在 , " 说 这 正方形 女士 ,

“现在,”那位方正的女士说道。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
leaning her elbows on the table and her chin on her hands , " I am
倾斜 她 肘部 在 这 桌子 和 她 下巴 在 她 双手 , " 我 是
['bɛtiːz] [ænt] . "
Betty's aunt . "
贝蒂的 阿姨 . "

她双肘撑在桌子上，双手托着下巴，“我是贝蒂的姑姑。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['vəːnən] ['helpləsli] .
" It is very good of you to come , " said Vernon helplessly .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 来 , " 说 弗农 无助地 .

“你能来真是太好了,”弗农无奈地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] ['ænsər] .
" Not at all , " she briskly answered .
" 不是 在 全部 , " 她 轻快地 回答 .

“完全没有,”她干脆地回答道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Now tell me all about it . "
" 现在 告诉 我 全部 关于 它 . "

“现在请你把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['vəːnən] .
" There's nothing to tell , " said Vernon .
" 有 没有什么 到 告诉 , " 说 弗农 .

“没什么好说的,”弗农说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [kʌm]
" Perhaps it will clear the ground a little if I say at once that I haven't come
" 也许 它 将要 清除 这 地面 一个 小的 如果 我 说 在 一次 那 我 还没有 来
[tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,
to ask your intentions ,
到 问 你的 意图 ,

“如果我一开始就说明我来并非是为了打探你们的意图，或许能澄清一些问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .
because of course you haven't any .
因为 的 课程 你 还没有 任何 .

当然，你一个也没有。

[maɪ] ['revərənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd]
My reverend brother - in - law , on the other hand , insists that you have , and
我的 牧师 兄弟 - 在 - 法律 , 在 这 其他 手 , 坚持 那 你 有 , 和
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [dɪs'ɑːnərəbl] .
that they are strictly dishonourable .
那 他们 是 严格 不光彩的 .

另一方面，我的牧师姐夫却坚持认为你确实有这种行为，而且这些行为是极其不光彩的。

" ['vəːnən] [læft] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Vernon laughed , and drew a breath of relief .
" 弗农 笑了 , 和 画 一个 气息 的 宽慰 .

弗农笑了，长舒了一口气。

" [aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , — " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] — "
" I fear Mr . Underwood misunderstood , — " he said , " and — "
" 我 害怕 先生 . 安德伍德 被误解 , — " 他 说 , " 和 — "

“恐怕安德伍德先生误会了，”他说，“而且——”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌmɪsˌʌndər'stændər] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] ['dezmənd] .
" He is a born misunderstander , " said Miss Julia Desmond .
" 他 是 一个 出生 误解者 , " 说 错过 朱莉娅 德斯蒙德 .

“他天生就是个误解别人的人，”朱莉娅·德斯蒙德小姐说。

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" Now , I'm not .
" 现在 , 我是 不是 .

现在，我不是了。

[laɪt] [jʊr; jər] ['sɪgəret] , [mæn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]
Light your cigarette , man ; you can give me one if you like , to keep you in
光 你的 卷烟 , 男人 ; 你 能 给 我 一 如果 你 喜欢 , 到 保持 你 在
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

点上你的烟吧，伙计；你要是愿意，可以给我一根，好让我有个面子。

[ə; eɪ] [laɪt] — [θæŋks] .
A light — thanks .
一个 光 — 谢谢 .

一盏灯——谢谢。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Now will you speak , or shall I ? "
现在 将要 你 说话 , 或者 将 我 ? "

现在轮到你说话了，还是我来？

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ] , [mɪs] ['dezmənd] . "
" You seem to have more to say than I , Miss Desmond . "
" 你 似乎 到 有 更多的 到 说 比 我 , 错过 德斯蒙德 . "

“看来您比我更有话要说，德斯蒙德小姐。”

" [ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Ah , that's because you don't trust me .
" 啊 , 那就是 因为 你 不 相信 我 .

“啊，那是因为你不信任我。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
In other words , you don't know me .
在 其他 字 , 你 不 知道 我 .

换句话说，你不了解我。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] : [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːrt] ,
That's one of the most annoying things in life : to be really an excellent sort ,
那就是 一 的 这 最多 恼人的 事物 在 生活 : 到 是 真的 一个 出色的 种类 ,
人生中最令人烦恼的事情之一就是：做一个真正优秀的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][goʊ] - [ɔːf] .
and to be quite unable to make people see it at the first go - off .
和 到 是 相当 无法 到 制作 人们 看 它 在 这 第一的 去 - 离开 .
而且第一次尝试就完全无法让人们看到这一点。

[wel] , [hɪr] [goʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .
好吧，开始了。

[maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [faindz][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [niːs] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] . "
My worthy brother - in - law finds you and my niece holding hands in a shed . "
我的 值得 兄弟 - 在 - 法律 发现 你 和 我的 侄女 保持 双手 在 一个 棚 . "
我那贤惠的姐夫发现你和我侄女手牵着手在棚子里。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] , " [sed] ['vəːnən] .
" We were not , " said Vernon .
" 我们 是 不是 , " 说 弗农 .
“我们不是,”弗农说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] — "
" I was telling her fortune — "
" 我 曾是 讲述 她 财富 — "
“我当时正在给她算命——”

" [its] [maɪ] [liːd] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" It's my lead now , " interrupted the lady .
" 它是 我的 带领 现在 , " 中断 这 女士 .
“现在轮到我领头了,”那位女士打断道。

" [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] .
" Your turn next .
" 你的 转动 下一个 .
接下来轮到你了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] ,
He being what he is — to the pure all things are impure ,
他 存在 什么 他 是 — 到 这 纯的 全部 事物 是 不纯 ,
祂的本质就是祂——在纯洁者眼中，万物皆不纯洁。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['ɪnstəntli] [drɔːz] [ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] , [hɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
you know — instantly draws the most harrowing conclusions , hits you with a stick
你 知道 — 即刻 平局 这 最多 令人痛心的 结论 , 点击量 你 和 一个 戳
. — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
. — By the way ,
. — 经过 这 方式 ,
你知道——瞬间得出最可怕的结论，然后用棍子打你。——顺便说一句，

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [ə'baʊt] [ðæt] . "
you behaved uncommonly well about that . "
你 表现 不寻常地 出色地 关于 那 . "
你在那件事上表现得异常出色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['vəːnən] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Thank you , " said Vernon , smiling a little .
" 感谢 你 , " 说 弗农 , 微笑 一个 小的 .
“谢谢,”弗农微微一笑说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
It is pleasant to be appreciated .
它 是 令人愉快的 到 是 感谢 .

被人欣赏的感觉真好。

" [jes] , ['riːəli] ['veri] ['diːsntli] , [ɪn'diːd] .
" Yes , really very decently , indeed .
" 是的 , 真的 非常 体面地 , 的确 .

“是的，确实非常体面。”

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ə; eɪ][flai] ,
I daresay it wouldn't have hurt a fly ,
我 敢说 它 不会 有 伤害 一个 飞 ,

我敢说它连只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [haʊ'evər] [ðæts] ['niːðər]
but if you'd been the sort of man he thinks you are — However that's neither
但 如果 你会 到过 这 种类 的 男人 他 思考 你 是 — 然而 那就是 两者都不
[hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
here nor there .
这里 也不 那里 .

但如果你真是他认为的那种人——不过，这都无关紧要了。

[hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['lɑːks] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
He hits you with a stick , locks the child into her room — What did you say ?
他 点击量 你 和 一个 戳 , 锁 这 孩子 进入 她 房间 — 什么 做过 你 说 ?
"
"
"

他用棍子打你，把孩子锁在房间里——你说什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['vəːnən] .
" Nothing , " said Vernon .
" 没有什么 , " 说 弗农 .

“没什么,”弗农说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't hear it .
我 没有 听到 它 .

我没听到。

['lɑːks] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] .
Locks her in her room , and wires to my sister .
锁 她 在 她 房间 , 和 电线 到 我的 姐姐 .

把她锁在房间里，然后给我姐姐打电话。

[teɪks] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['sɛvənˌoʊks] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] .
Takes a carriage to Sevenoaks to do it too , to avoid scandal .
需要 一个 运输 到 七橡树 到 做 它 也 , 到 避免 丑闻 .

为了避免丑闻，他也乘马车前往塞文欧克斯。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] , [ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,
I happen to be at my sister's , on my way from Cairo to Norway ,
我 发生 到 是 在 我的 姐妹 , 在 我的 方式 从 开罗 到 挪威 ,

我碰巧在我姐姐家，正从开罗前往挪威的途中。

[soʊ][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .
so I undertake to run down .
所以 我 承担 到 跑步 向下 .

所以我决定跑下去。

[hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd]
He meets me at the station , and wants me to go straight home and
他 满足 我 在 这 车站 , 和 想要 我 到 去 直的 家 和
['blækgɑːrd] ['beti] .
blackguard Betty .
浑蛋 贝蒂 .

他在车站接我，要我直接回家去欺负贝蒂。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [p'rɪnsəplz] . "
But I prefer to deal with principals . "
但 我 更喜欢 到 交易 和 校长 . "

但我更喜欢与校长打交道。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [hæz; həz]
" I mean that I know as well as you do that whatever has happened has
" 我 意思是 那 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 任何 有 发生 有
[bɪn] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiəts] .
been your doing and not that dear little idiot's .
到过 你的 正在做 和 不是 那 亲爱的 小的 白痴的 .

“我的意思是，我和你一样清楚，无论发生了什么事，都是你造成的，而不是那个可爱的小笨蛋造成的。”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , are you going to tell me about it ?
现在 , 是 你 去 到 告诉 我 关于 它 ?

现在，你打算告诉我这件事吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] " ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] " [ʃʊd; ʃəd]
" He had rehearsed already a form of words in which " Brother artists " should
" 他 有 排练 已经 一个 形式 的 字 在 哪个 " 兄弟 艺术家 " 应该
[hæv; həv] [luːmd] [lɑːrdʒ] .
have loomed large .
有 迫近 大的 .

“他已经排练过一种措辞，其中‘兄弟艺术家’应该占据重要位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
But now that he rose , shrugged his shoulders and spoke ,
但 现在 那 他 玫瑰 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辐 ,

但他站起身来，耸了耸肩，开口说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'hɜːst] .
it was in words that had not been rehearsed .
它 曾是 在 字 那 有 不是 到过 排练 .

那是未经排练的即兴发挥。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['dezmənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Look here , Miss Desmond , " said he , " the fact is , you're right .
" 看 这里 , 错过 德斯蒙德 , " 说 他 , " 这 事实 是 , 你是 正确的 .

“听着，德斯蒙德小姐,”他说，“事实是，你是对的。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪn'tenʃən] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪs'ɑːnərəbl] [wʌnz] .
I haven't any intentions — certainly not dishonourable ones .
我 还没有 任何 意图 — 当然 不是 不光彩的 一个 .

我没有任何恶意——当然更没有不光彩的恶意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [niːs] [ɪz] [bɔːrd] ,
But I was frightfully bored in the country , and your niece is bored ,
但 我 曾是 可怕地 无聊的 在 这 国家 , 和 你的 侄女 是 无聊的 ,

但是我在乡下无聊透了，你的侄女也觉得无聊。

[tuː] — [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
too — more bored than I am .
也 — 更多的 无聊的 比 我 是 .

我也一样——比我还无聊。

[noʊ][wʌn]['evər] [ˌʌndə'stændz] [ɔːr] ['pitiz] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
No one ever understands or pities the boredom of the very young , " he added
不 一 曾经 明白 或者 可惜 这 无聊 的 这 非常 年轻的 , " 他 额外
['pensɪvli] .
pensively .
若有所思地 .

“没有人会理解或同情小孩子的无聊，”他若有所思地补充道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that's all there is to it .
" 出色地 , 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“嗯，事情就是这样。”

[aɪ] [laɪkt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I liked meeting her , and she liked meeting me . "
我 喜欢 会议 她 , 和 她 喜欢 会议 我 . "

我很高兴认识她，她也很高兴认识我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ?
" And the fortune - telling ?
" 和 这 财富 - 讲述 ?

“那算命呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
Do you mean to tell me you didn't enjoy holding the child's hand and putting
做 你 意思是 到 告诉 我 你 没有 享受 保持 这 孩子的 手 和 推杆
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['flʌtər] ? "
her in a silly flutter ? "
她 在 一个 愚蠢的 扑 ? "

你是说你不喜欢牵着孩子的手，让她开心地扑腾吗？

" [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['flʌtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] — [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I deny the flutter , " he said , " but — Well , yes , of course I enjoyed it .
" 我 否定 这 扑 , " 他 说 , " 但 — 出色地 , 是的 , 的 课程 我 享受 它 .

“我否认我心跳加速，”他说，“但是——嗯，是的，我当然很享受。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] . "
You wouldn't believe me if I said I didn't . "
你 不会 相信 我 如果 我 说 我 没有 . "

即使我说我没有，你也不会相信。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , " said she .
" 不 , " 说 她 .

“不，”她说。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ,
" I enjoyed it more than I expected to ,
" 我 享受 它 更多的 比 我 预期的 到 ,
“我比预期更喜欢它。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][juːz] , " [mʌtʃ] [mɔːr] .
" he added with a frankness that he had not meant to use , " much more .
" 他 额外 和 一个 坦率 那 他 有 不是 意思是 到 使用 , " 很多 更多的 .
“他坦率地补充道，这并非他本意，“远不止如此。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] — - ['oʊnli][pər'hæps] — "
But I didn't say a word of love — - only perhaps — "
但 我 没有 说 一个 单词 的 爱 — - 仅有的 也许 — "
但我一句情话都没说——或许只有一句——

" ['oʊnli][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'laɪ] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][dɪd] [spiːk] .
" Only perhaps you made the idea of it underlie every word you did speak .
" 仅有的 也许 你 制成 这 主意 的 它 底层 每一个 单词 你 做过 说话 .
“或许你只是让它的理念贯穿了你说的每一个字。”

[dəunt][aɪ] [noʊ] ? " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
Don't I know ? " said Miss Desmond .
不 我 知道 ? " 说 错过 德斯蒙德 .
“难道我不知道吗？”德斯蒙德小姐说。

" [bles] [ðə; ði][mæn] , [aɪv] [bɪn] [jʌŋ] [maɪ'self] ! "
" Bless the man , I've been young myself ! "
" 保佑 这 男人 , 我已经 到过 年轻的 我 ! "
“愿上帝保佑他，我也年轻过！”

" [mɪs] ['beti] [ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [hɜːr; hər]
" Miss Betty is very charming , " said he , " and — and if I hadn't met her
" 错过 贝蒂 是 非常 迷人 , " 说 他 , " 和 — 和 如果 我 之前没有 遇见 她
— "
— "
— "
“贝蒂小姐非常迷人，”他说，“而且——如果我没遇到她——”

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [met] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] .
" If you hadn't met her some other man would .
" 如果 你 之前没有 遇见 她 一些 其他 男人 会 .
“如果你没遇到她，也会有其他男人遇到她。”

[truː] ; [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['ʌðər] [mæn] . "
True ; but I fancy her father would rather it had been some other man . "
真的 ; 但 我 想要 她 父亲 会 相当 它 有 到过 一些 其他 男人 . "
没错；但我猜她父亲宁愿嫁给的是别的男人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .
" I didn't mean that in the least , " said Vernon with some heat .
" 我 没有 意思是 那 在 这 至少 , " 说 弗农 和 一些 热 .
“我一点儿也不是那个意思，”弗农气愤地说。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [bɔːrd] ,
" I meant that if I hadn't met her she would have gone on being bored ,
" 我 意思是 那 如果 我 之前没有 遇见 她 她 会 有 已消失 在 存在 无聊的 ,
我的意思是，如果我没遇到她，她会一直感到无聊。

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [mɪs] ['dezmənd] .
and so should I . Don't think me a humbug , Miss Desmond .
和 所以 应该 我 . 不 思考 我 一个 骗子 , 错过 德斯蒙德 .
我也应该如此。别以为我是个伪君子，德斯蒙德小姐。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mɔːr]	['sɑːri]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['kɔːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	['eni]	[ʌn'hæpinəs]	. "
I	**am**	**more**	**sorry**	**than**	**I**	**can**	**say**	**that**	**I**	**should**	**have**	**been**	**the**	**means**	**of**	**causing**	**her**	**any**	**unhappiness**	**. "**
我	是	更多的	对不起	比	我	能	说	那	我	应该	有	到过	这	方法	的	导致	她	任何	不快乐	. "

我无比愧疚，我不应该给她带来任何不快。

" -	['kɔːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʌn'hæpinəs]	, -	—	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['beti]	,	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['trʌstɪŋ]	['ɪnəs(ə)nt]	['sɪli]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	!
" '	**Causing**	**her**	**unhappiness**	**, '**	**—**	**poor**	**little**	**Betty**	**,**	**poor**	**little**	**trusting**	**innocent**	**silly**	**little**	**girl**	**!**
" -	导致	她	不快乐	, -	—	贫穷的	小的	贝蒂	,	贫穷的	小的	信任	清白的	愚蠢的	小的	女孩	!

“‘让她不开心’——可怜的小贝蒂，可怜的天真无邪、傻乎乎的小女孩！”

[ðæts]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
That's	**about**	**it**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	关于	它	,	不是	它	?

差不多就是这样了，对吧?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	['hɑːtli]	['ænsər]	:
"	**It**	**was**	**so**	**like**	**it**	**that**	**he**	**hotly**	**answered**	**:**
"	它	曾是	所以	喜欢	它	那	他	热	回答	:

“他回答得如此激烈，真是太像他了:”

"	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.	"
"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**.**	**"**
"	不是	在	这	至少	.	"

“一点也不。”

"	[wel]	,	[wel]	,	"	[sed]	[mɪs]	['dezmənd]	,	"	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[greɪt]	[hɑːrm]	[dʌn]	.
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Desmond**	**,**	**"**	**there's**	**no**	**great**	**harm**	**done**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	"	说	错过	德斯蒙德	,	"	有	不	伟大的	伤害	完毕	.

“哦，哦,”德斯蒙德小姐说，“没什么大碍。”

[ʃiːl]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[mɔːrz]	[bɪn]	[lɔːst]	[ɑːn]	['mɑːrkɪt]	[deɪz]	.
She'll	**get**	**over**	**it**	**,**	**and**	**more's**	**been**	**lost**	**on**	**market**	**days**	**.**
壳	得到	超过	它	,	和	更多	到过	丢失的	在	市场	天	.

她会挺过来的，而且在集市日损失的更多东西也不少。

[θæŋks]	.
Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

"	[ʃiː; ʃi]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[sæt]	['veri]	['ʌpraɪt]	,
"	**She**	**lighted**	**a**	**second**	**cigarette**	**and**	**sat**	**very**	**upright**	**,**
"	她	照明	一个	第二	卷烟	和	卫星	非常	直立	,

她点燃了第二支烟，挺直了腰板坐着。

[ðə; ði]	['sɪgəret]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[stɪk]	.
the	**cigarette**	**in**	**her**	**mouth**	**and**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**her**	**stick**	**.**
这	卷烟	在	她	嘴	和	她	双手	在	这	处理	的	她	戳	.

她嘴里叼着香烟，双手握着拐杖的把手。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**You**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你	不能	帮助	它	,	的	课程	.

“当然，你也没办法。”

[men] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌlərd] [aɪz] ['nevər] [kæn; kən] .
Men with your coloured eyes never can .
男人 和 你的 有色 眼睛 绝不 能 .

拥有你这种颜色眼睛的男人永远做不到。

[ðæt] [griːn] ['heɪz(ə)l] — ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] .
That green hazel — girls ought to be taught at school that it's a danger - signal .
那 绿色的 榛 — 女孩们 应该 到 是 教授 在 学校 那 它是 一个 危险 - 信号 .

那种绿色的榛子色——应该在学校里教女孩子，那是一种危险信号。

['oʊnli] , [sɪns] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɝːz] [ɪz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Only , since your heart's not in the business any more than her's is — as you say ,
仅有的 , 自从 你的 心脏的 不是 在 这 商业 任何 更多的 比 她的 是 — 作为 你 说 ,

只是，正如你所说，你对这行的热情并不比她高，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
you were both bored to death — I want to ask you , as a personal favour to me ,
你 是 两个都 无聊的 到 死亡 — 我 想 到 问 你 , 作为 一个 个人的 偏爱 到 我 ,

你们俩都无聊死了——我想请你们帮个忙，

[dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [drɑːp] .
just to let the whole thing drop .
只是 到 让 这 所有的 事物 降低 .

就让这件事就此结束吧。

[let] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'loʊn] .
Let the girl alone .
让 这 女孩 独自的 .

别管那个女孩了。

[goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Go right away . "
去 正确的 离开 . "

立刻走。

" [its] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vəːnən] ,
" It's an unimportant detail , and I'm ashamed to mention it , " said Vernon ,
" 它是 一个 不重要 细节 , 和 我是 羞愧 到 提到 它 , " 说 弗农 ,

“这只是个无关紧要的细节，我都不好意思提，”弗农说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [hænd] — [aɪm] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrən] . "
" but I've got a picture on hand — I'm painting a bit of the Warren . "
" 但 我已经 得到 一个 图片 在 手 — 我是 绘画 一个 少量 的 这 沃伦 . "

“但我手头有一幅画——我正在画沃伦庄园的景色。”

" [wel] , [goʊ] [tuː; tə] [loʊ] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['pɪktʃər] .
" Well , go to Low Barton and put up there and finish your precious picture .
" 出色地 , 去 到 低的 巴顿 和 放 向上 那里 和 结束 你的 宝贵的 图片 .

“好吧，去洛巴顿，把你的珍贵画作挂在那里，完成它吧。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] ['beti] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] . "
You won't see Betty again unless you run after her . "
你 惯于 看 贝蒂 再次 除非 你 跑步 后 她 . "

除非你追上去，否则你再也见不到贝蒂了。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['vəːnən] , " [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [drɑːp] .
" To tell the truth , " said Vernon , " I had already decided to let the whole thing drop .
" 到 告诉 这 真相 , " 说 弗农 , " 我 有 已经 决定 到 让 这 所有的 事物 降低 .

“说实话,”弗农说，“我已经决定放弃这件事了。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [loʊ] ['bɑːrtn] . "
I'm ashamed of the trouble I've caused her and — and I've taken rooms at Low Barton . "
我是 羞愧 的 这 麻烦 我已经 导致 她 和 — 和 我已经 已采取 房间 在 低的 巴顿 . "

我为给她带来的麻烦感到羞愧，而且——我在洛巴顿租了房间。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['koʊldəst] ['lʌvər] [aɪv] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] . "
" Upon my word , " said Miss Desmond , " you are the coldest lover I've ever set eyes on . "
" 之上 我的 单词 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 你 是 这 最冷 情人 我已经 曾经 放 眼睛 在 . "

“我发誓,”德斯蒙德小姐说，“你是我见过的最冷漠的情人。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['swɪftli] .
" I'm not a lover , " he answered swiftly .
" 我是 不是 一个 情人 , " 他 回答 迅速地 .

“我不是个情圣,”他迅速回答道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ? "
" Do you wish I were ? "
" 做 你 希望 我 是 ? "

你希望我是吗?

" [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [seɪk] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] .
" For Betty's sake , I'm glad you aren't .
" 为了 贝蒂的 清酒 , 我是 高兴的 你 不是 .

“看在贝蒂的份上，我很高兴你不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [soʊ]['ɑːrktɪk] . "
But I think I should respect you more if you weren't quite so arctic . "
但 我 思考 我 应该 尊重 你 更多的 如果 你 不是 相当 所以 北极 . "

但如果你不那么冷漠无情，我想我会更尊重你。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪn'sendieri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlərd] [aɪz] ,
" I'm not an incendiary , at any rate , " said he , " and that's something , with my coloured eyes ,
" 我是 不是 一个 燃烧的 , 在 任何 速度 , " 说 他 , " 和 那就是 某物 , 和 我的 有色 眼睛 ,

“至少我不是个煽动者,”他说，“考虑到我有一双彩色眼睛，这倒也算是一件好事。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wət'evər] [jʊr; jər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Well , " she said , " whatever your temperature is , I rather like you .
" 出色地 , " 她 说 , " 任何 你的 温度 是 , 我 相当 喜欢 你 .

“嗯,”她说，“不管你的情绪如何，我都挺喜欢你的。”

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I don't wonder at Betty in the least .
我 不 想知道 在 贝蒂 在 这 至少 .

我一点也不觉得贝蒂的行为有什么奇怪。

" ['vəːnən] [boʊd] .
" Vernon bowed .
" 弗农 鞠躬 .

弗农鞠了一躬。

" [ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] . "
" All I ask is your promise that you'll not speak to her again . "
" 全部 我 问 是 你的 承诺 那 你会 不是 说话 到 她 再次 . "

“我只要求你答应我，以后不要再跟她说话。”

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I can't promise that , you know .
" 我 不能 承诺 那 , 你 知道 .

“我不能保证这一点，你知道的。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I can't be rude to her .
我 不能 是 粗鲁的 到 她 .

我不能对她无礼。

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
But I'll promise not to go out of my way to meet her again .
但 患病的 承诺 不是 到 去 出去 的 我的 方式 到 见面 她 再次 .

但我保证不会再特意去见她。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [æz; əz] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] — [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['ræbəts] [kɔːt] .
" As , yes — it is sad — all that time wasted and no rabbits caught .
" 作为 , 是的 — 它 是 伤心 — 全部 那 时间 浪费 和 不 兔子 捕捉 .

“是啊——真可惜——浪费了那么多时间，却一只兔子也没抓到。”

" [ə'gen] [mɪs] ['dezmənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'plezntli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" Again Miss Desmond had gone unpleasantly near his thought .
" 再次 错过 德斯蒙德 有 已消失 令人不快的 靠近 他的 想法 .

“德斯蒙德小姐又一次让他感到不快。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] :
Of course he said :
的 课程 他 说 :

他当然说了：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "
" You don't understand me . "
" 你 不 理解 我 . "

“你不理解我。”

" [nɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ] . "
" Near enough , " said Miss Desmond ; " and now I'll go . "
" 靠近 足够的 , " 说 错过 德斯蒙德 ; " 和 现在 患病的 去 . "

“差不多了,”德斯蒙德小姐说，“那我走了。”

"	[let]	[ˌem ˈiː]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ˈkʌmɪŋ]	,	"	[sed]	[ˈvəːnən]	[ˈiːgərli]	;	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**Let**	**me**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**eagerly**	**;**	**"**	**it**	**was**	**more**	**than**	**good**	**of**	**you**	**.**
"	让	我	感谢	你	为了	未来	,	"	说	弗农	急切地	;	"	它	曾是	更多的	比	好的	的	你	.

“让我感谢你们的到来，”弗农急切地说；“你们真是太好了。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[oʊn]	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːrt]	[sæŋk]	[wen]	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	[ˈbɛtiːz]	[ænt]	[huː]	[ˈɑːnɝd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	.
I	**must**	**own**	**that**	**my**	**heart**	**sank**	**when**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**Miss**	**Betty's**	**aunt**	**who**	**honoured**	**me**	**with**	**a**	**visit**	**.**
我	必须	自己的	那	我的	心	沉没	什么时候	我	知道	它	曾是	错过	贝蒂的	阿姨	WHO	荣幸	我	和	一个	访问	.

我必须承认，当我知道是贝蒂小姐的姑妈来拜访我时，我的心一下子沉了下去。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[moʊst]	[glæd]	[juː; jʊ]	[keɪm]	.
But	**I**	**am**	**most**	**glad**	**you**	**came**	**.**
但	我	是	最多	高兴的	你	来了	.

但我很高兴你来了。

[aɪ]	[ˈnevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biˈliːvd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	"
I	**never**	**would**	**have**	**believed**	**that**	**a**	**lady**	**could**	**be**	**so**	**reasonable**	**and**	**—**	**and**	**—**	**"**
我	绝不	会	有	相信	那	一个	女士	可以	是	所以	合理的	和	—	和	—	"

我简直不敢相信一位女士会如此通情达理，而且——而且——”

"	[ænd; ənd]	[ˈdʒentlmənli]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	.
"	**And**	**gentlemanly**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	和	绅士风度	?	"	说	这	女士	.

“而且举止还算绅士吗？”女士问道。

"	[jes]	,	—	[its]	[maɪ]	[ˈbrʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	,	[pʊr]	[dɪr]	!
"	**Yes**	**,**	**—**	**it's**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**who**	**is**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**poor**	**dear**	**!**
"	是的	,	—	它是	我的	兄弟	-	在	-	法律	WHO	是	这	老的	女士	,	贫穷的	亲爱的	!

“是的，——那位老妇人是我的姐夫，可怜的老太太！”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈvəːnən]	,	[aɪv]	[bɪn]	[ˈrʌnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	[ænd; ənd]	[ˈtwenti]	[ˈjɪrz]	,
You	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**,**	**I've**	**been**	**running**	**round**	**the**	**world**	**for**	**five**	**and**	**twenty**	**years**	**,**
你	看	,	先生	.	弗农	,	我已经	到过	跑步	圆形的	这	世界	为了	五	和	二十	年	,

您看，弗农先生，我已经周游世界二十五年了。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[kept]	[maɪ]	[aɪz]	[ˈoʊpən]	.
and	**I've**	**kept**	**my**	**eyes**	**open**	**.**
和	我已经	保留	我的	眼睛	打开	.

我一直保持警惕。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsɪli]	,
And	**when**	**I**	**was**	**of**	**an**	**age**	**to**	**be**	**silly**	**,**
和	什么时候	我	曾是	的	一个	年龄	到	是	愚蠢的	,

当我到了可以胡闹的年纪时，

[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪli]	[əˈbaʊt]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[ˈkʌlərd]	[aɪz]	.
the	**man**	**I**	**was**	**silly**	**about**	**had**	**your**	**coloured**	**eyes**	**.**
这	男人	我	曾是	愚蠢的	关于	有	你的	有色	眼睛	.

我曾经傻傻爱上的那个男人，有着和你一样的彩色眼睛。

[hiː; hi] ['mærid] [æn; ən] ['æktrəs] , [pʊr] ['feloʊ] , — [ɔːr] ['ræðər] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He married an actress , poor fellow , — or rather , she married him , before he
他 已婚 一个 演员 , 贫穷的 同伴 , — 或者 相当 , 她 已婚 他 , 前 他
[kʊd; kəd] [seɪ] - [naɪf] . -
could say ' knife . '
可以 说 - 刀 . -

可怜的家伙，他娶了个女演员——或者更确切地说，是她在他还没来得及说出“刀”这个词之前就嫁给了他。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['ðætəl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ən'les] [jʊə(r)] [ʌn'kɑːmənli] ['kerf(ə)l] .
That's the sort of thing that'll happen to you , unless you're uncommonly careful .
那就是 这 种类 的 事物 那将 发生 到 你 , 除非 你是 不寻常地 小心 .

除非你格外小心，否则这种事就会发生在你身上。

[soʊ] [ðæts] ['setld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siː] ['beti] ? "
You give me your word not to try to see Betty ? "
你 给 我 你的 单词 不是 到 尝试 到 看 贝蒂 ? "

你保证不会再去找贝蒂?

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] .
" I give you my word .
" 我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] [rɪ'gret] — "
You won't believe in my regret — "
你 惯于 相信 在 我的 后悔 — "

你不会相信我有多么后悔——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" I believe in that right enough .
" 我 相信 在 那 正确的 足够的 .

“我相信这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪmpli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .
It must be simply sickening to have the whole show given away like this .
它 必须 是 简单地 令人作呕 到 有 这 所有的 展示 给定 离开 喜欢 这 .

就这样把整个节目都泄露出去，肯定让人恶心透了。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'gret] ! "
Oh , I believe in your regret ! "
哦 , 我 相信 在 你的 后悔 ! "

哦，我相信你会后悔的！

" [maɪ] [rɪ'gret] , " [sed] ['vəːnən] ['stedəli] , " [fɔːr; fər] ['eni] [peɪn] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [jʊr; jər] [niːs] .
" My regret , " said Vernon steadily , " for any pain I may have caused your niece .
" 我的 后悔 , " 说 弗农 稳步 , " 为了 任何 疼痛 我 可能 有 导致 你的 侄女 .

“我深感遗憾，”弗农平静地说，“对于我可能给你的侄女造成的任何痛苦。”

[duː] [pliːz] [siː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Do please see how grateful I am to you for having seen at once that it
做 请 看 如何 感激的 我 是 到 你 为了 拥有 已见 在 一次 那 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
was not her fault at all ,
曾是 不是 她 过错 在 全部 ,

请您体会我有多么感激您，因为您一眼就看出这根本不是她的错。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [maɪn] . "
but wholly mine . "
但 完全 矿 . "

但完全属于我。

" ['veri] ['naɪsli] [sed] : [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] ['bɛtiːz] [ænt] .
" Very nicely said : good boy ! " said Betty's aunt .
" 非常 很好 说 : 好的 男生 ! " 说 贝蒂的 阿姨 .

“说得真好：好孩子！”贝蒂的姑姑说道。

" [wel] , [maɪ] ['eksələnt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flai] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , my excellent brother - in - law is waiting outside in the fly , gnashing his
" 出色地 , 我的 出色的 兄弟 - 在 - 法律 是 等待 外部 在 这 飞 , 咬牙切齿 他的
[rɪ'spektəbl] [tiːθ] , [noʊ] [daʊt] ,
respectable teeth , no doubt ,
可敬 牙齿 , 不 怀疑 ,

“嗯，我那位优秀的姐夫肯定正在外面的候车亭里等着，咬牙切齿，毫无疑问。”

[ænd; ənd] [in'fəːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː]
and inferring all sorts of complications from the length of our interview
和 推断 全部 排序 的 并发症 从 这 长度 的 我们的 面试
.
.
.

并从我们采访的时长中推断出各种各样的复杂情况。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [laɪk] ,
You're just the sort of young man I like ,
你是 只是 这 种类 的 年轻的 男人 我 喜欢 ,

你正是我喜欢的那种年轻人。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['hævnt] [met] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['fʊtɪŋ] .
and I'm sorry we haven't met on a happier footing .
和 我是 对不起 我们 还没有 遇见 在 一个 更快乐 立足点 .

我很遗憾我们没能在更愉快的氛围中相遇。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [tə'geðər] .
I'm sure we should have got on together .
我是 当然 我们 应该 有 得到 在 一起 .

我相信我们本来应该相处融洽的。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] ['truːli] .
" I'm sure we should , " said he truly .
" 我是 当然 我们 应该 , " 说 他 真的 .

“我相信我们应该这样做,”他真诚地说。

" [meint] [aɪ] [hoʊp] —
" Mayn't I hope —
" 可能不会 我 希望 —

“我多么希望——”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" She laughed outright .
" 她 笑了 直接 .

她哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'kweɪntəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have indeed the passion for acquaintance without introduction , " she said .
" 你 有 的确 这 热情 为了 熟人 没有 介绍 , " 她 说 .

“你确实有种不经介绍就结识新朋友的热情,”她说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] .
" No , you may not call on me in town .
" 不 , 你 可能 不是 称呼 在 我 在 镇 .

“不，你不能来城里拜访我。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['nevər] [ðer; ðər] .
Besides , I'm never there .
除了 , 我是 绝不 那里 .

此外，我从来不在那里。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
And take care of yourself .
和 拿 关心 的 你自己 .

照顾好自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第5/20页

[jʊə(r)]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɪtn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	['bɪtn]	['bædli]	.	"
You're	**bound**	**to**	**be**	**bitten**	**some**	**day**	**you**	**know**	**,**	**and**	**bitten**	**badly**	**.**	**"**
你是	边界	到	是	被咬	一些	天	你	知道	,	和	被咬	糟糕	.	"

你知道，你总有一天会被咬，而且会被咬得很重。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[fər'geɪv]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**I**	**wish**	**I**	**thought**	**you**	**forgave**	**me**	**.**	**"**
"	我	希望	我	想法	你	原谅了	我	.	"

“我真希望你原谅我了。”

"	[fər'gɪv]	[juː; jʊ]	?
"	**Forgive**	**you**	**?**
"	原谅	你	?

“原谅你吗？ ”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[fər'gɪv]	[juː; jʊ]	!
Of	**course**	**I**	**forgive**	**you**	**!**
的	课程	我	原谅	你	!

我当然原谅你！

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[noʊ]	[mɔːr]	[help]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	—	[noʊ]	,	[dəunt]	[ˌɪntə'rʌpt]	:
You	**can**	**no**	**more**	**help**	**making**	**love**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**no**	**,**	**don't**	**interrupt**	**:**
你	能	不	更多的	帮助	制作	爱	,	我	认为	—	不	,	不	打断	:

我想你已经无法控制自己想要做爱了——不，别打断我：

[ðə; ði]	['θɪŋz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[noʊ]	[mɔːr]	[help]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]
the	**thing's**	**the**	**same**	**whatever**	**you**	**call**	**it**	**—**	**you**	**can**	**no**	**more**	**help**	**making**	**love**
这	事物	这	相同的	任何	你	称呼	它	—	你	能	不	更多的	帮助	制作	爱

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kæt]	[kæn; kən]	[help]	['stiːlɪŋ]	[kriːm]	.
than	**a**	**cat**	**can**	**help**	**stealing**	**cream**	**.**
比	一个	猫	能	帮助	偷窃	奶油	.

无论你怎么称呼它，事情都是一样的——你无法控制自己去爱，就像猫无法控制自己去偷奶油一样。

['oʊnli]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kæt]	[gets]	[kɔːt]	,	[ænd; ənd]	['bædli]	['biːtn]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[juːl]	[get]
Only	**one**	**day**	**the**	**cat**	**gets**	**caught**	**,**	**and**	**badly**	**beaten**	**,**	**and**	**one**	**day**	**you'll**	**get**
仅有的	一	天	这	猫	获得	捕捉	,	和	糟糕	被打败	,	和	一	天	你会	得到

[kɔːt]	,
caught	**,**
捕捉	,

猫总有一天会被抓住，会被狠狠揍一顿，就像你总有一天也会被抓住一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	,
and	**the**	**beating**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**one**	**,**
和	这	殴打	将要	是	一个	坏的	一	,

而且会挨很重的打。

[ən'les]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[fuːl]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[teɪk]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	.
unless	**I'm**	**a**	**greater**	**fool**	**than**	**I**	**take**	**myself**	**for**	**.**
除非	我是	一个	更大的	傻子	比	我	拿	我	为了	.

除非我比自己想象的还要愚蠢。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'lɑːk]	['bɛtiːz]	['prɪzn]	[ænd; ənd]	[kən'soʊl]	[hɜːr; hər]	.
And	**now**	**I'll**	**go**	**and**	**unlock**	**Betty's**	**prison**	**and**	**console**	**her**	**.**
和	现在	患病的	去	和	开锁	贝蒂的	监狱	和	安慰	她	.

现在我要去打开贝蒂的牢笼，安慰她。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Don't worry about her .
不 担心 关于 她 .

别担心她。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] [pʊt] [ə'pɑːn] .
I'll see that she's not put upon .
患病的 看 那 她是 不是 放 之上 .

我会确保她不被欺负。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] !
No , in the circumstances you'd better not see me to my carriage !
不 , 在 这 情况 你会 更好的 不是 看 我 到 我的 运输 !

不，在这种情况下，你最好别送我上马车！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [left] ['vɜːnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" She shook hands cordially , and left Vernon to his thoughts .
" 她 摇晃 双手 诚挚地 , 和 左边 弗农 到 他的 想法 .

她热情地握了握手，然后留下弗农独自沉思。

[mɪs] ['dezmənd] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Desmond had done what she came to do , and he knew it .
错过 德斯蒙德 有 完毕 什么 她 来了 到 做 , 和 他 知道 它 .

德斯蒙德小姐已经完成了她此行的目的，他知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] ['beti]
It was almost a relief to feel that now he could not try to see Betty
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 感觉 那 现在 他 可以 不是 尝试 到 看 贝蒂
[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
however much he wished it ,
然而 很多 他 希望 它 ,

让他感到一丝解脱的是，现在他无论如何都无法再见到贝蒂了。

— [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
— however much he might know her to wish it .
— 然而 很多 他 可能 知道 她 到 希望 它 .

——无论他多么了解她，她都希望如此。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
He shrugged his shoulders and lighted another cigarette .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 照明 其他 卷烟 .

他耸了耸肩，又点燃了一支烟。

['beti] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
Betty , worn out with crying , had fallen asleep .
贝蒂 , 磨损 出去 和 哭泣 , 有 倒下 睡着了 .

贝蒂哭得筋疲力尽，睡着了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [raʊzd] [hɜːr; hər] .
The sound of wheels roused her .
这 声音 的 车轮 唤醒 她 .

车轮的声音吵醒了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [kæbz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] - [deɪ] .
It seemed to rain cabs at the Rectory to - day .
它 似乎 到 雨 出租车 在 这 牧师住宅 到 - 天 .

今天教区长官邸好像下起了出租车雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
There were voices in the hall , steps on the stairs .
那里 是 声音 在 这 大厅 , 步骤 在 这 楼梯 .

大厅里传来人声，楼梯上传来脚步声。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [noʊ] [treɪ] [ʌv; əv]['prɪzənɝz, ˈprɪznɝz] [fer] ,
Her door was unlocked and there entered no tray of prisoner's fare ,
她 门 曾是 已解锁 和 那里 进入 不 托盘 的 囚犯的 票价 ,
[noʊ] [rɪˈproʊtʃfl] [step] - ['fɑːðər] ,
no reproachful step - father ,
不 责备的 步 - 父亲 ,

她的房门没锁，没有囚犯的餐盘端进来，也没有责备的继父进来。

[noʊ] ['prɑːtɪstənt] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [ænt] , [huː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
no Protestant sister , but a brisk and well - loved aunt , who shut the door ,
不 新教 姐姐 , 但 一个 轻快 和 出色地 - 喜爱 阿姨 , WHO 关闭 这 门 ,
[ænd; ənd] [spoʊk] .
and spoke .
和 辐 .

没有信奉新教的姐妹，但有一位干练且深受爱戴的姑妈，她关上门，开始说话。

" [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All in the dark ? " she said .
" 全部 在 这 黑暗的 ? " 她 说 .

“你们都一无所知吗？”她问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? "
" Where are you , child ? "
" 在哪里 是 你 , 孩子 ? "

孩子，你在哪里？

" [hɪr] , " [sed] ['beti] .
" Here , " said Betty .
" 这里 , " 说 贝蒂 .

“给你,”贝蒂说。

" [let] [ˌem ˈiː] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
" Let me strike a light .
" 让 我 罢工 一个 光 .

让我点亮一盏灯。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
Oh , yes , there you are ! "
哦 , 是的 , 那里 你 是 ! "

哦，对，你在这儿啊！

" [oʊ] , [ænt] , — [hæz; həz][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] ['beti] ['fɪrfəli] .
" Oh , aunt , — has he sent for you ? " said Betty fearfully .
" 哦 , 阿姨 , — 有 他 发送 为了 你 ? " 说 贝蒂 恐惧地 .

“哦，姑妈，——他派人来找你了吗？”贝蒂害怕地问道。

" [oʊ] , [dəunt][skoʊld][ˌem ˈiː] , ['ænti] !
" Oh , don't scold me , auntie !
" 哦 , 不 骂 我 , 阿姨 !

“哦，阿姨，别骂我！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ]['taɪərd] .
I am so tired .
我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eni] [mɔːr] . "
I don't think I can bear any more . "
我 不 思考 我 能 熊 任何 更多的 . "

我感觉自己再也承受不住了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ['tʃɪrfəli] .
" I'm not going to scold you , you silly little kitten , " said the aunt cheerfully .
" 我是 不是 去 到 骂 你 , 你 愚蠢的 小的 小猫 , " 说 这 阿姨 愉快地 .

“我不会责骂你，你这只傻小猫咪，”姑妈笑着说。

" [kʌm] , [bʌk] [ʌp] !
" Come , buck up !
" 来 , 巴克 向上 !

振作起来！

[its] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .
It's nothing so very awful , after all .
它是 没有什么 所以 非常 可怕 , 后 全部 .

其实也没那么糟糕。

[juːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['oʊvər] . "
You'll be laughing at it all before a fortnight's over . "
你会 是 笑 在 它 全部 前 一个 两周的 超过 . "

两周之内，你就会把这一切都当成笑话来笑了。

" [ðen] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Then he hasn't told you ? "
" 然后 他 还没有 讲述 你 ? "

“那他还没告诉你呢？”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ; ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Oh , yes , he has ; he's told me everything there was to tell , and a
" 哦 , 是的 , 他 有 ; 他是 讲述 我 一切 那里 曾是 到 告诉 , 和 一个
[lɑːt] [mɔːr] , [tuː] .
lot more , too .
很多 更多的 , 也 .

“哦，是的，他已经把该说的都说了，而且说的还有很多。”

[dəunt] ['wɜːri] , [tʃaɪld] .
Don't worry , child .
不 担心 , 孩子 .

别担心，孩子。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ʌp] ,
You just go straight to bed and I'll tuck you up ,
你 只是 去 直的 到 床 和 患病的 塞进 你 向上 ,

你直接上床睡觉，我来帮你盖好被子。

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
and we'll talk it all over in the morning . "
和 出色地 讲话 它 全部 超过 在 这 早晨 . "

我们明天早上再详细讨论。

" ['ænti] , " [sed] ['beti] , [ə'biːdiəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər] [dres] , " [dɪd][hiː; hi] [seɪ]
" Aunty , " said Betty , obediently beginning to unfasten her dress , " did he say
" 阿姨 , " 说 贝蒂 , 顺从地 开始 到 解开 她 裙子 , " 做过 他 说
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
anything about Him ? "
任何事物 关于 他 ? "

“姨妈，”贝蒂一边顺从地解开裙子一边说，“他有没有提到他？”

" [wel] , [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Well , yes — a little . "
" 出色地 , 是的 — 一个 小的 . "

“嗯，是的——有一点。”

" [hiː; hi]['hæznt] — ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" He hasn't — hasn't done anything to him , has he ? "
" 他 还没有 — 还没有 完毕 任何事物 到 他 , 有 他 ? "

“他没有——没有对他做什么，对吧？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
" What could he do ?
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

['gɪvɪŋ] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] , [bet] . "
Giving drawing lessons isn't a hanging matter , Bet . "
给予 绘画 课程 不是 一个 绞刑 事情 , 赌注 . "

教人画画又不是什么见不得光的事，贝特。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — "
" I haven't heard anything from him all day , — and I thought — "
" 我 还没有 听到 任何事物 从 他 全部 天 , — 和 我 想法 — "

“我一整天都没收到他的任何消息，——我想——”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['beti] , [maɪ] [dɪr] .
" You won't hear anything more of him , Betty , my dear .
" 你 惯于 听到 任何事物 更多的 的 他 , 贝蒂 , 我的 亲爱的 .

“你以后不会再听到他的任何消息了，贝蒂，亲爱的。”

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər]['mɪstər] . ['vəːnən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
I've seen your Mr . Vernon , and a very nice young man he is , too .
我已经 已见 你的 先生 . 弗农 , 和 一个 非常 好的 年轻的 男人 他 是 , 也 .

我见过你的弗农先生，他也是个非常不错的年轻人。

['hiːz] ['fraɪtfəli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] ,
He's frightfully cut up about having got you into a row ,
他是 可怕地 切 向上 关于 拥有 得到 你 进入 一个 排 ,

他因为把你卷入争吵而感到非常懊恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
and he sees that the only thing he can do is to go quietly away .
和 他 看到 那 这 仅有的 事物 他 能 做 是 到 去 悄悄 离开 .

他意识到自己唯一能做的就是悄悄离开。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['beti] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θɜːrəli]
I needn't tell you , Betty , though I shall have to explain it very thoroughly
我 不必 告诉 你 , 贝蒂 , 尽管 我 将 有 到 解释 它 非常 彻底
[tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
to your father ,
到 你的 父亲 ,

贝蒂，我不必告诉你，但我必须非常详细地向你父亲解释清楚。

[ðæt] ['mɪstər] . ['vəːnən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that Mr . Vernon is no more in love with you than you are with him .
那 先生 . 弗农 是 不 更多的 在 爱 和 你 比 你 是 和 他 .

弗农先生对你的爱并不比你对他的爱多。

[ɪn][fækt] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
In fact he's engaged to another girl .
在 事实 他是 已订婚的 到 其他 女孩 .

事实上，他已经和另一个女孩订婚了。

['hiːz] [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] . "
He's just interested in you as a promising pupil . "
他是 只是 感兴趣的 在 你 作为 一个 有前途 瞳孔 . "

他只是觉得你是个有前途的学生。

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Yes , " said Betty , " of course I know that .
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 的 课程 我 知道 那 .

“是的,”贝蒂说，“我当然知道。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
THE ESCAPE .
这 逃脱 .

逃脱。

" [its] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ɪg'zæktli][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,
" It's all turned out exactly like what I said it was going to , exactly to a T ,
" 它是 全部 转向 出去 确切地 喜欢 什么 我 说 它 曾是 去 到 , 确切地 到 一个 T ,

“一切都和我之前说的一模一样，完全吻合。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [ɑːrmz][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ðem; ðəm]
" said Mrs . Symes , wrapping her wet arms in her apron and leaning them
" 说 太太 . 赛姆斯 , 包装 她 湿的 武器 在 她 围裙 和 倾斜 他们
[ɑːn][ðə; ði] [fens] ;
on the fence ;
在 这 栅栏 ;

“赛姆斯太太说着，用围裙裹住湿漉漉的胳膊，把胳膊搭在栅栏上;

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [its] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'haɪndhænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" if it wasn't that it's Tuesday and me behindhand as it is ,
" 如果 它 不是 那 它是 周二 和 我 背后 作为 它 是 ,

“如果不是因为今天是星期二，而我又已经落后于进度，

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd tell you all about it . "
ID 告诉 你 全部 关于 它 . "

我会把一切都告诉你。

" [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪns] - ['wɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,
" Do the things good to lay a bit in the rinse - water , " said Mrs . James ,
" 做 这 事物 好的 到 躺 一个 少量 在 这 冲洗 - 水 , " 说 太太 . 詹姆斯 ,

“把好东西放在冲洗水里一会儿,”詹姆斯太太说。

['ɔːlsoʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , " ['sɔːrtər] ['hwaɪtnz] [ðems] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
also leaning on the fence , " sorter whitens them's what I always say .
还 倾斜 在 这 栅栏 , " 分拣机 漂白剂 它们是 什么 我 总是 说 .

他还倚在栅栏上说：“分拣员会把它们弄白，我一直都这么说。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['æftər] .
I don't mind if I lend you a hand with the wringing after .
我 不 头脑 如果 我 借 你 一个 手 和 这 拧干 后 .

事后我不介意帮你拧干。

[wɒts] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
What's turned out like you said it was going to ? "
是什么 转向 出去 喜欢 你 说 它 曾是 去 到 ? "

事情真的像你说的那样发展了吗?

"	[mɪs]	['bɛtiːz]	[dɪ'klaɪn]	.
"	**Miss**	**Betty's**	**decline**	**.**
"	错过	贝蒂的	衰退	.

贝蒂小姐的衰落。

"	['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	[læft]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['hʌskɪli]	.
"	**Mrs**	**.**	**Symes**	**laughed**	**low**	**and**	**huskily**	**.**
"	太太	.	赛姆斯	笑了	低的	和	沙哑地	.

赛姆斯太太低声沙哑地笑了。

"	[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	?	"
"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**James**	**?**	**"**
"	什么	做过	我	告诉	你	,	太太	.	詹姆斯	?	"

“我跟你说过什么来着，詹姆斯太太？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[kwaɪt]	[rɪ'membər]	[nɑːt]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz] ;
"	**I**	**don't**	**quite**	**remember**	**not**	**just**	**at**	**the**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**James ;**
"	我	不	相当	记住	不是	只是	在	这	分钟	,	"	说	太太	.	詹姆斯 ;

“我一时想不起来了,”詹姆斯太太说;

"	[juː; jʊ]	[telz]	[soʊ]	['meni]	[θɪŋz]	.	"
"	**you**	**tells**	**so**	**many**	**things**	**.**	**"**
"	你	讲述	所以	许多	事物	.	"

“你透露了很多信息。”

"	[ænd; ənd]	[wel]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[aɪ]	[duː] .
"	**And**	**well**	**for**	**some**	**people**	**I**	**do .**
"	和	出色地	为了	一些	人们	我	做 .

“嗯，对某些人来说，我的确如此。”

[els]	[ðeɪ]	['wʊdnt]	['nevər]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	.
Else	**they**	**wouldn't**	**never**	**know**	**nothing**	**.**
别的	他们	不会	绝不	知道	没有什么	.

否则他们就永远不会知道任何事。

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[noʊ]	[dɪ'klaɪn]	[mɪs]	['beti]	[wʌz; wəz]	['setɪŋ]	[daʊn]	['ʌndər]	.
I	**told**	**you**	**as**	**it**	**wasn't**	**no**	**decline**	**Miss**	**Betty**	**was**	**setting**	**down**	**under**	**.**
我	讲述	你	作为	它	不是	不	衰退	错过	贝蒂	曾是	环境	向下	在下面	.

我早就告诉过你，贝蒂小姐并没有走下坡路，她正在澳大利亚定居。

[aɪ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wɒts]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.
I	**said**	**it**	**was**	**only**	**what's**	**natural**	**,**	**her**	**being**	**the**	**age**	**she**	**is**	**.**
我	说	它	曾是	仅有的	是什么	自然的	,	她	存在	这	年龄	她	是	.

我说，以她的年龄来说，这很正常。

[aɪ]	[sed]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sed]	[ʃiːd]	[get]	[wʌn] .
I	**said**	**what**	**she**	**wanted**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**I**	**said**	**she'd**	**get**	**one .**
我	说	什么	她	通缉	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	我	说	棚	得到	一 .

我说她想要的是一个年轻男人，我说我会给她一个。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	"
And	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
和	什么	做	你	思考	?	"

你觉得呢?

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	.	"
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**"**
"	我	不	知道	,	我是	当然	.	"

“我不知道，我确定。”

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[get]	[wʌn]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['saɪmz]	[ɪm'presɪvli]	,	"	[ðæt]	[seɪm]	[wiːk] ,
"	**She**	**did**	**get**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Symes**	**impressively**	**,**	**"**	**that**	**same**	**week ,**
"	她	做过	得到	一	,	"	说	太太	.	赛姆斯	令人印象深刻	,	"	那	相同的	星期 ,

“她确实得到了一个,”赛姆斯太太语气激动地说，“就在同一周。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [wɜːrdz] .
just as if she'd been a - listening to my very words .
只是 作为 如果 棚 到过 一个 - 聆听 到 我的 非常 字 .

就好像她一直在认真聆听我的话一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['fraɪdeɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
It was as it might be Friday you and me had that little talk .
它 曾是 作为 它 可能 是 星期五 你 和 我 有 那 小的 讲话 .

仿佛就在星期五，你和我进行了那次简短的谈话。

[wel] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['sætərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Well , as it might be the Saturday , she meets the young man ,
出色地 , 作为 它 可能 是 这 周六 , 她 满足 这 年轻的 男人 ,

那天是星期六，她遇到了那个年轻人。

[ə; eɪ] - ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrən] — [maɪ] ['ɜːnəsts] ['jʌŋ^ist] [sɔː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ,
a - painting pictures in the Warren — my Ernest's youngest saw ' em a - talking ,
一个 - 绘画 图片 在 这 沃伦 — 我的 欧内斯特的 最小的 锯 - 呃 一个 - 说 ,

在沃伦画画——我欧内斯特最小的孩子看到他们在说话，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . "
and told his mother when he come home to his dinner . "
和 讲述 他的 母亲 什么时候 他 来 家 到 他的 晚餐 . "

他回家吃晚饭的时候告诉了他妈妈。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['nevər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ]
" To think of that , and me never hearing a word ! " said Mrs . James with
" 到 思考 的 那 , 和 我 绝不 听力 一个 单词 ! " 说 太太 . 詹姆斯 和
[fræŋk] [rɪ'gret] .
frank regret .
坦率 后悔 .

“想想都觉得可惜，我竟然一个字都没听到！”詹姆斯太太坦率地遗憾地说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌd] [biː; bi] - ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
" I knew it ud be ' Whistle and I'll come to you , my lad ,
" 我 知道 它 ud 是 - 哨 和 患病的 来 到 你 , 我的 小伙子 ,

“我知道会是‘吹口哨我就来找你，孩子’，

- " ['mɪsɪz] . ['saɪmz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kʌmbrəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' " Mrs . Symes went on with cumbrous enjoyment , " and so it was .
- " 太太 . 赛姆斯 去 在 和 笨重的 享受 , " 和 所以 它 曾是 .

“赛姆斯太太带着笨拙的愉悦继续说道，‘事情就是这样。’”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They used to keep their rondyvoos in the wood — six o'clock in the morning .
他们 用过的 到 保持 他们的 - 在 这 木头 — 六 点钟 在 这 早晨 .

他们过去常常在树林里举行朗迪沃斯（rondyvoos）活动——早上六点。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [rɛglɚ] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mrs . Wilson's Tom used to see ' em reg'lar every day as he went by to his
太太 . 威尔逊的 汤姆 用过的 到 看 - 呃 reg'lar 每一个 天 作为 他 去 经过 到 他的
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

威尔逊太太的汤姆以前每天上班路过那里都会经常看到他们。

" [lɔː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['fiːbli] .
" Lor , " said Mrs . James feebly .
" 洛尔 , " 说 太太 . 詹姆斯 虚弱地 .

“老天爷，”詹姆斯太太虚弱地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][hiː; hi] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər]
" Of course Tom he never said nothing , except to a few friends of his over
" 的 课程 汤姆 他 绝不 说 没有什么 , 除了 到 一个 很少 朋友们 的 他的 超过
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

当然，汤姆什么也没说，除了和几个朋友喝着酒聊几句。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
They enjoyed the joke , I promise you .
他们 享受 这 开玩笑 , 我 承诺 你 .

我保证，他们很喜欢这个笑话。

[bʌt; bət][oʊld] [dʒɔːrdʒ] - — [hiː; hi] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ][dəʊnt]
But old George Marbould — he ain't never been quite right in his head , I don't
但 老的 乔治 - — 他 不是 绝不 到过 相当 正确的 在 他的 头 , 我 不
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

但老乔治·马博尔德——我觉得他脑子一直不太正常。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ruːbi] [went] [rɔːŋ] .
since his Ruby went wrong .
自从 他的 红宝石 去 错误的 .

因为他的红宝石出了问题。

['pɪti] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .
Pity , I always think .
遗憾 , 我 总是 思考 .

真可惜，我总觉得。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [pleɪn] - [feɪst] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] [maɪt] [ə; eɪ] [kept] [hɜːr'self] [rɪ'spektəbl] .
A great clumsy plain - faced girl like her might a kept herself respectable .
一个 伟大的 笨拙 清楚的 - 面对 女孩 喜欢 她 可能 一个 保留 她自己 可敬 .

像她这样一位笨拙、相貌平平的优秀女孩，或许也能保持体面。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [deɪz]
She hadn't the temptation some of us might have had in our young days
她 之前没有 这 诱惑 一些 的 我们 可能 有 有 在 我们的 年轻的 天
. "
. "
. "

她不像我们有些人年轻时那样，会受到诱惑。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
" No indeed , " said Mrs . James , smoothing her hair ,
" 不 的确 , " 说 太太 . 詹姆斯 , 平滑 她 头发 ,

“的确如此，”詹姆斯太太一边捋着头发一边说道。

" [ænd; ənd][oʊld] [dʒɔːrdʒ] — [wʌt] ['sɪlinəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "
" and old George — what silliness was he up to this time ? "
" 和 老的 乔治 — 什么 愚蠢 曾是 他 向上 到 这 时间 ? "

“老乔治这次又在搞什么鬼？”

" [waɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tə'geðər] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
" Why he sees the two of ' em together one fine morning and ' stead of doing
" 为什么 他 看到 这 二 的 - 呃 一起 一 美好的 早晨 和 - 坚定 的 正在做
[laɪk] ['hiːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][hiː; hi] [ʌps] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
like he'd be done by he ups to the Vicarage and tells the old man .
喜欢 他会 是 完毕 经过 他 UPS 到 这 牧师住宅 和 讲述 这 老的 男人 .

“一天早上，他看见他们俩在一起，但他没有像别人那样对他置之不理，而是径直走到牧师住宅，把这件事告诉了老人。

- [juː; jʊ] [kʌm] - [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] ,

' You come alonger me , Sir , ' says he ,

- 你 来 - 我 , 先生 , - 说道 他 ,

“先生，请跟我来,”他说。

- [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ænd; ənd] ['hʌgɪn] - [ʌp] [ɪn] [biːlz] [ʃed] ,

' and have a look at your daughter a - kissin ' and huggin ' up in Beale's shed ,

- 和 有 一个 看 在 你的 女儿 一个 - 接吻 - 和 拥抱 - 向上 在 比尔的 棚 ,

“看看你女儿在比尔的棚子里亲热拥抱的样子！”

[əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] . -

along of a perfect stranger . '

沿着 的 一个 完美的 陌生人 . -

与一个完全陌生的人一起。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [sez] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

So the old man he says , ' God bless you ,

所以 这 老的 男人 他 说道 , - 上帝 保佑 你 ,

于是老人说：“愿上帝保佑你。”

- — [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['fæn'tiːg] ,

' — George is proud of him saying that — and off he goes , in a regular fanteague ,

- — 乔治 是 自豪的 的 他 说 那 — 和 离开 他 去 , 在 一个 常规的 幻想 ,

——乔治为他这么说感到自豪——然后他就继续沉浸在自己的幻想世界里。

[biːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

beats the young master to a jelly , for all he's an old man and feeble ,

节拍 这 年轻的 掌握 到 一个 果冻 , 为了 全部 他是 一个 老的 男人 和 微弱 ,

尽管他年老体弱，却把少爷打得落花流水。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [mɪs] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and shuts Miss up in her room .

和 关闭 错过 向上 在 她 房间 .

然后把小姐关在房间里。

[naʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [maɪ] [wei] . "

Now that wouldn't a been my way . "

现在 那 不会 一个 到过 我的 方式 . "

那可不是我的风格。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] .

" No , indeed , " said Mrs . James .

" 不 , 的确 , " 说 太太 . 詹姆斯 .

“不，的确如此,”詹姆斯太太说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] ,

" I should a asked him in , " said Mrs . Symes ,

" 我 应该 一个 问 他 在 , " 说 太太 . 赛姆斯 ,

“我应该邀请他进来的,”赛姆斯太太说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɛl][ʌv; əv] [maɪn] ,

" if it had been a gell of mine ,

" 如果 它 有 到过 一个 凝胶 的 矿 ,

“如果那是我做的凝胶，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and give him a good meal with a glass of ale to it ,
和 给 他 一个 好的 一顿饭 和 一个 玻璃 的 麦芽酒 到 它 ，

给他准备一顿丰盛的晚餐，再配上一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪdi] [drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɑːp][ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and a tiddy drop of something to top up with ,
和 一个 乳房 降低 的 某物 到 顶部 向上 和 ，

再加一小滴东西补充一下，

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][let][hɪm; ɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz]['næsti][paɪp] ,
and I'd a let him light his nasty pipe ,
和 ID 一个 让 他 光 他的 可恶的 管道 ，

我会让他点燃他那该死的烟斗，

— [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [aɪ'd][ə; eɪ][ʌp][ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [maɪ][mæn] ,
— and then when he was full and contented I'd a up and said , ' Now my man ,
— 和 然后 什么时候 他 曾是 满的 和 满足 ID 一个 向上 和 说 ， - 现在 我的 男人 ，

——然后当他吃饱喝足、心满意足的时候，我就站起来说：“现在，我的男人，

[juːv] - [æd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
you've ' ad time to think it over ,
你已经 - 广告 时间 到 思考 它 超过 ，

你已经有时间仔细考虑了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪv] ['hɜːrid] [juː; jʊ][nɔːr] ['flɜːrid] [juː; jʊ] .
and no one can't say as I've hurried you nor flurried you .
和 不 一 不能 说 作为 我已经 慌忙 你 也不 恍 你 .

没有人能说我催促过你，也没有人能说我让你慌乱过。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
But it's time as we began talking .
但 它是 时间 作为 我们 开始 说 .

但正如我们开始谈论的那样，时机已经成熟。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So just you tell me what you're a - goin to do about it .
所以 只是 你 告诉 我 什么 你是 一个 - 去 到 做 关于 它 .

所以你告诉我你打算怎么处理这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑveɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , - [aɪ'd][ə; eɪ] [sed] - [juːl] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] . - "
If you ' ave the feelings of a man , ' I'd a said ' you'll marry the girl . ' "
如果 你 - 大道 这 情怀 的 一个 男人 ， - ID 一个 说 - 你会 结婚 这 女孩 . - "

如果你有男人的感情，我会说“你会娶到那个女孩”。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Yes , indeed , " said Mrs . James with emotion .
" 是的 ， 的确 ， " 说 太太 . 詹姆斯 和 情感 .

“是的，的确如此，”詹姆斯太太动情地说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bles] [jʊr; jər] - [ɑːrt] , [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Instead of which , bless your ' art , he beats the young man off with a stick ,
" 反而 的 哪个 ， 保佑 你的 - 艺术 ， 他 节拍 这 年轻的 男人 离开 和 一个 戳 ，

“然而，令人意想不到的是，他却用棍子把那个年轻人打跑了。”

[laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ;
like as if he was a mad dog ;
喜欢 作为 如果 他 曾是 一个 疯狂的 狗 ；

他就像一条疯狗一样；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈfʌrin] [pɑːrts][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪk] [bɔrdæn] - [skuːl] ,
and young Miss is a goin ' to be sent to furrin parts to a strick boardin ' school ,
和 年轻的 错过 是 一个 去 - 到 是 发送 到 弗林 部分 到 一个 严厉 登船 - 学校 ,

这位年轻的小姐将被送到国外一所严格的寄宿学校。

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [tʃæps] . "
to learn her not to have any truck with young chaps . "
到 学习 她 不是 到 有 任何 卡车 和 年轻的 小伙子们 . "

让她明白不要和年轻小伙子们有任何瓜葛。

" - [ˈɑːrd] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] .
" ' Ard , I call it , " said Mrs . James .
" - 阿尔德 , 我 称呼 它 , " 说 太太 . 詹姆斯 .

“我管它叫‘硬汉’,”詹姆斯太太说。

" [æn; ən] - [wel] [juː; jʊ] [meɪ] — - - [ˈɑːrd] .
" An ' well you may — crooil ' ard .
" 一个 - 出色地 你 可能 — - - 硬 .

“嗯，你可能会——卑鄙无耻。

[ˈhaʊz] [hiː; hi][ɪkˈspekt][ðə; ði][ɡɜːrl][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛlɝz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] ?
How's he expect the girl to get a husband if he drives the young fellers away with walking - sticks ?
怎么样 他 预计 这 女孩 到 得到 一个 丈夫 如果 他 驱动 这 年轻的 伙计们 离开 和 步行 - 棍子 ?

他拿着拐杖把年轻小伙子们赶走，还指望那姑娘怎么嫁人？

[pɔːr] [ˈdʒɛl] !
Pore gell !
孔隙 凝胶 !

毛孔凝胶！

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz][ə; eɪ][meɪd] , [ˈæftər] [ðɪs] [set] - [aʊt] . "
I shouldn't wonder but what she lives and dies a maid , after this set - out . "
我 不应该 想知道 但 什么 她 生活 和 死亡 一个 女佣 , 后 这 放 - 出去 . "

我本不该感到奇怪，但这次出发之后，她终究还是个女仆，生而为女仆，死亦为女仆。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] - [ɜːr; ər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] .
" We shall miss ' er when she goes , " said Mrs . James .
" 我们 将 错过 - 呃 什么时候 她 去 , " 说 太太 . 詹姆斯 .

“她走了以后我们会想念她的,”詹姆斯太太说。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [wiː; wi] [ʃænt] .
" I don't say we shan't .
" 我 不 说 我们 不会 .

“我没说我们不会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡet][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ,
But there ain't no one as you can't get on without if you're put to it And whether or not ,
但 那里 不是 不 一 作为 你 不能 得到 在 没有 如果 你是 放 到 它 和 无论 或者 不是 ,

但如果你非要这么做，也没有谁是你离不开的。而且不管怎样，

[ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][fɑːr] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [jʌŋ] [tʃæps] . "
she's going to far foreign parts where there ain't no young chaps . "
她是 去 到 远的 外国的 部分 在哪里 那里 不是 不 年轻的 小伙子们 . "

她要去很远的国外，那里根本没有年轻小伙子。

" [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" Poor young thing , " said Mrs . James , very sympathetic .
" 贫穷的 年轻的 事物 , " 说 太太 . 詹姆斯 , 非常 交感神经 .

“可怜的小姑娘，”詹姆斯太太非常同情地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [drɑːp][ɪn][æz; əz][aɪm] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I think I'll drop in as I'm passing , and see how she takes it . "
" 我 思考 患病的 降低 在 作为 我是 通过 , 和 看 如何 她 需要 它 . "

“我想我路过时会进去看看她的反应。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] , [ʌn'roʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]
" If you do , " said Mrs . Symes , unrolling her arms , white and wrinkled with
" 如果 你 做 , " 说 太太 . 赛姆斯 , 展开 她 武器 , 白色的 和 皱 和
['wɑːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

“如果你愿意的话，”赛姆斯太太说着，展开了她那双因洗衣而变得苍白皱巴巴的胳膊。

[tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə'gresɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , " [its] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [æz; əz] ['pɑːsiz] [bɪ'twiːn]
to set them aggressively on her lips , " it's the last word as passes between
到 放 他们 咄咄逼人 在 她 嘴唇 , " 它是 这 最后的 单词 作为 通过 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她用力地将它们贴在嘴唇上，“这是我们之间传递的最后一句话”，

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
Mrs . James , so now you know . "
太太 . 詹姆斯 , 所以 现在 你 知道 . "

詹姆斯夫人，现在您知道了。

" [lɔːrd] , [mə'riːə] , [dəunt][flai] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
" Lord , Maria , don't fly out at me that way .
" 主 , 玛丽亚 , 不 飞 出去 在 我 那 方式 .

“主啊，玛丽亚，别那样对我飞过来。”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ʃræŋk] [bæk] : " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "
" Mrs . James shrank back : " How was I to know you'd take it like that ? "
" 太太 . 詹姆斯 缩小 后退 : " 如何 曾是 我 到 知道 你会 拿 它 喜欢 那 ? "

詹姆斯太太畏缩了一下：“我怎么会知道你会这么想呢？”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['saɪmz] , " [æz; əz][noʊ][wʌn] [eint] [gɑːt][noʊ][legz] [ɪk'sept] [juː; jʊ]
" Do you suppose , " asked Mrs . Symes , " as no one ain't got no legs except you
" 做 你 认为 , " 问 太太 . 赛姆斯 , " 作为 不 一 不是 得到 不 腿 除了 你
?
?
?

“你以为，”赛姆斯太太问道，“除了你以外，没有人有腿吗？”

[aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] , [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kliːnd] [maɪ'self] .
I'm a going up , soon as I've got the things on the line and cleaned myself .
我是 一个 去 向上 , 很快 作为 我已经 得到 这 事物 在 这 线 和 已清洗 我 .

我马上就上去，等我把东西晾好，把自己洗干净之后。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ'd][gɑːt] ['evri] ['blesɪd; blest][ræg][ɪn] [soʊk] ,
I only heard it after I'd got every blessed rag in soak ,
我 仅有的 听到 它 后 ID 得到 每一个 蒙福 抹布 在 浸泡 ,

我把所有洗过的抹布都泡在水里之后才听到这个消息。

[ɔːr][aɪ'd][ə; eɪ] [gɔːn] [ʌp] [ə'fɔːr] . "
or I'd a gone up afore . "
或者 ID 一个 已消失 向上 之前 . "

否则我早就上去了。

"	['maitənt]	[aɪ]	[step]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['kʌmpəni]	?
"	**Mightn't**	**I**	**step**	**up**	**with**	**you**	**for**	**company**	**?**
"	可能不会	我	步	向上	和	你	为了	公司	?

“我能不能陪你一起上前呢？”

"	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[æskt]	.
"	**Mrs**	**.**	**James**	**asked**	**.**
"	太太	.	詹姆斯	问	.

詹姆斯夫人问道。

"	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	['maitənt]	.
"	**No**	**,**	**you**	**mightn't**	**.**
"	不	,	你	可能不会	.

“不，你可能不会。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	['drɑːpɪŋ]	[ɪn]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʌm]	[hoʊm]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**I**	**don't**	**mind**	**dropping**	**in**	**as**	**I**	**come**	**home**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
但	我	不	头脑	下降	在	作为	我	来	家	,	到	告诉	你	关于	它	.

但我回家的时候不介意顺道过来跟你说说这件事。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['kæθlɪk]	['nʌnəri]	[skuːlz]	,	[aɪ]	[ɪk'spekt]	,
One	**of**	**them**	**Catholic**	**Nunnery**	**schools**	**,**	**I**	**expect**	**,**
一	的	他们	天主教	尼姑庵	学校	,	我	预计	,

我猜其中一所是天主教修道院学校。

[wɪtʃ]	[its]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	['ɪntuː]	.	"
which	**it's**	**sudden**	**death**	**to**	**a**	**man**	**but**	**to**	**set**	**his**	**foot**	**into**	**.**	**"**
哪个	它是	突然	死亡	到	一个	男人	但	到	放	他的	脚	进入	.	"

对一个人来说，踏入其中就如同猝死。

"	[pʊr]	[jʌŋ]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[ə'gen]	.
"	**Poor**	**young**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**James**	**again**	**.**
"	贫穷的	年轻的	事物	,	"	说	太太	.	詹姆斯	再次	.

“可怜的小姑娘,”詹姆斯太太又说。

['beti]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
Betty	**was**	**going**	**to**	**Paris**	**.**
贝蒂	曾是	去	到	巴黎	.

贝蒂要去巴黎。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	"	[mʌtʃ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	"	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	.
There	**had**	**been**	**"**	**much**	**talk**	**about**	**and**	**about**	**"**	**the**	**project**	**.**
那里	有	到过	"	很多	讲话	关于	和	关于	"	这	项目	.

此前，关于这个项目已经有很多讨论和议论。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Now	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
现在	它	曾是	到	是	.

现在，一切已成定局。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['intəvjuːz]	.
There	**had**	**been**	**interviews**	**.**
那里	有	到过	访谈	.

之前有过面试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['dezmənd] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
There was the first in which the elder Miss Desmond told her brother - in - law
那里 曾是 这 第一的 在 哪个 这 长老 错过 德斯蒙德 讲述 她 兄弟 - 在 - 法律
[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
in the plain speech she loved exactly what sort of a fool he had made of
在 这 清楚的 演讲 她 喜爱 确切地 什么 种类 的 一个 傻子 他 有 制成 的
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .
himself in the matter of Betty and the fortune - telling .
他自己 在 这 事情 的 贝蒂 和 这 财富 - 讲述 .

第一幕中，年长的德斯蒙德小姐用她所爱的直白语言告诉她的姐夫，他在贝蒂和算命这件事上究竟出了多大的丑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['erər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] — [hiː; hi] [wʊd]
When he was convinced of error — it was not easily done — he would
什么时候 他 曾是 确信 的 错误 — 它 曾是 不是 容易地 完毕 — 他 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['beti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
have liked to tell Betty that he was sorry ,
有 喜欢 到 告诉 贝蒂 那 他 曾是 对不起 ,

当他确信自己犯了错误时——这并不容易——他很想告诉贝蒂他很抱歉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
but he belonged to a generation that does not apologise to the next .
但 他 属于 到 一个 一代 那 做 不是 道歉 到 这 下一个 .

但他属于一个不会向下一代道歉的世代。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['beti] .
The second interview was between the aunt and Betty .
这 第二 面试 曾是 之间 这 阿姨 和 贝蒂 .

第二次面谈是在姑姑和贝蒂之间进行的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
That was the one in which so much good advice was given .
那 曾是 这 一 在 哪个 所以 很多 好的 建议 曾是 给定 .

那篇文章里有很多很好的建议。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [ænt] [wuːnd] [ʌp] , " [ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
" You know , " the aunt wound up , " all young women want to be in love ,
" 你 知道 , " 这 阿姨 伤口 向上 , " 全部 年轻的 女性 想 到 是 在 爱 ,

“你知道，”姑妈最后说道，“所有年轻女孩都渴望恋爱。”

[ænd; ənd][ɔːl] [jʌŋ] [men] [tuː] .
and all young men too .
和 全部 年轻的 男人 也 .

也包括所有年轻男子。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
I don't mean that there was anything of that sort between you and your
我 不 意思是 那 那里 曾是 任何事物 的 那 种类 之间 你 和 你的
['ɑːrtɪst] [frend] .
artist friend .
艺术家 朋友 .

我并不是说你和你的艺术家朋友之间有什么那种事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
But there might have been .
但 那里 可能 有 到过 .

但或许曾经有过。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , — [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now look here , — I'm going to speak quite straight to you .
现在 看 这里 , — 我是 去 到 说话 相当 直的 到 你 .

现在听着，——我要直截了当地跟你说话。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [let] [jʌŋ] [men] [get] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ;
Don't you ever let young men get monkeying about with your hands ;
不 你 曾经 让 年轻的 男人 得到 猴子 关于 和 你的 双手 ;

你绝不能让年轻男子乱摸你的手;

['weðər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [dəunt] ,
whether they call it fortune - telling or whether they don't ,
无论 他们 称呼 它 财富 - 讲述 或者 无论 他们 不 ,

无论他们称之为算命还是不称之为算命，

[ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
their reason for doing so is always the same — or likely to be .
他们的 原因 为了 正在做 所以 是 总是 这 相同的 — 或者 可能 到 是 .

他们这样做的理由总是相同的——或者很可能是相同的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hænd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][lɪps] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]
And you want to keep your hand — as well as your lips — for the man
和 你 想 到 保持 你的 手 — 作为 出色地 作为 你的 嘴唇 — 为了 这 男人
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .
you're going to marry .
你是 去 到 结婚 .

你希望把你的手——以及你的嘴唇——留给你的丈夫。

[ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all , but don't you forget it .
那就是 全部 , 但 不 你 忘记 它 .

就这些，但你可别忘了。

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? "
Now what's this I hear about your wanting to go to Paris ? "
现在 是什么 这 我 听到 关于 你的 想要 到 去 到 巴黎 ? "

我听说你想去巴黎?

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['beti] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" I did want to go , " said Betty , " but I don't care about anything now .
" 我 做过 想 到 去 , " 说 贝蒂 , " 但 我 不 关心 关于 任何事物 现在 .

“我本来想去的,”贝蒂说，“但我现在什么都不在乎了。”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['heɪtfl] . "
Everything's hateful . "
一切都是 可恶 . "

一切都令人憎恶。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] . "
" It always is , " said the aunt , " but it won't always be . "
" 它 总是 是 , " 说 这 阿姨 , " 但 它 惯于 总是 是 . "

“以前总是这样,”姑妈说，“但以后不会总是这样了。”

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [nɑːt] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['vəːnən] [ə'gen] , " [sed] ['beti] ['heɪstɪli]
" Don't think I care a straw about not seeing Mr . Vernon again , " said Betty hastily
" 不 思考 我 关心 一个 稻草 关于 不是 看到 先生 . 弗农 再次 , " 说 贝蒂 草草
.
.
.

“别以为我再也见不到弗农先生会让我一点都不在乎,”贝蒂急忙说道。

" [its] [nɑːt] [ðæt] . "
" It's not that . "
" 它是 不是 那 . "

“不是那样的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Of course not , " said the aunt sympathetically .
" 的 课程 不是 , " 说 这 阿姨 同情地 .

“当然不是,”姑妈同情地说。

" [noʊ] , — [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈheɪtfl] — [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] .
" No , — but Father was so hateful — you've no idea .
" 不 , — 但 父亲 曾是 所以 可恶 — 你已经 不 主意 .

“不，——但是父亲是多么令人憎恶——你根本无法想象。”

[ɪf] [aɪˈd] — [ɪf] [aɪˈd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈmærid] [ˈsiːkrətli] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [fʌs] . "
If I'd — if I'd run away and got married secretly he couldn't have made more fuss . "
如果 ID — 如果 ID 跑步 离开 和 得到 已婚 偷偷 他 不能 有 制成 更多的 大惊小怪 . "

如果我——如果我私奔结婚，他也不会闹得更厉害。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" You're a little harsh — just a little .
" 你是 一个 小的 残酷的 — 只是 一个 小的 .

“你有点苛刻——只是有点而已。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Of course you and I know exactly how it was , but remember how it looked to him .
的 课程 你 和 我 知道 确切地 如何 它 曾是 , 但 记住 如何 它 看起来 到 他 .

你我当然都知道事情的真相，但请记住他眼中的景象。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] . "
Why , it couldn't have looked worse if you really had been arranging an elopement . "
为什么 , 它 不能 有 看起来 更糟 如果 你 真的 有 到过 安排 一个 私奔 . "

“要是你真打算私奔，那场面也不可能更糟了。”

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbeti] ;
" He hadn't got his arm around me , " insisted Betty ;
" 他 之前没有 得到 他的 手臂 大约 我 , " 坚持 贝蒂 ;

“他没有搂着我,”贝蒂坚持说;

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] .
" it was somewhere right away in the background .
" 它 曾是 某处 正确的 离开 在 这 背景 .

“它就在背景中的某个地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "
He was holding himself up with it . "
他 曾是 保持 他自己 向上 和 它 . "

他靠着它支撑着自己。

" [dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] ?
" Don't I tell you I understand all that perfectly ?
" 不 我 告诉 你 我 理解 全部 那 完美 ?

难道我不是告诉过你我完全明白这一切吗?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] .
What I want to understand is how you feel about Paris .
什么 我 想 到 理解 是 如何 你 感觉 关于 巴黎 .

我想了解的是你对巴黎的感受。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɔːf] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? "

Are you absolutely off the idea ? "

是 你 绝对地 离开 这 主意 ? "

你完全否定这个想法吗?

" [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] . "

" I couldn't go if I wasn't . "

" 我 不能 去 如果 我 不是 . "

“如果我不去，我就去不了。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpærɪs][ɪz] [laɪk] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ænt] .

" I wonder what you think Paris is like , " mused the aunt .

" 我 想知道 什么 你 思考 巴黎 是 喜欢 , " 沉思 这 阿姨 .

“我想知道你觉得巴黎是什么样子,”姑妈沉思道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [wʌn] [waɪld] [ˈræzl] - [ˈdæz(ə)l] — [wʌn] [dɪˈlɪriəs] [raʊnd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]

" I suppose you think it's all one wild razzle - dazzle — one delirious round of — of

" 我 认为 你 思考 它是 全部 一 荒野 炫目 - 炫 — 一 谵妄 圆形的 的 — 的

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] . "

museums and picture galleries . "

博物馆 和 图片 画廊 . "

“我猜你觉得这一切都像是一场疯狂的、令人眼花缭乱的——一场令人神魂颠倒的——博物馆和美术馆之旅。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ˈbeti] [ˈræðər] [ˈʃɔːrtli] .

" No , I don't , " said Betty rather shortly .

" 不 , 我 不 , " 说 贝蒂 相当 不久 .

“不，我没有。”贝蒂简短地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] . "

" If you went you'd have to work . "

" 如果 你 去 你会 有 到 工作 . "

“如果你去了，你就得工作。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgoʊɪŋ] . "

" There's no chance of my going . "

" 有 不 机会 的 我的 去 . "

“我绝对不可能去。”

" [ðen] [wiːl] [pʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Then we'll put the idea away and say no more about it .

" 然后 出色地 放 这 主意 离开 和 说 不 更多的 关于 它 .

“那我们就把这个想法搁置一边，不再谈论它。”

[get] [ˌem ˈiː][maɪ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈbrædʃɔː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [bæg] : [aɪm][noʊ][juːz] [hɪr] .

Get me my Continental Bradshaw out of my dressing - bag : I'm no use here .

得到 我 我的 大陆 布拉德肖 出去 的 我的 敷料 - 包 : 我是 不 使用 这里 .

把我的 Continental Bradshaw 导航仪从我的包里拿出来：我在这里帮不上忙。

[ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːmnɪbəs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

Nobody loves me , and I'll go to Norway by the first omnibus to - morrow

无人 爱 我 , 和 患病的 去 到 挪威 经过 这 第一的 综合 到 - 明天

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

morning . "

早晨 . "

没有人爱我，明天早上我要坐第一班公共汽车去挪威。

" [dəunt] , " [sed] [ˈbeti] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

" Don't , " said Betty ; " how can you say nobody loves you ? "

" 不 , " 说 贝蒂 ; " 如何 能 你 说 无人 爱 你 ? "

“别这么说,”贝蒂说，“你怎么能说没有人爱你呢? ”

"	[jʊr; jər]	[step]	-	['fɑːðər]	['dʌznt]	,	['eniweɪ]	.
"	**Your**	**step**	**-**	**father**	**doesn't**	**,**	**anyway**	**.**
"	你的	步	-	父亲	不	,	反正	.

“反正你继父不会。”

[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[laɪk]	[wen]	[aɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
That's	**why**	**I**	**can**	**make**	**him**	**do**	**what**	**I**	**like**	**when**	**I**	**take**	**the**	**trouble**	**.**
那就是	为什么	我	能	制作	他	做	什么	我	喜欢	什么时候	我	拿	这	麻烦	.

所以只要我肯费心，就能让他做我想让他做的事。

[wen]	['piːp(ə)l]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[ðeɪl]	['nevər]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
When	**people**	**love**	**you**	**they'll**	**never**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**,**
什么时候	人们	爱	你	他们会	绝不	做	任何事物	为了	你	,

当人们爱你的时候，他们永远不会为你做任何事。

—	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['ænsər]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['kwestʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[jes]	[ɔːr]	[noʊ]	.
—	**not**	**even**	**answer**	**a**	**plain**	**question**	**with**	**a**	**plain**	**yes**	**or**	**no**	**.**
—	不是	甚至	回答	一个	清楚的	问题	和	一个	清楚的	是的	或者	不	.

甚至连一个简单的问题都不能简单地回答“是”或“否”。

[goʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	['brædʃɔ:]	.
Go	**and**	**get**	**the**	**Bradshaw**	**.**
去	和	得到	这	布拉德肖	.

去拿布拉德肖指南。

[juːl]	[biː; bi]	['sɑːri]	[wen]	[aɪm]	[gɔːn]	.	"
You'll	**be**	**sorry**	**when**	**I'm**	**gone**	**.**	**"**
你会	是	对不起	什么时候	我是	已消失	.	"

我走了以后，你会后悔的。

"	[ænt]	['dʒuːliə]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	['riːəli]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Aunt**	**Julia**	**,**	**you**	**don't**	**really**	**mean**	**it**	**.**	**"**
"	阿姨	朱莉娅	,	你	不	真的	意思是	它	.	"

“朱莉娅阿姨，你不是真心这么想的。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ]	['nevər]	[miːn]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[aɪ]	[dəunt]	[seɪ]	.
I	**never**	**mean**	**anything**	**except**	**the**	**things**	**I**	**don't**	**say**	**.**
我	绝不	意思是	任何事物	除了	这	事物	我	不	说	.

我说的话，除了我没说出口的那些，从来都不代表我的意思。

[ðə; ði]	['brædʃɔ:]	!
The	**Bradshaw**	**!**
这	布拉德肖	!

布拉德肖！

"	['beti]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[tʃer]	.
"	**Betty**	**came**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**aunt's**	**chair**	**.**
"	贝蒂	来了	和	卫星	在	这	手臂	的	她	姑姑的	椅子	.

贝蒂走过来，坐在她姑妈的椅子扶手上。

"	[its]	[nɑːt]	[fer]	[tuː; tə]	[tiːz]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	['tæntəlaiz]	[ˌem 'iː]	.
"	**It's**	**not**	**fair**	**to**	**tease**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**tantalise**	**me**	**.**
"	它是	不是	公平的	到	逗	我	,	"	她	说	,	"	和	挑逗	我	.

“戏弄我、挑逗我，这不公平，”她说。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	['mɪzi]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.	"
You	**know**	**how**	**mizzy**	**I**	**am**	**.**	**"**
你	知道	如何	米兹	我	是	.	"

你知道我有多晕。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" No . I don't know anything .
" 不 . 我 不 知道 任何事物 .

“不，我什么都不知道。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] .
You won't tell me anything .
你 惯于 告诉 我 任何事物 .

你什么都不肯告诉我。

[goʊ][ænd; ənd][get] — "
Go and get — "
去 和 得到 — "

去拿——”

" [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , ['prɪti] , [kaɪnd] , ['klevər] [ænt] , " [kraɪd] ['beti] , " [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][goʊ] . "
" Dear , darling , pretty , kind , clever Aunt , " cried Betty , " I'd give my ears to go . "
" 亲爱的 , 亲爱的 , 漂亮的 , 种类 , 聪明的 阿姨 , " 哭 贝蒂 , " ID 给 我的 耳朵 到 去 . "

“亲爱的、甜美的、善良的、聪明的姑妈,”贝蒂喊道，“我愿意用我的耳朵换取离开。”

" [ðen] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [frʌm; frəm] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [step] !
" Then borrow a large knife from cook , and sharpen it on the front door - step !
" 然后 借 一个 大的 刀 从 厨师 , 和 锐化 它 在 这 正面 门 - 步 !

“然后向厨师借一把大刀，在前门台阶上磨刀！”

[noʊ] — [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər][step] - ['fɑːðər] .
No — I don't mean to use it on your step - father .
不 — 我 不 意思是 到 使用 它 在 你的 步 - 父亲 .

不——我不是说要用在你继父身上。

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['prɪti] [ɪrz] ['mʌmi,faid] [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
I'll have your pretty ears mummified and wear them on my watch - chain .
患病的 有 你的 漂亮的 耳朵 木乃伊 和 穿 他们 在 我的 手表 - 链 .

我会把你的漂亮耳朵做成木乃伊，挂在我的表链上。

[noʊ] — [maɪnd][maɪ] ['spektəklz] !
No — mind my spectacles !
不 — 头脑 我的 眼镜 !

不——注意我的眼镜！

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
I daresay it won't come to anything . "
我 敢说 它 惯于 来 到 任何事物 . "

我敢说这事不会有什么结果。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juːd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? "
" Do you really mean you'd take me ? "
" 做 你 真的 意思是 你会 拿 我 ? "

“你真的要带我走吗？”

" [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" I'd take you fast enough , but I wouldn't keep you .
" ID 拿 你 快速地 足够的 , 但 我 不会 保持 你 .
“我会带你走得很快，但我不会留住你。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['drægən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
We must find a dragon to guard the Princess .
我们 必须 寻找 一个 龙 到 警卫 这 公主 .
我们必须找到一条龙来守护公主。

[oʊ] , [wiːl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪm] [kaɪnd] [pʊs] - [kæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] ,
Oh , we'll get a nice tame kind puss - cat of a dragon ,
哦 , 出色地 得到 一个 好的 驯服 种类 猫 - 猫 的 一个 龙 ,
哦，我们会得到一条温顺友善、像猫咪一样可爱的龙。

— [bʌt; bət] [ðæt] ['drægən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [ænt] ['dʒuːliə] !
— but that dragon will not be your Aunt Julia !
— 但 那 龙 将要 不是 是 你的 阿姨 朱莉娅 !
——但那条龙绝不会是你的朱莉娅阿姨！

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Let me go , I say .
让 我 去 , 我 说 .
“放开我，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? "
I thought you didn't care about anything any more ? "
我 想法 你 没有 关心 关于 任何事物 任何 更多的 ? "
我以为你已经什么都不在乎了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , " [sed] ['beti] ['ɑːnɪstli] , "
" I didn't know there could be anything to care for , " said Betty honestly , "
" 我 没有 知道 那里 可以 是 任何事物 到 关心 为了 , " 说 贝蒂 诚实地 , "
[ɪ'speʃəli] ['pærɪs] .
especially Paris .
尤其 巴黎 .
“我不知道还有什么需要关心的，”贝蒂诚实地说，“尤其是巴黎。”

[wel] , [aɪ] [woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [bʌt; bət] [oʊ] ,
Well , I won't if you hate it so , but oh ,
出色地 , 我 惯于 如果 你 恨 它 所以 , 但 哦 ,
好吧，如果你这么讨厌的话，我就不说了，但是，哦，

[ænt] — " [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [tʃer] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [left] ,
aunt — " She still sat on the floor by the chair her aunt had left ,
阿姨 — " 她 仍然 卫星 在 这 地面 经过 这 椅子 她 阿姨 有 左边 ,
“姑妈——”她仍然坐在姑妈留下的椅子旁的地板上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought and thought .
和 想法 和 想法 .
反复思考。

[ðə; ði] [ænt] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .
The aunt went straight down to the study .
这 阿姨 去 直的 向下 到 这 学习 .
姑妈径直去了书房。

" [naʊ] , ['sesl, 'sisl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Now , Cecil , " she said , coming briskly in and shutting the door ,
" 现在 , 塞西尔 , " 她 说 , 未来 轻快地 在 和 关闭 这 门 ,
“好了，塞西尔，”她说着，快步走了进来，关上了门。

" [juːv] [meɪd] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] . "

" you've made that poor child hate the thought of you and you've only yourself to thank . "

" 你已经 制成 那 贫穷的 孩子 恨 这 想法 的 你 和 你已经 仅有的 你自己 到 感谢 . "

“你让那个可怜的孩子恨透了你，而这一切都是你咎由自取。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

" I know you think so , " said he ,

" 我 知道 你 思考 所以 , " 说 他 ,

“我知道你是这么想的，”他说。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bʊk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪŋ] .

closing the heavy book over which he had been stooping .

结束 这 重的 书 超过 哪个 他 有 到过 弯腰 .

他合上了那本他一直弯腰阅读的厚重的书。

" [aɪ][dəunt] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] ['wʊmən] ,

" I don't mean , " she added hastily , for she was not a cruel woman ,

" 我 不 意思是 , " 她 额外 草草 , 为了 她 曾是 不是 一个 残忍的 女士 ,

“我不是那个意思，”她赶紧补充道，因为她不是一个残忍的女人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heɪts] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" that she really hates you , of course .

" 那 她 真的 讨厌 你 , 的 课程 .

“她当然很讨厌你。”

[bʌt; bət] [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [nəːvs] , ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk] [ðæt] .

But you've frightened her , and shaken her nerves , locking her up in her room like that .

但 你已经 害怕 她 , 和 摇晃 她 神经 , 锁定 她 向上 在 她 房间 喜欢 那 .

但你这样把她锁在房间里，吓到她了，让她神经紧张。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ! "

Upon my word , you are old enough to know better ! "

之上 我的 单词 , 你 是 老的 足够的 到 知道 更好的 ! "

我敢肯定，你已经足够大了，应该懂事了！

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] , [soʊ] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" I was so alarmed , so shaken myself — " he began , but she interrupted him .

" 我 曾是 所以 惊慌 , 所以 摇晃 我 — " 他 开始 , 但 她 中断 他 .

“我当时非常惊慌，非常震惊——”他刚开口，就被她打断了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər][wɜːrk][dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [ɔːl] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" I didn't come in and disturb your work just to say all that , of course ,

" 我 没有 来 在 和 打扰 你的 工作 只是 到 说 全部 那 , 的 课程 ,

“我当然不是进来打扰你工作只是为了说这些话的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['riːəli] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

" she said , " but really , Cecil , I understand things better than you think .

" 她 说 , " 但 真的 , 塞西尔 , 我 理解 事物 更好的 比 你 思考 .

她说：“但说真的，塞西尔，我比你想象的更了解事情。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['beti] .

I know how fond you really are of Betty .

我 知道 如何 喜爱 你 真的 是 的 贝蒂 .

我知道你真的很喜欢贝蒂。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] ['daʊtɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The Reverend Cecil doubted this ; but he said nothing .
" 这 牧师 塞西尔 怀疑 这 ; 但 他 说 没有什么 .

"塞西尔牧师对此表示怀疑；但他什么也没说。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪ'self] .
" And you know that I'm fond enough of the child myself .
" 和 你 知道 那 我是 喜爱 足够的 的 这 孩子 我 .

"而且你知道，我自己也很喜欢这个孩子。"

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [bəuθ] [trə'mendəsli] .
Now , all this has upset you both tremendously .
现在 , 全部 这 有 沮丧的 你 两个都 非常 .

现在，这一切让你们俩都非常难过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? "
What do you propose to do ? "
什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [aɪ] — [aɪ] — ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] .
" I — I — nothing I thought .
" 我 — 我 — 没有什么 我 想法 .

我——我——我什么也没想。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'ferz] [ðə; ði] ['betər] .
The less said about these deplorable affairs the better .
这 较少的 说 关于 这些 可悲的 事务 这 更好的 .

对于这些令人愤慨的事情，还是少提为妙。

['lɪzi] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "
Lizzie will soon recover her natural tone , and forget all about the matter . "
莉齐 将要 很快 恢复 她 自然的 语气 , 和 忘记 全部 关于 这 事情 . "

莉齐很快就会恢复正常语气，并且把这件事忘得一干二净。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ? "
" Then you mean to let everything go on in the old way ? "
" 然后 你 意思是 到 让 一切 去 在 在 这 老的 方式 ? "

"那你的意思是让一切照旧吗？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] [ʌn'iːzɪli] .
" Why , of course , " said he uneasily .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 他 不安地 .

"当然了,"他不安地说。

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Well , it's your own affair , naturally ,
" 出色地 , 它是 你的 自己的 事务 , 自然 ,

"当然，这是你自己的事。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz]
" she spoke with a studied air of detachment which worried him exactly as
" 她 辐 和 一个 研究 空气 的 分离 哪个 担心 他 确切地 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] .
it was meant to do .
它 曾是 意思是 到 做 .

她说话时带着一种刻意营造的疏离感，这让他感到不安，而这正是她想要达到的效果。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ə'pruːv] [mɪs] ['dʒuːliə] ['dezmənd] .
He had never been able wholly to approve Miss Julia Desmond .
他 有 绝不 到过 有能力的 完全 到 批准 错过 朱莉娅 德斯蒙德 .

他始终无法完全认可朱莉娅·德斯蒙德小姐。

[ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ,
She smoked cigarettes ,
她 熏制 香烟 ,

她抽烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]
and he could not think that this would have been respectable in any other
和 他 可以 不是 思考 那 这 会 有 到过 可敬 在 任何 其他
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他认为，这种行为如果发生在其他任何女人身上，都是不体面的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [stɪl] — .
Of course , she was different from any other woman , but still — .
的 课程 , 她 曾是 不同的 从 任何 其他 女士 , 但 仍然 — .

当然，她与其他女人不同，但即便如此——。

[ðen] [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl][kʊd; kəd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊmənli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] ,
Then the Reverend Cecil could not deem it womanly to explore , unchaperoned ,
然后 这 牧师 塞西尔 可以 不是 认为 它 女性 到 探索 , 无人陪伴 ,

塞西尔牧师认为，独自探险有失女性的风度。

[ðə; ði] [les] [wel] - [noʊn] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kɑːntənənts] ,
the less well - known quarters of four continents ,
这 较少的 出色地 - 已知 四分之一 的 四 各大洲 ,

四大洲鲜为人知的地区

[tuː; tə] ['penətreɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['riːdʒənz] [wer] [skəːts][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][saɪd] -
to penetrate even to regions where skirts were considered improper and side -
到 穿透 甚至 到 地区 在哪里 裙子 是 经过考虑的 不当 和 边 -
['sædlz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .
saddles were unknown .
马鞍 是 未知 .

甚至渗透到裙子被认为不合时宜、侧鞍尚不为人知的地区。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛzməndz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ['hɑːrdli] ['lesnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
Even the nearness of Miss Desmond's fiftieth birthday hardly lessened at all the
甚至 这 接近 的 错过 德斯蒙德的 第五十 生日 几乎 减少 在 全部 这
['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .
poignancy of his disapproval .
悲怆 的 他的 不赞成 .

即使德斯蒙德小姐即将迎来五十岁生日，也丝毫没有减轻他不满的强烈程度。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides , she had not always been fifty , and she had always , in his
除了 , 她 有 不是 总是 到过 五十 , 和 她 有 总是 , 在 他的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
recollection of her ,
回忆 的 她 ,

此外，她并非一直都是五十岁，而且在他记忆中，她一直都是……

[smoʊkt] [sɪɡə'rets] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'loʊn] .
smoked cigarettes , and travelled alone .
熏制 香烟 , 和 旅行 独自的 .

他抽烟，而且经常独自旅行。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - ['faʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
Yet he had a certain well - founded respect for her judgment ,
然而 他 有 一个 肯定 出色地 - 创立 尊重 为了 她 判断 ,

但他对她的判断确实抱有一定的尊重，这并非没有道理。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [faɪn] ['luːmɪnəs] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and for that fine luminous common - sense of hers which had more than
和 为了 那 美好的 发光的 常见的 - 感觉 的 她的 哪个 有 更多的 比
[wʌns] [ʃəun] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪks] .
once shewn him his own mistakes .
一次 展示 他 他的 自己的 错误 .

也因为她那敏锐而富有洞察力的常识，不止一次地让他认识到自己的错误。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['difəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
On the rare occasions when he and she had differed he had always
在 这 稀有的 场合 什么时候 他 和 她 有 不同 他 有 总是
['riːəlaɪzd] , ['leɪtər] ,
realized , later ,
已实现 , 之后 ,

他和她意见不合的情况虽然罕见，但他事后总是意识到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
that she had been in the right .
那 她 有 到过 在 这 正确的 .

她证明自己是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['dʒentlmənli] " [ɪ'nʌf] ['nevər] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ]
And she was " gentlemanly " enough never once to have said : " I told you
和 她 曾是 " 绅士风度 " 足够的 绝不 一次 到 有 说 : " 我 讲述 你
[soʊ] ! "
so ! "
所以 ! "

而且她很有“绅士风度”，从来没有说过：“我早就告诉过你！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" he asked again , for she was silent , her hands in the pockets of her
" 他 问 再次 , 为了 她 曾是 沉默的 , 她 双手 在 这 口袋 的 她
[lɔːŋ] [koʊt] ,
long coat ,
长的 外套 ,

他又问了一遍，因为她沉默不语，双手插在长外套的口袋里。

[hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] [braʊn] [ʃuːz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
her sensible brown shoes sticking straight out in front of her chair .
她 明智的 棕色的 鞋 粘性 直的 出去 在 正面 的 她 椅子 .

她那双朴素的棕色皮鞋笔直地伸出椅子前面。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you really want to know , I'll tell you , " she said ,
" 如果 你 真的 想 到 知道 , 患病的 告诉 你 , " 她 说 ,

“如果你真的想知道，我会告诉你，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

" but I hate to interfere in other people's business .

" 但 我 恨 到 干扰 在 其他 人们的 商业 .

但我讨厌干涉别人的事。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][felt] [ðɪs] ,

You see , I know how deeply she has felt this ,

你 看 , 我 知道 如何 深 她 有 毛毡 这 ,

你知道，我知道她对此感受有多深。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ,

and of course I know you have too ,

和 的 课程 我 知道 你 有 也 ,

当然，我也知道你也有同样的感受。

[soʊ][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər]

so I wondered whether you hadn't thought of some little plan for — for

所以 我 想知道 无论 你 之前没有 想法 的 一些 小的 计划 为了 — 为了

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

altering the circumstances a little ,

改变 这 情况 一个 小的 ,

所以我想知道你是否想过一些小计划，来稍微改变一下现状。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ,

so that everything will blow over and settle down ,

所以 那 一切 将要 吹 超过 和 定居 向下 ,

这样一切都会过去，平静下来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [juːl] [biː; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]

so that when you and she come together again you'll be better friends than

所以 那 什么时候 你 和 她 来 一起 再次 你会 是 更好的 朋友们 比

['evər] . "

ever . "

曾经 . "

这样，当你和她再次相遇时，你们会比以往任何时候都更加亲密。

" [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['restləs] ,

" Come together again , " he repeated , and the paper - knife was still restless ,

" 来 一起 再次 , " 他 重复 , 和 这 纸 - 刀 曾是 仍然 不安 ,

“重新聚拢起来,”他重复道，而裁纸刀依然躁动不安。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] ?

" do you want me to let her go away ?

" 做 你 想 我 到 让 她 去 离开 ?

“你想让我放她走吗？”

[tuː; tə] ['lʌndən] ?

To London ?

到 伦敦 ?

去伦敦?

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lɪzi] ,

" Visions of Lizzie ,

" 愿景 的 莉齐 ,

“莉齐的幻象，

[ɪn] [ʌn'siːmli] [loʊ] - [nekt] ['dresɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

in unseemly low - necked dresses surrounded by crowds of young men — all possible

在 不体面的 低的 - 颈部 连衣裙 包围 经过 人群 的 年轻的 男人 — 全部 可能的

['vɜːrnənz] — [lent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Vernons — lent a sudden firmness to his voice ,

弗农 — 借出的 一个 突然 硬度 到 他的 嗓音 ,

一群穿着不得体低领连衣裙的年轻男子——很可能都是弗农家族的人——突然让他的声音变得坚定起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] .
a sudden alertness to his manner .
一个 突然 警觉 到 他的 方式 .

突然对他的举止警觉起来。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" No , certainly not , " she answered the voice and the manner as much as
" 不 , 当然 不是 , " 她 回答 这 嗓音 和 这 方式 作为 很多 作为
[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

“不，当然不是，”她回答道，语气和方式与言辞一样贴切。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I shouldn't dream of such a thing .
" 我 不应该 梦 的 这样的 一个 事物 .

我不应该有这种想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Then it hadn't occurred to you ? "
然后 它 之前没有 发生 到 你 ? "

那你难道就没想到吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] . "
" It certainly had not . "
" 它 当然 有 不是 . "

“当然没有。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [its] [laɪk] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :
" You see , " she said earnestly , " it's like this — at least this is how I see it :
" 你 看 , " 她 说 切实 , " 它是 喜欢 这 — 在 至少 这 是 如何 我 看 它 :

“你看，”她认真地说，“事情是这样的——至少我是这么看的：”

[ʃiːz] [ɔːl] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
She's all shaken and upset , and so are you ,
她是 全部 摇晃 和 沮丧的 , 和 所以 是 你 ,

她惊魂未定，情绪低落，你也是。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɔːn] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] — [juːl] [bəʊθ]
and when I've gone — and I must go in a very little time — you'll both
和 什么时候 我已经 已消失 — 和 我 必须 去 在 一个 非常 小的 时间 — 你会 两个都
[ʌv; əv][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
of you simply settle down to thinking over it all ,
的 你 简单地 定居 向下 到 思维 超过 它 全部 ,

等我走了——我很快就要走了——你们俩就静下心来好好想想这一切吧。

[ænd; ənd] [juːl] [groʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] ! "
and you'll grow farther and farther apart ! "
和 你会 生长 更远 和 更远 除 ! "

你们之间的距离会越来越远!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I don't think so , " said he ;
" 我 不 思考 所以 , " 说 他 ;

“我不这么认为，”他说；

" [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðəm'selvz] [ɪf] [wʌn] [liːvz] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
" things like this always right themselves if one leaves them alone .
" 事物 喜欢 这 总是 正确的 他们自己 如果 一 树叶 他们 独自的 .

“如果放任不管，这种事总会自行好转。”

[ˈlɪzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .
Lizzie and I have always got on very well together , in a quiet way .
莉齐 和 我 有 总是 得到 在 非常 出色地 一起 , 在 一个 安静的 方式 .

莉齐和我一直以来相处得很好，虽然关系比较疏远。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [dɪˈmɑːnstrətɪv] . "
We are neither of us demonstrative . "
我们 是 两者都不 的 我们 示范性的 . "

我们俩都不太善于表达情感。

" [naʊ] [ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði][mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [θɔːt] .
" Now Heaven help the man ! " was the woman's thought .
" 现在 天堂 帮助 这 男人 ! " 曾是 这 女性的 想法 .

“老天保佑这个男人！”女人心想。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈbɛtiːz] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtfelt] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈfəːvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
She remembered Betty's clinging arms , her heartfelt kisses , the fervency of the
她 记得 贝蒂的 依恋 武器 , 她 衷心 吻 , 这 热忱 的 这
[vɔɪs] [ðæt] [sed] ,
voice that said ,
嗓音 那 说 ,

她记得贝蒂紧紧拥抱她的双臂，她深情的吻，以及那充满热情的声音：

" [dɪr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈprɪti] , [kaɪnd] , [ˈklevər] [ænt] !
" Dear darling , pretty , kind , clever Aunt !
" 亲爱的 亲爱的 , 漂亮的 , 种类 , 聪明的 阿姨 !

“亲爱的、漂亮、善良、聪明的姑妈！”

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][goʊ] .
I'd give my ears to go .
ID 给 我的 耳朵 到 去 .

我愿意付出一切代价去那里。

" [ˈbeti] [nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] !
" Betty not demonstrative !
" 贝蒂 不是 示范性的 !

贝蒂不善于表达情感！

[ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði][mæn] !
Heaven help the man !
天堂 帮助 这 男人 !

老天保佑他！

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .
" No , " she said , " I know .
" 不 , " 她 说 , " 我 知道 .

“不,”她说，“我知道。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðiːz] [θɪŋks] [ˈræŋk(ə)l] . "
But when people are young these thinks rankle . "
但 什么时候 人们 是 年轻的 这些 思考 恼怒 . "

但年轻人会对这些事情耿耿于怀。

" [ðeɪ] [wəʊnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" They won't with her , " he said .
" 他们 惯于 和 她 , " 他 说 .

“他们不会对她那样做,”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ɪkˈstɪriər] .
" She has a singularly noble nature , under that quiet exterior .
" 她 有 一个 单独地 高贵 自然 , 在下面 那 安静的 外部的 .

“她外表安静，内心却有着非常高尚的品格。”

"	[mɪs]	['dezmənd]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə'freʃ]	.
"	**Miss**	**Desmond**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**began**	**afresh**	**.**
"	错过	德斯蒙德	画	一个	长的	气息	和	开始	重新	.

德斯蒙德小姐深吸一口气，重新开始。

"	[ðen]	[ðeəz; ðəz]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	.
"	**Then**	**there's**	**another**	**thing**	**.**
"	然后	有	其他	事物	.

还有另一件事。

[ʃiːz]	['fretɪŋ]	['oʊvər]	[ðɪs]	—	[θɪŋks]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	;
She's	**fretting**	**over**	**this**	**—**	**thinks**	**now**	**that**	**it**	**was**	**something**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**;**
她是	烦躁	超过	这	—	思考	现在	那	它	曾是	某物	到	是	羞愧	的	;

她为此忧心忡忡——现在觉得这是一件令人羞愧的事情；

[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[soʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.	"
she	**didn't**	**think**	**so**	**at**	**the**	**time**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
她	没有	思考	所以	在	这	时间	,	的	课程	.	"

当然，她当时并不这么认为。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[huː]	—
"	**You**	**mean**	**that**	**it**	**was**	**I**	**who**	**—**
"	你	意思是	那	它	曾是	我	WHO	—

你的意思是说，是我——

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[θɪn]	[aɪs]	[ə'gen]	.
"	**This**	**was**	**thin**	**ice**	**again**	**.**
"	这	曾是	薄的	冰	再次	.

这又是一次如履薄冰的经历。

[mɪs]	['dezmənd]	[skeitid]	['kwɪkli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	,	"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[aɪv]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Miss	**Desmond**	**skated**	**quickly**	**away**	**from**	**it**	**with**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I've**	**been**	**talking**	**to**	**her**	**.**
错过	德斯蒙德	滑冰	迅速地	离开	从	它	和	,	"	出色地	,	你	看	,	我已经	到过	说	到	她	.

德斯蒙德小姐迅速转移话题，说道：“是这样的，我一直在和她说话。”

[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[ɪz]	['fretɪŋ]	.
She	**really**	**is**	**fretting**	**.**
她	真的	是	烦躁	.

她真的很焦虑。

[waɪ]	[ʃiːz]	[gɑːt]	['evər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['θɪnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[wiːk]	.	"
Why	**she's**	**got**	**ever**	**so**	**much**	**thinner**	**in**	**the**	**last**	**week**	**.**	**"**
为什么	她是	得到	曾经	所以	很多	更薄	在	这	最后的	星期	.	"

为什么她过去一周瘦了很多?

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	['loʊkəm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sloʊli]	,
"	**I**	**could**	**get**	**a**	**locum**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	我	可以	得到	一个	临时工	,	"	他	说	缓慢地	,

“我可以找个代班医生,”他缓缓说道。

"	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌhaɪdrə'pæθɪk]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	.	"
"	**and**	**take**	**her**	**to**	**a**	**Hydropathic**	**Establishment**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**	**"**
"	和	拿	她	到	一个	水疗法	建立	为了	一个	两星期	.	"

“带她去水疗中心待两周。”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [mɪs] ['dezmənd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Oh dear , oh dear ! " said Miss Desmond to herself .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 说 错过 德斯蒙德 到 她自己 .

“哦，天哪，哦，天哪！”德斯蒙德小姐自言自语道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['leɪtər] .
Aloud she said : " That would be delightful , later .
大声 她 说 : " 那 会 是 愉快 , 之后 .

她大声说道：“那以后会很愉快。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
But just now — well , of course it's for you to
但 只是 现在 — 出色地 , 的 课程 它是 为了 你 到

但现在——当然，这都由你来决定。

[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

决定，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi]
— but it seems to me that it would be better for you two to be
— 但 它 似乎 到 我 那 它 会 是 更好的 为了 你 二 到 是
[ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
apart for a while .
除 为了 一个 尽管 .

但我觉得你们两个最好暂时分开一段时间。

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'geðər] — [wel] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] —
If you're here alone together — well , the very sight of you will remind each other —
如果 你是 这里 独自的 一起 — 出色地 , 这 非常 视线 的 你 将要 提醒 每个 其他 —
[ðæts] [nɑːt] ['græmər] ,
That's not grammar ,
那就是 不是 语法 ,

如果你们单独待在这里——嗯，你们彼此的身影就会提醒对方——那不是语法，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] —
as you say , but —
作为 你 说 , 但 —

正如你所说，但是——

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] .
" He had not said anything .
" 他 有 不是 说 任何事物 .

他什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [bɔsiz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
He was thinking , fingering the brass bosses on the corners of the divine
他 曾是 思维 , 指法 这 黄铜 老板 在 这 角落 的 这 神圣的
['ɔgəstin] ,
Augustine ,
奥古斯丁 ,

他一边思考，一边用手指摩挲着圣奥古斯丁像四角的黄铜饰钉。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [stæmpt] ['pɪgskɪn] .
and tracing the pattern on the stamped pigskin .
和 追踪 这 图案 在 这 盖章 猪皮 .

然后在压花猪皮上描绘图案。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course if you care to risk it ,
" 的 课程 如果 你 关心 到 风险 它 ,

当然，如果你愿意冒这个险的话。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,
" she went on still with that fine air of detachment ,
" 她 去 在 仍然 和 那 美好的空气 的 分离 ,

她继续说道，语气依然带着那种超然物外的神态。

— " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [briːtʃiz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiːl] [ə'raɪz] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
— " but I have seen breaches that nothing could heal arise in just that way .
— " 但 我 有 已见 违规行为 那 没有什么 可以 愈合 出现 在 只是 那 方式 .

——但我见过一些裂痕就是这样产生的，而且是任何裂痕都无法弥合的。

" [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Two people sitting down together and thinking over everything they had against each other .
" 二 人们 坐着 向下 一起 和 思维 超过 一切 他们 有 反对 每个 其他 .

两个人坐在一起，仔细思考他们之间所有的矛盾。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['lɪzi] . "
" But I've nothing against Lizzie . "
" 但 我已经 没有什么 反对 莉齐 . "

但我对莉齐没有任何意见。

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] , " [mɪs] ['dezmənd] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
" I daresay not , " Miss Desmond lost patience at last , " but she has against you ,
" 我 敢说 不是 , " 错过 德斯蒙德 丢失的 耐心 在 最后的 , " 但 她 有 反对 你 ,

“我不敢说，”德斯蒙德小姐终于失去了耐心，“但她确实对你怀有敌意。”

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [hɪr] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
or will have if you let her stay here brooding over it .
或者 将要 有 如果 你 让 她 停留 这里 沉思 超过 它 .

如果你让她留在这里为此耿耿于怀，她就会有这样的后果。

[haʊ'evər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] .
However if you like to risk it — I'm sorry I spoke .
然而 如果 你 喜欢 到 风险 它 — 我是 对不起 我 辐 .

但是如果你喜欢冒险——很抱歉我开口说话了。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" She got up and moved to the door .
" 她 得到 向上 和 已搬 到 这 门 .

她起身走向门口。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [spoʊk] .
" No , no , " he said hastily , " do not be sorry you spoke .
" 不 , 不 , " 他 说 草草 , " 做 不是 是 对不起 你 辐 .

“不，不，”他急忙说道，“不要后悔你刚才说的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
You have given me food for reflection .
你 有 给定 我 食物 为了 反射 .

你给了我一些值得深思的东西。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər]['kwaɪətli] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [prerz] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] ['sʌmhaʊ] ,
I will think it all over quietly and — and — " he did not like to talk about prayers to Miss Desmond somehow ,
我 将要 思考 它 全部 超过 悄悄 和 — 和 — " 他 做过 不是 喜欢 到 讲话 关于 祈祷 到 错过 德斯蒙德 不知何故 ,

我会静下心来仔细考虑一下，而且——而且——”不知为何，他不太喜欢和德斯蒙德小姐谈论祈祷。

"	[ænd; ənd]	—	[ˈkɑːmli]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	—	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[miːn]	[moʊst]	[ˈkaɪndli]
"	**and**	**—**	**calmly**	**and**	**if**	**I**	**see**	**that**	**you**	**are**	**right**	**—**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**mean**	**most**	**kindly**
"	和	—	平静地	和	如果	我	看	那	你	是	正确的	—	我	是	当然	你	意思是	最多	亲切地

[baɪ]	[ˌem ˈiː]	.	"
by	**me**	**.**	**"**
经过	我	.	"

“而且——冷静下来，如果我看出你是对的——我相信你对我绝对是好意。”

"	[ɪnˈdiːd]	[aɪ]	[duː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈhɑːrtɪli]	,
"	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**heartily**	**,**
"	的确	我	做	,	"	她	说	衷心地	,

“的确如此，”她热情地说。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmænli]	[wei]	[hiː; hi]	[heitid]	.
and	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**in**	**the**	**manly**	**way**	**he**	**hated**	**.**
和	给予	他	她	手	在	这	男子气概	方式	他	憎恨	.

她以他最厌恶的那种男子气概的方式把手递给了他。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈlɪmpli]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈpiːtɪd]	:
He	**took**	**it**	**,**	**held**	**it**	**limply**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**repeated**	**:**
他	采取	它	,	握住	它	软弱无力	一个	立即的	,	和	重复	:

他接过信，轻轻地攥着，片刻后又重复道：

"	[moʊst]	[ˈkaɪndli]	.
"	**Most**	**kindly**	**.**
"	最多	亲切地	.

“非常感谢。”

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ænt]	[ˈɔːlmoʊst]	[lɔːst]	[hoʊp]	.
"	**He**	**thought**	**it**	**over**	**for**	**so**	**long**	**that**	**the**	**aunt**	**almost**	**lost**	**hope**	**.**
"	他	想法	它	超过	为了	所以	长的	那	这	阿姨	几乎	丢失的	希望	.

“他考虑了很久，以至于姑妈几乎都放弃了希望。”

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[maɪ]	[tʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkwaɪət]	.
"	**I**	**have**	**to**	**hold**	**my**	**tongue**	**with**	**both**	**hands**	**to**	**keep**	**it**	**quiet**	**.**
"	我	有	到	抓住	我的	舌头	和	两个都	双手	到	保持	它	安静的	.

“我必须双手捂住舌头，才能保持沉默。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[seɪ]	[əˈnʌðər]	[wɜːrd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ˈbeti]	.
And	**if**	**I**	**say**	**another**	**word**	**I**	**shall**	**spoil**	**the**	**song**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Betty**	**.**
和	如果	我	说	其他	单词	我	将	剧透	这	歌曲	,	"	她	讲述	贝蒂	.

“如果我再说一个字，我就毁了这首歌，”她对贝蒂说。

"	[aɪv]	[dʌn]	[maɪ]	[ˈæbsəluːt]	[best]	.
"	**I've**	**done**	**my**	**absolute**	**best**	**.**
"	我已经	完毕	我的	绝对	最好的	.

我已经尽了全力。

[ɪf]	[ðæt]	[ˈdʌznt]	[fetʃ]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[wɪl]	!
If	**that**	**doesn't**	**fetch**	**him**	**,**	**nothing**	**will**	**!**
如果	那	不	拿来	他	,	没有什么	将要	!

如果这样都不能把他弄来，那就什么都做不到了！

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	"	[fetʃt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**It**	**had**	**"**	**fetched**	**him**	**.**
"	它	有	"	已获取	他	.

它把他“接”了过来。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['dezmənd] [tuː; tə] [spiːk]
" At the end of two interminable days he sent to ask Miss Desmond to speak
" 在 这 结尾 的 二 没完没了 天 他 发送 到 问 错过 德斯蒙德 到 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
to him in the study .
到 他 在 这 学习 .

“经过漫长的两天，他派人请德斯蒙德小姐到书房和他谈谈。”

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [moʊst] ['kerfəli] .
" I have been thinking carefully , " he said , " most carefully .
" 我 有 到过 思维 小心 , " 他 说 , " 最多 小心 .

“我一直在认真思考，”他说，“非常认真地思考。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
And I feel that you are right .
和 我 感觉 那 你 是 正确的 .

我觉得你是对的。

[pər'hæps][aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'mendz] .
Perhaps I owe her some amends .
也许 我 欠 她 一些 修改 .

或许我应该向她做出一些补偿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] ?
Do you know of any quiet country place ?
做 你 知道 的 任何 安静的 国家 地方 ?

你知道哪里有比较安静的乡村地方吗?

" [mɪs] ['dezmənd] [θɔːt] ['beti] [hæd; həd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
" Miss Desmond thought Betty had perhaps for the moment had almost
" 错过 德斯蒙德 想法 贝蒂 有 也许 为了 这 片刻 有 几乎
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
enough of quiet country places .
足够的 的 安静的 国家 地方 .

德斯蒙德小姐认为贝蒂或许暂时已经厌倦了宁静的乡村生活。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['drɔːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She is very anxious to learn drawing , " he said ,
" 她 是 非常 焦虑的 到 学习 绘画 , " 他 说 ,

“她非常渴望学习绘画，”他说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" and perhaps if I permitted her to do so she might understand it as
" 和 也许 如果 我 允许 她 到 做 所以 她 可能 理解 它 作为
[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
a sign that I cherish no resentment on account of what has passed .
一个 符号 那 我 珍惜 不 怨恨 在 帐户 的 什么 有 通过了 .

“或许如果我允许她这样做，她会将其理解为我并不因为过去的事情而心怀怨恨的一个迹象。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ænt]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ʌv; əv]	['mædəm]	['gaʊtiːɝ]	,
"	**I**	**know**	**the**	**very**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Aunt**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**Madame**	**Gautier**	**,**
"	我	知道	这	非常	事物	,	"	说	这	阿姨	,	和	去	在	到	告诉	的	夫人	戈蒂埃	,

“我知道那件事,”姑妈说，然后继续讲述戈蒂埃夫人的事。

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['klɔistrəl]	[hoʊm]	[ɪn]	['pærɪs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['feɪvərd]	[jʌŋ]	['gɝːlz]	,
of	**her**	**cloistral**	**home**	**in**	**Paris**	**where**	**she**	**received**	**a**	**few**	**favoured**	**young**	**girls**	**,**
的	她	修道院	家	在	巴黎	在哪里	她	已收到	一个	很少	受青睐	年轻的	女孩们	,

她在巴黎的修道院住所里，收留了几位她宠爱的年轻女孩。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪlənt]	[meɪd]	[huː]	[kən'dʌktɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['stʌdiz]	,
of	**the**	**vigilant**	**maid**	**who**	**conducted**	**them**	**to**	**and**	**from**	**their**	**studies**	**,**
的	这	警惕的	女佣	WHO	实施	他们	到	和	从	他们的	研究	,

那位尽职尽责的女仆负责接送他们上下学。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['vɪlə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːn]	[wer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[æn; ən]	['eɪb(ə)l]	['mæstər]	—	[æt; ət]	[liːst]	-	[ɔːr]	-	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	—	[kən'dʌktɪd]	['sketʃɪŋ]	['pɑːrtiz]	,
of	**the**	**quiet**	**villa**	**on**	**the**	**Marne**	**where**	**in**	**the**	**summer**	**an**	**able**	**master**	**—**	**at**	**least**	**60**	**or**	**65**	**years**	**of**	**age**	**—**	**conducted**	**sketching**	**parties**	**,**
的	这	安静的	别墅	在	这	马恩河	在哪里	在	这	夏天	一个	有能力的	掌握	—	在	至少	-	或者	-	年	的	年龄	—	实施	素描	各方	,

在马恩河畔那座静谧的别墅里，每到夏天，一位技艺精湛的大师——至少有60或65岁——会组织写生聚会。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[wɜːr; wər]	[ə'kʌmpənid]	['iːðər]	[baɪ]	['mædəm]	[hɜːr'self]	,	[ɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	['drægən]	-	[meɪd]	.
to	**which**	**the**	**students**	**were**	**accompanied**	**either**	**by**	**Madame**	**herself**	**,**	**or**	**by**	**the**	**dragon**	**-**	**maid**	**.**
到	哪个	这	学生	是	伴随	任何一个	经过	夫人	她自己	,	或者	经过	这	龙	-	女佣	.

学生们要么由夫人亲自陪同，要么由龙女仆陪同。

"	[aɪl]	[stænd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[sɪks]	[mʌnθs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['iːv(ə)n]	.
"	**I'll**	**stand**	**the**	**child**	**six**	**months**	**with**	**her**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**or**	**a**	**year**	**even**	**.**
"	患病的	站立	这	孩子	六	几个月	和	她	,	"	她	说	,	"	或者	一个	年	甚至	.

“我愿意让孩子和她一起生活六个月,”她说，“甚至一年也行。”

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[kɔːst]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	.
So	**it**	**won't**	**cost**	**you**	**anything**	**.**
所以	它	惯于	成本	你	任何事物	.

所以你不需要花任何钱。

[ænd; ənd]	['mædəm]	['gaʊtiːɝ]	[ɪz]	[ɪn]	['lʌndən]	[naʊ]	.
And	**Madame**	**Gautier**	**is**	**in**	**London**	**now**	**.**
和	夫人	戈蒂埃	是	在	伦敦	现在	.

高缇耶夫人现在在伦敦。

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[jɔːr'self]	.	"
You	**could**	**run**	**up**	**and**	**talk**	**to**	**her**	**yourself**	**.**	**"**
你	可以	跑步	向上	和	讲话	到	她	你自己	.	"

你可以亲自上前和她谈谈。

"	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[spiːk]	['ɪŋglɪʃ]	?
"	**Does**	**she**	**speak**	**English**	**?**
"	做	她	说话	英语	?

她会说英语吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['æŋkʃəsli]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ˌriːə'ʃʊəd]	['kwestʃənd]	['fɜːrðər]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**anxiously**	**,**	**and**	**being**	**reassured**	**questioned**	**further**	**.**
"	他	问	,	焦虑地	,	和	存在	放心	被质问	更远	.

他焦急地问道，得到保证后又进一步追问。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And you ? " he asked .
" 和 你 ? " 他 问 .

“你呢？”他问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'merɪkə] [ɪn] [ruːt]
And when he heard that Norway for a month and then America en route
和 什么时候 他 听到 那 挪威 为了 一个 月 和 然后 美国 英文 路线
[fɔːr; fər][dʒə'pæn] [fɔːrmd] [mɪs] ['dɛzməndz] ['proʊɡræm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]
for Japan formed Miss Desmond's programme for the next year he was only
为了 日本 形成 错过 德斯蒙德的 程序 为了 这 下一个 年 他 曾是 仅有的
[dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mæsk] ,
just able to mask ,
只是 有能力的 到 面具 ,

当他听说德斯蒙德小姐接下来一年的行程安排是先在挪威待一个月，然后去美国，最后再去日本时，他几乎无法掩饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] , [hɪz; ɪz] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a cough , his deep sigh of relief .
和 一个 咳嗽 , 他的 深的 叹 的 宽慰 .

他咳嗽了一声，深深地叹了口气，如释重负。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
For , however much he might respect her judgment ,
为了 , 然而 很多 他 可能 尊重 她 判断 ,

因为，无论他多么尊重她的判断，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [wen] ['lɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['dʒuːliə][wɜːr; wər][nɑːt] [tə'geðər] .
he was always easier when Lizzie and her Aunt Julia were not together .
他 曾是 总是 更轻松 什么时候 莉齐 和 她 阿姨 朱莉娅 是 不是 一起 .

莉齐和她姑妈朱莉娅不在一起的时候，他总是比较容易相处。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
He went up to town , and found Madame Gautier , the widow of a French
他 去 向上 到 镇 , 和 成立 夫人 戈蒂埃 , 这 寡妇 的 一个 法语
['pæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

他进城后，遇到了戈蒂埃夫人，她是位法国牧师的遗孀。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmzbəri] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
established in a Bloomsbury boarding - house .
已确立的 在 一个 布卢姆斯伯里 登机 - 房子 .

最初在布卢姆斯伯里的一家寄宿公寓里成立。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] — [sɪ'vɪr] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] .
She was a woman after his own heart — severe , simple , earnest .
她 曾是 一个 女士 后 他的 自己的 心 — 严重 , 简单的 , 认真 .

她很合他的心意——严厉、朴实、真诚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪzi] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [treɪn] ,
If he had to part with his Lizzie , he told himself in the returning train ,
如果 他 有 到 部分 和 他的 莉齐 , 他 讲述 他自己 在 这 返回 火车 ,

他在返程的火车上告诉自己，如果他不得不和莉齐分开的话。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['betər] ['kiːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
it could be to no better keeper than this .
它 可以 是 到 不 更好的 守门员 比 这 .

没有比这更合适的守门人了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] .
He himself announced his decision to Betty .
他 他自己 宣布 他的 决定 到 贝蒂 .

他亲自向贝蒂宣布了他的决定。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I have decided , " he said ,

" 我 有 决定 , " 他 说 ,

“我已经决定了,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['koʊldli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

and he spoke very coldly because it was so very difficult to speak at all ,

和 他 辐 非常 冷冷地 因为 它 曾是 所以 非常 难的 到 说话 在 全部 ,

他说话很冷淡，因为开口说话对他来说实在太难了。

" [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

" to grant you the wish you expressed some time ago .

" 到 授予 你 这 希望 你 表达 一些 时间 前 .

“实现你之前表达过的愿望。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [lɜːrn] ['drɔːɪŋ] . "

You shall go to Paris and learn drawing . "

你 将 去 到 巴黎 和 学习 绘画 . "

你应该去巴黎学习绘画。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['beti] , [æz; əz]['koʊldli][æz; əz][hiː; hi] .

" Do you really mean it ? " said Betty , as coldly as he .

" 做 你 真的 意思是 它 ? " 说 贝蒂 , 作为 冷冷地 作为 他 .

“你是认真的吗？”贝蒂冷冷地问道，语气和他一样冷漠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] . "

" I am not in the habit of saying things which I do not mean . "

" 我 是 不是 在 这 习惯 的 说 事物 哪个 我 做 不是 意思是 . "

“我没有说谎的习惯。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['beti] .

" Thank you very much , " said Betty .

" 感谢 你 非常 很多 , " 说 贝蒂 .

“非常感谢,”贝蒂说。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃænt] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "

" I will work hard , and try that the money shan't be wasted . "

" 我 将要 工作 难的 , 和 尝试 那 这 钱 不会 是 浪费 . "

“我会努力工作，争取不浪费这笔钱。”

" [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] . "

" Your aunt has kindly offered to pay your expenses . "

" 你的 阿姨 有 亲切地 提供 到 支付 你的 开支 . "

“你姑姑好心地提出要帮你支付费用。”

" [wen] [duː][aɪ][goʊ] ? " [æskt] ['beti] .

" When do I go ? " asked Betty .

" 什么时候 做 我 去 ? " 问 贝蒂 .

“我什么时候走？”贝蒂问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrmənts][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] .

" As soon as your garments can be prepared .

" 作为 很快 作为 你的 服装 能 是 准备 .

“一旦你的衣服准备好了。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]
I trust that I shall not have cause to regret the confidence I have decided
我 相信 那 我 将 不是 有 原因 到 后悔 这 信心 我 有 决定
[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .
to place in you .
到 地方 在 你 .

我相信我不会后悔当初对你的信任。

" [hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [wel] - [ɪn'spaɪərd] .
" His phrasing was seldom well - inspired .
" 他的 措辞 曾是 很少 出色地 - 灵感 .

“他的措辞很少富有灵感。”

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had he said , " I trust you , my child , and I know I shan't regret it ,
有 他 说 , " 我 相信 你 , 我的 孩子 , 和 我 知道 我 不会 后悔 它 ,

如果他说：“我相信你，我的孩子，我知道我不会后悔的”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
" which was what he meant , she would have come to meet him more
" 哪个 曾是 什么 他 意思是 , 她 会 有 来 到 见面 他 更多的
[ðæn; ðən][hæf] - [wei] .
than half - way .
比 一半 - 方式 .

“他的意思就是这样，她会主动来和他见面，而且主动权不止一半。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
As it was she said , " Thank you !
作为 它 曾是 她 说 , " 感谢 你 !

她说道：“谢谢！”

" [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] .
" again , and left him without more words .
" 再次 , 和 左边 他 没有 更多的 字 .

“又一次，”他无言以对，离开了。

[hiː; hi] [said] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] ['æftər][ɔːl] ;
" I don't believe she is pleased after all ;
" 我 不 相信 她 是 高兴 后 全部 ;

“我不认为她最终会感到高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
but she sees I am doing it for her good .
但 她 看到 我 是 正在做 它 为了 她 好的 .

但她明白我这样做是为了她好。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
Now it comes to the point her heart sinks at the idea of leaving home .
现在 它 来 到 这 观点 她 心 水槽 在 这 主意 的 离开 家 .

现在，一想到要离开家，她的心就沉了下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['məutivz] .
But she will understand my motives .
但 她 将要 理解 我的 动机 .

但她会理解我的动机。

" [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['beti] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] :
" The one thought Betty gave him was :
" 这 一 想法 贝蒂 给予 他 曾是 :

贝蒂当时唯一想到的就是：

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] !
" He can't bear the sight of me at all now !
" 他 不能 熊 这 视线 的 我 在 全部 现在 !

“他现在根本无法忍受看到我！”

['hiːz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
He's longing to be rid of me !
他是 渴望 到 是 摆脱 的 我 !

他巴不得摆脱我！

[wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] !
Well , thank Heaven I'm going to Paris !
出色地 , 感谢 天堂 我是 去 到 巴黎 !

谢天谢地，我要去巴黎了！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [græs] - [lɔːn] [dres] ['oʊvər] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['næroʊ] [leɪs]
I will have a grass - lawn dress over green , with three rows of narrow lace
我 将要 有 一个 草 - 草地 裙子 超过 绿色的 , 和 三 行 的 狭窄的 蕾丝
[ɪn'sɜːrʃn] ,
insertion ,
插入 ,

我将穿一件绿色底的草编连衣裙，上面有三排窄蕾丝花边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['roʊziz][ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .
and a hat with yellow roses and — oh , it can't be true .
和 一个 帽子 和 黄色的 玫瑰 和 — 哦 , 它 不能 是 真的 .

还有一顶绣着黄玫瑰的帽子——哦，这不可能是真的。

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It's too good to be true .
它是 也 好的 到 是 真的 .

好得令人难以置信。

[wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
Well , it's a good thing to be hated sometimes , by some people ,
出色地 , 它是 一个 好的 事物 到 是 憎恨 有时 , 经过 一些 人们 ,

嗯，有时候被某些人讨厌也是一件好事。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! "
if they only hate you enough ! "
如果 他们 仅有的 恨 你 足够的 ! "

如果他们足够恨你的话！

" - [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [mɪs] , - [sez] [aɪ] .
" ' So you're going to foreign parts , Miss , ' says I .
" - 所以 你是 去 到 外国的 部分 , 错过 , - 说道 我 .

“所以你要去国外吗，小姐？”我说。

" ['mɪsɪz] . ['saɪmz] [hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
" Mrs . Symes had flung back her bonnet strings and was holding a
" 太太 . 赛姆斯 有 扔 后退 她 引擎盖 字符串 和 曾是 保持 一个
['sɔːsəfjl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] ['skɪlfəli] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .
saucerful of boiling tea skilfully poised on the fingers of one hand .
满满一碟 的 沸腾 茶 巧妙地 准备 在 这 手指 的 一 手 .

“赛姆斯太太甩开了帽子的带子，一只手的手指上巧妙地端着一碟滚烫的茶。

" - [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪmz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] ? -
" ' Yes , Mrs . Symes , ' says she , ' don't you wish you was going too ? '
" - 是的 , 太太 . 赛姆斯 , - 说道 她 , - 不 你 希望 你 曾是 去 也 ? -

“是的，赛姆斯太太，”她说，“您难道不想也去吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈiːzi] [ˈblaɪndɪd] ,
And she laughed , but I'm not easy blinded ,
和 她 笑了 , 但 我是 不是 简单的 失明 ,

她笑了，但我可不是那么容易被蒙蔽的。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] [tuː; tə] - [aɪd][ə; eɪ] [ˈbliːdɪn] - - [ɑːrt] . -
and well I see as she only laughed to ' ide a bleedin ' ' art . '
和 出色地 我 看 作为 她 仅有的 笑了 到 - 想法 一个 出血 - - 艺术 . -

嗯，我明白了，她只是笑着说“这该死的艺术”。

[nɑːt][ˌem ˈiː] , [mɪs] , - [sez] [aɪ] ;
Not me , Miss , ' says I ;
不是 我 , 错过 , - 说道 我 ;

“不是我，小姐，”我说；

- [naɪs] [ˈfɪɡjər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʌrin] - [bɔrdæn] - [skuːl] [æt; ət][maɪ] [taɪm]
' nice figure I should look a - goin ' to a furrin ' boardin ' school at my time
- 好的 数字 我 应该 看 一个 - 去 - 到 一个 弗林 - 登船 - 学校 在 我的 时间
[ʌv; əv] [laɪf] . -
of life . '
的 生活 . -

“身材不错，我这把年纪应该去外国寄宿学校才对。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [bɔrdæn] - [skuːl] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' It ain't boardin ' school , ' says she .
" - 它 不是 登船 - 学校 , - 说道 她 .

“这不是寄宿学校，”她说。

- [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] .
' I'm a - going to learn to paint pictures .
- 我是 一个 - 去 到 学习 到 画 图片 .

“我要学习画画。”

[aɪl] [peɪnt] [jʊr; jər] [ˈpɔːrtrət] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
I'll paint your portrait when I come home , ' says she ,
患病的 画 你的 肖像 什么时候 我 来 家 , - 说道 她 ,

“我回家后会给你画一幅肖像，”她说。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [əˈɡen] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
and laughs again — I could see she done it to keep the tears back .
和 笑声 再次 — 我 可以 看 她 完毕 它 到 保持 这 眼泪 后退 .

她又笑了——我看得出来她这样做是为了忍住眼泪。

" - [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , - [aɪ] [sez] ,
" ' I'm sorry for you , Miss , I'm sure , ' I says ,
" - 我是 对不起 为了 你 , 错过 , 我是 当然 , - 我 说道 ,

“‘小姐，我很同情你，真的，’我说，”

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ,
not to lose the chance of a word in season ,
不是 到 失去 这 机会 的 一个 单词 在 季节 ,

不要错过在合适时机发言的机会，

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['ɪtl] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][duː] [ðæt] . - "
' but I hope it'll prove a blessing to you — I do that . ' "
- 但 我 希望 它将 证明 一个 祝福 到 你 — 我 做 那 . - "
但我希望这对你来说会是一件好事——我是这么希望的。

" - [oʊ] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Oh , it'll be a blessing right enough , ' says she ,
" - 哦 , 它将 是 一个 祝福 正确的 足够的 , - 说道 她 ,
“哦，那当然是一件好事，”她说。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][waɪld][laɪk] .
and keeps on laughing a bit wild like .
和 保持 在 笑 一个 少量 荒野 喜欢 .
然后就一直发出有点疯狂的笑声。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrts] [fʊl] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [jɔːr'self] .
When the art's full you can't always stop yourself .
什么时候 这 艺术的 满的 你 不能 总是 停止 你自己 .
当艺术创作达到顶峰时，你往往无法完全克制自己。

[ʃiːd] [ə; eɪ] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] - [ɜːr; ər] ['trʌblz] .
She'd a done better to ' ave a good cry and tell me ' er troubles .
棚 一个 完毕 更好的 到 - 大道 一个 好的 哭 和 告诉 我 - 呃 麻烦 .
她最好好好哭一场，然后把她的烦恼告诉我。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
I could a cheered her up a bit p'raps .
我 可以 一个 欢呼 她 向上 一个 少量 或许 .
或许我可以让她开心一点。

[juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æt; ət]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] , ['mɪsɪz] .
You know whether I'm considered a comfort at funerals and christenings , Mrs .
你 知道 无论 我是 经过考虑的 一个 舒适 在 葬礼 和 洗礼 , 太太 .
[dʒeɪmz] . "
James . "
詹姆斯 . "
詹姆斯夫人，您知道我在葬礼和洗礼仪式上是否能起到安慰作用吗？

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['sædli] ; " [nʌn] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "
" I do , " said Mrs . James sadly ; " none don't know it better . "
" 我 做 , " 说 太太 . 詹姆斯 令人遗憾的是 ; " 没有任何 不 知道 它 更好的 . "
“我知道，”詹姆斯太太悲伤地说，“没有人比我更清楚这一点。”

" [juːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [ə; eɪ] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
" You'd a thought she'd a bin glad of a friend in need .
" 你会 一个 想法 棚 一个 垃圾桶 高兴的 的 一个 朋友 在 需要 .
“你肯定会觉得她很高兴有位患难之交。”

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][goʊz][ɑːn][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
She just goes on a - laughing fit to bring tears to your eyes to hear her ,
她 只是 去 在 一个 - 笑 合身 到 带来 眼泪 到 你的 眼睛 到 听到 她 ,
她笑个不停，笑声能把你逗得眼泪都出来了。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɔːl] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . - "
and says she , ' I hope you'll all get on all right without me . ' "
和 说道 她 , - 我 希望 你会 全部 得到 在 全部 正确的 没有 我 . - "
她接着说：“我希望没有我，你们也能一切顺利。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I hope you said as how we should miss her something dreadful , " said Mrs .
" 我 希望 你 说 作为 如何 我们 应该 错过 她 某物 可怕 , " 说 太太 .
[dʒeɪmz] ['æŋkʃəsli] ,
James anxiously ,
詹姆斯 焦虑地 ,

“我希望你说的是，我们应该多么想念她，”詹姆斯太太焦急地说。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] . "
" Have another cup . "
" 有 其他 杯子 . "

“再来一杯。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Thank you , my dear .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn] ['luːni] ?
Do you take me for a born loony ?
做 你 拿 我 为了 一个 出生 疯子 ?

你觉得我天生是个疯子吗?

[kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
Course I did .
课程 我 做过 .

我上的课程。

[sed] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti]
Said the parish wouldn't be the same without her , and about her pretty
说 这 教区 不会 是 这 相同的 没有 她 , 和 关于 她 漂亮的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
reading and all .
阅读 和 全部 .

他说，如果没有她，教区就会不一样了，还提到了她优美的阅读等等。

[siː] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] .
See here what she give me .
看 这里 什么 她 给 我 .

看看她给了我什么。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['petɪkoʊt] .
" Mrs . James unrolled a violet petticoat .
" 太太 . 詹姆斯 展开 一个 紫色 衬裙 .

詹姆斯太太展开了一件紫色的衬裙。

" [gʊd] [æz; əz] [nuː] , ['ɔːlmoʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hem] .
" Good as new , almost , " she said , looking critically at the hem .
" 好的 作为 新的 , 几乎 , " 她 说 , 寻找 关键 在 这 她们 .

“几乎跟新的一样，”她一边说着，一边仔细地看了看裙摆。

" ['speʃəli] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] - [ˌem 'iː] .
" Specially her being taller'n me .
" 特别 她 存在 - 我 .

“尤其是她比我高。”

[soʊ] [wɒts] [nɑːt][kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːs] .
So what's not can be cut away , and no loss .
所以 是什么 不是 能 是 切 离开 , 和 不 损失 .

所以，不需要的部分可以去掉，也不会造成损失。

[ʃiː; ʃi] [kep] - [ɑːn][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
She kep ' on a - laughing an ' a - smiling till the old man he come in and
她 保持 - 在 一个 - 笑 一个 - 一个 - 微笑 直到 这 老的 男人 他 来 在 和
[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkɪŋ] [wei] ,
he says in his mimicking way ,
他 说道 在 他的 模仿 方式 ,

她一直笑个不停，直到老人进来，用他那模仿的方式说道：

- ['lɪzi] , - [sez] - [iː] , - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [fɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [wɑːkɪn] - - , - [hiː; hi]
' Lizzie , ' says ' e , ' they're a - waitin ' to fit on your new walkin ' costoom , ' he
- 莉齐 , - 说道 - e , - 它们是 一个 - 等待 - 到 合身 在 你的 新的 步行 - - , - 他
[sez] .
says .
说道 .

“莉齐，”他说，“他们正等着给你试穿你的新步行服呢。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] . "
So I come away , she a - smiling to the last something awful to see . "
所以 我 来 离开 , 她 一个 - 微笑 到 这 最后的 某物 可怕 到 看 . "

于是我离开了，她一直笑着直到最后一刻，看到了可怕的一幕。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] .
" Dear , dear , " said Mrs . James .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 詹姆斯 .

“亲爱的，亲爱的，”詹姆斯太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
" But you mark my words — she don't deceive me .
" 但 你 标记 我的 字 — 她 不 欺骗 我 .

“但你记住我的话——她不会骗我。”

[ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - [ɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] - [feɪs] [aɪ] [siː]
If ever I see a bruised reed and a broken ' art on a young gell's face I see
如果 曾经 我 看 一个 瘀伤 芦苇 和 一个 破碎的 - 艺术 在 一个 年轻的 - 脸 我 看
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːrz] [ðɪs] [deɪ] .
it on hers this day .
它 在 她的 这 天 .

如果说我曾在年轻女孩的脸上看到过伤痕累累的芦苇和破碎的“艺术”，那么今天我就在她脸上看到了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [læf] [hɜːr'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She may laugh herself black in the face ,
她 可能 笑 她自己 黑色的 在 这 脸 ,

她可能会笑得前仰后合，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [læf] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] . "
but she won't laugh me into thinking what I knows to be far otherwise . "
但 她 惯于 笑 我 进入 思维 什么 我 知道 到 是 远的 否则 . "

但她不会用嘲笑让我相信我明明知道并非如此的事情。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [wiː; wi][ɔːl] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [wʌn] [taɪm] [ɔːr]
" Ah , " said Mrs . James resignedly , " we all ' as it to bear one time or
" 啊 , " 说 太太 . 詹姆斯 无奈地 , " 我们 全部 - 作为 它 到 熊 一 时间 或者
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“唉，”詹姆斯太太无奈地说，“我们迟早都要承受这种痛苦。”

[jʌŋ] [ɪz] ['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] [ðoʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] , [eint] [ðeɪ] ?
Young gells is very deceitful though , in their ways , ain't they ?
年轻的 凝胶 是 非常 欺骗性的 尽管 , 在 他们的 方式 , 不是 他们 ?

不过，年轻的女孩们很狡猾，不是吗？

" [bʊk] [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][mæn]
" Book 2 . — The Man
" 书 2 . — 这 男人
《第二卷——男人》

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
THE ONE AND THE OTHER .
这 一 和 这 其他 .
两者兼具。

" [sʌm; səm]['ɪdiət] , " [ri'mɑːkt] ['juːstəs] ['vəːnən] , [sipɪŋ] [vər'muːθ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , "
" Some idiot , " remarked Eustace Vernon , sipping Vermouth at a little table , "
" 一些 笨蛋 , " 评论 尤斯塔斯 弗农 , 啜饮 苦艾酒 在 一个 小的 桌子 , "
[in'sists] [ðæt] ,
insists that ,
坚持 那 ,
“某个白痴，”尤斯塔斯·弗农一边在小桌旁啜饮着苦艾酒，一边说道，“坚持认为，

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] ,
if you sit long enough outside the Café de la Paix ,
如果 你 坐 长的 足够的 外部 这 咖啡店 德 拉 和平 ,
如果你在和平咖啡馆外面坐得足够久，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evriwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɔːr]['evər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [pæs][baɪ] .
you will see everyone you have ever known or ever wanted to know pass by .
你 将要 看 每个人 你 有 曾经 已知 或者 曾经 通缉 到 知道 经过 经过 .
你会看到所有你认识的或你想认识的人从你身边经过。

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] — [ænd; ənd] — [vwɑː'lɑː] . "
I have sat here for half - an - hour — and — voila . "
我 有 卫星 这里 为了 一半 - 一个 - 小时 — 和 — 瞧! . "
我在这里坐了半个小时——瞧！

" [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] , [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" You met me , half an hour ago , " said the other man .
" 你 遇见 我 , 一半 一个 小时 前 , " 说 这 其他 男人 .
“你半小时前才见过我，”另一个人说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [sed] ['vəːnən] [ə'fekʃənətli] .
" Oh , you ! " said Vernon affectionately .
" 哦 , 你 ! " 说 弗农 亲切地 .
“哦，你！”弗农亲切地说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['evri] [hæf] ['mɪnɪt] ['evər] [sɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" And your hat has gone off every half minute ever since , " said the other man .
" 和 你的 帽子 有 已消失 离开 每一个 一半 分钟 曾经 自从 , " 说 这 其他 男人 .
“从那以后，你的帽子每隔半分钟就会掉一次，”另一个人说道。

" [ɑː] , [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪv] [noʊn] .
" Ah , that's to the people I've known .
" 啊 , 那就是 到 这 人们 我已经 已知 .
“啊，那是对我认识的人说的。”

[its] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ɑːr; ər][ðə; ði]['rerəti] . "
It's the people I've wanted to know that are the rarity . "
它是 这 人们 我已经 通缉 到 知道 那 是 这 稀有性 . "
真正稀有的是我一直想认识的人。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	['piːp(ə)l]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[noʊn]	?	"
"	**Do**	**you**	**mean**	**people**	**you**	**have**	**wanted**	**to**	**know**	**and**	**not**	**known**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	人们	你	有	通缉	到	知道	和	不是	已知	?	"

你是指那些你想认识却一直没能认识的人吗?

"	[ðer; ðər]	[ɑːnt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	,	"	[sed]	['vəːnən]	;	"	[noʊ]	[its]	—	[dʒoʊv]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['wʊmən]	!	"
"	**There**	**aren't**	**many**	**of**	**those**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**;**	**"**	**no**	**it's**	**—**	**Jove**	**,**	**that's**	**a**	**sweet**	**woman**	**!**	**"**
"	那里	不是	许多	的	那些	,	"	说	弗农	;	"	不	它是	—	朱庇特	,	那就是	一个	甜的	女士	!	"

“这样的女人不多,”弗农说;“不,天哪,她真是个好女人!”

"	[aɪ]	[heɪt]	[ðə; ði]	[taɪp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	['briːfli]	:	"	[ɔːl]	[kloʊðz]	—	[noʊ]	['riːəl]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	.
"	**I**	**hate**	**the**	**type**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**briefly**	**:**	**"**	**all**	**clothes**	**—**	**no**	**real**	**human**	**being**	**.**
"	我	恨	这	类型	,	"	说	这	其他	男人	简要地	:	"	全部	衣服	—	不	真实的	人类	存在	.

“我讨厌这种人,”另一个人简短地说:“全是衣服——没有真正的人性。”

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪfli]	[drest]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kiː]	[huːz]	['hɑːməniz]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['mæstərd]	[baɪ]	['frentʃwʊmən]	[ænd; ənd]	[ə'mɛrɪkənz]	.
"	**The**	**woman**	**was**	**beautifully**	**dressed**	**,**	**in**	**the**	**key**	**whose**	**harmonies**	**are**	**only**	**mastered**	**by**	**Frenchwomen**	**and**	**Americans**	**.**
"	这	女士	曾是	非常漂亮	穿着	,	在	这	钥匙	谁	和声	是	仅有的	精通	经过	法国女人	和	美国人	.

“这位女士衣着华丽,唱着只有法国女人和美国人才能驾驭的歌曲。”

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	['vɝːnənz]	[hæt]	[went]	[ɔːf]	[wʌns]	[mɔːr]	.
She	**turned**	**her**	**head**	**as**	**her**	**carriage**	**passed**	**,**	**and**	**Vernon's**	**hat**	**went**	**off**	**once**	**more**	**.**
她	转向	她	头	作为	她	运输	通过了	,	和	弗农的	帽子	去	离开	一次	更多的	.

当她的马车经过时,她转过头,弗农的帽子又一次掉了下来。

"	[aɪ'd]	[fər'gɑːtn]	[hɜːr; hər]	['proʊfaɪl]	,	"	[sed]	['vəːnən]	,
"	**I'd**	**forgotten**	**her**	**profile**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**,**
"	ID	被遗忘的	她	轮廓	,	"	说	弗农	,

“我都忘了她的资料了,”弗农说。

"	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['lɜːrnɪd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dres]	[sɪns]	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[læst]	.
"	**and**	**she's**	**learned**	**how**	**to**	**dress**	**since**	**I**	**saw**	**her**	**last**	**.**
"	和	她是	学习	如何	到	裙子	自从	我	锯	她	最后的	.

“自从我上次见到她以来,她已经学会了如何穿衣打扮。”

[ʃiːz]	[kwaɪt]	['hjuːmən]	,	['riːəli]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['tʃɑːrmɪŋ]	[æz; əz]	['eniwʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.	"
She's	**quite**	**human**	**,**	**really**	**,**	**and**	**as**	**charming**	**as**	**anyone**	**ought**	**to**	**be**	**.**	**"**
她是	相当	人类	,	真的	,	和	作为	迷人	作为	任何人	应该	到	是	.	"

她其实很有人情味,而且魅力十足。

"	[soʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	.
"	**So**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	所以	我	应该	思考	,	"	说	这	其他	男人	.

“我也是这么想的,”另一个人说道。

"	[aɪm]	['sɑːri]	[aɪ]	[sed]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[nuː]	[hɜːr; hər]	.
"	**I'm**	**sorry**	**I**	**said**	**that**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**knew**	**her**	**.**
"	我是	对不起	我	说	那	,	但	我	没有	知道	你	知道	她	.

“很抱歉我说了那样的话,但我不知道你认识她。”

['haʊz]	[treɪd]	?	"
How's	**trade**	**?**	**"**
怎么样	贸易	?	"

贸易情况如何?

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

" Oh , I did a picture — well , but a picture !

" 哦 , 我 做过 一个 图片 — 出色地 , 但 一个 图片 !

“哦，我拍了一张照片——好吧，但只是一张照片！”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I did it in England in the Spring .

我 做过 它 在 英格兰 在 这 春天 .

我是在春天的时候在英国做的。

[best] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [jet] .

Best thing I've done yet .

最好的 事物 我已经 完毕 然而 .

这是我做过的最棒的事。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Come and see it . "

来 和 看 它 . "

来看看吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .

" I should like to look you up .

" 我 应该 喜欢 到 看 你 向上 .

我想找你聊聊。

[wer] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where do you hang out ? "

在哪里 做 你 悬挂 出去 ? "

你平时都去哪儿玩?

" ['eɪti] - [sɪks][bɪs] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] ['di'i'es] [tʃæmps] , " [sed] ['vəːnən] .

" Eighty - six bis Rue Notre Dame des Champs , " said Vernon .

" 八十 - 六 bis 后悔 圣母 贵妇人 德斯 冠军 , " 说 弗农 .

“香榭丽舍大街圣母街八十六号,”弗农说。

" ['evriwʌn] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .

" Everyone in fiction lives there .

" 每个人 在 小说 生活 那里 .

“虚构作品中的每个人都住在那里。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] ['ɔːθəz] [siːm] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

It's the only street on the other side that authors seem ever to have dreamed of

它是 这 仅有的 街道 在 这 其他 边 那 作者 似乎 曾经 到 有 梦见 的

.

.

.

这是作家们梦寐以求的唯一一条街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第6/20页

[stɪl]	,	[its]	[kən'viːniənt]	,	[soʊ]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['blækˌgɑrdz]	,
Still	**,**	**it's**	**convenient**	**,**	**so**	**I**	**herd**	**there**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**blackguards**	**,**
仍然	,	它是	方便的	,	所以	我	一群	那里	和	全部	排序	的	黑帮	,

不过，那里很方便，所以我经常和各种各样的恶棍一起去那里。

['hɪroʊz]	[ænd; ənd]	['vilənz]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[nɑːt]	.
heroes	**and**	**villains**	**and**	**what**	**not**	**.**
英雄	和	反派	和	什么	不是	.

英雄、反派等等。

['eɪti]	-	[sɪks]	[bɪs]	.	"
Eighty	**-**	**six**	**bis**	**.**	**"**
八十	-	六	bis	.	"

八十六之二。

"	[aɪl]	[kʌm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	,	['sloʊli]	.
"	**I'll**	**come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**,**	**slowly**	**.**
"	患病的	来	,	"	说	这	其他	男人	,	缓慢地	.

“我来,”另一个人缓缓说道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['vəːnən]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	['ɔːfli]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	—	[jʊr; jər]
"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Vernon**	**,**	**I'd**	**like**	**awfully**	**to**	**get**	**at**	**your**	**point**	**of**	**view**	**—**	**your**
"	做	你	知道	,	弗农	,	ID	喜欢	非常	到	得到	在	你的	观点	的	看法	—	你的

[fə'lɑːsəfi]	[ʌv; əv]	[laɪf]	?	"
philosophy	**of**	**life**	**?**	**"**
哲学	的	生活	?	"

“弗农，你知道吗，我非常想了解你的观点——你的人生哲学？”

"	['hævnt]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[wʌn]	,	[maɪ]	[dɪr]	[tʃæp]	!	—	-	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ʌntəˌ'ʌntu]	-	[ɪz]	[maɪ]	['mɑːtoʊ]
"	**Haven't**	**you**	**got**	**one**	**,**	**my**	**dear**	**chap**	**!**	**—**	**'**	**sufficient**	**unto**	**'**	**is**	**my**	**motto**
"	还没有	你	得到	一	,	我的	亲爱的	小伙子	!	—	-	充足的	到	-	是	我的	座右铭

.	"
.	**"**
.	"

“你难道没有吗，我的朋友！——‘适可而止’是我的座右铭。”

"	[juː; jʊ]	[peɪnt]	['pɪktʃərz]	,	"	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[went]	[ɑːn]
"	**You**	**paint**	**pictures**	**,**	**"**	**,**	**the**	**other**	**went**	**on**
"	你	画	图片	,	"	,	这	其他	去	在

,
,
,

“你画画,”另一个人继续说道。

"	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[juː; jʊ]	[liːd]
"	**so**	**very**	**much**	**too**	**good**	**for**	**the**	**sort**	**of**	**life**	**you**	**lead**
"	所以	非常	很多	也	好的	为了	这	种类	的	生活	你	带领

.
.
.

“你过着这样的生活，却拥有如此美好的品质，实在太不配了。”

"	['vəːnən]	[læft]	.
"	**Vernon**	**laughed**	**.**
"	弗农	笑了	.

弗农笑了。

"	[maɪ]	[dɪr]	['temp(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	['moʊstli]	,	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vestəl]	['vɜːrdʒɪn]	.	"
"	**My**	**dear**	**Temple**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**live**	**,**	**mostly**	**,**	**the**	**life**	**of**	**a**	**vestal**	**virgin**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	寺庙	,	"	他	说	,	"	我	居住	,	大多	,	这	生活	的	一个	贞女	处女	.	"

“我亲爱的坦普尔,”他说，“我过着贞女般的生活。”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[aɪm]	[nɑːt]	['kwɔːrəlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[spend]	[jʊr; jər]	['iːvnɪŋz]	,
"	**You**	**know**	**well**	**enough**	**I'm**	**not**	**quarrelling**	**with**	**the**	**way**	**you**	**spend**	**your**	**evenings**	**,**
"	你	知道	出色地	足够的	我是	不是	争吵	和	这	方式	你	花费	你的	晚上	,

“你很清楚我并不是在质疑你晚上如何度过时间，

" [sed] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['temp(ə)l] ; " [its] [jʊr; jər] [hoʊl] ['aʊtlʊk] [ðæt] ['dʌznt] [mætʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" said his dear Temple ; " it's your whole outlook that doesn't match your work .
" 说 他的 亲爱的 寺庙 ; " 它是 你的 所有的 前景 那 不 匹配 你的 工作 .

“他亲爱的坦普尔说：‘你的整个世界观与你的工作不符。’”

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .
Yet there must be some relation between the two , that's what I'd like to get at .
然而 那里 必须 是 一些 关系 之间 这 二 , 那就是 什么 ID 喜欢 到 得到 在 .

然而，这两者之间必然存在某种联系，这正是我想要表达的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,
" There is a bond stronger than friendship ,
" 那里 是 一个 纽带 更强 比 友谊 ,

“有一种纽带比友谊更牢固，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɔrdʒd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʃɑːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] — [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] .
stronger than love — a bond that cannot be forged in any other shop than the one — the bond between old schoolfellows .
更强 比 爱 — 一个 纽带 那 不能 是 锻造 在 任何 其他 店铺 比 这 一 — 这 纽带 之间 老的 同学们 .

比爱情更牢固——这种纽带只能在一家店里才能建立——那就是老同学之间的纽带。

['vɜːnən] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] " [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] " [frʌm; frəm]['temp(ə)l] .
Vernon had sometimes wondered why he " stood so much " from Temple .
弗农 有 有时 想知道 为什么 他 " 站立 所以 很多 " 从 寺庙 .

弗农有时会想，为什么他“总是远离”坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] , ['mjuːtʃuəli] .
It is a wonder that old schoolfellows often feel , mutually .
它 是 一个 想知道 那 老的 同学们 经常 感觉 , 相互 .

老同学之间常常有这种感觉，这真是一件奇妙的事。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [juːv] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The subject you've started , " said he , " is of course , to me , the most interesting .
" 这 主题 你已经 开始 , " 说 他 , " 是 的 课程 , 到 我 , 这 最多 有趣的 .

“你提出的这个话题，”他说，“对我来说当然是最有趣的。”

[pliːz] [dɪveləp] [jʊr; jər] ['θiːsɪs] . "
Please develop your thesis . "
请 发展 你的 论文 . "

请展开论述。

" [wel] [ðen] , [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [strɔːŋ] , ['θɜːroʊ] [stʌf] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] — [jes] ,
" Well then , your pictures are good , strong , thorough stuff , with sentiment — yes ,
" 出色地 然后 , 你的 图片 是 好的 , 强的 , 彻底 东西 , 和 情绪 — 是的 ,

“那么，你的照片很好，很有力量，很全面，而且富有情感——是的，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] [di'gæs] [ɔːr][ðə; ði] ['senʃʊəlɪzəm] [ʌv; əv] [lə'tuːʃ] .
just enough sentiment to keep them from the brutality of Degas or the sensualism of Latouche .
只是 足够的 情绪 到 保持 他们 从 这 残酷 的 德加 或者 这 感官主义 的 拉图什 .

恰到好处的情感，使他们免于陷入德加的残酷或拉图什的感官主义。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sentɪmənt] . "
Whereas you , yourself , seem to have no sentiment . "
然而 你 , 你自己 , 似乎 到 有 不 情绪 . "

而你，似乎毫无感情。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] ['sentɪmənt] !
No sentiment !
不 情绪 !

毫无感情!

[oʊ] , ['bɑːbi] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Oh , Bobby , this is too much !
哦 , 鲍比 , 这 是 也 很多 !

哦，鲍比，这太过分了!

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Why , I'm a mass of it !
为什么 , 我是 一个 大量的 的 它 !

我简直就是一大堆!

[æsk] — "
Ask — "
问 — "

问-”

" [jes] , [æsk] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
" Yes , ask any woman of your acquaintance .
" 是的 , 问 任何 女士 的 你的 熟人 .

“是的，问问你认识的任何一位女性就知道了。”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's just it — or just part of it .
那就是 只是 它 — 或者 只是 部分 的 它 .

事情就是这样——或者说，只是其中的一部分。

[juː; jʊ] [fuːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] —
You fool them into thinking —
你 傻子 他们 进入 思维 —

你骗他们以为——

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
oh , I don't know what ; but you don't fool me . "
哦 , 我 不 知道 什么 ; 但 你 不 傻子 我 . "

哦，我不知道是什么；但你骗不了我。

" [aɪ] ['hævnt] [traɪd] . "
" I haven't tried . "
" 我 还没有 尝试 . "

我还没试过。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['bruːt(ə)l] ,
" Then you're not brutal ,
" 然后 你是 不是 野蛮 ,

“那你并不残忍。”

[ɪk'sept] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen]
except half a dozen times in the year when you — And I've noticed that when
除了 一半 一个 打 时代 在 这 年 什么时候 你 — 和 我已经 注意到 那 什么时候
[jʊr; jər] ['tempər] [goʊz] [smæʃ] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] [goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
your temper goes smash your morals go at the same time .
你的 脾气 去 粉碎 你的 德 去 在 这 相同的 时间 .

除了每年五六次你——而且我注意到，当你发脾气的时候，你的道德底线也会同时崩塌。

[ɪz] [ðæt] [kɔːz] [ɔːr] [ɪ'fekt] ?
Is that cause or effect ?
是 那 原因 或者 影响 ?

这是原因还是结果?

[wɒts] [ðə; ði] ['riːəl] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the real you like , and where do you keep it ? "
是什么 这 真实的 你 喜欢 , 和 在哪里 做 你 保持 它 ? "

你真正喜欢的是什么? 你把它珍藏在哪里?

" [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː] , " [sed] ['vəːnən] , " [ɪz] [siːn] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd]
" The real me , " said Vernon , " is seen in my pictures , and — and appreciated
" 这 真实的 我 , " 说 弗农 , " 是 已见 在 我的 图片 , 和 — 和 感谢
[baɪ] [maɪ] [frendz] ;
by my friends ;
经过 我的 朋友们 ;

“真正的我,”弗农说，“在我的照片里可以看到，而且我的朋友们也欣赏我；

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒenjuɪnli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
you for instance , are , I believe , genuinely attached to me . "
你 为了 实例 , 是 , 我 相信 , 真的 随附的 到 我 . "

例如，我相信你是真心喜欢我的。

" [oʊ] , [rɑːt] ! " [sed] ['bɑːbi] .
" Oh , rot ! " said Bobby .
" 哦 , 腐烂 ! " 说 鲍比 .

“哦，真糟糕！”鲍比说道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] , " [sed] ['vəːnən] ,
" I don't see , " said Vernon ,
" 我 不 看 , " 说 弗农 ,

“我没看见,”弗农说。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [tʃer] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] ,
moving his iron chair to make room for two people at the next table ,
移动 他的 铁 椅子 到 制作 房间 为了 二 人们 在 这 下一个 桌子 ,

他挪开自己的铁椅，给隔壁桌的两个人腾出位置。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [maɪ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .
" why you should expect my pictures to rhyme with my life .
" 为什么 你 应该 预计 我的 图片 到 韵 和 我的 生活 .

“为什么你应该期待我的照片与我的生活相呼应。”

[ə; eɪ] ['mænz] [ɑːrt] ['dʌznt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] .
A man's art doesn't rhyme with his personality .
一个 男人的 艺术 不 韵 和 他的 性格 .

一个人的艺术风格与他的个性并不相符。

[moʊst] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒntrə'dɪkts] ['flætli] .
Most often it contradicts flatly .
最多 经常 它 矛盾 断然 .

大多数情况下，它都完全相反。

[lʊk] [æt; ət] [mjuˈzɪʃənz] — [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɪgz] [ʌv; əv] [haɪ] [priːsts] !
Look at musicians — what a divine art , and what pigs of high priests !
看 在 音乐家 — 什么 一个 神圣的 艺术 , 和 什么 猪 的 高的 神父 !

看看音乐家们——多么神圣的艺术啊，以及多么卑鄙的祭司长们啊！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈæktər] — [bʌt; bət] [noʊ] , [wʌn] [kɑːnt] ; [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ɪz] [tuː] [ˈsɪkənɪŋ] . "
And look at actors — but no , one can't ; the spectacle is too sickening . "
和 看 在 演员 — 但 不 , 一 不能 ; 这 奇观 是 也 令人作呕 . "

再看看那些演员——但是不行，根本看不下去；那场面太令人作呕了。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [sed] [ˈtemp(ə)l] , [ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [juː; jʊ] [ˈɪznt] [meɪd] [jet] .
" I sometimes think , " said Temple , emptying his glass , " that the real you isn't made yet .
" 我 有时 思考 , " 说 寺庙 , 清空 他的 玻璃 , " 那 这 真实的 你 不是 制成 然而 .

“我有时觉得,”坦普尔一边说着，一边喝光了杯子里的酒，“真正的你还没有形成。”

[its] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — "
It's waiting for — "
它是 等待 为了 — "

它在等待——

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ri'fainiŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] , [eɪ] ?
" For the refining touch of a woman's hand , eh ?
" 为了 这 精制 触碰 的 一个 女性的 手 , 嗯 ?

“为了女人手的细腻触感，是吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌem ˈiː] [ɪz] — [oʊ] , [ˈtemp(ə)l] , [ˈtemp(ə)l] , [aɪv] [noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] !
You think the real me is — Oh , Temple , Temple , I've no heart for these childish imaginings !
你 思考 这 真实的 我 是 — 哦 , 寺庙 , 寺庙 , 我已经 不 心 为了 这些 幼稚 想象 !

你以为真正的我是——哦，坦普尔，坦普尔，我可不喜欢这些幼稚的幻想！

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [peɪnts] [ˈpɪktʃərz] , [dæm] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The real me is the man that paints pictures , damn good pictures , too , though I say it . "
这 真实的 我 是 这 男人 那 油漆 图片 , 该死 好的 图片 , 也 , 尽管 我 说 它 . "

真正的我，是那个画画的人，而且画得还相当不错，虽然我是这么说的。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] ?
" And is that what all the women think ?
" 和 是 那 什么 全部 这 女性 思考 ?

“难道所有女性都这么想吗？”

" [æsk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] ; [æsk] [ðem; ðəm] .
" Ask them , my dear chap ; ask them .
" 问 他们 , 我的 亲爱的 小伙子 ; 问 他们 .

“去问问他们吧，我的朋友；去问问他们吧。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
They won't tell you the truth . "
他们 惯于 告诉 你 这 真相 . "

他们不会告诉你真相。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [wəʊnt] .
" They're not the only ones who won't .
" 它们是 不是 这 仅有的 一个 WHO 惯于 .

“他们不是唯一不愿意这么做的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['vəːnən] . "
I should like to know what you really think of women , Vernon . "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 真的 思考 的 女性 , 弗农 . "

弗农，我很想知道你对女性的真实看法。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [laɪd; liːd] ['vəːnən] ['ekwəbli] .
" I don't think about them at all , " lied Vernon equably .
" 我 不 思考 关于 他们 在 全部 , " 撒谎了 弗农 公平地 .

“我根本没想过他们,”弗农平静地撒谎道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
" They aren't subjects for thought but for emotion — and even of that
" 他们 不是 主题 为了 想法 但 为了 情感 — 和 甚至 的 那
[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
as little as may be .
作为 小的 作为 可能 是 .

“它们不是用来思考的，而是用来表达情感的——即便只是表达情感，也应该尽可能少。”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sɪriəsli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ʃiːz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
It's impossible seriously to regard a woman as a human being ; she's merely a
它是 不可能的 严重地 到 看待 一个 女士 作为 一个 人类 存在 ; 她是 仅仅 一个
[dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['deɪnti] — "
dear , delightful , dainty — "
亲爱的 , 愉快 , 纤巧 — "

认真地把女人当作人来看待是不可能的；她只不过是一个可爱、迷人、娇弱的——”

" ['pleɪθɪŋ] ? "
" Plaything ? "
" 玩物 ? "

“玩物？ ”

" [wel] , [jes] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] [tjʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
" Well , yes — or rather a very delicately tuned musical instrument .
" 出色地 , 是的 — 或者 相当 一个 非常 轻柔地 调谐 音乐 乐器 .

“嗯，是的——或者更确切地说，是一种音调非常精细的乐器。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɔrdz] ,
If you know the scales and the common chords ,
如果 你 知道 这 秤 和 这 常见的 和弦 ,

如果你了解音阶和常用和弦，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] .
you can improvise nice little airs and charming variations .
你 能 凑合 好的 小的 播出 和 迷人 变体 .

你可以即兴创作一些优美的小曲和迷人的变奏。

[ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [wel] , [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] ,
She's a sort of — well , a penny whistle ,
她是 一个 种类 的 — 出色地 , 一个 一分钱 哨 ,

她就像——嗯，一个便士哨子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][get] [dɪ'pendz] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
and the music you get depends not on her at all , but on your own
和 这 音乐 你 得到 取决于 不是 在 她 在 全部 , 但 在 你的 自己的
[tek'niːk] . "
technique . "
技术 . "

而你最终演奏出的音乐效果，完全取决于你自己的技巧，而不是她的技巧。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['temp(ə)l] ; " [nɑːt] ['sɪriəsli] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
" I've never been in love , " said Temple ; " not seriously , I mean , " he hastened to add ,
" 我已经 绝不 到过 在 爱 , " 说 寺庙 ; " 不是 严重地 , 我 意思是 , " 他 加快 到 添加 ,

“我从来没有恋爱过,”坦普尔说；“我是说，没有认真地恋爱过,”他赶紧补充道。

[fɔːr; fər] ['vəːnən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , " [nɑːt][ə; eɪ][laɪf][ɔːr] [deθ] ['mætər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ;
for Vernon was smiling , " not a life or death matter , don't you know ;
为了 弗农 曾是 微笑 , " 不是 一个 生活 或者 死亡 事情 , 不 你 知道 ;

弗农笑着说：“这不是生死攸关的事，你不知道吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
but I do hate the way you talk , and one of these days you'll hate it too .
但 我 做 恨 这 方式 你 讲话 , 和 一 的 这些 天 你会 恨 它 也 .

但我很讨厌你的说话方式，总有一天你也会讨厌的。

" [mɪs] ['dɛzməndz] ['wɔːrnɪŋ] ['floʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
" Miss Desmond's warning floated up through the dim waters of half a year .
" 错过 德斯蒙德的 警告 漂浮 向上 通过 这 暗淡 水 的 一半 一个 年 .

“德斯蒙德小姐的警告在半年的阴霾中浮现出来。”

" [soʊ][ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌem ˈiː] , ['oʊnli][læst] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So a lady told me , only last Spring , " he said .
" 所以 一个 女士 讲述 我 , 仅有的 最后的 春天 , " 他 说 .

“一位女士告诉我，就在去年春天,”他说。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
" Well , I'll take my chance .
" 出色地 , 患病的 拿 我的 机会 .

“好吧，我愿意冒险一试。”

['goʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去?

[wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Well , I'm glad we ran across each other .
出色地 , 我是 高兴的 我们 跑 穿过 每个 其他 .

很高兴我们能相遇。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
Don't forget to look me up .
不 忘记 到 看 我 向上 .

别忘了联系我。

" ['temp(ə)l] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
" Temple moved off , and Vernon was left alone .
" 寺庙 已搬 离开 , 和 弗农 曾是 左边 独自的 .

“坦普尔离开了，弗农独自一人留了下来。”

[hiː; hi][sæt]['aɪdli] ['smoʊkɪŋ] ['sɪgəret] ['æftər] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] .
He sat idly smoking cigarette after cigarette , and watched the shifting crowd .
他 卫星 闲散地 吸烟 卷烟 后 卷烟 , 和 观看 这 转变 人群 .

他百无聊赖地坐着，一支接一支地抽着烟，看着熙熙攘攘的人群。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
It was a bright October day , and the crowd was a gay one .
它 曾是 一个 明亮的 十月 天 , 和 这 人群 曾是 一个 同性恋 一 .

那是一个阳光明媚的十月天，人群中有很多同性恋者。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
Suddenly his fingers tightened on his cigarette ,
突然 他的 手指 收紧 在 他的 卷烟 ,

突然，他的手指紧紧攥住了香烟。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]
— but he kept the hand that held it before his face , and he bent his
— 但 他 保留 这 手 那 握住 它 前 他的 脸 , 和 他 弯曲 他的
[hed] ['fɔːrwərd] .
head forward .
头 向前 .

但他仍然用拿着它的手遮住脸，低下了头。

[tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ɑːn] [fʊt] .
Two ladies were passing , on foot .
二 女士们 是 通过 , 在 脚 .

两位女士步行经过。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['dezmənd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
One was the elder Miss Desmond — she who had warned him that one of
一 曾是 这 长老 错过 德斯蒙德 — 她 WHO 有 警告 他 那 一 的
[ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
these days he would be caught — and the other ,
这些 天 他 会 是 捕捉 — 和 这 其他 ,

其中一位是年长的德斯蒙德小姐——她曾警告他总有一天会被抓获——另一位是，

['hæŋɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrm] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beti] .
hanging lovingly on her aunt's arm , was , of course , Betty .
绞刑 深情地 在 她 姑姑的 手臂 , 曾是 , 的 课程 , 贝蒂 .

当然，依偎在姑姑胳膊上的是贝蒂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt] , [tʃeɪndʒd] , [ə'weɪkənd] ['beti] !
But a smart , changed , awakened Betty !
但 一个 聪明的 , 已更改 , 觉醒 贝蒂 !

但是，聪明、改变、觉醒的贝蒂！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['proʊfaɪl][hiː; hi][hæd; həd]
She was dressed almost as beautifully as the lady whose profile he had
她 曾是 穿着 几乎 作为 非常漂亮 作为 这 女士 谁 轮廓 他 有
[feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
failed to recognise ,
失败的 到 认出 ,

她的穿着打扮几乎和那位他没认出来的女士一样漂亮。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmpli] .
but much more simply .
但 很多 更多的 简单地 .

但其实更简单。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
Her eyes were alight , and she was babbling away to her aunt .
她 眼睛 是 点燃 , 和 她 曾是 胡说 离开 到 她 阿姨 .

她双眼闪闪发光，滔滔不绝地跟姑妈说着话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] .
She was even gesticulating a little , for all the world like a French girl .
她 曾是 甚至 做手势 一个 小的 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 法语 女孩 .

她甚至还比划着一些手势，活像个法国姑娘。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [wel] - [glʌvd] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈemfəsaizd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər]
He noted the well - gloved hand with which she emphasized some point in her
他 著名的 这 出色地 - 戴手套 手 和 哪个 她 强调 一些 观点 在 她
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他注意到她说话时用戴着厚手套的手强调了某个要点。

" [ðæts] [ðə; ði][hænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's the hand , " he said ,
" 那就是 这 手 , " 他 说 ,

“那就是那只手，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [held] [wen] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]
" that I held when we sat on the plough in the shed and I told her fortune
" 那 我 握住 什么时候 我们 卫星 在 这 犁 在 这 棚 和 我 讲述 她 财富
.
.
.

“那是我坐在棚子里的犁上，给她算命时手里拿着的东西。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [led] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
" He had risen , and his feet led him along the road they had taken .
" 他 有 升起 , 和 他的 脚 引领 他 沿着 这 路 他们 有 已采取 .

他站了起来，双脚引领他沿着他们走过的路走去。

[ten] [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænts, ˈɔnts] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [braʊn]
Ten yards ahead of him he saw the swing of the aunt's serviceable brown
十 码 前方 的 他 他 锯 这 摇摆 的 这 姑姑的 可用 棕色的
[skɜːrt][ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɛtiːz] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] .
skirt and beside it Betty's green and gray .
裙子 和 旁 它 贝蒂的 绿色的 和 灰色的 .

在他前方十码处，他看到姑妈那条结实的棕色裙子在摆动，旁边是贝蒂的绿灰色裙子。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈmɑːnɪtər] .
" I am not breaking my word , " he replied to the Inward Monitor .
" 我 是 不是 打破 我的 单词 , " 他 回复 到 这 向内 监视器 .

“我没有食言，”他回答《内幕观察》杂志说。

" [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ?
" Who's going out of his way to speak to the girl ?
" 谁是 去 出去 的 他的 方式 到 说话 到 这 女孩 ?

谁会特意去和那个女孩说话呢?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd]
" He watched the brown gown and the green all the way down the Boulevard
" 他 观看 这 棕色的 袍 和 这 绿色的 全部 这 方式 向下 这 大道
[ˈdiˈiˈes] [kæpjuˈsiːnz] ,
des Capucines ,
德斯 卡普西内斯 ,

“他一路注视着身穿棕色长袍和绿色长袍的人沿着卡普辛大道走下去，

[sɔː] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] .
saw them cross the road and go up the steps of the Madeleine .
锯 他们 叉 这 路 和 去 向上 这 步骤 的 这 玛德琳 .

看到他们穿过马路，走上玛德琳教堂的台阶。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
He paused at the corner .
他 暂停 在 这 角落 .

他在街角停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ; [jet] [soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] ,

It was hard , certainly , to keep his promise ; yet so far it was easy ,

它 曾是 难的 ， 当然 ， 到 保持 他的 承诺 ； 然而 所以 远的 它 曾是 简单的 ，

信守承诺当然很难；但到目前为止，一切都很顺利。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈkɔːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈdezmənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]

because he could not well recall himself to the Misses Desmond on the ground

因为 他 可以 不是 出色地 记起 他自己 到 这 小姐们 德斯蒙德 在 这 地面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] ,

of his having six months ago involved the one in a row with her relations ,

的 他的 拥有 六 几个月 前 涉及 这 一 在 一个 排 和 她 关系 ，

因为他六个月前曾与德斯蒙德小姐的亲戚发生争执，所以他无法向德斯蒙德小姐们清楚地回忆起自己当时的处境。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and discussed the situation afterwards with the other .

和 讨论 这 情况 然后 和 这 其他 .

之后与对方讨论了情况。

" [aɪ][duː] [ˈwʌndər] [wer] [ðeə(r)] [ˈsteɪɪŋ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

" I do wonder where they're staying , though , " he told himself .

" 我 做 想知道 在哪里 它们是 入住 ， 尽管 ， " 他 讲述 他自己 .

“我很好奇他们住在哪里，”他心想。

" [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ˌɪntrəˈduːst] — ?

" If one were properly introduced — ?

" 如果 一 是 适当地 介绍 — ?

“如果一个人得到恰当的介绍——？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [wʊd] [kənˈsɪdər] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][wʌn] [ðæt]

" But he knew that the aunt would consider no introduction a proper one that

" 但 他 知道 那 这 阿姨 会 考虑 不 介绍 一个 恰当的 一 那

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] .

should renew his acquaintance with Betty .

应该 更新 他的 熟人 和 贝蒂 .

但他知道，姑妈不会认为任何介绍都算是正式的，不足以让他重新认识贝蒂。

" [wʊlf] , [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ðə; ði][foʊld] [əˈloʊn] !

" Wolf , wolf , " he said , " let the fold alone !

" 狼 ， 狼 ， " 他 说 ， " 让 这 折叠 独自的 ！

“狼来了，狼来了，”他说，“别碰羊群！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There's no door for you ,

有 不 门 为了 你 ，

没有门给你开。

[ænd; ənd] [juːv] [pledʒd] [jʊr; jər] [ˈseɪkrɪd] [wɜːrd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʊlf] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [ˈeni]

and you've pledged your sacred word as an honourable wolf not to jump any

和 你已经 承诺 你的 神圣 单词 作为 一个 光荣的 狼 不是 到 跳 任何

[mɔːr] [ˈhɜːrd(ə)lz] .

more hurdles .

更多的 障碍 .

你已经以一匹光荣的狼的名义发誓，不再跨越任何障碍。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈmjuːzɪŋ] ,

" And as he stood musing ,

" 和 作为 他 站立 沉思 ，

他站在那里沉思，

[ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] [ˈdezmənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] .

the elder Miss Desmond came down the church steps and walked briskly away .

这 长老 错过 德斯蒙德 来了 向下 这 教会 步骤 和 步行 轻快地 离开 .

年长的德斯蒙德小姐走下教堂台阶，轻快地离开了。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər]
Some men would , doubtless , have followed her example , if not her
一些 男人 会 , 毫无疑问 , 有 随后 她 例子 , 如果 不是 她
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

毫无疑问，即使不听从她的指示，也会有一些男人效仿她的做法。

['vəːnən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Vernon was not one of these .
弗农 曾是 不是 一 的 这些 .

弗农并不属于这些人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] .
He found himself going up the steps of the great church .
他 成立 他自己 去 向上 这 步骤 的 这 伟大的 教会 .

他发现自己正拾级而上，走上那座宏伟教堂的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn]
He had as good a right to go into the Madeleine as the next man
他 有 作为 好的 一个 正确的 到 去 进入 这 玛德琳 作为 这 下一个 男人
.
.
.

他和其他人一样，完全有权利进入玛德琳餐厅。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
He would probably not see the girl .
他 会 大概 不是 看 这 女孩 .

他可能见不到那个女孩。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .
If he did he would not speak .
如果 他 做过 他 会 不是 说话 .

如果他真的有这种想法，他就不会说话了。

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] .
Almost certainly he would not even see her .
几乎 当然 他 会 不是 甚至 看 她 .

他几乎肯定不会见到她。

[bʌt; bət] ['destəni] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['vəːnən] [wʌns] [mɔːr] .
But Destiny had remembered Mr . Vernon once more .
但 命运 有 记得 先生 . 弗农 一次 更多的 .

但命运再次眷顾了弗农先生。

['beti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
Betty was standing just inside the door , her face upturned , and all her
贝蒂 曾是 常设 只是 里面 这 门 , 她 脸 翻转 , 和 全部 她
[soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
soul in her eyes .
灵魂 在 她 眼睛 .

贝蒂站在门内，仰着头，眼神里充满了悲伤和忧伤。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɡən][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk]
The mutterings of the organ and the voices of boys filled the great dark
这 低语 的 这 器官 和 这 声音 的 男孩们 已填 这 伟大的 黑暗的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

管风琴的低吟和男孩们的嬉闹声充满了这座黑暗的大建筑。

[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[kloʊz]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	.
He	**went**	**and**	**stood**	**close**	**by**	**her**	**.**
他	去	和	站立	关闭	经过	她	.

他走上前去，站在她身边。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[spiːk]	.
He	**would**	**not**	**speak**	**.**
他	会	不是	说话	.

他一言不发。

[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	.
He	**would**	**keep**	**his**	**word**	**.**
他	会	保持	他的	单词	.

他会信守诺言。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	.
But	**she**	**should**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**speaking**	**.**
但	她	应该	有	一个	机会	的	请讲	.

但她应该有机会发言。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
His	**eyes**	**were**	**on**	**her**	**face**	**.**
他的	眼睛	是	在	她	脸	.

他的目光落在了她的脸上。

[ðə; ði]	[hɪm]	['endɪd]	.
The	**hymn**	**ended**	**.**
这	圣歌	结束	.

赞美诗结束了。

[ʃiː; ʃi]	[eks'heɪld]	[ə; eɪ]	[held]	[breθ]	,	['stɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	.
She	**exhaled**	**a**	**held**	**breath**	**,**	**started**	**and**	**spoke**	**.**
她	呼气	一个	握住	气息	,	开始	和	辐	.

她屏住呼吸，缓缓吐出一口气，然后开口说话。

"	[juː; jʊ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**?**
"	你	?	"	她	说	,	"	你	?

“你？”她问道，“你？”

"	[ðə; ði]	[tuː]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[speld]	[ə'laɪk]	.
"	**The**	**two**	**words**	**are**	**spelled**	**alike**	**.**
"	这	二	字	是	拼写	同样	.

这两个词拼写相同。

['spoʊkən]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪnfɪnət]	[ˌveəriː'eiʃənz]	.
Spoken	**,**	**they**	**are**	**capable**	**of**	**infinite**	**variations**	**.**
说	,	他们	是	有能力的	的	无限	变体	.

口头上，它们可以有无数种变化。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	"	[juː; jʊ]	"	[sent]	['vɝːnənz]	[blʌd]	['liːpɪŋ]	.
The	**first**	**"**	**you**	**"**	**sent**	**Vernon's**	**blood**	**leaping**	**.**
这	第一的	"	你	"	发送	弗农的	血	跳跃	.

第一个“你”让弗农热血沸腾。

[ðə; ði]	['sekənd]	[froʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[met]	[hɜːr; hər]	.
The	**second**	**froze**	**it**	**to**	**what**	**it**	**had**	**been**	**before**	**he**	**met**	**her**	**.**
这	第二	冻住了	它	到	什么	它	有	到过	前	他	遇见	她	.

第二个动作将一切冻结在了他遇见她之前的样子。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['aɪdl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː]
For indeed that little unfinished idyll had been almost forgotten by the man who
为了 的确 那 小的 未完成 牧歌 有 到过 几乎 被遗忘的 经过 这 男人 WHO
[sæt] ['drɪŋkɪŋ] [vər'muːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [diː] [lɑː] [pɛks] .
sat drinking Vermouth outside the Café de la Paix .
卫星 喝 苦艾酒 外部 这 咖啡店 德 拉 和平 .

事实上，坐在和平咖啡馆外喝苦艾酒的那个人，几乎已经忘记了那段未完成的小小田园诗。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?
" Won't you shake hands ?
" 惯于 你 摇 双手 ?

“你不愿意握手吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [glʌv] .
" She gave him a limp and unresponsive glove .
" 她 给予 他 一个 跛行 和 无反应 手套 .

她给了他一只跛脚且毫无反应的手套。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I had almost forgotten you , " she said ,
" 我 有 几乎 被遗忘的 你 , " 她 说 ,

“我几乎都忘了你了,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" but I am glad to see you — because — Come to the door .
" 但 我 是 高兴的 到 看 你 — 因为 — 来 到 这 门 .

但我很高兴见到你——因为——请到门口来。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
I don't like talking in churches .
我 不 喜欢 说 在 教堂 .

我不喜欢在教堂里讲话。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [piləs] .
" They stood on the steps behind one of the great pillars .
" 他们 站立 在 这 步骤 在后面 一 的 这 伟大的 柱子 .

他们站在其中一根大柱子后面的台阶上。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you think it is wise to stand here ? " he said .
" 做 你 思考 它 是 明智的 到 站立 这里 ? " 他 说 .

“你觉得站在这里明智吗？”他问道。

" [jʊr; jər] [ænt] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es] . "
" Your aunt might see us . "
" 你的 阿姨 可能 看 我们 . "

“你姑妈可能会看到我们。”

" [soʊ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ? " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] .
" So you followed us in ? " said Betty with perfect self - possession .
" 所以 你 随后 我们 在 ? " 说 贝蒂 和 完美的 自己 - 拥有 .

“所以你们跟着我们进来了？”贝蒂镇定自若地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
" That was very kind .
" 那 曾是 非常 种类 .
“你真是太好了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I have often wished to see you ,
我 有 经常 希望 到 看 你 ,
我一直很想见你。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
to tell you how much obliged I am for all your kindness in the Spring .
到 告诉 你 如何 很多 有义务 我 是 为了 全部 你的 仁慈 在 这 春天 .
我想告诉您，我多么感激您在春天给予我的所有关照。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
I was only a child then , and I didn't understand ,
我 曾是 仅有的 一个 孩子 然后 , 和 我 没有 理解 ,
我当时还是个孩子，我不明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
but now I quite see how good it was of you . "
但 现在 我 相当 看 如何 好的 它 曾是 的 你 . "
但我现在完全明白你这么做有多好。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why do you talk like that ? " he said .
" 为什么 做 你 讲话 喜欢 那 ? " 他 说 .
“你为什么这样说话？”他问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ? "
" You don't think — you can't think it was my fault ? "
" 你 不 思考 — 你 不能 思考 它 曾是 我的 过错 ? "
“你不会认为——你不可能认为这是我的错吧？”

" [jʊr; jər] [fɔːlt] !
" Your fault !
" 你的 过错 !
“都是你的错！”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "
什么？”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] — "
" Why , your father finding us and — "
" 为什么 , 你的 父亲 寻找 我们 和 — "
“为什么，你父亲找到我们，然后——”

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !
“哦，那个啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
" she said lightly .
" 她 说 轻轻 .
她轻描淡写地说。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] !
" Oh , I had forgotten that !
" 哦 , 我 有 被遗忘的 那 !
“哦，我都忘了！”

[rɪ'dɪkjələs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ridiculous , wasn't it ?
荒谬的 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗?

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʌfər] .
No , I mean your kindness in giving so many hours to teaching a perfect duffer .
不 , 我 意思是 你的 仁慈 在 给予 所以 许多 小时 到 教学 一个 完美的 笨蛋 .

不，我指的是你花这么多时间教导一个完全的笨蛋，你的善良令人钦佩。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
Well , now I've seen you and said what I had to say , I think I'll go back .
出色地 , 现在 我已经 已见 你 和 说 什么 我 有 到 说 , 我 思考 患病的 去 后退 .
"
"
"

好了，现在我已经见过你，也把该说的话都说完了，我想我还是回去吧。

" [noʊ] , [doʊnt][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , don't go , " he said .
" 不 , 不 去 , " 他 说 .

“不，别走,”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" I want to know — oh , all sorts of things !
" 我 想 到 知道 — 哦 , 全部 排序 的 事物 !

“我想知道——哦，各种各样的事情！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd][flaɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] . "
I can see your aunt from afar , and fly if she approaches . "
我 能 看 你的 阿姨 从 远方 , 和 飞 如果 她 方法 . "

我能远远地看到你姑姑，如果她靠近，我就能飞走。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'poʊz] , " [sed] ['beti] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" You don't suppose , " said Betty , opening her eyes at him ,
" 你 不 认为 , " 说 贝蒂 , 开幕 她 眼睛 在 他 ,

“你不会以为,”贝蒂睁开眼睛看着他说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ?
" that I shan't tell her I've seen you ?
" 那 我 不会 告诉 她 我已经 已见 你 ?

“我不能告诉她我见过你吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] .
" He had supposed it , and cursed his clumsiness .
" 他 有 据称 它 , 和 被诅咒的 他的 笨拙 .

他早就料到了，并暗自咒骂自己的笨拙。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Ah , I see , " she went on ,
" 啊 , 我 看 , " 她 去 在 ,

“啊，我明白了,”她接着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [maɪ] [ænt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [di'siːvd] [maɪ] [step] - ['fɑːðər] [ɪn]
" you think I should deceive my aunt now because I deceived my step - father in
" 你 思考 我 应该 欺骗 我的 阿姨 现在 因为 我 受骗 我的 步 - 父亲 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the Spring .
这 春天 .

“你认为我现在应该欺骗我的姑妈，因为我在春天欺骗了我的继父。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [ænt] . "
But I was a child then , — and besides , I'm fond of my aunt . "
但 我 曾是 一个 孩子 然后 , — 和 除了 , 我是 喜爱 的 我的 阿姨 . "
但我那时还是个孩子，而且，我很喜欢我的姑姑。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Did you know that she came to see me ? "
" 做过 你 知道 那 她 来了 到 看 我 ? "
你知道她来看过我吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , ['mɪstər] . ['vəːnən] . "
You seem to think we live in an atmosphere of deceit , Mr . Vernon . "
你 似乎 到 思考 我们 居住 在 一个 气氛 的 欺骗 , 先生 . 弗农 . "
弗农先生，您似乎认为我们生活在一个充满欺骗的环境中。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] , [fɔːr; fər]['faɪnər] ['wɛpənz] [siːmd]
" What's the matter with you ? " he said bluntly , for finer weapons seemed
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 说 直截了当地 , 为了 更精细 武器 似乎
['juːsləs] .
useless .
无用 .
“你怎么了？”他直截了当地问道，因为更精良的武器似乎毫无用处。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "
" What have I done to make you hate me ? "
" 什么 有 我 完毕 到 制作 你 恨 我 ? "
我到底做错了什么，让你这么恨我?

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ?
" I hate you ?
" 我 恨 你 ?
“我恨你？”

[oʊ] , [noʊ] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['beti] ['spaɪtfəli] .
Oh , no — not in the least , " said Betty spitefully .
哦 , 不 — 不是 在 这 至少 , " 说 贝蒂 恶意地 .
“哦，不——一点也不,”贝蒂恶狠狠地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
" I am very grateful to you for all your kindness . "
" 我 是 非常 感激的 到 你 为了 全部 你的 仁慈 . "
“非常感谢你的所有善意。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?
" Where are you staying ?
" 在哪里 是 你 入住 ?
“你住在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [hoʊ'tel] [beɪt] , " [sed] ['beti] , [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] , " [bʌt; bət] —
" Hotel Bête , " said Betty , off her guard , " but —
" 酒店 野兽 , " 说 贝蒂 , 离开 她 警卫 , " 但 —
“贝特酒店,”贝蒂放松警惕地说，“但是——”

" [ðə; ði] " [bʌt; bət] " [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [skɔːr] .
" The " but " marked his first score .
" 这 " 但 " 标记 他的 第一的 分数 .
“但是”标志着他的第一个得分。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] ,
" I wish I could have called to see your aunt , " he said carelessly ,
" 我 希望 我 可以 有 称为 到 看 你的 阿姨 , " 他 说 粗心大意 ,
“我真希望我能打电话去看望你姑姑,”他漫不经心地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" but I am off to Vienna to - morrow .
" 但 我 是 离开 到 维也纳 到 - 明天 .
但我明天就要去维也纳了。

" ['beti] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
" Betty believed that she did not change countenance by a hair's breadth .
" 贝蒂 相信 那 她 做过 不是 改变 面容 经过 一个 头发的 宽度 .
贝蒂认为她的脸色连一丝变化都没有。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
" I hope you'll have a delightful time , " she said politely .
" 我 希望 你会 有 一个 愉快 时间 , " 她 说 礼貌地 .
“希望您玩得愉快,”她礼貌地说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .
“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I am sure I shall .
我 是 当然 我 将 .
我肯定会做到。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [vi'enə] .
The only consolation for leaving Paris is that one is going to Vienna .
这 仅有的 安慰 为了 离开 巴黎 是 那 一 是 去 到 维也纳 .
离开巴黎唯一的安慰就是，你要去维也纳了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? "
Are you here for long ? "
是 你 这里 为了 长的 ? "
你打算在这里待很久吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

" ['beti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'gen] .
" Betty was on her guard again .
" 贝蒂 曾是 在 她 警卫 再次 .
贝蒂又开始提高警惕了。

" ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Paris is a delightful city , isn't it ? "
" 巴黎 是 一个 愉快 城市 , 不是 它 ? "
巴黎真是一座迷人的城市，不是吗?

" [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
" Most charming . "
" 最多 迷人 . "
“非常迷人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
" Have you been here long ? "
" 有 你 到过 这里 长的 ? "

你在这里待了很久了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] . "
" No , not very long . "
" 不 , 不是 非常 长的 . "

“不，时间不长。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] ?
" Are you still working at your painting ?
" 是 你 仍然 在职的 在 你的 绘画 ?

你还在画画吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] . "
It would be a pity to give that up . "
它 会 是 一个 遗憾 到 给 那 向上 . "

放弃它太可惜了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I am not working just now . "
" 我 是 不是 在职的 只是 现在 . "

“我现在没工作。”

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ænt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I see your aunt , " he said hurriedly .
" 我 看 你的 阿姨 , " 他 说 匆匆 .

“我看到你姑妈了,”他急忙说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
" Are you going to send me away like this ?
" 是 你 去 到 发送 我 离开 喜欢 这 ?

“你就这样把我赶走吗？ ”

[dəunt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [soʊ] [ʌn'dʒenərəs] .
Don't be so unjust , so ungenerous .
不 是 所以 不公正 , 所以 吝啬 .

不要如此不公，如此吝啬。

[its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] — [maɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][læst] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] . "
It's not like you — my pupil of last Spring was not unjust . "
它是 不是 喜欢 你 — 我的 瞳孔 的 最后的 春天 曾是 不是 不公正 . "

“你可不一样——我去年春天的学生并没有做错事。”

" [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [læst] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ,
" Your pupil of last Spring was a child and a duffer , Mr . Vernon ,
" 你的 瞳孔 的 最后的 春天 曾是 一个 孩子 和 一个 笨蛋 , 先生 . 弗农 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

“正如我之前所说，弗农先生，您去年春天的学生还是个孩子，而且很笨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [noʊ] , [tuː] . "
But she is grateful to you for one thing — no , two . "
但 她 是 感激的 到 你 为了 一 事物 — 不 , 二 . "

但她对你感激有两件事——不，是两件事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['swɪftli] .
" What's the other ? " he asked swiftly .
" 是什么 这 其他 ? " 他 问 迅速地 .

“另一个是什么？ ”他迅速问道。

"	[jʊr; jər]	['drɔːɪŋ]	-	['lesnz; 'lesənz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'mjʊrli]	['ænsər]	.
"	**Your**	**drawing**	**-**	**lessons**	**,**	**"**	**she**	**demurely**	**answered**	**.**
"	你的	绘画	-	课程	,	"	她	端庄地	回答	.

“你的绘画课，”她羞涩地回答道。

"	[ðen]	[wɒts]	[ðə; ði]	[wʌn]	?	"
"	**Then**	**what's**	**the**	**one**	**?**	**"**
"	然后	是什么	这	一	?	"

“那到底是哪一个呢？”

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[ænt]	.
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**meet**	**her**	**aunt**	**.**
"	好的	-	再见	,	"	她	说	,	和	去	向下	这	步骤	到	见面	她	阿姨	.

“再见，”她说，然后走下台阶去见她的姑姑。

[hiː; hi]	[ɪ'feɪst]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	.
He	**effaced**	**himself**	**behind**	**a**	**pillar**	**.**
他	抹去	他自己	在后面	一个	支柱	.

他躲在一根柱子后面，消失不见了。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[nuː]	['koʊldnəs]	,
In	**spite**	**of**	**her**	**new**	**coldness**	**,**
在	尽管如此	的	她	新的	寒冷	,

尽管她变得冷漠，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
he	**could**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**aunt**	**of**	**the**	**meeting**	**.**
他	可以	不是	相信	那	她	会	告诉	她	阿姨	的	这	会议	.

他简直不敢相信她会把这次会面告诉她姑姑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[ðoʊ]	['bɛtiːz]	['riːz(ə)nz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	.
And	**he**	**was**	**right**	**,**	**though**	**Betty's**	**reasons**	**were**	**not**	**his**	**reasons**	**.**
和	他	曾是	正确的	,	尽管	贝蒂的	原因	是	不是	他的	原因	.

他是对的，尽管贝蒂的理由和他的理由并不相同。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[gʊd]	?
"	**What's**	**the**	**good**	**?**
"	是什么	这	好的	?

有什么好处？

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wɔːkt]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊ'tel]	.
"	**she**	**asked**	**herself**	**as**	**she**	**and**	**her**	**aunt**	**walked**	**across**	**to**	**their**	**hotel**	**.**
"	她	问	她自己	作为	她	和	她	阿姨	步行	穿过	到	他们的	酒店	.

她一边和姑姑走向酒店，一边自言自语道。

"	['hiːz]	['goʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
"	**He's**	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
"	他是	去	离开	到	-	明天	,	和	我	将	绝不	看	他	再次	.

“他明天就要走了，我再也见不到他了。”

[wel]	,	[aɪ]	[bɪ'heɪvd]	['bjuːtɪfli]	,	[ðæts]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
Well	**,**	**I**	**behaved**	**beautifully**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
出色地	,	我	表现	非常漂亮	,	那就是	一	事物	.

嗯，我的表现很出色，这是一方面。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['sɪmpli]	[loʊð]	[ˌem 'iː]	.
He	**must**	**simply**	**loathe**	**me**	**.**
他	必须	简单地	厌恶	我	.

他一定是恨透了我。

[soʊ]	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	!
So	**that's**	**all**	**right**	**!**
所以	那就是	全部	正确的	!

那就没问题了！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn]['pærɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .
If he were staying on in Paris , of course I would tell her .
如果 他 是 入住 在 在 巴黎 , 的 课程 我 会 告诉 她 .

如果他继续留在巴黎，我当然会告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðɪs] ['fʊli] .
" She believed this fully .
" 她 相信 这 完全 .

她对此深信不疑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɪlər] ,
He waited five minutes behind that pillar ,
他 等待 五 分钟 在后面 那 支柱 ,

他在那根柱子后面等了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ['di'i'es] [tʃæmps] ,
and then had himself driven to the Rue Notre Dame des Champs ,
和 然后 有 他自己 驱动 到 这 后悔 圣母 贵妇人 德斯 冠军 ,

然后他让人开车送他去了圣母田园街，

['tʃuːzɪŋ] [æz; əz]['draɪvər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
choosing as driver a man with a white hat , in strict accordance with the
选择 作为 司机 一个 男人 和 一个 白色的 帽子 , 在 严格的 根据 和 这
[əd'vaɪs] [ɪn] ['beɪdəkər] ,
advice in Baedeker ,
建议 在 贝德克尔 ,

严格按照贝德克尔旅行指南的建议，选择一位戴白帽子的男士作为司机。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːθər] .
though he had never read any of the works of that author .
尽管 他 有 绝不 读 任何 的 这 作品 的 那 作者 .

尽管他从未读过那位作者的任何作品。

[ðɪs] [nuː] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mænər] ,
This new Betty , with the smart gown and the distant manner ,
这 新的 贝蒂 , 和 这 聪明的 袍 和 这 遥远 方式 ,

这个全新的贝蒂，穿着漂亮的礼服，举止却很疏离。

[ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑntrə'diktid] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beti] [ʌv; əv]
awoke at the same time that she contradicted his memories of the Betty of
醒来 在 这 相同的 时间 那 她 矛盾 他的 回忆 的 这 贝蒂 的
[lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
Long Barton .
长的 巴顿 .

她醒来的同时，也否定了他对朗巴顿的贝蒂的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
And he should not see her again .
和 他 应该 不是 看 她 再次 .

他不应该再见到她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vi'enə] ,
Of course he was not going to Vienna ,
的 课程 他 曾是 不是 去 到 维也纳 ,

他当然不会去维也纳。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] ,
but neither was he going to hang round the Hotel Bête ,
但 两者都不 曾是 他 去 到 悬挂 圆形的 这 酒店 野兽 ,

但他也不打算在贝特酒店附近逗留。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[braɪb]	[frɑːnts]	[ɔːr]	[ɪ'liz]	[tuː; tə]	['smʌg(ə)l]	[noʊts]	[tuː; tə]	[mɪs]	['beti]	.
or	**to**	**bribe**	**Franz**	**or**	**Elise**	**to**	**smuggle**	**notes**	**to**	**Miss**	**Betty**	**.**
或者	到	贿赂	弗朗茨	或者	爱丽丝	到	走私	笔记	到	错过	贝蒂	.

或者贿赂弗朗茨或艾丽丝，让他们把纸条偷偷送给贝蒂小姐。

"	[its]	['nevər]	['eni]	[juːz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ə'gen]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	.
"	**It's**	**never**	**any**	**use**	**trying**	**to**	**join**	**things**	**on**	**again**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	它是	绝不	任何	使用	尝试	到	加入	事物	在	再次	,	"	他	讲述	他自己	.

“试图把事情重新联系起来是没有任何用处的,”他对自己说。

"	[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[tuː; tə]	[mend]	[ə; eɪ]	['spaɪdərz]	[web]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[buːt]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**As**	**well**	**try**	**to**	**mend**	**a**	**spider's**	**web**	**when**	**you**	**have**	**put**	**your**	**boot**	**through**	**it**	**.**
"	作为	出色地	尝试	到	修补	一个	蜘蛛的	网站	什么时候	你	有	放	你的	启动	通过	它	.

“这就好比你一脚踢穿了蜘蛛网，然后试图去修补它一样。”

"	-	[noʊ]	['daɪvər]	[brɪŋz]	[ʌp]	[lʌv]	[ə'gen]
"	**'**	**No**	**diver**	**brings**	**up**	**love**	**again**
"	-	不	潜水员	带来	向上	爱	再次

“没有潜水员会再次带来爱情。”

[drɑːpt]	[wʌns]
Dropped	**once**
掉落	一次

掉落过一次

[ɪn]	[sʌtʃ]	[koʊld]	['siːz]	!	-
In	**such**	**cold**	**seas**	**!**	**'**
在	这样的	寒冷的	海域	!	-

在如此寒冷的海域！

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?
"	**But**	**what**	**has**	**happened**	**?**
"	但	什么	有	发生	?

“但是到底发生了什么？”

[waɪ]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	?
Why	**does**	**she**	**hate**	**me**	**so**	**?**
为什么	做	她	恨	我	所以	?

她为什么这么恨我?

[juː; jʊ]	['æktɪd]	['veri]	['naɪsli]	,	[dɪr]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['wɔznt]	[ɪn'dɪfrəns]	.
You	**acted**	**very**	**nicely**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**that**	**wasn't**	**indifference**	**.**
你	行动	非常	很好	,	亲爱的	,	但	那	不是	漠不关心	.

亲爱的，你的表现很好，但这并不代表你漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɑz; wəz]	['heɪtrɪd]	,	[ɪf]	['evər]	[aɪv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**hatred**	**,**	**if**	**ever**	**I've**	**seen**	**it**	**.**
它	曾是	仇恨	,	如果	曾经	我已经	已见	它	.

那是仇恨，我从未见过如此强烈的仇恨。

[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	?
I	**wonder**	**what**	**it**	**means**	**?**
我	想知道	什么	它	方法	?

我想知道它是什么意思?

[ə'nʌðər]	['lʌvər]	?
Another	**lover**	**?**
其他	情人	?

又一个情人?

[noʊ] — [ðen] [ʃiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No — then she'd be sorry for me .
不 — 然后 棚 是 对不起 为了 我 .

不——那样她会同情我的。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mænz] ['ʃædoʊ] .
It's something that belongs to me — not another man's shadow .
它是 某物 那 属于 到 我 — 不是 其他 男人的 阴影 .

这是属于我的东西——不是别人的影子。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .
But what I shall never know .
但 什么 我 将 绝不 知道 .

但我永远不会知道。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] , [tuː] .
And she's prettier than ever , too .
和 她是 更漂亮 比 曾经 , 也 .

而且她比以前更漂亮了。

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , hang it !
哦 , 悬挂 它 !

哦，挂起来！

" [hɪz; ɪz] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
" His key turned in the lock ,
" 他的 钥匙 转向 在 这 锁 ,

“他的钥匙在锁孔里转动了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] — [ə; eɪ] [noʊt]
and on the door - mat shewed the white square of an envelope — a note
和 在 这 门 - 垫 展示 这 白色的 正方形 的 一个 信封 — 一个 笔记
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
from the other woman ,
从 这 其他 女士 ,

门垫上露出一个白色的方形信封——是另一个女人留下的字条。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['proʊfaɪl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] .
the one whose profile he had not remembered .
这 一 谁 轮廓 他 有 不是 记得 .

他完全不记得那个人的侧脸了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
She was in Paris for a time .
她 曾是 在 巴黎 为了 一个 时间 .

她曾在巴黎待过一段时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɛks] , [hæd; həd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
She had seen him at the Paix , had wondered whether he had his
她 有 已见 他 在 这 和平 , 有 想知道 无论 他 有 他的
[oʊld][ruːmz; rʊmz] ,
old rooms ,
老的 房间 ,

她在和平酒店见过他，当时就想知道他是否还住在以前的房间里。

[hæd; həd] ['drɪvn] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] — ['wʌznt] [ðæt]
had driven straight up on the chance of being able to leave this — wasn't that
有 驱动 直的 向上 在 这 机会 的 存在 有能力的 到 离开 这 — 不是 那
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
devotion ?
虔诚 ?

他一路狂奔，只为有机会离开这里——这难道不是奉献吗？

—	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ker]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[eɪt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[daɪn]	['sʌmwer]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	['oʊvər]	[oʊld]	[taɪmz]	?
—	**and**	**would**	**he**	**care**	**to**	**call**	**for**	**her**	**at**	**eight**	**and**	**they**	**could**	**dine**	**somewhere**	**and**	**talk**	**over**	**old**	**times**	**?**
—	和	会	他	关心	到	称呼	为了	她	在	八	和	他们	可以	用餐	某处	和	讲话	超过	老的	时代	?

——他是否愿意在八点钟给她打电话，然后他们可以找个地方吃饭，聊聊往事?

[wʌn]	[fə'mɪliər]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	,	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[neɪm]	,
One	**familiar**	**initial**	**,**	**that**	**of**	**her**	**first**	**name**	**,**
一	熟悉的	最初的	,	那	的	她	第一的	姓名	,

一个熟悉的首字母，就是她名字的首字母，

[kɜːrld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑːrd]	[smelt]	[ʌv; əv]	['dʒæzmɪn]	—	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['dʒæzmɪn]	-	[sent]	[ɪn]	['bɒtlz]
curled	**in**	**the**	**corner**	**and**	**the**	**card**	**smelt**	**of**	**jasmine**	**—**	**not**	**of**	**jasmine**	**-**	**scent**	**in**	**bottles**
卷曲	在	这	角落	和	这	卡片	冶炼	的	茉莉花	—	不是	的	茉莉花	-	香味	在	瓶子

,
,
,

卡片卷曲在角落里，散发着茉莉花的香味——不是瓶装茉莉香水的味道。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	['flaʊər]	.
but	**of**	**the**	**real**	**flower**	**.**
但	的	这	真实的	花	.

但却是真正的花。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**had**	**never**	**known**	**how**	**she**	**managed**	**it**	**.**
他	有	绝不	已知	如何	她	管理	它	.

他一直不知道她是怎么做到的。

['vəːnən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	['oʊvər]	[oʊld]	[taɪmz]	,
Vernon	**was**	**not**	**fond**	**of**	**talking**	**over**	**old**	**times**	**,**
弗农	曾是	不是	喜爱	的	说	超过	老的	时代	,

弗农不喜欢谈论过去的事情。

[bʌt; bət]	['beti]	[wʊd]	[biː; bi]	['daɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[beɪt]	—	[sʌm; səm]	[dʌl]	[hoʊl]	,	[noʊ]	[daʊt]	;
but	**Betty**	**would**	**be**	**dining**	**at**	**the**	**Hotel**	**Bête**	**—**	**some**	**dull**	**hole**	**,**	**no**	**doubt**	**;**
但	贝蒂	会	是	用餐	在	这	酒店	野兽	—	一些	乏味的	洞	,	不	怀疑	;

但贝蒂会在贝特酒店用餐——毫无疑问，那肯定是个很无聊的破地方；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**had**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**.**
他	有	绝不	听到	的	它	.

他从未听说过。

[wel]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪt]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ɔːl]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[daɪn]	['sʌmwer]	.
Well	**,**	**he**	**could**	**not**	**dine**	**at**	**the**	**Bête**	**,**	**and**	**after**	**all**	**one**	**must**	**dine**	**somewhere**	**.**
出色地	,	他	可以	不是	用餐	在	这	野兽	,	和	后	全部	一	必须	用餐	某处	.

他没法在 Bête 餐厅用餐，毕竟人总得找个地方吃饭。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['wʊmən]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
And	**the**	**other**	**woman**	**had**	**never**	**bored**	**him**	**.**
和	这	其他	女士	有	绝不	无聊的	他	.

而另一个女人从来没有让他感到无聊。

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['wepən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	.
That	**is**	**a**	**terrible**	**weapon**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**rival**	**.**
那	是	一个	糟糕的	武器	在	这	双手	的	一个	竞争对手	.

那在对手手中是一件可怕的武器。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst] .
And Betty had been most unjust .
和 贝蒂 有 到过 最多 不公正 .

贝蒂的做法非常不公正。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['beti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?
And what was Betty to him , anyway ?
和 什么 曾是 贝蒂 到 他 , 反正 ?

贝蒂对他来说究竟是什么呢?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['brɪtəni] [ðæt] ['sʌmər] .
His thoughts turned to the American girl who had sketched with him in Brittany that Summer .
他的 想法 转向 到 这 美国人 女孩 WHO 有 草图 和 他 在 布列塔尼 那 夏天 .

他的思绪飘回到了那个夏天在布列塔尼和他一起画画的美国女孩身上。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hwiskt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,
Ah , if she had not been whisked back to New York by her people ,
啊 ,如果 她 有 不是 到过 搅拌 后退 到 新的 约克 经过 她 人们 ,

啊，如果她没有被她的人民迅速送回纽约的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['beti] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn]['leɪdi] .
it would not now be a question of Betty or of the Jasmine lady .
它 会 不是 现在 是 一个 问题 的 贝蒂 或者 的 这 茉莉花 女士 .

现在的问题不再是贝蒂，也不再是茉莉花女士了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [mɪs] [væn] - ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ,
He took out Miss Van Tromp's portrait and sat looking at it : it was admirable ,
他 采取 出去 错过 范 - 肖像 和 卫星 寻找 在 它 : 它 曾是 令人钦佩的 ,

他拿出范·特罗姆普小姐的画像，坐下来欣赏：这幅画真令人赞叹。

[ðə; ði] ['fɪrləs] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [fʊl] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
the fearless poise of the head , the laughing eyes , the full pouting lips .
这 无畏 沉着 的 这 头 , 这 笑 眼睛 , 这 满的 撅嘴 嘴唇 .

那无畏的头部姿态，那双笑眼，那丰满的嘟嘴。

[ðen] ['bɛtiːz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn]['leɪdi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [væn][trɑːmp] .
Then Betty's face and the face of the Jasmine lady came between him and Miss Van Tromp .
然后 贝蒂的 脸 和 这 脸 的 这 茉莉花 女士 来了 之间 他 和 错过 范 特罗姆普 .

然后，贝蒂的脸和茉莉花女士的脸挡在了他和范·特罗姆小姐之间。

" [bɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [smel] , [kɪs] , [wer] — [æt; ət] [læst] [θroʊ] [ə'weɪ] .
" Bah , " he said , " smell , kiss , wear — at last throw away .
" 呸 , " 他 说 , " 闻 , 吻 , 穿 — 在 最后的 扔 离开 .

“呸,”他说,“闻闻、亲吻、穿戴——最后扔掉。”

['nevər] [kiːp] [ə; eɪ] [roʊz] [tɪl] [its] ['feɪdɪd] .
Never keep a rose till it's faded .
绝不 保持 一个 玫瑰 直到 它是 褪色 .

不要等到玫瑰凋谢才摘下来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] ['bretən] ['meməriz] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" A little tide of Breton memories swept through him .
" 一个 小的 潮 的 布列塔尼 回忆 扫荡 通过 他 .

“一股淡淡的布列塔尼回忆涌上心头。”

" [bɑː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

" Bah , " he said again , " she was perfectly charming , but what is the use of

" 呸 , " 他 说 再次 , " 她 曾是 完美 迷人 , 但 什么 是 这 使用 的

[tʃɑːrm] ,

charm ,

魅力 ,

“哼,”他又说，“她的确很迷人，但迷人又有什么用呢？”

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weɪ] ?

half the world away ?

一半 这 世界 离开 ?

远在半个地球之外?

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn]

" He pulled his trunk from the front of the fire - place , pushed up the iron

" 他 拉 他的 树干 从 这 正面 的 这 火 - 地方 , 推动 向上 这 铁

['dæmpər] ,

damper ,

阻尼器 ,

他把箱子从壁炉前拉出来，推起铁制挡板，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

and made a little fire .

和 制成 一个 小的 火 .

然后生了一小堆火。

[hiː; hi] [bəːnd] [ɔːl] [mɪs] [væn] - ['letərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] — [bʌt; bət] , [frʌm; frəm]

He burned all Miss Van Tromp's letters , and her photograph — but , from

他 烧伤 全部 错过 范 - 信件 , 和 她 照片 — 但 , 从

['hæbɪt] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] ,

habit , or from gratitude ,

习惯 , 或者 从 感激 ,

他烧掉了范·特罗姆普小姐的所有信件和照片——但是，出于习惯，或者出于感激，

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he kissed it before he burned it .

他 亲吻 它 前 他 烧伤 它 .

他烧掉它之前亲吻了一下。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [læst] [spɑːrks] [daɪd] ['redli][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['embərz] ,

" Now , " said he as the last sparks died redly on the black embers ,

" 现在 , " 说 他 作为 这 最后的 火花 死亡 红利 在 这 黑色的 余烬 ,

“现在,”他说道，只见最后一丝火星在黑色的余烬中黯淡地熄灭了。

" [ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

" the decks are cleared for action .

" 这 甲板 是 已清除 为了 行动 .

“一切准备就绪，可以采取行动了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌsenti'mentəlaz] [ə'baʊt] ['beti] — [koʊld] , ['kruːəl] , [tʃeɪndʒd] ['beti] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər]

Shall I sentimentalise about Betty — cold , cruel , changed Betty — or shall I call for

将 我 感伤 关于 贝蒂 — 寒冷的 , 残忍的 , 已更改 贝蒂 — 或者 将 我 称呼 为了

[ðə; ði]['dʒæzmɪn]['leɪdi] ?

the Jasmine lady ?

这 茉莉花 女士 ?

我应该对贝蒂——那个冷酷无情、变了的贝蒂——抱有感伤之情，还是应该呼唤茉莉花女士呢?

" [hiː; hi][dɪd][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dʌl] .

" He did both , and the Jasmine lady might have found him dull .

" 他 做过 两个都 , 和 这 茉莉花 女士 可能 有 成立 他 乏味的 .

“他两样都做了，而茉莉花女士可能会觉得他很无趣。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪˈstreɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

As it happened , she only found him distrait , and that interested her .

作为 它 发生 , 她 仅有的 成立 他 注意力不集中 , 和 那 感兴趣的 她 .

结果，她发现他心不在焉，这反而引起了她的兴趣。

" [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

" When we parted , " she said , " it was I who was in tears .

" 什么时候 我们 分手了 , " 她 说 , " 它 曾是 我 WHO 曾是 在 眼泪 .

“我们分别的时候,”她说，“是我在哭泣。”

[naʊ] [its] [juː; jʊ] .

Now it's you .

现在 它是 你 .

现在轮到你了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [terz] , " [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ˈpaːsiz] ,

" If I am in tears , " he roused himself to say , " it is only because everything passes ,

" 如果 我 是 在 眼泪 , " 他 唤醒 他自己 到 说 , " 它 是 仅有的 因为 一切 通过 ,

“如果我流泪了,”他鼓起勇气说道，“那只是因为一切都会过去。”

- [taʊt] [ˈlæsɪ] , [taʊt] [pæˈseɪ] , [taʊt] [kæs] . - "

' tout lasse , tout passe , tout casse . ' "

- 兜售者 拉塞 , 兜售者 过去 , 兜售者 卡斯 . - "

‘tout lasse，tout passe，tout casse。’”

" [wɒts] [ˈbroʊkən] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [əˈnʌðər] [hɑːrt] ?

" What's broken now ? " she asked ; " another heart ?

" 是什么 破碎的 现在 ? " 她 问 ; " 其他 心 ?

“现在又哪里碎了？”她问，“又一颗心碎了吗？”

[oʊ] , [jes] !

Oh , yes !

哦 , 是的 !

哦是的！

[juː; jʊ] [broʊk] [maɪn] [ɔːl][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .

you broke mine all to little , little bits .

你 打破 矿 全部 到 小的 , 小的 比特 .

你把我的全都弄得粉碎了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But I've mended it .

但 我已经 已修复 它 .

但我已经修好了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈfraɪtfəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !

I wanted frightfully to see you to thank you !

我 通缉 可怕地 到 看 你 到 感谢 你 !

我非常想见你，好好谢谢你！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , " [θɔːt] [ˈvəːnən] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːgətri] .

" This is a grateful day for women , " thought Vernon , looking the interrogatory .

" 这 是 一个 感激的 天 为了 女性 , " 想法 弗农 , 寻找 这 质询 .

“对于女性来说，这是值得感恩的一天,”弗农心想，目光充满疑问。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;
" Why , for showing me how hearts are broken , " she explained ;
" 为什么 , 为了 显示 我 如何 心 是 破碎的 , " 她 解释 ;
“为什么？因为你让我看到了心碎的滋味。”她解释道；

" [its] [kwaɪt] [ˈiːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [geɪm] .
" it's quite easy when you know how , and it's a perfectly delightful game .
" 它是 相当 简单的 什么时候 你 知道 如何 , 和 它是 一个 完美 愉快 游戏 .
“只要掌握了方法，就很容易上手，而且这是一款非常令人愉快的游戏。”

[aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [naʊ] ,
I play it myself now ,
我 玩 它 我 现在 ,
我现在自己玩了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ][ˈevər][gɑːt][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ruːlz] . "
and I can't imagine how I ever got on before I learned the rules . "
和 我 不能 想象 如何 我 曾经 得到 在 前 我 学习 这 规则 . "
我简直无法想象在学会规则之前我是怎么熬过来的。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" You forget , " he said , smiling .
" 你 忘记 , " 他 说 , 微笑 .
“你忘了，”他笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .
" It was you who broke my heart .
" 它 曾是 你 WHO 打破 我的 心 .
是你伤透了我的心。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ˈmɛndɪd] [jet] . "
And it's not mended yet . "
和 它是 不是 已修复 然而 . "
而且还没修好。

" [ðæts] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That's very sweet of you .
" 那就是 非常 甜的 的 你 .
“你真好。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ,
But really , you know , I'm very glad it was you who broke my heart ,
但 真的 , 你 知道 , 我是 非常 高兴的 它 曾是 你 WHO 打破 我的 心 ,
但说真的，你知道吗，我很高兴是你伤了我的心。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈeniwʌn] [els] .
and not anyone else .
和 不是 任何人 别的 .
而不是其他人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [naʊ] [its] [ˈmɛndɪd] , [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
Because , now it's mended , that gives us something to talk about .
因为 , 现在 它是 已修复 , 那 给予 我们 某物 到 讲话 关于 .
因为现在它修好了，我们有了谈资。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pæst] .
We have a past .
我们 有 一个 过去的 .
我们有过去。

[ðæts] [ˈriːəli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's really what I wanted to tell you .
那就是 真的 什么 我 通缉 到 告诉 你 .
这正是我想告诉你的。

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And that's such a bond , isn't it ?
和 那就是 这样的 一个 纽带 , 不是 它 ?
那真是一种很深厚的感情，不是吗？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][pæst] — [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌkætə'leptɪk] [træns] ,
When it really is past — dead , you know , no nonsense about cataleptic trances ,
什么时候 它 真的 是 过去的 — 死的 , 你 知道 , 不 废话 关于 僵直症 恍惚状态 ,
[bʌt; bət] [stoʊn] [ded] . "
but stone dead . "
但 石头 死的 . "
当一切真的过去了——彻底死了，你知道，不是那种昏迷不醒的胡扯，而是彻头彻尾的死亡。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] .
" Yes , " he said , " it is a link .
" 是的 , " 他 说 , " 它 是 一个 关联 .
“是的,”他说，“这是一个联系。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But it isn't the past for me , you know .
但 它 不是 这 过去的 为了 我 , 你 知道 .
但对我来说，那已经不是过去了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] —
It can never —
它 能 绝不 —
它永远不可能——

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒuːəld] [hænd] .
" She held up a pretty jewelled hand .
" 她 握住 向上 一个 漂亮的 珠宝 手 .
她举起一只戴着漂亮珠宝的手。

" [naʊ] , [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , don't , " she said .
" 现在 , 不 , " 她 说 .
“现在，别这样,”她说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" That's just what you don't understand .
" 那就是 只是 什么 你 不 理解 .
“这就是你不明白的地方。”

[ɔːl] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
All that's out of the picture .
全部 那就是 出去 的 这 图片 .
这些都不在考虑范围内。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
I know you too well .
我 知道 你 也 出色地 .
我太了解你了。

[dʒʌst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][naɪs] ['wʊmən] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['dʌznt] ['iːðər] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]
Just realize that I'm the only nice woman you know who doesn't either expect you to
只是 意识到 那 我是 这 仅有的 好的 女士 你 知道 WHO 不 任何一个 预计 你 到
[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
make love to her in the future or hate you for having done it in the past ,
制作 爱 到 她 在 这 未来 或者 恨 你 为了 拥有 完毕 它 在 这 过去的 ,
你得明白，我是你认识的唯一一个既不指望你以后再跟她上床，也不会因为你过去跟她做过而恨你的好女人。

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] .
and you'll want to see me every day .
和 你会 想 到 看 我 每一个 天 .

你会想每天都见到我。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
Think of the novelty of it . "
思考 的 这 新奇 的 它 . "

想想它的新颖之处吧。

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ][duː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I do and I do , " said he ,
" 我 做 和 我 做 , " 说 他 ,

“我愿意，我愿意,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][ˈproʊtest][ˈeni] [mɔːr] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [muːd] .
" and I won't protest any more while you're in this mood .
" 和 我 惯于 反对 任何 更多的 尽管 你是 在 这 情绪 .

“既然你心情这么好，我就不再抗议了。”

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ˌɪdiˈɑːtɪk][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪv] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [oʊld] [ˈletərz] ,
Bear with me if I seem idiotic to - night — I've been burning old letters ,
熊 和 我 如果 我 似乎 愚蠢的 到 - 夜晚 — 我已经 到过 燃烧 老的 信件 ,

如果我今晚看起来很愚蠢，请见谅——我一直在烧掉一些旧信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] . "
and that always makes me like a funeral . "
和 那 总是 制作 我 喜欢 一个 葬礼 . "

这总是让我觉得像参加葬礼一样。

" [oʊld] [ˈletərz] — [maɪn] ? "
" Old letters — mine ? "
" 老的 信件 — 矿 ? "

“旧信件——是我的吗？”

" [aɪ] [bəːnd] [jɔːrz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . "
" I burned yours long ago . "
" 我 烧伤 你的 长的 前 . "

“你的那本我早就烧掉了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] !
" And it isn't two years since we parted !
" 和 它 不是 二 年 自从 我们 分手了 !

“我们分开还不到两年呢！”

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [sɪns] ? "
How many have there been since ? "
如何 许多 有 那里 到过 自从 ? "

此后又有多少次了?

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʊˈrændz] ? "
" Is this the Inquisition or is it Durand's ? "
" 是 这 这 宗教裁判所 或者 是 它 杜兰德的 ? "

“这是宗教裁判所，还是杜兰德的？”

" [its] [ˈsʌmwer] [wer] [wiː; wi] [bəʊθ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ;
" It's somewhere where we both are , " she said , without a trace of sentiment ;
" 它是 某处 在哪里 我们 两个都 是 , " 她 说 , 没有 一个 痕迹 的 情绪 ;

“那是我们俩都身处的地方,”她说，语气中没有一丝感伤；

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" that's good enough for me .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 .

“对我来说这就足够了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ?
Do you know I've been married since I saw you last ?
做 你 知道 我已经 到过 已婚 自从 我 锯 你 最后的 ?

你知道自从上次见到你之后，我已经结婚了吗?

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
And left a widow — in a short three months it all happened .
和 左边 一个 寡妇 — 在 一个 短的 三 几个月 它 全部 发生 .

短短三个月内，就留下了一位寡妇。

[ænd; ənd] — [wel] [aɪm] [nɑːt] ['veri] ['klevər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
And — well I'm not very clever , as you know ,
和 — 出色地 我是 不是 非常 聪明的 , 作为 你 知道 ,

而且——嗯，你知道，我不太聪明。

[bʌt; bət] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
but — can you imagine what it is like to be married to a man who
但 — 能 你 想象 什么 它 是 喜欢 到 是 已婚 到 一个 男人 WHO
['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
doesn't understand a single word you say ,
不 理解 一个 单身的 单词 你 说 ,

但是——你能想象嫁给一个完全听不懂你在说什么的男人是什么感觉吗?

[ən'les] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ?
unless it's about the weather or things to eat ?
除非 它是 关于 这 天气 或者 事物 到 吃 ?

除非是关于天气或吃什么?

[noʊ] , [dəunt] [lʊk] [ʃɑːkt] .
No , don't look shocked .
不 , 不 看 震惊 .

别露出惊讶的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
He was a good fellow ,
他 曾是 一个 好的 同伴 ,

他是个好人。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði]['moʊtər]['æksɪdənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
and very happy till the motor accident took him and left me this .
和 非常 快乐的 直到 这 发动机 事故 采取 他 和 左边 我 这 .

我一直很幸福，直到那场车祸夺走了他的生命，给我留下了这个。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [ɑːrm] .
" She shewed a scar on her smooth arm .
" 她 展示 一个 瘢痕 在 她 光滑的 手臂 .

她露出光滑手臂上的一道疤痕。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sə'praiziz] !
" What a woman it is for surprises !
" 什么 一个 女士 它 是 为了 惊喜 !

“她真是个爱出风头的女人！”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ?
So he was very happy ?
所以 他 曾是 非常 快乐的 ?

所以他非常高兴?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
But of course he was . "
但 的 课程 他 曾是 . "

但他当然是了。

"	[jes]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	是的	,	的	课程	,	作为	你	说	.

“是的，当然，正如你所说。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	[waɪf]	.
I	**was**	**a**	**model**	**wife**	**.**
我	曾是	一个	模型	妻子	.

我曾是一位模范妻子。

[aɪ]	[wɔːr]	[blæk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[jɪr]	[tuː]	!	"
I	**wore**	**black**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**too**	**!**	**"**
我	穿着	黑色的	为了	一个	所有的	年	也	!	"

我也穿了一整年黑色衣服！

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	?	"
"	**Why**	**did**	**you**	**marry**	**him**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	结婚	他	?	"

你为什么嫁给他？

"	[wel]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
"	**Well**	**,**	**at**	**the**	**time**	**I**	**thought**	**you**	**might**	**hear**	**of**	**it**	**and**	**be**	**disappointed**	**,**
"	出色地	,	在	这	时间	我	想法	你	可能	听到	的	它	和	是	失望的	,

[ɔːr]	[hɜːrt]	,
or	**hurt**	**,**
或者	伤害	,

“当时我想你可能会听到这件事，然后感到失望或伤心。”

[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	.	"
or	**something**	**.**	**"**
或者	某物	.	"

或者别的什么。”

"	[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	"	[sed]	['vəːnən]	[wɪð; wɪθ]	[truːθ]	.
"	**So**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**with**	**truth**	**.**
"	所以	我	是	,	"	说	弗农	和	真相	.

“我的确如此，”弗农坦诚地说。

"	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[biː; bi]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**You**	**needn't**	**be**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	不必	是	,	"	说	她	.

“你不必这样，”她说。

"	[juːl]	[faɪnd]	[ˌem ˈiː]	[mʌtʃ]	['naɪsər]	[naʊ]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	,
"	**You'll**	**find**	**me**	**much**	**nicer**	**now**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**disappoint**	**you**	**or**	**hurt**	**you**	**,**
"	你会	寻找	我	很多	更漂亮	现在	我	不	想	到	辜负	你	或者	伤害	你	,

“你会发现我现在比以前好多了，我不想让你失望，也不想伤害你。”

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	,
but	**only**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**
但	仅有的	到	有	一个	好的	时间	,

但只是为了玩得开心而已。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	['nɑːnsens]	[ə'baʊt]	[lʌv]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	['evriθɪŋ]	.
and	**there's**	**no**	**nonsense**	**about**	**love**	**to**	**get**	**in**	**the**	**way**	**,**	**and**	**spoil**	**everything**	**.**
和	有	不	废话	关于	爱	到	得到	在	这	方式	,	和	剧透	一切	.

"
"
"

而且，爱情里没有那些乱七八糟的事情来干扰我们，破坏一切。

" [soʊ] [jʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] ['prɑːpər] !
" So you're — But this isn't proper !
" 所以 你是 — 但 这 不是 恰当的 !

“所以你是——但这不合适！”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ! "
Here am I dining with a lady and I don't even know her name ! "
这里 是 我 用餐 和 一个 女士 和 我 不 甚至 知道 她 姓名 ! "

我竟然和一位女士一起吃饭，却连她的名字都不知道！

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] .
" I know — I wouldn't put it to the note .
" 我 知道 — 我 不会 放 它 到 这 笔记 .

我知道——我不会把它写在纸条上。

['dɪdnt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'raʊz] [jʊr; jər] [səs'pɪʃənz] ?
Didn't that single initial arouse your suspicions ?
没有 那 单身的 最初的 引起 你的 怀疑 ?

难道仅仅这一个开头就没引起你的怀疑吗?

[hɜːr; hər] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?

她叫什么名字?

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Her title if you please !
她 标题 如果 你 请 !

请给她起个头衔！

[aɪ] ['mærid] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
I married Harry St . Craye .
我 已婚 哈里 英石 . 蜡 .

我嫁给了哈里·圣克雷。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'geðər] . "
You remember how we used to laugh at him together . "
你 记住 如何 我们 用过的 到 笑 在 他 一起 . "

你还记得我们以前是怎么一起嘲笑他的吗?

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] . "
" That little — I beg your pardon , Lady St . Craye . "
" 那 小的 — 我 求 你的 赦免 , 女士 英石 . 蜡 . "

“那一点点——请您原谅，圣克雷夫人。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] : [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
" Yes , " she said , " De mortuis nil nisi bonum : of the dead nothing but the
" 是的 , " 她 说 , " 德 死者 零 尼西 博努姆 : 的 这 死的 没有什么 但 这
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

“是的,”她说,“De mortuis nil nisi bonum: 对于死者，除了骨头什么也没有。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] .
If he had lived he would certainly have beaten me .
如果 他 有 居住地 他 会 当然 有 被打败 我 .

如果他还活着，他肯定会打败我。

[hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['frendʃɪp] ! "
Here's to our new friendship ! "
这里是 到 我们的 新的 友谊 ! "

为我们新建立的友谊干杯！

"	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	['frendʃɪp]	!
"	**Our**	**new**	**friendship**	**!**
"	我们的	新的	友谊	!

“我们的新友谊！”

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**he**	**repeated**	**,**	**raising**	**his**	**glass**	**and**	**looking**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	他	重复	,	提高	他的	玻璃	和	寻找	在	她	眼睛	.

“他举起酒杯，看着她的眼睛，重复道。”

['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[lʊkt]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['beti]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
Lady	**St**	**.**	**Craye**	**looked**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**Betty**	**was**	**not**	**there**	**.**
女士	英石	.	蜡	看起来	非常	美丽的	,	和	贝蒂	曾是	不是	那里	.

圣克雷夫人看起来非常漂亮，而贝蒂不在场。

[ɪn]	[fækt]	,	[dʒʌst]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['beti]	.
In	**fact**	**,**	**just**	**now**	**there**	**was**	**no**	**Betty**	**.**
在	事实	,	只是	现在	那里	曾是	不	贝蒂	.

事实上，刚才根本没有贝蒂这个人。

[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	['hʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[i'vet]	-	.
He	**went**	**back**	**to**	**his**	**room**	**humming**	**a**	**song**	**of**	**Yvette**	**Guilbert's**	**.**
他	去	后退	到	他的	房间	哼唱	一个	歌曲	的	伊薇特	-	.

他哼着伊薇特·吉尔伯特的一首歌回到了自己的房间。

[ðer; ðər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊ]	['flaʊərɪŋ]	[meɪ]	,	[noʊ]	['bʌtərkʌp]	[medəuz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
There	**might**	**have**	**been**	**no**	**flowering**	**May**	**,**	**no**	**buttercup**	**meadows**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
那里	可能	有	到过	不	开花	可能	,	不	毛茛	草地	在	全部	这	世界	,

或许根本不会有五月花盛开，全世界都不会有毛茛花田。

[fɔːr; fər]	['eni]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['meməri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
for	**any**	**thought**	**of**	**memory**	**that**	**he**	**had**	**of**	**them**	**.**
为了	任何	想法	的	记忆	那	他	有	的	他们	.

他脑海中浮现出任何关于他们的记忆。

[ænd; ənd]	['beti]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
And	**Betty**	**was**	**a**	**thousand**	**miles**	**away**	**.**
和	贝蒂	曾是	一个	千	英里	离开	.

而贝蒂远在千里之外。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[naɪt]	.
That	**was**	**at**	**night**	**.**
那	曾是	在	夜晚	.

那是晚上发生的事。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['beti]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[beɪt]	,
In	**the**	**morning**	**Betty**	**was**	**at**	**the**	**Hotel**	**Bête**	**,**
在	这	早晨	贝蒂	曾是	在	这	酒店	野兽	,

早上，贝蒂在贝特酒店。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[beɪt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	['peti]	['lɪt(ə)l]	[hoʊ'tel]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]
and	**the**	**Hotel**	**Bête**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**petty**	**little**	**hotel**	**which**	**he**	**did**	**not**	**know**
和	这	酒店	野兽	曾是	不	更长	一个	小气	小的	酒店	哪个	他	做过	不是	知道
[ænd; ənd]	['nevər]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	.											
and	**never**	**should**	**know**	**.**											
和	绝不	应该	知道	.											

而贝特酒店也不再是他不知道也永远不应该知道的那家不起眼的小旅馆了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[poʊst]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['letər]	[wɪtʃ]	[sed]	:
For	**the**	**early**	**post**	**brought**	**him**	**a**	**letter**	**which**	**said**	**:**
为了	这	早期的	邮政	带来	他	一个	信	哪个	说	:

早班邮递员给他带来了一封信，信上写道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" I am in Paris for a few days and should like to see you if you can
" 我 是 在 巴黎 为了 一个 很少 天 和 应该 喜欢 到 看 你 如果 你 能
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][maɪ][hoʊˈtel][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .
make it convenient to call at my hotel on Thursday .
制作 它 方便的 到 称呼 在 我的 酒店 在 周四 .

“我会在巴黎待几天，如果你周四方便的话，我想见你，可以来我的酒店拜访你。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] .
" This was Tuesday .
" 这 曾是 周二 .

那天是星期二。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [ˈvəːnən]
The letter was signed with the name of the uncle from whom Vernon
这 信 曾是 签名 和 这 姓名 的 这 叔叔 从 谁 弗农
[hæd; həd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
had expectations ,
有 期望 ,

信末署名是弗农一直寄予厚望的那位叔叔的名字。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdres] :
and at the head of the letter was the address :
和 在 这 头 的 这 信 曾是 这 地址 :

信的开头是地址：

" [oʊˈtɛl] [beɪt] ,
" Hôtel Bête ,
" 酒店 野兽 ,

“Hôtel Bête，

- [diː] [rɪˈtreɪt] ,
Cité de Retraite ,
- 德 撤退 ,

退休之城

[ruː] [bwaˈsi] [dəŋgleɪ] . "
Rue Boissy d'Anglais . "
后悔 布瓦西 d'anglais . "

布瓦西·当格莱街。

" [naʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] !
" Now bear witness !
" 现在 熊 证人 !

现在作证！

" [kraɪd] [ˈvəːnən] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , " [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !
" cried Vernon , appealing to the Universe , " bear witness that this is not my fault !
" 哭 弗农 , 上诉 到 这 宇宙 , " 熊 证人 那 这 是 不是 我的 过错 !

“弗农向宇宙呼喊道：‘请作证，这不是我的错！’”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
THE OPPORTUNITY .
这 机会 .

机会。

['vəːnən] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['beti] [ə'gen] .
Vernon in those two days decided that he did not wish to see Betty again .
弗农 在 那些 二 天 决定 那 他 做过 不是 希望 到 看 贝蒂 再次 .

弗农在那两天里决定，他不想再见到贝蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
She was angry with him , and ,
她 曾是 生气的 和 他 , 和 ,

她生他的气，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [dɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][klaʊd] ,
though he never for an instant distrusted his power to dissipate the cloud ,
尽管 他 绝不 为了 一个 立即的 不信任 他的 力量 到 消散 这 云 ,

但他从未怀疑过自己驱散乌云的能力，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [laɪt]
he felt that the lifting of it would leave him and her in that strong light
他 毛毡 那 这 举重 的 它 会 离开 他 和 她 在 那 强的 光
[wer'ɪn] [ðə; ði][freɪl] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] ['wɪðər] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
wherein the frail flower of sentiment must wither and perish .
其中 这 脆弱 花 的 情绪 必须 枯萎 和 沦 .

他觉得，如果把那东西拿走，他和她就会置身于那强烈的阳光下，而脆弱的情感之花必将在那里凋零枯萎。

[ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [hæf] - [laɪts] , [ðæt]
Explications were fatal to the delicate mystery , the ethereal half - lights , that
解释 是 致命的 到 这 精美的 神秘 , 这 空灵的 一半 - 灯 , 那
['vəːnən] [lʌvd] .
Vernon loved .
弗农 喜爱 .

解释会破坏弗农所钟爱的那种微妙的神秘感和缥缈的朦胧感。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði][troʊ] [dɪt] .
Above all things he detested the trop dit .
多于 全部 事物 他 令人厌恶的 这 热带 迪特 .

他最厌恶的就是这种空洞的表达方式。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][blɪŋk][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] .
Already a mood of much daylight was making him blink and shrink .
已经 一个 情绪 的 很多 日光 曾是 制作 他 眨 和 收缩 .

明亮的日光让他眯起了眼睛，身体也显得局促不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɔːr] ['nɪrli] — [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][dɪd][nɑːt] [pliːz]
He saw himself as he was — or nearly — and the spectacle did not please
他 锯 他自己 作为 他 曾是 — 或者 几乎 — 和 这 奇观 做过 不是 请
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看到了自己真实的模样——或者说接近真实的模样——而这景象让他很不高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
The thought of Lady St . Craye was the only one that seemed to make for
这 想法 的 女士 英石 . 蜡 曾是 这 仅有的 一 那 似乎 到 制作 为了
['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
any sort of complacency .
任何 种类 的 自满 .

只有想到圣克雷夫人，才会让人产生一丝丝的安逸感。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['temp(ə)l]['ræŋkəld] ['ɑːdli] .
The thought of Temple rankled oddly .
这 想法 的 寺庙 恼怒 奇怪 .

一想到坦普尔，我就觉得心里怪怪的。

"	[hiː; hi]	[laɪks]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dis'laiks]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	['laɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
"	**He**	**likes**	**me**	**,**	**and**	**he**	**dislikes**	**himself**	**for**	**liking**	**me**	**.**
"	他	点赞	我	,	和	他	不喜欢	他自己	为了	喜欢	我	.

“他喜欢我，但他又讨厌自己喜欢我这件事。”

[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	?
Why	**does**	**he**	**like**	**me**	**?**
为什么	做	他	喜欢	我	?

他为什么喜欢我?

[waɪ]	[dʌz]	['eniwʌn]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	?
Why	**does**	**anyone**	**like**	**me**	**?**
为什么	做	任何人	喜欢	我	?

为什么会有人喜欢我?

[aɪm]	[hæŋd]	[ɪf]	[aɪ]	[noʊ]	!
I'm	**hanged**	**if**	**I**	**know**	**!**
我是	绞刑	如果	我	知道	!

如果我知道，我就死定了!

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[muːd]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[deɪz]	,
"	**This**	**was**	**the**	**other**	**side**	**of**	**his**	**mood**	**of**	**most**	**days**	**,**
"	这	曾是	这	其他	边	的	他的	情绪	的	最多	天	,

这是他大多数时候情绪的另一面。

[wen]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[siːmd]	[ðæt]	['evriwʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	.
when	**the**	**wonder**	**seemed**	**that**	**everyone**	**should**	**not**	**like**	**him**	**.**
什么时候	这	想知道	似乎	那	每个人	应该	不是	喜欢	他	.

当人们感到疑惑时，似乎每个人都不应该喜欢他。

[waɪ]	['ʃʊdənt]	[ðeɪ]	?
Why	**shouldn't**	**they**	**?**
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ˌɔːrdn'erəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hæŋd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	.
Ordinarily	**he**	**was**	**hanged**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**.**
按说	他	曾是	绞刑	如果	他	知道	那	.

如果他知道这一点，通常会被处以绞刑。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[frʌm; frəm]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**expected**	**a**	**note**	**from**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**to**	**follow**	**up**	**his**	**dinner**	**with**	**her**	**.**
他	有	预期的	一个	笔记	从	女士	英石	.	蜡	到	跟随	向上	他的	晚餐	和	她	.

他原本期待圣克雷夫人会给他写信，跟进他与她共进晚餐的情况。

[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['rerli]	[ri'zists]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	,
He	**knew**	**how**	**a**	**woman**	**rarely**	**resists**	**the**	**temptation**	**to**	**write**	**to**	**the**	**man**	**in**	**whom**	**she**	**is**	**interested**	**,**
他	知道	如何	一个	女士	很少	抵抗	这	诱惑	到	写	到	这	男人	在	谁	她	是	感兴趣的	,

他知道女人很少能抵挡住给心仪男人写信的诱惑。

['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	['rɪŋɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	.
even	**while**	**his**	**last**	**words**	**are**	**still**	**ringing**	**in**	**her**	**ears**	**.**
甚至	尽管	他的	最后的	字	是	仍然	铃声	在	她	耳朵	.

即使他最后的话语仍在她耳边回响。

[bʌt; bət][noʊ] [noʊt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]
But no note came , and he concluded that Lady St . Craye was not
但 不 笔记 来了 , 和 他 结束 那 女士 英石 . 蜡 曾是 不是
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

但是他没有收到任何消息，于是得出结论：圣克雷夫人对他没有兴趣。

[ðɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [piːkt] .
This reassured while it piqued .
这 放心 尽管 它 激怒 .

这既让人安心，又让人感到恼火。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs]
The Hotel Bête is very near the Madeleine , and very near the heart of Paris
这 酒店 野兽 是 非常 靠近 这 玛德琳 , 和 非常 靠近 这 心 的 巴黎
— [ʌv; əv] [geɪ] ['pærɪs] ,
— of gay Paris ,
— 的 同性恋 巴黎 ,

贝特酒店 (Hotel Bête) 距离玛德莱娜教堂 (Madeleine) 很近，也距离巴黎的中心地带——同性恋巴黎的中心地带——很近。

[ðæt] [ɪz] , — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .
that is , — yet it might have been a hundred miles from anywhere .
那 是 , — 然而 它 可能 有 到过 一个 百 英里 从 任何地方 .

也就是说，——但它可能距离任何地方都有一百英里远。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [bwa'si] ,
You go along the Rue Boissy ,
你 去 沿着 这 后悔 布瓦西 ,

你沿着布瓦西街走，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪri] [peɪvd] [kɔːrt] ,
and stopping at a gateway you turn into a dreary paved court ,
和 停止 在 一个 网关 你 转动 进入 一个 凄凉 铺砌路面 法庭 ,

停在路口，你拐进了一个阴暗的石板路庭院。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [diː][lɑː] [rɪ'treɪt] .
which is the Cité de la Retraite .
哪个 是 这 - 德 拉 撤退 .

这就是撤退城 (Cité de la Retraite)。

[hɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here the doors of the Hotel Bête open before you like the portals of a
这里 这 门 的 这 酒店 野兽 打开 前 你 喜欢 这 门户 的 一个
[ˌmɔːsə'liːəm] .
mausoleum .
陵 .

在这里，贝特酒店的大门像陵墓的大门一样在你面前敞开。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [patrɔn] ; [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə][noʊ] ['plez(ə)nt]
There is no greeting from the Patronne ; your arrival gives rise to no pleasant
那里 是 不 问候 从 这 顾客 ; 你的 到达 给予 上升 到 不 令人愉快的
['welkəmɪŋ] ['bʌs(ə)l] .
welcoming bustle .
欢迎 忙碌 .

店主没有迎接你；你的到来不会引起任何令人愉快的欢迎场面。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l]
The concierge receives you , and you see at once that her cheerful
这 门房 接收 你 , 和 你 看 在 一次 那 她 快乐
[smaɪl] [ɪz] [ə'suːmd] .
smile is assumed .
微笑 是 假定 .

门房接待了你，你立刻发现她那笑容灿烂的笑容是装出来的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] .
No one could really be cheerful at the Hotel Bête .
不 一 可以 真的 是 快乐 在 这 酒店 野兽 .

在贝特酒店，没有人能真正感到快乐。

['vəːnən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Vernon felt as though he was entering a family vault of the highest
弗农 毛毡 作为 尽管 他 曾是 进入 一个 家庭 金库 的 这 最高
[rɪˌspektə'bɪləti] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɪts]['saɪlənt][hɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
respectability when he passed through its silent hall and enquired for Mr .
体面 什么时候 他 通过了 通过 它是 沉默的 大厅 和 询问 为了 先生 .
[dʒeɪmz] ['vəːnən] .
James Vernon .
詹姆斯 弗农 .

弗农穿过寂静的大厅，询问詹姆斯·弗农先生的下落，感觉自己仿佛进入了一个地位极其尊贵的家族墓穴。

[mə'sjɜːr] ['vəːnən] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Monsieur Vernon was out .
先生 弗农 曾是 出去 .

弗农先生出局了。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
No , he had charged no one with a billet for monsieur .
不 , 他 有 带电 不 一 和 一个 坯料 为了 先生 .

不，他没有向任何人收取“先生”的封条。

[mə'sjɜːr] ['vəːnən] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ;
Monsieur Vernon would doubtless return for the déjeûner ;
先生 弗农 会 毫无疑问 返回 为了 这 午餐 ;

弗农先生无疑会回来享用午餐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnər] .
it was certain that he would return for the diner .
它 曾是 肯定 那 他 会 返回 为了 这 餐馆 .

他肯定会回来吃晚餐的。

[wʊd] [mə'sjɜːr] [weɪt] ?
Would Monsieur wait ?
会 先生 等待 ?

先生会等吗?

[mə'sjɜːr] ['weɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [sə'lɑːn][wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] , [prɪm] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Monsieur waited , in a little stiff salon with glass doors , prim furniture ,
先生 等待 , 在 一个 小的 僵硬的 沙龙 和 玻璃 门 , 原始 家具 ,

先生在一间狭小而拘谨的客厅里等候着，客厅的门是玻璃的，家具也很古板。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [frentʃ] [klɑːk] .
and an elaborately ornamental French clock .
和 一个 精心 装饰 法语 钟 .

还有一座装饰精美的法式钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was silent , of course .
它 曾是 沉默的 , 的 课程 .

当然，周围一片寂静。

[wʌn]	['wʌndɝz]	['sʌmtaɪmz]	['weðər]	[ˌɔːrnə'ment(ə)l]	[frentʃ]	['ɔːrməluː]	[klɑːks]	[hæv; həv]	['eni]	[wɜːrks]	,	[ɔːr]	[ɑːr; ər]	['sɑːlɪd]	[θruː'aʊt]	.
One	**wonders**	**sometimes**	**whether**	**ornamental**	**French**	**Ormolu**	**clocks**	**have**	**any**	**works**	**,**	**or**	**are**	**solid**	**throughout**	**.**
一	奇迹	有时	无论	装饰	法语	鎏金	时钟	有	任何	作品	,	或者	是	坚硬的	自始至终	.

人们有时会好奇，装饰华丽的法国鎏金钟是否有机芯，还是通体都是实心的。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	['evər]	[siːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['goʊɪŋ]	.
For	**no**	**one**	**has**	**ever**	**seen**	**one**	**of**	**them**	**going**	**.**
为了	不	一	有	曾经	已见	一	的	他们	去	.

因为从来没有人见过他们中的任何一个离开。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[deɪ]	-	[oʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['pepərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['herəld]	.
There	**were**	**day**	**-**	**old**	**English**	**papers**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**the**	**New**	**York**	**Herald**	**.**
那里	是	天	-	老的	英语	文件	在	这	桌子	,	和	这	新的	约克	先驱报	.

桌上放着前一天的英文报纸，还有《纽约先驱报》。

[θruː]	[ðə; ði]	[glæs]	[dɔːz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['evriwʌn]	[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[ɔːr]	[went]	[aʊt]	.
Through	**the**	**glass**	**doors**	**he**	**could**	**see**	**everyone**	**who**	**came**	**in**	**or**	**went**	**out**	**.**
通过	这	玻璃	门	他	可以	看	每个人	WHO	来了	在	或者	去	出去	.

透过玻璃门，他可以看到所有进出的人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[noʊ]	[wʌn]	.
And	**he**	**saw**	**no**	**one**	**.**
和	他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɪlnəs]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	.
There	**was**	**a**	**stillness**	**as**	**of**	**the**	**tomb**	**.**
那里	曾是	一个	寂静	作为	的	这	墓	.

周围一片寂静，如同坟墓一般。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['weɪtər]	,	[naʊ]	['leɪɪŋ]	['kʌvərz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]		,
Even	**the**	**waiter**	**,**	**now**	**laying**	**covers**	**for**	**the**	**déjeûner**	**,**
甚至	这	服务员	,	现在	躺下	封面	为了	这	午餐	,

就连服务员，现在也正在为午餐摆放餐垫。

[wɔːr]	[lɪst]	['slɪpərz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[wɜːr; wər]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɛrənz]	[goʊst]	-	[greɪ]	[flaɪt]	.
wore	**list**	**slippers**	**and**	**his**	**movements**	**were**	**silent**	**as**	**a**	**heron's**	**ghost**	**-**	**gray**	**flight**	**.**
穿着	列表	拖鞋	和	他的	移动	是	沉默的	作为	一个	苍鹭的	鬼	-	灰色的	航班	.

他穿着拖鞋，动作轻盈无声，如同苍鹭幽灵般的灰色飞行。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[glæs]	[dɔːr]	['prez(ə)ntli]	.
He	**came**	**to**	**the**	**glass**	**door**	**presently**	**.**
他	来了	到	这	玻璃	门	目前	.

他随即走到了玻璃门前。

"	[dɪd]	[mə'sjɜːr]	['brekfəst]	?
"	**Did**	**Monsieur**	**breakfast**	**?**
"	做过	先生	早餐	?

先生吃早餐了吗?

"	['vəːnən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['maɪndɪd]	[tuː; tə]	[weɪst]	[tuː]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	['ʌŋkəlz]	.
"	**Vernon**	**was**	**not**	**minded**	**to**	**waste**	**two**	**days**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**uncles**	**.**
"	弗农	曾是	不是	有思想	到	浪费	二	天	在	这	追逐	的	叔叔们	.

“弗农不愿浪费两天时间去追寻叔叔们的下落。”

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [steɪd] , [tɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
Here he was , and here he stayed , till Uncle James should appear .
这里 他 曾是 , 和 这里 他 入住 , 直到 叔叔 詹姆斯 应该 出现 .

他就待在这里，直到詹姆斯叔叔出现。

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] , [mə'sjɜːr] ['brekfəstid] .
Yes , decidedly , Monsieur breakfasted .
是的 , 绝对地 , 先生 早餐 .

是的，先生肯定吃了早餐。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði]['klaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
He wondered where the clients of the hotel had hidden themselves .
他 想知道 在哪里 这 客户 的 这 酒店 有 隐 他们自己 .

他想知道酒店的客人都躲到哪里去了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] , [ɔːr] ['mɪrli] [saɪt] - ['siːɪŋ] ?
Were they all dead , or merely sight - seeing ?
是 他们 全部 死的 , 或者 仅仅 视线 - 看到 ?

他们全都死了，还是只是来观光的？

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [twelv] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
As his watch shewed him the approach of half - past twelve he found himself
作为 他的 手表 展示 他 这 方法 的 一半 - 过去的 十二 他 成立 他自己
['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] ,
listening for the tramp of approaching feet ,
聆听 为了 这 流浪汉 的 接近 脚 ,

当手表显示即将到十二点半时，他开始侧耳倾听是否有脚步声靠近。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [skəːts] .
the rustle of returning skirts .
这 沙沙 的 返回 裙子 .

裙摆回落时的沙沙声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
And still all was silent as the grave .
和 仍然 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 .

四周依旧寂静无声，如同坟墓一般。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['driːmi] ['wʌndər]
The sudden summoning sound of a bell roused him from a dreamy wonder
这 突然 召唤 声音 的 一个 钟 唤醒 他 从 一个 梦幻般的 想知道
[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
as to whether Betty and her aunt had already left .
作为 到 无论 贝蒂 和 她 阿姨 有 已经 左边 .

一阵突如其来的铃声将他从沉思中唤醒，他正琢磨着贝蒂和她姑妈是否已经离开了。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ?
If not , should he meet them at déjeûner ?
如果 不是 , 应该 他 见面 他们 在 午餐 ?

如果不是，他应该在午餐时间与他们见面吗？

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ə'mjuːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
The idea of the possible meeting amused more than it interested him .
这 主意 的 这 可能的 会议 觉得好笑 更多的 比 它 感兴趣的 他 .

想到可能会见面，他觉得好笑多过感兴趣。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [sæl] - ['meɪndʒər] .
He crossed the hall and entered the long bare salle á manger .
他 交叉 这 大厅 和 进入 这 长的 裸 厅 - 马槽 .

他穿过大厅，走进了狭长的、空荡荡的马槽厅。

[baɪ] ['hev(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gest] !
By Heaven — he was the only guest !
经过 天堂 — 他 曾是 这 仅有的 客人 !

天哪——他是唯一的客人！

[ə; eɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli] — [noʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
A cover was laid for him only — no , at a distance of half the table for another .
一个 覆盖 曾是 铺设 为了 他 仅有的 — 不 , 在 一个 距离 的 一半 这 桌子 为了 其他 .

只为他一个人铺了一张桌布——不，是为另一个人铺的，桌布放在离他半张桌子远的地方。

[ðen] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] .
Then Betty and her aunt had gone .
然后 贝蒂 和 她 阿姨 有 已消失 .

然后贝蒂和她姑妈就走了。

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Well , so much the better .
出色地 , 所以 很多 这 更好的 .

那当然是好得多。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - ['næpkɪn] .
He unfolded his table - napkin .
他 展开 他的 桌子 - 餐巾 .

他展开了餐巾。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['daʊtləs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .
In another moment , doubtless , Uncle James would appear to fill the vacant place .
在 其他 片刻 , 毫无疑问 , 叔叔 詹姆斯 会 出现 到 充满 这 空缺 地方 .

毫无疑问，过不了多久，詹姆斯叔叔就会出现，填补这个空缺。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] — [ænd; ənd][baɪ] ['beti] — ['beti] [ə'loʊn] , [ʌntʃeɪpə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti] .
But in another moment the vacant place was filled — and by Betty — Betty alone , unchaperoned , and bristling with hostility .
但 在 其他 片刻 这 空缺 地方 曾是 已填 — 和 经过 贝蒂 — 贝蒂 独自的 , 无人陪伴 , 和 竖起的 和 敌意 .

但片刻之后，空位就被贝蒂填满了——贝蒂独自一人，没有监护人，而且充满了敌意。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['veri] ['koʊldli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
She bowed very coldly , but she was crimson to the ears .
她 鞠躬 非常 冷冷地 , 但 她 曾是 赤红 到 这 耳朵 .

她冷冷地鞠了一躬，但脸却涨得通红。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He rose and came to her holding out his hand .
他 玫瑰 和 来了 到 她 保持 出去 他的 手 .

他起身走到她面前，伸出手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['beti] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːrz] ,
With the waiter looking on , Betty had to give hers ,
和 这 服务员 寻找 在 , 贝蒂 有 到 给 她的 ,

在服务员的注视下，贝蒂不得不献上自己的那份。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sed] ['veri] ['pleɪnli] :
but she gave it in a way that said very plainly :
但 她 给予 它 在 一个 方式 那 说 非常 显然 :

但她表达的方式却非常直白：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" I am very surprised and not at all pleased to see you here . "
" 我 是 非常 惊讶 和 不是 在 全部 高兴 到 看 你 这里 . "

“我非常惊讶，一点也不高兴在这里见到你。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
" This is a most unexpected pleasure , " he said very distinctly ,
" 这 是 一个 最多 意外 乐趣 , " 他 说 非常 明显地 ,

“这真是意想不到的惊喜,”他清晰地说。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
and added the truth about his uncle .
和 额外 这 真相 关于 他的 叔叔 .

并补充了他叔叔的真相。

" [hæz; həz] [məˈsjɜːr] [ˈvəːnən] [jet] [rɪˈtɜːrnd] ?
" Has Monsieur Vernon yet returned ?
" 有 先生 弗农 然而 返回 ?

弗农先生回来了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [huː] [ˈhɔvəd] [ˈæŋkʃəsli] [nɪr] .
" he asked the waiter who hovered anxiously near .
" 他 问 这 服务员 WHO 悬停 焦虑地 靠近 .

他问那位焦急地在附近徘徊的服务员。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] . "
" No , Monsieur was not yet of return . "
" 不 , 先生 曾是 不是 然而 的 返回 . "

“不，先生还没有回来。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈænsər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
" So you see , " his look answered the speech of her hand ,
" 所以 你 看 , " 他的 看 回答 这 演讲 的 她 手 ,

“所以你看,”他的眼神回应了她手势的话语。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" it is not my doing in the least . "
" 它 是 不是 我的 正在做 在 这 至少 . "

“这丝毫与我无关。”

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈhændɪŋ] [beɪkt] [egz] [ðə; ði] [waɪl]
" I hope your aunt is well , " he went on , the waiter handing baked eggs the while
" 我 希望 你的 阿姨 是 出色地 , " 他 去 在 , 这 服务员 处理 烘焙 鸡蛋 这 尽管
.
.
.

“希望你姑妈一切都好,”他继续说道，与此同时，服务员递上了烤鸡蛋。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbeti] .
" Quite well , thank you , " said Betty .
" 相当 出色地 , 感谢 你 , " 说 贝蒂 .

“很好，谢谢。”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ?
" And how is your wife ?
" 和 如何 是 你的 妻子 ?

你妻子怎么样了?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt] . "
I ought to have asked yesterday , but I forgot . "
我 应该 到 有 问 昨天 , 但 我 忘了 . "

我昨天就应该问的，但我忘了。

" [maɪ] [waɪf] ? "

" My wife ? "

" 我的 妻子 ? "

“我的妻子？ ”

" [oʊ] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mærid] [jet] .

" Oh , perhaps you aren't married yet .

" 哦 , 也许 你 不是 已婚 然而 .

“哦，或许你还没结婚呢。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Of course my father told me of your engagement .

的 课程 我的 父亲 讲述 我 的 你的 订婚 .

当然，我父亲已经告诉我你订婚的消息了。

" [ʃiː; ʃi] ['krʌmbld] [bred] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

" She crumbled bread and smiled pleasantly .

" 她 崩溃了 面包 和 微笑 愉快 .

她掰碎面包，露出了和蔼的笑容。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['vəːnən] .

" So that's it , " thought Vernon .

" 所以 那就是 它 , " 想法 弗农 .

“原来如此，”弗农心想。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

" Fool that I was to forget it ! "

" 傻子 那 我 曾是 到 忘记 它 ! "

我真是个傻瓜，竟然忘了这件事！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

" I am not married , " he said coldly , " nor have I ever been engaged to be married .

" 我 是 不是 已婚 , " 他 说 冷冷地 , " 也不 有 我 曾经 到过 已订婚的 到 是 已婚 .

“我没有结婚，”他冷冷地说，“我也从来没有订过婚。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] [egz] ['stɑːlɪdli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] .

" And he ate eggs stolidly wondering what her next move would be .

" 和 他 吃 鸡蛋 沉稳地 好奇 什么 她 下一个 移动 会 是 .

他一边吃着鸡蛋，一边默默地想着她下一步会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

It was one that surprised him .

它 曾是 一 那 惊讶 他 .

这让他感到意外。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [vɔɪs] :

For she leaned towards him and said in a perfectly new voice :

为了 她 倾斜 向 他 和 说 在 一个 完美 新的 嗓音 :

她俯身靠近他，用一种全新的声音说道：

" ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [frɑːnts] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðɪs] [wei] ?

" Couldn't you get Franz to move you a little more this way ?

" 不能 你 得到 弗朗茨 到 移动 你 一个 小的 更多的 这 方式 ?

“你能不能让弗朗茨再往这边挪挪？ ”

[wʌn] [kɑːnt] [ʃaʊt] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈteɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
One can't shout across these acres of tablecloth , and I've heaps of things to
一 不能 喊 穿过 这些 英亩 的 桌布 , 和 我已经堆积如山 的 事物 到
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

在这片铺满桌布的大地上，你不可能大声喊叫，而我有很多话想对你说。

" [hiː; hi] [muːvd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [rɔːŋd] [ˈbeti] [baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈʃrɪŋkɪŋ] .
" He moved nearer , and once again he wronged Betty by a mental shrinking .
" 他 已搬 更近 , 和 一次 再次 他 冤枉 贝蒂 经过 一个 精神的 收缩 .

“他走近了，却又一次因为心理上的退缩而伤害了贝蒂。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈzentid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was she really going to own that she had resented the news of his
曾是 她 真的 去 到 自己的 那 她 有 怨恨 这 消息 的 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
engagement ?
订婚 ?

她真的要承认自己对他的订婚消息感到不满吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhoʊpləs] .
She was really hopeless .
她 曾是 真的 绝望 .

她真是没救了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l] [dɪˈfensɪvli] .
He began to bristle defensively .
他 开始 到 鬃 防守 .

他开始表现出强烈的防御姿态。

[" - [ɑː] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] ! -
[" ' Ah , don't be cross ! '
[" - 啊 , 不 是 叉 ! -

“啊，别生气！”

[ʃiː; ʃi] [sed] "]
she said "]
她 说 "]

她说”

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
" Anything you care to tell me will of course be of the greatest possible
" 任何事物 你 关心 到 告诉 我 将要 的 课程 是 的 这 最 可能的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“你愿意告诉我的任何事，我当然都非常感兴趣。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈbeti] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" he was beginning , but Betty interrupted him .
" 他 曾是 开始 , 但 贝蒂 中断 他 .

他正要开口，但贝蒂打断了他。

" [ɑː] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] !
" Ah , don't be cross !
" 啊 , 不 是 叉 !

“啊，别生气！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜːrt] . "

" I know I was perfectly horrid yesterday , but I own I was rather hurt . "

" 我 知道 我 曾是 完美 可怕的 昨天 , 但 我 自己的 我 曾是 相当 伤害 . "

“我知道我昨天表现得很糟糕，但我承认我当时很受伤。”

" [hoʊld] [bæk] , " [hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [hɜːr; hər] , ['ɪnwərdli] , " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [hoʊld] [bæk] ! "

" Hold back , " he adjured her , inwardly , " for Heaven's sake , hold back ! "

" 抓住 后退 , " 他 受伤 她 , 内心 , " 为了 天 清酒 , 抓住 后退 ! "

“克制住,”他在心里恳求她，“看在上帝的份上，克制住！”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

" You see , " she went on ,

" 你 看 , " 她 去 在 ,

“你看,”她继续说道,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第7/20页

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] — [juːd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld]
" you and I were such good friends — you'd been so kind — and you told
" 你 和 我 是 这样的 好的 朋友们 — 你会 到过 所以 种类 — 和 你 讲述
[ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
me — you talked to me about things you didn't talk of to other people ,
我 — 你 谈话 到 我 关于 事物 你 没有 讲话 的 到 其他 人们 ,

“你和我曾经是那么好的朋友——你对我那么好——你告诉我——你跟我谈过一些你不会跟其他人谈的事情，

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [toʊld][maɪ][step] - ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [juːd]
— and when I thought you'd told my step - father a secret of yours that you'd
— 和 什么时候 我 想法 你会 讲述 我的 步 - 父亲 一个 秘密 的 你的 那 你会
['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ,
never told me ,
绝不 讲述 我 ,

——而当我以为你把你从未告诉过我的秘密告诉了我的继父时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] [hɜːrt] — ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] . "
of course I felt hurt — anyone would have . "
的 课程 我 毛毡 伤害 — 任何人 会 有 . "

我当然感到受伤——换作任何人都会如此。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .
" I see , " said he , beginning to .
" 我 看 , " 说 他 , 开始 到 .

“我明白了,”他说道，然后开始……

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['hiːd] [laɪd; liːd] ,
" Of course I never dreamed that he'd lied ,
" 的 课程 我 绝不 梦见 那 他会 撒谎了 ,

“我当然做梦也没想到他会撒谎。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] [ə'gen] .
and even now I don't see — " Then suddenly she did see and crimsoned again .
和 甚至 现在 我 不 看 — " 然后 突然 她 做过 看 和 深红色 再次 .

即使现在我也看不见——”然后她突然看见了，脸又涨得通红。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] , " [sed] ['vəːnən] ['kerfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] .
" He didn't lie , " said Vernon carefully , " it was I .
" 他 没有 说谎 , " 说 弗农 小心 , " 它 曾是 我 .

“他没有撒谎,”弗农小心翼翼地说，“是我撒的谎。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] —
But I would never have told him anything that I wouldn't have told you —
但 我 会 绝不 有 讲述 他 任何事物 那 我 不会 有 讲述 你 —
[nɔːr][hæf] [ðæt] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] .
nor half that I did tell you .
也不 一半 那 我 做过 告诉 你 .

但我绝不会告诉他任何我不会告诉你的事——甚至不会告诉他我告诉你的事的一半。

" [ðə; ði] ['weɪtər] ['hændɪd] [peɪl] [miːt] .
" The waiter handed pale meat .
" 这 服务员 递交 苍白 肉 .

服务员递上来的是颜色苍白的肉。

" [jes] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] ['brɪtəni] [ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk][ðer; ðər] .
" Yes , the scenery in Brittany is most charming ; I did some good work there .
" 是的 , 这 风景 在 布列塔尼 是 最多 迷人 ; 我 做过 一些 好的 工作 那里 .

“是的，布列塔尼的风景非常迷人；我在那里做了一些不错的工作。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] .
The people are so primitive and delightful too .
这 人们 是 所以 原始 和 愉快 也 .

这里的人们既原始又可爱。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['beti] [sed] :
" The waiter withdrew , and Betty said :
" 这 服务员 退出 , 和 贝蒂 说 :

服务员退了出去，贝蒂说道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] ? "
" How do you mean — he didn't lie ? "
" 如何 做 你 意思是 — 他 没有 说谎 ? "

“你的意思是——他没撒谎？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['vəːnən] , " [hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
" The fact is , " said Vernon , " he — he did not understand our friendship in the
" 这 事实 是 , " 说 弗农 , " 他 — 他 做过 不是 理解 我们的 友谊 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

“事实是,”弗农说，“他——他一点也不理解我们的友谊。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I imagine friendship was not invented when he was young .
我 想象 友谊 曾是 不是 发明 什么时候 他 曾是 年轻的 .

我想，在他年轻的时候，友谊还没有被发明出来。

[its] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['sʌbdʒekt] , [mɪs] ['dezmənd] ; [lets] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
It's a tiresome subject , Miss Desmond ; let's drop it — shall we ? "
它是 一个 令人厌烦 主题 , 错过 德斯蒙德 ; 我们来吧 降低 它 — 将 我们 ? "

“这是个老生常谈的话题，德斯蒙德小姐，我们还是别谈了，好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃɪli] [æz; əz] [dɪ'sembər] .
" If you like , " said she , chilly as December .
" 如果 你 喜欢 , " 说 她 , 寒冷 作为 十二月 .

“如果你愿意的话,”她说，语气冷得像十二月。

" [oʊ] , [wel] [ðen] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [mɪs] ['dezmənd] .
" Oh , well then , just let me say it was done for your sake , Miss Desmond .
" 哦 , 出色地 然后 , 只是 让 我 说 它 曾是 完毕 为了 你的 清酒 , 错过 德斯蒙德 .

“哦，好吧，那我就说，这都是为了你好，德斯蒙德小姐。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪk'sept] —
He had no idea that two people should have any interests in common except —
他 有 不 主意 那 二 人们 应该 有 任何 兴趣 在 常见的 除了 —
[ɪk'sept] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
except matters of the heart ,
除了 事情 的 这 心 ,

他完全没有意识到两个人除了爱情之外还会有其他共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt]
and the shortest way to convince him was to tell him that my heart
和 这 最短 方式 到 说服 他 曾是 到 告诉 他 那 我的 心
[wʌz; wəz] ['elsˌwer] .
was elsewhere .
曾是 别处 .

说服他的最快捷方法就是告诉他，我的心早已不在人世。

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[laɪz]	,
I	**don't**	**like**	**lies**	**,**
我	不	喜欢	谎言	,

我不喜欢谎言。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	[laɪz]	—	['nʌθɪŋ]	[els]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
but	**there**	**are**	**some**	**people**	**who**	**insist**	**on**	**lies**	**—**	**nothing**	**else**	**will**	**convince**	**them**	**of**	**the**	**truth**	**.**
但	那里	是	一些	人们	WHO	坚持	在	谎言	—	没有什么	别的	将要	说服	他们	的	这	真相	.

但有些人执迷不悟，坚持相信谎言——除此之外，别无他法能让他们相信真相。

[hɪr]	[kʌmz]	[sʌm; səm]	[əb'hɔːrənt]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[raɪs]	.
Here	**comes**	**some**	**abhorrent**	**preparation**	**of**	**rice**	**.**
这里	来	一些	令人憎恶的	准备	的	米	.

接下来是一些令人作呕的米饭做法。

[haʊ]	[goʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrt]	?	"
How	**goes**	**it**	**with**	**art**	**?**	**"**
如何	去	它	和	艺术	?	"

艺术方面的情况如何?

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɜːrkɪŋ]	['veri]	[hɑːrd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I**	**have**	**been**	**working**	**very**	**hard**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	有	到过	在职的	非常	难的	,	"	她	说	,

“我一直都很努力工作,”她说。

"	[bʌt; bət]	['evri]	[deɪ]	[aɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[les]	[ænd; ənd]	[les]	.	"
"	**but**	**every**	**day**	**I**	**seem**	**to**	**know**	**less**	**and**	**less**	**.**	**"**
"	但	每一个	天	我	似乎	到	知道	较少的	和	较少的	.	"

“但我感觉自己每天都越来越不知道了。”

"	[oʊ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	!
"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**!**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

[its]	['oʊnli]	[ðæt]	['evri]	[deɪ]	[wʌn]	[noʊz]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	—	[ʌv; əv]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[dʌz]	[noʊ]	.
It's	**only**	**that**	**every**	**day**	**one**	**knows**	**more**	**and**	**more**	**—**	**of**	**how**	**little**	**one**	**does**	**know**	**.**
它是	仅有的	那	每一个	天	一	知道	更多的	和	更多的	—	的	如何	小的	一	做	知道	.

只是每天都会更加深刻地意识到，自己知道的其实很少。

[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pæs]	['meni]	['maɪlˌstoʊnz]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[pæs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[steɪt]	.
You'll	**have**	**to**	**pass**	**many**	**milestones**	**before**	**you**	**pass**	**out**	**of**	**that**	**state**	**.**
你会	有	到	经过	许多	里程碑	前	你	经过	出去	的	那	状态	.

你必须通过许多里程碑才能脱离那个状态。

[duː]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[fiːd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðɪs]	[hɪr]	?	"
Do	**they**	**always**	**feed**	**you**	**like**	**this**	**here**	**?**	**"**
做	他们	总是	喂养	你	喜欢	这	这里	?	"

他们这里一直都这样喂你们吗?

"	[sʌm; səm]	[deɪz]	[its]	['kʌstərd]	,	"	[sed]	['beti]	,	"	[bʌt; bət]	[wiːv]	['oʊnli]	[bɪn]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	"
"	**Some**	**days**	**it's**	**custard**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**"**	**but**	**we've**	**only**	**been**	**here**	**a**	**week**	**.**	**"**
"	一些	天	它是	蛋奶冻	,	"	说	贝蒂	,	"	但	我们已经	仅有的	到过	这里	一个	星期	.	"

“有时候是蛋奶冻,”贝蒂说，“但我们才来这里一个星期。”

"	[wɪə(r)]	[frendz]	[ə'gen]	[naʊ]	,	[ɑːnt]	[wiː; wi]	?
"	**We're**	**friends**	**again**	**now**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
"	是	朋友们	再次	现在	,	不是	我们	?

我们现在又和好如初了，不是吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['sʌd(ə)nli] .
" he questioned suddenly .
" 他 被质问 突然 .

他突然问道。

" [jes] — [oʊ] , [jes] ! "
" Yes — oh , yes ! "
" 是的 — 哦 , 是的 ! "

“是的——哦，是的！”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æsk] ['kwestʃənz] .
" Then I may ask questions .
" 然后 我 可能 问 问题 .

“然后我可能会问问题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wer] [juːv] [bɪn] ,
I want to hear what you've been doing since we parted , and where you've been ,
我 想 到 听到 什么 你已经 到过 正在做 自从 我们 分手了 , 和 在哪里 你已经 到过 ,

我想知道自从我们分开后你都做了些什么，去了哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] — [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ,
and how you come to Paris — and where your aunt is ,
和 如何 你 来 到 巴黎 — 和 在哪里 你的 阿姨 是 ,

以及你如何来到巴黎——还有你姑姑在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] . "
and what she'll say to me when she comes in . "
和 什么 壳 说 到 我 什么时候 她 来 在 . "

她进来后会跟我说什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [wɪl] .
" She likes you , " said Betty , " and she won't come in , but Madame Gautier will .
" 她 点赞 你 , " 说 贝蒂 , " 和 她 惯于 来 在 , 但 夫人 戈蒂埃 将要 .

“她喜欢你，”贝蒂说，“她不会进来，但戈蒂埃夫人会进来。”

[ænt] ['dʒuːliə] [went] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Aunt Julia went off this morning — she couldn't delay any longer because of
阿姨 朱莉娅 去 离开 这 早晨 — 她 不能 延迟 任何 更长 因为 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [æt; ət]['brindizi] ;
catching the P . & O . at Brindisi ;
捕捉 这 P . & 哦 . 在 布林迪西 ;

朱莉娅阿姨今天早上出发了——她不能再耽搁了，因为她要赶去布林迪西搭乘P. & O.公司的船；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [kʌmz] [æt; ət] [θriː] .
and I'm to wait here till Madame Gautier comes at three .
和 我是 到 等待 这里 直到 夫人 戈蒂埃 来 在 三 .

我得在这里等到戈蒂埃夫人三点钟来。

['ænti] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] .
Auntie came all the way back from America to see whether I was happy here .
阿姨 来了 全部 这 方式 后退 从 美国 到 看 无论 我 曾是 快乐的 这里 .

阿姨特地从美国回来，看看我在这里过得是否开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ! "
She is a dear ! "
她 是 一个 亲爱的 ! "

她真是个可爱的人！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] ?
" And who is Madame Gautier ?
" 和 WHO 是 夫人 戈蒂埃 ?

“那么，戈蒂埃夫人是谁呢？”

[ɪz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪr] ?
Is she also a dear ?
是 她 还 一个 亲爱的 ?

她也是个好人吗?

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]
But let's have our coffee in the salon — and tell me everything from
但 我们来吧 有 我们的 咖啡 在 这 沙龙 — 和 告诉 我 一切 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
the beginning . "
这 开始 . "

咱们还是去沙龙喝咖啡吧——你从头到尾跟我说说。”

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [oʊ] , [jes] !
" Yes , " said Betty , " oh , yes !
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 哦 , 是的 !

“是的,”贝蒂说,“哦,是的!”

" [bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɑːn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃeɪp] .
" But the salon window was darkened by a passing shape .
" 但 这 沙龙 窗户 曾是 变暗 经过 一个 通过 形状 .

“但是沙龙的窗户被一个掠过的身影遮蔽了。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bles] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['vəːnən] .
" My uncle , bless him ! " said Vernon .
" 我的 叔叔 , 保佑 他 ! " 说 弗农 .

“我的叔叔,愿他安息!”弗农说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" I must go .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[siː] , [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] !
See , here's my card !
看 , 这里是 我的 卡片 !

看,这是我的名片!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ?
Won't you write and tell me all about everything ?
惯于 你 写 和 告诉 我 全部 关于 一切 ?

你愿意写信告诉我所有的事情吗?

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You will , won't you ? "
你 将要 , 惯于 你 ? "

你会的,对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , but you musn't write to me .
" 是的 , 但 你 不得 写 到 我 .

“是的,但是你不能给我写信。”

['mædəm] ['gaʊtiːɝ] ['əupənz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['letərz] , [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [wəːnt, weənt] [ɪn'ventɪd] [wen]
Madame Gautier opens all our letters , and friendships weren't invented when
夫人 戈蒂埃 打开 全部 我们的 信件 , 和 友谊 不是 发明 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['iːðər] .
she was young either .
她 曾是 年轻的 任何一个 .

高蒂埃夫人会打开我们所有的信件,而友谊在她年轻的时候也不是发明出来的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['vəːnən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl]
" Vernon had to go towards the strong English voice that was filling the hall
" 弗农 有 到 去 向 这 强的 英语 嗓音 那 曾是 填充 这 大厅
[wɪð; wɪθ][ɪts][in'kwaiəriz][fɔːr; fər] " ['ʌŋ] - — ['ʌŋ] - - [ˌkju ju 'aɪ][ˌæv'wɑːr] -
with its inquiries for " Ung Mossoo — ung mossoo Anglay qui avoir certainmong
和 它是 查询 为了 " 昂 - — ung - - qui 拥有 -
['ɛti] ['aɪsi] [ˌsiː 'iː] [mætæn] .
etty icy ce mattan .
埃蒂 冰冷的 ce 马坦 .

“Vernon 不得不朝着大厅里传来的强劲的英语声音走去，那声音充满了对“Ung Mossoo—ung mossoo Anglay qui avoir certainmong etty icy ce mattan”的询问。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['beti] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" Five minutes later Betty saw two figures go along the pavement on the other side
" 五 分钟 之后 贝蒂 锯 二 数据 去 沿着 这 路面 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dekərəs] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] [blaɪndz] [wɪtʃ] ,
of the decorous embroidered muslin blinds which ,
的 这 得体 绣花 细棉布 百叶窗 哪个 ,

五分钟后，贝蒂看到两个人影沿着人行道从雅致的绣花薄纱窗帘另一侧走过，

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [diː][lɑː] [rɪ'treɪt] ,
in the unlikely event of any happening in the Cite de la Retraite ,
在 这 不太可能 事件 的 任何 发生 在 这 引用 德 拉 撤退 ,

万一在隐居城发生任何不太可能发生的事情，

[ɪn'ʃʊr] [ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] .
ensure its not being distinctly seen by those who sojourn at the Hotel Bête .
确保 它是 不是 存在 明显地 已见 经过 那些 WHO 旅居 在 这 酒店 野兽 .

确保入住贝特酒店的客人不会清楚地看到它。

['beti] ['ɪnstəntli] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ['femənɪn] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɔːr]
Betty instantly experienced that feminine longing which makes women write to lovers or
贝蒂 即刻 经验丰富的 那 女性 渴望 哪个 制作 女性 写 到 恋人 或者
[frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] ['pɑːrtɪd] ,
friends from whom they have but now parted ,
朋友们 从 谁 他们 有 但 现在 分手了 ,

贝蒂立刻体会到了那种女性特有的思念之情，这种思念会促使女性给刚刚分离的爱人或朋友写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
and she was weaker than Lady St . Craye .
和 她 曾是 较弱 比 女士 英石 . 蜡 .

而且她比圣克雷夫人还要虚弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There was nothing to do .
那里 曾是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[hɜːr; hər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] .
Her trunks were packed .
她 树干 是 包装 .

她的行李箱都打包好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː] ['aʊərz] , [ɔːr] ['nɪrli] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['gaʊtiːɜ˞] .
She had before her two hours , or nearly , of waiting for Madame Gautier .
她 有 前 她 二 小时 , 或者 几乎 , 的 等待 为了 夫人 戈蒂埃 .

她等了戈蒂埃夫人将近两个小时。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
So she wrote , and this is the letter , erasures and all .
所以 她 写道 , 和 这 是 这 信 , 擦除 和 全部 .

于是她写了这封信，这就是那封信，包括所有涂改痕迹。

['vəːnən] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'reɪʒərz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪ'tælɪks] .
Vernon , when he got it , was most interested in the erasures here given in italics .
弗农 , 什么时候 他 得到 它 , 曾是 最多 感兴趣的 在 这 擦除 这里 给定 在 斜体 .

弗农拿到手后，最感兴趣的是这里用斜体字标出的删除部分。

[dɪr] ['mɪstər] . ['vəːnən] :
Dear Mr . Vernon :
亲爱的 先生 . 弗农 :

尊敬的弗农先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [ə'gen] ,
I am very glad we are good friends again ,
我 是 非常 高兴的 我们 是 好的 朋友们 再次 ,

我很高兴我们又成了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and I should like to tell you everything that has happened .
和 我 应该 喜欢 到 告诉 你 一切 那 有 发生 .

我想把所有发生的事情都告诉你们。

(['æftər][juː; jʊ] , ['æftər][hiː; hi] — [wen] [maɪ] [step] - ['fɑːðər]) .
(After you , after he — when my step - father) .
(后 你 , 后 他 — 什么时候 我的 步 - 父亲) .

（在你之后，在他之后——当我的继父。）

['æftər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ([aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə]['pærɪs])
After the last time I saw you (I was very unhappy because I wanted to go to Paris)
后 这 最后的 时间 我 锯 你 (我 曾是 非常 不开心 因为 我 通缉 到 去 到 巴黎)

上次见到你之后（我很不开心，因为我想去巴黎）

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] .
I was very anxious to go to Paris because of what you had said .
我 曾是 非常 焦虑的 到 去 到 巴黎 因为 的 什么 你 有 说 .

因为你之前说的话，我非常渴望去巴黎。

[maɪ] [ænt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
My aunt came down and was very kind .
我的 阿姨 来了 向下 和 曾是 非常 种类 .

我姑姑下来了，她非常和蔼。

([ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː])
(She told me)
(她 讲述 我)

（她告诉我）

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [maɪ] [step] - ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
She persuaded my step - father to let me go .
她 被说服 我的 步 - 父亲 到 让 我 去 .

她劝说我的继父放我走。

[aɪ] [θɪŋk] ([wiː; wi]) [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I think (we) he was glad to get rid of me ,
我 思考 (我们) 他 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 ,

我认为他很高兴摆脱了我。

[fɔːr; fər] (['sʌmhaʊ]) [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
for (somehow) he never did care about me , any more than I did about him
为了 (不知何故) 他 绝不 做过 关心 关于 我 , 任何 更多的 比 我 做过 关于 他
.
:
.

因为（不知为何）他从来没有真正关心过我，就像我从来没有真正关心过他一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] (['ʌðər]) [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
There are a great many (other) things that he does not understand .
那里 是 一个 伟大的 许多 (其他) 事物 那 他 做 不是 理解 .

还有很多其他的事情他都不明白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ([wʌt] [juː; jʊ])
Of course I was wild with joy and thought of nothing but (what you)
的 课程 我 曾是 荒野 和 喜悦 和 想法 的 没有什么 但 (什么 你)
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

当然，我当时欣喜若狂，满脑子想的都是你的工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
and my aunt brought me over .
和 我的 阿姨 带来 我 超过 .

我姑姑带我过来的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðen] .
But I did not see anything of Paris then .
但 我 做过 不是 看 任何事物 的 巴黎 然后 .

但我当时并没有看到巴黎的任何景象。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] [wer] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] ,
We went straight on to Joinville where Madame Gautier has a villa ,
我们 去 直的 在 到 乔因维尔 在哪里 夫人 戈蒂埃 有 一个 别墅 ,

我们直接前往茹安维尔，戈蒂埃夫人在那里有一栋别墅。

[ænd; ənd] ([wiː; wi]) [maɪ] [ænt] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .
and (we) my aunt left me there , and went to Norway .
和 (我们) 我的 阿姨 左边 我 那里 , 和 去 到 挪威 .

然后（我们）我姑姑把我留在那里，去了挪威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was all very strange at first , but I liked it .
它 曾是 全部 非常 奇怪的 在 第一的 , 但 我 喜欢 它 .

起初一切都很奇怪，但我很喜欢。

['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [ɪz] ['veri] [strɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .
Madame Gautier is very strict ; it was like being at school .
夫人 戈蒂埃 是 非常 严格的 ; 它 曾是 喜欢 存在 在 学校 .

高蒂埃夫人非常严格，感觉就像在学校一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ([fər'gɑːt]) ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ə'gen] .
Sometimes I almost (forgot) fancied that I was at school again .
有时 我 几乎 (忘了) 幻想 那 我 曾是 在 学校 再次 .

有时我几乎（忘记了）幻想自己又回到了学校。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[θriː]	[ˈʌðər]	[ˈɡɜ˞ːlz]	[bɪˈsaɪdz]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɡreɪt]	[fʌn]	.
There	**were**	**three**	**other**	**girls**	**besides**	**me**	**,**	**and**	**we**	**had**	**great**	**fun**	**.**
那里	是	三	其他	女孩们	除了	我	,	和	我们	有	伟大的	乐趣	.

除了我以外还有三个女孩，我们玩得很开心。

[ðə; ði]	[prəˈfesər]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]	.
The	**Professor**	**was**	**very**	**nice**	**and**	**encouraging**	**.**
这	教授	曾是	非常	好的	和	鼓励	.

教授人很好，也很鼓励人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈveri]	[oʊld]	.
He	**is**	**very**	**old**	**.**
他	是	非常	老的	.

他年纪很大了。

[soʊ]	[ɪz]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[huː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	(	[bʌt; bət]	)
So	**is**	**everybody**	**who**	**comes**	**to**	**the**	**house**	**—**	**(**	**but**	**)**
所以	是	大家	WHO	来	到	这	房子	—	（	但	）

所以所有来我家的人都是如此——（但是）

[ˌaɪ ˈtiː]	(	[wʌz; wəz]	)	[ɪz]	[ˈdʒɑːli]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[wen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪz]	[soʊ]	[ˈɪntrəstɪŋ]	.
it	**(**	**was**	**)**	**is**	**jolly**	**,**	**because**	**when**	**there**	**are**	**four**	**of**	**you**	**everything**	**is**	**so**	**interesting**	**.**
它	（	曾是	）	是	快乐的	，	因为	什么时候	那里	是	四	的	你	一切	是	所以	有趣的	.

（曾经）很开心，因为四个人在一起，什么事都变得很有趣。

[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈpikniks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
We	**used**	**to**	**have**	**picnics**	**in**	**the**	**woods**	**,**
我们	用过的	到	有	野餐	在	这	树林	,

我们以前经常在树林里野餐。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːŋki]	-	[kɑːrt]	.
and	**take**	**it**	**in**	**turn**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**.**
和	拿	它	在	转动	到	骑	在	这	驴	-	大车	.

然后轮流乘坐驴车。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[ˈiːvnɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈpæstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ævəˈkæt]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	.
And	**there**	**were**	**musical**	**evenings**	**with**	**the**	**Pastor**	**and**	**the**	**Avocat**	**and**	**their**	**wives**	**.**
和	那里	是	音乐	晚上	和	这	牧师	和	这	律师	和	他们的	妻子们	.

还有牧师、律师和他们的妻子们带来的音乐晚会。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[əˈmjuːzɪŋ]	[ˈsʌmtaɪmz]	.
It	**was**	**very**	**amusing**	**sometimes**	**.**
它	曾是	非常	有趣	有时	.

有时候真的很有趣。

[ˈmædəm]	[ˈɡaʊtiːɜ˞]	[hæd; həd]	[let]	[hɜːr; hər]	[ˈpærɪs]	[flæt]	,	[soʊ]	[wiː; wi]	[steɪd]	[æt; ət]	[ˈdʒɔɪnvɪl]	[tɪl]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[əˈɡoʊ]	,
Madame	**Gautier**	**had**	**let**	**her**	**Paris**	**flat**	**,**	**so**	**we**	**stayed**	**at**	**Joinville**	**till**	**a**	**week**	**ago**	**,**
夫人	戈蒂埃	有	让	她	巴黎	平坦的	，	所以	我们	入住	在	乔因维尔	直到	一个	星期	前	，

高缇耶夫人把她在巴黎的公寓租了出去，所以我们一直住在茹安维尔，直到一周前。

[ænd; ənd]	[ðen]	[maɪ]	[ænt]	[wɔːkt]	[ɪn]	[wʌn]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
and	**then**	**my**	**Aunt**	**walked**	**in**	**one**	**day**	**and**	**took**	**me**	**to**	**Paris**	**for**	**a**	**week**	**.**
和	然后	我的	阿姨	步行	在	一	天	和	采取	我	到	巴黎	为了	一个	星期	.

然后有一天，我姑姑走进来，带我去巴黎玩了一个星期。

[aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
I did enjoy that .
我 做过 享受 那 .

我确实很喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd]
And now aunt has gone , and Madame Gautier is taking the inventory and
和 现在 阿姨 有 已消失 , 和 夫人 戈蒂埃 是 采取 这 存货 和
['getɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
getting the keys ,
获得 这 钥匙 ,

现在姑妈走了，戈蒂埃夫人正在清点物品并取钥匙。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
and presently she will come for me , I shall go with her to the Rue
和 目前 她 将要 来 为了 我 , 我 将 去 和 她 到 这 后悔
[ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ,
Vaugirard ,
沃吉拉尔 ,

她很快就会来接我，我会和她一起去沃吉拉尔街。

['nʌmbər] - .
Number 62 .
数字 - .

第62号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] (
It will be very nice seeing the other girls again and telling them all about (
它 将要 是 非常 好的 看到 这 其他 女孩们 再次 和 讲述 他们 全部 关于 (
['evriθɪŋ]) [maɪ] [wiːk] [ɪn]['pærɪs] .
everything) my week in Paris .
一切) 我的 星期 在 巴黎 .

能再次见到其他女孩，并把我在巴黎的那一周的（所有事情）都告诉她们，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I am so sorry that I shall not have the pleasure of seeing you again ,
我 是 所以 对不起 那 我 将 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 ,

我很遗憾以后不能再见到你了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [met] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [duː][nɑːt]
but I am glad we met — because I do not like to think my friends do not
但 我 是 高兴的 我们 遇见 — 因为 我 做 不是 喜欢 到 思考 我的 朋友们 做 不是
[trʌst] [ˌem 'iː] .
trust me .
相信 我 .

但我很高兴我们相遇——因为我不喜欢认为我的朋友不信任我。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['beti] ['dezmənd] .
Betty Desmond .
贝蒂 德斯蒙德 .

贝蒂·德斯蒙德。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['beti] ['poʊstɪd] .
That was the letter which Betty posted .
那 曾是 这 信 哪个 贝蒂 发布 .

那是贝蒂寄出的那封信。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['letər]	[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
But	**the**	**first**	**letter**	**she**	**wrote**	**was**	**quite**	**different**	**.**
但	这	第一的	信	她	写道	曾是	相当	不同的	.

但她写的第一封信却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	:
It	**began**	**:**
它	开始	:

一切由此开始：

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	,
"	**You**	**don't**	**know**	**,**
"	你	不	知道	,

你不知道，

[juː; jʊ]	['nevər]	[wɪl]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	.
you	**never**	**will**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**me**	**to**	**know**	**that**	**you**	**did**	**not**	**deceive**	**me**	**.**
你	绝不	将要	知道	什么	它	是	到	我	到	知道	那	你	做过	不是	欺骗	我	.

你永远不会知道，得知你没有欺骗我，对我来说是多么大的感受。

[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	[maɪ]	['oʊnli]	[frend]	!
My	**dear**	**friend**	**,**	**my**	**only**	**friend**	**!**
我的	亲爱的	朋友	,	我的	仅有的	朋友	!

我亲爱的朋友，我唯一的朋友！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[aɪ]	['triːtɪd]	[juː; jʊ]	['jestərdeɪ]	!
And	**how**	**I**	**treated**	**you**	**yesterday**	**!**
和	如何	我	治疗	你	昨天	!

我昨天是怎么对待你的！

[ænd; ənd]	[haʊ]	['noʊbli]	[juː; jʊ]	[fər'geɪv]	[ˌem 'iː]	.
And	**how**	**nobly**	**you**	**forgave**	**me**	**.**
和	如何	高贵地	你	原谅了	我	.

你宽容地原谅了我。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
I	**shall**	**see**	**you**	**again**	**.**
我	将	看	你	再次	.

我还会再见到你的。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
I	**must**	**see**	**you**	**again**	**.**
我	必须	看	你	再次	.

我一定要再见到你。

[noʊ]	[wʌn]	[els]	[hæz; həz]	['evər]	[ˌʌndər'stʊd]	[ˌem 'iː]	.
No	**one**	**else**	**has**	**ever**	**understood**	**me**	**.**
不	一	别的	有	曾经	理解	我	.

从来没有人真正理解过我。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	[truː]	[ænd; ənd]	['kɑːnstənt]	[frend]	['beti]	.
"	**And**	**so**	**on**	**to**	**the**	**"**	**True**	**and**	**constant**	**friend**	**Betty**	**.**
"	和	所以	在	到	这	"	真的	和	持续的	朋友	贝蒂	.

“接下来是‘真诚而坚定的朋友贝蒂’。

"	[ʃiː; ʃi]	[bəːnd]	[ðɪs]	['letər]	.
"	**She**	**burned**	**this**	**letter**	**.**
"	她	烧伤	这	信	.

她把这封信烧掉了。

"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mʌst; məst]	[goʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
"	**The**	**other**	**must**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**life**	**.**
"	这	其他	必须	去	,	"	她	说	,	"	那就是	这	最差	的	生活	.

“另一个人必须离开，”她说，“这是人生最糟糕的事。”

[ɪf] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] ['hiːd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
If I sent the one that's really written as I feel he'd think I was in love with
如果 我 发送 这 一 那就是 真的 书面 作为 我 感觉 他会 思考 我 曾是 在 爱 和
[hɪm; ɪm] [ɔːr] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] .
him or some nonsense .
他 或者 一些 废话 .

如果我把真正写给我的那封信发给他，他会以为我爱上他了，或者想些别的什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [tuː] ['sɪləblz] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But a child who was just in two syllables might have written the other .
但 一个 孩子 WHO 曾是 只是 在 二 音节 可能 有 书面 这 其他 .

但是，一个只会写两个音节的孩子可能会写出另一个音节。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
So that's all right .
所以 那就是 全部 正确的 .

那就没问题了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" She looked at her watch .
" 她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
The same silver watch with which she had once crossed the hand of one who
这 相同的 银 手表 和 哪个 她 有 一次 交叉 这 手 的 一 WHO
[toʊld] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
told her fortune .
讲述 她 财富 .

就是那块她曾经用来给算命先生算命的银表。

" [haʊ] ['sɪli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] !
" How silly all that was !
" 如何 愚蠢的 全部 那 曾是 !

“这一切真是太愚蠢了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] [naʊ] .
" I have learned wisdom now .
" 我 有 学习 智慧 现在 .

我现在懂得了智慧。

['nɪrli] [hæf] - [pæst] [θriː] .
Nearly half - past three .
几乎 一半 - 过去的 三 .

快三点半了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['mædəm] [leɪt] [bɪ'fɔːr] .
I never knew Madame late before .
我 绝不 知道 夫人 晚的 前 .

我以前从没见过晚归的夫人。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['beti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" And now Betty began to watch the windows for the arrival of her
" 和 现在 贝蒂 开始 到 手表 这 视窗 为了 这 到达 的 她
['ʃæpəroʊn] ;
chaperone ;
监护人 ;

“贝蒂开始透过窗户等待她的监护人到来；

[ænd; ənd]	[fɔːr]	[əˈklɔk, əu-]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[faɪv]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[ˈmædəm]	[ˈgaʊtiːɝ]	.
and	**four**	**o'clock**	**came**	**,**	**and**	**five**	**,**	**but**	**no**	**Madame**	**Gautier**	**.**
和	四	点钟	来了	，	和	五	，	但	不	夫人	戈蒂埃	.

四点钟到了，五点钟到了，但戈蒂埃夫人还是没来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[læst]	[ænd; ənd]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[patrɔn]	,
She	**went**	**out**	**at**	**last**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**Patronne**	**,**
她	去	出去	在	最后的	和	问	到	看	这	顾客	，

她最终还是出去了，并要求见女老板。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈspleɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[huːz]	[ˈfluːənsi]	[aʊt]	-	[ræn]	[ɪts]	[kəˈrektnəs]	,
and	**to**	**her**	**she**	**explained**	**in**	**a**	**French**	**whose**	**fluency**	**out**	**-**	**ran**	**its**	**correctness**	**,**
和	到	她	她	解释	在	一个	法语	谁	流利度	出去	-	跑	它是	正确性	，

她用法语向她解释道，但她的法语虽然流利，却并不准确。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[θriː]	.
that	**a**	**lady**	**was**	**to**	**have**	**called**	**for**	**her**	**at**	**three**	**.**
那	一个	女士	曾是	到	有	称为	为了	她	在	三	.

据说一位女士三点钟会打电话给她。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]	[pæst]	[faɪv]	.
It	**was**	**now**	**a**	**quarter**	**past**	**five**	**.**
它	曾是	现在	一个	四分之一	过去的	五	.

现在是五点一刻。

[wʌt]	[dɪd]	[ˈmædəm]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	?
What	**did**	**Madame**	**think**	**she**	**should**	**do**	**?**
什么	做过	夫人	思考	她	应该	做	?

夫人认为自己应该怎么做?

[ˈmædəm]	[wʌz; wəz]	[ləˈθɑːrdʒɪk]	[ænd; ənd]	[ʌnˈɪntrəstɪd]	.
Madame	**was**	**lethargic**	**and**	**uninterested**	**.**
夫人	曾是	昏昏欲睡的	和	不感兴趣	.

夫人精神萎靡，兴致索然。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪˈdiːə]	.
She	**had**	**no**	**idea**	**.**
她	有	不	主意	.

她毫不知情。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ədˈvaɪz]	.
She	**could**	**not**	**advise**	**.**
她	可以	不是	建议	.

她无法提供建议。

[ˈprɑːbəbli]	[mædəmwəˈzel]	[wʊd]	[duː]	[wel]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ˈɔːlweɪz]	.
Probably	**Mademoiselle**	**would**	**do**	**well**	**to**	**wait**	**always**	**.**
大概	小姐	会	做	出色地	到	等待	总是	.

或许小姐最好还是一直等待。

[ðə; ði]	[koʊnˈsjerʒ]	[wʌz; wəz]	[les]	[əˈluːf]	.
The	**concierge**	**was**	**less**	**aloof**	**.**
这	门房	曾是	较少的	超然	.

门房的态度没那么冷漠。

[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[daʊt]	[ˈmædəm]	,	[mædəməzɛlz]	[frend]	[hæd; həd]	[fərˈgɑːtn]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	.
But	**without**	**doubt**	**Madame**	**,**	**Mademoiselle's**	**friend**	**had**	**forgotten**	**the**	**hour**	**.**
但	没有	怀疑	夫人	，	小姐的	朋友	有	被遗忘的	这	小时	.

但毫无疑问，夫人，也就是小姐的朋友，已经忘记了时间。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[əˈraɪv]	[ˈleɪtər]	,	[ˈsɜːrt(ə)nli]	.
She	**would**	**arrive**	**later**	**,**	**certainly**	**.**
她	会	到达	之后	，	当然	.

她肯定会晚些时候到。

[ɪf] [nɑːt] , [mædəmwə'zel] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
If not , Mademoiselle could stay the night at the hotel ,
如果 不是 , 小姐 可以 停留 这 夜晚 在 这 酒店 ,

如果不行，小姐可以在酒店过夜。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [hɜːr; hər] [frend]
where a young lady would be perfectly well , and go to Madame her friend
在哪里 一个 年轻的 女士 会 是 完美 出色地 , 和 去 到 夫人 她 朋友
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

一位年轻女士身体状况良好，早上会去拜访她的朋友夫人。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] - [beɪt] .
But Betty was not minded to stay the night alone at the Hótel Bête .
但 贝蒂 曾是 不是 有思想 到 停留 这 夜晚 独自的 在 这 - 野兽 .

但贝蒂并不想独自一人在贝特酒店过夜。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
For one thing she had very little money ,
为了 一 事物 她 有 非常 小的 钱 ,

首先，她几乎没有钱。

— [seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fæt] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt]
— save that in the fat envelope addressed to Madame Gautier which her aunt
— 节省 那 在 这 胖的 信封 已解决 到 夫人 戈蒂埃 哪个 她 阿姨
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
had given her .
有 给定 她 .

——除了她姑妈送给她的、写着“戈蒂埃夫人”的厚信封里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
It contained , she knew ,
它 包含 , 她 知道 ,

她知道，里面装着……

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs]
the money to pay for her board and lessons during the next six months
这 钱 到 支付 为了 她 木板 和 课程 期间 这 下一个 六 几个月
,
,
,

这笔钱将用于支付她未来六个月的食宿和课程费用。

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['dezmənd] [wʌz; wəz][ɔːf] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd] [ti'bet] ,
— for the elder Miss Desmond was off to India , Japan and Thibet ,
— 为了 这 长老 错过 德斯蒙德 曾是 离开 到 印度 , 日本 和 西藏 ,

——因为年长的德斯蒙德小姐要去印度、日本和西藏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [t'ʃeks] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['daʊnraɪt] [ɪn][ðə; ði]
and her horror of banks and cheques made her very downright in the
和 她 恐怖 的 银行 和 支票 制成 她 非常 彻头彻尾 在 这
['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] .
matter of money .
事情 的 钱 .

她对银行和支票的恐惧使她在金钱问题上非常直率。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ɔːl] ['beti] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædəm] [gaʊtːɝz] .
That in the envelope was all Betty had , and that was Madame Gautier's .
那 在 这 信封 曾是 全部 贝蒂 有 , 和 那 曾是 夫人 高蒂埃 .

信封里装的就是贝蒂所有的钱，而且那是戈蒂埃夫人的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] — [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] [ɡaʊtːɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
But the other part of the advice — to go to Madame Gautier's in the morning ?
但 这 其他 部分 的 这 建议 — 到 去 到 夫人 高蒂埃 在 这 早晨 ?

但建议的另一部分——早上去戈蒂埃夫人那里?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
If in the morning , why not now ?
如果 在 这 早晨 , 为什么 不是 现在 ?

如果早上可以，为什么现在不行?

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] .
She decided to go now .
她 决定 到 去 现在 .

她决定现在就走。

[noʊ][wʌn] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [mʌtʃ] .
No one opposed the idea much .
不 一 反对 这 主意 很多 .

几乎没有人反对这个想法。

[ˈoʊnli][frɑːnts] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ˈtɛpɪdli] [ˈɝːdʒd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Only Franz seemed a little disturbed and the concierge tepidly urged patience .
仅有的 弗朗茨 似乎 一个 小的 不安 和 这 门房 温吞吞地 敦促 耐心 .

只有弗朗茨似乎有些心神不宁，门房不温不火地劝他耐心点。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈfretɪd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
But Betty was fretted by waiting .
但 贝蒂 曾是 有格纹的 经过 等待 .

但贝蒂等待得焦躁不安。

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈvɜːnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
Also she knew that Vernon and his uncle might return at any moment .
还 她 知道 那 弗农 和 他的 叔叔 可能 返回 在 任何 片刻 .

她也知道弗农和他的叔叔随时可能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi]
And it would perhaps be awkward for him to find her there — she
和 它 会 也许 是 尴尬的 为了 他 到 寻找 她 那里 — 她
[wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [əˈnɔɪəns] .
would not for the world cause him a moment's annoyance .
会 不是 为了 这 世界 原因 他 一个 瞬间 烦恼 .

如果他在那里发现她，可能会感到尴尬——但她无论如何也不会让他感到丝毫恼火。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Besides he might think she had waited on the chance of seeing him again .
除了 他 可能 思考 她 有 等待 在 这 机会 的 看到 他 再次 .

此外，他可能认为她一直在等待再次见到他的机会。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
That was not to be borne .
那 曾是 不是 到 是 出生 .

那件事是绝对不能容忍的。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [trʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
" I will return and take my trunks , " she said ; and a carriage was called .
" 我 将要 返回 和 拿 我的 树干 , " 她 说 ; 和 一个 运输 曾是 称为 .

“我回去取我的行李箱,”她说；然后有人叫来了一辆马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
There was something very exhilarating in driving through the streets of Paris ,
那里 曾是 某物 非常 令人振奋 在 驾驶 通过 这 街道 的 巴黎 ,
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自驾车穿梭在巴黎的街道上，感觉非常令人兴奋。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][fæt] [nuː'mætɪk] ['taɪərz] .
in a nice little carriage with fat pneumatic tires .
在 一个 好的 小的 运输 和 胖的 气动 轮胎 .

坐在一辆漂亮的小马车里，马车配有宽大的充气轮胎。

[ðə; ði] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [nɑːt] [jet] [kloʊzd] .
The street lamps were alight , and the shops not yet closed .
这 街道 灯 是 点燃 , 和 这 商店 不是 然而 关闭 .

街灯亮着，商店还没关门。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
Almost every house seemed to be a shop .
几乎 每一个 房子 似乎 到 是 一个 店铺 .

几乎每家每户都像是一家商店。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['beti] .
" I wonder where all the people live , " said Betty .
" 我 想知道 在哪里 全部 这 人们 居住 , " 说 贝蒂 .

“我想知道大家都住在哪里,”贝蒂说。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [læmps][ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd]
The Place de la Concorde delighted her with its many lamps and its splendid
这 地方 德 拉 协和式飞机 高兴极了 她 和 它是 许多 灯 和 它是 灿烂
[speɪs] .
space .
空间 .

协和广场的众多灯饰和宏伟的空间让她欣喜不已。

" [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn]['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" How glorious it would be to live alone in Paris , " she thought ,
" 如何 辉煌 它 会 是 到 居住 独自的 在 巴黎 , " 她 想法 ,

“独自一人住在巴黎该是多么美好啊！”她想。

" [biː; bi] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ɪn][kæbz][dʒʌst] [wen] [wʌn] [laɪkt] [ænd; ənd] [wer] [wʌn] [laɪkt] !
" be driven about in cabs just when one liked and where one liked !
" 是 驱动 关于 在 出租车 只是 什么时候 一 喜欢 和 在哪里 一 喜欢 !

“想坐出租车就坐出租车，想去哪儿就去哪儿！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] !
Oh , I am tired of being a school - girl !
哦 , 我 是 疲劳的 的 存在 一个 学校 - 女孩 !

哦，我厌倦了当女学生！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [groʊn] [ʌp] [tɪl] [aɪm][soʊ][oʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I suppose they won't let me be grown up till I'm so old I shall wish I was a
我 认为 他们 惯于 让 我 是 生长 向上 直到 我是 所以 老的 我 将 希望 我 曾是 一个
[skuːl] - [gɜːrl] [ə'gen] .
school - girl again .
学校 - 女孩 再次 .

我想，他们大概要等到我老到希望自己还是个学生的时候，才会让我长大成人。

"	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[rɪ'flektɪd]	[laɪts]	,	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['ʃʌdər]	,	[tuː]	.
"	**She**	**loved**	**the**	**river**	**with**	**its**	**reflected**	**lights**	**,**	**—**	**but**	**it**	**made**	**her**	**shudder**	**,**	**too**	**.**
"	她	喜爱	这	河	和	它是	反映	灯	,	—	但	它	制成	她	不寒而栗	,	也	.

她喜欢河面上倒映的灯光，——但同时也感到不寒而栗。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[mɔːrg]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**Of**	**course**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**the**	**Morgue**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	的	课程	我	将	绝不	是	允许	到	看	这	停尸房	,	"	她	说	;

“我当然永远不会被允许去看停尸房,”她说;

"	[ðeɪ]	[wəʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	['eniθɪŋ]	['riːəl]	.
"	**they**	**won't**	**let**	**me**	**see**	**anything**	**real**	**.**
"	他们	惯于	让	我	看	任何事物	真实的	.

“他们不让我看到任何真实的东西。”

['iːv(ə)n]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['tiːni]	['taɪni]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,	[aɪ]	['deə'sei]	[ɪts]	[nɑːt]	[kɑːm]	[ɪl]	[foʊ]	!
Even	**this**	**little**	**teeny**	**tiny**	**bit**	**of**	**a**	**drive**	**,**	**I**	**daresay**	**it's**	**not**	**comme**	**il**	**faut**	**!**
甚至	这	小的	蝇头	微小的	少量	的	一个	驾驶	,	我	敢说	它是	不是	comme	il	错误	!

即使是这么一小段路程，我也敢说它并不像 comme il faut!

[aɪ]	[duː]	[hoʊp]	['mædəm]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['fjʊriəs]	.
I	**do**	**hope**	**Madame**	**won't**	**be**	**furious**	**.**
我	做	希望	夫人	惯于	是	狂怒	.

我希望夫人不会勃然大怒。

[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fər'evər]	.
She	**couldn't**	**expect**	**me**	**to**	**wait**	**forever**	**.**
她	不能	预计	我	到	等待	永远	.

她不能指望我永远等下去。

[pər'hæps]	,	[tuː]	,	[ʃiːz]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
Perhaps	**,**	**too**	**,**	**she's**	**ill**	**,**	**and**	**no**	**one**	**to**	**look**	**after**	**her**	**.**
也许	,	也	,	她是	患病的	,	和	不	一	到	看	后	她	.

或许，她也生病了，却没有人照顾她。

[oʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪm]	[raɪt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
Oh	**,**	**I'm**	**sure**	**I'm**	**right**	**to**	**go**	**.**
哦	,	我是	当然	我是	正确的	到	去	.

哦，我肯定可以走了。

"	[ðə; ði]	[daʊt]	,	[haʊ'evər]	,	[gruː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dʒəultid]	[θruː]	['nɛroʊɝ]	[striːts]	,
"	**The**	**doubt**	**,**	**however**	**,**	**grew**	**as**	**the**	**carriage**	**jolted**	**through**	**narrower**	**streets**	**,**
"	这	怀疑	,	然而	,	生长	作为	这	运输	猛然一震	通过	较窄	街道	,

然而，随着马车颠簸着驶过越来越窄的街道，疑虑也越来越深。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[druː]	[ʌp]	[æt; ət]	[æn; ən]	['oʊpən]	['kærɪdʒ]	-	[dɔːr]	,	['beti]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	,	[peɪd]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	,
and	**when**	**it**	**drew**	**up**	**at**	**an**	**open**	**carriage**	**-**	**door**	**,**	**Betty**	**jumped**	**out**	**,**	**paid**	**the**	**coachman**	**,**
和	什么时候	它	画	向上	在	一个	打开	运输	-	门	,	贝蒂	跳了起来	出去	,	有薪酬的	这	马车夫	,

马车停在一扇敞开的马车门前，贝蒂跳下车，付了车夫钱。

[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[kwaɪt]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[skəuldid]	.
and	**went**	**in**	**quite**	**prepared**	**to**	**be**	**scolded**	**.**
和	去	在	相当	准备	到	是	责骂	.

他进去的时候已经做好了被训斥的准备。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[neɪmz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[set]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[flæts]	[ɪn]	['lʌndən]	.
She	**went**	**through**	**the**	**doorway**	**and**	**stood**	**looking**	**for**	**the**	**list**	**of**	**names**	**such**	**as**	**are**	**set**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**leading**	**to**	**flats**	**in**	**London**	**.**
她	去	通过	这	门口	和	站立	寻找	为了	这	列表	的	姓名	这样的	作为	是	放	在	这	脚	的	这	楼梯	领导	到	公寓	在	伦敦	.

她穿过门口，站在那里寻找像伦敦公寓楼梯脚下那样的名单。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[lɪst]	.
There	**was**	**no**	**such**	**list**	**.**
那里	曾是	不	这样的	列表	.

根本没有这样的名单。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	['dɔːrweɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['beɪbl]	[ʌv; əv]	[ʃrɪl]	,	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	['vɔɪsɪz]
From	**a**	**lighted**	**doorway**	**on**	**the**	**right**	**came**	**a**	**babel**	**of**	**shrill**	**,**	**high**	**-**	**pitched**	**voices**
从	一个	照明	门口	在	这	正确的	来了	一个	巴别塔	的	尖锐	,	高的	-	投球	声音

['vɔɪsɪz]	.
voices	**.**
声音	.

从右侧一扇亮着灯的门口传来一阵刺耳的高音喧闹声。

['beti]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	['siːst]	.
Betty	**looked**	**in**	**at**	**the**	**door**	**and**	**the**	**voices**	**ceased**	**.**
贝蒂	看起来	在	在	这	门	和	这	声音	停止	.

贝蒂朝门口望去，说话声就停止了。

"	['pɑːrd(ə)n]	,	['mædəm]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**Pardon**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	赦免	,	夫人	,	"	说	贝蒂	.

“对不起，夫人,”贝蒂说道。

"	[aɪ]	[siːk]	['mædəm]	['gaʊtiːɝ]	.
"	**I**	**seek**	**Madame**	**Gautier**	**.**
"	我	寻找	夫人	戈蒂埃	.

我正在寻找戈蒂埃夫人。

"	['evriwʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	['stʌfi]	['læmplɪt]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[druː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	.
"	**Everyone**	**in**	**the**	**crowded**	**stuffy**	**lamplit**	**little**	**room**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	每个人	在	这	挤	闷	灯光照亮了周围。	小的	房间	画	一个	深的	气息	.

在拥挤闷热、灯光昏暗的小房间里，每个人都深深地吸了一口气。

"	[mædəmwə'zel]	[ɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[mə'dæmz]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	?
"	**Mademoiselle**	**is**	**without**	**doubt**	**one**	**of**	**Madame's**	**young**	**ladies**	**?**
"	小姐	是	没有	怀疑	一	的	夫人的	年轻的	女士们	?

“这位小姐无疑是夫人手下的侍女之一吗？”

"	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['hʌʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪzd]	['vɔɪsɪz]	,
"	**Perhaps**	**it**	**was**	**the**	**sudden**	**hushing**	**of**	**the**	**raised**	**voices**	**,**
"	也许	它	曾是	这	突然	嘘	的	这	提高	声音	,

或许是因为喧闹声突然消失了，

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌʃt]	['feɪsɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
perhaps	**it**	**was**	**something**	**in**	**the**	**flushed**	**faces**	**that**	**all**	**turned**	**towards**	**her**	**.**
也许	它	曾是	某物	在	这	酡	面孔	那	全部	转向	向	她	.

或许是那些涨红的脸庞触动了她，所有人都转向了她。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['daɪɪŋ]	[deɪ]	['beti]	[wɪl]	['nevər]	[noʊ]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	"	[jes]	.
To	**her**	**dying**	**day**	**Betty**	**will**	**never**	**know**	**why**	**she**	**did**	**not**	**say**	**"**	**Yes**	**.**
到	她	垂死	天	贝蒂	将要	绝不	知道	为什么	她	做过	不是	说	"	是的	.

直到生命的尽头，贝蒂都不会知道她为什么没有说“我愿意”。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
" What she did say was :
" 什么 她 做过 说 曾是 :

她确实说了：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [məˈdæmz] .
" I am a friend of Madame's .
" 我 是 一个 朋友 的 夫人的 .

我是夫人的朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] ? "
Is she at home ? "
是 她 在 家 ? "

她在家吗?

" [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [mɔːr] ,
" No , Mademoiselle , — she is not at home ; she will never be at home more ,
" 不 , 小姐 , — 她 是 不是 在 家 ; 她 将要 绝不 是 在 家 更多的 ,
[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] .
the poor lady .
这 贫穷的 女士 .

“不，小姐，——她不在家；可怜的夫人，她再也不会在家了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [mædəmwəˈzel] — [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈɔːtəməbilz] [ræn]
She is dead , Mademoiselle — an accident , one of those cursed automobiles ran
她 是 死的 , 小姐 — 一个 事故 , 一 的 那些 被诅咒的 汽车 跑
[ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [dɔːr] ,
over her at her very door ,
超过 她 在 她 非常 门 ,

她死了，小姐——一场意外，一辆该死的汽车在她家门口撞死了她。

[mædəmwəˈzel] , [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
Mademoiselle , before our eyes .
小姐 , 前 我们的 眼睛 .

小姐，就在我们眼前。

" [ˈbeti] [felt] [sɪk] .
" Betty felt sick .
" 贝蒂 毛毡 生病的 .

贝蒂感到不舒服。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] . "
" Thank you , " she said , " it is very sudden . "
" 感谢 你 , " 她 说 , " 它 是 非常 突然 . "

“谢谢,”她说，“这太突然了。”

" [wɪl] [mædəmwəˈzel] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
" Will Mademoiselle leave her name ?
" 将要 小姐 离开 她 姓名 ?

“小姐会留下她的名字？ ”

" [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
" the concierge asked curiously .
" 这 门房 问 奇怪的是 .

“门房好奇地问道。”

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [æt; ət] [nænts] .
" The brother of Madame , he is in the commerce at Nantes .
" 这 兄弟 的 夫人 , 他 是 在 这 商业 在 南特 .

“夫人的兄弟在南特经商。”

[ə; eɪ] [ˌtɛlə'græm] [hæz; həz] [bɪn] [sent] — [hiː; hi] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
A telegramme has been sent — he arrives to - morrow morning .
一个 电报 有 到过 发送 — 他 到达 到 - 明天 早晨 .

已发出电报——他明天早上到达。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [mædəmwə'zel] ['diːteɪlz] .
He will give Mademoiselle details .
他 将要 给 小姐 细节 .

他会把细节告诉小姐。

" [ə'gen] ['beti] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Again Betty said what she had not intended to say .
" 再次 贝蒂 说 什么 她 有 不是 故意的 到 说 .

“贝蒂又一次说了她原本不想说的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [mɪs] [braʊn] .
" Miss Brown .
" 错过 棕色的 .

布朗小姐。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [ʌv; əv]
" Perhaps the brother in the commerce vaguely suggested the addition , " of
" 也许 这 兄弟 在 这 商业 依稀 建议 这 添加 , " 的
['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

“或许那位从事商业的兄弟含糊地建议加上‘曼彻斯特’。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [dʌsk] [ʌv; əv]
" Then she turned away , and got out of the light into the friendly dusk of
" 然后 她 转向 离开 , 和 得到 出去 的 这 光 进入 这 友好的 黄昏 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

然后她转身，走出了灯光，走进了街道友好的暮色中。

" [tiːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][droʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [frend] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" Tiens , but it is droll , " said the concierge's friend , " a young girl ,
" 天狮 , 但 它 是 滑稽 , " 说 这 礼宾部 朋友 , " 一个 年轻的 女孩 ,

“天啊，不过这很滑稽，”门房的朋友说，“一个年轻女孩，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] . "
and all alone like that . "
和 全部 独自的 喜欢 那 . "

就那样孤零零的。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ; " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] — [ɔːl] !
" Oh , it is nothing , " said the concierge ; " the English are mad — all !
" 哦 , 它 是 没有什么 , " 说 这 门房 ; " 这 英语 是 疯狂的 — 全部 !

“哦，没什么，”门房说；“英国人都疯了！”

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['gɜːlz] [rʌn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [gɑːrdz] [ðem; ðəm] .
Their young girls run the streets at all hours , and the Devil guards them .
他们的 年轻的 女孩们 跑步 这 街道 在 全部 小时 , 和 这 魔鬼 守卫 他们 .

他们的年轻女孩们昼夜不停地在街上游荡，魔鬼守护着她们。

" ['beti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" Betty stood in the street .
" 贝蒂 站立 在 这 街道 .

贝蒂站在街上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['hɑːrpi] ['feɪsɪz] ,
She could not go back to that circle of harpy faces ,
她 可以 不是 去 后退 到 那 圆圈 的 哈耳庇厄 面孔 ,

她无法回到那群妖艳面孔的包围之中。

[ɔːl] ['iːgərli] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['mædəm] [gaʊtːɜ˞z] [deθ] .
all eagerly tearing to pieces the details of poor old Madame Gautier's death .
全部 急切地 撕裂 到 件 这 细节 的 贫穷的 老的 夫人 高蒂埃 死亡 .

所有人都迫不及待地想要详细了解可怜的老戈蒂埃夫人的死因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] — [θɪŋk] .
She must be alone — think .
她 必须 是 独自的 — 思考 .

她一定是独自一人——想想看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] .
She would have to write home .
她 会 有 到 写 家 .

她得写信回家。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
Her father would come to fetch her .
她 父亲 会 来 到 拿来 她 .

她父亲会来接她。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə'piːl] .
Her aunt was beyond the reach of appeal .
她 阿姨 曾是 超过 这 抵达 的 上诉 .

她的姑姑已经过了上诉的期限。

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] - [laɪf] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
Her artist - life would be over .
她 艺术家 - 生活 会 是 超过 .

她的艺术家生涯就此结束。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
Everything would be over .
一切 会 是 超过 .

一切都将结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd]
She would be dragged back to the Parishing and the Mothers ' meetings and
她 会 是 拖拽 后退 到 这 教区 和 这 母亲们 - 会议 和
[ðə; ði] [blæk] - ['kɑːt(ə)n] - ['kʌvərd] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
the black - cotton - covered books and the Sunday School .
这 黑色的 - 棉布 - 涵盖 图书 和 这 星期日 学校 .

她会被拉回教区和母亲们的聚会，回到那些黑棉布封面的书籍和主日学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ɔːl] !
And she would never have lived in Paris at all !
和 她 会 绝不 有 居住地 在 巴黎 在 全部 !

她根本不可能在巴黎生活！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
She walked down the street .
她 步行 向下 这 街道 .

她沿着街道走去。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] !
" I can't think — I must think !
" 我 不能 思考 — 我 必须 思考 !

“我不能思考——我必须思考！”

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] , ['eniweɪ] .
I'll have this night to myself to think in , anyway .
患病的 有 这 夜晚 到 我 到 思考 在 , 反正 .

反正今晚我可以独自一人好好思考。

[aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃiːp] [hoʊ'tel] .
I'll go to some cheap hotel .
患病的 去 到 一些 便宜的 酒店 .

我打算去一家便宜的酒店。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I have enough for that .
我 有 足够的 为了 那 .

我有足够的钱。

" [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒ] , [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] ,
" She hailed a passing carriage , drove to the Hotel Bête ,
" 她 赞誉 一个 通过 运输 , 驾驶 到 这 酒店 野兽 ,

她拦下一辆路过的马车，乘车前往贝特酒店。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡer] [diː'ju] [nɔːd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
took her luggage to the Gare du Nord , and left it there .
采取 她 行李 到 这 加尔 杜 诺德 , 和 左边 它 那里 .

她把行李带到巴黎北站，然后把行李留在了那里。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [step] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Then as she stood on the station step , she felt something in her hand .
然后 作为 她 站立 在 这 车站 步 , 她 毛毡 某物 在 她 手 .

当她站在车站台阶上时，她感觉手里有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] ['ɡaʊtiːɝ] .
It was the fat letter addressed to Madame Gautier .
它 曾是 这 胖的 信 已解决 到 夫人 戈蒂埃 .

这是一封寄给戈蒂埃夫人的厚信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæt][wɪð; wɪθ][bæŋk] [noʊts] .
And she knew it was fat with bank notes .
和 她 知道 它 曾是 胖的 和 银行 笔记 .

她知道里面装满了钞票。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['bʌtniŋ] [ðə; ði]
She unfastened her dress and thrust the letter into her bosom , buttoning the
她 解开 她 裙子 和 推力 这 信 进入 她 怀 , 扣纽扣 这
[dres] ['kerfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
dress carefully over it .
裙子 小心 超过 它 .

她解开裙子的扣子，把信塞进胸口，然后小心地把裙子扣好。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I won't go to my hotel yet , " she said .
" 但 我 惯于 去 到 我的 酒店 然而 , " 她 说 .

“但我现在还不会去酒店，”她说。

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] .
" I won't even look for one .
" 我 惯于 甚至 看 为了 一 .

我甚至都不会去找。

[aɪl] [siː] ['pærɪs][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] .
I'll see Paris a bit first .
患病的 看 巴黎 一个 少量 第一的 .

我先去巴黎逛逛。

" [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
" She hailed a coachman .
" 她 赞誉 一个 马车夫 .

她向一位马车夫招手。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][sʌm; səm] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] — [wer] [ðə; ði][ɑːrt]
" Go , " she said , " to some restaurant in the Latin Quarter — where the art
" 去 , " 她 说 , " 到 一些 餐厅 在 这 拉丁 四分之一 — 在哪里 这 艺术
['stjʊdnts] [iːt] . "
students eat . "
学生 吃 . "

“去，”她说，“去拉丁区的某家餐馆——艺术系学生常去的那家。”

" [ænd; ənd][aɪm][ə'loʊn][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [friː] , " [sed] ['beti] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
" And I'm alone in Paris , and perfectly free , " said Betty , leaning back on the
" 和 我是 独自的 在 巴黎 , 和 完美 自由的 , " 说 贝蒂 , 倾斜 后退 在 这
['kuʃənz] .
cushions .
靠垫 .

“我独自一人在巴黎，而且完全自由，”贝蒂说着，向后靠在了靠垫上。

" [noʊ] , [aɪ][woʊnt] [tel] [maɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ['di'i'es]
" No , I won't tell my coachman to drive along the Rue Notre Dame des
" 不 , 我 惯于 告诉 我的 马车夫 到 驾驶 沿着 这 后悔 圣母 贵妇人 德斯
[tʃæmps] ,
Champs ,
冠军 ,

“不，我不会让我的马车夫沿着圣母田园街行驶。”

[wer'evər] [ðæt] [ɪz] .
wherever that is .
无论 那 是 .

无论那是什么地方。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] .
Oh , it is glorious to be perfectly free .
哦 , 它 是 辉煌 到 是 完美 自由的 .

哦，完全自由的感觉真好。

[oʊ] , [pʊr] ['mædəm] ['gaʊtiːɚ] !
Oh , poor Madame Gautier !
哦 , 贫穷的 夫人 戈蒂埃 !

哦，可怜的戈蒂埃夫人！

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sɑːri] .
" She held her breath and wondered why she could feel sorry .
" 她 握住 她 气息 和 想知道 为什么 她 可以 感觉 对不起 .

她屏住呼吸，心想自己为什么会感到难过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [retʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are a wretch , " she said ,
" 你 是 一个 可怜虫 , " 她 说 ,

“你真是个可怜虫，”她说。

" [pʊr] ['mædəm] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd] ['næroʊ] [wei] ,
" poor Madame was kind to you in her hard narrow way ,
" 贫穷的 夫人 曾是 种类 到 你 在 她 难的 狭窄的 方式 ,

“可怜的夫人，她用她那狭隘而艰难的方式善待你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ded] , [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl]['moʊtər][kɑːr] .
and now is she lying cold and dead , all broken up by that cruel motor car .
和 现在 是 她 说谎 寒冷的 和 死的 , 全部 破碎的 向上 经过 那 残忍的 发动机 车 .

现在她冰冷地躺在那里，已经死了，被那辆残酷的汽车撞得粉身碎骨。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [helpt] [baɪ] ['bɛtiːz] [ɪk'saɪtmənt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd]
" The horror of the picture helped by Betty's excitement brought the tears and
" 这 恐怖 的 这 图片 帮助 经过 贝蒂的 激动 带来 这 眼泪 和
[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
she encouraged them .
她 鼓励 他们 .

“照片的恐怖之处，加上贝蒂的兴奋，让她忍不住流下了眼泪，她还鼓励他们这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrtləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" It is something to find one is not entirely heartless , " she said at last ,
" 它 是 某物 到 寻找 一 是 不是 完全 狠心 , " 她 说 在 最后的 ,

“能发现一个人并非完全冷酷无情，也算是一种安慰，”她最后说道。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
drying her eyes ,
烘干 她 眼睛 ,

她擦干眼泪，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
as the carriage drew up at a place where there were people and voices
作为 这 运输 画 向上 在 一个 地方 在哪里 那里 是 人们 和 声音
[ænd; ənd] ['meni] [laɪts] .
and many lights .
和 许多 灯 .

马车停在一个人多、人声鼎沸、灯火通明的地方。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['siːɪŋ] [laɪf] .
SEEING LIFE .
看到 生活 .

感受生活。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['beti] [ðæt] [naɪt] .
The thoughts of the two who loved her were with Betty that night .
这 想法 的 这 二 WHO 喜爱 她 是 和 贝蒂 那 夜晚 .

那晚，两个爱她的人的思绪都与贝蒂同在。

[ðə; ði] [ænt] , ['ʃeɪkən] , [dʒəultid] , [ɪn'dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] , ['laɪənz] [ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən]
The aunt , shaken , jolted , enduring much in the Paris , Lyons and Mediterranean
这 阿姨 , 摇晃 , 猛然一震 , 持久 很多 在 这 巴黎 , 莱昂斯 和 地中海
[ɪk'spres] [θɔːt] ['fɑːndli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
express thought fondly of her .
表达 想法 深情地 的 她 .

姑妈在巴黎、里昂和地中海特快列车上经历了种种惊险和颠簸，但她仍然深情地想着她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" She's a nice little thing .
" 她是 一个 好的 小的 事物 .

她是个可爱的小家伙。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

I must take her about a bit , " she mused ,

我 必须 拿 她 关于 一个 少量 , " 她 沉思 ,

“我得带她出去走走，”她沉思道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ['fænsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

and even encouraged her fancy to play with the idea of a London

和 甚至 鼓励 她 想要 到 玩 和 这 主意 的 一个 伦敦

['siːz(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

season — a thing it had not done for years .

季节 — 一个 事物 它 有 不是 完毕 为了 年 .

甚至鼓励她发挥想象力，考虑参加伦敦的演出季——这是她多年来从未做过的事情。

[ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] , ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][læmp] [ə'laɪt] ,

The Reverend Cecil , curtains drawn and lamp alight ,

这 牧师 塞西尔 , 窗帘 绘制 和 灯 点燃 ,

塞西尔牧师拉上了窗帘，点亮了油灯。

[pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

paused to think of her even in the midst of his first thorough examination

暂停 到 思考 的 她 甚至 在 这 中间 的 他的 第一的 彻底 考试

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [njuɪst] ['treʒər] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [trækts] ,

of his newest treasure in Seventeenth Century Tracts ,

的 他的 最新 宝藏 在 第十七 世纪 小册子 ,

即使在第一次仔细研读他最新收藏的《十七世纪论著》时，他也不禁停下来想起她。

" [ðə; ði][mæn] [maʊs] [beɪt] [ænd; ənd] [træpt] [fɔːr; fər] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][juː'dʒiːniəs]

" The Man Mouse baited and trapped for nibbling the margins of Eugenius

" 这 男人 老鼠 诱饵 和 被困 为了 轻咬 这 边距 的 尤金尼乌斯

[ˌfɪlə'liːθiːz] ,

Philalethes ,

菲拉莱特斯 ,

“因啃咬尤金尼乌斯·菲拉莱特斯（Eugenius Philalethes）的画作边缘而被诱捕的老鼠人，

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['henri] [muə; mɔː] .

being an assault on Henry Moore .

存在 一个 突击 在 亨利 摩尔 .

这是对亨利·摩尔的攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] ['sekənd] [wɑːʃ] , [ɔːr][ðə; ði][muə; mɔː] ['skauəd] [ə'gen] ,

" It was bound up with , " The Second Wash , or the Moore scoured again ,

" 它 曾是 边界 向上 和 , " 这 第二 洗 , 或者 这 摩尔 彻底清洗 再次 ,

“它与‘第二次洗涤，或摩尔再次洗涤’有关，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

" and a dozen others .

" 和 一个 打 其他的 .

以及其他十几个人。

[ə; eɪ] ['dʌmpi] [ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] , [ɪn] [braʊn] ['leðər] ,

A dumpy octavo , in brown leather ,

一个 矮胖 八开本 , 在 棕色的 皮革 ,

一本矮胖的八开本，棕色皮革封面。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔpiŋ] [ə; eɪ] [bɪr] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

he had found it propping a beer barrel in the next village .

他 有 成立 它 支撑 一个 啤酒 桶 在 这 下一个 村庄 .

他在邻村里发现它时，它正用来支撑一个啤酒桶。

" [dɪr] ['lɪzi] ! — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

" Dear Lizzie ! — I wonder if she will ever care for really important things .

" 亲爱的 莉齐 ! — 我 想知道 如果 她 将要 曾经 关心 为了 真的 重要的 事物 .

“亲爱的莉齐！——我不知道她是否会关心真正重要的事情。”

[ðer; ðər]	There	那里
[mʌst; məst]	must	必须
[biː; bi]	be	是
['treʒərz]	treasures	宝藏
[ə'pɑːn]	upon	之上
['treʒərz]	treasures	宝藏
[ɪn]	in	在
[ðoʊz]	those	那些
[bɑːksɪz]	boxes	盒子
[ɑːn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[frentʃ]	French	法语
[ki:z]	quays	码头
[ðæt]	that	那
[wʌn]	one	一
[riːdz]	reads	阅读
[ə'baʊt]	about	关于
.	.	.

人们在书里读到的那些法国码头上的箱子里，一定藏着数不尽的珍宝。

[bʌt; bət]	But	但
[ʃiː; ʃi]	she	她
['nevər]	never	绝不
[wʊd]	would	会
[lɜːrn]	learn	学习
[tuː; tə]	to	到
[noʊ]	know	知道
[wʌn]	one	一
[taɪp]	type	类型
[frʌm; frəm]	from	从
[ə'nʌðər]	another	其他
.	.	.

但她永远也学不会如何区分不同类型的人。

"	"	"
[hiː; hi]	He	他
['stʌdid]	studied	研究
[ðə; ði]	the	这
['faɪər]	fire	火
['θɔːtfəli]	thoughtfully	深思熟虑
.	.	.

他若有所思地观察着火焰。

"	"	"
[aɪ]	I	我
['wʌndər]	wonder	想知道
[ɪf]	if	如果
[ʃiː; ʃi]	she	她
[dʌz]	does	做
[ˌʌndər'stænd]	understand	理解
[haʊ]	how	如何
[mʌtʃ]	much	很多
[ʃiː; ʃi]	she	她
[ɪz]	is	是
[tuː; tə]	to	到
[ˌem 'iː]	me	我
,	,	,
"	"	"
[hiː; hi]	he	他
[θɔːt]	thought	想法
.	.	.

“我不知道她是否明白她对我有多重要，”他心想。

"	"	"
[ðoʊz]	Those	那些
[ɑːr; ər]	are	是
[ðə; ði]	the	这
[θɪŋz]	things	事物
[ðæt]	that	那
[ɑːr; ər]	are	是
['betər]	better	更好的
[ʌn'sed]	unsaid	未说出口的话
.	.	.

有些话还是不说为妙。

[æt; ət]	At	在
[li:st]	least	至少
[aɪ]	I	我
['ɔːlweɪz]	always	总是
[θɪŋk]	think	思考
[soʊ]	so	所以
[wen]	when	什么时候
[ʃi:z]	she's	她是
[hɪr]	here	这里
.	.	.

至少每次她在这儿的时候，我都是这么想的。

[bʌt; bət]	But	但
[ɔːl]	all	全部
[ði:z]	these	这些
[mʌnθs]	months	几个月
—	—	—
[aɪ]	I	我
['wʌndər]	wonder	想知道
['weðər]	whether	无论
['gɜːlz]	girls	女孩们
[laɪk]	like	喜欢
[juː; jʊ]	you	你
[tuː; tə]	to	到
[seɪ]	say	说
[θɪŋz]	things	事物
,	,	,

但这些个月以来——我一直在想，女孩子是不是喜欢你这么说？

[ɔːr]	or	或者
[tuː; tə]	to	到
[li:v]	leave	离开
[ðem; ðəm]	them	他们
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[ˌʌndər'stʊd]	understood	理解
.	.	.

或者让它们被理解。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[ɪz]	is	是
[mɔːr]	more	更多的
['delɪkət]	delicate	精美的
[nɑːt]	not	不是
[tuː; tə]	to	到
[seɪ]	say	说
[ðem; ðəm]	them	他们
,	,	,
[pər'hæps]	perhaps	也许
.	.	.

或许，不说出来反而更委婉。

"	"	"
[ðen]	Then	然后
[hɪz; ɪz]	his	他的
[θɔːts]	thoughts	想法
[went]	went	去
[bæk]	back	后退
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['ʌðər]	other	其他
['lɪzi]	Lizzie	莉齐
,	,	,
[ə'baʊt]	about	关于
[huːm]	whom	谁
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
['nevər]	never	绝不
[felt]	felt	毛毡
[ði:z]	these	这些
[dauts]	doubts	疑虑
.	.	.

“然后他的思绪又回到了另一个莉齐身上，他对她从未有过这样的怀疑。

[hiː; hi]	He	他
[hæd; həd]	had	有
[lʌvd]	loved	喜爱
[hɜːr; hər]	her	她
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[hæd; həd]	had	有
[toʊld]	told	讲述
[hɜːr; hər]	her	她
[soʊ]	so	所以
.	.	.

他爱过她，并且告诉过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['veri]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] —

And she had told him her half of the story in very simple words —

和 她 有 讲述 他 她 一半 的 这 故事 在 非常 简单的 字 —

[ænd; ənd][moʊst]['sɪmpli] ,

and most simply ,

和 最多 简单地 ,

她用最简单的语言——最简单的方式——向他讲述了她那部分的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] " ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] " [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]

and without at all " leaving things to be understood " they had planned

和 没有 在 全部 " 离开 事物 到 是 理解 " 他们 有 计划

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

the future that never was to be .

这 未来 那 绝不 曾是 到 是 .

他们完全没有“留下待人理解的空间”，而是规划了一个永远不会实现的未来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

He remembered the day when sitting over the drawing - room fire ,

他 记得 这 天 什么时候 坐着 超过 这 绘画 - 房间 火 ,

他记得那天坐在客厅的壁炉旁，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

and holding her dear hand he had said :

和 保持 她 亲爱的 手 他 有 说 :

他握着她亲爱的手说：

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , ['dɪrɪst] .

" This is how we shall sit when we are old and gray , dearest .

" 这 是 如何 我们 将 坐 什么时候 我们 是 老的 和 灰色的 , 亲爱的 .

“亲爱的，当我们老了头发都白了的时候，我们就要这样坐着了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɪm'pɑːsəbli] [fɑːr] - [ɔːf] [ðen] .

" It had seemed so impossibly far - off then .

" 它 有 似乎 所以 不可能 远的 - 离开 然后 .

“当时看来，这似乎遥不可及。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :

And she had said :

和 她 有 说 :

她曾说过：

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ˌsiːˌiː'siː] .

" I hope we shall die the same day , Cec .

" 我 希望 我们 将 死 这 相同的 天 , 塞克 .

“我希望我们能同一天死去，塞西尔。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

" But this had not happened .

" 但 这 有 不是 发生 .

但这并没有发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

And he had said :

和 他 有 说 :

他说：

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] — ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

" And we shall have such a beautiful life — doing good , and working for

" 和 我们 将 有 这样的 一个 美丽的 生活 — 正在做 好的 , 和 在职的 为了

[gɑːd] ,

God ,

上帝 ,

“我们将拥有如此美好的生活——行善，为上帝工作，

[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
and	**bringing**	**up**	**our**	**children**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
和	带来	向上	我们的	孩子们	在	这	正确的	方式	.

并以正确的方式抚养我们的孩子。

[oʊ]	,	['lɪzi]	,	[its]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['hæpinəs]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Oh	**,**	**Lizzie**	**,**	**it's**	**very**	**wonderful**	**to**	**think**	**of**	**that**	**happiness**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
哦	,	莉齐	,	它是	非常	精彩的	到	思考	的	那	幸福	,	不是	它	?

哦，莉齐，想到那种幸福真是太好了，不是吗?

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	:
"	**And**	**she**	**had**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**whispered**	**:**
"	和	她	有	铺设	她	头	在	他的	肩膀	和	低声说道	:

她把头靠在他的肩膀上，低声说道：

"	[aɪ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	[dɪr]	.
"	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**dear**	**.**
"	我	希望	我们	将	有	一个	小的	女孩	,	亲爱的	.

亲爱的，我希望我们能生个女儿。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	:
"	**And**	**he**	**had**	**said**	**:**
"	和	他	有	说	:

他说：

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	['æftər]	[maɪ]	[dɪr]	[waɪf]	.	"
"	**I**	**shall**	**call**	**her**	**Elizabeth**	**,**	**after**	**my**	**dear**	**wife**	**.**	**"**
"	我	将	称呼	她	伊丽莎白	,	后	我的	亲爱的	妻子	.	"

“我将以我亲爱的妻子的名字给她取名伊丽莎白。”

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[aɪz]	[laɪk]	[jɔːrz]	[ðoʊ]	.	"
"	**She**	**must**	**have**	**eyes**	**like**	**yours**	**though**	**.**	**"**
"	她	必须	有	眼睛	喜欢	你的	尽管	.	"

“她一定长着和你一样的眼睛。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
"	**She**	**will**	**be**	**exactly**	**like**	**both**	**of**	**us**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**,**
"	她	将要	是	确切地	喜欢	两个都	的	我们	,	"	他	有	说	,

“她会和我们俩一模一样,”他曾说过。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sæt]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['ɪnəsntli]	,	[laɪk]	[tuː]	['tʃɪldrən]	,
and	**they**	**sat**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**talked**	**innocently**	**,**	**like**	**two**	**children**	**,**
和	他们	卫星	手	在	手	,	和	谈话	天真地	,	喜欢	二	孩子们	,

他们手牵着手坐着，像两个孩子一样天真无邪地交谈着。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
of	**the**	**little**	**child**	**that**	**was**	**never**	**to**	**be**	**.**
的	这	小的	孩子	那	曾是	绝不	到	是	.

那个永远不会来到人世的小孩。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɑːntɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['tuːmstoʊn]	,
He	**had**	**wanted**	**them**	**to**	**put**	**on**	**her**	**tombstone**	**,**
他	有	通缉	他们	到	放	在	她	墓碑	,

他希望他们把这句话刻在她的墓碑上。

['lɪzi]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	—	—	[ænd; ənd]	[ə'faɪənst]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['sesl, 'sisl]	['ʌndərˌwʊd]	,
Lizzie	**daughter**	**of**	**—**	**—**	**and**	**affianced**	**wife**	**of**	**Cecil**	**Underwood**	**,**
莉齐	女儿	的	—	—	和	已订婚	妻子	的	塞西尔	安德伍德	,

莉齐，——的女儿，塞西尔·安德伍德的未婚妻，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mærɪŋ] [ɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn]
but her mother had said that there there was no marrying or giving in
但 她 母亲 有 说 那 那里 那里 曾是 不 结婚 或者 给予 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

但她母亲曾说过，那里没有结婚，也没有嫁妆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [tekst]
In his heart the Reverend Cecil had sometimes dared to hope that that text
在 他的 心 这 牧师 塞西尔 有 有时 敢于 到 希望 那 那 文本
[hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
had been misunderstood .
有 到过 被误解 .

塞西尔牧师内心深处有时甚至敢于希望，那段文字是被误解了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪzi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .
To him his Lizzie had always been " as the angels of God in Heaven .
到 他 他的 莉齐 有 总是 到过 " 作为 这 天使 的 上帝 在 天堂 .

在他眼中，他的莉齐一直“如同天上的天使一般”。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['broʊkən] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] — [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [step]
" Then came the long broken years , and then the little girl — Elizabeth , his step
" 然后 来了 这 长的 破碎的 年 , 和 然后 这 小的 女孩 — 伊丽莎白 , 他的 步
- [tʃaɪld] .
- child .
- 孩子 .

“然后是漫长而破碎的岁月，然后是小女孩——伊丽莎白，他的继女。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [spent] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər] : [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ][fɑːnd] , [soʊ]
The pent - up love of all his life spent itself on her : a love so fond , so
这 五角星 - 向上 爱 的 全部 他的 生活 花费 本身 在 她 : 一个 爱 所以 喜爱 , 所以
['tendər] ,
tender ,
投标 ,

他一生积压的爱都倾注在了她身上：那是一种如此深情、如此温柔的爱。

[soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][self] - [rɪ'spektɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
so sacred that it seemed only self - respecting to hide it a little from the
所以 神圣 那 它 似乎 仅有的 自己 - 尊重 到 隐藏 它 一个 小的 从 这
[wɜːrld][baɪ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['koʊldnəs] .
world by a mask of coldness .
世界 经过 一个 面具 的 寒冷 .

它如此神圣，以至于用冷漠的面具将其稍稍隐藏起来，似乎是维护自身尊严的唯一方式。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] .
And Betty had never seen anything but the mask .
和 贝蒂 有 绝不 已见 任何事物 但 这 面具 .

而贝蒂除了面具之外，什么都没见过。

" [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think , when I see her , I will tell her all about my Lizzie , " he said .
" 我 思考 , 什么时候 我 看 她 , 我 将要 告诉 她 全部 关于 我的 莉齐 , " 他 说 .

“我想，等我见到她的时候，我会把我的莉齐的事都告诉她，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
" I wonder if she knows what the house is like without her .
" 我 想知道 如果 她 知道 什么 这 房子 是 喜欢 没有 她 .

“我不知道她是否知道没有她，房子会是什么样子。”

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	,	[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[æskt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	,	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
But	**of**	**course**	**she**	**doesn't**	**,**	**or**	**she**	**would**	**have**	**asked**	**to**	**come**	**home**	**,**	**long**	**ago**	**.**
但	的	课程	她	不	，	或者	她	会	有	问	到	来	家	，	长的	前	.

但她当然不会，否则她早就要求回家了。

[aɪ]	['wʌndər]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	['mɪsɪz]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
I	**wonder**	**whether**	**she**	**misses**	**me**	**very**	**much**	**.**
我	想知道	无论	她	错过	我	非常	很多	.

我不知道她是否非常想念我。

['mædəm]	['gaʊtiːɚ]	[ɪz]	[kaɪnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sez]	;	[bʌt; bət]	[noʊ]	['streɪndʒər]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,
Madame	**Gautier**	**is**	**kind**	**,**	**she**	**says**	**;**	**but**	**no**	**stranger**	**can**	**make**	**a**	**home**	**,**
夫人	戈蒂埃	是	种类	，	她	说道	；	但	不	陌生人	能	制作	一个	家	，

戈蒂埃夫人很善良，她说；但是陌生人无法把这里变成家。

[æz; əz]	[lʌv]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**love**	**can**	**make**	**it**	**.**
作为	爱	能	制作	它	.

爱情可以做到这一切。

"	['miːnwaɪl]	['beti]	['daɪnɪŋ]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['restrɑːnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊləvɑːrd]	[ˌes 'tiː]	.
"	**Meanwhile**	**Betty**	**dining**	**alone**	**at**	**a**	**restaurant**	**in**	**the**	**Boulevard**	**St**	**.**
"	同时	贝蒂	用餐	独自的	在	一个	餐厅	在	这	大道	英石	.

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]	,
Michel	**,**
米歇尔	，

与此同时，贝蒂独自一人在圣米歇尔大道的一家餐厅用餐。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	,
within	**a**	**mile**	**of**	**the**	**Serpent**	**,**
之内	一个	英里	的	这	蛇	，

在距离巨蛇一英里范围内，

['ɔːrdərd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['dɪnər]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['moʊstli]	['vedʒtəb(ə)lz]	[ænd; ənd]	[swiːt]
ordered	**what**	**she**	**called**	**a**	**nice**	**dinner**	**—**	**it**	**was**	**mostly**	**vegetables**	**and**	**sweet**
订购	什么	她	称为	一个	好的	晚餐	—	它	曾是	大多	蔬菜	和	甜的

[θɪŋz]	—	[ænd; ənd]	[eɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['æpɪtaɪt]	,
things	**—**	**and**	**ate**	**it**	**with**	**appetite**	**,**
事物	—	和	吃	它	和	食欲	，

她点了一份她称之为“美味晚餐”的菜——主要是蔬菜和甜点——然后津津有味地吃完了。

['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
looking	**about**	**her**	**.**
寻找	关于	她	.

她环顾四周。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['mɪrɚz]	,	[ðə; ði]	['weitəz]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[ɪn]	['lʌndən]	['restərənt]	,
The	**long**	**mirrors**	**,**	**the**	**waiters**	**were**	**like**	**the**	**ones**	**in**	**London**	**restaurants**	**,**
这	长的	镜子	，	这	服务员	是	喜欢	这	一个	在	伦敦	餐厅	，

长长的镜子，服务员就像伦敦餐厅里的那种。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[eɪt]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['dɪfrənt]	.
but	**the**	**people**	**who**	**ate**	**there**	**they**	**were**	**different**	**.**
但	这	人们	WHO	吃	那里	他们	是	不同的	.

但在那里用餐的人却不一样。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['ʃæbiə]	,	[jet]	[mʌtʃ]	['geɪɚ]	.
Everything	**was**	**much**	**shabbier**	**,**	**yet**	**much**	**gayer**	**.**
一切	曾是	很多	更破旧	，	然而	很多	更gay	.

一切都破败不堪，但也更有趣了。

['ʃɔp,kiːpiŋ]	-	['lʊkɪŋ]	[men]	[wɜːr; wər]	['daɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	;	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	['næpkɪn]	['ʌndər]	[tʃɪn]	,
Shopkeeping	**-**	**looking**	**men**	**were**	**dining**	**with**	**their**	**wives**	**;**	**some**	**of**	**them**	**had**	**a**	**child**	**,**	**napkin**	**under**	**chin**	**,**
店铺经营	-	寻找	男人	是	用餐	和	他们的	妻子们	；	一些	的	他们	有	一个	孩子	，	餐巾	在下面	下巴	，

一些看起来像是店员的男人正和他们的妻子一起用餐；其中一些人带着孩子，餐巾垫在下巴下面。

['sɑːləmli]	['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[suːp]	[spuːn]	[ɔːr]	['ʌptɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[noʊz]	[ə; eɪ]	['tʌmblər]	[ʌv; əv]	[wiːk]	[red]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	.
solemnly	**struggling**	**with**	**a**	**big**	**soup**	**spoon**	**or**	**upturning**	**on**	**its**	**little**	**nose**	**a**	**tumbler**	**of**	**weak**	**red**	**wine**	**and**	**water**	**.**
庄严地	挣扎	和	一个	大的	汤	勺子	或者	翻转	在	它是	小的	鼻子	一个	不倒翁	的	虚弱的	红色的	葡萄酒	和	水	.

它一本正经地用大汤匙舀汤，或者用小鼻子把一杯淡红酒和水倒过来。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['stjʊdnts]	—	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[slaʊtʃt]	[hæts]	[ænd; ənd]	[biədz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[oʊld]	—	['daɪnɪŋ]	[baɪ]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[θ'riːz]	[ænd; ənd]	[fɔːz]	.
There	**were**	**students**	**—**	**she**	**knew**	**them**	**by**	**their**	**slouched**	**hats**	**and**	**beards**	**a**	**day**	**old**	**—**	**dining**	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**and**	**fours**	**.**
那里	是	学生	—	她	知道	他们	经过	他们的	懒散地	帽子	和	胡须	一个	天	老的	—	用餐	经过	二	和	三	和	四	.

有一些学生——她认得他们，因为他们都戴着歪歪扭扭的帽子，留着一天没刮的胡子——三三两两地聚餐。

[noʊ]	[wʌn]	[tʊk]	['eni]	[mɔːr]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	['beti]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	[ʃəun]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kerləs]	[glæns]	[ɔːr]	[tuː]	.
No	**one**	**took**	**any**	**more**	**notice**	**of**	**Betty**	**than**	**was**	**shewn**	**by**	**a**	**careless**	**glance**	**or**	**two**	**.**
不	一	采取	任何	更多的	注意	的	贝蒂	比	曾是	展示	经过	一个	粗心	瞥一眼	或者	二	.

没有人真正注意到贝蒂，最多也就是漫不经心地瞥她一眼而已。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kwaɪətli]	[drest]	.
She	**was**	**very**	**quietly**	**dressed**	**.**
她	曾是	非常	悄悄	穿着	.

她的穿着非常朴素。

[hɜːr; hər]	[hæt]	['iːv(ə)n]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[æn; ən]	[,ʌnbɪ'kʌmɪŋ]	[braʊn]	[θɪŋ]	.
Her	**hat**	**even**	**was**	**rather**	**an**	**unbecoming**	**brown**	**thing**	**.**
她	帽子	甚至	曾是	相当	一个	不体面	棕色的	事物	.

她的帽子也是一顶不太合适的棕色帽子。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['iːtn]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	['kɔːfi]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
When	**she**	**had**	**eaten**	**,**	**she**	**ordered**	**coffee**	**,**	**and**	**began**	**to**	**try**	**to**	**think**	**,**
什么时候	她	有	吃	，	她	订购	咖啡	，	和	开始	到	尝试	到	思考	，

她吃完饭后，点了杯咖啡，开始思考。

[bʌt; bət]	['θɪŋkɪŋ]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laʊd]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læftər]	,
but	**thinking**	**was**	**difficult**	**with**	**the**	**loud**	**voices**	**and**	**the**	**laughter**	**,**
但	思维	曾是	难的	和	这	大声	声音	和	这	笑声	，

但嘈杂的人声和笑声让人难以思考。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪŋk]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weitəz]	-	['hʌriŋ]	['trænzɪts]	.
and	**the**	**clink**	**of**	**glasses**	**and**	**the**	**waiters**	**'**	**hurrying**	**transits**	**.**
和	这	碰杯	的	眼镜	和	这	服务员	-	匆忙	过境	.

还有酒杯碰撞的叮当声和侍者匆匆走过的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
And at the back of her mind was a thought waiting for her to
和 在 这 后退 的 她 头脑 曾是 一个 想法 等待 为了 她 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
think it .
思考 它 .

在她内心深处，有一个想法正等着她去想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
And she was afraid .
和 她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][træm] ,
So presently she paid her bill , and went out , and found a tram ,
所以 目前 她 有薪酬的 她 账单 , 和 去 出去 , 和 成立 一个 电车 ,

于是她付了账，出了门，找到了一辆电车。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] ,
and rode on the top of it through the lighted streets ,
和 骑 在 这 顶部 的 它 通过 这 照明 街道 ,

然后骑着它穿过灯火通明的街道，

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]
on the level of the first floor windows and the brown leaves of the trees in
在 这 等级 的 这 第一的 地面 视窗 和 这 棕色的 树叶 的 这 树木 在
[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
the Boulevards ,
这 林荫大道 ,

与一楼窗户齐平，与林荫大道上树木枯黄的树叶齐平。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] ;
and went away and away through the heart of Paris ;
和 去 离开 和 离开 通过 这 心 的 巴黎 ;

于是，她径直穿过巴黎市中心，渐渐远去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θrʌst] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
and still all her mind could do nothing but thrust off , with both hands ,
和 仍然 全部 她 头脑 可以 做 没有什么 但 推力 离开 , 和 两个都 双手 ,

但她的脑海里却只剩下用双手猛地推开他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .
the thought that was pushing forward towards her thinking .
这 想法 那 曾是 推动 向前 向 她 思维 .

这个念头在她脑海中不断涌现。

[wen] [ðə; ði][træm] [stɑːpt] [æt; ət][ɪts] ['dʒɜːrniz] [end][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laɪt] , [bʌt; bət] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
When the tram stopped at its journey's end she did not alight , but paid for ,
什么时候 这 电车 停止 在 它是 旅程 结尾 她 做过 不是 点燃 , 但 有薪酬的 为了 ,

电车到达终点站时，她没有下车，而是付了车费。

[ænd; ənd] [meɪd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
and made , the return journey , and found her feet again in the Boulevard
和 制成 , 这 返回 旅行 , 和 成立 她 脚 再次 在 这 大道
[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
St . Michel .
英石 . 米歇尔 .

于是，她踏上了返程之路，并在圣米歇尔大道上重新站稳了脚跟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] ['trɪlbi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of course , she had read her Trilby , and other works dealing with the
的 课程 , 她 有 读 她 毡帽 , 和 其他 作品 处理 和 这
['lætn] ['kwɔːrtər] .
Latin Quarter .
拉丁 四分之一 .

当然，她读过《特里尔比》以及其他有关拉丁区的作品。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['evriwʌn] [ɪz][nɑːt] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][kaɪnd] .
She knew that in that quarter everyone is not respectable , but everyone is kind .
她 知道 那 在 那 四分之一 每个人 是 不是 可敬 , 但 每个人 是 种类 .

她知道，在那个街区，并非每个人都体面，但每个人都很善良。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]
It seemed good to her to go to a café , to sit at a marble
它 似乎 好的 到 她 到 去 到 一个 咖啡店 , 到 坐 在 一个 大理石
['tɑːpt] ['teɪbl] ,
topped table ,
顶峰 桌子 ,

她觉得去咖啡馆，坐在大理石桌面上，感觉很不错。

[ænd; ənd] [drɪŋk] — [nɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɪ'kɜːz] [wɪtʃ] [men] [drɪŋk] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] ['hoʊmli] [hɑːt]
and drink — not the strange liqueurs which men drink in books , but homely hot
和 喝 — 不是 这 奇怪的 利口酒 哪个 男人 喝 在 图书 , 但 家常的 热的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

而且喝的不是书里描写的那些奇奇怪怪的酒，而是家常的热牛奶。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
such as some of the other girls there had before them .
这样的 作为 一些 的 这 其他 女孩们 那里 有 前 他们 .

就像之前其他一些女孩的经历一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz]
It would be perfectly simple , as well as interesting , to watch the faces
它 会 是 完美 简单的 , 作为 出色地 作为 有趣的 , 到 手表 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
of the students ,
的 这 学生 ,

观察学生们的表情既简单又有趣。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] - [feɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
boys and girls , and when she found a nice girl - face , to speak to it ,
男孩们 和 女孩们 , 和 什么时候 她 成立 一个 好的 女孩 - 脸 , 到 说话 到 它 ,

男孩女孩，当她找到一张漂亮的女孩脸时，就和她说话。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] .
asking for the address of a respectable hotel .
问 为了 这 地址 的 一个 可敬 酒店 .

询问一家体面酒店的地址。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] , [triː] - [pla:ntid] [striːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [pə'rizjən] [ɪn'diːd] ,
So she walked up the wide , tree - planted street feeling very Parisian indeed ,
所以 她 步行 向上 这 宽的 , 树 - 已种植 街道 感觉 非常 巴黎人 的确 ,

于是她沿着宽阔的、绿树成荫的街道走去，感觉自己真的很有巴黎范儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [buːl] [mɪtʃ; mɪʃ] " [tuː; tə][hɜːr'self] .
as she called it the " Boule Miche " to herself .
作为 她 称为 它 这 " 布勒 米歇尔 " 到 她自己 .

她私下里称之为“乡村面包”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌkæ'feɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

And she stopped at the first Café she came to , which happened to be

和 她 停止 在 这 第一的 咖啡店 她 来了 到 , 哪个 发生 到 是

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] .

the Café d'Harcourt .

这 咖啡店 哈考特 .

于是，她走进了她遇到的第一家咖啡馆，碰巧就是哈库尔咖啡馆。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ɪts] [neɪm] ,

She did not see its name ,

她 做过 不是 看 它是 姓名 ,

她没看到它的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][hæv; həv] [kən'veid] ['eni] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and if she had it would naturally not have conveyed any idea to her .

和 如果 她 有 它 会 自然 不是 有 传递 任何 主意 到 她 .

即使她有，自然也不会向她传达任何信息。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The hour was not yet ten , and the Café d'Harcourt was very quiet .

这 小时 曾是 不是 然而 十 , 和 这 咖啡店 哈考特 曾是 非常 安静的 .

当时还不到十点，哈库尔咖啡馆非常安静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] .

There were not a dozen people at the little tables .

那里 是 不是 一个 打 人们 在 这 小的 表格 .

小桌子旁不到十几个人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

Most of them were women .

最多 的 他们 是 女性 .

她们大多数是女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] ,

It would be easy to ask her little questions ,

它 会 是 简单的 到 问 她 小的 问题 ,

问她一些小问题很容易，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

with so few people to stare and wonder if she addressed a stranger .

和 所以 很少 人们 到 盯 和 想知道 如果 她 已解决 一个 陌生人 .

周围人很少，没人会盯着她看，猜测她是不是在跟陌生人说话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] , [ə'weitid]

She sat down , and ordered her hot milk and , with a flutter , awaited

她 卫星 向下 , 和 订购 她 热的 牛奶 和 , 和 一个 扑 , 等待中

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她坐了下来，点了一杯热牛奶，然后忐忑不安地等待着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] .

This was life .

这 曾是 生活 .

这就是生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] ,

And to - morrow she must telegraph to her step - father ,

和 到 - 明天 她 必须 电报 到 她 步 - 父亲 ,

明天她必须给继父发电报。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [end] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['duːtiz] ;
and everything would end in the old round of parish duties ;
和 一切 会 结尾 在 这 老的 圆形的 的 教区 职责 ;

一切最终都会回到老一套的教区职责上；

[ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mʌðərz] .
all her hopes and dreams would be submerged in the heavy morass of meeting mothers .
全部 她 希望 和 梦境 会 是 湮 在 这 重的 沼泽 的 会议 母亲们 .

她所有的希望和梦想都将淹没在与众多母亲见面的沉重泥沼中。

[ðə; ði] [θɔːt] [lept] [ʌp] . — ['beti] [hɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The thought leapt up . — Betty hid her eyes and would not look at it .
这 想法 跳跃 向上 . — 贝蒂 隐藏 她 眼睛 和 会 不是 看 在 它 .

这个念头突然涌上心头——贝蒂捂住眼睛，不肯去看。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Instead , she looked at the other people seated at the tables — the women .
反而 , 她 看起来 在 这 其他 人们 坐着 在 这 表格 — 这 女性 .

相反，她看向了坐在桌旁的其他人——女人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They were laughing and talking among themselves .
他们 是 笑 和 说 之中 他们自己 .

他们一边说笑一边交谈。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['frendlinəs] .
One or two looked at Betty and smiled with frank friendliness .
一 或者 二 看起来 在 贝蒂 和 微笑 和 坦率 友善 .

一两个人看了看贝蒂，坦率友好地笑了笑。

['beti] [smaɪld] [bæk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Betty smiled back , but with embarrassment .
贝蒂 微笑 后退 , 但 和 尴尬 .

贝蒂回以微笑，但带着一丝尴尬。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [frentʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [peɪnt] ,
She had heard that French ladies of rank and fashion would as soon go out without their stockings as without their paint ,
她 有 听到 那 法语 女士们 的 秩 和 时尚 会 作为 很快 去 出去 没有 他们的 长筒袜 作为 没有 他们的 画 ,

她听说，法国有身份地位、讲究时尚的女士们出门宁愿不穿长袜，也不愿不涂油彩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɑːrt] ['stjʊdnts] .
but she had not supposed that the practice extended to art students .
但 她 有 不是 据称 那 这 实践 扩展 到 艺术 学生 .

但她没想到这种做法也延伸到了艺术系学生中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['boʊldli] ['peɪntɪd] — [noʊ] [mɪr] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv] ['kɑːrmaɪn] [ænd; ənd] [pɜːrl] ['paʊdər] ,
And all these ladies were boldly painted — no mere soupçon of carmine and pearl powder ,
和 全部 这些 女士们 是 大胆地 绘 — 不 仅仅 汤 的 胭脂红 和 珍珠 粉末 ,

这些女士们都化了浓妆——绝非只是淡淡的胭脂红和珍珠粉。

[bʌt; bət] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['bɑːdi] ['kʌlər] , [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
but good solid masterpieces in body colour , black , white and red .
但 好的 坚硬的 杰作 在 身体 颜色 , 黑色的 , 白色的 和 红色的 .

但车身颜色方面，黑色、白色和红色都是非常出色的杰作。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːbviəs] ['frendlinəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm]

She smiled in answer to their obvious friendliness , but she did not ask them

她 微笑 在 回答 到 他们的 明显的 友善 , 但 她 做过 不是 问 他们

[fɔːr; fər] [ə'dresiz] .

for addresses .

为了 地址 .

她微笑着回应他们明显的友好，但她没有向他们索要地址。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] - [b'raʊd] ['skaʊlɪŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A handsome black - browed scowling woman sitting alone frowned at her .

一个 英俊的 黑色的 - 眉毛 皱眉 女士 坐着 独自的 皱眉 在 她 .

一位英俊的黑眉男子独自坐着，皱着眉头看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [hɜːrt] .

She felt quite hurt .

她 毛毡 相当 伤害 .

她感到非常受伤。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ?

Why should anyone want to be unkind ?

为什么 应该 任何人 想 到 是 不友善 ?

为什么会有人想要刻薄待人呢?

[men] ['selɪŋ] ['flaʊərz] , [tɔɪ] ['ræbəts] , ['rætlɪŋ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɔːlz] ,

Men selling flowers , toy rabbits , rattling cardboard balls ,

男人 销售 花朵 , 玩具 兔子 , 嘎嘎作响 纸板 球 ,

卖花、玩具兔子、摇晃纸板球的男人们

['ɔːfərd] [ðer; ðər] [werz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [teiblz] .

offered their wares up and down the row of tables .

提供 他们的 商品 向上 和 向下 这 排 的 表格 .

他们沿着一排桌子摆放商品。

['beti] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [leɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Betty bought a bunch of fading late roses and thought , with a sudden

贝蒂 买 一个 束 的 褪色 晚的 玫瑰 和 想法 , 和 一个 突然

[ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ,

sentimentality that shocked her ,

感伤 那 震惊 她 ,

贝蒂买了一束快要凋谢的晚季玫瑰，突然涌起一股令她自己都感到惊讶的感伤情愫，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [roʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

of the monthly rose below the window at home .

的 这 月度 玫瑰 以下 这 窗户 在 家 .

家中窗下每月盛开的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bluːmd] [wel] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

It always bloomed well up to Christmas .

它 总是 盛开 出色地 向上 到 圣诞节 .

它在圣诞节前总是开得很好。

[wel] , [ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [roʊz] - [bʊʃ] .

Well , in two days she would see that rose - bush .

出色地 , 在 二 天 她 会 看 那 玫瑰 - 衬套 .

两天后她就能看到那丛玫瑰了。

[ðə; ði][træmz] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , ['kærɪdʒɪz] [roʊld] [baɪ] .

The trams rattled down the Boulevard , carriages rolled by .

这 电车 摇晃 向下 这 大道 , 马车 滚动 经过 .

电车沿着林荫大道隆隆驶过，车厢呼啸而过。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [ə'laɪt] .
Every now and then one of these would stop , and a couple would alight .
每一个 现在 和 然后 一 的 这些 会 停止 ， 和 一个 夫妻 会 点燃 .

这些车偶尔会停下来，然后有几个人下车。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] .
And people came on foot .
和 人们 来了 在 脚 .

人们都是步行来的。

[ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
The café was filling up .
这 咖啡店 曾是 填充 向上 .

咖啡馆里渐渐坐满了人。

[bʌt; bət] [stɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n]
But still none of the women seemed to Betty exactly the right sort of person
但 仍然 没有任何 的 这 女性 似乎 到 贝蒂 确切地 这 正确的 种类 的 人
[tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] .
to know exactly the right sort of hotel .
到 知道 确切地 这 正确的 种类 的 酒店 .

但贝蒂仍然觉得这些女人中没有一个是真正了解哪种酒店合适的人选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] [hoʊ'tel] [kiːp] ['oʊpən]
Of course she knew from books that Hotels keep open
的 课程 她 知道 从 图书 那 酒店 保持 打开

她当然从书上知道，酒店会一直营业。

[ɔːl] [naɪt] , — [bʌt; bət]
all night , — but
全部 夜晚 ， — 但

整夜，——但是

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv]
she did not happen to have read any book which told of the reluctance of
她 做过 不是 发生 到 有 读 任何 书 哪个 讲述 的 这 不情愿 的
[rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] ,
respectable hotels to receive young women without luggage ,
可敬 酒店 到 收到 年轻的 女性 没有 行李 ，

她碰巧没读过任何一本书，书中讲述了体面的酒店不愿接待没有行李的年轻女性。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
late in the evening .
晚的 在 这 晚上 .

深夜。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
So it seemed to her that there was plenty of time .
所以 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 很多 的 时间 .

所以她觉得时间很充裕。

[ə; eɪ] [blɑːnd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [dʒet] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [bɪg] [blæk] [biːdz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]
A blonde girl with jet black brows and eyes like big black beads was leaning
一个 金发 女孩 和 喷射 黑色的 眉毛 和 眼睛 喜欢 大的 黑色的 珠子 曾是 倾斜
[hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
her elbows on her table and talking to her companions ,
她 肘部 在 她 桌子 和 说 到 她 同伴 ，

一个金发碧眼、眉毛乌黑的女孩，双眼像两颗大大的黑珠子，正将胳膊肘撑在桌子上，和同伴们聊天。

[tuː] ['tʊrɪst] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [laʊd] [tʃeks] .
two tourist - looking Germans in loud checks .
二 游客 - 寻找 德国人 在 大声 检查 .

两个穿着花哨格子图案衣服、看起来像游客的德国人。

[ðeɪ] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['beti] ,
They kept glancing at Betty ,
他们 保留 瞥了一眼 在 贝蒂 ,

他们时不时地瞥一眼贝蒂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and it made her nervous to know that they were talking about her .
和 它 制成 她 紧张的 到 知道 那 他们 是 说 关于 她 .

知道他们在议论她，她感到很紧张。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
At last her eyes met the eyes of the girl ,
在 最后的 她 眼睛 遇见 这 眼睛 的 这 女孩 ,

最后，她的目光与女孩的目光相遇了。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
who smiled at her and made a little gesture of invitation to her ,
WHO 微笑 在 她 和 制成 一个 小的 手势 的 邀请 到 她 ,

他朝她微笑，并向她做了个邀请的手势。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['teɪbl] .
to come and sit at their table .
到 来 和 坐 在 他们的 桌子 .

过来和他们一起坐到桌旁。

['beti] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪm'bærəsmənt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ,
Betty out of sheer embarrassment might have gone ,
贝蒂 出去 的 透明 尴尬 可能 有 已消失 ,

贝蒂可能因为极度尴尬而离开了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['skaʊlɪŋ] ['wʊmən] [roʊz] , ['rʌsld] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['beti] ,
but just at that moment the handsome scowling woman rose , rustled quickly to Betty ,
但 只是 在 那 片刻 这 英俊的 皱眉 女士 玫瑰 , 沙沙作响 迅速地 到 贝蒂 ,

但就在这时，那位容貌俊美却眉头紧锁的女子站起身，迅速走向贝蒂。

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] :
knocking over a chair in her passage , held out a hand , and said in excellent English :
敲门 超过 一个 椅子 在 她 通道 , 握住 出去 一个 手 , 和 说 在 出色的 英语 :

她推倒了走廊里的一把椅子，伸出手，用一口流利的英语说道：

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

" ['beti] [geɪv] [hɜːr; hər] [hænd] , [bʌt; bət] " [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Betty gave her hand , but " I don't remember you , " said she .
" 贝蒂 给予 她 手 , 但 " 我 不 记住 你 , " 说 她 .

贝蒂伸出手，但她说：“我不记得你了。”

" [meɪ] [aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" May I join you ? " said the woman sitting down .
" 可能 我 加入 你 ? " 说 这 女士 坐着 向下 .

“我可以加入你们吗？”坐下的女人问道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [smɑːrt] , ['beti] [θɔːt] .
She wore black and white and red , and she was frightfully smart , Betty thought .
她 穿着 黑色的 和 白色的 和 红色的 , 和 她 曾是 可怕地 聪明的 , 贝蒂 想法 .

贝蒂心想，她穿着黑白红三色衣服，而且聪明得惊人。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She glanced at the others — the tourists and the blonde ; they were no longer looking at her .
她 瞥了一眼 在 这 其他的 — 这 游客 和 这 金发 ; 他们 是 不 更长 寻找 在 她 .

她瞥了一眼其他人——游客和那个金发女郎；他们不再看她了。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['ædəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Look here , " said the woman , speaking low , " I don't know you from Adam , of course ,
" 看 这里 , " 说 这 女士 , 请讲 低的 , " 我 不 知道 你 从 亚当 , 的 课程 ,

“听着,”女人低声说道，“我当然不认识你。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɡɜːrl] .
but I know you're a decent girl .
但 我 知道 你是 一个 体面的 女孩 .

但我知道你是个好女孩。

[fɔːr; fər]['ɡɑːdz] [seɪk] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] !
For God's sake go home to your friends !
为了 神的 清酒 去 家 到 你的 朋友们 !

看在上帝的份上，回家和朋友们待在一起吧！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] . "
I don't know what they're about to let you out alone like this . "
我 不 知道 什么 它们是 关于 到 让 你 出去 独自的 喜欢 这 . "

我不知道他们为什么要这样放你单独出去。

" [aɪm] [ə'loʊn] [ɪn] ['pærɪs] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['beti] .
" I'm alone in Paris just now , " said Betty .
" 我是 独自的 在 巴黎 只是 现在 , " 说 贝蒂 .

“我现在独自一人在巴黎,”贝蒂说。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" Good God in Heaven , you little fool !
" 好的 上帝 在 天堂 , 你 小的 傻子 !

“我的天哪，你这个小傻瓜！”

[ɡet] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] .
Get back to your lodging .
得到 后退 到 你的 住宿 .

返回住处。

[juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] . "
You've no business here . "
你已经 不 商业 这里 . "

你没资格来这里。

" [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] , " [sed] ['beti] .
" I've as much business as anyone else , " said Betty .
" 我已经 作为 很多 商业 作为 任何人 别的 , " 说 贝蒂 .

“我的生意和其他人一样多,”贝蒂说。

" [aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [laɪf] . "
" I'm an artist , too , and I want to see life . "
" 我是 一个 艺术家 , 也 , 和 我 想 到 看 生活 . "

“我也是一名艺术家，我也想体验生活。”

" [juːv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['beti] [heitid] [tuː; tə]
" You've not seen much yet , " said the woman with a laugh that Betty hated to
" 你已经 不是 已见 很多 然而 , " 说 这 女士 和 一个 笑 那 贝蒂 憎恨 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

“你还没见识过多少呢，”女人笑着说，贝蒂最讨厌听到这种笑声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ?
" Have you been brought up in a convent ?
" 有 你 到过 带来 向上 在 一个 修道院 ?

“你是在修道院长大的吗？”

[juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] !
You an artist !
你 一个 艺术家 !

你是一位艺术家！

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] !
Look at all of us !
看 在 全部 的 我们 !

看看我们所有人！

[duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz] ? "
Do you need to be told what our trade is ? "
做 你 需要 到 是 讲述 什么 我们的 贸易 是 ? "

还需要我告诉你我们是做什么的吗?

" [dəunt] , " [sed] ['beti] ; " [oʊ] , [dəunt] . "
" Don't , " said Betty ; " oh , don't . "
" 不 , " 说 贝蒂 ; " 哦 , 不 . "

“别这样，”贝蒂说，“哦，别这样。”

" [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] [seɪ]
" Go home , " said the woman , " and say your prayers — I suppose you do say
" 去 家 , " 说 这 女士 , " 和 说 你的 祈祷 — 我 认为 你 做 说
[jʊr; jər] [prerz] ?
your prayers ?
你的 祈祷 ?

“回家去吧，”女人说，“做你的祷告——我想你肯定会做祷告的吧？”

— [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [jʊr; jər] [treɪd] [tuː] . "
— and thank God that it isn't your trade too . "
— 和 感谢 上帝 那 它 不是 你的 贸易 也 . "

——谢天谢地，这行不是你的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['beti] .
" I don't know what you mean , " said Betty .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 贝蒂 .

“我不知道你的意思，”贝蒂说。

" [wel] [ðen] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .
" Well then , go home and read your Bible .
" 出色地 然后 , 去 家 和 读 你的 圣经 .

“那么，回家读你的圣经吧。”

['ðætəl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [stændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [striːts] ,
That'll tell you the sort of woman it is that stands about the corners of streets ,
那将 告诉 你 这 种类 的 女士 它 是 那 站立 关于 这 角落 的 街道 ,

那就能告诉你站在街角的女人是什么样的人了。

[ɔːr] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] .
or sits at the Café d'Harcourt .
或者 坐着 在 这 咖啡店 哈考特 .

或者坐在哈库尔咖啡馆里。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ? "
What are your people about ? "
什么 是 你的 人们 关于 ? "

你们的人民是什么样的?

" [maɪ] ['fɑːðɝz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['beti] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] . "
" My father's in England , " said Betty ; " he's a clergyman . "
" 我的 父亲的 在 英格兰 , " 说 贝蒂 ; " 他是 一个 牧师 . "

“我父亲在英国,”贝蒂说，“他是一位牧师。”

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" I generally say mine was , " said the other , " but I won't to you ,
" 我 一般来说 说 矿 曾是 , " 说 这 其他 , " 但 我 惯于 到 你 ,

“我一般都说我的……”另一个人说，“但我不会对你这么说。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
because you'd believe me .
因为 你会 相信 我 .

因为你会相信我。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgənɪst] , [ðoʊ] .
My father was church organist , though .
我的 父亲 曾是 教会 管风琴师 , 尽管 .

我父亲是教堂管风琴师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
And the Vicarage people were rather fond of me .
和 这 牧师住宅 人们 是 相当 喜爱 的 我 .

牧师住宅的人们都很喜欢我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .
I used to do a lot of Parish work .
我 用过的 到 做 一个 很多 的 教区 工作 .

我以前经常做教区的工作。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

['beti] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] .
Betty laid a hand on the other woman's .
贝蒂 铺设 一个 手 在 这 其他 女性的 .

贝蒂把手放在了另一个女人的手上。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] ?
" Couldn't you go home to your father — or — something ?
" 不能 你 去 家 到 你的 父亲 — 或者 — 某物 ?

“你难道不能回家找你父亲吗？或者做点别的什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fiːbli] .
" she asked feebly .
" 她 问 虚弱地 .

她虚弱地问道。

" [ˈhiːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌem ˈiː] [fərˈevər] — [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] [ˈregjələr]
" He's cursed me forever — Put it all down in black and white — a regular
" 他是 被诅咒的 我 永远 — 放 它 全部 向下 在 黑色的 和 白色的 — 一个 常规的
[ˌkɑːməˈneɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] .
commination service .
共同 服务 .

“他诅咒我一辈子——把一切都白纸黑字写下来——正式的公文服务。”

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [tuː] .
It's you that have got to go home , and do it now , too .
它是 你 那 有 得到 到 去 家 , 和 做 它 现在 , 也 .

你必须回家，而且现在就得回家。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ˈbɛtiːz] [hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
" She shook off Betty's hand and waved her own to a man who was
" 她 摇晃 离开 贝蒂的 手 和 挥手 她 自己的 到 一个 男人 WHO 曾是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .

她甩开贝蒂的手，向一个路过的男人挥了挥手。

" [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] —
" Here , Mr . Temple —
" 这里 , 先生 . 寺庙 —

“坦普尔先生，请问——”

" [ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The man halted , hesitated and came up to them .
" 这 男人 停止 , 犹豫了一下 和 来了 向上 到 他们 .

“那人停下脚步，犹豫了一下，然后走到他们面前。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈwʊmən] , " [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [aɪv] [faʊnd]
" Look here , " said the black - browed woman , " look what a pretty flower I've found
" 看 这里 , " 说 这 黑色的 - 眉毛 女士 , " 看 什么 一个 漂亮的 花 我已经 成立
,
,
,

“瞧，”黑眉女人说，“瞧我找到了一朵多么漂亮的花啊！”

— [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] !
— and here of all places !
— 和 这里 的 全部 地方 !

——而且偏偏是这里！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈbeti] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
" She indicated Betty by a look .
" 她 表明的 贝蒂 经过 一个 看 .

她用眼神示意了贝蒂。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃer] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
The man looked too , and took the third chair at their table .
这 男人 看起来 也 , 和 采取 这 第三 椅子 在 他们的 桌子 .

那人也看了看，然后坐到了他们桌旁的第三把椅子上。

[ˈbeti] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [maɪt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [buːl]
Betty wished that the ground might open and cover her , but the Boule
贝蒂 希望 那 这 地面 可能 打开 和 覆盖 她 , 但 这 布勒
[mɪtʃ; mɪʃ] [ˈæsfɔːlt] [ɪz][ˈsɑːlɪd] .
Miche asphalt is solid .
米歇尔 沥青 是 坚硬的 .

贝蒂希望地面裂开，将她掩埋，但布勒米什的沥青路面是坚实的。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['sɪriəs] ,
The new - comer was tall and broad - shouldered , with a handsome , serious ,
这 新的 - 角 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 , 和 一个 英俊的 , 严肃的 ,
['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] [fer] [her] .
boyish face , and fair hair .
男孩气 脸 , 和 公平的 头发 .

新来的人身材高大，肩膀宽阔，长着一张英俊、严肃、略带稚气的脸，还有一头金发。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — "
" She won't listen to me — "
" 她 惯于 听 到 我 — "

“她不听我的——”

" [oʊ] , [aɪ] [dɪd] !
" Oh , I did !
" 哦 , 我 做过 !

“哦，我做到了！”

" ['beti] [pʊt] [ɪn] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Betty put in reproachfully .
" 贝蒂 放 在 责备地 .

贝蒂责备地插话道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" You talk to her like a father .
" 你 讲话 到 她 喜欢 一个 父亲 .

你像父亲一样和她说话。

[tel] [hɜːr; hər] [wer] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [goʊ] [huː] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] —
Tell her where naughty little girls go who stay out late at the Café d'Harcourt —
告诉 她 在哪里 淘气 小的 女孩们 去 WHO 停留 出去 晚的 在 这 咖啡店 哈考特 —
['faɪər] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] ,
fire and brimstone ,
火 和 硫磺 ,

告诉她，那些在哈库尔咖啡馆待到很晚的淘气小女孩会去哪里——烈火和硫磺。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] . "
She'll understand , she's a clergyman's daughter . "
壳 理解 , 她是 一个 神职人员的 女儿 . "

她会理解的，她是一位牧师的女儿。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] ['beti] [wɪð; wɪθ]
" I really do think you'd better go home , " said the new - comer to Betty with
" 我 真的 做 思考 你会 更好的 去 家 , " 说 这 新的 - 角 到 贝蒂 和
['dʒent(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
gentle politeness .
温和的 礼貌 .

“我真的觉得你最好回家，”新来的人温和有礼地对贝蒂说。

" [aɪ] [wʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['beti] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] ,
" I would , directly , " said Betty , almost in tears ,
" 我 会 , 直接地 , " 说 贝蒂 , 几乎 在 眼泪 ,

“我会直接答应的，”贝蒂说着，几乎要哭了。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] ['hævnt] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkæ'feɪ] .
" but — the fact is I haven't settled on a hotel , and I came to this café .
" 但 — 这 事实 是 我 还没有 定居 在 一个 酒店 , 和 我 来了 到 这 咖啡店 .

“但是——事实上我还没有决定住哪家酒店，所以我来到了这家咖啡馆。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrt] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] ,
I thought I could ask one of these art students to tell me a good hotel ,
我 想法 我 可以 问 一 的 这些 艺术 学生 到 告诉 我 一个 好的 酒店 ，

我想我可以问问这些艺术系学生里有没有人推荐一家不错的酒店。

[bʌt; bət] — [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but — so that's how it is . "
但 — 所以 那就是 如何 它 是 . "

但是——事情就是这样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['temp(ə)l] ['ænsər] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] .
" I should think not , " Temple answered the hiatus .
" 我 应该 思考 不是 ， " 寺庙 回答 这 间歇期 .

“我想应该不会，”坦普尔回答了停顿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] , ['skaʊlɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]
Then he looked at the black - browed , scowling woman , and his look was
然后 他 看起来 在 这 黑色的 - 眉毛 ， 皱眉 女士 ， 和 他的 看 曾是
['veri] [kaɪnd] .
very kind .
非常 种类 .

然后他看向那位眉头紧锁、怒气冲冲的女人，眼神却十分和善。

" ['niːniː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [swaɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,
" Nini and her German swine were beginning to be amiable ,
" 妮妮 和 她 德语 猪 是 开始 到 是 可亲 ，

“妮妮和她的德国猪开始变得友善起来，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] [wɪtʃ] ['beti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" said the woman in an aside which Betty did not hear .
" 说 这 女士 在 一个 旁边 哪个 贝蒂 做过 不是 听到 .

“那女人低声说道，贝蒂没有听到。”

" [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['seɪfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
" For Christ's sake take the child away , and put her safely for the night
" 为了 基督的 清酒 拿 这 孩子 离开 ， 和 放 她 安全 为了 这 夜晚
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ，

“看在基督的份上，把孩子带走，今晚找个安全的地方安置她。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [ɔːr][ə; eɪ] ['gʌvənɪsiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] . "
if you have to ring up a Mother Superior or a Governesses ' Aid Society . "
如果 你 有 到 戒指 向上 一个 母亲 优越的 或者 一个 家庭教师 - 援助 社会 . "

如果你需要的话，可以打电话给修女院长或者家庭教师援助协会。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] .
" He turned to Betty .
" 他 转向 到 贝蒂 .

他转向贝蒂。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Will you allow me , " he said , " to find a carriage for you ,
" 将要 你 允许 我 , " 他 说 , " 到 寻找 一个 运输 为了 你 ,

“请允许我,”他说，“为您找一辆马车。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? "
and see you to a hotel ? "
和 看 你 到 一个 酒店 ? "

那我们去酒店见?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] .
" Thank you , " said Betty .
" 感谢 你 , " 说 贝蒂 .

“谢谢,”贝蒂说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒ] .
He went out to the curbstone and scanned the road for a passing carriage .
他 去 出去 到 这 路缘石 和 扫描 这 路 为了 一个 通过 运输 .

他走到路边，环顾四周，寻找经过的马车。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['beti] ;
" Look here , " said the black - browed woman , turning suddenly on Betty ;
" 看 这里 , " 说 这 黑色的 - 眉毛 女士 , 转弯 突然 在 贝蒂 ;

“看这里,”黑眉女人说着，突然转向贝蒂;

" [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [θɪŋk] [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] — [oʊ] ,
" I daresay you'll think it's not my place to speak — oh ,
" 我 敢说 你会 思考 它是 不是 我的 地方 到 说话 — 哦 ,

“我敢说你会觉得我不该插手——哦,

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
if you don't think so you will some day , when you're grown up , — but look here .
如果 你 不 思考 所以 你 将要 一些 天 , 什么时候 你是 生长 向上 , — 但 看 这里 .

如果你现在不这么认为，那么当你长大成人后，总有一天你会这么想的——但请看看这里。

[aɪm][nɑːt] ['tʃæfɪŋ] .
I'm not chaffing .
我是 不是 摩擦 .

我没有感到不适。

[its] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .
It's deadly earnest .
它是 致命 认真 .

它极其认真。

[juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] .
You be good .
你 是 好的 .

你要乖。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæts] ['eni] [gʊd] ['riːəli] . "
There's nothing else that's any good really . "
有 没有什么 别的 那就是 任何 好的 真的 . "

真的没什么别的好东西了。

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [aɪ] [noʊ] .
" Yes , " said Betty , " I know .
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 我 知道 .

“是的,”贝蒂说，“我知道。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] . "
If you're not good you won't be happy . "
如果 你是 不是 好的 你 惯于 是 快乐的 . "

如果你不够优秀，你就不会快乐。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] ; " [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
" There you go , " the other answered almost fiercely ; " it's always the way .
" 那里 你 去 , " 这 其他 回答 几乎 激烈地 ; " 它是 总是 这 方式 .

“就是这样,”另一个人几乎是凶狠地回答道；“总是这样。”

['evriwʌn] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] — ['kɑːpibʊk] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Everyone says it — copybooks and Bible and everything — and no one
每个人 说道 它 — 练习本 和 圣经 和 一切 — 和 不 一
[bɪ'liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeɪv] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
believes it till they've tried the other way ,
相信 它 直到 他们有 尝试 这 其他 方式 ,

每个人都这么说——教科书、圣经等等都这么说——但只有尝试过另一种方法的人才会相信。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [noʊ][juːz] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
and then it's no use believing anything . "
和 然后 它是 不 使用 相信 任何事物 . "

这样一来，相信任何事都没用了。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['beti] ['kʌmfərtɪŋli] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd] .
" Oh , yes , it is , " said Betty comfortingly , " and you're so kind .
" 哦 , 是的 , 它 是 , " 说 贝蒂 令人欣慰的是 , " 和 你是 所以 种类 .

“哦，是的,”贝蒂安慰道，“你真好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第8/20页

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**.**
我	不	知道	如何	到	感谢	你	.

我不知道该如何感谢你。

['biːɪŋ]	[kaɪnd]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[gʊd]	[tuː]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Being	**kind**	**is**	**being**	**good**	**too**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
存在	种类	是	存在	好的	也	,	不是	它	?	"

善良也是一种美德，不是吗？

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[hel]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**aren't**	**always**	**a**	**devil**	**,**	**even**	**if**	**you**	**are**	**in**	**hell**	**.**
"	出色地	,	你	不是	总是	一个	魔鬼	,	甚至	如果	你	是	在	地狱	.

“即使身处地狱，你也不总是魔鬼。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[aɪ]	['dɪdnt]	[ˌʌndər'stænd]	[wen]
I	**wish**	**I**	**could**	**make**	**you**	**understand**	**all**	**the**	**things**	**I**	**didn't**	**understand**	**when**
我	希望	我	可以	制作	你	理解	全部	这	事物	我	没有	理解	什么时候

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
I	**was**	**like**	**you**	**.**
我	曾是	喜欢	你	.

我多么希望我能让你明白我小时候和你一样不明白的所有事情。

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[kæn; kən]	.
But	**nobody**	**can**	**.**
但	无人	能	.

但谁也做不到。

[ðæts]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hel]	.
That's	**part**	**of**	**the**	**hell**	**.**
那就是	部分	的	这	地狱	.

那是地狱的一部分。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dəunt]	['iːv(ə)n]	[ˌʌndər'stænd]	[hæf]	[aɪm]	['seɪɪŋ]	.	"
And	**you**	**don't**	**even**	**understand**	**half**	**I'm**	**saying**	**.**	**"**
和	你	不	甚至	理解	一半	我是	说	.	"

你连我说的一半都没听懂。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[duː]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**I**	**think**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我	思考	我	做	,	"	说	贝蒂	.

“我想我是的,”贝蒂说。

"	[kiːp]	[streɪt]	,	"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[sed]	['ɜːrnɪstli]	;	"	['nevər]	[maɪnd]	[haʊ]	[dʌl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**Keep**	**straight**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**earnestly**	**;**	**"**	**never**	**mind**	**how**	**dull**	**it**	**is**	**.**
"	保持	直的	,	"	这	其他	说	切实	;	"	绝不	头脑	如何	乏味的	它	是	.

“坚持下去,”另一个人认真地说；“别管它有多枯燥。”

[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌl]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
I	**used**	**to**	**think**	**it**	**must**	**be**	**dull**	**in**	**Heaven**	**.**
我	用过的	到	思考	它	必须	是	乏味的	在	天堂	.

我以前一直觉得天堂一定很无聊。

[gɑːd]	[noʊz]	[its]	[dʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[pleɪs]	!
God	**knows**	**it's**	**dull**	**in**	**the**	**other**	**place**	**!**
上帝	知道	它是	乏味的	在	这	其他	地方	!

天知道别的地方有多无聊！

[lʊk] , ['hiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Look , he's got a carriage .

看 , 他是 得到 一个 运输 .

瞧，他有辆马车。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

You can trust him just for once ,

你 能 相信 他 只是 为了 一次 ,

你可以相信他这一次。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [aɪ'd] [seɪ] - [dəunt] [juː; jʊ] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] . -

but as a rule I'd say ' Don't you trust any of them — they're all of a piece . '

但 作为 一个 规则 ID 说 - 不 你 相信 任何 的 他们 — 它们是 全部 的 一个 片 . -

但一般来说，我会说“不要相信他们中的任何人——他们都是一丘之貉”。

[gʊd] - [baɪ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

Good - bye ; you're a nice little thing . "

好的 - 再见 ; 你是 一个 好的 小的 事物 . "

再见，你真是个可爱的小家伙。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['beti] ; " [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

" Good - bye , " said Betty ; " oh , good - bye !

" 好的 - 再见 , " 说 贝蒂 ; " 哦 , 好的 - 再见 !

“再见，”贝蒂说；“哦，再见！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] !

You are kind , and good !

你 是 种类 , 和 好的 !

你真是个善良的好人！

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['veɪgli] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

People can't all be good the same way , " she added , vaguely and seeking to comfort .

人们 不能 全部 是 好的 这 相同的 方式 , " 她 额外 , 依稀 和 寻求 到 舒适 .

“人不可能都以同样的方式善良，”她含糊地补充道，试图安慰对方。

" ['wɪmɪn] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

" Women can , " said the other , " don't you make any mistake .

" 女性 能 , " 说 这 其他 , " 不 你 制作 任何 错误 .

“女人也能做到，”另一个人说，“你可别搞错了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'weɪ] ,

" She watched the carriage drive away ,

" 她 观看 这 运输 驾驶 离开 ,

她目送着马车远去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [tʃæf] [ʌv; əv] ['niːniː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrmən] [frendz] .

and turned to meet the spiteful chaff of Nini and her German friends .

和 转向 到 见面 这 恶毒的 糠 的 妮妮 和 她 德语 朋友们 .

然后转身面对妮妮和她德国朋友们那些恶毒的家伙。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,
" Now , " said Mr . Temple , as soon as the wheels began to revolve ,
" 现在 , " 说 先生 . 寺庙 , 作为 很快 作为 这 车轮 开始 到 围绕 ,

“现在，”坦普尔先生说，话音刚落，车轮就开始转动起来。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn]['pærɪs][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
" perhaps you will tell me how you come to be out in Paris alone at this hour .
" 也许 你 将要 告诉 我 如何 你 来 到 是 出去 在 巴黎 独自的 在 这 小时 .

“或许你会告诉我，你为何会在这个时候独自一人出现在巴黎。”

" ['beti] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" Betty stared at him coldly .
" 贝蒂 凝视 在 他 冷冷地 .

贝蒂冷冷地盯着他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi]
" I shall be greatly obliged if you can recommend me a good hotel , " she
" 我 将 是 非常 有义务 如果 你 能 推荐 我 一个 好的 酒店 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“如果您能推荐一家好酒店，我将不胜感激。”她说。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't even know your name , " said he .
" 我 不 甚至 知道 你的 姓名 , " 说 他 .

“我甚至不知道你的名字，”他说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['briːfli] .
" No , " she answered briefly .
" 不 , " 她 回答 简要地 .

“不，”她简短地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I cannot advise you unless you will trust me a little , " he said gently .
" 我 不能 建议 你 除非 你 将要 相信 我 一个 小的 , " 他 说 轻轻地 .

“除非你稍微信任我一点，否则我无法给你建议，”他温和地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [æskt] [fɔːr; fər] ['ɛniːˌwənz] [əd'vaɪs] . "
" You are very kind , — but I have not yet asked for anyone's advice . "
" 你 是 非常 种类 , — 但 我 有 不是 然而 问 为了 任何人的 建议 . "

“您真是太好了，——但我还没有向任何人征求过意见。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sorry if I have offended you , " he said ,
" 我 是 对不起 如果 我 有 被冒犯了 你 , " 他 说 ,

“如果我冒犯了您，我深感抱歉，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" but I only wish to be of service to you . "
" 但 我 仅有的 希望 到 是 的 服务 到 你 . "

但我只想为您效劳。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['beti] :
" Thank you very much , " said Betty :
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 贝蒂 :

“非常感谢，”贝蒂说：

" [ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] . "
" the only service I want is the name of a good hotel . "
" 这 仅有的 服务 我 想 是 这 姓名 的 一个 好的 酒店 . "

“我唯一想要的服务就是知道一家好酒店的名字。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are unwise to refuse my help , " he said .
" 你 是 失策 到 拒绝 我的 帮助 , " 他 说 .

“你拒绝我的帮助是不明智的,”他说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'baʊt] [ə'loʊn]
" The place where I found you shews that you are not to be trusted about alone
" 这 地方 在哪里 我 成立 你 展示 那 你 是 不是 到 是 可信 关于 独自的
. "
. "
. "

“我找到你的地方表明，你单独行动是不可信的。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['beti] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,
" Look here , " said Betty , speaking very fast , " I dare say you mean well ,
" 看 这里 , " 说 贝蒂 , 请讲 非常 快速地 , " 我 敢 说 你 意思是 出色地 ,

“听着,”贝蒂语速飞快地说，“我敢说你是好意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
but it isn't your business .
但 它 不是 你的 商业 .

但这与你无关。

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] — "
The lady I was speaking to — "
这 女士 我 曾是 请讲 到 — "

和我说话的那位女士——

" [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That just shews , " he said .
" 那 只是 展示 , " 他 说 .

“这正好说明了这一点,”他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" She was very kind , and I like her .
" 她 曾是 非常 种类 , 和 我 喜欢 她 .

“她人很好，我很喜欢她。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['eni] [st'reɪndʒəz] , [haʊ'evər] [wel] [ðeɪ] [miːn] .
But I don't intend to be interfered with by any strangers , however well they mean .
但 我 不 打算 到 是 干扰 和 经过 任何 陌生人 , 然而 出色地 他们 意思是 .

但我不想让任何陌生人干涉我的生活，无论他们的出发点多么好。

" [hiː; hi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" He laughed for the first time ,
" 他 笑了 为了 这 第一的 时间 ,

他第一次笑了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] .
and she liked him better when she had heard the note of his laughter .
和 她 喜欢 他 更好的 什么时候 她 有 听到 这 笔记 的 他的 笑声 .

她听到他的笑声后，就更喜欢他了。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please forgive me , " he said .
" 请 原谅 我 , " 他 说 .

“请原谅我,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" You are quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
Miss Conway is very kind .
错过 康威 是 非常 种类 .

康威小姐非常和蔼。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
And I really do want to help you , and I don't want to be impertinent .
和 我 真的 做 想 到 帮助 你 , 和 我 不 想 到 是 无礼 .

我真心想帮助你，我不想显得无礼。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] ? "
May I speak plainly ? "
可能 我 说话 显然 ? "

我可以直说吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wel] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . "
" Well the Café d'Harcourt is not a place for a respectable girl to go to . "
" 出色地 这 咖啡店 哈考特 是 不是 一个 地方 为了 一个 可敬 女孩 到 去 到 . "

“嗯，哈库尔咖啡馆可不是体面女孩该去的地方。”

" [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" I gathered that , " she answered quietly .
" 我 聚集 那 , " 她 回答 悄悄 .

“我猜到了,”她平静地回答道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "
" I won't go there again . "
" 我 惯于 去 那里 再次 . "

“我不会再去那里了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ?
" Have you quarreled with your friends ?
" 有 你 争吵 和 你的 朋友们 ?

你和朋友吵架了吗?

" [hiː; hi] [pə'sistid] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" he persisted ; " have you run away ? "
" 他 持续 ; " 有 你 跑步 离开 ? "

他追问道：“你是逃跑的吗? ”

" [noʊ] , " [sed] ['beti] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] : " [aɪm] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .
" No , " said Betty , and on a sudden inspiration , added : " I'm very , very tired .
" 不 , " 说 贝蒂 , 和 在 一个 突然 灵感 , 额外 : " 我是 非常 , 非常 疲劳的 .

“不,”贝蒂说，突然灵光一闪，又补充道：“我非常非常累。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You can ask me any questions you like in the morning .
你 能 问 我 任何 问题 你 喜欢 在 这 早晨 .

早上你可以问我任何你想问的问题。

[naʊ] : [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði][mæn] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?
Now : will you please tell the man where to go ?
现在 : 将要 你 请 告诉 这 男人 在哪里 到 去 ?

现在：请你告诉那个人该去哪里好吗?

" [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .

" The dismissal was unanswerable .

" 这 解雇 曾是 无法回答 .

“这种解雇是无可辩驳的。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .

He took out his card - case and scribbled on a card .

他 采取 出去 他的 卡片 - 案件 和 潦草的 在 一个 卡片 .

他拿出卡套，在一张卡片上潦草地写了些什么。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Where is your luggage ? " he asked .

" 在哪里 是 你的 行李 ? " 他 问 .

“你的行李呢？”他问道。

" [nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

" Not here , " she said briefly .

" 不是 这里 , " 她 说 简要地 .

“不是在这里,”她简短地说。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

" I thought not , " he smiled again .

" 我 想法 不是 , " 他 微笑 再次 .

“我就知道不会,”他又笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

" I am discerning , am I not ?

" 我 是 有洞察力 , 是 我 不是 ?

“我很有洞察力，不是吗？ ”

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] [prɪ'fɜːr] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['lʌɡɪdʒ] .

Well , perhaps you didn't know that respectable hotels prefer travellers who have luggage .

出色地 , 也许 你 没有 知道 那 可敬 酒店 更喜欢 旅行者 WHO 有 行李 .

或许你不知道，正规酒店更喜欢接待携带行李的旅客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

But they know me at this place .

但 他们 知道 我 在 这 地方 .

但这里的人都认识我。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

I have said you are my cousin , " he added apologetically .

我 有 说 你 是 我的 表哥 , " 他 额外 带着歉意地 .

“我已经说过你是我的表弟了,”他歉意地补充道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He stopped the carriage .

他 停止 这 运输 .

他停下了马车。

" [oʊ'tɛl] [diː] - , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

" Hôtel de l'Unicorne , " he told the driver and stood bareheaded till she was out of sight .

" 酒店 德 - , " 他 讲述 这 司机 和 站立 免冠 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

“独角兽酒店,”他告诉司机，然后一直没戴帽子，直到她消失在视线中。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[sed]	:
The	**Thought**	**came**	**out**	**and**	**said**	**:**
这	想法	来了	出去	和	说	:

思想涌现出来，说道：

"	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[wel]	-	['miːnɪŋ]	['pɜːrs(ə)n]	[ə'gen]	.
"	**There**	**will**	**be**	**an**	**end**	**of**	**Me**	**if**	**you**	**see**	**that**	**well**	**-**	**meaning**	**person**	**again**	**.**
"	那里	将要	是	一个	结尾	的	我	如果	你	看	那	出色地	-	意义	人	再次	.

“如果你再见到那个好心人，我的末日就要来了。”

"	['beti]	[wʊd]	[nɑːt]	[feɪs]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[raʊzd]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Betty**	**would**	**not**	**face**	**the**	**Thought**	**,**	**but**	**she**	**was**	**roused**	**to**	**protect**	**it**	**.**
"	贝蒂	会	不是	脸	这	想法	,	但	她	曾是	唤醒	到	保护	它	.

“贝蒂不愿面对那个念头，但她被唤醒去保护它。”

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
She	**stood**	**up**	**and**	**touched**	**the**	**coachman**	**on**	**the**	**arm**	**.**
她	站立	向上	和	感动	这	马车夫	在	这	手臂	.

她站起身，碰了碰马车夫的胳膊。

"	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	[dɑːrkɔrt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Go**	**back**	**to**	**the**	**Cafe**	**d'Harcourt**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	去	后退	到	这	咖啡店	哈考特	,	"	她	说	.

“回哈库尔咖啡馆去吧,”她说。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**I**	**have**	**forgotten**	**something**	**.**
"	我	有	被遗忘的	某物	.

我忘记了一件事。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	,	[wen]	['temp(ə)l]	[kɔːld]	,	['veri]	['ɜːrli]	,
"	**That**	**was**	**why**	**,**	**when**	**Temple**	**called**	**,**	**very**	**early**	**,**
"	那	曾是	为什么	,	什么时候	寺庙	称为	,	非常	早期的	,

“所以，当坦普尔很早就打电话来的时候，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊ'tɛl]	[diː]	-	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'raɪvd]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]
at	**the**	**Hôtel**	**de**	**l'Unicorne**	**he**	**heard**	**that**	**his**	**cousin**	**had**	**not**	**arrived**	**there**	**the**
在	这	酒店	德	-	他	听到	那	他的	表哥	有	不是	到达的	那里	这
[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	—	[hæd; həd]	[nɑːt]	,									
night	**before**	**—**	**Had**	**not**	**,**									
夜晚	前	—	有	不是	,									

在独角兽酒店，他听说他的表弟前一天晚上没有到达那里——没有，

[ɪn'diːd]	,	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
indeed	**,**	**arrived**	**at**	**all**	**.**
的确	,	到达的	在	全部	.

确实，一切都到了。

[hiː; hi]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

"	[its]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It's**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	遗憾	,	"	他	说	.

“真可惜,”他说。

"	['sɜːrt(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
"	**Certainly**	**she**	**had**	**run**	**away**	**from**	**home**	**.**
"	当然	她	有	跑步	离开	从	家	.

“她肯定是离家出走了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
I suppose I frightened her .
我 认为 我 害怕 她 .

我想我吓到她了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bruːt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
I was always a clumsy brute with women .
我 曾是 总是 一个 笨拙 蛮力 和 女性 .

我以前在女人面前总是笨手笨脚、粗鲁无礼。

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [θɔːt] .
THE THOUGHT .
这 想法 .

这个想法。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪbli] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv]['niːniː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
The dark - haired woman was still ably answering the chaff of Nini and the Germans .
这 黑暗的 - 头发 女士 曾是 仍然 能够 回答 这 糠 的 妮妮 和 这 德国人 .

那位黑发女子依然能干地回应尼尼和德国人的无稽之谈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəun] [tuː; tə] ['beti] .
And her face was not the face she had shewn to Betty .
和 她 脸 曾是 不是 这 脸 她 有 展示 到 贝蒂 .

她的脸和她向贝蒂展示的脸截然不同。

['beti] [keɪm] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Betty came quietly behind her and touched her shoulder .
贝蒂 来了 悄悄 在后面 她 和 感动 她 肩膀 .

贝蒂悄悄走到她身后，轻轻拍了拍她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lept] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːʒ] .
She leapt in her chair and turned white under the rouge .
她 跳跃 在 她 椅子 和 转向 白色的 在下面 这 胭脂 .

她猛地从椅子上跳起来，胭脂让她脸色煞白。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! — [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] !
" What the devil ! — You shouldn't do that !
" 什么 这 魔鬼 ! — 你 不应该 做 那 !

“我的天哪！——你不应该那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rʌfli] ; " [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . "
" she said roughly ; " You frightened me out of my wits . "
" 她 说 大致 ; " 你 害怕 我 出去 的 我的 智慧 . "

她粗声粗气地说：“你吓死我了。”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [tuː] .
" I'm so sorry , " said Betty , who was pale too .
" 我是 所以 对不起 , " 说 贝蒂 , WHO 曾是 苍白 也 .

“我很抱歉，”贝蒂说道，她的脸色也苍白无力。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Come away , won't you ?
" 来 离开 , 惯于 你 ?

“走吧，好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [θɪk] ['dʒɜːrmən] - [frentʃ] .
" Your little friend is charming , " said one of the men in thick German - French .
" 你的 小的 朋友 是 迷人 , " 说 一 的 这 男人 在 厚的 德语 - 法语 .

“你的小伙伴真可爱，”其中一个男人用浓重的德法混杂的口音说道。

" [meɪ] [aɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɑːk] [ɔːr][ə; eɪ][sə'riːz,sə'riːs] ? "
" May I order for her a bock or a cerises ? "
" 可能 我 命令 为了 她 一个 博克 或者 一个 樱桃红 ? "

“我可以给她点一杯博克啤酒或樱桃红啤酒吗？”

" [duː] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" Do come , " she urged .
" 做 来 , " 她 敦促 .

“一定要来，”她恳切地说。

" [lets] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's walk , " she said .
" 我们来吧 走 , " 她 说 .

“我们走走吧，”她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʌŋ] ['temp(ə)l] ?
Where's young Temple ?
在哪里? 年轻的 寺庙 ?

年轻的坦普尔在哪里？

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː]['hiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Don't tell me he's like all the others . "
不 告诉 我 他是 喜欢 全部 这 其他的 . "

别告诉我他跟其他人一样。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , " [sed] ['beti] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
" He meant to be kind , " said Betty , " but he asked a lot of questions ,
" 他 意思是 到 是 种类 , " 说 贝蒂 , " 但 他 问 一个 很多 的 问题 ,

“他本意是好的，”贝蒂说，“但他问了很多问题。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and I don't want to know him .
和 我 不 想 到 知道 他 .

我不想认识他。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] .
I like you better .
我 喜欢 你 更好的 .

我更喜欢你。

['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniwer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tɔːk] ?
Isn't there anywhere we can be quiet , and talk ?
不是 那里 任何地方 我们 能 是 安静的 , 和 讲话 ?

难道就没有一个可以安静交谈的地方吗？

[aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt] [help] .
I'm all alone here in Paris , and I do want help .
我是 全部 独自的 这里 在 巴黎 , 和 我 做 想 帮助 .

我独自一人在巴黎，我需要帮助。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [help] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
And I'd rather you'd help me than anyone else .
和 ID 相当 你会 帮助 我 比 任何人 别的 .

而且我宁愿你来帮我，而不是其他人。

[kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Can't I come home with you ? "
不能 我 来 家 和 你 ? "

我不能跟你回家吗?

" [noʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" No you can't . "
" 不 你 不能 . "

“不，你不能。”

" [wel] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
" Well then , will you come with me ? — not to the hotel he told me of ,
" 出色地 然后 , 将要 你 来 和 我 ? — 不是 到 这 酒店 他 讲述 我 的 ,

“那么，你愿意跟我一起去吗? ——不是去他跟我说的那家酒店。”

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] . "
but to some other — you must know of one . "
但 到 一些 其他 — 你 必须 知道 的 一 . "

但对其他人来说——你肯定认识这样的人。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? "
" What will you do if I don't ? "
" 什么 将要 你 做 如果 我 不 ? "

“如果我不这么做，你会怎么办? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['veri] [fər'lɔːrnli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] .
" I don't know , " said Betty very forlornly , " but you will , won't you .
" 我 不 知道 , " 说 贝蒂 非常 凄凉地 , " 但 你 将要 , 惯于 你 .

“我不知道,”贝蒂非常沮丧地说，“但你会的，对吧? ”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
You don't know how tired I am .
你 不 知道 如何 疲劳的 我 是 .

你不知道我有多累。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
Come with me , and then in the morning we can talk .
来 和 我 , 和 然后 在 这 早晨 我们 能 讲话 .

跟我来，明天早上我们再谈。

[duː] — [duː] .
Do — do .
做 — 做 .

做——做。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [tʊk] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .
" The other woman took some thirty or forty steps in silence .
" 这 其他 女士 采取 一些 三十 或者 四十 步骤 在 沉默 .

另一个女人默默地走了三四十步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] :
Then she asked abruptly :
然后 她 问 突然 :

然后她突然问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" Have you plenty of money ? "
" 有 你 很多 的 钱 ? "

你钱多吗?

" [jes] , [lɑːts] . "
" Yes , lots . "
" 是的 , 很多 . "

“是的，很多。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ? "
" And you're an artist ? "
" 和 你是 一个 艺术家 ? "

“你是位艺术家吗？”

" [jes] — [æt; ət] [liːst] [aɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
" Yes — at least I'm a student .
" 是的 — 在 至少 我是 一个 学生 .

“是的——至少我还是个学生。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'flektɪd] .
" Again the woman reflected .
" 再次 这 女士 反映 .

女人再次陷入沉思。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
At last she shrugged her shoulders and laughed .
在 最后的 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 .

最后她耸了耸肩，笑了。

" [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Set a thief to catch a thief , " she said .
" 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 , " 她 说 .

“派贼捉贼,”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
" I shall make a dragon of a chaperon , I warn you .
" 我 将 制作 一个 龙 的 一个 监护人 , 我 警告 你 .

我警告你，我会让你的监护人像条恶龙一样凶猛。

[jes] , [aɪl] [kʌm] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl]
Yes , I'll come , just for this one night , but you'll have to pay the hotel bill
是的 , 患病的 来 , 只是 为了 这 一 夜晚 , 但 你会 有 到 支付 这 酒店 账单
. "
. "
. "

“好的，我会来，就待一晚，但是酒店账单你得付。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] .
" Of course , " said Betty .
" 的 课程 , " 说 贝蒂 .

“当然,”贝蒂说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] !
" This is an adventure !
" 这 是 一个 冒险 !

这是一场冒险!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? "
Where's your luggage ? "
在哪里? 你的 行李 ? "

你的行李呢?

" [its] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" It's at the station ,
" 它是 在 这 车站 ,

“它在车站，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['temp(ə)l][mæn][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but I want you to promise not to tell that Temple man a word about me .
但 我 想 你 到 承诺 不是 到 告诉 那 寺庙 男人 一个 单词 关于 我 .

但我希望你答应我，不要跟那个寺庙的人说一个字关于我的事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I don't want to see him again .
我 不 想 到 看 他 再次 .

我不想再见到他。

['prɑːmɪs] . "
Promise . "
承诺 . "

承诺。”

" [kwɪr] [tʃaɪld] .
" Queer child .
" 酷儿 孩子 .

“酷儿孩子。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] .
But I'll promise .
但 患病的 承诺 .

但我保证。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] :
Now look here :
现在 看 这里 :

现在看这里：

[ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ;
if I go into a thing at all I go into it heart and soul ;
如果 我 去 进入 一个 事物 在 全部 我 去 进入 它 心 和 灵魂 ;

如果我做一件事，我就会全心全意地投入；

[soʊ] [lets] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] .
so let's do the thing properly .
所以 我们来吧 做 这 事物 适当地 .

所以，让我们按正规程序来做这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌgɪdʒ] .
We must have some luggage .
我们 必须 有 一些 行李 .

我们必须带些行李。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] [pɔːrt'mæntoʊ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] .
I've got an old portmanteau knocking about .
我已经 得到 一个 老的 合成词 敲门 关于 .

我手头上还有个旧的合成词组。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [waɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you wait for me somewhere while I get it ? "
将要 你 等待 为了 我 某处 尽管 我 得到 它 ? "

你愿意在某个地方等我吗？我去拿东西的时候你会在那里等我。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [sed] ['beti] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]['niːniː] .
" I'd rather not , " said Betty , remembering the Germans and Nini .
" ID 相当 不是 , " 说 贝蒂 , 记住 这 德国人 和 妮妮 .

“我宁愿不要，”贝蒂说着，想起了德国人和妮妮。

" [wel] [ðen] , — [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Well then , — there'd be no harm for a few minutes .
" 出色地 然后 , — 那里 是 不 伤害 为了 一个 很少 分钟 .

“那么，——几分钟之内应该没什么大碍。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.
You	**can**	**come**	**with**	**me**	**.**
你	能	来	和	我	.

你可以跟我一起去。

[ðɪs]	[ɪz]	[ˈriːəli]	[ˈræðər]	[ə; eɪ]	[lɑːrk]	!
This	**is**	**really**	**rather**	**a**	**lark**	**!**
这	是	真的	相当	一个	云雀	!

这真是一件很有趣的事！

"	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	-	[ˈwɔːkɪŋ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[tuː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[haʊs]	.
"	**Five**	**minutes**	**'**	**walking**	**brought**	**the**	**two**	**to**	**a**	**dark**	**house**	**.**
"	五	分钟	-	步行	带来	这	二	到	一个	黑暗的	房子	.

步行五分钟后，两人来到一栋漆黑的房子前。

[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[ræŋ]	[ə; eɪ]	[bel]	;	[ə; eɪ]	[lætʃ]	[klɪkt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[dɔːr]	[swʌŋ]	[ˈoʊpən] .
The	**woman**	**rang**	**a**	**bell**	**;**	**a**	**latch**	**clicked**	**and**	**a**	**big**	**door**	**swung**	**open .**
这	女士	响铃	一个	钟	;	一个	闩锁	点击	和	一个	大的	门	摇摆	打开 .

女人按响了门铃；门闩咔哒一声，一扇大门敞开了。

[ʃiː; ʃi]	[grɑːspt]	[ˈbɛtiːz]	[hænd]	.
She	**grasped**	**Betty's**	**hand**	**.**
她	抓住	贝蒂的	手	.

她握住了贝蒂的手。

"	[dəunt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[pʊld]	[hɜːr; hər]	[θruː] .
"	**Don't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**pulled**	**her**	**through .**
"	不	说	一个	单词	,	"	她	说	,	和	拉	她	通过 .

“别说话,”她说着，把她拉了过去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[dɑːrk]	.
It	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈwʊmən]	[kɔːld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊnˈsjerʒ]	,
The	**other**	**woman**	**called**	**out**	**a**	**name**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**door**	**of**	**the**	**concierge**	**,**
这	其他	女士	称为	出去	一个	姓名	作为	他们	通过了	这	门	的	这	门房	,

当她们经过门房门口时，另一名女子喊了一个名字。

[ə; eɪ]	[neɪm]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈkɑːnˌweɪ]	,
a	**name**	**that**	**was**	**not**	**Conway**	**,**
一个	姓名	那	曾是	不是	康威	,

一个不是康威的名字

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[pʊld]	[ˈbeti]	[ʌp]	[flaɪt]	[ˈæftər]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[stiːp]	[sterz]	.
and	**her**	**hand**	**pulled**	**Betty**	**up**	**flight**	**after**	**flight**	**of**	**steep**	**stairs**	**.**
和	她	手	拉	贝蒂	向上	航班	后	航班	的	陡	楼梯	.

她的手拉着贝蒂，一层又一层地爬上了陡峭的楼梯。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[flɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊpənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kiː]	,
On	**the**	**fifth**	**floor**	**she**	**opened**	**a**	**door**	**with**	**a**	**key**	**,**
在	这	第五	地面	她	打开	一个	门	和	一个	钥匙	,

她用钥匙打开了五楼的一扇门。

[ænd; ənd]	[left]	[ˈbeti]	[ˈstændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈθreʃhoʊld]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈlaɪtɪd]	[ə; eɪ]	[læmp] .
and	**left**	**Betty**	**standing**	**at**	**the**	**threshold**	**till**	**she**	**had**	**lighted**	**a**	**lamp .**
和	左边	贝蒂	常设	在	这	临界点	直到	她	有	照明	一个	灯 .

然后留下贝蒂站在门口，直到她点亮了一盏灯。

[ðen]	"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ˈboʊltɪd]	[ˌaɪ ˈtiː] .
Then	**"**	**Come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**and**	**bolted**	**it .**
然后	"	来	在	,	"	她	说	,	和	关闭	这	门	和	螺栓连接	它 .

然后她说：“进来吧”，然后关上门并闩上了门闩。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊz] [sent] ;
The room was small and smelt of white rose scent ;
这 房间 曾是 小的 和 冶炼 的 白色的 玫瑰 香味 ;

房间很小，弥漫着白玫瑰的香气；

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] ['dreɪpəri] ['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [red] ['roʊziz] ;
the looking - glass had a lace drapery fastened up with crushed red roses ;
这 寻找 - 玻璃 有 一个 蕾丝 布料 系紧 向上 和 碎 红色的 玫瑰 ;

镜子上挂着蕾丝帷幔，帷幔上系着压碎的红玫瑰；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [və'luːmɪnəs] [leɪs] [ænd; ənd] [stʌf] ['kɜːtənz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .
and there were voluminous lace and stuff curtains to bed and window .
和 那里 是 大量的 蕾丝 和 东西 窗帘 到 床 和 窗户 .

床和窗户上挂着蓬松的蕾丝和棉絮状窗帘。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
" Sit down , " said the hostess .
" 坐 向下 , " 说 这 女主人 .

“请坐，”女主人说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
She took off her hat and pulled the scarlet flowers from it .
她 采取 离开 她 帽子 和 拉 这 猩红 花朵 从 它 .

她摘下帽子，从中取出几朵鲜红的花朵。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [noʊ] [ruːʒ] [ænd; ənd][noʊ] ['paʊdər] ,
She washed her face till it shewed no rouge and no powder ,
她 洗过 她 脸 直到 它 展示 不 胭脂 和 不 粉末 ,

她把脸洗得干干净净，直到脸上一点胭脂和粉都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] -
and the brown of lashes and brows was free from the black water -
和 这 棕色的 的 睫毛 和 眉毛 曾是 自由的 从 这 黑色的 水 -
[peɪnt] .
paint .
画 .

睫毛和眉毛的棕色没有沾染黑色水彩颜料。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['sʌnʃeɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [braʊn]
She raked under the bed with a faded sunshade till she found an old brown
她 耙过的 在下面 这 床 和 一个 褪色 遮阳伞 直到 她 成立 一个 老的 棕色的
[pɔːrt'mæntoʊ] .
portmanteau .
合成词 .

她用褪色的遮阳伞在床底下翻找，直到找到一个旧的棕色旅行箱。

[hɜːr; hər][smɑːrt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
Her smart black and white dress was changed for a black one ,
她 聪明的 黑色的 和 白色的 裙子 曾是 已更改 为了 一个 黑色的 一 ,

她那件漂亮的黑白连衣裙被换成了一件黑色连衣裙。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊd] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
of a mode passée these three years .
的 一个 模式 过去 这些 三 年 .

这三年来，这种过时的模式一直存在。

[ə; eɪ] [greɪ] ['tʃekərd] [gɑːlf] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌld] [hæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
A gray chequered golf cape and the dulled hat completed the transformation .
一个 灰色的 方格 高尔夫球 岬 和 这 迟钝 帽子 完全的 这 转型 .

一件灰色格子高尔夫披风和一顶褪色的帽子完成了整体造型的转变。

" [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['beti] .

" How nice you look , " said Betty .

" 如何 好的 你 看 , " 说 贝蒂 .

“你看起来真漂亮，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌndəld] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] .

The other bundled some linen and brushes into the portmanteau .

这 其他 捆绑式 一些 亚麻布 和 刷子 进入 这 合成词 .

另一个人把一些亚麻布和刷子塞进了手提包里。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['glæd,stoʊnz] ['veri] [θɪn] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][skəːts] ;

" The poor old Gladstone's very thin still , " she said , and folded skirts ;

" 这 贫穷的 老的 格拉德斯通的 非常 薄的 仍然 , " 她 说 , 和 折叠 裙子 ;

“可怜的老格莱斯顿还是很瘦，”她说着，叠起了裙子；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

" we must plump it out somehow .

" 我们 必须 丰满 它 出去 不知何故 .

我们必须想办法把它充实起来。

" [wen] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [stræpt] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn]

" When the portmanteau was filled and strapped , they carried it down between

" 什么时候 这 合成词 曾是 已填 和 绑带 , 他们 携带 它 向下 之间

[ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

them , in the dark ,

他们 , 在 这 黑暗的 ,

“当旅行箱装满东西并捆好后，他们在黑暗中合力把它抬了下去。”

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and got it out on to the pavement .

和 得到 它 出去 在 到 这 路面 .

然后把它搬到了人行道上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

" I am Miss Conway now , " said the woman ,

" 我 是 错过 康威 现在 , " 说 这 女士 ,

“我现在是康威小姐了，”那女人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [liːl] .

" and we will drive to the Hotel de Lille .

" 和 我们 将要 驾驶 到 这 酒店 德 里尔 .

然后我们将开车前往里尔酒店。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌn] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

I went there one Easter with my father .

我 去 那里 一 复活节 和 我的 父亲 .

那年复活节，我和父亲一起去了那里。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [mɪs] ['kɑːnweɪz] [vɔɪs] .

" With the change in her dress a change had come over Miss Conway's voice .

" 和 这 改变 在 她 裙子 一个 改变 有 来 超过 错过 康威的 嗓音 .

“随着康威小姐的着装改变，她的声音也发生了变化。”

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [liːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

At the Hotel de Lille it was she who ordered the two rooms , communicating

在 这 酒店 德 里尔 它 曾是 她 WHO 订购 这 二 房间 , 沟通

,

,

,

在里尔酒店，是她预订了那两间客房，并进行了沟通。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ɪk'spleɪnd] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
for herself and her cousin , explained where the rest of the luggage was ,
为了 她自己 和 她 表哥 , 解释 在哪里 这 休息 的 这 行李 曾是 ,

她向自己和表妹解释了其余行李的存放位置。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɔːklət] .
and gave orders for the morning chocolate .
和 给予 订单 为了 这 早晨 巧克力 .

并下令准备早上的巧克力。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] , " [sed] ['beti] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
" This is very jolly , " said Betty , when they were alone .
" 这 是 非常 快乐的 , " 说 贝蒂 , 什么时候 他们 是 独自的 .

当她们独处时，贝蒂说：“这真令人高兴。”

" [its] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] . "
" It's like an elopement . "
" 它是 喜欢 一个 私奔 . "

“这就像私奔一样。”

" [ɪɡ'zæktli] , " [sed] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
" Exactly , " said Miss Conway .
" 确切地 , " 说 错过 康威 .

“正是如此,”康威小姐说道。

" [ɡʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [its] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ðoʊ] .
" It's rather like a dream , though .
" 它是 相当 喜欢 一个 梦 , 尽管 .

“但这感觉就像一场梦。”

[aɪ] [ʃænt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ɡɔːn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
I shan't wake up and find you gone , shall I ?
我 不会 唤醒 向上 和 寻找 你 已消失 , 将 我 ?

我不会醒来发现你已经走了吧?

" ['beti] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Betty asked anxiously .
" 贝蒂 问 焦虑地 .

贝蒂焦急地问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[wiːv] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
We've all your affairs to settle in the morning . "
我们已经全部 你的 事务 到 定居 在 这 早晨 . "

明天早上我们得把你的所有事情都处理好。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "

“你的呢？ ”

" [maɪn][wɜːr; wər] ['setld] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" Mine were settled long ago .
" 矿 是 定居 长的 前 .

我的那些事很久以前就解决了。

[oʊ] , [aɪ][fər'ɡaːt] — [aɪm] [mɪs] ['kaːnˌweɪ] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [liːl] .
Oh , I forgot — I'm Miss Conway , at the Hotel de Lille .
哦 , 我 忘了 — 我是 错过 康威 , 在 这 酒店 德 里尔 .

哦，我忘了——我是康威小姐，在里尔酒店工作。

[jes] , [wiːl] ['set(ə)l][maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] .
Yes , we'll settle my affairs in the morning , too .
是的 , 出色地 定居 我的 事务 在 这 早晨 , 也 .

是的，明天早上我们也会处理我的后事。

[ɡʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] . "
Good night , little girl . "
好的 夜晚 , 小的 女孩 . "

“晚安，小姑娘。”

" [ɡʊd] [naɪt] , [mɪs] ['kaːnˌweɪ] . "
" Good night , Miss Conway . "
" 好的 夜晚 , 错过 康威 . "

“晚安，康威小姐。”

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['lɑːti] . "
" They call me Lotty . "
" 他们 称呼 我 洛蒂 . "

“他们都叫我洛蒂。”

" [maɪ] ['neɪmz] ['beti] [ænd; ənd] — [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" My name's Betty and — look here , I can't wait till the morning .
" 我的 名字 贝蒂 和 — 看 这里 , 我 不能 等待 直到 这 早晨 .

“我叫贝蒂，你看，我等不及明天早上了。”

" ['beti] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" Betty clasped her hands , and seemed to be holding her courage between them .
" 贝蒂 紧握 她 双手 , 和 似乎 到 是 保持 她 勇气 之间 他们 .

贝蒂双手紧握，似乎要将勇气紧紧握在手中。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I've come to Paris to study art , and I want you to come and live with me .
" 我已经 来 到 巴黎 到 学习 艺术 , 和 我 想 你 到 来 和 居住 和 我 .

“我来巴黎学习艺术，我希望你能来和我一起生活。”

[aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
I know you'd like it , and I've got heaps of money — will you ?
我 知道 你会 喜欢 它 , 和 我已经 得到 堆积如山 的 钱 — 将要 你 ?

我知道你会喜欢的，而且我有很多钱——你呢？

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .
" She spoke quickly and softly , and her face was flushed and her eyes bright .
" 她 辐 迅速地 和 轻轻 , 和 她 脸 曾是 酡 和 她 眼睛 明亮的 .

她说话又快又轻，脸颊绯红，双眼炯炯有神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] — [juː; jʊ] ['sɪli] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] .
" You silly little duffer — you silly dear little duffer .
" 你 愚蠢的 小的 笨蛋 — 你 愚蠢的 亲爱的 小的 笨蛋 .

你这个傻小子——你这个傻乎乎的可爱小笨蛋。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]
" The other woman had turned away and was fingering the chains of an
" 这 其他 女士 有 转向 离开 和 曾是 指法 这 链条 的 一个
['ɔːrməluː] ['kændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
ormolu candlestick on the mantelpiece .
鎏金 烛台 在 这 壁炉架 .

“另一个女人转过身去，正在摆弄壁炉架上鎏金烛台的链条。

['beti] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Betty put an arm over her shoulders .
贝蒂 放 一个 手臂 超过 她 肩膀 .

贝蒂把一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Look here , " she said , " I'm not such a duffer as you think .
" 看 这里 , " 她 说 , " 我是 不是 这样的 一个 笨蛋 作为 你 思考 .

“听着，”她说，“我可不像你想象的那么笨。”

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [duː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] , [niːd] [ðeɪ]
I know people do dreadful things — but they needn't go on doing them , need they
我 知道 人们 做 可怕 事物 — 但 他们 不必 去 在 正在做 他们 , 需要 他们
? "
? "
? "

我知道人们会做可怕的事情——但他们没必要继续这样做，对吗?

" [jes] , [ðeɪ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , they need , " said the other ; " that's just it .
" 是的 , 他们 需要 , " 说 这 其他 ; " 那就是 只是 它 .

“是的，他们需要，”另一个人说；“就是这样。”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [brɑːnz] [tʃeɪnz] .
" Her fingers were still twisting the bronze chains .
" 她 手指 是 仍然 扭曲 这 青铜 链条 .

她的手指还在转动着青铜链。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] — [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt][kaɪnd][ænd; ənd]
" And the women you talked about — in the Bible — they weren't kind and
" 和 这 女性 你 谈话 关于 — 在 这 圣经 — 他们 不是 种类 和
[gʊd] , [laɪk] [juː; jʊ] ;
good , like you ;
好的 , 喜欢 你 ;

“而你谈到的那些女人——圣经里的女人——她们不像你一样善良美好；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊnli] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [els] .
they were just only horrid and not anything else .
他们 是 只是 仅有的 可怕的 和 不是 任何事物 别的 .

它们只是糟糕透顶，仅此而已。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
You told me to be good .
你 讲述 我 到 是 好的 .

你告诉我要做个好孩子。

[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[help]	[juː; jʊ]	?
Won't	**you**	**let**	**me**	**help**	**you**	**?**
惯于	你	让	我	帮助	你	?

你不让我帮你吗?

[oʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[siːm]	[sʌtʃ]	[tʃiːk]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	,
Oh	**,**	**it**	**does**	**seem**	**such**	**cheek**	**of**	**me**	**,**
哦	,	它	做	似乎	这样的	脸颊	的	我	,

哦，我这样做真是太厚脸皮了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈnevər]	[nuː]	[ˈeniwʌn]	[bɪˈfɔːr]	[huː]	—	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**I**	**never**	**knew**	**anyone**	**before**	**who**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**say**	**it**	**.**
但	我	绝不	知道	任何人	前	WHO	—	我	不	知道	如何	到	说	它	.

但我以前从未认识过这样的人——我不知道该怎么说。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[soʊ]	[ˈsɑːri]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	,
But	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**good**	**,**
但	我	是	所以	对不起	,	和	我	想	你	到	是	好的	,

但我很抱歉，我希望你乖乖的。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	.
just	**as**	**much**	**as**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**
只是	作为	很多	作为	你	想	我	到	.

就像你希望我做的那样。

[dɪr]	,	[dɪr]	[ˈlɑːti]	! "
Dear	**,**	**dear**	**Lotty**	**! "**
亲爱的	,	亲爱的	洛蒂	! "

亲爱的洛蒂!

"	[maɪ]	[ˈneɪmz]	[ˈpɔːlə]	. "
"	**My**	**name's**	**Paula**	**. "**
"	我的	名字	宝拉	. "

“我叫宝拉。”

"	[ˈpɔːlə]	[dɪr]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[ˈwɔznt]	[soʊ]	[ˈstuːpɪd]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[its]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	[fɔːlt]	,
"	**Paula**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**wasn't**	**so**	**stupid**	**,**	**but**	**I**	**know**	**it's**	**not**	**your**	**fault**	**,**
"	宝拉	亲爱的	,	我	希望	我	不是	所以	愚蠢的	,	但	我	知道	它是	不是	你的	过错	,

“亲爱的宝拉，我真希望自己没那么蠢，但我知道这不是你的错。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	[laɪk]	[ðæt]	[ˈwʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmənz]	. "
and	**I**	**know**	**you**	**aren't**	**like**	**that**	**woman**	**with**	**the**	**Germans**	**. "**
和	我	知道	你	不是	喜欢	那	女士	和	这	德国人	. "

我知道你和那个对待德国人的女人不一样。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hoʊp]	[nɑːt]	[ɪnˈdiːd]	,	"	[ˈpɔːlə]	[wʌz; wəz]	[raʊzd]	[tuː; tə]	[flæʃ]	[bæk]	;	"	[ˈdɜːrti]	[ˈlɪt(ə)l]	[frentʃ]	[ˈgʌtər]	-	[kæt]	. "
"	**I**	**should**	**hope**	**not**	**indeed**	**,**	**"**	**Paula**	**was**	**roused**	**to**	**flash**	**back**	**;**	**"**	**dirty**	**little**	**French**	**gutter**	**-**	**cat**	**. "**
"	我	应该	希望	不是	的确	,	"	宝拉	曾是	唤醒	到	闪光	后退	;	"	肮脏的	小的	法语	排水沟	-	猫	. "

“我当然希望不是这样,”保拉突然想起往事，“肮脏的法国小贱猫。”

"	[aɪv]	[ˈnevər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˈeniwʌn]	, "	[sed]	[ˈbeti]	,
"	**I've**	**never**	**been**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**to**	**anyone**	**, "**	**said**	**Betty**	**,**
"	我已经	绝不	到过	一个	少量	的	好的	到	任何人	, "	说	贝蒂	,

“我从来没对任何人好过,”贝蒂说。

[ˈædɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈʌðər]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈnekləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[raʊnd]	[ˈpɔːləz]	[nek]	,
adding	**her**	**other**	**arm**	**and**	**making**	**a**	**necklace**	**of**	**the**	**two**	**round**	**Paula's**	**neck**	**,**
添加	她	其他	手臂	和	制作	一个	项链	的	这	二	圆形的	保拉的	脖子	,

她把另一只胳膊也加上去，让这两只胳膊绕在宝拉的脖子上，形成一条项链。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [pə'rɪʃənər] [pər'hæps] .
" except to Parishioners perhaps .
" 除了 到 教区居民 也许 .

“或许只有教区居民除外。”

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Do let me be a bit of good to you .
做 让 我 是 一个 少量 的 好的 到 你 .

请允许我稍微善待你一下。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ? "
Don't you think I could ? "
不 你 思考 我 可以 ? "

你不觉得我能做到吗?

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ! " [sed] ['pɔːlə] ['grʌfli] .
" You dear little fool ! " said Paula gruffly .
" 你 亲爱的 小的 傻子 ! " 说 宝拉 粗声粗气地 .

“你这个可怜的小傻瓜！”宝拉粗声粗气地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [seɪ] [jes] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
" Yes , but say yes — you must !
" 是的 , 但 说 是的 — 你 必须 !

“是的，但你必须答应我！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
I know you want to .
我 知道 你 想 到 .

我知道你想这么做。

[aɪv] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I've got lots of money .
我已经 得到 很多 的 钱 .

我有很多钱。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , ['pɔːlə] . "
Kiss me , Paula . "
吻 我 , 宝拉 . "

“吻我，宝拉。”

" [aɪ] [wəʊnt] ! — [dəunt] [kɪs] [ˌem ˈiː] ! — [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I won't ! — Don't kiss me ! — I won't have it !
" 我 惯于 ! — 不 吻 我 ! — 我 惯于 有 它 !

“我不许！——别吻我！——我绝不允许！”

[goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .
Go away , " said the woman , clinging to Betty and returning her kisses .
去 离开 , " 说 这 女士 , 依恋 到 贝蒂 和 返回 她 吻 .

“走开，”女人说着，紧紧抱住贝蒂，回吻着她。

" [dəunt] [kraɪ] , " [sed] ['beti] ['dʒentli] .
" Don't cry , " said Betty gently .
" 不 哭 , " 说 贝蒂 轻轻地 .

“别哭，”贝蒂温柔地说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['hæpi] .
" We shall be ever so happy .
" 我们 将 是 曾经 所以 快乐的 .

我们将无比幸福。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[gʊd]	[naɪt]	,	['pɔːlə]	.
Good	**night**	**,**	**Paula**	**.**
好的	夜晚	,	宝拉	.

晚安，宝拉。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪv]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[frend]	—	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	-	[frend]	,	[aɪ]	[miːn]	?	"
Do	**you**	**know**	**I've**	**never**	**had**	**a**	**friend**	**—**	**a**	**girl**	**-**	**friend**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**"**
做	你	知道	我已经	绝不	有	一个	朋友	—	一个	女孩	-	朋友	,	我	意思是	?	"

你知道吗？我从来没有过朋友——我是说，女朋友。

"	[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[hoʊld]	[jʊr; jər]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	!
"	**For**	**God's**	**sake**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**!**
"	为了	神的	清酒	抓住	你的	舌头	,	和	去	到	床	!

“看在上帝的份上，闭嘴，赶紧睡觉！”

[gʊd]	[naɪt]	.
Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

"	['beti]	,	[ə'loʊn]	,	[feɪst]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
"	**Betty**	**,**	**alone**	**,**	**faced**	**at**	**last**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**The**	**Thought**	**.**
"	贝蒂	,	独自的	,	面对	在	最后的	,	和	为了	这	第一的	时间	,	这	想法	.

“贝蒂独自一人，终于第一次面对了‘思想’。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[ɪts]	[dres]	[wen]	[mɪs]	['kɑːnˌweɪ]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːrz]	.
But	**it**	**had**	**changed**	**its**	**dress**	**when**	**Miss**	**Conway**	**changed**	**hers**	**.**
但	它	有	已更改	它是	裙子	什么时候	错过	康威	已更改	她的	.

但当康威小姐换装时，它也换了装。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
It	**was**	**no**	**longer**	**a**	**Thought**	**:**	**it**	**was**	**a**	**Resolution**	**.**
它	曾是	不	更长	一个	想法	:	它	曾是	一个	解决	.

这不再是一个想法，而是一个决心。

[twɪn]	-	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[plæn]	[fɔːr; fər]	['seɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[frend]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[plæn]	[fɔːr; fər]
Twin	**-**	**born**	**with**	**her**	**plan**	**for**	**saving**	**her**	**new**	**friend**	**was**	**the**	**plan**	**for**
双	-	出生	和	她	计划	为了	保存	她	新的	朋友	曾是	这	计划	为了

[ə; eɪ]	[laɪf]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[laɪf]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	.
a	**life**	**that**	**should**	**not**	**be**	**life**	**at**	**Long**	**Barton**	**.**
一个	生活	那	应该	不是	是	生活	在	长的	巴顿	.

双胞胎姐妹中的她，为了拯救新朋友，制定了一个不该在朗巴顿过上的生活的计划。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
All	**the**	**evening**	**she**	**had**	**refused**	**to**	**face**	**The**	**Thought**	**.**
全部	这	晚上	她	有	拒绝	到	脸	这	想法	.

整个晚上她都拒绝面对那个念头。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʃeɪpɪŋ]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	['defɪnət]	[ðæn; ðən]	[θɔːt]	.
But	**it**	**had**	**been**	**shaping**	**itself**	**to**	**something**	**more**	**definite**	**than**	**thought**	**.**
但	它	有	到过	成型	本身	到	某物	更多的	定	比	想法	.

但它一直在朝着比想象中更明确的方向发展。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[plæn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ʌn'rəʊld]	[ɪt'self]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
As	**a**	**Resolution**	**,**	**a**	**Plan**	**,**	**it**	**now**	**unrolled**	**itself**	**before**	**her**	**.**
作为	一个	解决	,	一个	计划	,	它	现在	展开	本身	前	她	.

作为一项决议、一项计划，它现在在她面前展开了。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪf]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
She	**sat**	**in**	**the**	**stiff**	**arm**	**-**	**chair**	**looking**	**straight**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
她	卫星	在	这	僵硬的	手臂	-	椅子	寻找	直的	在	正面	的	她	,

她坐在僵硬的扶手椅里，目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] .
and she saw what she meant to do .
和 她 锯 什么 她 意思是 到 做 .

她明白了自己想要做什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
The Thought had been wise not to insist too much on recognition .
这 想法 有 到过 明智的 不是 到 坚持 也 很多 在 认出 .

思想明智地没有过分执着于获得认可。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Earlier in the evening it would have seemed merely a selfish temptation .
早些时候 在 这 晚上 它 会 有 似乎 仅仅 一个 自私 诱惑 .

如果是在傍晚早些时候，这似乎仅仅是一种自私的诱惑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ækt] .
Now it was an opportunity for a good and noble act .
现在 它 曾是 一个 机会 为了 一个 好的 和 高贵 行为 .

现在，这是一个行善积德的机会。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .
And Betty had always wanted so much to be noble and good .
和 贝蒂 有 总是 通缉 所以 很多 到 是 高贵 和 好的 .

贝蒂一直都非常渴望成为一个高尚善良的人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [ə'loʊn] .
Here she was in Paris , alone .
这里 她 曾是 在 巴黎 , 独自的 .

她独自一人身处巴黎。

[hɜːr; hər] [ænt] , [treɪn] - [bɔːrn] , [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .
Her aunt , train - borne , was every moment further and further away .
她 阿姨 , 火车 - 出生 , 曾是 每一个 片刻 更远 和 更远 离开 .

她的姑姑乘火车，每时每刻都离她越来越远。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] :
As for her step - father :
作为 为了 她 步 - 父亲 :

至于她的继父：

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
" I hate him , " said Betty , " and he hates me .
" 我 恨 他 , " 说 贝蒂 , " 和 他 讨厌 我 .

“我恨他，”贝蒂说，“他也恨我。”

[hiː; hi]['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
He only let me come to get rid of me .
他 仅有的 让 我 来 到 得到 摆脱 的 我 .

他让我来只是为了打发我走。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ][duː][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]
And what good could I do at Long Barton compared with what I can do
和 什么 好的 可以 我 做 在 长的 巴顿 比较的 和 什么 我 能 做
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

与我在这里能做的事情相比，我在朗巴顿能做的事情又能有什么用呢？

['eni] [wʌn][kæn; kən][duː] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .
Any one can do Parish work .
任何 一 能 做 教区 工作 .

任何人都可以从事教区工作。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ænt] [left] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['gaʊtiːɚ] .
I've got the money Aunt left for Madame Gautier .
我已经 得到 这 钱 阿姨 左边 为了 夫人 戈蒂埃 .

我有姑妈留给戈蒂埃夫人的钱。

[pər'hæps] [its] ['stiːlɪŋ] .
Perhaps it's stealing .
也许 它是 偷窃 .

或许这是偷窃。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?

但事实真是如此吗?

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] .
The money was meant to pay to keep me in Paris to study Art .
这 钱 曾是 意思是 到 支付 到 保持 我 在 巴黎 到 学习 艺术 .

这笔钱原本是用来支付我在巴黎学习艺术的费用。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] — [ðeəz; ðəz]
And it's not as if I were staying altogether for selfish reasons — there's
和 它是 不是 作为 如果 我 是 入住 共 为了 自私 原因 — 有
['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

而且我留下来完全不是出于自私的原因——还有宝拉呢。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .
I'm sure she has really a noble nature .
我是 当然 她 有 真的 一个 高贵 自然 .

我相信她品格高尚。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] .
And it's not as if I were staying because He is in Paris .
和 它是 不是 作为 如果 我 是 入住 因为 他 是 在 巴黎 .

我并不是因为他在巴黎才留下的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [rɔːŋ] .
Of course , that would be really wrong .
的 课程 , 那 会 是 真的 错误的 .

当然，那样做就大错特错了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vi'enə] .
But he said he was going to Vienna .
但 他 说 他 曾是 去 到 维也纳 .

但他说他要去维也纳。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] .
I suppose his uncle delayed him , but he'll certainly go .
我 认为 他的 叔叔 延迟 他 , 但 地狱 当然 去 .

我猜是他叔叔耽搁了他，但他肯定会去的。

[aɪm] [ʃʊr] [its] [raɪt] .
I'm sure it's right .
我是 当然 它是 正确的 .

我确信这是正确的。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] .
I've learned a lot since I left home .
我已经 学习 一个 很多 自从 我 左边 家 .

自从离开家后，我学到了很多东西。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] .
I'm not a child now .
我是 不是 一个 孩子 现在 .

我现在已经不是小孩子了。

[aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
I'm a woman , and I must do what I think is right .
我是 一个 女士 , 和 我 必须 做 什么 我 思考 是 正确的 .

我是女人，我必须做我认为正确的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] , ['mʌsnt] [aɪ] ?
You know I must , mustn't I ?
你 知道 我 必须 , 不得 我 ?

你知道我必须这么做，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] .
" She appealed to the Inward Monitor , but it refused to be propitiated .
" 她 上诉 到 这 向内 监视器 , 但 它 拒绝 到 是 安抚 .

“她向内部监督机构申诉，但该机构拒绝接受安抚。”

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
" It only seems not quite right because it's so unusual , " she went on ;
" 它 仅有的 似乎 不是 相当 正确的 因为 它是 所以 异常 , " 她 去 在 ;

“之所以感觉不太对劲，是因为它太不寻常了，”她继续说道；

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" that's because I've never been anywhere or done anything .
" 那就是 因为 我已经 绝不 到过 任何地方 或者 完毕 任何事物 .

“那是因为我从未去过任何地方，也从未做过任何事。”

['æftər] [ɔːl] , [its] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
After all , it's my own life , and I have a right to live it as I like .
后 全部 , 它是 我的 自己的 生活 , 和 我 有 一个 正确的 到 居住 它 作为 我 喜欢 .

毕竟，这是我自己的人生，我有权按照自己的喜好生活。

[maɪ] [step] - ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
My step - father has never written to Madame Gautier all these months .
我的 步 - 父亲 有 绝不 书面 到 夫人 戈蒂埃 全部 这些 几个月 .

我的继父这几个月来从未给戈蒂埃夫人写过信。

[hiː; hi] [wəʊnt] [naʊ] .
He won't now .
他 惯于 现在 .

他现在不会了。

[its] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'dres] — [hiː; hi]['oʊnli] [raɪts] [tuː; tə]
It's only to tell him she has changed her address — he only writes to
它是 仅有的 到 告诉 他 她 有 已更改 她 地址 — 他 仅有的 写 到
[ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪts] .
me on Sunday nights .
我 在 星期日 夜晚 .

只是想告诉他她更改了地址——他只在周日晚上给我写信。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [taɪm] .
There's just time .
有 只是 时间 .

时间还很充裕。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
And I'll keep the money , and when Aunt comes back I'll tell her everything .
和 患病的 保持 这 钱 , 和 什么时候 阿姨 来 后退 患病的 告诉 她 一切 .

我会把钱留下来，等姑妈回来，我会把一切都告诉她。

[ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] . "
She'll understand . "
壳 理解 . "

她会理解的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] .
" Do you think so ? " said the Inward Monitor .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 这 向内 监视器 .

“你这么认为吗？”内视者问道。

" ['eni] [wei] , " [sed] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] ,
" Any way , " said Betty , putting her foot down on the Inward Monitor ,
" 任何 方式 , " 说 贝蒂 , 推杆 她 脚 向下 在 这 向内 监视器 ,

“总之,”贝蒂说着，把脚踩在内窥镜上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm going to do it .
" 我是 去 到 做 它 .

“我打算这么做。”

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pɔːləz] [seɪk] .
If it's only for Paula's sake .
如果 它是 仅有的 为了 保拉的 清酒 .

哪怕只是为了宝拉。

[wiːl] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] ;
We'll take rooms , and I'll go to a Studio , and work hard ;
出色地 拿 房间 , 和 患病的 去 到 一个 工作室 , 和 工作 难的 ;

我们会租房间，我会去工作室努力工作；

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][doʊnt] [noʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['sɪli] , [soʊ] [ðer; ðər] ,
and I won't make friends with gentlemen I don't know , or anything silly , so there ,
和 我 惯于 制作 朋友们 和 先生们 我 不 知道 , 或者 任何事物 愚蠢的 , 所以 那里 ,

我不会和不认识的男士交朋友，也不会做任何愚蠢的事情，就是这样。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" she added defiantly .
" 她 额外 公然挑衅 .

她挑衅地补充道。

" ['ænti] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs] .
" Auntie left the money for me to study in Paris .
" 阿姨 左边 这 钱 为了 我 到 学习 在 巴黎 .

“姨妈留给我钱让我去巴黎留学。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ] [step] - ['fɑːðər] [ðæt] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [ɪz] [ded] , ['hiːl] [dʒʌst] [fetʃ] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,
If I tell my step - father that Madame Gautier is dead , he'll just fetch me home ,
如果 我 告诉 我的 步 - 父亲 那 夫人 戈蒂埃 是 死的 , 地狱 只是 拿来 我 家 ,

如果我告诉继父戈蒂埃夫人去世了，他只会把我接回家。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [ðen] ?
and what'll become of Paula then ?
和 什么会 变得 的 宝拉 然后 ?

那么，宝拉的未来将会如何呢?

" [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] .
" Thus and thus , ringing the changes on resolve and explanation , her thoughts ran .
" 因此 和 因此 , 铃声 这 变化 在 解决 和 解释 , 她 想法 跑 .

“就这样，她的思绪在决心和解释之间不断变化。”

[ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] ['mɪdnaɪt] .
A clock chimed midnight .
一个 钟 齐声说道 午夜 .

午夜钟声响起。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,
" Is it possible , " she asked herself ,
" 是 它 可能的 , " 她 问 她自己 ,

“这有可能吗？”她问自己。

" [ðæt] [its] [nɑːt] [twelv] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [beɪt] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" that it's not twelve hours since I was at the Hotel Bête — talking to Him ?
" 那 它是 不是 十二 小时 自从 我 曾是 在 这 酒店 野兽 — 说 到 他 ?

“距离我上次在贝特酒店和他交谈还不到十二个小时？”

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Well , I shall never see him again , I suppose .
出色地 , 我 将 绝不 看 他 再次 , 我 认为 .

看来我以后再也见不到他了。

[haʊ] [ɑːd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] ['weðər] [aɪ][dɪd][ɔːr][nɑːt] .
How odd that I don't feel as if I cared whether I did or not .
如何 奇怪的 那 我 不 感觉 作为 如果 我 关心 无论 我 做过 或者 不是 .

奇怪的是，我竟然感觉自己并不在意是否真的做了这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wɔznt] ['riːəl] .
I suppose what I felt about him wasn't real .
我 认为 什么 我 毛毡 关于 他 不是 真实的 .

我想我对他的感觉并不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] ['sɪli] [naʊ] .
It all seems so silly now .
它 全部 似乎 所以 愚蠢的 现在 .

现在看来这一切都太荒谬了。

['pɔːlə] [ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz]['riːəl] .
Paula is real , and all that I mean to do for her is real .
宝拉 是 真实的 , 和 全部 那 我 意思是 到 做 为了 她 是 真实的 .

Paula是真实存在的，我打算为她做的一切也是真实的。

[hiː; hi] ['iznt] .
He isn't .
他 不是 .

他不是。

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
" She prayed that night as usual , but her mind was made up ,
" 她 祈祷 那 夜晚 作为 通常 , 但 她 头脑 曾是 制成 向上 ,

“那天晚上她像往常一样祈祷，但她心意已决。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
and she prayed outside a closed door .
和 她 祈祷 外部 一个 关闭 门 .

她在一扇紧闭的门外祈祷。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Next morning , when her chocolate came up , she carried it into the next room ,
下一个 早晨 , 什么时候 她 巧克力 来了 向上 , 她 携带 它 进入 这 下一个 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第二天早上，当她的巧克力被端上来时，她把它拿到隔壁房间，然后

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [bed] , ['brekfəstid] [ðer; ðər] .
sitting on the edge of her new friend's bed , breakfasted there .
坐着 在 这 边缘 的 她 新的 朋友们 床 , 早餐 那里 .

她坐在新朋友的床边，在那里享用了早餐。

['pɔːlə] [siːmd] [deɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [woʊk] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Paula seemed dazed when she first woke , but soon she was smiling and
宝拉 似乎 茫然 什么时候 她 第一的 觉醒 , 但 很快 她 曾是 微笑 和
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [plænz] .
listening to Betty's plans .
聆听 到 贝蒂的 计划 .

宝拉刚醒来时似乎有些茫然，但很快她就面带微笑，认真地听着贝蒂的计划。

" [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['beti] , " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˌem 'iː] . "
" How young you look , " said Betty , " almost as young as me . "
" 如何 年轻的 你 看 , " 说 贝蒂 , " 几乎 作为 年轻的 作为 我 . "

“你看上去真年轻,”贝蒂说，“几乎和我一样年轻。”

" [aɪm] ['twenti] - [faɪv] . "
" I'm twenty - five . "
" 我是 二十 - 五 . "

“我二十五岁。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ɪn] [ðoʊz] ['prɪti] [plæts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['naɪti] .
" You don't look it — with your hair in those pretty plaits , and your nightie .
" 你 不 看 它 — 和 你的 头发 在 那些 漂亮的 辫子 , 和 你的 睡衣 .

“你看上去不像——你的头发扎着漂亮的辫子，还穿着睡衣。”

[juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['lʌvli] ['naɪtgaʊn] . "
You do have lovely nightgowns . "
你 做 有 迷人的 睡衣 . "

你的睡衣真漂亮。

" [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" I'll get up now , " said Paula .
" 患病的 得到 向上 现在 , " 说 宝拉 .

“我现在就起床,”宝拉说。

" [lʊk] [aʊt] — [aɪ] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [treɪ] .
" Look out — I nearly upset the tray .
" 看 出去 — 我 几乎 沮丧的 这 托盘 .

“小心——我差点把托盘碰翻了。”

" ['beti] [hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n][fækts][ænd; ənd] ['leɪbld] [ðem; ðəm] : " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" Betty had carefully put away certain facts and labelled them : " Not to be
" 贝蒂 有 小心 放 离开 肯定 事实 和 标签 他们 : " 不是 到 是
[toʊld][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
told to anyone ,
讲述 到 任何人 ,

贝蒂小心翼翼地保存了一些事实，并贴上了标签：“不得告诉任何人”，

[ˈiːv(ə)n] [ˈpɔːlə] .
even Paula .
甚至 宝拉 .

甚至包括宝拉。

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvəːnən] .
" No one was to know anything about Vernon .
" 不 一 曾是 到 知道 任何事物 关于 弗农 .

“任何人都不应该知道弗农的任何事。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
" There is nothing to know really , " she told herself .
" 那里 是 没有什么 到 知道 真的 , " 她 讲述 她自己 .

“其实没什么好知道的,”她对自己说。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ˈpærɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
No one was to know that she was alone in Paris without the knowledge of
不 一 曾是 到 知道 那 她 曾是 独自的 在 巴黎 没有 这 知识 的
[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] .
her relations .
她 关系 .

不能让任何人知道她独自一人在巴黎，她的亲戚们也毫不知情。

[lɑːts][ʌv; əv][ˈɡɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][əˈloʊn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɑːrt] .
Lots of girls came to Paris alone to study art .
很多 的 女孩们 来了 到 巴黎 独自的 到 学习 艺术 .

很多女孩独自来到巴黎学习艺术。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
She was just one of these .
她 曾是 只是 一 的 这些 .

她只是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈiːzi] .
She found the lying wonderfully easy .
她 成立 这 说谎 太棒了 简单的 .

她发现说谎非常容易。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ,
It did not bring with it , either , any of the shame that lying should bring ,
它 做过 不是 带来 和 它 , 任何一个 , 任何 的 这 耻辱 那 说谎 应该 带来 ,

它也没有带来说谎本应带来的任何羞耻感。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [əˈtʃiːvmənt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt]
but rather a sense of triumphant achievement , as from a difficult part
但 相当 一个 感觉 的 凯 成就 , 作为 从 一个 难的 部分
[pleɪd] [ˈeksələntli] .
played excellently .
玩 非常出色 .

而是一种凯旋的成就感，仿佛出色地完成了一个高难度的角色。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][bɪˈɡæn] .
She paid the hotel bill , and then the search for rooms began .
她 有薪酬的 这 酒店 账单 , 和 然后 这 搜索 为了 房间 开始 .

她付清了酒店账单，然后就开始寻找房间。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd]
" We must be very economical , you know , " she said , " but you won't mind
" 我们 必须 是 非常 经济 , 你 知道 , " 她 说 , " 但 你 惯于 头脑
[ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
that , will you ?
那 , 将要 你 ?

“我们必须非常节约,”她说，“但你不会介意的，对吧？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [fʌn] . "
I think it will be rather fun . "
我 思考 它 将要 是 相当 乐趣 . "

我觉得会很有趣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" It would be awful fun , " said the other .
" 它 会 是 可怕 乐趣 , " 说 这 其他 .

“那肯定特别好玩,”另一个人说。

" [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] ,
" You'll go and work at the studio ,
" 你会 去 和 工作 在 这 工作室 ,

你会去工作室工作，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ˈæftər][jʊr; jər] [wɜːrk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] ,
and when you come home after your work I shall have cooked the déjeûner ,
和 什么时候 你 来 家 后 你的 工作 我 将 有 煮熟 这 午餐 ,

当你下班回家时，我已经做好了早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [klɔːθ]
and we shall have it together on a little table with a nice white cloth
和 我们 将 有 它 一起 在 一个 小的 桌子 和 一个 好的 白色的 布
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
and a bunch of flowers on it . "
和 一个 束 的 花朵 在 它 . "

我们将一起在铺着漂亮白桌布、摆着一束鲜花的小桌子上享用这顿饭。

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] , [tuː; tə][ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" Yes ; and in the evening we'll go out , to concerts and things ,
" 是的 ; 和 在 这 晚上 出色地 去 出去 , 到 音乐会 和 事物 ,

“是的；晚上我们会出去，去看音乐会什么的。”

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][træmz] .
and ride on the tops of trams .
和 骑 在 这 最高额 的 电车 .

然后乘坐电车的顶部。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] — [wʌt] [dʌz] [wʌn][duː][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] ? "
And on Sundays — what does one do on Sundays ? "
和 在 星期日 — 什么 做 一 做 在 星期日 ? "

那么星期天呢？星期天该做什么呢？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [ˈpɔːlə] .
" I suppose one goes to church , " said Paula .
" 我 认为 一 去 到 教会 , " 说 宝拉 .

“我想每个人都会去教堂吧,”保拉说。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [wen] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
" Oh , I think not when we're working so hard all the week .
" 哦 , 我 思考 不是 什么时候 是 在职的 所以 难的 全部 这 星期 .

“哦，我觉得没必要，我们一周都这么努力工作。”

[wiːl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
We'll go into the country . "
出色地 去 进入 这 国家 . "

我们将进入乡村地区。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈstiːmər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] ,
" We can take the river steamer and go to St . Cloud ,
" 我们 能 拿 这 河 汽船 和 去 到 英石 . 云 ,

我们可以乘汽船去圣克劳德，

[ɔːr][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][træm][tuː; tə]['klæmɑːrt] — [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]
or go out on the tram to Clamart — the woods there are just exactly like the
或者 去 出去 在 这 电车 到 蛤蜊 — 这 树林 那里 是 只是 确切地 喜欢 这
[wʊdz] [æt; ət] [hoʊm] .
woods at home .
树林 在 家 .

或者可以乘有轨电车去克拉马尔——那里的树林和家乡的树林一模一样。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ? "
What part of England do you live in ? "
什么 部分 的 英格兰 做 你 居住 在 ? "

你住在英格兰的哪个地区?

" [kent] , " [sed] ['beti] .
" Kent , " said Betty .
" 肯特 , " 说 贝蒂 .

“肯特,”贝蒂说。

" [maɪ] ['hoʊmz] [ɪn] ['devənʃə] , " [sed] ['pɔːlə] .
" My home's in Devonshire , " said Paula .
" 我的 家的 在 德文郡 , " 说 宝拉 .

“我的家在德文郡,”宝拉说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] : [soʊ] ['meni] [sterz] [tuː; tə] [klaɪm] , [soʊ] ['meni] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [siː] !
It was a hard day : so many stairs to climb , so many apartments to see !
它 曾是 一个 难的 天 : 所以 许多 楼梯 到 爬 , 所以 许多 公寓 到 看 !

真是辛苦的一天：要爬那么多楼梯，要看那么多公寓!

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['bɛtiːz] [miːnz] , [ɔːr] [els] ['lɪt(ə)l] ['stʌfi] ['pleɪsɪz] ,
And all of them either quite beyond Betty's means , or else little stuffy places ,
和 全部 的 他们 任何一个 相当 超过 贝蒂的 方法 , 或者 别的 小的 闷 地方 ,

这些地方要么远远超出贝蒂的承受范围，要么就是些沉闷乏味的小地方。

[fɪld] [tuː; tə] ['tʃoʊkɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
filled to choking point with the kind of furniture no one could bear to live
已填 到 窒息 观点 和 这 种类 的 家具 不 一 可以 熊 到 居住
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

屋里堆满了令人窒息的家具，那种家具简直没人能忍受住在里面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] ,
and with no light ,
和 和 不 光 ,

而且没有光线,

[ænd; ənd][noʊ] ['aʊtlʊk] [ɪk'sept] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and no outlook except a blank wall a yard or two from the window .
和 不 前景 除了 一个 空白的 墙 一个 院子 或者 二 从 这 窗户 .

除了离窗户一两码远的一面空白墙壁外，没有其他景色。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔnt'pɑːnəsi] ['kwɔːrtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['pɔːlə] [sed] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [best]
They kept to the Montparnasse quarter , for there , Paula said , were the best
他们 保留 到 这 蒙帕纳斯 四分之一 , 为了 那里 , 宝拉 说 , 是 这 最好的
[ˌætəl'jeɪz][fɔːr; fər] ['beti] .
ateliers for Betty .
工作室 为了 贝蒂 .

她们一直待在蒙帕纳斯区，因为保拉说，那里有最适合贝蒂的工作室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] , [wer] ['oʊnli][ɑːrt] ['stjʊdnts] [eɪt] ,
They found a little restaurant , where only art students ate ,
他们 成立 一个 小的 餐厅 , 在哪里 仅有的 艺术 学生 吃 ,

他们找到一家小餐馆，那里只有艺术系学生才会去吃饭。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] ['brekfəst] ['rɔɪəli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and where one could breakfast royally for about a shilling .
和 在哪里 一 可以 早餐 皇家 为了 关于 一个 先令 .

在那里，只需大约一先令就能享用一顿丰盛的早餐。

['beti] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
Betty looked with interest at the faces of the students ,
贝蒂 看起来 和 兴趣 在 这 面孔 的 这 学生 ,

贝蒂饶有兴致地打量着学生们的脸庞。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and wondered whether she should ever know any of them .
和 想知道 无论 她 应该 曾经 知道 任何 的 他们 .

她不禁思忖，自己是否应该认识他们中的任何人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] .
Some of them looked interesting .
一些 的 他们 看起来 有趣的 .

有些看起来很有意思。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [hæf] [ə'merɪkən] .
A few were English , and fully half American .
一个 很少 是 英语 , 和 完全 一半 美国人 .

其中一些是英国人，另一些则是半个美国人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪri] [hʌnt] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the weary hunt for rooms began again .
然后 这 厌倦 打猎 为了 房间 开始 再次 .

于是，疲惫不堪的寻找房间之旅又开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [koʊn'sjerʒ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was five o'clock before a concierge , unexpected amiable in face of their
它 曾是 五 点钟 前 一个 门房 , 意外 可亲 在 脸 的 他们的
[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
refusal of her rooms ,
拒绝 的 她 房间 ,

当时是下午五点，一位门房出人意料地友好，尽管他们拒绝了她的房间申请。

[æskt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['mædəm] ['biːɑːŋkiz] — ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] [wer] [ðə; ði] [ˌætl'jeɪ]
asked whether they had tried Madame Bianchi's — Madame Bianchi where the atelier
问 无论 他们 有 尝试 夫人 比安奇的 — 夫人 比安奇 在哪里 这 工作室
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

问他们是否去过比安奇夫人餐厅——比安奇夫人餐厅的工作室就在那里——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['miːtiŋz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , — ['nʌmbər] - ['bʊləvɑːrd]
and the students ' meetings on Sunday evenings , — Number 57 Boulevard
和 这 学生 - 会议 在 星期日 晚上 , — 数字 - 大道
[mɔnt'pɑːnəsi] .
Montparnasse .
蒙帕纳斯 .

以及学生们在周日晚上的聚会，——蒙帕纳斯大道 57 号。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They tried it .
他们 尝试 它 .

他们试过了。

[wʌn] ['pa:siz] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
One passes through an archway into a yard where the machinery ,
一 通过 通过 一个 拱道 进入 一个 院子 在哪里 这 机械 ,

穿过拱门进入院子，那里摆放着各种机械设备。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːndri] [ˈpʌlsɪz] [hæf] [ðə; ði] [wiːk] , [ʌp] [sʌm; səm] [waɪd] [ˈwʊd(ə)n] [sterz] — [ˈʃæloʊ] ,
of a great laundry pulses half the week , up some wide wooden stairs — shallow ,
的 一个 伟大的 洗衣店 脉冲 一半 这 星期 , 向上 一些 宽的 木制的 楼梯 — 浅的 ,

一周有一半时间，一家大型洗衣店的豆类食品都要经过宽阔的木楼梯——楼梯很浅，

[ˈiːzi] [sterz] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
easy stairs — and on the first floor are the two rooms .
简单的 楼梯 — 和 在 这 第一的 地面 是 这 二 房间 .

楼梯很方便——一楼有两个房间。

[ˈbeti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Betty drew a long breath when she saw them .
贝蒂 画 一个 长的 气息 什么时候 她 锯 他们 .

贝蒂看到他们时，长长地吸了一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔːfti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] .
They were lofty , they were airy , they were light .
他们 是 高远 , 他们 是 轻盈的 , 他们 是 光 .

它们高耸入云，它们轻盈飘逸，它们轻盈自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [gʊd] — [oʊld] [ka:vd]
There was not much furniture , but what there was was good — old carved
那里 曾是 不是 很多 家具 , 但 什么 那里 曾是 曾是 好的 — 老的 雕刻
[ɑːmˈwɑː] ,
armoires ,
衣柜 ,

家具不多，但都有一些不错的物件——古老的雕花衣柜，

[ˈsɑːlɪd] [dɪˈvæn] [ænd; ənd] — [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] — [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ] [ka:vd] [oʊk] ,
solid divans and — joy of joys — in each room a carved oak ,
坚硬的 沙发 和 — 喜悦 的 喜悦 — 在 每个 房间 一个 雕刻 橡木 ,

结实的沙发床，而且——令人欣喜的是——每个房间里都有一把雕花橡木椅，

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈmæntlpiːs] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .
Seventeenth Century mantelpiece eight feet high and four feet deep .
第十七 世纪 壁炉架 八 脚 高的 和 四 脚 深的 .

十七世纪的壁炉架，高八英尺，深四英尺。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] !
" I must have these rooms !
" 我 必须 有 这些 房间 !

我一定要住这些房间！

" [ˈbeti] [ˈwɪspəd] .
" Betty whispered .
" 贝蒂 低声说道 .

贝蒂低声说道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈprɪti] !
" Oh , I could make them so pretty !
" 哦 , 我 可以 制作 他们 所以 漂亮的 !

“哦，我可以把它们做得非常漂亮！”

" [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ]
" The rent of the rooms was almost twice as much as the sum they
" 这 租 的 这 房间 曾是 几乎 两次 作为 很多 作为 这 和 他们
[fɪkst] [ɑːn] ,
fixed on ,
固定的 在 ,

“房间的租金几乎是他们商定金额的两倍，

[ænd; ənd] ['pɔːlə] ['mɝːmɝd] ['kɔːʃ(ə)n] .
and Paula murmured caution .
和 宝拉 低声说道 警告 .

宝拉低声说道：“小心点。”

" [ɪts] [noʊ] [juːz] , " [sed] ['beti] .
" Its no use , " said Betty .
" 它是 不 使用 , " 说 贝蒂 .

“没用的，”贝蒂说。

" [wiːl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [wiːl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" We'll live on bread and water if you like , but we'll live on it here .
" 出色地 居住 在 面包 和 水 如果 你 喜欢 , 但 出色地 居住 在 它 这里 .

“如果你愿意，我们可以只吃面包和水过日子，但我们会在这里这样生活。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
" And she took the rooms .
" 和 她 采取 这 房间 .

她租下了房间。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [dʌn] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bɑːksɪz] :
" I'm sure we've done right , " she said as they drove off to fetch her boxes :
" 我是 当然 我们已经 完毕 正确的 , " 她 说 作为 他们 驾驶 离开 到 拿来 她 盒子 :

“我相信我们做得对，”她说着，他们便开车去取她的箱子了：

" [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] .
" the rooms will be like a home , you see if they aren't .
" 这 房间 将要 是 喜欢 一个 家 , 你 看 如果 他们 不是 .

“这些房间会像家一样，你看看它们是不是。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [tuː] .
And there's a piano too .
和 有 一个 钢琴 也 .

这里还有一架钢琴。

[ænd; ənd] ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]
And Madame Bianchi , isn't she a darling ; Isn't she pretty and sweet and
和 夫人 比安奇 , 不是 她 一个 亲爱的 ; 不是 她 漂亮的 和 甜的 和
[naɪs] ? "
nice ? "
好的 ? "

比安奇夫人，她真是个可爱的人儿，漂亮、甜美、和蔼可亲，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['pɔːlə] ['θɔːtfəli] ;
" Yes , " said Paula thoughtfully ;
" 是的 , " 说 宝拉 深思熟虑 ;

“是的，”宝拉若有所思地说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]
" it certainly is something that you've got rooms in the house of a woman like
" 它 当然 是 某物 那 你已经 得到 房间 在 这 房子 的 一个 女士 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“像她这样的女人家里有这样的房间，这当然是件稀奇事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] !
" And that ducky little kitchen !
" 和 那 小鸭子 小的 厨房 !

“还有那可爱的小厨房！”

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , [ˈkʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [miːlz] !
Oh , we shall have such fun , cooking our own meals !
哦 , 我们 将 有 这样的 乐趣 , 烹饪 我们的 自己的 餐 !

哦，我们自己做饭一定会很有趣！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]
You shall get the déjeûner
你 将 得到 这 午餐

你会得到午餐。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [waɪl] [juː; jʊ][laɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [riːd] [ˈnɑːvəlz] - [laɪk] [ə; eɪ]
but I'll cook the dinner while you lie on the sofa and read novels ' like a
但 患病的 厨师 这 晚餐 尽管 你 说谎 在 这 沙发 和 读 小说 - 喜欢 一个
[ˈriːəl] [ˈleɪdi] . - "
real lady . ' "
真实的 女士 . - "

但我会做晚饭，而你可以像个真正的淑女一样躺在沙发上看小说。

" [dəunt] [juːz] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɔːlə] [ˈʃɑːrpli] .
" Don't use that expression — I hate it , " said Paula sharply .
" 不 使用 那 表达 — 我 恨 它 , " 说 宝拉 尖锐地 .

“别用那种表达方式——我讨厌它,”宝拉厉声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" But the rooms are lovely , aren't they ? "
" 但 这 房间 是 迷人的 , 不是 他们 ? "

“不过房间很漂亮，不是吗？”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , it's a good place for you to be in — I'm sure of that , " said the
" 是的 , 它是 一个 好的 地方 为了 你 到 是 在 — 我是 当然 的 那 , " 说 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“是的，这里很适合你——我对此深信不疑,”另一个人说道。

[ˈmjuːzɪŋ] [əˈgen] .
musing again .
沉思 再次 .

再次陷入沉思。

[wen] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnˈpækt] ,
When the boxes were unpacked ,
什么时候 这 盒子 是 拆开包装 ,

当箱子被拆开后，

[ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃiz]
and Betty had pinned up a few prints and photographs and sketches
和 贝蒂 有 已置顶 向上 一个 很少 印刷 和 照片 和 草图
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈkʌlərd] [ˈlɪbərti] [skɑːrvz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [wɔːlz] - [mɔːr]
and arranged some bright coloured Liberty scarves to cover the walls ' more
和 安排 一些 明亮的 有色 自由 围巾 到 覆盖 这 墙壁 - 更多的
[ˈɑːbviəs] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] — [left] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈtɛnənts] [dekəˈreiʃəns] — [wen]
obvious defects — left by the removal of the last tenant's decorations — when
明显的 缺陷 — 左边 经过 这 移动 的 这 最后的 租户的 装饰 — 什么时候
[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][piˈænoʊ] ,
flowers were on table and piano ,
花朵 是 在 桌子 和 钢琴 ,

贝蒂钉上了一些版画、照片和素描，还用一些色彩鲜艳的自由围巾遮盖了墙上比较明显的瑕疵——那是上一位租户移除装饰品后留下的——桌上和钢琴上都摆放着鲜花。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] " [laɪk] [ə; eɪ]
the curtains drawn and the lamps lighted , the room did , indeed , look " like a
这 窗帘 绘制 和 这 灯 照明 , 这 房间 做过 , 的确 , 看 " 喜欢 一个
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

窗帘拉上，灯亮了，房间确实看起来“像个家”。

" [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['pɔːlə] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [goʊ]
" We'll have dinner out to - night , " said Paula , " and to - morrow we'll go
" 出色地 有 晚餐 出去 到 - 夜晚 , " 说 宝拉 , " 和 到 - 明天 出色地 去
['mɑːrkɪtɪŋ] ,
marketing ,
营销 ,

“我们今晚出去吃饭，”保拉说，“明天我们去市场营销。”

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['stuːdioʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] . "
and find you a studio to work at . "
和 寻找 你 一个 工作室 到 工作 在 . "

然后帮你找个工作室工作。

" [waɪ] [nɑːt] [hɪr] ? "
" Why not here ? "
" 为什么 不是 这里 ? "

为什么不能在这里?

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] .
" That's an idea .
" 那就是 一个 主意 .

“这倒是个主意。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər][juː; jʊ][kæn; kən][lend][ˌem 'iː] ?
Have you a lace collar you can lend me ?
有 你 一个 蕾丝 衣领 你 能 借 我 ?

你能借我一个蕾丝领子吗?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
This is not fit to be seen .
这 是 不是 合身 到 是 已见 .

这东西不堪入目。

" ['beti] [pɪnd] [ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn][hɜːr; hər] [frend] .
" Betty pinned the collar on her friend .
" 贝蒂 已置顶 这 衣领 在 她 朋友 .

贝蒂给她的朋友别上了衣领。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][get] ['prɪtiːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I believe you get prettier every minute , " she said .
" 我 相信 你 得到 更漂亮 每一个 分钟 , " 她 说 .

“我相信你每分钟都变得更漂亮，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [ə'dres] .
" I must just write home and give them my address .
" 我 必须 只是 写 家 和 给 他们 我的 地址 .

我得写信回家，把我的地址告诉他们。

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] [im'brɔidəd] ['blɔtiŋ] - [bʊk] .
" She fetched her embroidered blotting - book .
" 她 已获取 她 绣花 印迹法 - 书 .

她拿出了她的绣花吸墨纸本。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'maindz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[bə'zɑːz]	,	"	[sed]	[mɪs]	['kɑːnˌweɪ]	.
"	**It**	**reminds**	**one**	**of**	**bazaars**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Conway**	**.**
"	它	提醒	一	的	集市	,	"	说	错过	康威	.

“这让我想起了集市，”康威小姐说。

-	['bʊləvɑːrd]	[mɔnt'pɑːnəsi]	.
57	**Boulevard**	**Montparnasse**	**.**
-	大道	蒙帕纳斯	.

蒙帕纳斯大道57号。

[maɪ]	[dɪr]	['fɑːðər]	:
My	**dear**	**Father**	**:**
我的	亲爱的	父亲	:

我亲爱的父亲：

[ðɪs]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	[ə'dres]	.
This	**is**	**our**	**new**	**address**	**.**
这	是	我们的	新的	地址	.

这是我们的新地址。

['mædəm]	[gaʊt:ɝz]	['tenənt]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[flæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[ˌvoʊʒɪ'rɑːrd]	,
Madame	**Gautier's**	**tenant**	**wanted**	**to**	**keep**	**on**	**her**	**flat**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Vaugirard**	**,**
夫人	高蒂埃	租户	通缉	到	保持	在	她	平坦的	在	这	后悔	德	沃吉拉尔	,

高蒂埃夫人的房客想继续租住她在沃吉拉尔街的公寓。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['lɑːrdʒər]	[ænd; ənd]	['veri]	[kən'viːniənt]	,
so	**she**	**has**	**taken**	**this**	**one**	**which**	**is**	**larger**	**and**	**very**	**convenient**	**,**
所以	她	有	已采取	这	一	哪个	是	更大的	和	非常	方便的	,

所以她选择了这款更大更方便的手机。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['stuːdiːˌoʊz]	.
as	**it**	**is**	**close**	**to**	**many**	**of**	**the**	**best**	**studios**	**.**
作为	它	是	关闭	到	许多	的	这	最好的	工作室	.

因为它靠近许多最好的电影制片厂。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
I	**think**	**I**	**shall**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	思考	我	将	喜欢	它	非常	很多	.

我想我会非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[dɪ'saɪdɪd]	[jet]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	['stʌdi]	,
It	**is**	**not**	**decided**	**yet**	**where**	**I**	**am**	**to**	**study**	**,**
它	是	不是	决定	然而	在哪里	我	是	到	学习	,

我还没决定去哪里读书。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌætl'jeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	['leɪdiz]	['oʊnli]	,
but	**there**	**is**	**an**	**Atelier**	**in**	**the**	**House**	**for**	**ladies**	**only**	**,**
但	那里	是	一个	工作室	在	这	房子	为了	女士们	仅有的	,

但府邸内设有一间仅供女士使用的工作室。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	,
and	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**there**	**,**
和	我	思考	它	将要	是	那里	,

我认为它会在那里。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['lesnz; 'lesənz]	.
so	**that**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**to**	**go**	**out**	**to**	**my**	**lessons**	**.**
所以	那	我	将	不是	有	到	去	出去	到	我的	课程	.

这样我就不用出去上课了。

[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[ə'gen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['setld]	.
I	**will**	**write**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**are**	**more**	**settled**	**.**
我	将要	写	再次	作为	很快	作为	我们	是	更多的	定居	.

等我们安顿下来后，我会再写信。

[wiː; wi]['oʊnli] [muːvd] [ɪn] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
We only moved in late this afternoon , so there is a lot to do .
我们 仅有的 已搬 在 晚的 这 下午 , 所以 那里 是 一个 很多 到 做 .

我们今天下午才搬进来，所以有很多事情要做。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
I hope you are quite well , and that everything is going on well in the Parish .
我 希望 你 是 相当 出色地 , 和 那 一切 是 去 在 出色地 在 这 教区 .

希望你一切都好，也希望教区里一切顺利。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [sʌm; səm] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [seɪl] .
I will certainly send some sketches for the Christmas sale .
我 将要 当然 发送 一些 草图 为了 这 圣诞节 销售 .

我一定会寄一些草图参加圣诞促销活动。

['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;
Madame Gautier does not wish me to go home for Christmas ;
夫人 戈蒂埃 做 不是 希望 我 到 去 家 为了 圣诞节 ;

高蒂埃夫人不希望我回家过圣诞节；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ][wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] .
she thinks it would interrupt my work too much .
她 思考 它 会 打断 我的 工作 也 很多 .

她认为这会严重干扰我的工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
There is a new girl , a Miss Conway .
那里 是 一个 新的 女孩 , 一个 错过 康威 .

来了一位新女孩，名叫康威小姐。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
I like her very much .
我 喜欢 她 非常 很多 .

我很喜欢她。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
With love ,
和 爱 ,

有爱，

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[iː] . ['dezmənd] .
E . Desmond .
E . 德斯蒙德 .

E. 德斯蒙德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
She was glad when that letter was written .
她 曾是 高兴的 什么时候 那 信 曾是 书面 .

她收到那封信时很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [spiːtʃ] ,
It is harder to lie in writing than in speech ,
它 是 更难 到 说谎 在 写作 比 在 演讲 ,

书面撒谎比口头撒谎更难。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] .
and the use of the dead woman's name made her shiver .
和 这 使用 的 这 死的 女性的 姓名 制成 她 颤抖 .

听到死者的名字，她不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I won't do things by halves , " she said .
" 但 我 惯于 做 事物 经过 一半 , " 她 说 .

“但我做事不会半途而废,”她说。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['pɔːlə] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" Paula asked sharply .
" 宝拉 问 尖锐地 .

“宝拉厉声问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['wɔːtər] ['kʌlərz] .
She had stopped in front of one of Betty's water colours .
她 有 停止 在 正面 的 一 的 贝蒂的 水 颜色 .

她停在了贝蒂的一幅水彩画前。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[oʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] .
Oh , I did it ages ago — before I learned anything .
哦 , 我 做过 它 年龄 前 — 前 我 学习 任何事物 .

哦，那是很久以前的事了——在我学会任何东西之前。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Don't look at it . "
不 看 在 它 . "

别看它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what is it ? "
" 但 什么 是 它 ? "

“但它到底是什么呢? ”

" [oʊ] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] . "
" Oh , only our house at home . "
" 哦 , 仅有的 我们的 房子 在 家 . "

“哦，只有我们家。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['pɔːlə] , " [waɪ] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['vikəridʒz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . "
" I wonder , " said Paula , " why all English Vicarages are exactly alike . "
" 我 想知道 , " 说 宝拉 , " 为什么 全部 英语 牧师住宅 是 确切地 同样 . "

“我很好奇,”保拉说，“为什么所有的英国牧师住宅都一模一样。”

" [its] [ə; eɪ] ['rektəri] , " [sed] ['beti] ['æbsəntli] .
" It's a Rectory , " said Betty absently .
" 它是 一个 牧师住宅 , " 说 贝蒂 心不在焉地 .

“那是牧师住宅,”贝蒂心不在焉地说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" That ought to make a difference , but it doesn't .
" 那 应该 到 制作 一个 不同之处 , 但 它 不 .

“这本应产生影响，但事实并非如此。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . "
I haven't seen an English garden for four years . "
我 还没有 已见 一个 英语 花园 为了 四 年 . "

我已经四年没见过英式花园了。

" [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['beti] .
" Four years is a long time , " said Betty .
" 四 年 是 一个 长的 时间 , " 说 贝蒂 .

“四年时间很长，”贝蒂说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You don't know how long , " said the other .
" 你 不 知道 如何 长的 , " 说 这 其他 .

“你不知道还要多久，”另一个人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrdənz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" And the garden's been going on just the same all the time .
" 和 这 花园的 到过 去 在 只是 这 相同的 全部 这 时间 .

“花园一直都和以前一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It seems odd , doesn't it ?
它 似乎 奇怪的 , 不 它 ?

这不是很奇怪吗?

[ðoʊz] ['hɑːlihɑːk] — [ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] .
Those hollyhocks — the ones at the Vicarage at home are just like them .
那些 蜀葵 — 这 一个 在 这 牧师住宅 在 家 是 只是 喜欢 他们 .

那些蜀葵——我家牧师住宅里的蜀葵和它们很像。

[kʌm] , [lets] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] !
Come , let's go to dinner !
来 , 我们来吧 去 到 晚餐 !

来吧，我们去吃饭！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['reskjuː] .
THE RESCUE .
这 救援 .

救援行动。

[wen] ['vəːnən] [hæd; həd] [riːd] ['bɛtiːz] ['letər] — [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi]
When Vernon had read Betty's letter — and holding it up to the light he
什么时候 弗农 有 读 贝蒂的 信 — 和 保持 它 向上 到 这 光 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [skrætʃt] - [aʊt] [wɜːrdz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
was able to read the scratched - out words almost as easily as the others
曾是 有能力的 到 读 这 刮痕 - 出去 字 几乎 作为 容易地 作为 这 其他的
— [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,
— he decided that he might as well know where she worked ,
— 他 决定 那 他 可能 作为 出色地 知道 在哪里 她 工作 ,

当弗农读完贝蒂的信——他对着光看，发现被划掉的字迹几乎和其他字迹一样清晰——他决定最好还是知道她在哪里工作。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
and one day , after he had called on Lady St . Craye ,
和 一 天 , 后 他 有 称为 在 女士 英石 . 蜡 ,

有一天，在他拜访了圣克雷夫人之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] .
he found himself walking along the Rue de Vaugirard .
他 成立 他自己 步行 沿着 这 后悔 德 沃吉拉尔 .

他发现自己正沿着沃吉拉尔街走着。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Lady St . Craye was charming .
女士 英石 . 蜡 曾是 迷人 .

圣克雷夫人很有魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]
And she had been quite right when she had said that he would find a
和 她 有 到过 相当 正确的 什么时候 她 有 说 那 他 会 寻找 一个
['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz][pæst] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]
special charm in the companionship of one in whose heart his past love - making
特别的 魅力 在 这 友谊 的 一 在 谁 心 他的 过去的 爱 - 制作
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pla:ntid][noʊ] [θɔːrnz] .
seemed to have planted no thorns .
似乎 到 有 已种植 不 荆棘 .

她说的完全正确，他会发现，与一个过去与他有过风流韵事的人在一起，会有一种特别的魅力，因为在她心中，他过去的风流韵事似乎没有留下任何伤痕。

[jet] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] — [ɪts] ['fɪnɪʃt] ['elɪgəns] ,
Yet her charm , by its very nature — its finished elegance ,
然而 她 魅力 , 经过 它是 非常 自然 — 它是 完成的 优雅 ,

然而，她的魅力，恰恰在于其本质——她那完美无瑕的优雅，

[ɪts] ['kɑːnʃəs] [ə'θɔːrəti] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrmd]
its conscious authority — made him think with the more interest of the unformed
它是 有意识的 权威 — 制成 他 思考 和 这 更多的 兴趣 的 这 未成形的
,
,
,

它自觉的权威——使他以未成形之人的更多兴趣去思考，

[ˌɪmə'tʃʊr] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] — ['beti] ,
immature grace of the other woman — Betty ,
不成熟 优雅 的 这 其他 女士 — 贝蒂 ,

另一个女人——贝蒂——身上那种不成熟的优雅

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][plænt] ['iːðər] [θɔːrnz] [ɔːr]['roʊziz] .
in whose heart he had not had the chance to plant either thorns or roses .
在 谁 心 他 有 不是 有 这 机会 到 植物 任何一个 荆棘 或者 玫瑰 .

他还没来得及在谁的心中种下荆棘或玫瑰。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] ?
How could he find out ?
如何 可以 他 寻找 出去 ?

他怎么可能知道呢?

[ˌkɔːnsi'ɛəʒz] [ɑːr; ər]['viːn(ə)l] , [bʌt; bət] ['vəːnən] [dis'laikt] [beɪs] ['ɪnstrʊmənts] .
Concierges are venal , but Vernon disliked base instruments .
礼宾人员 是 静脉 , 但 弗农 不喜欢 根据 仪器 .

门房们贪婪无度，但弗农不喜欢低音乐器。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt]['boʊldli] .
He would act boldly .
他 会 行为 大胆地 .

他会采取大胆的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .
It was always the best way .
它 曾是 总是 这 最好的 方式 .

这始终是最好的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] — [ɪf] ['beti] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst]
He would ask to see this Madame Gautier — if Betty were present he must
他 会 问 到 看 这 夫人 戈蒂埃 — 如果 贝蒂 是 展示 他 必须
[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
take his chance .
拿 他的 机会 .

他会要求见见这位戈蒂埃夫人——如果贝蒂在场，他必须抓住这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][plɑːt][baɪ]
It would be interesting to see whether she would commit herself to his plot by
它 会 是 有趣的 到 看 无论 她 会 犯罪 她自己 到 他的 阴谋 经过
[nɑːt]['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] .
not recognizing him .
不是 识别 他 .

如果她真的认不出他，从而配合他的计划，那将会很有意思。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] — [jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
If she did that — Yet he hoped she wouldn't .
如果 她 做过 那 — 然而 他 希望 她 不会 .

如果她那样做——但他希望她不会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [mɪs] ['dɛzməndz]
If she did recognize him he would say that it was through Miss Desmond's
如果 她 做过 认出 他 他 会 说 那 它 曾是 通过 错过 德斯蒙德的
['relətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] .
relatives that he had heard of Madame Gautier .
亲属 那 他 有 听到 的 夫人 戈蒂埃 .

如果她认出了他，他会说他是通过德斯蒙德小姐的亲戚才听说戈蒂埃夫人的。

['beti] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
Betty could not contradict him .
贝蒂 可以 不是 顶撞 他 .

贝蒂无法反驳他。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [niːs] [huːz] ['perənts] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] .
He would invent a niece whose parents wished to place her with Madame .
他 会 发明 一个 侄女 谁 父母 希望 到 地方 她 和 夫人 .

他会虚构一个侄女，并声称她的父母希望把她送到夫人那里去。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [ə'baʊt] ['aʊərz] [ænd; ənd]
Then he could ask as many questions as he liked , about hours and
然后 他 可以 问 作为 许多 问题 作为 他 喜欢 , 关于 小时 和
['stuːdiːˌoʊz] ,
studios ,
工作室 ,

然后他就可以问任何他想问的问题，关于工作时间和工作室之类的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['beti] [led] .
and all the details of the life Betty led .
和 全部 这 细节 的 这 生活 贝蒂 引领 .

以及贝蒂生前的所有细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kærid] [sək'ses] [ɪn][ɪts]
It was a simple straight - forward design , and one that carried success in its
它 曾是 一个 简单的 直的 - 向前 设计 , 和 一 那 携带 成功 在 它是
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

这是一个简单直接的设计，而成功就蕴藏在这个设计之中。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [eniθɪŋ] .
No one could suspect anything .
不 一 可以 怀疑 任何事物 .

谁也想不到会有什么事发生。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet at the very first step suspicion , or what looked like it ,
然而 在 这 非常 第一的 步 怀疑 , 或者 什么 看起来 喜欢 它 ,

然而，在最初的第一步，就出现了怀疑，或者看起来像怀疑。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]
stared at him from the eyes of the concierge when he asked for
凝视 在 他 从 这 眼睛 的 这 门房 什么时候 他 问 为了
['mædəm] ['gaʊtiːɝ] .
Madame Gautier .
夫人 戈蒂埃 .

当他询问戈蒂埃夫人时，门房的眼睛直勾勾地盯着他。

" [mə'sjɜːr] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] ?
" Monsieur is not of the friends of Madame ?
" 先生 是 不是 的 这 朋友们 的 夫人 ?

“先生不是夫人的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" she asked curiously .
" 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
He knew better than to resent the curiosity .
他 知道 更好的 比 到 怨恨 这 好奇心 .

他很清楚不该对这种好奇心感到恼怒。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [ɑːn] ['bɪznəs] .
He explained that he desired to see Madame on business .
他 解释 那 他 想要的 到 看 夫人 在 商业 .

他解释说，他想因公事拜访夫人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['nevər] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [drə'mætɪkli] ; " [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] [wʌn] ['eni]
" You will see her never , " the woman said dramatically ; " she sees no one any
" 你 将要 看 她 绝不 , " 这 女士 说 戏剧性地 ; " 她 看到 不 一 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“你再也见不到她了,”女人夸张地说,“她再也不见任何人了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ? "
" Is it that she is ill ? "
" 是 它 那 她 是 患病的 ? "

她是不是生病了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] , [mə'sjɜːr] .
" It is that she is dead , — and the dead do not receive , Monsieur .
" 它 是 那 她 是 死的 , — 和 这 死的 做 不是 收到 , 先生 .

“她已经死了，——而死人是不会接受接待的，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['relɪʃ] [ʌv; əv]
" She laughed , and told the tale of death circumstantially , with grim relish of
" 她 笑了 , 和 讲述 这 故事 的 死亡 间接地 , 和 严峻 尽情享用 的
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

她笑着，绘声绘色地讲述了死亡的故事，带着一种阴郁的快感，津津有味地描述着细节。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ? "
" And the young ladies — they have returned to their parents ? "
" 和 这 年轻的 女士们 — 他们 有 返回 到 他们的 父母 ? "
“那几位年轻女士——她们都回到父母身边了吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] ?
" Ah , it is in the young ladies that Monsieur interests himself ?
" 啊 , 它 是 在 这 年轻的 女士们 那 先生 兴趣 他自己 ?
“啊，先生感兴趣的是年轻女士们吗？”

[bʌt; bət] [jes] .
But yes .
但 是的 .
是的。

[mə'dæmz] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [nænts] ,
Madame's brother , who is in the Commerce of Nantes ,
夫人的 兄弟 , WHO 是 在 这 商业 的 南特 ,
夫人的哥哥在南特经商，

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
he restored instantly the young ladies to their friends .
他 恢复 即刻 这 年轻的 女士们 到 他们的 朋友们 .
他立刻让两位年轻女士重新回到了朋友身边。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .
One was already with her aunt .
一 曾是 已经 和 她 阿姨 .
其中一人当时已经和她姑姑在一起了。

" ['vəːnən] [hæd; həd] ['mʌni] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Vernon had money ready in his hand .
" 弗农 有 钱 准备好 在 他的 手 .
弗农手里已经准备好了钱。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['mædəm] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] ? "
" What was her name , Madame — the young lady with the aunt ? "
" 什么 曾是 她 姓名 , 夫人 — 这 年轻的 女士 和 这 阿姨 ? "
“夫人，那位和姑妈在一起的年轻女士叫什么名字？”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [mə'sjɜːr] .
" But I know not , Monsieur .
" 但 我 知道 不是 , 先生 .
但我不知道，先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
She was a new young lady ,
她 曾是 一个 新的 年轻的 女士 ,
她是一位年轻貌美的姑娘，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪlə] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
who had been with Madame at her Villa — I have not seen her .
WHO 有 到过 和 夫人 在 她 别墅 — 我 有 不是 已见 她 .
曾与夫人待在她别墅里的那个人——我没有见过她。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd]
At the time of the regrettable accident she was with her aunt , and
在 这 时间 的 这 令人遗憾 事故 她 曾是 和 她 阿姨 , 和
['daʊtləs] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] .
doubtless remains there .
毫无疑问 遗迹 那里 .
发生那场令人痛心的事故时，她和她的姑姑在一起，而且无疑至今仍留在那里。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[məˈsjɜːr]	.
Thank	**you**	**,**	**Monsieur**	**.**
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪ]	[noʊ]	.	"
That	**is**	**all**	**I**	**know**	**.**	**"**
那	是	全部	我	知道	.	"

我所知道的就只有这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第9/20页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
" Thank you , Madame .
" 感谢 你 , 夫人 .

“谢谢您，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['desəlitid] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .
I am desolated to have disturbed you .
我 是 荒凉的 到 有 不安 你 .

打扰到您，我深感遗憾。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [ænd; ənd] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
" And Vernon was in the street again .
" 和 弗农 曾是 在 这 街道 再次 .

“弗农又一次流落街头。”

[soʊ] ['beti] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] !
So Betty had never come to the Rue Vaugirard !
所以 贝蒂 有 绝不 来 到 这 后悔 沃吉拉尔 !

所以贝蒂从未到过沃吉拉尔街!

[ðə; ði] [ænt] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]
The aunt must somehow have heard the news — perhaps she had called on
这 阿姨 必须 不知何故 有 听到 这 消息 — 也许 她 有 称为 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd] ['beti] [naʊ]
the way to the train — she had returned to the Bête and Betty now
这 方式 到 这 火车 — 她 有 返回 到 这 野兽 和 贝蒂 现在
[wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nuː] [wer] .
was Heaven alone knew where .
曾是 天堂 独自的 知道 在哪里 .

姑妈肯定以某种方式听到了这个消息——也许她在去火车站的路上打过电话——她已经回到了贝蒂家，而贝蒂现在去了哪里，只有天知道。

[pər'hæps][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
Perhaps at Long Barton .
也许 在 长的 巴顿 .

或许在朗巴顿。

[pər'hæps][ɪn]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['drægən] .
Perhaps in Paris , with some other dragon .
也许 在 巴黎 , 和 一些 其他 龙 .

或许在巴黎，和另一条龙在一起。

['vəːnən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [wen] [ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] —
Vernon for a day or two made a point of being near when the studios —
弗农 为了 一个 天 或者 二 制成 一个 观点 的 存在 靠近 什么时候 这 工作室 —
['dʒuːliənz] ,
Julien's ,
朱利安的 ,

弗农特意在一两天内待在工作室附近——朱利安工作室，

- , - , [dɪs'gɔːdʒd] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] .
Carlorossi's , Delacluse's , disgorged their students .
- , - , 吐出 他们的 学生 .

卡洛罗西和德拉克鲁斯的学生都离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['beti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
He did not see Betty , because she was not studying at any of these places ,
他 做过 不是 看 贝蒂 , 因为 她 曾是 不是 学习 在 任何 的 这些 地方 ,

他没见到贝蒂，因为她没有在这些地方学习。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [biː'ɑːntʃi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] .
but at the Atelier Bianchi , of which he never thought .
但 在 这 工作室 比安奇 , 的 哪个 他 绝不 想法 .

但他从未想过会在 Atelier Bianchi 工作室。

[soʊ][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [daind] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
So he shrugged his shoulders , and dined again with Lady St . Craye ,
所以 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 用餐 再次 和 女士 英石 . 蜡 ,

于是他耸了耸肩，再次与圣克雷夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd]
and began to have leisure to analyse the emotions with which she inspired
和 开始 到 有 闲暇 到 分析 这 情绪 和 哪个 她 灵感
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他开始有闲暇时间分析她带给他的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
He had not believed that he could be so attracted by a woman with
他 有 不是 相信 那 他 可以 是 所以 吸引 经过 一个 女士 和
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːmədi] ,
whom he had played the entire comedy ,
谁 他 有 玩 这 全部的 喜剧 ,

他从未想过自己会如此迷恋一个和他一起演完整部喜剧的女人。

[frʌm; frəm][fɜːrst] [glæns] [tuː; tə] [læst] [ter; tɪ(ə)r] — [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [hændz][tuː; tə] ['sɛvɝd] ['hɑːrts] .
from first glance to last tear — from meeting hands to severed hearts .
从 第一的 瞥一眼 到 最后的 撕 — 从 会议 双手 到 切断 心 .

从第一眼到最后一滴眼泪——从牵手到心碎。

[jet] [ə'træktɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] .
Yet attracted he was , and strongly .
然而 吸引 他 曾是 , 和 强烈 .

但他确实被深深吸引了。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['sʌmθɪŋ]
He experienced a sort of resentment , a feeling that she had kept something
他 经验丰富的 一个 种类 的 怨恨 , 一个 感觉 那 她 有 保留 某物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他心中涌起一丝怨恨，觉得她对他隐瞒了什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ,
that she had reserves of which he knew nothing , that he ,
那 她 有 储备 的 哪个 他 知道 没有什么 , 那 他 ,

她拥有他一无所知的潜能，而他，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
who in his blind complacency had imagined himself to have sucked the orange
WHO 在 他的 瞎的 自满 有 想象 他自己 到 有 真烂 这 橙子
[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skɪn] ,
and thrown away the skin ,
和 抛掷 离开 这 皮肤 ,

他盲目自满地以为自己已经吮吸了橙子，然后把皮扔掉了。

[hæd; həd] ['riːəli] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
had really , in point of fact ,
有 真的 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，确实如此。

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌvli] [fruːt] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tiːθ] [hæd; həd]
had a strange lovely fruit snatched from him before his blunt teeth had
有 一个 奇怪的 迷人的 水果 抢夺 从 他 前 他的 钝 牙齿 有
[dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ɪts] ['siːmɪŋli] ['kɑːmənpleɪs] [raɪnd] .
done more than nibble at its seemingly commonplace rind .
完毕 更多的 比 蚕食 在 它是 似乎 平凡 果皮 .

还没等他那钝钝的牙齿稍微啃一下看似普通的果皮，一个奇特可爱的水果就被人夺走了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,
In the old days she had reared barriers of reserve ,
在 这 老的 天 她 有 饲养 障碍 的 预订 ,

过去她曾筑起一道道防线，

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['retɪsns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [soʊ] ['iːzəli] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [poʊzd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
walls of reticence over which he could see so easily ; now she posed as having
墙壁 的 沉默寡言 超过 哪个 他 可以 看 所以 容易地 ; 现在 她 摆拍 作为 拥有
[noʊ] [rɪ'zɜːrvz] ,
no reserves ,
不 储备 ,

他原本可以轻易看穿她那层层伪装的缄默；如今她却装出一副毫无保留的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [wʊd] ,
and he seemed to himself to be following her through a darkling wood ,
和 他 似乎 到 他自己 到 是 下列的 她 通过 一个 黑暗之子 木头 ,

他似乎正尾随着她穿过一片昏暗的树林。

[wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
where the branches flew back and hit him in the face so that he could not
在哪里 这 分支 飞翔 后退 和 打 他 在 这 脸 所以 那 他 可以 不是
[siː] [ðə; ði] [pæθ] .
see the path .
看 这 小路 .

树枝飞回来打在他的脸上，让他看不见路。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You know , " she said ,
" 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道，”她说。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]
" what makes it so delightful to talk to you is that I can say exactly what I
" 什么 制作 它 所以 愉快 到 讲话 到 你 是 那 我 能 说 确切地 什么 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“和你聊天最令人愉快的一点就是，我可以畅所欲言。”

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['klevər]	,	[ɔːr]	[ʃaɪ]	,	[ɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['taɪərsəm]	[θɪŋz]	.
You	**won't**	**expect**	**me**	**to**	**be**	**clever**	**,**	**or**	**shy**	**,**	**or**	**any**	**of**	**those**	**tiresome**	**things**	**.**
你	惯于	预计	我	到	是	聪明的	，	或者	害羞的	，	或者	任何	的	那些	令人厌烦	事物	.

你不会指望我聪明，也不会指望我害羞，或者有那些令人厌烦的特质。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['pɜːrfɪktli]	[fræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
We	**can**	**be**	**perfectly**	**frank**	**with**	**each**	**other**	**.**
我们	能	是	完美	坦率	和	每个	其他	.

我们可以彼此坦诚相待。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
And	**that's**	**such**	**a**	**relief**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
和	那就是	这样的	一个	宽慰	，	不是	它	?	"

真是让人松了一口气，不是吗？

"	[aɪ]	['wʌndər]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	—	[sə'poʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**I**	**wonder**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**—**	**supposing**	**it**	**could**	**be**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	想知道	无论	它	会	是	—	假如	它	可以	是	?	"	说	他	.

“我想知道，如果真是这样的话，会不会是这样呢？”他说道。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['draɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bwɑː]	,
They	**were**	**driving**	**in**	**the**	**Bois**	**,**
他们	是	驾驶	在	这	布伊斯	,

他们当时正开车行驶在博伊斯大道上，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	['tɪntɪd]	[triːz]	[wer]	[ðə; ði]	[peɪl]	[mɪst]	[riθs]	['wɔndəd]	[laɪk]	['goʊsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌæftər'nuːn]	.
among	**the**	**autumn**	**tinted**	**trees**	**where**	**the**	**pale**	**mist**	**wreaths**	**wandered**	**like**	**ghosts**	**in**	**the**	**late**	**afternoon**	**.**
之中	这	秋天	有色	树木	在哪里	这	苍白	薄雾	花圈	漫步	喜欢	鬼魂	在	这	晚的	下午	.

秋色斑斓的树林间，淡淡的薄雾在午后如幽灵般游荡。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Of**	**course**	**it**	**could**	**be**	**;**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	的	课程	它	可以	是	;	它	是	,	"	她	说	,

“当然有可能；事实就是如此，”她说。

['oʊpənɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mɑːrv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hæt]	:
opening	**her**	**eyes**	**at**	**him**	**under**	**the**	**brim**	**of**	**her**	**marvel**	**of**	**a**	**hat**	**:**
开幕	她	眼睛	在	他	在下面	这	帽檐	的	她	奇迹	的	一个	帽子	:

她透过那顶精美绝伦的帽子的帽檐睁开眼睛看着他：

"	[æt; ət]	[liːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	['sɪmp(ə)l]	[foʊk]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.
"	**at**	**least**	**it**	**is**	**for**	**simple**	**folk**	**like**	**me**	**.**
"	在	至少	它	是	为了	简单的	民间	喜欢	我	.

“至少对于像我这样的普通人来说是这样。”

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wer]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[brest]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	?
Why	**don't**	**you**	**wear**	**a**	**window**	**in**	**your**	**breast**	**as**	**I**	**do**	**?**
为什么	不	你	穿	一个	窗户	在	你的	胸部	作为	我	做	?

为什么你不像我一样在胸部开个窗户呢？

"	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	['pɜːrfɪktli]	[glʌvd]	[hænd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['seɪbəlz]	.
"	**She**	**laid**	**her**	**perfectly**	**gloved**	**hand**	**on**	**her**	**sables**	**.**
"	她	铺设	她	完美	戴手套	手	在	她	貂	.

她将戴着完美手套的手放在貂皮大衣上。

"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	?
"	**Is**	**there**	**really**	**a**	**window**	**?**
"	是	那里	真的	一个	窗户	?

“真的有窗户吗？ ”

[kæn; kən]	[wʌn]	[siː]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	?	"
Can	**one**	**see**	**into**	**your**	**heart**	**?**	**"**
能	一	看	进入	你的	心	？	"

你能看透你的内心吗?

"	[wʌn]	[kæn; kən]	—	[nɑːt]	[ðə; ði]	[rest]	.
"	**One**	**can**	**—**	**not**	**the**	**rest**	**.**
"	一	能	—	不是	这	休息	.

“一个人可以，其他人不行。”

[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[wʌn]	['fɪrəθ]	['nʌθɪŋ]	,	[ɪkspɛktɪθ]	['nʌθɪŋ]	,	[hoʊpɪθ]	['nʌθɪŋ]	.
Just	**the**	**one**	**from**	**whom**	**one**	**feareth**	**nothing**	**,**	**expecteth**	**nothing**	**,**	**hopeth**	**nothing**	**.**
只是	这	一	从	谁	一	恐惧	没有什么	,	期待	没有什么	,	希望	没有什么	.

唯有那个人，你对他毫无畏惧，毫无期待，毫无希望。

[ðæts]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
That's	**out**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
那就是	出去	的	这	圣经	,	不是	它	?	"

那句话出自《圣经》，对吧?

"	[ɪts]	[nɪr]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**It's**	**near**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它是	靠近	足够的	,	"	说	他	.

“差不多了,”他说。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[brest]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**to**	**you**	**it's**	**a**	**new**	**sensation**	**to**	**have**	**the**	**window**	**in**	**your**	**breast**	**.**
"	的	课程	,	到	你	它是	一个	新的	感觉	到	有	这	窗户	在	你的	胸部	.

“当然，对你来说，乳房上开个窗是一种全新的感觉。”

[ˌwer'æz]	[aɪ]	,	[frʌm; frəm]	['ɪnəs(ə)nt]	['tʃaɪldhʊd]	[tuː; tə]	['ɜːrnɪst]	['mænhʊd]	,	[hæv; həv]	['evər]	[bɪn]	['oʊpən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	.	"
Whereas	**I**	**,**	**from**	**innocent**	**childhood**	**to**	**earnest**	**manhood**	**,**	**have**	**ever**	**been**	**open**	**as**	**the**	**day**	**.**	**"**
然而	我	,	从	清白的	童年	到	认真	男子气概	,	有	曾经	到过	打开	作为	这	天	.	"

而我，从天真无邪的童年到严肃认真的成年，始终坦诚如白昼。

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[træns'pærənt]	[ɪ'nʌf]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**were**	**always**	**transparent**	**enough**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	"	你	是	总是	透明的	足够的	.

“是的,”她说，“你一直都很坦诚。”

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɪz]	[soʊ]	[blaɪnd]	[wen]	[wʌn]	[ɪz]	[ɪn]	[lʌv]	.
But	**one**	**is**	**so**	**blind**	**when**	**one**	**is**	**in**	**love**	**.**
但	一	是	所以	瞎的	什么时候	一	是	在	爱	.

但恋爱中的人往往会变得盲目。

"	[hɜːr; hər]	[kɑːm]	['refrənsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæst]	['ɔːlweɪz]	[piːkt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Her**	**calm**	**references**	**to**	**the**	**past**	**always**	**piqued**	**him**	**.**
"	她	冷静的	参考	到	这	过去的	总是	激怒	他	.

她平静地提及过去总是让他感到好奇。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[lʌv]	[ɪz]	[soʊ]	[blaɪnd]	[æz; əz]	['hiːz]	['peɪntɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	:
"	**I**	**don't**	**think**	**Love**	**is**	**so**	**blind**	**as**	**he's**	**painted**	**,**	**"**	**he**	**said**	**:**
"	我	不	思考	爱	是	所以	瞎的	作为	他是	绘	,	"	他	说	:

“我不认为爱情像他所描绘的那样盲目,”他说：

"	['ɔːlweɪz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['piːp(ə)l]	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siː]
"	**always**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**begin**	**to**	**be**	**in**	**love**	**with**	**people**	**I**	**begin**	**to**	**see**
"	总是	作为	很快	作为	我	开始	到	是	在	爱	和	人们	我	开始	到	看

[ðer; ðər]	[fɔːlts]	.	"
their	**faults**	**.**	**"**
他们的	故障	.	"

“我总是一旦开始爱上一个人，就会开始看到他们的缺点。”

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[træns'pærənt]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mɪrər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	;
"	**You**	**may**	**be**	**transparent**	**,**	**but**	**you**	**haven't**	**a**	**good**	**mirror**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**;**
"	你	可能	是	透明的	,	但	你	还没有	一个	好的	镜子	,	"	她	笑了	;

“你或许很透明，但你没有一面好镜子，”她笑着说；

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[siː]	[jɔːr'self]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
"	**you**	**don't**	**see**	**yourself**	**as**	**you**	**are**	**.**
"	你	不	看	你自己	作为	你	是	.

你没有看清真实的自己。

[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[wen]	[juː; jʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[lʌv]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðer; ðər]	[fɔːlts]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It	**isn't**	**when**	**you**	**begin**	**to**	**love**	**people**	**that**	**you**	**see**	**their**	**faults**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	不是	什么时候	你	开始	到	爱	人们	那	你	看	他们的	故障	,	是	它	?

当你开始爱一个人的时候，你才会看到他们的缺点，对吗?

[its]	['riːəli]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.	"
It's	**really**	**when**	**they**	**begin**	**to**	**love**	**you**	**.**	**"**
它是	真的	什么时候	他们	开始	到	爱	你	.	"

那是他们真正开始爱上你的时候。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[lʌv]	['piːp(ə)l]	[tɪl]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
"	**But**	**I**	**never**	**begin**	**to**	**love**	**people**	**till**	**they**	**begin**	**to**	**love**	**me**	**.**
"	但	我	绝不	开始	到	爱	人们	直到	他们	开始	到	爱	我	.

“但我只有在别人开始爱我之后，才会开始爱他们。”

[aɪm]	[tuː]	['mɑːdɪst]	.	"
I'm	**too**	**modest**	**.**	**"**
我是	也	谦虚的	.	"

我太谦虚了。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[lʌv]	['piːp(ə)l]	['æftər]	[ðeɪv]	[dʌn]	['lʌvɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
"	**And**	**I**	**never**	**love**	**people**	**after**	**they've**	**done**	**loving**	**me**	**.**
"	和	我	绝不	爱	人们	后	他们有	完毕	爱	我	.

“而且，我从来不会在别人不再爱我之后再去爱他们。”

[aɪm]	[tuː]	—	"
I'm	**too**	**—**	**"**
我是	也	—	"

我也是——”

"	[tuː]	[wʌt]	?	"
"	**Too**	**what**	**?**	**"**
"	也	什么	?	"

“太什么了? ”

"	[tuː]	['sʌmθɪŋ]	—	[fər'getfl]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Too**	**something**	**—**	**forgetful**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	也	某物	—	健忘	,	是	它	?

“是不是太健忘了? ”

[aɪ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[tuː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	,
I	**mean**	**it**	**takes**	**two**	**to**	**make**	**a**	**quarrel**	**,**
我	意思是	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	,

我的意思是，一个巴掌拍不响。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[teɪks]	[tuː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[əˈfer]	.	"
and	**it**	**certainly**	**takes**	**two**	**to**	**make**	**a**	**love**	**affair**	**.**	**"**
和	它	当然	需要	二	到	制作	一个	爱	事务	.	"

一段爱情关系当然需要两个人共同维系。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[əˈbaʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbroʊkən]	[ˈhɑːrts]	?	"
"	**And**	**what**	**about**	**all**	**the**	**broken**	**hearts**	**?**	**"**
"	和	什么	关于	全部	这	破碎的	心	?	"

“那么，那些心碎的人呢？”

"	[wʌt]	[ˈbroʊkən]	[ˈhɑːrts]	?	"
"	**What**	**broken**	**hearts**	**?**	**"**
"	什么	破碎的	心	?	"

“什么破碎的心？”

"	[ðə; ði]	[wʌnz]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpoʊəts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[bʊks]	.	"
"	**The**	**ones**	**you**	**find**	**in**	**the**	**poets**	**and**	**the**	**story**	**books**	**.**	**"**
"	这	一个	你	寻找	在	这	诗人	和	这	故事	图书	.	"

“那些你在诗人笔下和故事书里能找到的。”

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[wer]	[juː; jʊ]	[duː]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	.
"	**That's**	**just**	**where**	**you**	**do**	**find**	**them**	**.**
"	那就是	只是	在哪里	你	做	寻找	他们	.

“你确实会在那里找到它们。”

[ˈnoʊwer]	[els]	.	—	[naʊ]	,	[ˈɑːnɪstli]	,	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[ˈevər]	[bɪn]	[ˈbroʊkən]	?	"
Nowhere	**else**	**.**	**—**	**Now**	**,**	**honestly**	**,**	**has**	**your**	**heart**	**ever**	**been**	**broken**	**?**	**"**
无处	别的	.	—	现在	,	诚实地	,	有	你的	心	曾经	到过	破碎的	?	"

别的地方都没有。——说真的，你的心碎过吗？

"	[nɑːt]	[jet]	:	[soʊ]	[biː; bi]	[ˈkerf(ə)l]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Not**	**yet**	**:**	**so**	**be**	**careful**	**how**	**you**	**play**	**with**	**it**	**.**
"	不是	然而	:	所以	是	小心	如何	你	玩	和	它	.

“还不行：所以玩的时候要小心。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˈɔːf(ə)n]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈspesɪmən]	—	[ˌæbsəˈluːtli]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[tʃɪp]	.	"
You	**don't**	**often**	**find**	**such**	**a**	**perfect**	**specimen**	**—**	**absolutely**	**not**	**a**	**crack**	**or**	**a**	**chip**	**.**	**"**
你	不	经常	寻找	这样的	一个	完美的	标本	—	绝对地	不是	一个	裂缝	或者	一个	芯片	.	"

你很少能找到如此完美的标本——绝对没有一丝裂缝或缺损。

"	[ðə; ði]	[ˈpɪtʃər]	[ˈʃʊdənt]	[kroʊ]	[tuː]	[laʊd]	—	[kæn; kən]	[ˈpɪtʃɝz]	[kroʊ]	?
"	**The**	**pitcher**	**shouldn't**	**crow**	**too**	**loud**	**—**	**can**	**pitchers**	**crow**	**?**
"	这	投手	不应该	乌鸦	也	大声	—	能	投手	乌鸦	?

投手不应该叫得太大声——投手可以叫吗？

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪrz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[bʌt; bət]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɪtʃɝz]	.
They	**have**	**ears**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**only**	**the**	**little**	**pitchers**	**.**
他们	有	耳朵	,	的	课程	,	但	仅有的	这	小的	投手	.

它们当然有耳朵，但只有小小的耳廓。

[ðə; ði]	[wʌnz]	[ðæt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[ɪn]	[ˈmɑːdɪst]	[ˈsaɪləns]	.	"
The	**ones**	**that**	**go**	**to**	**the**	**well**	**should**	**go**	**in**	**modest**	**silence**	**.**	**"**
这	一个	那	去	到	这	出色地	应该	去	在	谦虚的	沉默	.	"

去井边打水的人应该默默无声。

"	[dɪr]	[ˈleɪdi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪmˈpeɪʃntli]	,
"	**Dear**	**Lady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**almost**	**impatiently**	**,**
"	亲爱的	女士	,	"	他	说	几乎	不耐烦地	,

“亲爱的女士，”他几乎不耐烦地说。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['draɪvz]	[maɪ]	[frendz]	[tuː; tə]	[stɪk]	[ʌp]	['deɪndʒər]	['bɔrdz]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[maɪ]	[pæθ]	?
"	**what**	**is**	**there**	**about**	**me**	**that**	**drives**	**my**	**friends**	**to**	**stick**	**up**	**danger**	**boards**	**all**	**along**	**my**	**path**	**?**
"	什么	是	那里	关于	我	那	驱动	我的	朋友们	到	戳	向上	危险	板	全部	沿着	我的	小路	?

“我身上到底有什么特质，以至于我的朋友们要在我的行进路线上到处竖起危险警示牌？”

-	[ðɪs]	[wei]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	!	-
'	**This**	**way**	**to**	**Destruction**	**!**	**'**
-	这	方式	到	破坏	!	-

“这是通往毁灭的路！”

[juː; jʊ]	[ɔːl]	['leɪb(ə)l]	[ðem; ðəm]	.
You	**all**	**label**	**them**	**.**
你	全部	标签	他们	.

你们都给它们贴标签。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	['biːɪŋ]	['sɑːləmli]	[wɔːrnd]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[maɪ]	[hɑːrt]	['broʊkən]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,
I	**am**	**always**	**being**	**solemnly**	**warned**	**that**	**I**	**shall**	**get**	**my**	**heart**	**broken**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
我	是	总是	存在	庄严地	警告	那	我	将	得到	我的	心	破碎的	一	的	这些	天	,

我总是被郑重警告，总有一天我会心碎。

[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[lʊk]	[aʊt]	.	"
if	**I**	**don't**	**look**	**out**	**.**	**"**
如果	我	不	看	出去	.	"

如果我不注意的话。”

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[dɪr]	['leɪdi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**call**	**me**	**dear**	**Lady**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我	希望	你	不会	称呼	我	亲爱的	女士	,	"	她	说	;

“我希望你不要叫我亲爱的女士,”她说；

"	[its]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[moʊd]	['eni]	[mɔːr]	[naʊ]	.	"
"	**it's**	**not**	**the**	**mode**	**any**	**more**	**now**	**.**	**"**
"	它是	不是	这	模式	任何	更多的	现在	.	"

“现在已经不是这种模式了。”

"	[wʌt]	[meɪ]	[aɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	?
"	**What**	**may**	**I**	**call**	**you**	**?**
"	什么	可能	我	称呼	你	?

我该如何称呼您?

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[æsk]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**he**	**had**	**to**	**ask**	**,**	**turning**	**to**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	他	有	到	问	,	转弯	到	看	在	她	眼睛	.

他不得不问，转过身看着她的眼睛。

"	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	.
"	**You**	**needn't**	**call**	**me**	**anything**	**.**
"	你	不必	称呼	我	任何事物	.

你不必叫我什么。

[aɪ]	[heɪt]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[neɪmz]	.
I	**hate**	**being**	**called**	**names**	**.**
我	恨	存在	称为	姓名	.

我讨厌别人叫我难听的话。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [nɑːt][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][hæt] .

That's a pretty girl — not the dark one , the one with the fur hat .

那就是 一个 漂亮的 女孩 — 不是 这 黑暗的 一 , 这 一 和 这 毛皮 帽子 .

那是个漂亮的女孩——不是那个皮肤黝黑的，是那个戴着皮草帽子的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

" He turned to look .

" 他 转向 到 看 .

他转过头去看。

[tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

Two girls were walking briskly under the falling leaves .

二 女孩们 是 步行 轻快地 在下面 这 坠落 树叶 .

两个女孩在落叶下快步走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][hæt][wʌz; wəz] ['beti] .

And the one with the fur hat was Betty .

和 这 一 和 这 毛皮 帽子 曾是 贝蒂 .

戴毛皮帽子的那个是贝蒂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['bɛtiːz] [prɪm] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

But it was at the other that he gazed even as he returned Betty's prim little bow .

但 它 曾是 在 这 其他 那 他 凝视 甚至 作为 他 返回 贝蒂的 原始 小的 弓 .

但他目光却始终落在另一边，同时回以贝蒂略显拘谨的小小鞠躬。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] ,

He even turned a little as the carriage passed ,

他 甚至 转向 一个 小的 作为 这 运输 通过了 ,

马车经过时，他甚至微微转过身去。

[tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] ['ʃæbi] [blæk] [huːz] [ɑːrm] ['beti] [held] .

to look more intently at the tall figure in shabby black whose arm Betty held .

到 看 更多的 专注地 在 这 高的 数字 在 破旧 黑色的 谁 手臂 贝蒂 握住 .

贝蒂更加专注地看着那个身穿破旧黑衣的高大身影，他的胳膊正被贝蒂挽着。

" [wel] ? " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

" Well ? " said Lady St . Craye , breaking the silence that followed .

" 出色地 ? " 说 女士 英石 . 蜡 , 打破 这 沉默 那 随后 .

“怎么样？”圣克雷夫人打破了随之而来的沉默说道。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

" Well ? " said he , rousing himself , but too late .

" 出色地 ? " 说 他 , 振奋人心的 他自己 , 但 也 晚的 .

“怎么样？”他猛地坐起身来说道，但为时已晚。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] — "

" You were saying I might call you — "

" 你 是 说 我 可能 称呼 你 — "

你刚才说我可能会给你打电话——

" [its] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [its] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

" It's not what I was saying — it's what you were looking .

" 它是 不是 什么 我 曾是 说 — 它是 什么 你 是 寻找 .

“这不是我说的——而是你在寻找什么。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ? "

Who is the girl , and why don't you approve of her companion ? "

WHO 是 这 女孩 , 和 为什么 不 你 批准 的 她 伴侣 ? "

这个女孩是谁？你为什么不赞成她的同伴？

" [huː] [sez] [aɪ][dəʊnt] [wer] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ] [brest] ? " [hiː; hi] [læft] .
" Who says I don't wear a window in my breast ? " he laughed .
" WHO 说道 我 不 穿 一个 窗户 在 我的 胸部 ? " 他 笑了 .

“谁说我胸口没开个窗户？”他笑着说。

" [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][aɪ] [nuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
" The girl's a little country girl I knew in England — I didn't know she was in Paris .
" 这 女孩们 一个 小的 国家 女孩 我 知道 在 英格兰 — 我 没有 知道 她 曾是 在 巴黎 .

“这女孩是我在英国认识的一个乡下姑娘——我不知道她现在在巴黎。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['laɪknəs] . "
And I thought I knew the woman , too , but that's impossible : it's only a likeness . "
和 我 想法 我 知道 这 女士 , 也 , 但 那就是 不可能的 : 它是 仅有的 一个 相似 . "

我还以为我认识这个女人，但这不可能：那只是长得像而已。

" [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [æsk][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] — [ɔːr] ['hɑːrdli] ['evər] .
" One nice thing about me is that I never ask impertinent questions — or hardly ever .
" 一 好的 事物 关于 我 是 那 我 绝不 问 无礼 问题 — 或者 几乎 曾经 .

“我的一个优点是，我从不问不合时宜的问题——或者说几乎从不问。”

[ðæt] [wʌn] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
That one slipped out and I withdraw it .
那 一 滑倒了 出去 和 我 提取 它 .

那句话不小心说漏嘴了，我把它收回来。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
I don't want to know anything about anything
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 任何事物

我不想知道任何事。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] .
and I'm sorry I spoke .
和 我是 对不起 我 辐 .

很抱歉我说话了。

[aɪ] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][juː; jʊ] [nuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I see , of course , that she is a little country girl you knew in England ,
我 看 , 的 课程 , 那 她 是 一个 小的 国家 女孩 你 知道 在 英格兰 ,

我当然看出来了，她就是你在英国认识的那种乡村小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
and that you are not at all interested in her .
和 那 你 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 她 .

而且你对她一点兴趣也没有。

[haʊ] [fæst][ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [naʊ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
How fast the leaves fall now , don't they ? "
如何 快速地 这 树叶 落下 现在 , 不 他们 ? "

现在树叶落得真快啊，是不是?

" [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jʊrz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪm] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] .
" No question of your's could be im — could be anything but flattering .
" 不 问题 的 你的 可以 是 我是 — 可以 是 任何事物 但 奉承 .

“你的任何问题都不可能——不可能是任何事，除非是受宠若惊。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] — "
But since you are interested — "
但 自从 你 是 感兴趣的 — "

但既然你感兴趣——”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Not at all , " she said politely .
" 不是 在 全部 , " 她 说 礼貌地 .

“完全没有，”她礼貌地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][duː][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnkən'viːniənt]
" Oh , but do be interested , " he urged , intent on checking her inconvenient
" 哦 , 但 做 是 感兴趣的 , " 他 敦促 , 意图 在 检查 她 不方便
['ɪntrəst] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
interest , " because ,
兴趣 , " 因为 ,

“哦，但你一定要感兴趣，”他催促道，一心想试探她那不合时宜的兴趣，“因为，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
really , it is rather interesting when you come to think of it .
真的 , 它 是 相当 有趣的 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这确实挺有意思的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [maɪ][bɪɡ] ['pɪktʃər] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I was painting my big picture — I wish you'd come and see it , by the way .
我 曾是 绘画 我的 大的 图片 — 我 希望 你会 来 和 看 它 , 经过 这 方式 .

我正在构思我的宏伟蓝图——顺便说一句，我希望你能来看看。

[wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][maɪ]['stuːdioʊ] ? "
Will you some day , and have tea in my studio ? "
将要 你 一些 天 , 和 有 茶 在 我的 工作室 ? "

你哪天愿意来我的工作室喝茶吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I should love it .
" 我 应该 爱 它 .

我应该喜欢它。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? "
When shall I come ? "
什么时候 将 我 来 ? "

我何时才能到?

" [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Whenever you will .
" 每当 你 将要 .

“无论何时。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['beti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
" He wished she would ask another question about Betty , but she wouldn't .
" 他 希望 她 会 问 其他 问题 关于 贝蒂 , 但 她 不会 .

他希望她能再问一个关于贝蒂的问题，但她没有。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .
He had to go on , a little awkwardly .
他 有 到 去 在 , 一个 小的 尴尬地 .

他不得不继续下去，虽然有些尴尬。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]
" Well , I only knew them for a week — her and her aunt and
" 出色地 , 我 仅有的 知道 他们 为了 一个 星期 — 她 和 她 阿姨 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ,
her father — and she's a nice ,
她 父亲 — 和 她是 一个 好的 ,

“嗯，我只认识他们一个星期——她、她姑姑和她父亲——她人很好，

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
quiet little thing .
安静的 小的 事物 .

安静的小家伙。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][moʊst] [rɪ'spektəbl]
The father's a parson — all of them are all that there is of most respectable
这 父亲的 一个 牧师 — 全部 的 他们 是 全部 那 那里 是 的 最多 可敬
.
:
.

父亲是位牧师——他们都是些最受人尊敬的人。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" She listened but she did not speak .
" 她 听着 但 她 做过 不是 说话 .

她听着，但没有说话。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" And I was rather surprised to see her here .
" 和 我 曾是 相当 惊讶 到 看 她 这里 .

“我在这里看到她，感到相当惊讶。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] — [wel] ,
And for the moment I thought the woman with her was — well ,
和 为了 这 片刻 我 想法 这 女士 和 她 曾是 — 出色地 ,

那一刻，我以为和她在一起的那个女人是——嗯，

[ðə; ði][læst][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "
the last kind of woman who could have been with her , don't you know . "
这 最后的 种类 的 女士 WHO 可以 有 到过 和 她 , 不 你 知道 . "

你难道不知道，她最不可能和那种女人在一起吗?

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
" I see , " said Lady St . Craye .
" 我 看 , " 说 女士 英石 . 蜡 .

“我明白了,”圣克雷夫人说道。

" [wel] , [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .
" Well , it's fortunate that the dark woman isn't that kind of woman .
" 出色地 , 它是 幸运 那 这 黑暗的 女士 不是 那 种类 的 女士 .

“还好，那位黑人女性不是那种女性。”

[noʊ] [daʊt] [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] .
No doubt you'll be seeing your little friend .
不 怀疑 你会 是 看到 你的 小的 朋友 .

毫无疑问，你会见到你的小家伙。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] . "
You might ask her to tea when I come to see your picture . "
你 可能 问 她 到 茶 什么时候 我 来 到 看 你的 图片 . "

我来看你的照片时，你可以邀请她喝茶。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I wish I could .
" 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

" ['vɜːnənz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [fræŋk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" Vernon's manner was never so frank as when he was most on his guard .
" 弗农的 方式 曾是 绝不 所以 坦率 作为 什么时候 他 曾是 最多 在 他的 警卫 .

“弗农最谨慎的时候，他的语气反而最坦率。”

" [ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" She'd love to know you .
" 棚 爱 到 知道 你 .

她很想认识你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] .
I wish I could ask them to tea , but I don't know them well enough .
我 希望 我 可以 问 他们 到 茶 , 但 我 不 知道 他们 出色地 足够的 .

我很想邀请他们喝茶，但我跟他们还不够熟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dres] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .
And their address I don't know at all .
和 他们的 地址 我 不 知道 在 全部 .

他们的地址我完全不知道。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It's a pity ; she's a nice little thing .
它是 一个 遗憾 ; 她是 一个 好的 小的 事物 .

真可惜，她是个很可爱的小家伙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .
" It was beautifully done .
" 它 曾是 非常漂亮 完毕 .

“做得非常漂亮。”

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ɪnwərdli] [ə'plɔːd] ['vɜːnənz] ['æktɪŋ] ,
Lady St . Craye inwardly applauded Vernon's acting ,
女士 英石 . 蜡 内心 鼓掌 弗农的 表演 ,

圣克雷夫人内心对弗农的表演表示赞赏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] ['dɪfɪkəlt] .
and none the less that her own part had grown strangely difficult .
和 没有任何 这 较少的 那 她 自己的 部分 有 生长 奇怪的 难的 .

然而，她自己的部分却变得异常艰难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [feɪs]
She was suddenly conscious of a longing to be alone — to let her face
她 曾是 突然 有意识的 的 一个 渴望 到 是 独自的 — 到 让 她 脸
[goʊ] .
go .
去 .

她突然意识到自己渴望独处——渴望卸下伪装。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :
She gave herself a moment's pause , caught at her fine courage and said :
她 给予 她自己 一个 瞬间 暂停 , 捕捉 在 她 美好的 勇气 和 说 :

她顿了顿，鼓起勇气说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
" Yes , it is a pity .
" 是的 , 它 是 一个 遗憾 .

“是啊，真是可惜。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['deə'sei] [its] ['seɪfər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] .
However , I daresay it's safer for her that you can't ask her to tea .
然而 , 我 敢说 它是 更安全 为了 她 那 你 不能 问 她 到 茶 .

不过，我敢说，你不能邀请她喝茶对她来说更安全。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She is a nice little thing , and she might fall in love with you , and then ,
她 是 一个 好的 小的 事物 , 和 她 可能 落下 在 爱 和 你 , 和 然后 ,

她是个可爱的小姑娘，她可能会爱上你，然后，

[jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ə'piːzd] , [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [suːt] !
your modesty appeased , you might follow suit !
你的 谦逊 安抚 , 你 可能 跟随 套装 !

你的羞怯感消退后，你或许也会效仿！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [wʌn] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
Isn't it annoying when one can't pick up the thread of a conversation ?
不是 它 恼人的 什么时候 一 不能 挑选 向上 这 线 的 一个 对话 ?

跟不上谈话的节奏，是不是很恼人？

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
All the time you've been talking I've been wondering what we were talking about
全部 这 时间 你已经 到过 说 我已经 到过 好奇 什么 我们 是 说 关于
[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːr][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] .
before I pointed out the fur hat to you .
前 我 尖 出去 这 毛皮 帽子 到 你 .

你一直都在说话，而我却一直在想，在我指出那顶皮草帽子之前，我们到底在聊些什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] .
And I nearly remember , and I can't quite .
和 我 几乎 记住 , 和 我 不能 相当 .

我几乎记得了，但又想不起来。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['wɜːriɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That is always so worrying , isn't it ?
那 是 总是 所以 令人担忧 , 不是 它 ?

这总是让人很担忧，不是吗？

" [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
" Her acting was as good as his .
" 她 表演 曾是 作为 好的 作为 他的 .

“她的演技和他一样好。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [les] [klɪr] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
And his perception at the moment less clear than hers .
和 他的 洞察力 在 这 片刻 较少的 清除 比 她的 .

而他此刻的感知不如她清晰。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He gave a breath of relief .
他 给予 一个 气息 的 宽慰 .

他松了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It would never have done to have Lady St . Craye spying on him and
它 会 绝不 有 完毕 到 有 女士 英石 . 蜡 间谍活动 在 他 和
['beti] ;
Betty ;
贝蒂 ;

让圣克雷夫人监视他和贝蒂是绝对不允许的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] "
and now he knew that she was in Paris he knew too that it would be "
和 现在 他 知道 那 她 曾是 在 巴黎 他 知道 也 那 它 会 是 "
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['beti] . "
him and Betty . "
他 和 贝蒂 . "

现在他知道她在巴黎，他也知道“他和贝蒂”将会在一起。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , " [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] . "
" We were talking , " he said carefully , " about calling names . "
" 我们 是 说 , " 他 说 小心 , " 关于 呼叫 姓名 . "

“我们当时在谈论，”他谨慎地说，“关于互相辱骂的事情。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

— [wen] [wʌn] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [its] [laɪk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd]
— When one can't remember those silly little things it's like wanting to sneeze and
— 什么时候 一 不能 记住 那些 愚蠢的 小的 事物 它是 喜欢 想要 到 喷嚏 和
[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
not being able to ,
不是 存在 有能力的 到 ,

—当一个人记不住那些琐碎的小事时，就像想打喷嚏却打不出来一样。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
But we must turn back , or I shall be late for dinner ,
但 我们 必须 转动 后退 , 或者 我 将 是 晚的 为了 晚餐 ,

但我们必须返回，否则我晚餐就要迟到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [maɪ] ['hoʊstəs] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðen] .
and I daren't think of the names my hostess will call me then .
和 我 不敢 思考 的 这 姓名 我的 女主人 将要 称呼 我 然后 .

我不敢想象女主人到时候会怎么称呼我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She has a vocabulary , you know .
她 有 一个 词汇 , 你 知道 .

你知道，她词汇量很丰富。

" [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['vəːnən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kept] [ðə; ði] [tɔːk] ['bɪzi]
" She named a name and Vernon thought it was he who kept the talk busy
" 她 命名 一个 姓名 和 弗农 想法 它 曾是 他 WHO 保留 这 讲话 忙碌的
[ə'mʌŋ] [ə'kweɪntəns] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .
among acquaintances till the moment for parting .
之中 熟人 直到 这 片刻 为了 离别 .

“她指认了一个名字，弗农以为是他，所以他才在与熟人告别的那一刻之前一直谈论这件事。”

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
Lady St . Craye knew that it was she .
女士 英石 . 蜡 知道 那 它 曾是 她 .

圣克雷夫人知道那就是她。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['beti] [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vɜːnən] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər]

The moment Betty had bowed to Mr . Vernon she turned her head in answer

这 片刻 贝蒂 有 鞠躬 到 先生 . 弗农 她 转向 她 头 在 回答

[tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

to the pressure on her arm .

到 这 压力 在 她 手臂 .

贝蒂向弗农先生鞠躬后，立刻转过头去，回应手臂上的压力。

" [huːz] [ðæt] ?

" Who's that ?

" 谁是 那 ?

那是谁?

" [hɜːr; hər] [frend] [æskt] .

" her friend asked .

" 她 朋友 问 .

她的朋友问道。

['beti] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['dʒenjuɪnli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

Betty named him , and in a voice genuinely unconcerned .

贝蒂 命名 他 , 和 在 一个 嗓音 真的 漠不关心 .

贝蒂说出了他的名字，语气中带着一丝毫不在意的意味。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? "

" How long have you known him ? "

" 如何 长的 有 你 已知 他 ? "

你认识他多久了?

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [læst] [sprɪŋ] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] .

" I knew him for a week last Spring : he gave me a few lessons .

" 我 知道 他 为了 一个 星期 最后的 春天 : 他 给予 我 一个 很少 课程 .

“去年春天我认识他一周：他教了我几课。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

He is a great favourite of my aunt's , but we don't know him much .

他 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 我的 姑姑的 , 但 我们 不 知道 他 很多 .

他是我姑姑非常喜欢的人，但我们对他了解不多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [vi'enə] . "

And I thought he was in Vienna . "

和 我 想法 他 曾是 在 维也纳 . "

我以为他在维也纳。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

" Does he know where you are ? "

" 做 他 知道 在哪里 你 是 ? "

他知道你在哪里吗?

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [maɪnd][hiː; hi] ['dʌznt] . "

" Then mind he doesn't . "

" 然后 头脑 他 不 . "

“那就注意别让他这么做。”

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
" Because when girls are living alone they can't be too careful .
" 因为 什么时候 女孩们 是 活的 独自的 他们 不能 是 也 小心 .

因为女孩独居时，再怎么小心也不为过。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['beti] ['dezmənd] [naʊ] .
Remember you're the person that's responsible for Betty Desmond now .
记住 你是 这 人 那就是 负责任的 为了 贝蒂 德斯蒙德 现在 .

记住，现在你是贝蒂·德斯蒙德的监护人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You haven't your aunt and your father to take care of you . "
你 还没有 你的 阿姨 和 你的 父亲 到 拿 关心 的 你 . "

你没有姑姑和爸爸照顾你。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] [ə'fekʃənətli] .
" I've got you , " said Betty affectionately .
" 我已经 得到 你 , " 说 贝蒂 亲切地 .

“我罩着你呢，”贝蒂温柔地说。

" [jes] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
" Yes , you've got me , " said her friend .
" 是的 , 你已经 得到 我 , " 说 她 朋友 .

“是的，你抓到我了，”她的朋友说。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] .
Life in the new rooms was going very easily and pleasantly .
生活 在 这 新的 房间 曾是 去 非常 容易地 和 愉快 .

在新房间里的生活非常轻松愉快。

['beti] [hæd; həd] ['kʌvərd] [sʌm; səm] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [sɪlk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['iːvnɪŋ]
Betty had covered some cushions with the soft green silk of an old evening
贝蒂 有 涵盖 一些 靠垫 和 这 柔软的 绿色的 丝绸 的 一个 老的 晚上
[dres] [ænt] ['dʒuːliə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
dress Aunt Julia had given her ;
裙子 阿姨 朱莉娅 有 给定 她 ;

贝蒂用朱莉娅姨妈送给她的一件旧晚礼服的柔软绿色丝绸面料，给一些靠垫套上了套子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [kri'sænθəməmz] [ɪn][pɔts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
she had bought chrysanthemums in pots ; and now all her little belongings ,
她 有 买 菊花 在 锅 ; 和 现在 全部 她 小的 财物 ,

她买了几盆菊花；现在她所有的小件物品，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kæ'ʃeɪ] " [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət]
the same that had " given the cachet " to her boudoir bedroom at
这 相同的 那 有 " 给定 这 缓存 " 到 她 闺房 卧室 在
[hoʊm] [leɪ] [ə'baʊt] ,
home lay about ,
家 躺 关于 ,

那些曾让她家中闺房“熠熠生辉”的物品，如今却散落在各处。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] ['setɪŋ] , [dɪd] ['riːəli] [stæmp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ,
and here , in this foreign setting , did really stamp the room with a pretty ,
和 这里 , 在 这 外国的 环境 , 做过 真的 邮票 这 房间 和 一个 漂亮的 ,
['delɪkət] , [kən'venʃən(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
delicate , conventional individuality .
精美的 , 传统的 个性 .

而在这里，在这种异国情调的环境中，它确实给房间留下了一种漂亮、精致、传统的个性印记。

[ðə; ði]	[im'brɔidəd]	['blɔtiŋ]	-	[bʊk]	,	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[pen]	-	[treɪ]	,	[ðə; ði]	['wɪkər]	[wɜːrk]	-	['bæskɪt]	[laɪnd]
The	**embroidered**	**blotting**	**-**	**book**	**,**	**the**	**silver**	**pen**	**-**	**tray**	**,**	**the**	**wicker**	**work**	**-**	**basket**	**lined**
这	绣花	印迹法	-	书	,	这	银	笔	-	托盘	,	这	柳条	工作	-	篮子	衬里

[wɪð; wɪθ]	[bluː]	['sætn]	,
with	**blue**	**satin**	**,**
和	蓝色的	缎	,

绣花吸墨纸本、银质笔碟、衬有蓝色缎子的柳条编织工作篮，

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[wɜːrkt]	[pɪn]	-	['kʊʃ(ə)n]	[stʌk]	[wɪð; wɪθ]	['bɛtiːz]	['spɑːrklɪŋ]	[hæt]	-	[pɪnz]	,	—	[ɔːl]	[ðiːz]	,
the	**long**	**worked**	**pin**	**-**	**cushion**	**stuck**	**with**	**Betty's**	**sparkling**	**hat**	**-**	**pins**	**,**	**—**	**all**	**these**	**,**
这	长的	工作	别针	-	软垫	卡住	和	贝蒂的	闪闪发光	帽子	-	别针	,	—	全部	这些	,

精心制作的针垫上别满了贝蒂闪闪发光的帽针——所有这些，

['kɑːmənpleɪs]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	[nɑːt]	['kɑːmənpleɪs]	.
commonplace	**at**	**Long**	**Barton**	**were**	**here**	**not**	**commonplace**	**.**
平凡	在	长的	巴顿	是	这里	不是	平凡	.

在朗巴顿很平常的事，在这里却并不平常。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɔːləz]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	.
There	**was**	**nothing**	**of**	**Paula's**	**lying**	**about**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	保拉的	说谎	关于	.

宝拉并没有撒谎。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['nʌθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
She	**had**	**brought**	**nothing**	**with**	**her**	**,**
她	有	带来	没有什么	和	她	,

她什么也没带。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fetʃt]	['nʌθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[seɪv]	[kloʊðz]	—	['dresɪz]	[ænd; ənd]	[hæts]
and	**had**	**fetched**	**nothing**	**from**	**her**	**room**	**save**	**clothes**	**—**	**dresses**	**and**	**hats**
和	有	已获取	没有什么	从	她	房间	节省	衣服	—	连衣裙	和	帽子

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪnɪst]	.
of	**the**	**plainest**	**.**
的	这	最朴素的	.

她从房间里拿出来的只有衣服——最朴素的连衣裙和帽子。

[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	[ɪn]	['kʊkɪŋ]	[wɜːr; wər]	[ə'mjuːzɪŋ]	;
The	**experiments**	**in**	**cooking**	**were**	**amusing**	**;**
这	实验	在	烹饪	是	有趣	;

这些烹饪实验很有趣；

[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪtɪŋ]	[ɪn]	[ɑːd]	['lɪt(ə)l]	[ʃɑːps]	[ðæt]	[soʊld]	[wʌt]	[wʌn]	['wɑːntɪd]	,
so	**were**	**the**	**marketings**	**in**	**odd**	**little**	**shops**	**that**	**sold**	**what**	**one**	**wanted**	**,**
所以	是	这	市场营销	在	奇怪的	小的	商店	那	卖	什么	一	通缉	,

所以，那些出售人们想要的东西的奇特小店的营销方式也是如此。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wʌn]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
and	**a**	**great**	**many**	**things**	**that**	**one**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**.**
和	一个	伟大的	许多	事物	那	一	有	绝不	听到	的	.

以及许多你从未听说过的事物。

[ðə; ði]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['kɑːnsərts]	[ænd; ənd]	['θiətəz]	[ænd; ənd]	[træm]	-	[raɪdz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪ'gʌn]	[jet]	.
The	**round**	**of**	**concerts**	**and**	**theatres**	**and**	**tram**	**-**	**rides**	**had**	**not**	**begun**	**yet**	**.**
这	圆形的	的	音乐会	和	剧院	和	电车	-	骑行	有	不是	开始	然而	.

一系列音乐会、戏剧和电车之旅尚未开始。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	['beti]	[druː]	,
In	**the**	**evenings**	**Betty**	**drew**	**,**
在	这	晚上	贝蒂	画	,

晚上，贝蒂会画画。

[waɪl]	['pɔːlə]	[riːd]	[ə'laʊd]	—	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[streɪ]	['tauknits]	[bʊks]	['beti]	[hæd; həd]	[gliːnd]	[frʌm; frəm]	['fɔːrən]	[bʊk]	-	[stɔːlz]	.
while	**Paula**	**read**	**aloud**	**—**	**from**	**the**	**library**	**of**	**stray**	**Tauchnitz**	**books**	**Betty**	**had**	**gleaned**	**from**	**foreign**	**book**	**-**	**stalls**	**.**
尽管	宝拉	读	大声	—	从	这	图书馆	的	流浪	陶赫尼茨	图书	贝蒂	有	收集	从	外国的	书	-	摊位	.

宝拉大声朗读——这些书是贝蒂从外国书摊上搜罗来的零散的陶赫尼茨书籍。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['bɪzi]	,	['plez(ə)nt]	[hoʊm]	-	[laɪf]	.
It	**was**	**a**	**very**	**busy**	**,**	**pleasant**	**home**	**-**	**life**	**.**
它	曾是	一个	非常	忙碌的	,	令人愉快的	家	-	生活	.

那段时间家庭生活非常忙碌而愉快。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stuːdioʊ]	[laɪf]	[dɪd]	[nɑːt]	[læk]	['ɪntrəst]	.
And	**the**	**studio**	**life**	**did**	**not**	**lack**	**interest**	**.**
和	这	工作室	生活	做过	不是	缺少	兴趣	.

而片场生活也并不乏味。

['beti]	['sʌfərd]	[ə; eɪ]	['mɑːrtərdəm]	[ʌv; əv]	['nɜːrvəsnəs]	[wen]	[fɜːrst]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	—	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	[ˌætl'jeɪ]	.
Betty	**suffered**	**a**	**martyrdom**	**of**	**nervousness**	**when**	**first**	**—**	**a**	**little**	**late**	**—**	**she**	**entered**	**the**	**Atelier**	**.**
贝蒂	遭受	一个	殉道	的	紧张	什么时候	第一的	—	一个	小的	晚的	—	她	进入	这	工作室	.

贝蒂第一次进入工作室时，因为迟到而感到非常紧张，简直像受难一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[laɪt]	[ruːm]	;	[ə; eɪ]	['semi]	-	['sɜːrkjələr]	['ælkoʊv]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	,	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['plez(ə)nt]	-	['kʌlərd]	['dreɪpəri]	,
It	**is**	**a**	**large**	**light**	**room**	**;**	**a**	**semi**	**-**	**circular**	**alcove**	**at**	**one**	**end**	**,**	**hung**	**with**	**pleasant**	**-**	**coloured**	**drapery**	**,**
它	是	一个	大的	光	房间	;	一个	半	-	圆	壁龛	在	一	结尾	,	悬挂	和	令人愉快的	-	有色	布料	,

这是一个宽敞明亮的房间；一端有一个半圆形壁龛，挂着颜色柔和的帷幔。

[hoʊldz]	[ə; eɪ]	[grænd]	[pi'ænoʊ]	.
holds	**a**	**grand**	**piano**	**.**
持有	一个	盛大	钢琴	.

里面摆放着一架三角钢琴。

[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[wʌn]	[saɪd]	[ɑːr; ər]	[bɪg]	['wɪndoʊz]	[ðæt]	[gɪv]	[ɑːn]	[æn; ən]	[oʊld]	['gɑːrdn]	—	[wʌns]	[ə; eɪ]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	['gɑːrdn]	[wer]	[nʌnz]	[juːst]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,
All	**along**	**one**	**side**	**are**	**big**	**windows**	**that**	**give**	**on**	**an**	**old**	**garden**	**—**	**once**	**a**	**convent**	**garden**	**where**	**nuns**	**used**	**to**	**walk**	**,**
全部	沿着	一	边	是	大的	视窗	那	给	在	一个	老的	花园	—	一次	一个	修道院	花园	在哪里	修女	用过的	到	走	,

一侧全是落地窗，窗外是一座古老的花园——曾经是修道院的花园，修女们过去常在那里散步。

['telɪŋ]	[ðer; ðər]	[biːdz]	.
telling	**their**	**beads**	**.**
讲述	他们的	珠子	.

念着他们的珠子。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɑːr; ər]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[sketʃiz]	,	['pəʊstəz]	,	['stʌdiz]	.
The	**walls**	**are**	**covered**	**with**	**sketches**	**,**	**posters**	**,**	**studies**	**.**
这	墙壁	是	涵盖	和	草图	,	海报	,	研究	.

墙上贴满了素描、海报和习作。

['beti]	[lʊkt]	['nɜːrvəsli]	[raʊnd]	—	[ðə; ði]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[ædʒəteɪtɪŋli]	[ˌʌnfə'mɪliər]	.
Betty	**looked**	**nervously**	**round**	**—**	**the**	**scene**	**was**	**agitatingly**	**unfamiliar**	**.**
贝蒂	看起来	紧张地	圆形的	—	这	场景	曾是	激动地	陌生	.

贝蒂紧张地环顾四周——眼前的景象令她感到不安和陌生。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn] [ˈmeni] - [hjʊd] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɪnəfɔːr] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈiːz(ə)l] ,
The strange faces , the girls in many - hued painting pinafores , the little forest of easels ,
这 奇怪的 面孔 , 这 女孩们 在 许多 - 有色 绘画 围裙 , 这 小的 森林 的 画架 ,

那些奇特的面孔，穿着五颜六色画衣的女孩们，还有那片小小的画架森林，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfɔːrm][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] — [smuːð] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [set] ,
and on the square wooden platform the model — smooth , brown , with limbs set ,
和 在 这 正方形 木制的 平台 这 模型 — 光滑的 , 棕色的 , 和 四肢 放 ,

方形木制平台上摆放着模型——光滑的棕色，四肢已摆放好。

[ˈmuːvlis] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][wæks] .
moveless as a figure of wax .
不动 作为 一个 数字 的 蜡 .

一动不动，像蜡像一样。

[ˈbeti] [ɡɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [wʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Betty got to work , as soon as she knew how one began to get to work .
贝蒂 得到 到 工作 , 作为 很快 作为 她 知道 如何 一 开始 到 得到 到 工作 .

贝蒂一知道该如何开始工作，就开始动手了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,
It was her first attempt at a drawing from the life ,
它 曾是 她 第一的 试图 在 一个 绘画 从 这 生活 ,

这是她第一次尝试写生。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈkærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈpjuːp(ə)lz] , [hɜːr; hər] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃæpərɔn] .
saving certain not unsuccessful caricatures of her fellow pupils , her professor and her chaperon .
保存 肯定 不是 不成功 漫画 的 她 同伴 学生 , 她 教授 和 她 监护人 .

她保存了一些还算成功的漫画，画的是她的同学、教授和监护人。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [set][tuː; tə][duː] [ˈlændskeɪp] ,
So far she had only been set to do landscape ,
所以 远的 她 有 仅有的 到过 放 到 做 景观 ,

到目前为止，她只被安排从事风景画创作。

[ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ˈkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtiːk] .
and laborious drawings of casts from the antique .
和 费力的 图画 的 演员 从 这 古董 .

以及费力地绘制古代文物的石膏模型图。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
The work was much harder than she had expected .
这 工作 曾是 很多 更难 比 她 有 预期的 .

这项工作比她预想的要难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
And the heat was overpowering .
和 这 热 曾是 压倒性的 .

天气酷热难耐。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .
She wondered how these other girls could stand it .
她 想知道 如何 这些 其他 女孩们 可以 站立 它 .

她想知道其他女孩是怎么忍受的。

[ðer; ðər] [ə'mjuːzd] , [hæf] - ['peɪtrənaɪz] , [hæf] - [dɪs'deɪnfl] [glɑːnsiz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fjʊriəs] .
Their amused , half - patronising , half - disdainful glances made her furious .
他们的 觉得好笑 , 一半 - 居高临下 , 一半 - 轻蔑的 眼神 制成 她 狂怒 .

他们那种带着几分戏谑、半是居高临下、半是轻蔑的眼神让她怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
She rubbed out most of the lines she had put in and gasped for breath .
她 摩擦 出去 最多 的 这 线条 她 有 放 在 和 倒吸一口气 为了 气息 .

她擦掉了大部分画好的线条，然后大口喘着气。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [braʊn] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] [θroʊn] , [ɔːl] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The room , the students , the naked brown girl on the model's throne , all swam before her eyes .
这 房间 , 这 学生 , 这 裸 棕色的 女孩 在 这 模型的 王座 , 全部 游泳 前 她 眼睛 .

房间、学生、模特宝座上那个赤身裸体的棕色皮肤女孩，这一切都在她眼前一一浮现。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmhaʊ] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She got to the door somehow , opened and shut it ,
她 得到 到 这 门 不知何故 , 打开 和 关闭 它 ,

她不知怎么走到了门口，打开门又关上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ster] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] .
and found herself sitting on the top stair with closed eyelids and heart beating heavily .
和 成立 她自己 坐着 在 这 顶部 楼梯 和 关闭 眼睑 和 心 殴打 重度 .

她发现自己坐在楼梯顶端，闭着眼睛，心跳得很快。

[sʌm; səm] [wʌn] [held] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Some one held water to her lips .
一些 一 握住 水 到 她 嘴唇 .

有人递给她水。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
She was being fanned with a handkerchief .
她 曾是 存在 扇形 和 一个 手帕 .

有人正用手帕给她扇风。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm all right , " she said .
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 .

“我没事，”她说。

" [jes] , [ɪts] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] - ['hoʊldər] , ['fænɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" Yes , it's hotter than usual to - day , " said the handkerchief - holder , fanning vigorously .
" 是的 , 它是 更热 比 通常 到 - 天 , " 说 这 手帕 - 持有者 , 扇形 大力 .

“是的，今天比平时热，”拿着手帕的人一边用力扇着扇子一边说。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːt] ? " [æskt] [pʊr] ['beti] .
" Why do they have it so hot ? " asked poor Betty .
" 为什么 做 他们 有 它 所以 热的 ? " 问 贫穷的 贝蒂 .

“为什么天气这么热？”可怜的贝蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Because of the model , of course .
" 因为 的 这 模型 , 的 课程 .

“当然是因为这个模型。”

[pʊr]	[θɪŋ]	!
Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bluː]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɪŋki]	-	['grini]	['pɪnəfɔːr]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[wɔːrm]	.
she	**hasn't**	**got**	**a**	**nice**	**blue**	**gown**	**and**	**a**	**pinky**	**-**	**greeny**	**pinafore**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**.**
她	还没有	得到	一个	好的	蓝色的	袍	和	一个	小指	-	绿色的	围裙	到	保持	她	温暖的	.

她没有漂亮的蓝色礼服和粉绿色的围裙来保暖。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['iːdn]	['klaɪmət]	—	[wen]	[wɪə(r)]	['drɔːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huːz]	['oʊnli]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[juːz]	[iːvz]	['fæʃ(ə)n]	[pleɪts]	.
We	**have**	**to**	**try**	**to**	**match**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**climate**	**—**	**when**	**we're**	**drawing**	**from**	**a**	**girl**	**who's**	**only**	**allowed**	**to**	**use**	**Eve's**	**fashion**	**plates**	**.**
我们	有	到	尝试	到	匹配	这	花园	的	伊甸园	气候	—	什么时候	是	绘画	从	一个	女孩	谁是	仅有的	允许	到	使用	夏娃的	时尚	盘子	.

我们必须努力营造出伊甸园般的气候——而我们借鉴的却是一个只能使用夏娃时装画的女孩的设计。

"	['beti]	[læft]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**Betty**	**laughed**	**and**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	贝蒂	笑了	和	打开	她	眼睛	.

贝蒂笑着睁开了眼睛。

"	[haʊ]	['dʒɑːli]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	['æftər]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**How**	**jolly**	**of**	**you**	**to**	**come**	**out**	**after**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如何	快乐的	的	你	到	来	出去	后	我	,	"	她	说	.

“你真高兴跟在我后面出来，”她说。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**just**	**the**	**same**	**at**	**first**	**.**
"	哦	,	我	曾是	只是	这	相同的	在	第一的	.

“哦，我一开始也和你一样。”

[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	?
All	**right**	**now**	**?**
全部	正确的	现在	?

现在还好吗？

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	.
I	**ought**	**to**	**get**	**back**	**.**
我	应该	到	得到	后退	.

我该回去了。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[sɪt]	[hɪr]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[fɪt]	[ə'gen]	.
You	**just**	**sit**	**here**	**till**	**you**	**feel**	**fit**	**again**	**.**
你	只是	坐	这里	直到	你	感觉	合身	再次	.

你只需坐在这里，直到你感觉恢复健康为止。

[soʊ]	[lɔːŋ]	!
So	**long**	**!**
所以	长的	!

这么久！

"	[soʊ]	['beti]	[sæt]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ber]	[waɪd]	[braʊn]	[ster]	,	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
"	**So**	**Betty**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**bare**	**wide**	**brown**	**stair**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**window**	**,**
"	所以	贝蒂	卫星	那里	在	这	裸	宽的	棕色的	楼梯	,	凝视	在	这	窗户	,

于是贝蒂坐在光秃秃的宽阔棕色台阶上，凝视着窗户。

[tɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['stedid] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
till things had steadied themselves , and then she went back to her work .
直到 事物 有 稳定 他们自己 , 和 然后 她 去 后退 到 她 工作 .

直到事情稳定下来，她才回去工作。

[hɜːr; hər]['iːz(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - [rʌbd] [aʊt] ['drɔːɪŋ] — [noʊ] , [ðæt]
Her easel was there , and her half - rubbed out drawing — No , that
她 画架 曾是 那里 , 和 她 一半 - 摩擦 出去 绘画 — 不 , 那
[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] .
was not her drawing .
曾是 不是 她 绘画 .

她的画架在那里，还有她擦了一半的画——不，那不是她的画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] , ['veɪgli] [bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmpɪtəntli] ['skɛtʃt] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] — [noʊ] ,
It was a head , vaguely but very competently sketched , a likeness — no ,
它 曾是 一个 头 , 依稀 但 非常 胜任地 草图 , 一个 相似 — 不 ,
[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] — [ʌv; əv] ['beti] [hɜːr'self] .
a caricature — of Betty herself .
一个 漫画 — 的 贝蒂 她自己 .

那是一张头像，虽然画得有些模糊，但笔法非常娴熟，画的是贝蒂本人——不，应该说是一幅漫画。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] — [wʌn] [kwɪk] [bʌt; bət] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lʊk] .
She looked round — one quick but quite sufficient look .
她 看起来 圆形的 — 一 快的 但 相当 充足的 看 .

她环顾四周——只看了一眼，虽然时间很短，但足以说明问题。

[ðə; ði][gɜːrl][nekst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ðæt] ['gɝːlz] [raɪt] , [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ]
The girl next her , and the one to that girl's right , were exchanging
这 女孩 下一个 她 , 和 这 一 到 那 女孩们 正确的 , 是 交换
[glɑːnsiz] ,
glances ,
眼神 ,

她旁边的女孩和她右边的女孩正在交换眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['siːst] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .
and the exchange ceased just too late .
和 这 交换 停止 只是 也 晚的 .

交流停止得太晚了。

['beti] [sɔː] .
Betty saw .
贝蒂 锯 .

贝蒂看到了。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] [rest] ['beti] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
From then till the rest Betty did not look at the model .
从 然后 直到 这 休息 贝蒂 做过 不是 看 在 这 模型 .

从那时起直到第二天，贝蒂都没有再看过那个模型。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['fɜːrtɪvli] , [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] .
She looked , but furtively , at those two girls .
她 看起来 , 但 偷偷摸摸 , 在 那些 二 女孩们 .

她偷偷地看了那两个女孩一眼。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [rest] - [taɪm] ,
When , at the rest - time ,
什么时候 , 在 这 休息 - 时间 ,

当休息时间，

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]
the model stretched and yawned and got off her throne and into a
这 模型 拉伸 和 打哈欠 和 得到 离开 她 王座 和 进入 一个
[straɪpt] ['petɪkoʊt] ,
striped petticoat ,
有条纹的 衬裙 ,

模特伸了个懒腰，打了个哈欠，然后从宝座上下来，穿上了一件条纹衬裙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tʊk] [ðer; ðər] " ['iːzi] " [ɑːn][ðə; ði] [sterz] : [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] .
most of the students took their " easy " on the stairs : among these the two .
最多 的 这 学生 采取 他们的 " 简单的 " 在 这 楼梯 : 之中 这些 这 二 .

大多数学生选择在楼梯上“轻松”地休息：其中有两人。

['beti] , [huː] ['nevər] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] ,
Betty , who never lacked courage ,
贝蒂 , WHO 绝不 缺乏 勇气 ,

贝蒂，她从不缺乏勇气，

[tʊk] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [əd'vænst] [kwaɪt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]
took charcoal in hand and advanced quite boldly to the easel next to her
采取 木炭 在 手 和 先进的 相当 大胆地 到 这 画架 下一个 到 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她拿起木炭，大步走到自己旁边的画架前。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .
How she envied the quality of the drawing she saw there .
如何 她 令人羡慕 这 质量 的 这 绘画 她 锯 那里 .

她多么羡慕她在那里看到的那幅画的质量啊。

[bʌt; bət] ['envi] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] ['mɜːrsi] .
But envy does not teach mercy .
但 嫉妒 做 不是 教 怜悯 .

但嫉妒并不能教会人怜悯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ðæt] ['beti] [left] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]
The little sketch that Betty left on the corner of the drawing was quite as
这 小的 草图 那 贝蒂 左边 在 这 角落 的 这 绘画 曾是 相当 作为
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

贝蒂留在画作角落里的小草图也同样忠实于原作。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪpər] .
and far more cruel , than the one on her own paper .
和 远的 更多的 残忍的 , 比 这 一 在 她 自己的 纸 .

而且比她自己纸上的那篇还要残酷得多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['iːz(ə)l] .
Then she went on to the next easel .
然后 她 去 在 到 这 下一个 画架 .

然后她又去摆放下一个画架。

[ðə; ði] [fjuː] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]
The few students who were chatting to the model looked curiously at her
这 很少 学生 WHO 是 聊天 到 这 模型 看起来 奇怪的是 在 她
[ænd; ənd] ['gɪgld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and giggled among themselves .
和 咯咯地笑 之中 他们自己 .

几个正在和模特聊天的学生好奇地看着她，然后窃窃私语地笑了起来。

[wen]	[ðə; ði]	[rest]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːd(ə)l]	[hæd; həd]	[riːə'suːmd]	,	[kwaɪt]	['iːzəli]	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]
When	**the**	**rest**	**was**	**over**	**and**	**the**	**model**	**had**	**reassumed**	**,**	**quite**	**easily**	**and**	**certainly**
什么时候	这	休息	曾是	超过	和	这	模型	有	重新承担	,	相当	容易地	和	当然

,	
,	
,	

当其余部分结束后，模型重新恢复正常时，一切都进行得相当顺利和确定。

[ðæt]	[poʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[ɑːrmz]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	,
that	**pose**	**of**	**the**	**uplifted**	**arms**	**which**	**looked**	**so**	**difficult**	**,**
那	姿势	的	这	提升	武器	哪个	看起来	所以	难的	,

那种高举双臂的姿势看起来很难，

[ðə; ði]	['stjʊdnts]	['truːpt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['gɝːlz]	—	['bɛtiːz]	['enəmi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['bɪtərli]	[felt]	—	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['iːz(ə)l]	.
the	**students**	**trooped**	**back**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**—**	**Betty's**	**enemies**	**,**	**as**	**she**	**bitterly**	**felt**	**—**	**returned**	**to**	**their**	**easels**	**.**
这	学生	成群结队	后退	和	这	二	女孩们	—	贝蒂的	敌人	,	作为	她	苦涩地	毛毡	—	返回	到	他们的	画架	.

学生们鱼贯而回，而那两个女孩——贝蒂痛苦地认为她们是她的敌人——则回到了画架前。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['drɔɪŋz]	,	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	['beti]	.
They	**looked**	**at**	**their**	**drawings**	**,**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**at**	**Betty**	**.**
他们	看起来	在	他们的	图画	,	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	他们	看起来	在	贝蒂	.

他们看了看自己的画，互相看了看，又看了看贝蒂。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ðeɪ]	[smaɪld]	.
And	**when**	**they**	**looked**	**at**	**her**	**they**	**smiled**	**.**
和	什么时候	他们	看起来	在	她	他们	微笑	.

他们看着她时都笑了。

"	[wel]	[dʌn]	!
"	**Well**	**done**	**!**
"	出色地	完毕	!

做得好！

"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[nekst]	[hɜːr; hər]	[sed]	['sɔːftli]	.
"	**the**	**girl**	**next**	**her**	**said**	**softly**	**.**
"	这	女孩	下一个	她	说	轻轻	.

“她旁边的女孩轻声说道。”

"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tendərfʊt]	[juː; jʊ]	[hɪt]	[bæk]	['ferli]	[streɪt]	.
"	**For**	**a**	**tenderfoot**	**you**	**hit**	**back**	**fairly**	**straight**	**.**
"	为了	一个	嫩脚	你	打	后退	相当	直的	.

对于一个新手来说，你的反击相当直接。

[aɪ]	[ges]	[juːl]	[duː]	!	"
I	**guess**	**you'll**	**do**	**!**	**"**
我	猜测	你会	做	!	"

我想你肯定行！

"	[jʊə(r)]	['veri]	[kaɪnd]	,	"	[sed]	['beti]	['hɔːtɪli]	.
"	**You're**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**haughtily**	**.**
"	你是	非常	种类	,	"	说	贝蒂	傲慢地	.

“你真好，”贝蒂傲慢地说。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[get]	[jʊr; jər]	[kwɪlz]	[ʌp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
"	**Don't**	**you**	**get**	**your**	**quills**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	不	你	得到	你的	羽毛	向上	,	"	说	这	女孩	.

“别生气，”女孩说。

" [aɪ][hɪt][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hɪt]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

" I hit first , but you hit hardest .

" 我 打 第一的 , 但 你 打 最难 .

“我先出手，但你出手更重。”

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I don't know

我 不 知道

我不知道

[juː; jʊ] , — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

you , — but I want to .

你 , — 但 我 想 到 .

你，——但我想要。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [kwɪr] [jet] ['frendli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['bɛtiːz] ['hɔːtinəs] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]

" She smiled so queer yet friendly a smile that Betty's haughtiness had to dissolve

" 她 微笑 所以 酷儿 然而 友好的 一个 微笑 那 贝蒂的 傲气 有 到 溶解

[ɪn][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .

in an answering smile .

在 一个 回答 微笑 .

“她露出了那种既古怪又友好的笑容，贝蒂的傲慢也不得不消融在回应的笑容中。”

" [maɪ] ['neɪmz] ['beti] ['dezmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" My name's Betty Desmond , " she said .

" 我的 名字 贝蒂 德斯蒙德 , " 她 说 .

“我叫贝蒂·德斯蒙德，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] . "

" I wonder why you wanted to hit a man when he was down . "

" 我 想知道 为什么 你 通缉 到 打 一个 男人 什么时候 他 曾是 向下 . "

“我不明白你为什么要趁人倒地时打他。”

" [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [sər'maɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [daʊn] ?

" My ! " said the girl , " how was I to surmise about you being down ?

" 我的 ! " 说 这 女孩 , " 如何 曾是 我 到 推测 关于 你 存在 向下 ?

“哎呀！”女孩说，“我怎么会猜到你情绪低落呢？”

[juː; jʊ] [lʊkt] ['dændi] [ɪ'nʌf] — [fɪt][tuː; tə] [lɪk] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] . "

You looked dandy enough — fit to lick all creation . "

你 看起来 花花公子 足够的 — 合身 到 舔 全部 创建 . "

你看起来帅极了——简直可以舔遍世间万物。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['beti] , ['fɪksɪŋ] [freʃ] ['peɪpər] .

" I've never been in a studio before , " said Betty , fixing fresh paper .

" 我已经 绝不 到过 在 一个 工作室 前 , " 说 贝蒂 , 定影 新鲜的 纸 .

“我以前从来没进过录音棚，”贝蒂一边整理新纸张一边说。

" [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] .

" My ! " said the girl again .

" 我的 ! " 说 这 女孩 再次 .

“我的天哪！”女孩又说道。

" [tɜːrn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɔːf] [naʊ] .

" Turn the faucet off now .

" 转动 这 龙头 离开 现在 .

“现在就把水龙头关掉。”

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][dəunt] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['wɪspər] .

The model don't like us to whisper .

这 模型 不 喜欢 我们 到 耳语 .

模特不喜欢我们窃窃私语。

[kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [drɑːft] .
Can't stand the draught .
不能 站立 这 草稿 .

受不了这冷风。

" [soʊ] ['beti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .
" So Betty was silent , working busily .
" 所以 贝蒂 曾是 沉默的 , 在职的 忙碌地 .

于是贝蒂默默地忙着工作。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [nɑːdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn]
But next day she was greeted with friendly nods and she had some one
但 下一个 天 她 曾是 问候 和 友好的 点头 和 她 有 一些 一
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [rest] - ['ɪntərvlz] .
to speak to in the rest - intervals .
到 说话 到 在 这 休息 - 间隔 .

但第二天，她受到了友好的点头欢迎，休息间隙也有人可以和她说话。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ]['pɑːrti][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
On the third day she was asked to a studio party by the girl who had
在 这 第三 天 她 曾是 问 到 一个 工作室 派对 经过 这 女孩 WHO 有
[fænd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
fanned her on the stairs .
扇形 她 在 这 楼梯 .

第三天，在楼梯上给她扇风的那个女孩邀请她去参加一个工作室派对。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And bring your friend with you , " she said .
" 和 带来 你的 朋友 和 你 , " 她 说 .

“带上你的朋友一起来，”她说。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] [deɪ] .
But Betty's friend had a headache that day .
但 贝蒂的 朋友 有 一个 头痛 那 天 .

但贝蒂的朋友那天头疼。

['beti] [went] [ə'loʊn][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
Betty went alone and came home full of the party .
贝蒂 去 独自的 和 来了 家 满的 的 这 派对 .

贝蒂独自一人去参加派对，回来时满脑子都是派对的欢乐。

" [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['stuːdioʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['evər][soʊ] [haɪ] [ʌp] ,
" She's got such a jolly studio , " she said ; " ever so high up ,
" 她是 得到 这样的 一个 快乐的 工作室 , " 她 说 ; " 曾经 所以 高的 向上 ,

“她的工作室真漂亮，”她说；“位置很高，

— [ænd; ənd] [bʌsts] [ænd; ənd]['kæsts][ænd; ənd] [θɪŋz] .
— and busts and casts and things .
— 和 半身像 和 演员 和 事物 .

——还有半身像、石膏像之类的东西。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] :
Everyone was so nice to me you can't think :
每个人 曾是 所以 好的 到 我 你 不能 思考 :

每个人都对我那么好，你简直无法想象：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv]['gɝːtən]['koʊkoʊ] ['pɑːrtiz] .
it was just like what one hears of Girton Cocoa parties .
它 曾是 只是 喜欢 什么 一 听到 的 吉尔顿 可可 各方 .

这简直就像人们听说的吉尔顿可可派对一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] — [sʌtʃ] [wiːk] [tiː] , ['pɔːlə] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt]
We had tea — such weak tea , Paula , it could hardly crawl out of the teapot
我们 有 茶 — 这样的 虚弱的 茶 ， 宝拉 ， 它 可以 几乎 爬行 出去 的 这 茶壶
!
!
!

我们喝了茶——保拉，这茶淡得简直像水一样，都很难从茶壶里流出来！

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [griːn] ['beɪsnz] .
We had it out of green basins .
我们 有 它 出去 的 绿色的 盆地 .

我们从绿色的盆里取出了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [keɪks] !
And the loveliest cakes !
和 这 最可爱的 蛋糕 !

还有最可爱的蛋糕！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] ,
There were only two chairs ,
那里 是 仅有的 二 椅子 ,

只有两把椅子，

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sʌmiːɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
so some of us sat on the sommier and the rest on the floor . "
所以 一些 的 我们 卫星 在 这 侍酒师 和 这 休息 在 这 地面 . "

于是我们有些人坐在吧台上，其他人则坐在地板上。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [jʌŋ] [men] ? " [æskt] ['pɔːlə] .
" Were there any young men ? " asked Paula .
" 是 那里 任何 年轻的 男人 ? " 问 宝拉 .

“有年轻男子吗？”宝拉问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] , ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] — [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] .
" Two or three very , very young ones — they came late .
" 二 或者 三 非常 , 非常 年轻的 一个 — 他们 来了 晚的 .

“有两三个非常非常小的孩子——他们来得晚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['gɝːlz] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [flɜːtɪŋ] [ɔːr] ['nɑːnsens]
But they might as well have been girls ; there wasn't any flirting or nonsense
但 他们 可能 作为 出色地 有 到过 女孩们 ; 那里 不是 任何 调情 或者 废话
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
of that sort ,
的 那 种类 ,

但她们看起来就像女孩子一样；没有任何调情或那种胡闹的举动。

['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

宝拉。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] — [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi]
Don't you think we might give a party — not now , but presently , when we
不 你 思考 我们 可能 给 一个 派对 — 不是 现在 , 但 目前 , 什么时候 我们
[noʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ?
know some more people ?
知道 一些 更多的 人们 ?

你不觉得我们可以办个派对吗？不是现在，而是过段时间，等我们认识更多的人之后。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think they'd like it ?
做 你 思考 他们会 喜欢 它 ?

你觉得他们会喜欢吗？

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔːr] ? "
Or would they think it a bore ? "
或者 会 他们 思考 它 一个 钻孔 ? "

或者他们会觉得无聊吗?

" [ðeid] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" They'd love it , I should think .
" 他们会 爱 它 , 我 应该 思考 .

我想他们会喜欢的。

" [ˈpɔːlə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
" Paula looked round the room which already she loved .
" 宝拉 看起来 圆形的 这 房间 哪个 已经 她 喜爱 .

宝拉环顾四周，她已经爱上了这间房间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "
" And what did you all talk about ? "
" 和 什么 做过 你 全部 讲话 关于 ? "

你们都聊了些什么?

" [wɜːrk] , " [sed] [ˈbeti] , " [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] :
" Work , " said Betty , " work and work and work and work and work :
" 工作 , " 说 贝蒂 , " 工作 和 工作 和 工作 和 工作 和 工作 :

“工作,”贝蒂说，“工作，工作，工作，工作，工作:

[ˈevriwʌn] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
everyone talked about their work ,
每个人 谈话 关于 他们的 工作 ,

每个人都在谈论自己的工作，

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk]
and everyone else listened and watched for the chance to begin to talk
和 每个人 别的 听着 和 观看 为了 这 机会 到 开始 到 讲话
[əˈbaʊt] [ðerz] .
about theirs .
关于 他们的 .

其他人都在倾听和观察，等待机会开始谈论自己的故事。

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] .
This is real life , my dear .
这 是 真实的 生活 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这就是现实生活。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] .
I am so glad I'm beginning to know people .
我 是 所以 高兴的 我是 开始 到 知道 人们 .

我很高兴开始认识大家了。

[mɪs] - [ɪz] [ˈveri] [kwɪr] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] .
Miss Voscoe is very queer , but she's a dear .
错过 - 是 非常 酷儿 , 但 她是 一个 亲爱的 .

沃斯科小姐性格很古怪，但她很可爱。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkærɪkəˌtʃʊəd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
She's the one who caricatured me the first day .
她是 这 一 WHO 漫画式的 我 这 第一的 天 .

第一天就是她给我画了漫画。

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [naʊ] , [ʃænt] [wiː; wi] ? "
Oh , we shall do now , shan't we ? "
哦 , 我们 将 做 现在 , 不会 我们 ? "

哦，我们现在就这么做，不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juːl] [duː] [naʊ] . "
" Yes , " said the other , " you'll do now . "
" 是的 , " 说 这 其他 , " 你会 做 现在 . "
“是的,”另一个人说，“现在轮到你了。”

" [aɪ] [sed] - [wiː; wi] , - " ['beti] [kə'rektɪd] ['sɔːftli] .
" I said ' we , ' " Betty corrected softly .
" 我 说 - 我们 , - " 贝蒂 已更正 轻轻 .
“我说的是‘我们’,”贝蒂轻声纠正道。

" [aɪ] [ment] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
" I meant we , of course , " said Miss Conway .
" 我 意思是 我们 , 的 课程 , " 说 错过 康威 .
“我当然是指我们,”康威小姐说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

['kɔntræsts] .
CONTRASTS .
对比 .
对比。

['vɝːnənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ,
Vernon's idea of a studio was a place to work in ,
弗农的 主意 的 一个 工作室 曾是 一个 地方 到 工作 在 ,
弗农心目中的工作室就是一个工作的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [wʌnz] [treɪd] , [ænd; ənd]
a place where there should be room for all the tools of one's trade , and
一个 地方 在哪里 那里 应该 是 房间 为了 全部 这 工具 的 一个人的 贸易 , 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
一个应该有足够的空间放置所有工作工具的地方，此外，

[ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] [ðæt] [siːz] [ɑːn][ɔːl]['ɑːrtɪsts] [wen]
a great space to walk up and down in those moods that seize on all artists when
一个 伟大的 空间 到 走 向上 和 向下 在 那些 情绪 那 抢占 在 全部 艺术家 什么时候
[ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
their work will not come as they want it .
他们的 工作 将要 不是 来 作为 他们 想 它 .
对于所有艺术家来说，当他们的作品无法达到预期效果时，这里都是一个绝佳的散步场所，可以缓解他们的低落情绪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [tiː] - ['pɑːrtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]
But when he gave tea - parties he had store of draperies to pull out
但 什么时候 他 给予 茶 - 各方 他 有 店铺 的 窗帘 到 拉 出去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ka:vd] ['kʌbərd] ,
from his carved cupboard ,
从 他的 雕刻 橱柜 ,
但当他举办茶会时，他会从雕花橱柜里拿出大量的帷幔。

['diːpli] ['kʌlərd] [θɪŋz] [im'brɔidəd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['hevi] [goʊld] — [ˌtʃaɪ'niːz] , [bɜːr'miːz] ,
deeply coloured things embroidered in rich silk and heavy gold — Chinese , Burmese ,
深 有色 事物 绣花 在 富有的 丝绸 和 重的 金子 — 中国人 , 缅甸 ,
[ˌdʒæpə'niːz] , ['rʌʃ(ə)n] .
Japanese , Russian .
日本人 , 俄语 .
色彩浓郁的物品，用华丽的丝绸和厚重的金线刺绣而成——中国、缅甸、日本、俄罗斯风格。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [fer] [kri'sænθəməmz] , ['deftli] [set]
He came in to - day with an armful of fair chrysanthemums , deftly set
他 来了 在 到 - 天 和 一个 满满的 的 公平的 菊花 , 巧妙地 放
[ðem; ðəm][ɪn] [tɔːl] ['breɪz(ə)n]['dʒɑːrz] ,
them in tall brazen jars ,
他们 在 高的 厚颜无耻 罐子 ,

他今天抱着一大束美丽的菊花进来，熟练地将它们插在高高的铜罐里。

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] .
pulled out his draperies and arranged them swiftly .
拉 出去 他的 窗帘 和 安排 他们 迅速地 .

他拉出窗帘，迅速地整理好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪnz] [dres] , [wer] ,
There was a screen to be hung with a Chinese mandarin's dress , where ,
那里 曾是 一个 屏幕 到 是 悬挂 和 一个 中国人 普通话的 裙子 , 在哪里 ,
[ɑːn] [blæk] ,
on black ,
在 黑色的 ,

有一个屏风，上面挂着一件中国官员的服装，在黑色背景上，

[goʊld]['drægənz] [raɪðd] ['skwerli] [ə'mʌŋ] [bluː] ['roʊziz] ;
gold dragons writhed squarely among blue roses ;
金子 龙 扭动 完全 之中 蓝色的 玫瑰 ;

金龙在蓝玫瑰丛中蜿蜒盘旋;

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [bɜːr'nuːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['bɔːrdər] .
the couch was covered by a red burnous with a gold border .
这 长椅 曾是 涵盖 经过 一个 红色的 烧焦的 和 一个 金子 边界 .

沙发套是红色的，镶着金边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːrʒn] ['preɪɪŋ] [mæts][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,
There were Persian praying mats to lay on the bare floor ,
那里 是 波斯语 祈祷 垫子 到 躺 在 这 裸 地面 ,

地上铺着波斯祈祷垫，供信徒铺在光秃秃的地板上。

['kɑːkɪˌmoʊnoʊz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [pɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] .
kakemonos to be fastened with drawing pins on the bare walls .
挂饰 到 是 系紧 和 绘画 别针 在 这 裸 墙壁 .

用图钉将挂轴固定在裸露的墙上。

[ə; eɪ] [tiː] [klɔːθ] [wɜːrkt] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] — [tuː] ['oʊnli] — [ʌv; əv]
A tea cloth worked by Russian peasants lay under the tea - cups — two only — of
一个 茶 布 工作 经过 俄语 农民 躺 在下面 这 茶 - 杯子 — 二 仅有的 — 的
['jeloʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [eg] - [ʃel] [wer] .
yellow Chinese egg - shell ware .
黄色的 中国人 蛋 - 壳 仓库 .

两只黄色的中国蛋壳纹茶杯下面，铺着一块俄罗斯农民织的茶布。

[hɪz; ɪz] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd] [kriːm] - [dʒʌg][wɜːr; wər] [kwiːn] [æn] ['sɪlvər] , ['erluːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His tea - pot and cream - jug were Queen Anne silver , heirlooms at which he
他的 茶 - 锅 和 奶油 - 水壶 是 女王 安妮 银 , 传家宝 在 哪个 他
[mɑːkt] .
mocked .
嘲笑 .

他的茶壶和奶罐是安妮女王时代的银器，是祖传的珍宝，但他却嘲笑它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [braɪt] .
But he saw to it that they were kept bright .
但 他 锯 到 它 那 他们 是 保留 明亮的 .

但他确保他们始终保持明亮。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] .
He lighted the spirit - lamp .
他 照明 这 精神 - 灯 .

他点燃了酒精灯。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'faundidli] ['pʌŋktʃuəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" She was always confoundedly punctual , " he said .
" 她 曾是 总是 要命 准时 , " 他 说 .

“她总是准时得令人难以置信，”他说。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌŋktʃuəl] .
But to - day Lady St . Craye was not punctual .
但 到 - 天 女士 英石 . 蜡 曾是 不是 准时 .

但今天，圣克雷夫人并没有准时到场。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ,
She arrived half an hour late ,
她 到达的 一半 一个 小时 晚的 ,

她迟到了半小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and the delay had given her host time to think about her .
和 这 延迟 有 给定 她 主持人 时间 到 思考 关于 她 .

而这段延误时间给了她的主人思考她的机会。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æt; ət] [læst] — [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ðæt]
He heard her voice in the courtyard at last — but the only window that
他 听到 她 嗓音 在 这 庭院 在 最后的 — 但 这 仅有的 窗户 那
[lʊkt] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] ,
looked that way was set high in the wall of the little corridor ,
看起来 那 方式 曾是 放 高的 在 这 墙 的 这 小的 走廊 ,

他终于在院子里听到了她的声音——但唯一一扇朝那个方向看的窗户，却安装在小走廊墙壁的高处。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
and he could not see who it was to whom she was talking .
和 他 可以 不是 看 WHO 它 曾是 到 谁 她 曾是 说 .

他看不清她在和谁说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ,
And he wondered ,
和 他 想知道 ,

他不禁思索：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] — [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
because the inflection of her voice was English — not the exquisite imitation
因为 这 拐点 的 她 嗓音 曾是 英语 — 不是 这 精美的 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'flekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] .
of the French inflexion which he had so often admired in her .
的 这 法语 拐点 哪个 他 有 所以 经常 钦佩 在 她 .

因为她说话的语调是英语式的——而不是他经常欣赏的她那精妙绝伦的法语语调模仿。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] [hed] .
He opened the door and went to the stair head .
他 打开 这 门 和 去 到 这 楼梯 头 .

他打开门，走到楼梯口。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
The voices were coming up the steps .
这 声音 是 未来 向上 这 步骤 .

声音是从台阶上传来的。

" [ə; eɪ] ['kɔːlər] , " [sed] ['vəːnən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] .
" A caller , " said Vernon , and added a word or two .
" 一个 呼叫者 , " 说 弗农 , 和 额外 一个 单词 或者 二 .

“一个来电者，”弗农说道，并补充了一两句话。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] [ɪz] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]
However little you may be in love with a woman , two is better company than
然而 小的 你 可能 是 在 爱 和 一个 女士 , 二 是 更好的 公司 比
[θriː] .
three .
三 .

无论你对一个女人有多么深爱，两个人总比三个好。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] .
The voices came up .
这 声音 来了 向上 .

声音传了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊldən] [braʊn] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - [hæt] ,
He saw the golden brown shimmer of Lady St . Craye's hat ,
他 锯 这 金的 棕色的 闪烁 的 女士 英石 . - 帽子 ,

他看到了圣克雷夫人帽子上金棕色的光泽，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['vaiəlits]
and knew that it matched her hair and that there would be violets
和 知道 那 它 匹配 她 头发 和 那 那里 会 是 紫罗兰
['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['vaiəlits] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] ['vaɪələt]
somewhere under the brim of it — violets that would make her eyes look violet
某处 在下面 这 帽檐 的 它 — 紫罗兰 那 会 制作 她 眼睛 看 紫色
[tuː] .
too .
也 .

她知道这顶帽子和她的头发很搭，而且帽檐下还会藏着紫罗兰——紫罗兰会让她的眼睛看起来也变成紫罗兰色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
She was coming up — a man just behind her .
她 曾是 未来 向上 — 一个 男人 只是 在后面 她 .

她正朝她走来——一个男人紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [læst] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['temp(ə)l] .
She came round the last turn , and the man was Temple .
她 来了 圆形的 这 最后的 转动 , 和 这 男人 曾是 寺庙 .

她绕过最后一个弯道，发现那人是坦普尔。

" [wʌt] [æn; ən] ['ælpaɪn] [ə'sent] !
" What an Alpine ascent !
" 什么 一个 高山 上升 !

“多么精彩的阿尔卑斯山攀登啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [soʊ] [ðæt] ['vəːnən] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [θriː]
" she exclaimed , reaching up her hand so that Vernon drew her up the last three
" 她 惊呼 , 到达 向上 她 手 所以 那 弗农 画 她 向上 这 最后的 三
[steps] .
steps .
步骤 .

“她惊呼一声，伸出手，让弗农拉着她走上最后三级台阶。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] , [ɑːn] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'teəkeɪsɪz] .
" We have been hunting you together , on both the other staircases .
" 我们 有 到过 打猎 你 一起 , 在 两个都 这 其他 楼梯 .

“我们一直在一起搜寻你，在另外两个楼梯上都搜寻过你。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] ['endɪd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [jʊr; jər] [frend] ?
Now that the chase is ended , won't you present your friend ?
现在 那 这 追赶 是 结束 , 惯于 你 展示 你的 朋友 ?

既然追逐已经结束，你何不介绍一下你的朋友呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [ɑːn] [fɜːrm] [graʊnd] !
And I'll bow to him as soon as I'm on firm ground !
和 患病的 弓 到 他 作为 很快 作为 我是 在 公司 地面 !

等我站稳脚跟，我就会向他鞠躬!

" ['vəːnən] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ]
" Vernon made the presentation and held the door open for Lady St . Craye
" 弗农 制成 这 推介会 和 握住 这 门 打开 为了 女士 英石 . 蜡
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

“弗农做了演讲，并为圣克雷夫人打开了门。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ['temp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [sed] :
As she did so Temple behind her raised eyebrows which said :
作为 她 做过 所以 寺庙 在后面 她 提高 眉毛 哪个 说 :

她这样做的时候，坦普尔挑起了眉毛，眉毛后面写着:

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ˌɪnkən'viːniənt] ?
" Am I inconvenient ?
" 是 我 不方便 ?

我给您添麻烦了吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] ?
Shall I borrow a book or something and go ?
将 我 借 一个 书 或者 某物 和 去 ?

我要不要借本书什么的然后去?

" ['vəːnən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Vernon shook his head .
" 弗农 摇晃 他的 头 .

弗农摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It was annoying , but inevitable .
它 曾是 恼人的 , 但 不可避免的 .

虽然令人恼火，但却无法避免。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He could only hope that Lady St . Craye also was disappointed .
他 可以 仅有的 希望 那 女士 英石 . 蜡 还 曾是 失望的 .

他只能希望圣克雷夫人也感到失望。

" [haʊ] ['pʌŋktʃuəl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" How punctual you are , " he said .
" 如何 准时 你 是 , " 他 说 .

“你真守时,”他说。

" [sɪt] [hɪr] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? — [aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Sit here , won't you ? — I hadn't finished laying the table .
" 坐 这里 , 惯于 你 ? — 我 之前没有 完成的 躺下 这 桌子 .

“请坐，好吗? ”——我还没摆好桌子。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr] [mɔːr] [kʌps] .
" He deliberately brought out four more cups .
" 他 故意地 带来 出去 四 更多的 杯子 .

他特意又拿出了四个杯子。

" [wʌt] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['temp(ə)l] !
" What unnatural penetration you have , Temple !
" 什么 不自然 渗透 你 有 , 寺庙 !

“坦普尔，你这渗透力真是非同寻常！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][sɪt] - [æt; ət][hoʊm] - [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]
How did you find out that this is the day when I sit ' at home ' and wait for
如何 做过 你 寻找 出去 那 这 是 这 天 什么时候 我 坐 - 在 家 - 和 等待 为了
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['pɪktʃərz] ? "
people to come and buy my pictures ? "
人们 到 来 和 买 我的 图片 ? "

你是怎么知道今天是我“待在家里”等着别人来买我画的日子呢?

" [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [kʌm] ?
" And no one's come ?
" 和 不 一个人的 来 ?

“竟然没人来？”

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz]
" Lady St . Craye had sunk into the chair and was pulling off her gloves
" 女士 英石 . 蜡 有 沉没 进入 这 椅子 和 曾是 拉 离开 她 手套
.
.
.

圣克雷夫人瘫坐在椅子上，开始脱手套。

" [ðæts] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" That's very disappointing .
" 那就是 非常 令人失望 .

“这太令人失望了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['klevər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]
I thought I should meet dozens of clever and interesting people , and I only
我 想法 我 应该 见面 几十个 的 聪明的 和 有趣的 人们 , 和 我 仅有的
[miːt] [tuː] .
meet two .
见面 二 .

我原以为会遇到几十个聪明有趣的人，结果只遇到了两个。

" [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːm] ['niːðər] [bə'nɑːl][nɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
" Her brilliant smile made the words seem neither banal nor impertinent .
" 她 杰出的 微笑 制成 这 字 似乎 两者都不 平庸 也不 无礼 .

她灿烂的笑容让这些话显得既不平庸也不无礼。

['vəːnən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
Vernon was pleased to note that he was not the only one who was
弗农 曾是 高兴 到 笔记 那 他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

弗农欣慰地发现，感到失望的并不只有他一个人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" You are too kind , " he said gravely .
" 你 是 也 种类 , " 他 说 严重地 .

“您太客气了，”他严肃地说。

['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Temple was looking around the room .
寺庙 曾是 寻找 大约 这 房间 .

坦普尔环顾四周。

" ['dʒɑːli] [pleɪs] [juːv] [gɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
" Jolly place you've got here , " he said , " but it's hard to find .
" 乔利 地方 你已经 得到 这里 , " 他 说 , " 但 它是 难的 到 寻找 .

“你这儿真是个好地方,”他说,“但是很难找到。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [dɪ'sper] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] . "
I should have gone off in despair if I hadn't met Lady St . Craye . "
我 应该 有 已消失 离开 在 绝望 如果 我 之前没有 遇见 女士 英石 . 蜡 . "

如果不是遇见圣克雷夫人，我恐怕早就绝望地离开了。

" [wiː; wi] [kept] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
" We kept each other's courage up , didn't we , Mr . Temple ?
" 我们 保留 每个 其他的 勇气 向上 , 没有 我们 , 先生 . 寺庙 ?

“我们互相鼓励，不是吗，坦普尔先生？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɚz] .
It was like arctic explorers .
它 曾是 喜欢 北极 探险家 .

这就像北极探险家一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [kʊk]
I was beginning to think we should have to make a camp and cook
我 曾是 开始 到 思考 我们 应该 有 到 制作 一个 营 和 厨师
[maɪ] [mʌf] [fɔːr; fər] [tiː] .
my muff for tea .
我的 耳罩 为了 茶 .

我开始觉得我们应该扎营，把我的暖手筒煮了当茶喝。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪbl] [ænd; ənd] ['vəːnən] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][held]
" She held out the sable and Vernon laid it on the couch when he had held
" 她 握住 出去 这 黑貂 和 弗农 铺设 它 在 这 长椅 什么时候 他 有 握住
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
it to his face for a moment .
它 到 他的 脸 为了 一个 片刻 .

“她递出貂皮大衣，弗农把它放在沙发上，他把它举到脸前看了一会儿。”

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I love the touch of fur , " he said ;
" 我 爱 这 触碰 的 毛皮 , " 他 说 ;

“我喜欢毛皮的触感，”他说；

" [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːr][ɪz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['gaːdnz] , - ['oʊpən]['dʒæzmɪn]
" and your fur is scented with the scent of summer gardens , ' open jasmine
" 和 你的 毛皮 是 香味 和 这 香味 的 夏天 花园 , - 打开 茉莉花
['mʌfld] ['lætɪsiz] ,
muffled lattices ,
闷音 晶格 ,

“你的皮毛散发着夏日花园的芬芳，‘敞开的茉莉花香，轻柔的格子窗’，

- " [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['sɔːftli] .
' " he quoted softly .
- " 他 引 轻轻 .

“他轻声说道。”

['temp(ə)l][hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Temple had wandered to the window .
寺庙 有 漫步 到 这 窗户 .

坦普尔走到窗边。

" [wʌt] ['rɪpɪŋ] [ruːfs] !
" What ripping roofs !
" 什么 撕裂 屋顶 !

“屋顶真够大的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kæn; kən][wʌn] [get] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "
" Can one get out on them ? "
" 能 一 得到 出去 在 他们 ? "

“有人能逃脱吗？”

" [naʊ] [wʌt] , " [di'mɑːndid] ['vəːnən] ,
" Now what , " demanded Vernon ,
" 现在 什么 , " 要求 弗农 ,

“现在怎么办？”弗农问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['meɪnsprɪŋ] [ðæt] [ɪm'pelz] ['evri] [mæn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]
" is the hidden mainspring that impels every man who comes into these rooms to
" 是 这 隐 主发条 那 推动 每一个 男人 WHO 来 进入 这些 房间 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

“这是促使每个走进这些房间的人提出问题的隐藏主力。”

['ɪnstəntli] , ['weðər] [wʌn][kæn; kən][get] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ?
instantly , whether one can get out on to the roof ?
即刻 , 无论 一 能 得到 出去 在 到 这 屋顶 ?

立即，能否上到屋顶?

[its] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [ə'mɛrɪkənz] ['nevər] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['frentʃmən] . "
It's only Englishmen , by the way ; Americans never ask it , nor Frenchmen . "
它是 仅有的 英国人 , 经过 这 方式 ; 美国人 绝不 问 它 , 也不 法国人 . "

顺便说一句，只有英国人会问这个问题；美国人从来不问，法国人也不问。

" [its] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['temp(ə)l]['aɪdli] ;
" It's the exploring spirit , I suppose , " said Temple idly ;
" 它是 这 探索 精神 , 我 认为 , " 说 寺庙 闲散地 ;

“我想，这就是探索精神吧。”坦普尔漫不经心地说；

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['empaɪər] [wɪtʃ] — [et] ['sɛtɝə] . "
" the spirit that has made England the Empire which — et cetera . "
" 这 精神 那 有 制成 英格兰 这 帝国 哪个 — 等 等等 . "

“正是这种精神使英国成为帝国——等等。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] .
" On which the sun never sets .
" 在 哪个 这 太阳 绝不 套 .

“太阳永不落山的地方。”

[jes] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] ,
Yes — but I think the sunset would be one of the attractions of your roof ,
是的 — 但 我 思考 这 日落 会 是 一 的 这 景点 的 你的 屋顶 ,
['mɪstər] . ['vəːnən] . "
Mr . Vernon . "
先生 . 弗农 . "

是的——但我认为，弗农先生，您屋顶的日落景色会是一大亮点。”

" ['sʌnset] [ɪz] ['nevər] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɔːr] ['ɔːtəm] .
" Sunset is never attractive to me , " said he , " nor Autumn .
" 日落 是 绝不 吸引人的 到 我 , " 说 他 , " 也不 秋天 .

“日落对我来说从来没有吸引力，”他说，“秋天也是如此。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] . "
Give me sunrise , and Spring . "
给 我 日出 , 和 春天 . "

给我日出，给我春天。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] , " [juː; jʊ][ˈoʊnli] [laɪk] [biˈginiŋz] .
" Ah , yes , " said Lady St . Craye , " you only like beginnings .
" 啊 , 是的 , " 说 女士 英石 . 蜡 , " 你 仅有的 喜欢 开端 .

“啊，是的，”圣克雷夫人说，“你只喜欢开头。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmər] — "
Even Summer — "
甚至 夏天 — "

即使是夏天——”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈekwəbli] .
" Even Summer , as you say , " he answered equably .
" 甚至 夏天 , 作为 你 说 , " 他 回答 公平地 .

“就像你说的，连夏天也是一样，”他平静地回答道。

" [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] . "
" The sketch is always so much better than the picture . "
" 这 草图 是 总是 所以 很多 更好的 比 这 图片 . "

“素描总是比照片好得多。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] , " [sed] [ˈtemp(ə)l] .
" I believe that is your philosophy of life , " said Temple .
" 我 相信 那 是 你的 哲学 的 生活 , " 说 寺庙 .

“我相信这就是你的人生哲学，”坦普尔说道。

" [ðɪs] [mæn] , " [ˈvəːnən] [ɪkˈspleɪnd] ,
" This man , " Vernon explained ,
" 这 男人 , " 弗农 解释 ,

“这个人，”弗农解释道，“

" [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [stʌf] [ænd; ənd]
" spends his days in doing ripping etchings and black and white stuff and
" 花费 他的 天 在 正在做 撕裂 蚀刻画 和 黑色的 和 白色的 东西 和
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] . "
looking for my philosophy of life . "
寻找 为了 我的 哲学 的 生活 . "

“他每天忙于创作蚀刻版画和黑白作品，并寻找我的人生哲学。”

" [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" One would like to see that in black and white .
" 一 会 喜欢 到 看 那 在 黑色的 和 白色的 .

“真希望看到白纸黑字的证明。”

[wɪl] [juː; jʊ] [etʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will you etch it for me , Mr . Temple , when you find it ? "
将要 你 蚀刻 它 为了 我 , 先生 . 寺庙 , 什么时候 你 寻找 它 ? "

坦普尔先生，您找到它后能帮我刻上去吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪkwət] , " [ˈtemp(ə)l] [sed] .
" I don't think the medium would be adequate , " Temple said .
" 我 不 思考 这 中等的 会 是 足够的 , " 寺庙 说 .

“我认为这种媒介并不合适，”坦普尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['haɪli] ['kʌlərd] .
" I haven't found it yet , but I should fancy it would be rather highly coloured .
" 我 还没有 成立 它 然而 , 但 我 应该 想要 它 会 是 相当 高度 有色 .
"
"
"

“我还没找到，但我猜它应该色彩很鲜艳。”

" [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , [pər'hæps] .
" Iridescent , perhaps .
" 彩虹色 , 也许 .

或许是泛着虹彩的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [soʊlz] ?
Did you ever speculate as to the colour of people's souls ?
做过 你 曾经 推测 作为 到 这 颜色 的 人们的 灵魂 ?

你有没有想过人们灵魂的颜色？

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['evri] [soʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌlər] . "
I'm quite sure every soul has a colour . "
我是 相当 当然 每一个 灵魂 有 一个 颜色 . "

我确信每个灵魂都有自己的颜色。

" [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? " [æskt] ['vəːnən] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" What is yours ? " asked Vernon of course .
" 什么 是 你的 ? " 问 弗农 的 课程 .

“你的呢？”弗农当然问道。

" [aɪm] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm too humble to tell you .
" 我是 也 谦逊的 到 告诉 你 .

“我太谦虚了，不好意思告诉你。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [soʊlz] [ɑːr; ər] [θɪk] — ['bɑːdi] - ['kʌlər] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [sʌm; səm]
But some souls are thick — body - colour , don't you know — and some
但 一些 灵魂 是 厚的 — 身体 - 颜色 , 不 你 知道 — 和 一些
[ɑːr; ər] [klɪr] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
are clear like jewels . "
是 清除 喜欢 珠宝 . "

但有些灵魂厚重——像肤色一样，你懂的——而有些灵魂则像宝石一样清澈。

" [ænd; ənd] ['maɪnz] [æn; ən] ['oʊp(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And mine's an opal , is it ? "
" 和 我的 一个 蛋白石 , 是 它 ? "

“我的那颗是蛋白石，对吧？”

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [griːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] [daɪks] [ɪn]
" With more green in it , perhaps ; you know the lovely colour on the dykes in
" 和 更多的 绿色的 在 它 , 也许 ; 你 知道 这 迷人的 颜色 在 这 堤坝 在
[ðə; ði] [mɑːʃiz] ? "
the marshes ? "
这 沼泽 ? "

“或许可以多加些绿色；你知道沼泽地堤坝上那种美丽的绿色吗？”

" ['stægnənt] ['wɔːtər] ?
" Stagnant water ?
" 停滞不前 水 ?

“死水？

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Thank you ! "
感谢 你 ! "

谢谢你！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" I don't know what it is .
" 我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['heɪtfl] ['kemɪk(ə)l] [neɪm] , [aɪ] ['deə'sei] .
It has some hateful chemical name , I daresay .
它 有 一些 可恶 化学 姓名 , 我 敢说 .

我敢说，它有个令人厌恶的化学名称。

[ðeɪ] [hæv; həv] [veisis] [ðə; ði] ['kʌlər] [aɪ] [miːn] , ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] . "
They have vases the colour I mean , mounted in silver , at the Army and Navy Stores . "
他们 有 花瓶 这 颜色 我 意思是 , 安装 在 银 , 在 这 军队 和 海军 商店 . "

陆军和海军商店里有卖我说的这种颜色的花瓶，银质的。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" And your soul — it is a pearl , isn't it ? "
" 和 你的 灵魂 — 它 是 一个 珍珠 , 不是 它 ? "

“而你的灵魂——它就像一颗珍珠，不是吗？”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

['nʌθɪŋ] [oʊ'peɪk] .
Nothing opaque .
没有什么 不透明 .

没有任何不透明之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [maɪ] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] .
If you will force my modesty to the confession I believe in my heart that it is a sapphire .
如果 你 将要 力量 我的 谦逊 到 这 忏悔 我 相信 在 我的 心 那 它 是 一个 蓝宝石 .

如果你逼我放下矜持，坦白说，我内心深处相信它是一颗蓝宝石。

[truː] [bluː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ! "
True blue , don't you know ! "
真的 蓝色的 , 不 你 知道 ! "

真是个好人，你难道不知道吗！

" [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] — [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
" And Temple's — but you've not known him long enough to judge . "
" 和 寺庙的 — 但 你已经 不是 已知 他 长的 足够的 到 法官 . "

“还有坦普尔——但你认识他时间还不够长，不能妄下判断。”

" [soʊ] [its] [noʊ][juːz][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] . "
" So it's no use my saying that I am sure his soul is a dewdrop . "
" 所以 它是 不 使用 我的 说 那 我 是 当然 他的 灵魂 是 一个 露珠 . "

“所以，我说我确信他的灵魂是一滴露珠，也是没用的。”

" [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] ?
" To be dried up by the sun of life ?
" 到 是 干燥 向上 经过 这 太阳 的 生活 ?

“被生活的烈日晒干？”

" ['temp(ə)l] ['kwestʃənd] .

" Temple questioned .

" 寺庙 被质问 .

坦普尔提出质疑。

" [noʊ] — [tuː; tə][biː; bi] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] — [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] .

" No — to be hardened into a diamond — by the fire of life .

" 不 — 到 是 硬化 进入 一个 钻石 — 经过 这 火 的 生活 .

“不——要被生活的烈火淬炼成钻石。”

[noʊ] , [dəunt][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['duːdrɑːp] [dəunt] ['hɑːrdn] ['ɪntuː]['daiəmənds] .

No , don't explain that dewdrops don't harden Into diamonds .

不 , 不 解释 那 露珠 不 硬化 进入 钻石 .

不，别解释露珠不会凝固成钻石。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

I know I'm not scientific , but I honestly did mean to be complimentary .

我 知道 我是 不是 科学 , 但 我 诚实地 做过 意思是 到 是 免费 .

我知道我不懂科学，但我真心想表达赞美之情。

['iznt] [jʊr; jər] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ?

Isn't your kettle boiling over , Mr . Vernon ?

不是 你的 壶 沸腾 超过 , 先生 . 弗农 ?

弗农先生，您的水壶是不是要溢出来了？

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - [aɪz] ,

" Lady St . Craye's eyes ,

" 女士 英石 . - 眼睛 ,

“圣克雷夫人的眼睛，

[waɪl] [ðeɪ] ['delɪkətli] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [ɑːn][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]

while they delicately condoled with Vernon on the spoiling of his tete - a - tete

尽管 他们 轻柔地 表示哀悼 和 弗农 在 这 破坏 的 他的 头像 - 一个 - 头像

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with her ,

和 她 ,

他们委婉地安慰弗农，因为他和她单独相处的时间被破坏了。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['spɔɪlər] .

were also made to indicate a certain interest in the spoiler .

是 还 制成 到 表明 一个 肯定 兴趣 在 这 剧透 .

也是为了表明对剧透的某种兴趣。

['temp(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wel] [bɪlt] .

Temple was more than six feet high , well built .

寺庙 曾是 更多的 比 六 脚 高的 , 出色地 建造 .

这座寺庙超过六英尺高，建造精良。

[hiː; hi][hæd; həd]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [kʌt] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['veri]

He had regular features and clear gray eyes , with well - cut cases and very

他 有 常规的 特征 和 清除 灰色的 眼睛 , 和 出色地 - 切 案例 和 非常

[lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] .

long dark lashes .

长的 黑暗的 睫毛 .

他五官端正，有着清澈的灰色眼睛，眼眶轮廓分明，睫毛又长又黑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

His mouth was firm and its lines were good .

他的 嘴 曾是 公司 和 它是 线条 是 好的 .

他的嘴唇线条紧实，轮廓分明。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [her] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berɪŋ] [æt; ət][wʌns] [fræŋk] ,
But for his close - cropped hair and for a bearing at once frank ,
但 为了 他的 关闭 - 裁剪 头发 和 为了 一个 轴承 在 一次 坦率 ,
[ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,
assured , and modest ,
保证 , 和 谦虚的 ,

但他那利落的短发，以及坦率、自信又谦逊的举止，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .
he would have been much handsomer than a man has any need to be .
他 会 有 到过 很多 更英俊 比 一个 男人 有 任何 需要 到 是 .

他的相貌远超男人所需。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] :
But his expression saved him :
但 他的 表达 已保存 他 :

但他的表情救了他：

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [blɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] [ə'prentɪs] .
No one had ever called him a barber's block or a hairdresser's apprentice .
不 一 有 曾经 称为 他 一个 理发师 堵塞 或者 一个 理发师 学徒 .

从来没有人叫他理发师的学徒或美发师的徒弟。

[tuː; tə]['temp(ə)l] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
To Temple Lady St . Craye appeared the most charming woman he had ever
到 寺庙 女士 英石 . 蜡 出现 这 最多 迷人 女士 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

在坦普尔夫人看来，圣克雷是他见过的最迷人的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] .
It was an effect which she had the habit of producing .
它 曾是 一个 影响 哪个 她 有 这 习惯 的 生产 .

这是她经常能产生的效果。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ]
He had said of her in his haste that she was all clothes and no
他 有 说 的 她 在 他的 匆忙 那 她 曾是 全部 衣服 和 不
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他匆忙之中曾评价她说，她只有衣服没有女人味。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
now he saw that on the contrary the clothes were quite intimately part of the
现在 他 锯 那 在 这 相反 这 衣服 是 相当 亲密 部分 的 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

现在他意识到，恰恰相反，衣服是女人身体上非常亲密的一部分。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['væljuː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and took such value as they had , from her .
和 采取 这样的 价值 作为 他们 有 , 从 她 .

他们从她身上夺走了他们所拥有的一切。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .
She carried her head with the dainty alertness of a beautiful bird .
她 携带 她 头 和 这 纤巧 警觉 的 一个 美丽的 鸟 .

她昂着头，姿态轻盈灵动，如同美丽的鸟儿一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][moʊst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] — [ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [kloʊðz]
She had a gift denied to most Englishwomen — the genius for wearing clothes
她 有 一个 礼物 否认 到 最多 英国女性 — 这 天才 为了 穿着 衣服
.
:
.

她拥有大多数英国女性所不具备的天赋——穿衣打扮的天赋。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [dres] ['dʌsti] [ɔːr] [krʌʃt] , [hɜːr; hər][hæt] ['krʊkɪd] .
No one had ever seen her dress dusty or crushed , her hat crooked .
不 一 有 曾经 已见 她 裙子 尘土飞扬或者 碎 , 她 帽子 歪 .

从来没有人见过她衣衫褴褛、沾满灰尘，或者帽子歪斜的样子。

[noʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æksədənts]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
No uncomfortable accidents ever happened to her .
不 不舒服 事故 曾经 发生 到 她 .

她从未遭遇过任何不愉快的意外。

[blæks] ['nevər] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] ['bʌtnz] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
Blacks never settled on her face , the buttons never came off her gloves ,
黑人 绝不 定居 在 她 脸 , 这 按钮 绝不 来了 离开 她 手套 ,

黑色从未在她脸上留下痕迹，她的手套上的纽扣也从未脱落。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ,
she never lost her umbrella ,
她 绝不 丢失的 她 伞 ,

她的雨伞从未丢失过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndiɪst] ['weðər] [noʊ] [luːs] [ʌn'taɪdi] [wɪsps] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɪk]
and in the windiest weather no loose untidy wisps escaped from her thick
和 在 这 风力最强 天气 不 松动的 凌乱 缕缕 逃脱 从 她 厚的
['hevi] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [tuː; tə]['wɑːndər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːrli] [ænd; ənd]
heavy shining hair to wander unbecomingly round the ears that were pearly and
重的 灼灼 头发 到 漫步 不合时宜的 圆形的 这 耳朵 那 是 珍珠般的 和
[pɪŋk] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] - .
pink like the little shells of Vanessae .
粉色的 喜欢 这 小的 贝壳 的 - .

即使在狂风呼啸的天气里，她浓密、厚重、闪亮的头发也不会有丝毫松散凌乱的碎发飘落到她那珍珠般粉嫩的耳朵周围，就像凡妮莎的小贝壳一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [heitid] [hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜːr; hər] [her] .
Some of the women who hated her used to say that she dyed her hair .
一些 的 这 女性 WHO 憎恨 她 用过的 到 说 那 她 染色 她 头发 .

有些讨厌她的女人过去常说她染了头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] .
It was certainly very much lighter than her brows and lashes .
它 曾是 当然 非常 很多 打火机 比 她 眉毛 和 睫毛 .

它的颜色肯定比她的眉毛和睫毛浅得多。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][sʌm; səm] [ʃeɪdz] ['greɪɝ]
To - day she was wearing a corduroy dress of a gold some shades grayer
到 - 天 她 曾是 穿着 一个 灯心绒 裙子 的 一个 金子 一些 色调 灰白
[ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
than the gold of her hair .
比 这 金子 的 她 头发 .

今天她穿着一件灯芯绒连衣裙，颜色是金色的，比她金色的头发略微灰了一些。

['seɪbl] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['vaɪələt][sɪlk] [laɪnd] [ðə; ði] [luːs] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] ,
Sable trimmed it , and violet silk lined the loose sleeves and the coat ,
黑貂 修剪过的 它 , 和 紫色 丝绸 衬里 这 松动的 袖子 和 这 外套 ,

外套边缘饰以貂皮，宽松的袖子和外套内衬为紫罗兰色丝绸。

[naʊ]	[ʌn'fæsənd]	[ænd; ənd]	[θroʊn]	[bæk]	.
now	**unfastened**	**and**	**thrown**	**back**	**.**
现在	解开	和	抛掷	后退	.

现在已解开并扔了回去。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	,	[æz; əz]	['vəːnən]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	,
There	**were**	**,**	**as**	**Vernon**	**had**	**known**	**there**	**would**	**be**	**,**
那里	是	,	作为	弗农	有	已知	那里	会	是	,

正如弗农预料的那样，确实发生了这种情况。

['vaiəlits]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæt]	[ðæt]	[mætʃt]	[hɜːr; hər]	[her]	.
violets	**under**	**the**	**brim**	**of**	**the**	**hat**	**that**	**matched**	**her**	**hair**	**.**
紫罗兰	在下面	这	帽檐	的	这	帽子	那	匹配	她	头发	.

帽檐下别着几朵紫罗兰，与她的头发颜色相配。

[ðə; ði]	[tʃer]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[bluː]	['dreɪpəri]	.
The	**chair**	**in**	**which**	**she**	**sat**	**wore**	**a**	**Chinese**	**blue**	**drapery**	**.**
这	椅子	在	哪个	她	卫星	穿着	一个	中国人	蓝色的	布料	.

她坐的椅子上挂着一块中国蓝色的帷幔。

[ðə; ði]	['jeloʊ]	[tiː]	-	[kʌps]	[geɪv]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[noʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
The	**yellow**	**tea**	**-**	**cups**	**gave**	**the**	**highest**	**note**	**in**	**the**	**picture**	**.**
这	黄色的	茶	-	杯子	给予	这	最高	笔记	在	这	图片	.

画面中最引人注目的是那几只黄色的茶杯。

"	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['wɪslər]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[peɪnt]	[jʊr; jər]	['pɔːrtrət]	[laɪk]	[ðæt]	—	[jes]	,
"	**If**	**I**	**were**	**Whistler**	**,**	**I**	**should**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**me**	**paint**	**your**	**portrait**	**like**	**that**	**—**	**yes**	**,**
"	如果	我	是	惠斯勒	,	我	应该	问	你	到	让	我	画	你的	肖像	喜欢	那	—	是的	,

“如果我是惠斯勒，我会请求你让我那样为你画一幅肖像——是的，

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]	['jeloʊ]	[tiː]	-	[kʌp]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['ɑːnərəb(ə)l]	[hænd]	.	"
with	**my**	**despicable**	**yellow**	**tea**	**-**	**cup**	**in**	**your**	**honourable**	**hand**	**.**	**"**
和	我的	卑鄙	黄色的	茶	-	杯子	在	你的	光荣的	手	.	"

“我这只可怜的黄色茶杯，就放在你尊贵的手中吧。”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['mɪstər]	.	['wɪslər]	—	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[laɪk]	['mɪstər]	.
"	**If**	**you**	**were**	**Mr**	**.**	**Whistler**	**—**	**or**	**anything**	**in**	**the**	**least**	**like**	**Mr**	**.**
"	如果	你	是	先生	.	惠斯勒	—	或者	任何事物	在	这	至少	喜欢	先生	.

['wɪslər]	—	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	['drɪŋkɪŋ]	[tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ɑːnərəb(ə)l]	[tiː]	-	[kʌp]	,	
Whistler	**—**	**I**	**shouldn't**	**be**	**drinking**	**tea**	**out**	**of**	**your**	**honourable**	**tea**	**-**	**cup**	**,**	
惠斯勒	—	我	不应该	是	喝	茶	出去	的	你的	光荣的	茶	-	杯子	,	

“如果你是惠斯勒先生——或者哪怕有一点点像惠斯勒先生——我就不应该用你这尊贵的茶杯喝茶。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[duː]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	,	['mɪstər]	.	['temp(ə)l]	,
"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Temple**	**,**
"	做	你	真的	思考	,	先生	.	寺庙	,

“坦普尔先生，您真的认为……”

[ðæt]	[wʌn]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wʌn]	['dʌznt]	[laɪk]	['piːp(ə)l]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeə(r)]	[ded]	?
that	**one**	**ought**	**not**	**to**	**say**	**one**	**doesn't**	**like**	**people**	**just**	**because**	**they're**	**dead**	**?**
那	一	应该	不是	到	说	一	不	喜欢	人们	只是	因为	它们是	死的	?

难道仅仅因为某人去世了，就说自己不喜欢他/她，这不合理吗？

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He had been thinking something a little like it .
" 他 有 到过 思维 某物 一个 小的 喜欢 它 .

“他之前也想过类似的事情。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , " [juː; jʊ] [siː] [ded] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [hɪt] [bæk] . "
" Well , " he said rather awkwardly , " you see dead people can't hit back . "
" 出色地 , " 他 说 相当 尴尬地 , " 你 看 死的 人们 不能 打 后退 . "

“嗯,”他有些尴尬地说，“你看，死人是不会反击的。”

" [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][lɪv; laɪv][wʌnz] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [stɪk] [pɪnz][ɪn]
" No more can live ones when you don't hit them , but only stick pins in
" 不 更多的 能 居住 一个 什么时候 你 不 打 他们 , 但 仅有的 戳 别针 在
[ðer; ðər] ['efɪdʒiz] .
their effigies .
他们的 人偶 .

“如果你不击打它们，只用针扎它们的肖像，它们就不会再活了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "
I'd rather speak ill of the dead than the living . "
ID 相当 说话 患病的 的 这 死的 比 这 活的 . "

我宁愿说死者的坏话，也不愿说活人的坏话。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] , ['sʌmhaʊ] , " ['temp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] .
" Yet it doesn't seem fair , somehow , " Temple insisted .
" 然而 它 不 似乎 公平的 , 不知何故 , " 寺庙 坚持 .

“但不知为何，这似乎不太公平,”坦普尔坚持道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No one can go and tell the poor things what people are saying of them .
不 一 能 去 和 告诉 这 贫穷的 事物 什么 人们 是 说 的 他们 .

谁也不能去告诉那些穷人人们都在议论他们。

[juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ænd; ənd][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [ʃraʊd] [dʒʌst][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [ɪr] :
You don't go and unfold a shroud just to whisper in a corpse's ear :
你 不 去 和 展开 一个 裹尸布 只是 到 耳语 在 一个 尸体的 耳朵 :

你不会特意展开裹尸布，只为了在尸体耳边低语：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
' It was horrid of her to say it , but I thought you ought to know
- 它 曾是 可怕的 的 她 到 说 它 , 但 我 想法 你 应该 到 知道
, [dɪr] .
, dear .
, 亲爱的 .

“她说这话很过分，但我认为你应该知道，亲爱的。”

- — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
' — And if you did ,
- — 和 如果 你 做过 ,

——如果你真的这么做了，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [duː] .
they wouldn't lie awake at night worrying over it as the poor live people do .
他们 不会 说谎 醒 在 夜晚 令人担忧 超过 它 作为 这 贫穷的 居住 人们 做 .
— [noʊ] [mɔːr] [tiː] ,
— No more tea ,
— 不 更多的 茶 ,

他们不会像那些可怜的活人一样，夜不能寐地为此忧心忡忡。——不再喝茶了。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。"

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [wʌt] ['eniwʌn] [sez] ? "
" Do you really think anyone worries about what anyone says ? "
" 做 你 真的 思考 任何人 担忧 关于 什么 任何人 说道 ? "

你真的觉得有人会在意别人说什么吗?

" [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
" Don't you , Mr . Temple ?
" 不 你 , 先生 . 寺庙 ?

“难道你不这么认为吗，坦普尔先生？”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" He reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['vəːnən] [pʊt] [ɪn] ;
" He never has anything to worry about , " Vernon put in ;
" 他 绝不 有 任何事物 到 担心 关于 , " 弗农 放 在 ;

“他从来不用担心任何事情,”弗农插话道;

" [noʊ] [wʌn] ['evər] [sez] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" no one ever says anything unkind about him .
" 不 一 曾经 说道 任何事物 不友善 关于 他 .

“从来没有人说过他一句坏话。”

[ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋ] ['eniwʌn] ['evər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz]
The cruelest thing anyone ever said of him was that he would make as
这 最残酷的 事物 任何人 曾经 说 的 他 曾是 那 他 会 制作 作为
['eksələnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]['ælbərt][ðə; ði] [gʊd] . "
excellent a husband as Albert the Good . "
出色的 一个 丈夫 作为 阿尔伯特 这 好的 . "

人们对他最刻薄的评价是，他会像“好人”阿尔伯特一样成为一位优秀的丈夫。

" [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] ?
" The white flower of a blameless life ?
" 这 白色的 花 的 一个 无责 生活 ?

“纯洁无瑕的人生之白花？”

[maɪ] [fə,lisi'teiʃən] , " ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [smaɪld] [ðem; ðəm] .
My felicitations , " Lady St . Craye smiled them .
我的 祝贺 , " 女士 英石 . 蜡 微笑 他们 .

“我向你们表示祝贺,”圣克雷夫人微笑着说。

['temp(ə)l] [flʌʃt] .
Temple flushed .
寺庙 酡 .

神庙被冲刷了。

" [naʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , " ['vəːnən] [æskt] , " [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] [pluːmz] [wʌn'self] [ɑːn] [wʌnz]
" Now isn't it odd , " Vernon asked , " that however much one plumes oneself on one's
" 现在 不是 它 奇怪的 , " 弗农 问 , " 那 然而 很多 一 羽流 自己 在 一个人的
['bleɪmləsnəs] ,
blamelessness ,
无责 ,

“现在，这难道不奇怪吗？”弗农问道，“无论一个人多么标榜自己清白无辜，

[wʌn]	[heɪts]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈtrɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[baɪ]	[ˈʌðər]	?
one	**hates**	**to**	**hear**	**it**	**attributed**	**to**	**one**	**by**	**others**	**?**
一	讨厌	到	听到	它	归因于	到	一	经过	其他的	?

谁都不喜欢听到别人把坏事归咎于自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第10/20页

[wʌn] [ɪz] [gʊd] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] [blʌʃiz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [feɪm] .
One is good by stealth and blushes to find it fame .
一 是 好的 经过 隐身 和 脸红 到 寻找 它 名声 .

有人擅长隐秘行事，却羞于成名。

[aɪ][maɪ'self] — "
I myself — "
我 我 — "

我本人——”

" [jes] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][faɪ'næləti] .
" Yes ! " said Lady St . Craye with an accent of finality .
" 是的 ! " 说 女士 英石 . 蜡 和 一个 口音 的 最终性 .

“是的！”圣克雷夫人用不容置疑的语气说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [laɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
" What a man really likes is to be saint with the reputation of being a bit
" 什么 一个 男人 真的 点赞 是 到 是 圣 和 这 名声 的 存在 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] . "
of a devil . "
的 一个 魔鬼 . "

“一个男人真正喜欢的是，表面上是个圣人，实际上却有点魔鬼的名声。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
" And a woman likes , you think , to be a bit of a devil ,
" 和 一个 女士 点赞 , 你 思考 , 到 是 一个 少量 的 一个 魔鬼 ,

“你会觉得，女人都喜欢有点小恶魔的一面。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ? "
with the reputation of a saint ? "
和 这 名声 的 一个 圣 ? "

拥有圣人般的声誉?

" [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] .
" Or a bit of a saint with a reputation that rhymes to the reality .
" 或者 一个 少量 的 一个 圣 和 一个 名声 那 韵律 到 这 现实 .

“或者说，他有点像个圣人，名声与现实相符。”

[its] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's the reputation that's important , isn't it ? "
它是 这 名声 那就是 重要的 , 不是 它 ? "

重要的是名声，不是吗?

" ['iznt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [truːθ] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ? " [sed] ['temp(ə)l] ['ræðər] ['hevɪli] .
" Isn't the inward truth the really important thing ? " said Temple rather heavily .
" 不是 这 向内 真相 这 真的 重要的 事物 ? " 说 寺庙 相当 重度 .

“难道内心的真实想法不是最重要的吗？”坦普尔沉重地说。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd]
Lady St . Craye looked at him in such a way as to make him understand
女士 英石 . 蜡 看起来 在 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 他 理解
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
that she understood .
那 她 理解 .

圣克雷夫人看着他，眼神中流露出一种让他明白她理解他的神情。

['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Vernon looked at them both , and turning to the window looked out on his

弗农 看起来 在 他们 两个都 , 和 转弯 到 这 窗户 看起来 出去 在 他的

[əd'maɪəd] [ruːfs] .

admired roofs .

钦佩 屋顶 .

弗农看了看他们俩，然后转向窗外，眺望着他所欣赏的屋顶。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

" Yes , " she said very softly , " but one doesn't talk about that ,

" 是的 , " 她 说 非常 轻轻 , " 但 一 不 讲话 关于 那 ,

“是的,”她轻声说道，“但人们不谈论这个。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ʌv; əv] [wʌnz] [prerz] [ɔːr] [wʌnz] [lʌv] [ə'ferz] .

any more than one does of one's prayers or one's love affairs .

任何 更多的 比 一 做 的 一个人的 祈祷 或者 一个人的 爱 事务 .

就像一个人对待自己的祈祷或爱情一样。

" [ðə; ði] ['plʊrəl] [vekst] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði] [vek'seɪʃn]

" The plural vexed Temple , and he told himself how unreasonable the vexation

" 这 复数 烦恼 寺庙 , 和 他 讲述 他自己 如何 不合理 这 烦恼

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

“复数形式让坦普尔很恼火，他告诉自己这种恼火是多么不合理。”

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Lady St . Craye turned her charming head to look at him , to look at

女士 英石 . 蜡 转向 她 迷人 头 到 看 在 他 , 到 看 在

['vəːnən] .

Vernon .

弗农 .

圣克雷夫人转过她迷人的头，看向他，看向弗农。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

One had been in love with her .

一 有 到过 在 爱 和 她 .

其中一人曾爱慕她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] .

The other might be .

这 其他 可能 是 .

另一个可能是。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

There is in the world no better company than this .

那里 是 在 这 世界 不 更好的 公司 比 这 .

世界上没有比这更好的公司了。

['temp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['diːpli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [fɜːrm]

Temple , always deeply uninterested in women's clothes , was noting the long , firm

寺庙 , 总是 深 不感兴趣 在 女性的 衣服 , 曾是 注意到 这 长的 , 公司

[foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

folds of her skirt .

折叠 的 她 裙子 .

向来对女性服装毫无兴趣的坦普尔注意到了她裙子长长的、挺括的褶皱。

['və:nən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]
Vernon had turned from the window to approve the loving closeness of
弗农 有 转向 从 这 窗户 到 批准 这 爱 亲近 的
[ðoʊz] ['vaiəlits] [ə'genst] [hɜːr; hər] [her] .
those violets against her hair .
那些 紫罗兰 反对 她 头发 .

弗农从窗边转过身，欣赏着紫罗兰依偎在她头发上的温馨景象。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Lady St . Craye in her graceful attitude of conscious unconsciousness was the
女士 英石 . 蜡 在 她 优美 态度 的 有意识的 无意识 曾是 这
['foʊkəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
focus of their eyes .
重点 的 他们的 眼睛 .

圣克雷夫人那优雅而又恍若未觉察的姿态，成为了他们目光的焦点。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , — " [noʊ] —
" Here comes a millionaire , to buy your pictures , " she said suddenly , — " no —
" 这里 来 一个 百万富翁 , 到 买 你的 图片 , " 她 说 突然 , — " 不 —
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'nerəs] ,
a millionairess ,
一个 百万富翁 ,

“来了一位百万富翁，要买你的画，”她突然说道，“——不——是一位女百万富翁。”

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .
by the sound of her high - heeled shoes .
经过 这 声音 的 她 高的 - 高跟鞋 鞋 .

从她高跟鞋的声音判断。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] —
How beautiful are the feet —
如何 美丽的 是 这 脚 —

这双脚多么美丽啊！

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,
" The men had heard nothing ,
" 这 男人 有 听到 没有什么 ,

这些人什么也没听到。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but following hard on her words came the sound of footsteps along the little
但 下列的 难的 在 她 字 来了 这 声音 的 脚步声 沿着 这 小的
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

但紧接着她的话音，就传来沿着小走廊的脚步声。

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
an agitated knock on the door .
一个 激动 敲 在 这 门 .

一阵急促的敲门声。

['və:nən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [tuː; tə] ['beti] .
Vernon opened the door — to Betty .
弗农 打开 这 门 — 到 贝蒂 .

弗农打开了门——给贝蒂。

" [oʊ] — [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" Oh — come in , " he said cordially , and his pause of absolute astonishment
" 哦 — 来 在 , " 他 说 诚挚地 , 和 他的 暂停 的 绝对 惊讶
[wʌz; wəz] [briːf] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - [flæʃ] .
was brief as an eye - flash .
曾是 简短的 作为 一个 眼睛 - 闪光 .

“哦——进来吧,”他热情地说，他那极度惊讶的停顿只持续了一瞬间。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] —
" This is delightful —
" 这 是 愉快 —

“这真是太好了——”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
" And as she passed into the room he caught her eyes and , looking a
" 和 作为 她 通过了 进入 这 房间 他 捕捉 她 眼睛 和 , 寻找 一个
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

“当她走进房间时，他与她目光相遇，眼神中带着警告的意味，

[sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
said : " I am so glad to see you .
说 : " 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

他说：“见到你我太高兴了。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . "
I began to be afraid you wouldn't be able to come . "
我 开始 到 是 害怕的 你 不会 是 有能力的 到 来 . "

我开始担心你来不了了。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bwɑː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
" I saw you in the Bois the other day , " said Lady St . Craye ,
" 我 锯 你 在 这 布伊斯 这 其他 天 , " 说 女士 英石 . 蜡 ,

“前几天我在博伊斯见过你,”圣克雷夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] . "
" and I have been wanting to know you ever since . "
" 和 我 有 到过 想要 到 知道 你 曾经 自从 . "

“从那时起，我就一直很想认识你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['beti] .
" You are very kind , " said Betty .
" 你 是 非常 种类 , " 说 贝蒂 .

“你真是太好了,”贝蒂说。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'taɪdi] ,
Her hat was on one side , her hair was very untidy ,
她 帽子 曾是 在 一 边 , 她 头发 曾是 非常 凌乱 ,

她的帽子歪戴在一边，头发很乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'taɪdinəs] ['iːðər] .
and it was not a becoming untidiness either .
和 它 曾是 不是 一个 成为 邋遢 任何一个 .

而且，这种邋遢也不体面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz]
She had no gloves , and a bit of the velvet binding of her skirt was
她 有 不 手套 , 和 一个 少量 的 这 天鹅绒 结合 的 她 裙子 曾是
[luːs] .
loose .
松动的 .

她没有戴手套，裙子的天鹅绒包边也有些松脱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes were red and swollen with crying .
她 眼睛 是 红色的 和 肿 和 哭泣 .

她的眼睛哭得又红又肿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
There was a black smudge on her cheek .
那里 曾是 一个 黑色的 弄脏 在 她 脸颊 .

她脸颊上有一块黑色的污渍。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , " [sed] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk]
" Take this chair , " said Vernon , and moved a comfortable one with its back
" 拿 这 椅子 , " 说 弗农 , 和 已搬 一个 舒服的 一 和 它是 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
to the light .
到 这 光 .

“坐这把椅子吧，”弗农说着，搬来一把舒适的椅子，椅背朝向光线。

" ['temp(ə)l] — [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] .
" Temple — let me present you to Miss Desmond .
" 寺庙 — 让 我 展示 你 到 错过 德斯蒙德 .

“坦普尔——让我把你介绍给德斯蒙德小姐。”

" ['temp(ə)l] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Temple bowed , with no flicker of recognition visible in his face .
" 寺庙 鞠躬 , 和 不 闪烁 的 认出 可见的 在 他的 脸 .

“坦普尔鞠了一躬，脸上没有一丝认出他的神色。”

[bʌt; bət] ['beti] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] , [sed] :
But Betty , flushing scarlet , said :
但 贝蒂 , 冲洗 猩红 , 说 :

但贝蒂脸颊绯红，说道：

" ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] .
" Mr . Temple and I have met before .
" 先生 . 寺庙 和 我 有 遇见 前 .

“我和坦普尔先生以前见过面。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪniːəst] [pɔːz] .
" There was the tiniest pause .
" 那里 曾是 这 最小的 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] ['temp(ə)l] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Then Temple said : " I am so glad to meet you again .
然后 寺庙 说 : " 我 是 所以 高兴的 到 见面 你 再次 .

然后坦普尔说：“我很高兴再次见到你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][pər'hæps] [left] ['pærɪs] . "
I thought you had perhaps left Paris . "
我 想法 你 有 也许 左边 巴黎 . "

我以为你已经离开巴黎了。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , " [sed] ['vəːnən] .
" Let me give you some tea , " said Vernon .
" 让 我 给 你 一些 茶 , " 说 弗农 .

“我给你泡杯茶吧。”弗农说道。

[tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Tea was made for her , — and conversation .
茶 曾是 制成 为了 她 , — 和 对话 .

人们为她泡了茶，并和她聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
She drank the tea , but she seemed not to know what to do with the conversation .
她 喝 这 茶 , 但 她 似乎 不是 到 知道 什么 到 做 和 这 对话 .

她喝了茶，但似乎不知道该如何接话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] , [ˈeɪmləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [wɪŋ] .
It fluttered , aimlessly , like a bird with a broken wing .
它 飘动 , 漫无目的地 , 喜欢 一个 鸟 和 一个 破碎的 翼 .

它像一只折了翅膀的鸟，漫无目的地扑腾着。

[ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] ,
Lady St . Craye did her best ,
女士 英石 . 蜡 做过 她 最好的 ,

圣克雷夫人尽力了。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːzi] [wen] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˈsiːkrət] [prɪ] - [ˈɔkjupaiŋ] [ˈɪntrəst] ,
but talk is not easy when each one of a party has its own secret pre - occupying interest ,
但 讲话 是 不是 简单的 什么时候 每个 一 的 一个 派对 有 它是自己的 秘密 预 - 占领 兴趣 ,

但是，当各方都有自己隐秘的利益需要关注时，谈判就变得不容易了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and an overlapping interest in the preoccupation of the others .
和 一个 重叠 兴趣 在 这 专注 的 这 其他的 .

并且对其他人关注的事物也有着共同的兴趣。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈlektrɪk] .
The air was too electric .
这 空气 曾是 也 电的 .

空气中弥漫着令人窒息的静电。

[ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] — [wen] [ˈbeti] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] .
Lady St . Craye had it on her lips that she must go — when Betty rose suddenly .
女士 英石 . 蜡 有 它 在 她 嘴唇 那 她 必须 去 — 什么时候 贝蒂 玫瑰 突然 .

圣克雷夫人正要说她必须走了——这时贝蒂突然站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈmɪrli] [pəˈlaɪt] .
" Good - bye , " she said generally , looking round with miserable eyes that tried to look merely polite .
" 好的 - 再见 , " 她 说 一般来说 , 寻找 圆形的 和 悲惨的 眼睛 那 尝试 到 看 仅仅 有礼貌的 .

“再见,”她笼罩着四周，眼神悲伤，努力装出一副礼貌的样子，说道。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [æskt] [ˈvɑːnən] , [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [iˈməuʃənz] [ðæt] , [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
" Must you go ? " asked Vernon , furious with the complicated emotions that , warring in him ,
" 必须 你 去 ? " 问 弗农 , 狂怒 和 这 复杂的 情绪 那 , 战争 在 他 ,

“你非走不可吗？”弗农问道，他心中五味杂陈，怒火中烧。

[left] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
left him just as helpless as anyone else .
左边 他 只是 作为 无助 作为 任何人 别的 .

他和其他所有人一样，都变得无助起来。

" [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
" I do hope we shall meet again , " said Lady St . Craye .
" 我 做 希望 我们 将 见面 再次 , " 说 女士 英石 . 蜡 .

“我真心希望我们能再次相遇，”圣克雷夫人说道。

" [meɪnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] ? " [æskt] ['temp(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Mayn't I see you home ? " asked Temple unexpectedly , even to himself .
" 可能不会 我 看 你 家 ? " 问 寺庙 不料 , 甚至 到 他自己 .

“我可以送你回家吗？”坦普尔出乎意料地自言自语道。

['bɛtiːz] " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][moʊst] ['defɪnət] .
Betty's " No , thank you , " was most definite .
贝蒂的 " 不 , 感谢 你 , " 曾是 最多 定 .

贝蒂斩钉截铁地说：“不，谢谢。”

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

['vəːnən] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .
Vernon had to let her go .
弗农 有 到 让 她 去 .

弗农不得不放她走。

[hiː; hi][hæd; həd] [gests] .
He had guests .
他 有 客人 .

他有客人来访。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] .
He could not leave them .
他 可以 不是 离开 他们 .

他不能离开他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He had lost wholly his ordinary control of circumstances .
他 有 丢失的 完全 他的 普通的 控制 的 情况 .

他完全失去了对局势的掌控能力。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ]
All through the petrifying awkwardness of the late talk he had been seeking
全部 通过 这 石化 尴尬 的 这 晚的 讲话 他 有 到过 寻求
[æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['beti] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
an excuse to go with Betty — to find out what was the matter .
一个 原谅 到 去 和 贝蒂 — 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

在令人窒息的尴尬的深夜谈话中，他一直在寻找借口和贝蒂一起出去——去弄清楚到底发生了什么事。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
He closed the door and came back .
他 关闭 这 门 和 来了 后退 .

他关上门走了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [help] .

But there was help .

但 那里 曾是 帮助 .

但有人伸出了援手。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady St . Craye gave it .

女士 英石 . 蜡 给予 它 .

圣克雷夫人把它送给了它。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] ['vəːnən] [keɪm] [bæk] .

She rose as Vernon came back .

她 玫瑰 作为 弗农 来了 后退 .

弗农回来时，她站了起来。

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

“快的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

" she said , " Shall we go ?

" 她 说 , " 将 我们 去 ?

她说：“我们走吧？”

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] ?

Hadn't you better bring her back here ?

之前没有 你 更好的 带来 她 后退 这里 ?

你难道不应该把她带回来吗？

[goʊ]['æftər][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] . "

Go after her at once . "

去 后 她 在 一次 . "

立刻追上去。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['vəːnən] .

" You're an angel , " said Vernon .

" 你是 一个 天使 , " 说 弗农 .

“你真是个天使，”弗农说。

" [noʊ] , [dəunt][goʊ] .

" No , don't go .

" 不 , 不 去 .

“不，别走。”

['temp(ə)l] , [lʊk] ['æftər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .

Temple , look after Lady St . Craye .

寺庙 , 看 后 女士 英石 . 蜡 .

坦普尔，请照顾圣克雷夫人。

[ɪf] [juːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ? — [mɪs] ['dezmənd] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

If you'll not think me rude ? — Miss Desmond is in trouble , I'm afraid . "

如果 你会 不是 思考 我 粗鲁的 ? — 错过 德斯蒙德 是 在 麻烦 , 我是 害怕的 . "

如果你不觉得我失礼的话——恐怕德斯蒙德小姐遇到麻烦了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

" Of course she is — poor little thing .

" 的 课程 她 是 — 贫穷的 小的 事物 .

“她当然可怜——真是个可怜的小家伙。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] , [duː] [rʌn] !

Oh , Mr . Vernon , do run !

哦 , 先生 . 弗农 , 做 跑步 !

哦，弗农先生，快跑！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [dɪ'sperɪŋ] .
She looks quite despairing .
她 看起来 相当 绝望 .

她看起来很绝望。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][hæt] .
There's your hat .
有 你的 帽子 .

你的帽子在那儿。

[goʊ] — [goʊ] !
Go — go !
去 — 去 !

走——走!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" The door banged behind her .
" 这 门 砰的一声 在后面 她 .

她身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [left] [ə'loʊn] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The other two , left alone , looked at each other .
这 其他 二 , 左边 独自的 , 看起来 在 每个 其他 .

剩下的两人单独对视了一眼。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I wonder — " said she .
" 我 想知道 — " 说 她 .

“我想知道——”她说。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [its] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'stɪriəs] . "
" Yes , " said he , " it's certainly mysterious . "
" 是的 , " 说 他 , " 它是 当然 神秘 . "

“是的,”他说，“这确实很神秘。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We ought to have gone at once , " said she .
" 我们 应该 到 有 已消失 在 一次 , " 说 她 .

“我们应该立刻就走,”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli]['mɪstər] . ['vɜːnən] [soʊ] [ɪ'læbərətli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
" I should have done , of course , only Mr . Vernon so elaborately explained that
" 我 应该 有 完毕 , 的 课程 , 仅有的 先生 . 弗农 所以 精心 解释 那
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] .
he expected her .
他 预期的 她 .

“我当然应该那样做，只是弗农先生详细地解释说他期待她。”

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] .
One had to play up .
一 有 到 玩 向上 .

必须装腔作势。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
And so she's a friend of yours ? "
和 所以 她是 一个 朋友 的 你的 ? "

所以她是你的朋友?

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['temp(ə)l] ['ræðər] ['ruːfəli] ,
" She's not a friend of mine , " said Temple rather ruefully ,
" 她是 不是 一个 朋友 的 矿 , " 说 寺庙 相当 懊悔地 ,

“她不是我的朋友,”坦普尔颇为遗憾地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" and I didn't know Vernon was a friend of hers .
" 和 我 没有 知道 弗农 曾是 一个 朋友 的 她的 .

“我之前并不知道弗农是她的朋友。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
You saw that she wouldn't have my company at any price . "
你 锯 那 她 不会 有 我的 公司 在 任何 价格 . "

你看到了，她无论如何都不会要我的陪伴。

" ['mɪstər] . ['vɝːnənz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Mr . Vernon's a friend of her people , I believe .
" 先生 . 弗农的 一个 朋友 的 她 人们 , 我 相信 .

“我相信，弗农先生是她族人的朋友。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,
We saw her the other day in the Bois ,
我们 锯 她 这 其他 天 在 这 布伊斯 ,

前几天我们在博伊斯看到了她，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and he told me he knew them in England .
和 他 讲述 我 他 知道 他们 在 英格兰 .

他告诉我他在英国认识他们。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tuː] ?
Did you know them there too ?
做过 你 知道 他们 那里 也 ?

你在那里也认识他们吗?

[pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "
Poor child , what a woe - begone little face it was ! "
贫穷的 孩子 , 什么 一个 悲哀 - 走开 小的 脸 它 曾是 ! "

可怜的孩子，那张小脸真是可怜极了!

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] .
" No , not in England .
" 不 , 不是 在 英格兰 .

“不，在英国不是这样的。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm]
I met her in Paris about a fortnight ago , but she didn't like me , from
我 遇见 她 在 巴黎 关于 一个 两星期 前 , 但 她 没有 喜欢 我 , 从
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

大约两周前我在巴黎遇到了她，但她从一开始就不喜欢我。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
and our acquaintance broke off short .
和 我们的 熟人 打破 离开 短的 .

我们的交情就此中断。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] [ʌv; əv] ['retɪsns] [raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,
Lady St . Craye perceived a ring - fence of reticence round the subject that interested her ,
女士 英石 . 蜡 感知 一个 戒指 - 栅栏 的 沉默寡言 圆形的 这 主题 那 感兴趣的 她 ,

圣克雷夫人察觉到，在她感兴趣的话题周围，存在着一种缄默不语的氛围。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɑːrt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and knew that she had no art strong enough to break it down .
和 知道 那 她 有 不 艺术 强的 足够的 到 休息 它 向下 .

她知道自己没有足够强大的艺术才能来打破它。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] :
She spoke again suddenly :
她 辐 再次 突然 :

她突然又开口了：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
" Do you know you're not a bit the kind of man I expected you to be ,
" 做 你 知道 你是 不是 一个 少量 这 种类 的 男人 我 预期的 你 到 是 ,

“你知道吗，你和我预想中的你完全不一样。”

['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
Mr . Temple ?
先生 . 寺庙 ?

坦普尔先生?

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['vəːnən] .
I've heard so much of you from Mr . Vernon .
我已经 听到 所以 很多 的 你 从 先生 . 弗农 .

我从弗农先生那里听到了很多关于你的消息。

[wɪə(r)] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We're such old friends , you know . "
是 这样的 老的 朋友们 , 你 知道 . "

我们是多年的老朋友了，你知道的。

" [ə'pærəntli] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪnt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪlz] .
" Apparently he can't paint so well with words as he does with oils .
" 显然 他 不能 画 所以 出色地 和 字 作为 他 做 和 油 .

“显然，他用文字作画的能力不如用油画作那么强。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ɪg'zæktli] [haʊ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ? "
May I ask exactly how flattering the portrait was ? "
可能 我 问 确切地 如何 奉承 这 肖像 曾是 ? "

请问这幅肖像画究竟有多美化你?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['flætərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] . "
" It wasn't flattering at all . — In fact it wasn't a portrait . "
" 它 不是 奉承 在 全部 . — 在 事实 它 不是 一个 肖像 . "

“一点也不讨人喜欢。——事实上，那根本就不是一幅肖像画。”

" [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ? "
" A caricature ? "
" 一个 漫画 ? "

“漫画式的讽刺画？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
" But you don't mind what people say of you , do you ? "
" 但 你 不 头脑 什么 人们 说 的 你 , 做 你 ? "

“但你并不在意别人怎么评价你，对吧？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" You are trying to frighten me . "
" 你 是 尝试 到 吓唬 我 . "

“你想吓唬我。”

" [noʊ] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['ɜːrnɪstnəs] ;
" No , really , " she said with pretty earnestness ;
" 不 , 真的 , " 她 说 和 漂亮的 认真 ;

“不，真的，”她非常认真地说；

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
" it's only that he has always talked about you as his best friend ,
" 它是 仅有的 那 他 有 总是 谈话 关于 你 作为 他的 最好的 朋友 ,

只是他一直把你当作他最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and I imagined you would be like him .
和 我 想象 你 会 是 喜欢 他 .

我以为你会像他一样。

" ['tɛmpəlz] [ʌn'iːzi] ['wʌndərɪŋz] [ə'baʊt] ['bɛtiːz] ['trʌb(ə)l] , [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] ,
" Temple's uneasy wonderings about Betty's trouble , her acquaintance with Vernon ,
" 寺庙的 不安 疑惑 关于 贝蒂的 麻烦 , 她 熟人 和 弗农 ,
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the meaning of her visit to him ,
这 意义 的 她 访问 到 他 ,

“坦普尔对贝蒂的困境、她与弗农的相识以及她拜访弗农的意义感到不安，

[wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were pushed to the back of his mind .
是 推动 到 这 后退 的 他的 头脑 .

被他抛到了脑后。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] . "
" I wish I were like him , " said he , — " at any rate , in his paintings . "
" 我 希望 我 是 喜欢 他 , " 说 他 , — " 在 任何 速度 , 在 他的 绘画 . "

“我希望我能像他一样，”他说，“至少像他的画作那样。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [jes] .
" At any rate — yes .
" 在 任何 速度 — 是的 .

总之——是的。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But one can't have everything , you know .
但 一 不能 有 一切 , 你 知道 .

但人不可能拥有一切，你知道的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæznt] — ['kwɑːlətiz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eni]
You have qualities which he hasn't — qualities that you wouldn't exchange for any
你 有 品质 哪个 他 还没有 — 品质 那 你 不会 交换 为了 任何
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
qualities of his . "
品质 的 他的 . "

你拥有他所不具备的品质——你绝不会用这些品质去交换他的任何品质。

" [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [aɪ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [laɪk] [oʊld] ['vəːnən] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]
" That wasn't what I meant ; I — the fact is , I like old Vernon , but I can't
" 那 不是 什么 我 意思是 ; 我 — 这 事实 是 , 我 喜欢 老的 弗农 , 但 我 不能
[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
understand him . "
理解 他 . "

“我不是那个意思；事实上，我喜欢老弗农，但我无法理解他。”

" [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] [stɪl] ?

" That philosophy of life eludes you still ?

" 那 哲学 的 生活 逃避 你 仍然 ?

“你仍然不明白那种人生哲学吗？”

[naʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

Now , I understand him , but I don't always like him — not all of him . "

现在 , 我 理解 他 , 但 我 不 总是 喜欢 他 — 不是 全部 的 他 . "

现在我理解他了，但我并不总是喜欢他——不是喜欢他的全部。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eniwʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] ? "

" I wonder whether anyone understands him ? "

" 我 想知道 无论 任何人 明白 他 ? "

我想知道是否有人能理解他？

" ['hiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] !

" He's not such a sphinx as he looks !

" 他是 不是 这样的 一个 狮身人面像 作为 他 看起来 !

“他并不像看起来那么神秘莫测！”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [piːk] — " [naʊ] , [jʊr; jər] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

" Her tone betrayed a slight pique — " Now , your character would be much

" 她 语气 背叛 一个 轻微 激起 — " 现在 , 你的 特点 会 是 很多

['hɑːrdər] [tuː; tə] [riːd] .

harder to read .

更难 到 读 .

她的语气中带着一丝恼怒——“现在，你的性格就更难捉摸了。”

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] . "

That's one of the differences . "

那就是 一 的 这 差异 . "

这是区别之一。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [træns'pærənt] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['glæsɪz] , "

" We are all transparent enough — to those who look through the right glasses , "

" 我们 是 全部 透明的 足够的 — 到 那些 WHO 看 通过 这 正确的 眼镜 , "

[sed] ['temp(ə)l] .

said Temple .

说 寺庙 .

“对于那些戴上正确眼镜的人来说，我们都是足够透明的，”坦普尔说。

" [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] [ɪz] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]

" And part of my character is my inability to find any glass through which I

" 和 部分 的 我的 特点 是 我的 无力 到 寻找 任何 玻璃 通过 哪个 我

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

could see him clearly .

可以 看 他 清楚地 .

“而我性格的一部分就是我无法找到任何可以让我看清他的视角。”

" [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['vɝːnənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

" This comparison of his character and Vernon's , with its sudden assumption

" 这 比较 的 他的 特点 和 弗农的 , 和 它是 突然 假设

[ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [tʃɑːrmd] [jet] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .

of intimacy , charmed yet embarrassed him .

的 亲密关系 , 迷住了 然而 尴尬的 他 .

“这种将他的性格与弗农的性格进行比较，并突然假定两人关系亲密的做法，既让他感到高兴，又让他感到尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bəuθ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She saw both emotions and pitied him a little .

她 锯 两个都 情绪 和 可怜的 他 一个 小的 .

她看出了他这两种情绪，对他有些怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
But it was necessary to interest this young man enough to keep him
但 它 曾是 必要的 到 兴趣 这 年轻的 男人 足够的 到 保持 他
[ðer; ðər] [tɪl] ['vəːnən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
there till Vernon should return .
那里 直到 弗农 应该 返回 .

但必须引起这个年轻人的兴趣，才能让他留在那里直到弗农回来。

[ðen] ['vəːnən] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər]
Then Vernon would see her home , and she might find out something , however
然后 弗农 会 看 她 家 , 和 她 可能 寻找 出去 某物 , 然而
['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] ['beti] .
little , about Betty .
小的 , 关于 贝蒂 .

然后弗农会送她回家，她或许能发现一些关于贝蒂的事情，哪怕只是一点点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][goʊ] .
But if this young man went she too must go .
但 如果 这 年轻的 男人 去 她 也 必须 去 .

但如果这个年轻人走了，她也必须走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌaʊt'steɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
She could not outstay him in the rooms of his friend .
她 可以 不是 逾期停留 他 在 这 房间 的 他的 朋友 .

她无法在他朋友的房间里待得比他久。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] ,
So she talked on ,
所以 她 谈话 在 ,

于是她继续说下去，

[ænd; ənd]['temp(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
and Temple was just as much at her mercy as Betty had been at
和 寺庙 曾是 只是 作为 很多 在 她 怜悯 作为 贝蒂 有 到过 在
[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɔrən] [æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
the mercy of the brother artist in the rabbit warren at Long Barton .
这 怜悯 的 这 兄弟 艺术家 在 这 兔子 沃伦 在 长的 巴顿 .

坦普尔就像贝蒂在朗巴顿的兔子窝里受制于那位艺术家兄弟一样，完全受制于她。

[bʌt; bət][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['vəːnən] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
But at seven o'clock Vernon had not returned , and it was , after all ,
但 在 七 点钟 弗农 有 不是 返回 , 和 它 曾是 , 后 全部 ,

但到了七点，弗农还没有回来，而且，毕竟，

['temp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Temple who saw her home .
寺庙 WHO 锯 她 家 .

看到她回家的寺庙。

['temp(ə)l] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [felt] [ðə; ði]
Temple , free from the immediate enchantment of her presence , felt the
寺庙 , 自由的 从 这 即时 魅力 的 她 在场 , 毛毡 这
[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
revival of a resentful curiosity .
复兴 的 一个 不满 好奇心 .

摆脱了她带来的直接迷惑之后，坦普尔感到一种怨恨的好奇心再次涌上心头。

[waɪ] [hæd; həd] ['beti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [help] ?
Why had Betty refused his help ?
为什么 有 贝蒂 拒绝 他的 帮助 ?

贝蒂为什么拒绝他的帮助?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['vɜ˞ːnənz] ?
Why had she sought Vernon's ?
为什么 有 她 寻求 弗农的 ?

她为什么要去找弗农?

[waɪ] [dɪd] ['wɪmɪn] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ænd; ənd] ['vəːnən] [æz; əz]
Why did women treat him as though he were a curate and Vernon as
为什么 做过 女性 对待 他 作为 尽管 他 是 一个 策展 和 弗农 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] ?
though he were a god ?
尽管 他 是 一个 上帝 ?

为什么女性对待他就像对待牧师一样，而对待弗农却像对待神一样?

[wel] — ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] ['triːtɪd]
Well — Lady St . Craye at least had not treated him as curates are treated
出色地 — 女士 英石 . 蜡 在 至少 有 不是 治疗 他 作为 策展人 是 治疗
.
:
.

至少圣克雷夫人没有像对待普通牧师那样对待他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
RENUNCIATION .
放弃 .

放弃。

['vəːnən] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Vernon tore down the stairs three and four at a time ,
弗农 撕裂 向下 这 楼梯 三 和 四 在 一个 时间 ,

弗农一次搬下三四级台阶，一下子就冲了下去。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] .
and caught Betty as she was stepping into a hired carriage .
和 捕捉 贝蒂 作为 她 曾是 步进 进入 一个 雇用 运输 .

贝蒂正要登上租来的马车时，被他抓住了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么?”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了? ”

" [oʊ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ! " [sed] ['beti] ['æŋgrəli] .
" Oh , go back to your friends ! " said Betty angrily .
" 哦 , 去 后退 到 你的 朋友们 ! " 说 贝蒂 愤怒地 .

“哦，滚回你的朋友们身边去吧!”贝蒂生气地说。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" My friends are all right .
" 我的 朋友们 是 全部 正确的 .

我的朋友们都很好。

[ðeɪl] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They'll amuse each other .
他们会 娱乐 每个 其他 .

他们会互相逗乐。

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Then you must come with me , " said she .
" 然后 你 必须 来 和 我 , " 说 她 .

“那你必须跟我走，”她说。

" [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" If I try to tell you here I shall begin to cry again .
" 如果 我 尝试 到 告诉 你 这里 我 将 开始 到 哭 再次 .

“如果我在这里告诉你，我又要哭了。”

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 .

别跟我说话。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" He got into the carriage .
" 他 得到 进入 这 运输 .

他上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['beti] [hæd; həd] [let] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
It was not until Betty had let herself into her room and he had
它 曾是 不是 直到 贝蒂 有 让 她自己 进入 她 房间 和 他 有
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] — [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt]
followed her in — not till they stood face to face in the middle of the carpet
随后 她 在 — 不是 直到 他们 站立 脸 到 脸 在 这 中间 的 这 地毯
[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
that he spoke again .
那 他 辐 再次 .

直到贝蒂走进自己的房间，他也跟着进去——直到他们面对面站在地毯中央，他才再次开口说话。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , " he said , " what is it ?
" 现在 , " 他 说 , " 什么 是 它 ?

“那么，”他说，“是什么呢？ ”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] — "
Where's your aunt , and — "
在哪里? 你的 阿姨 , 和 — "

你姑姑在哪儿？还有——”

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Sit down , won't you ?
" 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
" she said , pulling off her hat and throwing it on the couch ;
" 她 说 , 拉 离开 她 帽子 和 投掷 它 在 这 长椅 ;

“她说着，摘下帽子扔到沙发上；

" ['ɪtl] [teɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" it'll take rather a long time to tell , but I must tell you all about it ,
" 它将 拿 相当 一个 长的 时间 到 告诉 , 但 我 必须 告诉 你 全部 关于 它 ,

“这需要很长时间才能说清楚，但我必须把一切都告诉你们。”

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] .
or else you can't help me .
或者 别的 你 不能 帮助 我 .

否则你就帮不了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [help] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .
And if you don't help me I don't know what I shall do .
和 如果 你 不 帮助 我 我 不 知道 什么 我 将 做 .

如果你不帮我，我真不知道该怎么办了。

" [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Despair was in her voice .
" 绝望 曾是 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了绝望。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

['beti] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['nɜːrvəsli] [lɔkt] [tə'geðər] .
Betty , in the chair opposite his , sat with hands nervously locked together .
贝蒂 , 在 这 椅子 对面的 他的 , 卫星 和 双手 紧张地 已锁定 一起 .

坐在他对面椅子上的贝蒂，双手紧张地紧紧交握在一起。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɪz]
" Look here , " she said abruptly , " you're sure to think that everything I've done is
" 看 这里 , " 她 说 突然 , " 你是 当然 到 思考 那 一切 我已经 完毕 是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“听着，”她突然说道，“你肯定会认为我做的一切都是错的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
but it's no use your saying so . "
但 它是 不 使用 你的 说 所以 . "

但你这么说也没用。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [soʊ] . "
" I won't say so . "
" 我 惯于 说 所以 . "

“我不会这么说。”

" [wel] , [ðen] — [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , then — that day , you know ,
" 出色地 , 然后 — 那 天 , 你 知道 ,

“那么，那天，你知道的，

['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [beɪt] — ['mædəm] ['gaʊtiːɚ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
after I saw you at the Bête — Madame Gautier didn't come to fetch me , and
后 我 锯 你 在 这 野兽 — 夫人 戈蒂埃 没有 来 到 拿来 我 , 和
[aɪ] ['weɪtɪd] ,
I waited ,
我 等待 ,

在贝特餐厅见到你之后——戈蒂埃夫人没有来接我，我就等了一会儿。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,
and waited , and at last I went to her flat , and she was dead ,
和 等待 , 和 在 最后的 我 去 到 她 平坦的 , 和 她 曾是 死的 ,

我等了很久，最后去了她的公寓，发现她已经去世了。

— [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][maɪ][step] - ['fɑːðər] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
— and I ought to have telegraphed to my step - father to fetch me ,
— 和 我 应该 到 有 电报 到 我的 步 - 父亲 到 拿来 我 ,

——我本应该发电报给我继父让他来接我，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ɪn]['pærɪs][fɜːrst] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['hædnt]
but I thought I would like to have one night in Paris first — you know I hadn't
但 我 想法 我 会 喜欢 到 有 一 夜晚 在 巴黎 第一的 — 你 知道 我 之前没有
[siːn] ['pærɪs][æt; ət][ɔːl] ,
seen Paris at all ,
已见 巴黎 在 全部 ,

但我当时想先在巴黎待一晚——你知道，我之前根本没去过巴黎。

['riːəli] . "
really . "
真的 . "

真的。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [æŋ'zaɪəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Yes , " he said , trying not to let any anxiety into his voice .
" 是的 , " 他 说 , 尝试 不是 到 让 任何 焦虑 进入 他的 嗓音 .

“是的，”他说道，努力不让自己的声音里流露出任何焦虑。

" [jes] — [goʊ][ɑːn] . "
" Yes — go on . "
" 是的 — 去 在 . "

“好的，继续。”

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And I went to the Café d'Harcourt — What did you say ? "
" 和 我 去 到 这 咖啡店 哈考特 — 什么 做过 你 说 ? "

“然后我去了哈库尔咖啡馆——你说什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ɑːrt] ['stjʊdnts] [went] .
" I thought it was where the art students went .
" 我 想法 它 曾是 在哪里 这 艺术 学生 去 .

“我以为那是艺术系学生去的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And I met a girl there , and she was kind to me . "
和 我 遇见 一个 女孩 那里 , 和 她 曾是 种类 到 我 . "

我在那里遇到一个女孩，她对我很好。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ?
" What sort of a girl ?
" 什么 种类 的 一个 女孩 ?

“什么样的女孩？”

[nɑːt][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ? "
Not an art student ? "
不是 一个 艺术 学生 ? "

不是艺术生?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] ['hɑːrdli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] .
" No , " said Betty hardly , " she wasn't an art student .
" 不 , " 说 贝蒂 几乎 , " 她 不是 一个 艺术 学生 .

“不,”贝蒂几乎没说出口，“她不是艺术系学生。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
She told me what she was . "
她 讲述 我 什么 她 曾是 . "

她告诉我她是什么人。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,
" And I — I don't think I should have done it just for me alone ,
" 和 我 — 我 不 思考 我 应该 有 完毕 它 只是 为了 我 独自的 ,

“而且我——我觉得我不应该仅仅为了我自己而这样做，

[bʌt; bət] — [aɪ][dɪd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [wɜːrk] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help]
but — I did want to stay in Paris and work — and I wanted to help
但 — 我 做过 想 到 停留 在 巴黎 和 工作 — 和 我 通缉 到 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ['riːəli] ,
her to be good — she is good really ,
她 到 是 好的 — 她 是 好的 真的 ,

但是——我确实想留在巴黎工作——而且我想帮助她变好——她真的很好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
in spite of everything .
在 尽管如此 的 一切 .

尽管如此。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['hɔːrəbli] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I know you're horribly shocked , but I can't help it !
哦 , 我 知道 你是 糟糕透了 震惊 , 但 我 不能 帮助 它 !

哦，我知道你非常震惊，但我控制不住自己!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz]
And now she's
和 现在 她是

而现在她是

[gɔːn] , — [ænd; ənd]
gone , — and
已消失 , — 和

走了，——而且

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] . "
I can't find her . "
我 不能 寻找 她 . "

我找不到她。

" [aɪm][nɑːt] [ʃɑːkt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " [bʌt; bət][aɪm] [ɪk'striːmli] ['stuːpɪd] .
" I'm not shocked , " he said deliberately , " but I'm extremely stupid .
" 我是 不是 震惊 , " 他 说 故意地 , " 但 我是 极其 愚蠢的 .

“我并不感到震惊,”他故意说道，“但我真是愚蠢至极。”

[haʊ] [gɔːn] ? "
How gone ? "
如何 已消失 ? "

怎么走了?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] . — [oʊ] ,
" She was living with me here . — Oh ,
" 她 曾是 活的 和 我 这里 . — 哦 ,

“她曾和我住在这里。”——哦，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd] [geɪv]
she found the rooms and showed me where to go for meals and gave
她 成立 这 房间 和 显示 我 在哪里 到 去 为了 餐 和 给予
[ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] — [oʊ] ,
me good advice — oh ,
我 好的 建议 — 哦 ,

她帮我找到了房间，告诉我哪里可以吃饭，还给了我一些很好的建议——哦，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
she did everything for me !
她 做过 一切 为了 我 !

她为我做了一切!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] .
And now she's gone .
和 现在 她是 已消失 .

现在她走了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And I don't know what to do .
和 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

['pærɪs][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
Paris is such a horrible place .
巴黎 是 这样的 一个 可怕 地方 .

巴黎真是个糟糕的地方。

[pər'hæps] [ʃiːz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps she's been kidnapped or something .
也许 她是 到过 被绑架 或者 某物 .

或许她被绑架了之类的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .
And I don't know even how to tell the police .
和 我 不 知道 甚至 如何 到 告诉 这 警察 .

我甚至不知道该如何告诉警察。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['weɪstɪd] [taɪm] . "
And all this time I'm talking to you is wasted time . "
和 全部 这 时间 我是 说 到 你 是 浪费 时间 . "

我跟你说的这些都是浪费时间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['weɪstɪd] .
" It isn't wasted .
" 它 不是 浪费 .

“这并没有浪费。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] .
But I must understand .
但 我 必须 理解 .

但我必须理解。

[juː; jʊ] [met] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — "
You met this girl and she — "
你 遇见 这 女孩 和 她 — "

你遇到了这个女孩，她——”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]
" She asked your friend Mr . Temple — he was passing and she called out
" 她 问 你的 朋友 先生 . 寺庙 — 他 曾是 通过 和 她 称为 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊ'tel] ,
to him — to tell me of a decent hotel ,
到 他 — 到 告诉 我 的 一个 体面的 酒店 ,

“她问了你的朋友坦普尔先生——他当时正好路过，她就叫住了他——让他告诉我哪里有像样的酒店。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
but he asked so many questions .
但 他 问 所以 许多 问题 .

但他问了很多问题。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .
He gave me an address and I didn't go .
他 给予 我 一个 地址 和 我 没有 去 .

他给了我一个地址，但我没去。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I went back to her ,
我 去 后退 到 她 ,

我回到了她身边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and we went to a hotel and I persuaded her to come and live
和 我们 去 到 一个 酒店 和 我 被说服 她 到 来 和 居住
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

我们去了酒店，我劝她来和我一起住。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ?
" But your aunt ?
" 但 你的 阿姨 ?

但是你姑姑呢?

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Betty explained about her aunt .
" 贝蒂 解释 关于 她 阿姨 .

贝蒂解释了她姑姑的情况。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
" And your father ?
" 和 你的 父亲 ?

你父亲呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" She explained about her father .
" 她 解释 关于 她 父亲 .

她解释了她父亲的情况。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
" And now she has gone , and you want to find her ? "
" 和 现在 她 有 已消失 , 和 你 想 到 寻找 她 ? "

“现在她走了，你却想找到她？”

" [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ?
" Want to find her ?
" 想 到 寻找 她 ?

想找到她吗?

" — ['beti] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] . — " [aɪ][dəunt]
" — Betty started up and began to walk up and down the room . — " I don't
" — 贝蒂 开始 向上 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 . — " 我 不
[ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
care about anything else in the world !
关心 关于 任何事物 别的 在 这 世界 !

“——贝蒂猛地站起来，开始在房间里来回踱步。——“我什么都不在乎了！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ;
She's a dear ;
她是 一个 亲爱的 ;

她很可爱；

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] —
you don't know what a dear she is — and I know she was happy here —
你 不 知道 什么 一个 亲爱的 她 是 — 和 我 知道 她 曾是 快乐的 这里 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] !
and now she's gone !
和 现在 她是 已消失 !

你不知道她有多可爱——我知道她在这里过得很开心——而现在她走了！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [bɪ'fɔːr] — [wʌt] ?
I never had a girl friend before — what ?
我 绝不 有 一个 女孩 朋友 前 — 什么 ?

我以前从来没有过女朋友——什么？

" ['vəːnən] [hæd; həd] [wɪnst] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd] [wɪnst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Vernon had winced , just as Paula had winced , and at the same
" 弗农 有 畏缩 , 只是 作为 宝拉 有 畏缩 , 和 在 这 相同的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“弗农畏缩了一下，就像宝拉畏缩了一下一样，而且是听到同样的话时畏缩了一下。”

" [juːv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] ? "
" You've looked for her at the Café d'Harcourt ? "
" 你已经 看起来 为了 她 在 这 咖啡店 哈考特 ? "

“你去过哈库尔咖啡馆找她吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "
" No ; I promised her that I'd never go there again . "
" 不 ; 我 承诺 她 那 ID 绝不 去 那里 再次 . "

“不，我答应过她我再也不会去那里了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] . "
" She seems to have given you some good advice . "
" 她 似乎 到 有 给定 你 一些 好的 建议 . "

“她似乎给了你一些很好的建议。”

" [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " [sed] ['beti] , ['sʌd(ə)nli]

" She advised me not to have anything to do with you " said Betty , suddenly

" 她 建议 我 不是 到 有 任何事物 到 做 和 你 " 说 贝蒂 , 突然

['spaɪtf(ə)l] .

spiteful .

恶毒的 .

“她劝我不要和你来往，”贝蒂突然恶狠狠地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] — [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vəːnən] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət] [naʊ]

" That was good advice — when she gave it , " said Vernon , quietly ; " but now

" 那 曾是 好的 建议 — 什么时候 她 给予 它 , " 说 弗农 , 悄悄 ; " 但 现在

[its] ['dɪfrənt] .

it's different .

它是 不同的 .

“那确实是个好建议——在她给出建议的时候，”弗农平静地说；“但现在情况不同了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [haʊ]

" He was silent a moment , realising with a wonder beyond words how

" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 意识到 和 一个 想知道 超过 字 如何

['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

different it was .

不同的 它 曾是 .

他沉默了一会儿，惊叹不已地意识到这有多么不同。

['evri] [wɜːrd] , ['evri] [glæns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] , [ˌhɪðər'tuː] , [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Every word , every glance between him and Betty had , hitherto , been part of

每一个 单词 , 每一个 瞥一眼 之间 他 和 贝蒂 有 , 迄今为止 , 到过 部分 的

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a play .

一个 玩 .

此前，他和贝蒂之间的每一句话、每一个眼神交流，都像是一出戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmədi] .

She had been a charming figure in a charming comedy .

她 有 到过 一个 迷人 数字 在 一个 迷人 喜剧 .

她曾是一部充满魅力的喜剧中一个迷人的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [roʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fiːlɪŋz] — [ə; eɪ] [hɑːrt]

He had known , as it were by rote , that she had feelings — a heart

他 有 已知 , 作为 它 是 经过 死记硬背 , 那 她 有 情怀 — 一个 心

,

,

,

他仿佛凭直觉就知道她有感情——有颗心。

[ə'fekʃənz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [peɪl] , [driːm] - [laɪk] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

affections — but they had seemed pale , dream - like , just a delightful

情感 — 但 他们 有 似乎 苍白 , 梦 - 喜欢 , 只是 一个 愉快

['bækgraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seiʃənz] ,

background to his own sensations ,

背景 到 他的 自己的 感觉 ,

那些情感——但它们似乎苍白无力，如梦似幻，只是他自身感受中令人愉悦的背景而已。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

strong and conscious and delicate .

强的 和 有意识的 和 精美的 .

坚强、有意识、细腻。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['riːəl] ,

Now for the first time he perceived her as real ,

现在 为了 这 第一的 时间 他 感知 她 作为 真实的 ,

现在他第一次觉得她是真实存在的。

[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stres]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['hjuːmən]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
a	**human**	**being**	**in**	**the**	**stress**	**of**	**a**	**real**	**human**	**emotion**	**.**
一个	人类	存在	在	这	压力	的	一个	真实的	人类	情感	.

处于真实人类情感压力之下的人类。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[prə'tektɪv]	['tendərnəs]	,	[ə; eɪ]	['riːəl]	,	['oʊpən]	-	[er]	['prɪmətɪv]	['sentɪmənt]	,
And	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**protective**	**tenderness**	**,**	**a**	**real**	**,**	**open**	**-**	**air**	**primitive**	**sentiment**	**,**
和	他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	保护的	压痛	,	一个	真实的	,	打开	-	空气	原始	情绪	,

他意识到自己心中涌起一股保护性的温柔感觉，一种真实、原始的、不带任何感情的情感。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fʊtlaɪts]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**no**	**smell**	**of**	**the**	**footlights**	**about**	**it**	**.**
和	不	闻	的	这	脚灯	关于	它	.

没有一丝舞台灯光的刺鼻气味。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	['beti]	.
He	**was**	**alone**	**with**	**Betty**	**.**
他	曾是	独自的	和	贝蒂	.

他和贝蒂单独待在一起。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[help]	.
He	**was**	**the**	**only**	**person**	**in**	**Paris**	**to**	**whom**	**she**	**could**	**turn**	**for**	**help**	**.**
他	曾是	这	仅有的	人	在	巴黎	到	谁	她	可以	转动	为了	帮助	.

在巴黎，她只能向他寻求帮助。

[wʌt]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[siːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	['mænər]	!
What	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**fine**	**scene**	**in**	**his**	**best**	**manner**	**!**
什么	一个	机会	为了	一个	美好的	场景	在	他的	最好的	方式	!

多么好的机会，让他以最佳方式演绎精彩的场景！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[siːn]	:	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	.
And	**he**	**found**	**that**	**he**	**did**	**not**	**want**	**a**	**scene**	**:**	**he**	**wanted**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	他	成立	那	他	做过	不是	想	一个	场景	:	他	通缉	到	帮助	她	.

他发现自己并不想闹出什么事端：他想帮助她。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	?
"	**Why**	**don't**	**you**	**say**	**something**	**?**
"	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**she**	**said**	**impatiently**	**.**
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

"	[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	?	"
"	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	.
"	**You**	**can't**	**do**	**anything**	**.**
"	你	不能	做	任何事物	.

你什么也做不了。

[aɪl]	[duː]	['evriθɪŋ]	.
I'll	**do**	**everything**	**.**
患病的	做	一切	.

我会竭尽全力。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['temp(ə)l] .
You say she knows Temple .
你 说 她 知道 寺庙 .

你说她认识坦普尔。

[wel] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiːz]
Well , I'll find him , and we'll go to her lodgings and find out if she's
出色地 , 患病的 寻找 他 , 和 出色地 去 到 她 住宿 和 寻找 出去 如果 她是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

好的，我会找到他，然后我们去她住的地方看看她是否在那里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] ? "
You don't know the address ? "
你 不 知道 这 地址 ? "

你不知道地址吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] .
" No , " said Betty .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不,”贝蒂说。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [striːt] .
" I went there , but it was at night and I don't even know the street .
" 我 去 那里 , 但 它 曾是 在 夜晚 和 我 不 甚至 知道 这 街道 .
"
"
"

“我去过那里，但那是晚上，而且我根本不认识那条街。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
" Now look here .
" 现在 看 这里 .

“现在看这里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['fɜːrmli] .
" He took both her hands and held them firmly .
" 他 采取 两个都 她 双手 和 握住 他们 牢牢 .

他握住她的双手，紧紧地握着。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː; tə] ['wɜːri] .
" You aren't to worry .
" 你 不是 到 担心 .

你不用担心。

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] .
I'll do everything .
患病的 做 一切 .

我会竭尽全力。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] .
Perhaps she has been taken ill .
也许 她 有 到过 已采取 患病的 .

她或许生病了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
In that case , when we find her , she'll need you to look after her .
在 那 案件 , 什么时候 我们 寻找 她 , 壳 需要 你 到 看 后 她 .

那样的话，当我们找到她的时候，她需要你照顾她。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rest]	.
You	**must**	**rest**	**.**
你	必须	休息	.

你必须休息。

[aɪm]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	.
I'm	**certain**	**to**	**find**	**her**	**.**
我是	肯定	到	寻找	她	.

我一定能找到她。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[iːt]	['sʌmθɪŋ]	.
You	**must**	**eat**	**something**	**.**
你	必须	吃	某物	.

你必须吃点东西。

[aɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dɪnər]	.
I'll	**send**	**you**	**in**	**some**	**dinner**	**.**
患病的	发送	你	在	一些	晚餐	.

我会给你送些晚餐过来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[laɪ]	[daʊn]	.	"
And	**then**	**lie**	**down**	**.**	**"**
和	然后	说谎	向下	.	"

然后躺下。

"	[aɪ]	['kudnt]	[sliːp]	,	"	[sed]	['beti]	,
"	**I**	**couldn't**	**sleep**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	我	不能	睡觉	,	"	说	贝蒂	,

“我睡不着,”贝蒂说。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[hæz; həz]	[kraɪd]	[ɪts]	[hɑːrt]	[aʊt]	.
looking	**at**	**him**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**child**	**that**	**has**	**cried**	**its**	**heart**	**out**	**.**
寻找	在	他	和	这	眼睛	的	一个	孩子	那	有	哭	它是	心	出去	.

用哭过的孩子般的眼神看着他。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	['kudnt]	.
"	**Of**	**course**	**you**	**couldn't**	**.**
"	的	课程	你	不能	.

“当然不可能。”

[laɪ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[jɔːr'self]	[riːd]	.
Lie	**down**	**,**	**and**	**make**	**yourself**	**read**	**.**
说谎	向下	,	和	制作	你自己	读	.

躺下，强迫自己读书。

[aɪl]	[get]	[bæk]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
I'll	**get**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
患病的	得到	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回复。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['fɜːrðər]	[ðæt]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ɪt'self]	[sed]	,
"	**There**	**was**	**something**	**further**	**that**	**wanted**	**to**	**get**	**itself**	**said**	**,**
"	那里	曾是	某物	更远	那	通缉	到	得到	本身	说	,

还有一些话想说出来，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[keɪm]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ɪk'spresɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	"	[gɑːd]	[bles]	[juː; jʊ]	,
but	**the**	**words**	**that**	**came**	**nearest**	**to**	**expressing**	**it**	**were**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**,**
但	这	字	那	来了	最近的	到	表达	它	是	"	上帝	保佑	你	,

但最接近表达这种感受的词语是“上帝保佑你”，

" — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

" — and he did not say them .

" — 和 他 做过 不是 说 他们 .

——但他并没有说出来。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['temp(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] .

On the top of his staircase he found Temple lounging .

在 这 顶部 的 他的 楼梯 他 成立 寺庙 休闲 .

他在楼梯顶端发现坦普尔正懒洋洋地躺着。

" [hə'loʊ] — [stɪl] [hɪr] ?

" Hullo — still here ?

" 你好 — 仍然 这里 ?

“喂——你还在吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [gɔːn] , [bʌt; bət] [mɪs] ['dɛzməndz] — "

I'm afraid I've been a devil of a time gone , but Miss Desmond's — "

我是 害怕的 我已经 到过 一个 魔鬼 的 一个 时间 已消失 , 但 错过 德斯蒙德的 — "

恐怕我过去的日子过得很糟糕，但是德斯蒙德小姐——”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ] [ɔːr] [ɪn] , " [sed] ['temp(ə)l] ,

" I don't want to shove my oar in , " said Temple ,

" 我 不 想 到 推 我的 桨 在 , " 说 寺庙 ,

“我不想插手,”坦普尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [wen] [aɪ'd] [siːn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hoʊm] .

" but I came back when I'd seen Lady St . Craye home .

" 但 我 来了 后退 什么时候 ID 已见 女士 英石 . 蜡 家 .

“但我送圣克雷夫人回家后就回来了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dezmənd] . "

I hope there's nothing wrong with Miss Desmond . "

我 希望 有 没有什么 错误的 和 错过 德斯蒙德 . "

我希望德斯蒙德小姐没事。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['vəːnən] .

" Come in , " said Vernon .

" 来 在 , " 说 弗农 .

“进来吧,”弗农说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

" I'll tell you the whole thing .

" 患病的 告诉 你 这 所有的 事物 .

“我会把事情的来龙去脉都告诉你。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['desələt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hæf] ['empti] [kʌps] [ænd; ənd]

" They went into the room desolate with the disorder of half empty cups and

" 他们 去 进入 这 房间 荒凉 和 这 紊乱 的 一半 空的 杯子 和

['skætərd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

scattered plates with crumbs of cake on them .

疏散 盘子 和 面包屑 的 蛋糕 在 他们 .

他们走进房间，发现里面一片荒凉，到处是半空的杯子和散落的盘子，盘子上还沾着蛋糕屑。

" [mɪs] ['dezmənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

" Miss Desmond told me about her meeting you .

" 错过 德斯蒙德 讲述 我 关于 她 会议 你 .

“德斯蒙德小姐跟我讲了她遇见你的事。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] ;

Well , she gave you the slip ;

出色地 , 她 给予 你 这 滑 ;

她溜走了；

[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ðæt]	['wʊmən]	—	['lɔti]	[wɒts]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	—	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	. "
she	**went**	**back**	**and**	**got**	**that**	**woman**	**—**	**Lottie**	**what's**	**her**	**name**	**—**	**and**	**took**	**her**	**to**	**live**	**with**	**her**	**. "**
她	去	后退	和	得到	那	女士	—	洛蒂	是什么	她	姓名	—	和	采取	她	到	居住	和	她	. "

她回去把那个女人——洛蒂，她叫什么来着——接过来和她一起生活。

"	[gʊd]	[gɑːd]	!
"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[noʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	?	"
She	**didn't**	**know**	**,**	**of**	**course**	**?**	**"**
她	没有	知道	,	的	课程	?	"

她当然不知道吧?

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[noʊ]	—	[ðæts]	[ðə; ði]	[nɑːk]	-	[daʊn]	[bloʊ] .
"	**But**	**she**	**did**	**know**	**—**	**that's**	**the**	**knock**	**-**	**down**	**blow .**
"	但	她	做过	知道	—	那就是	这	敲	-	向下	吹 .

但她确实知道——这才是致命一击。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər] .
She	**knew**	**,**	**and**	**she**	**wanted**	**to**	**save**	**her .**
她	知道	,	和	她	通缉	到	节省	她 .

她知道，她想救她。

"	['temp(ə)l]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**Temple**	**was**	**silent**	**a**	**moment**	**.**
"	寺庙	曾是	沉默的	一个	片刻	.

寺庙里沉默了一会儿。

"	[aɪ]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðoʊ]	—	[ðæts]	['ræðər]	[faɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['prez(ə)ntli] .
"	**I**	**say**	**,**	**you**	**know**	**,**	**though**	**—**	**that's**	**rather**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**presently .**
"	我	说	,	你	知道	,	尽管	—	那就是	相当	美好的	,	"	他	说	目前 .

“不过，你知道，那也挺好的，”他随即说道。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	"	[sed]	['vɜːnən]	[ɪm'peɪʃntli]	,	"	[its]	['veri]	[roʊ'mæntɪk]	[ænd; ənd]	[ɔːl] [ðæt] .
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**impatiently**	**,**	**"**	**it's**	**very**	**romantic**	**and**	**all that .**
"	哦	,	是的	,	"	说	弗农	不耐烦地	,	"	它是	非常	浪漫的	和	全部 那 .

“哦，是的，”弗农不耐烦地说，“这很浪漫，诸如此类。”

[wel]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	[steɪd]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Well	**,**	**the**	**woman**	**stayed**	**a**	**fortnight**	**and**	**disappeared**	**to**	**-**	**day**	**.**
出色地	,	这	女士	入住	一个	两星期	和	消失	到	-	天	.

嗯，那名女子住了两周，今天失踪了。

[mɪs]	['dezmənd]	[ɪz]	['breɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.	"
Miss	**Desmond**	**is**	**breaking**	**her**	**heart**	**about**	**her**	**.**	**"**
错过	德斯蒙德	是	打破	她	心	关于	她	.	"

德斯蒙德小姐为她伤心欲绝。

"	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	—	[ʃiːz]	['ræðər]	[jʌŋ]	[fɔːr; fər]	['reskjuː]	[wɜːrk]	. "
"	**So**	**she**	**took**	**her**	**up**	**,**	**and**	**—**	**she's**	**rather**	**young**	**for**	**rescue**	**work**	**. "**
"	所以	她	采取	她	向上	,	和	—	她是	相当	年轻的	为了	救援	工作	. "

“所以她就把她带了上去，而且——她年纪还小，不太适合做救援工作。”

"	['reskjuː]	[wɜːrk]	?
"	**Rescue**	**work**	**?**
"	救援	工作	?

救援工作?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [frend] [ʃiːz] ['evər][hæd; həd] .
She talks of the woman as the only girl friend she's ever had .
她 会谈 的 这 女士 作为 这 仅有的 女孩 朋友 她是 曾经 有 .

她称这位女性是她唯一的女朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And the woman's probably gone off with her watch and chain and a
和 这 女性的 大概 已消失 离开 和 她 手表 和 链 和 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['væljuəblz] .
collection of light valuables .
收藏 的 光 贵重物品 .

那名女子很可能带着她的手表、表链和一些轻便贵重物品逃走了。

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [tel] [mɪs] ['dezmənd] [ðæt] .
Only I couldn't tell Miss Desmond that .
仅有的 我 不能 告诉 错过 德斯蒙德 那 .

只是我不能告诉德斯蒙德小姐这件事。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] .
So I promised to try and find the woman .
所以 我 承诺 到 尝试 和 寻找 这 女士 .

所以我答应尽力找到那个女人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæd][lɑːt] .
She's a thorough bad lot .
她是 一个 彻底 坏的 很多 .

她是个彻头彻尾的坏人。

[aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃæps] [aɪ] [noʊ] . "
I've run up against her once or twice with chaps I know . "
我已经 跑步 向上 反对 她 一次 或者 两次 和 小伙子们 我 知道 . "

我跟认识的人一起遇到过她一两次。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" She's not that sort , " said Temple .
" 她是 不是 那 种类 , " 说 寺庙 .

“她不是那种人,”坦普尔说。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ferli] [wel] . "
" I know her fairly well . "
" 我 知道 她 相当 出色地 . "

“我对她相当了解。”

" [wʌt] — [sɜːr]['gæləhæd] ?
" What — Sir Galahad ?
" 什么 — 先生 加拉哈德 ?

“什么——加拉哈德爵士？”

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt][æsk] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .
Oh , I won't ask inconvenient questions .
哦 , 我 惯于 问 不方便 问题 .

哦，我不会问不方便的问题。

" ['vɝːnənz] [snɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] .
" Vernon's sneer was not pretty .
" 弗农的 冷笑 曾是 不是 漂亮的 .

弗农的冷笑并不好看。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][diː] - , " [sed] ['temp(ə)l] ['stedəli] ;
" She used to live with de Villermay , " said Temple steadily ;
" 她 用过的 到 居住 和 德 - , " 说 寺庙 稳步 ;

“她以前和德·维勒梅住在一起，”坦普尔平静地说；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːfi] ['meɪkər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" he was the first — the usual coffee maker business , you know ,
" 他 曾是 这 第一的 — 这 通常 咖啡 制造商 商业 , 你 知道 ,

“他是第一个——你知道，就是那种普通的咖啡机生意。”

[ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
though God knows how an English girl got into it .
尽管 上帝 知道 如何 一个 英语 女孩 得到 进入 它 .

天知道一个英国女孩是怎么卷入其中的。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['biːstli] .
When he went home to be married — It was rather beastly .
什么时候 他 去 家 到 是 已婚 — 它 曾是 相当 兽 .

他回家结婚的时候——那场面简直太残忍了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] — ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
The father came up — offered her a present .
这 父亲 来了 向上 — 提供 她 一个 展示 .

父亲走过来，送给她一份礼物。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She threw it at him .
她 扔 它 在 他 .

她把它扔向了他。

[ðen] - ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then Schauermacher wanted her to live with him .
然后 - 通缉 她 到 居住 和 他 .

然后绍尔马赫想让她和他一起生活。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
She'd go to the devil her own way .
棚 去 到 这 魔鬼 她 自己的 方式 .

她会按照自己的方式走向魔鬼。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] . "
And she's gone . "
和 她是 已消失 . "

她走了。

" [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['vəːnən] .
" Can't something be done ? " said Vernon .
" 不能 某物 是 完毕 ? " 说 弗农 .

“难道就不能做点什么吗？”弗农说道。

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" I've tried all I know .
" 我已经 尝试 全部 我 知道 .

我已经尝试了我所知道的一切。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] .
You can save a woman who doesn't know where she's going .
你 能 节省 一个 女士 WHO 不 知道 在哪里 她是 去 .

你可以拯救一个不知道自己要去哪里的女人。

[nɑːt][wʌn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] .
Not one who knows and means to go .
不是 一 WHO 知道 和 方法 到 去 .

不是那种知道要去的人。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:z] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][sɪks] [mʌnθs] ; [ʃi:z] [pæst] [ri'kleimiŋ] [naʊ] . "
Besides , she's been at it six months ; she's past reclaiming now . "
除了 , 她是 到过 在 它 六 几个月 ; 她是 过去的 回收 现在 . "

此外，她已经这样做了六个月了；现在已经无法挽回了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [sed] [ˈvəːnən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər]
" said Vernon — and his sneer had gone and he looked ten years younger
" 说 弗农 — 和 他的 冷笑 有 已消失 和 他 看起来 十 年 年轻
— " [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈɛniːbədiːz] [pæst] [ri'kleimiŋ] ?
— " I wonder whether anybody's past reclaiming ?
— " 我 想知道 无论 任何人的 过去的 回收 ?

“弗农说道——他的冷笑消失了，看起来年轻了十岁——“我想知道是否有人已经无法挽回了？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
Do you think I am ?
做 你 思考 我 是 ?

你认为我是吗?

[ɔːr][juː; jʊ] ?
Or you ?
或者 你 ?

你呢?

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The other stared at him .
" 这 其他 凝视 在 他 .

另一个人盯着他看。

" [wel] , " [ˈvɜːnənz] [feɪs] [eɪdʒd] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] : [wi:v] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
" Well , " Vernon's face aged again instantly , " the thing is : we've got to find the
" 出色地 , " 弗农的 脸 老年人 再次 即刻 , " 这 事物 是 : 我们已经 得到 到 寻找 这
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

“好吧,”弗农的脸色瞬间又老了下来，“问题是：我们得找到那个女人。”

" [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ? "
" To get her to go back and live with that innocent girl ? "
" 到 得到 她 到 去 后退 和 居住 和 那 清白的 女孩 ? "

“让她回去和那个无辜的女孩一起生活？”

" [lɔːrd] — [noʊ] !
" Lord — no !
" 主 — 不 !

“主啊——不！”

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
To find her .
到 寻找 她 .

找到她。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] ,
To find out why she bolted ,
到 寻找 出去 为什么 她 螺栓连接 ,

为了弄清楚她为什么逃跑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]
and to make certain that she won't go back and live with that innocent
和 到 制作 肯定 那 她 惯于 去 后退 和 居住 和 那 清白的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

并确保她不会回去和那个无辜的女孩一起生活。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'dres] ?
Do you know her address ?
做 你 知道 她 地址 ?

你知道她的地址吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'dres] .
" But she was not to be found at her address .
" 但 她 曾是 不是 到 是 成立 在 她 地址 .

但她并不在住址。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ɪ'fekts] .
She had come back , paid her bill , and taken away her effects .
她 有 来 后退 , 有薪酬的 她 账单 , 和 已采取 离开 她 效果 .

她回来后付了账，并带走了她的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
It was at the Café d'Harcourt , after all , that they found her ,
它 曾是 在 这 咖啡店 哈考特 , 后 全部 , 那 他们 成立 她 ,

毕竟，他们是在哈库尔咖啡馆找到她的。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] .
one of a party of four .
一 的 一个 派对 的 四 .

四人小组中的一人。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She nodded to them ,
她 点头 到 他们 ,

她向他们点了点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [hɜːr; hər]['pɑːrti][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and presently left her party and came to spread her black and white
和 目前 左边 她 派对 和 来了 到 传播 她 黑色的 和 白色的
['flaʊnsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .
flounces at their table .
褶边 在 他们的 桌子 .

她随即离开自己的聚会，来到他们的桌子上铺开黑白相间的荷叶边裙。

" [wɒts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['geɪli] .
" What's the best news with you ? " she asked gaily .
" 是什么 这 最好的 消息 和 你 ? " 她 问 兴高采烈地 .

“你那边有什么好消息吗?”她兴高采烈地问道。

" [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ,
" It's a hundred years since I saw you , Bobby ,
" 它是 一个 百 年 自从 我 锯 你 , 鲍比 ,

“距离我上次见到你已经一百年了，鲍比。”

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [frend] . "
and at least a million since I saw your friend . "
和 在 至少 一个 百万 自从 我 锯 你的 朋友 . "
自从我见到你朋友以来，至少已经过去一百万年了。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ˈtemp(ə)l] [sed] ,
" The last time I saw you , " Temple said ,
" 这 最后的 时间 我 锯 你 , " 寺庙 说 ,
“我上次见到你的时候,”坦普尔说,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] . "
" was the night when you asked me to take care of a girl . "
" 曾是 这 夜晚 什么时候 你 问 我 到 拿 关心 的 一个 女孩 . "
“就是你让我照顾一个女孩的那晚。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" So it was !
" 所以 它 曾是 !
真是如此！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "
And did you ? "
和 做过 你 ? "
你做到了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈtemp(ə)l] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] .
" No , " said Temple ; " she wouldn't let me .
" 不 , " 说 寺庙 ; " 她 不会 让 我 .
“不,”坦普尔说，“她不会让我这么做的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
She went back to you . "
她 去 后退 到 你 . "
她回到你身边了。

" [soʊ] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ?
" So you've seen her again ?
" 所以 你已经 已见 她 再次 ?
“所以你又见到她了？”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [siː] — [juːv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtæmɪneɪt] [æn; ən]
I see — you've come to ask me what I meant by daring to contaminate an
我 看 — 你已经 来 到 问 我 什么 我 意思是 经过 大胆 到 污染 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɡɜːrl][baɪ][maɪ][səˈsaɪəti] ?
innocent girl by my society ?
清白的 女孩 经过 我的 社会 ?
我明白了——你是来问我，我所谓的“胆敢玷污我们社会中的纯洁女孩”是什么意思?

— [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] .
— Well , you can go to Hell , and ask there .
— 出色地 , 你 能 去 到 地狱 , 和 问 那里 .
—好吧，你可以下地狱去问问。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈnɔkiŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .
" She rose , knocking over a chair .
" 她 玫瑰 , 敲门 超过 一个 椅子 .
她站起身，碰倒了一把椅子。

" [dəunt][goʊ] , " [sed] ['və:nən] .
" Don't go , " said Vernon .
" 不 去 , " 说 弗农 .

“别走，”弗农说。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk] . "
" That's not what we want to ask . "
" 那就是 不是 什么 我们 想 到 问 . "

“这不是我们想问的。”

" - [wiː; wi] - [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪm; ɪm] : " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] . "
" ' We ' too , " she turned fiercely on him : " as if you were a king or a deputation . "
" - 我们 - 也 , " 她 转向 激烈地 在 他 : " 作为 如果 你 是 一个 国王 或者 一个 代表团 . "

“‘我们’也是，”她猛地转向他，语气凶狠地说，“好像你是国王或代表团似的。”

" [wʌn] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːr; ər] [tuː] , " [sed] ['və:nən] ;
" One and one are two , " said Vernon ;
" 一 和 一 是 二 , " 说 弗农 ;

“一加一等于二，”弗农说；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" and I did very much want to talk to you . "
" 和 我 做过 非常 很多 想 到 讲话 到 你 . "

“我真的很想和你谈谈。”

" [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni] .
" And two are company .
" 和 二 是 公司 .

“还有两个是公司。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .
" She had turned her head away .
" 她 有 转向 她 头 离开 .

她把头扭向一边。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , " ['və:nən] [æskt] .
" You aren't going to be cruel , " Vernon asked .
" 你 不是 去 到 是 残忍的 , " 弗农 问 .

“你不会太残忍吧？”弗农问道。

" [wel] , [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðen] .
" Well , send him off then .
" 出色地 , 发送 他 离开 然后 .

“那就把他送走吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['bulid] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I won't be bullied by a crowd of you .
我 惯于 是 被欺凌 经过 一个 人群 的 你 .

我不会被你们这群人吓倒。

" ['temp(ə)l] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] .
" Temple took off his hat and went .
" 寺庙 采取 离开 他的 帽子 和 去 .

坦普尔脱下帽子，走了。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" I've got an appointment .
" 我已经 得到 一个 预约 .

我有个预约。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fuːl] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I've no time for fool talk , " she said .
我已经 不 时间 为了 傻子 讲话 , " 她 说 .

“我没时间听蠢话，”她说。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['vəːnən] .
" Sit down , " said Vernon .
" 坐 向下 , " 说 弗农 .

“坐下，”弗农说道。

" [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [juːv] ['teɪkən][ʌv; əv] [mɪs] ['dezmənd] ,
" First I want to thank you for the care you've taken of Miss Desmond ,
" 第一的 我 想 到 感谢 你 为了 这 关心 你已经 已采取 的 错过 德斯蒙德 ,

首先，我要感谢您对德斯蒙德小姐的照顾，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
and for all your kindness and goodness to her . "
和 为了 全部 你的 仁慈 和 善良 到 她 . "

感谢你对她的一切善意和友好。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh ! " was all Paula could say .
" 哦 ! " 曾是 全部 宝拉 可以 说 .

“哦！”宝拉只能发出这样的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] .
She had expected something so different .
她 有 预期的 某物 所以 不同的 .

她原本期待的是完全不同的结果。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [nekst]['moʊmənt] .
" I don't see what business it is of yours , though , " she added next moment .
" 我 不 看 什么 商业 它 是 的 你的 , 尽管 , " 她 额外 下一个 片刻 .

“不过，我不明白这与你有什么关系，”她紧接着补充道。

" ['oʊnli] [ðæt] [ʃiːz] [ə'loʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪn]['pærɪs] .
" Only that she's alone here , and I'm the only person she knows in Paris .
" 仅有的 那 她是 独自的 这里 , 和 我是 这 仅有的 人 她 知道 在 巴黎 .

“只是她孤身一人来到这里，而我是她在巴黎唯一认识的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
And I know , much better than she does , all that you've done for her sake .
和 我 知道 , 很多 更好的 比 她 做 , 全部 那 你已经 完毕 为了 她 清酒 .
"
"
"

而且我比她更清楚，你为了她做了多少事。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
" I did it for my own sake .
" 我 做过 它 为了 我的 自己的 清酒 .

我这样做是为了我自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] , " [sed] ['pɔːlə] ['iːgərli] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌl] ['paɪəs] [laɪf] .
It was no end of a lark , " said Paula eagerly , " that little dull pious life .
它 曾是 不 结尾 的 一个 云雀 , " 说 宝拉 急切地 , " 那 小的 乏味的 虔诚的 生活 .

“那可真是一场闹剧啊，”保拉急切地说，“那种枯燥乏味的虔诚生活。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][juːst][tuː; tə] [læf] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] [ʃiː; ʃi]
And all the time I used to laugh inside to think what a sentimental fool she
和 全部 这 时间 我 用过的 到 笑 里面 到 思考 什么 一个 感伤的 傻子 她
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

我常常在心里嘲笑她，觉得她真是个多愁善感的傻瓜。

" [jes] , " [sed] ['vəːnən] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Yes , " said Vernon slowly , " it must have been amusing for you . "
" 是的 , " 说 弗农 缓慢地 , " 它 必须 有 到过 有趣 为了 你 . "

“是的,”弗农缓缓说道，“这对你来说一定很有趣。”

" [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" I just did it for the fun of the thing .
" 我 只是 做过 它 为了 这 乐趣 的 这 事物 .

“我只是为了好玩才这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ə'weɪ] .
But I couldn't stand it any longer , so I just came away .
但 我 不能 站立 它 任何 更长 , 所以 我 只是 来了 离开 .

但我实在忍受不了了，所以就离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] . "
I was bored to death . "
我 曾是 无聊的 到 死亡 . "

我无聊死了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" Yes , " he said , " you must have been .
" 是的 , " 他 说 , " 你 必须 有 到过 .

“是的,”他说，“你一定是。”

[dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːrk] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː]
Just playing at cooking and housework , reading aloud to her while she drew
只是 玩耍 在 烹饪 和 家务 , 阅读 大声 到 她 尽管 她 画
— [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
— yes , she told me that .
— 是的 , 她 讲述 我 那 .

只是和她玩做饭、做家务的游戏，一边给她朗读一边让她画画——是的，她亲口告诉我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌmpəri] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ə'baʊt] .
And the flowers and all her little trumpery odds and ends about .
和 这 花朵 和 全部 她 小的 特朗普主义 赔率 和 结束 关于 .

还有那些花，以及她所有那些零零碎碎的小玩意儿。

['ɔːfli] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
Awfully amusing it must have been . "
非常 有趣 它 必须 有 到过 . "

那一定非常有趣。

" [dəunt] , " [sed] ['pɔːlə] .
" Don't , " said Paula .
" 不 , " 说 宝拉 .

“别这样,”宝拉说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] — ['ɔːfli]
" And to have her loving you and trusting you as she did — awfully
" 和 到 有 她 爱 你 和 信任 你 作为 她 做过 — 非常
['kɑːmɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
comic , wasn't it ?
漫画 , 不是 它 ?

“而她竟然如此爱你、如此信任你——真是滑稽可笑，不是吗？”

['kɔːlɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɜːr; hər]	[gɜːrl]	-	[frend]	—	"
Calling	**you**	**her**	**girl**	**-**	**friend**	**—**	**"**
呼叫	你	她	女孩	-	朋友	—	"

叫你她女朋友——

"	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Shut**	**up**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
"	关闭	向上	,	将要	你	?	"

“闭嘴，行不行？”

"	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɜːrθ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]
"	**And**	**thinking**	**she**	**had**	**created**	**a**	**new**	**heaven**	**and**	**a**	**new**	**earth**	**for**	**you**
"	和	思维	她	有	创建	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	为了	你

.
.
.

“她以为她为你创造了一个新天新地。”

['sɪli]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[skuːl]	-	[gɜːrl]	!	"
Silly	**sentimental**	**little**	**school**	**-**	**girl**	**!**	**"**
愚蠢的	感伤的	小的	学校	-	女孩	!	"

傻乎乎、多愁善感的小女学生！

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hoʊld]	[jʊr; jər]	[tʌŋ]	?	"
"	**Will**	**you**	**hold**	**your**	**tongue**	**?**	**"**
"	将要	你	抓住	你的	舌头	?	"

你愿意保持沉默吗？

"	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	['lɒti]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɑːrti]	;	"	[wɪə(r)]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊlɪr]	.
"	**So**	**long**	**,**	**Lottie**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**of**	**her**	**party**	**;**	**"**	**we're**	**off**	**to**	**the**	**Bullier**	**.**
"	所以	长的	,	洛蒂	,	"	哭	这	女孩	的	她	派对	;	"	是	离开	到	这	欺凌者	.

“再见，洛蒂,”她同伴中的女孩喊道；“我们要去布利尔了。”

[juːv]	[gɑːt]	['betər]	[fɪʃ]	[tuː; tə]	[fraɪ]	,	[aɪ]	[siː]	.	"
You've	**got**	**better**	**fish**	**to**	**fry**	**,**	**I**	**see**	**.**	**"**
你已经	得到	更好的	鱼	到	炒	,	我	看	.	"

看来你还有更重要的事要忙。

"	[jes]	,	"	[sed]	['pɔːlə]	[wɪð; wɪθ]	['sʌd(ə)n]	[ɪ'frʌntəri]	;	"	[pər'hæps]	[wiːl]	[lʊk]	[ɪn]	['leɪtər]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Paula**	**with**	**sudden**	**effrontery**	**;**	**"**	**perhaps**	**we'll**	**look**	**in**	**later**	**.**
"	是的	,	"	说	宝拉	和	突然	厚颜无耻	;	"	也许	出色地	看	在	之后	.

“是的,”宝拉突然厚颜无耻地说，“也许我们晚点再看看。”

"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[læft]	[ænd; ənd]	[went]	.
"	**The**	**others**	**laughed**	**and**	**went**	**.**
"	这	其他的	笑了	和	去	.

其他人笑着离开了。

"	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['tɜːrnɪŋ]	['fjʊriəsli]	[ɑːn]	['vəːnən]	,	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[goʊ]	?
"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**furiously**	**on**	**Vernon**	**,**	**"**	**will**	**you**	**go**	**?**
"	现在	,	"	她	说	,	转弯	愤怒地	在	弗农	,	"	将要	你	去	?

“现在,”她怒气冲冲地转向弗农说，“你走吧？”

[ɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	?
Or	**shall**	**I**	**?**
或者	将	我	?

或者我应该吗？

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	['eni]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
I	**don't**	**want**	**any**	**more**	**of**	**you**	**.**	**"**
我	不	想	任何	更多的	的	你	.	"

我不想再见到你了。

"	[dʒʌst]	[wʌn]	[wɜːrd]	[mɔːr]	,
"	**Just**	**one**	**word**	**more**	**,**
"	只是	一	单词	更多的	,

再说一句话，

"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɑːd]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	[jʌŋ]	.
"	**he**	**said**	**with**	**the**	**odd**	**change**	**of**	**expression**	**that**	**made**	**him**	**look**	**young**	**.**
"	他	说	和	这	奇怪的	改变	的	表达	那	制成	他	看	年轻的	.

“他说道，脸上表情突然变得年轻起来。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[left]	[hɜːr; hər]	.
"	**Tell**	**me**	**why**	**you**	**left**	**her**	**.**
"	告诉	我	为什么	你	左边	她	.

告诉我你为什么离开她。

[ʃiːz]	['kraɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
She's	**crying**	**her**	**eyes**	**out**	**for**	**you**	**.**	**"**
她是	哭泣	她	眼睛	出去	为了	你	.	"

她为你哭得泣不成声。

"	[waɪ]	[aɪ]	[left]	[hɜːr; hər]	?
"	**Why**	**I**	**left**	**her**	**?**
"	为什么	我	左边	她	?

我为什么离开她?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	[ʌv; əv]	—	"
Because	**I**	**was**	**sick**	**of**	**—**	**"**
因为	我	曾是	生病的	的	—	"

因为我厌倦了——”

"	[dəunt]	.
"	**Don't**	**.**
"	不	.

“不。

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	.
Let	**me**	**tell**	**you**	**.**
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[juː; jʊ]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	['frendləs]	.
You	**went**	**with**	**her**	**because**	**she**	**was**	**alone**	**and**	**friendless**	**.**
你	去	和	她	因为	她	曾是	独自的	和	没有朋友	.

你陪她去是因为她孤身一人，没有朋友。

[juː; jʊ]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[ruːmz; rʊmz]	,	[juː; jʊ]	[set]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[frendz]	.
You	**found**	**her**	**rooms**	**,**	**you**	**set**	**her**	**in**	**the**	**way**	**of**	**making**	**friends**	**.**
你	成立	她	房间	,	你	放	她	在	这	方式	的	制作	朋友们	.

你帮她找到了房间，也帮她走上了交朋友的道路。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fer]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	,
And	**when**	**you**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**comfortable**	**,**
和	什么时候	你	锯	那	她	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	快乐的	和	舒服的	,

当你看到她过上了幸福舒适的生活时，

[juː; jʊ]	[keɪm]	[ə'weɪ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	—	"
you	**came**	**away**	**,**	**because**	**—**	**"**
你	来了	离开	,	因为	—	"

你离开是因为——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Because ? " she leaned forward eagerly .
" 因为 ? " 她 倾斜 向前 急切地 .

“为什么？”她急切地向前倾身问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] . "
" Because you were afraid . "
" 因为 你 是 害怕的 . "

“因为你害怕。”

" [ə'freɪd] ? "
" Afraid ? "
" 害怕的 ? "

“害怕的？ ”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hændikæpɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Afraid of handicapping her .
" 害怕的 的 让分 她 .

“害怕限制她的发展。”

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [juː; jʊ] .
You knew you would meet people who knew you .
你 知道 你 会 见面 人们 WHO 知道 你 .

你知道你会遇到认识你的人。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] — [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [ðə; ði] [nuː] ['tʃænsɪz] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
You gave it all up — all the new life , the new chances — for her sake ,
你 给予 它 全部 向上 — 全部 这 新的 生活 , 这 新的 机会 — 为了 她 清酒 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
and came away .
和 来了 离开 .

你为了她放弃了一切——所有的新生活、新的机会——然后离开了。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do I understand ?
做 我 理解 ?

我明白了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fuːl] - [tɔːk] ?
Is it fool - talk ?
是 它 傻子 - 讲话 ?

这是胡言乱语吗?

" ['pɔːlə] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
" Paula leaned her elbows on the table and her chin on her hands .
" 宝拉 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 和 她 下巴 在 她 双手 .

宝拉将手肘撑在桌子上，双手托着下巴。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" You're not like most men , " she said ; " you make me out better than I am .
" 你是 不是 喜欢 最多 男人 , " 她 说 ; " 你 制作 我 出去 更好的 比 我 是 .

“你和大多数男人不一样,”她说，“你让我看起来比实际更好。”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [mis'teik] .
That's not the usual mistake .
那就是 不是 这 通常 错误 .

那不是常见的错误。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] , ['pɑːrtli] .
Yes , it was all that , partly .
是的 , 它 曾是 全部 那 , 部分 .

是的，部分原因确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] — [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
And I should have liked to stay — for ever and ever — if I could .
和 我 应该 有 喜欢 到 停留 — 为了 曾经 和 曾经 — 如果 我 可以 .

如果可以，我真想永远永远地留下来。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] ?
But suppose I couldn't ?
但 认为 我 不能 ?

但如果我做不到呢?

[sə'poʊz] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Suppose I'd begun to find myself wishing for — all sorts of things , longing for them .
认为 ID 开始 到 寻找 我 祝 为了 — 全部 排序 的 事物 , 渴望 为了 他们 .

假设我开始发现自己渴望——各种各样的东西，对它们充满向往。

[sə'poʊz] [aɪ'd] [steɪd] [tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Suppose I'd stayed till I began to think of things that I wouldn't think of while she was with me .
认为 ID 入住 直到 我 开始 到 思考 的 事物 那 我 不会 思考 的 尽管 她 曾是 和 我 .

假设我一直待到开始思考一些当她和我在一起时我不会想到的事情。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "
That's what I was afraid of . "
那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 . "

这就是我所担心的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf][æt; ət][ɔːl] ?
" And you didn't long for the old life at all ?
" 和 你 没有 长的 为了 这 老的 生活 在 全部 ?

“你一点也不怀念过去的生活吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" Long for that ?
" 长的 为了 那 ?

一直渴望着呢?

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
But I might have .
但 我 可能 有 .

但我或许会这么做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
I might have .
我 可能 有 .

我或许会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər] . — [wel] ,
It was safer . — Well ,
它 曾是 更安全 . — 出色地 ,

这样更安全。——嗯。

[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[aɪv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[its]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[fɔːlt]	.
go	**back**	**to**	**her**	**and**	**tell**	**her**	**I've**	**gone**	**to**	**the**	**devil**	**and**	**it's**	**not**	**her**	**fault**	**.**
去	后退	到	她	和	告诉	她	我已经	已消失	到	这	魔鬼	和	它是	不是	她	过错	.

回去告诉她我已经堕入地狱，这不是她的错。

[tel]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	['wɔznt]	[wɜːrθ]	['seɪvɪŋ]	.
Tell	**her**	**I**	**wasn't**	**worth**	**saving**	**.**
告诉	她	我	不是	值得	保存	.

告诉她我不值得被救。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	.
But	**I**	**did**	**try**	**to**	**save**	**her**	**.**
但	我	做过	尝试	到	节省	她	.

但我确实尽力救过她。

[ɪf]	[jʊə(r)]	[hæf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[ʌn'duː]	[maɪ]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	.	"
If	**you're**	**half**	**a**	**man**	**you**	**won't**	**undo**	**my**	**one**	**little**	**bit**	**of**	**work**	**.**	**"**
如果	你是	一半	一个	男人	你	惯于	撤销	我的	一	小的	少量	的	工作	.	"

如果你只有半个男人，你休想破坏我这点小小的成果。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
"	**You**	**know**	**well**	**enough**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	你	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	.

你很清楚我的意思。

[let]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ə'loʊn]	.
Let	**the**	**girl**	**alone**	**.**
让	这	女孩	独自的	.

别管那个女孩了。

"	[hiː; hi]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	['veri]	['ɜːrnɪstli]	.
"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**and**	**spoke**	**very**	**earnestly**	**.**
"	他	倾斜	向前	,	和	辐	非常	切实	.

他向前倾身，非常认真地说道。

"	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[wəʊnt]	[dʒɔː]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**jaw**	**.**
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	我	惯于	颚	.

“听着,”他说，“我不会胡说八道。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	—	[wel]	,	[its]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪk'spleɪn]	.
But	**this**	**about**	**you**	**and**	**her**	**—**	**well**	**,**	**it's**	**made**	**a**	**difference**	**to**	**me**	**that**	**I**	**can't**	**explain**	**.**
但	这	关于	你	和	她	—	出色地	,	它是	制成	一个	不同之处	到	我	那	我	不能	解释	.

但是你和她之间的这件事——嗯，它对我产生了我无法解释的影响。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['wʊdnt]	[oʊn]	[ðæt]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[frend]	.
And	**I**	**wouldn't**	**own**	**that**	**to**	**anyone**	**but**	**her**	**friend**	**.**
和	我	不会	自己的	那	到	任何人	但	她	朋友	.

我不会把这件事告诉任何人，除了她的朋友。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

I mean to be a friend to her too , a good friend .

我 意思是 到 是 一个 朋友 到 她 也 , 一个 好的 朋友 .

我也想成为她的朋友，一个好朋友。

[noʊ] ['nɑːnsens] . "

No nonsense . "

不 废话 . "

不废话。

" [swer] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .

" Swear it by God in Heaven , " she said fiercely .

" 发誓 它 经过 上帝 在 天堂 , " 她 说 激烈地 .

“你向上帝发誓！”她厉声说道。

" [aɪ][duː] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

" I do swear it , " he said , " by God in Heaven .

" 我 做 发誓 它 , " 他 说 , " 经过 上帝 在 天堂 .

“我发誓，”他说，“以天上的上帝名义发誓。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

And I can't tell her you've gone to the devil .

和 我 不能 告诉 她 你已经 已消失 到 这 魔鬼 .

我不能告诉她你已经堕入地狱了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You must write to her .

你 必须 写 到 她 .

你必须给她写信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːðər] . "

And you can't tell her that either . "

和 你 不能 告诉 她 那 任何一个 . "

你也不能告诉她。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ? "

" What's the good of writing ? "

" 是什么 这 好的 的 写作 ? "

写作有什么好处?

" [ə; eɪ][laɪ][ɔːr] [tuː] ['iznt] [mʌtʃ] , [wen] [juːv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" A lie or two isn't much , when you've done all this for her .

" 一个 说谎 或者 二 不是 很多 , 什么时候 你已经 完毕 全部 这 为了 她 .

“当你为她做了这么多，撒一两个谎又算得了什么呢? ”

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

Come up to my place .

来 向上 到 我的 地方 .

来我家吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

You can write to her there .

你 能 写 到 她 那里 .

你可以在那里给她写信。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['pɔːlə] [roʊt] [ɪn] ['vɝːnənz] ['stuːdioʊ] ,

" This was the letter that Paula wrote in Vernon's studio ,

" 这 曾是 这 信 那 宝拉 写道 在 弗农的 工作室 ,

这是宝拉在弗农的工作室里写的那封信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['empti] [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [keɪk] - [krʌmz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
among the half - empty cups and the scattered plates with cake - crumbs on them .
之中 这 一半 - 空的 杯子 和 这 疏散 盘子 和 蛋糕 - 面包屑 在 他们 .

在那些半空的杯子和散落着蛋糕屑的盘子之间。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beti] :
" My Dear Little Betty :
" 我的 亲爱的 小的 贝蒂 :

“我亲爱的小贝蒂：

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I must leave without saying good - bye , and I shall never see you again .
" 我 必须 离开 没有 说 好的 - 再见 , 和 我 将 绝不 看 你 再次 .

“我必须不告而别，以后再也见不到你们了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] .
My father has taken me back .
我的 父亲 有 已采取 我 后退 .

我父亲把我接回去了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I wrote to him and he came and found me .
我 写道 到 他 和 他 来了 和 成立 我 .

我给他写了信，他来找我了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,
He has forgiven me everything ,
他 有 已原谅 我 一切 ,

他原谅了我的一切。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [aɪ] [nuː] [ɪn]['pærɪs] .
only I have had to promise never to speak to anyone I knew in Paris .
仅有的 我 有 有 到 承诺 绝不 到 说话 到 任何人 我 知道 在 巴黎 .

我只是被要求承诺永远不和我在巴黎认识的任何人说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [dɪr] .
It is all your doing , dear .
它 是 全部 你的 正在做 , 亲爱的 .

亲爱的，这都是你的错。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
You have saved me .
你 有 已保存 我 .

你救了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall pray for you every day as long as I live .
我 将 祈祷 为了 你 每一个 天 作为 长的 作为 我 居住 .

我将在有生之年每天为你祈祷。

" [jʊr; jər] [pʊr]
" Your poor
" 你的 贫穷的

你可怜的

"	['pɔːlə]	.	"
"	**Paula**	**.**	**"**
"	宝拉	.	"

“宝拉。”

"	[wɪl]	[ðæt]	[duː]	?
"	**Will**	**that**	**do**	**?**
"	将要	那	做	?

这样可以吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	['letər]	.
"	**she**	**laughed**	**as**	**she**	**held**	**out**	**the**	**letter**	**.**
"	她	笑了	作为	她	握住	出去	这	信	.

她笑着递出信。

[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**read**	**it**	**.**
他	读	它	.

他读过了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[læf]	.
And	**he**	**did**	**not**	**laugh**	**.**
和	他	做过	不是	笑	.

他没有笑。

"	[jes]	—	['ðætəl]	[duː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Yes**	**—**	**that'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	—	那将	做	,	"	他	说	.

“好的，可以了,”他说。

"	[aɪl]	[tel]	[hɜːr; hər]	[juːv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[send]	[ðə; ði]	['letər]	[tuː; tə]	['lʌndən]
"	**I'll**	**tell**	**her**	**you've**	**gone**	**to**	**England**	**,**	**and**	**I'll**	**send**	**the**	**letter**	**to**	**London**
"	患病的	告诉	她	你已经	已消失	到	英格兰	,	和	患病的	发送	这	信	到	伦敦

[tuː; tə]	[biː; bi]	['poʊstɪd]	.	"
to	**be**	**posted**	**.**	**"**
到	是	发布	.	"

“我会告诉她你去了英国，然后我会把信寄到伦敦去寄出去。”

"	[ðen]	[ðæts]	[ɔːl]	['setld]	!	"
"	**Then**	**that's**	**all**	**settled**	**!**	**"**
"	然后	那就是	全部	定居	!	"

“那就这么定了！ ”

"	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"	他	问	.

他问：“我能为你做些什么吗？ ”

"	[gɑːd]	[hɪm'self]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['baɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]
"	**God**	**Himself**	**can't**	**do**	**anything**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**biting**	**the**	**edge**	**of**
"	上帝	他本人	不能	做	任何事物	为了	我	,	"	她	说	,	咬	这	边缘	的

[hɜːr; hər]	[veɪl]	.
her	**veil**	**.**
她	面纱	.

“上帝也帮不了我什么,”她说着，咬住了面纱的边缘。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[naʊ]	?	"
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːrkɔrt] .

" Back to the d'Harcourt .

" 后退 到 这 哈考特 .

“回到哈考特。”

[its] ['ɜːrli] [jet] .

It's early yet .

它是 早期的 然而 .

现在还早。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" She stood defiantly smiling at him .

" 她 站立 公然挑衅 微笑 在 他 .

她傲然地笑着看着他。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ?

" What were you doing there — the night you met her ?

" 什么 是 你 正在做 那里 — 这 夜晚 你 遇见 她 ?

你那天晚上在那里做什么——就是你遇见她的那晚?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

" he asked abruptly .

" 他 问 突然 .

他突然问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第11/20页

" [wʌt] [dʌz] [wʌn][duː] ? "
" What does one do ? "
" 什么 做 一 做 ? "

“该怎么办呢？”

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][diː] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's become of de Villermay ? " he asked .
" 是什么 变得 的 德 - ? " 他 问 .

“德维勒迈现在怎么样了？”他问道。

" [gɔːn] [hoʊm] — [gɑːt] ['mærid] . "
" Gone home — got married . "
" 已消失 家 — 得到 已婚 . "

“回家了——结婚了。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] — "
" And so you thought — "
" 和 所以 你 想法 — "

所以你以为——”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [jʊə(r)] ['welkəm] !
" Oh , if you want to know what I thought you're welcome !
" 哦 , 如果 你 想 到 知道 什么 我 想法 你是 欢迎 !

“哦，如果你想知道我的想法，不用客气！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dæm] [maɪ'self][æz; əz] [diːp] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] ['rekənɪŋ]
I thought I'd damn myself as deep as I could — to pile up the reckoning
我 想法 ID 该死 我 作为 深的 作为 我 可以 — 到 桩 向上 这 清算
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

我想尽我所能地让自己陷入更深的诅咒——让他付出代价；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'baʊt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I've about done it .
和 我已经 关于 完毕 它 .

我差不多已经完成了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] . "
I must be getting on . "
我 必须 是 获得 在 . "

我年纪应该不小了。

" [aɪl] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll come a bit of the way with you , " he said .
" 患病的 来 一个 少量 的 这 方式 和 你 , " 他 说 .

“我会陪你走一段路，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ænd; ənd]
At the door he turned , took her hand and kissed it gently and
在 这 门 他 转向 ， 采取 她 手 和 亲吻 它 轻轻地 和
['revərəntli] .
reverently .
虔诚地 .

走到门口，他转身，握住她的手，温柔而虔诚地吻了一下。

" [ðæts] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That's very sweet of you .
" 那就是 非常 甜的 的 你 .

“你真好。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She opened astonished eyes at him .
" 她 打开 惊讶 眼睛 在 他 .

她睁开眼睛，惊讶地看着他。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bruːt] . "
" I always used to think you an awful brute . "
" 我 总是 用过的 到 思考 你 一个 可怕 蛮力 . "

“我以前一直觉得你是个粗鲁无礼的家伙。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['leɪtər] .
" It was very theatrical of me , " he told himself later .
" 它 曾是 非常 戏剧 的 我 , " 他 讲述 他自己 之后 .

“我当时表现得太戏剧化了,”他后来这样告诉自己。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" But it summed up the situation .
" 但 它 总结 向上 这 情况 .

但这恰恰概括了当时的形势。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [æs] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] !
Sentimental ass you're growing !
感伤的 屁股 你是 生长 !

你这多愁善感的家伙越来越严重了！

" ['beti] [gɑːt][hɜːr; hər] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]
" Betty got her letter from England and cried over it and was glad
" 贝蒂 得到 她 信 从 英格兰 和 哭 超过 它 和 曾是 高兴的
['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 .

贝蒂收到了来自英国的信，她又哭又高兴。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [wʌn] ['riːəli] ['truːli] [gʊd] [θɪŋ] .
" I have done one thing , anyway , " she told herself , " one really truly good thing .
" 我 有 完毕 一 事物 , 反正 , " 她 讲述 她自己 , " 一 真的 真的 好的 事物 .

“至少我做了一件事,”她对自己说，“一件真正意义上的好事。”

[aɪv] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['pɔːlə] .
I've saved my poor dear Paula .
我已经 已保存 我的 贫穷的 亲爱的 宝拉 .

我救了我可怜的宝拉。

[oʊ] , [haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Oh , how right I was !
哦 , 如何 正确的 我 曾是 !

哦，我的判断真是太对了！

[haʊ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] !
How I knew her !
如何 我 知道 她 !

我怎么会认识她呢！

" [bʊk] [θriː] . — [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən]
" Book 3 . — The Other Woman
" 书 3 . — 这 其他 女士

《第三部——另一个女人》

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɑːn] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] .
ON MOUNT PARNASSUS .
在 山 帕纳索斯山 .

在帕那索斯山上。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [ruːm] , [naʊ] [noʊ]
At Long Barton the Reverend Cecil had strayed into Betty's room , now no
在 长的 巴顿 这 牧师 塞西尔 有 迷路了 进入 贝蒂的 房间 , 现在 不
[lɔːŋgər]['buːdwɑːr][ænd; ənd] ['bedtʃeɪmbər] ,
longer boudoir and bedchamber ,
更长 闺房 和 卧室 ,

在朗巴顿庄园，塞西尔牧师误入了贝蒂的房间，如今那里已不再是闺房和卧室了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ruːm] , [swept] , ['dʌstɪd] , ['taɪdi] ,
but just a room , swept , dusted , tidy ,
但 只是 一个 房间 , 扫荡 , 掸去灰尘 , 整齐的 ,

但只是一个房间，打扫干净，掸了灰尘，整洁干净。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['taɪdinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [juːst] .
with the horrible tidiness of a room that is not used .
和 这 可怕 整洁 的 一个 房间 那 是 不是 用过的 .

房间整洁得可怕，就像一个无人居住的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [dræb][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] ,
There were squares of bright yellow on the dull drab of the wall - paper ,
那里 是 正方形 的 明亮的 黄色的 在 这 乏味的 单调 的 这 墙 - 纸 ,

暗淡无光的墙纸上点缀着明亮的黄色方块。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['hæŋɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['beti]
marking the old hanging places of the photographs and pictures that Betty
标记 这 老的 绞刑 地方 的 这 照片 和 图片 那 贝蒂
[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] .
had taken to Paris .
有 已采取 到 巴黎 .

标记着贝蒂带到巴黎的照片和画作的旧悬挂位置。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] : [wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪdɪd] [skəːts] ,
He opened the cupboard door : one or two faded skirts ,
他 打开 这 橱柜 门 : 一 或者 二 褪色 裙子 ,

他打开橱柜门：里面有一两条褪色的裙子，

[ə; eɪ] ['flætnd] ['gɑːrdn] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [oʊld] [ʃuːz] .
a flattened garden hat and a pair of Betty's old shoes .
一个 扁平的 花园 帽子 和 一个 一对 的 贝蒂的 老的 鞋 .

一顶压扁的园艺帽和贝蒂的一双旧鞋。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɛtiːz] [goʊst] .

He shut the door again quickly , as though he had seen Betty's ghost .

他 关闭 这 门 再次 迅速地 ， 作为 尽管 他 有 已见 贝蒂的 鬼 .

他迅速地再次关上门，仿佛看到了贝蒂的鬼魂。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɛvənˌoʊks] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] ,

The next time he went to Sevenoaks he looked in at the builders and decorators ,

这 下一个 时间 他 去 到 七橡树 他 看起来 在 在 这 建筑商 和 装饰师 ，

他下次去塞文欧克斯的时候，顺便拜访了建筑工人和装修工人。

[geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [wɔːl] ['peɪpər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

gave an order , and chose a wall paper with little pink roses on it .

给予 一个 命令 ， 和 选择 一个 墙 纸 和 小的 粉色的 玫瑰 在 它 .

下了订单，并选择了一款带有粉色小玫瑰图案的壁纸。

[wen] ['beti] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

When Betty came home for Christmas she should not find her room the faded desert it was now .

什么时候 贝蒂 来了 家 为了 圣诞节 她 应该 不是 寻找 她 房间 这 褪色 沙漠 它 曾是 现在 .

贝蒂回家过圣诞节时，不应该发现自己的房间像现在这样黯淡无光。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [pɪŋk] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

He ordered pink curtains to match the rosebuds .

他 订购 粉色的 窗帘 到 匹配 这 玫瑰花蕾 .

他订购了粉色窗帘，与玫瑰花蕾相配。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['krɪsməs] .

And it was when he got home that he found the letter that told him she was not to come at Christmas .

和 它 曾是 什么时候 他 得到 家 那 他 成立 这 信 那 讲述 他 她 曾是 不是 到 来 在 圣诞节 .

他回到家后才发现那封信，信中告诉他圣诞节她不会来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kaʊntərmænd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

But he did not countermand his order .

但 他 做过 不是 撤销 他的 命令 .

但他并没有撤销自己的命令。

[ɪf] [nɑːt][æt; ət] ['krɪsməs] [ðen] [æt; ət] ['iːstər] ;

If not at Christmas then at Easter ;

如果 不是 在 圣诞节 然后 在 复活节 ;

如果不是圣诞节，那就复活节；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] ['baʊər] .

and whenever it was she should find her room a bower .

和 每当 它 曾是 她 应该 寻找 她 房间 一个 凉亭 .

无论何时，她都应该把自己的房间打造成一个幽静的所在。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

Since she had been away he had felt more and more the need to express his affection .

自从 她 有 到过 离开 他 有 毛毡 更多的 和 更多的 这 需要 到 表达 他的 感情 .

自从她离开后，他越来越感到需要表达自己的爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ]

He had expressed it , he thought , to the uttermost , by letting her go

他 有 表达 它 , 他 想法 , 到 这 极致 , 经过 出租 她 去

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

他心想，他放她走这件事，已经表达得淋漓尽致了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] , [baɪ] [pɪŋk] ['kɜːtənz] , ['sætn] - [feɪst] [wɔːl]

And now he wanted to express it in detail , by pink curtains , satin - faced wall

和 现在 他 通缉 到 表达 它 在 细节 , 经过 粉色的 窗帘 , 缎 - 面对 墙

- ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] .

- paper with pink roses .

- 纸 和 粉色的 玫瑰 .

现在他想用更细致的方式来表达这种想法，比如用粉红色的窗帘和带有粉红色玫瑰图案的缎面壁纸。

[ðə; ði]['peɪpər][kɔːst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

The paper cost two shillings a piece , and he gloated over the extravagance

这 纸 成本 二 先令 一个 片 , 和 他 沾沾自喜 超过 这 奢侈

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

and over his pretty ,

和 超过 他的 漂亮的 ,

这张纸每张两先令，他为自己的奢侈和漂亮的外表沾沾自喜。

[poʊ'etɪk] [tʃɔɪs] .

poetic choice .

诗意的 选择 .

诗意的选择。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɔːl] - ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['beti] , [ænd; ənd]

Usually the wall - papers at the Rectory had been chosen by Betty , and

通常 这 墙 - 文件 在 这 牧师住宅 有 到过 选定 经过 贝蒂 , 和

[ðə; ði] [praɪs] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪkspəns] .

the price limited to sixpence .

这 价格 有限的 到 六便士 .

通常情况下，牧师住宅的墙纸都是贝蒂挑选的，价格不超过六便士。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['fʊlɚz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He would refrain from buying that Fuller's Church History ,

他 会 避免 从 购买 那 富勒 教会 历史 ,

他会避免购买富勒的那本《教会史》。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['foʊlioʊ] [huːz] ['pɜːrfɪkt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['peɪpər][hæd; həd] [lɪvd]

the beautiful brown folio whose perfect boards and rich yellow paper had lived

这 美丽的 棕色的 对开本 谁 完美的 板 和 富有的 黄色的 纸 有 居住地

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ,

in his dreams for the last three weeks ,

在 他的 梦境 为了 这 最后的 三 周 ,

那本漂亮的棕色对开本，有着完美的硬纸板和浓郁的黄色纸张，在过去的三个星期里一直出现在他的梦中。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt] [ɪn]

ever since he came upon it in the rag and bone shop in the little back street in

曾经 自从 他 来了 之上 它 在 这 抹布 和 骨 店铺 在 这 小的 后退 街道 在

['meidstən] .

Maidstone .

梅德斯通 .

自从他在梅德斯通一条小后街的旧货店里偶然发现它之后，就一直如此。

[wen] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

When the rosebud paper and the pink curtains were in their place ,

什么时候 这 玫瑰花蕾 纸 和 这 粉色的 窗帘 是 在 他们的 地方 ,

当玫瑰花蕾图案的装饰纸和粉色窗帘摆放妥当后，

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈkɑːrpɪt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] [braɪt] [ˈprɪtinəs] .
the shabby carpet was an insult to their bright prettiness .
这 破旧 地毯 曾是 一个 侮辱 到 他们的 明亮的 美丽 .

那块破旧的地毯简直是对它们鲜艳美丽的侮辱。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈsesl, ˈsisl] [bɔːt] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈkɑːrpɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [ˈpætərnd] [dʒuːt]
The Reverend Cecil bought an Oriental carpet — of the bright - patterned jute
这 牧师 塞西尔 买 一个 东方 地毯 — 的 这 明亮的 - 图案 黄麻
[vəˈraɪəti] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kɔːst][ə; eɪ] [paʊnd] .
variety — and was relieved to find that it only cost a pound .
种类 — 和 曾是 松了口气 到 寻找 那 它 仅有的 成本 一个 磅 .

塞西尔牧师买了一张东方地毯——是那种色彩鲜艳的黄麻地毯——他欣喜地发现它只花了一英镑。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [braʊn] [draɪ] [ˈʃaʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ði]
The leaves were falling in brown dry showers in the Rectory garden , the
这 树叶 是 坠落 在 棕色的 干燥 淋浴 在 这 牧师住宅 花园 , 这
[kriˈsænθəməmz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
chrysanthemums were nearly over ,
菊花 是 几乎 超过 ,

教区长花园里的树叶像干枯的雨点般飘落，菊花也快要凋谢了。

[ðə; ði][ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [frɔsts] .
the dahlias blackened and blighted by the first frosts .
这 大丽花 变黑 和 枇 经过 这 第一的 霜冻 .

大丽花被初霜冻伤，叶片发黑枯萎。

[ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [bluːmz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈhɑːlihɑːk] [stemz] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
A few pale blooms still clung to the gaunt hollyhock stems ; here and there
一个 很少 苍白 花朵 仍然 紧紧抓住 到 这 瘦削 蜀葵 茎 ; 这里 和 那里
[ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊərz] ,
camomile flowers ,
洋甘菊 花朵 ,

几朵淡色的花朵依然挂在瘦弱的蜀葵茎上；零星点缀着几朵洋甘菊花。

" [ˈmedɪs(ə)n] [ˈdeɪziz] " [ˈbeti] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [ðer; ðər] [ˈwaɪtnəs]
" medicine daisies " Betty used to call them when she was little , their whiteness
" 药品 雏菊 " 贝蒂 用过的 到 称呼 他们 什么时候 她 曾是 小的 , 他们的 白人
[ˈtaːniʃt] ,
tarnished ,
失去光泽 ,

贝蒂小时候管它们叫“药用雏菊”，它们的白色已经褪色了。

[ʃoʊd] [əˈmʌŋ] [bent] [draɪ] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ded] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
showed among bent dry stalks of flowers dead and forgotten .
显示 之中 弯曲 干燥 茎 的 花朵 死的 和 被遗忘的 .

在枯萎凋零、被人遗忘的花茎弯曲间，映入眼帘。

[raʊnd] [ˈbɛtiːz] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [roʊz] [bluːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪŋk] [əˈmɪd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd]
Round Betty's window the monthly rose bloomed pale and pink amid disheartened
圆形的 贝蒂的 窗户 这 月度 玫瑰 盛开 苍白 和 粉色的 之中 沮丧
[ˈfoʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

在贝蒂的窗前，一株月季玫瑰在凋零的树叶间绽放出淡粉色的花朵。

[ðə; ði][dæmp][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
The damp began to shew on the North walls of the rooms .
这 潮湿 开始 到 展示 在 这 北 墙壁 的 这 房间 .

房间北墙开始显露出潮湿的迹象。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] ['deɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] : [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
A fire in the study now daily , for the sake of the books : one in the drawing
一个 火 在 这 学习 现在 日常的 , 为了 这 清酒 的 这 图书 : 一 在 这 绘画
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

为了保护书籍，书房里现在每天都要生火；客厅里也要生火。

['wiːkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
weekly , for the sake of the piano and the furniture .
每周 , 为了 这 清酒 的 这 钢琴 和 这 家具 .

每周一次，为了钢琴和家具。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['beti] , [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pærɪs] ,
And for Betty , in far - away Paris ,
和 为了 贝蒂 , 在 远的 - 离开 巴黎 ,

而对于远在巴黎的贝蒂来说，

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] ['faɪər] - ['bæskɪt] ,
a fire of crackling twigs and long logs in the rusty fire - basket ,
一个 火 的 噼啪作响 树枝 和 长的 日志 在 这 生锈的 火 - 篮子 ,

锈迹斑斑的火盆里，噼啪作响的树枝和长木柴燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ðə; ði]
and blue and yellow flames leaping to lick the royal arms of France on the
和 蓝色的 和 黄色的 火焰 跳跃 到 舔 这 皇家 武器 的 法国 在 这
[rɔːt] - ['aɪərn]['faɪər] - [bæk] .
wrought - iron fire - back .
锻 - 铁 火 - 后退 .

蓝黄色的火焰跃动着，舔舐着锻铁炉背上的法国皇家徽章。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['loʊnli] [tuː; tə] ['beti] [naʊ] [ðæt] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The rooms were lonely to Betty now that Paula was gone .
这 房间 是 孤独 到 贝蒂 现在 那 宝拉 曾是 已消失 .

宝拉离开后，贝蒂觉得房间很冷清。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbli] .
She missed her inexpressibly .
她 错过 她 难以言喻地 .

她无比想念她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv]
But the loneliness was lighted by a glow of pride , of triumph , of
但 这 孤独 曾是 照明 经过 一个 辉光 的 自豪 , 的 胜利 , 的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

但孤独之中却闪耀着自豪、胜利和成就的光芒。

[hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
Her deception of her step - father was justified .
她 欺骗 的 她 步 - 父亲 曾是 合理的 .

她欺骗继父的行为是情有可原的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['pɔːlə] .
She had been the means of saving Paula .
她 有 到过 这 方法 的 保存 宝拉 .

她是拯救宝拉的关键。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɔːlə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
But for her Paula would not have returned , like the Prodigal son , to the father's house .
但 为了 她 宝拉 会 不是 有 返回 ， 喜欢 这 浪子 儿子 ， 到 这 父亲的 房子 .

但如果没有她，宝拉就不会像浪子回头那样回到父亲的家。

['beti] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [səb'duːd] , ['sædnd] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['hæpi] ,
Betty pictured her there , subdued , saddened , but inexpressibly happy ,
贝蒂 如图所示 她 那里 ， 低沉的 ， 悲伤 ， 但 难以言喻地 快乐的 ，

贝蒂想象着她当时的模样，神情低沉，略带忧伤，但又流露出难以言喻的喜悦。

['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [kræmpt] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
warming her cramped heart in the sun of forgiveness and love .
变暖 她 狭窄 心 在 这 太阳 的 饶恕 和 爱 .

用宽恕和爱的阳光温暖她那颗封闭的心。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['beti] .
" Thank God , I have done some good in the world , " said Betty .
" 感谢 上帝 ， 我 有 完毕 一些 好的 在 这 世界 ， " 说 贝蒂 .

“感谢上帝，我为这个世界做了一些好事，”贝蒂说。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['vəːnən] [tʊk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
In the brief interview which Vernon took to tell her that Paula had gone to England with her father ,
在 这 简短的 面试 哪个 弗农 采取 到 告诉 她 那 宝拉 有 已消失 到 英格兰 和 她 父亲 ，

在弗农简短的采访中，他告诉宝拉，她已经和父亲一起去了英国。

['beti] ['noʊtɪst] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Betty noticed no change in him .
贝蒂 注意到 不 改变 在 他 .

贝蒂没发现他有什么变化。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] .
She had no thought for him then .
她 有 不 想法 为了 他 然后 .

她当时根本没把他放在眼里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wiːks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
And in the next weeks , when she had thoughts for him , she did not see him .
和 在 这 下一个 周 ，什么时候 她 有 想法 为了 他 ， 她 做过 不是 看 他 .

接下来的几周，每当她想起他时，她都没有见到他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] .
She could not but be glad that he was in Paris .
她 可以 不是 但 是 高兴的 那 他 曾是 在 巴黎 .

她不禁为他身在巴黎而感到高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
In the midst of her new experiences he seemed to her like an old friend .
在 这 中间 的 她 新的 经历 他 似乎 到 她 喜欢 一个 老的 朋友 .

在她经历种种新鲜事物的同时，他就像一位老朋友。

[jet] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ækt] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] .
Yet his being there put a different complexion on her act of mutiny .
然而 他的 存在 那里 放 一个 不同的 肤色 在 她 行为 的 兵变 .

然而，他的出现却让她的叛变行为有了不同的意义。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] ,
When she decided to deceive her step - father ,
什么时候 她 决定 到 欺骗 她 步 - 父亲 ,

当她决定欺骗继父时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn] ['pærɪs] [ə'loʊn] ['pɔːlə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
and to stay on in Paris alone Paula had been to be saved , and he
和 到 停留 在 在 巴黎 独自的 宝拉 有 到过 到 是 已保存 , 和 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

而独自留在巴黎的宝拉本应得救，他也确实得救了。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ɪn] [vi'enə] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] .
to her thought , in Vienna , not to be met .
到 她 想法 , 在 维也纳 , 不是 到 是 遇见 .

她心想，在维也纳，不会有人遇见她。

[naʊ] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Now Paula was gone — and he was here .
现在 宝拉 曾是 已消失 — 和 他 曾是 这里 .

现在宝拉走了——而他在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['beti] [leɪ] ['weɪkfl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊərz] [tʃaɪmd] [baɪ] [ə; eɪ]
In the night when Betty lay wakeful and heard the hours chimed by a
在 这 夜晚 什么时候 贝蒂 躺 清醒 和 听到 这 小时 齐声说道 经过 一个
['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt] [bel] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['toʊnləs] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːtəm] [skaɪ] [ˌaɪ 'tiː]
convent bell whose voice was toneless and gray as an autumn sky it
修道院 钟 谁 嗓音 曾是 无音调 和 灰色的 作为 一个 秋天 天空 它
[siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
seemed to her that all was wrong ,
似乎 到 她 那 全部 曾是 错误的 ,

夜里，贝蒂辗转难眠，听见修道院的钟声报时，那声音单调灰暗，如同秋日的天空，她觉得一切都不对劲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
that she had committed a fault that was almost a crime ,
那 她 有 坚定的 一个 过错 那 曾是 几乎 一个 犯罪 ,

她犯了一个几乎构成犯罪的错误。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'fes] , [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]
that there was nothing now to be done but to confess , to go home
那 那里 曾是 没有什么 现在 到 是 完毕 但 到 承认 , 到 去 家
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ekspieɪt] ,
and to expiate ,
和 到 赎罪 ,

现在除了坦白认罪、回家赎罪之外，别无他法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ['daʊtləs] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['roʊziz] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
as the Prodigal Son doubtless did among the thorny roses of forgiveness ,
作为 这 浪子 儿子 毫无疑问 做过 之中 这 带刺的 玫瑰 的 饶恕 ,

就像浪子无疑在宽恕的荆棘玫瑰丛中那样，

[ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kʌntri] .
those days in the far country .
那些 天 在 这 远的 国家 .

那些在遥远国度的日子。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
But always with the morning light came the remembrance that it was not
但 总是 和 这 早晨 光 来了 这 纪念 那 它 曾是 不是
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
her father's house to which she must go to make submission .
她 父亲的 房子 到 哪个 她 必须 去 到 制作 提交 .
但每当晨光洒下，她总会想起，她要去的不是父亲的家，而是她要去臣服的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [step] - [ˈfɑːðɚz] .
It was her step - father's .
它 曾是 她 步 - 父亲的 .
那是她继父的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] .
And after all , it was her own life — she had to live it .
和 后 全部 , 它 曾是 她 自己的 生活 — 她 有 到 居住 它 .
毕竟，这是她自己的人生——她必须自己去活。

[wʌns] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [enˈsleɪvd] [bɪˈjɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv]
Once that confession and submission made she saw herself enslaved beyond hope of
一次 那 忏悔 和 提交 制成 她 锯 她自己 奴隶 超过 希望 的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .
一旦她做出认罪和屈服的举动，她就意识到自己已经沦为奴隶，再也没有获得自由的希望。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd] , [geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [nuː] [iksˈpiəriənsiz] , [nuː]
Meanwhile here was the glad , gay life of independence , new experiences , new
同时 这里 曾是 这 高兴的 , 同性恋 生活 的 独立 , 新的 经历 , 新的
[senˈseiʃənz] .
sensations .
感觉 .
与此同时，这里也充满了快乐、自由的生活，充满了新的体验和新的感受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] - [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And her step - father was doubtless glad to be rid of her .
和 她 步 - 父亲 曾是 毫无疑问 高兴的 到 是 摆脱 的 她 .
她的继父无疑很高兴摆脱了她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈeniwʌn] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It isn't as though anyone wanted me at home , " she said ;
" 它 不是 作为 尽管 任何人 通缉 我 在 家 , " 她 说 ;
“好像家里没人想让我待在家里似的，”她说；

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" and everything here is so new and good ,
" 和 一切 这里 是 所以 新的 和 好的 ,
这里的一切都是那么崭新美好，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɔːlˈredi] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] .
and I have quite a few friends already — and I shall have more .
和 我 有 相当 一个 很少 朋友们 已经 — 和 我 将 有 更多的 .
我已经有不少朋友了——而且以后还会有更多朋友。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] .
This is what they call seeing life .
这 是 什么 他们 称呼 看到 生活 .
这就是他们所说的领略生活。

" [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
" Life as she saw it was good to see .
" 生活 作为 她 锯 它 曾是 好的 到 看 .
她眼中的生活很美好。

[ðə; ði]['dɑːrkər] , [grimə] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['beti] .
The darker , grimmer side of the student life was wholly hidden from Betty .
这 较暗 , 更糟糕 边 的 这 学生 生活 曾是 完全 隐 从 贝蒂 .

学生生活中阴暗、残酷的一面，对贝蒂来说完全是未知的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
She saw only a colony of young artists of all nations — but most of England
她 锯 仅有的 一个 殖民地 的 年轻的 艺术家 的 全部 国家 — 但 最多 的 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] — [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
and America — all good friends and comrades ,
和 美国 — 全部 好的 朋友们 和 同志们 ,

她看到的只是一群来自世界各国——但主要是英国和美国——的年轻艺术家，他们都是好朋友和同志。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ɪn'θuːziæzəm] .
working and playing with an equal enthusiasm .
在职的 和 玩耍 和 一个 平等的 热情 .

工作和娱乐都充满热情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɝːlz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [men] ['stjʊdnts] .
She saw girls treated as equals and friends by the men students .
她 锯 女孩们 治疗 作为 等于 和 朋友们 经过 这 男人 学生 .

她看到男生们把女生当作平等的朋友对待。

[ɪf] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [wʌn] [met] ,
If money were short it was borrowed from the first friend one met ,
如果 钱 是 短的 它 曾是 借来的 从 这 第一的 朋友 一 遇见 ,

如果钱不够，就向遇到的第一个朋友借。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'peɪd] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'laʊəns] [ə'raɪvd] .
and quite usually repaid when the home allowance arrived .
和 相当 通常 已偿还 什么时候 这 家 津贴 到达的 .

通常会在收到家庭津贴时偿还。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]
A young man would borrow from a young woman or a young woman from
一个 年轻的 男人 会 借 从 一个 年轻的 女士 或者 一个 年轻的 女士 从
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [skuːl] - [bɔɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
a young man as freely as school - boys from each other .
一个 年轻的 男人 作为 自由 作为 学校 - 男孩们 从 每个 其他 .

年轻男子会像学生之间互相借钱一样，自由地向年轻女子借钱，年轻女子也会自由地向年轻男子借钱。

[moʊst]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Most girls had a special friend among the boys .
最多 女孩们 有 一个 特别的 朋友 之中 这 男孩们 .

大多数女孩在男孩中都有一个特别要好的朋友。

['beti] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪtroʊðd] ['lʌvəz] .
Betty thought at first that these must be betrothed lovers .
贝蒂 想法 在 第一的 那 这些 必须 是 未婚妻 恋人 .

贝蒂一开始以为他们一定是订婚的情侣。

[mɪs] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
Miss Voscoe , the American ,
错过 - , 这 美国人 ,

美国人沃斯科小姐

[stɛərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt]
stared when she put the question about a pair who had just left the restaurant
凝视 什么时候 她 放 这 问题 关于 一个 一对 WHO 有 只是 左边 这 餐厅
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmjuː'zeɪ] ['kluːni] [fɔːr; fər]
together with the announcement that they were off to the Musée Cluny for
一起 和 这 公告 那 他们 是 离开 到 这 博物馆 克鲁尼 为了
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

当她问起一对刚一起离开餐厅的情侣，并宣布他们下午要去克吕尼博物馆时，我愣住了。

" [ɪn'geɪdʒd] ?
" Engaged ?
" 已订婚的 ?

“已订婚的?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Not that I know of .
不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Why should they be ?
为什么 应该 他们 是 ?

他们为什么应该如此?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kən'vɪktɪd] ['beti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [læps] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" she said in a tone that convicted Betty of a social lapse in the putting of the
" 她 说 在 一个 语气 那 已定罪 贝蒂 的 一个 社会的 失效 在 这 推杆 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“她用一种责备贝蒂提问时失礼的语气说道。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .
Yet she defended herself .
然而 她 辩护 她自己 .

但她为自己辩护了。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['dʒen(ə)rəli] [goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [laɪk] [ðæt] [ən'les]
" Well , you know , in England people don't generally go about together like that unless
" 出色地 , 你 知道 , 在 英格兰 人们 不 一般来说 去 关于 一起 喜欢 那 除非
[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
they're engaged ,
它们是 已订婚的 ,

“你知道，在英国，除非订婚，否则人们一般不会那样一起出门。”

[ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] . "
or relations . "
或者 关系 . "

或相关人员。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] - ,
" Yes , " said Miss Voscoe ,
" 是的 , " 说 错过 - ,

“是的,”沃斯科小姐说。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wiːk] [waɪt] [waɪn] [ðæt] [kɔːsts]
filling her glass from the little bottle of weak white wine that costs
填充 她 玻璃 从 这 小的 瓶子 的 虚弱的 白色的 葡萄酒 那 成本
['θrepəns,'θrʌpəns][æt; ət] ['gɑːrniərz] ,
threepence at Garnier's ,
三便士 在 卡尼尔的 ,

她从卡尼尔商店里那瓶售价三便士的小瓶淡白葡萄酒中倒满杯子。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .
" I've heard that is so in your country .
" 我已经 听到 那 是 所以 在 你的 国家 .

“我听说你们国家的情况就是这样。”

[jʊr; jər]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [dəʊnt] [ðeɪ] ,
Your girls always marry the wrong man , don't they ,
你的 女孩们 总是 结婚 这 错误的 男人 , 不 他们 ,

你的女儿们总是嫁错人，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ðeɪv] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
because he's the first and only one they've ever had the privilege of
因为 他是 这 第一的 和 仅有的 一 他们有 曾经 有 这 特权 的
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
conversing with ? "
对话 和 ? "

因为他是他们有幸交谈过的第一个也是唯一一个人?

" [nɑːt] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['beti] [gʊd] .
" Not quite always , I hope , " said Betty good humouredly .
" 不是 相当 总是 , 我 希望 , " 说 贝蒂 好的 幽默地 .

“我希望不总是如此,”贝蒂笑着说。

" [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [mɪs] - [went] [ɑːn] ,
" Now in our country , " Miss Voscoe went on ,
" 现在 在 我们的 国家 , " 错过 - 去 在 ,

“现在在我们国家,”沃斯科小姐继续说道,

" ['gɝːlz] [lʊk] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [bɔɪz]
" girls look around so as they can tell there's more different sorts of boys
" 女孩们 看 大约 所以 作为 他们 能 告诉 有 更多的 不同的 排序 的 男孩们
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [skwɔʃiz] .
than there are of squashes .
比 那里 是 的 南瓜 .

“女孩们环顾四周，发现男孩的种类比南瓜的种类要多得多。”

[ðen] [wen] [ðeɪ] [get] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Then when they get married to a husband it's because they like him ,
然后 什么时候 他们 得到 已婚 到 一个 丈夫 它是 因为 他们 喜欢 他 ,

然后她们嫁给丈夫是因为她们喜欢他。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
or because they like his dollars ,
或者 因为 他们 喜欢 他的 美元 ,

或者因为他们喜欢他的美元,

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɪznt] [dʒʌst] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪv] ['evər] [sed] [faɪv]
or for some reason that isn't just that he's the only one they've ever said five
或者 为了 一些 原因 那 不是 只是 那 他是 这 仅有的 一 他们有 曾经 说 五
[wɜːrdz][ɑːn][end][tuː; tə] . "
words on end to . "
字 在 结尾 到 . "

或者，出于某种原因，不仅仅是因为他是他们唯一一个能连续说五个字的人。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['beti] [oʊnd] ;
" There's something in that , " Betty owned ;
" 有 某物 在 那 , " 贝蒂 拥有 ;

“这话有道理，”贝蒂承认道；

" [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [sez] [men] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] — "
" but my aunt says men never want to be friends with girls — they always want — "
" 但 我的 阿姨 说道 男人 绝不 想 到 是 朋友们 和 女孩们 — 他们 总是 想 — "

“但我姑姑说男人从来不想和女孩做朋友——他们总是想——”

" [tuː; tə][flɜːrt] ?
" To flirt ?
" 到 调情 ?

“调情？”

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
May be they do , though I don't think so .
可能 是 他们 做 , 尽管 我 不 思考 所以 .

也许他们会这么做，但我并不这么认为。

['aʊər; ɑːr] [men] [dəunt] , ['eni] [wei] .
Our men don't , any way .
我们的 男人 不 , 任何 方式 .

反正我们的人不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][flɜːrt] [θɪŋz] [wəʊnt] [get] ['veri] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] . "
But if the girl doesn't want to flirt things won't get very tangled up . "
但 如果 这 女孩 不 想 到 调情 事物 惯于 得到 非常 纠缠不清 向上 . "

但如果女孩不想调情，事情就不会变得很复杂。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][gɑːt] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
" But suppose a man got really fond of you , then he might think you liked him too ,
" 但 认为 一个 男人 得到 真的 喜爱 的 你 , 然后 他 可能 思考 你 喜欢 他 也 ,

“但是，假设一个男人真的很喜欢你，那么他可能会认为你也喜欢他，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — "
if you were always about with him — "
如果 你 是 总是 关于 和 他 — "

如果你总是和他在一起——”

" [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ðen] !
" Do him good to have his eyes opened then !
" 做 他 好的 到 有 他的 眼睛 打开 然后 !

“那就让他睁开眼睛吧！”

[bɪ'saɪdz] , [huːz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ?
Besides , who's always about with anyone ?
除了 , 谁是 总是 关于 和 任何人 ?

此外，谁会总是和别人形影不离呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,
You have a special friend for a bit , and just walk around and see the sights ,
你 有 一个 特别的 朋友 为了 一个 少量 , 和 只是 走 大约 和 看 这 景点 ,

你暂时会有个特别的朋友，你们可以一起四处走走，看看风景。

— [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
— and then change partners and have a turn with somebody else .
— 和 然后 改变 合作伙伴 和 有 一个 转动 和 某人 别的 .

然后交换搭档，和其他人轮流进行。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
It's just like at a dance .
它是 只是 喜欢 在 一个 舞蹈 .

就像在舞会上一样。

['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dæns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Nobody thinks you're in love because you dance three or four times running with one
无人 思考 你是 在 爱 因为 你 舞蹈 三 或者 四 时代 跑步 和 一
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

没人会因为你和同一个男生跳三四次舞就认为你恋爱了。

" ['beti] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər][nwɑː][diː] [voʊ] .
" Betty reflected as she ate her noix de veau .
" 贝蒂 反映 作为 她 吃 她 诺克斯 德 小牛肉 .

贝蒂一边吃着小牛肉肚，一边沉思着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərz] .
It was certainly true that she had seen changes of partners .
它 曾是 当然 真的 那 她 有 已见 变化 的 合作伙伴 .

她的确经历过伴侣的更迭。

['mɪli] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['kwɔːrtər] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['pɑːrtnərz]
Milly St . Leger , the belle of the students ' quarter , changed her partners
米莉 英石 . 莱杰 , 这 美女 的 这 学生 - 四分之一 , 已更改 她 合作伙伴
['evri] [wiːk] .
every week .
每一个 星期 .

宿舍区的风云人物米莉·圣莱杰每周都会换舞伴。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [went] [ɑːn] , " [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] - [ænd; ənd] -
" You see , " the American went on , " We're not the stay - at - home - and -
" 你 看 , " 这 美国人 去 在 , " 是 不是 这 停留 - 在 - 家 - 和 -
[maɪnd] - ['ænti] [kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] .
mind - Auntie kind that come here to study .
头脑 - 阿姨 种类 那 来 这里 到 学习 .

“你看，”这位美国人继续说道，“我们不是那种待在家里照顾阿姨的人，我们来这里是为了学习。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn]
What we want is to learn to paint and to have a good time in between
什么 我们 想 是 到 学习 到 画 和 到 有 一个 好的 时间 在 之间
.
.
.

我们想学习绘画，并在学习之余享受美好时光。

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [mɪs] ['dezmənd] .
Don't you make any mistake , Miss Desmond .
不 你 制作 任何 错误 , 错过 德斯蒙德 .

德斯蒙德小姐，你可千万别犯错。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn]['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
This time in Paris is the time of our lives to most of us .
这 时间 在 巴黎 是 这 时间 的 我们的 生活 到 最多 的 我们 .

对我们大多数人来说，在巴黎的这段时光是我们一生中最美好的时光。

[its] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] .
It's what we'll have to look back at and talk about .
它是 什么 出色地 有 到 看 后退 在 和 讲话 关于 .

这是我们以后需要回顾和讨论的事情。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [ə'raʊnd]
And suppose every time there was any fun going we had to send around
和 认为 每一个 时间 那里 曾是 任何 乐趣 去 我们 有 到 发送 大约
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [left] [baɪ][ðə; ði]
to the nearest store for a chaperon how much fun would there be left by the
到 这 最近的 店铺 为了 一个 监护人 如何 很多 乐趣 会 那里 是 左边 经过 这
[taɪm] [ʃiː; ʃi] ['tɒdld] [ɪn] ?
time she toddled in ?
时间 她 蹒跚学步 在 ?

假设每次我们想玩得开心的时候，都要派人去最近的商店找个监护人，等她蹒跚学步地进来的时候，还能有多少乐趣可言呢？

[noʊ] — [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [huː] [trʌst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɜːrk] [trʌst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pleɪ] .
No — the folks at home who trust us to work trust us to play .
不 — 这 各位 在 家 WHO 相信 我们 到 工作 相信 我们 到 玩 .

不——在家信任我们工作的人信任我们玩乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hedz] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
And we have our little heads screwed on the right way .
和 我们 有 我们的 小的 头部 螺丝 在 这 正确的 方式 .

我们脑子都清醒得很。

" ['beti] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] ['niːðər] [fɔːr; fər] [pleɪ] [nɔːr] [wɜːrk] .
" Betty remembered that she had been trusted neither for play nor work .
" 贝蒂 记得 那 她 有 到过 可信 两者都不 为了 玩 也不 工作 .

贝蒂记得，她既没有被信任去玩耍，也没有被信任去工作。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['stændpɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstwɜːrði] , [mɔːr] ['trʌstwɜːrði]
Yet , from the home standpoint she had been trustworthy , more trustworthy
然而 , 从 这 家 立场 她 有 到过 值得信赖的 , 更多的 值得信赖的
[ðæn; ðən][moʊst] .
than most .
比 最多 .

然而，从家庭的角度来看，她一直值得信赖，比大多数人都值得信赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] ['vəːnən] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
She had not asked Vernon , her only friend , to come and see her ,
她 有 不是 问 弗农 , 她 仅有的 朋友 , 到 来 和 看 她 ,

她没有邀请她唯一的朋友弗农来看她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
and when he had said , " When shall I see you again ?
和 什么时候 他 有 说 , " 什么时候 将 我 看 你 再次 ?

当他说：“我什么时候才能再见到你呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" she had answered , " I don't know .
" 她 有 回答 , " 我 不 知道 .

她回答说：“我不知道。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [reɪzd] , " [mɪs] - [went] [ɑːn] ,
" I don't know how you were raised , " Miss Voscoe went on ,
" 我 不 知道 如何 你 是 提高 , " 错过 - 去 在 ,

“我不知道你是如何被抚养长大的，”沃斯科小姐继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃeltərd] [hoʊm] [laɪf] .
" but I guess it was in the pretty sheltered home life .
" 但 我 猜测 它 曾是 在 这 漂亮的 避难所 家 生活 .

“但我猜那是在相对封闭的家庭生活中。”

[naʊ] [aɪ'd] [bet] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [sed] [θriː] [pə'laɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Now I'd bet you fell in love with the first man that said three polite words to you
现在 ID 赌注 你 跌倒 在 爱 和 这 第一的 男人 那 说 三 有礼貌的 字 到 你
! "
! "
! "

我敢打赌，你肯定爱上了第一个跟你说了三个礼貌字眼的男人！

" [aɪm][nɑːt] ['twenti] [jet] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] .
" I'm not twenty yet , " said Betty , with ears and face of scarlet .
" 我是 不是 二十 然而 , " 说 贝蒂 , 和 耳朵 和 脸 的 猩红 .

“我还没满二十岁呢，”贝蒂说着，耳朵和脸都涨得通红。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θriː]
" Oh , you mean I'm to think nobody's had time to say those three
" 哦 , 你 意思是 我是 到 思考 没有人 有 时间 到 说 那些 三
[pə'laɪt] [wɜːrdz] [jet] ?
polite words yet ?
有礼貌的 字 然而 ?

“哦，你的意思是说，我以为还没有人有时间说那三个礼貌的字眼吗？”

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['stuːdioʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tiː] [ɑːn] ,
You come right along to my studio , I've got a tea on ,
你 来 正确的 沿着 到 我的 工作室 , 我已经 得到 一个 茶 在 ,

你直接来我工作室吧，我准备了茶。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [θ'riːz] ,
and I'll see if I can't introduce my friends to you by threes ,
和 患病的 看 如果 我 不能 介绍 我的 朋友们 到 你 经过 三 ,

我看看能不能每次介绍三个朋友给你认识。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][get] [naɪn] [pə'laɪt] [wɜːrdz][æt; ət][wʌns] .
so as you get nine polite words at once .
所以 作为 你 得到 九 有礼貌的 字 在 一次 .

这样你就一次性得到了九个礼貌用语。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't fall in love with three boys a minute , can you ?
你 不能 落下 在 爱 和 三 男孩们 一个 分钟 , 能 你 ?

你不可能一分钟之内爱上三个男孩吧?

" ['beti] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [frɑːk] .
" Betty went home and put on her prettiest frock .
" 贝蒂 去 家 和 放 在 她 最漂亮的 连衣裙 .

贝蒂回到家，穿上了她最漂亮的裙子。

['æftər][ɔːl] , [wʌn][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pærɪs][laɪf] ,
After all , one was risking a good deal for this Paris life ,
后 全部 , 一 曾是 冒险 一个 好的 交易 为了 这 巴黎 生活 ,

毕竟，为了在巴黎的生活，一个人冒了很大的风险。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] .
and one might as well get as much out of it as one could .
和 一 可能 作为 出色地 得到 作为 很多 出去 的 它 作为 一 可以 .

既然如此，何不尽可能地从中获益呢?

[ænd; ənd][wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['diːsntli] [drest] .
And one always had a better time of it when one was decently dressed .
和 一 总是 有 一个 更好的 时间 的 它 什么时候 一 曾是 体面地 穿着 .

穿着得体总是会让人感觉更好。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ded] - [liːf] ['velvɪt] ,
Her gown was of dead - leaf velvet ,
她 袍 曾是 的 死的 - 叶子 天鹅绒 ,

她的礼服是用枯叶绒制成的，

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʌndəsliːv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət]
with green undersleeves and touches of dull red and green embroidery at
和 绿色的 袖子底衬 和 触摸 的 乏味的红色的 和 绿色的 刺绣 在
['elbəuz] [ænd; ənd]['kɑːlər] .
elbows and collar .
肘部 和 衣领 .

袖子内侧为绿色，肘部和领口处饰有暗红色和绿色刺绣。

[mɪs] - ['stuːdioʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɑːlɪʃt]
Miss Voscoe's studio was at the top of a hundred and seventeen polished
错过 - 工作室 曾是 在 这 顶部 的 一个 百 和 十七 抛光
['wʊd(ə)n] [steps] ,
wooden steps ,
木制的 步骤 ,

沃斯科小姐的工作室位于一百一十七级光亮木台阶的顶端。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [keɪm]
and as Betty neared the top flight the sound of talking and laughter came
和 作为 贝蒂 接近 这 顶部 航班 这 声音 的 说 和 笑声 来了
[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
down to her ,
向下 到 她 ,

当贝蒂快要飞到顶层时，她听到了下面的说话声和笑声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
mixed with the rattle of china and the subdued tinkle of a
混合 和 这 嘎嘎作响 的 中国 和 这 低沉的 小便 的 一个
[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .
mandolin .
曼陀林 .

夹杂着瓷器碰撞的沙沙声和曼陀林低沉的叮当声。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [tuː] .
She opened the door — the room seemed full of people , but she only saw two .
她 打开 这 门 — 这 房间 似乎 满的 的 人们 , 但 她 仅有的 锯 二 .

她打开门——房间里似乎坐满了人，但她只看到了两个人。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['vəːnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['temp(ə)l] .
One was Vernon and the other was Temple .
一 曾是 弗农 和 这 其他 曾是 寺庙 .

一个是弗农，另一个是坦普尔。

['beti] ['fjʊriəsli] [ri'zentid] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['hɑːtli] ['kʌvərd] [nek] , [ɪrz] [ænd; ənd] [feɪs] .

Betty furiously resented the blush that hotly covered neck , ears and face .

贝蒂 愤怒地 怨恨 这 脸红 那 热 涵盖 脖子 , 耳朵 和 脸 .

贝蒂对脖子、耳朵和脸上那抹滚烫的红晕感到无比恼火。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [mɪs] - .

" Here you are ! " cried Miss Voscoe .

" 这里 你 是 ! " 哭 错过 - .

“你在这里！”沃斯科小姐喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [fliːt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] ,

She was kind : she gave but one fleet glance at the blush and ,

她 曾是 种类 : 她 给予 但 一 舰队 瞥一眼 在 这 脸红 和 ,

她很善良：她只是匆匆瞥了一眼脸上的红晕，然后，

[lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['bɛtiːz] , [led][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

linking her arm in Betty's , led her round the room .

链接 她 手臂 在 贝蒂的 , 引领 她 圆形的 这 房间 .

她挽着贝蒂的胳膊，领着她绕着房间走了一圈。

['beti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] .

Betty heard her name and other names .

贝蒂 听到 她 姓名 和 其他 姓名 .

贝蒂听到了她的名字和其他名字。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

People were being introduced to her .

人们 是 存在 介绍 到 她 .

人们正在被介绍给她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] :

She heard :

她 听到 :

她听到：

" [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , — "

" Pleased to know you , — "

" 高兴 到 知道 你 , — "

很高兴认识你，——

" [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , — "

" Pleased to make your acquaintance , — "

" 高兴 到 制作 你的 熟人 , — "

很高兴认识你，——

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] —

" Delighted to meet you —

" 高兴极了 到 见面 你 —

很高兴见到你——

" [ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

" and realised that her circle of American acquaintances was widening .

" 和 意识到 那 她 圆圈 的 美国人 熟人 曾是 扩大 .

“并意识到她的美国熟人圈子正在扩大。”

[wen] [mɪs] - [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]

When Miss Voscoe paused with her before the group of which Temple and

什么时候 错过 - 暂停 和 她 前 这 团体 的 哪个 寺庙 和

[ˈvəːnən] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ˈbeti] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [sweld] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː]

Vernon formed part Betty felt as though her face had swelled to that degree

弗农 形成 部分 贝蒂 毛毡 作为 尽管 她 脸 有 肿胀 到 那 程度

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst] ,

that her eyes must ,

那 她 眼睛 必须 ,

当沃斯科小姐和她一起在坦普尔和弗农所在的这群人面前停下时，贝蒂感觉自己的脸肿得像眼睛一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [red] [weɪv] , [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

with the next red wave , start out of her head .

和 这 下一个 红色的 海浪 , 开始 出去 的 她 头 .

随着下一波红色浪潮，她开始离开她的脑海。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] , [held] [aʊt] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈɡriːtɪŋ] , [ɡeɪv] [mɪs] - [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈbɛtiːz]

The two hands , held out in successive greeting , gave Miss Voscoe the key to Betty's

这 二 双手 , 握住 出去 在 连续 问候 , 给予 错过 - 这 钥匙 到 贝蒂的

[flʌʃt] [ˈentrəns] .

flushed entrance .

酡 入口 .

两只手依次伸出，表示问候，这给了沃斯科小姐打开贝蒂脸红心跳的大门的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,

She drew her quickly away ,

她 画 她 迅速地 离开 ,

她迅速把她拉开了。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [ˈpoʊstər] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [red]

and led her up to a glaring poster where a young woman in a big red

和 引领 她 向上 到 一个 刺眼 海报 在哪里 一个 年轻的 女士 在 一个 大的 红色的

[hæt] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkæˈfeɪ] [ˈteɪbl] ,

hat sat at a café table ,

帽子 卫星 在 一个 咖啡店 桌子 ,

然后领着她走到一张醒目的海报前，海报上一个戴着红色大帽子的年轻女子坐在咖啡桌旁。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [ˈpjʊrli] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmpəˈzɪʃənz]

and under cover of Betty's purely automatic recognition of the composition's

和 在下面 覆盖 的 贝蒂的 纯粹 自动的 认出 的 这 组成

[ˈtælənt] , [ˈmɝːmɚd] :

talent , murmured :

天赋 , 低声说道 :

在贝蒂完全出于本能地识别出这首曲子的才华之后，她低声说道：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

" Which of them was it ? "

" 哪个 的 他们 曾是 它 ? "

“究竟是谁？”

" [aɪ] [beɡ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ?

" I beg your pardon ?

" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [ˈbeti] [məˈkænɪkli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈdefərənt] [dɪˈfens] .

" Betty mechanically offered the deferent defence .

" 贝蒂 机械地 提供 这 递延 防御 .

贝蒂机械地提出了恭敬的辩护。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] [ðə; ði] [θriː] [pəˈlaɪt] [wɜːrdz] — [bɪˈfɔːr] [juːd] [ˈevər] [met] [ˈeniwʌn] [els] ? "
" Which was it that said the three polite words — before you'd ever met anyone else ? "
" 哪个 曾是 它 那 说 这 三 有礼貌的 字 — 前 你会 曾经 遇见 任何人 别的 ? "

“在你认识其他人之前，是谁先说了那三个礼貌的字？”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈbeti] , " [jʊə(r)] [soʊ] [ˈklevər] — "
" Ah ! " said Betty , " you're so clever — "
" 啊 ! " 说 贝蒂 , " 你是 所以 聪明的 — "

“啊！”贝蒂说，“你真聪明——”

" [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [jes] , " [sed] [mɪs] - ; " [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Too clever to live , yes , " said Miss Voscoe ; " but before I die — which was it ? "
" 也 聪明的 到 居住 , 是的 , " 说 错过 - ; " 但 前 我 死 — 哪个 曾是 它 ? "

“聪明绝顶，活不下去，”沃斯科小姐说，“但在我死之前——究竟哪个才是真相呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈbeti] ,
" I was going to say , " said Betty ,
" 我 曾是 去 到 说 , " 说 贝蒂 ,

“我正要说，”贝蒂说道，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsloʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪtˈself] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlərɪŋ] ,
her face slowly drawing back into itself its natural colouring ,
她 脸 缓慢地 绘画 后退 进入 本身 它是 自然的 染色 ,

她的脸色慢慢恢复了原本的红润。

" [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [θɪŋz] .
" that you're so clever you don't want to be told things .
" 那 你是 所以 聪明的 你 不 想 到 是 讲述 事物 .

“你太聪明了，所以不想听人解释。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] . "
If you're sure it's one of them , you ought to know which . "
如果 你是 当然 它是 一 的 他们 , 你 应该 到 知道 哪个 . "

如果你确定是其中之一，你应该知道是哪一个。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] - , " [aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] . "
" Well , " remarked Miss Voscoe , " I guess Mr . Temple . "
" 出色地 , " 评论 错过 - , " 我 猜测 先生 . 寺庙 . "

“嗯，”沃斯科小姐说道，“我想是坦普尔先生吧。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklevər] ? " [sed] [ˈbeti] .
" Didn't I say you were clever ? " said Betty .
" 没有 我 说 你 是 聪明的 ? " 说 贝蒂 .

贝蒂说：“我不是说过你很聪明吗？”

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
" Then it's the other one .
" 然后 它是 这 其他 一 .

“那么就是另一个了。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" Before the studio tea was over ,
" 前 这 工作室 茶 曾是 超过 ,

“在工作室茶话会结束之前，

['vəːnən] [ænd; ənd]['temp(ə)l][bəʊθ][hæd; həd] [kən'veid] [tuː; tə] ['beti] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Vernon and Temple both had conveyed to Betty the information that it
弗农 和 寺庙 两个都 有 传递 到 贝蒂 这 信息 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] -
was the hope of meeting her that had drawn them to Miss Voscoe's
曾是 这 希望 的 会议 她 那 有 绘制 他们 到 错过 -
['stuːdioʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
studio that afternoon .
工作室 那 下午 .

弗农和坦普尔都曾告诉贝蒂，正是因为希望能见到她，他们那天下午才来到沃斯科小姐的工作室。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['vəːnən] ,
" Because , after all , " said Vernon ,
" 因为 , 后 全部 , " 说 弗农 ,

“毕竟，”弗农说道。

" [wiː; wi][duː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] ['eniwʌn] [els] [ɪn]['pærɪs] .
" we do know each other better than either of us knows anyone else in Paris .
" 我们 做 知道 每个 其他 更好的 比 任何一个 的 我们 知道 任何人 别的 在 巴黎 .

“我们彼此的了解程度，比我们认识的巴黎任何人都要深。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] ,
And , if you'd let me ,
和 , 如果 你会 让 我 ,

而且，如果你允许的话，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .
I could put you to a thing or two in the matter of your work .
我 可以 放 你 到 一个 事物 或者 二 在 这 事情 的 你的 工作 .

关于你的工作，我可以给你提一些建议。

['æftər][ɔːl] , [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] . "
After all , I've been through the mill . "
后 全部 , 我已经 到过 通过 这 磨 . "

毕竟，我经历过很多磨难。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] , " [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] ['pɔːləz] [gɔːn] , [ænd; ənd]
" It's very kind of you , " said Betty , " but I'm all alone now Paula's gone , and
" 它是 非常 种类 的 你 , " 说 贝蒂 , " 但 我是 全部 独自的 现在 保拉的 已消失 , 和
— "
— "
— "

“你真是太好了，”贝蒂说，“可是宝拉走了，我现在孤身一人，而且——”

" [wiːl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] , " [sed] ['vəːnən] ['geɪli] ,
" We'll respect the conventions , " said Vernon gaily ,
" 出色地 尊重 这 惯例 , " 说 弗农 兴高采烈地 ,

“我们会尊重这些惯例，”弗农兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] [ɑːnt] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['klæpəm] .
" but the conventions of the Quartier Latin aren't the conventions of Clapham .
" 但 这 惯例 的 这 区 拉丁 不是 这 惯例 的 克拉珀姆 .
"
"
"

“但是，Quartier Latin 的惯例与 Clapham 的惯例并不相同。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" No , I know , " said she , " but there's a point of honour .
" 不 , 我 知道 , " 说 她 , " 但 有 一个 观点 的 荣誉 .

“不，我知道，”她说，“但这是关乎荣誉的问题。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən]
" There are reasons , " she added , " why I ought to be more conventional than
" 那里 是 原因 , " 她 额外 , " 为什么 我 应该 到 是 更多的 传统的 比
['klæpəm] .
Clapham .
克拉珀姆 .

她补充说：“我比克拉珀姆更循规蹈矩是有原因的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , ['oʊnli] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɡɑːt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel]
I should like to tell you , some time , only — But I haven't got anyone to tell
我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 一些 时间 , 仅有的 — 但 我 还没有 得到 任何人 到 告诉
['eniθɪŋ] [tuː; tə] .
anything to .
任何事物 到 .

我很想找个时间告诉你——但我没有可以倾诉的人。

[aɪ] ['wʌndər] — "
I wonder — "
我 想知道 — "

我想知道-”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ?
What do you wonder ?
什么 做 你 想知道 ?

你想知道什么?

" ['beti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .
" Betty spoke with effort .
" 贝蒂 辐 和 努力 .

贝蒂说话很吃力。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['stepfɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
" I know it sounds insane , but , you know my stepfather thought you — you
" 我 知道 它 声音 疯狂的 , 但 , 你 知道 我的 继父 想法 你 — 你
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
wanted to marry me .
通缉 到 结婚 我 .

“我知道这听起来很疯狂，但是，你知道我的继父认为你——你想娶我。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't ever , did you ?
你 没有 曾经 , 做过 你 ?

你从来没有这样做过，对吗?

" ['vəːnən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] : [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [dɪ'fensɪz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
" Vernon was silent : none of his habitual defences served him in this hour .
" 弗农 曾是 沉默的 : 没有任何 的 他的 习惯性的 防御 服务 他 在 这 小时 .

“弗农沉默不语：他惯用的辩解手段在此刻都无济于事。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['beti] [went] [ɑːn] , " [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
" You see , " Betty went on , " all that sort of thing is such nonsense .
" 你 看 , " 贝蒂 去 在 , " 全部 那 种类 的 事物 是 这样的 废话 .

“你看,”贝蒂继续说道，“所有那些事都是胡说八道。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [els] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l] . "
If I knew you cared about someone else everything would be so simple . "
如果 我 知道 你 关心 关于 某人 别的 一切 会 是 所以 简单的 . "

如果我知道你关心别人，一切都会变得简单得多。

" [ɪ'lɪmɪneɪt] [lʌv] , " [sed] ['vəːnən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] . "
" Eliminate love , " said Vernon , " and the world is a simple example in vulgar fractions . "
" 排除 爱 , " 说 弗农 , " 和 这 世界 是 一个 简单的 例子 在 庸俗 分数 . "

“如果消除了爱情,”弗农说，“那么这个世界就只是庸俗分数的简单例子。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] ['beti] .
" I want it to be simple addition , " said Betty .
" 我 想 它 到 是 简单的 添加 , " 说 贝蒂 .

“我希望它是简单的加法运算,”贝蒂说。

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Lady St . Craye is very beautiful . "
" 女士 英石 . 蜡 是 非常 美丽的 . "

“圣克雷夫人非常漂亮。”

" [jes] , " [sed] ['vəːnən] .
" Yes , " said Vernon .
" 是的 , " 说 弗农 .

“是的,”弗农说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Is she in love with you ? "
" 是 她 在 爱 和 你 ? "

她爱上你了吗?

" [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] ['vəːnən] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Ask her , " said Vernon , feeling like a schoolboy in an examination .
" 问 她 , " 说 弗农 , 感觉 喜欢 一个 男生 在 一个 考试 .

“去问她吧,”弗农说道，感觉自己像个正在考试的小学生。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] :
" If she were — and you cared for her — then you and I could be friends :
" 如果 她 是 — 和 你 关心 为了 她 — 然后 你 和 我 可以 是 朋友们 :

“如果她真是你关心的人，那么你我就可以成为朋友了：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I should like to be real friends with you . "
我 应该 喜欢 到 是 真实的 朋友们 和 你 . "

我想和你成为真正的朋友。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Let us be friends , " said he when he had paused a moment .
" 让 我们 是 朋友们 , " 说 他 什么时候 他 有 暂停 一个 片刻 .

“让我们成为朋友吧,”他停顿片刻后说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
He made the proposal with every possible reservation .
他 制成 这 提议 和 每一个 可能的 预订 .

他带着各种可能的顾虑提出了这个提议。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Really ? " she said .
" 真的 ? " 她 说 .

“真的吗？”她问道。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] , ['beti] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
" If there was a pang , Betty pretended to herself that there was none .
" 如果 那里 曾是 一个 疼痛 , 贝蒂 假装 到 她自己 那 那里 曾是 没有任何 .

“如果感到一阵刺痛，贝蒂会假装自己没有感觉到。”

[ɪf] ['vɝːnənz] ['kɑːnʃəns] ['flʌtəd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] ;
If Vernon's conscience fluttered him he was able to soothe it ;
如果 弗农的 良心 飘动 他 他 曾是 有能力的 到 舒缓 它 ;

如果弗农的良心受到谴责，他也能安抚自己;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
it was an art that he had studied for years .
它 曾是 一个 艺术 那 他 有 研究 为了 年 .

这是他研习多年的一门艺术。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] !
" Say , you two !
" 说 , 你 二 !

“喂，你们两个！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]
" The voice of Miss Voscoe fell like a pebble into the pool of silence that was
" 这 嗓音 的 错过 - 跌倒 喜欢 一个 卵石 进入 这 水池 的 沉默 那 曾是
['sloʊli] ['waɪdnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
slowly widening between them .
缓慢地 扩大 之间 他们 .

“沃斯科小姐的声音像一颗石子落入了两人之间逐渐扩大的沉默之池中。”

" [seɪ] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [sketʃ] - [klʌb] [fɔːr; fər] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['gɝːlz] .
" Say — we're going to start a sketch - club for really reliable girls .
" 说 — 是 去 到 开始 一个 草图 - 俱乐部 为了 真的 可靠的 女孩们 .

“比如说——我们要成立一个面向非常可靠的女孩的素描俱乐部。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɪtl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn][fræŋk][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]
We can have it here , and it'll only be one franc an hour for the
我们 能 有 它 这里 , 和 它将 仅有的 是 一 法郎 一个 小时 为了 这
['mɑːd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

我们可以在这里安排，模特每小时只需一法郎。

[ænd; ənd] [seɪ] [sɪks] ['suː] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [tiː] .
and say six sous each for tea .
和 说 六 深 每个 为了 茶 .

茶水每人六苏。

[tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] .
Two afternoons a week .
二 下午 一个 星期 .

每周两个下午。

[θriː] , [faɪv] , [naɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [juːl] [dʒɔɪn] , [mɪs] ['dezmənd] ? "
Three , five , nine of us — you'll join , Miss Desmond ? "
三 , 五 , 九 的 我们 — 你会 加入 , 错过 德斯蒙德 ? "

我们三个、五个、九个人——德斯蒙德小姐，您愿意加入吗?

" [jes] — [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['beti] , [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrk] .
" Yes — oh , yes ! " said Betty , conscientiously delighted with the idea of more work .
" 是的 — 哦 , 是的 ! " 说 贝蒂 , 切实 高兴极了 和 这 主意 的 更多的 工作 .

“是的——哦，是的！”贝蒂说道，一想到能有更多的工作，她就高兴极了。

" [ðæt] [meɪks] — [naɪn] [sɪks] ['suː] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['mɑːd(ə)l] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
" That makes — nine six sous and two hours model — how much is that , Mr . Temple ?
" 那 制作 — 九 六 深 和 二 小时 模型 — 如何 很多 是 那 , 先生 . 寺庙 ?

“那——九六苏两小时模式——一共多少钱，坦普尔先生？”

— [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [braʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ræŋglərʃɪp] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ['kɑːlɪdʒ] . "
— I see it written on your speaking brow that you took the mathematical wranglership at Oxford College . "
— 我 看 它 书面 在 你的 请讲 眉头 那 你 采取 这 数学 马术 在 牛津 大学 . "

“我从你说话时的眉毛上看出，你曾在牛津大学获得数学荣誉学位。”

" [fɔːr] [fræŋks] ['sev(ə)nti] , " [sed] ['temp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Four francs seventy , " said Temple through the shout of laughter .
" 四 法郎 七十 , " 说 寺庙 通过 这 喊 的 笑声 .

“四法郎七十,”坦普尔在笑声中说道。

" [hæv; həv] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kɑːm] [ɪl] [en iː] [foʊ] ['pɑː] ? " [sed] [mɪs] - .
" Have I said something comme il ne faut pas ? " said Miss Voscoe .
" 有 我 说 某物 comme il ne 错误 帕斯 ? " 说 错过 - .

“我有说过什么失礼的话吗？”沃斯科小姐说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] ['vɜːnən] : " ['evri] [wɜːrd] [liːvz] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn] [ɪts] ['kærəktər] . "
" You couldn't , " said Vernon : " every word leaves your lips without a stain upon its character . "
" 你 不能 , " 说 弗农 : " 每一个 单词 树叶 你的 嘴唇 没有 一个 弄脏 之上 它是 特点 . "

“你做不到,”弗农说，“你说的每一句话都毫无瑕疵。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪn] ? " [æskt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stuːd(ə)nt] .
" Won't you let us join ? " asked an Irish student .
" 惯于 你 让 我们 加入 ? " 问 一个 爱尔兰 学生 .

“你们不让我们加入吗？”一位爱尔兰学生问道。

" [juːl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] ['penslz] . "
" You'll be lost entirely without a Lord of Creation to sharpen your pencils . "
" 你会 是 丢失的 完全 没有 一个 主 的 创建 到 锐化 你的 铅笔 . "

“如果没有造物主来指导你，你将彻底迷失方向。”

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [mɪs] - ;
" We mean to work , " said Miss Voscoe ;
" 我们 意思是 到 工作 , " 说 错过 - ;

“我们打算努力工作,”沃斯科小姐说；

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks]
" if you want to work take a box of matches and a couple of sticks
" 如果 你 想 到 工作 拿 一个 盒子 的 比赛 和 一个 夫妻 的 棍子
[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [klæs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
of brimstone and make a little sketch class of your own . "
的 硫磺 和 制作 一个 小的 草图 班级 的 你的 自己的 . "

“如果你想工作，那就拿一盒火柴和几根硫磺棒，自己开个小型素描课吧。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [bɔɪ]
" I don't see what you want with models , " said a very young and shy boy
" 我 不 看 什么 你 想 和 模型 , " 说 一个 非常 年轻的 和 害羞的 男生
['stuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

“我不明白你想要模特做什么，”一个非常年轻、腼腆的男学生说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ][poʊz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] —
" Couldn't you pose for each other , and —
" 不能 你 姿势 为了 每个 其他 , 和 —

你们难道不能互相摆姿势拍照吗？——

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ʃaɪ] ['saɪləns] .
" A murmur of dissent from the others drove him back into shy silence .
" 一个 低语 的 异议 从 这 其他的 驾驶 他 后退 进入 害羞的 沉默 .

“其他人的低声反对让他再次陷入了羞涩的沉默。

" [noʊ] ['æmətər] ['mɒdlz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] , " [sed] [mɪs] - .
" No amateur models in this Academy , " said Miss Voscoe .
" 不 业余 模型 在 这 学院 , " 说 错过 - .

“本学院不接受业余模特，”沃斯科小姐说。

" [oʊ] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɝd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [wiːl] [duː] .
" Oh , we'll make the time - honoured institutions sit up with the work we'll do .
" 哦 , 出色地 制作 这 时间 - 荣幸 机构 坐 向上 和 这 工作 出色地 做 .

“哦，我们将用我们的工作让那些历史悠久的机构刮目相看。”

[lets] [ɔːl] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [send] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] — [ɔːr] ['eniweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Let's all pledge ourselves to send in to the Salon — or anyway to the
我们来吧 全部 保证 我们自己 到 发送 在 到 这 沙龙 — 或者 反正 到 这
[ˌɪndɛpɑ̃'dɑ̃] !
Indépendants !
独立人士 !

让我们都承诺向沙龙投稿——或者至少向独立报投稿！

[wʌt] [wɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn] [ðɪs] ['kwɔrtɝz] [gɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gɪt] .
What we're suffering from in this quarter's git - up - and - git .
什么 是 痛苦 从 在 这 季度 git - 向上 - 和 - git .

我们本季度在 git-up-and-git 中遇到的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] ? "
Why should we be contented to be nobody ? "
为什么 应该 我们 是 满足 到 是 无人 ? "

我们为何甘愿默默无闻？

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] ['vəːnən] , " [mɪs] - [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['ɔːlmoʊst] ! "
" On the contrary , " said Vernon , " Miss Voscoe is everybody — almost ! "
" 在 这 相反 , " 说 弗农 , " 错过 - 是 大家 — 几乎 ! "

“恰恰相反，”弗农说，“沃斯科小姐几乎就是所有人！”

" [aɪm][ðə; ði]['noʊbɑːdi] [huː] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] ['edʒweɪz] ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm the nobody who can't get a word in edgeways anyhow , " she said .
" 我是 这 无人 WHO 不能 得到 一个 单词 在 边缘 无论如何 , " 她 说 .

“反正我是个无足轻重的小人物，根本插不上话，”她说。

" [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — ['prɪti] [nɪr] — [ɪz] [ðæt] [wʌt]
" What I've been trying to say ever since I was born — pretty near — is that what
" 什么 我已经 到过 尝试 到 说 曾经 自从 我 曾是 出生 — 漂亮的 靠近 — 是 那 什么
[ðɪs] [klæs] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [prə'fesər] ,
this class wants is a competent Professor ,
这 班级 想要 是 一个 胜任的 教授 ，

“我从出生起——几乎从出生起——就一直想表达的是，这门课需要的是一位称职的教授。”

[sʌm; səm] ['bʊli] [tɑːp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [triː] ['ɑːrtɪst] ,
some bully top - of - the - tree artist ,
一些 欺负 顶部 - 的 - 这 - 树 艺术家 ，

一些恃强凌弱的顶尖艺术家，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪts]
to come and pull our work all to pieces and wipe his boots on the bits
到 来 和 拉 我们的 工作 全部 到 件 和 擦拭 他的 靴子 在 这 比特
.
:
.

来到这里，把我们的劳动成果全部毁掉，然后用这些碎片擦他的靴子。

['mɪstər] . ['vəːnən] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huːz] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [friː] [krɪts] ? "
Mr . Vernon , don't you know any one who's pining to give us free crits ? "
先生 . 弗农 , 不 你 知道 任何 一 谁是 思念 到 给 我们 自由的 批评 ? "

弗农先生，您难道不认识哪个渴望给我们提供免费评论的人吗?

" ['temp(ə)l][ɪz] , " [sed] ['vəːnən] .
" Temple is , " said Vernon .
" 寺庙 是 , " 说 弗农 .

“是的，”弗农说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" There's no mistaking that longing glance of his . "
" 有 不 误会 那 渴望 瞥一眼 的 他的 . "

“他眼中那充满渴望的眼神，绝对不会错认。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [prə'fesər] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , " [sed] ['temp(ə)l] ,
" As a competent professor I make you my bow of gratitude , " said Temple ,
" 作为 一个 胜任的 教授 我 制作 你 我的 弓 的 感激 , " 说 寺庙 ,

“作为一名称职的教授，我向您致以最诚挚的谢意，”坦普尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [naɪn] [fer] ['leɪdiz]
" but I should never have the courage to criticise the work of nine fair ladies
" 但 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 批评 这 工作 的 九 公平的 女士们
. "
. "
. "

“但我永远没有勇气去批评九位美丽女士的作品。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,
" You needn't criticise them all at once , " said a large girl from Minneapolis ,
" 你 不必 批评 他们 全部 在 一次 , " 说 一个 大的 女孩 从 明尼阿波利斯 ,

“你没必要一下子批评他们所有人，”一位来自明尼阿波利斯的体型较大的女孩说道。

" [nɔːr] [jet] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdi] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" nor yet all in the gaudy eye of heaven .
" 也不 然而 全部 在 这 艳丽的 眼睛 的 天堂 .

“然而，这一切都还未在天堂那耀眼的光芒中显现。”

[wiːl] [skriːn] [ɔːf] [ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] — [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'feʃənl] ['bɪznəs] .
We'll screen off a corner for our Professor — sort of confessional business .
出色地 屏幕 离开 一个 角落 为了 我们的 教授 — 种类 的 忏悔 商业 .

我们会为教授腾出一个角落——有点像忏悔室。

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
You sit there and we'll go to you one by one with our sins in our
你 坐 那里 和 出色地 去 到 你 一 经过 一 和 我们的 罪孽 在 我们的
[hænd] . "
hand . "
手 . "

你坐在那里，我们会一个接一个地走到你面前，手里拿着我们的罪孽。

" [ðæt] [wʊd] [sker] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ] [sər'maɪz] , " [sed] [mɪs] - .
" That would scare him some I surmise , " said Miss Voscoe .
" 那 会 吓 他 一些 我 推测 , " 说 错过 - .

“我想这会吓到他一些,”沃斯科小姐说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['temp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .
" Not at all , " said Temple , a little nettled , he hardly knew why .
" 不是 在 全部 , " 说 寺庙 , 一个 小的 荨麻 , 他 几乎 知道 为什么 .

“一点也不,”坦普尔有些恼火地说，他自己也不知道为什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [gɜːrl] .
" I didn't know you were so brave , " said the Minneapolis girl .
" 我 没有 知道 你 是 所以 勇敢的 , " 说 这 明尼阿波利斯 女孩 .

“我不知道你这么勇敢,”来自明尼阿波利斯的女孩说道。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [mɪs] - ; " [pər'hæps] [ðæts] [hɪz; ɪz]
" Perhaps he didn't want you to know , " said Miss Voscoe ; " perhaps that's his
" 也许 他 没有 想 你 到 知道 , " 说 错过 - ; " 也许 那就是 他的
['laɪfs] [dɑːrk] ['siːkrət] . "
life's dark secret . "
生活的 黑暗的 秘密 . "

“也许他不想让你知道,”沃斯科小姐说，“也许那是他一生中最黑暗的秘密。”

" ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] , " [sed] ['vəːnən] .
" People often pretend to a courage that they haven't , " said Vernon .
" 人们 经常 假装 到 一个 勇气 那 他们 还没有 , " 说 弗农 .

“人们常常假装有自己没有的勇气,”弗农说。

" [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [poʊz][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] — [aɪ] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːə]
" A consistent pose of cowardice , that would be novel and — I see the idea
" 一个 持续的 姿势 的 怯懦 , 那 会 是 小说 和 — 我 看 这 主意
[dɪ'veləpɪŋ] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] . "
developing — more than useful . "
发展 — 更多的 比 有用 . "

“一种始终如一的懦弱姿态，这将是一种新颖的做法，而且——我看到这个想法正在发展——非常有用。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [poʊz] ? " [æskt] ['temp(ə)l] , [stɪl] ['ræðər] ['tɑːrtli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Is that your pose ? " asked Temple , still rather tartly , " because if it is ,
" 是 那 你的 姿势 ? " 问 寺庙 , 仍然 相当 酸涩的 , " 因为 如果 它 是 ,

“那是你的姿势吗？”坦普尔语气依然有些尖刻地问道，“因为如果是的话，

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [prə'fesər] -
I beg to offer you , in the name of these ladies , the chair of Professor -
我 求 到 提供 你 , 在 这 姓名 的 这些 女士们 , 这 椅子 的 教授 -
[bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [skriːn] . "
behind - the - screen . "
在后面 - 这 - 屏幕 . "

我谨代表这几位女士，向您推荐“幕后教授”这个职位。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , " ['vəːnən] [læft] [bæk] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪn] .
" I'm not afraid of the nine Muses , " Vernon laughed back , " as long as they are nine .
" 我是 不是 害怕的 的 这 九 缪斯 , " 弗农 笑了 后退 , " 作为 长的 作为 他们 是 九 .

“我不怕九位缪斯，”弗农笑着回应道，“只要她们是九位就行。”

[its] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['wʊmənz] [aɪz] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] . "
It's the light that lies in woman's eyes that I've always had such a nervous dread of . "
它是 这 光 那 谎言 在 女性的 眼睛 那 我已经 总是 有 这样的 一个 紧张的 恐惧 的 . "

我一直以来都对女人眼中的光芒感到一种莫名的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [blɪŋk] , [bles] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stuːd(ə)nt] ,
" It does make you blink , bless it , " said the Irish student ,
" 它 做 制作 你 眨 , 保佑 它 , " 说 这 爱尔兰 学生 ,

“它确实让人眼前一亮，真是不可思议，”这位爱尔兰学生说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][naɪn] [perz] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" but not from nine pairs at once , as you say .
" 但 不是 从 九 对 在 一次 , 作为 你 说 .

但不是像你所说的那样，一次从九对中取出。

[its] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [per] [ðæt] [tɜːrnz][jʊr; jər] [hed] . "
It's the light from one pair that turns your head . "
它是 这 光 从 一 一对 那 转弯 你的 头 . "

是其中一副眼镜散发出的光芒吸引了你的目光。

" ['mɪstər] . ['vəːnən] ['iznt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Mr . Vernon isn't weak in the head , " said the shy boy suddenly .
" 先生 . 弗农 不是 虚弱的 在 这 头 , " 说 这 害羞的 男生 突然 .

“弗农先生脑子并不软弱，”腼腆的男孩突然说道。

" [noʊ] , " [sed] ['vəːnən] , " [its] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" No , " said Vernon , " it's the heart that's weak with me .
" 不 , " 说 弗农 , " 它是 这 心 那就是 虚弱的 和 我 .

“不，”弗农说，“是我的心脏不好。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I have to be very careful of it . "
我 有 到 是 非常 小心 的 它 . "

我必须非常小心。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gɜːrl] .
" Well , but will you ? " said a downright girl .
" 出色地 , 但 将要 你 ? " 说 一个 彻头彻尾 女孩 .

“可是你会吗？”一个直率的女孩问道。

" [wɪl] [aɪ] [wʌt] ?
" Will I what ?
" 将要 我 什么 ?

我会做什么？

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [maɪ][kjuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'm sorry , but I've lost my cue , I think .
我是 对不起 , 但 我已经丢失的 我的 提示 , 我 思考 .

抱歉，我想我把球杆弄丢了。

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] — [æt; ət] ['luːzɪŋ] ['hɑːrts] , ['wɒznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where were we — at losing hearts , wasn't it ? "
在哪里 是 我们 — 在 输 心 , 不是 它 ? "

我们刚才说到哪儿了？是不是在伤心欲绝的时候？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] [gɜːrl] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
" No , " said the downright girl , " I didn't mean that .
" 不 , " 说 这 彻头彻尾 女孩 , " 我 没有 意思是 那 .

“不,”直率的女孩说，“我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['drɔɪŋz] ? "
I mean will you come and criticise our drawings ? "
我 意思是 将要 你 来 和 批评 我们的 图画 ? "

我的意思是，你们会来点评我们的画作吗？

" ['fɪdl] , " [sed] [mɪs] - ['luːmɪnəsli] .
" Fiddle , " said Miss Voscoe luminously .
" 小提琴 , " 说 错过 - 发光地 .

“菲德,”沃斯科小姐容光焕发地说。

" ['mɪstər] . ['vɝːnənz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Mr . Vernon's too big for that . "
" 先生 . 弗农的 也 大的 为了 那 . "

“弗农先生体型太大，不适合做那种事。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['vəːnən] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] ! "
" Oh , well , " said Vernon , " if you don't think I should be competent ! "
" 哦 , 出色地 , " 说 弗农 , " 如果 你 不 思考 我 应该 是 胜任的 ! "

“哦，好吧,”弗农说，“如果你认为我能力不足的话！”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ? "
" You don't mean to say you would ? "
" 你 不 意思是 到 说 你 会 ? "

“你不会是说你会吧？”

" [huː] ['wʊdnt] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪst] [set] [ʌv; əv]
" Who wouldn't jump at the chance of playing Apollo to the fairest set of
" WHO 不会 跳 在 这 机会 的 玩耍 阿波罗 到 这 最公平 放 的
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ?
muses in the Quartier ?
缪斯 在 这 区 ?

“谁不想有机会扮演阿波罗，侍奉街区里最美丽的缪斯女神呢？”

" [sed] ['temp(ə)l] ; " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [aɪ][wəʊnt]
" said Temple ; " but after all , I had the refusal of the situation — I won't
" 说 寺庙 ; " 但 后 全部 , 我 有 这 拒绝 的 这 情况 — 我 惯于
[rɪ'naʊns] — "
renounce — "
放弃 — "

“坦普尔说；“但归根结底，我拒绝了这种情况——我不会放弃——”

" ['bɑːbi] , [juː; jʊ][ʌn'mæn][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vəːnən] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
" Bobby , you unman me , " interrupted Vernon , putting down his cup ,
" 鲍比 , 你 男人 我 , " 中断 弗农 , 推杆 向下 他的 杯子 ,

“鲍比，你让我失去了男子气概,”弗农打断他的话，放下杯子。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk] ['pleʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn]
" you shall not renounce the altruistic pleasure which you promise to yourself in
" 你 将 不是 放弃 这 利他主义 乐趣 哪个 你 承诺 到 你自己 在
['jiːldɪŋ] [ðɪs] [prə'fesərʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
yielding this professorship to me .
屈服 这 教授职位 到 我 .

“你不可放弃你向自己承诺的，将教授职位让给我的那种利他主义的快乐。”

[aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
I accept it . "
我 接受 它 . "

我接受。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ! " [sed] ['temp(ə)l] .
" I'm hanged if you do ! " said Temple .
" 我是 绞刑 如果 你 做 ! " 说 寺庙 .

“你要是敢这么做，我就吊死你！”坦普尔说道。

" [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'lektɪd] — [ɑːnt] [aɪ] , [mɪs] - ? "
" You proposed me yourself , and I'm elected — aren't I , Miss Voscoe ? "
" 你 建议的 我 你自己 , 和 我是 当选 — 不是 我 , 错过 - ? "

“是你亲自向我求婚的，而我当选了——不是吗，沃斯科小姐？”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['vɝːnənz] ['prezɪdənt] [tuː] . "
" That's so , " said she ; " but Mr . Vernon's president too . "
" 那就是 所以 , " 说 她 ; " 但 先生 . 弗农的 总统 也 . "

“没错，”她说，“但弗农先生也是总统。”

" [aɪv] [lɔːŋ] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['temp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz]
" I've long been struggling with the conviction that Temple and I were as
" 我已经 长的 到过 挣扎 和 这 定罪 那 寺庙 和 我 是 作为
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

“我一直难以相信我和坦普尔情同手足。”

[naʊ] [aɪ] [jiːld] — ['temp(ə)l] , [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] !
Now I yield — Temple , to my arms !
现在 我 屈服 — 寺庙 , 到 我的 武器 !

现在我臣服——圣殿，臣服于我的怀抱！

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] , ['elɪgəntli] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['frentʃmən] [juːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" They embraced , elegantly , enthusiastically , almost as Frenchmen use ; and the
" 他们 拥抱 , 优雅地 , 踊跃 , 几乎 作为 法国人 使用 ; 和 这
[ruːm] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɜːr'lesk] .
room applauded the faithful burlesque .
房间 鼓掌 这 忠实 滑稽剧 .

“他们优雅而热情地拥抱在一起，几乎就像法国人那样；房间里的人为这场忠实的滑稽表演鼓掌。

" [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [goʊt] [laɪk] [ðɪs] ?
" What's come to me that I should play the goat like this ?
" 是什么 来 到 我 那 我 应该 玩 这 山羊 喜欢 这 ?

“我怎么会沦落到扮演这种卑鄙小人的角色呢？”

" ['vɜːnən] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['tɛmpəlz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] .
" Vernon asked himself , as he raised his head from Temple's broad shoulder .
" 弗农 问 他自己 , 作为 他 提高 他的 头 从 寺庙的 广阔 肩膀 .

“弗农抬起头，从坦普尔宽阔的肩膀上抬起头来，他心想。”

[ðen] [hiː; hi] [met] ['bɛtiːz] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then he met Betty's laughing eyes , and no longer regretted his assumption of
然后 他 遇见 贝蒂的 笑 眼睛 , 和 不 更长 后悔 他的 假设 的
[ðæt] ['dɪfɪkəlt] [roʊl] .
that difficult role .
那 难的 角色 .

然后，他与贝蒂笑着的眼神相遇，不再后悔自己承担了那个艰难的角色。

" [ɪts] ['setld] [ðen] .
" It's settled then .
" 它是 定居 然后 .

“那就这么定了。”

['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] , [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
Tuesdays and Fridays , four to six , " he said .
星期二 和 星期五 , 四 到 六 , " 他 说 .

“周二和周五，下午四点到六点，”他说。

" [æt; ət] [læst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] — "
" At last I am to be — "
" 在 最后的 我 是 到 是 — "

“我终于要成为——”

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , " [sed] [mɪs] - .
" The light of the harem , " said Miss Voscoe .
" 这 光 的 这 后宫 , " 说 错过 - .

“后宫之光，”沃斯科小姐说道。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [laɪts] ? " [æskt] ['temp(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" Can there be two lights ? " asked Temple anxiously .
" 能 那里 是 二 灯 ? " 问 寺庙 焦虑地 .

“可以有两个灯吗？”坦普尔焦急地问道。

" [ɪf] [nɑːt] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] [wɪð'drɔːn] . "
" If not , consider the fraternal embrace withdrawn . "
" 如果 不是 , 考虑 这 兄弟 拥抱 撤回 . "

“否则，就当收回兄弟般的拥抱。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] .
" No , you're the light , of course , " said Betty .
" 不 , 你是 这 光 , 的 课程 , " 说 贝蒂 .

“不，你当然是那束光，”贝蒂说。

" ['mɪstər] . ['vɝːnənz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪt] .
" Mr . Vernon's the Ancient Light .
" 先生 . 弗农的 这 古老的 光 .

“弗农先生是古老的光芒。”

['hiːz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's older than you are , isn't he ?
他是 老 比 你 是 , 不是 他 ?

他比你年纪大，对吧？

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [sər'praɪzd] ['beti] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The roar of appreciation of her little joke surprised Betty , and , a little ,
" 这 吼 的 欣赏 的 她 小的 开玩笑 惊讶 贝蒂 , 和 , 一个 小的 ,

“大家对她小笑话的赞赏之声让贝蒂感到惊讶，而且，有点儿……”

[pliːzd] [hɜːr; hər] — [tɪl] [mɪs] - ['wɪspəd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
pleased her — till Miss Voscoe whispered under cover of it :
高兴 她 — 直到 错过 - 低声说道 在下面 覆盖 的 它 :

她很高兴——直到沃斯科小姐趁机低声说道：

" ['eɪnʃənt] [laɪt] ?
" Ancient light ?
" 古老的 光 ?

“远古之光？”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [pə'laɪt] - [wɜːrd] [mæn] ?
Then he was the three - polite - word man ?
然后 他 曾是 这 三 - 有礼貌的 - 单词 男人 ?

那么他就是那个只会说三个礼貌字的人吗？

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒest] .
" Betty explained her little jest .
" 贝蒂 解释 她 小的 笑话 .

贝蒂解释了她的小玩笑。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [oʊld] [blæŋk] [wɔːlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" All the same , " said the other , " it wasn't any old blank walls you were
" 全部 这 相同的 , " 说 这 其他 , " 它 不是 任何 老的 空白的 墙壁 你 是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
thinking about .
思维 关于 .

“不过,”另一个人说,“你想象的可不是普通的空白墙壁。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] . "
I believe he is the one . "
我 相信 他 是 这 一 . "

我相信他就是那个人。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['beti] ;
" It's a great thing to be able to believe anything , " said Betty ;
" 它是 一个 伟大的 事物 到 是 有能力的 到 相信 任何事物 , " 说 贝蒂 ;

“能够相信任何事情都是一件很棒的事,”贝蒂说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː][djuː'ets] .
and the talk broke up into duets .
和 这 讲话 打破 向上 进入 二重唱 .

谈话逐渐变成了二重唱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She found that Temple was speaking to her .
她 成立 那 寺庙 曾是 请讲 到 她 .

她发现坦普尔在和她说话。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dezmənd] , " [hiː; hi]
" I came here to - day because I wanted to meet you , Miss Desmond , " he
" 我 来了 这里 到 - 天 因为 我 通缉 到 见面 你 , 错过 德斯蒙德 , " 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“我今天来这里是因为我想见您，德斯蒙德小姐,”他说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tʃiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I hope you don't think it's cheek of me to say it ,
" 我 希望 你 不 思考 它是 脸颊 的 我 到 说 它 ,

“我希望你不会觉得我这么说很无礼。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] . "
but there's something about you that reminds me of the country at home . "
但 有 某物 关于 你 那 提醒 我 的 这 国家 在 家 . "

但你身上有种特质，让我想起了家乡。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spiːtʃ] , " [sed] ['beti] .
" That's a very pretty speech , " said Betty .
" 那就是 一个 非常 漂亮的 演讲 , " 说 贝蒂 .

“那真是一篇很精彩的演讲,”贝蒂说。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
He reminded her of the Café d'Harcourt , but she did not say so .
他 提醒 她 的 这 咖啡店 哈考特 , 但 她 做过 不是 说 所以 .

他让她想起了哈库尔咖啡馆，但她没有说出来。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You remind me of a garden , " he went on ,
" 你 提醒 我 的 一个 花园 , " 他 去 在 ,

“你让我想起一座花园,”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hedʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but I don't like to see a garden without a hedge round it . "
" 但 我 不 喜欢 到 看 一个 花园 没有 一个 对冲 圆形的 它 . "

“但我不太喜欢看到没有树篱的花园。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , " [sed] ['beti] ['breɪvli] ,
" You think I ought to have a chaperon , " said Betty bravely ,
" 你 思考 我 应该 到 有 一个 监护人 , " 说 贝蒂 勇敢地 ,

“你觉得我应该有个监护人吗？”贝蒂勇敢地说。

" [bʌt; bət] ['ʃæpəˌrəʊnz] [ɑːnt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] . "
" but chaperons aren't needed in this quarter . "
" 但 监护人 不是 需要 在 这 四分之一 . "

“但本季度不需要监护人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" I wish I were your brother , " said Temple .
" 我 希望 我 是 你的 兄弟 , " 说 寺庙 .

“我真希望我是你哥哥，”坦普尔说。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['beti] .
" I'm so glad you're not , " said Betty .
" 我是 所以 高兴的 你是 不是 , " 说 贝蒂 .

“我真高兴你不是，”贝蒂说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] , ['iːv(ə)n][frə'tɜːrn(ə)l] .
She wanted no chaperonage , even fraternal .
她 通缉 不 监护 , 甚至 兄弟 .

她不希望有人陪同，即使是兄妹之间的也不行。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrmθ] [θruː] [hɪm; ɪm]
But the words made him shrink , and then sent a soft warmth through him
但 这 字 制成 他 收缩 , 和 然后 发送 一个 柔软的 温暖 通过 他
.
.
.

但这些话让他感到一阵畏缩，然后一股暖流涌遍全身。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
On the whole he was not sorry that he was not her brother .
在 这 所有的 他 曾是 不是 对不起 那 他 曾是 不是 她 兄弟 .

总的来说，他并不后悔自己不是她的亲兄弟。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ['vəːnən] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [sed] :
At parting Vernon , at the foot of the staircase , said :
在 离别 弗农 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , 说 :

临别之际，弗农站在楼梯脚下说道：

" [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
" And when may I see you again ? "
" 和 什么时候 可能 我 看 你 再次 ? "

“我何时才能再见到你？”

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [klæs] [miːts] . "
" On Tuesday , when the class meets . "
" 在 周二 , 什么时候 这 班级 满足 . "

“星期二，上课那天。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [klæs] .
" But I didn't mean when shall I see the class .
" 但 我 没有 意思是 什么时候 将 我 看 这 班级 .

但我指的不是什么时候能见到学生。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [mɪs] ['dezmənd] ? "
When shall I see Miss Desmond ? "
什么时候 将 我 看 错过 德斯蒙德 ? "

我什么时候才能见到德斯蒙德小姐?

" [oʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['beti] ['ænsər] ['geɪli] ; " [wen'evər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ]
" Oh , whenever you like , " Betty answered gaily ; " whenever Lady St . Craye
" 哦 , 每当 你 喜欢 , " 贝蒂 回答 兴高采烈地 ; " 每当 女士 英石 . 蜡
[kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] .
can spare you .
能 空闲的 你 .

“哦，只要你愿意,”贝蒂兴高采烈地回答道；“只要圣克雷夫人有空。”

" [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He let her say it .
" 他 让 她 说 它 .

他让她把话说完。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [lʌv] [ænd; ənd] ['tʌpɝ] . "
" LOVE AND TUPPER . "
" 爱 和 特百惠 . "

“爱与特珀。”

" [wen'evər] ['vɜːnən] [laɪkt] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
" Whenever Vernon liked " proved to be the very next day .
" 每当 弗农 喜欢 " 已证实 到 是 这 非常 下一个 天 .

“只要弗农愿意”，结果就是第二天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [wen] ['beti] , [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] - [smiəd]
He was waiting outside the door of the atelier when Betty , in charcoal - smeared
他 曾是 等待 外部 这 门 的 这 工作室 什么时候 贝蒂 , 在 木炭 - 涂抹
['pɪnəfɔːr] ,
pinafore ,
围裙 ,

他正等在工作室门口，这时贝蒂穿着沾满炭灰的围裙，

[left] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [klæs] .
left the afternoon class .
左边 这 下午 班级 .

下午的课结束了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Won't you dine with me somewhere to - night ? " said he .
" 惯于 你 用餐 和 我 某处 到 - 夜晚 ? " 说 他 .

“今晚你愿意和我一起去哪儿吃饭吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːrniərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to Garnier's , " she said .
" 我 是 去 到 卡尼尔的 , " 她 说 .

“我要去卡尼尔,”她说。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [ə'faɪənst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
Not even for him , friend of hers and affianced of another as he might
不是 甚至 为了 他 , 朋友 的 她的 和 已订婚 的 其他 作为 他 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

即使对他来说，即便他是她的朋友，即便他已经和别人订婚了，也不行。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['pɔːlə] [hæd; həd][institju:tid] .

would she yet break the rule of a life Paula had instituted .

会 她 然而 休息 这 规则 的 一个 生活 宝拉 有 已设立 .

她还会打破宝拉制定的生活规则吗?

" ['fɔːlən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['geɪli] ,

" Fallen as I am , " he answered gaily ,

" 倒下 作为 我 是 , " 他 回答 兴高采烈地 ,

“即便我已堕落,”他兴高采烈地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['gɑːrniərz] .

" I am not yet so low as to be incapable of dining at Garnier's .

" 我 是 不是 然而 所以 低的 作为 到 是 无法 的 用餐 在 卡尼尔的 .

“我还没落到连在 Garnier's 餐厅吃饭都做不到的地步。”

" [soʊ] [wen] ['beti] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

" So when Betty passed through the outer room of the restaurant and along the

" 所以 什么时候 贝蒂 通过了 通过 这 外 房间 的 这 餐厅 和 沿着 这

['næroʊ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wer] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ə'test] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

narrow little passage where eyes and nose attest strongly the neighborhood of the

狭窄的 小的 通道 在哪里 眼睛 和 鼻子 证明 强烈 这 邻里 的 这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen ,

厨房 ,

“所以当贝蒂穿过餐厅的外厅，沿着那条狭窄的小通道走去时，眼睛和鼻子都能强烈地感受到厨房就在附近，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

she was attended by a figure that aroused the spontaneous envy of all her

她 曾是 参加 经过 一个 数字 那 被唤醒 这 自发的 嫉妒 的 全部 她

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances .

熟人 .

她身边有一位男士，这让所有认识她的人都不由自主地羡慕不已。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [daind] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʊd]

In the inner room where they dined it was remarked that such a figure would

在 这 内 房间 在哪里 他们 用餐 它 曾是 评论 那 这样的 一个 数字 会

[biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [dʊ'rændz] [ɔːr][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs][ðæn; ðən][æt; ət] ['gɑːrniərz] .

be more at home at Durand's or the Café de Paris than at Garnier's .

是 更多的 在 家 在 杜兰德的 或者 这 咖啡店 德 巴黎 比 在 卡尼尔的 .

在他们用餐的内室里，有人评论说，这样的人物更适合出现在杜兰餐厅或巴黎咖啡馆，而不是加尼埃餐厅。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'seɪld] ['beti] .

That night the first breath of criticism assailed Betty .

那 夜晚 这 第一的 气息 的 批评 遭受攻击 贝蒂 .

当晚，贝蒂就遭遇了第一波批评。

[tuː; tə] - [wʌn'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] — [ə; eɪ] " [taɪp] , " ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] —

To afficher oneself with a fellow - student — a " type , " Polish or otherwise —

到 - 自己 和 一个 同伴 - 学生 — 一个 " 类型 , " 抛光 或者 否则 —

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

that was all very well ,

那 曾是 全部 非常 出色地 ,

和一位同学——不管是同一种类型的人，波兰人还是其他国家的人——交往，一切都很好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [buːlvɑː'djei] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

but with an obvious Boulevardier , a creature from the other side ,

但 和 一个 明显的 花花公子 , 一个 生物 从 这 其他 边 ,

但显然，他是一个来自另一边的生物，一个林荫大道居民。

[ðɪs]	[dæʃt]	[ɪt'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kən'vɛnʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪstɪk]	[kwɑːr'tiːeɪ]	.
this	**dashed**	**itself**	**against**	**the**	**conventions**	**of**	**the**	**Artistic**	**Quartier**	**.**
这	虚线	本身	反对	这	惯例	的	这	艺术	区	.

这与艺术区的惯例背道而驰。

[ænd; ənd]	[kən'vɛnʃənz]	—	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kwɔːrtərz]	—	[ɑːr; ər]	['aɪərn]	-	[strɔːŋ]	.
And	**conventions**	**—**	**even**	**of**	**such**	**quarters**	**—**	**are**	**iron**	**-**	**strong**	**.**
和	惯例	—	甚至	的	这样的	四分之一	—	是	铁	-	强的	.

即使是这类领域的惯例，也坚不可摧。

"	['fɪdl]	-	[diː]	-	[diː]	,	"	[sed]	[mɪs]	-	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	-	[ʃɑːkt]	['kɑːments]
"	**Fiddle**	**-**	**de**	**-**	**dee**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Voscoe**	**to**	**her**	**companions**	**'**	**shocked**	**comments**
"	小提琴	-	德	-	迪	,	"	说	错过	-	到	她	同伴	-	震惊	评论

,	"	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[reɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['vɪlɪdʒ]	,
,	**"**	**they**	**were**	**raised**	**in**	**the**	**same**	**village**	**,**
,	"	他们	是	提高	在	这	相同的	村庄	,

“胡说八道,”沃斯科小姐对同伴们震惊的评论说道，“他们是在同一个村子里长大的。”

[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	.
or	**something**	**.**
或者	某物	.

或者别的什么。

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	['piːnʌts]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ʃɔːrt]	['dʒækɪts]	,
He	**used**	**to**	**give**	**her**	**peanuts**	**when**	**he**	**was**	**in**	**short**	**jackets**	**,**
他	用过的	到	给	她	花生	什么时候	他	曾是	在	短的	夹克	,

他以前穿短外套的时候会给她花生。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv]	[hɜːr; hər]	['kændiz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**she**	**used**	**to**	**halve**	**her**	**candies**	**with**	**him**	**.**
和	她	用过的	到	一半	她	糖果	和	他	.

她以前常常和他分一半糖果。

[frend]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldˌhʊdz]	['aʊər]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
Friend	**of**	**childhood's**	**hour**	**,**	**that's**	**all**	**.**
朋友	的	童年的	小时	,	那就是	全部	.

童年时光的朋友，仅此而已。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	['hiːz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[p'rezɪdənts]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[sketʃ]	[klʌb]	.
And	**besides**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**presidents**	**of**	**our**	**Sketch**	**Club**	**.**
和	除了	他是	一	的	这	总统们	的	我们的	草图	俱乐部	.

而且他还是我们素描俱乐部的会长之一。

"	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['gɑːrniərz]	[mɑːrkt]	[ðæt]	[ˌwer'æz]	[ðə; ði]	['hæbɪˌtjuːz]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]
"	**But**	**all**	**Garnier's**	**marked**	**that**	**whereas**	**the**	**habitués**	**contented**	**themselves**	**with**
"	但	全部	卡尼尔的	标记	那	然而	这	常客	满足	他们自己	和

[æn; ən]	['ɑːmlət]	['oʊ]	[tʃæm'pɪnjənz]	,
an	**omelette**	**aux**	**champignons**	**,**
一个	煎蛋卷	辅助	蘑菇	,

“但加尼埃的所有评论都指出，尽管常客们满足于一份蘑菇煎蛋卷，

[soʊ'teɪ]	[pə'tetoz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['peti]	[swi:s]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[laɪk]	['mɑːdɪst]	['menjuː]	,	['bɛtiːz]	[nuː]	[frend]
sauté	**potatoes**	**and**	**a**	**Petit**	**Suisse**	**,**	**or**	**the**	**like**	**modest**	**menu**	**,**	**Betty's**	**new**	**friend**
炒	土豆	和	一个	小	瑞士	,	或者	这	喜欢	谦虚的	菜单	,	贝蒂的	新的	朋友

['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
ordered	**for**	**himself**	**,**
订购	为了	他自己	,

贝蒂的新朋友给自己点了份炒土豆和一份小瑞士蛋糕，或者类似的简餐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [ə; eɪ] ['riːəl] ['regjələr] ['dɪnər] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] ['dɜːv]
and for her , " a real regular dinner , " beginning with hors d'oeuvre
和 为了 她 , " 一个 真实的 常规的 晚餐 , " 开始 和 马 作品
[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [mɛndiːənts] . "
and ending with " mendiants . "
和 结束 和 " 曼迪安特 . "

对她来说，就是“一顿真正的普通晚餐”，从开胃菜开始，以甜点结束。

" [mɛndiːənts] " [ɑːr; ər] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [nʌts] ,
" Mendiants " are raisins and nuts ,
" 曼迪安特 " 是 葡萄干 和 坚果 ,

“Mendiants”指的是葡萄干和坚果，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] .
the nearest to dessert that at this season you could get at Garniers .
这 最近的 到 甜点 那 在 这 季节 你 可以 得到 在 卡尼尔 .

这是在这个季节里，你在 Garniers 能买到的最接近甜点的东西。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [dɪs'relɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [wiːk] [waɪn] [fɔːr; fər]
Also he passed over with smiling disrelish the little carafons of weak wine for
还 他 通过了 超过 和 微笑 厌恶 这 小的 - 的 虚弱的 葡萄酒 为了
[wɪtʃ] [wʌn] [peɪz] [faɪv] ['suː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [biː; bi] [red] ,
which one pays five sous if the wine be red ,
哪个 一 支付 五 深 如果 这 葡萄酒 是 红色的 ,

他还带着一丝嘲讽的微笑走过那些装着淡酒的小玻璃瓶，如果是红葡萄酒，就要花五苏。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪt] .
and six if it be white .
和 六 如果 它 是 白色的 .

如果是白色的，则为六。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] ['mædəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [desk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]
He went out and interviewed Madame at her little desk among the flowers
他 去 出去 和 接受采访 夫人 在 她 小的 桌子 之中 这 花朵
[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [swiːt] ['dɪʃɪz] ,
and nuts and special sweet dishes ,
和 坚果 和 特别的 甜的 菜肴 ,

他走出去，在摆满鲜花、坚果和特色甜点的小桌子旁采访了夫人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [kɔːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ðæt]
and it was a bottle of real wine with a real cork to be drawn that
和 它 曾是 一个 瓶子 的 真实的 葡萄酒 和 一个 真实的 软木 到 是 绘制 那
[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['beti] .
adorned the table between him and Betty .
装饰 这 桌子 之间 他 和 贝蒂 .

摆在他和贝蒂之间的桌子上，是一瓶真正的葡萄酒，瓶塞也是真的，需要拔出来才能打开。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
To her the whole thing was of the nature of a festival .
到 她 这 所有的 事物 曾是 的 这 自然 的 一个 节日 .

在她看来，整件事就像一场节日庆典。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;
She enjoyed the little sensation created by her companion ;
她 享受 这 小的 感觉 创建 经过 她 伴侣 ;

她很享受伴侣带给她的这种小小的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['leɪdi]
and the knowledge which she thought she had of his relations to Lady
和 这 知识 哪个 她 想法 她 有 的 他的 关系 到 女士
[ˌes 'tiː] . [kreɪ] [əb'zɒlv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['eni] [fɪr] [ðæt] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [teɪt] - - - [teɪt] [ʃiː; ʃi]
St . Craye absolved her of any fear that in dining with him tête - à - tête she
英石 . 蜡 赦免 她 的 任何 害怕 那 在 用餐 和 他 头 - - - 头 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] " [nɑːt] [kwaɪt] [naɪs] .
was doing anything " not quite nice .
曾是 正在做 任何事物 " 不是 相当 好的 .

她自认为了解他与圣克雷夫人的关系，这让她不必担心与他单独用餐时会做任何“不太体面”的事情。

" [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ɔːr][æz; əz][bæd][æz; əz]
" To her the thought of his engagement was as good or as bad as
" 到 她 这 想法 的 他的 订婚 曾是 作为 好的 或者 作为 坏的 作为
[ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .
a chaperon .
一个 监护人 .

“对她来说，他订婚这件事既是好事也是坏事，就像有个监护人陪着他一样。”

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] ['diːpli] [leɪd] ,
For Betty's innocence was deeply laid ,
为了 贝蒂的 无辜 曾是 深 铺设 ,

贝蒂的清白根深蒂固，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['biːtn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
and had survived the shock of all the waves that had beaten against it
和 有 幸存下来 这 震惊 的 全部 这 波浪 那 有 被打败 反对 它
[sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] .
since her coming to Paris .
自从 她 未来 到 巴黎 .

并且经受住了自她来到巴黎以来所有冲击波的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnəsns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd]
It was more than innocence , it was a very honest , straightforward
它 曾是 更多的 比 无辜 , 它 曾是 一个 非常 诚实的 , 直截了当
['tʃaɪldɪʃ] [ˌnɑːˌiː'vteɪ] .
childish naiveté .
幼稚 天真 .

那不仅仅是天真，而是一种非常真诚、直率的孩童般的纯真。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :
" It's almost the same as if he was married , " she said :
" 它是 几乎 这 相同的 作为 如果 他 曾是 已婚 , " 她 说 :

“这几乎就跟他已婚一样，”她说：

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['mærid] — [ɔːr]['ɔːlmoʊst]
" there can't be any harm in having dinner with a man who's married — or almost
" 那里 不能 是 任何 伤害 在 拥有 晚餐 和 一个 男人 谁是 已婚 — 或者 几乎
['mærid] .
married .
已婚 .

“和已婚或即将结婚的男人共进晚餐应该不会有什么害处。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] .
" So she enjoyed herself .
" 所以 她 享受 她自己 .

所以她玩得很开心。

['vəːnən] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
Vernon exerted himself to amuse her .
弗农 施加 他自己 到 娱乐 她 .

弗农竭尽全力逗她开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi]
But he was surprised to find that he was not so happy as he
但 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 不是 所以 快乐的 作为 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
had expected to be .
有 预期的 到 是 .

但他惊讶地发现，自己并没有想象中那么快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
It was good that Betty had permitted him to dine with her alone ,
它 曾是 好的 那 贝蒂 有 允许 他 到 用餐 和 她 独自的 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] .
but it was flat .
但 它 曾是 平坦的 .

贝蒂允许他单独和她一起用餐是件好事，但饭菜很平淡。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊdiən] ,
After dinner he took her to the Odeon ,
后 晚餐 他 采取 她 到 这 奥迪安 ,

晚饭后他带她去了奥迪安电影院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she said good - night to him with a lighter heart than she had
和 她 说 好的 - 夜晚 到 他 和 一个 打火机 心 比 她 有
[noʊn] [sɪns] ['pɔːlə] [left] [hɜːr; hər] .
known since Paula left her .
已知 自从 宝拉 左边 她 .

她向他道了晚安，心情比宝拉离开她之后轻松多了。

[ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] [ʃʌt] .
In these rooms now sometimes it was hard to keep one's eyes shut .
在 这些 房间 现在 有时 它 曾是 难的 到 保持 一个人的 眼睛 关闭 .

如今在这些房间里，有时很难闭上眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɛtiːz] [eɪm][ɪn][laɪf] ,
And to keep her eyes shut was now Betty's aim in life ,
和 到 保持 她 眼睛 关闭 曾是 现在 贝蒂的 目的 在 生活 ,

而现在，贝蒂的人生目标就是闭上眼睛。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
even more than the art for which she pretended to herself that she lived .
甚至 更多的 比 这 艺术 为了 哪个 她 假装 到 她自己 那 她 居住地 .

甚至比她自认为毕生追求的艺术还要重要。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]
For now that Paula had gone the deception of her father would have
为了 现在 那 宝拉 有 已消失 这 欺骗 的 她 父亲 会 有
[siːmd] [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
seemed less justifiable ,
似乎 较少的 合理的 ,

如今宝拉已离去，她父亲的欺骗行为似乎就不那么站得住脚了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
had she ever allowed herself to face the thought of it for more than
有 她 曾经 允许 她自己 到 脸 这 想法 的 它 为了 更多的 比
[ə; eɪ]['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

她是否曾允许自己认真思考过这件事超过一瞬间?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] -
but she used to fly the thought and go round to one of the girls '
但 她 用过的 到 飞 这 想法 和 去 圆形的 到 一 的 这 女孩们 -
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ə; eɪ] ,
rooms to talk about Art with a big A ,
房间 到 讲话 关于 艺术 和 一个 大的 一个 ,

但她常常会抛开这个想法，跑到其中一个女生的房间里，和她谈论艺术（Art with a big A）。

[ænd; ənd] [fər'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːr] [əd'maɪəd] ['beti] ['dezmənd] .
and forget how little she liked or admired Betty Desmond .
和 忘记 如何 小的 她 喜欢 或者 钦佩 贝蒂 德斯蒙德 .

她完全忘记了自己有多么不喜欢或欣赏贝蒂·德斯蒙德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['stjʊdnts] .
She was now one of a circle of English , American and German students .
她 曾是 现在 一 的 一个 圆圈 的 英语 , 美国人 和 德语 学生 .

她现在是英国、美国和德国学生圈子中的一员。

[ðə; ði] [sketʃ] [klʌb] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [eɪt] [nuː] [frendz] ,
The Sketch Club had brought her eight new friends ,
这 草图 俱乐部 有 带来 她 八 新的 朋友们 ,

素描俱乐部给她带来了八位新朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɑːrtiz] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sevnz] [ænd; ənd]
and they went about in parties by twos and threes , or even sevens and
和 他们 去 关于 在 各方 经过 二 和 三 , 或者 甚至 七 和
[eɪts] ,
eights ,
八 ,

他们三五成群，两三个，甚至七八个人一起行动。

[ænd; ənd] ['beti] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
and Betty went with them , enjoying the fun of it all , which she liked ,
和 贝蒂 去 和 他们 , 享受 这 乐趣 的 它 全部 , 哪个 她 喜欢 ,

贝蒂也和他们一起去了，她很喜欢这种热闹的氛围，玩得很开心。

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and missing all that she would not have liked if she had seen it .
和 丢失的 全部 那 她 会 不是 有 喜欢 如果 她 有 已见 它 .

她错过了所有如果看到她会不喜欢的东西。

[bʌt; bət] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [teɪt] - - - [teɪt] [ɔːr] [went] [tuː; tə]
But Vernon was the only man with whom she dined tête - à - tête or went to
但 弗农 曾是 这 仅有的 男人 和 谁 她 用餐 头 - - - 头 或者 去 到
[ðə; ði] ['θiːətər] [ə'loʊn] .
the theatre alone .
这 剧院 独自的 .

但弗农是她唯一单独共进晚餐或一起去看戏的男人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [self] - [kən'tempt] .
To him the winter passed in a maze of doubt and self - contempt .
到 他 这 冬天 通过了 在 一个 迷宫 的 怀疑 和 自己 - 鄙视 .

对他来说，冬天是在怀疑和自我厌恶的迷宫中度过的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz] [held] [aʊt] :
He could not take what the gods held out :
他 可以 不是 拿 什么 这 神 握住 出去 :

他无法接受神明赐予他的东西：

[kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['beti] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ]
could not draw from his constant companionship of Betty the pleasure which
可以 不是 画 从 他的 持续的 友谊 的 贝蒂 这 乐趣 哪个
[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,
his artistic principles ,
他的 艺术 原则 ,

他无法从与贝蒂的长期陪伴中获得他艺术原则所应有的快乐。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .
his trained instincts taught him to expect .
他的 受过训练 本能 教授 他 到 预计 .

他凭借训练有素的直觉学会了预料。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪts] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,
He had now all the tête - à - têtes he cared to ask for ,
他 有 现在 全部 这 头 - - - 头 他 关心 到 问 为了 ,

他现在如愿以偿地得到了所有他想约的单独会面机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and he hated that it should be so .
和 他 憎恨 那 它 应该 是 所以 .

他痛恨事情会变成这样。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He almost wanted her to be in a position where such things should be
他 几乎 通缉 她 到 是 在 一个 位置 在哪里 这样的 事物 应该 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
impossible to her .
不可能的 到 她 .

他几乎是希望她处于一种不可能遇到此类事情的境地。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] , [wɑːtʃt] , ['ʃeltərd] .
He wanted her to be guarded , watched , sheltered .
他 通缉 她 到 是 守卫 , 观看 , 避难所 .

他希望她受到保护、监视和庇护。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['wɑːntɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
And he had never wanted that for any woman in his life before .
和 他 有 绝不 通缉 那 为了 任何 女士 在 他的 生活 前 .

他以前从未希望自己生命中的任何女人有这种想法。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][nekst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall be wishing her in a convent next , " he said ,
" 我 将 是 祝 她 在 一个 修道院 下一个 , " 他 说 ,

“接下来我恐怕要送她去修道院了,”他说。

" [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
" with high walls with spikes on the top .
" 和 高的 墙壁 和 尖峰 在 这 顶部 .

“有高墙，墙顶有尖刺。”

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər]
Then I should walk round and round the outside of the walls and wish her
然后 我 应该 走 圆形的 和 圆形的 这 外部 的 这 墙壁 和 希望 她
[aʊt] .
out .
出去 .

然后我应该绕着墙走一圈又一圈，希望她能出来。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But I should not be able to get at her .
但 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 在 她 .

但我应该无法接近她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['iːðər] .

And nothing else would either .

和 没有什么 别的 会 任何一个 .

其他任何东西都做不到这一点。

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

" Lady St . Craye was more charming than ever .

" 女士 英石 . 蜡 曾是 更多的 迷人 比 曾经 .

圣克雷夫人比以往任何时候都更具魅力。

['vəːnən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm]

Vernon knew it and sometimes he deliberately tried to let her charm him

弗农 知道 它 和 有时 他 故意地 尝试 到 让 她 魅力 他

.

:

.

弗农知道这一点，有时他甚至故意想让她迷惑自己。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But though he perceived her charm he could not feel it .

但 尽管 他 感知 她 魅力 他 可以 不是 感觉 它 .

虽然他察觉到了她的魅力，却无法感受到。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːl] .

Always before he had felt what he chose to feel .

总是 前 他 有 毛毡 什么 他 选择 到 感觉 .

他一直以来都只感受他选择感受的情绪。

[ɔːr][pər'hæps] — [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps] [ɔːl]

Or perhaps — he hated the thought and would not look at it — perhaps all

或者 也许 — 他 憎恨 这 想法 和 会 不是 看 在 它 — 也许 全部

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['pɪktʃərz] ,

his love affairs had been just pictures ,

他的 爱 事务 有 到过 只是 图片 ,

或许——他讨厌这个想法，不愿去想——或许他所有的爱情都只是过眼云烟。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['gruːpɪŋ]

perhaps he had never felt anything but an artistic pleasure in their grouping

也许 他 有 绝不 毛毡 任何事物 但 一个 艺术 乐趣 在 他们的 分组

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] .

and lighting .

和 灯光 .

或许他从未从他们的构图和光线运用中感受到除艺术愉悦之外的其他情绪。

[pər'hæps] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Perhaps now he was really feeling natural human emotion , didn't they call it ?

也许 现在 他 曾是 真的 感觉 自然的 人类 情感 , 没有 他们 称呼 它 ?

或许他现在真的感受到了人类自然的情感，人们不都这么称呼它吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

But that was just it .

但 那 曾是 只是 它 .

但事情就是这样。

[hiː; hi] ['wɔznt] .

He wasn't .

他 不是 .

他不是。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][kən'troʊl]
What he felt was resentment , dissatisfaction , a growing inability to control
什么 他 毛毡 曾是 怨恨 , 不满 , 一个 生长 无力 到 控制
[ɪ'vents] [ɔːr][tuː; tə] [ˌpriə'rendʒ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .
events or to prearrange his sensations .
活动 或者 到 预先安排 他的 感觉 .

他感受到的是怨恨、不满，以及越来越无法控制事态发展或预先安排自身感受的无力感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] .
He felt that he himself was controlled .
他 毛毡 那 他 他自己 曾是 受控 .

他觉得自己被控制了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
He felt like a wild creature caught in a trap .
他 毛毡 喜欢 一个 荒野 生物 捕捉 在 一个 陷阱 .

他感觉自己像一只被困在陷阱里的野兽。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The trap was not gilded , and he was very uncomfortable in it .
这 陷阱 曾是 不是 镀金 , 和 他 曾是 非常 不舒服 在 它 .

这个陷阱并不精致，他身处其中感到非常不舒服。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
Even the affairs of others almost ceased to amuse him .
甚至 这 事务 的 其他的 几乎 停止 到 娱乐 他 .

甚至连别人的事也几乎不再让他感到有趣了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - ['evɪdənt]
He could hardly call up a cynical smile at Lady St . Craye's evident
他 可以 几乎 称呼 向上 一个 愤世嫉俗 微笑 在 女士 英石 . - 明显
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]
misapprehension of those conscientious efforts of his to be charmed by her
误解 的 那些 尽责的 努力 的 他的 到 是 迷住了 经过 她
.
.
.

看到圣克雷夫人明显误解了他为博得她的欢心而做出的种种努力，他几乎无法露出嘲讽的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [wen] [wʌn] [deɪ] ['bɔbi] ['temp(ə)l] ,
He was only moved to a very faint amusement when one day Bobbie Temple ,
他 曾是 仅有的 已搬 到 一个 非常 头晕的 娱乐 什么时候 一 天 鲍比 寺庙 ,

有一天，当鲍比·坦普尔出现时，他只是感到一丝淡淡的愉悦。

['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [broʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [seɪ] :
smoking in the studio , broke a long silence abruptly to say :
吸烟 在 这 工作室 , 打破 一个 长的 沉默 突然 到 说 :

在录音棚里抽烟的人突然打破了长久的沉默，说道：

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Someone was saying the other day that a man can be in love with two
某人 曾是 说 这 其他 天 那 一个 男人 能 是 在 爱 和 二
['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
women at a time .
女性 在 一个 时间 .

前几天有人说，一个男人可以同时爱上两个女人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] ? "
Do you think it's true ? "
做 你 思考 它是 真的 ? "

你觉得这是真的吗?

" [tuː] ?
" Two ?
" 二 ?

“二?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːr] ['twenti] . "
Or twenty . "
或者 二十 . "

或者二十个。”

" [ðen] [its] [nɑːt] [lʌv] , " [sed] ['temp(ə)l] ['waɪzli] .
" Then it's not love , " said Temple wisely .
" 然后 它是 不是 爱 , " 说 寺庙 明智地 .

“那就不是爱,”坦普尔睿智地说。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , " [sed] ['vəːnən] .
" They call it love , " said Vernon .
" 他们 称呼 它 爱 , " 说 弗农 .

“他们称之为爱,”弗农说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know what they mean by it .
" 我 不 知道 什么 他们 意思是 经过 它 .

我不知道他们是什么意思。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [baɪ] [lʌv] ? "
" By love ? "
" 经过 爱 ? "

“因爱? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [sed] ['temp(ə)l] ['sloʊli] .
" I don't exactly know , " said Temple slowly .
" 我 不 确切地 知道 , " 说 寺庙 缓慢地 .

“我不太清楚,”坦普尔缓缓说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
" I suppose it's wanting to be with a person , and thinking about nothing
" 我 认为 它是 想要 到 是 和 一个 人 , 和 思维 关于 没有什么
[els] .
else .
别的 .

“我想,这大概就是想要和某人在一起,而不想考虑其他任何事情吧。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
And thinking they're the most beautiful and all that .
和 思维 它们是 这 最多 美丽的 和 全部 那 .
而且她们还觉得自己是最漂亮的等等。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪv] ['evər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] — "
And going over everything that they've ever said to you , and wanting — "
和 去 超过 一切 那 他们有 曾经 说 到 你 , 和 想要 — "
然后把他们曾经对你说过的话都一一回想，并且想要——”

" ['wɑːntɪŋ] ? "
" Wanting ? "
" 想要 ? "
“想要吗？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [its] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
" Well , I suppose if it's really love you want to marry them . "
" 出色地 , 我 认为 如果 它是 真的 爱 你 想 到 结婚 他们 . "
“嗯，我想如果真是爱情，你就会想和对方结婚。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['vəːnən] ; " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" You can't marry them , you know , " said Vernon ; " at least not simultaneously .
" 你 不能 结婚 他们 , 你 知道 , " 说 弗农 ; " 在 至少 不是 同时地 .
“你知道，你不能让他们结婚，”弗农说；“至少不能同时结婚。”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .
就是这样。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "
出色地？”

" [wel] [ðæts] [ɔːl] .
" Well that's all .
" 出色地 那就是 全部 .
“好了，就这些了。”

[ɪf] [ðæts] [nɑːt] [lʌv] , [wʌt] [ɪz] ? "
If that's not love , what is ? "
如果 那就是 不是 爱 , 什么 是 ? "
如果那都不算爱，那什么才算爱？

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['vəːnən] .
" I'm hanged if I know , " said Vernon .
" 我是 绞刑 如果 我 知道 , " 说 弗农 .
“如果我知道，我就得被吊死，”弗农说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" I thought you knew all about those sort of things . "
" 我 想法 你 知道 全部 关于 那些 种类 的 事物 . "
“我还以为你对这些事都很了解呢。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['vəːnən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" So did I , " said Vernon to himself .
" 所以 做过 我 , " 说 弗农 到 他自己 .
“我也是，”弗农自言自语道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
Aloud he said :
大声 他 说 :
他大声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] : [its] ['pæʃ(ə)n] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['tendərnəs] — [æt; ət]
" If you want a philosophic definition : it's passion transfigured by tenderness — at
" 如果 你 想 一个 哲学 定义 : 它是 热情 变形 经过 压痛 — 在
[liːst] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] . "
least I've often said so . "
至少 我已经 经常 说 所以 . "

“如果你想要一个哲学上的定义：它是被温柔转化而成的激情——至少我经常这么说。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ? "
" But can you feel that for two people at once ? "
" 但 能 你 感觉 那 为了 二 人们 在 一次 ? "

“但是你能同时感受到两个人的这种感觉吗？”

" [ɔːr] , " [sed] ['vəːnən] , ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [its] ['tendərnəs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ]
" Or , " said Vernon , getting interested in his words , " it's tenderness intoxicated by
" 或者 , " 说 弗农 , 获得 感兴趣的 在 他的 字 , " 它是 压痛 酣 经过
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“或者,”弗农对他的话很感兴趣，说道，“那是被激情所陶醉的温柔。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [its] [drʌŋk] — "
and not knowing that it's drunk — "
和 不是 会心 那 它是 醉 — "

却不知道他喝醉了——”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] — "
" But can you feel that for two — "
" 但 能 你 感觉 那 为了 二 — "

“但是你能感受到两个人之间的那种感觉吗——”

" [oʊ] , ['bɑːðər] , " [sed] ['vəːnən] , " ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] - ['fænsi] [kɔːlz] [ɪt'self] [lʌv] .
" Oh , bother , " said Vernon , " every sort of fool - fancy calls itself love .
" 哦 , 打扰 , " 说 弗农 , " 每一个 种类 的 傻子 - 想要 呼叫 本身 爱 .

“哎呀，真麻烦，”弗农说，“各种愚蠢的幻想都自称为爱情。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pər'suːt] — [ðeəz; ðəz]['vænəti] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
There's the pleasure of pursuit — there's vanity , there's the satisfaction of your
有 这 乐趣 的 追逐 — 有 虚荣 , 有 这 满意 的 你的
[oʊn] [ə'mʊr] - ['proʊprə] , [ðeəz; ðəz][dɪ'zaɪər] ,
own amour - propre , there's desire ,
自己的 恋情 - 普罗普 , 有 欲望 ,

追求的乐趣在于——虚荣心，在于自我满足感，在于欲望。

[ðeəz; ðəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
there's intellectual attraction , there's the love of beauty ,
有 知识分子 景点 , 有 这 爱 的 美丽 ,

既有智力上的吸引，也有对美的热爱。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dʒɔɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wel] ,
there's the artist's joy in doing what you know you can do well ,
有 这 艺术家的 喜悦 在 正在做 什么 你 知道 你 能 做 出色地 ,

艺术家会因为做自己擅长的事情而感到快乐。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [soʊl] ['ɔːdiəns] .
and getting a pretty woman for sole audience .
和 获得 一个 漂亮的 女士 为了 唯一 观众 .

并请来一位漂亮女士单独招待客人。

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] ,
You might feel one or two or twenty of these things for one woman ,
你 可能 感觉 一 或者 二 或者 二十 的 这些 事物 为了 一 女士 ,

你或许会对一个女人产生上述其中一种、两种，甚至二十种感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第12/20页

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] ['twenti] ['dɪfrənt] [wʌnz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and one or two or twenty different ones for another .
和 一 或者 二 或者 二十 不同的 一个 为了 其他 .

而另一个人则有十几种，甚至二十种不同的方法。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] .
But if you mean do you love two women in the same way , I say no .
但 如果 你 意思是 做 你 爱 二 女性 在 这 相同的 方式 , 我 说 不 .

但如果你问的是你是否以同样的方式爱着两个女人，我的回答是否定的。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [its] [nuː] ['evri] [taɪm] . "
Thank Heaven it's new every time . "
感谢 天堂 它是 新的 每一个 时间 . "

谢天谢地，每次都是新的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] ['temp(ə)l] ,
" It mayn't be the same way , " said Temple ,
" 它 可能不会 是 这 相同的 方式 , " 说 寺庙 ,

“情况可能不一样,”坦普尔说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] ['iːðər]
" but it's the same thing to you — if you feel you can't bear to give either
" 但 它是 这 相同的 事物 到 你 — 如果 你 感觉 你 不能 熊 到 给 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] . "
of them up . "
的 他们 向上 . "

“但对你来说就是一样的——如果你觉得你无法忍受放弃其中任何一个。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , then , you can marry one and keep on with the other .
" 出色地 , 然后 , 你 能 结婚 一 和 保持 在 和 这 其他 .

“那么，你可以娶其中一个，然后继续和另一个保持关系。”

[ɔːr][biː; bi] - [frendz] - [wɪð; wɪθ][bəuθ][ænd; ənd] ['mæri] ['niːðər] .
Or be ' friends ' with both and marry neither .
或者 是 - 朋友们 - 和 两个都 和 结婚 两者都不 .

或者和他们俩都做“朋友”，但谁也不结婚。

[ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] . "
Or cut the whole show and go to the Colonies . "
或者 切 这 所有的 展示 和 去 到 这 殖民地 . "

或者干脆取消整个演出，去殖民地。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] . "
" Then you have to choose between being unhappy or being a blackguard . "
" 然后 你 有 到 选择 之间 存在 不开心 或者 存在 一个 浑蛋 . "

“那么你必须在不快乐和做个恶棍之间做出选择。”

" [maɪ] [gʊd] [tʃæp] ,
" My good chap ,
" 我的 好的 小伙子 ,

我的好兄弟，

[ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lændɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['aʊər; ɑːr]
that's the situation in which our emotions are always landing us — our
那就是 这 情况 在 哪个 我们的 情绪 是 总是 降落 我们 — 我们的
[kən'faʊndɪd] [i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . "
confounded emotions and the conventions of Society . "
令人困惑 情绪 和 这 惯例 的 社会 . "

这就是我们的情绪总是让我们陷入的境地——我们混乱的情绪和社会习俗。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['θɪŋz] [lʌv] — [ɔːr] — [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər]
" And how are you to know whether the thing's love — or — all those other
" 和 如何 是 你 到 知道 无论 这 事物 爱 — 或者 — 全部 那些 其他
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“你怎么知道那究竟是爱，还是其他什么呢？”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [tɪl] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] ['mætər] .
" You don't know : you can't know till it's too late for your knowing to matter .
" 你 不 知道 : 你 不能 知道 直到 它是 也 晚的 为了 你的 会心 到 事情 .

你不知道：你不可能知道，直到为时已晚，你的知道也无济于事。

['mærɪdʒ] [ɪz] [laɪk] ['spɪnɪtʃ] .
Marriage is like spinach .
婚姻 是 喜欢 菠菜 .

婚姻就像菠菜。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't tell that you hate it till you've tried it .
你 不能 告诉 那 你 恨 它 直到 你已经 尝试 它 .

只有尝试过，你才能知道自己是否讨厌它。

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['vəːnən] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] , ['veri]
" I think I've heard it said , " Vernon voiced his own sudden conviction , very
" 我 思考 我已经 听到 它 说 , " 弗农 配音 他的 自己的 突然 定罪 , 非常
['kerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

“我想我听人说过，”弗农漫不经心地突然肯定道。

" [ðæt] [lʌv] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] .
" that love wants to give and passion wants to take .
" 那 爱 想要 到 给 和 热情 想要 到 拿 .

“爱想要付出，而激情想要索取。”

[lʌv] ['wɒnts] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
Love wants to possess the beloved object — and to make her happy .
爱 想要 到 具有 这 心爱 目的 — 和 到 制作 她 快乐的 .

爱想要占有心爱之人，并让她幸福。

[dɪ'zaɪər] ['wɒnts] [pə'zeʃn] [tuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [wʌn'self] ;
Desire wants possession too — but the happiness is to be for oneself ;
欲望 想要 拥有 也 — 但 这 幸福 是 到 是 为了 自己 ;

欲望也渴望占有——但幸福在于为自己而活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
and if there's not enough happiness for both so much the worse .
和 如果 有 不是 足够的 幸福 为了 两个都 所以 很多 这 更糟 .
如果两人都无法获得足够的幸福，那就更糟糕了。

[ɪf] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] . "
If I'm talking like a Sunday School book you've brought it on yourself . "
如果 我是 说 喜欢 一个 星期日 学校 书 你已经 带来 它 在 你自己 . "
如果我说话像主日学校教材一样，那都是你自找的。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" I like it , " said Temple .
" 我 喜欢 它 , " 说 寺庙 .
“我喜欢它,”坦普尔说。

" [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['sɜːrpləs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [test] .
" Well , since the Dissenting surplice has fallen on me , I'll give you a test .
" 出色地 , 自从 这 持不同意见 圣衣 有 倒下 在 我 , 患病的 给 你 一个 测试 .
“好吧，既然异议派的圣袍落到了我身上，我就给你一个考验。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [les] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɪl] [dwel] [ɑːn]
I believe that the more you love a woman the less your thoughts will dwell on
我 相信 那 这 更多的 你 爱 一个 女士 这 较少的 你的 想法 将要 住 在
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
the physical side of the business .
这 身体的 边 的 这 商业 .
我认为，你越爱一个女人，你就越不会把注意力放在这段关系的肉体层面。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
You want to take care of her . "
你 想 到 拿 关心 的 她 . "
你想照顾她。

" [jes] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" Yes , " said Temple .
" 是的 , " 说 寺庙 .
“是的,”坦普尔说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n] , " ['vəːnən] [went] [ɑːn] ,
" And then often , " Vernon went on ,
" 和 然后 经常 , " 弗农 去 在 ,
“而且通常情况下,”弗农继续说道，“

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] ,
surprised to find that he wanted to help the other in his soul - searchings ,
惊讶 到 寻找 那 他 通缉 到 帮助 这 其他 在 他的 灵魂 - 搜索 ,
令他惊讶的是，他竟然想帮助对方进行自我反思。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæps] [nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" if a chap's not had much to do with women — the women of our
" 如果 一个 小伙子的 不是 有 很多 到 做 和 女性 — 这 女性 的 我们的
[klæs] ,
class ,
班级 ,
“如果一个人很少和女人接触——尤其是我们这个阶层的女人，

[aɪ] [miːn] — [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I mean — he gets a bit dazed with them .
我 意思是 — 他 获得 一个 少量 茫然 和 他们 .
我的意思是——他跟他们在一起的时候有点懵。

[ðeə(r)]	[ɔːl]	[soʊ]	[naɪs]	,	[kən'faʊnd]	[ðem; ðəm]	.
They're	**all**	**so**	**nice**	**,**	**confound**	**them**	**.**
它们是	全部	所以	好的	,	混杂	他们	.

他们人都那么好，真让人费解。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[felt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['wɪmɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
If	**a**	**man**	**felt**	**he**	**was**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**two**	**women**	**at**	**once**	**,**
如果	一个	男人	毛毡	他	曾是	坠落	在	爱	和	二	女性	在	一次	,

如果一个男人觉得自己同时爱上了两个女人，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['taɪərsəm]	['temprəmənt]	[ðæt]	[teɪks]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['sɪriəsli]	,
and	**he**	**had**	**the**	**tiresome**	**temperament**	**that**	**takes**	**these**	**things**	**seriously**	**,**
和	他	有	这	令人厌烦	气质	那	需要	这些	事物	严重地	,

而且他还有那种令人厌烦的脾气，会把这些事情看得太认真。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
it	**wouldn't**	**be**	**a**	**bad**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**go**	**away**	**into**	**the**	**country**	**,**
它	不会	是	一个	坏的	事物	为了	他	到	去	离开	进入	这	国家	,

对他来说，去乡下生活也未尝不是一件坏事。

[ænd; ənd]	[muːn]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	,
and	**moon**	**about**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
和	月亮	关于	为了	一个	很少	周	,

然后就这么闷闷不乐地待了几个星期，

[ænd; ənd]	[siː]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	['bɑːðərd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[moʊst]	.
and	**see**	**which**	**was**	**the**	**one**	**that**	**bothered**	**his**	**brain**	**most**	**.**
和	看	哪个	曾是	这	一	那	烦恼	他的	脑	最多	.

看看哪一个问题最让他耿耿于怀。

[ðen]	['hiːd]	[noʊ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
Then	**he'd**	**know**	**where**	**he**	**was**	**,**
然后	他会	知道	在哪里	他	曾是	,

这样他就能知道自己身在何处了。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[led]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['slɔːtər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wʌn]	.
and	**not**	**be**	**led**	**like**	**a**	**lamb**	**to**	**the**	**slaughter**	**by**	**the**	**wrong**	**one**	**.**
和	不是	是	引领	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	经过	这	错误的	一	.

不要像待宰的羔羊一样被错误的人引诱。

[ðeɪ]	[kɑːnt]	[bəuθ]	[get]	[hɪm; ɪm]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ən'les]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃən]	[ɑːr; ər]	['strɪktli]	[dɪs'ɑːnərəbl]	. "
They	**can't**	**both**	**get**	**him**	**,**	**you**	**know**	**,**	**unless**	**his**	**intentions**	**are**	**strictly**	**dishonourable**	**. "**
他们	不能	两个都	得到	他	,	你	知道	,	除非	他的	意图	是	严格	不光彩的	. "

你知道，除非他的动机极其不正当，否则他们不可能同时抓到他。

"	[aɪ]	['wɔznt]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðæt]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	['kerfəli]	.
"	**I**	**wasn't**	**putting**	**the**	**case**	**that**	**either**	**of**	**them**	**wished**	**to**	**get**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**carefully**	**.**
"	我	不是	推杆	这	案件	那	任何一个	的	他们	希望	到	得到	他	,	"	说	寺庙	小心	.

“我并没有说他们俩都想得到他，”坦普尔谨慎地说。

['vəːnən]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
Vernon	**nodded**	**.**
弗农	点头	.

弗农点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['simplifaiz] [ɪt'self] ['wʌndərfəli] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .
The thing simplifies itself wonderfully if neither of them wants to get him .
这 事物 简化 本身 太棒了 如果 两者都不 的 他们 想要 到 得到 他 .

如果他们俩都不想得到他，事情就变得非常简单了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][duː] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
Even if they both do , matters are less complicated .
甚至 如果 他们 两个都 做 , 事情 是 较少的 复杂的 .

即使他们俩都这么做，事情也没那么复杂。

[its] [wen] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts][hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
It's when only one of them wants him that it's the very devil for a man
它是 什么时候 仅有的 一 的 他们 想要 他 那 它是 这 非常 魔鬼 为了 一个 男人
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
not to be sure what he wants .
不是 到 是 当然 什么 他 想要 .

当只有其中一个人想要他的时候，对于一个男人来说，最可怕的事情莫过于不确定自己想要什么。

[ðæts] ['veri] ['klʌmzɪli] [pʊt] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — "
That's very clumsily put — what I mean is — "
那就是 非常 笨拙地 放 — 什么 我 意思是 是 — "

这么说很笨拙——我的意思是——”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['temp(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" I see what you mean , " said Temple impatiently .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 寺庙 不耐烦地 .

“我明白你的意思了,”坦普尔不耐烦地说。

" — [its] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [lets] [hɪm'self] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
" — It's the devil for him because then he lets himself drift and the one
" — 它是 这 魔鬼 为了 他 因为 然后 他 让我们 他自己 漂移 和 这 一
[huː] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ['kɑːlərz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
who wants him collars him and then of course she always turns out to be
WHO 想要 他 项圈 他 和 然后 的 课程 她 总是 转弯 出去 到 是
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] .
the one he didn't want .
这 一 他 没有 想 .

“——对他来说，这简直是魔鬼，因为他任由自己随波逐流，而那个想要他的人却把他束缚住，结果当然是她总是他最不想要的那个人。”

[maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɒnts] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləm] .
My observations are as full of wants as an advertisement column .
我的 观察 是 作为 满的 的 想要 作为 一个 广告 柱子 .

我的观察就像广告专栏一样，充满了各种欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
But the thing to do in all relations of life is to make up your mind what it
但 这 事物 到 做 在 全部 关系 的 生活 是 到 制作 向上 你的 头脑 什么 它
[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] ,
is that you do want ,
是 那 你 做 想 ,

但在生活的所有关系中，最重要的是要下定决心，你到底想要什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dʒɑːli] [wel] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .
and then to jolly well see that you get it .
和 然后 到 快乐的 出色地 看 那 你 得到 它 .

然后一定要确保你明白。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][paɪp] .
What I want is a pipe .
什么 我 想 是 一个 管道 .

我想要的是一根烟斗。

" [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] .
" He filled and lighted one .
" 他 已填 和 照明 一 .

他装满烟并点燃了一支。

" [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] ['temp(ə)l] ['sloʊli] , " [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] ['eniwʌn] — [aɪ] [miːn]
" You talk , " said Temple slowly , " as though a man could get anyone — I mean
" 你 讲话 , " 说 寺庙 缓慢地 , " 作为 尽管 一个 男人 可以 得到 任何人 — 我 意思是
['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . "
anything , he wanted . "
任何事物 , 他 通缉 . "

“你说话的口气,”坦普尔缓缓说道,“好像一个人可以得到任何人——我是说任何他想要的东西。”

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['bædli] [ɪ'nʌf] . "
" So he can , my dear chap , if he only wants her badly enough . "
" 所以 他 能 , 我的 亲爱的 小伙子 , 如果 他 仅有的 想要 她 糟糕 足够的 . "

“所以他可以的，我的朋友，只要他真的非常想要她。”

" ['bædli] [ɪ'nʌf] ? "
" Badly enough ? "
" 糟糕 足够的 ? "

“够糟糕吗？”

" ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] . "
" Badly enough to make the supreme sacrifice to get her . "
" 糟糕 足够的 到 制作 这 最高 牺牲 到 得到 她 . "

“糟糕到愿意做出最终牺牲去救她。”

" ? " ['temp(ə)l] [in'kwaiəd] .
" ? " Temple enquired .
" ? " 寺庙 询问 .

“？”坦普尔问道。

" ['mærɪdʒ] , " ['vəːnən] ['ænsər] ; " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] . "
" Marriage , " Vernon answered ; " there's only one excuse for marriage . "
" 婚姻 , " 弗农 回答 ; " 有 仅有的 一 原谅 为了 婚姻 . "

“结婚,”弗农回答说，“结婚只有一个借口。”

" [ɪk'skjuːs] ? "
" Excuse ? "
" 原谅 ? "

“什么？”

" [ɪk'skjuːs] .
" Excuse .
" 原谅 .

“原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
And that excuse is that one couldn't help it .
和 那 原谅 是 那 一 不能 帮助 它 .

而那个借口就是，他没办法。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] ,
The only excuse one will have to offer , some day , to the recording angel ,
这 仅有的 原谅 一 将要 有 到 提供 , 一些 天 , 到 这 记录 天使 ,

总有一天，你唯一能向录音天使提出的借口就是：

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[wʌnz]	['ʌðər]	[fɔːlts]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	.
for	**all**	**one's**	**other**	**faults**	**and**	**follies**	**.**
为了	全部	一个人的	其他	故障	和	愚行	.

以及其他所有缺点和愚蠢之处。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[kæn; kən]	[help]	['getɪŋ]	['mærid]	,	[ænd; ənd]	['dʌznt]	,	[dɪ'zɜːrvz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[gets]	.	"
A	**man**	**who**	**can**	**help**	**getting**	**married**	**,**	**and**	**doesn't**	**,**	**deserves**	**all**	**he**	**gets**	**.**	**"**
一个	男人	WHO	能	帮助	获得	已婚	,	和	不	,	值得	全部	他	获得	.	"

一个有能力促成婚姻却袖手旁观的男人，他所遭受的一切都是咎由自取。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	,	—	"	[ə'baʊt]	['mærɪdʒ]	,	[aɪ]	[miːn]	.
"	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**,**	**—**	**"**	**about**	**marriage**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	我	不	同意	和	你	在	这	至少	,	"	说	寺庙	,	—	"	关于	婚姻	,	我	意思是	.

“我一点也不同意你的看法,”坦普尔说，“我是指关于婚姻的看法。”

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	['mærid]	—	"
A	**man**	**ought**	**to**	**want**	**to**	**get**	**married**	**—**	**"**
一个	男人	应该	到	想	到	得到	已婚	—	"

男人应该渴望结婚——

"	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	?
"	**To**	**anybody**	**?**
"	到	任何人	?

“对任何人吗? ”

[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['biːɪŋ]	['enibɑːdi]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	?	"
Without	**its**	**being**	**anybody**	**in**	**particular**	**?**	**"**
没有	它是	存在	任何人	在	特别的	?	"

没有特定的人选吗?

"	[jes]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	['staʊtli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**stoutly**	**.**
"	是的	,	"	说	寺庙	坚定地	.

“是的,”坦普尔坚定地说。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[gets]	[tuː; tə]	['θɜːrti]	[wɪ'ðaʊt]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	['eni]	[wʌn]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,
"	**If**	**he**	**gets**	**to**	**thirty**	**without**	**wanting**	**to**	**marry**	**any**	**one**	**in**	**particular**	**,**
"	如果	他	获得	到	三十	没有	想要	到	结婚	任何	一	在	特别的	,

“如果他到了三十岁还没有想和谁结婚,

[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[faindz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hiː; hi]	[dʌz]	[wɑːnt]	.
he	**ought**	**to**	**look**	**about**	**till**	**he**	**finds**	**some**	**one**	**he**	**does**	**want**	**.**
他	应该	到	看	关于	直到	他	发现	一些	一	他	做	想	.

他应该四处看看，直到找到他真正想要的人。

[its]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['prɑːpər]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['kidi]	.	"
It's	**the**	**right**	**and**	**proper**	**thing**	**to**	**marry**	**and**	**have**	**kiddies**	**.**	**"**
它是	这	正确的	和	恰当的	事物	到	结婚	和	有	孩子们	.	"

结婚生子是正确且恰当的事情。

"	[oʊ]	,	[ɪf]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]	,	"	[sed]	['vəːnən]	.
"	**Oh**	**,**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**Patriarchal**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**.**
"	哦	,	如果	你是	去	到	是	父权制	,	"	说	弗农	.

“哦，如果你要搞父权制的话,”弗农说道。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[sɪm'bɑːlɪk]	['daɪəlɔːg]	!
"	**What**	**a**	**symbolic**	**dialogue**	**!**
"	什么	一个	象征性的	对话	!

“多么具有象征意义的对话啊! ”

[wiː; wi]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[end]	[wɪð; wɪθ]	['mærɪdʒ]	!
We	**begin**	**with**	**love**	**and**	**we**	**end**	**with**	**marriage**	**!**
我们	开始	和	爱	和	我们	结尾	和	婚姻	!

我们从恋爱开始，最终走向婚姻!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
There's the tragedy of romance , in a nut - shell .
有 这 悲剧 的 浪漫 , 在 一个 坚果 - 壳 .
这就是爱情悲剧的精髓所在。

[jes] , ['laɪfs] [ə; eɪ] ['biːstli] ['rɑːt(ə)n] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [woʊnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]
Yes , life's a beastly rotten show , and the light won't last more than another
是的 , 生活的 一个 兽 烂 展示 , 和 这 光 惯于 最后的 更多的 比 其他
[tuː] ['aʊərz] . "
two hours . "
二 小时 . "
没错，人生就是一场糟糕透顶的闹剧，而这光明也撑不过两个小时了。

" [jʊr; jər] [hɪnts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" Your hints are always as delicate as gossamer , " said Temple .
" 你的 提示 是 总是 作为 精美的 作为 游丝 , " 说 寺庙 .
“你的暗示总是像蛛丝一样轻柔,”坦普尔说道。

" [dəunt] [θroʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Don't throw anything at me .
" 不 扔 任何事物 在 我 .
不要朝我扔东西。

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .
我要去。

" [hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] ['vɝːnənz] [hændz] .
" He went , leaving his secret in Vernon's hands .
" 他 去 , 离开 他的 秘密 在 弗农的 双手 .
他走了，把秘密留给了弗农。

" [pʊr] [oʊld]['temp(ə)l] !
" Poor old Temple !
" 贫穷的 老的 寺庙 !
可怜的老坦普尔！

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] :
That's the worst of walking carefully all your days :
那就是 这 最差 的 步行 小心 全部 你的 天 :
这就是终日小心翼翼走路最糟糕的地方：

[juː; jʊ][duː] [kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['krɑːpər] [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [wʌn] .
you do come such an awful cropper when you do come one .
你 做 来 这样的 一个 可怕 农作物 什么时候 你 做 来 一 .
你一旦成功，就会遭遇非常惨痛的失败。

[tuː] ['wɪmɪn] .
Two women .
二 女性 .
两名女性。

[ðə; ði]['dʒæzmɪn]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
The Jasmine lady must have been practising on his poor little heart .
这 茉莉花 女士 必须 有 到过 练习 在 他的 贫穷的 小的 心 .
那位茉莉花女士一定是拿他那颗可怜的小心脏练手了。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Heigh - ho , I wish she could do as much for me !
身高 - 何 , 我 希望 她 可以 做 作为 很多 为了 我 !
唉，真希望她也能为我做这么多！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?

And the other one ?

和 这 其他 一 ?

另一个呢?

[hɜːr; hər] — [aɪ] [sə'poʊz] .

Her — I suppose .

她 — 我 认为 .

我想，大概是她吧。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊn] , [ðə; ði][dɪs'juːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔːrt] .

" The use of the pronoun , the disuse of the grammar pulled him up short .

" 这 使用 的 这 代词 , 这 废弃 的 这 语法 拉 他 向上 短的 .

“代词的使用和语法的不规范让他愣住了。”

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] —

" By Jove , " he said , " that's what people say when — But I'm not in love —

" 经过 朱庇特 , " 他 说 , " 那就是 什么 人们 说 什么时候 — 但 我是 不是 在 爱 —

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

with anybody .

和 任何人 .

“天哪，”他说，“人们在——但我没有爱上任何人——的时候都会这么说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] .

I want to work .

我 想 到 工作 .

我想工作。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

" But he didn't work .

" 但 他 没有 工作 .

但他没有工作。

[hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [naʊ] .

He seldom did now .

他 很少 做过 现在 .

他现在很少这样做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

And when he did the work was not good .

和 什么时候 他 做过 这 工作 曾是 不是 好的 .

而且他做的工作质量也不好。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [held] [moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['beti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [lɔːŋ]

His easel held most often the portrait of Betty that had been begun at Long

他的 画架 握住 最多 经常 这 肖像 的 贝蒂 那 有 到过 开始 在 长的

['bɑːrtn] — [ʌn'fɪnɪʃt] ,

Barton — unfinished ,

巴顿 — 未完成 ,

他的画架上最常摆放的是他在朗巴顿开始创作的贝蒂肖像画——尚未完成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['laɪknəs] .

but a disquieting likeness .

但 一个 令人不安的 相似 .

但相似之处令人不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['driːmiŋ] .

He walked up and down his room not thinking , but dreaming .

他 步行 向上 和 向下 他的 房间 不是 思维 , 但 做梦 .

他漫无目的地在房间里踱来踱去，心不在焉，只是在做梦。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrən] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ; [hiː; hi] [sɔː] ['beti] ;
His dreams took him to the warren , in the pure morning light ; he saw Betty ;
他的 梦境 采取 他 到 这 沃伦 , 在 这 纯的 早晨 光 ; 他 锯 贝蒂 ;

他的梦境带他来到兔子洞，沐浴在清晨的阳光下；他看到了贝蒂；

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
he told himself what he had said , what she had said .
他 讲述 他自己 什么 他 有 说 , 什么 她 有 说 .

他反复告诉自己他说过的话，她说过的话。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] .
" And it was I who advised her to come to Paris .
" 和 它 曾是 我 WHO 建议 她 到 来 到 巴黎 .

“是我建议她来巴黎的。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [noʊn] [ðen] —
If only I'd known then —
如果 仅有的 ID 已知 然后 —

如果我当时就知道就好了——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðen] ,
" He stopped and asked himself what he knew now that he had not known then ,
" 他 停止 和 问 他自己 什么 他 知道 现在 那 他 有 不是 已知 然后 ,

他停下来问自己，现在他知道了哪些当时不知道的事情。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
refused himself the answer , and went to call on Lady St . Craye .
拒绝 他自己 这 回答 , 和 去 到 称呼 在 女士 英石 . 蜡 .

他拒绝接受这个答案，然后去拜访了圣克雷夫人。

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ðə; ði] [blæk] ['waɪndz][ʌv; əv]['dʒænjueri] [swept] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
Christmas came and went ; the black winds of January swept the Boulevards ,
圣诞节 来了 和 去 ; 这 黑色的 风 的 一月 扫荡 这 林荫大道 ,

圣诞节来了又走了；一月的寒风席卷了林荫大道。

[ænd; ənd] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
and snow lay white on the walls of court and garden .
和 雪 躺 白色的 在 这 墙壁 的 法庭 和 花园 .

庭院和花园的墙壁上覆盖着皑皑白雪。

['bɛtiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [naʊ] .
Betty's life was full now .
贝蒂的 生活 曾是 满的 现在 .

贝蒂的生活现在很充实。

[ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [naʊ] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] .
The empty cage that had opened its door to love at Long Barton had now other occupants .
这 空的 笼 那 有 打开 它是 门 到 爱 在 长的 巴顿 有 现在 其他 居住者 .

在朗巴顿，那座曾敞开大门迎接爱情的空笼子，如今有了新的住户。

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪts] [wɪŋ] ['fɛðɚz] .
Ambition was beginning to grow its wing feathers .
志向 曾是 开始 到 生长 它是 翼 羽毛 .

野心开始萌芽。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[drɔː]	—	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[drɔː]	.
She	**could**	**draw**	**—**	**at**	**least**	**some**	**day**	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**draw**	**.**
她	可以	画	—	在	至少	一些	天	她	会	是	有能力的	到	画	.

她会画画——至少总有一天她会画画。

[ɔːl'redi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrkoʊl]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ber]	[bæk]	.
Already	**she**	**had**	**won**	**a**	**prize**	**with**	**a**	**charcoal**	**study**	**of**	**a**	**bare**	**back**	**.**
已经	她	有	韩元	一个	奖	和	一个	木炭	学习	的	一个	裸	后退	.

她曾凭借一幅描绘裸背的炭笔画获得过奖项。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
But	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**name**	**this**	**to**	**her**	**father**	**,**
但	她	做过	不是	敢	到	姓名	这	到	她	父亲	,

但她不敢把这件事告诉父亲。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[æsk]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[praɪz]	['drɔːɪŋ]
and	**when**	**he**	**wrote**	**to**	**ask**	**what**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**her**	**prize**	**drawing**
和	什么时候	他	写道	到	问	什么	曾是	这	主题	的	她	奖	绘画

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmɪs'liːdɪŋ]	[truːθ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[frʌm; frəm]	['neɪtʃər]	.
she	**replied**	**with**	**misleading**	**truth**	**that**	**it**	**was**	**a**	**study**	**from**	**nature**	**.**
她	回复	和	误导性的	真相	那	它	曾是	一个	学习	从	自然	.

当他写信询问她获奖画作的主题是什么时，她含糊其辞地回答说，这是一幅自然写生作品。

[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['pɪktʃəd]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	['kɑːtɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	['wɔːtər]	-	[wiːl]	,
His	**imagination**	**pictured**	**a**	**rustic**	**cottage**	**,**	**a**	**water**	**-**	**wheel**	**,**
他的	想像力	如图所示	一个	乡村	小屋	,	一个	水	-	车轮	,

他的想象中出现了一间乡村小屋、一个水车，

[ə; eɪ]	['kæs(ə)l]	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ænd; ənd]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]
a	**castle**	**and**	**mountains**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**cows**	**and**	**a**	**peasant**	**in**	**the**
一个	城堡	和	山脉	在	这	距离	和	牛	和	一个	农民	在	这

['fɔːrgraʊnd]	.
foreground	**.**
前景	.

远处有一座城堡和群山，近处有牛群和一位农民。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[nuː]	['ɪntrəsts]	[ðæt]	[fɜːrst]	-	['kʌmər]
But	**though**	**her**	**life**	**was**	**now**	**crowded**	**with**	**new**	**interests**	**that**	**first**	**-**	**comer**
但	尽管	她	生活	曾是	现在	挤	和	新的	兴趣	那	第一的	-	角

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['aʊstɪd]	.
was	**not**	**ousted**	**.**
曾是	不是	被驱逐	.

虽然她现在的生活充满了新的兴趣，但最初的那个兴趣并没有被取代。

['oʊnli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['pluːmɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	['frendʃɪp]	.
Only	**he**	**had**	**changed**	**his**	**plumage**	**and**	**she**	**called**	**him**	**Friendship**	**.**
仅有的	他	有	已更改	他的	羽毛	和	她	称为	他	友谊	.

只是他换了羽毛，她叫他友谊。

[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	['sʌmtaɪmz]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðoʊz]	['miːtiŋz]
She	**blushed**	**sometimes**	**and**	**stamped**	**her**	**foot**	**when**	**she**	**remembered**	**those**	**meetings**
她	脸红了	有时	和	盖章	她	脚	什么时候	她	记得	那些	会议

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['mɔːrnɪŋz]	,
in	**the**	**summer**	**mornings**	**,**
在	这	夏天	早晨	,

每当她想起那些夏日清晨的会面，她有时会脸红，有时会跺脚。

[hɜːr; hər]	['treməz]	,	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	-	[biːts]	.
her	**tremors**	**,**	**her**	**heart**	**-**	**beats**	**.**
她	震颤	,	她	心	-	节拍	.

她的颤抖，她的心跳。

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] " ['drɪv(ə)l] " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['daɪəri] !
And oh , the " drivel " she had written in her diary !
和 哦 , 这 " 胡言乱语 " 她 有 书面 在 她 日记 !

哦，她日记里写的那些“胡言乱语”！

" ['gɜːlz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] - ['ʃeltərd] [hoʊm] [laɪf] ,
" Girls ought never to be allowed to lead that ' sheltered home life ,
" 女孩们 应该 绝不 到 是 允许 到 带领 那 - 避难所 家 生活 ,

“绝不应该允许女孩过那种‘与世隔绝的家庭生活’，

- " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - , " [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
' " she said to Miss Voscoe , " with nothing real in it .
- " 她 说 到 错过 - , " 和 没有什么 真实的 在 它 .

“，”她对沃斯科小姐说，“里面没有任何真实的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːl] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
It makes your mind all swept and garnished and then you hurry to fill it
它 制作 你的 头脑 全部 扫荡 和 装饰 和 然后 你 匆忙 到 充满 它
[ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] . "
up with rubbish . "
向上 和 垃圾 . "

它让你的头脑变得井然有序，然后你急于用垃圾填满它。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
" That's so , " said her friend .
" 那就是 所以 , " 说 她 朋友 .

“确实如此，”她的朋友说。

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['beti] ,
" If ever I have a daughter , " said Betty ,
" 如果 曾经 我 有 一个 女儿 , " 说 贝蒂 ,

“如果我将来有个女儿，”贝蒂说，

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [skuːl] —
" she shall set to work at something definite the very instant she leaves school —
" 她 将 放 到 工作 在 某物 定 这 非常 立即的 她 树叶 学校 —
[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] ['hiːbruː] [ɔːr] ['ældʒɪbrə] .
if it's only Hebrew or algebra .
如果 它是 仅有的 希伯来语 或者 代数 .

“她一离开学校就应该立即开始做一件确定的事情——哪怕只是学习希伯来语或代数。”

[nɑːt] [dʒʌst] ['pærɪʃ] ['duːtiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .
Not just Parish duties that she didn't begin , and doesn't want to go on with .
不是 只是 教区 职责 那 她 没有 开始 , 和 不 想 到 去 在 和 .

不仅仅是她没有开始，也不想继续承担的教区职责。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] . "
But something that's her own work . "
但 某物 那就是 她 自己的 工作 . "

但那是她自己的作品。

" [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [streɪt] .
" You're beginning to see straight .
" 你是 开始 到 看 直的 .

你开始看清事物本质了。

[aɪ] [sər'maɪzd] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
I surmised you would by and by .
我 推测 你 会 经过 和 经过 .

我猜你迟早会这么做。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sɔː] , [mɪs] ['deɪzi] - [feɪs] ! "
But don't you go to the other end of the see - saw , Miss Daisy - Face ! "
但 不 你 去 到 这 其他 结尾 的 这 看 - 锯 , 错过 雏菊 - 脸 ! "

但是，黛西小姐，你可千万别走到跷跷板的另一头去！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['beti] .
" What do you mean ? " asked Betty .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 贝蒂 .

“你什么意思？”贝蒂问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wen] ['stjʊdnts] [iːt] [pə'tiːsəri] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊldɪd] ['pepərz] .
It was the morning interval when students eat patisserie out of folded papers .
它 曾是 这 早晨 间隔 什么时候 学生 吃 糕点店 出去 的 折叠 文件 .

那是上午课间休息时间，学生们用折叠的纸包着糕点吃。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] ,
The two were on the window ledge of the Atelier ,
这 二 是 在 这 窗户 壁架 的 这 工作室 ,

两人当时站在工作室的窗台上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] [wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ]
looking down on the convent garden where already the buds were breaking
寻找 向下 在 这 修道院 花园 在哪里 已经 这 花蕾 是 打破
[tuː; tə] [griːn] [liːf] .
to green leaf .
到 绿色的 叶子 .

俯瞰修道院花园，那里的花苞已经绽放出绿叶。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [flæt] [eint] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] .
" Why , there's room for the devil even if your flat ain't swept and garnished .
" 为什么 , 有 房间 为了 这 魔鬼 甚至 如果 你的 平坦的 不是 扫荡 和 装饰 .

“即使你的公寓没有打扫和装饰，魔鬼也有容身之处。”

[hiː; hi][foʊldz][ʌp] ['maɪti] [smɔːl] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːpi] - [siːd] . "
He folds up mighty small , and gets into less space than a poppy - seed . "
他 折叠 向上 强大的 小的 , 和 获得 进入 较少的 空间 比 一个 罂粟 - 种子 . "

他折叠起来非常小，占用的空间比罂粟籽还小。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['beti] [ə'gen] .
" What do you mean ? " asked Betty again .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 贝蒂 再次 .

“你什么意思？”贝蒂又问了一遍。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['vəːnən] [tʃæp] , " [sed] [mɪs] - [daʊn] - ['raɪtli] .
" I mean that Vernon chap , " said Miss Voscoe down - rightly .
" 我 意思是 那 弗农 小伙子 , " 说 错过 - 向下 - 没错 .

“我指的是那个叫弗农的家伙，”沃斯科小姐直截了当地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I told you to change partners every now and then .
" 我 讲述 你 到 改变 合作伙伴 每一个 现在 和 然后 .

“我告诉过你，要时不时地换个搭档。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] [ðæt] ['vəːnən] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['æftər]
But with you it's that Vernon this week and last week and the week after
但 和 你 它是 那 弗农 这 星期 和 最后的 星期 和 这 星期 后
[nekst] . "
next . "
下一个 . "

但对你来说，这周是弗农，上周是弗农，下下周也是弗农。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['beti] .
" I've known him longer than I have the others , and I like him , " said Betty .
" 我已经 已知 他 更长 比 我 有 这 其他的 , 和 我 喜欢 他 , " 说 贝蒂 .

“我认识他的时间比认识其他人的时间都长，而且我喜欢他,”贝蒂说。

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] !
" Oh , he's all right ; fine and dandy !
" 哦 , 他是 全部 正确的 ; 美好的 和 花花公子 !

“哦，他没事，一切都好！”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] - .
" replied Miss Voscoe .
" 回复 错过 - .

“沃斯科小姐回答道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .
" He's a big man , too , in his own line .
" 他是 一个 大的 男人 , 也 , 在 他的 自己的 线 .

“就他所在的领域而言，他也是个身材高大的人物。”

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stjʊdnts] - - .
Not the kind you expect to see knocking about at a students ' crémerie .
不是 这 种类 你 预计 到 看 敲门 关于 在 一个 学生 - - .

不是那种你会在学生冰淇淋店里看到的闲逛的家伙。

[dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz; 'lesənz] ? "
Does he give you lessons ? "
做 他 给 你 课程 ? "

他会教你吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['beti] .
" He did at home , " said Betty .
" 他 做过 在 家 , " 说 贝蒂 .

“他在家里做的,”贝蒂说。

" [teɪk] [ker] [hiː; hi] ['dʌznt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] . "
" Take care he doesn't teach you what's the easiest thing in creation to learn about a man . "
" 拿 关心 他 不 教 你 是什么 这 最容易 事物 在 创建 到 学习 关于 一个 男人 . "

“小心别让他教你关于男人最容易了解的一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['beti] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Betty did not like to have to ask the question .
" 贝蒂 做过 不是 喜欢 到 有 到 问 这 问题 .

贝蒂不喜欢问这个问题。

" [waɪ] , [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] - .
" Why , how not to be able to do without him , of course , " said Miss Voscoe .
" 为什么 , 如何 不是 到 是 有能力的 到 做 没有 他 , 的 课程 , " 说 错过 - .

“为什么，怎么可能没有他呢？”沃斯科小姐说道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] :
" You're quite mistaken , " said Betty eagerly :
" 你是 相当 错误 , " 说 贝蒂 急切地 :

“你完全错了，”贝蒂急切地说：

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ['hiːz]
" one of the reasons I don't mind going about with him so much is that he's
" 一 的 这 原因 我 不 头脑 去 关于 和 他 所以 很多 是 那 他是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] . "
engaged to be married . "
已订婚的 到 是 已婚 . "

“我不介意经常和他一起出去玩的原因之一是他已经订婚了。”

" [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ? "
" Acquainted with the lady ? "
" 熟人 和 这 女士 ? "

“认识这位女士吗？”

" [jes] , " [sed] ['beti] , ['ʃɛltɚɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]
" Yes , " said Betty , sheltering behind the convention that an introduction at a
" 是的 , " 说 贝蒂 , 庇护所 在后面 这 习俗 那 一个 介绍 在 一个
[tiː] - ['pɑːrti] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə'kweɪntənsʃɪp] .
tea - party constitutes acquaintanceship .
茶 - 派对 构成 熟人关系 .

“是的，”贝蒂说道，她躲在茶话会上互相介绍就等于认识对方的惯例背后。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [mɪs] - [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
She was glad Miss Voscoe had not asked her if she knew Lady St . Craye .
她 曾是 高兴的 错过 - 有 不是 问 她 如果 她 知道 女士 英石 . 蜡 .

她很高兴沃斯科小姐没有问她是否认识圣克雷夫人。

" [oʊ] , [wel] " — [mɪs] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ɔːf] [hɜːr; hər]
" Oh , well " — Miss Voscoe jumped up and shook the flakes of pastry off her
" 哦 , 出色地 " — 错过 - 跳了起来 向上 和 摇晃 这 薄片 的 糕点 离开 她
['pɪnəfɔːr] — " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ,
pinafore — " if she doesn't mind ,
围裙 — " 如果 她 不 头脑 ,

“哦，好吧，”沃斯科小姐跳了起来，抖掉围裙上的糕点碎屑，“如果她不介意的话，

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] .
I guess I've got no call to .
我 猜测 我已经 得到 不 称呼 到 .

我想我没资格打电话。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [goʊ] - [tuː; tə] - [hel] ['kɑːlər] [ə; eɪ] [tɜːrn] ? "
But why don't you give that saint in the go - to - hell collar a turn ? "
但 为什么 不 你 给 那 圣 在 这 去 - 到 - 地狱 衣领 一个 转动 ? "

但为什么不让那位戴着下地狱领的圣人也来试试呢?

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？”

" ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
" Mr . Temple .
" 先生 . 寺庙 .

“坦普尔先生。”

[hiː; hi] [əd'maiəz] [juː; jʊ] [noʊ] [end] .
He admires you no end .
他 钦佩 你 不 结尾 .

他非常欣赏你。

['hiːd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪf] [juːd] [let][hɪm; ɪm] .
He'd be always in your pocket if you'd let him .
他会 是 总是 在 你的 口袋 如果 你会 让 他 .

如果你放任不管，他会一直黏着你。

['hiːz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
He's worth fifty of the other man as a man , if he isn't as an artist .
他是 值得 五十 的 这 其他 男人 作为 一个 男人 , 如果 他 不是 作为 一个 艺术家 .

如果说他不是个艺术家，那么他作为一个人也值对方的五十倍。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [skɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] [klʌb] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɑːt]
I keep my eyes skinned — and the Sketch Club gives me a chance to tot
我 保持 我的 眼睛 去皮 — 和 这 草图 俱乐部 给予 我 一个 机会 到 总计
[ðem; ðəm][bəuθ][ʌp] .
them both up .
他们 两个都 向上 .

我时刻保持警惕——而素描俱乐部给了我一个机会，让我能同时做到这两点。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][saɪz] [ʌp][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] .
I guess I can size up a man some .
我 猜测 我 能 尺寸 向上 一个 男人 一些 .

我想我大概能看出一个男人的为人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['iznt] [fæst] .
The other man isn't fast .
这 其他 男人 不是 快速地 .

另一个人速度不快。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] . "
That's how it strikes me . "
那就是 如何 它 罢工 我 . "

我也是这么想的。

" [fæst] ? " ['ekəud] ['beti] , [bɪ'wɪldərd] .
" Fast ? " echoed Betty , bewildered .
" 快速地 ? " 回声 贝蒂 , 困惑 .

“快？”贝蒂困惑地重复道。

" [fæst] [daɪ] : [fæst] ['kʌlər] .
" Fast dye : fast colour .
" 快速地 染料 : 快速地 颜色 .

“固色：颜色持久鲜艳。”

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hiːd] [goʊ] [rɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
I suspicion he'd go wrong a bit in the wash .
我 怀疑 他会 去 错误的 一个 少量 在 这 洗 .

我怀疑他洗完之后会有点问题。

['tɛmpəlz] [fæst] ['kʌlər] , ['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] . "
Temple's fast colour , warranted not to run . "
寺庙的 快速地 颜色 , 有保证 不是 到 跑步 . "

坦普尔的快速颜色，理应不会跑。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beti] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] ,
" I know , " said Betty , " but I don't care for the colour ,
" 我 知道 , " 说 贝蒂 , " 但 我 不 关心 为了 这 颜色 ,

“我知道,”贝蒂说，“但我不太喜欢这个颜色。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] . "
and I'm rather tired of the pattern . "
和 我是 相当 疲劳的 的 这 图案 . "

我已经厌倦了这种模式。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [pə'laɪt] - [wɜːrd][mæn] . "
" I wish you'd tell me which of the two was the three - polite - word man . "
" 我 希望 你会 告诉 我 哪个 的 这 二 曾是 这 三 - 有礼貌的 - 单词 男人 . "

“我希望你能告诉我，他们两个谁才是那个只会说三个礼貌字的人。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" I know you do .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? "
But surely you see now ? "
但 一定 你 看 现在 ? "

但现在你肯定明白了吧？

" [jʊə(r)] [tuː] [kjuːt] .
" You're too cute .
" 你是 也 可爱的 .

你太可爱了。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [its] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌn] ,
Just as likely it's the Temple one ,
只是 作为 可能 它是 这 寺庙 一 ,

也很有可能是圣殿那座。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [baɪ] [naʊ] . "
and that's why you're so sick of the pattern by now . "
和 那就是 为什么 你是 所以 生病的 的 这 图案 经过 现在 . "

所以你现在才会对这种模式感到如此厌倦。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] ? " [læft] ['beti] .
" Didn't I tell you you were clever ? " laughed Betty .
" 没有 我 告诉 你 你 是 聪明的 ? " 笑了 贝蒂 .

“我不是说过你很聪明吗？”贝蒂笑着说。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] ['vəːnən] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] ,
But , all the same , next evening when Vernon called to take her to dinner ,
但 , 全部 这 相同的 , 下一个 晚上 什么时候 弗农 称为 到 拿 她 到 晚餐 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

但是，第二天晚上当弗农打电话来约她吃饭时，她说：

" ['kudnt] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [els] ?
" Couldn't we go somewhere else ?
" 不能 我们 去 某处 别的 ?

“我们能不能去别的地方？”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɑːrniərz] .
I'm tired of Garnier's .
我是 疲劳的 的 卡尼尔的 .

我厌倦了卡尼尔的产品。

" ['vəːnən] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɑːrniərz] , [tuː] .
" Vernon was tired of Garnier's , too .
" 弗农 曾是 疲劳的 的 卡尼尔的 , 也 .

“弗农也厌倦了加尼尔。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you know Thirion's ? " he said .
" 做 你 知道 - ? " 他 说 .

“你知道蒂里翁的吗？”他问道。

" - [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] , - [wer] [diː'ju] ['mɔːriər] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ,
" Thirion's in the Boulevard St . Germain , Thirion's where Du Maurier used to go ,
" - 在 这 大道 英石 . 杰曼 , - 在哪里 杜 莫里埃 用过的 到 去 ,
[ænd; ənd] ['θækəri] ,
and Thackeray ,
和 萨克雷 ,

“Thirion餐厅位于圣日耳曼大道，杜穆里埃和萨克雷以前常去那里。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hoʊst] [triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
and all sorts of celebrated people ; and where the host treats you like a
和 全部 排序 的 著名 人们 ; 和 在哪里 这 主持人 款待 你 喜欢 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以及各种各样的名人；而且主人会像朋友一样款待你，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
and the waiter like a brother ? "
和 这 服务员 喜欢 一个 兄弟 ? "

服务员就像兄弟一样？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtɚz] ['brʌðər] .
" I should love to be treated like a waiter's brother .
" 我 应该 爱 到 是 治疗 喜欢 一个 服务员的 兄弟 .

“我真希望被人像对待服务员的兄弟一样对待。”

[duː] [lets] [goʊ] , " [sed] ['beti] .
Do let's go , " said Betty .
做 我们来吧 去 , " 说 贝蒂 .

“我们走吧，”贝蒂说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] ,
" He's a dream of a waiter ,
" 他是 一个 梦 的 一个 服务员 ,

“他简直是梦寐以求的服务员。”

" ['vɚːnən] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [renz] ,
" Vernon went on as they turned down the lighted slope of the Rue de Rennes ,
" 弗农 去 在 作为 他们 转向 向下 这 照明 坡 的 这 后悔 德 雷恩 ,

“弗农继续说道，他们沿着雷恩街灯火通明的斜坡向下走去。”

" [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
" has a voice like a trumpet ,
" 有 一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 ,

“声音像号角一样响亮”，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['twenti] ['ɔːrdərz] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [ɪn][wʌn] [breθ] ,
and takes a pride in calling twenty orders down the speaking - tube in one breath ,
和 需要 一个 自豪 在 呼叫 二十 订单 向下 这 请讲 - 管子 在 一 气息 ,

他以一口气通过传声筒喊出二十份订单而自豪。

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
ending up with a shout .
结束 向上 和 一个 喊 .

最后以一声喊叫结束。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ['iːðər] .
He never makes a mistake either .
他 绝不 制作 一个 错误 任何一个 .

他从不犯错。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði][træm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Shall we walk , or take the tram , or a carriage ?

将 我们 走 , 或者 拿 这 电车 , 或者 一个 运输 ?

我们是步行、乘电车还是坐马车?

" [ðə; ði] [feɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] ['destəni] [hæd; həd] [sent]

" The Fate who was amusing herself by playing with Betty's destiny had sent

" 这 命运 WHO 曾是 有趣 她自己 经过 玩耍 和 贝蒂的 命运 有 发送

['temp(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Temple to call on Lady St . Craye that afternoon ,

寺庙 到 称呼 在 女士 英石 . 蜡 那 下午 ,

“命运女神玩弄着贝蒂的命运，那天下午派坦普尔去拜访了圣克雷夫人。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [siːmd] [bɔːrd] ,

and Lady St . Craye had seemed bored ,

和 女士 英石 . 蜡 有 似乎 无聊的 ,

圣克雷夫人似乎感到无聊。

[soʊ] [bɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tɛmpəlz] [tɔːk] , [wɪtʃ] ,

so bored that she had hardly appeared to listen to Temple's talk , which ,

所以 无聊的 那 她 有 几乎 出现 到 听 到 寺庙的 讲话 , 哪个 ,

她百无聊赖，几乎没怎么听坦普尔讲话。

['duːli] [də'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

duly directed by her quite early into the channel she desired for it ,

正式地 指导 经过 她 相当 早期的 进入 这 渠道 她 想要的 为了 它 ,

在她很早就引导下，进入了她想要的渠道，

[floʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði]

flowed in a constant stream over the name , the history , the work , the

流动 在 一个 持续的 溪流 超过 这 姓名 , 这 历史 , 这 工作 , 这

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['vɜːnən] .

personality of Vernon .

性格 的 弗农 .

一股源源不断的洪流涌向弗农的名字、历史、作品和个性。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [striːm] [ebd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪnt] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ]

When at last the stream ebbed Lady St . Craye made a pretty feint of stifling

什么时候 在 最后的 这 溪流 退潮 女士 英石 . 蜡 制成 一个 漂亮的 佯攻 的 令人窒息

[ə; eɪ] [jɔːn] .

a yawn .

一个 打哈欠 .

当溪水终于退去时，圣克雷夫人装出一副强忍着打哈欠的样子。

" [oʊ] , [haʊ] ['hɔːrɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

" Oh , how horrid I am !

" 哦 , 如何 可怕的 我 是 !

“哦，我真是太糟糕了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['penɪtəns] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ruːd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !

" she cried with instant penitence , " and how very rude you will think me !

" 她 哭 和 立即的 忏悔 , " 和 如何 非常 粗鲁的 你 将要 思考 我 !

她立刻懊悔地哭道：“你会觉得我多么无礼啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [frentʃ] [ænd; ənd] [mɔːr]

I think I have the blues to - day , or , to be more French and more

我 思考 我 有 这 蓝调 到 - 天 , 或者 , 到 是 更多的 法语 和 更多的

[poʊ'etɪk] ,

poetic ,

诗意的 ,

我今天心情不太好，或者，用更法式、更诗意的方式来说，

[ðə; ði] [blæk] ['bʌtərflaɪz] .
the black butterflies .
这 黑色的 蝴蝶 .
黑蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is so sweet of you to have let me talk to you .
它 是 所以 甜的 的 你 到 有 让 我 讲话 到 你 .
谢谢你让我跟你说话。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
I know I've been as stupid as an owl .
我 知道 我已经 到过 作为 愚蠢的 作为 一个 猫头鹰 .
我知道我蠢得像只猫头鹰。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Won't you stay and dine with me ?
惯于 你 停留 和 用餐 和 我 ?
你愿意留下来和我一起用餐吗?

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll promise to cheer up if you will .
患病的 承诺 到 欢呼 向上 如果 你 将要 .
如果你愿意，我保证会振作起来。

" ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wʊd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glædli] .
" Mr . Temple would , more than gladly .
" 先生 . 寺庙 会 , 更多的 比 乐意 .
“坦普尔先生非常乐意。”

" [ɔːr][noʊ] , " ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [went] [ɑːn] , " ['ðætəl] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Or no , " Lady St . Craye went on , " that'll be dull for you ,
" 或者 不 , " 女士 英石 . 蜡 去 在 , " 那将 是 乏味的 为了 你 ,
“或者不，”圣克雷夫人继续说道，“那对你来说会很无聊。”

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .
and perhaps even for me if I begin to think I'm boring you .
和 也许 甚至 为了 我 如果 我 开始 到 思考 我是 无聊的 你 .
如果我开始觉得我让你觉得无聊，那可能连我自己也会觉得无聊。

['kudnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] — [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['lætn] ['kwɔːrtər] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər]
Couldn't we do something desperate — dine at a Latin Quarter restaurant for
不能 我们 做 某物 绝望的 — 用餐 在 一个 拉丁 四分之一 餐厅 为了
['ɪnstəns] ?
instance ?
实例 ?
我们能不能做点孤注一掷的事——比如去拉丁区的一家餐厅吃饭?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
What was that place you were telling me of ,
什么 曾是 那 地方 你 是 讲述 我 的 ,
你跟我说起的那个地方是哪里来着?

[wer] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi] [ʃaʊts]
where the waiter has a wonderful voice and makes the orders he shouts
在哪里 这 服务员 有 一个 精彩的 嗓音 和 制作 这 订单 他 喊叫
[daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] . "
down the tube sound like the recitative of the basso at the Opera . "
向下 这 管子 声音 喜欢 这 宣叙调 的 这 低音 在 这 歌剧 . "
那里的服务员嗓音极好，他对着管道喊出的订单听起来就像歌剧男低音的宣叙调一样。

" - , " [sed] ['temp(ə)l] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vəːnən] . "
" Thirion's , " said Temple ; " but it wasn't I , it was Vernon . "
" - , " 说 寺庙 ; " 但 它 不是 我 , 它 曾是 弗农 . "

“是西里翁的，”坦普尔说；“但那不是我，是弗农。”

" - , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Thirion's , that's it !
" - , 那就是 它 !

“Thirion's，就是它！”

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [broʊk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['vɝːnənz] [neɪm] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Lady St . Craye broke in before Vernon's name left his lips .
" 女士 英石 . 蜡 打破 在 前 弗农的 姓名 左边 他的 嘴唇 .

“弗农的名字还没说出口，圣克雷夫人就插话了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] [daɪn] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
" Would you like to take me there to dine , Mr . Temple ?
" 会 你 喜欢 到 拿 我 那里 到 用餐 , 先生 . 寺庙 ?

“坦普尔先生，您愿意带我去那里用餐吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
" It appeared that Mr . Temple would like it of all things .
" 它 出现 那 先生 . 寺庙 会 喜欢 它 的 全部 事物 .

“看来坦普尔先生最喜欢这个。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt] ,
" Then I'll go and put on my hat ,
" 然后 患病的 去 和 放 在 我的 帽子 ,

然后我就去戴上帽子，

" [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [treɪld] [hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [tiː] - [gaʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" said she and trailed her sea - green tea - gown across the room .
" 说 她 和 拖着 她 海 - 绿色的 茶 - 袍 穿过 这 房间 .

“她说着，拖着她那件海绿色的茶裙穿过房间。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " — [ænd; ənd][tuː; tə]
At the door she turned to say : " It will be fun , won't it ? " — and to
在 这 门 她 转向 到 说 : " 它 将要 是 乐趣 , 惯于 它 ? " — 和 到
[læf] [dɪ'laɪtɪdli] ,
laugh delightedly ,
笑 欣喜地 ,

她走到门口，转身说道：“这会很有趣，不是吗？”——然后高兴地笑了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [triːt] .
like a child who is promised a treat .
喜欢 一个 孩子 WHO 是 承诺 一个 对待 .

就像孩子被答应要吃零食一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
That was how it happened that Lady St . Craye ,
那 曾是 如何 它 发生 那 女士 英石 . 蜡 ,

事情就是这样发生的，圣克雷夫人……

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk][fəːz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] - ['sterkeɪs] , [keɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
brushing her dark furs against the wall of Thirion's staircase , came , followed by
刷牙 她 黑暗的 毛皮 反对 这 墙 的 - 楼梯 , 来了 , 随后 经过
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

她用深色皮毛拂过提里昂楼梯的墙壁，走了过来，紧随其后的是坦普尔。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈræðər] [kloʊz] [təˈgeðər] , [wɜːr; wər]
into the room where Betty and Vernon , their heads rather close together , were
进入 这 房间 在哪里 贝蒂 和 弗农 , 他们的 头部 相当 关闭 一起 , 是
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmenjuː] .
discussing the menu .
讨论 这 菜单 .

走进房间，贝蒂和弗农的头靠得很近，正在讨论菜单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
This was what Lady St . Craye had thought of more than a little .
这 曾是 什么 女士 英石 . 蜡 有 想法 的 更多的 比 一个 小的 .

这正是圣克雷夫人反复思考过的事情。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Yet it was not what she had expected .
然而 它 曾是 不是 什么 她 有 预期的 .

但这并非她所预期的。

[ˈvəːnən] , [pərˈhæps] , [jes] : [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] .
Vernon , perhaps , yes : or the girl .
弗农 , 也许 , 是的 : 或者 这 女孩 .

或许是弗农，或许是那个女孩。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈvəːnən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [təˈgeðər] .
But not Vernon and the girl together .
但 不是 弗农 和 这 女孩 一起 .

但弗农和那个女孩却没有在一起。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
At her very first visit .
在 她 非常 第一的 访问 .

在她第一次来访时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
It was not for a second that she hesitated .
它 曾是 不是 为了 一个 第二 那 她 犹豫了一下 .

她一刻也没有犹豫。

[ˈtemp(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
Temple had not even had time to see who it was to whom she spoke
寺庙 有 不是 甚至 有 时间 到 看 WHO 它 曾是 到 谁 她 辐
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ,
before she had walked over to the two ,
前 她 有 步行 超过 到 这 二 ,

坦普尔甚至还没来得及看清和她说话的人是谁，就已经走到了两人身边。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .
and greeted them .
和 问候 他们 .

并向他们问好。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
" How perfectly delightful !
" 如何 完美 愉快 !

真是太令人高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [mɪs] ['dezmənd] , [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [soʊ][koʊld] ,
" Miss Desmond , I've been meaning to call on you , but it's been so cold ,
" 错过 德斯蒙德 , 我已经 到过 意义 到 称呼 在 你 , 但 它是 到过 所以 寒冷的 ,

"德斯蒙德小姐，我一直想去看您，可是天气太冷了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] , [aɪv] [kɔːld] [ɑːn]['noʊbɑːdi] .
and I've been so cross , I've called on nobody .
和 我已经 到过 所以 叉 , 我已经 称为 在 无人 .

我当时非常生气，谁也没打电话给。

[ɑː] , ['mɪstər] . ['vəːnən] , [juː; jʊ] [tuː] ?
Ah , Mr . Vernon , you too ?
啊 , 先生 . 弗农 , 你 也 ?

啊，弗农先生，你也一样?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
" She looked at the vacant chair near his , and Vernon had to say :
" 她 看起来 在 这 空缺 椅子 靠近 他的 , 和 弗农 有 到 说 :

她看了看他旁边的空椅子，弗农不得不说：

" [juːl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" You'll join us , of course ?
" 你会 加入 我们 , 的 课程 ?

"你当然会加入我们吧？"

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [meɪd] [wʌn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['æŋgri]
" So the two little parties made one party , and one of the party was angry
" 所以 这 二 小的 各方 制成 一 派对 , 和 一 的 这 派对 曾是 生气的
[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ,
and annoyed ,
和 恼怒 ,

于是，这两个小团体合并成了一个团体，其中一个团体对此感到愤怒和恼火。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [kən'siːld] [wʌt]
and no one of the party was quite pleased , and all four concealed what
和 不 一 的 这 派对 曾是 相当 高兴 , 和 全部 四 暗 什么
[ðeɪ] [felt] ,
they felt ,
他们 毛毡 ,

党内没有一个人感到完全高兴，四个人都掩饰了自己的感受。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
and affected what they did not feel ,
和 做作的 什么 他们 做过 不是 感觉 ,

并影响了他们没有感受到的事物，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tækt][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [wel] - [bred][æz; əz] [iːtʃ] [kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp] .
with as much of the tact of the truly well - bred as each could call up .
和 作为 很多 的 这 策略 的 这 真的 出色地 - 繁殖 作为 每个 可以 称呼 向上 .

尽可能地展现出真正有教养的人应有的机智和技巧。

[ɪn] [ðɪs] [pə'laɪt] ['eksərsaɪz] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɜːrst] .
In this polite exercise Lady St . Craye was easily first .
在 这 有礼貌的 锻炼 女士 英石 . 蜡 曾是 容易地 第一的 .

在这项礼仪练习中，圣克雷夫人轻松名列第一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['temp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['beti] ,
She was charming to Temple , she was very nice to Betty ,
她 曾是 迷人 到 寺庙 , 她 曾是 非常 好的 到 贝蒂 ,

她对Temple很热情，对Betty也很好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sʌt(ə)l] , [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
and she spoke to Vernon with a delicate , subtle , faint suggestion of proprietorship in her tone .
和 她 辐 到 弗农 和 一个 精美的 , 微妙的 , 头晕的 建议 的 所有权 在 她 语气 .

她和弗农说话时，语气中带着一种微妙、含蓄、隐隐的占有欲。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] .
At least that was how it seemed to Betty .
在 至少 那 曾是 如何 它 似乎 到 贝蒂 .

至少贝蒂是这么认为的。

[tuː; tə] ['temp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['broʊkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['duː] .
To Temple it seemed that she was tacitly apologising to an old friend for having involuntarily broken up a dinner à deux .
到 寺庙 它 似乎 那 她 曾是 默许地 道歉 到 一个 老的 朋友 为了 拥有 不由自主 破碎的 向上 一个 晚餐 - deux .

在坦普尔看来，她似乎是在向一位老朋友含蓄地道歉，因为她无意中打断了两人共进晚餐。

[tuː; tə] ['vəːnən] [hɜːr; hər] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] ['dʒeləsi] ['praʊdli] ['əuvə'mɑːstəd] .
To Vernon her tone seemed to spell out an all but overmastering jealousy proudly overmastered .
到 弗农 她 语气 似乎 到 拼写 出去 一个 全部 但 过度掌握 妒忌 自豪地 过度掌握 .

在弗农看来，她的语气似乎表明了一种几乎要压倒一切的嫉妒，但她却骄傲地战胜了这种嫉妒。

[ɔːl] [ðæt] ['prɪti] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['flikəd] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .
All that pretty fiction of there being now no possibility of sentiment between him and her flickered down and died .
全部 那 漂亮的 小说 的 那里 存在 现在 不 可能性 的 情绪 之间 他 和 她 闪烁 向下 和 死亡 .

所有关于他和她之间已不存在任何感情的美好幻想都熄灭了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] .
And with it the interest that he had felt in her .
和 和 它 这 兴趣 那 他 有 毛毡 在 她 .

以及他对她产生的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [rɪ'zɜːrvz] ?
" She have unexplored reserves ?
" 她 有 未探索的 储备 ?

她还有未开发的潜力吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
" he told himself , " she is just like the rest .
" 他 讲述 他自己 , " 她 是 只是 喜欢 这 休息 .

他告诉自己：“她和其他人一样。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst][tuː; tə]
" He felt that she had not come from the other side of the river just to
" 他 毛毡 那 她 有 不是 来 从 这 其他 边 的 这 河 只是 到
[daɪn][wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] .
dine with Temple .
用餐 和 寺庙 .

“他觉得她从河对岸来，不只是为了和坦普尔一起吃饭。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew she had been looking for him .
他 知道 她 有 到过 寻找 为了 他 .

他知道她一直在找他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['tendər] [æŋ'zaɪəti][baɪ] [di'vəutɪŋ]
And the temptation assailed him to reward her tender anxiety by devoting
和 这 诱惑 遭受攻击 他 到 报酬 她 投标 焦虑 经过 奉献
[hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['beti] .
himself wholly to Betty .
他自己 完全 到 贝蒂 .

他深受诱惑，想要全心全意地爱贝蒂，以此来回报她温柔的担忧。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['beti] [bɪ'liːv] ,
Then he remembered what he had let Betty believe ,
然后 他 记得 什么 他 有 让 贝蒂 相信 ,

然后他想起了他曾让贝蒂相信的事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] .
as to the relations in which he stood to this other woman .
作为 到 这 关系 在 哪个 他 站立 到 这 其他 女士 .

至于他与这位女士的关系。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ænsər] ['tendərnəs] .
His face lighted up with a smile of answering tenderness .
他的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 的 回答 压痛 .

他脸上绽放出温柔的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] ['beti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət]
Without neglecting Betty he seemed to lay the real homage of his heart at
没有 疏忽 贝蒂 他 似乎 到 躺 这 真实的 尊敬 的 他的 心 在
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrts] ['leɪdi] .
the feet of that heart's lady .
这 脚 的 那 心脏的 女士 .

虽然没有冷落贝蒂，但他似乎将自己内心真正的敬意献给了他心爱的女人。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ,
" By Jove , " he thought , as the dark ,
" 经过 朱庇特 , " 他 想法 , 作为 这 黑暗的 ,

“天哪，”他想，随着黑暗降临，

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
beautiful eyes met his in a look of more tenderness than he had seen in
美丽的 眼睛 遇见 他的 在 一个 看 的 更多的 压痛 比 他 有 已见 在
[ðem; ðəm] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
them this many a day ,
他们 这 许多 一个 天 ,

那双美丽的眼睛与他对视，眼神中流露出他这些年来从未见过的温柔。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" if only she knew how she's playing my game for me !
" 如果 仅有的 她 知道 如何 她是 玩耍 我的 游戏 为了 我 !

“她要是知道她是如何替我玩游戏就好了！”

" ['beti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" Betty , for her part ,
" 贝蒂 , 为了 她 部分 ,

贝蒂则表示：

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] [ðæt] [naːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl]
refused to recognise a little pain that gnawed at her heart and stole all
拒绝 到 认出 一个 小的 疼痛 那 被啃咬 在 她 心 和 偷窃 全部
[teɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] - .
taste from the best dishes of Thirion's .
品尝 从 这 最好的 菜肴 的 - .

她拒绝承认心中那一点点痛苦，那痛苦让她尝不出 Thirion 餐厅最美味佳肴的味道。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]
She talked as much as possible to Temple , because it was the proper
她 谈话 作为 很多 作为 可能的 到 寺庙 , 因为 它 曾是 这 恰当的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
thing to do ,
事物 到 做 ,

她尽可能多地和坦普尔交谈，因为这是她应该做的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['bædli] .
she told herself , and she talked very badly .
她 讲述 她自己 , 和 她 谈话 非常 糟糕 .

她对自己说，而且说的话非常难听。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['vɝːnənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Lady St . Craye was transfigured by Vernon's unexpected acceptance of her
女士 英石 . 蜡 曾是 变形 经过 弗农的 意外 验收 的 她
['delɪkət] [əd'vænsɪz] ,
delicate advances ,
精美的 进展 ,

圣克雷夫人因弗农出人意料地接受了她委婉的示好而焕然一新。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
intoxicated by the sudden flutter of a dream she had only known with wings
酣 经过 这 突然 扑 的 一个 梦 她 有 仅有的 已知 和 翅膀
[ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
in full flight ,
在 满的 航班 ,

她陶醉于梦境中突然涌现的悸动，那梦境她只有在展翅飞翔时才体验过。

['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [driːmz] , [klɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] .
into the region where dreams , clasped to the heart , become realities .
进入 这 地区 在哪里 梦境 , 紧握 到 这 心 , 变得 现实 .

进入梦想成真的区域，那些紧紧依偎在心间的梦想，最终会变成现实。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['moʊməntli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She grew momently more beautiful .
她 生长 片刻 更多的 美丽的 .

她瞬间变得更加美丽动人。

[ðə; ði][hoʊst] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] , ['tɔːkɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
The host , going from table to table , talking easily to his guests ,
这 主持人 , 去 从 桌子 到 桌子 , 说 容易地 到 他的 客人 ,

主人穿梭于各桌之间，与客人轻松交谈。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
could not keep his fascinated eyes from her face .
可以 不是 保持 他的 着迷 眼睛 从 她 脸 .

他无法将目光从她的脸上移开。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

The proprietor of Thirion's had good taste , and knew a beautiful woman

这 业主 的 - 有 好的 品尝 , 和 知道 一个 美丽的 女士

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

when he saw her .

什么时候 他 锯 她 .

蒂里翁餐厅的老板眼光很好，一眼就能看出哪个女人漂亮。

['bɛtiːz] [aɪz] , [tuː] , [streɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

Betty's eyes , too , strayed more and more often from her plate ,

贝蒂的 眼睛 , 也 , 迷路了 更多的 和 更多的 经常 从 她 盘子 ,

贝蒂的目光也越来越频繁地离开她的盘子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['bjuːti] - [laɪt] .

and from Temple to the efflorescence of this new beauty - light .

和 从 寺庙 到 这 风化 的 这 新的 美丽 - 光 .

从寺庙到这股新美之光的绽放。

[ʃiː; ʃi] [felt] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪl] - [drest] , ['ʃæbi] , ['daʊdi] , [dʌl] , ['wɪri] [ænd; ənd]

She felt mean and poor , ill - dressed , shabby , dowdy , dull , weary and

她 毛毡 意思是 和 贫穷的 , 患病的 - 穿着 , 破旧 , 土气的 , 乏味的 , 厌倦 和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting .

无聊 .

她觉得自己卑鄙、贫穷、衣着邋遢、破旧、土气、乏味、疲惫且无趣。

[hɜːr; hər] [feɪs] [felt] ['taɪərd] .

Her face felt tired .

她 脸 毛毡 疲劳的 .

她的脸看起来很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .

It was an effort to smile .

它 曾是 一个 努力 到 微笑 .

强颜欢笑对我来说很困难。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] :

When the dinner was over she said abruptly :

什么时候 这 晚餐 曾是 超过 她 说 突然 :

晚餐结束后，她突然说道：

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] — [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn]

" If you'll excuse me — I've got a dreadful headache — no , I don't want anyone

" 如果 你会 原谅 我 — 我已经 得到 一个 可怕 头痛 — 不 , 我 不 想 任何人

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

to see me home .

到 看 我 家 .

“恕我失陪——我头疼得厉害——不，我不想让任何人送我回家。”

[dʒʌst] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Just put me in a carriage .

只是 放 我 在 一个 运输 .

把我放进马车里就行了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

" She insisted , and it was done .

" 她 坚持 , 和 它 曾是 完毕 .

“她坚持，事情就办成了。”

[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[druː]	[ʌp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kloʊzd]	[pɔːrt]	-	[ʌv; əv]	-	['bʊləvɑːrd]	[mɔnt'pɑːnəsi]	,
When	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**closed**	**porte**	**cochère**	**of**	**57**	**Boulevard**	**Montparnasse**	**,**
什么时候	这	运输	画	向上	在	正面	的	这	关闭	门	-	的	-	大道	蒙帕纳斯	,

当马车停在蒙帕纳斯大道57号封闭的门廊前时

['beti]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	.
Betty	**was**	**surprised**	**and**	**wounded**	**to**	**discover**	**that**	**she**	**was**	**crying**	**.**
贝蒂	曾是	惊讶	和	受伤	到	发现	那	她	曾是	哭泣	.

贝蒂惊讶又伤心地发现自己在哭泣。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[nuː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	!
"	**Well**	**,**	**you**	**knew**	**they**	**were**	**engaged**	**!**
"	出色地	,	你	知道	他们	是	已订婚的	!

“嗯，你早就知道他们订婚了！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lætʃkiː]	.
"	**she**	**said**	**as**	**she**	**let**	**herself**	**into**	**her**	**room**	**with**	**her**	**latchkey**	**.**
"	她	说	作为	她	让	她自己	进入	她	房间	和	她	锁钥匙	.

“她说着，用钥匙打开了房门。”

"	[juː; jʊ]	[nuː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	!
"	**You**	**knew**	**they**	**were**	**engaged**	**!**
"	你	知道	他们	是	已订婚的	!

你知道他们订婚了！

[wʌt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	?
What	**did**	**you**	**expect**	**?**
什么	做过	你	预计	?

你还指望什么？

"	['temp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	['æftərwərdz]	[ɪg'zæktli]	[haʊ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**Temple**	**could**	**not**	**remember**	**afterwards**	**exactly**	**how**	**he**	**got**	**separated**	**from**	**the**	**others**	**.**
"	寺庙	可以	不是	记住	然后	确切地	如何	他	得到	分开	从	这	其他的	.

“坦普尔后来记不清自己究竟是如何与其他人走散的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	['hæpənd]	,	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	[θɪŋz]	[wɪl]	.
It	**just**	**happened**	**,**	**as**	**such**	**unimportant**	**things**	**will**	**.**
它	只是	发生	,	作为	这样的	不重要	事物	将要	.

事情就这么发生了，就像这种无关紧要的小事一样。

[hiː; hi]	[mɪst]	[ðem; ðəm]	['sʌmhaʊ]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['krɔːsɪŋ]	,	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[veɪn]	,
He	**missed**	**them**	**somehow**	**,**	**at**	**a**	**crossing**	**,**	**looked**	**about**	**him**	**in**	**vain**	**,**
他	错过	他们	不知何故	,	在	一个	过境	,	看起来	关于	他	在	徒劳	,

不知何故，他在十字路口错过了他们，徒劳地环顾四周。

[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[went]	[hoʊm]	.
shrugged	**his**	**shoulders**	**and**	**went**	**home**	**.**
耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	家	.

他耸了耸肩，回家了。

['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lætʃkiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
Lady	**St**	**.**	**Craye**	**hesitated**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**latchkey**	**in**	**her**	**hand**	**.**
女士	英石	.	蜡	犹豫了一下	一个	片刻	和	她	锁钥匙	在	她	手	.

圣克雷夫人手里拿着钥匙，犹豫了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæt] .
Then she threw open the door of her flat .
然后 她 扔 打开 这 门 的 她 平坦的 .

然后她猛地推开了公寓的门。

" [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Come in , won't you ?
" 来 在 , 惯于 你 ?

进来吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['faɪər] - [wɔːrm] , ['flaʊər] - ['sentɪd] , ['læmplɪt]
" she said , and led the way into her fire - warm , flower - scented , lamplit
" 她 说 , 和 引领 这 方式 进入 她 火 - 温暖的 , 花 - 香味 , 灯光照亮了周围。
[ruːm] .
room .
房间 .

她说着，领着我们走进她那间温暖如火、弥漫着花香、灯光昏暗的房间。

['vəːnən] ['ɔːlsoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Vernon also hesitated a moment .
弗农 还 犹豫了一下 一个 片刻 .

弗农也犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
Then he followed .
然后 他 随后 .

然后他也跟了上去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] .
He stood on the hearth - rug with his back to the wood fire .
他 站立 在 这 炉 - 小地毯 和 他的 后退 到 这 木头 火 .

他背对着柴火站在壁炉地毯上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
Somehow it was difficult for her to take up their talk at the place
不知何故 它 曾是 难的 为了 她 到 拿 向上 他们的 讲话 在 这 地方
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [wen] ['beti] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
and in the strain where it had broken off when Betty proclaimed
和 在 这 拉紧 在哪里 它 有 破碎的 离开 什么时候 贝蒂 宣布
[hɜːr; hər] ['hedeɪk] .
her headache .
她 头痛 .

不知为何，在这个地方，在贝蒂宣布头痛后谈话中断的紧张气氛下，她很难继续她们的谈话。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yet this was what she must do , it seemed to her ,
然而 这 曾是 什么 她 必须 做 , 它 似乎 到 她 ,

但她觉得，这就是她必须做的。

[ɔːr] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .
or lose all the ground she had gained .
或者 失去 全部 这 地面 她 有 获得 .

否则她将失去所有已取得的进展。

" [juːv] [bɪn] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" You've been very charming to me this evening , " she said at last ,
" 你已经 到过 非常 迷人 到 我 这 晚上 , " 她 说 在 最后的 ,

“你今晚对我真是太好了，”她最后说道。

[ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and knew as she said it that it was the wrong thing to say .
和 知道 作为 她 说 它 那 它 曾是 这 错误的 事物 到 说 .

她说出这句话的时候就知道自己说错了。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" You flatter me , " said Vernon .
" 你 奉承 我 , " 说 弗农 .

“你过奖了，”弗农说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I was so surprised to see you there , " she went on .
" 我 曾是 所以 惊讶 到 看 你 那里 , " 她 去 在 .

“我真没想到会在那里见到你，”她接着说。

[ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Vernon was surprised that she should say it .
弗农 曾是 惊讶 那 她 应该 说 它 .

弗农很惊讶她会说出这样的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] .
He had thought more highly of her powers .
他 有 想法 更多的 高度 的 她 权力 .

他原本更看重她的能力。

" [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][bəˈnɑːl] [toʊnz] , " [ðə; ði] [sərˈpraɪz] ,
" The pleasure was mine , " he said in his most banal tones , " the surprise ,
" 这 乐趣 曾是 矿 , " 他 说 在 他的 最多 平庸 音调 , " 这 惊喜 ,
[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,

“我感到荣幸，”他用最平淡的语气说道，“至于惊喜嘛，唉……”

[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [geɪnd] . "
was all for you — and all you gained . "
曾是 全部 为了 你 — 和 全部 你 获得 . "

这一切都是为了你——以及你所获得的一切。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] ? " — [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [hjuˈmilieitid] .
" Weren't you surprised ? " — Lady St . Craye was angry and humiliated .
" 不是 你 惊讶 ? " — 女士 英石 . 蜡 曾是 生气的 和 受辱 .

“你不感到惊讶吗？”——圣克雷夫人又生气又羞愧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːrˈself] [ˈnɜːrvəs] , [æt; ət] [fɔːlt] , [faɪnd] [hɜːrˈself] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]
That she — she — should find herself nervous , at fault , find herself playing the game
那 她 — 她 — 应该 寻找 她自己 紧张的 , 在 过错 , 寻找 她自己 玩耍 这 游戏
[æz; əz] [ˈkruːdli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʃɒpgəːl] !
as crudely as any shopgirl !
作为 粗略地 作为 任何 店员 !

她——她——竟然会感到紧张，犯错，竟然会像任何一个店员一样拙劣地玩这个游戏！

" [noʊ] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" No , " said Vernon .
" 不 , " 说 弗农 .

“不，”弗农说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] ?
" But you couldn't have expected me ?
" 但 你 不能 有 预期的 我 ?

“但你不可能预料到我会来吧？”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][stɑːp]

" She knew quite well what she was doing , but she was too nervous to stop

" 她 知道 相当 出色地 什么 她 曾是 正在做 , 但 她 曾是 也 紧张的 到 停止

[hɜːr'self] .

herself .

她自己 .

“她很清楚自己在做什么，但她太紧张了，无法阻止自己。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ,

" I've always expected you , " he said deliberately ,

" 我已经 总是 预期的 你 , " 他 说 故意地 ,

“我一直都在等你,”他故意说道。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [daind] [æt; ət] - . "

" ever since I told you that I often dined at Thirion's . "

" 曾经 自从 我 讲述 你 那 我 经常 用餐 在 - . "

“自从我告诉你我经常在蒂里翁餐厅吃饭之后。”

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] — "

" You expected me to — "

" 你 预期的 我 到 — "

你以为我会——

" [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ? " [sed] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ] [pə'reidid] [in'dʒenjuəsnis] ; " [jes] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

" To run after me ? " said Vernon with paraded ingenuousness ; " yes , didn't you ?

" 到 跑步 后 我 ? " 说 弗农 和 游行 天真 ; " 是的 , 没有 你 ?

"

"

"

“追着我跑？”弗农装出一副天真无邪的样子说，“是啊，不是吗？”

" [aɪ] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ] ?

" I run after you ?

" 我 跑步 后 你 ?

我追着你跑?

[juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ,

You — " she stopped short , for she saw in his eyes that ,

你 — " 她 停止 短的 , 为了 她 锯 在 他的 眼睛 那 ,

“你——”她突然停住，因为她从他的眼神中看到了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'evər] .

if she let him quarrel with her now , it was forever .

如果 她 让 他 争吵 和 她 现在 , 它 曾是 永远 .

如果她现在让他和她吵架，那就永远无法挽回了。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

He at the same moment awoke from the trance of anger that had come

他 在 这 相同的 片刻 醒来 从 这 发呆 的 愤怒 那 有 来

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

upon him when he found himself alone with her ;

之上 他 什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 她 ;

就在这时，他从与她单独相处时涌上心头的愤怒中清醒过来；

['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [hɪm'self] ,

anger at her , and at himself ,

愤怒 在 她 , 和 在 他自己 ,

既对她生气，也对自己生气。

[fænd] [tuː; tə] ['fjʊri] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

fanned to fury by the thought of Betty and of what she , at this moment ,

扇形 到 愤怒 经过 这 想法 的 贝蒂 和 的 什么 她 , 在 这 片刻 ,

想到贝蒂以及她此刻的处境，她怒火中烧。

[mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
must be thinking .
必须 是 思维 .

肯定在思考。

[hiː; hi] [læft] :
He laughed :
他 笑了 :

他笑了：

" [ɑː] , [dəunt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !
" Ah , don't break my heart !
" 啊 , 不 休息 我的 心 !

“啊，别让我伤心！”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] — [juː; jʊ] [hæd; həd] — "
" he said , " I've been so happy all the evening fancying that you had — you had — "
" 他 说 , " 我已经 到过 所以 快乐的 全部 这 晚上 幻想 那 你 有 — 你 有 — "

他说：“我整个晚上都很高兴，一直想着你——你——”

" [hæd; həd] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] ,
" Had what ? " she asked with dry lips ,
" 有 什么 ? " 她 问 和 干燥 嘴唇 ,

“吃了什么？”她嘴唇干裂地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'res] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] .
for the caress in his tone was such as to deceive the very elect .
为了 这 抚摸 在 他的 语气 曾是 这样的 作为 到 欺骗 这 非常 选 .

因为他语气中的温柔，连最优秀的人都会被迷惑。

" [hæd; həd] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
" Had felt just the faintest little touch of interest in me .
" 有 毛毡 只是 这 最微弱 小的 触碰 的 兴趣 在 我 .

“曾对我流露出一丝丝兴趣。”

[hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [spent] [maɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ! "
Had cared to know how I spent my evenings , and with whom ! "
有 关心 到 知道 如何 我 花费 我的 晚上 , 和 和 谁 ! "

真想知道我晚上都怎么度过，和谁一起！

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] ?
" You thought I could stoop to spy on you ?
" 你 想法 我 可以 哈腰 到 间谍 在 你 ?

你以为我会卑鄙到去监视你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [mə'sjɜːr] ['flætərz] [hɪm'self] .
" Monsieur flatters himself .
" 先生 奉承者 他自己 .

先生太自恋了。

" [ðə; ði]['æŋgər][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'gen] .
" The anger in him was raising its head again .
" 这 愤怒 在 他 曾是 提高 它是 头 再次 .

“他心中的怒火再次涌上心头。”

"	[mə'sjɜːr]	['veri]	['seldəm]	[dʌz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Monsieur**	**very**	**seldom**	**does**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	先生	非常	很少	做	,	"	他	说	.

“先生很少这样做,”他说。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðæt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**took**	**that**	**as**	**she**	**chose**	**to**	**take**	**it**	**.**
她	采取	那	作为	她	选择	到	拿	它	.

她按照自己的意愿接受了这件事。

"	[noʊ]	,	[jʊə(r)]	['bjuːtɪfli]	['hʌmb(ə)l]	.	"
"	**No**	**,**	**you're**	**beautifully**	**humble**	**.**	**"**
"	不	,	你是	非常漂亮	谦逊的	.	"

“不，你谦逊得令人赞叹。”

"	[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	['praʊdli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
"	**And**	**you're**	**proudly**	**beautiful**	**.**
"	和	你是	自豪地	美丽的	.

“你拥有令人骄傲的美丽。”

"	[ʃiː; ʃi]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	.
"	**She**	**flushed**	**and**	**looked**	**down**	**.**
"	她	酡	和	看起来	向下	.

她脸红了，低下了头。

"	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	[ðæt]	[jʊə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	?	"
"	**Don't**	**you**	**like**	**to**	**be**	**told**	**that**	**you're**	**beautiful**	**?**	**"**
"	不	你	喜欢	到	是	讲述	那	你是	美丽的	?	"

难道你不喜欢别人夸你漂亮吗?

"	[nɑːt]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.
"	**Not**	**by**	**you**	**.**
"	不是	经过	你	.

不是你。

[nɑːt]	[laɪk]	[ðæt]	!	"
Not	**like**	**that**	**!**	**"**
不是	喜欢	那	!	"

不是那样的!

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?
"	**And**	**so**	**you**	**didn't**	**come**	**to**	**Thirion's**	**to**	**see**	**me**	**?**
"	和	所以	你	没有	来	到	-	到	看	我	?

所以你没来提里昂那里见我?

[haʊ]	[wʌn]	[meɪ]	[dɪ'siːv]	[wʌn'self]	!
How	**one**	**may**	**deceive**	**oneself**	**!**
如何	一	可能	欺骗	自己	!

人怎么会自欺欺人呢!

[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[hoʊps]	[wiː; wi]	['tʃerɪʃ]	[hɪr]	!
The	**highest**	**hopes**	**we**	**cherish**	**here**	**!**
这	最高	希望	我们	珍惜	这里	!

我们在此怀揣着最高的希望!

[ə'nʌðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[gɔːn]	!
Another	**beautiful**	**illusion**	**gone**	**!**
其他	美丽的	错觉	已消失	!

又一个美好的幻象消失了!

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	:	"	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[muːd]	,
"	**She**	**said**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**with**	**him**	**in**	**this**	**mood**	**,**
"	她	说	到	她自己	:	"	我	能	做	没有什么	和	他	在	这	情绪	,

她心想：“他现在这种心情，我什么也做不了。”

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] : " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ? "
" and aloud she could not help saying : " Was it a beautiful one ? "
" 和 大声 她 可以 不是 帮助 说 : " 曾是 它 一个 美丽的 一 ? "

她忍不住大声问道：“那是个美丽的吗？”

" ['veri] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['geɪli] .
" Very , " he answered gaily .
" 非常 , " 他 回答 兴高采烈地 .

“非常，”他兴高采烈地回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you doubt it ?
" 能 你 怀疑 它 ?

你还能怀疑吗？

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" She found nothing to say .
" 她 成立 没有什么 到 说 .

她无话可说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]
And even as she fought for words she suddenly found that he had caught
和 甚至 作为 她 战斗 为了 字 她 突然 成立 那 他 有 捕捉
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
her in his arms ,
她 在 他的 武器 ,

她还在努力组织语言，却突然发现他已经将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and kissed her ,
和 亲吻 她 ,

然后吻了她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ekəuiŋ]
and that the sound of the door that had banged behind him was echoing
和 那 这 声音 的 这 门 那 有 砰的一声 在后面 他 曾是 回声
[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
in her ears .
在 她 耳朵 .

她耳边仿佛还回荡着他身后砰地一声关上的门的声音。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
She put her hands to her head .
她 放 她 双手 到 她 头 .

她双手抱头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] .
She could not see clearly .
她 可以 不是 看 清楚地 .

她看不清楚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪntə'venʃnz] .
INTERVENTIONS .
干预措施 .

干预措施。

[ðæt]	[kɪs]	[geɪv]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	['fjʊriəsli]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪn]	[fræns]	.
That	**kiss**	**gave**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**furiously**	**to**	**think**	**,**	**as**	**they**	**say**	**in**	**France**	**.**
那	吻	给予	女士	英石	.	蜡	愤怒地	到	思考	,	作为	他们	说	在	法国	.

正如法国人常说的那样，那个吻让圣克雷夫人陷入了疯狂的思考之中。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	—	?
Had	**it**	**meant**	**—**	**?**
有	它	意思是	—	?

它的意思是——？

[wʌt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	?
What	**had**	**it**	**meant**	**?**
什么	有	它	意思是	?

它究竟意味着什么？

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hoʊps]	,	[hɜːr; hər]	[driːmz]	?
Was	**it**	**the**	**crown**	**of**	**her**	**hopes**	**,**	**her**	**dreams**	**?**
曾是	它	这	王冠	的	她	希望	,	她	梦境	?

那是她希望的巅峰，她的梦想吗？

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[naʊ]	,	[æt; ət]	[læst]	,	['æftər]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[bɪ'fɔːr]	,
Was	**it**	**possible**	**that**	**now**	**,**	**at**	**last**	**,**	**after**	**all**	**that**	**had**	**gone**	**before**	**,**
曾是	它	可能的	那	现在	,	在	最后的	,	后	全部	那	有	已消失	前	,

难道现在，在经历了之前的一切之后，终于……

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[wɪn]	[hɪm; ɪm]	—	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɪm; ɪm]	,	['iːv(ə)n]	?
she	**might**	**win**	**him**	**—**	**had**	**won**	**him**	**,**	**even**	**?**
她	可能	赢	他	—	有	韩元	他	,	甚至	?

她或许能赢得他——甚至已经赢得他了？

[ðə; ði]	[seks]	-	['ɪnstɪŋkt]	[sed]	"	[noʊ]	.
The	**sex**	**-**	**instinct**	**said**	**"**	**No**	**.**
这	性别	-	本能	说	"	不	.

性本能说“不”。

"	[ðen]	,	[ɪf]	"	[noʊ]	"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðæt]	['kwestʃən]	,	[ðə; ði]	[kɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɪr]	[bruː'tæləti]	.
"	**Then**	**,**	**if**	**"**	**No**	**"**	**were**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**question**	**,**	**the**	**kiss**	**had**	**been**	**mere**	**brutality**	**.**
"	然后	,	如果	"	不	"	是	这	回答	到	那	问题	,	这	吻	有	到过	仅仅	残酷	.

“那么，如果这个问题的答案是‘不’，那么这个吻就纯粹是残暴的行为。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ment]	[dʒʌst]	:
It	**had**	**meant**	**just**	**:**
它	有	意思是	只是	:

它的意思仅仅是：

"	[juː; jʊ]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	—	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[spaɪ]	.
"	**You**	**chose**	**to**	**follow**	**me**	**—**	**to**	**play**	**the**	**spy**	**.**
"	你	选择	到	跟随	我	—	到	玩	这	间谍	.

“你选择跟随我——扮演间谍的角色。”

[wʌt]	[ðə; ði]	[duːs]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?
What	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	这	二	做	你	想	?

你到底想干什么？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	?
Is	**it**	**this**	**?**
是	它	这	?

是这个吗？

[gɑːd] [noʊz] [jʊə(r)] ['welkəm] , " [ðə; ði] [kɪs] ['fɑːloʊɪŋ] .
God knows you're welcome , " the kiss following .
上帝 知道 你是 欢迎 , " 这 吻 下列的 .

上帝知道你不用客气，”随后是一个吻。

[ðə; ði] [kɪs] [stʌŋ] .
The kiss stung .
这 吻 被蜇了 .

那个吻刺痛了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] .
It was not the first .
它 曾是 不是 这 第一的 .

这并非第一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd][nɑːt]
But the others — even the last of them , two years before , had not
但 这 其他的 — 甚至 这 最后的 的 他们 , 二 年 前 , 有 不是
[hæd; həd] [ðæt] [stɪŋ] .
had that sting .
有 那 蜇 .

但其他的——甚至是两年前的最后一次——都没有带来那种刺痛感。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn] ['loʊnli] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv]
Lady St . Craye , biting her lips in lonely dissection of herself and of
女士 英石 . 蜡 , 咬 她 嘴唇 在 孤独 解剖 的 她自己 和 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

圣克雷夫人独自一人咬着嘴唇，剖析着自己和他。

[derd] [teɪk] [noʊ] ['kʌmfərt] .
dared take no comfort .
敢于 拿 不 舒适 .

不敢抱有任何侥幸心理。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Also , she no longer dared to follow him , to watch him , to spy on him .
还 , 她 不 更长 敢于 到 跟随 他 , 到 手表 他 , 到 间谍 在 他 .

而且，她也不再敢跟踪他、监视他、窥探他了。

[ɪn][hɜːr; hər]['dʒæzmɪn] - ['sentɪd] ['liːʒər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ænəlaɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
In her jasmine - scented leisure Lady St . Craye analysed herself , and him
在 她 茉莉花 - 香味 闲暇 女士 英石 . 蜡 分析 她自己 , 和 他
[ænd; ənd][hɜːr; hər] .
and Her .
和 她 .

在弥漫着茉莉花香的闲暇时光里，圣克雷夫人审视着自己、他以及她自己。

[ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər] — [huː] [wʌz; wəz] ['beti] .
Above all Her — who was Betty .
多于 全部 她 — WHO 曾是 贝蒂 .

最重要的是她——贝蒂。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] , ['prez(ə)ntli] ,
To find out how it all seemed to her — that , presently ,
到 寻找 出去 如何 它 全部 似乎 到 她 — 那 , 目前 ,

想知道这一切在她眼中究竟是怎样的——目前，

[siːmd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
seemed to Lady St . Craye the one possible , the one important thing .
似乎 到 女士 英石 . 蜡 这 一 可能的 , 这 一 重要的 事物 .

在圣克雷夫人看来，这是唯一可能的事，也是唯一重要的事。

[soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] ,
So after she had given a few days to the analysis of that kiss ,
所以 后 她 有 给定 一个 很少 天 到 这 分析 的 那 吻 ,

所以，在花了几天时间分析那个吻之后，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] , [hæd; həd] [raɪðd] [ɪn]
had failed to reach certainty as to its elements , had writhed in
有 失败的 到 抵达 肯定 作为 到 它是 元素 , 有 扭动 在
[hɜːr; hər] ['feɪljər] ,
her failure ,
她 失败 ,

她未能确定其构成要素，并在失败中痛苦挣扎。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['mistəriz] [kən'stɪtʃuənt] [ðæt] ['fɔːlsəˌfaɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
and bitterly resented the mysteries constituent that falsified all her calculations ,
和 苦涩地 怨恨 这 谜团 组分 那 伪造 全部 她 计算 ,
[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] ['bjuːtɪfli] ,
she dressed herself beautifully ,
她 穿着 她自己 非常漂亮 ,

她对那些破坏她所有计算的神秘因素感到无比愤恨，于是精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] , ['beti] .
and went to call on the constituent , Betty .
和 去 到 称呼 在 这 组分 , 贝蒂 .

然后去拜访了选民贝蒂。

['beti] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Betty was at home .
贝蒂 曾是 在 家 .

贝蒂在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
She was drawing at a table , cunningly placed at right angles to the window
她 曾是 绘画 在 一个 桌子 , 狡猾地 放置 在 正确的 角度 到 这 窗户
.
.
.

她正在一张桌子前画画，这张桌子巧妙地摆放在与窗户成直角的位置。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ðæt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] .
She rose with a grace that Lady St . Craye had not seen in her .
她 玫瑰 和 一个 优雅 那 女士 英石 . 蜡 有 不是 已见 在 她 .

她起身时展现出的优雅，是圣克雷夫人从未在她身上见过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɡaʊn] , [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn] [lɔːŋ] , [streɪt]
She was dressed in a plain gown , that hung from the shoulders in long , straight
她 曾是 穿着 在 一个 清楚的 袍 , 那 悬挂 从 这 肩膀 在 长的 , 直的
, [ɡriːn] [foʊldz] .
, green folds .
, 绿色的 折叠 .

她身穿一件朴素的长袍，长长的绿色衣摆从肩部垂下，形成笔直的褶皱。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] . — [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .
Her hair was down . — And Betty had beautiful hair .
她 头发 曾是 向下 . — 和 贝蒂 有 美丽的 头发 .

她披散着头发。——贝蒂有一头漂亮的头发。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - [her] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lɔːŋ] .
Lady St . Craye's hair had never been long .
女士 英石 . - 头发 有 绝不 到过 长的 .

圣克雷夫人的头发从来都不长。

['bɛtiːz] [fel] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

Betty's fell nearly to her knees .

贝蒂的 跌倒 几乎 到 她 膝盖 .

贝蒂几乎跪倒在地。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Oh , was the door open ? " she said .

" 哦 , 曾是 这 门 打开 ? " 她 说 .

“哦，门开着吗？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪv] — [aɪm][soʊ] ['sɑːri] — [aɪv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [her] . "

" I didn't know , I've — I'm so sorry — I've been washing my hair . "

" 我 没有 知道 , 我已经 — 我是 所以 对不起 — 我已经 到过 洗涤 我的 头发 . "

“我不知道，我——我太抱歉了——我一直在洗头。”

" [its] ['lʌvli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] .

" It's lovely , " said the other woman , with an appreciation quite genuine .

" 它是 迷人的 , " 说 这 其他 女士 , 和 一个 欣赏 相当 真的 .

“真漂亮,”另一位女士说道，语气中充满了真诚的赞赏。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ! "

" What a pity you can't always wear it like that ! "

" 什么 一个 遗憾 你 不能 总是 穿 它 喜欢 那 ! "

“可惜你不能一直这样穿！”

" [its] [lɔːŋ] , " [sed] ['beti] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] ['hɔːrɪd] .

" It's long , " said Betty disparagingly , " but the colour's horrid .

" 它是 长的 , " 说 贝蒂 轻蔑地 , " 但 这 颜色 可怕的 .

“它很长,”贝蒂轻蔑地说，“但颜色太难看了。”

[wʌt] [mɪs] - [kɔːlz] [bɔɪ] ['kʌlər] . "

What Miss Voscoe calls Boy colour . "

什么 错过 - 呼叫 男生 颜色 . "

沃斯科小姐称之为“男孩肤色”。

" [bɔɪ] ['kʌlər] ? "

" Boy colour ? "

" 男生 颜色 ? "

男孩的颜色?

" [oʊ] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

" Oh , just nothing in particular .

" 哦 , 只是 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

['maʊsi] . "

Mousy . "

鼠辈 . "

“老鼠。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['goʊldən] [her] , [ɔːr] [blæk] , [mɪs] ['dezmənd] ,

" If you had golden hair , or black , Miss Desmond ,

" 如果 你 有 金的 头发 , 或者 黑色的 , 错过 德斯蒙德 ,

“如果你有一头金发，或者一头黑发，德斯蒙德小姐，

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

you'd have a quite unfair advantage over the rest of us . "

你会 有 一个 相当 不公平 优势 超过 这 休息 的 我们 . "

这样一来，你对我们其他人来说就拥有了相当不公平的优势。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['beti] ['veri] ['sɪmpli] ; " [juː; jʊ] [siː] , [noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

" I don't think so , " said Betty very simply ; " you see , no one ever sees it down . "

" 我 不 思考 所以 , " 说 贝蒂 非常 简单地 ; " 你 看 , 不 一 曾经 看到 它 向下 . "

“我不这么认为,”贝蒂简单地说，“你看，从来没有人见过它倒下。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [juːv] [ɡɑːt] [hɪr] , " ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [went] [ɑːn] .
" What a charming place you've got here , " Lady St . Craye went on .
" 什么 一个 迷人 地方 你已经 得到 这里 , " 女士 英石 . 蜡 去 在 .

“你们这里真是个迷人的地方啊,”圣克雷夫人继续说道。

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔːlə] .
" Yes , " said Betty , " it is nice , " and she thought of Paula .
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 它 是 好的 , " 和 她 想法 的 宝拉 .

“是的,”贝蒂说,“这里真不错,”她想起了宝拉。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "
" And do you live here all alone ? "
" 和 做 你 居住 这里 全部 独自的 ? "

“你一个人住在这里吗？”

" [jes] : [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
" Yes : I had a friend with me at first , but she's gone back to England . "
" 是的 : 我 有 一个 朋友 和 我 在 第一的 , 但 她是 已消失 后退 到 英格兰 . "

“是的：一开始我有个朋友和我一起，但她已经回英国了。”

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] ? "
" Don't you find it very dull ? "
" 不 你 寻找 它 非常 乏味的 ? "

你不觉得很无聊吗?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [naʊ] . "
I know lots of people now . "
我 知道 很多 的 人们 现在 . "

我现在认识很多人了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" And they come to see you here ?
" 和 他们 来 到 看 你 这里 ?

“他们会来这里看你吗？”

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['delɪkətli] .
" Lady St . Craye had decided that it was not necessary to go delicately .
" 女士 英石 . 蜡 有 决定 那 它 曾是 不是 必要的 到 去 轻柔地 .

圣克雷夫人决定不必委婉行事。

[ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt] [pɪk] [wʌnz] [wɜːrdz] .
The girl was evidently stupid , and one need not pick one's words .
这 女孩 曾是 显然 愚蠢的 , 和 一 需要 不是 挑选 一个人的 字 .

这女孩显然很愚蠢，说话也不用拐弯抹角。

" [jes] , " [sed] ['beti] .
" Yes , " said Betty .
" 是的 , " 说 贝蒂 .

“是的,”贝蒂说。

" ['mɪstər] . ['vɝːnənz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" Mr . Vernon's a great friend of yours , isn't he ? "
" 先生 . 弗农的 一个 伟大的 朋友 的 你的 , 不是 他 ? "

“弗农先生是你的好朋友，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" I suppose you see a great deal of him ? "
" 我 认为 你 看 一个 伟大的 交易 的 他 ? "

“我想你经常见到他吧？”

" [jes] . [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Yes . Is there anything else you would like to know ?
" 是的 . 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 到 知道 ?

“是的。您还有什么想知道的吗？”

" [ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [fɪrs] ,
" The scratch was so sudden , so fierce ,
" 这 划痕 曾是 所以 突然 , 所以 凶猛的 ,

“那一下抓挠来得太突然，太猛烈了，”

[soʊ] ['fiːlaɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .
so feline that for a moment Lady St . Craye could only look blankly at her hostess .
所以 猫科动物 那 为了 一个 片刻 女士 英石 . 蜡 可以 仅有的 看 茫然地 在 她 女主人 .

如此猫一般的神态，以至于圣克雷夫人一时之间只能茫然地看着她的女主人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
Then she recovered herself enough to say :
然后 她 恢复 她自己 足够的 到 说 :

然后她缓过神来，说道：

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
" Oh , I'm so sorry !
" 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[wʌz; wəz][aɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ?
Was I asking a lot of questions ?
曾是 我 问 一个 很多 的 问题 ?

我问了很多问题吗？

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] , [wen] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
It's a dreadful habit of mine , I'm afraid , when I'm interested in people .
它是 一个 可怕 习惯 的 矿 , 我是 害怕的 , 什么时候 我是 感兴趣的 在 人们 .

恐怕这是我的一个坏习惯，就是当我对人感兴趣的时候。

" ['beti] [skrætʃt] [ə'gen] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['mɜːrsɪləsli] .
" Betty scratched again quite calmly and quite mercilessly .
" 贝蒂 刮痕 再次 相当 平静地 和 相当 无情地 .

贝蒂又一次平静而无情地挠了起来。

" [its] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mɪstər] . ['vəːnən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" It's quite natural that Mr . Vernon should interest you .
" 它是 相当 自然的 那 先生 . 弗农 应该 兴趣 你 .

“你对弗农先生感兴趣是很自然的。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[aɪm]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[noʊ]	.
But	**I**	**don't**	**think**	**I'm**	**likely**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**him**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**.**
但	我	不	思考	我是	可能	到	是	有能力的	到	告诉	你	任何事物	关于	他	那	你	不	知道	.

但我认为我不太可能告诉你任何你不知道的关于他的事。

[meɪ]	[aɪ]	[get]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[tiː]	?
May	**I**	**get**	**you**	**some**	**tea**	**?**
可能	我	得到	你	一些	茶	?

要不要我给你倒杯茶?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	:
"	**It**	**was**	**impossible**	**for**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**to**	**reply**	**:**
"	它	曾是	不可能的	为了	女士	英石	.	蜡	到	回复	:

圣克雷夫人根本无法回答:

"	[aɪ]	[ment]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	—	[nɑːt]	[ɪn]	['mɪstər]	.	['vəːnən]	;	"	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
"	**I**	**meant**	**that**	**I**	**was**	**interested**	**in**	**you**	**—**	**not**	**in**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**;**	**"**	**so**	**she**	**said**	**:**
"	我	意思是	那	我	曾是	感兴趣的	在	你	—	不是	在	先生	.	弗农	;	"	所以	她	说	:

“我的意思是，我感兴趣的是你，而不是弗农先生，”她说道。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	—	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
"	**Thank**	**you**	**—**	**that**	**will**	**be**	**delightful**	**.**
"	感谢	你	—	那	将要	是	愉快	.

“谢谢——那真是太好了。”

"	['beti]	[went]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['kɪtʃɪn]	,
"	**Betty**	**went**	**along**	**the**	**little**	**passage**	**to**	**her**	**kitchen**	**,**
"	贝蒂	去	沿着	这	小的	通道	到	她	厨房	,

贝蒂沿着小走廊走向她的厨房，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪtər]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪz]	[hɜːr; hər]	[im'preʃəns]	.
and	**her**	**visitor**	**was**	**left**	**to**	**revise**	**her**	**impressions**	**.**
和	她	游客	曾是	左边	到	修订	她	印象	.

于是，她的访客不得不重新审视自己的印象。

[wen]	['beti]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[treɪ]	,	[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	['twɪstɪd]	[ʌp]	.
When	**Betty**	**came**	**back**	**with**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**,**	**her**	**hair**	**was**	**twisted**	**up**	**.**
什么时候	贝蒂	来了	后退	和	这	茶	-	托盘	,	她	头发	曾是	扭曲	向上	.

贝蒂端着茶盘回来时，她的头发盘了起来。

[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[hɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪni]	['kɪtʃɪn]	.
The	**kettle**	**could**	**be**	**heard**	**hissing**	**in**	**the**	**tiny**	**kitchen**	**.**
这	壶	可以	是	听到	嘶嘶声	在	这	微小的	厨房	.

在狭小的厨房里，可以听到水壶发出嘶嘶声。

"	[kɑːnt]	[aɪ]	[help]	[juː; jʊ]	?
"	**Can't**	**I**	**help**	**you**	**?**
"	不能	我	帮助	你	?

我能帮到你吗?

"	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[æskt]	,	['liːnɪŋ]	[bæk]	['indələntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[tʃer]	.
"	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**asked**	**,**	**leaning**	**back**	**indolently**	**in**	**the**	**most**	**comfortable**	**chair**	**.**
"	女士	英石	.	蜡	问	,	倾斜	后退	懒散地	在	这	最多	舒服的	椅子	.

圣克雷夫人懒洋洋地靠在最舒适的椅子上问道。

"	[noʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	:	[its]	[ɔːl]	[dʌn]	[naʊ]	.
"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**:**	**it's**	**all**	**done**	**now**	**.**
"	不	,	感谢	你	:	它是	全部	完毕	现在	.

“不，谢谢：一切都结束了。”

"	['beti]	[pɔːd]	[ðə; ði]	[tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
"	**Betty**	**poured**	**the**	**tea**	**for**	**the**	**other**	**woman**	**to**	**drink**	**.**
"	贝蒂	倾倒	这	茶	为了	这	其他	女士	到	喝	.

贝蒂给另一个女人倒了茶喝。

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'teɪstəd]	.
Her	**own**	**remained**	**untasted**	**.**
她	自己的	剩余	未尝过的	.

她自己的那份则无人品尝。

[ʃiː; ʃi]	[ig'zəːtid]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ˌmænju'fæktʃər]	[smɔːl]	-	[tɔːk]	,	[wʌz; wəz]	['veri]	['eɪmiəb(ə)l]	,	['veri]	[ə'tentɪv]	.
She	**exerted**	**herself**	**to**	**manufacture**	**small**	**-**	**talk**	**,**	**was**	**very**	**amiable**	**,**	**very**	**attentive**	**.**
她	施加	她自己	到	生产	小的	-	讲话	,	曾是	非常	可亲	,	非常	细心	.

她努力找话题闲聊，非常和蔼可亲，非常体贴周到。

['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	['ɔːlmoʊst]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[driːmd]	[ðoʊz]	[tuː]	[ʃɑːrp]	[kæt]	-
Lady	**St**	**.**	**Craye**	**almost**	**thought**	**she**	**must**	**have**	**dreamed**	**those**	**two**	**sharp**	**cat**	**-**
女士	英石	.	蜡	几乎	想法	她	必须	有	梦见	那些	二	锋利的	猫	-

['skrætʃɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	.
scratches	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**interview**	**.**
划痕	在	这	开始	的	这	面试	.

圣克雷夫人几乎以为采访开始时那两道尖锐的猫抓痕是她做的梦。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	['bɛtiːz]	[pə'laɪt]	[ri'maːks]	[keɪm]	[les]	['redɪli]	.
But	**presently**	**Betty's**	**polite**	**remarks**	**came**	**less**	**readily**	**.**
但	目前	贝蒂的	有礼貌的	评论	来了	较少的	容易	.

但如今，贝蒂的礼貌话语不再那么容易说出口了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[lɔːŋgər]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	.
There	**were**	**longer**	**intervals**	**of**	**silence**	**.**
那里	是	更长	间隔	的	沉默	.

沉默的时间间隔更长。

[ænd; ənd]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	.
And	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**for**	**once**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**.**
和	女士	英石	.	蜡	为了	一次	曾是	在	一个	损失	.

圣克雷夫人这次却束手无策了。

[hɜːr; hər]	[nɜːrv]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
Her	**nerve**	**was**	**gone**	**.**
她	神经	曾是	已消失	.

她丧失了勇气。

[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[tempt]	[ðə; ði]	[klɔːz]	[ə'gen]	.
She	**dared**	**not**	**tempt**	**the**	**claws**	**again**	**.**
她	敢于	不是	诱惑	这	爪子	再次	.

她不敢再去招惹那些利爪了。

['æftər]	[ðə; ði]	['lɔːŋgɪst]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['beti]	[sed]	['sʌd(ə)nli]	:
After	**the**	**longest**	**pause**	**of**	**all**	**Betty**	**said**	**suddenly**	**:**
后	这	最长	暂停	的	全部	贝蒂	说	突然	:

经过漫长的沉默，贝蒂突然开口说道：

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[noʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
"	**I**	**think**	**I**	**know**	**why**	**you**	**came**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	我	思考	我	知道	为什么	你	来了	到	-	天	.	"

“我想我知道你今天来的目的了。”

"	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['vɜːnənz]	.	"
"	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**,**	**because**	**you're**	**a**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**Vernon's**	**.**	**"**
"	我	来了	到	看	你	,	因为	你是	一个	朋友	的	先生	.	弗农的	.	"

“我来看你，因为你是弗农先生的朋友。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪm]
" You came to see me because you wanted to find out exactly how much I'm
" 你 来了 到 看 我 因为 你 通缉 到 寻找 出去 确切地 如何 很多 我是
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvɜːnənz] .
a friend of Mr . Vernon's .
一个 朋友 的 先生 . 弗农的 .

“你来见我，是因为你想弄清楚我和弗农先生的关系究竟有多好。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
Didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

" [ˈkændər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .
" Candour is the most disconcerting of the virtues .
" 坦率 是 这 最多 令人不安 的 这 美德 .

“坦率是最令人不安的美德。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] .
" Not in the least , " Lady St . Craye found herself saying .
" 不是 在 这 至少 , " 女士 英石 . 蜡 成立 她自己 说 .

“一点也不,”圣克雷夫人脱口而出。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" I came to see you — because — as I said . "
" 我 来了 到 看 你 — 因为 — 作为 我 说 . "

“我来看你——因为——正如我所说。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːz][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ˈbeti] [went] [ɑːn] ,
" I don't think it is much use your coming to see me , " Betty went on ,
" 我 不 思考 它 是 很多 使用 你的 未来 到 看 我 , " 贝蒂 去 在 ,

“我觉得你来看我没什么用,”贝蒂继续说道。

" [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] !
" though , if you meant it kindly — But you didn't — you didn't !
" 尽管 , 如果 你 意思是 它 亲切地 — 但 你 没有 — 你 没有 !

“虽然，如果你是出于好意——但你不是——你不是!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
If you had it wouldn't have made any difference .
如果 你 有 它 不会 有 制成 任何 不同之处 .

就算你有，也没什么区别。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈnevər] . "
We should never get on with each other , never . "
我们 应该 绝不 得到 在 和 每个 其他 , 绝不 . "

我们永远不可能相处融洽，永远不可能。

" [ˈriːəli] , [mɪs] [ˈdezmənd] " — [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][kɑːrd] - [keɪs] [ænd; ənd] [hæf]
" Really , Miss Desmond " — Lady St . Craye clutched her card - case and half
" 真的 , 错过 德斯蒙德 " — 女士 英石 . 蜡 紧握 她 卡片 - 案件 和 一半
[roʊz] — " [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] .
rose — " I begin to think we never should .
玫瑰 — " 我 开始 到 思考 我们 绝不 应该 .

“真的吗，德斯蒙德小姐? ”——圣克雷夫人紧紧攥着她的卡片盒和半朵玫瑰——“我开始觉得我们永远都不应该在一起。”

" [ˈbɛtiːz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [stʊd] [hɜːr; hər] [frend] .
" Betty's ignorance of the usages of good society stood her friend .
" 贝蒂的 无知 的 这 用法 的 好的 社会 站立 她 朋友 .

“贝蒂对上流社会礼仪的无知损害了她的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [ɪɡ'nɔːrd] , [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

She ignored , not consciously , but by the prompting of nature ,

她 忽略 , 不是 有意识地 , 但 经过 这 提示 的 自然 ,

她并非有意忽略，而是出于本能的驱使。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [di'kriːz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəst] [wʌn] .

the social law which decrees that one should not speak of things that really interest one .

这 社会的 法律 哪个 法令 那 一 应该 不是 说话 的 事物 那 真的 兴趣 一 .

社会法则规定，人们不应该谈论自己真正感兴趣的事情。

" [duː][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Do sit down , " she said .

" 做 坐 向下 , " 她 说 .

“请坐下,”她说。

" [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [naʊ] . "

" I'm glad you came — because I know exactly what you mean , now . "

" 我是 高兴的 你 来了 — 因为 我 知道 确切地 什么 你 意思是 , 现在 . "

“我很高兴你来了——因为我现在完全明白你的意思了。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['mjuːtʃuəl] ! " [said] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,

" If the knowledge were only mutual ! " sighed Lady St . Craye ,

" 如果 这 知识 是 仅有的 相互的 ! " 叹了口气 女士 英石 . 蜡 ,

“要是彼此都能了解就好了！”圣克雷夫人叹息道。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['aɪˌbraʊz] ['wɪrəli] .

and found courage to raise eyebrows wearily .

和 成立 勇气 到 增加 眉毛 疲劳 .

然后鼓起勇气，疲惫地挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vəːnən] .

" You don't like my going about with Mr . Vernon .

" 你 不 喜欢 我的 去 关于 和 先生 . 弗农 .

“你不喜欢我和弗农先生来往。”

[wel] , [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

Well , you've only to say so .

出色地 , 你已经 仅有的 到 说 所以 .

你只要这么说就行了。

['oʊnli] [wen] [jʊə(r)] ['mærid] [juːl] [faɪnd] [juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [frendz] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

Only when you're married you'll find you've got your work cut out to keep him from having any friends except you .

仅有的 什么时候 你是 已婚 你会 寻找 你已经 得到 你的 工作 切 出去 到 保持 他 从 拥有 任何 朋友们 除了 你 .

只有结婚后你才会发现，要想让他除了你之外没有其他朋友，你得费多大劲。

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .

" Lady St . Craye had the best of reasons for believing this likely to be the truth .

" 女士 英石 . 蜡 有 这 最好的 的 原因 为了 相信 这 可能 到 是 这 真相 .

“圣克雷夫人有充分的理由相信这很可能是事实。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She said :

她 说 :

她说：

" [wen] [aɪm] ['mærid] ? "
" When I'm married ? "
" 什么时候 我是 已婚 ? "

“等我结婚以后？”

" [jes] , " [sed] ['beti] ['fɜːrmli] .
" Yes , " said Betty firmly .
" 是的 , " 说 贝蒂 牢牢 .

“是的，”贝蒂坚定地说。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] ;
" You're jealous ;
" 你是 嫉妒的 ;

你这是嫉妒；

[juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] ['dʒeləs]
you've no cause to be — and I tell you that because I think being jealous
你已经 不 原因 到 是 — 和 我 告诉 你 那 因为 我 思考 存在 嫉妒的
[mʌst; məst][hɜːrt] .
must hurt .
必须 伤害 .

你没有理由嫉妒——我这么说是因为我觉得嫉妒一定很伤人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But it would have been nicer of you , if you'd come straight to me
但 它 会 有 到过 更漂亮 的 你 , 如果 你会 来 直的 到 我
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但如果你直接来跟我说，那就更好了：

- [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] . -
' Look here , I don't like you going about with the man I'm engaged to . '
- 看 这里 , 我 不 喜欢 你 去 关于 和 这 男人 我是 已订婚的 到 . -

“听着，我不喜欢你和我未婚夫走来走去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] .
I should have understood then and respected you .
我 应该 有 理解 然后 和 受人尊敬 你 .

我当时就应该理解你，尊重你。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] —
But to come like a child's Guide to Knowledge —
但 到 来 喜欢 一个 孩子的 指导 到 知识 —

但它却像一本儿童知识指南——

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" The other woman was not listening .
" 这 其他 女士 曾是 不是 聆听 .

另一个女人根本没在听。

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " — [ðə; ði] [wɜːrdz] [sæŋ] [dɪ'lɪʃəsli] , [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Engaged to him ! " — The words sang deliciously , disquietingly in her ears .
" 已订婚的 到 他 ! " — 这 字 唱 美味 , 令人不安地 在 她 耳朵 .

“和他订婚了！”——这几个字在她耳边悦耳动听，却又令人不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第13/20页

" [bʌt; bət] [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

" But who said I was engaged to him ? "

" 但 WHO 说 我 曾是 已订婚的 到 他 ? "

“可是谁说我和他订婚了？”

" [hiː; hi][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" He did , of course .

" 他 做过 , 的 课程 .

“他当然做了。”

[hiː; hi] ['iznt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

He isn't ashamed of it — if you are . "

他 不是 羞愧 的 它 — 如果 你 是 . "

他并不为此感到羞耻——如果你感到羞耻的话。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ! "

" He told you that ! "

" 他 讲述 你 那 ! "

“他告诉过你了！”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

Now aren't you ashamed of yourself ?

现在 不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你现在不感到羞耻吗?

" ['kʌntri] - [bred] ['beti] , [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [mɪs] - ,

" Country - bred Betty , braced by the straightforward directness of Miss Voscoe ,

" 国家 - 繁殖 贝蒂 , 支撑 经过 这 直截了当 直接 的 错过 - ,

“出身乡村的贝蒂，受到沃斯科小姐直率性格的熏陶，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [en'dʒendəd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˌʌndər'stʊd] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and full of the nervous energy engendered by a half - understood trouble , had routed , for a moment ,

和 满的 的 这 紧张的 活力 产生的 经过 一个 一半 - 理解 麻烦 , 有 路由 , 为了 一个 片刻 ,

他充满了因某种似懂非懂的困境而产生的紧张能量，一时之间，他溃败了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the woman of the world .

这 女士 的 这 世界 .

见多识广的女人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But only for a moment .

但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][geɪn][ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
Then Lady St . Craye , unable to estimate the gain or loss of the encounter
然后 女士 英石 . 蜡 , 无法 到 估计 这 获得 或者 损失 的 这 遇到

,
,
,

圣克雷夫人无法估算这次遭遇的得失，

[pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .
pulled herself together to make good her retreat .
拉 她自己 一起 到 制作 好的 她 撤退 .

她振作精神，准备妥善撤退。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
" Yes , " she said , with her charming smile .
" 是的 , " 她 说 , 和 她 迷人 微笑 .

“是的,”她带着迷人的微笑说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I am ashamed of myself .
" 我 是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] — [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I was jealous — I own it .
我 曾是 嫉妒的 — 我 自己的 它 .

我当时很嫉妒——我承认。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][juː; jʊ]
But I shouldn't have shown it as I did if I'd known the sort of girl you
但 我 不应该 有 所示 它 作为 我 做过 如果 ID 已知 这 种类 的 女孩 你

[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但如果我知道你是什么样的女孩，我就不应该那样表现自己。

[kʌm] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Come , forgive me !
来 , 原谅 我 !

请原谅我！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [fər'gɪv] ? "
Can't you understand — and forgive ? "
不能 你 理解 — 和 原谅 ? "

你难道不能理解并原谅吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" It was all my fault .
" 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

" [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['beti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" The generosity of Betty hastened to meet what it took to be the
" 这 慷慨 的 贝蒂 加快 到 见面 什么 它 采取 到 是 这

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
generosity of the other .
慷慨 的 这 其他 .

贝蒂的慷慨迅速转化为对他人慷慨的回应。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Forgive me .
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I won't see him again at all — if you don't want me to . "
我 惯于 看 他 再次 在 全部 — 如果 你 不 想 我 到 . "

如果你不想让我再见到他，我以后绝对不会再见他了。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn][wʌn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] ,
" Even at that moment , in one illuminating flash ,
" 甚至 在 那 片刻 , 在 一 启发性的 闪光 ,

“即使在那一刻，在一道耀眼的闪光中，

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
Lady St . Craye saw the explications that must follow the announcement of that
女士 英石 . 蜡 锯 这 解释 那 必须 跟随 这 公告 的 那
[rɪnʌnsɪətə'rɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
renunciatory decision .
放弃的 决定 .

圣克雷夫人预见到了宣布这一放弃信仰的决定之后必然需要做出的解释。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .
If you do that I shall feel sure that you don't forgive me for being so silly .
如果 你 做 那 我 将 感觉 当然 那 你 不 原谅 我 为了 存在 所以 愚蠢的 .

如果你那样做，我敢肯定你不会原谅我的愚蠢行为。

[dʒʌst] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɑːn] — [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Just let everything go on — won't you ?
只是 让 一切 去 在 — 惯于 你 ?

就让一切顺其自然吧，好吗？

[ænd; ənd] [pliːz] , [pliːz] [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
And please , please don't tell him anything about — about to - day . "
和 请 , 请 不 告诉 他 任何事物 关于 — 关于 到 - 天 . "

还有，请千万不要告诉他任何关于——关于今天发生的事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [æskt] ['beti] .
" How could I ? " asked Betty .
" 如何 可以 我 ? " 问 贝蒂 .

“我怎么可能呢？”贝蒂问道。

" [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] .
" But promise you won't .
" 但 承诺 你 惯于 .

“但请你保证不会。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [men] [ɑːr; ər][soʊ] [veɪn] .
You know — men are so vain .
你 知道 — 男人 是 所以 徒劳 .

你知道吗——男人都很虚荣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] " — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
I should hate him to know " — she hesitated and then finished the
我 应该 恨 他 到 知道 " — 她 犹豫了一下 和 然后 完成的 这
['sentəns] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɑːrt] — " [tuː; tə] [noʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] . "
sentence with fine art — " to know — how much I care . "
句子 和 美好的 艺术 — " 到 知道 — 如何 很多 我 关心 . "

“如果他知道——”她犹豫了一下，然后用优美的语气说完这句话，“如果他知道——我有多在乎他，我会恨死他的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ker] , " [sed] ['beti] ['daʊn'raɪtli] .
" Of course you care , " said Betty downrightly .
" 的 课程 你 关心 , " 说 贝蒂 完全地 .

“你当然关心，”贝蒂直截了当地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] .
" You ought to care .
" 你 应该 到 关心 .

你应该关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
It would be horrid of you if you didn't . "
它 会 是 可怕的 的 你 如果 你 没有 . "

如果你不这样做，那就太糟糕了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [naʊ] .
" But I don't , now .
" 但 我 不 , 现在 .

但我现在不这么认为了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dezmənd] .
Now I know you , Miss Desmond .
现在 我 知道 你 , 错过 德斯蒙德 .

现在我认识你了，德斯蒙德小姐。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I understand so well — and I like to think of his being with you .
我 理解 所以 出色地 — 和 我 喜欢 到 思考 的 他的 存在 和 你 .

我非常理解——而且我喜欢想象他和你在一起的样子。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪrz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [kwaɪt] [truː] .
" Even to Betty's ears this did not ring quite true .
" 甚至 到 贝蒂的 耳朵 这 做过 不是 戒指 相当 真的 .

即使对贝蒂来说，这话听起来也不太真实。

" [juː; jʊ] [laɪk] — ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You like — ? " she said .
" 你 喜欢 — ? " 她 说 .

“你喜欢——？”她问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
" I mean I quite understand now .
" 我 意思是 我 相当 理解 现在 .

“我现在完全明白了。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
I thought — I don't know what I thought .
我 想法 — 我 不 知道 什么 我 想法 .

我当时想——我不知道我当时在想什么。

[jʊə(r)] [soʊ] ['prɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're so pretty , you know .
你是 所以 漂亮的 , 你 知道 .

你知道吗，你真的很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['veri] ['meni] — [lʌv] - [ə'ferz] . "
And he has had so very many — love - affairs . "
和 他 有 有 所以 非常 许多 — 爱 - 事务 . "

他有过很多段恋情。

" [hiː; hi] ['hæznt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['beti] ['briːfli] .
" He hasn't one with me , " said Betty briefly .
" 他 还没有 一 和 我 , " 说 贝蒂 简要地 .

“他和我之间没有那种关系，”贝蒂简短地说。

" [ɑː] , [jʊə(r)] [stɪl] ['æŋgri] .
" Ah , you're still angry .
" 啊 , 你是 仍然 生气的 .

“啊，你还在生气啊。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['dezmənd] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [frendz] .
Do forgive me , Miss Desmond , and let's be friends .
做 原谅 我 , 错过 德斯蒙德 , 和 我们来吧 是 朋友们 .

请原谅我，德斯蒙德小姐，我们还是做朋友吧。

" ['bɛtiːz] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" Betty's look as she gave her hand was doubtful .
" 贝蒂的 看 作为 她 给予 她 手 曾是 疑 .

贝蒂伸出手时，脸上带着疑惑的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
But the hand was given .
但 这 手 曾是 给定 .

但有人伸出了援手。

" [ænd; ənd] [juːl] [kiːp] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ? "
" And you'll keep my poor little secret ? "
" 和 你会 保持 我的 贫穷的 小的 秘密 ? "

“你会替我保守这个可怜的小秘密吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
" I should have thought you would have been proud for him to know how
" 我 应该 有 想法 你 会 有 到过 自豪的 为了 他 到 知道 如何
[mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] . "
much you care . "
很多 你 关心 . "

“我原以为你会为他感到骄傲，让他知道你有多关心他。”

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ,
" Ah , my dear ,
" 啊 , 我的 亲爱的 ,

“啊，亲爱的，

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [træns'fɪgjərɪŋ] ['ɪnfluəns]
" Lady St . Craye became natural for an instant under the transfiguring influence
" 女士 英石 . 蜡 成为 自然的 为了 一个 立即的 在下面 这 变形 影响
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːəl] [θɔːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] ,
of her real thoughts as she spoke them ,
的 她 真实的 想法 作为 她 辐 他们 ,

“圣克雷夫人说话时，她仿佛瞬间变得自然起来，这要归功于她真实想法的神奇力量。”

" [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" my dear , don't believe it !
" 我的 亲爱的 , 不 相信 它 !

“亲爱的，别相信！”

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eni] [mɔːr] .
When a man's sure of you he doesn't care any more .
什么时候 一个 男人的 当然 的 你 他 不 关心 任何 更多的 .

当一个男人对你充满信心时，他就不会再在意其他事情了。

[its] [waɪl] ['hiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] . "
It's while he's not quite sure that he cares . "
它是 尽管 他是 不是 相当 当然 那 他 关心 . "

虽然他自己也不确定是否在意。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['beti] .
" I don't think that's so always , " said Betty .
" 我 不 思考 那就是 所以 总是 , " 说 贝蒂 .

“我不认为总是如此,”贝蒂说。

" [ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Ah , believe me , there are ' more ways of killing a cat than choking it
" 啊 , 相信 我 , 那里 是 - 更多的 方式 的 杀 一个 猫 比 窒息 它
[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] . -
with butter . '
和 黄油 . -

“啊，相信我，杀死猫的方法有很多，除了用黄油噎死它之外。”

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['æfərɪzəm] .
Forgive the homely aphorism .
原谅 这 家常的 格言 .

请原谅我这句朴实的格言。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ? "
When you have a lover of your own — or perhaps you have now ? "
什么时候 你 有 一个 情人 的 你的 自己的 — 或者 也许 你 有 现在 ? "

当你已经有了自己的爱人——或者你现在就有了?

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] .
" Perhaps I have .
" 也许 我 有 .

或许我有。

" ['beti] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [feɪs] .
" Betty stood on guard with a steady face .
" 贝蒂 站立 在 警卫 和 一个 稳定的 脸 .

贝蒂面容沉稳地站在那里警戒。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — [rɪ'membər] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi]
" Well , when you have — or if you have — remember never to let him be
" 出色地 , 什么时候 你 有 — 或者如果 你 有 — 记住 绝不 到 让 他 是
[kwaɪt] [ʃʊr] .
quite sure .
相当 当然 .

“嗯，当你拥有——或者如果你拥有——记住永远不要让他完全确定。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːtʃuəli] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" The two parted , with a mutually kindly feeling that surprised one as much as
" 这 二 分手了 , 和 一个 相互 亲切地 感觉 那 惊讶 一 作为 很多 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“两人依依惜别，彼此都感到十分惊讶。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [droʊv] [hoʊm] [kən'træstɪŋ] ['bɪtərli] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæksəmz]
Lady St . Craye drove home contrasting bitterly the excellence of her maxims
女士 英石 . 蜡 驾驶 家 对比 苦涩地 这 卓越 的 她 格言
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'neptɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['præktɪs] .
with the ineptitude of her practice .
和 这 无能 的 她 实践 .

圣克雷夫人将自己的格言的卓越与自己实践的拙劣进行了深刻的对比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .
She had let him know that she cared .
她 有 让 他 知道 那 她 关心 .

她让他知道她很在乎他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
And he had left her .
和 他 有 左边 她 .

他离开了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was two years ago .
那 曾是 二 年 前 .

那是两年前的事了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
And , now that she had met him again ,
和 , 现在 那 她 有 遇见 他 再次 ,

而现在，她又一次见到了他

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪt] [wɪð; wɪθ]
when she might have played the part she had recommended to that chit with
什么时候 她 可能 有 玩 这 部分 她 有 受到推崇的 到 那 纸条 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] — [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr]
the long hair — the part she knew to be the wise one — she had once more
这 长的 头发 — 这 部分 她 知道 到 是 这 明智的 一 — 她 有 一次 更多的
['sʌfərd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['wɪzdəm] ,
suffered passion to overcome wisdom ,
遭受 热情 到 克服 智慧 ,

当她本可以扮演她推荐给那个长发女孩的角色——她知道那是智者的角色——但她再次让激情战胜了智慧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and had shown him that she loved him .
和 有 所示 他 那 她 喜爱 他 .

她已经向他表达了她的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
And he had kissed her .
和 他 有 亲吻 她 .

他吻了她。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] .
She blushed in the dusk of her carriage for the shame of that kiss .
她 脸红了 在 这 黄昏 的 她 运输 为了 这 耻辱 的 那 吻 .

在昏暗的马车里，她为那个吻感到羞愧，脸颊泛红。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðæt]	[gɜːrl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
But	**he**	**had**	**told**	**that**	**girl**	**that**	**he**	**was**	**engaged**	**to**	**her**	**.**
但	他	有	讲述	那	女孩	那	他	曾是	已订婚的	到	她	.

但他曾告诉那个女孩，他已经和她订婚了。

[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['ʌðər]	[flʌʃ]	[rɪ'pleɪst]	[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	.
A	**delicious**	**other**	**flush**	**replaced**	**the**	**blush**	**of**	**shame**	**.**
一个	可口的	其他	冲洗	替换	这	脸红	的	耻辱	.

羞愧的红晕被另一种愉悦的情绪所取代。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðæt]	[ən'les]	[hiː; hi]	['riːəli]	[ment]	—	?
Why	**should**	**he**	**have**	**done**	**that**	**unless**	**he**	**really**	**meant**	**—**	**?**
为什么	应该	他	有	完毕	那	除非	他	真的	意思是	—	?

除非他真的想这么做，否则他为什么要这么做?

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ðə; ði]	[kɪs]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[blʌʃ]	[ə'baʊt]	.
In	**that**	**case**	**the**	**kiss**	**was**	**nothing**	**to**	**blush**	**about**	**.**
在	那	案件	这	吻	曾是	没有什么	到	脸红	关于	.

既然如此，那这个吻就没什么好害羞的。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
And	**yet**	**it**	**was**	**.**
和	然而	它	曾是	.

然而，事实的确如此。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**knew**	**it**	**.**
她	知道	它	.

她知道这一点。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	,
She	**had**	**time**	**to**	**think**	**in**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**,**
她	有	时间	到	思考	在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，她有时间思考。

[deɪz]	[ðæt]	[brɔːt]	['temp(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dɔːz]	,	[bʌt; bət]	['vəːnən]	['nevər]	.
days	**that**	**brought**	**Temple**	**more**	**than**	**once**	**to**	**her**	**doors**	**,**	**but**	**Vernon**	**never**	**.**
天	那	带来	寺庙	更多的	比	一次	到	她	门	,	但	弗农	绝不	.

那些日子里，坦普尔不止一次来到她家门口，但弗农却从未到过。

['beti]	[left]	[ə'loʊn]	[let]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[dæmp]	[her]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	.
Betty	**left**	**alone**	**let**	**down**	**her**	**damp**	**hair**	**and**	**tried**	**to**	**resume**	**her**	**drawing**	**.**
贝蒂	左边	独自的	让	向下	她	潮湿	头发	和	尝试	到	恢复	她	绘画	.

贝蒂独自一人待着，放下湿漉漉的头发，试图继续画画。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	.
But	**it**	**would**	**not**	**do**	**.**
但	它	会	不是	做	.

但这行不通。

[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['riːs(ə)nt]	.
The	**emotion**	**of**	**the**	**interview**	**was**	**too**	**recent**	**.**
这	情感	的	这	面试	曾是	也	最近的	.

采访时的情绪还停留在不久前。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'zentmənt]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]
Her	**heart**	**was**	**beating**	**still**	**with**	**anger**	**,**	**and**	**resentment**	**,**	**and**	**other**
她	心	曾是	殴打	仍然	和	愤怒	,	和	怨恨	,	和	其他

['fiːlɪŋz]	[les]	['iːzəli]	[neɪmd]	.
feelings	**less**	**easily**	**named**	**.**
情怀	较少的	容易地	命名	.

她的心脏依然剧烈跳动，充满了愤怒、怨恨以及其他难以言喻的情绪。

['vəːnən]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	.
Vernon	**was**	**to**	**come**	**to**	**fetch**	**her**	**at**	**seven**	**.**
弗农	曾是	到	来	到	拿来	她	在	七	.

弗农七点钟要来接她。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[feɪs]	[hɪm; ɪm]	.
She	**would**	**not**	**face**	**him**	**.**
她	会	不是	脸	他	.

她不愿面对他。

[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	!
Let	**him**	**go**	**and**	**dine**	**with**	**the**	**woman**	**he**	**belonged**	**to**	**!**
让	他	去	和	用餐	和	这	女士	他	属于	到	!

让他去和他的妻子共进晚餐吧！

['beti]	[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[sɪks]	.
Betty	**went**	**out**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**.**
贝蒂	去	出去	在	一半	-	过去的	六	.

贝蒂六点半出门了。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	['gɑːrniərz]	,	[nɔːr]	[tuː; tə]	-	.
She	**would**	**not**	**go**	**to**	**Garnier's**	**,**	**nor**	**to**	**Thirion's**	**.**
她	会	不是	去	到	卡尼尔的	,	也不	到	-	.

她既不去加尼埃的店，也不去蒂里翁的店。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wer]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
That	**was**	**where**	**he**	**would**	**look**	**for**	**her**	**.**
那	曾是	在哪里	他	会	看	为了	她	.

他会在那里寻找她。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	['stedəli]	[ɑːn]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['bʊləvɑːrd]	.
She	**walked**	**steadily**	**on**	**,**	**down**	**the**	**boulevard**	**.**
她	步行	稳步	在	,	向下	这	林荫大道	.

她沿着林荫大道稳步前行。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[daɪn]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[tuː; tə]	[bɪ'fɔːr]	.
She	**would**	**dine**	**at**	**some**	**place**	**she**	**had**	**never**	**been**	**to**	**before**	**.**
她	会	用餐	在	一些	地方	她	有	绝不	到过	到	前	.

她会去一个她以前从未去过的地方用餐。

[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fɜːrst]	[naɪt]	[ɪn]	['pærɪs]	[swæm]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
A	**sickening**	**vision**	**of**	**that**	**first**	**night**	**in**	**Paris**	**swam**	**before**	**her**	**.**
一个	令人作呕	想象	的	那	第一的	夜晚	在	巴黎	游泳	前	她	.

巴黎第一夜的可怕景象在她眼前浮现。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	[dɑːrkɔrt]	,	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæd; həd]
She	**saw**	**again**	**the**	**Café**	**d'Harcourt**	**,**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**women**	**who**	**had**
她	锯	再次	这	咖啡店	哈考特	,	听到	这	声音	的	这	女性	WHO	有
['spoʊkən]	[tuː; tə]	['pɔːlə]	,											
spoken	**to**	**Paula**	**,**											
说	到	宝拉	,											

她再次看到了哈库尔咖啡馆，听到了之前和宝拉说话的那些女人的声音。

[sɔː]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['wɪmɪn]	.
saw	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**the**	**companions**	**of**	**those**	**women**	**.**
锯	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	到过	这	同伴	的	那些	女性	.

看到了那些曾陪伴过这些女人的男人的眼神。

[ɪn]	[ðæt]	[raʊt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['temp(ə)l]	[ʃoʊn]	—	[klɪr]	[kʌt]	,	[sɪ'vɪr]	.
In	**that**	**rout**	**the**	**face**	**of**	**Temple**	**shone**	**—**	**clear**	**cut**	**,**	**severe**	**.**
在	那	路线	这	脸	的	寺庙	闪耀	—	清除	切	,	严重	.

在那场溃败中，坦普尔的面容显露出来——轮廓分明，冷峻严厉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv]
She remembered the instant resentment that had thrilled her at his protective
她 记得 这 立即的 怨恨 那 有 激动不已 她 在 他的 保护的
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

她记得自己当时对他的保护态度既感到兴奋又感到愤恨。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
remembered it and wondered at it a little .
记得 它 和 想知道 在 它 一个 小的 .

想起了这件事，不禁有些疑惑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðæt] [naʊ] .
She would not have felt that now .
她 会 不是 有 毛毡 那 现在 .

她现在不会有这种感觉了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['pærɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] .
She knew her Paris better than she had done then .
她 知道 她 巴黎 更好的 比 她 有 完毕 然后 .

她现在比以前更了解她所熟悉的巴黎了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['temp(ə)l] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And with the thought , the face of Temple came towards her out of the
和 和 这 想法 , 这 脸 的 寺庙 来了 向 她 出去 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

想到这里，坦普尔的脸从人群中向她显现出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['frɪdʒɪd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
He raised his hat in response to her frigid bow , and had almost
他 提高 他的 帽子 在 回复 到 她 寒冷 弓 , 和 有 几乎
[pæst] [hɜːr; hər] ,
passed her ,
通过了 她 ,

他抬帽回应她冷淡的鞠躬，几乎已经从她身边走过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] .
when she spoke on an impulse that surprised herself .
什么时候 她 辐 在 一个 冲动 那 惊讶 她自己 .

她一时冲动说了些话，连她自己都感到惊讶。

" [oʊ] — ['mɪstər] . ['temp(ə)l] !
" Oh — Mr . Temple !
" 哦 — 先生 . 寺庙 !

“哦——坦普尔先生！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" He stopped and turned .
" 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪn] .
" I was looking for a place to dine .
" 我 曾是 寻找 为了 一个 地方 到 用餐 .

我当时正在找地方吃饭。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɑːrniərz] [ænd; ənd] - .
I'm tired of Garnier's and Thirion's .
我是 疲劳的 的 卡尼尔的 和 - .

我厌倦了卡尼尔和蒂里昂的产品。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɑːrkɔrt] ,
And he , too , remembered the night at the Café d'Harcourt ,
和 他 , 也 , 记得 这 夜晚 在 这 咖啡店 哈考特 ,

他也记得在哈库尔咖啡馆的那一夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'deind] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
when she had disdained his advice and gone back to take the advice of
什么时候 她 有 轻蔑 他的 建议 和 已消失 后退 到 拿 这 建议 的
['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

她不屑于他的建议，转而听从了宝拉的建议。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'ʃɔrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ]
He caught himself assuring himself that a man need not be ashamed to risk being
他 捕捉 他自己 保证 他自己 那 一个 男人 需要 不是 是 羞愧 到 风险 存在
[snʌbd] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] .
snubbed — making a fool of himself even — if he could do any good .
冷落 — 制作 一个 傻子 的 他自己 甚至 — 如果 他 可以 做 任何 好的 .

他发现自己不断安慰自己，如果能做好事，一个人不必为被冷落甚至出丑而感到羞耻。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['hɔːrɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , "
So he said : " You know I have horrid old - fashioned ideas about women , "
所以 他 说 : " 你 知道 我 有 可怕的 老的 - 造型 想法 关于 女性 , "
[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
and stopped short .
和 停止 短的 .

于是他说：“你知道我对女性有一些可怕的老派想法，”然后就停住了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ? " [sed] ['beti] .
" Don't you know of any good quiet place near here ? " said Betty .
" 不 你 知道 的 任何 好的 安静的 地方 靠近 这里 ? " 说 贝蒂 .

“你知道附近有什么安静的好地方吗？”贝蒂问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
" I think women ought to be taken care of .
" 我 思考 女性 应该 到 是 已采取 关心 的 .

我认为女性应该得到照顾。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɪs] ['dezmənd] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
But some of them — Miss Desmond , I'm so afraid of you — I'm afraid of
但 一些 的 他们 — 错过 德斯蒙德 , 我是 所以 害怕的 的 你 — 我是 害怕的 的
['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] —
boring you —
无聊的 你 —

但她们中的一些人——德斯蒙德小姐，我好害怕你——我害怕让你觉得无聊——

" [rɪ'mɔːrs] [stɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Remorse stirred her .
" 悔恨 搅拌 她 .

她心中涌起悔恨。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] .
" You've always been most awfully kind , " she said warmly .
" 你已经 总是 到过 最多 非常 种类 , " 她 说 热情地 .

“你一直都非常善良，”她热情地说。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪm]
" I've often wanted to tell you that I'm sorry about that first time I saw you — I'm
" 我已经 经常 通缉 到 告诉 你 那 我是 对不起 关于 那 第一的 时间 我 锯 你 — 我是
[nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
not sorry for what I did ,
不是 对不起 为了 什么 我 做过 ，

“我常常想告诉你，我对第一次见到你的那件事感到抱歉——但我并不后悔我当时所做的事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [heɪst] ; " [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd][fɔːr; fər] [ðæt] .
" she added in haste ; " I can never be anything but glad for that .
" 她 额外 在 匆忙 ; " 我 能 绝不 是 任何事物 但 高兴的 为了 那 .

她急忙补充道：“对此我永远都感到高兴。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [siːmd] [ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
But I'm sorry I seemed ungrateful to you . "
但 我是 对不起 我 似乎 忘恩负义 到 你 . "

但我很抱歉，我之前对你显得不知感恩。

" [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now you give me courage , " he said .
" 现在 你 给 我 勇气 , " 他 说 .

“现在你给了我勇气，”他说。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] .
" I do know a quiet little place quite near here .
" 我 做 知道 一个 安静的 小的 地方 相当 靠近 这里 .

“我知道附近有个很安静的小地方。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And , as you haven't any of your friends with you ,
和 , 作为 你 还没有 任何 的 你的 朋友们 和 你 ,

而且，因为你身边没有一个朋友，

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [let][ˌem ˈiː] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
won't you take pity on me and let me dine with you ? "
惯于 你 拿 遗憾 在 我 和 让 我 用餐 和 你 ? "

您能否可怜我一下，让我和您一起用餐？

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [dʒʌst][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi]
" You're sure you're not giving up some nice engagement — just to — to be
" 你是 当然 你是 不是 给予 向上 一些 好的 订婚 — 只是 到 — 到 是
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
kind to me ? " she asked .
种类 到 我 ? " 她 问 .

“你确定你不会为了——为了对我好，而放弃一段美好的关系吗？”她问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈlɔːrnɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And the forlornness of her tone made him almost forget that he had
和 这 孤独 的 她 语气 制成 他 几乎 忘记 那 他 有
[hæf] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . - .
half promised to join a party of Lady St . Craye's .
一半 承诺 到 加入 一个 派对 的 女士 英石 . - .

她语气中的悲伤让他几乎忘记了自己曾半答应参加圣克雷夫人的聚会。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I should like to come with you — I should like it of all things , " he said ;
" 我 应该 喜欢 到 来 和 你 — 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 , " 他 说 ;

“我倒想跟你一起去——我最想做的就是跟你一起去，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnsɪŋli] .
and he said it convincingly .
和 他 说 它 令人信服地 .

而且他说得很有说服力。

[ðeɪ] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]

They dined together , and the dinner was unexpectedly pleasant to both of

他们 用餐 一起 , 和 这 晚餐 曾是 不料 令人愉快的 到 两个都 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们一起用餐，晚餐出乎意料地令两人都感到愉快。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv] [wʊd] , [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

They talked of England , of wood , field and meadow ,

他们 谈话 的 英格兰 , 的 木头 , 场地 和 草地 ,

他们谈论着英格兰，谈论着树林、田野和草地。

[ænd; ənd] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and Betty found herself talking to him of the garden at home and of

和 贝蒂 成立 她自己 说 到 他 的 这 花园 在 家 和 的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

the things that grew there ,

这 事物 那 生长 那里 ,

贝蒂发现自己在和他谈论家里的花园以及那里生长的植物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['vɜːnən]

as she had talked to Paula , and as she had never talked to Vernon

作为 她 有 谈话 到 宝拉 , 和 作为 她 有 绝不 谈话 到 弗农

.

.

.

因为她曾和宝拉谈过话，但她从未和弗农谈过话。

" [its] [soʊ] ['lʌvli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It's so lovely all the year , " she said .

" 它是 所以 迷人的 全部 这 年 , " 她 说 .

“这里一年四季都很美，”她说。

" [wen] [ðə; ði] [læst] - ['oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] , [ænd; ənd] [ðen]

" When the last mignonette's over , there are the chrysanthemums , and then

" 什么时候 这 最后的 - 超过 , 那里 是 这 菊花 , 和 然后

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['roʊziz] ,

the Christmas roses ,

这 圣诞节 玫瑰 ,

“当最后一束木犀草花凋谢后，还有菊花，然后是圣诞玫瑰。”

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði] ['wɪntər] ['ækənaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːps] ,

and ever so early in January the winter aconite and the snow - drops ,

和 曾经 所以 早期的 在 一月 这 冬天 附子 和 这 雪 - 滴 ,

一月初，冬花乌头和雪滴花就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

and the violets under the south wall .

和 这 紫罗兰 在下面 这 南 墙 .

还有南墙下的紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['dæfədɪl] [liːvz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] ,

And then the little green daffodil leaves come up and the buds ,

和 然后 这 小的 绿色的 水仙花 树叶 来 向上 和 这 花蕾 ,

然后，嫩绿的水仙叶子就长出来了，花苞也冒了出来。

[ðoʊ] [its] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] ['flaʊərz] .

though it's weeks before they turn into flowers .

尽管 它是 周 前 他们 转动 进入 花朵 .

虽然它们要几周后才会开花。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ][maɪld] ['wɪntər] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] — [dʒʌst]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌnz] — [siːm] [tuː; tə][goʊ]
And if it's a mild winter the primroses — just little baby ones — seem to go
和 如果 它是 一个 温和的 冬天 这 报春花 — 只是 小的 婴儿 一个 — 似乎 到 去
[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
on all the time . "
在 全部 这 时间 . "

如果冬天比较暖和，报春花——哪怕只是小小的幼苗——似乎也会一直盛开。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .
" Yes , " he said , " I know .
" 是的 , " 他 说 , " 我 知道 .

“是的，”他说，“我知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] , [ðeə(r)] [griːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['roʊziz] ,
And the wallflowers , they're green all the time . — And the monthly roses ,
和 这 壁花 , 它们是 绿色的 全部 这 时间 . — 和 这 月度 玫瑰 ,
[ðeɪ] ['flaʊər] [æt; ət] ['krɪsməs] .
they flower at Christmas .
他们 花 在 圣诞节 .

紫罗兰总是绿油油的。——月季玫瑰只在圣诞节开花。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['riːəl]['roʊziz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌd] — [ænd; ənd] [wen] [dʒuːn] [kʌmz] —
And then when the real roses begin to bud — and when June comes —
和 然后 什么时候 这 真实的 玫瑰 开始 到 芽 — 和 什么时候 六月 来 —
[ænd; ənd] [jʊə(r)] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ]
and you're drunk with the scent of red roses — the kind you always long
和 你是 醉 和 这 香味 的 红色的 玫瑰 — 这 种类 你 总是 长的
[fɔːr; fər][æt; ət] ['krɪsməs] . "
for at Christmas . "
为了 在 圣诞节 . "

然后，当真正的玫瑰开始含苞待放——当六月来临——你沉醉于红玫瑰的芬芳之中——那种你在圣诞节总是渴望的玫瑰。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['beti] — " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [tuː] ?
" Oh , yes , " said Betty — " do you feel like that too ?
" 哦 , 是的 , " 说 贝蒂 — " 做 你 感觉 喜欢 那 也 ?

“哦，是的，”贝蒂说，“你也有这种感觉吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [sɔːft] [lɪmp] - [stɔːkt] [θɪŋz] ,
And if you get them , they're soft limp - stalked things ,
和 如果 你 得到 他们 , 它们是 柔软的 跛行 - 跟踪 事物 ,

如果你能找到它们，它们就是些软绵绵、茎秆软塌塌的东西。

[laɪk] [kætə'pɪləz] [hæf] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['roʊziz][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['feri] .
like caterpillars half disguised as roses by some incompetent fairy .
喜欢 毛毛虫 一半 伪装 作为 玫瑰 经过 一些 不称职的 仙女 .

就像被某个笨拙的仙女伪装成玫瑰的毛毛虫一样。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [stɪf] ['sɑːlɪd] ['hevi] ['velvɪt] ['roʊziz][wɪð; wɪθ] [θɪk] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]
Not like the stiff solid heavy velvet roses with thick green leaves and heaps of
不是 喜欢 这 僵硬的 坚硬的 重的 天鹅绒 玫瑰 和 厚的 绿色的 树叶 和 堆积如山 的
[θɔːrnz] .
thorns .
荆棘 .

不像那种僵硬、厚重、像天鹅绒一样的玫瑰，有着浓密的绿叶和密密麻麻的刺。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz][wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] . "
Those are the roses one longs for . "
那些 是 这 玫瑰 一 长 为了 . "

那才是人们梦寐以求的玫瑰。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz][wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] .
" Those are the roses one longs for .
" 那些 是 这 玫瑰 一 长 为了 .

“那是人们梦寐以求的玫瑰。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [pɔːz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .
" And an odd pause punctuated the sentence .
" 和 一个 奇怪的 暂停 标点符号 这 句子 .

“这句话突然停顿了一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [dɪd][nɑːt][læst] .
But the pause did not last .
但 这 暂停 做过 不是 最后的 .

但这种平静并没有持续太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] — [naʊ] [ðæt] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['wɑːtld]
There was so much to talk of — now that barrier of resentment , wattled
那里 曾是 所以 很多 到 讲话 的 — 现在 那 障碍 的 怨恨 , 垂柳
[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] .
with remorse , was broken down .
和 悔恨 , 曾是 破碎的 向下 .

有很多话要说——现在，那道由怨恨和悔恨交织而成的屏障已经打破了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]
It was an odd revelation to each — the love of the other for certain
它 曾是 一个 奇怪的 启示 到 每个 — 这 爱 的 这 其他 为了 肯定
['ɔːθəz] , ['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] ,
authors , certain pictures ,
作者 , 肯定 图片 ,

对彼此而言，这都是一个奇特的发现——对方竟然都喜爱某些作家、某些画作。

['sɜːrt(ə)n] ['simfəniz] , ['sɜːrt(ə)n]['drɑːməz] .
certain symphonies , certain dramas .
肯定 交响乐 , 肯定 电视剧 .

某些交响乐，某些戏剧。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [teɪsts] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][fɑːr]
The discovery of this sort of community of tastes is like the meeting in far
这 发现 的 这 种类 的 社区 的 口味 是 喜欢 这 会议 在 远的
['fɔːrən] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌðər] [lænd] .
foreign countries of a man who speaks the tongue of one's mother land .
外国的 国家 的 一个 男人 WHO 说话 这 舌头 的 一个人的 母亲 土地 .

发现这种共同的品味，就像在遥远的异国他乡遇到一位会说自己母语的人一样。

[ðə; ði] [tuː] ['liŋgə] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,
The two lingered long over their coffee ,
这 二 徘徊不去 长的 超过 他们的 咖啡 ,

两人一边喝咖啡一边聊天，时间过得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [grænd]['mɑːrniər] " [wɪtʃ] [ðer; ðər]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [laɪz] " [led]
and the " Grand Marnier " which their liking for " The Garden of Lies " led
和 这 " 盛大 马尼埃 " 哪个 他们的 喜欢 为了 " 这 花园 的 谎言 " 引领
[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːrdərɪŋ] .
to their ordering .
到 他们的 订购 .

他们因为喜欢《谎言花园》而点了“君度橙酒”。

['beti] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['vəːnən] , [fər'gɑːtn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Betty had forgotten Vernon , forgotten Lady St . Craye , in the delightful
贝蒂 有 被遗忘的 弗农 , 被遗忘的 女士 英石 . 蜡 , 在 这 愉快
['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] :
interchange of :
交汇处 的 :

在一段愉快的交谈中，贝蒂忘记了弗农，也忘记了圣克雷夫人：

" [oʊ] , [aɪ][duː] [laɪk] — "
" Oh , I do like — "
" 哦 , 我 做 喜欢 — "

“哦，我确实喜欢——”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [laɪk] — ? "
" And don't you like — ? "
" 和 不 你 喜欢 — ? "

“难道你不喜欢——？”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ?
" And isn't that splendid ?
" 和 不是 那 灿烂 ?

“那岂不是很棒吗？”

" [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] , [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['kɔnfidənsiz] .
" These simple sentences , interchanged , took on the value of intimate confidences .
" 这些 简单的 句子 , 互换 , 采取 在 这 价值 的 亲密的 秘密 .

“这些简单的句子，交替出现，就具有了私密话语的价值。”

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , " ['temp(ə)l] [sed] .
" I've had such a jolly time , " Temple said .
" 我已经 有 这样的 一个 快乐的 时间 , " 寺庙 说 .

“我玩得非常开心，”坦普尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
" I haven't had such a talk for ages .
" 我 还没有 有 这样的 一个 讲话 为了 年龄 .

“我已经很久没有进行过这样的谈话了。”

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] — [ɪn] ['ɪbsən] , [ɪn]
" And yet all the talk had been mere confessions of faith — in Ibsen , in
" 和 然而 全部 这 讲话 有 到过 仅仅 忏悔 的 信仰 — 在 易卜生 , 在
['braʊnɪŋ] , [ɪn] ['meitəliŋk] ,
Browning , in Maeterlinck ,
勃朗宁 , 在 梅特林克 ,

“然而，所有这些谈话都不过是信仰的告白——对易卜生、勃朗宁、梅特林克的信仰告白，

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] , [ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪslər] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .
in English gardens , in Art for Art's sake , and in Whistler and Beethoven .
在 英语 花园 , 在 艺术 为了 艺术的 清酒 , 和 在 惠斯勒 和 贝多芬 .

在英国花园中，在为艺术而艺术中，在惠斯勒和贝多芬的作品中。

" [aɪv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] ['beti] .
" I've liked it too , " said Betty .
" 我已经 喜欢 它 也 , " 说 贝蒂 .

“我也很喜欢，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" And it's awfully jolly , " he went on ,
" 和 它是 非常 快乐的 , " 他 去 在 ,

“而且这真是太欢乐了，”他继续说道。

" [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juːv] [fə'givn] [ˌem 'iː] " — [ðə; ði] [spiːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,
" to feel that you've forgiven me " — the speech suddenly became difficult ,
" 到 感觉 那 你已经 已原谅 我 " — 这 演讲 突然 成为 难的 ,

“感觉你已经原谅我了”——这番话突然变得难以启齿。

— " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — " [hiː; hi] ['endɪd] ['leɪmli] .
— " at least I mean to say — " he ended lamely .
— " 在 至少 我 意思是 到 说 — " 他 结束 跛行 .

“至少我的意思是——”他无力地结束了发言。

" [its] [aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , " [sed] ['beti] .
" It's I who ought to be forgiven , " said Betty .
" 它是 我 WHO 应该 到 是 已原谅 , " 说 贝蒂 .

“应该被原谅的是我,”贝蒂说。

" [aɪm] ['veri] [glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .
" I'm very glad I met you .
" 我是 非常 高兴的 我 遇见 你 .

很高兴认识你。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
I've enjoyed our talk ever so much .
我已经 享受 我们的 讲话 曾经 所以 很多 .

我非常享受我们的谈话。

" ['vəːnən] [spent] [æn; ən] ['empti] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [həːr; hər] [klæs]
" Vernon spent an empty evening , and waylaid Betty as she left her class
" 弗农 花费 一个 空的 晚上 , 和 伏击 贝蒂 作为 她 左边 她 班级
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

“弗农度过了一个无所事事的夜晚，第二天贝蒂下课时，他拦住了她。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起,”她说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
I suddenly felt I wanted something different .
我 突然 毛毡 我 通缉 某物 不同的 .

我突然觉得我想要一些不同的东西。

[soʊ][aɪ] [daind] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] . "
So I dined at a new place . "
所以 我 用餐 在 一个 新的 地方 . "

于是我去了一家新餐厅吃饭。

" [ə'loʊn] ? " [sed] ['vəːnən] .
" Alone ? " said Vernon .
" 独自的 ? " 说 弗农 .

“一个人？”弗农问道。

" [noʊ] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][həːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" No , " said Betty with her chin in the air .
" 不 , " 说 贝蒂 和 她 下巴 在 这 空气 .

“不,”贝蒂扬着下巴说。

['vəːnən] [dai'dʒestid] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] — ['riːəl]
Vernon digested , as best he might , his first mouthful of jealousy — real
弗农 消化 , 作为 最好的 他 可能 , 他的 第一的 一口气 的 妒忌 — 真实的
['daʊnraɪt] ['sɪkənɪŋ] ['dʒeləsi] .
downright sickening jealousy .
彻头彻尾 令人作呕 妒忌 .

弗农尽力消化着他尝到的第一口嫉妒——那种令人作呕的、真真切切的嫉妒。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ˌaɪ 'tiː]
The sensation astonished him so much that he lacked the courage to dissect it
这 感觉 惊讶 他 所以 很多 那 他 缺乏 这 勇气 到 解剖 它
.
.
.

这种感觉让他如此震惊，以至于他没有勇气去剖析它。

" [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Will you dine with me to - night ? " was all he found to say .
" 将要 你 用餐 和 我 到 - 夜晚 ? " 曾是 全部 他 成立 到 说 .

“你今晚愿意和我一起吃饭吗？”他只说出了这一个字。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['beti] .
" With pleasure , " said Betty .
" 和 乐趣 , " 说 贝蒂 .

“乐意之至,”贝蒂说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daind] .
But it was not with pleasure that she dined .
但 它 曾是 不是 和 乐趣 那 她 用餐 .

但她用餐时并不愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['vəːnən] .
There was something between her and Vernon .
那里 曾是 某物 之间 她 和 弗农 .

她和弗农之间肯定有事。

[bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
Both felt it , and both attributed it to the same cause .
两个都 毛毡 它 , 和 两个都 归因于 它 到 这 相同的 原因 .

两人都有这种感觉，并且都将其归因于同一原因。

[ðə; ði] [θriː] ['dinəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
The three dinners that followed in the next fortnight brought none of that old
这 三 晚餐 那 随后 在 这 下一个 两星期 带来 没有任何 的 那 老的
[ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [dekə'reiʃəns] .
lighthearted companionship which had been the gayest of table - decorations .
轻快 友谊 哪个 有 到过 这 同性恋 的 桌子 - 装饰 .

接下来两周的三次晚餐都没有再像以前那样轻松愉快的氛围，而以前那种氛围就像餐桌上最欢乐的装饰。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [lɔːst] — [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] ,
Something was gone — lost — as though a royal rose had suddenly faded ,
某物 曾是 已消失 — 丢失的 — 作为 尽管 一个 皇家 玫瑰 有 突然 褪色 ,
[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd]['broʊkən] .
a rainbow - coloured bubble had broken .
一个 彩虹 - 有色 气泡 有 破碎的 .

有什么东西消失了——遗失了——就像一朵皇家玫瑰突然凋零，一个彩虹色的泡沫破裂了一样。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['beti] ; " [ɪf] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" I'm glad , " said Betty ; " if he's engaged , I don't want to feel happy with him
" 我是 高兴的 , " 说 贝蒂 ; " 如果 他是 已订婚的 , 我 不 想 到 感觉 快乐的 和 他
.
.
.

“我很高兴，”贝蒂说；“如果他订婚了，我不想和他在一起感到快乐。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
" She did not feel happy without him .
" 她 做过 不是 感觉 快乐的 没有 他 .

没有他，她并不快乐。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .
The Inward Monitor grew more and more insistent .
这 向内 监视器 生长 更多的 和 更多的 坚持 .

内在监控器变得越来越执拗。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
She caught herself wondering how Temple , with the serious face and the honest
她 捕捉 她自己 好奇 如何 寺庙 , 和 这 严肃的 脸 和 这 诚实的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她不禁纳闷，坦普尔那严肃的表情和真诚的眼神，究竟是怎么回事。

[wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði] ['trɪkəriːz] ,
would regard the lies , the trickeries ,
会 看待 这 谎言 , 这 诡计 ,

会把谎言和诡计视为……

[ðə; ði] [hoʊl] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]
the whole tissue of deceit that had won her her chance of following
这 所有的 组织 的 欺骗 那 有 韩元 她 她 机会 的 下列的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrt] ,
her own art ,
她 自己的 艺术 ,

她用尽一切欺骗手段才获得了追求自己艺术的机会。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
of living her own life .
的 活的 她 自己的 生活 .

过她自己的生活。

['vəːnən] [ˌʌndər'stʊd] , ['prez(ə)ntli] ,
Vernon understood , presently ,
弗农 理解 , 目前 ,

弗农此刻明白了。

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'kʌmfətiŋ]
that not even that evening at Thirion's could give the key to this uncomforting
那 不是 甚至 那 晚上 在 - 可以 给 这 钥匙 到 这 令人不安的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

即使是在 Thirion 的那个晚上，也无法解开这种令人不安的变化之谜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] .
He had not seen Lady St . Craye since the night of the kiss .
他 有 不是 已见 女士 英石 . 蜡 自从 这 夜晚 的 这 吻 .

自从那个吻的夜晚之后，他就再也没见过圣克雷夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [flæt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]
It was after the fourth flat dinner with Betty that he said good - night to
它 曾是 后 这 第四 平坦的 晚餐 和 贝蒂 那 他 说 好的 - 夜晚 到
[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ,
her early and abruptly ,
她 早期的 和 突然 ,

那是和贝蒂第四次共进晚餐之后，他突然早早地跟她说了晚安。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - .
and drove to Lady St . Craye's .
和 驾驶 到 女士 英石 . - .

然后开车去了圣克雷夫人医院。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] - [rɪmd] ,
She rose to greet him , and he saw that her eyes were dark - rimmed ,
她 玫瑰 到 迎接 他 , 和 他 锯 那 她 眼睛 是 黑暗的 - 带边 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [rʌf] .
and her lips rough .
和 她 嘴唇 粗糙的 .

她起身迎接他，他看到她眼眶发黑，嘴唇粗糙。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is very nice of you , " she said .
" 这 是 非常 好的 的 你 , " 她 说 .

“你真是太好了,”她说。

" [its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
" It's nearly a month since I saw you . "
" 它是 几乎 一个 月 自从 我 锯 你 . "

“我差不多一个月没见到你了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know it is .
" 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ?
Do you remember the last time ?
做 你 记住 这 最后的 时间 ?

你还记得上次吗?

['hæznt] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Hasn't that taught you not to play with me ?
还没有 那 教授 你 不是 到 玩 和 我 ?

难道这还没让你长记性，别跟我玩吗?

" [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] .
" The kiss was explained now .
" 这 吻 曾是 解释 现在 .

“现在，那个吻的缘由已经解释了。”

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ʃivəd] .
Lady St . Craye shivered .
女士 英石 . 蜡 瑟瑟发抖 .

圣克雷夫人打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːbli] .
" I don't know what you mean ? " she said , feebly .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 ? " 她 说 , 虚弱地 .

“我不知道你是什么意思？”她虚弱地说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] !
" Oh , yes , you do !
" 哦 , 是的 , 你 做 !

“哦，是的，你确实有！”

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['klevər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
You're much too clever not to understand .
你是 很多 也 聪明的 不是 到 理解 .

你这么聪明，不可能不明白。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['evriθɪŋ] — [tuː] ['klevər] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː]
Come to think of it , you're much too everything — too clever , too beautiful , too
来 到 思考 的 它 , 你是 很多 也 一切 — 也 聪明的 , 也 美丽的 , 也
['tʃɑːrmɪŋ] , [tuː] ['evriθɪŋ] . "
charming , too everything . "
迷人 , 也 一切 . "

仔细想想，你真是太完美了——太聪明，太漂亮，太有魅力，一切都太完美了。

" [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [seɪ] .
" You overwhelm me , " she made herself say .
" 你 压倒 我 , " 她 制成 她自己 说 .

“你让我不知所措,”她强迫自己说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pɔɪnts] .
You know your points .
你 知道 你的 积分 .

你明白自己的观点。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
What I want to know is just one thing — and that's the thing you're going to
什么 我 想 到 知道 是 只是 一 事物 — 和 那就是 这 事物 你是 去 到
[tel] [ˌem 'iː] .
tell me .
告诉 我 .

我只想知道一件事——而这件事，你也要告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][draɪ][lɪps] ['ɪnwərd] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðem; ðəm] .
" She drew her dry lips inward to moisten them .
" 她 画 她 干燥 嘴唇 向内 到 濡 他们 .

她将干裂的嘴唇向内收拢，以滋润它们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" What do you want to know ?
" 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you speak to me like that ?
为什么 做 你 说话 到 我 喜欢 那 ?
你为什么这样跟我说话?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "
我做了什么?

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" That's what you're going to tell me . "
" 那就是 什么 你是 去 到 告诉 我 . "
“你打算这么告诉我吗? ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [waɪl] [juː; jʊ][æsk][ɪn] [ðæt] [toʊn] . "
" I shall tell you nothing — while you ask in that tone . "
" 我 将 告诉 你 没有什么 — 尽管 你 问 在 那 语气 . "
“你用这种语气问我，我什么都不会告诉你。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" Won't you ?
" 惯于 你 ?
你难道不想吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] ?
How can I persuade you ?
如何 能 我 说服 你 ?
我该如何说服你?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [kəˈrest] [ænd; ənd] [stʌŋ] .
" his tone caressed and stung .
" 他的 语气 被爱抚 和 被蜇了 .
他的语气既温柔又刺痛。

" [wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][kæn; kən][aɪ][juːz] ?
" What arguments can I use ?
" 什么 论点 能 我 使用 ?
我可以使用哪些论点?

[mʌst; məst][aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
Must I kiss you again ?
必须 我 吻 你 再次 ?
我还要再吻你一次吗?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [kɔːld] [ˈwaɪldli][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
" She drew herself up , called wildly on all her powers to resent the insult .
" 她 画 她自己 向上 , 称为 疯狂地 在 全部 她 权力 到 怨恨 这 侮辱 .
她挺直身子，使出浑身解数来表达对这种侮辱的愤慨。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .
Nothing came at her call .
没有什么 来了 在 她 称呼 .
她打电话过去，却无人应答。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" What do you want me to tell you ?
" 什么 做 你 想 我 到 告诉 你 ?
你想让我告诉你什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [hæv; həv]
" she asked , and her eyes implored the mercy she would not consciously have
" 她 问 , 和 她 眼睛 恳求 这 怜悯 她 会 不是 有意识地 有
[æskt] .
asked .
问 .

她开口问道，眼神中流露出她原本不会主动祈求的怜悯。

[hiː; hi] [sɔː] ,
He saw ,
他 锯 ,

他看到了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd]
and he came a little nearer to her — looking down at her upturned
和 他 来了 一个 小的 更近 到 她 — 寻找 向下 在 她 翻转
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fel] .
face with eyes before which her own fell .
脸 和 眼睛 前 哪个 她 自己的 跌倒 .

他走近她一些，低头看着她仰起的脸，她自己的目光也落在了他的目光之上。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [kɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You don't want another kiss ? " he said .
" 你 不 想 其他 吻 ? " 他 说 .

“你不想再亲一下吗？”他问道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] .
" Then tell me what you've been saying to Miss Desmond .
" 然后 告诉 我 什么 你已经 到过 说 到 错过 德斯蒙德 .

“那么告诉我你都跟德斯蒙德小姐说了些什么。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [truːθ] .
THE TRUTH .
这 真相 .

真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] ['dʒæzmɪn]['leɪdi] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Come , my pretty Jasmine lady , speak the truth . "
" 来 , 我的 漂亮的 茉莉花 女士 , 说话 这 真相 . "

“来吧，我美丽的茉莉花小姐，说出真相。”

" [aɪ] [wɪl] : [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" I will : What a brute you are ! "
" 我 将要 : 什么 一个 蛮力 你 是 ! "

“我会说：你真是个野蛮人！”

" [soʊ] [ə'nʌðər] ['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
" So another lady told me a few months ago .
" 所以 其他 女士 讲述 我 一个 很少 几个月 前 .

“几个月前，另一位女士也跟我说过类似的话。”

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] . "
Come , tell me . "
来 , 告诉 我 . "

来，告诉我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
" Why should I tell you anything ?
" 为什么 应该 我 告诉 你 任何事物 ?

我为什么要告诉你什么?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .
" She tried to touch her tone with scorn .
" 她 尝试 到 触碰 她 语气 和 轻蔑 .

她试图用轻蔑的语气说话。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [tʃuːz] .
" Because I choose .
" 因为 我 选择 .

因为我选择这样做。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [fuːl] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [trɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv]
You thought you could play with me and fool me and trick me out of
你 想法 你 可以 玩 和 我 和 傻子 我 和 诡计 我 出去 的
[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] — "
what I mean to have — "
什么 我 意思是 到 有 — "

你以为你能玩弄我，愚弄我，骗走我想要的东西——

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ? "
" What you mean to have ? "
" 什么 你 意思是 到 有 ? "

你想要什么?

" [jes] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] .
" Yes , what I mean to have .
" 是的 , 什么 我 意思是 到 有 .

“是的，这就是我想要的。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈdezmənd] — [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] . "
I mean to marry Miss Desmond — if she'll have me . "
我 意思是 到 结婚 错过 德斯蒙德 — 如果 壳 有 我 . "

我打算娶德斯蒙德小姐——如果她愿意嫁给我的话。

" [juː; jʊ] — [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] ?
" You — mean to marry ?
" 你 — 意思是 到 结婚 ?

你——是打算结婚吗?

[sɔːl] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɔfits] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
Saul is among the prophets with a vengeance !
扫罗 是 之中 这 先知 和 一个 复仇 !

扫罗是先知中复仇心切的一员!

" [ðə; ði] [skɔːrn] [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
" The scorn came naturally to her voice now .
" 这 轻蔑 来了 自然 到 她 嗓音 现在 .

“她语气中的轻蔑之情溢于言表。”

[ˈvəːnən] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Vernon stood as if turned to stone .
弗农 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

弗农呆立在那里，仿佛变成了石头。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]
Nothing had ever astonished him so much as those four words , spoken in his
没有什么 有 曾经 惊讶 他 所以 很多 作为 那些 四 字 , 说 在 他的
[oʊn] [vɔɪs] ,
own voice ,
自己的 嗓音 ,

没有什么比他亲口说出的那四个字更让他感到震惊的了。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] .
" I mean to marry .
" 我 意思是 到 结婚 .

我打算结婚。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .
" He repeated them .
" 他 重复 他们 .

他重复了这些话。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['dezmənd] , [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
" I mean to marry Miss Desmond , if she'll have me .
" 我 意思是 到 结婚 错过 德斯蒙德 , 如果 壳 有 我 .

“我打算娶德斯蒙德小姐，如果她愿意嫁给我的话。”

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . "
And it's your doing . "
和 它是 你的 正在做 . "

都是你干的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Of course , " she shrugged her shoulders .
" 的 课程 , " 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

“当然，”她耸了耸肩。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" Naturally it would be .
" 自然 它 会 是 .

“当然是这样。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
You look so uncomfortable .
你 看 所以 不舒服 .

你看上去很不自在。

[ðoʊz] [frentʃ] ['trædʒədi] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði]
Those French tragedy scenes with the hero hat in one hand and gloves in the
那些 法语 悲剧 场景 和 这 英雄 帽子 在 一 手 和 手套 在 这
['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['kɑːmɪk] .
other always seem to me so comic .
其他 总是 似乎 到 我 所以 漫画 .

那些法国悲剧中英雄一手拿着帽子，一手拿着手套的场景，在我看来总是那么滑稽。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] .
" That was her score , the first .
" 那 曾是 她 分数 , 这 第一的 .

“那是她的第一分。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He put down the hat and gloves and came towards her .
他 放 向下 这 帽子 和 手套 和 来了 向 她 .
他放下帽子和手套，朝她走去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
And as he came he hastily sketched his plan of action .
和 作为 他 来了 他 草草 草图 他的 计划 的 行动 .
他一到就匆匆勾勒出行动计划。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːrmd] .
When he reached her it was ready formed .
什么时候 他 达到 她 它 曾是 准备好 形成 .
当他找到她时，它已经成型了。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .
His anger was always short lived .
他的 愤怒 曾是 总是 短的 居住地 .
他的怒气总是转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz]['evər][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [siːn] .
It had died down and left him competent as ever to handle the scene .
它 有 死亡 向下 和 左边 他 胜任的 作为 曾经 到 处理 这 场景 .
事情已经平息下来，他依然能够胜任处理现场的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He took her hands , pushed her gently into a chair near the table ,
他 采取 她 双手 , 推动 她 轻轻地 进入 一个 椅子 靠近 这 桌子 ,
他握住她的手，轻轻地把她推到桌子旁的椅子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and sat down beside her with his elbows on the table and his head in
和 卫星 向下 旁 她 和 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他双肘撑在桌子上，双手抱头，在她旁边坐了下来。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forgive me , dear , " he said .
" 原谅 我 , 亲爱的 , " 他 说 .
“请原谅我，亲爱的，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .
" I was a brute .
" 我 曾是 一个 蛮力 .
我以前是个粗野的人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
Forgive me — and help me .
原谅 我 — 和 帮助 我 .
请原谅我，也请帮助我。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
No one can help me but you .
不 一 能 帮助 我 但 你 .
除了你，没有人能帮我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" It was a master - stroke : and he had staked a good deal on it .
" 它 曾是 一个 掌握 - 中风 : 和 他 有 已抵押 一个 好的 交易 在 它 .
“这是一步妙棋：而且他为此投入了巨资。”

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .
The stake was not lost .
这 赌注 曾是 不是 丢失的 .

赌注没有输掉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrdz] .
She found no words .
她 成立 不 字 .

她一时语塞。

" [maɪ] [dɪr] , [swiːt] ['dʒæzmɪn]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" My dear , sweet Jasmine lady , " he said , " let me talk to you .
" 我的 亲爱的 , 甜的 茉莉花 女士 , " 他 说 , " 让 我 讲话 到 你 .

“我亲爱的、甜美的茉莉花小姐,”他说，“让我和你谈谈。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Let me tell you everything .
让 我 告诉 你 一切 .

让我把一切都告诉你。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,
I can talk to you as I can talk to no one else ,
我 能 讲话 到 你 作为 我 能 讲话 到 不 一 别的 ,

我可以和你倾诉，就像我无法和其他人倾诉一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
because I know you're fond of me .
因为 我 知道 你是 喜爱 的 我 .

因为我知道你喜欢我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ? "
You are fond of me — a little , aren't you — for the sake of old times ? "
你 是 喜爱 的 我 — 一个 小的 , 不是 你 — 为了 这 清酒 的 老的 时代 ? "

你对我有点儿感情，对吧？或许是因为过去的情谊吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Yes , " she said , " I am fond of you . "
" 是的 , " 她 说 , " 我 是 喜爱 的 你 . "

“是的,”她说，“我喜欢你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ?
" And you forgive me — you do forgive me for being such a brute ?
" 和 你 原谅 我 — 你 做 原谅 我 为了 存在 这样的 一个 蛮力 ?

“你原谅我吗？你真的原谅我如此粗鲁无礼吗？”

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
I hardly knew what I was doing . "
我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 . "

我当时几乎不知道自己在做什么。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [spiːks] [ɪn] [driːmz] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" Yes , " she said , speaking as one speaks in dreams , " I forgive you . "
" 是的 , " 她 说 , 请讲 作为 一 说话 在 梦境 , " 我 原谅 你 . "

“是的,”她用梦呓般的语气说道，“我原谅你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] .
" Thank you , " he said humbly ; " you were always generous .
" 感谢 你 , " 他 说 谦卑地 ; " 你 是 总是 慷慨的 .

“谢谢您,”他谦逊地说，“您一直都很慷慨。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] . "
And you always understand . "
和 你 总是 理解 . "

你总是能理解。

" [weɪt] — [weɪt] .
" Wait — wait .
" 等待 — 等待 .

等等——等等。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
I'll attend to you presently , " she was saying to her heart .
患病的 出席 到 你 目前 , " 她 曾是 说 到 她 心 .

“我马上就来照顾你，”她对自己的心说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [ɔːl] ['oʊvər] .
" Yes , I know it's all over .
" 是的 , 我 知道 它是 全部 超过 .

“是的，我知道一切都结束了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] .
I know the game's up .
我 知道 这 游戏的 向上 .

我知道游戏结束了。

[let] [ˌem 'iː] [pʊl] [θruː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [maɪ'self] ,
Let me pull through this without disgracing myself ,
让 我 拉 通过 这 没有 可耻的 我 ,

让我能平安度过难关，不至于丢脸。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ['æftərwərdz] . "
and I'll let you hurt me as much as you like afterwards . "
和 患病的 让 你 伤害 我 作为 很多 作为 你 喜欢 然后 . "

之后，你尽情伤害我吧。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] ['vəːnən] , " [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
" Tell me , " she said gently to Vernon , " tell me everything .
" 告诉 我 , " 她 说 轻轻地 到 弗农 , " 告诉 我 一切 .

“告诉我，”她温柔地对弗农说，“把一切都告诉我。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] .
" He was silent , his face still hidden .
" 他 曾是 沉默的 , 他的 脸 仍然 隐 .

他沉默不语，脸依然藏在脸下。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ]
He had cut the knot of an impossible situation and he was pausing
他 有 切 这 结 的 一个 不可能的 情况 和 他 曾是 暂停
[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] .
to admire the cleverness of the stroke .
到 钦佩 这 聪明才智 的 这 中风 .

他解开了一个棘手的难题，停下来欣赏自己这一招的巧妙之处。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] — [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In two minutes he had blotted out the last six months — months in which he
在 二 分钟 他 有 印迹 出去 这 最后的 六 几个月 — 几个月 在 哪个 他
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ædvərˌseriz] .
and she had been adversaries .
和 她 有 到过 对手 .

两分钟之内，他就抹去了过去六个月的记忆——那六个月里，他和她一直是对手。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] .
He had thrown himself on her mercy , and he had done wisely .
他 有 抛掷 他自己 在 她 怜悯 , 和 他 有 完毕 明智地 .

他把自己置于她的怜悯之下，他的做法是明智的。

['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

Never , even in the days when he had carefully taught himself to be in love

绝不 ， 甚至 在 这 天 什么时候 他 有 小心 教授 他自己 到 是 在 爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with her ,

和 她 ，

即使在他精心培养自己爱上她的日子里，也从未有过这种感觉。

[hæd; həd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,

had he liked her so well as now ,

有 他 喜欢 她 所以 出色地 作为 现在 ，

如果他像现在这样喜欢她的话

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] [ɑːn]

when she got up from her chair to come and lay her hand softly on

什么时候 她 得到 向上 从 她 椅子 到 来 和 躺 她 手 轻轻 在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

his shoulder and to say :

他的 肩膀 和 到 说 ：

她从椅子上站起来，走到他身边，轻轻地把手放在他的肩膀上，说道：

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] .

" My poor boy , — but there's nothing for you to be unhappy about .

" 我的 贫穷的 男生 ， — 但 有 没有什么 为了 你 到 是 不开心 关于 .

“我可怜的孩子，——但你没有什么可不高兴的。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Tell me all about it — from the very beginning .

告诉 我 全部 关于 它 — 从 这 非常 开始 .

请把事情的来龙去脉都告诉我——从头开始。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

" There was a luxurious temptation in the idea .

" 那里 曾是 一个 豪华 诱惑 在 这 主意 .

“这个想法有一种奢侈的诱惑力。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

It was not the first time , naturally ,

它 曾是 不是 这 第一的 时间 ， 自然 ，

当然，这并非第一次。

[ðæt] ['vəːnən] [hæd; həd] " [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən] - [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

that Vernon had " told all about it " with a sympathetic woman - hand on his

那 弗农 有 " 讲述 全部 关于 它 " 和 一个 交感神经 女士 - 手 在 他的

['ʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

弗农向一位同情的女士讲述了事情的经过，她的手搭在他的肩膀上。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['væljuː][ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] .

He knew the strategic value of confidences .

他 知道 这 战略 价值 的 秘密 .

他深知保密的战略价值。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [fɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [sɜːrv] [ðə; ði] [end] [hiː; hi]

But always he had made the confidences fit the occasion — serve the end he

但 总是 他 有 制成 这 秘密 合身 这 场合 — 服务 这 结尾 他

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

had in view .

有 在 看法 .

但他总能让秘密符合场合——服务于他所预期的目的。

[naʊ] , [sʌtʃ] [end] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɡeɪnd] .
Now , such end as had been in view was gained .
现在 , 这样的 结尾 作为 有 到过 在 看法 曾是 获得 .

现在，预期的目标已经实现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] ,
He knew that it was only a matter of time now ,
他 知道 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 现在 ,

他知道这只是时间问题了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
before she should tell him of her own accord ,
前 她 应该 告诉 他 的 她 自己的 符合 ,

在她主动告诉他之前，

[wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [bruːˈtæləti] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] .
what he could never by any brutality have forced her to tell .
什么 他 可以 绝不 经过 任何 残酷 有 强制 她 到 告诉 .

即使使用任何残暴手段，他也永远无法强迫她说出真相。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] .
And the temptation to speak , for once , the truth about himself was overmastering .
和 这 诱惑 到 说话 , 为了 一次 , 这 真相 关于 他自己 曾是 过度掌握 .

他难以抗拒说出关于自己的真相的诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wʌn] [kæn; kən] [soʊ] [ˈveri] [ˈrerli] [əˈfɔːrd] .
It is a luxury one can so very rarely afford .
它 是 一个 奢华 一 能 所以 非常 很少 买得起 .

这是人们极少能负担得起的奢侈品。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɡoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [laɪf] - [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Most of us go the whole long life - way without tasting it .
最多 的 我们 去 这 所有的 长的 生活 - 方式 没有 品尝 它 .

我们大多数人一生中都没有尝过它的味道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
There was nothing to lose by speaking the truth .
那里 曾是 没有什么 到 失去 经过 请讲 这 真相 .

说出真相并没有什么损失。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Moreover , he must say something , and why not the truth ?
而且 , 他 必须 说 某物 , 和 为什么 不是 这 真相 ?

而且，他总得说点什么，为什么不说实话呢?

[soʊ] [hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] . "
" It all comes of that confounded habit of mine of wanting to be in love . "
" 它 全部 来 的 那 令人困惑 习惯 的 矿 的 想要 到 是 在 爱 . "

“这一切都源于我那个可恶的习惯——渴望恋爱。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] — [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?
" Yes , " she said , " you were always so anxious to be — weren't you ?
" 是的 , " 她 说 , " 你 是 总是 所以 焦虑的 到 是 — 不是 你 ?

“是的，”她说，“你一直都那么渴望成为——不是吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] — [tɪl] [naʊ] .
And you never were — till now .
和 你 绝不 是 — 直到 现在 .

而你以前从来都不是——直到现在。

" [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" The echo of his hidden thought made it easier for him to go on .
" 这 回声 的 他的 隐 想法 制成 它 更轻松 为了 他 到 去 在 .

“他内心深处的想法的回响，让他更容易继续前进。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , — " [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [pleɪs]
" It was at Long Barton , " he said , — " it's a little dead and alive place
" 它 曾是 在 长的 巴顿 , " 他 说 , — " 它是 一个 小的 死的 和 活 地方
[ɪn] [kent] .
in Kent .
在 肯特 .

“那是在朗巴顿,”他说，“那是肯特郡一个死气沉沉又充满活力的小镇。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
I was painting that picture that you like — the one that's in the Salon ,
我 曾是 绘画 那 图片 那 你 喜欢 — 这 一 那就是 在 这 沙龙 ,

我当时正在画你喜欢的那幅画——就是沙龙里展出的那幅。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,
and I was bored to death ,
和 我 曾是 无聊的 到 死亡 ,

我无聊死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [gaʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
and she walked straight into the composition in a pink gown that made her
和 她 步行 直的 进入 这 作品 在 一个 粉色的 袍 那 制成 她
[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑː] [fræns] [roʊz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪnd] [ɑːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪŋk]
look like a La France rose that has been rained on — you know the sort of pink
看 喜欢 一个 拉 法国 玫瑰 那 有 到过 下雨了 在 — 你 知道 这 种类 的 粉色的
- ['tɜːrnɪŋ] - [tuː; tə] - [moʊv] . "
- turning - to - mauve . "
- 转弯 - 到 - 淡紫色 . "

她身穿一件粉色礼服，径直走进画面，看起来就像一朵被雨水淋湿的法国玫瑰——你知道，就是那种粉色变成淡紫色的那种。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] .
" And it was love at first sight ? " said she , and took away her hand .
" 和 它 曾是 爱 在 第一的 视线 ? " 说 她 , 和 采取 离开 她 手 .

“所以你们是一见钟情？”她说着，抽回了她的手。

" [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɜːnən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Not it , " said Vernon , catching the hand and holding it ; " it was
" 不是 它 , " 说 弗农 , 捕捉 这 手 和 保持 它 ; " 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
just the usual thing .
只是 这 通常 事物 .

“不是那件事,”弗农说着，抓住那只手握住；“只是平常的事而已。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . "
I wanted it to be like all the others . "
我 通缉 它 到 是 喜欢 全部 这 其他的 . "

我希望它和其他的都一样。

" [laɪk] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Like mine , " she said , looking down on him .
" 喜欢 矿 , " 她 说 , 寻找 向下 在 他 .

“就像我的一样,”她低头看着他说道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
" Nothing could be like that , " he had the grace to say , looking up at
" 没有什么 可以 是 喜欢 那 , " 他 有 这 优雅 到 说 , 寻找 向上 在
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

“事情不可能那样，”他抬起头看着她，语气优雅地说：

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [læst] . — [wʌt] [ˌeɪ 'em]
" that was only like the others in one thing — that it couldn't last . — What am
" 那 曾是 仅有的 喜欢 这 其他的 在 一 事物 — 那 它 不能 最后的 . — 什么 是
[aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ?
I thinking of to let you stand there ?
我 思维 的 到 让 你 站立 那里 ?

“那件事和其他事只有一点相同——那就是它不会长久。——我怎么会让你站在那里呢？”

" [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] .
" He got up and led her to the divan .
" 他 得到 向上 和 引领 她 到 这 迪万 .

他起身领着她走到沙发旁。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
They sat down side by side .
他们 卫星 向下 边 经过 边 .

他们并排坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [skriːm] .
She wanted to laugh , to sing , to scream .
她 通缉 到 笑 , 到 唱歌 , 到 尖叫 .

她想笑，想唱歌，想尖叫。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] — ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Here was he sitting by her like a lover — holding her hand , the first time
这里 曾是 他 坐着 经过 她 喜欢 一个 情人 — 保持 她 手 , 这 第一的 时间
[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,
these two years ,
这些 二 年 ,

他像恋人一样坐在她身边，握着她的手，这是两年来的第一次。

[θriː] ['jɪrz] ['nɪrli] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tendər] [æz; əz]['evər] .
three years nearly — his voice tender as ever .
三 年 几乎 — 他的 嗓音 投标 作为 曾经 .

快三年了——他的声音一如既往地温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
And he was telling her about Her .
和 他 曾是 讲述 她 关于 她 .

他正在跟她讲述关于她的事情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['bʌrəuɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,
" No , " he went on , burrowing his shoulder comfortably in the cushions ,
" 不 , " 他 去 在 , 掘穴 他的 肩膀 舒适地 在 这 靠垫 ,

“不，”他继续说道，舒服地把肩膀埋进靠垫里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] .
" it was just the ordinary outline sketch .
" 它 曾是 只是 这 普通的 大纲 草图 .

“那只是一张普通的草图。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['naɪsli] .
But it was coming very nicely .
但 它 曾是 未来 非常 很好 .

但一切进展都很顺利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
She was beginning to be interested ,
她 曾是 开始 到 是 感兴趣的 ,

她开始对此感兴趣了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [maɪˈself][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
and I had taught myself almost all that was needed — I didn't want to
和 我 有 教授 我 几乎 全部 那 曾是 需要 — 我 没有 想 到
[ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
marry her ;
结婚 她 ;

而且我已经自学了几乎所有需要的东西——我不想娶她；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [iˈməuʃənz] [ðæt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ɪz]
I didn't want anything except those delicate delightful emotions that come before one is
我 没有 想 任何事物 除了 那些 精美的 愉快 情绪 那 来 前 一 是
[kwaɪt] ,
quite ,
相当 ,

我只想要那些在人安静下来之前才会出现的微妙而美好的情感。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] . "
quite sure that she — But you know . "
相当 当然 那 她 — 但 你 知道 . "

我非常确定她——但是你知道的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˌɪntəˈfiəd] , [ænd; ənd] [ˈvʌlɡərˌaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" Then her father interfered , and vulgarized the whole thing .
" 然后 她 父亲 干扰 , 和 庸俗化 这 所有的 事物 .

“然后她父亲插手，把整件事都庸俗化了。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] — [ə; eɪ] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l][ræt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He's a parson — a weak little rat , but I was sorry for him .
他是 一个 牧师 — 一个 虚弱的 小的 鼠 , 但 我 曾是 对不起 为了 他 .

他是个牧师——一个软弱无能的小人，但我同情他。

[ðen] [æn; ən] [ænt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒentlmənli] [ˈleɪdi] , " — [hiː; hi] [læft]
Then an aunt came on the scene — a most gentlemanly lady , " — he laughed
然后 一个 阿姨 来了 在 这 场景 — 一个 最多 绅士风度 女士 , " — 他 笑了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
a little at the recollection ,
一个 小的 在 这 回忆 ,

这时，一位姑妈出现了——一位非常有绅士风度的女士,”他回忆起此事，不禁轻笑起来。

— " [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
— " and I promised not to go out of my way to see Her again .
— " 和 我 承诺 不是 到 去 出去 的 我的 方式 到 看 她 再次 .

“我答应她以后不再特意去看她。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːzi] .
It was quite easy .
它 曾是 相当 简单的 .

这很容易。

[ðə; ði] [bluːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
The bloom was already brushed from the adventure .
这 盛开 曾是 已经 刷过 从 这 冒险 .

那场冒险已经拂去了花蕾的光芒。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['brɪtəni] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪli]
I finished the picture , and went to Brittany and forgot the whole silly
我 完成的 这 图片 , 和 去 到 布列塔尼 和 忘了 这 所有的 愚蠢的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

我画完那幅画，就去了布列塔尼，把那件荒唐事全忘了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ɪn] ['brɪtəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" There was some one in Brittany , of course ? "
" 那里 曾是 一些 一 在 布列塔尼 , 的 课程 ? "

“当然，布列塔尼肯定有人吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" Of course , " said he ; " there always is .
" 的 课程 , " 说 他 ; " 那里 总是 是 .

“当然,”他说，“总是有的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] .
I had a delightful summer .
我 有 一个 愉快 夏天 .

我度过了一个愉快的夏天。

[ðen] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] .
Then in October , sitting at the Café de la Paix , I saw her pass .
然后 在 十月 , 坐着 在 这 咖啡店 德 拉 和平 , 我 锯 她 经过 .

后来在十月，我坐在和平咖啡馆里，亲眼目睹了她去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
It was the same day I saw you . "
它 曾是 这 相同的 天 我 锯 你 . "

就在同一天，我见到了你。

" [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ? "
" Before or after you saw me ? "
" 前 或者 后 你 锯 我 ? "

“在你见到我之前还是之后？”

" ['æftər] . "
" After . "
" 后 . "

“后。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ'd] [stɑːpt] — [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" Then if I'd stopped — if I'd made you come for a drive then and there ,
" 然后 如果 ID 停止 — 如果 ID 制成 你 来 为了 一个 驾驶 然后 和 那里 ,

“如果我当时停下来——如果我当时就让你开车过来兜风，

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
you'd never have seen her ? "
你会 绝不 有 已见 她 ? "

你根本就没见过她？

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['vəːnən] ; " [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] !
" That's so , " said Vernon ; " and by Heaven I almost wish you had !
" 那就是 所以 , " 说 弗农 ; " 和 经过 天堂 我 几乎 希望 你 有 !

“正是如此,”弗农说；“老天爷啊，我真希望你当时那样做了！”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" The wish was a serpent in her heart .
" 这 希望 曾是 一个 蛇 在 她 心 .

“这个愿望就像一条毒蛇在她心中游荡。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [goʊ][ɑːn] .
She said : " Go on .
她 说 : " 去 在 .

她说：“继续。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [gruː] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði]
" And he went on , and , warming to his subject , grew eloquent on the
" 和 他 去 在 , 和 , 变暖 到 他的 主题 , 生长 雄辩 在 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
events of the winter ,
活动 的 这 冬天 ,

“他继续讲下去，越讲越投入，对冬天发生的事情也滔滔不绝。”

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] ['bɛtiːz] [i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]
his emotions , his surmises as to Betty's emotions , his slow awakening to
他的 情绪 , 他的 推测 作为 到 贝蒂的 情绪 , 他的 慢的 唤醒 到
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [naʊ] ,
the knowledge that now ,
这 知识 那 现在 ,

他的情绪，他对贝蒂情绪的猜测，以及他逐渐意识到现在的情况，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
for the first time — and so on and so forth .
为了 这 第一的 时间 — 和 所以 在 和 所以 前进 .

第一次——如此等等。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You don't know how I tried to fall in love with you again , " he said ,
" 你 不 知道 如何 我 尝试 到 落下 在 爱 和 你 再次 , " 他 说 ,

“你不知道我为了再次爱上你付出了多少努力,”他说。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
and kissed her hand .
和 亲吻 她 手 .

然后吻了吻她的手。

" [jʊə(r)] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] ['kɫɛvəˌɹɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
" You're prettier than she is , and cleverer and a thousand times more
" 你是 更漂亮 比 她 是 , 和 更聪明 和 一个 千 时代 更多的
[ə'dɔːrəb(ə)l] .
adorable .
可爱的 .

“你比她漂亮，比她聪明，而且可爱一千倍。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ; [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] . "
But it's no good ; it's a sort of madness . "
但 它是 不 好的 ; 它是 一个 种类 的 疯狂 . "

但这行不通；这简直是疯了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You never were in love with me . "
" 你 绝不 是 在 爱 和 我 . "

“你从来没有爱过我。”

" [noʊ] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] :
" No : I don't think I was :
" 不 : 我 不 思考 我 曾是 :

不，我不认为我是：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl]
but I was happier with you than I shall ever be with her for all
但 我 曾是 更快乐 和 你 比 我 将 曾经 是 和 她 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

但即便如此，我还是比和她在一起时更快乐。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] !
Talk of the joy of love !
讲话 的 这 喜悦 的 爱 !

谈谈爱情的喜悦吧！

[lʌv] [hɜːrts] — [hɜːrts] ['dæmnəbli] .
Love hurts — hurts damnably .
爱 疼痛 — 疼痛 该死的 .

爱情会伤人——伤得令人发指。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "
I beg your pardon . "
我 求 你的 赦免 . "

请再说一遍。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['peɪnf(ə)l] .
I believe it's painful .
我 相信 它是 痛苦 .

我觉得这很痛苦。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" He went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [naʊ] , ['θɜːrəli] .
He was enjoying himself , now , thoroughly .
他 曾是 享受 他自己 , 现在 , 彻底 .

他现在玩得非常开心。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] ['endɪd] ,
" And so , " the long tale ended ,
" 和 所以 , " 这 长的 故事 结束 ,

“就这样，”漫长的故事结束了。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" when I found she had scruples about going about with me alone — because
" 什么时候 我 成立 她 有 顾虑 关于 去 关于 和 我 独自的 — 因为
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aɪ] — [aɪ] [let]
her father had suggested that I was in love with her — I — I let
她 父亲 有 建议 那 我 曾是 在 爱 和 她 — 我 — 我 让
[hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
her think that I was engaged to you . "
她 思考 那 我 曾是 已订婚的 到 你 . "

“当我发现她不愿单独和我出去——因为她父亲暗示我爱上了她——我——我就让她以为我已经和你订婚了。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
" That is too much !
" 那 是 也 很多 !

“这太过分了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [hænd] [fæst] .
" she cried and would have risen : but he kept her hand fast .
" 她 哭 和 会 有 升起 : 但 他 保留 她 手 快速地 .

她哭了起来，想要站起来，但他紧紧地握住了她的手。

" [ɑː] , [dəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Ah , don't be angry , " he pleaded .
" 啊 , 不 是 生气的 , " 他 恳求 .

“啊，别生气，”他恳求道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] : [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ]
" You see , I knew you didn't care about me a little bit : and I never thought you
" 你 看 , 我 知道 你 没有 关心 关于 我 一个 小的 少量 : 和 我 绝不 想法 你

“你看，我知道你一点也不在乎我：而且我从没想过你会......”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
and she would come across each other . "
和 她 会 来 穿过 每个 其他 . "

她们会不期而遇。

" [soʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ?
" So you knew all the time that I didn't care ?
" 所以 你 知道 全部 这 时间 那 我 没有 关心 ?

所以你一直都知道我不在乎?

" [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːr] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] .
" her self - respect clutched at the spar he threw out .
" 她 自己 - 尊重 紧握 在 这 斯帕 他 扔 出去 .

“她的自尊心紧紧抓住了他抛出的那根棍子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɑː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] .
I'm not such a fool as to think — Ah , forgive me for letting her think that :
我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 思考 — 啊 , 原谅 我 为了 出租 她 思考 那 .

我还没傻到以为——啊，请原谅我让她这么想。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] .
It bought me all I cared to ask for of her time .
它 买 我 全部 我 关心 到 问 为了 的 她 时间 .

它让我如愿以偿地得到了她所有的时间。

[ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] ,
She's so young ,
她是 所以 年轻的 ,

她还这么年轻，

[soʊ]	['ɪnəs(ə)nt]	—	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɔːl]	[raɪt]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	[els]	,
so	**innocent**	**—**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**as**	**long**	**as**	**I**	**belonged**	**to**	**someone**	**else**	**,**
所以	清白的	—	她	想法	它	曾是	相当	全部	正确的	作为	长的	作为	我	属于	到	某人	别的	,

她真是太天真了——她觉得只要我属于别人，一切都没问题。

[ænd; ənd]	['kudnt]	[meɪk]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	"
and	**couldn't**	**make**	**love**	**to**	**her**	**.**	**"**
和	不能	制作	爱	到	她	.	"

我无法和她做爱。

"	[ænd; ənd]	['hævnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**And**	**haven't**	**you**	**?**	**"**
"	和	还没有	你	?	"

难道你没有吗?

"	['nevər]	—	['nevər]	[wʌns]	—	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[meɪd]	;
"	**Never**	**—**	**never**	**once**	**—**	**since**	**the**	**days**	**at**	**Long**	**Barton**	**when**	**it**	**had**	**to**	**be**	**'**	**made**	**;**
"	绝不	—	绝不	一次	—	自从	这	天	在	长的	巴顿	什么时候	它	有	到	是	-	制成	;

“自从朗巴顿时代起，就再也没有——一次也没有——那时候它必须‘制造’；

-	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[aɪ]	['oʊnli]	[meɪd]	[ðə; ði]	['veri]	[bi'giniŋz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**and**	**even**	**then**	**I**	**only**	**made**	**the**	**very**	**beginnings**	**of**	**it**	**.**
-	和	甚至	然后	我	仅有的	制成	这	非常	开端	的	它	.

即便如此，我也只是做了个雏形而已。

[naʊ]	—	"
Now	**—**	**"**
现在	—	"

现在-”

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juːv]	[bɪn]	['veri]	,	['veri]	['hæpi]	?	"
"	**I**	**suppose**	**you've**	**been**	**very**	**,**	**very**	**happy**	**?**	**"**
"	我	认为	你已经	到过	非常	,	非常	快乐的	?	"

“我想你一定非常非常幸福吧？”

"	[dəunt]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	?
"	**Don't**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	不	我	告诉	你	?

难道我没告诉过你吗?

[aɪv]	['nevər]	[bɪn]	[soʊ]	['retʃɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	!
I've	**never**	**been**	**so**	**wretched**	**in**	**my**	**life**	**!**
我已经	绝不	到过	所以	可怜	在	我的	生活	!

我这辈子从来没有这么痛苦过！

[aɪ]	[dɪ'spaɪz]	[maɪ'self]	.
I	**despise**	**myself**	**.**
我	鄙视	我	.

我厌恶自己。

[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	['evriθɪŋ]	[goʊ]	[æz; əz]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
I've	**always**	**made**	**everything**	**go**	**as**	**I**	**wanted**	**it**	**to**	**go**	**.**
我已经	总是	制成	一切	去	作为	我	通缉	它	到	去	.

我总是让一切都按照我的意愿发展。

[naʊ] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [poʊv] [fɜːj] - , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Now I'm like a leaf in the wind — Pauvre feuille desechée , don't you know .
现在 我是 喜欢 一个 叶子 在 这 风 — 穷人 叶子 - , 不 你 知道 .
现在我就像风中的一片叶子——可怜的落叶，你不知道吗？

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I hate it .
和 我 恨 它 .
我讨厌这样。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
And I hate her being here without anyone to look after her .
和 我 恨 她 存在 这里 没有 任何人 到 看 后 她 .
我讨厌她孤零零地待在这里，没有人照顾她。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][pen][tuː; tə][send] [ðæt] ['dɑːdərɪŋ]
A hundred times I've had it on the tip of my pen to send that doddering
一个 百 时代 我已经 有 它 在 这 提示 的 我的 笔 到 发送 那 老态龙钟
[oʊld] ['ʌndərˌwʊd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,
old Underwood an anonymous letter ,
老的 安德伍德 一个 匿名的 信 ,
我曾无数次想给那台老旧的安德伍德打字机寄一封匿名信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
telling him all about it . "
讲述 他 全部 关于 它 . "
“把事情的来龙去脉都告诉了他。”

" ['ʌndərˌwʊd] ? "
" Underwood ? "
" 安德伍德 ? "
“安德伍德？”

" [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] . — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] — [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .
" Her step - father . — Oh , I forgot — I didn't tell you .
" 她 步 - 父亲 . — 哦 , 我 忘了 — 我 没有 告诉 你 .
“她的继父。——哦，我忘了——我没告诉你。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['bɛtiːz] ['siːkrət] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaʊtiːɝ] [ænd; ənd]
" He proceeded to tell her Betty's secret , the death of Madame Gautier and
" 他 继续 到 告诉 她 贝蒂的 秘密 , 这 死亡 的 夫人 戈蒂埃 和
['bɛtiːz] [bɪd][fɔːr; fər] ['friːdəm] .
Betty's bid for freedom .
贝蒂的 出价 为了 自由 .
“他接着告诉她贝蒂的秘密，戈蒂埃夫人的死以及贝蒂争取自由的行动。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I see , " she said slowly .
" 我 看 , " 她 说 缓慢地 .
“我明白了，”她缓缓说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] .
" Well , there's no great harm done .
" 出色地 , 有 不 伟大的 伤害 完毕 .
“嗯，也没什么大碍。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
But I wish you'd trusted me before .
但 我 希望 你会 可信 我 前 .
但我希望你早点信任我。

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] , " [ʃiː; ʃi]
You wanted to know , at the beginning of this remarkable interview , " she
你 通缉 到 知道 , 在 这 开始 的 这 卓越 面试 , " 她
[læft] [ˈræðər] [fərˈlɔːrnli] ,
laughed rather forlornly ,
笑了 相当 凄凉地 ,

在这次精彩的采访开始时，你想知道……“她略带伤感地笑了笑，

" [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld] [mɪs] [ˈdezmənd] .
" what I had told Miss Desmond .
" 什么 我 有 讲述 错过 德斯蒙德 .

“我告诉德斯蒙德小姐的话。”

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Well , I went to see her ,
出色地 , 我 去 到 看 她 ,

我去看了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juːd] [toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and when she told me that you'd told her you were engaged to me ,
和 什么时候 她 讲述 我 那 你会 讲述 她 你 是 已订婚的 到 我 ,

当她告诉我你告诉她你已经和我订婚了的时候，

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
I — I just acted the jealous a little bit .
我 — 我 只是 行动 这 嫉妒的 一个 小的 少量 .

我……我只是稍微装了一下嫉妒而已。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought I was helping you — playing up to you .
我 想法 我 曾是 帮助 你 — 玩耍 向上 到 你 .

我以为我在帮你——讨好你。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˌoʊvərˈdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I suppose I overdid it .
我 认为 我 做得太过火了 它 .

我想我确实做得过火了。

[aɪm] [ˈsɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] , " [ˈweðər] [ʃiːl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [laɪ] .
" The question is , " said he anxiously , " whether she'll forgive me for that lie .
" 这 问题 是 , " 说 他 焦虑地 , " 无论 壳 原谅 我 为了 那 说谎 .

“问题是，”他焦急地说，“她是否会原谅我撒的谎。”

[ʃiːz] [moʊst] [ˈɔːfli] [streɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She's most awfully straight , you know . "
她是 最多 非常 直的 , 你 知道 . "

你知道，她真是个十足的直女。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][laɪd; liːd][hɜːrˈself] , " [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] .
" She seems to have lied herself , " Lady St . Craye could not help saying .
" 她 似乎 到 有 撒谎了 她自己 , " 女士 英石 . 蜡 可以 不是 帮助 说 .

“她似乎自己也撒谎了，”圣克雷夫人忍不住说道。

" [ɑː] , [jes] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
" Ah , yes — but only to her father . "
" 啊 , 是的 — 但 仅有的 到 她 父亲 . "

“啊，是的——但只对她父亲说。”

" [ðæt] ['hɑːrdli] [kaʊnts] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" That hardly counts , you think ? "
" 那 几乎 计数 , 你 思考 ? "

“你觉得这根本算不了什么吗？”

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] .
" It's not the same thing as lying to the person you love .
" 它是 不是 这 相同的 事物 作为 说谎 到 这 人 你 爱 .

“这和对你爱的人撒谎是不一样的。”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ?
I wish — I wonder whether you'd mind if I never told her it was a lie ?
我 希望 — 我 想知道 无论 你会 头脑 如果 我 绝不 讲述 她 它 曾是 一个 说谎 ?

我希望——我想知道，如果我从未告诉她那是谎言，你会不会介意？

['kudnt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bʌt; bət] [juːv] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
Couldn't I tell her that we were engaged but you've broken it off ?
不能 我 告诉 她 那 我们 是 已订婚的 但 你已经 破碎的 它 离开 ?

我难道不能告诉她我们曾经订婚，但你已经解除婚约了吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] [laɪkt] ['temp(ə)l] ['betər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
That you found you liked Temple better , or something ?
那 你 成立 你 喜欢 寺庙 更好的 , 或者 某物 ?

你是不是发现自己更喜欢坦普尔大学？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [dʒaɪ'gæntɪk]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" She gasped before the sudden vision of the naked gigantic egotism of a man
" 她 倒吸一口气 前 这 突然 想象 的 这 裸 巨大 自负 的 一个 男人
[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .

“她倒吸了一口凉气，眼前突然浮现出一个坠入爱河的男人赤裸裸的巨大自负。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] :
" You can tell her what you like , " she said wearily :
" 你 能 告诉 她 什么 你 喜欢 , " 她 说 疲劳 :

“你可以告诉她你喜欢什么，”她疲惫地说：

" [ə; eɪ][laɪ][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
" a lie or two more or less — what does it matter ? "
" 一个 说谎或者 二 更多的 或者较少的 — 什么 做 它 事情 ? "

多说一两个谎又有什么关系呢？

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['vɜːnən] .
" I don't want to lie to her , " said Vernon .
" 我 不 想 到 说谎 到 她 , " 说 弗农 .

“我不想对她撒谎，”弗农说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] .
" I hate to .
" 我 恨 到 .

“我真不想这样。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːθ] . "
But she'd never understand the truth . "
但 棚 绝不 理解 这 真相 . "

但她永远不会明白真相。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
" You think I understand ?
" 你 思考 我 理解 ?

你觉得我明白吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[juːv]	[bɪn]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	?
It	**is**	**the**	**truth**	**you've**	**been**	**telling**	**me**	**?**
它	是	这	真相	你已经	到过	讲述	我	?

这就是你一直告诉我的真相？

"	[hiː; hi]	[læft]	.
"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	['evər]	[toʊld]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[truːθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	. "
"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**told**	**so**	**much**	**truth**	**in**	**all**	**my**	**life**	**. "**
"	我	不	思考	我	曾经	讲述	所以	很多	真相	在	全部	我的	生活	. "

“我想我这辈子都没说过这么多真话。”

"	[ænd; ənd]	[juːv]	['θɜːrəli]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**And**	**you've**	**thoroughly**	**enjoyed**	**it**	**!**
"	和	你已经	彻底	享受	它	!

“而且你非常享受！”

[juː; jʊ]	['ɔːlweɪ]	[dɪd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[nuː]	[sen'seiʃənz]	!	"
You	**alway**	**did**	**enjoy**	**new**	**sensations**	**!**	**"**
你	总是	做过	享受	新的	感觉	!	"

你总是乐于尝试新鲜事物！

"	[ɑː]	,	[dəunt]	[snɪr]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
"	**Ah**	**,**	**don't**	**sneer**	**at**	**me**	**.**
"	啊	,	不	冷笑	在	我	.

“啊，别嘲笑我。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	—	[nɑːt]	[kwaɪt]	.
You	**don't**	**understand**	**—**	**not**	**quite**	**.**
你	不	理解	—	不是	相当	.

你还不完全明白。

['ɛvriːˌθɪŋz]	[tʃeɪndʒd]	.
Everything's	**changed**	**.**
一切都是	已更改	.

一切都变了。

[aɪ]	['riːəli]	[duː]	[fiːl]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ'd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ə'gen]	.
I	**really**	**do**	**feel**	**as**	**though**	**I'd**	**been**	**born**	**again**	**.**
我	真的	做	感觉	作为	尽管	ID	到过	出生	再次	.

我真的感觉自己像是重生了一样。

[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[hæz; həz]	['ʃɪftɪd]	—	[ænd; ənd]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	,	[soʊ]	[kəm'pliːtli]	.
The	**point**	**of**	**view**	**has**	**shifted**	**—**	**and**	**so**	**suddenly**	**,**	**so**	**completely**	**.**
这	观点	的	看法	有	转移	—	和	所以	突然	,	所以	完全地	.

观点发生了转变——而且转变如此突然，如此彻底。

[its]	[ə; eɪ]	[nuː]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɜːrθ]	.
It's	**a**	**new**	**Heaven**	**and**	**a**	**new**	**earth**	**.**
它是	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	.

这是一个新天新地。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nuː]	['ɝːθs]	[nɑːt]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[get]
But	**the**	**new**	**earth's**	**not**	**comfortable**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**shall**	**ever**	**get**
但	这	新的	地球的	不是	舒服的	,	和	我	不	认为	我	将	曾经	得到

[ðə; ði]	[nuː]	['hev(ə)n]	.
the	**new**	**Heaven**	**.**
这	新的	天堂	.

但是新世界并不舒适，而且我想我永远也无法到达新天堂。

[bʌt; bət] [juːl] [help] [ˌem ˈiː] — [juːl] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] ?
But you'll help me — you'll advise me ?
但 你会 帮助 我 — 你会 建议 我 ?
但你会帮助我——你会给我建议吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ?
Do you think I ought to tell her at once ?
做 你 思考 我 应该 到 告诉 她 在 一次 ?
你觉得我应该立刻告诉她吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɡɝːlz] — [ʃiːz] — "
You see , she's so different from other girls — she's — "
你 看 , 她是 所以 不同的 从 其他 女孩们 — 她是 — "
你看，她和其他女孩很不一样——她——”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] , " [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] ;
" She isn't , " Lady St . Craye interrupted , " except that she's the one you love ;
" 她 不是 , " 女士 英石 . 蜡 中断 , " 除了 那 她是 这 一 你 爱 ;
“她不是,”圣克雷夫人打断道,“只不过她是你的爱人;

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɡɝːlz] .
she's not a bit different from other girls .
她是 不是 一个 少量 不同的 从 其他 女孩们 .
她和其他女孩没什么两样。

[noʊ][ˈɡɝːlz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɡɝːlz] . "
No girl's different from other girls . "
不 女孩们 不同的 从 其他 女孩们 . "
没有哪个女孩和其他女孩有什么不同。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , you don't know her , " he said .
" 啊 , 你 不 知道 她 , " 他 说 .
“啊，你不认识她,”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] —
" You see , she's so young and brave and true and — what is it — Why —
" 你 看 , 她是 所以 年轻的 和 勇敢的 和 真的 和 — 什么 是 它 — 为什么 —
“你看，她那么年轻、勇敢、真诚，而且——怎么了——为什么——

" [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] [ænd; ənd][hiː; hi]
" Lady St . Craye had rested her head against his coat - sleeve and he
" 女士 英石 . 蜡 有 休息 她 头 反对 他的 外套 - 袖子 和 他
[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
knew that she was crying .
知道 那 她 曾是 哭泣 .
圣克雷夫人把头靠在他的外套袖子上，他知道她在哭。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[maɪ] [dɪr] , [dəunt] — [juː; jʊ][ˈmʌzənt][kraɪ] . "
My dear , don't — you musn't cry . "
我的 亲爱的 , 不 — 你 不得 哭 . "
亲爱的，别哭——你不能哭。

" [aɪm][nɑːt] . — [æt; ət] [liːst] [aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . "
" I'm not . — At least I'm very tired . "
" 我是 不是 . — 在 至少 我是 非常 疲劳的 . "
“我不是。——至少我很累。”

" [bruːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Brute that I am !
" 蛮力 那 我 是 !

“我真是个野蛮人！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [leɪt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
" he said with late compunction .
" 他 说 和 晚的 愧疚 .

他带着后来的懊悔说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['sɪli] [ə'ferz] .
" And I've been worrying you with all my silly affairs .
" 和 我已经 到过 令人担忧 你 和 全部 我的 愚蠢的 事务 .

“我那些愚蠢的风流韵事一直让你担心。”

[tʃɪr] [ʌp] , — [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] !
Cheer up , — and smile at me before I go !
欢呼 向上 , — 和 微笑 在 我 前 我 去 !

振作起来，——在我走之前对我笑一笑！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['taɪərd] !
Of course you're tired !
的 课程 你是 疲劳的 !

你当然会累！

" [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [her] [held][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" His hand on her soft hair held her head against his arm .
" 他的 手 在 她 柔软的 头发 握住 她 头 反对 他的 手臂 .

“他的手放在她柔软的头发上，将她的头靠在他的手臂上。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪm]['taɪərd] , ['riːəli] .
" No , " she said suddenly , " it isn't that I'm tired , really .
" 不 , " 她 说 突然 , " 它 不是 那 我是 疲劳的 , 真的 .

“不，”她突然说道，“我真的不是累了。”

[juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
You've told the truth , — why shouldn't I ?
你已经 讲述 这 真相 , — 为什么 不应该 我 ?

你说了实话，我为什么不说呢？

" ['vəːnən] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [læps] .
" Vernon instantly and deeply regretted the lapse .
" 弗农 即刻 和 深 后悔 这 失效 .

“弗农立刻对自己的失误深感懊悔。”

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ?
" You're really going to marry the girl ?
" 你是 真的 去 到 结婚 这 女孩 ?

你真的要娶那个女孩吗？

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You mean it ? "
你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" Then I'll help you .
" 然后 患病的 帮助 你 .

“那我来帮你。”

[aɪl]	[duː]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
I'll	**do**	**everything**	**I**	**can**	**for**	**you**	**.**	**"**
患病的	做	一切	我	能	为了	你	.	"

我会尽我所能帮助你。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kaɪndli]	.
"	**You're**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**kindly**	**.**
"	你是	一个	亲爱的	,	"	他	说	亲切地	.

“你真是个好人,”他亲切地说。

"	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[wɜːr; wər]	.	"
"	**You**	**always**	**were**	**.**	**"**
"	你	总是	是	.	"

你一直都是。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[truː]	[frend]	—	[oʊ]	,	[jes]	,	[aɪ]	[wɪl]	!
"	**I'll**	**be**	**your**	**true**	**friend**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**!**
"	患病的	是	你的	真的	朋友	—	哦	,	是的	,	我	将要	!

“我会成为你真正的朋友——哦，是的，我会的！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	['juːstəs]	.
Because	**I**	**love**	**you**	**,**	**Eustace**	**.**
因为	我	爱	你	,	尤斯塔斯	.

因为我爱你，尤斯塔斯。

[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	—	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[ʃæl; ʃəl]	.
I've	**always**	**loved**	**you**	**—**	**I**	**always**	**shall**	**.**
我已经	总是	喜爱	你	—	我	总是	将	.

我一直都爱你，以后也会一直爱你。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[spɔɪl]	['eniθɪŋ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[spɔɪlt]	.
It	**can't**	**spoil**	**anything**	**now**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**because**	**everything**	**is**	**spoilt**	**.**
它	不能	剧透	任何事物	现在	到	告诉	你	,	因为	一切	是	被宠坏了	.

现在告诉你也无济于事了，因为一切都毁了。

[ʃiːl]	['nevər]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[aɪ]	[duː]	.
She'll	**never**	**love**	**you**	**like**	**I**	**do**	**.**
壳	绝不	爱	你	喜欢	我	做	.

她永远不会像我一样爱你。

['noʊbɑːdi]	['evər]	[wɪl]	.	"
Nobody	**ever**	**will**	**.**	**"**
无人	曾经	将要	.	"

永远不会有人会这么做。

"	[jʊə(r)]	['taɪərd]	.
"	**You're**	**tired**	**.**
"	你是	疲劳的	.

你累了。

[aɪv]	['bɑːðərd]	[juː; jʊ]	.
I've	**bothered**	**you**	**.**
我已经	烦恼	你	.

我打扰到你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第14/20页

[jʊə(r)]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	—	"
You're	**saying**	**this**	**just**	**to**	**—**	**because**	**—**	**"**
你是	说	这	只是	到	—	因为	—	"

你这么说只是因为——“

"	[aɪm]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[its]	[truː]	.
"	**I'm**	**saying**	**it**	**because**	**it's**	**true**	**.**
"	我是	说	它	因为	它是	真的	.

“我说这话是因为这是事实。”

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
Why	**should**	**you**	**be**	**the**	**only**	**one**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**?**
为什么	应该	你	是	这	仅有的	一	到	说话	这	真相	?

为什么只有你才能说真话?

[oʊ]	,	['juːstəs]	—	[wen]	[juː; jʊ]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ]	['dɪdnt]	[ker]	,	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
Oh	**,**	**Eustace**	**—**	**when**	**you**	**pretended**	**to**	**think**	**I**	**didn't**	**care**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**
哦	,	尤斯塔斯	—	什么时候	你	假装	到	思考	我	没有	关心	,	二	年	前	,

哦，尤斯塔斯——两年前，当你假装认为我不在乎的时候，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ðen]	.
I	**was**	**too**	**proud**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**then**	**.**
我	曾是	也	自豪的	到	说话	这	真相	然后	.

那时我太骄傲了，说不出真话。

[aɪm]	[nɑːt]	[praʊd]	[naʊ]	['eni]	[mɔːr]	.
I'm	**not**	**proud**	**now**	**any**	**more**	**.**
我是	不是	自豪的	现在	任何	更多的	.

我现在不再感到骄傲了。

[goʊ]	[ə'weɪ]	.
Go	**away**	**.**
去	离开	.

离开。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ'd]	['nevər]	[siːn]	[juː; jʊ]	;	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ'd]	['nevər]	[bɪn]	[bɔːrn]	.	"
I	**wish**	**I'd**	**never**	**seen**	**you**	**;**	**I**	**wish**	**I'd**	**never**	**been**	**born**	**.**	**"**
我	希望	ID	绝不	已见	你	;	我	希望	ID	绝不	到过	出生	.	"

我真希望从未见过你；我真希望从未出生过。

"	[jes]	,	[dɪr]	,	[jes]	.
"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	是的	.

“是的，亲爱的，是的。”

[aɪl]	[goʊ]	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[roʊz]	.
I'll	**go**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**rose**	**.**
患病的	去	"	他	说	,	和	玫瑰	.

“我去，”他说着站了起来。

[ʃiː; ʃi]	['berid]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
She	**buried**	**her**	**face**	**in**	**the**	**cushion**	**where**	**his**	**shoulder**	**had**	**been**	**.**
她	埋葬	她	脸	在	这	软垫	在哪里	他的	肩膀	有	到过	.

她把脸埋在他肩膀曾经躺过的靠垫里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] — [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
He was looking round for his hat and gloves — more uncomfortable than
他 曾是 寻找 圆形的 为了 他的 帽子 和 手套 — 更多的 不舒服 比
[hiː; hi][ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
he ever remembered to have been .
他 曾经 记得 到 有 到过 .

他四处寻找自己的帽子和手套——感觉比他记忆中任何时候都更不舒服。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,
As he reached the door she sprang up ,
作为 他 达到 这 门 她 弹簧 向上 ,

他走到门口时，她突然跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [ɡaʊn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and he heard the silken swish of her gray gown coming towards him .
和 他 听到 这 丝 嗖嗖 的 她 灰色的 袍 未来 向 他 .

他听到她灰色长裙丝绸般的沙沙声向他走来。

" [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Say good - night , " she pleaded .
" 说 好的 - 夜晚 , " 她 恳求 .

“说晚安吧,”她恳求道。

" [oʊ] , [ˈjuːstəs] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] — [ˈkaɪndli] , [nɑːt] [laɪk] [læst] [taɪm] .
" Oh , Eustace , kiss me again — kindly , not like last time .
" 哦 , 尤斯塔斯 , 吻 我 再次 — 亲切地 , 不是 喜欢 最后的 时间 .

“哦，尤斯塔斯，再吻我一次——温柔点，别像上次那样。”

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [hæf] - [wei] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed]
" He met her half - way , took her in his arms and kissed her forehead
" 他 遇见 她 一半 - 方式 , 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 前额
[ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈtendərli] .
very gently , very tenderly .
非常 轻轻地 , 非常 温柔地 .

“他走到她面前，把她抱在怀里，轻轻地、温柔地吻了吻她的额头。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒæzmɪn][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dearest Jasmine lady , " he said ,
" 我的 亲爱的 茉莉花 女士 , " 他 说 ,

“我最亲爱的茉莉花女士,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" it sounds an impertinence and I daresay you won't believe it ,
" 它 声音 一个 无礼 和 我 敢说 你 惯于 相信 它 ,

“这听起来很无礼，我敢说你不会相信的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈsɑːri] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] .
but I was never so sorry in my life as I am now .
但 我 曾是 绝不 所以 对不起 在 我的 生活 作为 我 是 现在 .

但我这辈子从未像现在这样后悔过。

[aɪm][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I'm a beast , and I don't deserve to live .
我是 一个 兽 , 和 我 不 应得 到 居住 .

我是个野兽，我不配活在这个世上。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] .
Think what a beast I am — and try to hate me .
思考 什么 一个 兽 我 是 — 和 尝试 到 恨 我 .

想想我有多可怕——然后试着恨我。

"	[ʃiː; ʃi]	,	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[wet]	[tʃiːk]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	.
"	**She**	**,**	**clung**	**to**	**him**	**and**	**laid**	**her**	**wet**	**cheek**	**against**	**his**	**.**
"	她	,	紧紧抓住	到	他	和	铺设	她	湿的	脸颊	反对	他的	.

她紧紧地抱着他，将湿润的脸颊贴在他的脸上。

[ðen]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɪm'plɔːd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Then	**her**	**lips**	**implored**	**his**	**lips**	**.**
然后	她	嘴唇	恳求	他的	嘴唇	.

然后，她的嘴唇恳求着他的嘴唇。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	—	[huː]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]
It	**was**	**she**	**—**	**she**	**was**	**always**	**glad**	**of**	**that**	**—**	**who**	**at**	**last**	**found**	**her**
它	曾是	她	—	她	曾是	总是	高兴的	的	那	—	WHO	在	最后的	成立	她

['kɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[bæk]	.
courage	**,**	**and**	**drew**	**back**	**.**
勇气	,	和	画	后退	.

是她——她一直为此感到高兴——最终鼓起勇气，退了回去。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	-	再见	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[seɪn]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**I**	**shall**	**be**	**quite**	**sane**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	我	将	是	相当	理智	到	-	明天	.

“我明天就会完全清醒。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[help]	[juː; jʊ]	.
And	**then**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
和	然后	患病的	帮助	你	.

然后我会帮你。

"	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
"	**When**	**he**	**got**	**out**	**into**	**the**	**street**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	什么时候	他	得到	出去	进入	这	街道	他	看起来	在	他的	手表	.

“他走到街上时，看了看手表。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	.
It	**was**	**not**	**yet**	**ten**	**o'clock**	**.**
它	曾是	不是	然而	十	点钟	.

当时还不到十点。

[hiː; hi]	[heild]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	.
He	**hailed**	**a**	**carriage**	**.**
他	赞誉	一个	运输	.

他拦了一辆马车。

"	['fɪfti]	-	['sev(ə)n]	['bʊləvɑːrd]	[mɔnt'pɑːnəsi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Fifty**	**-**	**seven**	**Boulevard**	**Montparnasse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	五十	-	七	大道	蒙帕纳斯	,	"	他	说	.

“蒙帕纳斯大道57号，”他说。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[fiːl]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	-	[wet]	[tʃiːk]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
He	**could**	**still**	**feel**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye's**	**wet**	**cheek**	**against**	**his**	**own**	**.**
他	可以	仍然	感觉	女士	英石	.	-	湿的	脸颊	反对	他的	自己的	.

他仍然能感觉到圣克雷夫人湿润的脸颊贴着自己的脸颊。

[ðə; ði]	[dɪ'sperɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[læst]	['kɪsɪz]	[hæd; həd]	[θrɪld]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
The	**despairing**	**passion**	**of**	**her**	**last**	**kisses**	**had**	**thrilled**	**him**	**through**	**and**	**through**	**.**
这	绝望	热情	的	她	最后的	吻	有	激动不已	他	通过	和	通过	.

她最后几个吻中流露出的绝望与热情，彻底征服了他。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'feɪs]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɪsɪz]	.
He	**wanted**	**to**	**efface**	**the**	**mark**	**of**	**those**	**kisses**	**.**
他	通缉	到	抹去	这	标记	的	那些	吻	.

他想抹去那些吻的痕迹。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['hɔːntɪd]	[ɔːl]	[naɪt]	[baɪ]	['eni]	[lɪps]	[bʌt; bət]	['bɛtiːz]	.
He	**would**	**not**	**be**	**haunted**	**all**	**night**	**by**	**any**	**lips**	**but**	**Betty's**	**.**
他	会	不是	是	闹鬼的	全部	夜晚	经过	任何	嘴唇	但	贝蒂的	.

他整夜都不会再被贝蒂的嘴唇所困扰。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[kɔːld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
He	**had**	**never**	**called**	**at**	**her**	**rooms**	**in**	**the**	**evening**	**.**
他	有	绝不	称为	在	她	房间	在	这	晚上	.

他从未在晚上到过她的房间。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðæt]	.
He	**had**	**been**	**careful**	**for**	**her**	**in**	**that**	**.**
他	有	到过	小心	为了	她	在	那	.

在这方面，他一直很照顾她。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kerf(ə)l]	,
Even	**now**	**as**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**he**	**was**	**careful**	**,**
甚至	现在	作为	他	响铃	这	钟	他	曾是	小心	,

即使现在他按响门铃时，仍然很小心。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lætʃ]	[klɪkt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	['kɔːʃəs]	[ɪntʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]
and	**when**	**the**	**latch**	**clicked**	**and**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**a**	**cautious**	**inch**	**he**	**was**	**ready**
和	什么时候	这	闩锁	点击	和	这	门	曾是	打开	一个	谨慎	英寸	他	曾是	准备好

,	
,	
,	

当门闩咔哒一声打开，门小心翼翼地开了一寸时，他已经做好了准备。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	,	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	,	[ɪn]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsi'ɛrzɪz]	[dɔːr]	[nɑːt]	[mɪs]	['dɛzməndz]	[neɪm]	,
as	**he**	**entered**	**,**	**to**	**call**	**out**	**,**	**in**	**passing**	**the**	**concierge's**	**door**	**not**	**Miss**	**Desmond's**	**name**	**,**
作为	他	进入	,	到	称呼	出去	,	在	通过	这	礼宾部	门	不是	错过	德斯蒙德的	姓名	,

他走进去，经过门房门口时，喊的不是德斯蒙德小姐的名字，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	['ɑːrtɪst]	[huː]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	['stuːdioʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[flɔːr]	.
but	**the**	**name**	**of**	**the**	**Canadian**	**artist**	**who**	**occupied**	**the**	**studio**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**.**
但	这	姓名	的	这	加拿大	艺术家	WHO	占领	这	工作室	在	这	顶部	地面	.

但顶楼工作室的主人是一位加拿大艺术家，他的名字是……

[hiː; hi]	[went]	['sɔːftli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lɪsnɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	['bɛtiːz]	[dɔːr]	.
He	**went**	**softly**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**stood**	**listening**	**outside**	**Betty's**	**door**	**.**
他	去	轻轻	向上	这	楼梯	和	站立	聆听	外部	贝蒂的	门	.

他轻手轻脚地走上楼梯，站在贝蒂的门外倾听。

[ðen]	[hiː; hi]	[nɑːkt]	['dʒentli]	.
Then	**he**	**knocked**	**gently**	**.**
然后	他	敲门	轻轻地	.

然后他轻轻敲了敲门。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .
无人应答。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ˌɪn'saɪd] .
Nothing stirred inside .
没有什么 搅拌 里面 .
里面一片寂静。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" She may be out , " he told himself .
" 她 可能 是 出去 , " 他 讲述 他自己 .
“她可能出去了,”他对自己说。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'll wait a bit .
" 患病的 等待 一个 少量 .
我再等一会儿。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" At the same time he tapped again ; and this time beyond the door something
" 在 这 相同的 时间 他 轻敲 再次 ; 和 这 时间 超过 这 门 某物
[dɪd][stɜːr] .
did stir .
做过 搅拌 .
“与此同时，他又敲了敲门；这一次，门外确实有什么东西动了一下。”

[ðen] [keɪm] ['bɛtiːz] [vɔɪs] :
Then came Betty's voice :
然后 来了 贝蒂的 嗓音 :
接着传来贝蒂的声音：

" [,kju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː][lɑː] ? "
" Qui est la ? "
" qui est 拉 ? "
“Qui est la?”

" [its] [ˌem 'iː] — ['vəːnən] .
" It's me — Vernon .
" 它是 我 — 弗农 .
是我——弗农。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?
我可以进来吗?

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" A moment's pause .
" 一个 瞬间 暂停 .
稍作停顿。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

" [noʊ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] .
" No . You can't possibly .
" 不 . 你 不能 可能 .
不，你不可能做到。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Is anything the matter ? "
是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" No — oh , no , but I wanted so much to see you .
" 不 — 哦 , 不 , 但 我 通缉 所以 很多 到 看 你 .

“不——哦，不，但我真的非常想见到你。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] ? "
May I come to - morrow early ? "
可能 我 来 到 - 明天 早期的 ? "

我可以明天早点来吗?

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" You're sure there's nothing wrong ?
" 你是 当然 有 没有什么 错误的 ?

你确定没问题吗?

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?
At home or anything ?
在 家 或者 任何事物 ?

在家吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
You haven't come to break anything to me ? "
你 还没有 来 到 休息 任何事物 到 我 ? "

你不是来破坏我的东西的吧?

" [noʊ] — [noʊ] ; [its] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" No — no ; it's only something I wanted to tell you .
" 不 — 不 ; 它是 仅有的 某物 我 通缉 到 告诉 你 .

“不，不；我只是想告诉你一些事。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪd] ['hwispəz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] .
" He began to feel a fool , with his guarded whispers through a locked door .
" 他 开始 到 感觉 一个 傻子 , 和 他的 守卫 低语 通过 一个 已锁定 门 .

“他开始觉得自己像个傻瓜，隔着紧锁的门，小心翼翼地低声说话。”

" [ðen] [kʌm] [æt; ət] [twelv] , " [sed] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
" Then come at twelve , " said Betty in the tones of finality .
" 然后 来 在 十二 , " 说 贝蒂 在 这 音调 的 最终性 .

“那就十二点来吧,”贝蒂语气坚定地说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊz] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
" He heard an inner door close , and went slowly away .
" 他 听到 一个 内 门 关闭 , 和 去 缓慢地 离开 .

他听到里面的门关上了，便慢慢地走开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðæt] [naɪt] .
He walked a long way that night .
他 步行 一个 长的 方式 那 夜晚 .

那天晚上他走了很远的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]

It was not till he was back in his rooms and had lighted his

它 曾是 不是 直到 他 曾是 后退 在 他的 房间 和 有 照明 他的

[ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . - [ˈkɪsɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [hɔːnt]

candle and wound up his watch that Lady St . Craye's kisses began to haunt

蜡烛 和 伤口 向上 他的 手表 那 女士 英石 . - 吻 开始 到 出没

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrnɪst] ,

him in good earnest ,

他 在 好的 认真 ,

直到他回到房间，点燃蜡烛，给手表上好发条后，圣克雷夫人的吻才真正开始在他脑海中挥之不去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] .

as he had known they would .

作为 他 有 已知 他们 会 .

正如他预料的那样。

[ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] , [left] [əˈloʊn] , [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Lady St . Craye , left alone , dried her eyes and set to work ,

女士 英石 . 蜡 , 左边 独自的 , 干燥 她 眼睛 和 放 到 工作 ,

圣克雷夫人独自一人留下，擦干眼泪，开始工作。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld]

with heart still beating wildly to look about her at the ruins of her world

和 心 仍然 殴打 疯狂地 到 看 关于 她 在 这 废墟 的 她 世界

.

.

.

她心跳依然剧烈，环顾四周，只见她的世界已成废墟。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] .

The room was quiet with the horrible quiet of a death chamber .

这 房间 曾是 安静的 和 这 可怕 安静的 的 一个 死亡 房间 .

房间里静得出奇，死室里一片死寂。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈekəud] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

And yet his voice still echoed in it .

和 然而 他的 嗓音 仍然 回声 在 它 .

然而，他的声音仍然在其中回荡。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Only a moment ago she had been in his arms ,

仅有的 一个 片刻 前 她 有 到过 在 他的 武器 ,

就在刚才，她还在他的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] — [mɔːr] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]

as she had never hoped to be again — more — as she had never been

作为 她 有 绝不 希望 到 是 再次 — 更多的 — 作为 她 有 绝不 到过

[bɪˈfɔːr] .

before .

前 .

她从未想过自己会再次成为那样的人——更甚——成为她从未成为过的人。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

" He would have loved me now , " she told herself , " if it hadn't been for

" 他 会 有 喜爱 我 现在 , " 她 讲述 她自己 , " 如果 它 之前没有 到过 为了

[ðæt] [ɡɜːrl] .

that girl .

那 女孩 .

“如果不是因为那个女孩，他现在一定会爱我的，”她对自己说。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**didn't**	**love**	**me**	**before**	**.**
他	没有	爱	我	前	.

他以前并不爱我。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[lʌv]	.
He	**was**	**only**	**playing**	**at**	**love**	**.**
他	曾是	仅有的	玩耍	在	爱	.

他只是在玩弄爱情而已。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wʌt]	[lʌv]	[wʌz; wəz]	.
He	**didn't**	**know**	**what**	**love**	**was**	**.**
他	没有	知道	什么	爱	曾是	.

他根本不知道什么是爱。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	[naʊ]	.
But	**he**	**knows**	**now**	**.**
但	他	知道	现在	.

但他现在明白了。

[ænd; ənd]	[its]	[ɔːl]	[tuː]	[leɪt]	!
And	**it's**	**all**	**too**	**late**	**!**
和	它是	全部	也	晚的	!

一切都太迟了！

"	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**But**	**was**	**it**	**?**
"	但	曾是	它	?

但事实真是如此吗?

[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	['beti]	—	[ænd; ənd]	—
A	**word**	**to**	**Betty**	**—**	**and**	**—**
一个	单词	到	贝蒂	—	和	—

跟贝蒂说句话——还有——

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**But**	**you**	**promised**	**to**	**help**	**him**	**.**	**"**
"	但	你	承诺	到	帮助	他	.	"

但你答应过要帮助他。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**That**	**was**	**before**	**he**	**kissed**	**me**	**.**	**"**
"	那	曾是	前	他	亲吻	我	.	"

“那是在他吻我之前的事。”

"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	.	"
"	**But**	**a**	**promise**	**is**	**a**	**promise**	**.**	**"**
"	但	一个	承诺	是	一个	承诺	.	"

“但承诺就是承诺。”

"	[jes]	,	—	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['laɪfs]	[jʊr; jər]	[laɪf]	.
"	**Yes**	**,**	**—**	**and**	**your**	**life's**	**your**	**life**	**.**
"	是的	,	—	和	你的	生活的	你的	生活	.

“是的，——你的生活就是你的生活。”

[juːl]	['nevər]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	.
You'll	**never**	**have**	**another**	**.**
你会	绝不	有	其他	.

你再也不会有第二个了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪdz] — [klentʃt] [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz]
" She stood still , her hands hanging by her sides — clenched hands that the rings
" 她 站立 仍然 , 她 双手 绞刑 经过 她 侧面 — 紧握 双手 那 这 戒指
[bɪt]['ɪntuː] .
bit into .
少量 进入 .

她一动不动地站着，双手垂在身侧——紧握的双手被戒指勒得生疼。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" He will go to her early to - morrow .
" 他 将要 去 到 她 早期的 到 - 明天 .

他明天一早就去看她。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And she'll accept him , of course .
和 壳 接受 他 , 的 课程 .

她当然会接受他。

[ʃiːz] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [els] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] .
She's never seen anyone else , the little fool .
她是 绝不 已见 任何人 别的 , 这 小的 傻子 .

她从来没见过别人，这个小傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ,
" She knew that she herself would have taken him ,
" 她 知道 那 她 她自己 会 有 已采取 他 ,

她知道如果换作是她自己，她也会选择他。

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
would have chosen him as the chief among ten thousand .
会 有 选定 他 作为 这 首席 之中 十 千 .

即使从一万人中选出他为首领，他也会毫不犹豫地选择。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['temp(ə)l] .
" She could have Temple .
" 她 可以 有 寺庙 .

她本来可以拥有坦普尔。

[ʃiːd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] .
She'd be much happier with Temple .
棚 是 很多 更快乐 和 寺庙 .

她如果去坦普尔会更快乐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['juːstəs] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['retʃɪd] .
She and Eustace would make each other wretched .
她 和 尤斯塔斯 会 制作 每个 其他 可怜 .

她和尤斯塔斯会彼此折磨得痛苦不堪。

[ʃiːd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
She'd never understand him , and he'd be tired of her in a week .
棚 绝不 理解 他 , 和 他会 是 疲劳的 的 她 在 一个 星期 .

她永远不会理解他，而他一周之内就会厌倦她。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [naʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['teɪbl] ,
" She had turned up the electric lights now , at her toilet table ,
" 她 有 转向 向上 这 电的 灯 现在 , 在 她 洗手间 桌子 ,

她现在打开了盥洗台上的电灯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌfld] [her] .
and was pulling the pins out of her ruffled hair .
和 曾是 拉 这 别针 出去 的 她 褶皱的 头发 .

她一边说着，一边把别在蓬乱头发上的发夹取了出来。

" [ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
" And he'd never care about her children .
" 和 他会 绝不 关心 关于 她 孩子们 .

“他根本不会关心她的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəz] .
And they'd be ugly little horrors .
和 他们会 是 丑陋的 小的 恐怖 .

它们会是丑陋的小怪物。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] .
" She was twisting her hair up quickly and firmly .
" 她 曾是 扭曲 她 头发 向上 迅速地 和 牢牢 .

她迅速而有力地把头发盘了起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have a right to live my own life , " she said ,
" 我 有 一个 正确的 到 居住 我的 自己的 生活 , " 她 说 ,

“我有权过自己的生活,”她说。

[dʒʌst] [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [sed] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
just as Betty had said six months before .
只是 作为 贝蒂 有 说 六 几个月 前 .

正如贝蒂六个月前所说的那样。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['kerz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?
" Why am I to sacrifice everything to her — especially when I don't suppose she cares — and now that I know I could get him if she were out of the way ?
" 为什么 是 我 到 牺牲 一切 到 她 — 尤其 什么时候 我 不 认为 她 关心 — 和 现在 那 我 知道 我 可以 得到 他 如果 她 是 出去 的 这 方式 ?

“我为什么要为她牺牲一切——尤其是我觉得她根本不在乎——而且现在我知道，如果她不在我身边，我就能得到他了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [freɪmd] ['mɪrər] [ænd; ənd] [læft] .
" She looked at herself in the silver - framed mirror and laughed .
" 她 看起来 在 她自己 在 这 银 - 框 镜子 和 笑了 .

她对着银框镜子看了看自己，笑了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] !
" And you always thought yourself a proud woman !
" 和 你 总是 想法 你自己 一个 自豪的 女士 !

你一直都认为自己是个骄傲的女人！

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [brʌʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ænd; ənd] [spʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
" Suddenly she dropped the brush ; it rattled and spun on the polished floor .
" 突然 她 掉落 这 刷子 ; 它 摇晃 和 旋转 在 这 抛光 地面 .

“突然，她手中的刷子掉在了地上；刷子在光滑的地板上发出嘎嘎的响声并旋转着。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" That settles it !
" 那 定居点 它 !

“那就这么定了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [kwaɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] [ðæt] ['vɝːnənz]
For in that instant she perceived quite clearly and without mistake that Vernon's
为了 在 那 立即的 她 感知 相当 清楚地 和 没有 错误 那 弗农的
['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['prɪs] :
attitude had been a parti - pris :
态度 有 到过 一个 派对 - 价格 :

因为在那一刻，她非常清楚地、毫无疑问地意识到，弗农的态度是偏袒的：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] , [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪti] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][end]
that he had thrown , himself on her pity of set purpose , with an end
那 他 有 抛掷 , 他自己 在 她 遗憾 的 放 目的 , 和 一个 结尾
[tuː; tə][geɪn] .
to gain .
到 获得 .

他把自己投入到她的怜悯之中，怀着既定的目的，为了获得某种结果。

" ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Laughing at me all the time too , of course !
" 笑 在 我 全部 这 时间 也 , 的 课程 !

当然，他们也一直在嘲笑我！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
And I thought I understood him .
和 我 想法 我 理解 他 .

我以为我了解他。

[wel] , [aɪ][dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
Well , I don't misunderstand him for long , anyway , " she said , and picked up
出色地 , 我 不 误解 他 为了 长的 , 反正 , " 她 说 , 和 挑选 向上
[ðə; ði] [her] [brʌʃ] .
the hair brush .
这 头发 刷子 .

“反正我不会长时间误解他，”她说着，拿起了梳子。

" [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" You silly fool , " she said to the woman in the glass .
" 你 愚蠢的 傻子 , " 她 说 到 这 女士 在 这 玻璃 .

“你这个傻瓜，”她对镜子里的女人说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] — [ɪn] [lɔːŋ] [laɪt] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] , [æz; əz]
And now she was fully dressed — in long light coat and a hat with , as
和 现在 她 曾是 完全 穿着 — 在 长的 光 外套 和 一个 帽子 和 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

现在她已经穿戴整齐——穿着一件长长的轻薄外套，戴着一顶帽子，像往常一样，

['vaiəlits] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
violets in it .
紫罗兰 在 它 .

里面有紫罗兰。

[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	,	[tɜːrnd]	[ʌp]	[ɪts]	[laɪt]	,	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ə'gen]	.
She	**paused**	**a**	**moment**	**before**	**her**	**writing**	**-**	**table**	**,**	**turned**	**up**	**its**	**light**	**,**	**turned**	**it**	**down**	**again**	**.**
她	暂停	一个	片刻	前	她	写作	-	桌子	,	转向	向上	它是	光	,	转向	它	向下	再次	.

她在书桌前停顿了一会儿，调高了桌上的灯，又调低了。

"	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wʌn]	['dʌznt]	[raɪt]	[ə'nɑːnɪməs]	['letərz]	.
"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**one**	**doesn't**	**write**	**anonymous**	**letters**	**.**
"	不	,	"	她	说	,	"	一	不	写	匿名的	信件	.

“不，”她说，“没有人会写匿名信。”

[bɪ'saɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	.
Besides	**it**	**would**	**be**	**too**	**late**	**.**
除了	它	会	是	也	晚的	.

而且那时已经太晚了。

['hiːl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['ɜːrli]	—	['ɜːrli]	.
He'll	**see**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**early**	**—**	**early**	**.**
地狱	看	她	到	-	明天	早期的	—	早期的	.

他明天一大早就要去看她。

"	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	['bæŋd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['bæŋd]	[bɪ'haɪnd]	['vəːnən]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**The**	**door**	**of**	**the**	**flat**	**banged**	**behind**	**her**	**as**	**it**	**had**	**banged**	**behind**	**Vernon**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**.**
"	这	门	的	这	平坦的	砰的一声	在后面	她	作为	它	有	砰的一声	在后面	弗农	一半	一个	小时	前	.

“公寓的门在她身后砰地一声关上了，就像半小时前弗农身后关上门一样。

[laɪk]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[tuː]	,
Like	**him**	**,**	**she**	**called**	**a**	**carriage**	**,**	**and**	**on**	**her**	**lips**	**too**	**,**
喜欢	他	,	她	称为	一个	运输	,	和	在	她	嘴唇	也	,

她像他一样叫了辆马车，嘴唇上也啐了一口。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	['eɪprəl]	[er]	[kə'rest]	[ðem; ðəm]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['kɪsɪz]	.
as	**the**	**chill**	**April**	**air**	**caressed**	**them**	**,**	**was**	**the**	**sense**	**of**	**kisses**	**.**
作为	这	寒意	四月	空气	被爱抚	他们	,	曾是	这	感觉	的	吻	.

四月清冷的空气轻抚着他们，仿佛有吻的感觉。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[geɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[ðə; ði]	[ə'dres]	:
And	**she**	**,**	**too**	**,**	**gave**	**to**	**the**	**coachman**	**the**	**address**	**:**
和	她	,	也	,	给予	到	这	马车夫	这	地址	:

她也把地址告诉了马车夫：

['fɪfti]	-	['sev(ə)n]	['bʊləvɑːrd]	[mɔnt'pɑːnəsi]	.
Fifty	**-**	**seven**	**Boulevard**	**Montparnasse**	**.**
五十	-	七	大道	蒙帕纳斯	.

蒙帕纳斯大道57号。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vendʒəns]	.
THE	**TRUTH**	**WITH**	**A**	**VENGEANCE**	**.**
这	真相	和	一个	复仇	.

真相，以雷霆之势揭露。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [wiːks] [huːz] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrm]
In those three weeks whose meetings with Vernon had been so lacking in charm
在 那些 三 周 谁 会议 和 弗农 有 到过 所以 缺乏 在 魅力
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['beti] ,
there had been other meetings for Betty ,
那里 有 到过 其他 会议 为了 贝蒂 ,

在那三周里，贝蒂与弗农的会面都毫无乐趣可言，而在此期间，她还与其他一些人见了面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tʃɑːrm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] .
and in these charm had not been to seek .
和 在 这些 魅力 有 不是 到过 到 寻找 .

而这些魅力并非在于追求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['restfl] ,
But it was the charm of restful ,
但 它 曾是 这 魅力 的 宁静 ,

但正是这种宁静的魅力，

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [əd'maɪəd]
pleasant companionship illuminated by a growing certainty that Mr . Temple admired
令人愉快的 友谊 照明 经过 一个 生长 肯定 那 先生 . 寺庙 钦佩
[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
her very much ,
她 非常 很多 ,

愉快的陪伴中，坦普尔先生越来越确信他非常欣赏她。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd]
that he liked her very much , that he did not think her untidy and
那 他 喜欢 她 非常 很多 , 那 他 做过 不是 思考 她 凌乱 和
['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] ,
countrified and ill - dressed ,
乡村的 和 患病的 - 穿着 ,

他很喜欢她，并不觉得她邋遢、土气或衣着不得体。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [naɪt] [wen] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
and all the things she had felt herself to be that night when Lady St .
和 全部 这 事物 她 有 毛毡 她自己 到 是 那 夜晚 什么时候 女士 英石 .
[kreɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fəːz][hæd; həd] ['rʌsld] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət] - .
Craye and her furs had rustled up the staircase at Thirion's .
蜡 和 她 毛皮 有 沙沙作响 向上 这 楼梯 在 - .

以及那天晚上，当圣克雷夫人和她的皮草窸窣窣地走上蒂里昂家的楼梯时，她感受到的自己所是的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] ,
And she had dined with Mr . Temple and lunched with Mr . Temple ,
和 她 有 用餐 和 先生 . 寺庙 和 午餐 和 先生 . 寺庙 ,

她曾与坦普尔先生共进晚餐，也曾与坦普尔先生共进午餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
and there had been an afternoon at St . Cloud , and a day at
和 那里 有 到过 一个 下午 在 英石 . 云 , 和 一个 天 在
[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

他们在圣克卢度过了一个下午，在凡尔赛宫度过了一天。

[mɪs] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Miss Voscoe and some of the other students had been in the party ,
错过 - 和 一些 的 这 其他 学生 有 到过 在 这 派对 ,

沃斯科小姐和其他一些学生也参加了聚会。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
but not of it as far as Betty was concerned .
但 不是 的 它 作为 远的 作为 贝蒂 曾是 担心的 .
但贝蒂并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈtemp(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
She had talked to Temple all the time .
她 有 谈话 到 寺庙 全部 这 时间 .
她一直和坦普尔保持联系。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [ˈteɪkən][maɪ][ədˈvaɪs] , " [sed] [mɪs] - ,
" I'm glad to see you've taken my advice , " said Miss Voscoe ,
" 我是 高兴的 到 看 你已经 已采取 我的 建议 , " 说 错过 - ,
“很高兴看到你听取了我的建议，”沃斯科小姐说。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ][duː][goʊ][æt; ət] [θɪŋz] [soʊ] — [laɪk][ə; eɪ][bʊl][æt; ət][ə; eɪ][geɪt] .
" only you do go at things so — like a bull at a gate .
" 仅有的 你 做 去 在 事物 所以 — 喜欢 一个 公牛 在 一个 门 .
“只有你才会这样行事——就像一头蛮牛冲向大门一样。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈvəːnən] .
A month ago it was all that ruffian Vernon .
一个 月 前 它 曾是 全部 那 痞子 弗农 .
一个月前，这一切都是那个恶棍弗农的事。

[naʊ] [its] [ɔːl][ˈmɪstər] . [goʊ] - [tuː; tə] - [hel] .
Now it's all Mr . Go - to - Hell .
现在 它是 全部 先生 . 去 - 到 - 地狱 .
现在全是“滚蛋先生”的事了。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why not have a change ?
为什么 不是 有 一个 改变 ?
为什么不尝试改变呢?

[traɪ][ə; eɪ][poʊl][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
Try a Pole or a German .
尝试 一个 极 或者 一个 德语 .
试试波兰人或者德国人。

" [bʌt; bət] [ˈbeti] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][poʊl][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
" But Betty declined to try a Pole or a German .
" 但 贝蒂 拒绝 到 尝试 一个 极 或者 一个 德语 .
但贝蒂拒绝尝试波兰人或德国人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈtemp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ]
What she wanted to do was to persuade herself that she liked Temple as much
什么 她 通缉 到 做 曾是 到 说服 她自己 那 她 喜欢 寺庙 作为 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈvəːnən] ,
as she liked Vernon ,
作为 她 喜欢 弗农 ,
她想做的，是说服自己她像喜欢弗农一样喜欢坦普尔。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
and , further , that she did not care a straw for either .
和 , 更远 , 那 她 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 任何一个 .
而且，她对这两样东西都毫不在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen]
Of course it is very wrong indeed to talk pleasantly with a young man when
的 课程 它 是 非常 错误的 的确 到 讲话 愉快 和 一个 年轻的 男人 什么时候
[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,
you think you know that he might ,
你 思考 你 知道 那 他 可能 ，

当然，如果你明知某个年轻人可能会对你不轨，却还和他愉快地交谈，这绝对是非常错误的。

[dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] , [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
just possibly , be falling in love with you .
只是 可能 ， 是 坠落 在 爱 和 你 .

或许，我正在爱上你。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
But then it is very interesting , too .
但 然后 它 是 非常 有趣的 ， 也 .

但这也很有趣。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
To be loved , even by the wrong person ,
到 是 喜爱 ， 甚至 经过 这 错误的 人 ，

被爱，哪怕是被错的人爱，

[siːmz] [ɪn] [ˈjuːθs] [ˈselfɪʃ] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪts] [ðə; ði]
seems in youth's selfish eyes to light up the world as the candle lights the
似乎 在 青年的 自私 眼睛 到 光 向上 这 世界 作为 这 蜡烛 灯 这
[ˌdʒæpəˈniːz][ˈlæntərn] .
Japanese lantern .
日本人 灯笼 .

在年轻人自私的眼中，这似乎就像蜡烛点亮日本灯笼一样，照亮了整个世界。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
And besides , after all , one can't be sure .
和 除了 ， 后 全部 ， 一 不能 是 当然 .

而且，毕竟谁也不能完全确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmeɪdənli] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈveɪgɪst] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
And it is not maidenly to say " No , " even by the vaguest movements of
和 它 是 不是 少女 到 说 " 不 ， " 甚至 经过 这 最模糊 移动 的
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ，

即使是做出最含糊的退缩动作，说“不”也是不淑女的行为。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
to a question that has not been asked and perhaps never will be .
到 一个 问题 那 有 不是 到过 问 和 也许 绝不 将要 是 .

这个问题从未被问过，或许也永远不会被问到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈtemp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
And when she was talking to Temple she was not thinking so much of
和 什么时候 她 曾是 说 到 寺庙 她 曾是 不是 思维 所以 很多 的
[ˈvəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ，

当她和坦普尔说话时，她并没有过多地想起弗农。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and of her unselfish friendship for him ,
和 的 她 无私 友谊 为了 他 ，

以及她对他无私的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and the depth of her hope that he really would be happy with that
和 这 深度 的 她 希望 那 他 真的 会 是 快乐的 和 那
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她深切地希望他真的会和那个女人幸福地生活在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd]
So that it was with quite a sick feeling that her days had been robbed
所以 那 它 曾是 和 相当 一个 生病的 感觉 那 她 天 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iziə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
of something that made them easier to live ,
的 某物 那 制成 他们 更轻松 到 居住 ,

因此，她感到十分难受，因为她的生活失去了某些让她生活得更轻松的东西。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
if not quite worth living ,
如果 不是 相当 值得 活的 ,

如果不是完全值得活下去的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt]
that she read and reread the letter that she found waiting for her after that
那 她 读 和 重读 这 信 那 她 成立 等待 为了 她 后 那
[læst] [ˌʌnsək'sesfl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] ['temp(ə)l] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] .
last unsuccessful dinner with the man whom Temple helped her to forget .
最后的 不成功 晚餐 和 这 男人 谁 寺庙 帮助 她 到 忘记 .

她一遍又一遍地读着那封信，那是在她与坦普尔帮助她忘记的那个男人最后一次不成功的晚餐之后，信一直等着她。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [wʌt] ['prɑːgres] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'twiːn]
You will see by the letter what progress friendship can make in a month between
你 将要 看 经过 这 信 什么 进步 友谊 能 制作 在 一个 月 之间
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
a young man and woman ,
一个 年轻的 男人 和 女士 ,

从这封信中你会看到，一个月的时间里，一对年轻男女的友谊能取得怎样的进展。

['iːv(ə)n] [wen] [iːtʃ] [ɪz][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
even when each is half in love with some one else .
甚至 什么时候 每个 是 一半 在 爱 和 一些 一 别的 .

即使他们各自都爱着别人。

" [swiːt] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] : " [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Sweet friend , " said the letter : " This is to say good - bye for a little while .
" 甜的 朋友 , " 说 这 信 : " 这 是 到 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 .

信中写道：“亲爱的朋友，这是暂时告别的信。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
But you will think of me when I am away , won't you ?
但 你 将要 思考 的 我 什么时候 我 是 离开 , 惯于 你 ?

但我不在的时候，你会想念我的，对吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] .
I am going into the country to make some sketches and to think .
我 是 去 进入 这 国家 到 制作 一些 草图 和 到 思考 .

我要去乡下画些素描，思考一下。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['pærɪs] .
I don't believe it is possible for English people to think in Paris .
我 不 相信 它 是 可能的 为了 英语 人们 到 思考 在 巴黎 .

我不认为英国人能像巴黎人那样思考。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] [woʊnt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [θɔːt] ['oʊvər]
And I have things to think over that won't let themselves be thought over
和 我 有 事物 到 思考 超过 那 惯于 让 他们自己 是 想法 超过
['kwaɪətli] [hɪr] .
quietly here .
悄悄 这里 .

我有些事情需要仔细考虑，但在这里我无法静下心来思考。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
And I want to see the Spring .
和 我 想 到 看 这 春天 .

我想看看春天。

[aɪ][woʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
I won't ask you to write to me , because I want to be quite alone ,
我 惯于 问 你 到 写 到 我 , 因为 我 想 到 是 相当 独自的 ,

我不会要求你给我写信，因为我想一个人待着。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] .
and not to have even a word from my sweet and dear friend .
和 不是 到 有 甚至 一个 单词 从 我的 甜的 和 亲爱的 朋友 .

甚至连我亲爱的朋友的一个字都没收到。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [goʊ] [wel] .
I hope your work will go well .
我 希望 你的 工作 将要 去 出色地 .

祝你工作顺利。

" [jɔːrz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

" ['rɑːbərt]['temp(ə)l] .
" Robert Temple .
" 罗伯特 寺庙 .

罗伯特·坦普尔。

" ['beti] , [ɪn][bed] , [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wen] ['vɝːnənz] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
" Betty , in bed , was re - reading this when Vernon's knock came at her door .
" 贝蒂 , 在 床 , 曾是 关于 - 阅读 这 什么时候 弗农的 敲 来了 在 她 门 .

“贝蒂躺在床上，正在重读这篇文章，这时弗农敲响了她的房门。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She spoke to him through the door with the letter in her hand .
她 辐 到 他 通过 这 门 和 这 信 在 她 手 .

她手里拿着信，隔着门跟他说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [bæd]
And her real thought when she asked him if he had come to break bad
和 她 真实的 想法 什么时候 她 问 他 如果 他 有 来 到 休息 坏的
[nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['temp(ə)l] .
news was that something had happened to Temple .
消息 曾是 那 某物 有 发生 到 寺庙 .

当她问他是不是来报坏消息时，她心里真正想的是Temple出事了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
She went back to bed , but not to sleep .
她 去 后退 到 床 , 但 不是 到 睡觉 .

她回到床上，但没有睡觉。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Try as she would ,
尝试 作为 她 会 ,

尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] — [wʌt] [kʊd; kəd] ['vəːnən] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
she could not keep away the wonder — what could Vernon have had to say
她 可以 不是 保持 离开 这 想知道 — 什么 可以 弗农 有 有 到 说
[ðæt] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['bædli] [tuː; tə] [get] [ɪt'self] [sed] ?
that wanted so badly to get itself said ?
那 通缉 所以 糟糕 到 得到 本身 说 ?

她不禁好奇——弗农究竟有什么话想说，以至于如此迫切地想要说出来?

[ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp] .
She hid her eyes and would not look in the face of her hope .
她 隐藏 她 眼睛 和 会 不是 看 在 这 脸 的 她 希望 .

她掩面不顾，不敢直视自己的希望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
There had been a tone in his voice as he whispered on the other side of
那里 有 到过 一个 语气 在 他的 嗓音 作为 他 低声说道 在 这 其他 边 的
[ðæt] ['stuːpɪd] [dɔːr] ,
that stupid door ,
那 愚蠢的 门 ,

他在那扇愚蠢的门另一边低语时，语气里带着一丝异样。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
a tone she had not heard since Long Barton .
一个 语气 她 有 不是 听到 自从 长的 巴顿 .

这是她自朗巴顿战役以来就没听过的语气。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] ?
Oh , why had she gone to bed early that night of all nights ?
哦 , 为什么 有 她 已消失 到 床 早期的 那 夜晚 的 全部 夜晚 ?

哦，为什么偏偏是那天晚上，她早早就睡了呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] !
She would never go to bed early again as long as she lived !
她 会 绝不 去 到 床 早期的 再次 作为 长的 作为 她 居住地 !

她这辈子都不会再早睡了！

[wʌt] ? — [noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
What ? — No , impossible !
什么 ? — 不 , 不可能的 !

什么? ——不，不可能!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
Another knock at her door .
其他 敲 在 她 门 .

又有人敲门了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
She sprang out of bed , and stood listening .
她 弹簧 出去 的 床 , 和 站立 聆听 .

她猛地从床上跳起来，站着倾听。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

['vəːnən]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	.
Vernon	**had**	**come**	**back**	**.**
弗农	有	来	后退	.

弗农回来了。

['æftər]	[ɔːl]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kiːp]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
After	**all**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**would**	**not**	**keep**	**till**	**morning**	**.**
后	全部	什么	他	有	到	说	会	不是	保持	直到	早晨	.

毕竟，他要说的话不可能留到明天早上。

[ə; eɪ]	[waɪld]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['dresɪŋ]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[wʌz; wəz]	['stɜːrnli]	[dɪs'mɪst]	.
A	**wild**	**idea**	**of**	**dressing**	**and**	**letting**	**him**	**in**	**was**	**sternly**	**dismissed**	**.**
一个	荒野	主意	的	敷料	和	出租	他	在	曾是	严厉地	解雇	.

让他穿好衣服进来的疯狂想法被断然否决了。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[æt; ət]	['tɑːpmoʊst]	[spiːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['twenti]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[dres]	.
For	**one**	**thing**	**,**	**at**	**topmost**	**speed**	**,**	**it**	**took**	**twenty**	**minutes**	**to**	**dress**	**.**
为了	一	事物	,	在	最顶层	速度	,	它	采取	二十	分钟	到	裙子	.

首先，即使以最快的速度穿好衣服，也需要二十分钟。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[weɪt]	['twenti]	['mɪnɪts]	.
He	**would**	**not**	**wait**	**twenty**	**minutes**	**.**
他	会	不是	等待	二十	分钟	.

他等不了二十分钟。

[ə'nʌðər]	[nɑːk]	.
Another	**knock**	**.**
其他	敲	.

又敲门了。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'lɔːŋ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['pæsɪdʒ]	—	[ænd; ənd]
She	**threw**	**on**	**her**	**dressing**	**gown**	**and**	**ran**	**along**	**her**	**little**	**passage**	**—**	**and**
她	扔	在	她	敷料	袍	和	跑	沿着	她	小的	通道	—	和

[stuːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kiː]	-	[hoʊl]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə'nʌðər]	[tæp]	,
stooped	**to**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**just**	**as**	**another**	**tap**	**,**
弯腰	到	这	钥匙	-	洞	只是	作为	其他	轻敲	,

她披上睡袍，沿着小走廊跑去——正当她弯腰去够钥匙孔时，又传来一声轻敲。

[dɪ'skriːt]	[bʌt; bət]	[ɪn'sɪstənt]	,	[ræŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['pæn(ə)l]	.
discreet	**but**	**insistent**	**,**	**rang**	**on**	**the**	**door**	**panel**	**.**
慎重	但	坚持	,	响铃	在	这	门	控制板	.

门板上响起了一阵轻柔但执拗的声音。

"	[goʊ]	[ə'weɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['ɜːrnɪstli]	.
"	**Go**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**low**	**and**	**earnestly**	**.**
"	去	离开	,	"	她	说	低的	和	切实	.

“走开，”她低声而恳切地说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**I**	**can't**	**talk**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
"	我	不能	讲话	到	你	到	-	夜晚	任何	它	是	.

“今晚不管是什么事，我都没办法跟你谈。”

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.	"
It	**must**	**wait**	**till**	**the**	**morning**	**.**	**"**
它	必须	等待	直到	这	早晨	.	"

必须等到明天早上。

" [its] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['veri] [læst] [vɔɪs] [ɪn] [ɔːl] ['pærɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
" It's I , " said the very last voice in all Paris that she expected to hear ,
" 它是 我 , " 说 这 非常 最后的 嗓音 在 全部 巴黎 那 她 预期的 到 听到 ,

“是我,”她万万没想到，在整个巴黎，她会听到这样的声音。

" [its] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
" it's Lady St .
" 它是 女士 英石 .

“她是圣女。”

[kreɪ] . — [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ? "
Craye . — Won't you let me in ? "
蜡 . — 惯于 你 让 我 在 ? "

克雷伊：“你们不让我进去吗？”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? " [sed] ['beti] .
" Are you alone ? " said Betty .
" 是 你 独自的 ? " 说 贝蒂 .

“你一个人吗？”贝蒂问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ə'loʊn] .
" Of course I'm alone .
" 的 课程 我是 独自的 .

“我当然是一个人。”

[its] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's most important .
它是 最多 重要的 .

这至关重要。

[duː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
Do open the door .
做 打开 这 门 .

请开门。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənd] .
" The door was slowly opened .
" 这 门 曾是 缓慢地 打开 .

门缓缓打开了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['rʌsld] [θruː] , [ænd; ənd] ['beti] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The visitor rustled through , and Betty shut the door .
这 游客 沙沙作响 通过 , 和 贝蒂 关闭 这 门 .

访客窸窣窣地走了进来，贝蒂随即关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] ,
Then she followed Lady St . Craye into the sitting - room , lighted the lamp ,
然后 她 随后 女士 英石 . 蜡 进入 这 坐着 - 房间 , 照明 这 灯 ,

然后她跟着圣克雷夫人走进起居室，点亮了油灯。

[druː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] ['eɪprəl] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnkwəri] — [ænd; ənd]
drew the curtain across the clear April night , and stood looking enquiry — and
画 这 窗帘 穿过 这 清除 四月 夜晚 , 和 站立 寻找 询问 — 和
[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] .
not looking it kindly .
不是 寻找 它 亲切地 .

拉开帷幕，遮蔽了四月晴朗的夜空，他站在那里，目光充满探寻——而且并不友善。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
Her lips were set in a hard line and she was frowning .
她 嘴唇 是 放 在 一个 难的 线 和 她 曾是 皱眉 .

她嘴唇紧抿成一条线，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [broʊk] [ðə; ði]
She waited for the other to speak , but after all it was she who broke the
她 等待 为了 这 其他 到 说话 , 但 后 全部 它 曾是 她 WHO 打破 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

她等着对方开口，但最终打破沉默的却是她。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? "
" Well , " she said , " what do you want now ? "
" 出色地 , " 她 说 , " 什么 做 你 想 现在 ? "

“好吧,”她说，“你现在又想要什么？ ”

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] .
" I hardly know how to begin , " said Lady St . Craye with great truth .
" 我 几乎 知道 如何 到 开始 , " 说 女士 英石 . 蜡 和 伟大的 真相 .

“我真不知道该从何说起,”圣克雷夫人一针见血地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " [sed] ['beti] .
" I should think not ! " said Betty .
" 我 应该 思考 不是 ! " 说 贝蒂 .

“我想应该不是吧！”贝蒂说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
" I don't want to be disagreeable ,
" 我 不 想 到 是 令人不快的 ,

我不想与人发生冲突，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk]
but I can't think of anything that gives you the right to come and knock
但 我 不能 思考 的 任何事物 那 给予 你 这 正确的 到 来 和 敲
[ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
me up like this in the middle of the night . "
我 向上 喜欢 这 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

但我想不出有什么理由让你在半夜过来让我怀孕。”

" [its] ['oʊnli][dʒʌst][pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
" It's only just past eleven , " said Lady St . Craye .
" 它是 仅有的 只是 过去的 十一 , " 说 女士 英石 . 蜡 .

“现在才刚过十一点,”圣克雷夫人说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
And there was another silence .
和 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She did not know what to say .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['oʊpənɪŋz] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd] .
A dozen openings suggested themselves , and were instantly rejected .
一个 打 开口 建议 他们自己 , 和 是 即刻 拒绝 .

我们想到了十几个开场白，但都被立即否决了。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Then , quite suddenly , she knew exactly what to say , what to do .
然后 , 相当 突然 , 她 知道 确切地 什么 到 说 , 什么 到 做 .

然后，她突然间就知道该说什么，该做什么了。

[ðæt] [muːv] [ʌv; əv] ['vɝːnənz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ə; eɪ] [muːv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
That move of Vernon's — it was a good one , a move too often neglected in this cynical world ,
那 移动 的 弗农的 — 它 曾是 一个 好的 一 , 一个 移动 也 经常 被忽视的 在 这 愤世嫉俗 世界 ,

弗农的这一步——的确很明智，只是在这个冷酷无情的世界里常常被人忽视。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
but always successful on the stage .
但 总是 成功的 在 这 阶段 .

但在舞台上总是很成功。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [fər'lɔːrnli] .
" May I sit down ? " she asked forlornly .
" 可能 我 坐 向下 ? " 她 问 凄凉地 .

“我可以坐下吗？”她沮丧地问道。

['beti] , ['ræðər] ['rʌfli] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] .
Betty , rather roughly , pushed forward a chair .
贝蒂 , 相当 大致 , 推动 向前 一个 椅子 .

贝蒂动作有些粗鲁地把椅子推了过来。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['beti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ;
Lady St . Craye sank into it , looked full at Betty for a long minute ;
女士 英石 . 蜡 沉没 进入 它 , 看起来 满的 在 贝蒂 为了 一个 长的 分钟 ;

圣克雷夫人沉浸其中，凝视着贝蒂足足一分钟；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læmps] ['jeloʊ] [laɪt] ['beti] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [raɪz] ,
and by the lamp's yellow light Betty saw the tears rise ,
和 经过 这 灯的 黄色的 光 贝蒂 锯 这 眼泪 上升 ,

借着灯光昏黄的光芒，贝蒂看到眼泪涌了上来。

[brɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['læʃɪz] .
brim over and fall from the other woman's lashes .
帽檐 超过 和 落下 从 这 其他 女性的 睫毛 .

泪珠溢出，从另一个女人的睫毛上滑落。

[ðen] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
Then Lady St . Craye pulled out her handkerchief and began to cry in good earnest .
然后 女士 英石 . 蜡 拉 出去 她 手帕 和 开始 到 哭 在 好的 认真 .

然后，圣克雷夫人掏出手帕，开始真情流露地哭泣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] .
It was quite easy .
它 曾是 相当 简单的 .

这很容易。

[æt; ət][fɜːrst] ['beti] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][koʊld] [kən'tempt] .
At first Betty looked on in cold contempt .
在 第一的 贝蒂 看起来 在 在 寒冷的 鄙视 .

起初，贝蒂冷冷地、轻蔑地看着他们。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] : [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [goʊ] , ['hoʊlli] .
Lady St . Craye had counted on that : she let herself go , wholly .
女士 英石 . 蜡 有 计数 在 那 : 她 让 她自己 去 , 完全 .

圣克雷夫人早就料到这一点：她彻底放纵了自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .
If it ended in hysterics so much the more impressive .
如果 它 结束 在 癔症 所以 很多 这 更多的 感人的 .

如果最后以歇斯底里的反应结束，那就更令人印象深刻了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vəːnən] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] ,
She thought of Vernon , of all the hopes of these months ,
她 想法 的 弗农 , 的 全部 这 希望 的 这些 几个月 ,

她想起了弗农，想起了这几个月来的所有希望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
of the downfall of them — everything that should make it impossible for
的 这 倒台 的 他们 — 一切 那 应该 制作 它 不可能的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
her to stop crying .
她 到 停止 哭泣 .

他们的垮台——所有这一切应该让她无法停止哭泣。

" [dəunt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , " [sed] ['beti] , ['veri] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
" Don't distress yourself , " said Betty , very chill and distant .
" 不 痛苦 你自己 , " 说 贝蒂 , 非常 寒意 和 遥远 .

“别让自己太难过,”贝蒂语气冷淡而疏远地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
" Can you — can you lend me a handkerchief ? " said the other unexpectedly
" 能 你 — 能 你 借 我 一个 手帕 ? " 说 这 其他 不料
,
,
,

“你……你能借我条手帕吗？”对方突然开口问道。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [drentʃt] ['kæmbrɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
screwing up her own drenched cambric in her hand .
拧螺丝 向上 她 自己的 湿透了 麻纱 在 她 手 .

她手里攥着自己湿透的细棉布。

['beti] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
Betty fetched a handkerchief .
贝蒂 已获取 一个 手帕 .

贝蒂拿了一条手帕。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I haven't any scent , " she said .
" 我 还没有 任何 香味 , " 她 说 .

“我身上没有任何气味,”她说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðæt] ['nɪrli] [draɪd] [ðə; ði] [terz] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] : ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" That nearly dried the tears — but not quite : Lady St . Craye was a
" 那 几乎 干燥 这 眼泪 — 但 不是 相当 : 女士 英石 . 蜡 曾是 一个
[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['wʊmən] .
persevering woman .
坚持不懈 女士 .

“这几乎止住了她的眼泪——但并没有完全止住：圣克雷夫人是一位坚韧不拔的女性。”

['beti] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['sloʊli] [meltid] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Betty watching her , slowly melted , just as the other knew she would .
贝蒂 观看 她 , 缓慢地 融化 , 只是 作为 这 其他 知道 她 会 .

贝蒂看着她，慢慢地融化了，正如对方预料的那样。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æt; ət]	[læst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	[koʊt]	.
She	**put**	**her**	**hand**	**at**	**last**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**light**	**coat**	**.**
她	放	她	手	在	最后的	在	这	肩膀	的	这	光	外套	.

她最终将手放在了那件浅色外套的肩上。

"	[kʌm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[dəunt]	[kraɪ]	[soʊ]	.
"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**don't**	**cry**	**so**	**.**
"	来	,	"	她	说	,	"	不	哭	所以	.

“来，”她说，“别哭了。”

[aɪm]	[ʃʊr]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˌʌp'set]	[ə'baʊt]	—
I'm	**sure**	**there's**	**nothing**	**to**	**be**	**so**	**upset**	**about**	**—**
我是	当然	有	没有什么	到	是	所以	沮丧的	关于	—

我觉得没什么好难过的——

"	[ðen]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃɑːrp]	[æz; əz]	['eni]	[naɪf]	,	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	.
"	**Then**	**came**	**to**	**her**	**sharp**	**as**	**any**	**knife**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**what**	**there**	**might**	**be**	**.**
"	然后	来了	到	她	锋利的	作为	任何	刀	,	这	想法	的	什么	那里	可能	是	.

“然后，一个念头像刀子一样锋利地闪现在她的脑海里，那就是可能会发生什么事。”

"	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['eniwʌn]	?
"	**There's**	**nothing**	**wrong**	**with**	**anyone**	**?**
"	有	没有什么	错误的	和	任何人	?

“没有人做错什么吗？”

[ðer; ðər]	['hæznt]	[bɪn]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	?
There	**hasn't**	**been**	**an**	**accident**	**or**	**anything**	**?**
那里	还没有	到过	一个	事故	或者	任何事物	?

没有发生任何意外之类的吧?

"	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[stɪl]	['spiːtʃləs]	,	[kən'veid]	"	[noʊ]	.	"
"	**The**	**other**	**,**	**still**	**speechless**	**,**	**conveyed**	**"**	**No**	**.**	**"**
"	这	其他	,	仍然	无言	,	传递	"	不	.	"

另一个人仍然说不出话来，表达了“不”。

"	[dəunt]	,	"	[sed]	['beti]	[ə'gen]	.
"	**Don't**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**again**	**.**
"	不	,	"	说	贝蒂	再次	.

“别这样，”贝蒂又说。

[ænd; ənd]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['veri]	[ɑːr'tɪstɪkli]	[ðə; ði]	[flʌd]	[wʌz; wəz]	[ə'beɪt]	.
And	**slowly**	**and**	**very**	**artistically**	**the**	**flood**	**was**	**abated**	**.**
和	缓慢地	和	非常	艺术上	这	洪水	曾是	减弱	.

洪水缓缓地、非常巧妙地消退了。

['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[kɑːm]	,
Lady	**St**	**.**	**Craye**	**was**	**almost**	**calm**	**,**
女士	英石	.	蜡	曾是	几乎	冷静的	,

圣克雷夫人几乎平静下来，

[ðoʊ]	[stɪl]	[hɜːr; hər]	[breθ]	[kɔːt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	['broʊkən]	[saɪz]	.
though	**still**	**her**	**breath**	**caught**	**now**	**and**	**then**	**in**	**little**	**broken**	**sighs**	**.**
尽管	仍然	她	气息	捕捉	现在	和	然后	在	小的	破碎的	叹息	.

但她的呼吸还是时不时地会变得急促，发出断断续续的叹息。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['sɑːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[soʊ]	[ə'ʃeɪmd]	.	—	['breɪkɪŋ]	[daʊn]	[laɪk]	[ðɪs]	.
"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**so**	**ashamed**	**.**	**—**	**Breaking**	**down**	**like**	**this**	**.**
"	我	是	所以	对不起	,	"	她	说	,	"	所以	羞愧	.	—	打破	向下	喜欢	这	.

“我很抱歉，”她说，“我感到很羞愧——竟然崩溃了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
You don't know what it is to be as unhappy as I am .
你 不 知道 什么 它 是 到 是 作为 不开心 作为 我 是 .

你根本不知道我有多不快乐。

" [ˈbeti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Betty thought she did .
" 贝蒂 想法 她 做过 .

贝蒂以为她做到了。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡriːf] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
We all think we do , in the presence of any grief not our own .
我们 全部 思考 我们 做 , 在 这 在场 的 任何 悲伤 不是 我们的 自己的 .

面对与自身无关的任何悲伤，我们都会这样想。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] ?
" Can I do anything ?
" 能 我 做 任何事物 ?

我能做些什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" She spoke much more kindly than she had expected to speak .
" 她 辐 很多 更多的 亲切地 比 她 有 预期的 到 说话 .

“她说话比她预想的要和蔼得多。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
" Will you let me tell you everything ?
" 将要 你 让 我 告诉 你 一切 ?

“你愿意让我把一切都告诉你吗？”

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ? "
The whole truth ? "
这 所有的 真相 ? "

全部真相?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] — "
" Of course if you want to , but — "
" 的 课程 如果 你 想 到 , 但 — "

“当然，如果你愿意的话，但是——”

" [ðen] [duː][sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd][oʊ] , [dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈretʃɪd] .
" Then do sit down — and oh , don't be angry with me , I am so wretched .
" 然后 做 坐 向下 — 和 哦 , 不 是 生气的 和 我 , 我 是 所以 可怜 .

“那就坐下吧——哦，别生我的气，我真是太惨了。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] .
Just now you thought something had happened to Mr . Vernon .
只是 现在 你 想法 某物 有 发生 到 先生 . 弗农 .

刚才你还以为弗农先生出事了呢。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] ? — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
Will you just tell me one thing ? — Do you love him ? "
将要 你 只是 告诉 我 一 事物 ? — 做 你 爱 他 ? "

你愿意告诉我一件事吗？——你爱他吗?

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] . "
" You've no right to ask me that . "
" 你已经 不 正确的 到 问 我 那 . "

你没权利问我这个问题。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] .
" I know I haven't .
" 我 知道 我 还没有 .

我知道我没有。

[wel] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
Well , I'll trust you — though you don't trust me .
出色地 , 患病的 相信 你 — 尽管 你 不 相信 我 .

好吧，我会相信你——即使你不相信我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I'll tell you everything .
患病的 告诉 你 一切 .

我会把一切都告诉你。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['vəːnən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
Two years ago Mr . Vernon and I were engaged .
二 年 前 先生 . 弗农 和 我 是 已订婚的 .

两年前，我和弗农先生订婚了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [les] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wʊd]
" This was not true ; but it took less time to tell than the truth would
" 这 曾是 不是 真的 ; 但 它 采取 较少的 时间 到 告诉 比 这 真相 会
[hæv; həv]['teɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,

“这并非事实；但说这话比说真话要快得多。”

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['betər] .
and sounded better .
和 听起来 更好的 .

而且听起来更好。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" We were engaged , and I was very fond of him .
" 我们 是 已订婚的 , 和 我 曾是 非常 喜爱 的 他 .

“我们订婚了，我很喜欢他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ? "
But he — you know what he is about Women ? "
但 他 — 你 知道 什么 他 是 关于 女性 ? "

但是他——你知道他对女人是什么态度吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] ['stedəli] .
" No , " said Betty steadily .
" 不 , " 说 贝蒂 稳步 .

“不，”贝蒂平静地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" I don't want to hear anything about him . "
" 我 不 想 到 听到 任何事物 关于 他 . "

“我不想听到任何关于他的消息。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . — [hiː; hi][ɪz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But you must . — He is — I don't know how to put it .
" 但 你 必须 . — 他 是 — 我 不 知道 如何 到 放 它 .

“但是你必须——他是——我不知道该怎么说。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's always some woman besides the One with him .
有 总是 一些 女士 除了 这 一 和 他 .

除了他命中注定的另一半之外，他身边总会有其他女人。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ðen] .
I understand that now ; I didn't then .
我 理解 那 现在 ; 我 没有 然后 .

我现在明白了；当时我不明白。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
I don't think he can help it .
我 不 思考 他 能 帮助 它 .

我觉得他也没办法。

[its] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] . "
It's his temperament . "
它是 他的 气质 . "

这是他的性格使然。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['beti] ['iːvnli] .
" I see , " said Betty evenly .
" 我 看 , " 说 贝蒂 均匀地 .

“我明白了，”贝蒂平静地说。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] .
Her hands and feet were very cold .
她 双手 和 脚 是 非常 寒冷的 .

她的手脚很冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [huːz] [end]
She was astonished to find how little moved she was in this interview whose end
她 曾是 惊讶 到 寻找 如何 小的 已搬 她 曾是 在 这 面试 谁 结尾
[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [soʊ] ['veri] ['pleɪnli] .
she foresaw so very plainly .
她 预见 所以 非常 显然 .

她惊讶地发现，在这场她早已预料到结局的采访中，自己竟然没有受到多少感动。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
" Yes , and there was a girl at that time — he was always about with
" 是的 , 和 那里 曾是 一个 女孩 在 那 时间 — 他 曾是 总是 关于 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“是的，当时他身边有个女孩——他总是和她在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːnz] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
And I made him scenes — always a most stupid thing to do with a man ,
和 我 制成 他 场景 — 总是 一个 最多 愚蠢的 事物 到 做 和 一个 男人 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

我跟他闹别扭——你知道，对男人来说，这永远是最愚蠢的事情；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .
and at last I said he must give her up , or give me up .
和 在 最后的 我 说 他 必须 给 她 向上 , 或者 给 我 向上 .

最后我说，他要么放弃她，要么放弃我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .
And he gave me up .
和 他 给予 我 向上 .

他放弃了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [kɛəd] — [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]
And I was too proud to let him think I cared — and just to show
和 我 曾是 也 自豪的 到 让 他 思考 我 关心 — 和 只是 到 展示
[hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [kɛəd] [aɪ] ['mærid] [sɜːr] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
him how little I cared I married Sir Harry St . Craye .
他 如何 小的 我 关心 我 已婚 先生 哈里 英石 . 蜡 .

而我自尊心太强，不忍心让他觉得我在乎他——为了向他表明我有多么不在乎他，我嫁给了哈里·圣克雷爵士。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
I might just as well have let it alone .
我 可能 只是 作为 出色地 有 让 它 独自的 .

我当初还不如置之不理。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tɪl] [læst] [ɑːkˈtoʊbər] !
He never even heard I had been married till last October !
他 绝不 甚至 听到 我 有 到过 已婚 直到 最后的 十月 !

直到去年十月他才知道我已经结婚了！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] .
And then it was I who told him .
和 然后 它 曾是 我 WHO 讲述 他 .

然后是我告诉他的。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
My husband was a brute , and I'm thankful to say he didn't live long .
我的 丈夫 曾是 一个 蛮力 , 和 我是 感恩 到 说 他 没有 居住 长的 .

我丈夫是个粗暴的人，我很庆幸他没活多久。

[jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] , [aɪm] [əˈfreɪd] ? "
You're very much shocked , I'm afraid ? "
你是 非常 很多 震惊 , 我是 害怕的 ? "

恐怕你非常震惊吧?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈbeti] , [huː] [wʌz; wəz] , [ˈræðər] .
" Not at all , " said Betty , who was , rather .
" 不是 在 全部 , " 说 贝蒂 , WHO 曾是 , 相当 .

“一点也不,”贝蒂说道，而她恰恰是。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ]
" Well , then I met Him again , and we got engaged again , as he told you
" 出色地 , 然后 我 遇见 他 再次 , 和 我们 得到 已订婚的 再次 , 作为 他 讲述 你
.
:
.

“后来我又遇到了他，我们又订婚了，就像他告诉你的那样。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [oʊ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪdz] .
And again there was a girl — oh , and another woman besides .
和 再次 那里 曾是 一个 女孩 — 哦 , 和 其他 女士 除了 .

而且还有一个女孩——哦，除此之外还有另一个女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
But this time I tried to bear it — you know I did try not to be jealous of
但 这 时间 我 尝试 到 熊 它 — 你 知道 我 做过 尝试 不是 到 是 嫉妒的 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

但这一次我努力忍耐——你知道我真的努力不去嫉妒你。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] , " [sed] [ˈbeti] .
" You had no cause , " said Betty .
" 你 有 不 原因 , " 说 贝蒂 .

“你没有理由,”贝蒂说。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] .
" Well , I thought I had .
" 出色地 , 我 想法 我 有 .

“嗯，我以为我已经做到了。”

[ðæt] [hɜːrts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] .
That hurts just as much .
那 疼痛 只是 作为 很多 .

那同样令人痛苦。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ɔːl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,
And what's the end of it all — all my patience and trying not to see things ,
和 是什么 这 结尾 的 它 全部 — 全部 我的 耐心 和 尝试 不是 到 看 事物 ,

这一切最终会怎样？我所有的耐心和努力不去想那些事情，又会如何收场？

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?
and letting him have his own way ?
和 出租 他 有 他的 自己的 方式 ?

任由他为所欲为？

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] ,
He came to me to - night and begged me to release him from his engagement , because — oh ,
他 来了 到 我 到 - 夜晚 和 乞求 我 到 发布 他 从 他的 订婚 , 因为 — 哦 ,

他今晚来找我，恳求我解除他的婚约，因为——哦，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['kændɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
he was beautifully candid — because he meant to marry you .
他 曾是 非常漂亮 坦率 — 因为 他 意思是 到 结婚 你 .

他坦诚得令人心动——因为他决心要娶你。

" ['bɛtiːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
" Betty's heart gave a jump .
" 贝蒂的 心 给予 一个 跳 .

贝蒂的心猛地一跳。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔːftɪli] .
" He seems to have been very sure of me , " she said loftily .
" 他 似乎 到 有 到过 非常 当然 的 我 , " 她 说 傲慢地 .

“他似乎非常信任我,”她傲慢地说。

" [noʊ] , [noʊ] ; ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] [ə'prentɪs] — [tuː; tə] [tel] [wʌn] ['wʊmən] [ðæt] ['hiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" No , no ; he's not a hairdresser's apprentice — to tell one woman that he's sure of another .
" 不 , 不 ; 他是 不是 一个 理发师 学徒 — 到 告诉 一 女士 那 他是 当然 的 其他 .

“不，不；他不是理发师学徒——他不会对一个女人说他对另一个女人有信心。”

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['dezmənd] [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] . - "
He said : ' I mean to marry Miss Desmond if she'll have me . ' "
他 说 : - 我 意思是 到 结婚 错过 德斯蒙德 如果 壳 有 我 . - "

他说：“如果德斯蒙德小姐愿意嫁给我，我打算娶她。”

" [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! "
" How kind of him ! "
" 如何 种类 的 他 ! "

“他真是太好了！”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" I wish you'd heard the way he spoke of you . "
" 我 希望 你会 听到 这 方式 他 辐 的 你 . "

“我真希望你能听到他是怎么评价你的。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "
" I don't want to hear . "
" 我 不 想 到 听到 . "

“我不想听。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
" I had to .
" 我 有 到 .

我不得不这么做。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
And I've released him .
和 我已经 发布 他 .

我已经释放了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And now I've come to you .
和 现在 我已经 来 到 你 .

现在我来到了你身边。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I was proud two years ago .
我 曾是 自豪的 二 年 前 .

两年前我曾为此感到自豪。

[aɪm][nɑːt] [praʊd] [naʊ] .
I'm not proud now .
我是 不是 自豪的 现在 .

我现在并不感到自豪。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] .
I don't care what I do .
我 不 关心 什么 我 做 .

我不在乎我做什么。

[aɪl] [niːl] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][gɑːd][nɑːt]
I'll kneel down at your feet and pray to you as if you were God not
患病的 下跪 向下 在 你的 脚 和 祈祷 到 你 作为 如果 你 是 上帝 不是
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
to take him away from me .
到 拿 他 离开 从 我 .

我会跪在你脚下，像上帝一样向你祈祷，求你不要把他从我身边带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɪtl] [ɔːl][biː; bi][noʊ] [gʊd] .
And if you love him it'll all be no good .
和 如果 你 爱 他 它将 全部 是 不 好的 .

如果你爱他，这一切都毫无意义。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。”

" [bʌt; bət] — [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wəːnt, weənt] [hɪr] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [bæk] ? "
" But — supposing I weren't here — do you think you could get him back ? "
" 但 — 假如 我 不是 这里 — 做 你 思考 你 可以 得到 他 后退 ? "

“但是——假设我不在——你觉得你能把他找回来吗？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I know I could .
" 我 知道 我 可以 .

我知道我可以。

[ən'les]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[aɪ'd]	[bɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
Unless	**of**	**course**	**you**	**were**	**to**	**tell**	**him**	**I'd**	**been**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
除非	的	课程	你	是	到	告诉	他	ID	到过	这里	到	-	夜晚	.

当然，除非你告诉他我今晚来过这里。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[tʃæns]	['æftər]	[ðæt]	—	['nætʃ(ə)rəli]	.
I	**should**	**have**	**no**	**chance**	**after**	**that**	**—**	**naturally**	**.**
我	应该	有	不	机会	后	那	—	自然	.

那之后，我自然就没机会了。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[nuː]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
我	希望	我	知道	什么	到	说	到	你	.

我真希望我知道该对你说些什么。

[jʊə(r)]	['veri]	[jʌŋ]	;	[juːl]	[faɪnd]	['sʌmwʌn]	[els]	,	[ə; eɪ]	['betər]	[mæn]	.
You're	**very**	**young**	**;**	**you'll**	**find**	**someone**	**else**	**,**	**a**	**better**	**man**	**.**
你是	非常	年轻的	;	你会	寻找	某人	别的	,	一个	更好的	男人	.

你还很年轻，你会找到其他人，一个更好的人。

['hiːz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	.
He's	**not**	**a**	**good**	**man**	**.**
他是	不是	一个	好的	男人	.

他不是个好人。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[,mɔnt'mʌtə]	[æt; ət]	[ðɪs]	['veri]	['moʊmənt]	—	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	['hiːz]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['restrɑːnt]	.
There's	**a**	**girl**	**at**	**Montmartre**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**—**	**a**	**girl**	**he's**	**set**	**up**	**in**	**a**	**restaurant**	**.**
有	一个	女孩	在	蒙马特	在	这	非常	片刻	—	一个	女孩	他是	放	向上	在	一个	餐厅	.

此刻，蒙马特高地有个女孩——是他安排在一家餐厅里认识的女孩。

[hiː; hi]	[goʊz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
He	**goes**	**to**	**see**	**her**	**.**
他	去	到	看	她	.

他去看她。

[juːd]	['nevər]	[stænd]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.
You'd	**never**	**stand**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
你会	绝不	站立	那	种类	的	事物	.

你绝对不会容忍那种事。

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[gɜːrl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
I	**know**	**the**	**sort**	**of**	**girl**	**you**	**are**	**.**
我	知道	这	种类	的	女孩	你	是	.

我知道你是什么样的女孩。

[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
And	**you're**	**quite**	**right**	**.**
和	你是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[gɑːt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	.
But	**I've**	**got**	**beyond**	**that**	**.**
但	我已经	得到	超过	那	.

但我已经超越了那个阶段。

[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
I	**don't**	**care**	**what**	**he**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**what**	**he**	**does**	**.**
我	不	关心	什么	他	是	,	我	不	关心	什么	他	做	.

我不在乎他是什么人，我也不在乎他做什么。

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[hɪm; ɪm]	.
I	**understand**	**him**	**.**
我	理解	他	.

我理解他。

[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə'lauənsiz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
I	**can**	**make**	**allowances**	**for**	**him**	**.**
我	能	制作	津贴	为了	他	.

我可以对他宽容一些。

[aɪm]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[meit]	.
I'm	**his**	**real**	**mate**	**.**
我是	他的	真实的	伴侣	.

我是他真正的朋友。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['hæpi]	.
I	**could**	**make**	**him**	**happy**	**.**
我	可以	制作	他	快乐的	.

我可以让他开心。

[juː; jʊ]	['nevər]	[wʊd]	—	[jʊə(r)]	[tuː]	[gʊd]	.
You	**never**	**would**	**—**	**you're**	**too**	**good**	**.**
你	绝不	会	—	你是	也	好的	.

你永远不会那样做——你太好了。

['evər]	[sɪns]	[aɪ]	[fɜːrst]	[met]	[hɪm; ɪm]	[aɪv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[els]	,	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[els]	.
Ever	**since**	**I**	**first**	**met**	**him**	**I've**	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**,**	**cared**	**for**	**nothing**	**else**	**.**
曾经	自从	我	第一的	遇见	他	我已经	想法	的	没有什么	别的	，	关心	为了	没有什么	别的	.

自从我第一次见到他，我的脑海里就只有他，我的心里也只有他。

[ɪf]	[hiː; hi]	['hwisld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ'd]	[gɪv]	[ʌp]	['evriθɪŋ]	[els]	,	['evriθɪŋ]	,
If	**he**	**whistled**	**to**	**me**	**I'd**	**give**	**up**	**everything**	**else**	**,**	**everything**	**,**
如果	他	吹口哨	到	我	ID	给	向上	一切	别的	,	一切	,

如果他向我吹口哨，我会放弃一切，一切。

[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	['berfʊt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	"
and	**follow**	**him**	**barefoot**	**round**	**the**	**world**	**.**	**"**
和	跟随	他	赤脚	圆形的	这	世界	.	"

然后赤脚跟随他环游世界。

"	[aɪ]	[hɜːrd]	['sʌmwʌn]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[wʌns]	,	"	[sed]	['beti]	['mjuːzɪŋ]	.
"	**I**	**heard**	**someone**	**say**	**that**	**in**	**a**	**play**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**musing**	**.**
"	我	听到	某人	说	那	在	一个	玩	一次	,	"	说	贝蒂	沉思	.

“我曾经在一部戏剧里听到有人说过这句话,”贝蒂沉思道。

"	[soʊ]	[dɪd]	[aɪ]	,	"	[sed]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	['veri]	['ʃɑːrpli]	—	"	[bʌt; bət]	[its]	[truː]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	.
"	**So**	**did**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**very**	**sharply**	**—**	**"**	**but**	**it's**	**true**	**for**	**all**	**that**	**.**
"	所以	做过	我	,	"	说	女士	英石	.	蜡	非常	尖锐地	—	"	但	它是	真的	为了	全部	那	.

“我也是,”圣克雷夫人尖锐地说，“但那都是事实。”

[wel]	—	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.	"
Well	**—**	**you**	**can**	**do**	**as**	**you**	**like**	**.**	**"**
出色地	—	你	能	做	作为	你	喜欢	.	"

“好吧，你想怎么做就怎么做吧。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**Of**	**course**	**I**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	的	课程	我	能	,	"	说	贝蒂	.

“我当然可以,”贝蒂说。

"	[aɪv]	[dʌn]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[naʊ]	.
"	**I've**	**done**	**all**	**I**	**can**	**now**	**.**
"	我已经	完毕	全部	我	能	现在	.

“我已经尽力了。”

[aɪv] [sed] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
I've said everything there is to say .
我已经 说 一切 那里 是 到 说 .

该说的我都说完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['evri] [wɜːrd] [aɪv] [sed] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][skræp]
And if you love him as I love him every word I've said won't make a scrap
和 如果 你 爱 他 作为 我 爱 他 每一个 单词 我已经 说 惯于 制作 一个 废料
[ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
of difference .
的 不同之处 .

如果你像我一样爱他，那么我说的每一句话都无关紧要。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know that well enough .
我 知道 那 出色地 足够的 .

我对此非常清楚。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
What I want to know is — do you love him ?
什么 我 想 到 知道 是 — 做 你 爱 他 ?

我想知道的是——你爱他吗?

" [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [dɪ'lɪbərətli] .
" The scene had been set deliberately .
" 这 场景 有 到过 放 故意地 .

“这是精心布置的场景。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [spoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmd] .
But the passion that spoke in it was not assumed .
但 这 热情 那 辐 在 它 曾是 不是 假定 .

但其中流露出的热情并非理所当然。

['beti] [felt] [jʌŋ] , [skuːl] - ['gɜːrlɪʃ] , ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] — [soʊ] ['dɪfrənt]
Betty felt young , school - girlish , awkward in the presence of this love — so different
贝蒂 毛毡 年轻的 , 学校 - 少女 , 尴尬的 在 这 在场 的 这 爱 — 所以 不同的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['tɪmɪd] [driːmz] .
from her own timid dreams .
从 她 自己的 胆小 梦境 .

贝蒂觉得自己像个年轻的女学生，在这种爱情面前显得笨拙而尴尬——这与她自己胆怯的梦想截然不同。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] .
The emotion of the other woman had softened her .
这 情感 的 这 其他 女士 有 软化 她 .

对方的情绪软化了她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . — [æt; ət] [liːst] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [jʊə(r)]
" If you don't know , you don't love him . — At least don't see him till you're
" 如果 你 不 知道 , 你 不 爱 他 . — 在 至少 不 看 他 直到 你是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“如果你不知道，就说明你不爱他。——至少在你确定之前不要见他。”

[juːl] [duː] [ðæt] ?
You'll do that ?
你会 做 那 ?

你会这么做吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
As long as he's not married to anyone ,
作为 长的 作为 他是 不是 已婚 到 任何人 ，

只要他还没结婚，

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
there's just a chance that he may love me again .
有 只是 一个 机会 那 他 可能 爱 我 再次 .

他或许还有可能再次爱上我。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɪti] ?
Won't you have pity ?
惯于 你 有 遗憾 ?

难道你一点怜悯之心都没有吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['temp(ə)l] ?
Won't you go away like that sensible young man Temple ?
惯于 你 去 离开 喜欢 那 明智的 年轻的 男人 寺庙 ?

你难道不想像那个懂事的年轻人坦普尔一样离开吗?

['mɪstər] . ['vəːnən] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
Mr . Vernon told me he was going into the country to decide which of
先生 . 弗农 讲述 我 他 曾是 去 进入 这 国家 到 决定 哪个 的
[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [laɪks] [best] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [best] !
the two women he likes best is the one he really likes best !
这 二 女性 他 点赞 最好的 是 这 一 他 真的 点赞 最好的 !

弗农先生告诉我，他要去乡下，好好想想他最喜欢的两个女人中，哪一个才是他真正喜欢的！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "
Won't you do that ? "
惯于 你 做 那 ? "

你难道不这么做吗?

" [jes] , " [sed] ['beti] ['sloʊli] , " [aɪl] [duː] [ðæt] .
" Yes , " said Betty slowly , " I'll do that .
" 是的 , " 说 贝蒂 缓慢地 , " 患病的 做 那 .

“是的，”贝蒂缓缓说道，“我会这么做。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt]
Look here , I am most awfully sorry , but I don't know — I can't think to - night
看 这里 , 我 是 最多 非常 对不起 , 但 我 不 知道 — 我 不能 思考 到 - 夜晚
.
.
.

听着，我非常抱歉，但我不知道——我今晚想不出办法。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll go right away — I won't see him to - morrow .
患病的 去 正确的 离开 — 我 惯于 看 他 到 - 明天 .

我这就走——明天见不到他了。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ,
I can't come between you and the man you're engaged to ,
我 不能 来 之间 你 和 这 男人 你是 已订婚的 到 ,

我不能介入你和你未婚夫之间。

"	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	['klɪrɪŋ]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	.
"	**her**	**thoughts**	**were**	**clearing**	**themselves**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	想法	是	清理	他们自己	作为	她	辐	.

她边说边理清思路。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Of**	**course**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**him**	**.**
"	的	课程	我	知道	你	是	已订婚的	到	他	.

“我当然知道你和他订婚了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	.
But	**I**	**never**	**thought**	**.**
但	我	绝不	想法	.

但我从未想过。

[æt; ət]	[liːst]	—	[jes]	.
At	**least**	**—**	**Yes**	**.**
在	至少	—	是的	.

至少——是的。

[aɪl]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.	"
I'll	**go**	**away**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
患病的	去	离开	这	第一的	事物	到	-	明天	.	"

我明天一早就走。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	,	['veri]	[gʊd]	,	"	[sed]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**You**	**are**	**very**	**,**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**,**	**and**	**she**	**meant**	**it**	**.**
"	你	是	非常	,	非常	好的	,	"	说	女士	英石	.	蜡	,	和	她	意思是	它	.

“你非常非常优秀，”圣克雷夫人说道，她是真心这么认为的。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wer]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**.**
"	但	我	不	知道	在哪里	到	去	.

但我不知道该去哪里。

[tel]	[ˌem 'iː]	[wer]	[tuː; tə]	[goʊ]	.	"
Tell	**me**	**where**	**to**	**go**	**.**	**"**
告诉	我	在哪里	到	去	.	"

告诉我该往哪里走。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]	?	"
"	**Can't**	**you**	**go**	**home**	**?**	**"**
"	不能	你	去	家	?	"

“你不能回家吗？ ”

"	[noʊ]	:	[aɪ]	[wəʊnt]	.
"	**No**	**:**	**I**	**won't**	**.**
"	不	:	我	惯于	.

不，我不会。

[ðæts]	[tuː]	[mʌtʃ]	.	"
That's	**too**	**much**	**.**	**"**
那就是	也	很多	.	"

这太过分了。

"	[goʊ]	['sʌmwer]	[ænd; ənd]	[sketʃ]	.	"
"	**Go**	**somewhere**	**and**	**sketch**	**.**	**"**
"	去	某处	和	草图	.	"

“找个地方画画。”

"	[jes]	,	—	[bʌt; bət]	[wer]	?	"	[sed]	[pʊr]	['beti]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**Yes**	**,**	**—**	**but**	**where**	**?**	**"**	**said**	**poor**	**Betty**	**impatiently**	**.**
"	是的	,	—	但	在哪里	?	"	说	贫穷的	贝蒂	不耐烦地	.

“是啊，——可是在哪儿呢？ ”可怜的贝蒂不耐烦地问道。

" [goʊ][tuː; tə] [ɡrɛz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sekənd] [θɔːts] .
" Go to Grez , " said the other , not without second thoughts .
" 去 到 格雷兹 , " 说 这 其他 , 不是 没有 第二 想法 .

“去格雷兹吧,”另一个人说道，语气中带着一丝犹豫。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] — [kloʊz] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] — [hoʊ'tel] [ʃevːlɔn] .
" It's a lovely place — close to Fontainebleau — Hotel Chevillon .
" 它是 一个 迷人的 地方 — 关闭 到 枫丹白露 — 酒店 谢维隆 .

“这是一个很棒的地方——靠近枫丹白露——舍维隆酒店。”

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [oʊld] ['mædəm] - [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
I'll write it down for you . — Old Madame Chevillon's a darling .
患病的 写 它 向下 为了 你 . — 老的 夫人 - 一个 亲爱的 .

我把它写下来给你。——老谢维隆夫人真是个可爱的人。

[ʃiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
She'll look after you .
壳 看 后 你 .

她会照顾你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
It is good of you to forgive me for everything .
它 是 好的 的 你 到 原谅 我 为了 一切 .

你能原谅我的一切，真是太好了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'm afraid I was a cat to you . "
我是 害怕的 我 曾是 一个 猫 到 你 . "

恐怕我曾是你心中的一只猫。

" [noʊ] , " [sed] ['beti] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" No , " said Betty , " it was right and brave of you to tell me the
" 不 , " 说 贝蒂 , " 它 曾是 正确的 和 勇敢的 的 你 到 告诉 我 这
[hoʊl] [truːθ] .
whole truth .
所有的 真相 .

“不,”贝蒂说，“你告诉我全部真相，这是正确且勇敢的。”

[oʊ] , [truːθs] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['eni] [ɡʊd] !
Oh , truth's the only thing that's any good !
哦 , 真相 这 仅有的 事物 那就是 任何 好的 !

哦，只有真相才是好的！

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] — [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
" Lady St . Craye also thought it a useful thing — in moderation .
" 女士 英石 . 蜡 还 想法 它 一个 有用 事物 — 在 适度 .

“圣克雷夫人也认为适度使用是有益的。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

" [aɪl] ['nevər] [fər'ɡet] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll never forget what you're doing for me , " she said .
" 患病的 绝不 忘记 什么 你是 正在做 为了 我 , " 她 说 .

“我永远不会忘记你为我所做的一切,”她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn] ['θaʊz(ə)nd] .
" You're a girl in thousand .
" 你是 一个 女孩 在 千 .

你是千里挑一的女孩。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] : [aɪm][nɑːt][blaɪnd] .
Look here , my dear : I'm not blind .
看 这里 , 我的 亲爱的 : 我是 不是 瞎的 .

亲爱的，请听我说：我又不是瞎子。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt]['væljuː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
Don't think I don't value what you're doing .
不 思考 我 不 价值 什么 你是 正在做 .

别以为我不重视你所做的一切。

[juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ænd; ənd]
You cared for him in England a little , — and
你 关心 为了 他 在 英格兰 一个 小的 , — 和

你在英国的时候稍微关心过他一点，——而且

[juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
you care a little now .
你 关心 一个 小的 现在 .

你现在稍微在乎了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [tə'naɪt] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] ['heitfəli] .
And everything I've said tonight has hurt you hatefully .
和 一切 我已经 说 今晚 有 伤害 你 可恨地 .

我今晚说的每一句话都深深地伤害了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kɛəd] .
And you didn't know you cared .
和 你 没有 知道 你 关心 .

你之前并不知道自己在乎。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendʃɪp] ,
You thought it was friendship ,
你 想法 它 曾是 友谊 ,

你以为那是友谊，

['dɪdnt] [juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
didn't you — till you thought I'd come to tell you that something had happened
没有 你 — 直到 你 想法 ID 来 到 告诉 你 那 某物 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

难道你没有吗？直到你以为我会来告诉你他出事了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nuː] .
And then you knew .
和 然后 你 知道 .

然后你就明白了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] .
I'm going to accept your sacrifice .
我是 去 到 接受 你的 牺牲 .

我接受你的牺牲。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .
I've got to .
我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
I can't live if I don't .
我 不能 居住 如果 我 不 .

如果我不这样做，我就活不下去。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
But	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**think**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**sacrifice**	**it**	**is**	**.**
但	我	不	想	你	到	思考	我	不	知道	什么	一个	牺牲	它	是	.

但我不想让你觉得我不知道这需要付出多大的代价。

[aɪ]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː]	—	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	.
I	**know**	**better**	**than**	**you**	**do**	**—**	**at**	**this**	**moment**	**.**
我	知道	更好的	比	你	做	—	在	这	片刻	.

此刻，我比你更清楚。

[noʊ]	—	[dəunt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
No	**—**	**don't**	**say**	**anything**	**.**
不	—	不	说	任何事物	.

不——什么都别说。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[jʊr; jər]	['kɑːnfɪdəns]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**force**	**your**	**confidence**	**.**
我	不	想	到	力量	你的	信心	.

我不想强迫你建立自信。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[ˌʌndər'stænd]	.	"
But	**I**	**do**	**understand**	**.**	**"**
但	我	做	理解	.	"

但我能理解。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**I**	**wish**	**everything**	**was**	**different**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我	希望	一切	曾是	不同的	,	"	说	贝蒂	.

“我希望一切都不一样，”贝蒂说。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[jʊə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['vəːnən]	[juːd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ˌem 'iː]	?
You're	**thinking**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**that**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**you'd**	**rather**	**have**	**liked**	**me**	**?**
你是	思维	,	不是	你	,	那	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	弗农	你会	相当	有	喜欢	我	?

你是不是在想，如果不是因为弗农先生，你或许会更喜欢我?

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
And	**I**	**know**	**now**	**that**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**him**	**I**	**should**	**have**	**been**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**.**
和	我	知道	现在	那	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我	应该	有	到过	非常	喜爱	的	你	.

我现在明白，如果不是因为他，我应该会非常喜欢你。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—
And	**even**	**as**	**it**	**is**	**—**
和	甚至	作为	它	是	—

即便如此——

"	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	['beti]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	.
"	**She**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**Betty**	**and**	**spoke**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**.**
"	她	放	她	武器	圆形的	贝蒂	和	辐	关闭	到	她	耳朵	.

她搂住贝蒂，在她耳边低语。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" You're doing more for me than anyone has ever done for me in my life ,
" 你是 正在做 更多的 为了 我 比 任何人 有 曾经 完毕 为了 我 在 我的 生活 ,
“你为我做的比我这辈子任何人都多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['wʊmən] .
" she said — " more than I'd do for you or any woman .
" 她 说 — " 更多的 比 ID 做 为了 你 或者 任何 女士 .
她说：“比我为你或任何女人做的都多。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And I love you for it .
和 我 爱 你 为了 它 .
我为此而爱你。

[dɪr] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Dear brave little girl .
亲爱的 勇敢的 小的 女孩 .
亲爱的勇敢小女孩。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] ['veri] ['bædli] .
I hope it isn't going to hurt very badly .
我 希望 它 不是 去 到 伤害 非常 糟糕 .
我希望不会很疼。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] .
I love you for it — and I'll never forget it to the day I die .
我 爱 你 为了 它 — 和 患病的 绝不 忘记 它 到 这 天 我 死 .
我为此深深地爱你——我将永远铭记于心，直到我生命的尽头。

[kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Kiss me and try to forgive me .
吻 我 和 尝试 到 原谅 我 .
吻我，试着原谅我。

" [ðə; ði] [tuː] [klʌŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" The two clung together for an instant .
" 这 二 紧紧抓住 一起 为了 一个 立即的 .
两人紧紧相拥片刻。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
" Good - bye , " said Lady St . Craye in quite a different voice .
" 好的 - 再见 , " 说 女士 英石 . 蜡 在 相当 一个 不同的 嗓音 .
“再见，”圣克雷夫人用完全不同的语气说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
" I'm sorry I made a scene .
" 我是 对不起 我 制成 一个 场景 .
“对不起，我刚才闹了起来。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['iznt] [kwaɪt] [seɪn] .
But , really , sometimes I believe one isn't quite sane .
但 , 真的 , 有时 我 相信 一 不是 相当 理智 .
但说真的，有时候我觉得一个人可能不太正常。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðə; ði] [grɛz] [ə'dres] .
Let me write the Grez address .
让 我 写 这 格雷兹 地址 .
让我来写下格雷兹的地址。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eni]	[set]	[ʌv; əv]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juːd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[ə'gen]	. "
I	**wish**	**I**	**could**	**think**	**of**	**any**	**set**	**of**	**circumstances**	**in**	**which**	**you'd**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**me**	**again**	**. "**
我	希望	我	可以	思考	的	任何	放	的	情况	在	哪个	你会	是	高兴	到	看	我	再次	. "

我真希望我能想到任何一种让你乐意再次见到我的情况。

"	[aɪl]	[pæk]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[sed]	['beti] .
"	**I'll**	**pack**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Betty .**
"	患病的	盒	到	-	夜晚	,	"	说	贝蒂 .

“我今晚就收拾行李，”贝蒂说。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[juːl]	[biː; bi]	['hæpi]	['eniweɪ]	.
"	**I**	**hope**	**you'll**	**be**	**happy**	**anyway**	**.**
"	我	希望	你会	是	快乐的	反正	.

“我希望你无论如何都会幸福。”

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['heɪtɪŋ]	[juː; jʊ]	['ræðər]	['bædli]	[wɪ'ðaʊt]	[kwaɪt]	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
Do	**you**	**know**	**I**	**think**	**I**	**have**	**been**	**hating**	**you**	**rather**	**badly**	**without**	**quite**	**knowing**	**it**	**. "**
做	你	知道	我	思考	我	有	到过	憎恨	你	相当	糟糕	没有	相当	会心	它	. "

你知道吗？我觉得我一直很恨你，只是自己没意识到而已。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hɑːrtɪli]	,	"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[naʊ] .
"	**Of**	**course**	**you**	**have**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**heartily**	**,**	**"**	**but**	**you**	**don't**	**now .**
"	的	课程	你	有	,	"	说	这	其他	衷心地	,	"	但	你	不	现在 .

“你当然有过，”另一个人热情地说，“但你现在没有了。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[liːv]	[jʊr; jər]	[ə'dres]	[hɪr]	?
Of	**course**	**you**	**won't**	**leave**	**your**	**address**	**here**	**?**
的	课程	你	惯于	离开	你的	地址	这里	?

你当然不会把地址留在这里吧?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[nɑːt]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ɔːl]	!	"
If	**you**	**do**	**that**	**you**	**might**	**as**	**well**	**not**	**go**	**away**	**at**	**all**	**!**	**"**
如果	你	做	那	你	可能	作为	出色地	不是	去	离开	在	全部	!	"

如果你那样做，还不如干脆别走了！

"	[aɪm]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	"	[sed]	['beti] .
"	**I'm**	**not**	**quite**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**said**	**Betty .**
"	我是	不是	相当	一个	傻子	,	"	说	贝蒂 .

“我可不是傻子，”贝蒂说。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	"	[its]	[aɪ]	[ðæt]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[fuːl] .
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**it's**	**I**	**that**	**am**	**the**	**fool .**
"	不	,	"	说	这	其他	和	一个	叹	,	"	它是	我	那	是	这	傻子 .

“不，”另一个人叹了口气说，“我才是傻瓜。”

[jʊə(r)]	—	[noʊ]	,	[aɪ]	[woʊnt]	[seɪ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
You're	**—**	**No**	**,**	**I**	**won't**	**say**	**what**	**you**	**are**	**.**
你是	—	不	,	我	惯于	说	什么	你	是	.

你是——不，我不会说你是什么。

[bʌt; bət]	—	[wel]	.
But	**—**	**Well**	**.**
但	—	出色地	.

但是——好吧。

[gʊd] [naɪt] , [dɪr] .
Good night , dear .
好的 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər]['kwaɪətli] .
Try not to hate me again when you come to think it all over quietly .
尝试 不是 到 恨 我 再次 什么时候 你 来 到 思考 它 全部 超过 悄悄 .

当你冷静下来仔细想想这一切的时候，请不要再恨我了。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

['weɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
WAKING - UP TIME .
醒来 - 向上 时间 .

起床时间。

[dɪr] ['mɪstər] . ['vəːnən] .
Dear Mr . Vernon .
亲爱的 先生 . 弗农 .

尊敬的弗农先生：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][help][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,
This is to thank you very much for all your help and criticism of my work ,
这 是 到 感谢 你 非常 很多 为了 全部 你的 帮助 和 批评 的 我的 工作 ,

在此衷心感谢您对我的工作给予的所有帮助和批评。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and to say good - bye .
和 到 说 好的 - 再见 .

并道别。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [əˈweɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
I am called away quite suddenly , so I can't thank you in person ,
我 是 称为 离开 相当 突然 , 所以 我 不能 感谢 你 在 人 ,

我突然被叫走了，所以不能当面感谢你。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
but I shall never forget your kindness .
但 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 .

但我永远不会忘记您的恩情。

[pliːz] [rɪ'membər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] .
Please remember me to Lady St . Craye .
请 记住 我 到 女士 英石 . 蜡 .

请代我向圣克雷夫人问好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [kwaɪt] [suːn] [naʊ] .
I suppose you will be married quite soon now .
我 认为 你 将要 是 已婚 相当 很快 现在 .

我想你很快就要结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
And I am sure you will both be very happy .
和 我 是 当然 你 将要 两个都 是 非常 快乐的 .

我相信你们俩都会非常幸福。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dezmənd] .
Elizabeth Desmond .
伊丽莎白 德斯蒙德 .

伊丽莎白·德斯蒙德。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['vəːnən] [riːd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
This was the letter that Vernon read standing in the shadow of the arch by the
这 曾是 这 信 那 弗农 读 常设 在 这 阴影 的 这 拱 经过 这
[ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] ['wɪndoʊ] .
concierge's window .
礼宾部 窗户 .

这就是弗农站在门房窗边的拱门阴影里读到的那封信。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [waɪd]
The concierge had hailed him as he hurried through to climb the wide
这 门房 有 赞誉 他 作为 他 慌忙 通过 到 爬 这 宽的
['ʃæloʊ] [sterz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]
shallow stairs and to keep his appointment with Betty when she should leave
浅的 楼梯 和 到 保持 他的 预约 和 贝蒂 什么时候 她 应该 离开
[ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] .
the atelier .
这 工作室 .

当他匆匆穿过宽阔而浅的楼梯，爬上去时，门房向他打招呼，提醒他要和贝蒂约好时间，在她离开工作室的时候见面。

" [bʌt; bət] [jes] , [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
" But yes , Mademoiselle had departed this morning at nine o'clock .
" 但 是的 , 小姐 有 已离开 这 早晨 在 九 点钟 .

“但是，是的，小姐今天早上九点就离开了。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ?
To which station ?
到 哪个 车站 ?

到哪一站?

[tuː; tə][ðə; ði] [ger] [ˌes 'tiː] . [lɑː'zɑːreɪ] .
To the Gare St . Lazare .
到 这 加尔 英石 . 拉扎尔 .

前往圣拉扎尔火车站。

[jes] — [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] .
Yes — Mademoiselle had charged her to remit the billet to Monsieur .
是的 — 小姐 有 带电 她 到 汇 这 坯料 到 先生 .

是的——小姐吩咐她把账单寄给先生。

[noʊ] , [mædəmwə'zel] [hæd; həd][nɑːt] [left] ['eni] [ə'dres] .
No , Mademoiselle had not left any address .
不 , 小姐 有 不是 左边 任何 地址 .

不，小姐没有留下任何地址。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ʃeɪ] ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] ?
But perhaps chez Madame Bianchi ?
但 也许 chez 夫人 比安奇 ?

但也许是比安奇夫人?

" [bʌt; bət] [ʃeɪ] ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] .
" But chez Madame Bianchi there was no further news .
" 但 chez 夫人 比安奇 那里 曾是 不 更远 消息 .

但是，在比安奇夫人那里，就再也没有新的消息了。

[ðə; ði]	[soʊ]	['eɪmiəb(ə)l]	[mædəmwə'zel]	['dezmənd]	[hæd; həd]	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'kaʊnt]	,	[hæd; həd]	[ɪm'breɪst]	['mædəm]	,	[ænd; ənd]	—	[vwɑː'lɑː]	!
The	**so**	**amiable**	**Mademoiselle**	**Desmond**	**had**	**paid**	**her**	**account**	**,**	**had**	**embraced**	**Madame**	**,**	**and**	**—**	**Voila**	**!**
这	所以	可亲	小姐	德斯蒙德	有	有薪酬的	她	帐户	,	有	拥抱	夫人	,	和	—	瞧!	!

和蔼可亲的德斯蒙德小姐付清了账款，拥抱了夫人，然后——瞧!

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
she	**was**	**gone**	**.**
她	曾是	已消失	.

她走了。

[wʌn]	[di'vaind]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ruːf]	.
One	**divined**	**that**	**she**	**had**	**been**	**called**	**suddenly**	**to**	**return**	**to**	**the**	**family**	**roof**	**.**
一	神谕	那	她	有	到过	称为	突然	到	返回	到	这	家庭	屋顶	.

有人猜测，她突然被召唤回到家里的屋顶。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪlnəs]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	.
A	**sudden**	**illness**	**of**	**Monsieur**	**her**	**father**	**without**	**doubt**	**.**
一个	突然	疾病	的	先生	她	父亲	没有	怀疑	.

毫无疑问，是她父亲先生突然生病了。

[kʊd; kəd]	[sʌm; səm]	[feɪnt]	['dʒæzmɪn]	['meməri]	[hæv; həv]	['liŋgə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	?
Could	**some**	**faint**	**jasmine**	**memory**	**have**	**lingered**	**on**	**the**	**staircase**	**?**
可以	一些	头晕的	茉莉花	记忆	有	徘徊不去	在	这	楼梯	?

楼梯上是否还残留着淡淡的茉莉花香?

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	['sʌtələr]	['ekoʊ]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	-	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ðæt]	[klʌŋ]	[ðer; ðər]	?
Or	**was**	**it**	**some**	**subtler**	**echo**	**of**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye's**	**personality**	**that**	**clung**	**there**	**?**
或者	曾是	它	一些	更微妙	回声	的	女士	英石	.	-	性格	那	紧紧抓住	那里	?

或者，那是圣克雷夫人性格中某种更为微妙的回响?

[ə'brʌptli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	['bɛtiːz]	[dɔːr]	,	[ðə; ði]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[stʌŋ]	[hɪm; ɪm]	.
Abruptly	**,**	**as**	**he**	**passed**	**Betty's**	**door**	**,**	**the**	**suspicion**	**stung**	**him**	**.**
突然	,	作为	他	通过了	贝蒂的	门	,	这	怀疑	被蜇了	他	.

当他经过贝蒂的房门时，疑虑突然涌上心头。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['dʒæzmɪn]	['leɪdi]	[hæd; həd]	['eni]	[hænd]	[ɪn]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'pɑːrtʃər]	?
Had	**the**	**Jasmine**	**lady**	**had**	**any**	**hand**	**in**	**this**	**sudden**	**departure**	**?**
有	这	茉莉花	女士	有	任何	手	在	这	突然	离开	?

茉莉花女士的突然离去是否与此事有关?

"	[puː]	—	['nɑːnsens]	!
"	**Pooh**	**—**	**nonsense**	**!**
"	呸	—	废话	!

“噗——胡说! ”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsi'ɛrzɪz]	['wɪndoʊ]	.
But	**all**	**the**	**same**	**he**	**paused**	**at**	**the**	**concierge's**	**window**	**.**
但	全部	这	相同的	他	暂停	在	这	礼宾部	窗户	.

但他还是在门房的窗口停了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desəlitid] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] ['mædəm] ,
" I am desolated to have deranged Madame ,
" 我 是 荒凉的 到 有 精神错乱 夫人 ,

“我非常痛心地发现夫人精神失常了。”

" — [goʊld] [kɔɪn] [tʃeɪndʒd] [hændz] . — " [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" — gold coin changed hands . — " A lady came to see Mademoiselle this morning , is it not ? "
" — 金子 硬币 已更改 双手 . — " 一个 女士 来了 到 看 小姐 这 早晨 , 是 它 不是 ? "

“——一枚金币易手。”——“今天早上有位女士来拜访过小姐，是吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ]['leɪdi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mædəmwə'zel] [tuː; tə] - [deɪ] : [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ɪ'fekt] . "
" No , no lady had visited Mademoiselle to - day : no one at all in effect . "
" 不 , 不 女士 有 到访 小姐 到 - 天 : 不 一 在 全部 在 影响 . "

“不，今天没有女士来拜访过小姐：实际上，一个也没有。”

" [nɔːr] [læst] [naɪt] — ['veri] [leɪt] ? "
" Nor last night — very late ? "
" 也不 最后的 夜晚 — 非常 晚的 ? "

“昨晚也是吗？很晚了？ ”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ['miːnɪŋli] ;
" No , monsieur , " the woman answered meaningly ;
" 不 , 先生 , " 这 女士 回答 有意义的 ;

“不，先生，”女人意味深长地回答道；

" [noʊ] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] [ɪk'sept] [mə'sjɜːr] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] ,
" no visitor came in last night except Monsieur himself and he came , not to see Mademoiselle ,
" 不 游客 来了 在 最后的 夜晚 除了 先生 他自己 和 他 来了 , 不是 到 看 小姐 ,

“昨晚除了先生本人之外，没有其他访客进来，而且他来也不是来看望小姐的。”

[ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ɪt'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr] - [æn; ən][trwɑː'ziːɛm] .
that understands itself , but to see Monsieur Beauchèsne an troisième .
那 明白 本身 , 但 到 看 先生 - 一个 第三部分 .

理解它自己，但要看到博切斯纳先生是一个三人组。

[noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] — [aɪ] ['nevər] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .
No — I am quite sure — I never deceive myself .
不 — 我 是 相当 当然 — 我 绝不 欺骗 我 .

不——我非常确定——我从不自欺欺人。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['letərz] [sɪns] [θriː] [deɪz] .
And Mademoiselle has had no letters since three days .
和 小姐 有 有 不 信件 自从 三 天 .

小姐已经三天没有收到信件了。

[θæŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [mə'sjɜːr] .
Thanks a thousand times , Monsieur .
谢谢 一个 千 时代 , 先生 .

万分感谢，先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [wer] [ɔːl'redi] [leɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋk]
" She locked up the gold piece in the little drawer where already lay the hundred franc
" 她 已锁定 向上 这 金子 片 在 这 小的 抽屉 在哪里 已经 躺 这 百 法郎
[noʊt] [ðæt] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
note that Lady St . Craye had given her at six o'clock that morning .
笔记 那 女士 英石 . 蜡 有 给定 她 在 六 点钟 那 早晨 .

“她把那枚金币锁进了小抽屉里，抽屉里已经放着圣克雷夫人那天早上六点给她的100法郎钞票。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nekst] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" And there'll be another fifty from her next month , " she chuckled .
" 和 将会 是 其他 五十 从 她 下一个 月 , " 她 轻笑 .

“下个月她还会再寄五十个,”她笑着说。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [in'triːgz] !
" The good God be blessed for intrigues !
" 这 好的 上帝 是 蒙福 为了 阴谋 !

“感谢上帝赐予阴谋诡计！”

[wɪ'ðaʊt] [in'triːgz] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊr] [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] ?
Without intrigues what would become of us poor concierges ?
没有 阴谋 什么 会 变得 的 我们 贫穷的 礼宾人员 ?

如果没有阴谋诡计，我们这些可怜的门房该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第15/20页

"	[fɔːr; fər]	['vəːnən]	['pærɪs]	[wʌz; wəz]	['empti]	—	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	['pɑːzətɪvli]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	.
"	**For**	**Vernon**	**Paris**	**was**	**empty**	**—**	**the**	**spring**	**sunshine**	**positively**	**distasteful**	**.**
"	为了	弗农	巴黎	曾是	空的	—	这	春天	阳光	积极地	令人厌恶的	.

“对于弗农来说，巴黎空无一人——春天的阳光简直令人厌恶。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	;	[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ger]	[ˌes 'tiː]	.	[lɑː'zɑːreɪ]	,
He	**did**	**what**	**he**	**could**	**;**	**he**	**enquired**	**at**	**the**	**Gare**	**St**	**.**	**Lazare**	**,**
他	做过	什么	他	可以	;	他	询问	在	这	加尔	英石	.	拉扎尔	,

他尽力了；他到圣拉扎尔火车站询问，

[dɪ'skraɪbɪŋ]	['beti]	[wɪð; wɪθ]	['kerf(ə)l]	['diːteɪl]	[ðæt]	[brɔːt]	[smaɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		.
describing	**Betty**	**with**	**careful**	**detail**	**that**	**brought**	**smiles**	**to**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**employés**	**.**
描述	贝蒂	和	小心	细节	那	带来	微笑	到	这	嘴唇	的	这	员工	.

对贝蒂的细致描述让员工们脸上露出了笑容。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kɔːl]	[ɑːn]	[mɪs]	-	.
He	**would**	**not**	**call**	**on**	**Miss**	**Voscoe**	**.**
他	会	不是	称呼	在	错过	-	.

他不会去拜访沃斯科小姐。

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[klʌb]	[ˌæftər'nuːn]	—	[meɪd]	[hɪm'self]	[weɪt]	,	[ɪn'diːd]	,
He	**made**	**himself**	**wait**	**till**	**the**	**Sketch**	**Club**	**afternoon**	**—**	**made**	**himself**	**wait**	**,**	**indeed**	**,**
他	制成	他自己	等待	直到	这	草图	俱乐部	下午	—	制成	他自己	等待	,	的确	,

他强迫自己等到素描俱乐部下午的活动——的确，他强迫自己等了很久。

[tɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sketʃiz]	[wɜːr; wər]	['krɪtɪsaɪz]	—	[tɪl]	[ðə; ði]	[læst]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	[wʌz; wəz]	['swɑːloʊd]	,
till	**all**	**the**	**sketches**	**were**	**criticised**	**—**	**till**	**the**	**last**	**cup**	**of**	**tea**	**was**	**swallowed**	**,**
直到	全部	这	草图	是	受到批评	—	直到	这	最后的	杯子	的	茶	曾是	吞咽	,

直到所有的草图都被批评完毕——直到最后一杯茶被喝完。

[ɔːr]	[left]	[tuː; tə]	[kuːl]	—	[ðə; ði]	[læst]	[keɪk]	[mʌntʃt]	—	[ðə; ði]	[læst]	['stuːdənts]	['fʊtfɔːl]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,
or	**left**	**to**	**cool**	**—**	**the**	**last**	**cake**	**munched**	**—**	**the**	**last**	**student's**	**footfall**	**had**	**died**	**away**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
或者	左边	到	凉爽的	—	这	最后的	蛋糕	咀嚼	—	这	最后的	学生	人流量	有	死亡	离开	在	这	楼梯	,

或者任其冷却——最后一块蛋糕被吃掉——最后一个学生的脚步声在楼梯上消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[mɪs]	-	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['skætərd]	[tiː]	-	[kʌps]	,	['blækənd]	[bred]	-	[krʌmz]	[ænd; ənd]	[tɔːrn]	['peɪpər]	.
and	**he**	**and**	**Miss**	**Voscoe**	**were**	**alone**	**among**	**the**	**scattered**	**tea**	**-**	**cups**	**,**	**blackened**	**bread**	**-**	**crumbs**	**and**	**torn**	**paper**	**.**
和	他	和	错过	-	是	独自的	之中	这	疏散	茶	-	杯子	,	变黑	面包	-	面包屑	和	撕裂	纸	.

他和沃斯科小姐独自一人待在散落的茶杯、烤焦的面包屑和撕碎的纸张之间。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	.
Then	**he**	**put**	**his**	**question**	**.**
然后	他	放	他的	问题	.

然后他提出了他的问题。

[mɪs]	-	[nuː]	['nʌθɪŋ]	.
Miss	**Voscoe**	**knew**	**nothing**	**.**
错过	-	知道	没有什么	.

沃斯科小姐一无所知。

[gest]	[mɪs]	['dezmənd]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['bɪznəs]	[best]	.
Guessed	**Miss**	**Desmond**	**knew**	**her**	**own**	**business**	**best**	**.**
猜对了	错过	德斯蒙德	知道	她	自己的	商业	最好的	.

看来德斯蒙德小姐最了解自己的生意。

"	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[soʊ]	[jʌŋ]	,	"	[sed]	['vəːnən]	;	"	['eniθɪŋ]	[maɪt]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	.
"	**But**	**she's**	**so**	**young**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**;**	**"**	**anything**	**might**	**have**	**happened**	**to** **her**	**.**
"	但	她是	所以	年轻的	,	"	说	弗农	;	"	任何事物	可能	有	发生	到 她	.

"
"
"

“但她还那么年轻，”弗农说，“什么事都可能发生在她身上。”

"	[aɪ]	['rekən]	[ʃiːz]	[seɪf]	[ɪ'nʌf]	—	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	"	[sed]	[mɪs]	-	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
"	**I**	**reckon**	**she's**	**safe**	**enough**	**—**	**where**	**she**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Voscoe**	**with**	**intention**	**.**
"	我	估计	她是	安全的	足够的	—	在哪里	她	是	,	"	说	错过	-	和	意图	.

“我觉得她现在待的地方很安全，”沃斯科小姐意味深长地说。

"	[bʌt; bət]	['hævnt]	[juː; jʊ]	['eni]	[aɪ'diːə]	[waɪ]	[ʃiːz]	[gɔːn]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,
"	**But**	**haven't**	**you**	**any**	**idea**	**why**	**she's**	**gone**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	但	还没有	你	任何	主意	为什么	她是	已消失	?	"	他	问	,

“可是你难道不知道她为什么走了吗？”他问道。

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪk'spektɪŋ]	['eni]	['ænsər]	[bʌt; bət]	"	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	.
not	**at**	**all**	**expecting**	**any**	**answer**	**but**	**"**	**Not**	**the**	**least**	**.**
不是	在	全部	期待	任何	回答	但	"	不是	这	至少	.

完全没指望得到任何回答，但是“一点也不”。

"	[bʌt; bət]	[mɪs]	-	[sed]	:
"	**But**	**Miss**	**Voscoe**	**said**	**:**
"	但	错过	-	说	:

但沃斯科小姐说：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[fɜːrst]	-	[klæs]	[aɪ'diːə]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**a**	**quite**	**first**	**-**	**class**	**idea**	**and**	**so**	**have**	**you**	**.**
"	我	有	一个	相当	第一的	-	班级	主意	和	所以	有	你	.

“我有一个非常棒的想法，你也有一个。”

"	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[beg]	[hɜːr; hər]	['pɑːrd(ə)n]	[ˌɪntə'rɑːgətɪvli]	.
"	**He**	**could**	**but**	**beg**	**her**	**pardon**	**interrogatively**	**.**
"	他	可以	但	求	她	赦免	疑问句	.

他只能以疑问的口吻向她道歉。

"	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**well**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	哦	,	你	知道	出色地	足够的	,	"	说	她	.

“哦，你很清楚，”她说。

"	[ʃiːd]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**She'd**	**got**	**to**	**go**	**.**
"	棚	得到	到	去	.

她必须走。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[naʊ]	,	[aɪ]	[ges]	.
And	**it**	**was**	**up**	**to**	**her**	**to**	**do**	**it**	**right**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**.**
和	它	曾是	向上	到	她	到	做	它	正确的	现在	,	我	猜测	.

我想，现在就得靠她自己来做了。

" ['vɜːnən] [hæd; həd][tuː; tə][æsk] [waɪ] .
" Vernon had to ask why .
" 弗农 有 到 问 为什么 .

弗农不得不问为什么。

" [wel] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,
" Well , you being engaged to another girl ,
" 出色地 , 你 存在 已订婚的 到 其他 女孩 ,

"嗯，你已经和另一个女孩订婚了，

[dəunt][juː; jʊ] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɛlθiːɝ]
don't you surmise it might kind of come home to her there were healthier
不 你 推测 它 可能 种类 的 来 家 到 她 那里 是 更健康
[spɑːts][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] [strɪŋz] ?
spots for you than the end of her apron strings ?
地点 为了 你 比 这 结尾 的 她 围裙 字符串 ?

你难道不觉得，她最终可能会意识到，还有比她庇护更适合你的地方吗?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiːz]['eɪprən] [strɪŋz] - [ʌd][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ]
Maybe she thought the other lady's apron strings ' ud be suffering for a little show
或许 她 想法 这 其他 女士的 围裙 字符串 - ud 是 痛苦 为了 一个 小的 展示
? "
? "
? "

也许她觉得为了这场小小的表演，另一个女人的围裙带子会被扯下来?

" [aɪm][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['vɜːnən] ['ʃɔːrtli] .
" I'm not engaged , " said Vernon shortly .
" 我是 不是 已订婚的 , " 说 弗农 不久 .

“我没有订婚,”弗农简短地说道。

" [ðen] [its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ʃɔːrtnəs] .
" Then it's time you were , " the answer came with equal shortness .
" 然后 它是 时间 你 是 , " 这 回答 来了 和 平等的 短促 .

“那么，你该走了。”回答同样简短。

" [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] — [ænd; ənd] ['eniweɪ] [its] [noʊ]
" You'll pardon me making this a heart - to - heart talk — and anyway it's no
" 你会 赦免 我 制作 这 一个 心 - 到 - 心 讲话 — 和 反正 它是 不
['fjuːnərəl][ʌv; əv] [maɪn] .
funeral of mine .
葬礼 的 矿 .

“请允许我跟你促膝长谈——而且，这又不是我的葬礼。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl]
But she's the loveliest girl
但 她是 这 最可爱的 女孩

但她是最可爱的女孩

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [daʊn] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and I right down like her .
和 我 正确的 向下 喜欢 她 .

我非常喜欢她。

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
So you take it from me .
所以 你 拿 它 从 我 .

所以你听我的。

[ðæt] [ef] . [ef] . [viː] . ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaiəlits] — [oʊ] ,
That F . F . V . Lady with the violets — Oh ,
那 F . F . V . 女士 和 这 紫罗兰 — 哦 ,

那位拿着紫罗兰的FFV女士——哦，

[dəunt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [wen]
don't pretend you don't know who I mean — the one you're always about with when
不 假装 你 不 知道 WHO 我 意思是 — 这 一 你是 总是 关于 和 什么时候
[juː; jʊ] [ɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['beti] .
you aren't with Betty .
你 不是 和 贝蒂 .

别装作不知道我指的是谁——就是你不在贝蒂身边时总是和她在一起的那个人。

[ʃiːz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .
She's your ticket .
她是 你的 票 .

她就是你的通行证。

['bɛtiːz] [nɑːt] .
Betty's not .
贝蒂的 不是 .

贝蒂不是。

[jʊr; jər] ['frɛndz] [hɜːr; hər] [staɪl] .
Your friend's her style .
你的 朋友们 她 风格 .

你朋友的风格很符合她的喜好。

[juː; jʊ] [pæs] , [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [tʃæns] . "
You pass , this hand , and give the girl a chance . "
你 经过 , 这 手 , 和 给 这 女孩 一个 机会 . "

你把这只手让给女孩，给她一个机会。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] — "
" I really don't understand — "
" 我 真的 不 理解 — "

“我真的不明白——”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I bet you do , " she interrupted with conviction .
" 我 赌注 你 做 , " 她 中断 和 定罪 .

“我敢肯定你会的，”她斩钉截铁地打断道。

" [aɪv] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['vəːnən] .
" I've sized you up right enough , Mr . Vernon .
" 我已经 尺寸 你 向上 正确的 足够的 , 先生 . 弗农 .

“我已经把你看透了，弗农先生。”

[jʊə(r)] [noʊ] [fuːl] .
You're no fool .
你是 不 傻子 .

你可不是傻瓜。

[ɪf] [juːv] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['beti] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you've discontinued your engagement Betty doesn't know it .
如果 你已经 已停产 你的 订婚 贝蒂 不 知道 它 .

如果你已经解除婚约，贝蒂并不知道。

[nɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Nor she shan't from me .
也不 她 不会 从 我 .

她也不会离开我。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nekst] [deɪz] ['ɪtl] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [frend] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl]
And one of these next days it'll be borne in on your friend that she's the girl
和 一 的 这些 下一个 天 它将 是 出生 在 在 你的 朋友 那 她是 这 女孩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['hiːl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
of his life — and when he meets her again he'll get her to see it
的 他的 生活 — 和 什么时候 他 满足 她 再次 地狱 得到 她 到 看 它
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

在接下来的几天里，你的朋友会突然意识到，她就是他生命中最爱的女孩——当他再次见到她时，他会让她明白他的想法。

[dəunt][juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .
Don't you spoil the day's fishing .
不 你 剧透 这 天 钓鱼 .

别破坏了今天的钓鱼乐趣。

" ['vəːnən] [læft] .
" Vernon laughed .
" 弗农 笑了 .

弗农笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mɪs] -
" You have all the imagination of the greatest nation in the world , Miss Voscoe
" 你 有 全部 这 想像力 的 这 最 国家 在 这 世界 , 错过 -
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“沃斯科小姐，你拥有世界上最伟大国家的所有想象力，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðiːz] [streɪt] [tɔːks] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][laɪf] .
These straight talks to young men are the salt of life .
这些 直的 会谈 到 年轻的 男人 是 这 盐 的 生活 .

这些对年轻人的直言不讳，是人生的宝贵财富。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːbfʌs'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪdəst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi]
" You haven't all the obfuscation of the stupidest nation in the world , " she
" 你 还没有 全部 这 混淆 的 这 最愚蠢的 国家 在 这 世界 , " 她
[ri'tɔːtid] .
retorted .
反驳 .

“你们可没有世界上最愚蠢的国家那样故弄玄虚，”她反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [streɪt]
" If you had had you'd have had a chance to find out what straight
" 如果 你 有 有 你会 有 有 一个 机会 到 寻找 出去 什么 直的
['tɔːkɪŋ] [miːnz] — [wɪtʃ] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [jet] .
talking means — which it's my belief you never have yet .
说 方法 — 哪个 它是 我的 信仰 你 绝不 有 然而 .

“如果你有机会，你就会明白什么是直言不讳——但我相信你至今还没有真正体会过。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] .
You take my tip .
你 拿 我的 提示 .

你采纳我的建议。

['iːðər] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['saɪtɪd] ['beti] ,
Either you go back to where you were before you sighted Betty ,
任何一个 你 去 后退 到 在哪里 你 是 前 你 目击者 贝蒂 ,

要么你回到你遇见贝蒂之前的地方，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , [dʒʌst] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
or if the other one's sick of you too , just shuffle the cards ,
或者如果 这 其他 一个人的生病的 的 你 也 , 只是 洗牌 这 牌 ,

或者如果对方也厌倦了你，那就换个牌局吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [diːl] [ænd; ənd][stɑːrt] [fer] .
take a fresh deal and start fair .
拿 一个 新鲜的 交易 和 开始 公平的 .

接受新的协议，从公平开始。

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['oʊvər] .
You go home and spend a quiet evening and think it all over .
你 去 家 和 花费 一个 安静的 晚上 和 思考 它 全部 超过 .

你回到家，安静地度过一个夜晚，把所有事情都想一遍。

" ['vəːnən] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] [mɪs] - .
" Vernon went off laughing , and wondering why he didn't hate Miss Voscoe .
" 弗农 去 离开 笑 , 和 好奇 为什么 他 没有 恨 错过 - .

“弗农笑着走开了，心里纳闷自己为什么不讨厌沃斯科小姐。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [lɔːŋ] .
He did not laugh long .
他 做过 不是 笑 长的 .

他没笑多久。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ['mjuːzɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] .
He sat in his studio , musing till it was too late to go out to dine .
他 卫星 在 他的 工作室 , 沉思 直到 它 曾是 也 晚的 到 去 出去 到 用餐 .

他坐在工作室里沉思，直到太晚了，无法外出就餐。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ʃeri] — ['remnənts] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then he found some biscuits and sherry — remnants of preparations for the
然后 他 成立 一些 饼干 和 雪利酒 — 残余物 的 准备工作 为了 这
[kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['diːlər] — [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ,
call of a picture dealer — ate and drank ,
称呼 的 一个 图片 经销商 — 吃 和 喝 ,

然后他找到了一些饼干和雪利酒——那是为迎接画商的来访而准备的剩余物品——便吃了喝了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [mɪs] - .
and spent the evening in the way recommended by Miss Voscoe .
和 花费 这 晚上 在 这 方式 受到推崇的 经过 错过 - .

当晚，我们按照沃斯科小姐的建议度过了时光。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
He lay face downward on the divan , in the dark , and he did " think it all
他 躺 脸 向下 在 这 迪万 , 在 这 黑暗的 , 和 他 做过 " 思考 它 全部
['oʊvər] .
over .
超过 .

他脸朝下躺在沙发上，在黑暗中，他“仔细地思考了一切”。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] — [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət]
" But first there was the long time when he lay quite still — did not think at
" 但 第一的 那里 曾是 这 长的 时间 什么时候 他 躺 相当 仍然 — 做过 不是 思考 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但首先，他长时间一动不动地躺着——什么也没想。

['oʊnli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,
only remembered her hands and her eyes and her hair ,
仅有的 记得 她 双手 和 她 眼睛 和 她 头发 ,

只记得她的双手、她的眼睛和她的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [wei] [hɜːr; hər] [braʊz] ['lɪftɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɔːr] [pər'plekst] —
and the pretty way her brows lifted when she was surprised or perplexed —
和 这 漂亮的 方式 她 眉毛 抬起 什么时候 她 曾是 惊讶 或者 困惑 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['sʌd(ə)n] [swiːt] ['dɪmplz] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ]
and the four sudden sweet dimples that came near the corners of her mouth
和 这 四 突然 甜的 酒窝 那 来了 靠近 这 角落 的 她 嘴
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,
when she was amused ,
什么时候 她 曾是 觉得好笑 ,

还有她惊讶或困惑时眉毛微微扬起的样子，以及她开心时嘴角突然出现的四个甜美酒窝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and the way her mouth drooped when she was tired .
和 这 方式 她 嘴 下垂 什么时候 她 曾是 疲劳的 .

还有她疲惫时嘴角下垂的样子。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
" I want you .
" 我 想 你 .

我想要你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æmərɪst] .
I want you , " said the man who had been the Amorist .
我 想 你 , " 说 这 男人 WHO 有 到过 这 爱恋者 .

“我想要你，”那个曾经是情圣的男人说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [dɪr] !
" I want you , dear !
" 我 想 你 , 亲爱的 !

“亲爱的，我想要你！”

" [wen] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" When he did begin to think ,
" 什么时候 他 做过 开始 到 思考 ,

“当他开始思考的时候，

[hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [θɔːt] ['æftər] [θɔːt] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ]
he moved uneasily in the dark as thought after thought crept out and stung
他 已搬 不安地 在 这 黑暗的 作为 想法 后 想法 悄悄地爬 出去 和 被蜇了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
him and slunk away .
他 和 斯伦克 离开 .

他在黑暗中不安地移动着，各种念头一个接一个地涌出，刺痛着他，然后悄悄溜走了。

[ðə; ði] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] — [aɪ'rɑːnɪk] [vəːsiz] ,
The verses he had written at Long Barton — ironic verses ,
这 诗句 他 有 书面 在 长的 巴顿 — 讽刺的是 诗句 ,

他在朗巴顿写的那些诗——讽刺的诗，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] — [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aɪərn] [truːθ] :
written with the tongue in the cheek — came back with the force of iron truth :
书面 和 这 舌头 在 这 脸颊 — 来了 后退 和 这 力量 的 铁 真相 :

原本是带着戏谑的口吻写的，结果却以铁一般的真理回击了：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [hɪd] [kɔːr] :
" I love you to my heart's hid core :
" 我 爱 你 到 我的 心脏的 隐藏 核 :

“我爱你，直到我心底最深处：

[ðoʊz] ['ʌðər] [lʌvz] ?
Those other loves ?
那些 其他 爱 ?

那些其他的爱？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [lɜːrn]
How can one learn
如何 能 一 学习

如何学习

[frʌm; frəm] - [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fairz][bɜːrn] ?
From marshlights how the great fires burn ?
从 - 如何 这 伟大的 火灾 烧伤 ?

沼泽灯光如何燃起熊熊大火？

[ɑː] , [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] !
Ah , no — I never loved before !
啊 , 不 — 我 绝不 喜爱 前 !

啊，不——我以前从未恋爱过！

" [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] ['tɛmpəlz] ['kɒnfidənsiz] — [wen] ['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — [tuː; tə]
" He had smiled at Temple's confidences — when Betty was at hand — to
" 他 有 微笑 在 寺庙的 秘密 — 什么时候 贝蒂 曾是 在 手 — 到
[biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .
be watched and guarded .
是 观看 和 守卫 .

“当贝蒂在场时，他曾对坦普尔的秘密微笑——这些秘密需要被监视和保护。

[naʊ] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] — ['eniwer] .
Now Betty was away — anywhere .
现在 贝蒂 曾是 离开 — 任何地方 .

现在贝蒂不在了——去了任何地方。

[ænd; ənd]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
And Temple was deciding whether it was she whom he loved .
和 寺庙 曾是 决定 无论 它 曾是 她 谁 他 喜爱 .

坦普尔正在思考，他爱的究竟是不是她。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] ,
Suppose he did decide that it was she , and , as Miss Voscoe had said ,
认为 他 做过 决定 那 它 曾是 她 , 和 , 作为 错过 - 有 说 ,

假设他真的认定那就是她，而且，正如沃斯科小姐所说，

[meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
made her see it ?
制成 她 看 它 ?

让她看到了吗?

" [dæm] , " [sed] ['vəːnən] , " [oʊ] , [dæm] !
" Damn , " said Vernon , " Oh , damn !
" 该死 , " 说 弗农 , " 哦 , 该死 !

“该死,”弗农说，“哦，该死！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [brændz][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
" He was beginning to be a connoisseur in the fine flavours of the different brands of jealousy .
" 他 曾是 开始 到 是 一个 行家 在 这 美好的 口味 的 这 不同的 品牌 的 妒忌 .

“他开始对各种嫉妒的微妙滋味有了鉴赏力。”

['eniweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
Anyway there was food for thought .
反正 那里 曾是 食物 为了 想法 .

总之，这确实引人深思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [els] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
There was food for little else , in the days that followed .
那里 曾是 食物 为了 小的 别的 , 在 这 天 那 随后 .

接下来的几天里，几乎没有其他食物可供食用。

['mɪstər] . ['vɝːnənz] [hɑːrt] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːrv] .
Mr . Vernon's heart , hungry for the first time , had to starve .
先生 . 弗农的 心 , 饥饿的 为了 这 第一的 时间 , 有 到 饿死 .

弗农先生的心脏第一次感到饥饿，却不得不忍受饥饿。

[hiː; hi] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - .
He went often to Lady St . Craye's .
他 去 经常 到 女士 英石 . - .

他经常去圣克雷夫人学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] , [jet] [nɑːt] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [braɪt] , [ə'mjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [vɪ'veɪʃəs] .
She was so gentle , sweet , yet not too sympathetic — bright , amusing even , but not too vivacious .
她 曾是 所以 温和的 , 甜的 , 然而 不是 也 交感神经 — 明亮的 , 有趣 甚至 , 但 不是 也 活泼 .

她温柔、甜美，却又不至于过于热情——聪明、风趣，却又不至于过于活泼。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] ['diːpli] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪɡ'nɔːrd] [ðæt] [læst] [waɪld] ['ɪntərvjuː] .
He approved deeply the delicacy with which she ignored that last wild interview .
他 得到正式认可的 深 这 美味 和 哪个 她 忽略 那 最后的 荒野 面试 .

他非常赞赏她对上次那次疯狂采访的处理方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪstər] ,
She was sister ,
她 曾是 姐姐 ,

她是姐姐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frend] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['merɪt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt]
she was friend — and she had the rare merit of seeming to forget that
她 曾是 朋友 — 和 她 有 这 稀有的 优点 的 似乎 到 忘记 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .
she had been confidante .
她 有 到过 知己 .

她是朋友——而且她还有一种难得的品质，那就是似乎忘记了自己曾经是知己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['æftər] [ten] [deɪz] .
It was he who re - opened the subject , after ten days .
它 曾是 他 WHO 关于 - 打开 这 主题 , 后 十 天 .

十天后，是他重新提起了这个话题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
She had told herself that it was only a question of time .
她 有 讲述 她自己 那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

她告诉自己，这只是时间问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['dɪsə'pɪrd] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Do you know she's disappeared ? " he said abruptly .
" 做 你 知道 她是 消失 ? " 他 说 突然 .

“你知道她失踪了吗？”他突然说道。

" ['dɪsə'pɪrd] ?
" Disappeared ?
" 消失 ?

“失踪了？”

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
" No one was ever more astonished than Lady St . Craye .
" 不 一 曾是 曾经 更多的 惊讶 比 女士 英石 . 蜡 .

“没有人比圣克雷夫人更感到惊讶。”

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Quite natural , the astonishment .
相当 自然的 , 这 惊讶 .

这种惊讶之情是人之常情。

[nɑːt] [ˌoʊvər'dʌn] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
Not overdone by so much as a hair's breadth .
不是 做得太过火了 经过 所以 很多 作为 一个 头发的 宽度 .

恰到好处，没有丝毫过火。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So he told her all about it ,
所以 他 讲述 她 全部 关于 它 ,

于是他把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['toʊpæz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]
and she twisted her long topaz chain and listened with exactly the right
和 她 扭曲 她 长的 黄玉 链 和 听着 和 确切地 这 正确的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
shade of interest .
阴影 的 兴趣 .

她转动着长长的黄玉项链，带着恰到好处的兴趣倾听着。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] — [æt; ət] [liːst] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He told her what Miss Voscoe had said — at least most of it .
他 讲述 她 什么 错过 - 有 说 — 在 至少 最多 的 它 .
他把沃斯科小姐说的话告诉了她——至少大部分是这样。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈtemp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [laɪk] [ˈeni] [skuːl] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈwɜːri] .
" And I worry about Temple , " he said ; " like any school boy , I worry .
" 和 我 担心 关于 寺庙 , " 他 说 ; " 喜欢 任何 学校 男生 , 我 担心 .
“我担心坦普尔，”他说；“像任何一个学生一样，我担心。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] [juːd] [help] [ˌem ˈiː] .
If he does decide that he loves her better than you — You said you'd help me .
如果 他 做 决定 那 他 爱 她 更好的 比 你 — 你 说 你会 帮助 我 .
如果他真的认定他更爱她而不是你——你说过你会帮我的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] ? "
Can't you make sure that he won't love her better ? "
不能 你 制作 当然 那 他 惯于 爱 她 更好的 ? "
难道你不能确保他不会更爱她吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" I could , I suppose , " she admitted .
" 我 可以 , 我 认为 , " 她 承认 .
“我想我可以,”她承认道。

[tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈtɛmpəlz] [æt; ət] [grɛz] .
To herself she said : " Temple's at Grez .
到 她自己 她 说 : " 寺庙的 在 格雷兹 .
她自言自语道：“寺庙在格雷兹。”

[ʃiːz] [æt; ət] [grɛz] .
She's at Grez .
她是 在 格雷兹 .
她在 Grez。

[ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [ten] [deɪz] . "
They've been there ten days . "
他们有 到过 那里 十 天 . "
他们已经在那儿待了十天了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" If only you would , " he said .
" 如果 仅有的 你 会 , " 他 说 .
“要是你肯就好了,”他说。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] , [aɪ] [noʊ] .
" It's too much to ask , I know .
" 它是 也 很多 到 问 , 我 知道 .
我知道这要求太高了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [tuː] [mʌtʃ] !
But I can't ask anything that isn't too much !
但 我 不能 问 任何事物 那 不是 也 很多 !
但我提出的要求总是过分的!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] — "
And you're so much more noble and generous than other people — "
和 你是 所以 很多 更多的 高贵 和 慷慨的 比 其他 人们 — "
你比其他人高尚得多，也慷慨得多——”

" [noʊ] ['bʌtər] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No butter , thanks , " she said .
" 不 黄油 , 谢谢 , " 她 说 .

“不用黄油，谢谢。”她说。

" [its] [ðə; ði] [best] ['bʌtər] , " [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] ['ɝːdʒd] .
" It's the best butter , " he earnestly urged .
" 它是 这 最好的 黄油 , " 他 切实 敦促 .

“这是最好的黄油,”他恳切地推荐道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean that I mean it .
" 我 意思是 那 我 意思是 它 .

我的意思是，我说的就是这个意思。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
Won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['veri] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When I see him again — but it's not very fair to him , is it ? "
" 什么时候 我 看 他 再次 — 但 它是 不是 非常 公平的 到 他 , 是 它 ? "

“当我再次见到他时——但这对他不太公平，不是吗? ”

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['vəːnən] ['ɪnəsntli] .
" He's an awfully good chap , you know , " said Vernon innocently .
" 他是 一个 非常 好的 小伙子 , 你 知道 , " 说 弗农 天真地 .

“你知道，他是个非常好的小伙子,”弗农天真地说。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And once more Lady St . Craye bowed before the sublime apparition of the
和 一次 更多的 女士 英石 . 蜡 鞠躬 前 这 升华 幻影 的 这
['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][mæn] .
Egoism of Man .
利己主义 的 男人 .

圣克雷夫人再次向人类利己主义的崇高幻象鞠躬致敬。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Good enough for me , you think ?
" 好的 足够的 为了 我 , 你 思考 ?

“你觉得这样够好吗? ”

[wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
Well , perhaps you're right .
出色地 , 也许 你是 正确的 .

或许你是对的。

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
He's a dear boy .
他是 一个 亲爱的 男生 .

他是个很可爱的孩子。

[wʌn] [wʊd] [fiːl] ['veri] [seɪf] [ɪf] [wʌn] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . "
One would feel very safe if one loved a man like that . "
一 会 感觉 非常 安全的 如果 一 喜爱 一个 男人 喜欢 那 . "

如果爱上这样的男人，你会感到非常安全。

" [jes] — ['wʊdnt] [wʌn] ? " [sed] ['vəːnən] .
" Yes — wouldn't one ? " said Vernon .
" 是的 — 不会 一 ? " 说 弗农 .

“是啊——难道不会吗? ”弗农说道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['beti] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [seɪf] .
She wondered whether Betty was feeling safe .
她 想知道 无论 贝蒂 曾是 感觉 安全的 .

她想知道贝蒂是否感到安全。

[noʊ] : [ten] [deɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
No : ten days are a long time ,
不 : 十 天 是 一个 长的 时间 ,

不，十天时间很长。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kjʊr] ['iːv(ə)n]
especially in the country — but it would take longer than that to cure even
尤其 在 这 国家 — 但 它 会 拿 更长 比 那 到 治愈 甚至
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪmbəs(ə)l] [laɪk] ['beti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːnən] ['hæbɪt] .
a little imbecile like Betty of the Vernon habit .
一个 小的 白痴 喜欢 贝蒂 的 这 弗农 习惯 .

尤其是在乡村——但即使像贝蒂这样有点傻气的人染上弗农的恶习，也需要更长的时间才能治好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['oʊpiəm] .
It was worse than opium .
它 曾是 更糟 比 鸦片 .

它比鸦片还糟糕。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [sæt] , [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
Who ought to know if not she who sat , calm and sympathetic ,
WHO 应该 到 知道 如果 不是 她 WHO 卫星 , 冷静的 和 交感神经 ,

如果不是她，谁又能知道呢？她静静地坐着，充满同情心。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]['temp(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['beti] [friː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
promising to entangle Temple so as to leave Betty free to become a hopeless
有前途 到 绞 寺庙 所以 作为 到 离开 贝蒂 自由的 到 变得 一个 绝望
[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] ?
prey to the fell disease ?
猎物 到 这 跌倒 疾病 ?

承诺陷害坦普尔，好让贝蒂无辜地成为这种可怕疾病的牺牲品？

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [laʊd] .
Quite suddenly and to her own intense surprise , she laughed out loud .
相当 突然 和 到 她 自己的 激烈的 惊喜 , 她 笑了 出去 大声 .

出乎她意料的是，她突然大笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt]['vænəti] ['brɪsld] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪri] .
" his alert vanity bristled in the query .
" 他的 警报 虚荣 竖起的 在 这 询问 .

“他敏锐的虚荣心在这个问题中显露了出来。”

" [its] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] ['evriθɪŋ] !
" It's nothing — only everything !
" 它是 没有什么 — 仅有的 一切 !

“这不算什么——而是什么呢！”

['laɪfs] [soʊ]['fjuːt(ə)l] !
Life's so futile !
生活的 所以 徒劳 !

人生真是虚无！

[wiː; wi][pæt][ænd; ənd] [pɪntʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] ,
We pat and pinch our little bit of clay ,
我们 拍 和 捏 我们的 小的 少量 的 黏土 ，

我们拍打、捏捏手中的那小块黏土，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and look at it and love it and think it's going to be a
和 看 在 它 和 爱 它 和 思考 它是 去 到 是 一个
['mæstərpiːs] . — [ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði]
masterpiece . — and then God glances at it — and He doesn't like the
杰作 . — 和 然后 上帝 眼神 在 它 — 和 他 不 喜欢 这
['mɑːdəlɪŋ] ,
modelling ,
造型 ，

然后看着它，喜欢上它，觉得它会成为一件杰作。——然后上帝瞥了一眼——祂不喜欢这个模型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['broʊkən][ʌp] ,
and He sticks his thumb down , and the whole thing's broken up ,
和 他 棍子 他的 拇指 向下 ， 和 这 所有的 事物 破碎的 向上 ，

他竖起大拇指，一切就此结束。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪts] . "
and there's nothing left to do but throw away the bits . "
和 有 没有什么 左边 到 做 但 扔 离开 这 比特 . "

除了把这些零碎的东西扔掉，别无他法了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['vəːnən] ; " ['ɛvriːˌθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] .
" Oh , no , " said Vernon ; " everything's bound to come right in the end .
" 哦 ， 不 ， " 说 弗农 ； " 一切都是 边界 到 来 正确的 在 这 结尾 .

“哦，不，”弗农说；“一切最终都会好起来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɜːrks] [aʊt] [streɪt] ['sʌmhaʊ] .
It all works out straight somehow .
它 全部 作品 出去 直的 不知何故 .

最终一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" ['ɑːptɪmɪzəm] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Optimism — from you ? "
" 乐观 — 从 你 ? "

“乐观？这话出自你之口？”

" [its] [nɑːt]['ɑːptɪmɪzəm] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['iːgərli] , " [its] ['oʊnli] — [wel] , [ɪf] ['evriθɪŋ] ['dʌznt]
" It's not optimism , " he asserted eagerly , " it's only — well , if everything doesn't
" 它是 不是 乐观 ， " 他 断言 急切地 ， " 它是 仅有的 — 出色地 , 如果 一切 不
[kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] ,
come right somehow ,
来 正确的 不知何故 ，

“这不是乐观，”他急切地断言，“只是——嗯，如果一切都没有按计划进行的话。”

['sʌmwer] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['bɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ? "
somewhere , some day , what did He bother to make the world for ? "
某处 ， 一些 天 ， 什么 做过 他 打扰 到 制作 这 世界 为了 ? "

在某个地方，在某个时候，祂创造这个世界究竟是为了什么？

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That's exactly what I said , my dear , " said she .
" 那就是 确切地 什么 我 说 ， 我的 亲爱的 ， " 说 她 .

“我就是这么说的，亲爱的，”她说。

[ʃiː; ʃi]	[pər'mɪtɪd]	[hɜːr'self]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'dɪrmənt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ai'rɔnik,-kəl]	[ɪn'flekʃn]	,
She	**permitted**	**herself**	**the**	**little**	**endearment**	**now**	**and**	**then**	**with**	**an**	**ironical**	**inflection**	**,**
她	允许	她自己	这	小的	爱称	现在	和	然后	和	一个	讽刺	拐点	,

她偶尔会用一种讽刺的语气对自己说些亲昵的话，

[æz; əz]	[wʌn]	['fɪrf(ə)l]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[rɔbd]	[maɪt]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[priː'tɛndɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[peɪst]	.
as	**one**	**fearful**	**of**	**being**	**robbed**	**might**	**show**	**a**	**diamond**	**pretending**	**that**	**it**	**was**	**paste**	**.**
作为	一	可怕	的	存在	被抢劫	可能	展示	一个	钻石	假装	那	它	曾是	粘贴	.

就像害怕被抢劫的人可能会拿出一颗钻石，假装它是假的一样。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	?	"
"	**You**	**think**	**He**	**made**	**it**	**for**	**a**	**joke**	**?**	**"**
"	你	思考	他	制成	它	为了	一个	开玩笑	?	"

你认为他这么做只是为了开玩笑吗?

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[its]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	['pɑːsəb(ə)l]	[teɪst]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**If**	**He**	**did**	**it's**	**a**	**joke**	**in**	**the**	**worst**	**possible**	**taste**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	如果	他	做过	它是	一个	开玩笑	在	这	最差	可能的	品尝	,	"	说	她	,

“如果他真的这么做了，那真是个极其低俗的笑话,”她说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[siː]	[jʊr; jər]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
"	**but**	**I**	**see**	**your**	**point**	**of**	**view**	**.**
"	但	我	看	你的	观点	的	看法	.

但我明白你的观点。

[ðer; ðər]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ðæt]	[hæz; həz]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**can't**	**be**	**so**	**very**	**much**	**wrong**	**with**	**a**	**world**	**that**	**has**	**Her**	**in**	**it**	**,**
那里	不能	是	所以	非常	很多	错误的	和	一个	世界	那	有	她	在	它	,

有她存在的这个世界，应该不会有什么太大的问题吧。

—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd]	[ˌpɔsə'bilitiz]	.	"
—	**and**	**you**	**—**	**and**	**possibilities**	**.**	**"**
—	和	你	—	和	可能性	.	"

——还有你——以及各种可能性。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sloʊli]	,
"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	做	你	知道	,	"	他	说	缓慢地	,

“你知道吗,”他缓缓说道。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃʊr]	[ðæt]	—	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[tʃæp]	[ɪn]	[dʒeɪn]	[er]	?
"	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**—**	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**chap**	**in**	**Jane**	**Eyre**	**?**
"	我是	不是	在	全部	当然	那	—	做	你	记住	这	小伙子	在	简	艾尔	?

“我不太确定——你还记得《简·爱》里的那个家伙吗? ”

—	[hiː; hi]	[nuː]	[kwaɪt]	[wel]	[ðæt]	[ðæt]	['rəjzəmənd,'rɔ-]	[gɜːrl]	['wʊdnt]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[waɪf]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	.
—	**he**	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**that**	**Rosamund**	**girl**	**wouldn't**	**make**	**him**	**the**	**wife**	**he**	**wanted**	**.**
—	他	知道	相当	出色地	那	那	罗莎蒙德	女孩	不会	制作	他	这	妻子	他	通缉	.

他很清楚，罗莎蒙德这个女孩不会成为他想要的妻子。

[jet]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['nʌθɪŋ]	[els]	.
Yet	**he**	**wanted**	**nothing**	**else**	**.**
然而	他	通缉	没有什么	别的	.

但他别无所求。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ;
I don't want anything but her ;
我 不 想 任何事物 但 她 ;

我除了她什么都不要;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
and it doesn't make a scrap of difference that I know exactly what sort of
和 它 不 制作 一个 废料 的 不同之处 那 我 知道 确切地 什么 种类 的
[fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
fool I am . "
傻子 我 是 . "

即使我非常清楚自己是个多么愚蠢的人，也丝毫没有影响我的判断。

" [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ]['broʊkən] [boʊn] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
" A knowledge of anatomy doesn't keep a broken bone from hurting , " said she
" 一个 知识 的 解剖学 不 保持 一个 破碎的 骨 从 受伤 , " 说 她
,
,
,

“了解解剖学知识并不能防止骨折后疼痛，”她说。

" [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [lʌv] [wəʊnt] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .
" and all even you know about love won't keep off the heartache .
" 和 全部 甚至 你 知道 关于 爱 惯于 保持 离开 这 心痛 .

即使你对爱情了解得再多，也无法阻止心痛的发生。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
I could have told you that long ago . "
我 可以 有 讲述 你 那 长的 前 . "

我早就应该告诉你了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know I'm a fool , " he said , " but I can't help it .
" 我 知道 我是 一个 傻子 , " 他 说 , " 但 我 不能 帮助 它 .

“我知道我是个傻瓜，”他说，“但我控制不住自己。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
Sometimes I think I wouldn't help it if I could . "
有时 我 思考 我 不会 帮助 它 如果 我 可以 . "

有时我觉得，即使我能帮上忙，我也不会帮它。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [treɪnd] [ˌsensə'bɪlɪti:z]
" I know , " she said , and something in her voice touched the trained sensibilities
" 我 知道 , " 她 说 , 和 某物 在 她 嗓音 感动 这 受过训练 感性
[ʌv; əv][ðə; ði]['æmərɪst] .
of the Amorist .
的 这 爱恋者 .

“我知道，”她说，她声音中的某些特质触动了这位情爱家的敏锐感官。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [tiːzd] [ðə; ði] ['toʊpæz] .
He stooped to kiss the hand that teased the topazes .
他 弯腰 到 吻 这 手 那 戏弄 这 黄玉 .

他俯身亲吻那只抚摸着黄玉的手。

" [dɪr] ['dʒæzmɪn] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['ɑːptɪmɪzəm] ['dʌznt] [kiːp] [ɪts] ['kʌlər] [lɔːŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
" Dear Jasmine Lady , " he said , " my optimism doesn't keep its colour long , does it
" 亲爱的 茉莉花 女士 , " 他 说 , " 我的 乐观 不 保持 它是 颜色 长的 , 做 它
?
?
?

“亲爱的茉莉花女士，”他说，“我的乐观总是维持不了多久，对吧？ ”

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Give me some tea , won't you ?
给 我 一些 茶 ， 惯于 你 ?

给我泡杯茶，好吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈwerɪŋ] [æz; əz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
There's nothing so wearing as emotion .
有 没有什么 所以 穿着 作为 情感 .

世上最令人疲惫的莫过于情感。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [tiː] .
" She gave him tea .
" 她 给予 他 茶 .

她给他倒了茶。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
" It's a sort of judgment on you , though ,
" 它是 一个 种类 的 判断 在 你 ， 尽管 ，

“但这其实是对你的一种评判。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʌp] :
" was what she gave him with his first cup :
" 曾是 什么 她 给予 他 和 他的 第一的 杯子 ：

这是她给他第一杯酒时所写的：

" [juːv] [delt] [aʊt] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , — [ænd; ənd] [naʊ] [its] [kʌm] [hoʊm]
" you've dealt out this very thing to so many women , — and now it's come home
" 你已经 已处理 出去 这 非常 事物 到 所以 许多 女性 ， — 和 现在 它是 来 家
[tuː; tə] [ruːst] . "
to roost . "
到 栖息地 . "

“你对很多女性都做过这种事，——现在自食其果了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwaɪldfaʊl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I didn't know what a fearful wildfowl it was , " he answered smiling .
" 我 没有 知道 什么 一个 可怕 野禽 它 曾是 ， " 他 回答 微笑 .

“我不知道它是一种多么可怕的野禽,”他笑着回答。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I swear I didn't .
" 我 发誓 我 没有 .

“我发誓我没有。”

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] . "
I begin to think I never knew anything at all before . "
我 开始 到 思考 我 绝不 知道 任何事物 在 全部 前 . "

我开始觉得我以前什么都不懂。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ˈlʌvz] [blaɪnd] . "
" And yet they say Love's blind . "
" 和 然而 他们 说 爱的 瞎的 . "

“然而人们却说爱情是盲目的。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] !
" And so he is !
" 和 所以 他 是 ！

“他确实如此！”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[maɪ][ɪɡ'zɑːtɪk] ['flaʊər] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] ['wɪðərz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
My exotic flower of optimism withers at your feet .
我的 异域风情 花 的 乐观 威瑟斯 在 你的 脚 .

我那充满希望的奇花异草在你脚下凋零。

[its] [ɔːl] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's all exactly the muddle you say it is .
它是 全部 确切地 这 混乱 你 说 它 是 .

事情果然像你说的那么混乱。

[preɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [wei] [aʊt] !
Pray Heaven for a clear way out !
祈祷 天堂 为了 一个 清除 方式 出去 !

向上帝祈求，希望能找到一条出路!

['miːntaɪm] [θæŋk] [wət'evər] [ɡɔdz] [meɪ] [biː; bi] — [aɪv] [ɡɑːt][juː; jʊ] . "
Meantime thank whatever gods may be — I've got you . "
与此同时 感谢 任何 神 可能 是 — 我已经 得到 你 . "

与此同时，感谢诸神——不管是什么神——有我在。

" [mə'sjɜːrz] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
" Monsieur's confidante is always at his distinguished
" 先生的 知己 是 总是 在 他的 杰出的
['sɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
service , " she said .
服务 , " 她 说 .

“先生的知己随时准备为他提供卓越的服务,”她说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siːld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
And thus sealed the fountain of confidences for that day .
和 因此 密封 这 喷泉 的 秘密 为了 那 天 .

于是，当天所有秘密的源泉就此封存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] ['æftər] .
But it broke forth again and again in the days that came after .
但 它 打破 前进 再次 和 再次 在 这 天 那 来了 后 .

但此后几天，它又一次爆发。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .
For now he saw her almost every day .
为了 现在 他 锯 她 几乎 每一个 天 .

现在他几乎每天都能见到她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]
And for her , to be with him , to know that she had of
和 为了 她 , 到 是 和 他 , 到 知道 那 她 有 的
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
him more of everything ,
他 更多的 的 一切 ,

对她而言，能和他在一起，知道她能从他那里得到更多，一切的一切。

[seɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] , [speld] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [laɪk] ['hæpinəs] .
save the heart , than any other woman , spelled something wonderfully like happiness .
节省 这 心 , 比 任何 其他 女士 , 拼写 某物 太棒了 喜欢 幸福 .

除了她之外，没有哪个女人能像她一样，如此完美地诠释幸福的含义。

[mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [spel] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['letərz] .
More like it than she had the art to spell in any other letters .
更多的 喜欢 它 比 她 有 这 艺术 到 拼写 在 任何 其他 信件 .

比起她能用其他字母拼写出来的图案，这更像她自己的风格。

['vəːnən] [stɪl] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [klʌb] .

Vernon still went twice a week to the sketch - club .

弗农 仍然 去 两次 一个 星期 到 这 草图 - 俱乐部 .

弗农仍然每周去两次素描俱乐部。

[tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kən'fes] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'lɜːrt]

To have stayed away would have been to confess , to the whole alert

到 有 入住 离开 会 有 到过 到 承认 , 到 这 所有的 警报

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [klæs] ,

and interested class ,

和 感兴趣的 班级 ,

如果置身事外，就等于向所有警觉而感兴趣的人坦白。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['beti] .

that he had only gone there for the sake of Betty .

那 他 有 仅有的 已消失 那里 为了 这 清酒 的 贝蒂 .

他去那里只是为了贝蒂。

[ðoʊz] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] ['siːznz] [ʌv; əv] ['sæljəteri] ['tɔːrtʃər] .

Those afternoons were seasons of salutary torture .

那些 下午 是 季节 的 有益的 酷刑 .

那些午后时光是令人身心愉悦的折磨。

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ,

He tried very hard to work , but ,

他 尝试 非常 难的 到 工作 , 但 ,

他非常努力地工作，但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['hændəld] ,

though he still remembered how a paint brush should be handled ,

尽管 他 仍然 记得 如何 一个 画 刷子 应该 是 处理 ,

虽然他仍然记得应该如何使用画笔，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [wʌn] .

there seemed no good reason for using one .

那里 似乎 不 好的 原因 为了 使用 一 .

似乎没有充分的理由使用它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [i'məuʃənz] ['strɔːŋli] ['juːsf(ə)l][ɪn]

He had always found his planned and cultivated emotions strongly useful in

他 有 总是 成立 他的 计划 和 栽培 情绪 强烈 有用 在

['fɔːwədiŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

forwarding his work .

转发 他的 工作 .

他一直认为自己有计划、有意识地培养的情感对推进工作非常有帮助。

[ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [ʌn'rest] [mɑːkt] [æt; ət][wɜːrk] ,

This undesired unrest mocked at work ,

这 不想要的 动荡 嘲笑 在 工作 ,

这种不必要的骚乱在工作中遭到嘲笑，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɑːlɪd]['fæbrɪk][ʌv; əv] [wʌnz] [deɪz] .

and at all the things that had made up the solid fabric of one's days .

和 在 全部 这 事物 那 有 制成 向上 这 坚硬的 织物 的 一个人的 天 .

以及构成一个人日常生活的所有事物。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] — [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ;

The ways of love — he had called it love ;

这 方式 的 爱 — 他 有 称为 它 爱 ;

他称之为爱的方式；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə'nʌðər] — [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] .
it was a name like another — had merely been a sort of dram - drinking .
它 曾是 一个 姓名 喜欢 其他 — 有 仅仅 到过 一个 种类 的 德拉姆 - 喝 .

它和其他名字没什么两样——只不过是一种小酌而已。

[sʌtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [træns'fɪgjər] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Such love was the intoxicant necessary to transfigure life to the point where all things ,
这样的 爱 曾是 这 醉人 必要的 到 变形 生活 到 这 观点 在哪里 全部 事物 ,

这样的爱是一种令人陶醉的麻醉剂，它能将生命转化到万物皆可升华的境界。

['iːv(ə)n] [wɜːrk] , [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
even work , look beautiful .
甚至 工作 , 看 美丽的 .

即使工作，看起来也很漂亮。

[naʊ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [drɑːft] .
Now he tasted the real draught .
现在 他 尝过 这 真实的 草稿 .

现在他尝到了真正的苦味。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] ['pɔɪzn] .
It flooded his veins like fire and stung like poison .
它 被淹 他的 静脉 喜欢 火 和 被蜇了 喜欢 毒 .

它像火焰般涌入他的血管，像毒药般刺痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] , [lʊk] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
And it made work , and all things else , look mean and poor and unimportant .
和 它 制成 工作 , 和 全部 事物 别的 , 看 意思是 和 贫穷的 和 不重要 .

它让工作以及其他一切事物看起来卑鄙、贫乏、无关紧要。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,
" I want you — I want you — I want you ,
" 我 想 你 — 我 想 你 — 我 想 你 ,

我想要你——我想要你——我想要你，

" [sed] ['vɜːnən] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] .
" said Vernon to the vision with the pretty kitten face , and the large gray eyes .
" 说 弗农 到 这 想象 和 这 漂亮的 小猫 脸 , 和 这 大的 灰色的 眼睛 .

“弗农对着那个有着漂亮小猫脸和灰色大眼睛的幻影说道。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I want you more than everything in the world , " he said ,
" 我 想 你 更多的 比 一切 在 这 世界 , " 他 说 ,

“我比世界上任何东西都更想要你,”他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] .
" everything in the world put together .
" 一切 在 这 世界 放 一起 .

“世界上所有的一切加起来。”

[oʊ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] .
Oh , come back to me — dear , dear , dear .
哦 , 来 后退 到 我 — 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 .

哦，回到我身边吧——亲爱的，亲爱的，亲爱的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [siːs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi]
" He was haunted without cease by the little poem he had written when he
" 他 曾是 闹鬼的 没有 停止 经过 这 小的 诗 他 有 书面 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['beti] :
was training himself to be in love with Betty :
曾是 训练 他自己 到 是 在 爱 和 贝蒂 :

“他一直被自己当年为了爱上贝蒂而写的那首小诗所困扰：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [hɪd] [kɔːr] :
" I love you to my heart's hid core :
" 我 爱 你 到 我的 心脏的 隐藏 核 :

“我爱你，直到我心底最深处：

[ðoʊz] ['ʌðər] [lʌvz] ?
Those other loves ?
那些 其他 爱 ?

那些其他的爱？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lɜːrn]
How should one learn
如何 应该 一 学习

应该如何学习

[frʌm; frəm] - [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fairz][bɜːrn] ?
From marshlights how the great fires burn ?
从 - 如何 这 伟大的 火灾 烧伤 ?

沼泽灯光如何燃起熊熊大火？

[ɑː] , [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ! "
Ah , no — I never loved before ! "
啊 , 不 — 我 绝不 喜爱 前 ! "

啊，不——我以前从未恋爱过！

" [prə'fetɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Prophetic , I suppose , " he said , " though God knows I never meant it .
" 预言 , 我 认为 , " 他 说 , " 尽管 上帝 知道 我 绝不 意思是 它 .

“我想这或许具有预言性吧，”他说，“虽然上帝知道我从未想过要这么说。”

['eni] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] .
Any fool of a prophet must hit the bull's eye at least once in a life .
任何 傻子 的 一个 先知 必须 打 这 公牛的 眼睛 在 至少 一次 在 一个 生活 .

任何一个愚蠢的先知，一生中至少也要命中靶心一次。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But there was a curious unanimity of prophecy about this .
但 那里 曾是 一个 好奇的 一致 的 预言 关于 这 .

但对此，预言却出奇地一致。

[ðə; ði] [ænt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ; [ðæt] ['kɑːnˌweɪ] ['wʊmən] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['leɪdi] [wɔːrnd]
The aunt warned me ; that Conway woman warned me ; the Jasmine Lady warned
这 阿姨 警告 我 ; 那 康威 女士 警告 我 ; 这 茉莉花 女士 警告
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

姑妈警告过我；康威家的女人警告过我；茉莉花女士警告过我。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['hæpənd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
And now it's happened , " he told himself .
和 现在 它是 发生 , " 他 讲述 他自己 .

“现在事情发生了，”他对自己说。

" [ænd; ənd][aɪ] [huː] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] !
" And I who thought I knew all about everything !
" 和 我 WHO 想法 我 知道 全部 关于 一切 !

“而我，曾经以为自己无所不知！”

" [mɪs] ['kɑːnweɪz] [neɪm] , ['muːvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [left] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .
" Miss Conway's name , moving through his thoughts , left the trail of a new hope .
" 错过 康威的 姓名 , 移动 通过 他的 想法 , 左边 这 踪迹 的 一个 新的 希望 .

“康威小姐的名字在他脑海中浮现，留下了新的希望。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['brekfəstid] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] .
Next day he breakfasted at Montmartre .
下一个 天 他 早餐 在 蒙马特 .

第二天他在蒙马特享用早餐。

[ðə; ði] [niːtist] ['lɪt(ə)l] - ; [waɪt] [peɪnt] , [griːn] [wɔːlz] ['stensld] [wɪð; wɪθ][fæt] [waɪt] [dʒi'reinjəmz] .
The neatest little Crémerie ; white paint , green walls stenciled with fat white geraniums .
这 最整洁 小的 - ; 白色的 画 , 绿色的 墙壁 镂空 和 胖的 白色的 天竺葵 .

最精致的小奶油店；白色的油漆，绿色的墙壁上用模板印着肥硕的白色天竺葵。

[ɑːn] [iːtʃ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [griːn] [bruːʒ] [wer] [ɔːr] ['bretən] ['pɑːtəri] ['hoʊldɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [krʌʃt] ['kraʊdɪd] [bu'keɪ] ,
On each small table a vase of green Bruges ware or Breton pottery holding not a crushed crowded bouquet ,
在 每个 小的 桌子 一个 花瓶 的 绿色的 布鲁日 仓库 或者 布列塔尼 陶器 保持 不是 一个 碎 挤 花束 ,

每张小桌子上都摆着一个绿色的布鲁日陶器或布列塔尼陶器花瓶，里面插着一束并不拥挤、杂乱无章的花束。

[bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] — [ə; eɪ] [pɪŋk] ['tuːlɪp] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] .
but one single flower — a pink tulip , a pink carnation , a pink rose .
但 一 单身的 花 — 一个 粉色的 郁金香 , 一个 粉色的 康乃馨 , 一个 粉色的 玫瑰 .

但只有一朵花——一朵粉红色的郁金香，一朵粉红色的康乃馨，一朵粉红色的玫瑰。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ruːld] [hɜːr; hər] [stɑːf] ,
On the desk from behind which the Proprietress ruled her staff ,
在 这 桌子 从 在后面 哪个 这 女店主 裁决 她 职员 ,

老板娘坐在办公桌后指挥她的员工，

[ɪ'nɔːrməs] [pɪŋk] ['piːəniːz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːt][ʌv; əv] [grɛz] [diː] ['flɔŋdrə] .
enormous pink peonies in a tall pot of Grez de Flandre .
巨大的 粉色的 牡丹 在 一个 高的 锅 的 格雷兹 德 弗兰德斯 .

高高的格雷兹·德·弗兰德斯花盆里盛开着巨大的粉红色牡丹。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] ['pɔːlə] ['kɑːnˌweɪ] , [ɪn'kredəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] [sɪ'vɪrli] ['breɪdɪd] ,
Behind the desk Paula Conway , incredibly neat and business - like , her black hair severely braided ,
在后面 这 桌子 宝拉 康威 , 难以置信 整洁的 和 商业 - 喜欢 , 她 黑色的 头发 严重 编织 ,

办公桌后坐着宝拉·康威，她衣着整洁，一丝不苟，黑色的头发梳得一丝不苟，编成了辫子。

[hɜːr; hər] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [groʊn] [liːn] [æz; əz] ['eni] [greɪ] - [haʊndz] ,
her plain black gown fitting a figure grown lean as any grey - hound's ,
她 清楚的 黑色的 袍 配件 一个 数字 生长 倾斜 作为 任何 灰色的 - 猎犬的 ,

她身穿一件素雅的黑色长裙，衬托出她像灰狗一样精瘦的身材。

[hɜːr; hər] [leɪs] ['kɑːlər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] .
her lace collar a marvel of fine laundry work .
她 蕾丝 衣领 一个 奇迹 的 美好的 洗衣店 工作 .

她的蕾丝领子堪称精湛洗衣工艺的杰作。

['dæpər] - ['weɪstɪd] ['weɪtrɪsiz] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['eiprənz] , [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
Dapper - waisted waitresses in black , with white aprons , served the customers .
衣着考究 - 腰部 女服务员 在 黑色的 , 和 白色的 围裙 , 服务 这 顾客 .

身着黑色制服、腰身纤细的女服务员，系着白色围裙，为顾客服务。

['vəːnən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] ['mædəm] [hɜːr'self] .
Vernon was served by Madame herself .
弗农 曾是 服务 经过 夫人 她自己 .

弗农由夫人亲自服侍。

[ðə; ði] [ˌklaɪən'tel] [fɔːrmd] [ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌtʃ]
The clientele formed its own opinion of the cause of this , her only such
这 客户 形成 它是自己的 观点 的 这 原因 的 这 , 她 仅有的 这样的
[ˌkɑːndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

顾客们对她唯一一次如此居高临下的态度背后的原因有自己的看法。

" [wel] , [ænd; ənd] ['haʊz] [treɪd] ?
" Well , and how's trade ?
" 出色地 , 和 怎么样 贸易 ?

“那么，贸易情况如何？”

" [hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'spærəgəs] .
" he asked over his asparagus .
" 他 问 超过 他的 芦笋 .

他一边吃着芦笋一边问道。

" ['treɪdz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['pɔːlə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [smaɪl] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [siːn] ,
" Trade's beautiful , " Paula answered , with the frank smile that Betty had seen ,
" 贸易的 美丽的 , " 宝拉 回答 , 和 这 坦率 微笑 那 贝蒂 有 已见 ,
['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
only once or twice ,
仅有的 一次 或者 两次 ,

“贸易真美好,”宝拉回答道，脸上带着贝蒂只见过一两次的坦率笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] :
and had loved very much :
和 有 喜爱 非常 很多 :

而且他非常爱他：

" [ɪf] [treɪd] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ɑːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] [maɪ]['kruːəl] ['kredɪtər]
" if trade will only go on behaving like this for another six weeks my cruel creditor
" 如果 贸易 将要 仅有的 去 在 行为 喜欢 这 为了 其他 六 周 我的 残忍的 债权人
[wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [lɔːntʃt] [ˌem 'iː] .
will be paid every penny of the money that launched me .
将要 是 有薪酬的 每一个 一分钱 的 这 钱 那 发射 我 .

“如果贸易继续这样发展六周，我那残忍的债主就会收回我创业之初的每一分钱。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kændɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .
" Her eyes dwelt on him with candid affection .
" 她 眼睛 居住 在 他 和 坦率 感情 .

她用充满爱意的目光注视着他。

" [jʊr; jər]['kruːəl] ['krɛdɪtərz] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your cruel creditor's not in any hurry , " he said .
" 你的 残忍的 债权人的 不是 在 任何 匆忙 , " 他 说 .

“你那冷酷无情的债主一点也不着急,”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dezmənd] ? "
" By the way , I suppose you've not heard anything of Miss Desmond ? "
" 经过 这 方式 , 我 认为 你已经 不是 听到 任何事物 的 错过 德斯蒙德 ? "

对了，你还没听说过德斯蒙德小姐的消息吗?

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	?
"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[raɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɔznt]	[tuː; tə]	[raɪt]	.	"
You	**know**	**you**	**made**	**me**	**write**	**that**	**she**	**wasn't**	**to**	**write**	**.**	**"**
你	知道	你	制成	我	写	那	她	不是	到	写	.	"

你知道是你逼我写的，让她不准写。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[raɪt]	['eniθɪŋ]	.	"
"	**I**	**didn't**	**make**	**you**	**write**	**anything**	**.**	**"**
"	我	没有	制作	你	写	任何事物	.	"

“我没逼你写任何东西。”

"	[juː; jʊ]	[ə'pruːvd]	.
"	**You**	**approved**	**.**
"	你	得到正式认可的	.

您已批准。

[bʌt; bət]	['eniweɪ]	[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[maɪ]	[ə'dres]	.
But	**anyway**	**she**	**hasn't**	**my**	**address**	**.**
但	反正	她	还没有	我的	地址	.

但无论如何，她没有我的地址。

[waɪ]	?	"
Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ ”

"	[ʃiːz]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	:	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[hæz; həz]	[left]	[noʊ]	[ə'dres]	.	"
"	**She's**	**gone**	**away**	**:**	**and**	**she**	**also**	**has**	**left**	**no**	**address**	**.**	**"**
"	她是	已消失	离开	:	和	她	还	有	左边	不	地址	.	"

“她走了，而且没有留下任何地址。”

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	?	—	[oʊ]	,	[noʊ]	—	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	!	"
"	**You**	**don't**	**think**	**?**	**—**	**Oh**	**,**	**no**	**—**	**nothing**	**could**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**!**	**"**
"	你	不	思考	?	—	哦	,	不	—	没有什么	可以	有	发生	到	她	!	"

“你不觉得吗？——哦，不——她不可能出事！”

"	[noʊ]	,	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**hastened**	**to**	**say**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	加快	到	说	.

“不，不，”他赶紧说道。

"	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[sent]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[ɔːr]	[fetʃt]	[hɜːr; hər]	.	"
"	**I**	**expect**	**her**	**father**	**sent**	**for**	**her**	**,**	**or**	**fetched**	**her**	**.**	**"**
"	我	预计	她	父亲	发送	为了	她	,	或者	已获取	她	.	"

“我猜是她父亲派人把她接过来的。”

"	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[tuː]	,	"	[sed]	['pɔːlə]	.
"	**The**	**best**	**thing**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Paula**	**.**
"	这	最好的	事物	也	,	"	说	宝拉	.

“那也是最好的事，”宝拉说。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	['wʌndɚd]	[hiː; hi]	[let]	[hɜːr; hər]	[kʌm]	.	"
"	**I**	**always**	**wondered**	**he**	**let**	**her**	**come**	**.**	**"**
"	我	总是	想知道	他	让	她	来	.	"

“我一直很想知道他为什么会让她来。”

"	[jes]	,	"	—	['vɜːnən]	[rɪ'membərd]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	['pɔːlə]	[nuː]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**—**	**Vernon**	**remembered**	**how**	**little**	**Paula**	**knew**	**.**
"	是的	,	"	—	弗农	记得	如何	小的	宝拉	知道	.

“是的，”弗农想起宝拉知道的少之又少。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [hoʊm] . "
" Oh , yes , she's probably gone home . "
" 哦 , 是的 , 她是 大概 已消失 家 . "

“哦，是的，她可能已经回家了。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ; " [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [lʌv] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn]
" Look here , " said Miss Conway very earnestly ; " there wasn't any love business between
" 看 这里 , " 说 错过 康威 非常 切实 ; " 那里 不是 任何 爱 商业 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
you and her ,
你 和 她 ,

“听着,”康威小姐非常认真地说，“你和她之间根本没有爱情关系。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
was there ? "
曾是 那里 ? "

那里有吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['strɔːŋli] .
" No , " he answered strongly .
" 不 , " 他 回答 强烈 .

“不,”他斩钉截铁地回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I was always afraid of that .
" 我 曾是 总是 害怕的 的 那 .

我一直很害怕那样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wen] [aɪv] ['riːəli] [peɪd] [maɪ]['kruːəl] ['kredɪtər] ['evriθɪŋ]
Do you know — if you don't mind , when I've really paid my cruel creditor everything
做 你 知道 — 如果 你 不 头脑 , 什么时候我已经 真的 有薪酬的 我的 残忍的 债权人 一切
,
,
,

你知道吗——如果你不介意的话，当我真的把所有钱都还清给那个无情的债主之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I should like to write and tell her what he's done for me .
我 应该 喜欢 到 写 和 告诉 她 什么 他是 完毕 为了 我 .

我想写信告诉她他为我做了什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [seɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [haʊ] .
I should like her to know that she really did save me — and how .
我 应该 喜欢 她 到 知道 那 她 真的 做过 节省 我 — 和 如何 .

我希望她知道她真的救了我——而且是以什么方式救了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]
Because if it hadn't been for her you'd never have thought of helping
因为 如果 它 之前没有 到过 为了 她 你会 绝不 有 想法 的 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果不是她，你永远不会想到要帮助我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ? "
Do you think I might ? "
做 你 思考 我 可能 ? "

你觉得我会吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] , " [sed] ['vəːnən] ['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊmənt] .
" It could do no harm , " said Vernon after a silent moment .
" 它 可以 做 不 伤害 , " 说 弗农 后 一个 沉默的 片刻 .

“这不会造成任何伤害,”弗农沉默片刻后说道。

" [juːd] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You'd really like her to know you're all right .
" 你会 真的 喜欢 她 到 知道 你是 全部 正确的 .

你真的很想让她知道你一切都好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? "
You are all right ? "
你 是 全部 正确的 ? "

你们都还好吗?

" [aɪm] [raɪt] ; [æz; əz][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['evər] [ə'gen] . "
" I'm right ; as I never thought I could be ever again . "
" 我是 正确的 ; 作为 我 绝不 想法 我 可以 是 曾经 再次 . "

“我是对的；我从未想过自己还能再次如此。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəl] ['kredɪtər] .
" Well , you needn't exaggerate the little services of your cruel creditor .
" 出色地 , 你 不必 夸大 这 小的 服务 的 你的 残忍的 债权人 .

“嗯，你无需夸大你那残酷债主提供的微不足道的服务。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
Come to think of it , you needn't name him .
来 到 思考 的 它 , 你 不必 姓名 他 .

仔细想想，你不必说出他的名字。

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nuː] .
Just say it was a man you knew .
只是 说 它 曾是 一个 男人 你 知道 .

你就说那是你认识的人。

" [bʌt; bət] [wen] ['pɔːlə] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But when Paula came to write the letter that was not just what she said .
" 但 什么时候 宝拉 来了 到 写 这 信 那 曾是 不是 只是 什么 她 说 .

“但是，宝拉写信的时候，信里说的并不是这些。”

[bʊk] [fɔːr] . — [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
Book 4 . — The Other Man
书 4 . — 这 其他 男人

第四部——另一个人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [flaɪt] .
THE FLIGHT .
这 航班 .

航班。

[ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['beti] , [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [dʌn] , [druː] [bæk]
The full sunlight streamed into the room when Betty , her packing done , drew back
这 满的 阳光 流媒体 进入 这 房间 什么时候 贝蒂 , 她 包装 完毕 , 画 后退
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

贝蒂收拾好行李，拉开窗帘，阳光倾泻进房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪzd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ðə; ði] [liːd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
She looked out on the glazed roof of the laundry , the lead roof of the office ,
她 看起来 出去 在 这 釉面 屋顶 的 这 洗衣店 , 这 带领 屋顶 的 这 办公室 ,

她望向洗衣房的玻璃屋顶和办公室的铅皮屋顶，

[ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɡroʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [renz] .
the blank wall of the new grocery establishment in the Rue de Rennes .
这 空白的 墙 的 这 新的 杂货店 建立 在 这 后悔 德 雷恩 .

雷恩街上那家新开的杂货店的空白墙壁。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [bɪ'twiːn] [ruːfs] ,
Only a little blue sky shewed at the end of the lane , between roofs ,
仅有的 一个 小的 蓝色的 天空 展示 在 这 结尾 的 这 车道 , 之间 屋顶 ,

只有小巷尽头，屋顶之间，露出一小片蓝天。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .
by which the sun came in .
经过 哪个 这 太阳 来了 在 .

太阳由此照进来。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ɪn] [saɪt] ; ['oʊnli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Not a tree , not an inch of grass , in sight ; only , in her room ,
不是 一个 树 , 不是 一个 英寸 的 草 , 在 视线 ; 仅有的 , 在 她 房间 ,

视线范围内没有一棵树，也没有一寸草地；只有在她房间里，

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['roʊziz] [ðæt] ['temp(ə)l][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
half a dozen roses that Temple had left for her , and the white
一半 一个 打 玫瑰 那 寺庙 有 左边 为了 她 , 和 这 白色的
[ˌmɑːrɡə'riːt] [plænt] — [tɔːl] ,
marguerite plant — tall ,
玛格丽特 植物 — 高的 ,

坦普尔留给她的六朵玫瑰，还有一株高高的白色雏菊，

['stɜːrdi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ['ɔːlmoʊst] — [ðæt] ['vəːnən] [hæd; həd] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [nekst]
sturdy , a little tree almost — that Vernon had sent in from the florist's next
结实的 , 一个 小的 树 几乎 — 那 弗农 有 发送 在 从 这 花店 下一个
[dɔːr] [bʌt; bət] [tuː] .
door but two .
门 但 二 .

结实，几乎是一棵小树——那是弗农从隔壁花店送来的，不过只有两棵。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] .
Everything was packed .
一切 曾是 包装 .

所有东西都打包好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [liːv]
She would say good - bye to Madame Bianchi ; and she would go , and leave
她 会 说 好的 - 再见 到 夫人 比安奇 ; 和 她 会 去 , 和 离开
[noʊ] [ə'dres] ,
no address ,
不 地址 ,

她会向比安奇夫人道别；然后她就会离开，不留下任何地址。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [læst] [naɪt] .
as she had promised last night .
作为 她 有 承诺 最后的 夜晚 .

正如她昨晚承诺的那样。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
" Why did you promise ?
" 为什么 做过 你 承诺 ?

你为什么要做出承诺?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ænd; ənd]	[hɜːr'self]	[rɪ'plaɪd]	:
And	**herself**	**replied**	**:**
和	她自己	回复	:

她自己回答道：

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	['bɑːðər]	.
"	**Don't**	**you**	**bother**	**.**
"	不	你	打扰	.

“别费劲了。”

[wiːl]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðæt]	[wen]	[wiːv]	[gɑːt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	.
We'll	**talk**	**about**	**all**	**that**	**when**	**we've**	**got**	**away**	**from**	**Paris**	**.**
出色地	讲话	关于	全部	那	什么时候	我们已经	得到	离开	从	巴黎	.

等我们离开巴黎之后，再谈这些事吧。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
He	**was**	**quite**	**right**	**.**
他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[hɪr]	.	"
You	**can't**	**think**	**here**	**.**	**"**
你	不能	思考	这里	.	"

你在这里无法思考。

"	[juːd]	['betər]	[tel]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['steɪʃ(ə)n]	.
"	**You'd**	**better**	**tell**	**the**	**cabman**	**some**	**other**	**station**	**.**
"	你会	更好的	告诉	这	出租车司机	一些	其他	车站	.

你最好告诉出租车司机去别的车站。

[ðæt]	[kæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[koʊn'sjerʒ]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪsnɪŋ]	.	"
That	**cat**	**of**	**a**	**concierge**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**listening**	**.**	**"**
那	猫	的	一个	门房	是	当然	到	是	聆听	.	"

那个像猫一样的门房肯定会偷听的。

"	[ɑː]	,	[raɪt]	.
"	**Ah**	**,**	**right**	**.**
"	啊	,	正确的	.

“啊，对。”

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
I	**don't**	**want**	**to**	**give**	**him**	**any**	**chance**	**of**	**finding**	**me**	**,**
我	不	想	到	给	他	任何	机会	的	寻找	我	,

我不想给他任何找到我的机会。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[seɪ]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.
even	**if**	**he**	**did**	**say**	**he**	**wanted**	**to**	**marry**	**me**	**.**
甚至	如果	他	做过	说	他	通缉	到	结婚	我	.

即使他真的说过想娶我。

"	[ə; eɪ]	[fliːt]	['lʌvli]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['braɪdl]	[smɑːrt]	['trævəlɪŋ]	[kloʊðz]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rektəri]	[ɑːn]	['vɜːnənz]	[ɑːrm]	:
"	**A**	**fleet**	**lovely**	**picture**	**of**	**herself**	**in**	**bridal**	**smart**	**travelling**	**clothes**	**arriving**	**at**	**the**	**Rectory**	**on**	**Vernon's**	**arm**	**:**
"	一个	舰队	迷人的	图片	的	她自己	在	新娘	聪明的	旅行	衣服	抵达	在	这	牧师住宅	在	弗农的	手臂	:

“一张她身着优雅新娘礼服，挽着弗农的胳膊抵达牧师住宅的精美照片：

"	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	['sɑːri]	[juː; jʊ]	[mɪs'dʒʌdʒd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	,	['fɑːðər]	?
"	**Aren't**	**you**	**sorry**	**you**	**misjudged**	**him**	**so**	**,**	**Father**	**?**
"	不是	你	对不起	你	判断失误	他	所以	,	父亲	?

“父亲，您不后悔当初误判了他吗？”

"	['dʒent(ə)l]	['æksənts]	[rɪ'freɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[rɪ'proʊtʃ]	.
"	**Gentle**	**accents**	**refraining**	**from**	**reproach**	**.**
"	温和的	口音	克制	从	责备	.

语气温和，不带责备。

[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['pɪktʃər]	.
A	**very**	**pretty**	**picture**	**.**
一个	非常	漂亮的	图片	.

一张非常漂亮的照片。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[dɪs'mɪst]	.
Dismissed	**.**
解雇	.

解雇。

[naʊ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	['sweɪɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	['bɛtiːz]	['lʌgɪdʒ]	['stɑːrts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ger]	[diː'ju]	[nɔːd]	.
Now	**the**	**carriage**	**swaying**	**under**	**the**	**mound**	**of**	**Betty's**	**luggage**	**starts**	**for**	**the**	**Gare**	**du**	**Nord**	**.**
现在	这	运输	摇晃	在下面	这	冢	的	贝蒂的	行李	开始	为了	这	加尔	杜	诺德	.

现在，载着贝蒂行李的马车摇摇晃晃地驶向巴黎北站。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['noʊtrə, 'noʊtɚ]	[deɪm]	['di'i'es]	[tʃæmps]	['beti]	['əupənz]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[ger]	[diː]	['laɪənz]	.
In	**the**	**Rue**	**Notre**	**Dame**	**des**	**Champs**	**Betty**	**opens**	**her**	**mouth**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Gare**	**de**	**Lyons**	**.**
在	这	后悔	圣母	贵妇人	德斯	冠军	贝蒂	打开	她	嘴	到	说	,	"	加尔	德	莱昂斯	.

在圣母香榭街，贝蒂张开嘴说：“里昂火车站。”

"	[noʊ]	:	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[striːt]	.
"	**No**	**:**	**this**	**is**	**his**	**street**	**.**
"	不	:	这	是	他的	街道	.

不，这是他的街道。

['betər]	[krɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	.
Better	**cross**	**it**	**as**	**quickly**	**as**	**may**	**be**	**.**
更好的	叉	它	作为	迅速地	作为	可能	是	.

最好尽快过河。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɚ'meɪn]	—	[jes]	.
At	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Germain**	**—**	**yes**	**.**
在	这	教会	的	英石	.	杰曼	—	是的	.

在圣日耳曼教堂——是的。

[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[smaɪlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuː]	['ɔːrdər]	:	[laɪk]	[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	[hiː; hi]	[sents]	[æn; ən]	[ɪn'triːg]	,
The	**coachman**	**smiles**	**at**	**the**	**new**	**order**	**:**	**like**	**the**	**concierge**	**he**	**scents**	**an**	**intrigue**	**,**
这	马车夫	微笑	在	这	新的	命令	:	喜欢	这	门房	他	气味	一个	阴谋	,

马车夫对新的秩序露出微笑：和门房一样，他也嗅到了阴谋的味道。

[wɪps]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[swɪŋz]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[pˈrɪtɪɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbʊləvɑːrd]	,
whips	**up**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**swings**	**round**	**to**	**the**	**left**	**along**	**the**	**prettiest**	**of**	**all**	**the**	**boulevards**	**,**
鞭子	向上	他的	马	,	和	摇摆	圆形的	到	这	左边	沿着	这	最漂亮的	的	全部	这	林荫大道	,

他策马扬鞭，沿着最漂亮的林荫大道向左转弯。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[liːft]	[triːz]	.
between	**the**	**full**	**-**	**leafed**	**trees**	**.**
之间	这	满的	-	有叶子的	树木	.

在枝繁叶茂的树木之间。

[pæst]	-	.
Past	**Thirion's**	**.**
过去的	-	.

西里昂之后。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[θɔːt]	,	[ɔːr]	[pæŋ]	,
That	**thought**	**,**	**or**	**pang**	**,**
那	想法	,	或者	疼痛	,

那种想法，或者说那种痛楚，

[ɔːr]	[ˈnɔːziə]	—	[ˈbeti]	[ˈdʌznt]	[kwaɪt]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	—	[kiːps]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːts]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[ɪz]	[ˈkrɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	.
or	**nausea**	**—**	**Betty**	**doesn't**	**quite**	**know**	**what**	**it**	**is**	**—**	**keeps**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**streets**	**till**	**the**	**carriage**	**is**	**crossing**	**the**	**river**	**.**
或者	恶心	—	贝蒂	不	相当	知道	什么	它	是	—	保持	她	眼睛	从	这	街道	直到	这	运输	是	过境	这	河	.

或者恶心——贝蒂不太清楚那是什么——让她不敢看向街道，直到马车过河。

[waɪ]	—	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ]	[deɪm]	!
Why	**—**	**there**	**is**	**Notre**	**Dame**	**!**
为什么	—	那里	是	圣母	贵妇人	!

为什么？因为有巴黎圣母院！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪlz]	[əˈweɪ]	.
It	**ought**	**to**	**be**	**miles**	**away**	**.**
它	应该	到	是	英里	离开	.

它应该在几英里之外。

[səˈpoʊz]	[ˈvəːnən]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈliːnɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪndoʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Suppose	**Vernon**	**should**	**have**	**been**	**leaning**	**out**	**of**	**his**	**window**	**when**	**she**	**passed**	**across**	**the**	**street**	**,**
认为	弗农	应该	有	到过	倾斜	出去	的	他的	窗户	什么时候	她	通过了	穿过	这	街道	,

假设当她过马路时，弗农正从窗户探出头来，

[siːn]	[hɜːr; hər]	,	[diˈvaɪnd]	[hɜːr; hər]	[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]	,	[ˈfɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ˈkærɪdʒ]	[əkˈsesəb(ə)l]	?
seen	**her**	**,**	**divined**	**her**	**destination**	**,**	**followed**	**her**	**in**	**the**	**fleetest**	**carriage**	**accessible**	**?**
已见	她	,	神谕	她	目的地	,	随后	她	在	这	最快	运输	可访问	?

看见她，猜到她的目的地，便乘坐最快的马车跟踪她？

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] :
The vision of a meeting at the station :
这 想象 的 一个 会议 在 这 车站 :

车站会面的景象:

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Why are you going away ?
" 为什么 是 你 去 离开 ?

你为什么要离开?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪfs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðæt]
" The secret of this , her great renunciation — the whole life's sacrifice to that
" 这 秘密 的 这 , 她 伟大的 放弃 — 这 所有的 生活的 牺牲 到 那
['laɪfs] ['aɪdl] — ['ɑːnər] , [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
life's idol — honor , wrung from her .
生活的 偶像 — 荣誉 , 拧干 从 她 .

“这个秘密，她伟大的放弃——她将一生奉献给生命中的偶像——荣誉，是从她身上榨取出来的。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɜːrz] — ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rʌgz]
A hand that would hold hers — under pretence of taking her bundle of rugs
一个 手 那 会 抓住 她的 — 在下面 虚伪 的 采取 她 捆 的 地毯
[tuː; tə] ['kæri] . — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [rʌg] [wɜːr; wər] [les] ['ʃæbi] !
to carry . — She wished the outermost rug were less shabby !
到 携带 . — 她 希望 这 最外层 小地毯 是 较少的 破旧 !

一只手会握住她的手——假装要帮她提那捆地毯。——她希望最外面的那块地毯不要那么破旧!

['vɝːnənz] [vɔɪs] .
Vernon's voice .
弗农的 嗓音 .

弗农的声音。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
" But I can't let you go .
" 但 我 不能 让 你 去 .

但我不能让你走。

[waɪ] ['ruːɪn] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [neɪ] , [θriː] ?
Why ruin two lives — nay , three ?
为什么 废墟 二 生活 — 不 , 三 ?

为什么要毁掉两条人命——不，是三条人命?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt]
For it is you only that
为了 它 是 你 仅有的 那

因为只有你。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [dɪs'mɪst] .
" Dismissed .
" 解雇 .

解雇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] .
It is very hot .
它 是 非常 热的 .

天气很热。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Paris is the hottest place in the world .
巴黎 是 这 最热门 地方 在 这 世界 .

巴黎是世界上最热的地方。

['beti] [ɪz][glæd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['lævəndər] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][bæg] .
Betty is glad she brought lavender water in her bag .
贝蒂 是 高兴的 她 带来 薰衣草 水 在 她 包 .

贝蒂很庆幸自己包里带了薰衣草水。

[wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hæt] .
Wishes she had put on her other hat .
愿望 她 有 放 在 她 其他 帽子 .

她真希望当时戴的是另一顶帽子。

[ðɪs] [braʊn] [wʌn][ɪz][hɑːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['vəːnən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
This brown one is hot ; and besides , if Vernon were to be at the station .
这 棕色的 一 是 热的 ; 和 除了 , 如果 弗农 是 到 是 在 这 车站 .

这个棕色的很烫；而且，如果弗农在车站的话。

['ɪntərv(ə)l] .
Interval .
间隔 .

间隔。

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

['beti] [hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .
Betty has never before made a railway journey alone .
贝蒂 有 绝不 前 制成 一个 铁路 旅行 独自的 .

贝蒂以前从未独自乘坐过火车。

[ðɪs] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['fiːlɪŋ] .
This gives one a forlorn feeling .
这 给予 一 一个 绝望 感觉 .

这让人感到一种凄凉之感。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'ses] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] , [ɔːr][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt]
Suppose she has to pay excess on her luggage , or to wrangle about
认为 她 有 到 支付 过量的 在 她 行李 , 或者 到 争吵 关于
['kɑːntrəbænd] ?
contraband ?
违禁品 ?

假设她需要支付超重行李费，或者需要处理违禁品问题呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːkˌtrɔɪ] .
She has heard all about the Octroi .
她 有 听到 全部 关于 这 通行税 .

她对市政税的事情都有所耳闻。

[ɪz] ['lævəndər] ['wɔːtər] ['smʌglɪŋ] ?
Is lavender water smuggling ?
是 薰衣草 水 走私 ?

薰衣草水走私算不算走私?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
And what can they do to you for it ?
和 什么 能 他们 做 到 你 为了 它 ?

他们能因此对你做什么?

['vəːnən] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
Vernon would know all these things .
弗农 会 知道 全部 这些 事物 .

弗农会知道所有这些事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] -
And if he were going into the country he would be wearing that almost -
和 如果 他 是 去 进入 这 国家 他 会 是 穿着 那 几乎 -
[waɪt] [rʌf] [suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][hæt] .
white rough suit of his and the Panama hat .
白色的 粗糙的 套装 的 他的 和 这 巴拿马 帽子 .

如果他要去乡下，他就会穿上他那套近乎白色的粗布西装，戴上巴拿马草帽。

[ə; eɪ] [roʊz] — ['mædəm] ['eɪbəl][diː] - — [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] .
A rose — Madame Abel de Chatenay — would go well with that coat .
一个 玫瑰 — 夫人 亚伯 德 - — 会 去 出色地 和 那 外套 .

一朵玫瑰——阿贝尔·德·沙特奈夫人——和那件外套很搭。

[waɪ] ['dɪdnt] ['braɪdz] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] ['braɪdˌgruːmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] ['truːsoʊz] ?
Why didn't brides consult their bridegrooms before they bought their trousseaux ?
为什么 没有 新娘 咨询 他们的 新郎 前 他们 买 他们的 嫁妆 ?

为什么新娘在购买嫁妆之前不和新郎商量呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][jʊr; jər] [gaʊnz] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['suːts] .
You should get your gowns to rhyme with your husband's suits .
你 应该 得到 你的 礼服 到 韵 和 你的 丈夫的 西装 .

你的礼服应该和丈夫的西装颜色相呼应。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['eɪbəl]
A dream of a dress that would be , with all the shades of Madame Abel
一个 梦 的 一个 裙子 那 会 是 , 和 全部 这 色调 的 夫人 亚伯
['kʌnɪŋli] ['blendɪd] .
cunningly blended .
狡猾地 混合 .

一件梦寐以求的礼服，巧妙地融合了阿贝尔夫人的所有色彩。

[ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ['læsts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
A honeymoon lasts at least a month .
一个 蜜月 持续时间 在 至少 一个 月 .

蜜月至少持续一个月。

[ðə; ði]['roʊziz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][aʊt][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [mɔːs] -
The roses would all be out at Long Barton by the time they walked up that moss -
这 玫瑰 会 全部 是 出去 在 长的 巴顿 经过 这 时间 他们 步行 向上 那 苔藓 -
[groʊn] [draɪv] ,
grown drive ,
生长 驾驶 ,

当他们沿着长满青苔的车道走上来时，朗巴顿的玫瑰花应该都已经开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stood at the Rectory door , and she murmured in the ear of the
和 站立 在 这 牧师住宅 门 , 和 她 低声说道 在 这 耳朵 的 这
['revərənd] ['sesl, 'sisl] :
Reverend Cecil :
牧师 塞西尔 :

她站在牧师住宅门口，在塞西尔牧师耳边低语道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] —
" Aren't you sorry you —
" 不是 你 对不起 你 —

你难道不后悔吗?

" [dɪs'mɪst] .
" Dismissed .
" 解雇 .

解雇。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
And perforce , for the station was reached .
和 强制 , 为了 这 车站 曾是 达到 .

不得不如此，因为车站已经到了。

['beti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hæt] , [ə'træktɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] — ['ɔːlsoʊ]
Betty , even in the brown hat , attracted the most attractive of the porters — also
贝蒂 , 甚至 在 这 棕色的 帽子 , 吸引 这 最多 吸引人的 的 这 搬运工 — 还
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

即使戴着棕色帽子，贝蒂也吸引了最英俊的搬运工——当然，还有......

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktəbl] .
the most attractable .
这 最多 吸引 .

最有吸引力。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,
He thought he spoke English , and though this was not so ,
他 想法 他 辐 英语 , 和 尽管 这 曾是 不是 所以 ,

他以为自己会说英语，但事实并非如此。

[jet] [ðə; ði] ['frendli] [blɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bretən] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [geɪv]
yet the friendly blink of his Breton - blue eyes and his encouraging smile gave
然而 这 友好的 眨 的 他的 布列塔尼 - 蓝色的 眼睛 和 他的 鼓励 微笑 给予
[tuː; tə][hɪz; ɪz] :
to his :
到 他的 :

然而，他那双布列塔尼蓝眼睛里友好的眨眼和鼓励的笑容，却让他：

" - ? ['meɪs] [wiː] — [diːs] [ɜːrz] [vɛ̃] .
" Bourron ? Mais oui — dix heures vingt .
" - ? 玉米 是的 — 迪克斯 小时 二十 .

“Bourron? Mais oui——dix heures vingt。

[pɑːr][ˌaɪˌsiː'aɪ] , .
Par ici , Meess .
帕尔 ici , 梅斯 .

Par ici, Meess。

['dʒiː] - [diː] ['vuː] .
Je m'occuperai de vous .
杰 - 德 您 .

Je m'occuperai de vous.

[et]['di'i'es][bægədʒəz] ['ɔːzi] — [ɔːl] [raɪt] , " [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌðər] [tʌŋ] .
Et des bagages aussi — all right , " quite the ring of one's mother tongue .
等 德斯 行李 也 — 全部 正确的 , " 相当 这 戒指 的 一个人的 母亲 舌头 .

Et des bagages aussi——好吧，“这听起来很有母语的味道。”

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['beti] ,
He made everything easy for Betty ,
他 制成 一切 简单的 为了 贝蒂 ，

他让贝蒂的生活变得轻松许多。

[faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] (" [aɪ][kæn; kən][kraɪ] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,
found her a carriage without company (" I can cry here if I like ,
成立 她 一个 运输 没有 公司 （ " 我 能 哭 这里 如果 我 喜欢 ，

找到一辆没有同伴的马车给她（“如果我想哭，我可以在这里哭，

" [sed] [ðə; ði] ['beti] [ðæt] ['beti] [laɪkt] [liːst]) , [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['niːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ,
" said the Betty that Betty liked least) , arranged her small packages neatly in the rack ,
" 说 这 贝蒂 那 贝蒂 喜欢 至少 ）， 安排 她 小的 包裹 整齐地 在 这 架子 ，

（贝蒂最不喜欢的那个贝蒂说道）把她的小包裹整齐地摆放在架子上。

[tʊk] [hɜːr; hər] - ['sɑːntim] [piːs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] ,
took her 50 centime piece as though it had been a priceless personal souvenir ,
采取 她 - 分 片 作为 尽管 它 有 到过 一个 无价 个人的 纪念品 ，

她把那50分硬币当作无价的个人纪念品一样珍藏起来。

[ænd; ənd][ræn][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɔrtɚz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
and ran half the length of the platform to get a rose from another porter's button - hole .
和 跑 一半 这 长度 的 这 平台 到 得到 一个 玫瑰 从 其他 搬运工 按钮 - 洞 .

她跑了半个站台，从另一个门卫的纽扣孔里摘下一朵玫瑰。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
He handed it to her through the carriage window .
他 递交 它 到 她 通过 这 运输 窗户 .

他透过马车车窗把东西递给了她。

" [pɔːr] - [lə] ['vɔɪɪdʒ] [diː] .
" Pour égayer le voyage de Meess .
" 倒 - 勒 航程 德 梅斯 .

“为梅斯的航行加油。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 ！

好的！

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" he smiled , and was gone .
" 他 微笑 ， 和 曾是 已消失 .

他笑了笑，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .
She settled herself in the far corner , and took off her hat .
她 定居 她自己 在 这 远的 角落 ， 和 采取 离开 她 帽子 .

她走到角落里坐下，摘下了帽子。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz] ['eni] ['kɪtʃɪn] .
The carriage was hot as any kitchen .
这 运输 曾是 热的 作为 任何 厨房 .

车厢里热得像厨房一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lævəndər] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,
With her teeth she drew the cork of the lavender water bottle ,
和 她 牙齿 她 画 这 软木 的 这 薰衣草 水 瓶子 ,

她用牙齿拔出了薰衣草水瓶的软木塞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [dæbd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɑːn] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ɪrz] .
and with her handkerchief dabbed the perfume on forehead and ears .
和 和 她 手帕 轻拍 这 香水 在 前额 和 耳朵 .

她用手帕蘸取香水，轻轻涂抹在额头和耳朵上。

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] — [diː] [greɪs] ! " — [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd]
" Ah , Mademoiselle — De grace ! " — the voice came through the open window beside
" 啊 , 小姐 — 德 优雅 ! " — 这 嗓音 来了 通过 这 打开 窗户 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“啊，小姐——天哪！”——一个声音从她旁边的敞开的窗户里传了出来。

[ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [treɪn] ,
A train full of young soldiers was beside her train ,
一个 火车 满的 的 年轻的 士兵 曾是 旁 她 火车 ,

她乘坐的火车旁边停着一列满载年轻士兵的火车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːrz] [θriː] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and in the window opposite hers three boys ' faces crowded to look at her .
和 在 这 窗户 对面的 她的 三 男孩们 - 面孔 挤 到 看 在 她 .

在她对面的窗户里，三个男孩挤在一起看着她。

[θriː] [hændz] [held] [aʊt] [θriː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] — [nɑːt] ['veri] [waɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] —
Three hands held out three handkerchiefs — not very white certainly , but —
三 双手 握住 出去 三 手帕 — 不是 非常 白色的 当然 , 但 —

三只手递出三块手帕——当然不是很白，但是——

['beti] ['smaɪlɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] ['lævəndər] ['wɔːtər][ɑːn] [iːtʃ]
Betty smiling reached out the bottle and poured lavender water on each outheld
贝蒂 微笑 达到 出去 这 瓶子 和 倾倒 薰衣草 水 在 每个 持有
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

贝蒂笑着伸出手，从瓶子里倒出薰衣草水，分别浇在每条伸出的手帕上。

" [ɑː] , [lə][bɔːn] [ˌsuːvə'nɪr] ! " [sed] [wʌn] .
" Ah , le bon souvenir ! " said one .
" 啊 , 勒 邦 纪念品 ! " 说 一 .

“啊，很棒的纪念品！”其中一个说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['evri] [taɪm] [wiː; wi]
" We shall think of the beauty of an angel of Mademoiselle every time we
" 我们 将 思考 的 这 美丽 的 一个 天使 的 小姐 每一个 时间 我们
[smel] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,
smell the perfume so delicious ,
闻 这 香水 所以 可口的 ,

“每当我们闻到如此美妙的香水味时，我们都会想起玛德莫瓦塞尔天使般的美丽。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
" said the second .
" 说 这 第二 .

“第二个人说道。”

" [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [oʊ] , [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd]
" And longer than that — oh , longer than that by all a life ! " cried the third
" 和 更长 比 那 — 哦 , 更长 比 那 经过 全部 一个 生活 ! " 哭 这 第三
.
.
.

“而且比那还要长——哦，比那长一辈子还要长！”第三个喊道。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .
The train started .
这 火车 开始 .

火车启动了。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] ['feɪsɪz] ['dɪsə'pɪrd] .
The honest , smiling boy faces disappeared .
这 诚实的 , 微笑 男生 面孔 消失 .

那些诚实、面带笑容的男孩面孔消失了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Instinctively she put her head out of the window to look back at them .
本能地 她 放 她 头 出去 的 这 窗户 到 看 后退 在 他们 .

她本能地把头伸出窗外去看他们。

[ɔːl] [θriː] [θruː] ['kɪsɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
All three threw kisses at her .
全部 三 扔 吻 在 她 .

三人纷纷向她抛飞吻。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] , " [sed] ['beti] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn]
" I ought to be offended , " said Betty , and instantly kissed her hand in
" 我 应该 到 是 被冒犯了 , " 说 贝蒂 , 和 即刻 亲吻 她 手 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“我应该生气才对，”贝蒂说着，立刻回吻了她的手。

" [haʊ] [naɪs] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
" How nice French people are !
" 如何 好的 法语 人们 是 !

法国人真好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] ['kuʃənz] .
" she said as she sank back on the hot cushions .
" 她 说 作为 她 沉没 后退 在 这 热的 靠垫 .

“她说着，便瘫倒在滚烫的靠垫上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] — ['riːəl] [θɔːts] , [nɑːt] [ðoʊz] ['broʊkən] ,
And now there was leisure to think — real thoughts , not those broken ,
和 现在 那里 曾是 闲暇 到 思考 — 真实的 想法 , 不是 那些 破碎的 ,

现在终于有闲暇思考了——是真正有意义的思考，而不是那些零碎的思考。

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['driːmiŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] - ['bʊləvɑːrd]
harassing dreamings that had buzzed about her between 57 Boulevard
骚扰 梦境 那 有 嗡嗡作响 关于 她 之间 - 大道
[mɔnt'pɑːnəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
Montparnasse and the station .
蒙帕纳斯 和 这 车站 .

在蒙帕纳斯大道 57 号和车站之间，萦绕在她身边的噩梦不断。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [kraɪ] .
Also , as some one had suggested , one could cry .
还 , 作为 一些 一 有 建议 , 一 可以 哭 .

此外，正如有人建议的那样，人们也可以哭泣。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , [aɪz] [ʃʌt] .
She leaned back , eyes shut .
她 倾斜 后退 , 眼睛 关闭 .

她向后靠去，闭上了眼睛。

[hɜːr; hər][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] :
Her next thought was :
她 下一个 想法 曾是 :

她接下来的想法是：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] .
" I have been to sleep .
" 我 有 到过 到 睡觉 .

我睡着了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
" She had .
" 她 有 .

她有。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['leɪbld] ['fɔntinbləu] .
The train was moving out of a station labelled Fontainebleau .
这 火车 曾是 移动 出去 的 一个 车站 标签 枫丹白露 .

火车正驶出标有“枫丹白露”字样的车站。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [triːz] ! " [sed] ['beti] , " [ðə; ði] [griːn] [θɪk] [triːz] !
" And oh , the trees ! " said Betty , " the green thick trees !
" 和 哦 , 这 树木 ! " 说 贝蒂 , " 这 绿色的 厚的 树木 !

“哦，还有那些树！”贝蒂说，“那些绿油油的茂密树木！”

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
And the sky .
和 这 天空 .

还有天空。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
You can see the sky .
你 能 看 这 天空 .

你可以看到天空。

" [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['grændʒər] [ʌv; əv] [griːn]
" Through the carriage window she drank delight from the far grandeur of green
" 通过 这 运输 窗户 她 喝 喜 从 这 远的 宏伟 的 绿色的
['distənsiz] ,
distances ,
距离 ,

透过马车车窗，她欣赏着远处绿色景致的壮丽景色，感到无比愉悦。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːn] [raɪdz] , [griːn] ['vɪstəz] ,
the intimate beauty of green rides , green vistas ,
这 亲密的 美丽 的 绿色的 骑行 , 绿色的 景色 ,

绿色骑行的幽静之美，绿色的景色，

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['kɑːrtər] [drɪŋks] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [lɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] — [ə; eɪ] ['θɜːrsti]
as a thirsty carter drinks beer from the cool lip of his can — a thirsty
作为 一个 渴 卡特 饮料 啤酒 从 这 凉爽的 唇 的 他的 能 — 一个 渴
['lʌvər] ['mædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
lover madness from the warm lips of his mistress .
情人 疯狂 从 这 温暖的 嘴唇 的 他的 情妇 .

就像口渴的搬运工从冰凉的罐口喝啤酒——就像口渴的情人疯狂地吮吸着情妇温暖的嘴唇。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] !
" Oh , how good !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，太好了！”

[haʊ] [griːn] [ænd; ənd] [gʊd] !
How green and good !
如何 绿色的 和 好的 !

多么绿色环保啊！

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" she told herself over and over again till the words made a song with the
" 她 讲述 她自己 超过 和 超过 再次 直到 这 字 制成 一个 歌曲 和 这
['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['metlz] .
rhythm of the blundering train and the humming metals .
韵律 的 这 笨拙 火车 和 这 哼唱 金属 .

她一遍又一遍地对自己说，直到这些话语与笨拙的火车和嗡嗡作响的金属的节奏融合成一首歌。

" - !
" Bourron !
" - !

“Bourron！

" [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .
" Her station .
" 她 车站 .

“她的岗位。

['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] , ['sʌnlɪt] , [laɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] ;
Little , quiet , sunlit , like the station at Long Barton ;
小的 , 安静的 , 阳光照射 , 喜欢 这 车站 在 长的 巴顿 ;

小巧、安静、阳光充足，就像朗巴顿车站一样；

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bruːm] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] [bɪ'jɑːnd] [prɪm]
a flaming broom bush and the white of May and acacia blossom beyond prim
一个 炽盛 扫帚 衬套 和 这 白色的 的 可能 和 金合欢 开花 超过 原始
[peiliŋz] ;
palings ;
栅栏 ;

一丛燃烧的扫帚草，五月的白色花朵和金合欢花，在整齐的栅栏外盛开；

[noʊ]['plætfɔːrm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [ɜːrθ] .
no platform — a long leap to the dusty earth .
不 平台 — 一个 长的 飞跃 到 这 尘土飞扬 地球 .

没有平台——纵身一跃，坠入尘土飞扬的大地。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːksɪz] [siːmd] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]
The train went on , and Betty and her boxes seemed dropped suddenly at
这 火车 去 在 , 和 贝蒂 和 她 盒子 似乎 掉落 突然 在
[ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .
the world's end .
这 世界的 结尾 .

火车继续前行，贝蒂和她的箱子仿佛突然被扔到了世界的尽头。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [stɪl] .
The air was fresh and still .
这 空气 曾是 新鲜的 和 仍然 .

空气清新而静谧。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [riəd] [ɪts] [waɪt] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər] ['dʒaɪənt] ['tʃɪldrən] .
A chestnut tree reared its white blossoms like the candles on a Christmas tree for giant children .
一个 板栗 树 饲养 它是 白色的 花朵 喜欢 这 蜡烛 在 一个 圣诞节 树 为了 巨大的 孩子们 .

一棵栗树高高竖起白色的花朵，如同圣诞树上为巨婴们点缀的蜡烛。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['spɑːkld] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] .
The white dust of the platform sparkled like diamond dust .
这 白色的 灰尘 的 这 平台 闪闪发光 喜欢 钻石 灰尘 .

站台上的白色尘土闪闪发光，如同钻石粉末一般。

[meɪ] [triːz] [ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] .
May trees and laburnums shone like silver and gold .
可能 树木 和 金链花 闪耀 喜欢 银 和 金子 .

五月树和金链花闪耀着银光和金光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - ['ʃæˌdoʊz] [blæk] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
And the sun was warm and the tree - shadows black on the grass .
和 这 太阳 曾是 温暖的 和 这 树 - 阴影 黑色的 在 这 草 .

阳光温暖，树影在草地上投下黑色的影子。

[ænd; ənd] ['beti] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
And Betty loved it all .
和 贝蒂 喜爱 它 全部 .

贝蒂很喜欢这一切。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [its] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrən] .
" she said suddenly , " it's a year ago to - day since I met him — in the warren :
" 她 说 突然 , " 它是 一个 年 前 到 - 天 自从 我 遇见 他 — 在 这 沃伦 .

她突然说道：“今天是我遇见他一周年的日子——在兔窝里。”

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kə'rest] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .
" A shadow caressed and stung her .
" 一个 阴影 被爱抚 和 被蜇了 她 .

“一道阴影轻抚着她，又刺痛着她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [lʌv] ['fɔːrgɔːn] — [tuː; tə] [hæv; həv] [briːðd] ['pleɪntɪvli] [ʌv; əv] [hoʊps] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .
She would have liked it to wear the mask of love foregone — to have breathed plaintively of hopes defeated and a broken heart .
她 会 有 喜欢 它 到 穿 这 面具 的 爱 已放弃 — 到 有 呼吸 哀怨地 的 希望 战败 和 一个 破碎的 心 .

她希望它能戴上失恋的面具——发出希望破灭和心碎的哀怨叹息。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kændɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hoʊmsɪknəs] ,
Instead it shewed the candid face of a real homesickness ,
反而 它 展示 这 坦率 脸 的 一个 真实的 思乡之情 ,

相反，它展现了真实思乡之情的坦诚面貌。

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'bɑːmɪnəbli]	['ægrəveɪtɪŋ]	['pleɪnnəs]	—	[ʌv; əv]
and	**it**	**spoke**	**with**	**convincing**	**and**	**abominably**	**aggravating**	**plainness**	**—**	**of**
和	它	辐	和	令人信服的	和	极其可憎	加重	朴素	—	的

[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	.
Long	**Barton**	**.**
长的	巴顿	.

它以令人信服且极其令人恼火的直白方式讲述了朗巴顿的故事。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hʊdɪd]	['dɪlɪdʒəns]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[waɪt]	[dʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
The	**little**	**hooded**	**diligence**	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**hot**	**white**	**dust**	**outside**	**the**	**station**	**.**
这	小的	连帽的	勤勉	曾是	等待	在	这	热的	白色的	灰尘	外部	这	车站	.

那个戴着兜帽的勤劳小家伙正等在车站外滚烫的白色尘土中。

"	[bʌt; bət]	[jes]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	[huː]	['trænspɔːrt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gests]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[ʃevːlɔn]	,
"	**But**	**yes**	**.**	**—**	**It**	**is**	**I**	**who**	**transport**	**all**	**the**	**guests**	**of**	**Madame**	**Chevillon**	**,**
"	但	是的	.	—	它	是	我	WHO	运输	全部	这	客人	的	夫人	谢维隆	,

“没错——是我负责运送舍维隆夫人的所有客人。”

"	[sed]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[braʊn]	-	['herd]	['bɑːnɪtləs]	['wʊmən]	[huː]	[held]	[ðə; ði]	[reɪnz]	.
"	**said**	**the**	**smiling**	**brown**	**-**	**haired**	**bonnetless**	**woman**	**who**	**held**	**the**	**reins**	**.**
"	说	这	微笑	棕色的	-	头发	无引擎盖	女士	WHO	握住	这	缰绳	.

“那位面带微笑、没戴帽子的棕发女子牵着缰绳说道。”

['beti]	[klaɪmd]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	.
Betty	**climbed**	**up**	**beside**	**her**	**.**
贝蒂	攀登	向上	旁	她	.

贝蒂爬到她身边。

[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[roʊd]	[ðæt]	[tɔːl]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[triːz]	['gɑːrdɪd]	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃeɪd]	,
Along	**a**	**straight**	**road**	**that**	**tall**	**ranks**	**of**	**trees**	**guarded**	**but**	**did**	**not**	**shade**	**,**
沿着	一个	直的	路	那	高的	排名	的	树木	守卫	但	做过	不是	阴影	,

沿着一条笔直的道路，两侧高大的树木成排环绕，却无法遮荫。

[θruː]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːrk]	['niːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kʌltʃər]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[diːp]	['dɪfrəns]
through	**the**	**patchwork**	**neatness**	**of**	**the**	**little**	**culture**	**that**	**makes**	**the**	**deep**	**difference**
通过	这	拼布	整洁	的	这	小的	文化	那	制作	这	深的	不同之处

[bɪ'twiːn]	['pez(ə)nt]	[fræns]	[ænd; ənd]	['pæstərəl]	['ɪŋglənd]	,
between	**peasant**	**France**	**and**	**pastoral**	**England**	**,**
之间	农民	法国	和	牧灵	英格兰	,

正是这种小文化拼凑出的整齐划一，造就了法国农民与英格兰田园牧歌式生活之间的深刻差异。

[daʊn]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[hɪl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[taʊn]	,
down	**a**	**steep**	**hill**	**into**	**a**	**little**	**white**	**town**	**,**
向下	一个	陡	爬坡道	进入	一个	小的	白色的	镇	,

沿着陡峭的山坡向下，进入一个白色的小镇，

[wer]	[vaɪnz]	[gruː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[striːt]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]
where	**vines**	**grew**	**out**	**of**	**the**	**very**	**street**	**to**	**cling**	**against**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**houses**
在哪里	藤蔓	生长	出去	的	这	非常	街道	到	黏着	反对	这	面孔	的	这	房屋

[ænd; ənd]	[wɪ'st'stɪr]	[hʌŋ]	[ɪts]	[moʊv]	['pendənts]	[frʌm; frəm]	['evri]	[ɑːrtʃ]	[ænd; ənd]	['lɪntl]	.
and	**wistaria**	**hung**	**its**	**mauve**	**pendants**	**from**	**every**	**arch**	**and**	**lintel**	**.**
和	紫藤	悬挂	它是	淡紫色	吊坠	从	每一个	拱	和	楣	.

藤蔓从街道上长出来，攀附在房屋的外墙上，紫藤将淡紫色的花朵垂挂在每个拱门和门楣上。

[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ʃevːlɔn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	-	[feɪst]	[haʊs]	,	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[ˌʌnɪn'telɪdʒənt]	[aɪz]	[ʌv; əv]
The	**Hotel**	**Chevillon**	**is**	**a**	**white**	**-**	**faced**	**house**	**,**	**with**	**little**	**unintelligent**	**eyes**	**of**
这	酒店	谢维隆	是	一个	白色的	-	面对	房子	,	和	小的	愚蠢的	眼睛	的

['wɪndoʊz]	,	[bɜːrnt]	[blaɪnd]	,
windows	**,**	**burnt**	**blind**	**,**
视窗	,	烧焦的	瞎的	,

舍维隆酒店是一栋白色外墙的房子，窗户像一双双愚钝的小眼睛，被烧毁了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [niːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [fræns] .
it seems , in the sun — neat with the neatness of Provincial France .
它 似乎 , 在 这 太阳 — 整洁的 和 这 整洁 的 省级 法国 .
在阳光下，它看起来整洁得像法国乡村一样。

[aʊt] [ˈʃʌfəld] [æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [ˈhevi] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪɡ][ˈeɪprən] ,
Out shuffled an old peasant woman in short skirt , heavy shoes and big apron ,
出去 洗牌 一个 老的 农民 女士 在 短的 裙子 , 重的 鞋 和 大的 围裙 ,
一个穿着短裙、笨重鞋子、系着大围裙的老农妇蹒跚地走了出来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈbɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [ˈleɪdl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
her arms bared to the elbow , a saucepan in one hand , a ladle in the other .
她 武器 裸露 到 这 弯头 , 一个 平底锅 在 一 手 , 一个 勺子 在 这 其他 .
她双臂裸露到手肘，一手拿着平底锅，一手拿着汤勺。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət] [ˈbeti] .
She beamed at Betty .
她 光束 在 贝蒂 .
她对着贝蒂灿烂地笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [ʃevːlɔn] . "
" I wish to see Madame Chevillon . "
" 我 希望 到 看 夫人 谢维隆 . "
“我想见见舍维隆夫人。”

" [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [mɑː] [bel] [et] [bɑːn] , " [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" You see her , ma belle et bonne , " chuckled the old woman .
" 你 看 她 , 玛 美女 等 好 , " 轻笑 这 老的 女士 .
“你看她，我的美人儿，”老妇人笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] [ʃevːlɔn] .
" It is me , Madame Chevillon .
" 它 是 我 , 夫人 谢维隆 .
“是我，谢维隆夫人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ruːmz; rʊmz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
You will rooms , is it not ?
你 将要 房间 , 是 它 不是 ?
你们会安排房间，对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪst] ?
You are artist ?
你 是 艺术家 ?
你是艺术家吗?

[ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪst] .
All who come to the Hotel are artist .
全部 WHO 来 到 这 酒店 是 艺术家 .
来酒店的都是艺术家。

[ruːmz; rʊmz] ?
Rooms ?
房间 ?
房间?

[məˈriː] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈiːv(ə)n] .
Marie shall show you the rooms , at the instant even .
玛丽 将 展示 你 这 房间 , 在 这 立即的 甚至 .
玛丽现在就可以带你去看房间。

[ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [ɪk'sept] [wʌn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] — [ɔːl] [ðæt]
All the rooms — except one — that is the room of the English Artist — all that
全部 这 房间 — 除了 一 — 那 是 这 房间 的 这 英语 艺术家 — 全部 那
[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ,
there is of most amiable ,
那里 是 的 最多 可亲 ,

除了一个房间——那是英国艺术家的房间——之外，所有的房间都非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [mæd] .
but quite mad .
但 相当 疯狂的 .

但相当疯狂。

[hiː; hi] [werz] [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [bɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He wears no hat , and his brain boils in the sun .
他 穿着 不 帽子 , 和 他的 脑 沸腾 在 这 太阳 .

他没戴帽子，脑袋在太阳底下都快烤熟了。

[mædəmwə'zel] [kæn; kən] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːz] [hɜːr'self] [hɪr] [ɪn]
Mademoiselle can chat with him : it will prevent that she bores herself here in
小姐 能 聊天 和 他 : 它 将要 防止 那 她 钻孔 她自己 这里 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the Forest .
这 森林 .

小姐可以和他聊天：这样她就不会在森林里感到无聊了。

" ['beti] [dis'laikt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Betty disliked the picture .
" 贝蒂 不喜欢 这 图片 .

贝蒂不喜欢这张照片。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [træns'leitiŋ] ['mentəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" I think perhaps , " she said , translating mentally as she spoke ,
" 我 思考 也许 , " 她 说 , 翻译 精神上 作为 她 辐 ,

“我想也许吧，”她一边说一边在心里默念。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] ,
" that I should do better to go to another hotel ,
" 那 我 应该 做 更好的 到 去 到 其他 酒店 ,

“我应该去另一家酒店，这样会更好。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] —
if there is only one man here and he is —
如果 那里 是 仅有的 一 男人 这里 和 他 是 —

如果这里只有一个人，而他就是——

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [deɪz] [meɪd] ['taɪərsəm] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] — [naɪts] [meɪd] ['tremjələs]
" She saw days made tiresome by the dodging of a lunatic — nights made tremulous
" 她 锯 天 制成 令人厌烦 经过 这 躲避 的 一个 疯子 — 夜晚 制成 颤抖的
[baɪ][ə; eɪ] ['luːnətɪks] [jelɪŋ] [sə'lɪləkwiːz] .
by a lunatic's yelling soliloquies .
经过 一个 疯子的 大喊 独白 .

“她目睹了因躲避疯子而变得疲惫不堪的日子，以及因疯子大声独白而变得令人颤抖的夜晚。

" [ɑː] , " [sed] ['mædəm] [ʃevːlɔn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [aɪ] [θɔːt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz]['ɑːrtɪst] ;
" Ah , " said Madame Chevillon comfortably , " I thought Mademoiselle was artist ;
" 啊 , " 说 夫人 谢维隆 舒适地 , " 我 想法 小姐 曾是 艺术家 ;

“啊，”舍维隆夫人舒服地说，“我还以为小姐是位艺术家呢；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðə; ði] [kən'viːnənsɪz] [ɪg'zɪst][nɑːt] .
and for the artists and the Spaniards the convenances exist not .
和 为了 这 艺术家 和 这 西班牙人 这 惯例 存在 不是 .

但对于艺术家和西班牙人来说，这些约定俗成的条件并不存在。

[bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

But Mademoiselle is also English .

但 小姐 是 还 英语 .

但 Mademoiselle 也是英语单词。

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [kənˈviːnənsɪz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] . — [siː] [ðen] , [maɪ] [ˈtʃerɪʃt] .

They eat the convenances every day with the soup . — See then , my cherished .

他们 吃 这 惯例 每一个 天 和 这 汤 . — 看 然后 , 我的 珍爱 .

他们每天都把这些小吃和汤一起吃。——瞧，我亲爱的。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fuːl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ;

The English man , he is not a dangerous fool , only a beast of the good God ;

这 英语 男人 , 他 是 不是 一个 危险的 傻子 , 仅有的 一个 兽 的 这 好的 上帝 ;

英国人并非危险的傻瓜，而只是上帝的恩赐；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌætlˈjeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

he has the atelier and the room at the end of the corridor .

他 有 这 工作室 和 这 房间 在 这 结尾 的 这 走廊 .

他拥有工作室和走廊尽头的房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pəˈvɪliən] , [ən] [ˌæpɑːrtˈmɛnt] [ʌv; əv] [tuː]

But there is , besides the Hotel , the Garden Pavilion , un appartement of two

但 那里 是 , 除了 这 酒店 , 这 花园 亭 , 联合国 公寓 的 二

[ruːmz; rʊmz] , [ɪkˈskwɪzɪt] ,

rooms , exquisite ,

房间 , 精美的 ,

除了酒店之外，还有花园凉亭，那是一套精致的两居室公寓。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ruːm] [ðæt] [ˈəupənz][bɪɡ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .

on the first , and the garden room that opens big upon the terrace .

在 这 第一的 , 和 这 花园 房间 那 打开 大的 之上 这 阳台 .

第一间是花园房，可以大开通往露台。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [wɪl] [biː; bi] [wel] !

It is there that Mademoiselle will be well !

它 是 那里 那 小姐 将要 是 出色地 !

小姐在那里会康复的！

" [ˈbeti] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] " [ruːmz; rʊmz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] "

" Betty thought so too , when she had seen the " rooms exquisite on the first "

" 贝蒂 想法 所以 也 , 什么时候 她 有 已见 这 " 房间 精美的 在 这 第一的 "

— [niːt] , [ber] ,

— neat , bare ,

— 整洁的 , 裸 ,

贝蒂也这么想，当她看到“一楼的房间非常精致”——整洁、空旷、

[wel] - [skrʌbd] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [red] - [taɪld] [flɔːrz] , [ˈskænti] [rʌɡz] [ænd; ənd] [ˈfrentʃli] [ˈvaːniʃt]

well - scrubbed rooms with red - tiled floors , scanty rugs and Frenchly varnished

出色地 - 擦洗过 房间 和 红色的 - 瓷砖 楼层 , 稀少 地毯 和 法式 涂漆

[ˈfɜːrnɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ruːm] [tuː] ,

furniture — the garden room too ,

家具 — 这 花园 房间 也 ,

房间打扫得干干净净，铺着红瓦地板，铺着几块地毯，摆放着法式漆面的家具——花园房也是如此。

[wɪð; wɪθ][bɪɡ][ˈoʊpən] [hɑːrθ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət] [ˈwɪkər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] .

with big open hearth and no furniture but wicker chairs and tables .

和 大的 打开 炉 和 不 家具 但 柳条 椅子 和 表格 .

屋内有一个敞开式的大壁炉，除了藤椅和桌子外，没有其他家具。

" [mædəmwəˈzel] [kæn; kən] [iːt] [ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .

" Mademoiselle can eat all alone on the terrace .

" 小姐 能 吃 全部 独自的 在 这 阳台 .

“小姐可以独自一人在露台上用餐。”

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [mæd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈproʊtʃ] .
The English mad shall not approach .
这 英语 疯狂的 将 不是 方法 .

英国疯子不得靠近。

[aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I will charge myself with that .
我 将要 收费 我 和 那 .

我会为此承担责任。

[mædəmwəˈzel] [meɪ] [rɪˈpoʊz] [hɜːrˈself] [hɪr] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
Mademoiselle may repose herself here as on the bosom of the mother of
小姐 可能 休息 她自己 这里 作为 在 这 怀 的 这 母亲 的
[mædəmwəˈzel] .
Mademoiselle .
小姐 .

小姐可以像依偎在她母亲的怀抱中一样安然休息。

" [ˈbeti] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌdeɪˈʒɜːnər][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪkəti] [ˈrʌstɪk] [ˈreɪlɪŋz] .
" Betty had her déjeuner on the little stone terrace with rickety rustic railings .
" 贝蒂 有 她 午餐 在 这 小的 石头 阳台 和 摇摇晃晃的 乡村 栏杆 .

贝蒂在有摇摇晃晃的乡村风格栏杆的小石台上吃了午餐。

[bɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
Below lay the garden , thick with trees .
以下 躺 这 花园 , 厚的 和 树木 .

下面就是花园，树木茂密。

[əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æn; ən] [ˈɑːrbər] .
Away among the trees to the left an arbour .
离开 之中 这 树木 到 这 左边 一个 乔木 .

左侧树林深处有一个凉亭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈflænəlz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv]
She saw through the leaves the milk - white gleam of flannels , heard the chink of
她 锯 通过 这 树叶 这 牛奶 - 白色的 闪耀 的 法兰绒 , 听到 这 裂缝 的
[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈkʌtləri] .
china and cutlery .
中国 和 刀具 .

她透过树叶看到了法兰绒衬衫乳白色的光泽，听到了瓷器和餐具的叮当声。

[ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][mæd] [ˈɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈbrekfəstɪŋ] .
There , no doubt , the mad Englishman was even now breakfasting .
那里 , 不 怀疑 , 这 疯狂的 英国人 曾是 甚至 现在 早餐 .

毫无疑问，那个疯狂的英国人此刻正在那里吃早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was the width of the garden between them .
那里 曾是 这 宽度 的 这 花园 之间 他们 .

他们之间隔着花园的宽度。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈflænl] [gliːm] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
She sat still till the flannel gleam had gone away among the trees .
她 卫星 仍然 直到 这 绒布 闪耀 有 已消失 离开 之中 这 树木 .

她静静地坐着，直到树丛中法兰绒的光泽消失殆尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [iksˈplɔ:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
Then she went out and explored the little town .
然后 她 去 出去 和 探索 这 小的 镇 .

然后她出门去逛了逛这个小镇。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bluː] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
She bought a blue packet of cigarettes .
她 买 一个 蓝色的 包 的 香烟 .

她买了一包蓝色的香烟。

[mɪs] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smoʊk] .
Miss Voscoe had often tried to persuade her to smoke .
错过 - 有 经常 尝试 到 说服 她 到 抽烟 .

沃斯科小姐曾多次试图劝她抽烟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] .
Most of the girls did .
最多 的 这 女孩们 做过 .

大多数女孩都这么做了。

['beti] [hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Betty had not wanted to do it any more for that .
贝蒂 有 不是 通缉 到 做 它 任何 更多的 为了 那 .

贝蒂因此不想再做这件事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['vɜːnən] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smoʊk] .
She had had a feeling that Vernon would not like her to smoke .
她 有 有 一个 感觉 那 弗农 会 不是 喜欢 她 到 抽烟 .

她早就预感到弗农不会喜欢她抽烟。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
And in Paris one had to be careful .
和 在 巴黎 一 有 到 是 小心 .

在巴黎，你必须格外小心。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am absolutely my own master , " she said .
" 我 是 绝对地 我的 自己的 掌握 , " 她 说 .

“我完全是我自己的主宰,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第16/20页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [baɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" I am staying by myself at a hotel , exactly like a man .
" 我 是 入住 经过 我 在 一个 酒店 , 确切地 喜欢 一个 男人 .
“我一个人住在酒店里，就像个男人一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] .
I shall feel more at home if I smoke .
我 将 感觉 更多的 在 家 如果 我 抽烟 .
如果我抽烟，我会感觉更自在。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .
And besides , no one can see me .
和 除了 , 不 一 能 看 我 .
而且，也没人能看到我。

[its] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's just for me .
它是 只是 为了 我 .
只给我自己用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
And it shows I don't care what he likes .
和 它 演出 我 不 关心 什么 他 点赞 .
这说明我不在乎他喜欢什么。

" ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃer] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tauknits] [bʊks] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,
" Lying in a long chair reading one of her Tauchnitz books and smoking ,
" 说谎 在 一个 长的 椅子 阅读 一 的 她 陶赫尼茨 图书 和 吸烟 ,
“她躺在长椅上，一边读着陶赫尼茨的书，一边抽烟，

['beti] [felt] ['veri] ['mænli] [ɪn'diːd] .
Betty felt very manly indeed .
贝蒂 毛毡 非常 男子气概 的确 .
贝蒂觉得自己确实很有男子气概。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .
The long afternoon wore on .
这 长的 下午 穿着 在 .
漫长的下午一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['beti] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['hwispəz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt]
The trees of the garden crowded round Betty with soft whispers in a language not
这 树木 的 这 花园 挤 圆形的 贝蒂 和 柔软的 低语 在 一个 语言 不是
[noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
known of the trees on the boulevards .
已知 的 这 树木 在 这 林荫大道 .
花园里的树木围着贝蒂，发出轻柔的低语，那是林荫大道上的树木所不懂的语言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" I am very very unhappy , " said Betty with a deep sigh of delight .
" 我 是 非常 非常 不开心 , " 说 贝蒂 和 一个 深的 叹 的 喜 .
“我非常非常不开心,”贝蒂说着，深深地叹了口气，语气中带着一丝喜悦。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ˌʌn'pækt] , [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['niːtli] .
She went in , unpacked , arranged everything neatly .
她 去 在 , 拆开包装 , 安排 一切 整齐地 .
她进去后，打开行李，把所有东西都整齐地摆放好。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[ə'reɪndʒd]	['evriθɪŋ]	['niːtli]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	['evər]	[wʊd]	[steɪ]	[ə'reɪndʒd]	.
She	**always**	**arranged**	**everything**	**neatly**	**,**	**but**	**nothing**	**ever**	**would**	**stay**	**arranged**	**.**
她	总是	安排	一切	整齐地	，	但	没有什么	曾经	会	停留	安排	.

她总是把所有东西都收拾得井井有条，但从来没有什么东西能保持整齐。

[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
She	**wrote**	**to**	**her**	**father**	**,**
她	写道	到	她	父亲	,

她写信给父亲说：

[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðæt]	['mædəm]	['gaʊtiːɝ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['gɝːlz]	[tuː; tə]	[grɛz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,
explaining	**that**	**Madame**	**Gautier**	**had**	**brought**	**her**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**to**	**Grez**	**for**	**the**	**summer**	**,**
解释	那	夫人	戈蒂埃	有	带来	她	和	这	其他	女孩们	到	格雷兹	为了	这	夏天	,

她解释说，戈蒂埃夫人带着她和其他女孩来格雷兹过暑假。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ə'dres]	:
and	**she**	**gave**	**as**	**her**	**address**	**:**
和	她	给予	作为	她	地址	:

她的地址是：

[ʃeɪ]	['mædəm]	[ʃevːlɔn]	,	[pə'vɪliən]	[diː'ju]	['dʒɑːrdɪn]	,	[grɛz]	.
Chez	**Madame**	**Chevillon**	**,**	**Pavilion**	**du**	**Jardin**	**,**	**Grez**	**.**
chez	夫人	谢维隆	,	亭	杜	花园	,	格雷兹	.

Chez Madame Chevillon，Pavilion du Jardin，格雷兹。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	['veri]	[ʌn'hæpi]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	"	[sed]	['beti]	[ðæt]	[naɪt]	,
"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**very**	**unhappy**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**that**	**night**	**,**
"	我	将	是	非常	非常	不开心	到	-	明天	,	"	说	贝蒂	那	夜晚	,

“我明天会非常非常不开心，”那天晚上贝蒂说。

['leɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[kuːl]	['lɪnɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɪloʊ]	;
laying	**her**	**face**	**against**	**the**	**coarse**	**cool**	**linen**	**of**	**her**	**pillow**	**;**
躺下	她	脸	反对	这	粗	凉爽的	亚麻布	的	她	枕头	;

她将脸贴在粗糙冰凉的亚麻枕头上；

"	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[stʌnd]	—	-	[aɪ]	['hævnt]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːl]	['eniθɪŋ]	.
"	**to**	**-**	**day**	**I**	**have**	**been**	**stunned**	**—**	**-**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**feel**	**anything**	**.**
"	到	-	天	我	有	到过	目瞪口呆	—	-	我	还没有	到过	有能力的	到	感觉	任何事物	.

“今天我一直处于麻木状态——我什么感觉都没有。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
But	**to**	**-**	**morrow**	**.**
但	到	-	明天	.

但明天。

"	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[wʊd]	[biː; bi]	['goʊldən]	[ænd; ənd]	[griːn]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**would**	**be**	**golden**	**and**	**green**	**even**	**as**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	到	-	明天	,	她	知道	,	会	是	金的	和	绿色的	甚至	作为	到	-	天	.

她知道，明天也会像今天一样，是金色的，绿色的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ker]	.
But	**she**	**should**	**not**	**care**	**.**
但	她	应该	不是	关心	.

但她不应该在意。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	.
She	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**happy**	**.**
她	做过	不是	想	到	是	快乐的	.

她不想快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ]
How could she be happy now that she had of her own free will put away
如何 可以 她 是 快乐的 现在 那 她 有 的 她 自己的 自由的 将要 放 离开
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?
the love of her life ?
这 爱 的 她 生活 ?

她既然已经自愿放弃了自己一生挚爱，又怎能感到快乐呢?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [ʃʌt] [aʊt] ,
She called and beckoned to all the thoughts that the green world shut out ,
她 称为 和 招手 到 全部 这 想法 那 这 绿色的 世界 关闭 出去 ，

她呼唤并召唤着所有被绿色世界隔绝的思绪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ,
and they came at her call ,
和 他们 来了 在 她 称呼 ，

他们听从了她的召唤，

['flʌtərɪŋ] [blæk] [wɪŋz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd]
fluttering black wings to hide the sights and sounds of field and wood
飘动 黑色的 翅膀 到 隐藏 这 景点 和 声音 的 场地 和 木头
[ænd; ənd] [griːn] ['gɑːrdn] ,
and green garden ,
和 绿色的 花园 ，

扑扇着黑色的翅膀，遮蔽了田野、树林和绿色花园的景象和声音。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and making their nest in her heart .
和 制作 他们的 巢 在 她 心 .

在她心中筑巢。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [rʌf] ['pɪloʊ] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hɜːrt] [ə'gen] .
" Yes , " she said , turning the hot rough pillow , " now it begins to hurt again .
" 是的 , " 她 说 , 转弯 这 热的 粗糙的 枕头 , " 现在 它 开始 到 伤害 再次 .

“是的,”她说着，翻了翻滚滚烫的粗糙枕头，“现在又开始疼了。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I knew it would .
我 知道 它 会 .

我就知道会这样。

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ðoʊz]
" It hurt more than she had meant it to hurt , when she beckoned those
" 它 伤害 更多的 比 她 有 意思是 它 到 伤害 , 什么时候 她 招手 那些
[blæk] - [wɪŋd] [θɔːts] .
black - winged thoughts .
黑色的 - 有翅膀的 想法 .

“当她召唤那些黑翼般的念头时，它带来的痛苦比她预想的还要强烈。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
It hurt so much that she could not sleep .
它 伤害 所以 很多 那 她 可以 不是 睡觉 .

她疼得睡不着觉。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She got up and leaned from the window .
她 得到 向上 和 倾斜 从 这 窗户 .

她起身，倚在窗边。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] ['vəːnən] [wʌz; wəz] .
She wondered where Vernon was .
她 想知道 在哪里 弗农 曾是 .

她想知道弗农在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɜːrli] .
It was quite early .
它 曾是 相当 早期的 .

当时时间还很早。

[nɑːt] [ɪˈlev(ə)n] .
Not eleven .
不是 十一 .

不是十一。

[ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] [kwaɪt] [ˈɜːrli] .
Lady St . Craye had called that quite early .
女士 英石 . 蜡 有 称为 那 相当 早期的 .

圣克雷夫人很早就预言到了这一点。

" [ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈbeti] , " [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [noʊ] [daʊt] ,
" He's with her , of course , " said Betty , " sitting at her feet , no doubt ,
" 他是 和 她 , 的 课程 , " 说 贝蒂 , " 坐着 在 她 脚 , 不 怀疑 ,

“他当然和她在一起，”贝蒂说，“毫无疑问，他正坐在她脚边。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈheɪtfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrɪd] [hænd] ,
and looking up at her hateful eyes , and holding her horrid hand ,
和 寻找 向上 在 她 可恶 眼睛 , 和 保持 她 可怕的 手 ,

抬头望着她充满仇恨的眼睛，握着她那只可怕的手，

[ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˌem ˈiː] .
and forgetting that he ever knew a girl named Me .
和 遗忘 那 他 曾经 知道 一个 女孩 命名 我 .

他甚至忘记了自己曾经认识一个名叫“我”的女孩。

" [ˈbeti] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Betty dressed and went out .
" 贝蒂 穿着 和 去 出去 .

贝蒂穿好衣服就出门了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
She crossed the garden .
她 交叉 这 花园 .

她穿过花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
It was very dark among the trees .
它 曾是 非常 黑暗的 之中 这 树木 .

树林里很黑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪtər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
It would be lighter in the road .
它 会 是 打火机 在 这 路 .

路面会更轻便。

[ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
The big yard door was ajar .
这 大的 院子 门 曾是 半开 .

院子的大门半开着。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] .
She pushed it softly .
她 推动 它 轻轻 .

她轻轻地推了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [striːt] .
It creaked and let her through into the silent street .
它 嘎吱作响 和 让 她 通过 进入 这 沉默的 街道 .

它吱呀一声，让她穿过它，来到了寂静的街道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [noʊ] [laɪts] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
There were no lights in the hotel , no lights in any of the houses .
那里 是 不 灯 在 这 酒店 , 不 灯 在 任何 的 这 房屋 .

酒店里没有灯，所有的房子里也没有灯。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .
She stood a moment , hesitating .
她 站立 一个 片刻 , 犹豫不决 .

她站了一会儿，犹豫了一下。

[ə; eɪ] [dɔːr] [kriːkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊˈtel] .
A door creaked inside the hotel .
一个 门 嘎吱作响 里面 这 酒店 .

酒店内传来门吱呀作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
She took the road to the river .
她 采取 这 路 到 这 河 .

她沿着通往河边的路走。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [duː] [draʊn] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [lʌv] , " [sed] [ˈbeti] : " [ˈhiːd] [biː; bi]
" I wonder if people ever do drown themselves for love , " said Betty : " he'd be
" 我 想知道 如果 人们 曾经 做 溺水 他们自己 为了 爱 , " 说 贝蒂 : " 他会 是
[ˈsɑːri] [ðen] .
sorry then .
对不起 然后 .

“我想知道是否真的有人会为了爱情而溺水身亡,”贝蒂说，“那样他一定会后悔的。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] [ˈluːnətɪk] .
THE LUNATIC .
这 疯子 .

疯子。

[ðə; ði] [naɪt] [kept] [ɪts] [ˈprɑːmɪs] .
The night kept its promise .
这 夜晚 保留 它是 承诺 .

夜晚果然如约而至。

[ˈbeti] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdɑːrknəs] ,
Betty , slipping from the sleeping house into the quiet darkness ,
贝蒂 , 滑倒 从 这 睡眠 房子 进入 这 安静的 黑暗 ,

贝蒂悄悄地从沉睡的房子里溜进寂静的黑暗中，

[siːmd] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] - [frɪndʒd] [puːl] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] .
seemed to slip into a poppy - fringed pool of oblivion .
似乎 到 滑 进入 一个 罂粟 - 流苏 水池 的 遗忘 .

仿佛滑入了一汪罂粟花环绕的遗忘之池。

[ðə; ði] [naɪt] [leɪd] [freʃ] , [koʊld][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
The night laid fresh , cold hands on her tired eyes , and shut out many things .
这 夜晚 铺设 新鲜的 , 寒冷的 双手 在 她 疲劳的 眼睛 , 和 关闭 出去 许多 事物 .

夜幕降临，冰冷的寒意扑面而来，隔绝了她疲惫的双眼，让她无法再看到任何事物。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['restfl] ['restləs] ['wɪspər]
She paused for a minute on the bridge to listen to the restful restless whisper
她 暂停 为了 一个 分钟 在 这 桥 到 听 到 这 宁静 不安 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] .
of the water against the rough stone .
的 这 水 反对 这 粗糙的 石头 .

她在桥上停顿了一会儿，聆听着水流轻柔而又躁动不安地拍打着粗糙的石头。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [di'səːnd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd]
Her eyes growing used to the darkness discerned the white ribbon of road
她 眼睛 生长 用过的 到 这 黑暗 辨别 这 白色的 丝带 的 路
[ʌn'roʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
unrolling before her .
展开 前 她 .

她的眼睛逐渐适应了黑暗，辨认出眼前蜿蜒的白色道路。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .
The trees were growing thicker .
这 树木 是 生长 较厚 .

树木长得越来越茂密了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
This must be the forest .
这 必须 是 这 森林 .

这一定是森林。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Certainly it was the forest .
当然 它 曾是 这 森林 .

肯定是那片森林。

" [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [dɪr] [ænd; ənd][dɑːrk] !
" How dark it is , " she said , " how dear and dark !
" 如何 黑暗的 它 是 , " 她 说 , " 如何 亲爱的 和 黑暗的 !

“多么黑暗啊,”她说，“多么亲切而黑暗啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] !
And how still !
和 如何 仍然 !

真是太安静了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][træmz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [mɔnt'pɑːnəsi] ,
I suppose the trams are running just the same along the Boulevard Montparnasse ,
我 认为 这 电车 是 跑步 只是 这 相同的 沿着 这 大道 蒙帕纳斯 ,

我想，沿着蒙帕纳斯大道行驶的电车应该和以前一样吧。

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
— and all the lights and people , and the noise .
— 和 全部 这 灯 和 人们 , 和 这 噪音 .

——还有灯光、人群和噪音。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ðɪs]
And I've been there all these months — and all the time this was here — this
和 我已经 到过 那里 全部 这些 几个月 — 和 全部 这 时间 这 曾是 这里 — 这
!
!
!

而我这几个月一直都在那里——而它一直都在这里——就是它！

" ['pærɪs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [ɔːl] [ðæt] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrid] ['piːp(ə)l] .
" Paris was going on — all that muddle and maze of worried people .
" 巴黎 曾是 去 在 — 全部 那 混乱 和 迷宫 的 担心 人们 .

“巴黎当时一片混乱，到处都是忧心忡忡的人们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [hɪr] , [ə'loʊn] .
And she was out of it all ; here , alone .
和 她 曾是 出去 的 它 全部 ; 这里 , 独自的 .

她完全置身事外，孤身一人留在这里。

[ə'loʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[ə; eɪ] [kwɪk] ['terər] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːntent] .
A quick terror struck at the heart of her content .
一个 快的 恐怖 击 在 这 心 的 她 内容 .

一阵突如其来的恐惧击碎了她平静的生活。

[æn; ən] [ə'brʌpt] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [froʊz] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] .
An abrupt horrible certainty froze her — the certainty that she was not alone .
一个 突然 可怕 肯定 冻住了 她 — 这 肯定 那 她 曾是 不是 独自的 .

一种突如其来的可怕确定感让她僵住了——她知道自己并不孤单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
There was some living thing besides herself in the forest ,
那里 曾是 一些 活的 事物 除了 她自己 在 这 森林 ,

森林里除了她以外还有其他生物。

[kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd]
quite near her — something other than the deer and the squirrels and
相当 靠近 她 — 某物 其他 比 这 鹿 和 这 松鼠 和
[ðə; ði]['kwaɪət] ['deɪnti] ['wʊdlənd] ['piːp(ə)l] .
the quiet dainty woodland people .
这 安静的 纤巧 林地 人们 .

离她很近——除了鹿、松鼠和安静优雅的林中居民之外，还有其他东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['faɪbər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
She felt it in every fibre long before she heard that faint light sound that was not
她 毛毡 它 在 每一个 纤维 长的 前 她 听到 那 头晕的 光 声音 那 曾是 不是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['nɔɪzɪz] .
one of the forest noises .
一 的 这 森林 噪音 .

早在听到那微弱的、并非森林中常见声音的轻微声响之前，她就已经感觉到了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .
She stood still and listened .
她 站立 仍然 和 听着 .

她静静地站着，倾听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [dɑːrk] .
She had never been frightened of the dark — of the outdoor dark .
她 有 绝不 到过 害怕 的 这 黑暗的 — 的 这 户外的 黑暗的 .

她从来不怕黑暗——尤其是户外的黑暗。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɪn]
At Long Barton she had never been afraid even to go past the church - yard in
在 长的 巴顿 她 有 绝不 到过 害怕的 甚至 到 去 过去的 这 教会 - 院子 在
[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] — [ðə; ði] [friː] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [held] ['eni] ['tɛrərz] ,
the dark night — the free night that had never held any terrors ,
这 黑暗的 夜晚 — 这 自由的 夜晚 那 有 绝不 握住 任何 恐怖 ,

在朗巴顿，她甚至从不害怕在漆黑的夜晚经过教堂墓地——那是自由自在、从未有过任何恐惧的夜晚。

['oʊnli] [driːmz] .
only dreams .
仅有的 梦境 .

只是梦境而已。

[bʌt; bət] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] — [jes] — [ˈfʊtsteps] [keɪm] [ɑːn][bɪˈhaɪnd]
But now : she quickened her pace , and — yes — footsteps came on behind
但 现在 : 她 加速 她 步伐 , 和 — 是的 — 脚步声 来了 在 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但现在：她加快了脚步，而且——是的——身后传来了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˌʌnˈwaʊnd] , [greɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
And in front the long straight ribbon of the road unwound , gray now in the
和 在 正面 这 长的 直的 丝带 的 这 路 解开 , 灰色的 现在 在 这
[ˈʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

前方，一条笔直的道路蜿蜒而下，如今在阴影中显得灰蒙蒙的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][roʊd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] .
There seemed to be no road turning to right or left .
那里 似乎 到 是 不 路 转弯 到 正确的 或者 左边 .

似乎没有路可以向左或向右转弯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fərˈevər] .
She could not go on forever .
她 可以 不是 去 在 永远 .

她不可能永远这样下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] , [ˈsʌmtaɪm] — [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [jet] [ˈsʌmtaɪm] — [ɪn] [ðɪs] [blæk]
She would have to turn , sometime — if not now , yet sometime — in this black
她 会 有 到 转动 , 有时 — 如果 不是 现在 , 然而 有时 — 在 这 黑色的
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

她总有一天会转身——即使不是现在，但总有一天——在这片漆黑之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [trɑːd][soʊ] [ˈsɔːftli] , [soʊ] [ˈstelθɪli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and then she would meet this thing that trod so softly , so stealthily behind her .
和 然后 她 会 见面 这 事物 那 践踏 所以 轻轻 , 所以 悄悄地 在后面 她 .

然后她就会遇到这个东西，它在她身后轻柔地、悄无声息地走着。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Before she knew that she had ceased to walk ,
前 她 知道 那 她 有 停止 到 走 ,

在她意识到自己已经停止行走之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bʊʃɪz] .
she was crouched in the black between two bushes .
她 曾是 蹲着 在 这 黑色的 之间 二 灌木丛 .

她蹲在两丛灌木之间的黑暗中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lept] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [liːps] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] , [stɪl] [æz; əz] [ˈeni] [dɪr] .
She had leapt as the deer leaps , and crouched , still as any deer .
她 有 跳跃 作为 这 鹿 跳跃 , 和 蹲着 , 仍然 作为 任何 鹿 .

她像鹿一样跳跃，又像鹿一样蹲伏着，一动不动。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [ˈlɪnɪn] [gaʊn] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈʃæˌdoʊz] .
Her dark blue linen gown was one with the forest shadows .
她 黑暗的 蓝色的 亚麻布 袍 曾是 一 和 这 森林 阴影 .

她那件深蓝色亚麻长袍与森林的阴影融为一体。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['nɔɪzləsli] — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd]
She breathed noiselessly — her eyes were turned to the gray ribbon of road
她 呼吸 无声 — 她 眼睛 是 转向 到 这 灰色的 丝带 的 路
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
that had been behind her .
那 有 到过 在后面 她 .

她呼吸无声，目光转向身后那条灰色的公路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
She had heard .
她 有 听到 .

她听说了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .
Now she would see .
现在 她 会 看 .

现在她会明白了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] .
She did see — something white and tall and straight .
她 做过 看 — 某物 白色的 和 高的 和 直的 .

她确实看到了——一个白色、高大、笔直的东西。

[oʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlnəs] [ænd; ənd] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] !
Oh , the relief of the tallness and straightness and whiteness !
哦 , 这 宽慰 的 这 身高 和 笔直 和 白人 !

啊，高挑、笔直、洁白的身材真是令人欣慰！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['klʌmzi] — [dɑːrk] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,
She had thought of something dwarfed and clumsy — dark , misshapen ,
她 有 想法 的 某物 矮小的 和 笨拙 — 黑暗的 , 畸形 ,
['slaʊtʃɪŋ] [biːst] - [laɪk] [ɑːn] [tuː] ['ʃeɪpləs] [fiːt] .
slouching beast - like on two shapeless feet .
伛 兽 - 喜欢 在 二 无形 脚 .

她想象着某种矮小笨拙的东西——黑暗、畸形、佝偻着身子的野兽，长着两只形状怪异的脚。

[waɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tɔːl] [waɪt] ['goʊsts] ?
Why were people afraid of tall white ghosts ?
为什么 是 人们 害怕的 的 高的 白色的 鬼魂 ?

为什么人们会害怕高大的白色幽灵？

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
It passed .
它 通过了 .

通过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] .
It was a man — in a white suit .
它 曾是 一个 男人 — 在 一个 白色的 套装 .

那是一个男人——穿着白色西装。

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .
Just an ordinary man .
只是 一个 普通的 男人 .

一个普通人。

[noʊ] , [nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] .
No , not ordinary .
不 , 不是 普通的 .

不，这并非普通的事物。

[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[mæn]	[ɪn]	[fræns]	[dʌz]	[nɑːt]	[wer]	[waɪt]	.
The	**ordinary**	**man**	**in**	**France**	**does**	**not**	**wear**	**white**	**.**
这	普通的	男人	在	法国	做	不是	穿	白色的	.

法国普通男人不穿白色衣服。

[nɔːr]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	,	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	['boʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	['tenɪs]	[ænd; ənd]	—
Nor	**in**	**England**	**,**	**except**	**for**	**boating**	**and**	**tennis**	**and**	**—**
也不	在	英格兰	,	除了	为了	划船	和	网球	和	—

在英国，除了划船和网球之外，也没有其他运动——

['flænəlz]	.
Flannels	**.**
法兰绒	.

法兰绒。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðə; ði]	['luːnətɪk]	[huː]	[bɔɪld]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	!
The	**lunatic**	**who**	**boiled**	**his**	**brains**	**in**	**the**	**sun**	**!**
这	疯子	WHO	煮沸	他的	大脑	在	这	太阳	!

那个在太阳下煮脑子的疯子！

['bɛtiːz]	['terər]	[tʃeɪndʒd]	['kʌlər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[weɪv]	['tʃeɪndʒɪz]	[frʌm; frəm]	[ɡriːn]	[tuː; tə]	[waɪt]	,
Betty's	**terror**	**changed**	**colour**	**as**	**the**	**wave**	**changes**	**from**	**green**	**to**	**white**	**,**
贝蒂的	恐怖	已更改	颜色	作为	这	海浪	变化	从	绿色的	到	白色的	,

随着波浪从绿色变为白色，贝蒂的恐惧也随之改变了颜色。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɔːst]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[fɔːrs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[weɪv]	['luːzɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	.
but	**it**	**lost**	**not**	**even**	**so**	**much**	**of**	**its**	**force**	**as**	**the**	**wave**	**loses**	**by**	**the**	**change**	**.**
但	它	丢失的	不是	甚至	所以	很多	的	它是	力量	作为	这	海浪	失败	经过	这	改变	.

但它失去的力量甚至没有波浪因这种变化而失去的那么多。

[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[hɜːr; hər]	['muːvlis]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[step]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tenɪs]	[ʃuːz]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
It	**held**	**her**	**moveless**	**till**	**the**	**soft**	**step**	**of**	**the**	**tennis**	**shoes**	**died**	**away**	**.**
它	握住	她	不动	直到	这	柔软的	步	的	这	网球	鞋	死亡	离开	.

她一动不动地站在那里，直到网球鞋轻柔的脚步声消失。

[ðen]	['sɔːftli]	[ænd; ənd]	['hɑːrdli]	['muːvɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Then	**softly**	**and**	**hardly**	**moving**	**at**	**all**	**,**
然后	轻轻	和	几乎	移动	在	全部	,

然后轻轻地，几乎一动不动了，

['muːvɪŋ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[liːf]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['frendli]	[bʊʃɪz]	['rʌsld]	,	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[ʃuːz]
moving	**so**	**little**	**that**	**not**	**a**	**leaf**	**of**	**those**	**friendly**	**bushes**	**rustled**	**,**	**she**	**slipped**	**off**	**her**	**shoes**
移动	所以	小的	那	不是	一个	叶子	的	那些	友好的	灌木丛	沙沙作响	,	她	滑倒了	离开	她	鞋

:
:
:

她动作轻柔，连周围灌木丛的一片叶子都没发出沙沙声，就悄无声息地脱掉了鞋子：

[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[meɪd]	[wʌn]	[liːp]	[θruː]	[ðə; ði]	['kræklɪŋ]	,
took	**them**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**made**	**one**	**leap**	**through**	**the**	**crackling**	**,**
采取	他们	在	她	手	,	制成	一	飞跃	通过	这	噼啪作响	,

她将它们握在手中，纵身一跃，穿过噼啪作响的障碍物。

[prəu'test, 'prəu-]	['ʌndərɡroʊθ]	[ænd; ənd]	[fled]	[bæk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	[fliːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ɡreɪhaʊnd]	.
protesting	**undergrowth**	**and**	**fled**	**back**	**along**	**the**	**road**	**,**	**fleet**	**as**	**a**	**greyhound**	**.**
抗议	灌木丛	和	逃亡	后退	沿着	这	路	,	舰队	作为	一个	灵缇犬	.

抗议的灌木丛沿着公路逃了回去，速度像猎犬一样快。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['veri] [fæst] ,
She ran and she walked , very fast ,
她 跑 和 她 步行 ， 非常 快速地 ，

她跑也走，速度很快。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .
and then she ran again and never once did she pause to look or listen .
和 然后 她 跑 再次 和 绝不 一次 做过 她 暂停 到 看 或者 听 .

然后她又跑了起来，一次也没有停下来看或听。

[ɪf] [ðə; ði]['luːnətɪk] [kɔːt] [hɜːr; hər] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
If the lunatic caught her — well , he would catch her ,
如果 这 疯子 捕捉 她 — 出色地 , 他 会 抓住 她 ,

如果那个疯子抓住了她——嗯，他肯定会抓住她的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
but it should not be her fault if he did .
但 它 应该 不是 是 她 过错 如果 他 做过 .

但如果他真的那样做了，那也不应该是她的错。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] .
The trees were thinner .
这 树木 是 更薄 .

树木变得稀疏了。

[ə'hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'hed] .
Ahead she saw glimpses of a world that looked quite light , the bridge ahead .
前方 她 锯 惊鸿一瞥 的 一个 世界 那 看起来 相当 光 , 这 桥 前方 .

她看到前方隐约可见一个看起来很明亮的世界，那就是前方的桥梁。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [spɜːrt][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [striːt] ,
With one last spurt she ran across it , tore up the little bit of street ,
和 一 最后的 喷 她 跑 穿过 它 , 撕裂 向上 这 小的 少量 的 街道 ,

她最后猛地一冲，跑过街道，把那小段路都冲毁了。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'vɪliən] .
slipped through the door , and between the garden trees to her pavilion .
滑倒了 通过 这 门 , 和 之间 这 花园 树木 到 她 亭 .

她溜进门，穿过花园的树木，来到她的凉亭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] — [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['empti] .
She looked very carefully in every corner — all was still and empty .
她 看起来 非常 小心 在 每一个 角落 — 全部 曾是 仍然 和 空的 .

她仔细地查看了每一个角落——一切都静悄悄的，空无一人。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
She locked the door , and fell face downward on her bed .
她 已锁定 这 门 , 和 跌倒 脸 向下 在 她 床 .

她锁上门，脸朝下倒在床上。

['vəːnən] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] " ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] " ['æftər][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [mɪs] -
Vernon in his studio was " thinking things over " after the advice of Miss Voscoe
弗农 在 他的 工作室 曾是 " 思维 事物 超过 " 后 这 建议 的 错过 -
[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] .
in much the same attitude .
在 很多 这 相同的 态度 .

弗农在工作室里“认真思考”，听从了沃斯科小姐的建议，态度也大致相同。

" [oʊ] , " [sed] ['beti] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'gen] !
" Oh , " said Betty , " I will never go out at night again !
" 哦 , " 说 贝蒂 , " 我 将要 绝不 去 出去 在 夜晚 再次 !

“哦,”贝蒂说，“我再也不晚上出门了！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
And I will leave this horrible , horrible place the very first thing to - morrow
和 我 将要 离开 这 可怕 , 可怕 地方 这 非常 第一的 事物 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

明天一早我就要离开这个可怕的地方！

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kʌlərz] [frʌm; frəm]
" But to - morrow morning touched the night's events with new colours from
" 但 到 - 明天 早晨 感动 这 夜晚 活动 和 新的 颜色 从
[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pælət] .
its shining palette .
它是 灼灼 调色板 .

“但明天的早晨，为昨夜的事件增添了新的色彩，如同它闪耀的调色板一般。”

" ['æftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['luːnətɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
even a lunatic has a right to walk out in the forest if it wants to ,
甚至 一个 疯子 有 一个 正确的 到 走 出去 在 这 森林 如果 它 想要 到 ,

即使是疯子，如果想去森林里走走，也有权利去。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['riːəli] .
" she told herself , " and it didn't know I was there , I expect , really .
" 她 讲述 她自己 , " 和 它 没有 知道 我 曾是 那里 , 我 预计 , 真的 .

“她告诉自己，‘而且我想，它并不知道我在那里。’”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .
But I think I'll go and stay at some other hotel .
但 我 思考 患病的 去 和 停留 在 一些 其他 酒店 .

但我打算换一家酒店住。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər] " [kəm'pliːt] ['kɔːfi] " [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌt] [ðə; ði][mæd]
" She asked , when her " complete coffee " came to her , what the mad
" 她 问 , 什么时候 她 " 完全的 咖啡 " 来了 到 她 , 什么 这 疯狂的
['dʒent(ə)lmən][dɪd] [ɔːl] [deɪ] .
gentleman did all day .
绅士 做过 全部 天 .

当她的“完整咖啡”端上来时，她问，那位疯先生一整天都在做什么。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz] [mædəmwə'zel] [sə'pəuziz] , " [sed] [mə'riː] .
" He is not so stupid as Mademoiselle supposes , " said Marie .
" 他 是 不是 所以 愚蠢的 作为 小姐 假设 , " 说 玛丽 .

“他不像小姐认为的那样愚蠢，”玛丽说。

" [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən]
" All the artists are insane , and he , he is only a little more insane than
" 全部 这 艺术家 是 疯狂的 , 和 他 , 他 是 仅有的 一个 小的 更多的 疯狂的 比
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“所有艺术家都是疯子，而他，他只是比其他人稍微疯一点而已。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][mæd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [siː] [juː; jʊ] .
He is not a real mad , all the same , see you .
他 是 不是 一个 真实的 疯狂的 , 全部 这 相同的 , 看 你 .

不过，他并不是真正的疯子，再见。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hiː; hi]	[meɪks]	['drɔɪŋz]	[æt; ət]	[ˌmɔːnti'njiː]	.	"
To	**-**	**day**	**he**	**makes**	**drawings**	**at**	**Montigny**	**.**	**"**
到	-	天	他	制作	图画	在	蒙蒂尼	.	"

如今他在蒙蒂尼作画。

"	[wɪtʃ]	[wei]	[ɪz]	[ˌmɔːnti'njiː]	?	"	[æskt]	['beti]	.
"	**Which**	**way**	**is**	**Montigny**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**.**
"	哪个	方式	是	蒙蒂尼	?	"	问	贝蒂	.

“蒙蒂尼往哪走？”贝蒂问道。

[ænd; ənd]	,	['lɜːrnɪŋ]	,	['stroʊld]	,	[wen]	[hɜːr; hər]	['kɔːfi]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,	[baɪ]	[wʌt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wei]	.
And	**,**	**learning**	**,**	**strolled**	**,**	**when**	**her**	**coffee**	**was**	**finished**	**,**	**by**	**what**	**looked**	**like**	**the**	**other**	**way**	**.**
和	,	学习	,	漫步	,	什么时候	她	咖啡	曾是	完成的	,	经过	什么	看起来	喜欢	这	其他	方式	.

喝完咖啡后，她一边学习一边漫步，朝着看似相反的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
It	**took**	**her**	**to**	**the**	**river**	**.**
它	采取	她	到	这	河	.

它把她带到了河边。

"	[its]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɛdˌweɪ]	,	"	[sed]	['beti]	,	['stuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fæt]	['kaʊslɪp]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
"	**It's**	**like**	**the**	**Medway**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**stooping**	**to**	**the**	**fat**	**cowslips**	**at**	**her**	**feet**	**,**
"	它是	喜欢	这	梅德韦	,	"	说	贝蒂	,	弯腰	到	这	胖的	报春花	在	她	脚	,

“就像梅德韦河一样,”贝蒂说着，弯下腰去摘脚边肥硕的报春花。

"	['oʊnli]	['prɪtiːɚ]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	['eni]	['kaʊslɪp]	[hɪr]	—	[juː; jʊ]	[dɪrz]	!
"	**only**	**prettier**	**;**	**and**	**I**	**never**	**saw**	**any**	**cowslips**	**here**	**—**	**You**	**dears**	**!**
"	仅有的	更漂亮	;	和	我	绝不	锯	任何	报春花	这里	—	你	亲爱的们	!

“只是更漂亮而已；而且我在这里从来没见过报春花——你们这些亲爱的！”

"	['beti]	[wʊd]	[nɑːt]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[geɪ]	,	[glæd]	[wɜːrld]	.
"	**Betty**	**would**	**not**	**look**	**at**	**her**	**sorrow**	**in**	**this**	**gay**	**,**	**glad**	**world**	**.**
"	贝蒂	会	不是	看	在	她	悲哀	在	这	同性恋	,	高兴的	世界	.

在这个欢乐的世界里，贝蒂不愿正视自己的悲伤。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[æt; ət]	[læst]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	['sɔːroʊz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	.
But	**she**	**knew**	**at**	**last**	**what**	**her**	**sorrow's**	**name**	**was**	**.**
但	她	知道	在	最后的	什么	她	悲伤的	姓名	曾是	.

但她最终明白了自己悲伤的名字。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[lʌv]	[ðæt]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['vəːnən]	,
She	**saw**	**now**	**that**	**it**	**was**	**love**	**that**	**had**	**stood**	**all**	**the**	**winter**	**between**	**her**	**and**	**Vernon**	**,**
她	锯	现在	那	它	曾是	爱	那	有	站立	全部	这	冬天	之间	她	和	弗农	,

她现在明白了，横亘在她和弗农之间的，是爱情，它阻碍了他们度过整个冬天。

['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	.
holding	**a**	**hand**	**of**	**each**	**.**
保持	一个	手	的	每个	.

一人牵着一人。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['blaɪndnəs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]
In	**her**	**blindness**	**she**	**had**	**called**	**it**
在	她	失明	她	有	称为	它

在她失明的时候，她称之为

['frendʃɪp] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] ['riːəl] , ['rɔɪəl] [neɪm] .
friendship , — but now she knew its real , royal name .
友谊 , — 但 现在 她 知道 它是真实的 , 皇家 姓名 .

友谊——但现在她知道了它真正的、高贵的名字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
She felt that her heart was broken .
她 毛毡 那 她 心 曾是 破碎的 .

她感觉自己心碎了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [wɪl]
Even the fact that her grief was a thing to be indulged or denied at will
甚至 这 事实 那 她 悲伤 曾是 一个 事物 到 是 沉溺其中 或者 否认 在 将要
[brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [dauts] .
brought her no doubts .
带来 她 不 疑虑 .

甚至连她的悲伤是可以随意放纵或压制的这种事，也丝毫没有让她产生任何怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
She had always wanted to be brave and noble .
她 有 总是 通缉 到 是 勇敢的 和 高贵 .

她一直渴望成为勇敢而高尚的人。

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəuθ] .
Well , now she was being both .
出色地 , 现在 她 曾是 存在 两个都 .

现在，她既是前者又是后者了。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [brɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪd] [riːtʃ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] ['aɪləndz] ,
A turn of the river brought to sight a wide reach dotted with green islands ,
一个 转动 的 这 河 带来 到 视线 一个 宽的 抵达 虚线 和 绿色的 岛屿 ,

河流转弯后，映入眼帘的是一片宽阔的河段，河面上点缀着绿色的小岛。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔːldər] .
each a tiny forest of willow saplings and young alders .
每个 一个 微小的 森林 的 柳 树苗 和 年轻的 桤木 .

每一片都是由柳树幼苗和小桤木组成的小森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [muəd] ['ʌndər] [æn; ən]['æspən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['klʌmzi] [boʊt] ,
There was a boat moored under an aspen , a great clumsy boat ,
那里 曾是 一个 船 系泊 在下面 一个 白杨 , 一个 伟大的 笨拙 船 ,

白杨树下停泊着一艘船，一艘笨重的大船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skʌlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it had sculls in it .
但 它 有 单人双桨 在 它 .

但它里面有船桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] .
It would be pleasant to go out to the islands .
它 会 是 令人愉快的 到 去 出去 到 这 岛屿 .

去海岛上走走会很愉快。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , ['luːsnd] [ðə; ði] ['hevi] ['rætlɪŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɔːrd] ,
She got into the boat , loosened the heavy rattling chain and flung it in board ,
她 得到 进入 这 船 , 松动 这 重的 嘎嘎作响 链 和 扔 它 在 木板 ,

她上了船，解开沉重的、嘎嘎作响的铁链，把它扔进船里。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊl] .
took up the sculls and began to pull .
采取 向上 这 单人双桨 和 开始 到 拉 .

拿起双桨开始划水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [wɜːrk] .
It was easy work .
它 曾是 简单的 工作 .

这是一份轻松的工作。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr] ,
" I didn't know I was such a good oar ,
" 我 没有 知道 我 曾是 这样的 一个 好的 桨 ,

“我不知道我划桨划得这么好。”

" [sed] [ˈbeti] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [krept] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" said Betty as the boat crept swiftly down the river .
" 说 贝蒂 作为 这 船 悄悄地爬 迅速地 向下 这 河 .

“贝蒂说着，小船便沿着河面快速缓缓驶去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
As she stepped into the boat ,
作为 她 步 进入 这 船 ,

她踏上船时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrɪvər] [riːdz] [ˈstreɪnɪŋ] [daʊn] [striːm] [laɪk] [ðə; ði] [ɡriːn] [her] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n]
she noticed the long river reeds straining down stream like the green hair of hidden
她 注意到 这 长的 河 芦苇 紧张 向下 溪流 喜欢 这 绿色的 头发 的 隐
[ˈwɔːtər] - [ˈnɪksiːz] .
water - nixies .
水 - 水妖 .

她注意到长长的河芦苇顺流而下，像隐藏的水仙女的绿色头发一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪlənd] — [ðə; ði] [boʊt] [stiəd] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf]
She would land at the big island — the boat steered easily and lightly enough
她 会 土地 在 这 大的 岛 — 这 船 转向 容易地 和 轻轻 足够的
[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][saɪz] — [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃɪp] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ɡræsp][æt; ət][ə; eɪ]
for all its size — but before she could ship her oars and grasp at a
为了 全部 它是 尺寸 — 但 前 她 可以 船 她 桨 和 抓牢 在 一个
[ˈwɪloʊ] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
willow root she shot past the island .
柳 根 她 射击 过去的 这 岛 .

她本可以到达大岛——尽管船很大，但操控起来却很轻松轻便——但还没等她收起船桨抓住柳树根，船就飞快地驶过了小岛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ɡriːn] [wiːdz] .
Then she remembered the streaming green weeds .
然后 她 记得 这 流媒体 绿色的 杂草 .

然后她想起了那些随风飘扬的绿色野草。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈkɜːrənt] !
" Why , there must be a frightful current !
" 为什么 , 那里 必须 是 一个 可怕 当前的 !

“为什么？一定有一股可怕的暗流！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [rʌn] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] — [ə; eɪ] [wɪr] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] ?
What could make the river run at this pace — a weir — or a waterfall ?
什么 可以 制作 这 河 跑步 在 这 步伐 — 一个 堰 — 或者 一个 瀑布 ?

是什么原因导致河流以这样的速度流动——是堰坝，还是瀑布？

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['boʊts]	[noʊz]	[ʌp]	[striːm]	[ænd; ənd]	[pʊld]	.
She	**turned**	**the**	**boat's**	**nose**	**up**	**stream**	**and**	**pulled**	**.**
她	转向	这	船的	鼻子	向上	溪流	和	拉	.

她调转船头逆流而上，用力一拉。

[ɑː]	,	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wɜːrk]	!
Ah	**,**	**this**	**was**	**work**	**!**
啊	,	这	曾是	工作	!

啊，这才是工作！

[ðen]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[fɪkst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'zɜːrʃn]	[ʌv; əv]	['pʊlɪŋ]	,	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[noʊ]	['muːvɪŋ]
Then	**her**	**eyes**	**,**	**fixed**	**in**	**the**	**exertion**	**of**	**pulling**	**,**	**found**	**that**	**they**	**saw**	**no**	**moving**
然后	她	眼睛	,	固定的	在	这	用力	的	拉	,	成立	那	他们	锯	不	移动

[bæŋks]	,
banks	**,**
银行	,

然后，她因用力拉拽而目光呆滞，却发现河岸纹丝不动。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[wʌn]	['pɪktʃər]	:	[ə; eɪ]	['wɪloʊ]	,	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	['aɪərɪsiz]	,
but	**just**	**one**	**picture**	**:**	**a**	**willow**	**,**	**a**	**clump**	**of**	**irises**	**,**
但	只是	一	图片	:	一个	柳	,	一个	丛	的	鸢尾花	,

但只有一张照片：一棵柳树，一丛鸢尾花，

[θriː]	['pɑːplər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːrgraʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	.
three	**poplars**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**and**	**the**	**foreground**	**of**	**the**	**picture**	**did**	**not**	**move**	**.**
三	白杨树	在	这	距离	—	和	这	前景	的	这	图片	做过	不是	移动	.

远处有三棵白杨树——而画面的前景却纹丝不动。

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['pʊlɪŋ]	['oʊnli]	[sə'faist]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[boʊt]	[frʌm; frəm]	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[striːm]	.
All	**her**	**pulling**	**only**	**sufficed**	**to**	**keep**	**the**	**boat**	**from**	**going**	**with**	**the**	**stream**	**.**
全部	她	拉	仅有的	足够了	到	保持	这	船	从	去	和	这	溪流	.

她使尽全力也只能勉强阻止船被水流冲走。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['efərt]	[rɪ'lækst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[duː]	[ðɪs]	.
And	**now**	**,**	**as**	**the**	**effort**	**relaxed**	**a**	**little**	**it**	**did**	**not**	**even**	**do**	**this**	**.**
和	现在	,	作为	这	努力	轻松	一个	小的	它	做过	不是	甚至	做	这	.

而现在，随着努力的放松，甚至连这一点都没做到了。

[ðə; ði]	['fɔːrgraʊnd]	[dɪd]	[muːv]	—	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wei]	.
The	**foreground**	**did**	**move**	**—**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
这	前景	做过	移动	—	这	错误的	方式	.

前景确实移动了——但方向错了。

[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['slɪpɪŋ]	['sloʊli]	[daʊn]	[striːm]	.
The	**boat**	**was**	**slipping**	**slowly**	**down**	**stream**	**.**
这	船	曾是	滑倒	缓慢地	向下	溪流	.

小船缓缓地顺流而下。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[striːm]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	['brɔːdsaɪd]
She	**turned**	**and**	**made**	**for**	**the**	**bank**	**,**	**but**	**the**	**stream**	**caught**	**her**	**broadside**
她	转向	和	制成	为了	这	银行	,	但	这	溪流	捕捉	她	舷侧

[ɑːn]	,
on	**,**
在	,

她转身向河岸游去，但溪水从侧面拍打过来。

[wɜːrl]	[ðə; ði]	[boʊt]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[swept]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɑːmli]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[daʊn]	—	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
whirled	**the**	**boat**	**round**	**and**	**swept**	**it**	**calmly**	**and**	**gently**	**down**	**—**	**towards**	**the**
旋转	这	船	圆形的	和	扫荡	它	平静地	和	轻轻地	向下	—	向	这

[wɪr]	—	[ɔːr]	[ðə; ði]	['wɔːtərfɔːl]	.
weir	**—**	**or**	**the**	**waterfall**	**.**
堰	—	或者	这	瀑布	.

船身一转，平静而轻柔地向下驶去——朝着堰坝——或者瀑布。

['beti] [pʊld] [tuː] [strɔːŋ] [stroʊks] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd] ,
Betty pulled two strong strokes , driving the boat's nose straight for the nearest island ,
贝蒂 拉 二 强的 笔画 ， 驾驶 这 船的 鼻子 直的 为了 这 最近的 岛 ，

贝蒂用力划了两下，船头径直朝最近的岛屿驶去。

[ʃɪpt] [ðə; ði] [skʌlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːldər] [stʌmp] .
shipped the sculls with a jerk , stumbled forward and caught at an alder stump .
已发货 这 单人双桨 和 一个 混蛋 ， 踉跄 向前 和 捕捉 在 一个 桤木 树桩 .

猛地一甩双桨，踉跄向前，被一棵桤木树桩绊住。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .
She flung the chain round it and made fast .
她 扔 这 链 圆形的 它 和 制成 快速地 .

她把链子甩到它身上，牢牢地锁住了。

[ðə; ði] ['boʊts] [stɜːrn] [swʌŋ] [raʊnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [kloʊz] ;
The boat's stern swung round — it was thrust in under the bank and held there close ;
这 船的 船尾 摇摆 圆形的 — 它 曾是 推力 在 在下面 这 银行 和 握住 那里 关闭 ；

船尾猛地一转——被推入河岸下方，紧紧地贴在那里；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [klɪkt] ['laʊdli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [tɔːt] .
the chain clicked loudly as it stretched taut .
这 链 点击 高声 作为 它 拉伸 紧绷 .

链条绷紧时发出响亮的咔哒声。

" [wel] ! " [sed] ['beti] .
" Well ! " said Betty .
" 出色地 ! " 说 贝蒂 .

“好啊！”贝蒂说道。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pæθ] .
The island was between her and the riverside path .
这 岛 曾是 之间 她 和 这 河边 小路 .

岛屿横亘在她和河边小路之间。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
No one would be able to see her .
不 一 会 是 有能力的 到 看 她 .

谁也看不到她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eniwʌn] [pæs] .
She must listen and call out when she heard anyone pass .
她 必须 听 和 称呼 出去 什么时候 她 听到 任何人 经过 .

她必须竖起耳朵，听到有人经过时就大声喊叫。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Then they would get another boat and come and fetch her away .
然后 他们 会 得到 其他 船 和 来 和 拿来 她 离开 .

然后他们会再找一艘船来把她接走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tempt] [feɪt] [ə'gen] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .
She would not tempt fate again alone in that boat .
她 会 不是 诱惑 命运 再次 独自的 在 那 船 .

她不会再独自一人在那条船上冒险了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] ['eni] ['sɪli] [frentʃ] ['rɪvər] .
She was not going to be drowned in any silly French river .
她 曾是 不是 去 到 是 溺水 在 任何 愚蠢的 法语 河 .
她绝不会淹死在一条愚蠢的法国河里。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,
She landed , pushed through the saplings ,
她 登陆 , 推动 通过 这 树苗 ,
她降落下来，推开树苗，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mɔːsi] ['wɪloʊ] [stʌmp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [breθ] .
found a mossy willow stump and sat down to get her breath .
成立 一个 苔藓 柳 树桩 和 卫星 向下 到 得到 她 气息 .
她找到一截长满青苔的柳树桩，坐下来喘口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
It was very hot on the island .
它 曾是 非常 热的 在 这 岛 .
岛上非常热。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] ['dæmpli] [ʌv; əv] [wet] ['lɪli] [liːvz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [ruːts] [ænd; ənd] [mʌd] .
It smelt damply of wet lily leaves and iris roots and mud .
它 冶炼 潮湿地 的 湿的 百合 树叶 和 鸢尾花 根 和 泥 .
它散发着潮湿的百合叶、鸢尾根和泥土的气味。

[flaɪz] [bʌzd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
Flies buzzed and worried .
苍蝇 嗡嗡作响 和 担心 .
苍蝇嗡嗡乱飞，焦躁不安。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .
The time was very long .
这 时间 曾是 非常 长的 .
时间非常漫长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [baɪ] .
And no one came by .
和 不 一 来了 经过 .
没有人过来。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" I may have to spend the day here , " she told herself .
" 我 可能 有 到 花费 这 天 这里 , " 她 讲述 她自己 .
“我可能得在这里待上一整天了,”她对自己说。

" [its] [nɑːt][soʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ][flai] - [waɪ] ['iːðər] .
" It's not so safe in the boat , but it's not so fly - y either .
" 它是 不是 所以 安全的 在 这 船 , 但 它是 不是 所以 飞 - 是 任何一个 .
“在船上不是很安全，但也不是特别危险。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [pæst] .
" And still no one passed .
" 和 仍然 不 一 通过了 .
“但仍然没有人通过。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sɔːft] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [er] .
Suddenly the soft whistling of a tune came through the hot air .
突然 这 柔软的 吹口哨 的 一个 调 来了 通过 这 热的 空气 .
突然，一阵轻柔的旋律从热浪中传来。

[ə; eɪ] [tuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['pærɪs] .
A tune she had learned in Paris .
一个 调 她 有 学习 在 巴黎 .
她在巴黎学到的一首曲子。

"	-	['duː]	[ə'mɑːnts]	.	"
"	**C'etait**	**deux**	**amants**	**.**	**"**
"	-	deux	阿曼茨	.	"

"C'etait deux amants."

"	[haɪ]	!	"	[kraɪd]	['beti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
"	**Hi**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**not**	**at**	**all**	**like**	**her**	**voice**	**.**
"	你好	!	"	哭	贝蒂	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	在	全部	喜欢	她	嗓音	.

“嗨！”贝蒂喊道，声音完全不像她平时的声音。

"	[help]	!	—	[ˌeɪ 'juː]	[sɪ'kʊrz]	!
"	**Help**	**!**	**—**	**Au**	**secours**	**!**
"	帮助	!	—	奥	救援	!

“救命！——Au secours！”

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[ɑːn]	['sekənd]	[θɔːts]	.
"	**she**	**added**	**on**	**second**	**thoughts**	**.**
"	她	额外	在	第二	想法	.

她转念一想，又补充道。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"	[keɪm]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	.
"	**Where**	**are**	**you**	**?**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**.**
"	在哪里	是	你	?	"	来了	一个	嗓音	.

“你在哪里？”一个声音传来。

[haʊ]	[ə'laɪk]	[ɔːl]	[ɛŋlɪʃmənz]	['vɔɪsɪz]	[siːmd]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[lænd]	!
How	**alike**	**all**	**Englishmen's**	**voices**	**seemed**	**—**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**!**
如何	同样	全部	英国人的	声音	似乎	—	在	一个	外国的	土地	!

在异国他乡，所有英国人的声音听起来都多么相似啊！

"	[hɪr]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	!	[send]	['sʌmwʌn]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[boʊt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ] ?
"	**Here**	**—**	**on**	**the**	**island**	**!**	**Send**	**someone**	**out**	**with**	**a**	**boat**	**,**	**will**	**you ?**
"	这里	—	在	这	岛	!	发送	某人	出去	和	一个	船	,	将要	你 ?

“就在这里——岛上！派个人乘船过去，好吗？”

[aɪ]	[kɑːnt]	[wɜːrk]	[maɪ]	[boʊt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
I	**can't**	**work**	**my**	**boat**	**a**	**bit**	**.**
我	不能	工作	我的	船	一个	少量	.

我的船完全开不动了。

"	[θruː]	[ðə; ði]	['twɪtərɪŋ]	[liːvz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	[waɪt]	['weɪvɪŋ]	.
"	**Through**	**the**	**twittering**	**leaves**	**she**	**saw**	**something**	**white**	**waving**	**.**
"	通过	这	推特	树叶	她	锯	某物	白色的	挥手	.

透过沙沙作响的树叶，她看到一个白色的东西在飘动。

[nekst]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[splæʃ]	.
Next	**moment**	**a**	**big**	**splash**	**.**
下一个	片刻	一个	大的	溅	.

下一刻，水花四溅。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	,	[θruː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gæp]	,
She	**could**	**see**	**,**	**through**	**a**	**little**	**gap**	**,**
她	可以	看	,	通过	一个	小的	差距	,

她透过一条小缝隙看到了……

[ə; eɪ]	[waɪt]	['bleɪzər]	[θroʊn]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	—	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['sprɔːlɪŋ]	[braʊn]	[buːts]	;
a	**white**	**blazer**	**thrown**	**down**	**on**	**the**	**bank**	**—**	**a**	**pair**	**of**	**sprawling**	**brown**	**boots**	**;**
一个	白色的	西装外套	抛掷	向下	在	这	银行	—	一个	一对	的	蔓延	棕色的	靴子	;

一件白色西装外套随意地扔在河岸上——还有一双棕色的长靴；

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ə; eɪ]	[sliːk]	[wet]	[raʊnd]	[hed]	,
in	**the**	**water**	**a**	**sleek**	**wet**	**round**	**head**	**,**
在	这	水	一个	光滑	湿的	圆形的	头	,

在水中，一个光滑湿润的圆脑袋，

[æn; ən]	[ɑːrm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[ʃɜːrt]	[sliːv]	['swɪmɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[saɪd]	[stroʊk]	.
an	**arm**	**in**	**a**	**blue**	**shirt**	**sleeve**	**swimming**	**a**	**strong**	**side**	**stroke**	**.**
一个	手臂	在	一个	蓝色的	衬衫	袖子	游泳	一个	强的	边	中风	.

一只手臂从蓝色衬衫袖子里伸出来，正在有力地做侧泳。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['luːnətɪk]	;	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
It	**was**	**the**	**lunatic**	**;**	**of**	**course**	**it**	**was**	**.**
它	曾是	这	疯子	;	的	课程	它	曾是	.

是那个疯子；当然是他。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
And	**she**	**had**	**called**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**coming**	**.**
和	她	有	称为	到	他	,	和	他	曾是	未来	.

她呼唤他，他就来了。

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[liːpt]	[ɪn]	,
She	**pushed**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**leaped**	**in**	**,**
她	推动	后退	到	这	船	,	跳跃	在	,

她推开船，跳了进去。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['fʌmblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[splæʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kræk]	[ʌv; əv]	['broʊkən]	[twɪgz]	[ðæt]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	['luːnətɪks]	['lændɪŋ]	.
and	**was**	**fumbling**	**with**	**the**	**chain**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**splash**	**and**	**the**	**crack**	**of**	**broken**	**twigs**	**that**	**marked**	**the**	**lunatic's**	**landing**	**.**
和	曾是	笨拙	和	这	链	什么时候	她	听到	这	溅	和	这	裂缝	的	破碎的	树枝	那	标记	这	疯子的	降落	.

她正笨手笨脚地摆弄着链条，这时听到了水花声和树枝断裂的咔嚓声，那是疯子落水的声音。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ræðər]	[tʃæns]	[ðə; ði]	[wɪr]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['wɔːtərfɔːl]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[ðæt]	['aɪlənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['meɪniæk]	.
She	**would**	**rather**	**chance**	**the**	**weir**	**or**	**the**	**waterfall**	**than**	**be**	**alone**	**on**	**that**	**island**	**with**	**a**	**maniac**	**.**
她	会	相当	机会	这	堰	或者	这	瀑布	比	是	独自的	在	那	岛	和	一个	疯子	.

她宁愿冒险翻越堰坝或瀑布，也不愿独自一人与一个疯子待在那个岛上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wʌz; wəz]	[stretʃt]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[stɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læns]	,	—	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ʌn'twɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**the**	**chain**	**was**	**stretched**	**straight**	**and**	**stiff**	**as**	**a**	**lance**	**,**	**—**	**she**	**could**	**not**	**untwist**	**it**	**.**
但	这	链	曾是	拉伸	直的	和	僵硬的	作为	一个	槊	,	—	她	可以	不是	解开	它	.

但是，那条链子像长矛一样笔直僵硬，她无法把它解开。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['strʌglɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[pɪŋk]	['fɪŋgərz]	[bruːzd]	[ænd; ənd]	[rʌst]	-	[steɪnd]	,
She	**was**	**still**	**struggling**	**,**	**with**	**pink**	**fingers**	**bruised**	**and**	**rust**	**-**	**stained**	**,**
她	曾是	仍然	挣扎	,	和	粉色的	手指	瘀伤	和	锈	-	染色	,

她仍在挣扎，粉红色的手指青紫一片，沾满了锈迹。

[wen]	['sʌmθɪŋ]	['hevi]	[kræʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['sæplɪŋz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kraɪd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	:
when	**something**	**heavy**	**crashed**	**through**	**the**	**saplings**	**and**	**a**	**voice**	**cried**	**close**	**to**	**her**	**:**
什么时候	某物	重的	崩溃了	通过	这	树苗	和	一个	嗓音	哭	关闭	到	她	:

这时，有什么重物砸穿了幼苗，她身边传来一声喊叫：

"	[drɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Drop**	**it**	**!**
"	降低	它	!

放下它！

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	"	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hænd]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	.
What	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**—**	**and**	**a**	**hand**	**fell**	**on**	**the**	**chain**	**.**
什么	是	你	正在做	?	"	—	和	一个	手	跌倒	在	这	链	.

你在做什么？——一只手落在了链子上。

['beti]	,	[æt; ət]	[beɪ]	,	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
Betty	**,**	**at**	**bay**	**,**	**raised**	**her**	**head**	**.**
贝蒂	,	在	湾	,	提高	她	头	.

贝蒂被逼到了绝境，抬起了头。

['luːnəˌtɪks]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kweld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪn]	['hjuːmən]	[aɪ]	.
Lunatics	**,**	**she**	**knew**	**,**	**could**	**be**	**quelled**	**by**	**the**	**calm**	**gaze**	**of**	**the**	**sane**	**human**	**eye**	**.**
疯子	,	她	知道	,	可以	是	平息	经过	这	冷静的	目光	的	这	理智	人类	眼睛	.

她知道，疯子可以用正常人平静的目光来平息。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[wʌn]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[bəʊθ]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[kraɪ]	.
She	**gave**	**one**	**look**	**,**	**and**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**with**	**a**	**joyous**	**cry**	**.**
她	给予	一	看	,	和	握住	出去	两个都	双手	和	一个	欢乐	哭	.

她看了一眼，然后高兴地伸出双手，欢呼起来。

"	[oʊ]	,	—	[its]	[juː; jʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**—**	**it's**	**you**	**!**
"	哦	,	—	它是	你	!

“哦，——是你啊！”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	!
I	**am**	**so**	**glad**	**!**
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?
Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[oʊ]	,	[haʊ]	[wet]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
Oh	**,**	**how**	**wet**	**you**	**are**	**!**
哦	,	如何	湿的	你	是	!

哦，你浑身湿透了！

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θwɔːrt]	[ænd; ənd]	[sed]	[noʊ]	[mɔːr]	,
"	**Then**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**thwart**	**and**	**said**	**no**	**more**	**,**
"	然后	她	卫星	向下	在	这	阻挠	和	说	不	更多的	,

然后她坐在横梁上，一句话也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃoʊkɪŋ]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[ðæt]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['veri]	[ɪg'zæktli]	[dʒʌst]
because	**of**	**the**	**choking**	**feeling**	**in**	**her**	**throat**	**that**	**told**	**her**	**very**	**exactly**	**just**
因为	的	这	窒息	感觉	在	她	喉	那	讲述	她	非常	确切地	只是

[haʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
how	**frightened**	**she**	**had**	**been**	**.**
如何	害怕	她	有	到过	.

因为喉咙里那种哽咽的感觉让她清楚地意识到自己当时有多么害怕。

"	[juː; jʊ]	!
"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

"	['temp(ə)l]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	['veri]	['sloʊli]	.
"	**Temple**	**was**	**saying**	**very**	**slowly**	**.**
"	寺庙	曾是	说	非常	缓慢地	.

“坦普尔说话很慢。”

"	[haʊ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	?
"	**How**	**on**	**earth**	**?**
"	如何	在	地球	?

怎么可能?

[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['steɪɪŋ]	?
Where	**are**	**you**	**staying**	**?**
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz]	[jʊr; jər]	['pɑːrti]	?
Where's	**your**	**party**	**?**
在哪里?	你的	派对	?

你的派对在哪里?

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['skwiːzɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[sliːvz]	[ænd; ənd]	['traʊzər]	[legz]	.
"	**He**	**was**	**squeezing**	**the**	**water**	**out**	**of**	**sleeves**	**and**	**trouser**	**legs**	**.**
"	他	曾是	挤压	这	水	出去	的	袖子	和	裤子	腿	.

他正在拧干袖子和裤腿里的水。

"	[aɪ]	['hævnt]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	.
"	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**party**	**.**
"	我	还没有	得到	一个	派对	.

我没有派对。

[aɪm]	['steɪɪŋ]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
I'm	**staying**	**alone**	**at**	**a**	**hotel**	**—**	**just**	**like**	**a**	**man**	**.**
我是	入住	独自的	在	一个	酒店	—	只是	喜欢	一个	男人	.

我一个人住在酒店——就像个男人一样。

[aɪ]	[noʊ]	[jʊə(r)]	['fraɪtfəli]	[ʃɑːkt]	.
I	**know**	**you're**	**frightfully**	**shocked**	**.**
我	知道	你是	可怕地	震惊	.

我知道你吓坏了。

[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[ɑːr; ər]	.	"
You	**always**	**are**	**.**	**"**
你	总是	是	.	"

你一直都是。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['steɪɪŋ]	?
"	**Where**	**are**	**you**	**staying**	**?**
"	在哪里	是	你	入住	?

“你住在哪里?

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['drɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ɪn]	[hænd]	['oʊvər]	[hænd]	,
"	**he**	**asked**	**,**	**drawing**	**the**	**chain**	**in**	**hand**	**over**	**hand**	**,**
"	他	问	,	绘画	这	链	在	手	超过	手	,

他一边问，一边一手一手地拉着链子。

[tɪl]	[ə; eɪ]	[luːs]	[luːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
till	**a**	**loose**	**loop**	**of**	**it**	**dipped**	**in**	**the**	**water**	**.**
直到	一个	松动的	环形	的	它	浸入	在	这	水	.

直到其中一圈松散的线浸入水中。

"	[hoʊ'tel]	[ʃevːlɔn]	.
"	**Hotel**	**Chevillon**	**.**
"	酒店	谢维隆	.

“舍维隆酒店。”

[haʊ]	['drɪpɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!	"
How	**dripping**	**you**	**are**	**!**	**"**
如何	滴落	你	是	!	"

你浑身湿透了!

" [hoʊ'tel] [ʃevːlɔn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Hotel Chevillon , " he repeated .
" 酒店 谢维隆 , " 他 重复 .

“舍维隆酒店,”他重复道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! "
Then it was you ! "
然后 它 曾是 你 ! "

原来是你!

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] ? "
" What was me ? "
" 什么 曾是 我 ? "

“我曾经是什么? ”

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃiːp] - [dɔːg][tuː; tə][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
" That I was sheep - dog to last night in the forest . "
" 那 我 曾是 羊 - 狗 到 最后的 夜晚 在 这 森林 . "

“昨晚我在森林里当牧羊犬。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
" Then it was you ?
" 然后 它 曾是 你 ?

“那么，是你吗? ”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['luːnətɪk] !
And I thought it was the lunatic !
和 我 想法 它 曾是 这 疯子 !

我还以为是疯子呢!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] !
Oh , if I'd only known !
哦 , 如果 ID 仅有的 已知 !

唉，早知道就好了!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ?
But why did you come after me — if you didn't know it was me ?
但 为什么 做过 你 来 后 我 — 如果 你 没有 知道 它 曾是 我 ?

但如果你不知道是我，为什么还要追着我跑呢?

" ['temp(ə)l] [blʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌnəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] .
" Temple blushed through the runnels of water that trickled from his hair .
" 寺庙 脸红了 通过 这 沟渠 的 水 那 涓涓细流 从 他的 头发 .

“坦普尔的脸颊泛红，水珠顺着他的头发缓缓流下。”

" [aɪ] — [wel] ,
" I — well ,
" 我 — 出色地 ,

“我——嗯，

['mædəm] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ænd; ənd][aɪ]
Madame told me there was an English girl staying at the hotel — and I
夫人 讲述 我 那里 曾是 一个 英语 女孩 入住 在 这 酒店 — 和 我
[hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][goʊ] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
heard some one go out — and I looked out of the window and I thought
听到 一些 一 去 出去 — 和 我 看起来 出去 的 这 窗户 和 我 想法
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ,
it was the girl ,
它 曾是 这 女孩 ,

夫人告诉我酒店里住着一个英国女孩——我听到有人出去了——我向窗外看去，我以为是那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] — [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
and I just — well , if anything had gone wrong — a drunken man ,
和 我 只是 — 出色地 , 如果 任何事物 有 已消失 错误的 — 一个 醉 男人 ,

而我只是——好吧，如果出了什么差错的话——一个醉汉，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ]
or anything — it was just as well there should be someone there , don't you
或者 任何事物 — 它 曾是 只是 作为 出色地 那里 应该 是 某人 那里 , 不 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

或者别的什么——幸好那里有人，你明白吗?

" [ðæts] ['veri] , ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] .
" That's very , very nice of you , " said Betty .
" 那就是 非常 , 非常 好的 的 你 , " 说 贝蒂 .

“你真是太好了,”贝蒂说。

" [bʌt; bət][oʊ] ! " — [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" But oh ! " — She told him about the lunatic .
" 但 哦 ! " — 她 讲述 他 关于 这 疯子 .

“但是哦！”——她告诉他关于那个疯子的事。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['temp(ə)l] .
" Oh , that's me ! " said Temple .
" 哦 , 那就是 我 ! " 说 寺庙 .

“哦，那是我！”坦普尔说道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] .
" I recognise the portrait , especially about the hat .
" 我 认出 这 肖像 , 尤其 关于 这 帽子 .

“我认出了这幅肖像，尤其是关于帽子的部分。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n] [stroʊks]
" He had loosened the chain and was pulling with strong even strokes
" 他 有 松动 这 链 和 曾是 拉 和 强的 甚至 笔画
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz][koʊt] [leɪ] .
across the river towards the bank where his coat lay .
穿过 这 河 向 这 银行 在哪里 他的 外套 躺 .

他松开了链条，用强劲而均匀的力道拉着船横渡河流，向着岸边走去，他的外套就放在那里。

" [wiːl] [lænd] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
" We'll land here if you don't mind . "
" 出色地 土地 这里 如果 你 不 头脑 . "

“如果你不介意的话，我们就在这里降落。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [boʊt] ?
" Can't you pull up to the place where I stole the boat ?
" 不能 你 拉 向上 到 这 地方 在哪里 我 偷窃 这 船 ?

“你难道不能把船开到我偷船的地方吗？”

" [hiː; hi] [læft] :

" He laughed :

" 他 笑了 :

他笑了：

" [ðə; ði]['mænz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə'genst] [ðɪs] [striːm] [wen] [ðə; ði] ['mɪlz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

" The man's not living who could pull against this stream when the mill's going and

" 这 男人的 不是 活的 WHO 可以 拉 反对 这 溪流 什么时候 这 磨坊的 去 和

[ðə; ði] ['loʊər] [sluːs] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

the lower sluice gates are open .

这 降低 水闸 大门 是 打开 .

“当磨坊运转、下游水闸打开时，能逆流而上的人已经不在人世了。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] ['plʌki] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz]

How glad I am that I — And how plucky and splendid of you not to lose

如何 高兴的 我 是 那 我 — 和 如何 勇敢的 和 灿烂 的 你 不是 到 失去

[jʊr; jər] [hed] ,

your head ,

你的 头 ,

我多么庆幸自己——而你没有失去理智，真是勇敢又了不起！

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

but just to hang on .

但 只是 到 悬挂 在 .

但只能坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It takes a lot of courage to wait , doesn't it ?

它 需要 一个 很多 的 勇气 到 等待 , 不 它 ?

等待需要很大的勇气，不是吗？

" ['beti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

" Betty thought it did .

" 贝蒂 想法 它 做过 .

贝蒂认为确实如此。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jʊr; jər] [koʊt] , " [sed] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

" Let me carry your coat , " said Betty as they landed .

" 让 我 携带 你的 外套 , " 说 贝蒂 作为 他们 登陆 .

“我来帮你拿外套吧，”贝蒂在她们落地时说道。

" [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wet] .

" You'll make it so wet .

" 你会 制作 它 所以 湿的 .

你会把它弄得湿透的。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" He stood still a moment and looked at her .

" 他 站立 仍然 一个 片刻 和 看起来 在 她 .

他站了一会儿，看着她。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] ['terə] ['kɑːtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiːv] [nɑːt] ['ʃeɪkən]

" Now we're on terra cotta , " he said , " let me remind you that we've not shaken

" 现在 是 在 大地 科塔 , " 他 说 , " 让 我 提醒 你 那 我们已经 不是 摇晃

[hændz] .

hands .

双手 .

“现在我们站在陶土上，”他说，“让我提醒你们，我们还没有握手。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "

Oh , but it's good to see you again ! "

哦 , 但 它是 好的 到 看 你 再次 ! "

哦，很高兴再次见到你！

" [lʊk] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [ʃevːlɔn] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ,
" Look well , my child , " said Madame Chevillon , " and when you see approach the Meess ,
" 看 出色地 , 我的 孩子 , " 说 夫人 谢维隆 , " 和 什么时候 你 看 方法 这 梅斯 ,

“好好看看，我的孩子,”舍维隆夫人说，“当你看到小姐走近时，

[wɔːrn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmlət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] . "
warn me , that I may make the little omelette at the instant . "
警告 我 , 那 我 可能 制作 这 小的 煎蛋卷 在 这 立即的 . "

提醒我一下，这样我就可以马上做个小煎蛋卷了。

" [oʊ] , [lɑː] , [lɑː] , ['mædəm] !
" Oh , la , la , madame !
" 哦 , 拉 , 拉 , 夫人 !

“哦，啦，啦，夫人！”

" [kraɪd] [mə'riː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" cried Marie five minutes later .
" 哭 玛丽 五 分钟 之后 .

“五分钟后，玛丽哭了起来。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" Here it is that she comes , and the mad with her .
" 这里 它 是 那 她 来 , 和 这 疯狂的 和 她 .

“她来了，疯子也跟着来了。”

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['læfɪŋ] .
He talks with her , in laughing .
他 会谈 和 她 , 在 笑 .

他笑着和她交谈。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['eni] [hæt] . "
She carries his coat , and neither the one nor the other has any hat . "
她 携带 他的 外套 , 和 两者都不 这 一 也不 这 其他 有 任何 帽子 . "

她帮他拿着外套，他们俩都没戴帽子。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːmlət] , " [sed] ['mædəm] .
" I will make a double omelette , " said Madame .
" 我 将要 制作 一个 双倍的 煎蛋卷 , " 说 夫人 .

“我要做一个双层煎蛋卷,”夫人说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .
" Give me still more of the eggs .
" 给 我 仍然 更多的 的 这 鸡蛋 .

“再给我一些鸡蛋。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mæd] — [ðə; ði] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mædz] [mʌst; məst] [iːt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
The English are all mad — the one like the other ; but even mads must eat , my child .
这 英语 是 全部 疯狂的 — 这 一 喜欢 这 其他 ; 但 甚至 麦斯 必须 吃 , 我的 孩子 .

英国人都是疯子——一个都一样；但是孩子，即使是疯子也得吃饭。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

"第二十三章

['temprətʃəz] .
TEMPERATURES .
温度 .

温度。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
" It isn't as though she were the sort of girl who can't take care of herself ,
" 它 不是 作为 尽管 她 是 这 种类 的 女孩 WHO 不能 拿 关心 的 她自己 ,

"她并不是那种无法照顾自己的女孩。"

" [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪts] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" said Lady St . Craye to the Inward Monitor who was buzzing its indiscreet common - places in her ear .
" 说 女士 英石 . 蜡 到 这 向内 监视器 WHO 曾是 嗡嗡声 它是 轻率 常见的 - 地方 在 她 耳朵 .

"圣克雷夫人对正在她耳边嗡嗡作响、说着不雅俗话的内向监视器说道。"

" [aɪv] ['riːəli] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [grɛz] .
" I've really done her a good turn by sending her to Grez .
" 我已经 真的 完毕 她 一个 好的 转动 经过 发送 她 到 格雷兹 .

"我把她送到格雷兹真是帮了她一个大忙。"

[noʊ] — [its] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .
No — it's not in the least compromising for a girl to stay at the same hotel .
不 — 它是 不是 在 这 至少 妥协 为了 一个 女孩 到 停留 在 这 相同的 酒店 .

不——女生住同一家酒店一点也不尴尬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
And besides , there are lots of amusing people there , I expect .
和 除了 , 那里 是 很多 的 有趣 人们 那里 , 我 预计 .

而且，我想那里应该有很多有趣的人吧。

[ʃiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['temp(ə)l] [bɔɪ] ['riːəli] [wel] .
She'll have a delightful time , and get to know that Temple boy really well .
壳 有 一个 愉快 时间 , 和 得到 到 知道 那 寺庙 男生 真的 出色地 .

她会玩得很开心，而且会和那个坦普尔男孩有很深的了解。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [rɪ'peɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I'm sure he'd repay investigation .
我是 当然 他会 偿还 调查 .

我相信他会回报调查。

[ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] [bɪ'sɑːtɪd] [fuːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pər'suːd] [ðoʊz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [maɪ'self] .
If I weren't a besotted fool I could have pursued those researches myself .
如果 我 不是 一个 着迷 傻子 我 可以 有 追击 那些 研究 我 .

如果我不是个被迷惑的傻瓜，我本来可以自己进行这些研究的。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [wɒts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] ; [its] — [its] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [wɑːnt] .
But it's not what's worth having that one wants ; it's — it's what one does want .
但 它是 不是 是什么 值得 拥有 那 一 想要 ; 它是 — 它是 什么 一 做 想 .

但人们想要的不是值得拥有的东西，而是——人们真正想要的东西。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's all .

那就是 全部 .

就这样。

" ['pærɪs][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

" Paris was growing intolerable .

" 巴黎 曾是 生长 无法容忍 .

“巴黎变得越来越令人难以忍受。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] — [wel] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] — ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [left]

But for — well , a thousand reasons — Lady St . Craye would already have left

但 为了 — 出色地 , 一个 千 原因 — 女士 英石 . 蜡 会 已经 有 左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

但出于种种原因，圣克雷夫人早就离开了那里。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] .

The pavements were red - hot .

这 人行道 是 红色的 - 热的 .

人行道滚烫。

[wen] [wʌn] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən] [er] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ]

When one drove it was through an air like the breath from the open mouth

什么时候 一 驾驶 它 曾是 通过 一个 空气 喜欢 这 气息 从 这 打开 嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

of a furnace .

的 一个 炉 .

开车时，空气就像从炉膛张开的大嘴里喷出的气体一样。

[ʃiː; ʃi] [kept] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [fɪld] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

She kept much within doors , filled her rooms with roses , and lived with

她 保留 很多 之内 门 , 已填 她 房间 和 玫瑰 , 和 居住地 和

['evri] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

every window open .

每一个 窗户 打开 .

她把很多东西都藏在室内，房间里摆满了玫瑰，而且总是开着所有的窗户。

[hɜːr; hər] ['bælkəni] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Her balcony , too , was full of flowers ,

她 阳台 , 也 , 曾是 满的 的 花朵 ,

她的阳台上也摆满了鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [sʌn] - [blaɪndz] [bɪ'jɑːnd] [iːtʃ] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn]

and the striped sun - blinds beyond each open window kept the rooms in

和 这 有条纹的 太阳 - 百叶窗 超过 每个 打开 窗户 保留 这 房间 在

['plez(ə)nt] ['ʃædoʊ] .

pleasant shadow .

令人愉快的 阴影 .

每扇敞开的窗户后面都装有条纹遮阳帘，使房间保持宜人的阴凉。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɔːl] [ə'loʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] .

" But suppose something happens to her — all alone there , " said the Inward Monitor .

" 但 认为 某物 发生 到 她 — 全部 独自的 那里 , " 说 这 向内 监视器 .

“但是，如果她独自一人在那里出了什么事呢？”内视员说道。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

" Nothing will .

" 没有什么 将要 .

什么都不会发生。

[ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

She's not that sort of girl .

她是 不是 那 种类 的 女孩 .

她不是那种女孩。

" [hɜːr; hər] ['hedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .

" Her headache had been growing worse these three days .

" 她 头痛 有 到过 生长 更糟 这些 三 天 .

“这三天来，她的头痛越来越严重。”

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['pɪti] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət][noʊ] .

The Inward Monitor might have had pity , remembering that — but no .

这 向内 监视器 可能 有 有 遗憾 , 记住 那 — 但 不 .

内省者或许会心生怜悯，想起这一点——但是并没有。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['gɜ˞ːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [vɔɪs] .

" You told Him that all girls were the same sort of girls , " said the pitiless voice .

" 你 讲述 他 那 全部 女孩们 是 这 相同的 种类 的 女孩们 , " 说 这 无情 嗓音 .

“你告诉他，所有的女孩都是一样的，”那无情的声音说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

" I didn't mean in that way .

" 我 没有 意思是 在 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjʊriəs] ['fæməli] ?

I suppose you'd have liked me to write that anonymous letter and restore her to the bosom of her furious family ?

我 认为 你会 有 喜欢 我 到 写 那 匿名的 信 和 恢复 她 到 这 怀 的 她 狂怒 家庭 ?

我想你大概希望我写那封匿名信，让她回到她愤怒的家人身边吧？

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I've done the girl a good turn — for what she did for me .

我已经 完毕 这 女孩 一个 好的 转动 — 为了 什么 她 做过 为了 我 .

我为这个女孩做了件好事——为了感谢她为我所做的一切。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She's a good little thing — too good for him ,

她是 一个 好的 小的 事物 — 也 好的 为了 他 ,

她是个好姑娘——太好了，配不上他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] — [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] [meit] .

even if I didn't happen to — And Temple's her ideal mate .

甚至 如果 我 没有 发生 到 — 和 寺庙的 她 理想的 伴侣 .

即使我没有碰巧——而且坦普尔是她的理想伴侣。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] ?

I wonder if he's found it out yet ?

我 想知道 如果 他是 成立 它 出去 然而 ?

不知道他是否已经发现了?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][baɪ] [naʊ] : [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

He must have by now : three weeks in the same hotel .

他 必须 有 经过 现在 : 三 周 在 这 相同的 酒店 .

他现在肯定已经：在同一家酒店住了三个星期了。

" ['temp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

" Temple , however , was not in the same hotel .

" 寺庙 , 然而 , 曾是 不是 在 这 相同的 酒店 .

然而，坦普尔并不在同一家酒店。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːmlət] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd]

The very day of the river rescue and the double omelette he had moved

这 非常 天 的 这 河 救援 和 这 双倍的 煎蛋卷 他 有 已搬

[hɪz; ɪz][træps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ˌmɔːnti'njiː] .

his traps a couple of miles down the river to Montigny .

他的 陷阱 一个 夫妻 的 英里 向下 这 河 到 蒙蒂尼 .

就在河上救援和吃双层煎蛋卷的那天，他把捕兽夹搬到了下游几英里外的蒙蒂尼。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

A couple of miles is a good distance .

一个 夫妻 的 英里 是 一个 好的 距离 .

几英里是个不错的距离。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Also a very little way , as you choose to take it .

还 一个 非常 小的 方式 , 作为 你 选择 到 拿 它 .

而且，这条路走得非常短，完全取决于你自己的选择。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] .

" You know it was a mean trick , " said the Inward Monitor .

" 你 知道 它 曾是 一个 意思是 诡计 , " 说 这 向内 监视器 .

“你知道这是个卑鄙的伎俩,”内视员说道。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [let] [ðə; ði][gɜːrl][goʊ] [ə'weɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [get]

" Why not have let the girl go away where she could be alone — and get

" 为什么 不是 有 让 这 女孩 去 离开 在哪里 她 可以 是 独自的 — 和 得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "

over it ? "

超过 它 ? "

为什么不让那个女孩离开，让她一个人待着，好好放下这件事呢?

" [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .

" Oh , be quiet ! " said Lady St . Craye .

" 哦 , 是 安静的 ! " 说 女士 英石 . 蜡 .

“哦，安静点！”圣克雷夫人说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ'self][soʊ] ['taɪərsəm] [bɪ'fɔːr] .

" I never knew myself so tiresome before .

" 我 绝不 知道 我 所以 令人厌烦 前 .

我以前从未发现自己如此令人厌烦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

I think I must be going to be ill .

我 思考 我 必须 是 去 到 是 患病的 .

我觉得我可能要生病了。

[maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmlət] .
My head feels like an ice in an omelette .
我的 头 感觉 喜欢 一个 冰 在 一个 煎蛋卷 .

我的头感觉就像煎蛋卷里的冰块一样。

" ['vəːnən] , ['strəuliŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] ,
" Vernon , strolling in much later , found her with eyes closed ,
" 弗农 , 漫步 在 很多 之后 , 成立 她 和 眼睛 关闭 ,

“弗农晚些时候漫步进来，发现她闭着眼睛。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] .
leaning back among her flowers as she had lain all that long afternoon .
倾斜 后退 之中 她 花朵 作为 她 有 莱恩 全部 那 长的 下午 .

她像整个下午那样，靠在花丛中。

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" How pale you look , " he said .
" 如何 苍白 你 看 , " 他 说 .

“你脸色真苍白,”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" You ought to get away from here . "
" 你 应该 到 得到 离开 从 这里 . "

“你最好离开这里。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] .
" Yes , " she said , " I suppose I ought .
" 是的 , " 她 说 , " 我 认为 我 应该 .

“是的,”她说，“我想我应该。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
It would be easier for you if you hadn't the awful responsibility of bringing
它 会 是 更轻松 为了 你 如果 你 之前没有 这 可怕 责任 的 带来
[ˌem 'iː] ['roʊziz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .
me roses every other day .
我 玫瑰 每一个 其他 天 .

如果你不用每隔一天就给我送玫瑰花这个沉重的责任，你会轻松很多。

[wʌt] ['bjuːti] - ['dɑːliŋz] [ðiːz] [ɑːr; ər] !
What beauty - darlings these are !
什么 美丽 - 亲爱的们 这些 是 !

这些小可爱真是太漂亮了！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [pjʊr] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn]
" She dipped her face in the fresh pure whiteness of the ones he had laid on
" 她 浸入 她 脸 在 这 新鲜的 纯的 白人 的 这 一个 他 有 铺设 在
[hɜːr; hər] [niː] .
her knee .
她 膝盖 .

她将脸埋进他放在她膝盖上的那些洁白无瑕的雪地里。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [felt] [koʊld] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] .
Their faces felt cold , like the faces of dead people .
他们的 面孔 毛毡 寒冷的 , 喜欢 这 面孔 的 死的 人们 .

他们的脸冰冷刺骨，就像死人的脸一样。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] — [maɪ] ['roʊziz] [tuː; tə]
" Heaven knows what I should do without you to — to bring my — my roses to
" 天堂 知道 什么 我 应该 做 没有 你 到 — 到 带来 我的 — 我的 玫瑰 到
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“天知道如果没有你来帮我——帮我把玫瑰花送来，我该怎么办，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Do you bring me anything else to - day ?
" 做 你 带来 我 任何事物 别的 到 - 天 ?

“你今天还给我带了别的东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [æsk] .
" she roused herself to ask .
" 她 唤醒 她自己 到 问 .

她鼓起勇气问道。

" ['eni] [nuːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" Any news , for instance ? "
" 任何 消息 , 为了 实例 ? "

“比如，有什么消息吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [nuːz] — [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
" There isn't any news — there never will be .
" 那里 不是 任何 消息 — 那里 绝不 将要 是 .

“没有任何消息——永远也不会有。”

[ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] — [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She's gone home — I'm certain of it .
她是 已消失 家 — 我是 肯定 的 它 .

她回家了——我确信这一点。

[nekst] [wiːk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɔːrməli] [tuː; tə]
Next week I shall go over to England and propose for her formally to
下一个 星期 我 将 去 超过 到 英格兰 和 提出 为了 她 正式地 到
[hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] . "
her step - father . "
她 步 - 父亲 . "

下周我将前往英国，正式向她的继父求婚。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [kɔːrs] !
" A very proper course !
" 一个 非常 恰当的 课程 !

“非常合适的课程！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌnz] [hed] [θrɑːb] [laɪk]
" It was odd that talking to some one else should make one's head throb like
" 它 曾是 奇怪的 那 说 到 一些 一 别的 应该 制作 一个人的 头 搏动 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“很奇怪，跟别人说话竟然会让人头疼得厉害。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
And it was so difficult to know what to say .
和 它 曾是 所以 难的 到 知道 什么 到 说 .

我当时真的不知道该说些什么。

['veri]	[ɑːd]	.
Very	**odd**	**.**
非常	奇怪的	.

非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	['iziə]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	['mɑːnɪtər]	.
It	**had**	**been**	**much**	**easier**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**Inward**	**Monitor**	**.**
它	有	到过	很多	更轻松	到	讲话	到	这	向内	监视器	.

与内部监视者交谈要容易得多。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜːr'self]	[seɪ]	:	"	[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	['iznt]	[ðer; ðər]	?
She	**made**	**herself**	**say**	**:**	**"**	**And**	**suppose**	**she**	**isn't**	**there**	**?**
她	制成	她自己	说	:	"	和	认为	她	不是	那里	?

她强迫自己说：“如果她不在那里呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['ræðər]	[wel]	.
"	**She**	**thought**	**she**	**said**	**it**	**rather**	**well**	**.**
"	她	想法	她	说	它	相当	出色地	.

她觉得自己说得还不错。

"	[wel]	,	[ðen]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[hɑːrm]	[dʌn]	.	"
"	**Well**	**,**	**then**	**there's**	**no**	**harm**	**done**	**.**	**"**
"	出色地	,	然后	有	不	伤害	完毕	.	"

“那也没什么损失。”

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
"	**He**	**doesn't**	**like**	**you**	**.**
"	他	不	喜欢	你	.

他不喜欢你。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	.
"	**She**	**was**	**glad**	**she**	**had**	**remembered**	**that**	**.**
"	她	曾是	高兴的	她	有	记得	那	.

她很高兴自己记住了这一点。

"	[hiː; hi]	['dɪdnt]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrd]	-	['mærɪdʒ]	,	-	['sɪmpli]	['spoʊkən]	,
"	**He**	**didn't**	**—**	**but**	**the**	**one**	**little**	**word**	**'**	**marriage**	**,**	**'**	**simply**	**spoken**	**,**
"	他	没有	—	但	这	一	小的	单词	-	婚姻	,	-	简单地	说	,

“他没有——但仅仅是说出了‘婚姻’这个词，

[ɪz]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[spel]	[fɔːr; fər]	['teɪmɪŋ]	['sævɪdʒ]	['relətɪvz]	.
is	**a**	**magic**	**spell**	**for**	**taming**	**savage**	**relatives**	**.**
是	一个	魔法	拼写	为了	驯服	野蛮的	亲属	.

是一种驯服野蛮亲戚的魔法咒语。

[ðeɪl]	[iːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hænd]	['æftər]	[ðæt]	—	[æt; ət]	[liːst]	[soʊ]	[aɪm]	[toʊld]	.
They'll	**eat**	**out**	**of**	**your**	**hand**	**after**	**that**	**—**	**at**	**least**	**so**	**I'm**	**told**	**.**
他们会	吃	出去	的	你的	手	后	那	—	在	至少	所以	我是	讲述	.

据说，在那之后，他们会对你言听计从。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	—	[hɑːrt]	-	['breɪkɪŋ]	.
"	**It**	**was**	**awful**	**that**	**he**	**should**	**decide**	**to**	**do**	**this**	**—**	**heart**	**-**	**breaking**	**.**
"	它	曾是	可怕	那	他	应该	决定	到	做	这	—	心	-	打破	.

“他竟然会做出这样的决定，真是太糟糕了——令人心碎。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɜːrtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
But	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**hurting**	**her**	**heart**	**.**
但	它	做过	不是	似乎	到	是	受伤	她	心	.

但这似乎并没有伤害到她的心。

[ðæt]	[felt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ðer; ðər]	.
That	**felt**	**as**	**though**	**it**	**wasn't**	**there**	**.**
那	毛毡	作为	尽管	它	不是	那里	.

感觉就像它不存在一样。

[kʊd; kəd]	[wʌn]	[fiːl]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[wʌnz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	?
Could	**one**	**feel**	**emotion**	**in**	**one's**	**hands**	**and**	**feet**	**?**
可以	一	感觉	情感	在	一个人的	双手	和	脚	?

人的手脚能感受到情绪吗?

[hɜːrz]	[wɜːr; wər]	[aɪs]	[koʊld]	—	[bʌt; bət]	[ˌɪn'saɪd]	[ðeɪ]	['tiŋgld]	[ænd; ənd]	[gləud]	,
Hers	**were**	**ice**	**cold**	**—**	**but**	**inside**	**they**	**tingled**	**and**	**glowed**	**,**
她的	是	冰	寒冷的	—	但	里面	他们	刺痛	和	发光	,

她的嘴唇冰冷刺骨——但里面却涌动着酥麻的光芒。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	[ʌv; əv]	['faɪər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪsəlɪs]	[ʌv; əv]	[aɪs]	.
like	**a**	**worm**	**of**	**fire**	**in**	**a**	**chrysalis**	**of**	**ice**	**.**
喜欢	一个	蠕虫	的	火	在	一个	蛹	的	冰	.

如同冰茧中的火焰之虫。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['sɪməli]	.
What	**a**	**silly**	**simile**	**.**
什么	一个	愚蠢的	明喻	.

多么愚蠢的比喻啊。

"	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[goʊ]	?	"	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['seɪɪŋ]	.
"	**Must**	**you**	**go**	**?**	**"**	**was**	**what**	**she**	**found**	**herself**	**saying**	**.**
"	必须	你	去	?	"	曾是	什么	她	成立	她自己	说	.

“你一定要走吗？”她脱口而出。

"	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	['ɪznt]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
"	**Suppose**	**she**	**isn't**	**there**	**at**	**all**	**?**
"	认为	她	不是	那里	在	全部	?

“假设她根本不在那里呢？”

[juːl]	['sɪmpli]	[biː; bi]	['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	—	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	—	[ænd; ənd]	['hiːl]	[fetʃ]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	.
You'll	**simply**	**be**	**giving**	**her**	**away**	**—**	**all**	**her**	**secret**	**—**	**and**	**he'll**	**fetch**	**her**	**home**	**.**
你会	简单地	是	给予	她	离开	—	全部	她	秘密	—	和	地狱	拿来	她	家	.

你这样做只会把她——她所有的秘密——拱手让人，然后他会把她带回家。

"	[ðæt]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['klɪrli]	[pʊt]	.
"	**That**	**at**	**least**	**was**	**quite**	**clearly**	**put**	**.**
"	那	在	至少	曾是	相当	清楚地	放	.

“至少这一点表达得很清楚。”

"	[aɪm]	['sɜːrt(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**certain**	**she**	**is**	**at**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	肯定	她	是	在	家	,	"	他	说	.

“我确信她在家,”他说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[waɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['weɪtɪŋ]	[tɪl]	[nekst]	[wiːk]	.
"	**And**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**am**	**waiting**	**till**	**next**	**week**	**.**
"	和	我	不	看	为什么	我	是	等待	直到	下一个	星期	.

我不明白为什么还要等到下周。

[aɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
I'll	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
患病的	去	到	-	明天	.

我明天去。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [petlz] [ɪn] ['iːv(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][jʊr; jər][læp] ,
" If you are pulling a rose to pieces it is very important to lay the petals in even rows on your lap ,
" 如果 你 是 拉 一个 玫瑰 到 件 它 是 非常 重要的 到 躺 这 花瓣 在 甚至 行 在 你的 膝 ,

"如果你要把玫瑰花瓣撕碎，一定要把花瓣均匀地铺在你的腿上。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [biː; bi] [waɪt] .
especially if the rose be white .
尤其 如果 这 玫瑰 是 白色的 .

尤其是当玫瑰是白色的时候。

" ['juːstəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [koʊ'hɪrənt] ,
" Eustace , " she said , suddenly feeling quite coherent ,
" 尤斯塔斯 , " 她 说 , 突然 感觉 相当 相干 ,

"尤斯塔斯,"她说道，突然感觉思路清晰起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] .
" I wish you wouldn't go away from Paris just now .
" 我 希望 你 不会 去 离开 从 巴黎 只是 现在 .

"我希望你现在不要离开巴黎。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [faɪnd][hɜːr; hər] .
I don't believe you'd find her .
我 不 相信 你会 寻找 她 .

我不认为你能找到她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
I have a feeling that she's not far away .
我 有 一个 感觉 那 她是 不是 远的 离开 .

我感觉她应该离得不远。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] .
I think that is quite sensible .
我 思考 那 是 相当 明智的 .

我认为这很明智。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] —
I am not saying it because I —
我 是 不是 说 它 因为 我 —

我这么说并不是因为我——

[ænd; ənd] — [aɪ] [fiːl] ['veri] [ɪl] , ['juːstəs] .
And — I feel very ill , Eustace .
和 — 我 感觉 非常 患病的 , 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯，我感觉很不舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
I think I am —
我 思考 我 是 —

我觉得我是——

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] !
Oh , I am going , to be ill , very ill , I think !
哦 , 我 是 去 , 到 是 患病的 , 非常 患病的 , 我 思考 !

哦，我要生病了，我想，会病得很重！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Won't you wait a little ?
惯于 你 等待 一个 小的 ?

您能不能稍等片刻?

[juːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .
You'll have such years and years to be happy in .
你会 有 这样的 年 和 年 到 是 快乐的 在 .

你将拥有很多很多年幸福快乐的日子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [hɪr] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] .
I don't want to be ill here in Paris with no one to care .
我 不 想 到 是 患病的 这里 在 巴黎 和 不 一 到 关心 .

我不想在巴黎生病，却没有人关心我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" She was leaning forward , her hands on the arms of her chair ,
" 她 曾是 倾斜 向前 , 她 双手 在 这 武器 的 她 椅子 ,

她身体前倾，双手扶着椅子的扶手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pleɪnli] .
and for the first time that day , he saw her face plainly .
和 为了 这 第一的 时间 那 天 , 他 锯 她 脸 显然 .

那天，他第一次看清了她的脸。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd]['waɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] . "
He said : " I shall go out now , and wire for your sister . "
他 说 : " 我 将 去 出去 现在 , 和 金属丝 为了 你的 姐姐 . "

他说：“我现在就出去，给你妹妹发个电报。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] !
" Not for worlds !
" 不是 为了 世界 !

“不是为了世界！”

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I forbid it .
我 禁止 它 .

我禁止这样做。

[ʃiːd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
She'd drive me mad .
棚 驾驶 我 疯狂的 .

她会把我逼疯的。

[noʊ] — [bʌt; bət][maɪ] ['hɛdz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] .
No — but my head's running round like a beetle on a pin .
不 — 但 我的 头部 跑步 圆形的 喜欢 一个 甲虫 在 一个 别针 .

不——但我脑子里一片混乱。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
I think you'd better go now .
我 思考 你会 更好的 去 现在 .

我觉得你最好现在就走。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But don't go to - morrow .
但 不 去 到 - 明天 .

但明天别去。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I mean I think I'll go to sleep .
我 意思是 我 思考 患病的 去 到 睡觉 .

我想我该睡觉了。

[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ'd]	['tʌmbld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['aɪfəl]	['taʊər]	[ænd; ənd]	[bɪn]	[kɔːt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	—
I	**feel**	**as**	**if**	**I'd**	**tumbled**	**off**	**the**	**Eiffel**	**tower**	**and**	**been**	**caught**	**on**	**a**	**cloud**	**—**
我	感觉	作为	如果	ID	翻滚	离开	这	埃菲尔铁塔	塔	和	到过	捕捉	在	一个	云	—

[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[its]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	['bleɪzɪŋ]	.
one	**side**	**of**	**it's**	**cold**	**and**	**the**	**other's**	**blazing**	**.**
一	边	的	它是	寒冷的	和	这	其他的	炽烈	.

我感觉自己就像从埃菲尔铁塔上摔下来，被困在一朵云上——一边冷，一边热。

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[felt]	[hɜːr; hər]	[pʌls]	.
"	**He**	**took**	**her**	**hand**	**,**	**felt**	**her**	**pulse**	**.**
"	他	采取	她	手	,	毛毡	她	脉冲	.

他握住她的手，感受她的脉搏。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ðə; ði]	[hænd]	.
Then	**he**	**kissed**	**the**	**hand**	**.**
然后	他	亲吻	这	手	.

然后他吻了吻那只手。

"	[maɪ]	[dɪr]	,	['taɪərd]	['dʒæzmɪn]	['leɪdi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪl]	[send]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	.
"	**My**	**dear**	**,**	**tired**	**Jasmine**	**Lady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**send**	**in**	**a**	**doctor**	**.**
"	我的	亲爱的	,	疲劳的	茉莉花	女士	,	"	他	说	,	"	患病的	发送	在	一个	医生	.

“我亲爱的、疲惫的茉莉花小姐,”他说，“我会派医生过来。”

[ænd; ənd]	[dəunt]	['wɜːri]	.
And	**don't**	**worry**	**.**
和	不	担心	.

别担心。

[aɪ]	[wəʊnt]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
I	**won't**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	惯于	去	到	-	明天	.

我明天不去。

[aɪl]	[raɪt]	.	"
I'll	**write**	**.**	**"**
患病的	写	.	"

我会写。

"	[oʊ]	,	['veri]	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[raɪt]	[ðen]	,
"	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**write**	**then**	**,**
"	哦	,	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	写	然后	,

“哦，很好,”她说，“那就写吧。”

—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[aʊt]	—	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[hɪr]	[ə'loʊn]	.
—	**and**	**it**	**will**	**all**	**come**	**out**	**—**	**about**	**her**	**being**	**here**	**alone**	**.**
—	和	它	将要	全部	来	出去	—	关于	她	存在	这里	独自的	.

——一切都会真相大白——关于她独自一人在这里的事情。

[ænd; ənd]	[ʃiːl]	['ɔːlweɪz]	[heɪt]	[juː; jʊ]	.
And	**she'll**	**always**	**hate**	**you**	**.**
和	壳	总是	恨	你	.

她会永远恨你。

[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[duː]	!	"
I	**don't**	**care**	**what**	**you**	**do**	**!**	**"**
我	不	关心	什么	你	做	!	"

我不在乎你做什么！

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['letər]	[æz; əz]	[ðoʊ]	—	[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ'd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[sɪns]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	.
"	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**write**	**a**	**letter**	**as**	**though**	**—**	**as**	**though**	**I'd**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**Long**	**Barton**	**.**
"	我	认为	我	能	写	一个	信	作为	尽管	—	作为	尽管	ID	不是	已见	她	自从	长的	巴顿	.

“我想我可以写一封信，就好像——就好像我自从朗巴顿以来就没见过她一样。

"	[hiː; hi]	['ɪnwərdli]	[θæŋkt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hɪnt]	.
"	**He**	**inwardly**	**thanked**	**her**	**for**	**that**	**hint**	**.**
"	他	内心	谢谢	她	为了	那	暗示	.

他暗自感谢她的暗示。

"	[ə; eɪ]	['letər]	['rɪt(ə)n]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	?
"	**A**	**letter**	**written**	**from**	**Paris**	**?**
"	一个	信	书面	从	巴黎	?

一封从巴黎寄出的信?

[ðæts]	[soʊ]	['laɪkli]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
That's	**so**	**likely**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	所以	可能	,	不是	它	?

很有可能，不是吗?

[bʌt; bət]	[duː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
But	**do**	**what**	**you**	**like**	**.**
但	做	什么	你	喜欢	.

但你想做什么就做什么吧。

[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[duː]	.
I	**don't**	**care**	**what**	**you**	**do**	**.**
我	不	关心	什么	你	做	.

我不在乎你做什么。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['feɪntli]	,	[ə'griːəbli]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**She**	**was**	**faintly**	**,**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**notice**	**that**	**she**	**was**	**speaking**	**the**	**truth**	**:**
"	她	曾是	淡淡的	,	欣然	惊讶	到	注意	那	她	曾是	请讲	这	真相	.

她略感惊喜地发现自己说的是实话。

"	[its]	['ræðər]	['plez(ə)nt]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	['driːmɪli]	,
"	**It's**	**rather**	**pleasant**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**dreamily**	**,**
"	它是	相当	令人愉快的	,	做	你	知道	,	"	她	去	在	梦幻般地	,

“你知道吗，这感觉真不错,”她梦呓般地继续说道。

"	[wen]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	['mætərz]	['sʌd(ə)nli]	[goʊz]	[flæt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[juː; jʊ]	['evər]	['wɜːrid]	[ə'baʊt]	.
"	**when**	**everything**	**that**	**matters**	**suddenly**	**goes**	**flat**	**,**	**and**	**you**	**wonder**	**what**	**on**	**earth**	**you**	**ever**	**worried**	**about**	**.**
"	什么时候	一切	那	事情	突然	去	平坦的	,	和	你	想知道	什么	在	地球	你	曾经	担心	关于	.

“当所有重要的事情突然都变得平淡无奇时，你会纳闷自己之前到底在担心些什么。”

[waɪ]	[duː]	['piːp(ə)l]	['ɔːlweɪz]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[koʊld]	['ʃivəz]	?
Why	**do**	**people**	**always**	**talk**	**about**	**cold**	**shivers**	**?**
为什么	做	人们	总是	讲话	关于	寒冷的	颤抖	?

为什么人们总是谈论冷得发抖?

[aɪ]	[θɪŋk]	[hɑːt]	['ʃivəz]	[ɑːr; ər]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
I	**think**	**hot**	**shivers**	**are**	**much**	**more**	**amusing**	**.**
我	思考	热的	颤抖	是	很多	更多的	有趣	.

我觉得那种热乎乎的颤抖更有趣。

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['treməloʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]
It's like a skylark singing up close to the sun , and doing the tremolo with its
它是 喜欢 一个 云雀 歌唱 向上 关闭 到 这 太阳 , 和 正在做 这 颤音 和 它是
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

它就像一只云雀在太阳附近歌唱，用翅膀颤动着。

[aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] . "
I'm sorry you're going away , though . "
我是 对不起 你是 去 离开 , 尽管 . "

我很遗憾你要离开。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not going away , " he said .
" 我是 不是 去 离开 , " 他 说 .

“我不会离开,”他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['laɪfs] ['hæpinəs] [ðæt] ['evər]
" I wouldn't leave you when you're ill for all the life's happinesses that ever
" 我 不会 离开 你 什么时候 你是 患病的 为了 全部 这 生活的 幸福 那 曾经
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“即使拥有人生中所有的幸福，我也不会在你生病的时候离开你。”

[oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kjʊr] [ˌem 'iː] ?
Oh , why can't you cure me ?
哦 , 为什么 不能 你 治愈 我 ?

哦，为什么你不能治好我?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] . "
I don't want to want her ; I want to want you . "
我 不 想 到 想 她 ; 我 想 到 想 你 . "

我不想喜欢她；我想喜欢你。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['braɪtli] , " [ðæt] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] -
" I'm certain , " said Lady St . Craye brightly , " that what you've just been saying's
" 我是 肯定 , " 说 女士 英石 . 蜡 明亮地 , " 那 什么 你已经 只是 到过 -
[moʊst] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
most awfully interesting ,
最多 非常 有趣的 ,

“我确信,”圣克雷夫人兴高采烈地说，“你刚才说的话真是太有趣了。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [sed] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
but I like to hear things said ever so many times .
但 我 喜欢 到 听到 事物 说 曾经 所以 许多 时代 .

但我喜欢听到某些话被反复说很多遍。

[ðen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ,
Then the seventh time you understand everything ,
然后 这 第七 时间 你 理解 一切 ,

第七次你才完全明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtnɪs] [tɜːrn]['ɪntuː] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]
and the coldness and the hotness turn into silver and gold and
和 这 寒冷 和 这 火辣 转动 进入 银 和 金子 和
['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
everything is quite beautiful ,
一切 是 相当 美丽的 ,

寒冷和炎热变成了金银，一切都变得非常美丽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . — [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt]
and I think I am not saying exactly what you expected . — Don't think I don't
和 我 思考 我 是 不是 说 确切地 什么 你 预期的 . — 不 思考 我 不
[noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [saʊndz] [laɪk] ['nɑːnsens] .
know that what I say sounds like nonsense .
知道 那 什么 我 说 声音 喜欢 废话 .

我觉得我说的可能跟你预想的不太一样。——别以为我不知道我说的话听起来像胡言乱语。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] , ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
I know that quite well , only I can't stop talking .
我 知道 那 相当 出色地 , 仅有的 我 不能 停止 说 .

我很清楚这一点，只是我停不下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .
You know one is like that sometimes .
你 知道 一 是 喜欢 那 有时 .

你知道，有时候人就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] . "
It was like that the night you hit me . "
它 曾是 喜欢 那 这 夜晚 你 打 我 . "

你打我的那天晚上就是这样。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[hɪt] [juː; jʊ] ?
Hit you ?
打 你 ?

打你?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" He was kneeling by her low chair holding her hand ,
" 他 曾是 跪着 经过 她 低的 椅子 保持 她 手 ,

他跪在她那张矮椅旁，握着她的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] , [hɜːr; hər]['ɡoʊldən] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
as she lay back talking quickly in low , even tones , her golden eyes shining
作为 她 躺 后退 说 迅速地 在 低的 , 甚至 音调 , 她 金的 眼睛 灼灼
['wʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

她向后躺着，用低沉而均匀的语调快速地说着话，她金色的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪtɪŋ] .
" No — you didn't call it hitting .
" 不 — 你 没有 称呼 它 击中 .

“不——你没把它叫做击打。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But things aren't always what we call them , are they ?
但 事物 不是 总是 什么 我们 称呼 他们 , 是 他们 ?

但事物并不总是像我们所说的那样，对吧?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['juːstəs] .
You mustn't kiss me now , Eustace .
你 不得 吻 我 现在 , 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯，你现在不能吻我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['fiːvər] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] .
I think I've got some horrid fever — I'm sure I have .
我 思考 我已经 得到 一些 可怕的 发烧 — 我是 当然 我 有 .

我觉得我得了重烧——我肯定我得了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] ['naʊədeɪz] ,
Because of course nobody could be bewitched nowadays ,
因为 的 课程 无人 可以 是 着迷 如今 ,

因为如今当然没有人会被施以巫术了。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [fiːlz] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .
and put into a body that feels thick and thin in the wrong places .
和 放 进入 一个 身体 那 感觉 厚的 和 薄的 在 这 错误的 地方 .

并被植入一个该厚的地方厚的地方薄的地方薄的身体里。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['iznt] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And my head isn't too big to get through the door . — Of course I know it
和 我的 头 不是 也 大的 到 得到 通过 这 门 . — 的 课程 我 知道 它
['iznt] .
isn't .
不是 .

我的头又不会大到进不了门。——我当然知道不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
It would be funny if it were .
它 会 是 有趣的 如果 它 是 .

如果真是那样就太搞笑了。

[aɪ][duː] [lʌv] ['fʌni] [θɪŋz] . — [soʊ][duː][juː; jʊ] .
I do love funny things . — So do you .
我 做 爱 有趣的 事物 . — 所以 做 你 .

我喜欢有趣的东西。——你也一样。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] .
I like to hear you laugh .
我 喜欢 到 听到 你 笑 .

我喜欢听你笑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] [naʊ] .
I wish I could say something funny , so as to hear you laugh now .
我 希望 我 可以 说 某物 有趣的 , 所以 作为 到 听到 你 笑 现在 .

我真希望现在能说点好笑的话，让你开怀大笑。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] .
" She was holding his hand very tightly with one of hers .
" 她 曾是 保持 他的 手 非常 紧紧 和 一 的 她的 .

她用一只手紧紧地握着他的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz] .
The other held the white roses .
这 其他 握住 这 白色的 玫瑰 .

另一个人手里拿着白玫瑰。

[ɔːl] [hɜːr; hər][maɪnd] [breɪst] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌslz] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
All her mind braced itself to a great exertion as the muscles do for a
全部 她 头脑 支撑 本身 到 一个 伟大的 用力 作为 这 肌肉 做 为了 一个
['niːdɪd] ['efərt] .
needed effort .
需要 努力 .

她的整个大脑都做好了迎接巨大挑战的准备，就像肌肉为必要的努力做好准备一样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] .
She spoke very slowly .
她 辐 非常 缓慢地 .

她说话很慢。

" ['lɪs(ə)n] , ['juːstəs] .
" Listen , Eustace .
" 听 , 尤斯塔斯 .

“听着，尤斯塔斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
I am going to be ill .
我 是 去 到 是 患病的 .

我要生病了。

[get] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
Get a nurse and a doctor and go away .
得到 一个 护士 和 一个 医生 和 去 离开 .

找个护士和医生，然后离开。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
Perhaps it is catching .
也许 它 是 捕捉 .

或许它会传染。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['læfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] ! "
And if I fall through the floor , " she added laughing , " it is so hard to stop ! "
和 如果 我 落下 通过 这 地面 , " 她 额外 笑 , " 它 是 所以 难的 到 停止 ! "

“如果我掉到地板下面去，”她笑着补充道，“那可就很难停下来了！ ”

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Put your arms round my neck , " he said ,
" 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 , " 他 说 ,

“把你的胳膊搭在我的脖子上，”他说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [waɪt]
for she had risen and was swaying like a flame in the wind — the white
为了 她 有 升起 和 曾是 摇晃 喜欢 一个 火焰 在 这 风 — 这 白色的
[roʊz] [liːvz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɚz] .
rose leaves fell in showers .
玫瑰 树叶 跌倒 在 淋浴 .

因为她已经升起，像风中的火焰一样摇曳——白色的玫瑰叶子如雨般落下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
" I don't think I want to , now , " she said , astonished that it should be so .
" 我 不 思考 我 想 到 , 现在 , " 她 说 , 惊讶 那 它 应该 是 所以 .

“我现在不想去了，”她说，惊讶于自己竟然会这样。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] ! " — [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Oh , yes , you do ! " — He spoke as one speaks to a child .
" 哦 , 是的 , 你 做 ! " — 他 辐 作为 一 说话 到 一个 孩子 .

“哦，是的，你确实有！”——他用哄小孩的语气说道。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [juːstəsɪz] [nek] , — [jʊr; jər] [oʊn] ['juːstəs] [ðæts] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Put your arms round Eustace's neck , — your own Eustace that's so fond of you . "
" 放 你的 武器 圆形的 尤斯塔斯的 脖子 , — 你的 自己的 尤斯塔斯 那就是 所以 喜爱 的 你 . "

“把你的胳膊搭在尤斯塔斯的脖子上，——你自己的尤斯塔斯，它那么喜欢你。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" she said , and her arms fell across his shoulders .
" 她 说 , 和 她 武器 跌倒 穿过 他的 肩膀 .

她说着，双臂搭在了他的肩膀上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course I am , " he said .
" 的 课程 我 是 , " 他 说 .

“当然是了,”他说。

" [hoʊld] [taɪt] .
" Hold tight .
" 抓住 紧的 .

“抓紧了。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [kwaɪt] ['stedəli] ,
" He lifted her and carried her , not quite steadily ,
" 他 抬起 她 和 携带 她 , 不是 相当 稳步 ,

他抱起她，但走得不太稳。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌbægə'tel] ['nɒvəlɪsts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]
for carrying a full - grown woman is not the bagatelle novelists would have us
为了 携带 一个 满的 - 生长 女士 是 不是 这 小品 小说家 会 有 我们
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

背着一个成年女性可不是小说家们让我们相信的那种小事。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] , ['leɪsi] ['kʌvərlət] [ʌv; əv]
He opened her bedroom door , laid her on the white , lacy coverlet of
他 打开 她 卧室 门 , 铺设 她 在 这 白色的 , 蕾丝 床单 的
[hɜːr; hər] [bed] .
her bed .
她 床 .

他打开她的卧室门，把她放在床上的白色蕾丝床罩上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
" Now , " he said , " you are to lie quite still .
" 现在 , " 他 说 , " 你 是 到 说谎 相当 仍然 .

“现在,”他说，“你们要一动不动地躺着。”

[juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
You've been so good and dear and unselfish .
你已经 到过 所以 好的 和 亲爱的 和 无私 .

你一直都那么好，那么贴心，那么无私。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪv] [æskt] , ['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .
You've always done everything I've asked , even difficult things .
你已经 总是 完毕 一切 我已经 问 , 甚至 难的 事物 .

你总是会完成我要求的一切，即使是困难的事情。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .
This is quite easy .
这 是 相当 简单的 .

这很简单。

[dʒʌst]	[laɪ]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	[aɪ]	[kʌm]	[bæk]	.
Just	**lie**	**and**	**think**	**about**	**me**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
只是	说谎	和	思考	关于	我	直到	我	来	后退	.

你就躺着，想着我，等我回来。

"	[hiː; hi]	[bent]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	['dʒentli]	.
"	**He**	**bent**	**over**	**the**	**bed**	**and**	**kissed**	**her**	**gently**	**.**
"	他	弯曲	超过	这	床	和	亲吻	她	轻轻地	.

他俯身在床边，轻轻地吻了她。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

"	[ʃiː; ʃi]	[said]	.
"	**she**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['flækən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bed]	.
There	**was**	**a**	**flacon**	**on**	**the**	**table**	**by**	**the**	**bed**	**.**
那里	曾是	一个	酒瓶	在	这	桌子	经过	这	床	.

床边的桌子上放着一个酒瓶。

[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒæzmɪn]	.
He	**expected**	**it**	**to**	**be**	**jasmine**	**.**
他	预期的	它	到	是	茉莉花	.

他原以为是茉莉花香。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['lævəndər]	['wɔːtər]	;	[hiː; hi]	[drentʃt]	[hɜːr; hər]	[her]	[ænd; ənd]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[hændz]	.
It	**was**	**lavender**	**water**	**;**	**he**	**drenched**	**her**	**hair**	**and**	**brow**	**and**	**hands**	**.**
它	曾是	薰衣草	水	;	他	湿透了	她	头发	和	眉头	和	双手	.

那是薰衣草水；他把她的头发、额头和双手都浸湿了。

"	[ðæts]	[naɪs]	,	"	[sed] [ʃiː; ʃi]	.
"	**That's**	**nice**	**,**	**"**	**said** **she**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说 她	.

“那真好,”她说。

"	[aɪm]	[nɑːt]	['riːəli]	[ɪl]	.
"	**I'm**	**not**	**really**	**ill**	**.**
"	我是	不是	真的	患病的	.

“我其实没病。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[naɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪl]	.
I	**think**	**it's**	**nice**	**to**	**be**	**ill**	**.**
我	思考	它是	好的	到	是	患病的	.

我觉得生病挺好的。

[kwaɪt]	[stɪl]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[laɪk]	[ðæt]	?
Quite	**still**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**like**	**that**	**?**
相当	仍然	做	你	意思是	,	喜欢	那	?

你是说像那样非常安静吗?

"	[ʃiː; ʃi]	['foʊldɪd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	['roʊziz]	[stɪl]	[klɑːspt]	.
"	**She**	**folded**	**her**	**hands**	**,**	**the**	**white**	**roses**	**still**	**clasped**	**.**
"	她	折叠	她	双手	,	这	白色的	玫瑰	仍然	紧握	.

她双手交叠，手中仍紧紧握着那束白玫瑰。

[ðə; ði]	[waɪt]	[bed]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	[dres]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	['flaʊərz]	.
The	**white**	**bed**	**,**	**the**	**white**	**dress**	**,**	**the**	**white**	**flowers**	**.**
这	白色的	床	,	这	白色的	裙子	,	这	白色的	花朵	.

白色的床，白色的裙子，白色的花朵。

['hɔːrəb(ə)l]	!
Horrible	**!**
可怕	!

可怕!

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['fɜːrmli]	,	"	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**firmly**	**,**	**"**	**just**	**like**	**that**	**.**
"	是的	,	"	他	说	牢牢	,	"	只是	喜欢	那	.

“是的,”他坚定地说，“就是这样。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bæk]	[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
I	**shall**	**be**	**back**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
我	将	是	后退	在	五	分钟	.

我五分钟后就回来。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[gɔːn]	[θriː]	.
"	**He**	**was**	**not**	**gone**	**three**	**.**
"	他	曾是	不是	已消失	三	.

“他没走三个。”

[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[ænd; ənd]	—	[tɪl]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[keɪm]	,	['sʌmənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	—	[hiː; hi]
He	**came**	**back**	**and**	**—**	**till**	**the**	**doctor**	**came**	**,**	**summoned**	**by**	**the**	**concierge**	**—**	**he**
他	来了	后退	和	—	直到	这	医生	来了	,	被召唤	经过	这	门房	—	他

[sæt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,	['hoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,
sat	**by**	**her**	**,**	**holding**	**her**	**hands**	**,**
卫星	经过	她	,	保持	她	双手	,

他回来后，一直坐在她身边，握着她的手，直到门房叫来医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)

第17/20页

['kʌvərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[fəːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːrdroʊb]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['ʃivəd]	,
covering	**her**	**with**	**furs**	**from**	**the**	**wardrobe**	**when**	**she**	**shivered**	**,**
覆盖	她	和	毛皮	从	这	衣柜	什么时候	她	瑟瑟发抖	,

她发抖时，我从衣柜里拿出皮毛盖在她身上。

['beɪðɪŋ]	[hɜːr; hər]	[rɪsts]	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfjuːmd]	['wɔːtər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[fəːz]	[ænd; ənd]	[spoʊk]
bathing	**her**	**wrists**	**with**	**perfumed**	**water**	**when**	**she**	**threw**	**off**	**the**	**furs**	**and**	**spoke**
洗澡	她	手腕	和	香	水	什么时候	她	扔	离开	这	毛皮	和	辐

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[bəːnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[klaʊdz]	.
of	**the**	**fire**	**that**	**burned**	**in**	**her**	**secret**	**heart**	**of**	**cold**	**clouds**	**.**
的	这	火	那	烧伤	在	她	秘密	心	的	寒冷的	云	.

她一边用香水水擦拭手腕，一边脱下皮草，诉说着在她冰冷云雾般的秘密心中燃烧的火焰。

[wen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[keɪm]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[baɪ]	[ðæt]	['eksələnt]	['aɪrɪʃmənz]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ænd; ənd]
When	**the**	**doctor**	**came**	**he**	**went**	**out**	**by**	**that**	**excellent**	**Irishman's**	**direction**	**and**
什么时候	这	医生	来了	他	去	出去	经过	那	出色的	爱尔兰人的	方向	和

['tɛləˌɡræft]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[nɜːrs]	.
telegraphed	**for**	**a**	**nurse**	**.**
电报	为了	一个	护士	.

医生来了之后，按照那位优秀的爱尔兰人的指示出去，发电报叫了一名护士。

[ðen]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kuːl]	['ʃeɪdɪd]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	.
Then	**he**	**waited**	**in**	**the**	**cool**	**shaded**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**among**	**the**	**flowers**	**.**
然后	他	等待	在	这	凉爽的	阴影	坐着	-	房间	,	之中	这	花朵	.

然后，他在凉爽阴凉的客厅里，在鲜花的环绕中等候。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪt]	[hɜːr; hər]	—	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
This	**was**	**where**	**he**	**had**	**hit**	**her**	**—**	**as**	**she**	**said**	**.**
这	曾是	在哪里	他	有	打	她	—	作为	她	说	.

她说，他就是从这里打她的。

[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kraɪd]	,	['liːnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
There	**on**	**the**	**divan**	**she**	**had**	**cried**	**,**	**leaning**	**her**	**head**	**against**	**his**	**sleeve**	**.**
那里	在	这	迪万	她	有	哭	,	倾斜	她	头	反对	他的	袖子	.

她就那样趴在沙发上哭了起来，头靠在他的袖子上。

[hɪr]	,	[hæf]	-	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
Here	**,**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**door**	**,**	**they**	**had**	**kissed**	**each**	**other**	**.**
这里	,	一半	-	方式	到	这	门	,	他们	有	亲吻	每个	其他	.

走到一半，他们就吻在了门口。

[noʊ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	.
No	**,**	**he**	**would**	**certainly**	**not**	**go**	**to**	**England**	**while**	**she**	**was**	**ill**	**.**
不	,	他	会	当然	不是	去	到	英格兰	尽管	她	曾是	患病的	.

不，她生病期间他肯定不会去英国。

[hiː; hi]	[felt]	[sə'fɪʃntli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɜːrdərər]	[ɔːl'redi]	.
He	**felt**	**sufficiently**	**like**	**a**	**murderer**	**already**	**.**
他	毛毡	足够	喜欢	一个	凶手	已经	.

他觉得自己已经足够像个杀人犯了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[raɪt]	.
But	**he**	**would**	**write**	**.**
但	他	会	写	.

但他会写作。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
He glanced at her writing - table .
他 瞥了一眼 在 她 写作 - 桌子 .

他瞥了一眼她的书桌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
A little pang pricked him , and drove him to the balcony .
一个 小的 疼痛 刺痛 他 , 和 驾驶 他 到 这 阳台 .

他感到一阵轻微的疼痛，便跑到了阳台上。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪt] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es][hɪt][ðem; ðəm]
" No , " he said , " if we are to hit people , at least let us hit them
" 不 , " 他 说 , " 如果 我们 是 到 打 人们 , 在 至少 让 我们 打 他们
['ferli] .
fairly .
相当 .

“不，”他说，“如果我们要打人，至少要公平地打人。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - ['pʌz(ə)l] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n]
" But all the same he found himself playing with the word - puzzle whose solution
" 但 全部 这 相同的 他 成立 他自己 玩耍 和 这 单词 - 谜 谁 解决方案
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ['letər] [tuː; tə] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] ,
was the absolutely right letter to Betty's father ,
曾是 这 绝对地 正确的 信 到 贝蒂的 父亲 ,

但即便如此，他还是沉迷于那个填字游戏，而那个游戏的答案正是写给贝蒂父亲的那封绝对正确的信。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
asking her hand in marriage .
问 她 手 在 婚姻 .

向她求婚。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [kloʊzd] ['sɔːftli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]
" Well , " he asked the doctor who closed softly the door of the bedroom
" 出色地 , " 他 问 这 医生 WHO 关闭 轻轻 这 门 的 这 卧室
[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
and came forward ,
和 来了 向前 ,

“嗯？”他问医生，医生轻轻地关上卧室的门走了过来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [breɪn] - ['fiːvər] ? "
" is it brain - fever ? "
" 是 它 脑 - 发烧 ? "

“这是脑热吗？”

" ['hoʊli] [æn] , [noʊ] !
" Holy Ann , no !
" 圣 安 , 不 !

“我的天哪，不！”

[breɪn] ['fiːvərz] [ə; eɪ] [fel] [dɪ'ziːz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['nɒvəlɪsts] — [aɪ] ['nevər] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ]
Brain fever's a fell disease invented by novelists — I never met it in all my
脑 发烧 一个 跌倒 疾病 发明 经过 小说家 — 我 绝不 遇见 它 在 全部 我的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

脑热是一种小说家虚构的可怕疾病——我一生中从未见过。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn]['nɑːvəlz][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
The doctors in novels have special advantages .
这 医生 在 小说 有 特别的 优势 .

小说中的医生拥有特殊优势。

[noʊ] , [its] [ˌɪnflu'enzə] — ['prɪti] [sɪ'vɪr] [tʌtʃ] [tuː] .
No , it's influenza — pretty severe touch too .
不 , 它是 流感 — 漂亮的 严重 触碰 也 .

不，是流感——而且症状还挺严重的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [deɪz] [ə'goʊ] .
She ought to have been in bed days ago .
她 应该 到 有 到过 在 床 天 前 .

她本该几天前就卧床休息了。

[ʃiːl] [wɑːnt] ['kerf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər] . "
She'll want careful looking after . "
壳 想 小心 寻找 后 . "

她需要人细心照顾。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['vəːnən] .
" I see , " said Vernon .
" 我 看 , " 说 弗农 .

“我明白了,”弗农说道。

" ['eni] ['deɪndʒər] ? "
" Any danger ? "
" 任何 危险 ? "

“有危险吗? ”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] , [lɔːrd] — [seɪnt] - ['krɔɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" There's always danger , Lord — Saint - Croix isn't it ? "
" 有 总是 危险 , 主 — 圣 - 克罗伊克斯 不是 它 ? "

“大人，危险总是存在的——圣克罗伊岛不是吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - ['hʌzbənd] , " [sed] ['vəːnən]
" I have not the honour to be Lady St . Craye's husband , " said Vernon
" 我 有 不是 这 荣誉 到 是 女士 英石 . - 丈夫 , " 说 弗农
['ekwəbli] .
equably .
公平地 .

“我没有荣幸成为圣克雷夫人的丈夫,”弗农平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] —
" I was merely calling , and she seemed so ill that I took upon myself to —
" 我 曾是 仅仅 呼叫 , 和 她 似乎 所以 患病的 那 我 采取 之上 我 到 —
"
"
"

“我只是打个电话，她看起来病得很重，所以我就主动——”

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] .
" I see — I see .
" 我 看 — 我 看 .

我明白了——我明白了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] ?
Well , if you don't mind taking on yourself to let her husband know ?
出色地 , 如果 你 不 头脑 采取 在 你自己 到 让 她 丈夫 知道 ?

如果你不介意的话，能不能亲自去通知她丈夫?

[its] [ə; eɪ] ['næsti] [keɪs] .
It's a nasty case .
它是 一个 可恶的 案件 .

这是一个棘手的案子。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - .
Temperature 104 .
温度 - .

温度104度。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [ʌd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] . "
Perhaps her husband ' ud be as well here as anywhere . "
也许 她 丈夫 - ud 是 作为 出色地 这里 作为 任何地方 . "

或许她丈夫在这里会过得更好。

" ['hiːz] [ded] , " [sed] ['vəːnən] .
" He's dead , " said Vernon .
" 他是 死的 , " 说 弗农 .

“他死了，”弗农说。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Oh ! " said the doctor with careful absence of expression .
" 哦 ! " 说 这 医生 和 小心 缺席 的 表达 .

“哦！”医生面无表情地说。

" [get] [sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]
" Get some woman to put her to bed and to stay with her till the
" 得到 一些 女士 到 放 她 到 床 和 到 停留 和 她 直到 这
[nɜːrs] [kʌmz] .
nurse comes .
护士 来 .

“找个女人扶她上床，陪着她直到护士来。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] [steɪt] .
She's in a very excitable state .
她是 在 一个 非常 易激动的 状态 .

她现在情绪非常激动。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[aɪl] [lʊk] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] .
I'll look in after dinner .
患病的 看 在 后 晚餐 .

我晚饭后会去看一下。

" [wen] ['vəːnən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
" When Vernon had won the concierge to the desired service , had seen the
" 什么时候 弗农 有 韩元 这 门房 到 这 想要的 服务 , 有 已见 这
[nɜːrs] [ɪn'stɔːld] ,
nurse installed ,
护士 已安装 ,

“当弗农赢得门房的信任，获得所需的服务，并看到护士到岗后，

[hæd; həd] [daind] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] "
had dined , called for news of Lady St . Craye , learned that she was "
有 用餐 , 称为 为了 消息 的 女士 英石 . 蜡 , 学习 那 她 曾是 "
[tuː'ʒʊr] [treɪ] - ,
toujours très souffrante ,
总是 非常 - ,

吃过饭后，打电话询问圣克雷夫人的消息，得知她“仍然非常痛苦”，

"	[hiː; hi]	[went]	[hoʊm]	,	[pʊld]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	,	[ber]	,	[hɑːt]	['stuːdioʊ]
"	**he**	**went**	**home**	**,**	**pulled**	**a**	**table**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**large**	**,**	**bare**	**,**	**hot**	**studio**
"	他	去	家	,	拉	一个	桌子	进入	这	中间	的	他的	大的	,	裸	,	热的	工作室

,
,
,

他回到家，把一张桌子搬到他那间又大又空、又热的工作室中央。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['revərənd]	['sesl, 'sisl]	['ʌndərˌwʊd]	.
and	**sat**	**down**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Reverend**	**Cecil**	**Underwood**	**.**
和	卫星	向下	到	写	到	这	牧师	塞西尔	安德伍德	.

于是坐下来给塞西尔·安德伍德牧师写信。

"	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	,
"	**I**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**,**
"	我	意思是	到	做	它	,	"	他	讲述	他自己	,

“我打算这么做，”他对自己说。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[maɪ]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ə'hed]	,
"	**and**	**it**	**can't**	**hurt**	**her**	**my**	**doing**	**it**	**now**	**instead**	**of**	**a**	**month**	**ahead**	**,**
"	和	它	不能	伤害	她	我的	正在做	它	现在	反而	的	一个	月	前方	,

“而且我现在做这件事，而不是提前一个月做，对她也没有什么坏处。”

[wen]	[ʃiːz]	[wel]	[ə'gen]	.
when	**she's**	**well**	**again**	**.**
什么时候	她是	出色地	再次	.

等她康复后。

[ɪn]	[fækt]	,
In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[its]	['betər]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['setld]	[wʌn]	[wei]	[ɔːr]	[ə'nʌðər]	[waɪl]	[ʃiːz]	[nɑːt]
it's	**better**	**for**	**all**	**of**	**us**	**to**	**get**	**it**	**settled**	**one**	**way**	**or**	**another**	**while**	**she's**	**not**
它是	更好的	为了	全部	的	我们	到	得到	它	定居	一	方式	或者	其他	尽管	她是	不是

['kerɪŋ]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]	.
caring	**about**	**anything**	**.**
关怀	关于	任何事物	.

趁她什么都不在乎，我们最好尽快把这件事解决掉。

"	[soʊ]	[hiː; hi]	[roʊt]	.
"	**So**	**he**	**wrote**	**.**
"	所以	他	写道	.

于是他写道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['letər]	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[saɪnd]	[wʌz; wəz]
And	**he**	**wrote**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**though**	**the**	**letter**	**that**	**at**	**last**	**he**	**signed**	**was**
和	他	写道	一个	伟大的	交易	,	尽管	这	信	那	在	最后的	他	签名	曾是

[kwaɪt]	[ʃɔːrt]	:
quite	**short**	**:**
相当	短的	:

他写了很多东西，尽管他最终签署的那封信却很短：

[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	:
My	**Dear**	**Sir**	**:**
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['dɔːtər]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	.
I	**have**	**the**	**honour**	**to**	**ask**	**the**	**hand**	**of**	**your**	**daughter**	**in**	**marriage**	**.**
我	有	这	荣誉	到	问	这	手	的	你的	女儿	在	婚姻	.

我荣幸地向您求婚，愿您的女儿嫁给我。

[wen]	[juː; jʊ]	[æskt]	[ˌem ˈiː]	,	[moʊst]	[ˈprɑːpərli]	,	[maɪ]	[ɪnˈtenʃən]	,
When	**you**	**asked**	**me**	**,**	**most**	**properly**	**,**	**my**	**intentions**	**,**
什么时候	你	问	我	,	最多	适当地	,	我的	意图	,

当你问我，最恰当的，我的意图时，

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪˈtroʊðd]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[ˈleɪdi]	.
I	**told**	**you**	**that**	**I**	**was**	**betrothed**	**to**	**another**	**lady**	**.**
我	讲述	你	那	我	曾是	未婚妻	到	其他	女士	.

我告诉过你，我已经和另一位女士订婚了。

[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
This	**is**	**not**	**now**	**the**	**case**	**.**
这	是	不是	现在	这	案件	.

现在情况并非如此。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[maɪˈself]	[ˈhoʊlli]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fərˈget]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[meɪd]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	[læst]	[jɪr]	[baɪ]	[mɪs]	[ˈdezmənd]	.
And	**I**	**have**	**found**	**myself**	**wholly**	**unable**	**to**	**forget**	**the**	**impression**	**made**	**upon**	**me**	**last**	**year**	**by**	**Miss**	**Desmond**	**.**
和	我	有	成立	我	完全	无法	到	忘记	这	印象	制成	之上	我	最后的	年	经过	错过	德斯蒙德	.

我发现自己完全无法忘记去年德斯蒙德小姐给我留下的深刻印象。

[maɪ]	[ˈɪnkʌm]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	£1	,	-	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːsɪz]	[ˈjɪrli]	.
My	**income**	**is**	**about**	**£1**	**,**	**700**	**a**	**year**	**,**	**and**	**increases**	**yearly**	**.**
我的	收入	是	关于	£1	,	-	一个	年	,	和	增加	每年	.

我每年的收入约为 1700 英镑，而且逐年增长。

[aɪ]	[beg]	[tuː; tə]	[əˈpɑːlədʒaɪz]	[fɔːr; fər]	[ˈeniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[əˈnɔɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[kənˈdʌkt]	[læst]	[jɪr]	,
I	**beg**	**to**	**apologise**	**for**	**anything**	**which**	**may**	**have**	**annoyed**	**you**	**in**	**my**	**conduct**	**last**	**year**	**,**
我	求	到	道歉	为了	任何事物	哪个	可能	有	恼怒	你	在	我的	执行	最后的	年	,

对于我去年的一些行为可能给您带来的任何不快，我深表歉意。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[ɪˈstiːm]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	[ˈdezmənd]	[ɑːr; ər]	[ˈlæstɪŋ]	[ænd; ənd]	[prəˈfaʊnd]	,
and	**to**	**assure**	**you**	**that**	**my**	**esteem**	**and**	**affection**	**for**	**Miss**	**Desmond**	**are**	**lasting**	**and**	**profound**	**,**
和	到	保证	你	那	我的	尊重	和	感情	为了	错过	德斯蒙德	是	持久	和	深刻的	,

并且为了向您保证，我对德斯蒙德小姐的敬重和爱戴是持久而深厚的，

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈɑːnər]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	[maɪ]	[prəˈpoʊz(ə)l]	,
and	**that**	**,**	**should**	**she**	**do**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**accept**	**my**	**proposal**	**,**
和	那	,	应该	她	做	我	这	荣誉	到	接受	我的	提议	,

如果她能接受我的求婚，那该多好啊！

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪˈvoʊt]	[maɪ]	[ˈlaɪfs]	[ˈefərts]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊr]	[hɜːr; hər]	[ˈhæpinəs]	.
I	**shall**	**devote**	**my**	**life's**	**efforts**	**to**	**secure**	**her**	**happiness**	**.**
我	将	奉献	我的	生活的	努力	到	安全的	她	幸福	.

我将毕生致力于让她幸福。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[jʊr; jər]	[əˈbiːdiənt]	[ˈsɜːrvənt]	,
I	**am**	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**,**	**Your**	**obedient**	**servant**	**,**
我	是	,	我的	亲爱的	先生	,	你的	听话	仆人	,

尊敬的先生，我是您忠实的仆人。

[ˈjuːstəs]	[ˈvɜːnən]	.
Eustace	**Vernon**	**.**
尤斯塔斯	弗农	.

尤斯塔斯·弗农。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

" That ought to do the trick , " he told himself .

" 那 应该 到 做 这 诡计 , " 他 讲述 他自己 .

“这应该管用，”他对自己说。

" [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl] !

" Talk of old world courtesy and ceremonial !

" 讲话 的 老的 世界 礼貌 和 仪式 !

“真是充满了旧世界的礼仪和礼节！”

['enihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ʃiːz] [æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] .

I shall know whether she's at Long Barton by the time it takes to get an answer .

我 将 知道 无论 她是 在 长的 巴顿 经过 这 时间 它 需要 到 得到 一个 回答 .

等我得到答复的时候，我就知道她是否在朗巴顿了。

[ɪf] [its] [tuː] [deɪz] , [ʃiːz] [ðer; ðər] .

If it's two days , she's there .

如果 它是 二 天 , 她是 那里 .

如果是两天，她就会在那里。

[ɪf] [its] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

If it's longer she isn't .

如果 它是 更长 她 不是 .

如果时间更长，她就不是了。

['hiːl] [send] [maɪ] ['letər] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ən'les] [hiː; hi] [sə'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll send my letter on to her — unless he suppresses it .

地狱 发送 我的 信 在 到 她 — 除非 他 抑制 它 .

他会把我的信转交给她——除非他扣留这封信。

[jʊr; jər] ['riːəli] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃɑːkɪŋli] [ʌn'skruːpjələs] .

Your really pious people are so shockingly unscrupulous .

你的 真的 虔诚的 人们 是 所以 令人震惊地 无良的 .

你们这些自诩虔诚的人，竟然如此肆无忌惮。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstɪd] ['letər] .

" There is nothing so irretrievable as a posted letter .

" 那里 是 没有什么 所以 无法挽回的 作为 一个 发布 信 .

“没有什么比寄出的信件更无法找回的了。”

[ðɪs] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['vɜːnən] [æz; əz][ðə; ði] ['envəloʊp] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː'ju] - — [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [fər'lɔːrnli] .

This came home to Vernon as the envelope dropped on the others in the box at the Café du Dóme — came home to him rather forlornly .

这 来了 家 到 弗农 作为 这 信封 掉落 在 这 其他的 在 这 盒子 在 这 咖啡店 杜 - — 来了 家 到 他 相当 凄凉地 .

当信封掉落在圆顶咖啡馆的盒子里其他人的信封上时，弗农才真正意识到这一点——他感到十分沮丧。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['roʊziz][fɔːr; fər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , ['pɪŋki] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] .

Next morning he called with more roses for Lady St . Craye , pinky ones this time .

下一个 早晨 他 称为 和 更多的 玫瑰 为了 女士 英石 . 蜡 , 小指 一个 这 时间 .

第二天早上他又带着更多的玫瑰花来拜访圣克雷夫人，这次是粉红色的玫瑰。

" [mɪ'leɪdi] [wʌz; wəz] [tuː'ʒʊr] [treɪ] - .
" Milady was toujours très souffrante .
" 夫人 曾是 总是 非常 - .

“米莱迪是你的最爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] [deɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [mɪ'leɪdi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] ,
It would be ten days , at the least , before Milady could receive , even a very old friend ,
它 会 是 十 天 , 在 这 至少 , 前 夫人 可以 收到 , 甚至 一个 非常 老的 朋友 ,

至少要十天后，夫人才能接待一位非常老的朋友。

[laɪk] [mə'sjɜːr] .
like Monsieur .
喜欢 先生 .

就像先生一样。

" [ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rer] [bʊks] .
" The letter reached Long Barton between the Guardian and a catalogue of Some Rare Books .
" 这 信 达到 长的 巴顿 之间 这 监护人 和 一个 目录 的 一些 稀有的 图书 .

“这封信夹在《卫报》和《一些珍稀书籍》目录之间送到了朗巴顿。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] .
The Reverend Cecil read it four times .
这 牧师 塞西尔 读 它 四 时代 .

塞西尔牧师读了四遍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] .
He was trying to be just .
他 曾是 尝试 到 是 只是 .

他努力做到公正。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] " [noʊ] " [ænd; ənd] [tel] ['beti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
At first he thought he would write " No " and tell Betty years later .
在 第一的 他 想法 他 会 写 " 不 " 和 告诉 贝蒂 年 之后 .

起初他想写个“不”，然后多年后告诉贝蒂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
But the young man had seen the error of his ways .
但 这 年轻的 男人 有 已见 这 错误 的 他的 方式 .

但这个年轻人已经意识到自己之前的错误做法。

[ænd; ənd] £1 , - [ə; eɪ] [jɪr] ! —
And £1 , 700 a year ! —
和 £1 , - 一个 年 ! —

每年还要1700英镑！

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪts] [deɪt] [kwaɪt] ['defɪnətli] [fɪkst] .
The surprise visit with which the Reverend Cecil had always intended to charm his step - daughter suddenly found its date quite definitely fixed .
这 惊喜 访问 和 哪个 这 牧师 塞西尔 有 总是 故意的 到 魅力 他的 步 - 女儿 突然 成立 它是 日期 相当 确实 固定的 .

塞西尔牧师一直想给继女一个惊喜，而这次惊喜的拜访日期突然确定了。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
This could not be written .
这 可以 不是 是 书面 .

这无法写出来。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
He must go to the child and break it to her very gently ,
他 必须 去 到 这 孩子 和 休息 它 到 她 非常 轻轻地 ,

他必须去跟孩子说，而且要非常温柔地告诉她。

[ˈveri] [ˈtendərli] — [faɪnd] [aʊt] [kwaɪt] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ˈklevərli] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz]
very tenderly — find out quite delicately and cleverly exactly what her real feelings
非常 温柔地 — 寻找 出去 相当 轻柔地 和 巧妙地 确切地 什么 她 真实的 情怀
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

非常温柔地——巧妙而委婉地了解她真实的感受。

[ˈɡɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Girls were so shy about those things .
女孩们 是 所以 害羞的 关于 那些 事物 .

女孩们对这些事情都非常害羞。

[mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈdezmənd] [hæd; həd][ˈwaɪərd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʊˈez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈpærɪs]
Miss Julia Desmond had wired him from Suez that she would be in Paris
错过 朱莉娅 德斯蒙德 有 有线 他 从 苏伊士运河 那 她 会 是 在 巴黎
[nekst] [wiːk] — [hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
next week — had astonishingly asked him to meet her there .
下一个 星期 — 有 令人震惊地 问 他 到 见面 她 那里 .

朱莉娅·德斯蒙德小姐从苏伊士给他发了电报，说她下周会在巴黎——令人惊讶的是，她竟然邀请他到巴黎与她见面。

" [ˈpærɪs][nekst] [ˈtuːzdeɪ] [ɡer] [ˌes ˈtiː] . [lɑːˈzɑːreɪ][sɪks] : - .
" Paris next Tuesday Gare St . Lazare 6 : 45 .
" 巴黎 下一个 周二 加尔 英石 . 拉扎尔 6 : - .

“下周二巴黎圣拉扎尔火车站 6:45。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈbeti] [ˈvaɪə] [diːˈep] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɑːd] [ˈmesɪdʒ] .
Come and see Betty via Dieppe , " had been her odd message .
来 和 看 贝蒂 通过 迪耶普 , " 有 到过 她 奇怪的 信息 .

“来迪耶普看看贝蒂吧,”她曾这样留下奇怪的信息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][goʊ] — [nɑːt][nekst] [ˈtuːzdeɪ] .
He had not meant to go — not next Tuesday .
他 有 不是 意思是 到 去 — 不是 下一个 周二 .

他原本没打算去——不是下周二。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈdezmənd] .
He was afraid of Miss Julia Desmond .
他 曾是 害怕的 的 错过 朱莉娅 德斯蒙德 .

他害怕朱莉娅·德斯蒙德小姐。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈlɪzi] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
He would rather have his Lizzie all to himself .
他 会 相当 有 他的 莉齐 全部 到 他自己 .

他宁愿莉齐完全属于他一个人。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌɡræm][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈdezmənd] : " [ker] [ˈkæptɪn] [es] . [es] . [ˌjuəˈreiniə] ,
He wrote a cablegram to Miss Julia Desmond : " Care Captain S . S . Urania ,
他 写道 一个 电报 到 错过 朱莉娅 德斯蒙德 : " 关心 队长 S . S . 乌拉尼亚 ,
[ˈbrindizi] :
Brindisi :
布林迪西 :

他给朱莉娅·德斯蒙德小姐写了一封电报：“乌拉尼亚号轮船长，布林迪西：

[wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] .
Will meet you in Paris .
将要 见面 你 在 巴黎 .

我们巴黎见。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [kwaɪt] [naɪs] ,
" Then he thought that this might seem to the telegraph people not quite nice ,
" 然后 他 想法 那 这 可能 似乎 到 这 电报 人们 不是 相当 好的 ,

“然后他想到，这番话在《电讯报》的人看来可能不太好听。”

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] : " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɪzi] ['tuːzdeɪ] .
so he changed it to : " Going to see Lizzie Tuesday .
所以 他 已更改 它 到 : " 去 到 看 莉齐 周二 .

所以他把它改成了：“星期二去看莉齐。”

" [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" The fates that had slept so long were indeed waking up and beginning to
" 这 命运 那 有 睡着了 所以 长的 是 的确 醒来 向上 和 开始 到
[teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['beti] .
take notice of Betty .
拿 注意 的 贝蒂 .

“沉睡已久的命运确实正在苏醒，并开始注意到贝蒂。”

['destəni] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ger] [diː] ['laɪən] , " [sɑːkjəpeɪt]
Destiny , like the most attractive of the porters at the Gare de Lyon , " s'occupait
命运 , 喜欢 这 最多 吸引人的 的 这 搬运工 在 这 加尔 德 里昂 , " s'occupait
[-] .
d'elle .
d'elle .

命运就像里昂火车站最迷人的搬运工一样，“s'occupait d'elle”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [kən'feʃənl] .
THE CONFESSIONAL .
这 忏悔 .

忏悔室。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - - [æt; ət] -
The concierge sat at her window under the arch of the porte - cochère at 57
这 门房 卫星 在 她 窗户 在下面 这 拱 的 这 门 - - 在 -
['bʊləvɑːrd] [mɔnt'pɑːnəsi] .
Boulevard Montparnasse .
大道 蒙帕纳斯 .

门房坐在蒙帕纳斯大道 57 号车库门廊拱门下的窗边。

[ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] [blæk] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [striːt] .
She sat gazing across its black shade to the sunny street .
她 卫星 凝视 穿过 它是 黑色的 阴影 到 这 阳光明媚 街道 .

她坐在那里，凝视着透过黑色树荫看到的阳光明媚的街道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
The last twenty - four hours had given food for thought .
这 最后的 二十 - 四 小时 有 给定 食物 为了 想法 .

过去二十四小时发生的事情引人深思。

[ðə; ði][træmz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] , ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] — [ðə; ði]['juːʒuəl]
The trams passed and repassed , people in carriages , people on foot — the usual
这 电车 通过了 和 重新通过 , 人们 在 马车 , 人们 在 脚 — 这 通常
[kraʊd] — [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
crowd — not interesting .
人群 — 不是 有趣的 .

电车来来往往，车厢里的人，行人——平常的人群——没什么意思。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
But the open carriage suddenly drawn up at the other side of the broad
但 这 打开 运输 突然 绘制 向上 在 这 其他 边 的 这 广阔
['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
pavement was interesting ,
路面 曾是 有趣的 ,

但突然停在宽阔人行道另一侧的敞篷马车却很有意思。

['veri] .
very .
非常 .

非常。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [fræŋks] ,
For it contained the lady who had given the 100 francs ,
为了 它 包含 这 女士 WHO 有 给定 这 - 法郎 ,

因为里面有那位捐赠了100法郎的女士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and had promised another fifty on the first of the month .
和 有 承诺 其他 五十 在 这 第一的 的 这 月 .

并承诺月初再给五十块。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪfti] ,
She had never come with that fifty ,
她 有 绝不 来 和 那 五十 ,

她从来没带过那五十块钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] , [hæd; həd]['æktɪd]
and the concierge having given up all hope of seeing her again , had acted
和 这 门房 拥有 给定 向上 全部 希望 的 看到 她 再次 , 有 行动
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

而门房已经彻底放弃了再次见到她的希望，并采取了相应的行动。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði]['leɪsiz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] - [ɡriːn] ['kæmbrɪk] [ɡaʊn] ,
Lady St . Craye , pale as the laces of her sea - green cambric gown ,
女士 英石 . 蜡 , 苍白 作为 这 鞋带 的 她 海 - 绿色的 麻纱 袍 ,

圣克雷夫人，脸色苍白得像她那件海绿色细棉布长袍上的蕾丝一样。

[keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːbl] - [peɪvd] [wei] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
came slowly up the cobble - paved way and halted at the window .
来了 缓慢地 向上 这 鹅卵石 - 铺砌路面 方式 和 停止 在 这 窗户 .

他沿着鹅卵石铺成的小路缓缓走来，在窗前停了下来。

" [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good morning , Madame , " she said .
" 好的 早晨 , 夫人 , " 她 说 .

“早上好，夫人。”她说。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .
" I bring you the little present .
" 我 带来 你 这 小的 展示 .

我给你带来了一份小礼物。

" [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'nɔɪd] .
" The concierge was genuinely annoyed .
" 这 门房 曾是 真的 恼怒 .

礼宾员真的非常生气。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
Why had she not waited a little longer ?
为什么 有 她 不是 等待 一个 小的 更长 ?

她为什么不再等等呢?

[stɪl] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [lɔːst] .
Still , all was not yet lost .
仍然 , 全部 曾是 不是 然而 丢失的 .

然而，一切尚未结束。

" [kʌm] [ɪn] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come in , Madame , " she said .
" 来 在 , 夫人 , " 她 说 .

“请进，夫人，”她说。

" ['mædəm] [hæz; həz][ðə; ði] [er] ['veri] [fə'tiːgd] . "
" Madame has the air very fatigued . "
" 夫人 有 这 空气 非常 疲劳 . "

“夫人看起来很疲惫。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
" I have been very ill , " said Lady St . Craye .
" 我 有 到过 非常 患病的 , " 说 女士 英石 . 蜡 .

“我病得很重，”圣克雷夫人说。

" [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] — " [ðə; ði]
" If Madame will give herself the trouble to go round by the other door — " The
" 如果 夫人 将要 给 她自己 这 麻烦 到 去 圆形的 经过 这 其他 门 — " 这
[koʊn'sjerʒ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
concierge went round and met her visitor in the hall ,
门房 去 圆形的 和 遇见 她 游客 在 这 大厅 ,

“如果夫人愿意麻烦地从另一扇门过去——”门房绕到门厅，迎接了来访的客人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kloʊsli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n]
and brought her into the closely furnished little room with the high wooden
和 带来 她 进入 这 密切 提供 小的 房间 和 这 高的 木制的
[bed] , [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
bed , the round table ,
床 , 这 圆形的 桌子 ,

然后把她带进了那间布置简陋的小房间，房间里有一张高高的木床和一张圆桌。

[ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][læmp] .
the rack for letters , and the big lamp .
这 架子 为了 信件 , 和 这 大的 灯 .

信件架和大台灯。

" [wɪl] ['mædəm] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?
" Will Madame give herself the trouble to sit down ?
" 将要 夫人 给 她自己 这 麻烦 到 坐 向下 ?

“夫人会费心坐下来吗？ ”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['mædəm] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
Would it be permitted to offer Madame something — a little glass of sugared
会 它 是 允许 到 提供 夫人 某物 — 一个 小的 玻璃 的 糖
['wɔːtər] ?
water ?
水 ?

能否给夫人敬点什么——比如一小杯糖水?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[aɪ] [rɪ'gret] ['ɪnfɪnətli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
I regret infinitely not having known that Madame was suffering .
我 后悔 无限地 不是 拥有 已知 那 夫人 曾是 痛苦 .

我无比后悔没有早点知道夫人正在遭受痛苦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] . "
I should have acted otherwise . "
我 应该 有 行动 否则 . "

我本应该采取不同的做法。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [naɪt] ? "
" You haven't told anyone that I was here that night ? "
" 你 还没有 讲述 任何人 那 我 曾是 这里 那 夜晚 ? "

“你没跟任何人说过我那天晚上来过这里吗? ”

" [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Do not believe it for an instant , " said the woman reassuringly .
" 做 不是 相信 它 为了 一个 立即的 , " 说 这 女士 令人安心 .

“千万别信,”女人安慰道。

" - [noʊ] — ['æftər] [mə'dæmz] ['gʊdnəs] [aɪ] [held] [maɪ'self] ['hoʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" ' No — after Madame's goodness I held myself wholly at the disposition of
" - 不 — 后 夫人的 善良 我 握住 我 完全 在 这 处置 的
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

“不——在夫人恩待之后，我完全听从夫人的安排。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [pæst] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
But when the day appointed passed itself without your visit , I said to myself :
但 什么时候 这 天 任命 通过了 本身 没有 你的 访问 , 我 说 到 我 :

但约定的日子到了，你却没来，我心想：

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
' The little affaire has ceased to interest this lady ; she is weary of it ! '
- 这 小的 事件 有 停止 到 兴趣 这 女士 ; 她 是 厌倦 的 它 ! -

“这位女士对这件小事已经不再感兴趣了；她厌倦了！ ”

[maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
My grateful heart found itself free to acknowledge the kindness of others . "
我的 感激的 心 成立 本身 自由的 到 承认 这 仁慈 的 其他的 . "

我那颗充满感激的心终于可以自由地去感谢他人的善意了。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
" Tell me exactly , " said Lady St . Craye , " what you have done . "
" 告诉 我 确切地 , " 说 女士 英石 . 蜡 , " 什么 你 有 完毕 . "

“请你确切地告诉我,”圣克雷夫人说,“你都做了些什么。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] [wiːk] , " [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [went] [ɑːn] ,
" It was but last week , " the concierge went on ,
" 它 曾是 但 最后的 星期 , " 这 门房 去 在 ,

“就在上周，”门房继续说道。

[ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [buˈkeɪ] [ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈæn.ʒə.nuː][ɑːn]
rearranging a stiff bouquet in exactly the manner of an embarrassed ingénue on
重新排列 一个 僵硬的 花束 在 确切地 这 方式 的 一个 尴尬的 天真少女 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

像舞台上尴尬的女主角那样，重新整理一束僵硬的花束。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] [ˈdezmənd] .
" but only last week that I received a letter from Mademoiselle Desmond .
" 但 仅有的 最后的 星期 那 我 已收到 一个 信 从 小姐 德斯蒙德 .

“但直到上周我才收到德斯蒙德小姐的来信。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [əˈdres] .
She sent me her address .
她 发送 我 她 地址 .

她把地址发给了我。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [leɪd] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Lady St . Craye laid the bank note on the table .
女士 英石 . 蜡 铺设 这 银行 笔记 在 这 桌子 .

圣克雷夫人把钞票放在桌子上。

" [ˈmædəm] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [əˈdres] ? "
" Madame wants the address ? "
" 夫人 想要 这 地址 ? "

“夫人想知道地址吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈdres] .
" I have the address .
" 我 有 这 地址 .

我有地址。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] . "
I want to know whether you have given it to anyone else . "
我 想 到 知道 无论 你 有 给定 它 到 任何人 别的 . "

我想知道你是否把它给了其他人。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [praɪd] ,
" No , Madame , " said the concierge with simple pride ,
" 不 , 夫人 , " 说 这 门房 和 简单的 自豪 ,

“不，夫人，”门房带着一丝自豪说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . "
" when you have given a thing you have it not any longer . "
" 什么时候 你 有 给定 一个 事物 你 有 它 不是 任何 更长 . "

“一旦你把东西送出去，你就不再拥有它了。”

" [wel] — [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] — [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well — pardon me — have you sold it ? "
" 出色地 — 赦免 我 — 有 你 卖 它 ? "

“哦——不好意思——你卖掉了吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] , [noʊ] , ['mædəm] . "
" For the same good reason , no , Madame . "
" 为了 这 相同的 好的 原因 , 不 , 夫人 . "

“出于同样的理由，不，夫人。”

" [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
" Take the note , " said Lady St . Craye ,
" 拿 这 笔记 , " 说 女士 英石 . 蜡 ,

“记下这个，”圣克雷夫人说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] . "
" and tell me what you have done with the address . "
" 和 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 这 地址 . "

“告诉我你把地址处理成什么样了。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] ['mædəm] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr]
" This gentleman , whom Madame did not wish to know that she had been here
" 这 绅士 , 谁 夫人 做过 不是 希望 到 知道 那 她 有 到过 这里
[ðæt] [naɪt] — "
that night — "
那 夜晚 — "

“这位先生，夫人不希望他知道她当晚曾来过这里——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] ! "
" I didn't wish anyone to know ! "
" 我 没有 希望 任何人 到 知道 ! "

“我不想让任何人知道！”

" ['pɜːrfɪktli] : [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv]
" Perfectly : this gentleman comes without ceasing to ask of me news of
" 完美 : 这 绅士 来 没有 停止 到 问 的 我 消息 的
[mædəmwə'zel] ['dezmənd] .
Mademoiselle Desmond .
小姐 德斯蒙德 .

“完全正确：这位先生不停地来向我打听德斯蒙德小姐的消息。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] .
And always I have no news .
和 总是 我 有 不 消息 .

我总是没有任何消息。

[bʌt; bət] [wen] [mædəmwə'zel] [raɪts] [ˌem 'iː] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] —
But when Mademoiselle writes me : ' I am at the hotel such and such —
但 什么时候 小姐 写 我 : - 我 是 在 这 酒店 这样的 和 这样的 —
[send] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
send to me ,
发送 到 我 ,

但当小姐写信给我说：“我在某某酒店——请给我寄信”，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['letərz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I pray you , letters if there are any of them ,
我 祈祷 你 , 信件 如果 那里 是 任何 的 他们 ,

我恳求你，如果有信件的话，

- — [ðen] [wen] [mə'sjɜːr] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'mænd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] : - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði]
' — then when Monsieur makes his eternal demand I reply : ' I have now the
- — 然后 什么时候 先生 制作 他的 永恒 要求 我 回复 : - 我 有 现在 这
[ə'dres] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,
address of Mademoiselle ,
地址 的 小姐 ,

——然后当先生提出他那永无休止的要求时，我回答说：‘我现在有了小姐的地址，’

— [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['letərz] .

— not to give , but to send her letters .

— 不是 到 给 , 但 到 发送 她 信件 .

——不是送礼物，而是给她寄信。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['ekspədaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] ?

If Monsieur had the idea to cause to be expedited a little billet ?

如果 先生 有 这 主意 到 原因 到 是 加急 一个 小的 坯料 ?

如果先生想到加快一个小包裹的送达速度呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] . ' "

I am all at the service of Monsieur . ' "

我 是 全部 在 这 服务 的 先生 . ' "

我愿为先生效劳。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

" So he wrote to her .

" 所以 他 写道 到 她 .

于是他给她写信。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ? "

Have you sent on the letter ? "

有 你 发送 在 这 信 ? "

信寄出去了吗?

" [ə'læs] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [rɪ'ɡret] .

" Alas , yes ! " replied the concierge with heartfelt regret .

" 唉 , 是的 ! " 回复 这 门房 和 衷心 后悔 .

“唉，是的！”门房由衷地表示遗憾。

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] — [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

" I kept it during a week , hoping always to see Madame — but yesterday ,

" 我 保留 它 期间 一个 星期 , 希望 总是 到 看 夫人 — 但 昨天 ,

['iːv(ə)n] ,

even ,

甚至 ,

“我把它保存了一周，一直希望能见到夫人——但即使是昨天，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

I put it at the post .

我 放 它 在 这 邮政 .

我把它放在邮筒里了。

['ʌðərwaɪz] . . . .

Otherwise . . . .

否则 . . . .

否则....

[aɪ] [beɡ] ['mædəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli]

I beg Madame to have the goodness to understand that I attach myself entirely

我 求 夫人 到 有 这 善良 到 理解 那 我 附 我 完全

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

to her interests .

到 她 兴趣 .

我恳请夫人能理解，我完全忠于她的利益。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] . "

You may rely on me . "

你 可能 依靠 在 我 . "

你可以信赖我。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈjuːsləs]	,	"	[sed]	[ˈleɪdi]	[ˌes ˈtiː]	.	[kreɪ]	;	"	[ðə; ði]	[əˈfer]	[ɪz]	[ˈsiːsɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɪntrəst]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**It**	**is**	**useless**	,	"	**said**	**Lady**	**St**	.	**Craye**	;	"	**the**	**affair**	**is**	**ceasing**	**to**	**interest**	**me**	.	"
"	它	是	无用	,	"	说	女士	英石	.	蜡	;	"	这	事务	是	停止	到	兴趣	我	.	"

“没用的,”圣克雷夫人说，“这件事我已经不再感兴趣了。”

"	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	.
"	**Do**	**not**	**say**	**that**	.
"	做	不是	说	那	.

别这么说。

[weɪt]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	.
Wait	**only**	**a**	**little**	**till**	**you**	**have**	**heard**	.
等待	仅有的	一个	小的	直到	你	有	听到	.

稍等片刻，就会有消息传来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[məˈsjɜːr]	[ðæt]	[ˈɑːkjupaɪz]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[mædəmwəˈzel]	.
It	**is**	**not**	**only**	**Monsieur**	**that**	**occupies**	**himself**	**with**	**Mademoiselle**	.
它	是	不是	仅有的	先生	那	占据	他自己	和	小姐	.

不仅是先生对小姐情有独钟。

[læst]	[naɪt]	[əˈraivz]	[æn; ən]	[ænt]	;	[ˈɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːðər]	.
Last	**night**	**arrives**	**an**	**aunt**	;	**also**	**a**	**father**	.
最后的	夜晚	到达	一个	阿姨	;	还	一个	父亲	.

昨晚来了一位姑姑和一位父亲。

[ðeɪ]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[mædəmwəˈzel]	,	[ɑːr; ər]	[ˈkɑːnstərˌneɪtɪd]	[wen]	[ðeɪ]	[lɜːrn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[diˈpɑːtɪŋ]	.
They	**ask**	**for**	**Mademoiselle**	,	**are**	**consternated**	**when**	**they**	**learn**	**of**	**her**	**departing**	.
他们	问	为了	小姐	,	是	惊慌失措	什么时候	他们	学习	的	她	离开	.

他们寻找小姐，得知她要离开时，都惊慌失措。

[ðeɪ]	[rʌn]	[ɔːl]	[ˈpærɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈriːsɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
They	**run**	**all**	**Paris**	**at**	**the**	**research**	**of**	**her**	.
他们	跑步	全部	巴黎	在	这	研究	的	她	.

他们为了研究她，在巴黎四处奔走。

[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[ˈlɑːdʒɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊt]	[lwɑːr]	.
The	**father**	**lodges**	**at**	**the**	**Haute**	**Loire**	.
这	父亲	旅馆	在	这	高级	卢瓦尔河谷	.

父亲住在上卢瓦尔省。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪrz]	.
He	**is**	**a**	**priest**	**it**	**appears**	.
他	是	一个	牧师	它	出现	.

他似乎是位牧师。

[ˈmædəm]	[ðə; ði]	[ænt]	[ˈɑːkjupaɪz]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[əˈpɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[mædəmwəˈzel]	[ˈdezmənd]	.	"
Madame	**the**	**aunt**	**occupies**	**the**	**ancient**	**apartment**	**of**	**Mademoiselle**	**Desmond**	.	"
夫人	这	阿姨	占据	这	古老的	公寓	的	小姐	德斯蒙德	.	"

姑妈住在德斯蒙德小姐那间古老的公寓里。

"	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	,	"	[sed]	[ˈleɪdi]	[ˌes ˈtiː]	.	[kreɪ]	;	"	[let]	[ˌem ˈiː]	[rɪˈflekt]	.
"	**An**	**instant**	,	"	**said**	**Lady**	**St**	.	**Craye**	;	"	**let**	**me**	**reflect**	.
"	一个	立即的	,	"	说	女士	英石	.	蜡	;	"	让	我	反映	.

“稍等片刻,”圣克雷夫人说，“让我思考一下。”

"	[ðə; ði]	[koʊnˈsjerʒ]	[ˌɑːstenˈteɪʃəsli]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈflaʊərz]	.
"	**The**	**concierge**	**ostentatiously**	**went**	**back**	**to**	**her**	**flowers**	.
"	这	门房	炫耀地	去	后退	到	她	花朵	.

“门房大摇大摆地回到她的花旁。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[mɪs]	[ˈdɛzməndz]	[əˈdres]	?	"
"	**You**	**have**	**not**	**given**	**them**	**Miss**	**Desmond's**	**address**	?	"
"	你	有	不是	给定	他们	错过	德斯蒙德的	地址	?	"

“你还没有把德斯蒙德小姐的地址告诉他们吗？”

" ['mædəm] [fə'gets] , " [sed] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , ['wuːndɪd] ['vɜːrtʃuː] ['brɪslɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" Madame forgets , " said the concierge , wounded virtue bristling in her voice , " that I was ,
" 夫人 忘记了 , " 说 这 门房 , 受伤 美德 竖起的 在 她 嗓音 , " 那 我 曾是 ,

“夫人忘了,”门房说道，语气中带着受伤的自尊，“我曾经是……”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] .
for the moment , devoted to the interest of Monsieur .
为了 这 片刻 , 奉献 到 这 兴趣 的 先生 .

目前，我一心为先生的利益服务。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [soʊl] .
I am a loyal soul .
我 是 一个 忠诚 灵魂 .

我是一个忠诚的人。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['nʌθɪŋ] .
I have told nothing .
我 有 讲述 没有什么 .

我什么都没说。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['letər] .
Only to despatch the letter .
仅有的 到 调度 这 信 .

只是为了寄出这封信。

[bɪ'hoʊld][ɔːl] ! "
Behold all ! "
看哪 全部 ! "

瞧瞧这一切！

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][nekst] [wiːk] ,
" I will give myself the pleasure of offering you a little present next week ,
" 我 将要 给 我 这 乐趣 的 提供 你 一个 小的 展示 下一个 星期 ,

“下周我会送你一份小礼物，希望能让你开心一下。”

" [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [send] [noʊ] [mɔːr] ['letərz] .
" said Lady St . Craye ; " it is only that you should say nothing — nothing — and send no more letters .
" 说 女士 英石 . 蜡 ; " 它 是 仅有的 那 你 应该 说 没有什么 — 没有什么 — 和 发送 不 更多的 信件 .

圣克雷夫人说：“你只需要什么都不要说——什么都不要说——也不要再寄信了。”

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ə'dres] ? "
And — the address ? "
和 — 这 地址 ? "

地址呢？

" ['mædəm] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "
" Madame knows it — by what she says . "
" 夫人 知道 它 — 经过 什么 她 说道 . "

“夫人心里很清楚——从她的话里就能听出来。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ]
" Yes , but I want to know if the address you have is the same that I
" 是的 , 但 我 想 到 知道 如果 这 地址 你 有 是 这 相同的 那 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

“是的，但我想知道你掌握的地址是否和我的一样。”

[hoʊ'tel] [ʃevːlɔn] , [grɛz] [suə] [lɔɪŋ] .
Hotel Chevillon , Grez sur Loing .
酒店 谢维隆 , 格雷兹 苏尔 洛因 .

卢万河畔格雷兹的Chevillon 酒店。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zækt] .
" It is exact .
" 它 是 精确的 .

“完全正确。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I thank you , Madame .
我 感谢 你 , 夫人 .

谢谢您，夫人。

['mædəm] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʃeɪ] ['ɛl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Madame would do well to return chez elle and to repose herself a little .
夫人 会 做 出色地 到 返回 chez 艾莉 和 到 休息 她自己 一个 小的 .

夫人最好还是回她家休息一下。

['mædəm] [ɪz][ɔːl] [peɪl] . "
Madame is all pale . "
夫人 是 全部 苍白 . "

夫人脸色苍白。

" [ɪz][ðə; ði] [ænt] [ɪn] [mɪs] ['dɛzməndz] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] ? "
" Is the aunt in Miss Desmond's rooms now ? "
" 是 这 阿姨 在 错过 德斯蒙德的 房间 现在 ? "

“姨妈现在在德斯蒙德小姐的房间里吗? ”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] ['telɪgræm] ;
" Yes ; she writes letters without end , and telegrams ;
" 是的 ; 她 写 信件 没有 结尾 , 和 电报 ;

“是的；她不停地写信和发电报；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] - ['fɑːðər] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][sæd][oʊld] [blæk] [dɔːg] [ðæt]
and the priest - father he runs with them like a sad old black dog that
和 这 牧师 - 父亲 他 跑步 和 他们 喜欢 一个 伤心 老的 黑色的 狗 那
[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [taʊnz] . "
has not the habit of towns . "
有 不是 这 习惯 的 城镇 . "

而那位神父则像一条悲伤的老黑狗一样和他们一起奔跑，它不习惯待在城镇里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
" I shall go up and see her , " said Lady St . Craye ,
" 我 将 去 向上 和 看 她 , " 说 女士 英石 . 蜡 ,

“我要上去看看她,”圣克雷夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'dres] .
" and I shall most likely give her the address .
" 和 我 将 最多 可能 给 她 这 地址 .

我很有可能会把地址给她。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [æŋ'zaɪəti] .
But do not give yourself anxiety .
但 做 不是 给 你自己 焦虑 .

但不要让自己焦虑。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mɔːr] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
You will gain more by me than by any of the others .
你 将要 获得 更多的 经过 我 比 经过 任何 的 这 其他的 .

你从我这里得到的收益将比从其他任何人那里得到的都多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] .
They are not rich .
他们 是 不是 富有的 .

他们并不富有。

[ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] .
Me , I am , Heaven be praised .
我 , 我 是 , 天堂 是 赞扬 .

我，我存在，赞美上天。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
" She went out and along the courtyard .
" 她 去 出去 和 沿着 这 庭院 .

她走了出去，沿着院子走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['ʃæloʊ] [sterz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti]
At the foot of the wide shallow stairs she paused and leaned on the dusty
在 这 脚 的 这 宽的 浅的 楼梯 她 暂停 和 倾斜 在 这 尘土飞扬
['bænɪstəz] .
banisters .
栏杆 .

在宽阔而浅的台阶脚下，她停了下来，倚靠在布满灰尘的栏杆上。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['eni] [ræt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I feel as weak as any rat , " she said ,
" 我 感觉 作为 虚弱的 作为 任何 鼠 , " 她 说 ,

“我觉得自己像只老鼠一样虚弱,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst] .
" but I must go through with it — I must .
" 但 我 必须 去 通过 和 它 — 我 必须 .

但我必须去做——我必须这样做。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːr] .
" She climbed the stairs , and stood outside the brown door .
" 她 攀登 这 楼梯 , 和 站立 外部 这 棕色的 门 .

她爬上楼梯，站在棕色的门外。

[ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrd] " [mɪs] [iː] . ['dezmənd] " [stɪl] [stʌk] [ðer; ðər] ,
The nails that had held the little card " Miss E . Desmond " still stuck there ,
这 指甲 那 有 握住 这 小的 卡片 " 错过 E . 德斯蒙德 " 仍然 卡住 那里 ,

固定那张写着“E. Desmond小姐”的小卡片的钉子还钉在那里。

[bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] [rɪ'meɪnd] .
but only four corners of the card remained .
但 仅有的 四 角落 的 这 卡片 剩余 .

但卡片只剩下四个角了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] .
The door was not shut — it always shut unwillingly .
这 门 曾是 不是 关闭 — 它 总是 关闭 不情愿地 .

门不是关上的——它总是很不情愿地关上。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] .
She tapped .
她 轻敲 .

她敲了敲。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Come in , " said a clear , pleasant voice .
" 来 在 , " 说 一个 清除 , 令人愉快的 嗓音 .

“请进，”一个清晰悦耳的声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
And she went in .
和 她 去 在 .

她进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The room was not as she had seen it on the two occasions when it
这 房间 曾是 不是 作为 她 有 已见 它 在 这 二 场合 什么时候 它
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
had been the battle ground where she and Betty fought for a man .
有 到过 这 战斗 地面 在哪里 她 和 贝蒂 战斗 为了 一个 男人 .

房间和她之前两次与贝蒂为争夺男人而在这里大打出手时看到的景象截然不同。

[plæd] ['trævəlɪŋ] - [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
Plaid travelling - rugs covered the divans .
格子呢 旅行 - 地毯 涵盖 这 沙发 .

沙发上铺着格子图案的旅行地毯。

[ə; eɪ][goʊld] - [feɪst] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['breɪslət] [tikt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] ['skætərd]
A gold - faced watch in a leather bracelet ticked on the table among scattered
一个 金子 - 面对 手表 在 一个 皮革 手镯 勾选 在 这 桌子 之中 疏散
['steɪʃəneri] .
stationery .
静止的 .

桌上散落着一些文具，一只金表盘、皮表带的手表滴答作响。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sensəb(ə)l] [dres] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A lady in a short sensible dress rose from the table ,
一个 女士 在 一个 短的 明智的 裙子 玫瑰 从 这 桌子 ,

一位身着朴素短裙的女士从桌边站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] [sɪgə'rets] .
and the room was scented with the smell of Hungarian cigarettes .
和 这 房间 曾是 香味 和 这 闻 的 匈牙利 香烟 .

房间里弥漫着匈牙利香烟的味道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
I thought it was my brother - in - law .
我 想法 它 曾是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

我以为是我姐夫。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[siː]	[mɪs]	['dezmənd]	?
Did	**you**	**call**	**to**	**see**	**Miss**	**Desmond**	**?**
做过	你	称呼	到	看	错过	德斯蒙德	?

你打电话是去找德斯蒙德小姐的吗?

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	.	"
She	**is**	**away**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**	**"**
她	是	离开	为了	一个	短的	时间	.	"

她暂时离开一段时间。

"	[jes]	,	"	[sed]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**.**
"	是的	,	"	说	女士	英石	.	蜡	.

“是的,”圣克雷夫人说道。

"	[aɪ]	[noʊ]	.
"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
I	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	通缉	到	看	你	.

我想见你。

[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	—	"
The	**concierge**	**told**	**me**	**—**	**"**
这	门房	讲述	我	—	"

门房告诉我——

"	[oʊ]	,	[ðiːz]	[ˌkɔːnsi'ɛəʒz]	!
"	**Oh**	**,**	**these**	**concierges**	**!**
"	哦	,	这些	礼宾人员	!

“哦，这些礼宾员！”

[ðeɪ]	[tel]	['evriθɪŋ]	!
They	**tell**	**everything**	**!**
他们	告诉	一切	!

他们什么都说了！

[its]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ventɪd]	[fɔːr; fər]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	.
It's	**what**	**they**	**were**	**invented**	**for**	**,**	**I**	**believe**	**.**
它是	什么	他们	是	发明	为了	,	我	相信	.

我认为，这就是它们被发明的目的。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	—	"	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	,	[lʊkt]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	:
And	**you**	**wanted**	**—**	**"**	**She**	**stopped**	**,**	**looked**	**hard**	**at**	**the**	**young**	**woman**	**and**	**went**	**on**	**:**
和	你	通缉	—	"	她	停止	,	看起来	难的	在	这	年轻的	女士	和	去	在	:

“而你想要——”她停顿了一下，仔细地看了看这位年轻女子，然后继续说道：

"	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɪf]	['brændi]	[ænd; ənd]	['soʊdə]	.
"	**What**	**you**	**want**	**is**	**a**	**good**	**stiff**	**brandy**	**and**	**soda**	**.**
"	什么	你	想	是	一个	好的	僵硬的	白兰地	和	苏打	.

你想要的是一款上好的烈性白兰地加苏打水。

[hɪr]	,	['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪn]	?	—	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɪti]	['bɔnɪts]	[went]	[aʊt]	.
Here	**,**	**where's**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pin**	**?**	**—**	**I**	**always**	**think**	**it**	**such**	**a**	**pity**	**bonnets**	**went**	**out**	**.**
这里	,	在哪里?	这	头	的	这	别针	?	—	我	总是	思考	它	这样的	一个	遗憾	引擎盖	去	出去	.

针头在哪儿？——我一直觉得女式软帽的消失真是太可惜了。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ʌn'duː]	[strɪŋz]	.
One	**could**	**undo**	**strings**	**.**
一	可以	撤销	字符串	.

可以撤销字符串操作。

[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ]	,	[pʊt]	[jʊr; jər]	[fiːt]	[ʌp]	.
Now	**,**	**put**	**your**	**feet**	**up**	**.**
现在	,	放	你的	脚	向上	.

现在，放松一下吧。

[ðæts]	[raɪt]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[ɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
That's	**right**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**.**
那就是	正确的	,	患病的	是	后退	在	一半	一个	分钟	.

没错，我半分钟后就回来。

"	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['laɪɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɑːn]	['bɛtiːz]	[dɪ'væn]	,
"	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**found**	**herself**	**lying**	**at**	**full**	**length**	**on**	**Betty's**	**divan**	**,**
"	女士	英石	.	蜡	成立	她自己	说谎	在	满的	长度	在	贝蒂的	迪万	,

圣克雷夫人发现自己四肢摊开地躺在贝蒂的沙发上。

[hɜːr; hər]	[fiːt]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr]	['draɪvɪŋ]	-	[rʌg]	,	[hɜːr; hər]	['vaɪələt]	-	[riːðd]	[hæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	.
her	**feet**	**covered**	**with**	**a**	**Tussore**	**driving**	**-**	**rug**	**,**	**her**	**violet**	**-**	**wreathed**	**hat**	**on**	**a**	**table**	**at**	**some**	**distance**	**.**
她	脚	涵盖	和	一个	柞蚕	驾驶	-	小地毯	,	她	紫色	-	花环	帽子	在	一个	桌子	在	一些	距离	.

她的脚上盖着一块柞蚕丝驾车毯，戴着紫罗兰花环的帽子放在远处的一张桌子上。

[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
She	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	.
It	**was**	**just**	**as**	**well**	**.**
它	曾是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[get]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[streŋθ]	—	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[koʊ'hɪrəntli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
She	**could**	**get**	**back**	**a**	**little**	**strength**	**—**	**she**	**could**	**try**	**to**	**arrange**	**coherently**	**what**	**she**	**meant**	**to**	**say**	**.**
她	可以	得到	后退	一个	小的	力量	—	她	可以	尝试	到	安排	连贯地	什么	她	意思是	到	说	.

她可以恢复一些力气——她可以试着把她想说的话组织成连贯的语言。

[noʊ]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌʌn'fer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
No	**:**	**it**	**was**	**not**	**unfair**	**to**	**the**	**girl**	**.**
不	:	它	曾是	不是	不公平	到	这	女孩	.

不，这对那个女孩来说并不不公平。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

She ought to be taken care of .

她 应该 到 是 已采取 关心 的 .

她应该得到照顾。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] " [ˌʌn'fer] .

And , besides , there was no such thing as " unfair .

和 , 除了 , 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 " 不公平 .

而且，根本不存在“不公平”这种说法。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

" All was fair in — Well , she was righting for her life .

" 全部 曾是 公平的 在 — 出色地 , 她 曾是 纠正 为了 她 生活 .

“一切都很公平——好吧，她正在为自己的生命而战。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment]

All was fair when one was fighting for one's life — that was what she meant

全部 曾是 公平的 什么时候 一 曾是 斗争 为了 一个人的 生活 — 那 曾是 什么 她 意思是

.

.

.

她指的是，在为生存而战的时候，一切手段都是公平的。

['miːntaɪm] , [tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [drɔː] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [breθs] — ['telɪŋ] [wʌn'self] [æt; ət]

Meantime , to lie quite still and draw long , even breaths — telling oneself at

与此同时 , 到 说谎 相当 仍然 和 画 长的 , 甚至 呼吸 — 讲述 自己 在

[iːtʃ] [breθ] :

each breath :

每个 气息 :

与此同时，要保持静止不动，进行深长而均匀的呼吸——每次呼吸时都告诉自己：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔːŋ] — " [siːmd] [best] .

" I am quite well , I am quite strong — " seemed best .

" 我 是 相当 出色地 , 我 是 相当 强的 — " 似乎 最好的 .

“我很好，我身体很强壮——”这句话似乎最合适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [dʌl] [plɑːp] , [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['fɪzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɜːrtɪŋ]

There was a sound , a dull plop , the hiss and fizzle of a spurting

那里 曾是 一个 声音 , 一个 乏味的 噗通 , 这 嘶 和 嘶嘶声 的 一个 喷涌

['saɪfn] , [ðen] :

syphon , then :

虹吸管 , 然后 :

传来一声闷响，沉闷的噗通声，接着是虹吸管喷水时的嘶嘶声和噼啪声：

" [drɪŋk] [ðɪs] : [ðæts] [raɪt] .

" Drink this : that's right .

" 喝 这 : 那就是 正确的 .

喝这个：没错。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

I've got you .

我已经 得到 你 .

我罩着你。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — ['sʌmθɪŋ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

" A strong arm round her shoulders — something buzzing and spitting in a

" 一个 强的 手臂 圆形的 她 肩膀 — 某物 嗡嗡声 和 吐痰 在 一个

[glæs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

glass under her nose .

玻璃 在下面 她 鼻子 .

“一只强壮的手臂搂着她的肩膀——她鼻子底下有个玻璃杯在嗡嗡作响，还喷出液体。”

" [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" Drink it up , there's a good child .
" 喝 它 向上 , 有 一个 好的 孩子 .

“喝下去吧，这孩子真乖。”

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] .
" She drank .
" 她 喝 .

她喝酒。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
A long breath .
一个 长的 气息 .

深吸一口气。

" [naʊ] [ðə; ði] [rest] .
" Now the rest .
" 现在 这 休息 .

“现在轮到剩下的部分了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] .
" She was obedient .
" 她 曾是 听话 .

她很听话。

" [naʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][dəunt] [ˈbɑːðər] .
" Now shut your eyes and don't bother .
" 现在 关闭 你的 眼睛 和 不 打扰 .

“现在闭上眼睛，别管它了。”

[wen] [jʊə(r)] [ˈbetər] [wiːl] [tɔːk] .
When you're better we'll talk .
什么时候 你是 更好的 出色地 讲话 .

等你身体好些了我们再谈。

" [ˈsaɪləns] — [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] .
" Silence — save for the fierce scratching of a pen .
" 沉默 — 节省 为了 这 凶猛的 抓挠 的 一个 笔 .

“一片寂静——除了钢笔划过桌面的急促声。”

" [aɪm] [ˈbetər] ,
" I'm better ,
" 我是 更好的 ,

我好多了，

" [əˈnaʊnst] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]
" announced Lady St . Craye as the pen paused for the folding of the third
" 宣布 女士 英石 . 蜡 作为 这 笔 暂停 为了 这 折叠式的 的 这 第三
[ˈletər] .
letter .
信 .

“圣克雷夫人宣布道，同时笔停了下来，准备折叠第三封信。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈskɜːrtɪd] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈveri] [ˈʌpraɪt] .
The short skirted woman came and sat on the edge of the divan , very upright .
这 短的 裙摆 女士 来了 和 卫星 在 这 边缘 的 这 迪万 , 非常 直立 .

穿着短裙的女人走过来，笔直地坐在沙发边上。

" [wel] [ðen] .
" Well then .
" 出色地 然后 .

“好吧。”

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
You oughtn't to be out , you poor little thing .
你 不应该 到 是 出去 , 你 贫穷的 小的 事物 .

你不应该出去的，你这可怜的小家伙。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - ['pɪtiɪŋ]
" The words brought the tears to the eyes of one weak with the self - pitying
" 这 字 带来 这 眼泪 到 这 眼睛 的 一 虚弱的 和 这 自己 - 怜悯
['wiːknəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] .
weakness of convalescence .
弱点 的 恢复期 .

“这些话让一个身体虚弱、因康复而自怜自艾的人热泪盈眶。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] — "
" I wanted — "
" 我 通缉 — "

“我想要——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ? "
" Are you a friend of Betty's ? "
" 是 你 一个 朋友 的 贝蒂的 ? "

你是贝蒂的朋友吗?

" [jes] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" Yes — no — I don't know . "
" 是的 — 不 — 我 不 知道 . "

“是——不是——我不知道。”

" [ə; eɪ] [heitid] ['raɪv(ə)l][pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ['tʃɪrfəli] .
" A hated rival perhaps , " said the elder woman cheerfully .
" 一个 憎恨 竞争对手 也许 , " 说 这 长老 女士 愉快地 .

“或许是个令人憎恨的对手吧,”年长的妇女愉快地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ['enihaʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't come to do her a good turn , anyhow , did you ? "
" 你 没有 来 到 做 她 一个 好的 转动 , 无论如何 , 做过 你 ? "

“反正你也不是来帮她的，对吧? ”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

" [ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
" Again this was all that would come .
" 再次 这 曾是 全部 那 会 来 .

“接下来发生的一切，也只有这些了。”

" [aɪ][duː] , [ðoʊ] .
" I do , though .
" 我 做 , 尽管 .

“不过，我确实有。”

[wel] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
Well , which of us is to begin ?
出色地 , 哪个 的 我们 是 到 开始 ?

那么，我们谁先开始呢?

[juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] ,
You see , child ,
你 看 , 孩子 ,

你看，孩子，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊz] [ænd; ənd]

the difficulty is that we neither of us know how much the other knows and

这 困难 是 那 我们 两者都不 的 我们 知道 如何 很多 这 其他 知道 和

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] .

we don't want to give ourselves away .

我们 不 想 到 给 我们自己 离开 .

困难之处在于，我们俩都不知道对方知道多少，我们也不想暴露自己。

[its] [soʊ] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [its] [laɪk] [ðæt] . "

It's so awkward to talk when it's like that . "

它是 所以 尴尬的 到 讲话 什么时候 它是 喜欢 那 . "

在这种情况下说话真尴尬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

" I think I know more than you do .

" 我 思考 我 知道 更多的 比 你 做 .

我觉得我比你懂得多。

[aɪ] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

I — you needn't think I want to hurt her .

我 — 你 不必 思考 我 想 到 伤害 她 .

我——你不必认为我想伤害她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['ɔːfli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] — "

I should have liked her awfully , if it hadn't been — "

我 应该 有 喜欢 她 非常 , 如果 它 之前没有 到过 — "

如果不是因为——，我应该会非常喜欢她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

" If it hadn't been for the man .

" 如果 它 之前没有 到过 为了 这 男人 .

“如果不是因为那个人。”

[jes] , [aɪ] [siː] .

Yes , I see .

是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who was he ?

WHO 曾是 他 ?

他是谁?

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'fensləs] .

" Lady St . Craye felt absolutely defenceless .

" 女士 英石 . 蜡 毛毡 绝对地 毫无防备 .

圣克雷夫人感到自己完全无助。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Besides , what did it matter ?

除了 , 什么 做过 它 事情 ?

再说，这又有什么关系呢?

" ['mɪstər] . ['vɜːnən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Mr . Vernon , " she said .

" 先生 . 弗农 , " 她 说 .

“弗农先生,”她说。

" [ɑː] , [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] !

" Ah , now we're getting to the horses !

" 啊 , 现在 是 获得 到 这 马匹 !

“啊，现在终于要说到马匹了！”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['gɪlti] .
My dear child , don't look so guilty .
我的 亲爱的 孩子 , 不 看 所以 有罪的 .

亲爱的孩子，别这么内疚。

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ; [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] .
You're not the first ; you won't be the last — especially with eyes the colour his are .
你是 不是 这 第一的 ; 你 惯于 是 这 最后的 — 尤其 和 眼睛 这 颜色 他的 是 .

你不是第一个，也不会是最后一个——尤其是拥有他那样颜色的眼睛。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [heɪt] ['beti] ? "
And so you hate Betty ? "
和 所以 你 恨 贝蒂 ? "

所以你讨厌贝蒂？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] . "
I should like to tell you all about it — all the truth . "
我 应该 喜欢 到 告诉 你 全部 关于 它 — 全部 这 真相 . "

我想把一切都告诉你们——所有真相。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , " [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] .
" You can't , " said Miss Desmond , " no woman can .
" 你 不能 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 不 女士 能 .

“你不能，”德斯蒙德小姐说，“没有女人能做到。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [juːl] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .
But I'll give you credit for trying to , if you'll go straight ahead .
但 患病的 给 你 信用 为了 尝试 到 , 如果 你会 去 直的 前方 .

但如果你继续往下做，我会赞赏你的尝试。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? "
But first of all — how long is it since you saw her ? "
但 第一的 的 全部 — 如何 长的 是 它 自从 你 锯 她 ? "

但首先——你有多久没见过她了？

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Nearly a month . "
" 几乎 一个 月 . "

“将近一个月了。”

" [wel] ; [ʃiːz] ['dɪsə'pɪrd] .
" Well ; she's disappeared .
" 出色地 ; 她是 消失 .

“她失踪了。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hɪr] [læst] [naɪt] .
Her father and I got here last night .
她 父亲 和 我 得到 这里 最后的 夜晚 .

她父亲和我昨晚到了这里。

[ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ə'dres] .
She's gone away and left no address .
她是 已消失 离开 和 左边 不 地址 .

她离开了，没有留下任何地址。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædəm] [ˈgaʊtiːɝ] [ænd; ənd] — "
She was living with a Madame Gautier and — "
她 曾是 活的 和 一个 夫人 戈蒂埃 和 — "

她当时和戈蒂埃夫人住在一起，而且——”

" [ˈmædəm] [ˈgaʊtiːɝ] [daɪd] [læst] [ɑːkˈtoʊbər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] — " [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] . "
" Madame Gautier died last October , " said Lady St . Craye — " the twenty - fifth . "
" 夫人 戈蒂埃 死亡 最后的 十月 , " 说 女士 英石 . 蜡 — " 这 二十 - 第五 . "

“戈蒂埃夫人去年十月去世了，”圣克雷夫人说，“是二十五周年。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn] [bɑːmˈbeɪ] .
" I had a letter from her brother — it got me in Bombay .
" 我 有 一个 信 从 她 兄弟 — 它 得到 我 在 孟买 .

“我收到了她哥哥的一封信——这封信让我来到了孟买。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I couldn't believe it .
但 我 不能 相信 它 .

但我简直不敢相信。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈbeti] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
And who has Betty been living with ? "
和 WHO 有 贝蒂 到过 活的 和 ? "

贝蒂一直和谁住在一起?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [kreɪ] .
" Look here , " said Lady St . Craye .
" 看 这里 , " 说 女士 英石 . 蜡 .

“看这里，”圣克雷夫人说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I came to give the whole thing away , and hand her over to you .
" 我 来了 到 给 这 所有的 事物 离开 , 和 手 她 超过 到 你 .

“我来是为了把一切都送给你，把她交给你。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know where she is .
我 知道 在哪里 她 是 .

我知道她在哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
But now I don't want to .
但 现在 我 不 想 到 .

但我现在不想了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ] [noʊ] . "
Her father's a brute , I know . "
她 父亲的 一个 蛮力 , 我 知道 . "

我知道，她父亲是个粗暴的人。

" [nɑːt][hiː; hi] , " [sed] [mɪs] [ˈdezmənd] ; " [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɪli] [wʌn] .
" Not he , " said Miss Desmond ; " he's only a man and a very , very silly one .
" 不是 他 , " 说 错过 德斯蒙德 ; " 他是 仅有的 一个 男人 和 一个 非常 , 非常 愚蠢的 一 .

“不是他，”德斯蒙德小姐说；“他只是个男人，而且是个非常非常愚蠢的男人。”

[aɪl] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] , [wətˈevər] [ʃiːz] [dʌn] .
I'll pledge you my word he'll never approach her , whatever she's done .
患病的 保证 你 我的 单词 地狱 绝不 方法 她 , 任何 她是 完毕 .

我向你保证，无论她做过什么，他都绝不会接近她。

[its] [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] .
It's not anything too awful for words , I'm certain .
它是 不是 任何事物 也 可怕 为了 字 , 我是 肯定 .

我敢肯定，这事儿没那么糟糕。

[kʌm]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	.
Come	**,**	**tell**	**me**	**.**
来	,	告诉	我	.

来，告诉我。

"	[ˈleɪdi]	[ˌes ˈtiː]	.	[kreɪ]	[toʊld]	[ˈbɛtiːz]	[ˈsiːkrət]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**told**	**Betty's**	**secret**	**at**	**some**	**length**	**.**
"	女士	英石	.	蜡	讲述	贝蒂的	秘密	在	一些	长度	.

圣克雷夫人详细地讲述了贝蒂的秘密。

"	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	?	"
"	**Did**	**she**	**tell**	**you**	**this**	**?**	**"**
"	做过	她	告诉	你	这	?	"

她跟你说过这件事吗?

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðen]	?	"
"	**He**	**did**	**then**	**?**	**"**
"	他	做过	然后	?	"

“他真的这么做了吗？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[oʊ]	,	[men]	[ɑːr; ər]	[ˈdɑːliŋz]	!
"	**Oh**	**,**	**men**	**are**	**darlings**	**!**
"	哦	,	男人	是	亲爱的们	!

“哦，男人真可爱！”

[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnər]	—	[ˌʌnˈsʌlid]	[bleɪdz]	!
The	**soul**	**of**	**honour**	**—**	**unsullied**	**blades**	**!**
这	灵魂	的	荣誉	—	纯洁无瑕的	刀片	!

荣誉之魂——纯洁无瑕的利刃！

[maɪ]	[wɜːrd]	!
My	**word**	**!**
我的	单词	!

我的天哪！

[duː]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[ɪf]	[aɪ]	[smoʊk]	?
Do	**you**	**mind**	**if**	**I**	**smoke**	**?**
做	你	头脑	如果	我	抽烟	?

我可以抽烟吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈlaɪtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈsɪɡəret]	.
"	**She**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**.**
"	她	照明	一个	卷烟	.

她点燃了一支香烟。

"	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[aɪm]	[ˈveri]	[dɪsˈɑːnərəbl]	[tuː]	,	"	[sed]	[ˈleɪdi]	[ˌes ˈtiː]	.	[kreɪ]	.
"	**I**	**suppose**	**I'm**	**very**	**dishonourable**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**.**
"	我	认为	我是	非常	不光彩的	也	,	"	说	女士	英石	.	蜡	.

“我想我也很不光彩,”圣克雷夫人说道。

"	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**?**
"	你	?

“你?

[oʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [ænd; ənd] [ðen] ? "
Oh no , you're only a woman ! — And then ? "
哦 不 , 你是 仅有的 一个 女士 ! — 和 然后 ? "

哦不，你只是个女人！——然后呢？

" [wel] , [æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] . "
" Well , at last I asked her to go away , and she went . "
" 出色地 , 在 最后的 我 问 她 到 去 离开 , 和 她 去 . "

“最后，我请她离开，她就走了。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['diːsnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , that was decent of her , wasn't it ? "
" 出色地 , 那 曾是 体面的 的 她 , 不是 它 ? "

“嗯，她这样做挺好的，不是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
" And now you're going to tell me where she is and I'm to take her
" 和 现在 你是 去 到 告诉 我 在哪里 她 是 和 我是 到 拿 她
[hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
home and keep her out of his way .
家 和 保持 她 出去 的 他的 方式 .

“现在你要告诉我她在哪里，我要把她带回家，让她别再妨碍他。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['veri] ['truːli] , " [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" I don't know , " said Lady St . Craye very truly , " why I came to you at all .
" 我 不 知道 , " 说 女士 英石 . 蜡 非常 真的 , " 为什么 我 来了 到 你 在 全部 .

“我不知道,”圣克雷夫人真诚地说，“我当初为什么要来找你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl][noʊ] [gʊd] .
Because it's all no good .
因为 它是 全部 不 好的 .

因为这一切都毫无益处。

['hiːz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] —
He's written and proposed for her to her father — and if she cares —
他是 书面 和 建议的 为了 她 到 她 父亲 — 和 如果 她 关心 —
"
"
"

他已经写信并向她父亲求婚了——如果她愿意的话——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juːd] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
if she cares — and he cares — Do you really mean that you'd care to marry a
如果 她 关心 — 和 他 关心 — 做 你 真的 意思是 那 你会 关心 到 结婚 一个
[mæn] [huːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ? "
man who's in love with another woman ? "
男人 谁是 在 爱 和 其他 女士 ? "

如果她在乎——他也在乎——你真的认为你会愿意嫁给一个爱着另一个女人的男人吗？

" [aɪ'd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . "
" I'd marry him if he was in love with fifty other women . "
" ID 结婚 他 如果 他 曾是 在 爱 和 五十 其他 女性 . "

“就算他同时爱着五十个女人，我也会嫁给他。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" In that case , " said Miss Desmond , " I should say you were the very wife for him . "
" 在 那 案件 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 我 应该 说 你 是 这 非常 妻子 为了 他 . "

“既然如此,”德斯蒙德小姐说，“我倒要说，你就是他的理想妻子。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" She isn't , " said Lady St . Craye sitting up .
" 她 不是 , " 说 女士 英石 . 蜡 坐着 向上 .

“她不是,”圣克雷夫人坐起身来说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [skuːl] - [gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" I feel like a silly school - girl talking to you like this .
" 我 感觉 喜欢 一个 愚蠢的 学校 - 女孩 说 到 你 喜欢 这 .

“我觉得自己像个傻乎乎的小女生一样跟你说话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] .
I think I'll go now .
我 思考 患病的 去 现在 .

我想我该走了。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][aɪ] [siːm] .
I'm not really so silly as I seem .
我是 不是 真的 所以 愚蠢的 作为 我 似乎 .

我其实并不像看起来那么傻。

[aɪv] [bɪn] [ɪl] — [ˌɪnflu'enzə] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] .
I've been ill — influenza , you know — and I got so frightfully tired .
我已经 到过 患病的 — 流感 , 你 知道 — 和 我 得到 所以 可怕地 疲劳的 .

我生病了——你知道，是流感——我感觉非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
And I don't think I'm so strong as I used to be .
和 我 不 思考 我是 所以 强的 作为 我 用过的 到 是 .

我觉得自己不如以前那么强壮了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑːrt][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
I've always thought I was strong enough to play any part I wanted to play .
我已经 总是 想法 我 曾是 强的 足够的 到 玩 任何 部分 我 通缉 到 玩 .

我一直认为自己足够强大，可以胜任任何我想扮演的角色。

[bʌt; bət] — [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .
But — you've been very kind .
但 — 你已经 到过 非常 种类 .

但是——您真是太好了。

[aɪl] [goʊ] — " [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] .
I'll go — " She lay back .
患病的 去 — " 她 躺 后退 .

“我去——”她向后躺下。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] ['brɪskli] .
" Don't be silly , " said Miss Desmond briskly .
" 不 是 愚蠢的 , " 说 错过 德斯蒙德 轻快地 .

“别傻了,”德斯蒙德小姐干脆利落地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You are a school - girl compared with me , you know .
" 你 是 一个 学校 - 女孩 比较的 和 我 , 你 知道 .

“跟我比起来，你简直就是个小学生。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['heroʊɪn] — [tuː; tə] [pɑːrt]
I suppose you've been trying to play the rôle of the designing heroine — to part
我 认为 你已经 到过 尝试 到 玩 这 角色 的 这 设计 女英雄 — 到 部分
[truː] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
true lovers and so on ,
真的 恋人 和 所以 在 ,

我猜你一直试图扮演那种精心策划的女主角角色——拆散真爱恋人等等。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kudnt] . "
and then you found you couldn't . "
和 然后 你 成立 你 不能 . "

然后你发现自己做不到。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [truː] ['lʌvəz] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ['iːgərli] ; " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" They're not true lovers , " said Lady St . Craye eagerly ; " that's just it .
" 它们是 不是 真的 恋人 , " 说 女士 英石 . 蜡 急切地 ; " 那就是 只是 它 .

“他们不是真正的恋人,”圣克雷夫人急切地说；“就是这样。”

[ʃiːd] ['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
She'd never make him happy .
棚 绝不 制作 他 快乐的 .

她永远不会让他快乐。

[ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] .
She's too young and too innocent .
她是 也 年轻的 和 也 清白的 .

她太年轻，太天真了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪz] [laɪk] , [ʃiːd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And when she found out what a man like him is like , she'd break her heart .
和 什么时候 她 成立 出去 什么 一个 男人 喜欢 他 是 喜欢 , 棚 休息 她 心 .

当她发现像他这样的男人是什么样的人时，她会心碎的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn]
And he told me he'd be happier with me than he ever had been
和 他 讲述 我 他会 是 更快乐 和 我 比 他 曾经 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
with her . "
和 她 . "

他告诉我，和我在一起他会比和她在一起更快乐。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [truː] , [ɔːr] — ? "
" Was that true , or — ? "
" 曾是 那 真的 , 或者 — ? "

“那是真的吗？还是——？”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , it was true enough , though he said it .
" 哦 , 是的 , 它 曾是 真的 足够的 , 尽管 他 说 它 .

“哦，是的，虽然是他说的，但确实如此。”

[juːv] [met] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
You've met him — he told me .
你已经 遇见 他 — 他 讲述 我 .

“你见过他,”他告诉我。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	.	"
But	**you**	**don't**	**know**	**him**	**.**	**"**
但	你	不	知道	他	.	"

但你不认识他。

"	[aɪ]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[ðoʊ]	,	"	[sed]	[mɪs]	['dezmənd]	.
"	**I**	**know**	**his**	**kind**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Desmond**	**.**
"	我	知道	他的	种类	尽管	,	"	说	错过	德斯蒙德	.

“不过我了解他那种人,”德斯蒙德小姐说。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'diːd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ker]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[els]	,
"	**And**	**so**	**you**	**love**	**him**	**very**	**much**	**indeed**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**care**	**for**	**anything**	**else**	**,**
"	和	所以	你	爱	他	非常	很多	的确	,	和	你	不	关心	为了	任何事物	别的	,

“所以你非常爱他，你对其他任何事都不在乎。”

—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[hɪm; ɪm]	,	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[fər'gɪv]	[hɪm; ɪm]	['evriθɪŋ]	?
—	**and**	**you**	**think**	**you**	**understand**	**him**	**,**	**—**	**and**	**you**	**could**	**forgive**	**him**	**everything**	**?**
—	和	你	思考	你	理解	他	,	—	和	你	可以	原谅	他	一切	?

——你以为你了解他，——你能原谅他的一切?

[ðen]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[get]	[hɪm; ɪm]	[jet]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ker]	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	['beti]	['dʌznt]	.	"
Then	**you**	**may**	**get**	**him**	**yet**	**,**	**if**	**you**	**care**	**so**	**very**	**much**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**Betty**	**doesn't**	**.**	**"**
然后	你	可能	得到	他	然而	,	如果	你	关心	所以	非常	很多	—	那	是	,	如果	贝蒂	不	.	"

如果你真的那么在乎他，或许还有机会——前提是贝蒂不在乎他。

"	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	.
"	**She**	**doesn't**	**.**
"	她	不	.

她没有。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	.
She	**thinks**	**she**	**does**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**.**
她	思考	她	做	,	但	她	不	.

她以为自己知道，但其实她不知道。

[ɪf]	['oʊnli]	[hiː; hi]	['hædnt]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	"
If	**only**	**he**	**hadn't**	**written**	**to**	**her**	**—**	**"**
如果	仅有的	他	之前没有	书面	到	她	—	"

如果他当初没有给她写信就好了——

"	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[sed]	[mɪs]	['dezmənd]	,	"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[maɪ'self]	[wʌns]	,
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Desmond**	**,**	**"**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**myself**	**once**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	说	错过	德斯蒙德	,	"	我	曾是	一个	傻子	我	一次	,

“亲爱的,”德斯蒙德小姐说，“我曾经也是个傻瓜。”

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[hɪz; ɪz]	['kʌlər]	.
about	**a**	**man**	**with**	**eyes**	**his**	**colour**	**.**
关于	一个	男人	和	眼睛	他的	颜色	.

关于一个眼睛颜色和他一样的男人。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
You	**can't**	**tell**	**me**	**anything**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**.**
你	不能	告诉	我	任何事物	那	我	不	知道	.

你不可能告诉我任何我不知道的事情。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] ? "

Does he know how much you care ? "

做 他 知道 如何 很多 你 关心 ? "

他知道你有多在乎他吗?

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] — [stɪl] — [wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

" Ah , that's a pity — still — Well , is there anything else you want to tell me ? "

" 啊 , 那就是 一个 遗憾 — 仍然 — 出色地 , 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 告诉 我 ? "

“啊，真可惜——不过——嗯，你还有什么想告诉我的吗? ”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] .

" I don't want to tell anyone anything .

" 我 不 想 到 告诉 任何人 任何事物 .

“我不想告诉任何人任何事。”

['oʊnli] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃi:d] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Only — when she said she'd go away ,

仅有的 — 什么时候 她 说 棚 去 离开 ,

只有——当她说她要离开的时候，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] —

I advised her where to go — and I told her of a quiet place —

我 建议 她 在哪里 到 去 — 和 我 讲述 她 的 一个 安静的 地方 —

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] .

and Mr . Temple's there .

和 先生 . 寺庙的 那里 .

我告诉她该去哪里——我告诉她一个安静的地方——坦普尔先生就在那里。

['hiːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] . "

He's the other man who admires her . "

他是 这 其他 男人 WHO 钦佩 她 . "

他是另一个欣赏她的男人。

" [aɪ] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[haʊ] [ˌmækɪə'velɪən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " — [mɪs] ['dezmənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [hænd]

How Machiavelian of you ! " — Miss Desmond touched the younger woman's hand

如何 马基雅维利主义者 的 你 ! " — 错过 德斯蒙德 感动 这 年轻 女性的 手

[wɪð; wɪθ] [brʌsk] ['dʒent(ə)lnəs] — " [ænd; ənd] — ? "

with brusque gentleness — " And — ? "

和 粗暴 温柔 — " 和 — ? "

你真是太阴险了！——德斯蒙德小姐粗暴地轻轻碰了碰年轻女子的手——“然后呢? ”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['vəːnən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

" And I didn't quite tell her the truth about Mr . Vernon and me ,

" 和 我 没有 相当 告诉 她 这 真相 关于 先生 . 弗农 和 我 ,

“我并没有完全告诉她我和弗农先生之间的真相。”

" [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbdʒekt][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

" said Lady St . Craye , wallowing in the abject joys of the confessional .

" 说 女士 英石 . 蜡 , 沉溺 在 这 卑贱 喜悦 的 这 忏悔 .

“圣克雷夫人说道，她沉浸在忏悔室里卑微的喜悦中。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" And I am a beast and not fit to live .
" 和 我 是 一个 兽 和 不是 合身 到 居住 .

“而我，是一头野兽，不配活在这个世上。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [pɛnətənts] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , " [aɪ] [noʊ] [its]
But , " she added with the true penitent's instinct of self - defence , " I know it's
但 , " 她 额外 和 这 真的 忏悔者的 本能 的 自己 - 防御 , " 我 知道 它是
['oʊnli] — [oʊ] ,
only — oh ,
仅有的 — 哦 ,

但是,”她带着真正的忏悔者本能的自卫心理补充道，“我知道这只是——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [nɑːt] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I don't know what — not love , with her .
我 不 知道 什么 — 不是 爱 , 和 她 .

我不知道是什么——不是爱，不是对她的爱。

[ænd; ənd] [its] [maɪ][laɪf] . "
And it's my life . "
和 它是 我的 生活 . "

这就是我的人生。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
And what about him ? "
和 什么 关于 他 ? "

那他呢?

" [its] [nɑːt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" It's not love with him .
" 它是 不是 爱 和 他 .

“我对他没有爱。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [ʃiːd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .
At least it is — but she'd bore him .
在 至少 它 是 — 但 棚 钻孔 他 .

至少她是这样的——但她会让他觉得无聊。

[its] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
It's really his waking - up time .
它是 真的 他的 醒来 - 向上 时间 .

这其实是他起床的时间。

['hiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['kauntəz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He's been playing the game just for counters all the while .
他是 到过 玩耍 这 游戏 只是 为了 计数器 全部 这 尽管 .

他一直以来玩游戏都只是为了寻找反制手段。

[naʊ] ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] . "
Now he's learning to play with gold . "
现在 他是 学习 到 玩 和 金子 . "

现在他正在学习如何玩转黄金。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [steɪ] [lɜːrnt] .
" And it'll stay learnt .
" 和 它将 停留 学会了 .

“而且它会一直被记住。”

[aɪ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
I see , " said Miss Desmond .
我 看 , " 说 错过 德斯蒙德 .

“我明白了,”德斯蒙德小姐说。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Look here , I like you .
" 看 这里 , 我 喜欢 你 .

“听着，我喜欢你。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəːnt, weənt] ['æŋkʃəs] .
I know we shouldn't have said all we have if you weren't ill , and I weren't anxious .
我 知道 我们 不应该 有 说 全部 我们 有 如果 你 不是 患病的 , 和 我 不是 焦虑的 .

我知道，如果你没生病，而我又不焦虑，我们就不应该把所有的事情都说出来。

[bʌt; bət] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .
But I'm with you in one thing .
但 我是 和 你 在 一 事物 .

但我同意你的观点。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] ['beti] .
I don't want him to marry Betty .
我 不 想 他 到 结婚 贝蒂 .

我不想让他娶贝蒂。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She wouldn't understand an artist in emotion .
她 不会 理解 一个 艺术家 在 情感 .

她不会理解艺术家的情感。

[ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] [streɪt] ? "
Is this Temple straight ? "
是 这 寺庙 直的 ? "

这座寺庙是直的吗?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] . "
" As a yardstick . "
" 作为 一个 尺度 . "

“作为衡量标准。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['wʊd(ə)n] ?
" And as wooden ?
" 和 作为 木制的 ?

“像木头做的吗？”

[wel] , [ðæts] ['betər] .
Well , that's better .
出色地 , 那就是 更好的 .

这样好多了。

[aɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] .
I'm on your side .
我是 在 你的 边 .

我站在你这边。

[bʌt; bət] — [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [veɪlz] [ɑːn] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] .
But — we've been talking without the veils on — tell me one thing .
但 — 我们已经 到过 说 没有 这 面纱 在 — 告诉 我 一 事物 .

但是——我们已经敞开心扉地交谈了——告诉我一件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [ɪf] ['beti] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ? "
Are you sure you could get him if Betty were out of the way ? "
是 你 当然 你 可以 得到 他 如果 贝蒂 是 出去 的 这 方式 ? "

你确定如果贝蒂不在的话，你能抓住他吗?

" [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][wʌns] — [sɪns] ['hiːz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
" He kissed me once — since he's loved her , " said Lady St . Craye ,
" 他 亲吻 我 一次 — 自从 他是 喜爱 她 , " 说 女士 英石 . 蜡 ,

“自从他爱上她以来，他就吻过我一次，”圣克雷夫人说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] .
" and then I knew I could .
" 和 然后 我 知道 我 可以 .

“然后我就知道我可以做到。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] — [bɪ'fɔːr] .
He liked me better than he liked her — in all the other ways — before .
他 喜欢 我 更好的 比 他 喜欢 她 — 在 全部 这 其他 方式 — 前 .

以前，在其他所有方面，他都更喜欢我。

[aɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['ɪdiət] ; [its] ['riːəli] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] ['fiːb(ə)l] .
I'm a shameless idiot ; it's really only because I'm so feeble .
我是 一个 不要脸 笨蛋 ; 它是 真的 仅有的 因为 我是 所以 微弱 .

我真是个厚颜无耻的白痴；这完全是因为我太弱了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
" She rose and stood before the glass , putting on her hat .
" 她 玫瑰 和 站立 前 这 玻璃 , 推杆 在 她 帽子 .

她起身站在玻璃前，戴上帽子。

" [aɪ][duː] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
" I do respect a woman who has the courage to speak the truth to another
" 我 做 尊重 一个 女士 WHO 有 这 勇气 到 说话 这 真相 到 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我尊重那些有勇气对另一位女性说出真相的女性。”

" [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
" said Miss Desmond .
" 说 错过 德斯蒙德 .

“德斯蒙德小姐说道。”

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [get][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [wɪʃ] .
" I hope you'll get him — though it's not a very kind wish .
" 我 希望 你会 得到 他 — 尽管 它是 不是 一个 非常 种类 希望 .

“我希望你能抓到他——虽然这并不是一个很美好的愿望。”

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [let] [hɜːr'self][goʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [huːz] ['meməri] [stʌŋ] [ænd; ənd]
" Lady St . Craye let herself go completely in a phrase whose memory stung and
" 女士 英石 . 蜡 让 她自己 去 完全地 在 一个 短语 谁 记忆 被蜇了 和
['ræŋkəld][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
rankled for many a long day .
恼怒 为了 许多 一个 长的 天 .

“圣克雷夫人彻底放纵了自己”这句话，让我记忆犹新，久久难以释怀。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz]
" Ah , " she said , " even if he gets tired of me , I shall have got his
" 啊 , " 她 说 , " 甚至 如果 他 获得 疲劳的 的 我 , 我 将 有 得到 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“啊，”她说，“即使他厌倦了我，我也会得到他的孩子。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You don't know what it is to want a child .
你 不 知道 什么 它 是 到 想 一个 孩子 .

你根本不知道想要孩子是什么感觉。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
" Good - bye , " said Miss Desmond .
" 好的 - 再见 , " 说 错过 德斯蒙德 .

“再见,”德斯蒙德小姐说道。

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
" No — of course I don't .
" 不 — 的 课程 我 不 .

“不——我当然不。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
THE FOREST .
这 森林 .

森林。

['nʌθɪŋ] [lɪfts] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs]['noʊbli] [meɪd] .
Nothing lifts the heart like the sense of a great self - sacrifice nobly made .
没有什么 电梯 这 心 喜欢 这 感觉 的 一个 伟大的 自己 - 牺牲 高贵地 制成 .

没有什么比感受到伟大的自我牺牲更能振奋人心了。

['beti] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊb(ə)l] .
Betty was glad that she could feel so particularly noble .
贝蒂 曾是 高兴的 那 她 可以 感觉 所以 特别 高贵 .

贝蒂很高兴自己能感受到如此高尚的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
It was a great help .
它 曾是 一个 伟大的 帮助 .

这真是帮了我大忙。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ;
" He was mine , " she told herself ;
" 他 曾是 矿 , " 她 讲述 她自己 ;

“他是我的,”她对自己说;

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he meant to be — And I have given him up to her .
" 他 意思是 到 是 — 和 我 有 给定 他 向上 到 她 .

“他本该如此——而我却把他给了她。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] — [jes] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
It hurts — yes — but I did the right thing .
它 疼痛 — 是的 — 但 我 做过 这 正确的 事物 .

虽然很痛苦，但我做了正确的事。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fər'get] [hɜːr; hər] .
" She thought she hoped that he would soon forget her .
" 她 想法 她 希望 那 他 会 很快 忘记 她 .

她心想，希望他很快就会忘记她。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beti] [traɪd] [kwaɪt] [sɪn'sɪrli] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [help] ,
And almost all that was Betty tried quite sincerely , snatching at every help ,
和 几乎 全部 那 曾是 贝蒂 尝试 相当 真挚地 , 抢夺 在 每一个 帮助 ,
[tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
to forget him .
到 忘记 他 .

而贝蒂几乎全心全意地尝试忘记他，抓住一切机会寻求帮助。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['beti] [ðæt] ['beti] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wʊd] , [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]
Sometimes the Betty that Betty did not want to be would , quite deliberately and
有时 这 贝蒂 那 贝蒂 做过 不是 想 到 是 会 , 相当 故意地 和
[ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] ,
of set purpose ,
的 放 目的 ,

有时，贝蒂会故意且有目的地成为她不想成为的那种人。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['meməriz] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
take out the nest of hungry memories , look at them , play with them ,
拿 出去 这 巢 的 饥饿的 回忆 , 看 在 他们 , 玩 和 他们 ,

把那些饥渴的记忆巢穴拿出来，看看它们，玩玩它们。

[ænd; ənd][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
and hand over her heart for them to feed on .
和 手 超过 她 心 为了 他们 到 喂养 在 .

并将自己的心脏交给他们吞噬。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But always when she had done this she felt , afterwards , a little sorry , a little
但 总是 什么时候 她 有 完毕 这 她 毛毡 , 然后 , 一个 小的 对不起 , 一个 小的
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

但每次这样做之后，她事后都会感到有些后悔，有些羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [ðə; ði]['daɪəri][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] .
It was too like the diary at Long Barton .
它 曾是 也 喜欢 这 日记 在 长的 巴顿 .

这太像朗巴顿的日记了。

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃnz] [tuː; tə] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Consciously or unconsciously one must make some concessions to every situation
有意识地 或者 不知不觉 一 必须 制作 一些 让步 到 每一个 情况
[ɔːr] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
or every situation would be impossible .
或者 每一个 情况 会 是 不可能的 .

无论有意识还是无意识，每个人都必须对每种情况做出一些让步，否则每种情况都不可能做到完美。

['temp(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] — ['ɪntrəstɪd] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Temple was here — interested , pleased to see her , glad to talk to her .
寺庙 曾是 这里 — 感兴趣的 , 高兴 到 看 她 , 高兴的 到 讲话 到 她 .

Temple 来了——他很感兴趣，很高兴见到她，也很乐意和她交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
But he was not at all inclined to be in love with her :
但 他 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 是 在 爱 和 她 :

但他丝毫没有爱上她的意愿：

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ɪn]['pærɪs] .
that had been only a silly fancy of hers — in Paris .
那 有 到过 仅有的 一个 愚蠢的 想要 的 她的 — 在 巴黎 .

那只是她在巴黎的一个愚蠢幻想而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [naʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
He had made up his mind by now who it was that he cared for .
他 有 制成 向上 他的 头脑 经过 现在 WHO 它 曾是 那 他 关心 为了 .

他现在已经决定了他最在乎的人是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbeti] .
And it wasn't Betty .
和 它 不是 贝蒂 .

那个人不是贝蒂。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [grɛz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
Probably she hadn't even been one of the two he came to Grez to think about .
大概 她 之前没有 甚至 到过 一 的 这 二 他 来了 到 格雷兹 到 思考 关于 .

或许她甚至都不是他来格雷兹考虑的两个人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [frend] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
He was only a good friend — and she wanted a good friend .
他 曾是 仅有的 一个 好的 朋友 — 和 她 通缉 一个 好的 朋友 .

他只是个好朋友——而她想要的只是一个好朋友。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
If he were not just a good friend the situation would be impossible .
如果 他 是 不是 只是 一个 好的 朋友 这 情况 会 是 不可能的 .

如果他不只是个好朋友，这种情况就不可能发生。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [tʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
And Betty chose that the situation should be possible .
和 贝蒂 选择 那 这 情况 应该 是 可能的 .

贝蒂认为这种情况是有可能发生的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
For it was pleasant .
为了 它 曾是 令人愉快的 .

因为那段经历很愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd]
It was a shield and a shelter from all the thoughts that she wanted
它 曾是 一个 盾 和 一个 庇护所 从 全部 这 想法 那 她 通缉
[tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] .
to hide from .
到 隐藏 从 .

它就像一面盾牌，一个庇护所，让她免受所有想要逃避的思绪的侵扰。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiːz] [mɪˈsteɪkən] .
" If she thinks I'm going to break my heart about him , she's mistaken .
" 如果 她 思考 我是 去 到 休息 我的 心 关于 他 , 她是 错误 .

“如果她以为我会因为他而伤心欲绝，那她就错了。”

[ænd; ənd] [ˈsoʊz] [hiː; hi] .
And so's He .
和 所以也是 他 .

祂也是如此。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈbeti] [ˈbreɪvli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]
I must be miserable for a bit , " said Betty bravely , " but I'll not be
我 必须 是 悲惨的 为了 一个 少量 , " 说 贝蒂 勇敢地 , " 但 患病的 不是 是
[ˈmɪzrəb(ə)l] [fərˈevər] ,
miserable forever ,
悲惨的 永远 ,

“我可能要难过一阵子,”贝蒂勇敢地说，“但我不会永远难过。”

[soʊ][hiː; hi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
so he needn't think it .
所以 他 不必 思考 它 .

所以他不必考虑这个问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['evər] [ə'gen] — [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
I shall never care for anyone ever again — unless he were to love me for
我 将 绝不 关心 为了 任何人 曾经 再次 — 除非 他 是 到 爱 我 为了
['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
years and years before he ever said a word ,
年 和 年 前 他 曾经 说 一个 单词 ,

我以后再也不会喜欢任何人了——除非他能在开口说话之前，爱我很多很多年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [traɪ] . — [ænd; ənd][traɪ] .
and then I might say I would try . — And try .
和 然后 我 可能 说 我 会 尝试 . — 和 尝试 .

然后我可能会说我会尝试。——然后尝试。

[bʌt; bət][fɔːl][ɪn] [lʌv] ? — ['nevər] [ə'gen] !
But fall in love ? — Never again !
但 落下 在 爱 ? — 绝不 再次 !

但要说坠入爱河？——绝不再来！

[oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , — [ænd; ənd]
Oh , good gracious , there he is , — and
哦 , 好的 亲切 , 那里 他 是 , — 和

哦，我的天哪，他就在那儿——

[aɪv] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] .
I've not begun to get ready .
我已经 不是 开始 到 得到 准备好 .

我还没开始准备呢。

" ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['duː] [ə'mɑːnts] ['veri] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .
" Temple was whistling Deux Amants very softly in the courtyard below .
" 寺庙 曾是 吹口哨 deux 阿曼茨 非常 轻轻 在 这 庭院 以下 .

“楼下的院子里，坦普尔轻轻地吹着《两个情人》的口哨。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She put her head out of the window .
她 放 她 头 出去 的 这 窗户 .

她把头伸出窗外。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [tuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði]['bæskɪt][frʌm; frəm] ['mædəm] ;
" I shan't be two minutes , " she said , " You might get the basket from Madame ;
" 我 不会 是 二 分钟 , " 她 说 , " 你 可能 得到 这 篮子 从 夫人 ;

“我两分钟之内就能回来,”她说，“你可能会从夫人那里拿到篮子；

[ænd; ənd][maɪ] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɔːl] ['redi] [stræpt] [ʌp] .
and my sketching things are on the terrace all ready strapped up .
和 我的 素描 事物 是 在 这 阳台 全部 准备好 绑带 向上 .

我的素描工具都已经打包好放在露台上了。

" [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [greɪ] ['poʊni] [slɪpt] [ænd; ənd] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz]
" The hoofs of the smart gray pony slipped and rattled on the cobble - stones
" 这 蹄子 的 这 聪明的 灰色的 小马 滑倒了 和 摇晃 在 这 鹅卵石 - 石头
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['entri] .
of the hotel entry .
的 这 酒店 入口 .

“那匹漂亮的灰色小马的蹄子在酒店入口的鹅卵石路上打滑、发出嘎吱声。”

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] : [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Au revoir : amuse yourselves well , my children .
" 奥 再见 : 娱乐 你们自己 出色地 , 我的 孩子们 .

“再见：孩子们，好好玩吧。”

" ['mædəm] [ʃevːlɔn] [stʊd] , [wʌn][hænd][ɑːn][fæt] [hɪp] ,
" Madame Chevillon stood , one hand on fat hip ,
" 夫人 谢维隆 站立 , 一 手 在 胖的 时髦的 ,

谢维隆夫人站着，一只手叉着肥胖的臀部，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeɪdɪŋ] [oʊld] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [ʌp] [ðə; ði]
the other shading old eyes that they might watch the progress of the cart up the
这 其他 阴影 老的 眼睛 那 他们 可能 手表 这 进步 的 这 大车 向上 这
['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
blinding whiteness of the village street .
失明 白人 的 这 村庄 街道 .

另一边，老人们眯着眼睛，看着马车沿着村庄街道刺眼的白色路面缓缓驶去。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːlweɪz] ,
" To the forest , and yet again to the forest and to the forest always ,
" 到 这 森林 , 和 然而 再次 到 这 森林 和 到 这 森林 总是 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“去森林，再去森林，永远去森林，”她说。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːkənd] ['bɪljərd] [ruːm] .
turning into the darkened billiard room .
转弯 进入 这 变暗 台球 房间 .

走进昏暗的台球室。

" [mə'riː] , [bɪ'wer] , [ðaʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" Marie , beware , thou , of the forest .
" 玛丽 , 提防 , 你 , 的 这 森林 .

玛丽，你要小心森林。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
The good God created it express for the lovers ,
这 好的 上帝 创建 它 表达 为了 这 恋人 ,

仁慈的上帝创造了它，就是为了让恋人们相爱。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] . "
— but it is permitted to the devil to promenade himself there also . "
— 但 它 是 允许 到 这 魔鬼 到 长廊 他自己 那里 还 . "

——但魔鬼也被允许在那里游荡。

" [ðoʊz] [tuː] [ðer; ðər] , " [sed] [mə'riː] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ? "
" Those two there , " said Marie — " it is very certain that they are in love ? "
" 那些 二 那里 , " 说 玛丽 — " 它 是 非常 肯定 那 他们 是 在 爱 ? "

“那两个人，”玛丽说，“他们肯定是在相爱吧？”

" [haʊ] ['ʌðərwaɪz] ? " [sed] ['mædəm] .
" How otherwise ? " said Madame .
" 如何 否则 ? " 说 夫人 .

“不然还能怎样呢？”夫人说道。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] —
" The good God made us women that the men should be in love with us —
" 这 好的 上帝 制成 我们 女性 那 这 男人 应该 是 在 爱 和 我们 —
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
and afterwards ,
和 然后 ，

“仁慈的上帝创造我们女人，是为了让男人爱上我们——然后，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
to take care of the children .
到 拿 关心 的 这 孩子们 .

照顾孩子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [juːz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
There is no other use that a man has for a woman .
那里 是 不 其他 使用 那 一个 男人 有 为了 一个 女士 .

男人对女人没有其他用途。

[ˈfrendʃɪp] ?
Friendship ?
友谊 ?

友谊?

[ðə; ði][ɑːrt] ? — [bɑː] !
The Art ? — Bah !
这 艺术 ? — 呸 !

艺术？——呸！

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [ðoʊz] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
When a man wants those he demands them of a man .
什么时候 一个 男人 想要 那些 他 需求 他们 的 一个 男人 .

当一个男人想要那些东西时，他会向另一个男人索取。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [bʌt; bət] [lʌv] ,
Of a woman he demands but love ,
的 一个 女士 他 需求 但 爱 ,

他只要求爱一个女人，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn] [ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] !
and one gives it to him — one gives it to him without question !
和 一 给予 它 到 他 — 一 给予 它 到 他 没有 问题 !

有人把它给了他——有人毫不犹豫地把它给了他！

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] ,
" The two who had departed for the forest drove on through the swimming ,
" 这 二 WHO 有 已离开 为了 这 森林 驾驶 在 通过 这 游泳 ,
[ˈspɪnɪŋ] [hiːt] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
spinning heat , in silence .
旋转 热 , 在 沉默 .

“前往森林的两人默默地驱车穿过滚滚热浪。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [wel] [baɪ] - [ðæt] [ˈbeti] [spoʊk] .
It was not till they reached the little old well by Marlotte that Betty spoke .
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 小的 老的 出色地 经过 - 那 贝蒂 辐 .

直到他们走到马洛特附近的那口小古井旁，贝蒂才开口说话。

" [dəʊnt] [lets] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't let's work to - day , Mr . Temple , " she said .
" 不 我们来吧 工作 到 - 天 , 先生 . 寺庙 , " 她 说 .

“坦普尔先生，我们今天就不工作了。”她说。

"	[maɪ]	[hændz]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[hɑːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	[brʌʃ]	.
"	**My**	**hands**	**are**	**so**	**hot**	**I**	**could**	**never**	**hold**	**a**	**brush**	**.**
"	我的	双手	是	所以	热的	我	可以	绝不	抓住	一个	刷子	.

“我的手太烫了，根本拿不动画笔。”

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[sketʃ]	[ɪz]	['riːəli]	['fɪnɪʃt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
And	**your**	**sketch**	**is**	**really**	**finished**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
和	你的	草图	是	真的	完成的	,	你	知道	.	"

你的草图真的已经完成了，你知道吗?

"	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[duː]	?	"	[æskt]	['temp(ə)l]	:	"	['rɪvər]	?	"
"	**What**	**would**	**you**	**like**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Temple**	**:**	**"**	**river**	**?**	**"**
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?	"	问	寺庙	:	"	河	?	"

“你想做什么？”坦普尔问道：“河边？”

"	[oʊ]	,	[noʊ]	,	—	[nɑːt]	[naʊ]	[ðæt]	[wiːv]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**—**	**not**	**now**	**that**	**we've**	**started**	**for**	**the**	**forest**	**!**
"	哦	,	不	,	—	不是	现在	那	我们已经	开始	为了	这	森林	!

“哦，不，——现在我们已经出发去森林了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第18/20页

[ɪts] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] .
Its feelings would be hurt if we turned back .
它是 情怀 会 是 伤害 如果 我们 转向 后退 .

如果我们回头，它会伤心的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg] — [laɪk] [gɑːd] , [juː; jʊ]
I am sure it loves us to love it , although it is so big — Like God , you
我 是 当然 它 爱 我们 到 爱 它 , 虽然 它 是 所以 大的 — 喜欢 上帝 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我相信它希望我们爱它，尽管它如此庞大——就像上帝一样，你知道吗？

" [jes] : [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Yes : I'm sure it does .
" 是的 : 我是 当然 它 做 .

“是的：我确信它会。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [gɑːd] ['kɛrz] ? "
Do you really think God cares ? "
做 你 真的 思考 上帝 关心 ? "

你真的认为上帝会在意吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
" Of course , " said Betty , " because everything would be so silly if He didn't ,
" 的 课程 , " 说 贝蒂 , " 因为 一切 会 是 所以 愚蠢的 如果 他 没有 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“当然，”贝蒂说，“因为如果没有祂，一切都会变得很荒谬，你知道吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
I believe He likes us to love him , and what's more ,
我 相信 他 点赞 我们 到 爱 他 , 和 是什么 更多的 ,

我相信祂希望我们爱祂，而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['hiːz] [meɪd] — [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
I believe He likes us to love all the pretty things He's made — trees and rivers
我 相信 他 点赞 我们 到 爱 全部 这 漂亮的 事物 他是 制成 — 树木 和 河流
[ænd; ənd] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [siːz] . "
and sunsets and seas . "
和 日落 和 海域 . "

我相信祂希望我们热爱祂所创造的一切美好事物——树木、河流、日落和大海。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] : " ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
" And each other , " said Temple , and flushed to the ears : " human beings ,
" 和 每个 其他 , " 说 寺庙 , 和 酡 到 这 耳朵 : " 人类 生物 ,
[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

“还有彼此，”坦普尔说着，脸涨得通红：“我是说，人类之间。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
of course , " he added hastily .
的 课程 , " 他 额外 草草 .

“当然，”他赶紧补充道。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[sed]	['beti]	,	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	;
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**flush**	**;**
"	的	课程	,	"	说	贝蒂	,	无意识	的	这	冲洗	;

“当然,”贝蒂说道，没有意识到自己脸红了；

"	[bʌt; bət]	[rɪ'lɪdʒən]	[telz]	[juː; jʊ]	[ðæt]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	.
"	**but**	**religion**	**tells**	**you**	**that**	**—**	**it**	**doesn't**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**little**	**things**	**.**
"	但	宗教	讲述	你	那	—	它	不	告诉	你	关于	这	小的	事物	.

“但是宗教告诉你这些——它不会告诉你这些小事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[hɜːrb]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flʌdz]	['klæpɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]
It	**does**	**say**	**about**	**herbs**	**of**	**the**	**field**	**and**	**the**	**floods**	**clapping**	**their**	**hands**
它	做	说	关于	草药	的	这	场地	和	这	洪水	鼓掌	他们的	双手

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	—	[bʌt; bət]	[ðæts]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	['preɪzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
and	**all**	**that**	**—**	**but**	**that's**	**only**	**His**	**works**	**praising**	**Him**	**,**
和	全部	那	—	但	那就是	仅有的	他的	作品	赞扬	他	,

经文确实提到了田野里的草木和洪水拍手等等——但这只是祂的作为在赞美祂。

[nɑːt]	[ˌjuː 'es]	['lʌvɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	.
not	**us**	**loving**	**all**	**His**	**works**	**.**
不是	我们	爱	全部	他的	作品	.

并非我们喜爱祂的所有作品。

[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	[moʊst]	['ɔːfli]	[pliːzd]	[wen]	[wiː; wi]	[lʌv]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	,	[naɪs]	,
I	**think**	**He's**	**most**	**awfully**	**pleased**	**when**	**we**	**love**	**some**	**little**	**,**	**nice**	**,**
我	思考	他是	最多	非常	高兴	什么时候	我们	爱	一些	小的	,	好的	,

我认为当我们喜爱一些小而美好的事物时，他会非常高兴。

['taɪni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[θɔːt]	[wiːd]	['noʊtɪs]	.	"
tiny	**thing**	**that**	**He**	**never**	**thought**	**we'd**	**notice**	**.**	**"**
微小的	事物	那	他	绝不	想法	我们会	注意	.	"

一件祂从未想过我们会注意到的微不足道的小事。

"	[dɪd]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[laɪk]	[ðɪs]	?	"
"	**Did**	**your**	**father**	**teach**	**you**	**to**	**think**	**like**	**this**	**?**	**"**
"	做过	你的	父亲	教	你	到	思考	喜欢	这	?	"

你父亲教你这么想的吗？

"	[oʊ]	,	[dɪr]	[noʊ]	!	"	[sed]	['beti]	.
"	**Oh**	**,**	**dear**	**no**	**!**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	哦	,	亲爱的	不	!	"	说	贝蒂	.

“哦，天哪！”贝蒂说。

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['prɪti]	[θɪŋz]	.	"
"	**He**	**doesn't**	**like**	**the**	**little**	**pretty**	**things**	**.**	**"**
"	他	不	喜欢	这	小的	漂亮的	事物	.	"

“他不喜欢那些漂亮的小东西。”

"	[ɪts]	[ɑːd]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	.
"	**It's**	**odd**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**.**
"	它是	奇怪的	,	"	说	寺庙	.

“这很奇怪,”坦普尔说。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðoʊz]	['jeloʊ]	['roʊziz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðæt]	['hɪdiəs]	['vɪlə]	.	"
"	**Look**	**at**	**those**	**yellow**	**roses**	**all**	**over**	**that**	**hideous**	**villa**	**.**	**"**
"	看	在	那些	黄色的	玫瑰	全部	超过	那	可怕	别墅	.	"

“看看那栋丑陋的别墅里到处都是的黄玫瑰。”

"	[maɪ]	[step]	-	['fɑːðər]	[wʊd]	['oʊnli]	[siː]	[ðə; ði]	['vɪlə]	.
"	**My**	**step**	**-**	**father**	**would**	**only**	**see**	**the**	**villa**	**.**
"	我的	步	-	父亲	会	仅有的	看	这	别墅	.

“我的继父只会去看那栋别墅。”

[wel] , [mʌst; məst][wiː; wi][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Well , must we work to - day ? "
出色地 , 必须 我们 工作 到 - 天 ? "

今天一定要工作吗?

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː] ? "
" What would you like to do ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 做 ? "

你想做什么?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪg] ['rɑːks] — [ðə; ði] [roʊ'ʃeɪz] ['di'i'es] [,demwɑː'zel] , [ɑːnt]
" I should like to go to those big rocks — the Rochers des Demoiselles , aren't
" 我 应该 喜欢 到 去 到 那些 大的 岩石 — 这 罗切尔斯 德斯 少女们 , 不是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“我真想去看看那些大石头——就是少女岩，对吧？”

— [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ,
— and tie up the pony , and climb up ,
— 和 领带 向上 这 小马 , 和 爬 向上 ,

——然后拴好小马，爬上去。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and sit in a black shadow and look out over the green tops of the trees .
和 坐 在 一个 黑色的 阴影 和 看 出去 超过 这 绿色的 最高额 的 这 树木 .

然后坐在黑色的阴影里，眺望绿色的树梢。

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [wen] [jʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [wen] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ,
You see things when you're idle that you never see when you're working ,
你 看 事物 什么时候 你是 闲置的 那 你 绝不 看 什么时候 你是 在职的 ,

闲暇时你会看到一些工作时看不到的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] .
even if you're trying to paint those very things .
甚至 如果 你是 尝试 到 画 那些 非常 事物 .

即使你试图描绘的正是这些东西。

" [soʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn]
" So , by and by , the gray pony was unharnessed and tied to a tree in
" 所以 , 经过 和 经过 , 这 灰色的 小马 曾是 未加束缚 和 系 到 一个 树 在
[ə; eɪ] [kuːl] ,
a cool ,
一个 凉爽的 ,

于是，过了一会儿，那匹灰色小马被解开了挽具，拴在一棵凉爽的树上。

['græsi] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði]
grassy place where he also could be happy , and the two others took the
草丛 地方 在哪里 他 还 可以 是 快乐的 , 和 这 二 其他的 采取 这
['waɪndɪŋ] ['stoʊni] [pæθ] .
winding stony path .
绕线 石质的 小路 .

他去了绿草茵茵的地方，在那里他也能感到快乐，而另外两人则沿着蜿蜒的石子路走去。

[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smuːð]	-	[wɔːrn]	[wei]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['plætfɔːrm]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	[ðæt]	[fel]	[ə; eɪ]	[ʃɪr]	['θɜːrti]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sloʊp]	[bɪ'loʊ]	.
A	**turn**	**in**	**the**	**smooth**	**-**	**worn**	**way**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**platform**	**overhanging**	**the**	**precipice**	**that**	**fell**	**a**	**sheer**	**thirty**	**feet**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**slope**	**below**	**.**
一个	转动	在	这	光滑的	-	磨损	方式	带来	他们	到	一个	平台	悬垂	这	悬崖	那	跌倒	一个	透明	三十	脚	到	这	最高额	的	这	树木	在	这	坡	以下	.

沿着平坦的小路拐了个弯，他们来到一个平台，平台悬在悬崖之上，悬崖垂直落差达三十英尺，直抵下方山坡上的树梢。

[waɪt]	,	['sɪlvəri]	[sænd]	['kɑːrpətɪd]	[ðə; ði]	[ledʒ]	,
White	**,**	**silvery**	**sand**	**carpeted**	**the**	**ledge**	**,**
白色的	,	银色	沙	铺地毯的	这	壁架	,

白色或银色的沙子铺满了岩架，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['liːnɪŋ]	[rɑːk]	[fel]	[bluː]	.
and	**on**	**the**	**sand**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**leaning**	**rock**	**fell**	**blue**	**.**
和	在	这	沙	这	阴影	的	一个	倾斜	岩石	跌倒	蓝色的	.

倾斜的岩石在沙滩上投下蓝色的影子。

"	[hɪr]	"	[sed]	['beti]	,	[ænd; ənd]	[sæŋk]	[daʊn]	.
"	**Here**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**.**
"	这里	"	说	贝蒂	,	和	沉没	向下	.

“给你，”贝蒂说着，坐了下来。

[hɜːr; hər]	['sketʃbʊk]	[skuːpt]	[ðə; ði]	[sænd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['kʌvər]	.
Her	**sketchbook**	**scooped**	**the**	**sand**	**with**	**its**	**cover**	**.**
她	素描本	抢先报道	这	沙	和	它是	覆盖	.

她的素描本封面铲起了沙子。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɑːt]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**hot**	**!**
"	哦	,	我	是	热的	!

“哦，我好热！”

"	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[hæt]	.
"	**She**	**threw**	**off**	**her**	**hat**	**.**
"	她	扔	离开	她	帽子	.

她把帽子扔掉了。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[lʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	,
"	**You**	**don't**	**look**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**,**
"	你	不	看	它	,	"	说	寺庙	,

“你看上去不像，”坦普尔说。

[ænd; ənd]	[pʊld]	[ðə; ði]	[bɪg]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[wiːk]	['klærət]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]	['bæskɪt]	.
and	**pulled**	**the**	**big**	**bottle**	**of**	**weak**	**claret**	**and**	**water**	**from**	**the**	**luncheon**	**basket**	**.**
和	拉	这	大的	瓶子	的	虚弱的	红酒	和	水	从	这	午餐	篮子	.

然后从午餐篮里拿出一大瓶淡红葡萄酒和水。

"	[drɪŋk]	!
"	**Drink**	**!**
"	喝	!

“喝！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
" he said , offering the little glass when he had filled it .
" 他 说 , 提供 这 小的 玻璃 什么时候 他 有 已填 它 .

他说着，把装满水的小玻璃杯递了过来。

[ˈbeti] [dræŋk] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [sips] .
Betty drank , in little sips .
贝蒂 喝 , 在 小的 啜饮 .

贝蒂小口小口地喝着。

" [haʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [jʊə(r)] [ˈθɜːrsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" How extraordinarily nice it is to drink when you're thirsty , " she said ,
" 如何 非常 好的 它 是 到 喝 什么时候 你是 渴 , " 她 说 ,

“口渴的时候能喝到水，真是太好了,”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhev(ə)nli] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [ɪz] .
" and how heavenly this shadow is .
" 和 如何 天上 这 阴影 是 .

“这影子多么美丽啊。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
" A long silence .
" 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈtemp(ə)l] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] .
Temple filled and lighted a pipe .
寺庙 已填 和 照明 一个 管道 .

寺庙里装满了烟斗，然后点燃了它。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
From a slope of dry grass a little below them came the dusty rattle of
从 一个 坡 的 干燥 草 一个 小的 以下 他们 来了 这 尘土飞扬 嘎嘎作响 的
[ˈgræsˌhɔpəz] - [tɔːk] .
grasshoppers ' talk .
蚱蜢 - 讲话 .

从他们下方不远处的一片干草坡上，传来蚱蜢沙沙的叫声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [hɪr] , " [sed] [ˈbeti] .
" It is very good here , " said Betty .
" 它 是 非常 好的 这里 , " 说 贝蒂 .

“这里非常好,”贝蒂说。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
" Oh , how glad I am I came away from Paris .
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 我 来了 离开 从 巴黎 .

“哦，我真庆幸自己离开了巴黎。”

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [hɪr] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmætəd]
Everything looks different here — I mean the things that look as if they mattered
一切 看起来 不同的 这里 — 我 意思是 这 事物 那 看 作为 如果 他们 重要
[ðer; ðər][dəunt] [ˈmætər] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ðer; ðər] — [oʊ] ,
there don't matter here — and the things that didn't matter there — oh ,
那里 不 事情 这里 — 和 这 事物 那 没有 事情 那里 — 哦 ,

这里的一切都不一样了——我的意思是，那些在那里看起来很重要的事情，在这里都不重要了——而那些在那里不重要的事情——哦，

[hɪr] , [ðeɪ] [duː] ! "
here , they do ! "
这里 , 他们 做 ! "

这里确实有！

" [jes] , " [sed] ['temp(ə)l] ,

" Yes , " said Temple ,

" 是的 , " 说 寺庙 ,

“是的,”坦普尔说道。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

making little mounds of sand with the edge of his hand as he lay ,

制作 小的 土堆 的 沙 和 这 边缘 的 他的 手 作为 他 躺 ,

他躺着，用手掌边缘堆起一小堆沙子。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

" I never expected to have such days in this world as I've had here with you .

" 我 绝不 预期的 到 有 这样的 天 在 这 世界 作为 我已经 有 这里 和 你 .

“我从未想过会在这个世界上拥有像和你在一起这样美好的日子。”

[wiːv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [hɪr] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

We've grown to be very good friends here , haven't we ? "

我们已经 生长 到 是 非常 好的 朋友们 这里 , 还没有 我们 ? "

我们在这里已经成了非常好的朋友，不是吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['beti] ,

" We were very good friends in Paris , " said Betty ,

" 我们 是 非常 好的 朋友们 在 巴黎 , " 说 贝蒂 ,

“我们在巴黎的时候是非常好的朋友,”贝蒂说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

remembering the letter that had announced his departure .

记住 这 信 那 有 宣布 他的 离开 .

他想起了那封宣布他离职的信。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

" But it wasn't the same , " he persisted .

" 但 它 不是 这 相同的 , " 他 持续 .

“但这不一样,”他坚持说。

" [wen] [dɪd][wiː; wi] [tɔːk] [ɪn]['pærɪs][æz; əz] [wiːv] [tɔːkt] [hɪr] ? "

" When did we talk in Paris as we've talked here ? "

" 什么时候 做过 我们 讲话 在 巴黎 作为 我们已经 谈话 这里 ? "

“我们在巴黎的时候，什么时候像在这里这样交谈过？”

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['pærɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,

" I talked to you , even in Paris , more than I've ever talked to anyone else ,

" 我 谈话 到 你 , 甚至 在 巴黎 , 更多的 比 我已经 曾经 谈话 到 任何人 别的 ,

“即使在巴黎，我和你交谈的次数也比我和任何其他人交谈的次数都多。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['beti] .

all the same , " said Betty .

全部 这 相同的 , " 说 贝蒂 .

“尽管如此,”贝蒂说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [juːv] ['evər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" Thank you , " he said ; " that's the nicest thing you've ever said to me . "

" 感谢 你 , " 他 说 ; " 那就是 这 最友善的 事物 你已经 曾经 说 到 我 . "

“谢谢你,”他说，“这是你对我说过的最动听的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['beti] ; " [its] [truː] .

" It wasn't meant to be nice , " said Betty ; " it's true .

" 它 不是 意思是 到 是 好的 , " 说 贝蒂 ; " 它是 真的 .

“这并非出于好意,”贝蒂说；“的确如此。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]

Don't you know there are some people you never can talk to without

不 你 知道 那里 是 一些 人们 你 绝不 能 讲话 到 没有

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

wondering what they'll think of you ,

好奇 什么 他们会 思考 的 你 ,

难道你不知道，有些人你每次跟他们说话都会忍不住去想他们会怎么看你吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] ['hædnt] ['betər] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

and whether you hadn't better have said something else ?

和 无论 你 之前没有 更好的 有 说 某物 别的 ?

你难道不应该说些别的话吗?

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

It's nothing to do with whether you like them or not , " she went on ,

它是 没有什么 到 做 和 无论 你 喜欢 他们 或者 不是 , " 她 去 在 ,

“这与你是否喜欢他们无关，”她继续说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] ,

thinking of talks with Vernon ,

思维 的 会谈 和 弗农 ,

考虑和弗农谈谈，

['meni] [tɔːks] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli]

many talks — and in all of them she had been definitely and consciously

许多 会谈 — 和 在 全部 的 他们 她 有 到过 确实 和 有意识地

[ɑːn] [gɑːrd] .

on guard .

在 警卫 .

多次谈话中，她都始终保持着高度的警惕。

" [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

" You may like people quite frightfully , and yet you can't talk to them . "

" 你 可能 喜欢 人们 相当 可怕地 , 和 然而 你 不能 讲话 到 他们 . "

“你可能非常喜欢某些人，但却无法与他们交谈。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [dis'laikt] , [kʊd; kəd]

" Yes , " he said , " but you couldn't talk to a person you disliked , could

" 是的 , " 他 说 , " 但 你 不能 讲话 到 一个 人 你 不喜欢 , 可以

[juː; jʊ] ?

you ?

你 ?

“是的，”他说，“但是你不可能跟一个你讨厌的人说话，对吧？”

['riːəl] [tɔːk] , [aɪ] [miːn] ? "

Real talk , I mean ? "

真实的 讲话 , 我 意思是 ? "

说实话，我是说?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['beti] .

" Of course not , " said Betty .

" 的 课程 不是 , " 说 贝蒂 .

“当然不是，”贝蒂说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] !

" Do you know I'm dreadfully hungry !

" 做 你 知道 我是 极其糟糕 饥饿的 !

你知道我饿坏了吗!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [lʌntʃ] [ðæt] ['temp(ə)l] [sed] :

" It was after lunch that Temple said :

" 它 曾是 后 午餐 那 寺庙 说 :

午饭后，坦普尔说道:

"	[wen]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['ɡoʊɪŋ]	[hoʊm]	,	[mɪs]	['dezmənd]	?
"	**When**	**are**	**you**	**going**	**home**	**,**	**Miss**	**Desmond**	**?**
"	什么时候	是	你	去	家	,	错过	德斯蒙德	?

“德斯蒙德小姐，您什么时候回家？”

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[rer]	.
"	**She**	**looked**	**up**	**,**	**for**	**his**	**use**	**of**	**her**	**name**	**was**	**rare**	**.**
"	她	看起来	向上	,	为了	他的	使用	的	她	姓名	曾是	稀有的	.

她抬起头，因为他很少叫她的名字。

"	[aɪ]	[doʊnt]	[noʊ]	:	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['æbsəntli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**:**	**some**	**time**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**absently**	**.**
"	我	不	知道	:	一些	时间	,	"	她	回答	心不在焉地	.

“我不知道，也许以后吧。”她心不在焉地回答道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ræn]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	['drɔːɪŋ]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]
But	**the**	**question**	**ran**	**through**	**her**	**mind**	**like**	**a**	**needle**	**drawing**	**after**	**it**	**the**
但	这	问题	跑	通过	她	头脑	喜欢	一个	针	绘画	后	它	这

[θred]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[strʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
thread	**on**	**which**	**were**	**strung**	**all**	**the**	**little**	**longings**	**for**	**Long**	**Barton**	**—**	**for**	**the**
线	在	哪个	是	串	全部	这	小的	渴望	为了	长的	巴顿	—	为了	这

[fə'mɪliər]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	,
familiar	**fields**	**and**	**flowers**	**,**
熟悉的	字段	和	花朵	,

但这个问题在她脑海中挥之不去，就像一根针在追踪它，牵引着那根线，线上串着她对朗巴顿的所有细小渴望——对熟悉的田野和花朵的渴望。

[ðæt]	[hæd; həd]	['ɡæðərd]	[ðer; ðər]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːrst]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[meɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɡoʊldən]
that	**had**	**gathered**	**there**	**since**	**she**	**first**	**saw**	**the**	**silver**	**may**	**and**	**the**	**golden**
那	有	聚集	那里	自从	她	第一的	锯	这	银	可能	和	这	金的

[bruːm]	[æt; ət]	-	['steɪʃ(ə)n]	.
broom	**at**	**Bourron**	**station**	**.**
扫帚	在	-	车站	.

自从她在布伦车站第一次见到银五月和金扫帚以来，那些就聚集在那里的人们。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ə'ɡoʊ]	.
That	**was**	**nearly**	**a**	**month**	**ago**	**.**
那	曾是	几乎	一个	月	前	.

那已经是差不多一个月前的事了。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	—	[ðə; ði]	['ɡliːmɪŋ]	['rɪvər]	,	[ðə; ði]	[niːt]	['ɪntɪmət]	[sɪm'plɪsəti]
What	**a**	**month**	**it**	**had**	**been**	**—**	**the**	**gleaming**	**river**	**,**	**the**	**neat**	**intimate**	**simplicity**
什么	一个	月	它	有	到过	—	这	闪闪发光	河	,	这	整洁的	亲密的	简单

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kʌltʃər]	,
of	**the**	**little**	**culture**	**,**
的	这	小的	文化	,

这一个月过得真美好——波光粼粼的河流，以及这片小地方整洁、亲切、简单的文化氛围。

[waɪt]	[roʊdz]	,	[ænd; ənd]	['roʊziz]	[ænd; ənd]	['rɑːks]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	—	[triːz]	,	[ænd; ənd]
white	**roads**	**,**	**and**	**roses**	**and**	**rocks**	**,**	**and**	**more**	**than**	**all**	**—**	**trees**	**,**	**and**
白色的	道路	,	和	玫瑰	和	岩石	,	和	更多的	比	全部	—	树木	,	和

[triːz]	[ænd; ənd]	[triːz]	[ə'ɡen]	.
trees	**and**	**trees**	**again**	**.**
树木	和	树木	再次	.

白色的道路、玫瑰和岩石，以及最重要的——树木，树木，还是树木。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðɪs]	—	['temp(ə)l]	.
And	**with**	**all**	**this**	**—**	**Temple**	**.**
和	和	全部	这	—	寺庙	.

而这一切——就是圣殿。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət] [ˌmɔːnti'njiː] , [truː] .
He lodged at Montigny , true .
他 已提交 在 蒙蒂尼 , 真的 .

他的确在蒙蒂尼下榻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [grɛz] .
And she at Grez .
和 她 在 格雷兹 .

她在 Grez。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
But each day brought to her door the best companion in the world .
但 每个 天 带来 到 她 门 这 最好的 伴侣 在 这 世界 .

但每天都有世界上最好的伴侣来到她家门口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [grɛz] .
He had never even asked how she came to be at Grez .
他 有 绝不 甚至 问 如何 她 来了 到 是 在 格雷兹 .

他甚至从未问过她是怎么来到格雷兹的。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['pɑːrti] ?
After that first , " Where's your party ?
后 那 第一的 , " 在哪里? 你的 派对 ?

在那之后，第一个问题是：“你的派对在哪里？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" he had guarded his lips .
" 他 有 守卫 他的 嘴唇 .

他一直守口如瓶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] .
It had seemed so natural , and so extremely fortunate that he should be here .
它 有 似乎 所以 自然的 , 和 所以 极其 幸运 那 他 应该 是 这里 .

他能来到这里，似乎是如此自然，又是如此幸运。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['vəːnən] — [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
If she had been all alone she would have allowed herself to think too much of Vernon — of what might have been .
如果 她 有 到过 全部 独自的 她 会 有 允许 她自己 到 思考 也 很多 的 弗农 — 的 什么 可能 有 到过 .

如果她当时孤身一人，她就会过多地去想弗农——想着如果当初……会是怎样一番景象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [nekst] [wiːk] !
" I am going to England next week !
" 我 是 去 到 英格兰 下一个 星期 !

我下周要去英国！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['beti] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
Betty was shocked to perceive that this news hurt her .
贝蒂 曾是 震惊 到 感知 那 这 消息 伤害 她 .

贝蒂震惊地发现，这个消息让她很受伤。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ?
Well , why shouldn't it hurt her ?
出色地 , 为什么 不应该 它 伤害 她 ?

那为什么不会伤害到她呢?

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['frendʃɪp] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
She wasn't absolutely insensible to friendship , she supposed .
她 不是 绝对地 麻木不仁 到 友谊 , 她 据称 .

她想，自己并非对友谊完全麻木不仁。

[ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][tuː; tə] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
And sensibility to friendship was nothing to be ashamed of .
和 感性 到 友谊 曾是 没有什么 到 是 羞愧 的 .

对友谊的重视并不是什么丢脸的事。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][moʊst] ['ɔːfli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['flɔntɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
" I shall miss you most awfully , " said she with the air of one flaunting a flag .
" 我 将 错过 你 最多 非常 , " 说 她 和 这 空气 的 一 炫耀 一个 旗帜 .

“我会非常想念你,”她说着，脸上带着一种挥舞旗帜的姿态。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you'd go home , " he said .
" 我 希望 你会 去 家 , " 他 说 .

“我希望你能回家,”他说。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] ? "
" Haven't you had enough of your experiment , or whatever it was , yet ? "
" 还没有 你 有 足够的 的 你的 实验 , 或者 任何 它 曾是 , 然而 ? "

“你还没玩够你的实验吗？或者不管那是什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɔːsli] .
" I thought you'd given up interfering , " she said crossly .
" 我 想法 你会 给定 向上 干扰 , " 她 说 生气 .

“我还以为你已经放弃干涉了呢,”她生气地说。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['krɔːsli] .
At least she meant to speak crossly .
在 至少 她 意思是 到 说话 生气 .

至少她是有意生气。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] — [jʊr; jər][nɑːt]
" I thought I could say anything to you now without your — your not
" 我 想法 我 可以 说 任何事物 到 你 现在 没有 你的 — 你的 不是
[ˌʌndər'stændɪŋ] . "
understanding . "
理解 . "

“我以为现在我可以对你说什么，而你——而不用担心你会听不懂。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .
" So you can .
" 所以 你 能 .

所以你可以。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt] [krɔːs] [ə'gen] .
" She was suddenly not cross again .
" 她 曾是 突然 不是 叉 再次 .

她突然又不生气了。

" [ɑː] , [noʊ][aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , no I can't , " he said .
" 啊 , 不 我 不能 , " 他 说 .

“啊，不，我不能，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hɪr] .
" I want to say things to you that I can't say here .
" 我 想 到 说 事物 到 你 那 我 不能 说 这里 .

“我想对你说一些我不能在这里说的话。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?
Won't you go home ?
惯于 你 去 家 ?

你不回家吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Won't you let me come to see you there ?
惯于 你 让 我 来 到 看 你 那里 ?

你不让我去那里看你吗?

[seɪ] [aɪ] [meɪ] .
Say I may .
说 我 可能 .

或许可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] ?
You will let me ?
你 将要 让 我 ?

你会让我这么做吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] — [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .
" If she said Yes — she refused to pursue that train of thought another inch .
" 如果 她 说 是的 — 她 拒绝 到 追求 那 火车 的 想法 其他 英寸 .

“如果她说‘是’——她就拒绝再继续沿着这个思路走下去。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] — [ænd; ənd] [fərˈevər] [æn; ən][end] — [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd]
If she said No — then a sudden end — and forever an end — to this good
如果 她 说 不 — 然后 一个 突然 结尾 — 和 永远 一个 结尾 — 到 这 好的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

如果她说“不”，那么这段美好的友谊就将戛然而止，而且永远结束。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] !
" I wish I had never , never seen Him !
" 我 希望 我 有 绝不 , 绝不 已见 他 !

我真希望我从未见过他!

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
Then she found that she was speaking .
然后 她 成立 那 她 曾是 请讲 .

然后她发现自己竟然在说话。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ˈpærɪs] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" The reason I was all alone in Paris , " she was saying .
" 这 原因 我 曾是 全部 独自的 在 巴黎 , " 她 曾是 说 .

“这就是我独自一人在巴黎的原因,”她说道。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] . — [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪðˈdruː] [ɪtˈself] [ænd; ənd]
The reason took a long time to expound . — The shadow withdrew itself and
这 原因 采取 一个 长的 时间 到 阐述 . — 这 阴影 退出 本身 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [kæmp] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈbɛtiːz] [fɜːrst]
they had to shift the camp just when it came to the part about Betty's first
他们 有 到 转移 这 营 只是 什么时候 它 来了 到 这 部分 关于 贝蒂的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtemp(ə)l] [hɪmˈself] .
meeting with Temple himself .
会议 和 寺庙 他自己 .

解释原因花了很长时间。——就在讲到贝蒂第一次见到坦普尔本人的时候，阴影消失了，他们不得不转移营地。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And so , " she said ,
" 和 所以 , " 她 说 ,

“于是，”她说。

" [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] — [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈlaɪər] — [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər]
" I've done what I meant to do — and I'm a hateful liar — and you'll never
" 我已经 完毕 什么 我 意思是 到 做 — 和 我是 一个 可恶 说谎者 — 和 你会 绝不
[wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
want to speak to me again .
想 到 说话 到 我 再次 .

“我已经做了我想做的事——我是一个可恨的骗子——你以后再也不想跟我说话了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈruːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːrn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbənz] .
" She rooted up a fern and tore it into little ribbons .
" 她 根 向上 一个 蕨类 和 撕裂 它 进入 小的 丝带 .

她拔起一株蕨类植物，把它撕成细条。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Why have you told me all this ?
" 为什么 有 你 讲述 我 全部 这 ?

你为什么要告诉我这些?

" [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I don't know , " said she .
" 我 不 知道 , " 说 她 .

“我不知道，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ker] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
" It is because you care , a little bit about — about my thinking well of you ? "
" 它 是 因为 你 关心 , 一个 小的 少量 关于 — 关于 我的 思维 出色地 的 你 ? "

“是因为你有点在意——在意我对你的印象吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔːr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" I can't care about that , or I shouldn't have told you , should I ?
" 我 不能 关心 关于 那 , 或者 我 不应该 有 讲述 你 , 应该 我 ?

“我不能在意这些，否则我就不应该告诉你，对吧？”

[lets] [get] [bæk] [hoʊm] .
Let's get back home .
我们来吧 得到 后退 家 .

我们回家吧。

[ðə; ði] [ˈpoʊniz] [lɔːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ɪkˈspekt] . "
The pony's lost by this time , I expect . "
这 小马的 丢失的 经过 这 时间 , 我 预计 . "

我想，这匹小马驹现在应该已经走丢了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] — [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ? "
" Is it because you don't want to have any — any secrets between us ? "
" 是 它 因为 你 不 想 到 有 任何 — 任何 秘密 之间 我们 ? "

“是因为你不想我们之间有任何秘密吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ˈbeti] , [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Not in the least , " said Betty , chin in the air .
" 不是 在 这 至少 , " 说 贝蒂 , 下巴 在 这 空气 .

“一点也不,”贝蒂扬着下巴说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsiːkrɪts] — [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] ,
" I shouldn't dream of telling you my secrets — or anyone else of course , I mean ,
" 我 不应该 梦 的 讲述 你 我的 秘密 — 或者 任何人 别的 的 课程 , 我 意思是 ,

“我不应该妄想把我的秘密告诉你——当然，也不应该告诉任何人，我的意思是。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [pəˈlaɪtli] .
" she added politely .
" 她 额外 礼貌地 .

她礼貌地补充道。

[hiː; hi] [said] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [hoʊm] . "
" Well , " he said , " I wish you'd go home . "
" 出色地 , " 他 说 , " 我 希望 你会 去 家 . "

“唉,”他说，“我希望你能回家。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] ,
" Why don't you say you're disappointed in me , and that you despise me ,
" 为什么 不 你 说 你是 失望的 在 我 , 和 那 你 鄙视 我 ,

你为什么不直接说你对我失望，说你鄙视我呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [frendz] [ˈeni] [mɔːr] ,
and that you don't care about being friends any more ,
和 那 你 不 关心 关于 存在 朋友们 任何 更多的 ,

你已经不在乎我们是否还能做朋友了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [toʊld][laɪz][ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dʌn]
with a girl who's told lies and taken her aunt's money and done
和 一个 女孩 谁是 讲述 谎言 和 已采取 她 姑姑的 钱 和 完毕
[ˈevriθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
everything wrong you can think of ?
一切 错误的 你 能 思考 的 ?

和一个撒谎、拿了姑姑的钱、做了你能想到的所有坏事的女孩在一起?

[lets] [goʊ] [bæk] .
Let's go back .
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] ,
I don't want to stay here any more ,
我 不 想 到 停留 这里 任何 更多的 ,

我不想再待在这里了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪləntli] [kənˈtemptʃuəs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] .
with you being silently contemptuous as hard as ever you can .
和 你 存在 默默 轻蔑的 作为 难的 作为 曾经 你 能 .

你却在心里默默地、尽你所能地鄙视着。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Why don't you say something ? "
为什么 不 你 说 某物 ? "

你为什么不说句话呢?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" I don't want to say the only thing I want to say .
" 我 不 想 到 说 这 仅有的 事物 我 想 到 说 .

“我不想说出我唯一想说的话。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I don't want to say it here .
我 不 想 到 说 它 这里 .

我不想在这里说。

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] ? "
Won't you go home and let me come and tell you at Long Barton ? "
惯于 你 去 家 和 让 我 来 和 告诉 你 在 长的 巴顿 ? "

你为什么不回家，让我去朗巴顿告诉你?

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɔːrɪd] .
" You do think me horrid .
" 你 做 思考 我 可怕的 .

你确实觉得我很糟糕。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
Why don't you say so ? "
为什么 不 你 说 所以 ? "

你为什么不直说呢?

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] . "
" No . I don't . "
" 不 . 我 不 . "

“不，我没有。”

" [ðen] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] .
" Then it's because you don't care what I am or what I do .
" 然后 它是 因为 你 不 关心 什么 我 是 或者 什么 我 做 .

“那是因为你不在乎我是谁，也不在乎我做什么。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['mænz] ['frendʃɪp] ['dɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] !
I thought a man's friendship didn't mean much !
我 想法 一个 男人的 友谊 没有 意思是 很多 !

我以前觉得男人之间的友谊没什么意义!

" [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði][fɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She crushed the fern into a rough ball and threw it over the edge of the
" 她 碎 这 蕨类 进入 一个 粗糙的 球 和 扔 它 超过 这 边缘 的 这
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

她把蕨类植物揉成一个粗糙的球，然后把它扔过岩石边缘。

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" Oh , hang it all , " said Temple .
" 哦 , 悬挂 它 全部 , " 说 寺庙 .

“哦，算了,”坦普尔说道。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['dezmənd] .
" Look here , Miss Desmond .
" 看 这里 , 错过 德斯蒙德 .

“德斯蒙德小姐，请看这里。”

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
I came away from Paris because I didn't know what was the matter with
我 来了 离开 从 巴黎 因为 我 没有 知道 什么 曾是 这 事情 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我离开巴黎是因为我不知道自己到底出了什么问题。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] .
I didn't know who it was I really cared about .
我 没有 知道 WHO 它 曾是 我 真的 关心 关于 .

我不知道我真正关心的是谁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [nuː] .
And before I'd been here one single day , I knew .
和 前 ID 到过 这里 一 单身的 天 , 我 知道 .

甚至在我来到这里之前，我就知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
And then I met you .
和 然后 我 遇见 你 .

然后我遇见了你。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
And I haven't said a word ,
和 我 还没有 说 一个 单词 ,

我一句话也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]
because you're here alone — and besides I wanted you to get used to talking
因为 你是 这里 独自的 — 和 除了 我 通缉 你 到 得到 用过的 到 说
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
to me and all that .
到 我 和 全部 那 .

因为你一个人在这里——而且，我还想让你习惯和我说话什么的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ker] .
And now you say I don't care .
和 现在 你 说 我 不 关心 .

现在你说我不在乎。

[noʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [its] [tuː] [mʌtʃ] !
No , confound it all , it's too much !
不 , 混杂 它 全部 , 它是 也 很多 !

不，真是太糟糕了，这太过分了！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I wanted to ask you to marry me .
我 通缉 到 问 你 到 结婚 我 .

我想向你求婚。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
And I'd have waited any length of time till there was a chance for
和 ID 有 等待 任何 长度 的 时间 直到 那里 曾是 一个 机会 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我会一直等下去，直到机会出现。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" He had almost turned his back on her ,
" 他 有 几乎 转向 他的 后退 在 她 ,

他几乎已经背弃了她，

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][fɑːr] [bɪˈloʊ] .
and leaning his chin on his elbow was looking out over the tree - tops far below .
和 倾斜 他的 下巴 在 他的 弯头 曾是 寻找 出去 超过 这 树 - 最高额 远的 以下 .

他手肘撑着下巴，眺望着下方远处的树梢。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" And now you've gone and rushed me into asking you now ,
" 和 现在 你已经 已消失 和 匆忙 我 进入 问 你 现在 ,

“现在你却催着我这么快就问你，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [fɔːr; fər]
when I know there isn't the least chance for
什么时候 我 知道 那里 不是 这 至少 机会 为了

我知道根本没有一丝机会

[ˌem ˈiː] , — [ænd; ənd]
me , — and
我 , — 和

我，——还有

[ˈenihaʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] !
anyhow I ought to have held my tongue !
无论如何 我 应该 到 有 握住 我的 舌头 !

总之，我真不该闭嘴！

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [noʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
And now it's all no good , and it's your fault .
和 现在 它是 全部 不 好的 , 和 它是 你的 过错 .

现在一切都完了，这都是你的错。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] ? "
Why did you say I didn't care ? "
为什么 做过 你 说 我 没有 关心 ? "

你为什么说我不在乎？

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈbeti] [toʊld][hɜːrˈself] ,
" You knew it was coming , " Betty told herself ,
" 你 知道 它 曾是 未来 , " 贝蒂 讲述 她自己 ,

“你知道这一天终会到来，”贝蒂对自己说。

" [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈbɑːrtn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" when he asked if he might come to Long Barton to see you .
" 什么时候 他 问 如果 他 可能 来 到 长的 巴顿 到 看 你 .

“当他问他是否可以去朗巴顿看你的时候。”

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
You knew it .
你 知道 它 .

你早就知道了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You might have stopped it .
你 可能 有 停止 它 .

你或许已经阻止了它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
And you didn't .
和 你 没有 .

但你没有。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?
And	**now**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
和	现在	什么	是	你	去	到	做	?

现在你打算怎么办?

"	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[liːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ə'nʌðər]	[fɜːrn]	—	[tuː; tə]	[plʌk]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[ɪts]	[frɑːnd]	.
"	**What**	**she**	**did**	**was**	**to**	**lean**	**back**	**to**	**reach**	**another**	**fern**	**—**	**to**	**pluck**	**and**	**smooth**	**its**	**fronds**	**.**
"	什么	她	做过	曾是	到	倾斜	后退	到	抵达	其他	蕨类	—	到	采摘	和	光滑的	它是	叶状体	.

她向后倾身去够另一株蕨类植物——摘下并抚平它的叶片。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['veri]	['æŋgri]	?	"	[æskt]	['temp(ə)l]	[fər'lɔːrnli]	.
"	**Are**	**you**	**very**	**angry**	**?**	**"**	**asked**	**Temple**	**forlornly**	**.**
"	是	你	非常	生气的	?	"	问	寺庙	凄凉地	.

“你很生气吗? ”坦普尔沮丧地问道。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['beti]	;	"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[biː; bi]	?
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**;**	**"**	**how**	**could**	**I**	**be**	**?**
"	不	,	"	说	贝蒂	;	"	如何	可以	我	是	?

“不,”贝蒂说，“我怎么可能呢? ”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['hædnt]	.
But	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**.**
但	我	希望	你	之前没有	.

但我希望你没有那样做。

[its]	[spɔɪld]	['evriθɪŋ]	.	"
It's	**spoiled**	**everything**	**.**	**"**
它是	被宠坏了	一切	.	"

一切都毁了。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**don't**	**know**	**all**	**that**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我	不	知道	全部	那	?	"

你以为我不知道这些吗?

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,	"	[sed]	['beti]	['veri]	[sɪn'sɪrli]	,	"	[bʌt; bət]	—	"
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**very**	**sincerely**	**,**	**"**	**but**	**—**	**"**
"	我	希望	我	可以	,	"	说	贝蒂	非常	真挚地	,	"	但	—	"

“我真希望我能做到,”贝蒂非常真诚地说，“但是——”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['bɪtərli]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bitterly**	**.**
"	的	课程	,	"	他	说	苦涩地	.

“当然,”他苦涩地说。

"	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	.	"
"	**I**	**knew**	**that**	**.**	**"**
"	我	知道	那	.	"

“我知道。”

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	[ker]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['beti]	:	"	['hiːz]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	[els]	.	"
"	**He**	**doesn't**	**care**	**about**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**:**	**"**	**he's**	**engaged**	**to**	**someone**	**else**	**.**	**"**
"	他	不	关心	关于	我	,	"	说	贝蒂	:	"	他是	已订婚的	到	某人	别的	.	"

“他根本不在乎我,”贝蒂说，“他已经和别人订婚了。”

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ker]	['veri]	[mʌtʃ]	?
"	**And**	**you**	**care**	**very**	**much**	**?**
"	和	你	关心	非常	很多	?

你很在乎吗?

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He kept his face turned away .
" 他 保留 他的 脸 转向 离开 .

他始终把脸转开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] ; " ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't know , " said Betty ; " sometimes I think I'm getting not to care at all . "
" 我 不 知道 , " 说 贝蒂 ; " 有时 我 思考 我是 获得 不是 到 关心 在 全部 . "

“我不知道,”贝蒂说，“有时候我觉得自己越来越不在乎了。”

" [ðen] — [lʊk] [hɪr] : [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Then — look here : may I ask you again some time ,
" 然后 — 看 这里 : 可能 我 问 你 再次 一些 时间 ,

“那么——听着：我能过段时间再问你一次吗？”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ? "
and we'll go on just like we have been ? "
和 出色地 去 在 只是 喜欢 我们 有 到过 ? "

我们会像以前一样继续下去吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] .
" No , " said Betty .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不,”贝蒂说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" I'm going back to England at the end of the week .
" 我是 去 后退 到 英格兰 在 这 结尾 的 这 星期 .

“我这周末要回英国了。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [its] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ker]
Besides , you aren't quite sure it's me you care
除了 , 你 不是 相当 当然 它是 我 你 关心

此外，你也不确定你关心的是不是我。

[fɔːr; fər] . — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
for . — At least you weren't when you came away from Paris .
为了 . — 在 至少 你 不是 什么时候 你 来了 离开 从 巴黎 .

至少你离开巴黎的时候还不是这样。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ʃʊr] [naʊ] ?
How can you be sure you're sure now ?
如何 能 你 是 当然 你是 当然 现在 ?

你怎么能确定你现在就确定了?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He turned and looked at her .
" 他 转向 和 看起来 在 她 .

他转过身看着她。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] .
" I beg your pardon , " she said instantly .
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 即刻 .

“请再说一遍,”她立刻说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" I think I didn't understand .
" 我 思考 我 没有 理解 .

“我想我没听懂。”

[lets] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
Let's go back now , shall we ? "
我们来吧 去 后退 现在 , 将 我们 ? "

我们现在回去吧?

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [let] [ðɪs] [breɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] !
" For Heaven's sake , " he said , " don't let this break up everything !
" 为了 天 清酒 , " 他 说 , " 不 让 这 休息 向上 一切 !

“看在老天的份上,”他说，“别让这件事毁了一切！”

[dəunt] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæts] [left] .
Don't avoid me in the little time that's left .
不 避免 我 在 这 小的 时间 那就是 左边 .

在剩下的时间里，不要躲着我。

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] — [aɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] — "
I won't talk about it any more — I won't worry you — "
我 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 — 我 惯于 担心 你 — "

我不会再谈这件事了——我不会让你担心的——”

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ;
" Don't be silly , " she said , and she smiled at him a little sadly ;
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 , 和 她 微笑 在 他 一个 小的 令人遗憾的是 ;

“别傻了,”她说，然后带着一丝悲伤的微笑看着他;

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" you talk as though I didn't know you .
" 你 讲话 作为 尽管 我 没有 知道 你 .

“你说话的口气好像我不认识你似的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .
THE MIRACLE .
这 奇迹 .

奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːrk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
It seemed quite dark down in the forest — or rather , it seemed ,
它 似乎 相当 黑暗的 向下 在 这 森林 — 或者 相当 , 它 似乎 ,

森林深处似乎很黑——或者更确切地说，看起来是这样。

['æftər] [ðə; ði] [fʊl] [gʊd] [laɪt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːks] ,
after the full good light that lay upon the summit of the rocks ,
后 这 满的 好的 光 那 躺 之上 这 首脑 的 这 岩石 ,

当阳光完全洒在岩石顶峰之后,

[laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [driːm] - ['twaɪlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [dəuziz] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
like the gray dream - twilight under the eyelids of one who dozes in face of a
喜欢 这 灰色的 梦 - 暮 在下面 这 眼睑 的 一 WHO 打盹 在 脸 的 一个
['daɪɪŋ] ['faɪər] .
dying fire .
垂死 火 .

就像在即将熄灭的火焰面前打盹的人眼睑下那灰蒙蒙的梦境般的暮色。

" [dəunt] [lets] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [grɛz] , " [sed] ['beti] [wen] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['hɑːnist]
" Don't let's go straight back to Grez , " said Betty when the pony was harnessed
" 不 我们来吧 去 直的 后退 到 格雷兹 , " 说 贝蒂 什么时候 这 小马 曾是 已掌握
,
,
,

“我们别直接回格雷兹,”贝蒂在给小马套上挽具时说道。

"	[lets]	[goʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['fɔntinbləu]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['dɪnər]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[bæk]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	.
"	**let's**	**go**	**on**	**to**	**Fontainebleau**	**and**	**have**	**dinner**	**and**	**drive**	**back**	**by**	**moonlight**	**.**
"	我们来吧	去	在	到	枫丹白露	和	有	晚餐	和	驾驶	后退	经过	月光	.

“我们去枫丹白露吃晚饭，然后趁着月光开车回去吧。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[fʌn]	?
Don't	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**?**
不	你	思考	它	会	是	乐趣	?

你不觉得这会很有趣吗?

[wiːv]	['nevər]	[dʌn]	[ðæt]	.	"
We've	**never**	**done**	**that**	**.**	**"**
我们已经	绝不	完毕	那	.	"

我们从未这样做过。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢,”他说。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	.
"	**You**	**are**	**good**	**.**
"	你	是	好的	.

你很棒。

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[met]	[hɜːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	['ʃædoʊ]	,
"	**His**	**eyes**	**met**	**hers**	**in**	**the**	**green**	**shadow**	**,**
"	他的	眼睛	遇见	她的	在	这	绿色的	阴影	,

在绿色的阴影中，他的目光与她的目光相遇了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	"	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[left]	.
and	**she**	**was**	**satisfied**	**because**	**he**	**had**	**understood**	**that**	**this**	**was**	**her**	**reply**	**to**	**his**	**appeal**	**to**	**her**	**"**	**not**	**to**	**avoid**	**him**	**in**	**the**	**little**	**time**	**there**	**was**	**left**	**.**
和	她	曾是	使满意	因为	他	有	理解	那	这	曾是	她	回复	到	他的	上诉	到	她	"	不是	到	避免	他	在	这	小的	时间	那里	曾是	左边	.

她很满意，因为他明白这是她对他的请求的回应，即“在剩下的时间里不要躲避他”。

"	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[geɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[droʊv]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[roʊdz]	,	['geɪɚ]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
"	**Both**	**were**	**gay**	**as**	**they**	**drove**	**along**	**the**	**golden**	**roads**	**,**	**gayer**	**than**	**ever**	**they**	**had**	**been**	**.**
"	两个都	是	同性恋	作为	他们	驾驶	沿着	这	金的	道路	,	更gay	比	曾经	他们	有	到过	.

“两人驾车行驶在金色的道路上，彼此都沉浸在欢乐之中，比以往任何时候都更加快乐。”

[ðə; ði]	['nɪrnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	[hæz; həz]	['nevər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːr]	[tuː; tə]	['geɪəti]	.
The	**nearness**	**of**	**a**	**volcano**	**has**	**never**	**been**	**a**	**bar**	**to**	**gaiety**	**.**
这	接近	的	一个	火山	有	绝不	到过	一个	酒吧	到	欢乐	.

火山的临近从来都不是欢乐的障碍。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fiːst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Dinner was a joyous feast , and when it was over , and the other
晚餐 曾是 一个 欢乐 盛宴 , 和 什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 其他
[gests] [hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt] ,
guests had strolled out ,
客人 有 漫步 出去 ,

晚餐是一场欢乐的盛宴，结束后，其他客人都散去了，

['temp(ə)l] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] ['beti] [laɪkt] [best] .
Temple sang all the songs Betty liked best .
寺庙 唱 全部 这 歌曲 贝蒂 喜欢 最好的 .

Temple 唱了 Betty 最喜欢的所有歌曲。

['beti] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Betty played for him .
贝蒂 玩 为了 他 .

贝蒂曾为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][bəuθ] [prɪ'tendɪd] , [kwaɪt] ['bjuːtɪfli] , [ðæt] [ðeɪ]
It was all very pleasant , and both pretended , quite beautifully , that they
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 , 和 两个都 假装 , 相当 非常漂亮 , 那 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
were the best of friends ,
是 这 最好的 的 朋友们 ,

一切都很愉快，两人都装得很像最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] , ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and that it had never , never been a question of anything else .
和 那 它 有 绝不 , 绝不 到过 一个 问题 的 任何事物 别的 .

而且，从来，从来都不是其他任何问题。

[ðə; ði] ['priːtens] ['læstɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [draɪv] — ['læstɪd] [ɪn'diːd] [tɪl]
The pretence lasted through all the moonlight of the home drive — lasted indeed till
这 虚伪 持续 通过 全部 这 月光 的 这 家 驾驶 — 持续 的确 直到
[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['ævənuː] [ðæt] [liːdz] [daʊn] ['ɪntuː] [grɛz] .
the pony was trotting along the straight avenue that leads down into Grez .
这 小马 曾是 小跑 沿着 这 直的 大街 那 线索 向下 进入 格雷兹 .

这场伪装一直持续到回家的月光下——实际上一直持续到小马沿着通往格雷兹的笔直大道小跑为止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['temp(ə)l] [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
And even then it was not Temple who broke it .
和 甚至 然后 它 曾是 不是 寺庙 WHO 打破 它 .

即便如此，打破它的人也不是坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
It was Betty , and she laid her hand on his arm .
它 曾是 贝蒂 , 和 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

是贝蒂，她把手放在他的胳膊上。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look here , " she said .
" 看 这里 , " 她 说 .

“看这里，”她说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've been thinking about it ever since you said it .
" 我已经 到过 思维 关于 它 曾经 自从 你 说 它 .

“自从你这么说之后，我一直在思考这件事。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] .
And I'm not going to let it spoil anything .
和 我是 不是 去 到 让 它 剧透 任何事物 .

我不会让它破坏任何事情。

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
Only I don't want you to think I don't understand .
仅有的 我 不 想 你 到 思考 我 不 理解 .
我只是不想让你觉得我不明白。

[ænd; ənd][aɪm][moʊst] ['ɔːfli] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . . . .
And I'm most awfully proud that you should . . . .
和 我是 最多 非常 自豪的 那 你 应该 . . . .
我为你感到无比自豪……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] .
I am really .
我 是 真的 .
我真的。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['eniwʌn] — "
And I'd rather be liked by you than by anyone — "
和 ID 相当 是 喜欢 经过 你 比 经过 任何人 — "
我宁愿被你喜欢，也不愿被任何人喜欢——

" ['ɔːlmoʊst] , " [sed] ['temp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" Almost , " said Temple a little bitterly .
" 几乎 , " 说 寺庙 一个 小的 苦涩地 .
“差不多了,”坦普尔略带苦涩地说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] .
" I don't feel sure about that part of it — really .
" 我 不 感觉 当然 关于 那 部分 的 它 — 真的 .
“我对此部分真的不太确定。”

[wʌn] [fiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ˌkɑːntrə'dɪkt]
One feels and thinks such a lot of different things — and they all contradict
一 感觉 和 思考 这样的 一个 很多 的 不同的 事物 — 和 他们 全部 顶撞
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,
一个人会感受到很多不同的事情，也会想到很多不同的事情——而且这些感受和想法彼此矛盾。

[tɪl] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['eniθɪŋ] [miːnz] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['riːəli] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
till one doesn't know what anything means , or what it is one really — I can't explain .
直到 一 不 知道 什么 任何事物 方法 , 或者 什么 它 是 一 真的 — 我 不能 解释 .
直到一个人不知道任何事物的意义，或者不知道它究竟是什么——我无法解释。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
But I don't want you to think your having talked about it makes any difference .
但 我 不 想 你 到 思考 你的 拥有 谈话 关于 它 制作 任何 不同之处 .
但我不想让你觉得你谈论这件事会有什么作用。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
At least I don't mean that at all .
在 至少 我 不 意思是 那 在 全部 .
至少我完全不是那个意思。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
What I mean is that of course I like you ever so much better now I know that you
什么 我 意思是 是 那 的 课程 我 喜欢 你 曾经 所以 很多 更好的 现在 我 知道 那 你
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,
我的意思是，当然，现在我知道你喜欢我了，我更喜欢你了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ɔːl][noʊ] [gʊd] ,
and — oh , I don't want to — I don't want you to think it's all no good ,
和 — 哦 , 我 不 想 到 — 我 不 想 你 到 思考 它是 全部 不 好的 ,
而且——哦，我不想——我不想让你觉得这一切都不好，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
because really and truly I don't know .
因为 真的 和 真的 我 不 知道 .
因为我真的不知道。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" All this time she had kept her hand on his wrist .
" 全部 这 时间 她 有 保留 她 手 在 他的 手腕 .
“这段时间里，她一直把手放在他的手腕上。”

[naʊ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Now he laid his other hand over it .
现在 他 铺设 他的 其他 手 超过 它 .
他把另一只手也盖在了上面。

" [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" Dear , " he said , " that's all I want , and more than I hoped for now .
" 亲爱的 , " 他 说 , " 那就是 全部 我 想 , 和 更多的 比 我 希望 为了 现在 .
“亲爱的，”他说，“这就是我想要的，而且比我目前所希望的还要多。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevər] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] ,
I won't say another word about it — ever , if you'd rather not ,
我 惯于 说 其他 单词 关于 它 — 曾经 , 如果 你会 相当 不是 ,
如果你不想听，我以后再也不会提这件事了。

— [ˈoʊnli] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ˈʌðər] [tʃæp] ,
— only if ever you feel that it is me , and not that other chap ,
— 仅有的 如果 曾经 你 感觉 那 它 是 我 , 和 不是 那 其他 小伙子 ,
——只有当你觉得是我，而不是另一个人时，

[ðen] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
then you'll tell me , won't you ? "
然后 你会 告诉 我 , 惯于 你 ? "
那你就会告诉我，对吧?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈbeti] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
" I'll tell you now , " said Betty , " that I wish with all my heart it was you ,
" 患病的 告诉 你 现在 , " 说 贝蒂 , " 那 我 希望 和 全部 我的 心 它 曾是 你 ,
“我现在就告诉你，”贝蒂说，“我真心希望那个人是你。”

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and not the other .
和 不是 这 其他 .
而不是另一个。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌɡʊdˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈbeti]
" When he had said goodnight at the deserted door of the courtyard Betty
" 什么时候 他 有 说 晚安 在 这 荒凉的 门 的 这 庭院 贝蒂
[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈvɪliən] .
slipped through the trees to her pavilion .
滑倒了 通过 这 树木 到 她 亭 .
“当他在空荡荡的庭院门口道晚安后，贝蒂悄悄穿过树林，回到了她的凉亭。”

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [siːmd] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
The garden seemed more crowded with trees than it had ever been .
这 花园 似乎 更多的 挤 和 树木 比 它 有 曾经 到过 .
花园里的树木似乎比以往任何时候都更加茂密。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[nuː]	[triːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ɪn]	[waɪl]
It	**was**	**almost**	**as**	**though**	**new**	**trees**	**from**	**the**	**forest**	**had**	**stolen**	**in**	**while**
它	曾是	几乎	作为	尽管	新的	树木	从	这	森林	有	被盗	在	尽管

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['fɔntinbləu]	,
she	**was**	**at**	**Fontainebleau**	**,**
她	曾是	在	枫丹白露	,

仿佛在她身处枫丹白露期间，森林里的新树悄悄地长了出来。

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ðæt]	[stʊd]	['sentɪn(ə)l]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pə'vɪliən]	.
and	**joined**	**the**	**ranks**	**of**	**those**	**that**	**stood**	**sentinel**	**round**	**the**	**pavilion**	**.**
和	加入	这	排名	的	那些	那	站立	哨兵	圆形的	这	亭	.

于是加入了守卫凉亭的队伍。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ruːm]	—	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
There	**was**	**a**	**lamp**	**in**	**the**	**garden**	**room**	**—**	**as**	**usual**	**.**
那里	曾是	一个	灯	在	这	花园	房间	—	作为	通常	.

花园房里照例摆着一盏灯。

[ɪts]	[laɪt]	[pɔːd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['jeloʊ]	['kɑːrpɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	,
Its	**light**	**poured**	**out**	**and**	**lay**	**like**	**a**	**yellow**	**carpet**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
它是	光	倾倒	出去	和	躺	喜欢	一个	黄色的	地毯	在	这	阳台	,

它的光芒倾泻而出，像一块黄色的地毯铺在露台上。

[ænd; ənd]	[lent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[er]	[ʌv; əv]	[fe'stɪvəti]	,
and	**lent**	**to**	**the**	**foliage**	**beyond**	**that**	**indescribable**	**air**	**of**	**festivity**	**,**
和	借出的	到	这	叶子	超过	那	无法形容	空气	的	节日	,

并为远处的树叶增添了那种难以言喻的节日气氛。

[ʌv; əv]	[laɪt]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[ðæt]	[griːn]	[liːvz]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	['bɔːroʊ]	[frʌm; frəm]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[laɪt]	.
of	**light**	**-**	**heartedness**	**that**	**green**	**leaves**	**can**	**always**	**borrow**	**from**	**artificial**	**light**	**.**
的	光	-	真心	那	绿色的	树叶	能	总是	借	从	人造的	光	.

绿色的叶子总能从人造光中汲取一丝轻松愉悦的气息。

"	[aɪl]	[dʒʌst]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['eni]	['letərz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr'self]	.
"	**I'll**	**just**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**letters**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**.**
"	患病的	只是	看	如果	那里	是	任何	信件	,	"	她	讲述	她自己	.

“我看看有没有信吧,”她对自己说。

"	[ðer; ðər]	['ɔːlweɪz]	[maɪt]	[biː; bi]	:	[frʌm; frəm]	[ænt]	['dʒuːliə]	[ɔːr]	[mɪs]	-	[ɔːr]	—	['sʌmwʌn]	.
"	**There**	**always**	**might**	**be**	**:**	**from**	**Aunt**	**Julia**	**or**	**Miss**	**Voscoe**	**or**	**—**	**someone**	**.**
"	那里	总是	可能	是	:	从	阿姨	朱莉娅	或者	错过	-	或者	—	某人	.

“总会有这样的人：朱莉娅阿姨、沃斯科小姐，或者——其他人。”

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pæsɪdʒ]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sterz]	.
"	**She**	**went**	**along**	**the**	**little**	**passage**	**that**	**led**	**to**	**the**	**stairs**	**.**
"	她	去	沿着	这	小的	通道	那	引领	到	这	楼梯	.

她沿着通往楼梯的小通道走去。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðæt]	['oʊpənd]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['næroʊli]	[ə'dʒɑːr]	.
The	**door**	**that**	**opened**	**from**	**it**	**into**	**the**	**garden**	**room**	**was**	**narrowly**	**ajar**	**.**
这	门	那	打开	从	它	进入	这	花园	房间	曾是	勉强	半开	.

通往花园房的门微微敞开着。

[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃɪŋk]	[stʊd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
A	**slice**	**of**	**light**	**through**	**the**	**chink**	**stood**	**across**	**the**	**passage**	**.**
一个	片	的	光	通过	这	裂缝	站立	穿过	这	通道	.

一道光线透过缝隙照射进来，照亮了通道。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmwʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
There	**was**	**someone**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	某人	在	这	房间	.

房间里有人。

[ˈsʌmwʌn]	[wʌz; wəz]	[ˈspiːkɪŋ]	.
Someone	**was**	**speaking**	**.**
某人	曾是	请讲	.

有人在说话。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	.
She	**knew**	**the**	**voice**	**.**
她	知道	这	嗓音	.

她认出了这个声音。

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[suːn]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	.
"	**She**	**must**	**be**	**in**	**soon**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	她	必须	是	在	很快	,	"	它	说	.

“她应该很快就到了，”上面写着。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ˈdʒuːljəz]	[vɔɪs]	.
It	**was**	**her**	**Aunt**	**Julia's**	**voice**	**.**
它	曾是	她	阿姨	茱莉亚的	嗓音	.

那是她姑姑茱莉亚的声音。

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[ded]	.
She	**stopped**	**dead**	**.**
她	停止	死的	.

她突然停住了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
And	**there**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[oʊ]	!	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	[laɪk]	[ðɪs]	!
Oh	**!**	**to**	**be**	**caught**	**like**	**this**	**!**
哦	!	到	是	捕捉	喜欢	这	!

哦！真想被这样抓个正着！

[ɪn]	[ə; eɪ]	[træp]	.
In	**a**	**trap**	**.**
在	一个	陷阱	.

陷入陷阱。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	!
And	**just**	**when**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**go**	**home**	**!**
和	只是	什么时候	她	有	决定	到	去	家	!

就在她决定回家的时候！

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kɔːt]	.
She	**would**	**not**	**be**	**caught**	**.**
她	会	不是	是	捕捉	.

她不会被抓到。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stiːl]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	[get]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌni]	,
She	**would**	**steal**	**up**	**to**	**her**	**room**	**,**	**get**	**her**	**money**	**,**
她	会	偷	向上	到	她	房间	,	得到	她	钱	,

她会偷偷溜回房间，拿走她的钱。

[liːv]	[ɪˈnʌf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜːr; hər]	[bɪl]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	.
leave	**enough**	**on**	**the**	**table**	**to**	**pay**	**her**	**bill**	**,**	**and**	**go**	**.**
离开	足够的	在	这	桌子	到	支付	她	账单	,	和	去	.

在桌上留下足够的钱让她结账，然后离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] - — [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtəni]
She could walk to Marlotte — and go off by train in the morning to Brittany
她 可以 走 到 - — 和 去 离开 经过 火车 在 这 早晨 到 布列塔尼
— ['eniwer] .
— anywhere .
— 任何地方 .

她可以步行到马洛特，然后早上乘火车去布列塔尼——去任何地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['drægd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She would not be dragged back like a prisoner to be all the rest of her
她 会 不是 是 拖拽 后退 喜欢 一个 囚犯 到 是 全部 这 休息 的 她
[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtfl] [oʊld][mæn] [huː] [dɪ'testid] [hɜːr; hər] .
life with a hateful old man who detested her .
生活 和 一个 可恶 老的 男人 WHO 令人厌恶的 她 .

她不会像囚犯一样被拖回去，一辈子和一个憎恨她的老头待在一起。

[ænt] ['dʒuːliə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .
Aunt Julia thought she was very clever .
阿姨 朱莉娅 想法 她 曾是 非常 聪明的 .

朱莉娅阿姨觉得自己非常聪明。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
Well , she would just find out that she wasn't .
出色地 , 她 会 只是 寻找 出去 那 她 不是 .

然而，她很快就会发现事实并非如此。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Who was she talking to ?
WHO 曾是 她 说 到 ?

她在和谁说话?

[nɑːt] ['mædəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Not Madame , for she spoke in English .
不是 夫人 , 为了 她 辐 在 英语 .

不是夫人，因为她讲的是英语。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]['pærɪs] ?
To some one from Paris ?
到 一些 一 从 巴黎 ?

送给巴黎人?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ?
Who could have betrayed her ?
WHO 可以 有 背叛 她 ?

谁会背叛她?

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [nuː] .
Only one person knew .
仅有的 一 人 知道 .

只有一个人知道。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] .
Lady St . Craye .
女士 英石 . 蜡 .

圣克雷夫人。

[wel] , ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Well , Lady St . Craye should not betray her for nothing .
出色地 , 女士 英石 . 蜡 应该 不是 背叛 她 为了 没有什么 .

圣克雷夫人不应该无缘无故地背叛她。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	['brɪtəni]	:	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
She	**would**	**not**	**go**	**to**	**Brittany**	**:**	**she**	**would**	**go**	**back**	**to**	**Paris**	**.**
她	会	不是	去	到	布列塔尼	:	她	会	去	后退	到	巴黎	.

她不会去布列塔尼，她会回到巴黎。

[ðæt]	['wʊmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tɔːt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːsts]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['treɪtər]	.
That	**woman**	**should**	**be**	**taught**	**what**	**it**	**costs**	**to**	**play**	**the**	**traitor**	**.**
那	女士	应该	是	教授	什么	它	成本	到	玩	这	叛徒	.

应该让那个女人知道背叛的代价。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwaɪt]	[smɔːl]	[pɔːz]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[vɔɪs]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
All	**this**	**in**	**the**	**quite**	**small**	**pause**	**before**	**her**	**aunt's**	**voice**	**spoke**	**again**	**.**
全部	这	在	这	相当	小的	暂停	前	她	姑姑的	嗓音	辐	再次	.

这一切都发生在她姑妈再次开口前的短暂沉默中。

"	[ən'les]	[ʃiːz]	[gɑːt]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[floʊn]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	.
"	**Unless**	**she's**	**got**	**wind**	**of**	**our**	**coming**	**and**	**flown**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	除非	她是	得到	风	的	我们的	未来	和	飞行	,	"	它	说	.

“除非她已经得知我们要来，然后飞走了，”上面写道。

"	['aʊər; ɑːr]	"	['kʌmɪŋ]	?
"	**Our**	**"**	**coming**	**?**
"	我们的	"	未来	?

“我们”来了？

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	?
Who	**was**	**the**	**other**	**?**
WHO	曾是	这	其他	?

另一个是谁？

['beti]	[wʌz; wəz]	['iːvzdrɑːpɪŋ]	[ðen]	?
Betty	**was**	**eavesdropping**	**then**	**?**
贝蒂	曾是	偷听	然后	?

贝蒂当时是在偷听吗？

[haʊ]	[dɪs'ɑːnərəbl]	!
How	**dishonourable**	**!**
如何	不光彩的	!

太没品了！

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Well	**,**	**it**	**is**	**.**
出色地	,	它	是	.

确实如此。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	.
And	**she**	**was**	**.**
和	她	曾是	.

她确实是。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ʃiːz]	[seɪf]	,	"	[sed]	[ə'nʌðər]	[vɔɪs]	.
"	**I**	**hope**	**to**	**Heaven**	**she's**	**safe**	**,**	**"**	**said**	**another**	**voice**	**.**
"	我	希望	到	天堂	她是	安全的	,	"	说	其他	嗓音	.

“我向上帝祈祷她平安无事，”另一个声音说道。

[oʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[step]	-	['fɑːðər]	!
Oh	**—**	**it**	**was**	**her**	**step**	**-**	**father**	**!**
哦	—	它	曾是	她	步	-	父亲	!

哦——原来是她的继父！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	—	[ðen]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	!
He	**had**	**come**	**—**	**Then**	**he**	**must**	**know**	**everything**	**!**
他	有	来	—	然后	他	必须	知道	一切	!

他来了——那他一定什么都知道！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ; [hɜːr; hər] [niː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt] .
She moved , quite without meaning to move ; her knee touched the door and it creaked .
她 已搬 , 相当 没有 意义 到 移动 ; 她 膝盖 感动 这 门 和 它 嘎吱作响 .

她动了一下，完全是无意的；她的膝盖碰到了门，门发出吱呀一声。

['veri] ['veri] ['feɪntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] .
Very very faintly , but it creaked .
非常 非常 淡淡的 , 但 它 嘎吱作响 .

声音非常非常轻微，但确实发出了吱嘎声。

[wʊd] [ðeɪ] [hɪr] ?
Would they hear ?
会 他们 听到 ?

他们会听到吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] ?
Had they heard ?
有 他们 听到 ?

他们听说了吗?

[noʊ] — [ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [ə'gen] :
No — the aunt's voice again :
不 — 这 姑姑的 嗓音 再次 :

不——又是姑妈的声音：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" The whole thing's inexplicable to me !
" 这 所有的 事物 无法解释的 到 我 !

“整件事我都无法解释！”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[juː; jʊ] [let] ['beti] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] . "
You let Betty go to Paris . "
你 让 贝蒂 去 到 巴黎 . "

你放贝蒂去巴黎了。

" [baɪ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
" By your advice . "
" 经过 你的 建议 . "

“遵照你的建议。”

" [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
" By my advice , but also because you wanted her to be happy . "
" 经过 我的 建议 , 但 还 因为 你 通缉 她 到 是 快乐的 . "

“这是我的建议，也是因为你想让她开心。”

" [jes] — ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
" Yes — Heaven knows I wanted her to be happy .
" 是的 — 天堂 知道 我 通缉 她 到 是 快乐的 .

“是的——老天作证，我多么希望她幸福。”

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən] ['beti] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The old man's voice was sadder than Betty had ever heard it .
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 更悲伤 比 贝蒂 有 曾经 听到 它 .

“老人的声音比贝蒂以往听过的任何时候都要悲伤。”

" [soʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['mædəm] ['gaʊtiːɚ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wen] ['mædəm] ['gaʊtiːɚ] [daɪz] ,
" So we found Madame Gautier for her — and when Madame Gautier dies ,
" 所以 我们 成立 夫人 戈蒂埃 为了 她 — 和 什么时候 夫人 戈蒂埃 死亡 ,
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
she doesn't write to you ,
她 不 写 到 你 ,

“所以我们帮她找到了戈蒂埃夫人——可是戈蒂埃夫人去世后，她不会给你写信。”

[ɔːr]['waɪər][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['ʃæpəroʊn] .
or wire to you , to come and find her a new chaperone .
或者 金属丝 到 你 , 到 来 和 寻找 她 一个 新的 监护人 .

或者给你发电，让你来帮她找个新的监护人。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] . "
" I can't imagine why . "
" 我 不能 想象 为什么 . "

“我无法想象为什么。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Don't you think it may have been because she was afraid of you ,
" 不 你 思考 它 可能 有 到过 因为 她 曾是 害怕的 的 你 ,

你不觉得这可能是因为她害怕你吗？

[θɔːt] [juːd] ['sɪmpli] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] ? "
thought you'd simply make her come back to Long Barton ? "
想法 你会 简单地 制作 她 来 后退 到 长的 巴顿 ? "

你以为你只要让她回到朗巴顿就行了吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" It would surely have been impossible for her to imagine that I should
" 它 会 一定 有 到过 不可能的 为了 她 到 想象 那 我 应该
['les(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,
lessen the time which I had promised her ,
减少 这 时间 哪个 我 有 承诺 她 ,

“她肯定无法想象我会缩短我答应给她的时间。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .
on account of an unfortunate accident .
在 帐户 的 一个 不幸 事故 .

由于一场不幸的意外。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She knows the depth of my affection for her .
她 知道 这 深度 的 我的 感情 为了 她 .

她知道我对她有多么深厚的感情。

[noʊ] , [noʊ] — [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
No , no — depend upon it there must have been some other reason for
不 , 不 — 依赖 之上 它 那里 必须 有 到过 一些 其他 原因 为了
[ðə; ði] [dɪ'siːt] .
the deceit .
这 欺骗 .

不，不——肯定还有其他欺骗行为的原因。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
I almost fear to conjecture what the reason may have been .
我 几乎 害怕 到 推测 什么 这 原因 可能 有 到过 .

我几乎不敢去猜测其中的原因。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[mæn]	[əˈgen]	?
Do	**you**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**she**	**has**	**been**	**seeing**	**that**	**man**	**again**	**?**
做	你	思考	它	可能的	那	她	有	到过	看到	那	男人	再次	?

你觉得她有可能又和那个男人见面了吗?

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ɪmˈpeɪʃntli]	[pʊʃt]	[bæk]	.
"	**There**	**was**	**a**	**sound**	**as**	**of**	**a**	**chair**	**impatiently**	**pushed**	**back**	**.**
"	那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	椅子	不耐烦地	推动	后退	.

“传来一声像是椅子被不耐烦地推开的声音。”

[ˈbeti]	[fled]	[ˈnɔɪzləsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sterz]	.
Betty	**fled**	**noiselessly**	**to**	**the**	**stairs**	**.**
贝蒂	逃亡	无声	到	这	楼梯	.

贝蒂悄无声息地逃到了楼梯口。

[noʊ]	[ˈfʊtstep]	[ˈfɑːloʊd]	[ðə; ði]	[ˈmuːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
No	**footstep**	**followed**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**chair**	**.**
不	脚步	随后	这	移动	的	这	椅子	.

椅子移动后，没有脚步声跟随。

[ʃiː; ʃi]	[krept]	[bæk]	.
She	**crept**	**back**	**.**
她	悄悄地爬	后退	.

她悄悄地溜了回去。

"	—	[wen]	[juː; jʊ]	[duː]	[siː]	[hɜːr; hər]	?
"	**—**	**when**	**you**	**do**	**see**	**her**	**?**
"	—	什么时候	你	做	看	她	?

——当你见到她的时候?

"	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wʌz; wəz]	[ˈæskɪŋ]	,	"	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[hiːp]	[riˈprəutʃiz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	,
"	**her**	**aunt**	**was**	**asking**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you**	**mean**	**to**	**heap**	**reproaches**	**on**	**her**	**,**
"	她	阿姨	曾是	问	,	"	我	认为	你	意思是	到	堆	责备	在	她	,

她姑妈问道：“我猜你是想对她进行一番严厉的指责吧? ”

[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ɪn]	[dɪsˈgreɪs]	?	"
and	**take**	**her**	**home**	**in**	**disgrace**	**?**	**"**
和	拿	她	家	在	耻辱	?	"

把她狼狈地带回家?

"	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[streŋθ]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[duː]	[maɪ]	[ˈduːti]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈrevərənd]	[ˈsesl, ˈsisl]	.
"	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**have**	**strength**	**given**	**me**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Reverend**	**Cecil**	**.**
"	我	希望	我	将	有	力量	给定	我	到	做	我的	责任	,	"	说	这	牧师	塞西尔	.

“我希望我能得到力量去履行我的职责,”塞西尔牧师说道。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kənˈsɪdərd]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[ˈduːti]	[ɪz]	?	"
"	**Have**	**you**	**considered**	**what**	**your**	**duty**	**is**	**?**	**"**
"	有	你	经过考虑的	什么	你的	责任	是	?	"

你有没有想过你的职责是什么?

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[maɪ]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[rɪˈpruːv]	,	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	[hɜːr; hər]	[dɪˈsiːt]	[ɪn]	[ɪts]	[fʊl]	[ɪˈnɔːrməti]	.	"
"	**It**	**must**	**be**	**my**	**duty**	**to**	**reprove**	**,**	**to**	**show**	**her**	**her**	**deceit**	**in**	**its**	**full**	**enormity**	**.**	**"**
"	它	必须	是	我的	责任	到	责备	,	到	展示	她	她	欺骗	在	它是	满的	巨大	.	"

“我必须斥责她，让她彻底看清她欺骗行为的严重性。”

" [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll enjoy that , won't you ?
" 你会 享受 那 , 惯于 你 ?

你会喜欢的，对吧?

[ˈitl] [ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
It'll gratify your sense of power .
它将 满足 你的 感觉 的 力量 .

它会满足你的权力欲。

[juːl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
You'll stand in the place of God to the child ,
你会 站立 在 这 地方 的 上帝 到 这 孩子 ,

你将扮演上帝在孩子心中的角色，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] . "
and you'll be glad to see her humbled and ashamed . "
和 你会 是 高兴的 到 看 她 谦卑 和 羞愧 . "

你会很高兴看到她感到羞愧和屈辱。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [maɪ][ˈduːti] . "
" Because a thing is painful to me it is none the less my duty . "
" 因为 一个 事物 是 痛苦 到 我 它 是 没有任何 这 较少的 我的 责任 . "

“即便某件事令我痛苦，它也仍然是我的职责。”

" [nɔːr] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] , " [snæpt] [mɪs] [ˈdezmənd] ; " [nɔːr] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] !
" Nor any the more , " snapped Miss Desmond ; " nor any the more !
" 也不 任何 这 更多的 , " 啪啪 错过 德斯蒙德 ; " 也不 任何 这 更多的 !

“一点也不！”德斯蒙德小姐厉声说道，“一点也不！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] .
That's what you won't see .
那就是 什么 你 惯于 看 .

这就是你不会看到的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
She knows you don't care about her ,
她 知道 你 不 关心 关于 她 ,

她知道你不在乎她。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "
and that's why she kept away from you as long as she could . "
和 那就是 为什么 她 保留 离开 从 你 作为 长的 作为 她 可以 . "

这就是她尽可能长时间远离你的原因。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She can't know it .
" 她 不能 知道 它 .

她不可能知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] . "
It isn't true . "
它 不是 真的 . "

这不是真的。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" She thinks it is . "
" 她 思考 它 是 . "

“她认为是这样。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Do you imagine I don't care for her ?
做 你 想象 我 不 关心 为了 她 ?

你以为我不在乎她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] — "
Have you been poisoning her mind and — "
有 你 到过 中毒 她 头脑 和 — "

你是不是一直在毒害她的思想，而且——”

" [oʊ] , [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɔɪzn] ! " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
" Oh , don't let's talk about poison ! " said Miss Desmond .
" 哦 , 不 我们来吧 讲话 关于 毒 ! " 说 错过 德斯蒙德 .

“哦，我们还是别谈毒药了吧！”德斯蒙德小姐说道。

" [ɪf] [ʃiːz] [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" If she's lost altogether it won't matter to you .
" 如果 她是 丢失的 共 它 惯于 事情 到 你 .

“如果她彻底失踪了，对你来说也无关紧要。”

[juːl] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] . "
You'll have done your duty . "
你会 有 完毕 你的 责任 . "

你已经尽到你的职责了。

" [ɪf] [ʃiːz] [lɔːst] [aɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [lɔːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
" If she's lost I — if she were lost I should not care to be saved .
" 如果 她是 丢失的 我 — 如果 她 是 丢失的 我 应该 不是 关心 到 是 已保存 .

“如果她迷路了，我——如果她迷路了，我不在乎是否被救。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['sɪnfl] .
I am aware that the thought is sinful .
我 是 意识到的 那 这 想法 是 罪恶的 .

我知道这种想法是罪恶的。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "
But I fear that it is so . "
但 我 害怕 那 它 是 所以 . "

但我担心事实的确如此。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
" Of course , " said Miss Desmond .
" 的 课程 , " 说 错过 德斯蒙德 .

“当然，”德斯蒙德小姐说。

" [ʃiːz] [nɑːt][jʊr; jər][tʃaɪld] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] ?
" She's not your child — why should you care ?
" 她是 不是 你的 孩子 — 为什么 应该 你 关心 ?

“她又不是你的孩子——你为什么要关心她？”

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
You never had a child . "
你 绝不 有 一个 孩子 . "

你从来没有孩子。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
" What have I done to you that you should try to torture me like this ?
" 什么 有 我 完毕 到 你 那 你 应该 尝试 到 酷刑 我 喜欢 这 ?

“我到底做错了什么，让你这样折磨我？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['beti] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was her step - father's voice , but Betty hardly knew it .
" 它 曾是 她 步 - 父亲的 嗓音 , 但 贝蒂 几乎 知道 它 .

“那是她继父的声音，但贝蒂几乎认不出来。”

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['wʊmən] , [biː; bi]['kwaɪət] !
" For pity's sake , woman , be quiet !
" 为了 可惜 清酒 , 女士 , 是 安静的 !

“看在上帝的份上，女人，安静点！”

[let] [ˌem 'iː] [ber] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['tʃætər] . "
Let me bear what I have to bear without your chatter . "
让 我 熊 什么 我 有 到 熊 没有 你的 喋喋不休 . "

别来烦我，让我自己承受我该承受的一切。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] ['veri] ['dʒentli] .
" I'm sorry , " said Miss Desmond very gently .
" 我是 对不起 , " 说 错过 德斯蒙德 非常 轻轻地 .

“对不起,”德斯蒙德小姐轻声说道。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Forgive me if I didn't understand .
" 原谅 我 如果 我 没有 理解 .

如果我没听懂，请原谅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
And you do really care about her a little ? "
和 你 做 真的 关心 关于 她 一个 小的 ? "

你其实有点关心她吧?

" [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" Care about her a little !
" 关心 关于 她 一个 小的 !

稍微关心一下她吧!

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər] — [ɔːr]['evər][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [wʌn] .
She's the only living thing I do care for — or ever have cared for except one .
她是 这 仅有的 活的 事物 我 做 关心 为了 — 或者 曾经 有 关心 为了 除了 一 .

她是我唯一在乎的活物——或者说，除了另一个之外，我曾经在乎过的唯一活物。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
it is like a woman to cast it up at me as a reproach that I have no
它 是 喜欢 一个 女士 到 投掷 它 向上 在 我 作为 一个 责备 那 我 有 不
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

这就像女人指责我没有孩子一样!

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][noʊ][tʃaɪld] ?
Why have I no child ?
为什么 有 我 不 孩子 ?

为什么我没有孩子?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ɔːl'maɪti] [ɡɑːd] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən]
Because the woman whom Almighty God made for my child's mother was taken
因为 这 女士 谁 全能者 上帝 制成 为了 我的 孩子的 母亲 曾是 已采取
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] .
from me — in her youth — before she was mine .
从 我 — 在 她 青年 — 前 她 曾是 矿 .

因为全能的上帝为我孩子的母亲所造的女人，在她年轻的时候，在她成为我的孩子之前，就被夺走了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪzi] .
Her name was Lizzie .
她 姓名 曾是 莉齐 .

她的名字叫莉齐。

[ænd; ənd][maɪ] ['lizi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [ðæts] [laɪd; liːd][ænd; ənd] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] ,
And my Lizzie , my little Lizzie that's lied and deceived us ,
和 我的 莉齐 ， 我的 小的 莉齐 那就是 撒谎了 和 受骗 我们 ，

还有我的莉齐，我那撒谎欺骗我们的小莉齐，

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] .
she is my child — the one we should have had .
她 是 我的 孩子 — 这 一 我们 应该 有 有 .

她是我的孩子——我们本该拥有的孩子。

[ʃiːz] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] .
She's my heart's blood .
她是 我的 心脏的 血 .

她是我心肝宝贝。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] ?
Do you think I want to scold her ; do you think I want to humble her ?
做 你 思考 我 想 到 骂 她 ； 做 你 思考 我 想 到 谦逊的 她 ？

你认为我想责骂她吗？你认为我想让她谦卑吗？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn] ?
Do you not perceive how my own heart will be torn ?
做 你 不是 感知 如何 我的 自己的 心 将要 是 撕裂 ？

你难道不明白我的心会多么痛苦吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .
But it is my duty .
但 它 是 我的 责任 .

但这是我的职责。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði][rɑːd] .
I will not spare the rod .
我 将要 不是 空闲的 这 杆 .

我不会放过这根鱼竿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
And she will understand as you never could .
和 她 将要 理解 作为 你 绝不 可以 .

她会比你更明白。

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ! — [oʊ] , [preɪ] [gɑːd][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] !
Oh , my little Lizzie ! — Oh , pray God she is safe !
哦 ， 我的 小的 莉齐 ！ — 哦 ， 祈祷 上帝 她 是 安全的 ！

哦，我的小莉齐！——哦，向上帝祈祷她平安无事！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If it please God to restore her safely to me ,
如果 它 请 上帝 到 恢复 她 安全 到 我 ，

如果上帝允许我让她平安地回到我身边，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
I will not yield to the wicked promptings of my own selfish affection .
我 将要 不是 屈服 到 这 邪恶 提示 的 我的 自己的 自私 感情 .

我不会屈服于自己自私欲望的邪恶诱惑。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][sɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [tə'geðər] .
I will show her her sin , and we will pray for forgiveness together .
我 将要 展示 她 她 罪 ， 和 我们 将要 祈祷 为了 饶恕 一起 .

我会让她看到自己的罪过，然后我们会一起祈求宽恕。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] — "
Yes , I will not shrink , even if it break my heart — I will tell her — "
是的 , 我 将要 不是 收缩 , 甚至 如果 它 休息 我的 心 — 我 将要 告诉 她 — "

是的，我不会退缩，即使这会让我心碎——我会告诉她——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] [ˈdezmənd] , " [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] .
" I should tell her , " said Miss Desmond , " just what you've told me .
" 我 应该 告诉 她 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 只是 什么 你已经 讲述 我 .

“我应该告诉她,”德斯蒙德小姐说，“就像你告诉我的那样。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" The old man was walking up and down the room .
" 这 老的 男人 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 .

“老人在房间里来回踱步。”

[ˈbeti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
Betty could hear every movement .
贝蒂 可以 听到 每一个 移动 .

贝蒂能听到每一个动静。

" [its] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː; tə] [let] [maɪ] [lʌv]
" It's been the struggle of my life not to spoil her — not to let my love
" 它是 到过 这 斗争 的 我的 生活 不是 到 剧透 她 — 不是 到 让 我的 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwelfer] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɜːr; hər]
for her lead me to neglect her eternal welfare — not to lessen her
为了 她 带领 我 到 忽视 她 永恒 福利 — 不是 到 减少 她
[ˈmɑːdəsti] [baɪ][maɪ] [ˈpreɪzɪz] — [nɑːt][tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ðə; ði][sɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
modesty by my praises — not to condone the sin because of my love for the
谦逊 经过 我的 赞扬 — 不是 到 宽恕 这 罪 因为 的 我的 爱 为了 这
[ˈsɪnər] .
sinner .
罪人 .

“我一生都在努力不宠坏她——不让我对她的爱使我忽视她的永恒福祉——不让我的赞美削弱她的谦逊——不因为我爱罪人而纵容罪恶。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈselfɪʃ] . — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][nɑːt]
My love has not been selfish . — It has been the struggle of my life not
我的 爱 有 不是 到过 自私 . — 它 有 到过 这 斗争 的 我的 生活 不是
[tuː; tə][let][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
to let my affection be a snare to her . "
到 让 我的 感情 是 一个 圈套 到 她 . "

我的爱并非自私——我毕生的奋斗就是不让我的爱成为她的陷阱。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈdezmənd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]
" Then I must say , " said Miss Desmond , " that you might have been better
" 然后 我 必须 说 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 那 你 可能 有 到过 更好的
[ɪmˈplɔɪd] . "
employed . "
受雇 . "

“那么我不得不说,”德斯蒙德小姐说，“你或许应该去做些更有意义的事情。”

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] !
" Thank God I have done my duty !
" 感谢 上帝 我 有 完毕 我的 责任 !

感谢上帝，我已经尽了我的职责！

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɪzi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . "
But my Lizzie will understand . "
但 我的 莉齐 将要 理解 . "
但我的莉齐会理解的。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Yes , she will understand , " cried Betty ,
" 是的 , 她 将要 理解 , " 哭 贝蒂 ,
“是的，她会理解的,”贝蒂喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [fleɪmd] .
bursting open the door and standing between the two with cheeks that flamed .
爆发 打开 这 门 和 常设 之间 这 二 和 脸颊 那 火焰 .
他猛地推开门，站在两人中间，双颊绯红。

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] [dɪr] !
" I do understand , Father dear !
" 我 做 理解 , 父亲 亲爱的 !
“我明白了，亲爱的父亲！”

['ænti] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
Auntie , I don't understand you !
阿姨 , 我 不 理解 你 !
阿姨，我听不懂你在说什么！

[jʊə(r)]
You're
你是
你是

['kruːəl] , — [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
cruel , — and it's not like you .
残忍的 , — 和 它是 不是 喜欢 你 .
太残忍了——这不像你。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pliːz] ?
Will you mind going away , please ?
将要 你 头脑 去 离开 , 请 ?
请你离开好吗?

" [ðə; ði]['kruːəl] [ænt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The cruel aunt smiled , and moved towards the door .
" 这 残忍的 阿姨 微笑 , 和 已搬 向 这 门 .
“残忍的姑妈笑了笑，朝门口走去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['beti] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
As she passed Betty she whispered :
作为 她 通过了 贝蒂 她 低声说道 :
她经过贝蒂身边时低声说道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðæt] [dɔːr] .
" I thought you were never going to come from behind that door .
" 我 想法 你 是 绝不 去 到 来 从 在后面 那 门 .
“我以为你永远不会从那扇门后面出来了。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I couldn't have kept it up much longer .
我 不能 有 保留 它 向上 很多 更长 .
我再也坚持不下去了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli] .
" Then she went out and closed the door firmly .
" 然后 她 去 出去 和 关闭 这 门 牢牢 .
然后她走了出去，把门关上了。

['beti] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][step] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Betty went straight to her step - father and put her arms round his neck .
贝蒂 去 直的 到 她 步 - 父亲 和 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

贝蒂径直走到继父面前，搂住了他的脖子。

" [juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" You do forgive me — you will forgive me , won't you ?
" 你 做 原谅 我 — 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

“你会原谅我的——你会原谅我的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" she said breathlessly .
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] ['ɔːkwərdli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
He put an arm awkwardly round her .
他 放 一个 手臂 尴尬地 圆形的 她 .

他笨拙地把胳膊搭在她肩上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fər'gɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs]
" There's nothing you could do that I couldn't forgive , " he said in a choked voice
" 有 没有什么 你 可以 做 那 我 不能 原谅 , " 他 说 在 一个 窒息 嗓音
.
.
.

“你做的任何事我都原谅你,”他哽咽着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə] —
" But it is my duty not to —
" 但 它 是 我的 责任 不是 到 —

但我的职责是不——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She interrupted him by drawing back to look at him ,
" 她 中断 他 经过 绘画 后退 到 看 在 他 ,

她后退一步，看着他，打断了他的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
but she kept his arm where it was , by her hand on his .
但 她 保留 他的 手臂 在哪里 它 曾是 , 经过 她 手 在 他的 .

但她没有松开他的手臂，让她的手继续放在他的手臂上。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
" Father , " she said , " I've heard everything you've been saying .
" 父亲 , " 她 说 , " 我已经 听到 一切 你已经 到过 说 .

“父亲,”她说，“您说的我全都听到了。”

[its] [noʊ][juːz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
It's no use scolding me ,
它是 不 使用 责骂 我 ,

责骂我也没用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
because you can't possibly say anything that I haven't said to myself a thousand
因为 你 不能 可能 说 任何事物 那 我 还没有 说 到 我 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 .

因为你说的话，我肯定都对自己说过上千遍了。

[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˈevriθɪŋ]	,	[ˈevri]	[ˈsɪŋ(ə)l]	[θɪŋ]	!
Sit	**down**	**and**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**everything**	**,**	**every**	**single**	**thing**	**!**
坐	向下	和	让	我	告诉	你	一切	,	每一个	单身的	事物	!

坐下，让我把所有事情都告诉你，每一件事！

[aɪ]	[dɪd]	[miːn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	[ðɪs]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	;	[aɪ]	[ˈtruːli]	[dɪd]	.
I	**did**	**mean**	**to**	**come**	**home**	**this**	**week**	**,**	**and**	**tell**	**you**	**;**	**I**	**truly**	**did**	**.**
我	做过	意思是	到	来	家	这	星期	,	和	告诉	你	;	我	真的	做过	.

我的确打算这周回家，而且我告诉你，我真的是这么打算的。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ'd]	[gɔːn]	[hoʊm]	[bɪˈfɔːr]	.	"
I	**wish**	**I'd**	**gone**	**home**	**before**	**.**	**"**
我	希望	ID	已消失	家	前	.	"

我真希望我早点回家。

"	[oʊ]	,	[ˈlɪzi]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?
"	**Oh**	**,**	**Lizzie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**how**	**could**	**you**	**?**
"	哦	,	莉齐	,	"	说	这	老的	男人	,	"	如何	可以	你	?

“哦，莉齐,”老人说，“你怎么能这样？”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?	"
How	**could**	**you**	**?**	**"**
如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[ˌʌndərˈstænd]	.
"	**I**	**didn't**	**understand**	**.**
"	我	没有	理解	.

我没听懂。

[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[noʊ]	.
I	**didn't**	**know**	**.**
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[ˈɪdiət]	.
I	**was**	**a**	**blind**	**idiot**	**.**
我	曾是	一个	瞎的	笨蛋	.

我当时真是个瞎子白痴。

[oʊ]	,	[ˈfɑːðər]	,	[juːl]	[siː]	[haʊ]	[ˈdɪfrənt]	[aɪl]	[biː; bi]	[naʊ]	!
Oh	**,**	**Father**	**,**	**you'll**	**see**	**how**	**different**	**I'll**	**be**	**now**	**!**
哦	,	父亲	,	你会	看	如何	不同的	患病的	是	现在	!

哦，父亲，您很快就会看到我与以前有多么不同了！

[oʊ]	,	[ɪf]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[hæd; həd]	[daɪd]	—	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[ˈnevər]	[noʊn]	!	"
Oh	**,**	**if**	**one**	**of**	**us**	**had**	**died**	**—**	**and**	**I'd**	**never**	**known**	**!**	**"**
哦	,	如果	一	的	我们	有	死亡	—	和	ID	绝不	已知	!	"

哦，如果我们之中有人死了——而我却永远不会知道！

"	[noʊn]	[wʌt]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
"	**Known**	**what**	**,**	**my**	**child**	**?**
"	已知	什么	,	我的	孩子	?

“你知道什么，我的孩子？”

[oʊ]	,	[θæŋk]	[gɑːd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[seɪf]	!
Oh	**,**	**thank**	**God**	**I**	**have**	**you**	**safe**	**!**
哦	,	感谢	上帝	我	有	你	安全的	!

哦，感谢上帝你平安无事！

[noʊn]	[wʌt]	?	"
Known	**what**	**?**	**"**
已知	什么	?	"

知道什么?

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] — [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "
" Why , that you — how fond you are of me . "
" 为什么 , 那 你 — 如何 喜爱 你 是 的 我 . "

“哎呀，原来你——你这么喜欢我啊。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] ? "
" You didn't know that ? "
" 你 没有 知道 那 ? "

你不知道吗?

" [aɪ] — [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] , " [ˈbeti] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I — I wasn't always sure , " Betty hastened to say .
" 我 — 我 不是 总是 当然 , " 贝蒂 加快 到 说 .

“我……我并不总是确定,”贝蒂赶紧说道。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
A miracle had happened .
一个 奇迹 有 发生 .

奇迹发生了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌmɪsˈriːd] [bɪˈfɔːr] .
She could read now in his eyes the appeal that she had always misread before .
她 可以 读 现在 在 他的 眼睛 这 上诉 那 她 有 总是 误解 前 .

她现在终于能从他的眼神中读出她以前一直误解的那种吸引力了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] — [ˈɔːlweɪz] .
" But now I shall always be sure — always .
" 但 现在 我 将 总是 是 当然 — 总是 .

“但现在我永远可以确信——永远。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juːl] [siː] — [ɪf] [juːl]
And I'm going to be such a good daughter to you — you'll see — if you'll
和 我是 去 到 是 这样的 一个 好的 女儿 到 你 — 你会 看 — 如果 你会
[ˈoʊnli] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
only forgive me .
仅有的 原谅 我 .

如果你能原谅我，我一定会做你最好的女儿——你会看到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
And you will forgive me .
和 你 将要 原谅 我 .

你会原谅我的。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
Oh , you don't know how I trust you now ! "
哦 , 你 不 知道 如何 我 相信 你 现在 ! "

哦，你不知道我现在有多信任你!

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ? "
" Didn't you always ? "
" 没有 你 总是 ? "

你不是一直都是这样吗?

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] — [nɑːt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] .
" Not enough — not nearly enough .
" 不是 足够的 — 不是 几乎 足够的 .

“不够——远远不够。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
But I do now .
但 我 做 现在 .

但我现在明白了。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [dəunt] [let] [ˌem 'iː] ['evər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] !
Let me tell you — Don't let me ever be afraid of you — oh , don't let me !
让 我 告诉 你 — 不 让 我 曾经 是 害怕的 的 你 — 哦 , 不 让 我 !

让我告诉你——千万别让我害怕你——哦，千万别让我害怕!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" She had pushed him gently into a chair and was half kneeling on the
" 她 有 推动 他 轻轻地 进入 一个 椅子 和 曾是 一半 跪着 在 这
[flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
floor beside him .
地面 旁 他 .

她轻轻地把他推到椅子上，然后半跪在他身旁的地板上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "
" Have you ever been afraid of me ? "
" 有 你 曾经 到过 害怕的 的 我 ? "

你曾经害怕过我吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] !
" Oh , I don't know ; a little perhaps sometimes !
" 哦 , 我 不 知道 ; 一个 小的 也许 有时 !

“哦，我不知道；也许有时候会有一点点吧！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɪli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
You don't know how silly I am .
你 不 知道 如何 愚蠢的 我 是 .

你不知道我有多傻。

[bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
You are glad to see me ? "
你 是 高兴的 到 看 我 ? "

见到我很高兴吗?

" ['lɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" Lizzie , " he said , " God knows how glad I am !
" 莉齐 , " 他 说 , " 上帝 知道 如何 高兴的 我 是 !

“莉齐，”他说，“上帝知道我有多高兴！”

[bʌt; bət] [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ['weðər] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . "
But it's my duty to ask you at once whether you've done anything wrong . "
但 它是 我的 责任 到 问 你 在 一次 无论 你已经 完毕 任何事物 错误的 . "

但我必须立刻问问你，你是否做错了什么。

" ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
" Everything wrong you can think of !
" 一切 错误的 你 能 思考 的 !

你能想到的所有错误!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['wɪkɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" she answered enthusiastically , " only nothing really wicked , of course .
" 她 回答 踊跃 , " 仅有的 没有什么 真的 邪恶 , 的 课程 .

她热情地回答说：“当然，没有什么真正邪恶的事情。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[ænd; ənd][oʊ] , [duː] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] !
And oh , do remember you can't think worse of me than I do !
和 哦 ， 做 记住 你 不能 思考 更糟 的 我 比 我 做 ！

哦，记住，你不可能比我更讨厌我！

[oʊ] , [its] [ˈglɔːriəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ! "
Oh , it's glorious not to be afraid ! "
哦 ， 它是 辉煌 不是 到 是 害怕的 ！ "

哦，无所畏惧的感觉真好！

" [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
" Of me ?
" 的 我 ?

“关于我？”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈgen] .
" His tone pleaded again .
" 他的 语气 恳求 再次 .

他的语气再次变得恳求起来。

" [noʊ] , [noʊ] — [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] !
" No , no — of anything !
" 不 ， 不 — 的 任何事物 ！

“不，不——什么都不行！”

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
Of being found out .
的 存在 成立 出去 .

被发现。

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I'm glad you've come for me .
我是 高兴的 你已经 来 为了 我 .

我很高兴你来找我。

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] — [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ,
I'm glad I've got to tell you everything — I did mean to go home next week ,
我是 高兴的 我已经 得到 到 告诉 你 一切 — 我 做过 意思是 到 去 家 下一个 星期 ，

我很高兴能把一切都告诉你——我本来打算下周回家的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [its] [laɪk] [ðɪs] .
but I'm glad it's like this .
但 我是 高兴的 它是 喜欢 这 .

但我很高兴事情是这样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] ,
Because now I know how much you care ,
因为 现在 我 知道 如何 很多 你 关心 ，

因为现在我知道你有多在乎我了，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
and I might never have found that out if I hadn't listened at the door like a
和 我 可能 绝不 有 成立 那 出去 如果 我 之前没有 听着 在 这 门 喜欢 一个
[miːn] ,
mean ,
意思是 ，

如果我当初没有像个坏人一样在门口偷听，我可能永远都不会发现这件事。

[dɪsˈgreɪsfl] [kæt] .
disgraceful cat .
可耻 猫 .

可耻的猫。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
I ought to be miserable because I've done wrong — but I'm not .
我 应该 到 是 悲惨的 因为 我已经 完毕 错误的 — 但 我是 不是 .

我做错了事，应该感到痛苦才对——但我并没有。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] .
I can't be .
我 不能 是 .

我不可能。

[aɪm] ['riːəli] [moʊst] ['fraɪtfəli] ['hæpi] . "
I'm really most frightfully happy . "
我是 真的 最多 可怕地 快乐的 . "

我真的高兴得有点害怕。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Thank God you can say that , " he said ,
" 感谢 上帝 你 能 说 那 , " 他 说 ,

“感谢上帝，你可以这么说，”他说。

['tɪmɪdli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] .
timidly stroking her hair with the hand that she was not holding .
胆怯地 抚摸 她 头发 和 这 手 那 她 曾是 不是 保持 .

她怯生生地用没牵着的那只手抚摸着自己的头发。

" [naʊ] [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" Now I'm not afraid of anything you may have to tell me , my child — my dear child .
" 现在 我是 不是 害怕的 的 任何事物 你 可能 有 到 告诉 我 , 我的 孩子 — 我的 亲爱的 孩子 .

“现在，无论你要告诉我什么，我的孩子——我亲爱的孩子，我都不害怕。”

" [tuː; tə] [fɔːr] ['pɜːsənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" To four persons the next day was one of the oddest in their lives .
" 到 四 人 这 下一个 天 曾是 一 的 这 最奇怪的 在 他们的 生活 .

“对这四个人来说，第二天是他们一生中最奇怪的一天之一。”

[ə'raɪvɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [teɪk] ['beti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [sketʃ] ,
Arriving early to take Betty to finish her sketch ,
抵达 早期的 到 拿 贝蒂 到 结束 她 草图 ,

早早地赶到，带贝蒂去完成她的素描作品。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [baɪ][ə; eɪ] ['mænli] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪn][goʊld] - ['rɪmd] ['spektəklz] ,
the stricken Temple was greeted on the doorstep by a manly looking lady in gold - rimmed spectacles ,
这 受打击的 寺庙 曾是 问候 在 这 家门口 经过 一个 男子气概 寻找 女士 在 金子 - 带边 眼镜 ,

受灾的寺庙门口迎接他们的是一位戴着金边眼镜、外表英俊的女士。

[ʃɔːrt] [skəːts] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [hæt] .
short skirts , serviceable brown boots and a mushroom hat .
短的 裙子 , 可用 棕色的 靴子 和 一个 蘑菇 帽子 .

短裙、结实的棕色靴子和一顶蘑菇帽。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
" I know who you are , " said she ; " you're Mr . Temple .
" 我 知道 WHO 你 是 , " 说 她 ; " 你是 先生 . 寺庙 .

“我知道你是谁，”她说，“你是坦普尔先生。”

[aɪm] ['beti] ['dɛzməndz] [ænt] .
I'm Betty Desmond's aunt .
我是 贝蒂 德斯蒙德的 阿姨 .

我是贝蒂·德斯蒙德的姑姑。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
Would you like to take me on the river ?
会 你 喜欢 到 拿 我 在 这 河 ?

你愿意带我去河上吗?

['beti] [ɪz] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] .
Betty is busy this morning making the acquaintance of her step - father .
贝蒂 是 忙碌的 这 早晨 制作 这 熟人 的 她 步 - 父亲 .

今天上午，贝蒂忙着和她的继父认识。

[ʃiːz] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] . "
She's taken him out in the little cart . "
她是 已采取 他 出去 在 这 小的 大车 . "

她用小推车把他带出去了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" I see , " said Temple .
" 我 看 , " 说 寺庙 .

“我明白了,”坦普尔说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
" I shall be delighted to take you on the river . "
" 我 将 是 高兴极了 到 拿 你 在 这 河 . "

“我很乐意带你去河上游览。”

" [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
" Nice young man .
" 好的 年轻的 男人 .

“很不错的小伙子。”

[juː; jʊ] [dəunt] [æsk] ['kwestʃənz] .
You don't ask questions .
你 不 问 问题 .

你不问问题。

[æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] . "
An excellent trait . "
一个 出色的 特征 . "

这是个优秀的品质。

" [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['temp(ə)l] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
" An acquired characteristic , I assure you , " said Temple , remembering his first
" 一个 获得 特征 , 我 保证 你 , " 说 寺庙 , 记住 他的 第一的
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beti] .
meeting with Betty .
会议 和 贝蒂 .

“我向你保证，这是后天习得的性格,”坦普尔回忆起他与贝蒂的初次相遇时说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
" Then you won't be able to transmit it to your children .
" 然后 你 惯于 是 有能力的 到 发送 它 到 你的 孩子们 .

“这样你就不会把它传染给你的孩子了。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt][æsk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
However , since you don't ask I'll tell you .
然而 , 自从 你 不 问 患病的 告诉 你 .

既然你不问，我就告诉你吧。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] - [pər'sɪstəntli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] - [frʌm; frəm] ['beti] .
The old man has ' persistently concealed his real nature ' from Betty .
这 老的 男人 有 - 持续地 暗 他的 真实的 自然 - 从 贝蒂 .

这位老人一直向贝蒂隐瞒自己的真实本性。

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
You'd think it was impossible , living in the same house all these years .
你会 思考 它 曾是 不可能的 , 活的 在 这 相同的 房子 全部 这些 年 .

你可能会觉得不可能，这么多年都住在同一栋房子里。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Last night she found him out .
最后的 夜晚 她 成立 他 出去 .

昨晚她发现了他的真面目。

[ʃiːz] [æz; əz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrl] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt]
She's as charmed with the discovery as a girl child with a doll that
她是 作为 迷住了 和 这 发现 作为 一个 女孩 孩子 和 一个 玩具娃娃 那
['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ɪts] [aɪz] — [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːn'entəti] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]
opens and shuts its eyes — or a young man with the nonentity he calls his
打开 和 关闭 它是 眼睛 — 或者 一个 年轻的 男人 和 这 非实体 他 呼叫 他的
[aɪ'diːəl] .
ideal .
理想的 .

她对这个发现感到无比欣喜，就像小女孩得到一个会睁眼闭眼的娃娃，或者年轻人得到他称之为理想的虚无缥缈之物一样。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[ʃiːl] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] .
She'll spend the morning playing with her new toy .
壳 花费 这 早晨 玩耍 和 她 新的 玩具 .

她会花一上午时间玩她的新玩具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第19/20页

[tʃɪr] [ʌp] .
Cheer up .
欢呼 向上 .

开心点。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [di'ʒəni] . "
You shall see her at dejeuner . "
你 将 看 她 在 午餐 . "

你中午就能见到她了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I do not need cheering , " said the young man .
" 我 做 不是 需要 欢呼 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我不需要欢呼,”年轻人说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] .
" And I don't want you to tell me things you'd rather not .
" 和 我 不 想 你 到 告诉 我 事物 你会 相当 不是 .

“我不想让你告诉我你不想说的事情。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — "
On the contrary — "
在 这 相反 — "

相反-”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] ? "
" You want me not to tell you the things I'd rather tell you ? "
" 你 想 我 不是 到 告诉 你 这 事物 ID 相当 告诉 你 ? "

“你想让我不告诉你我更想告诉你的事吗？”

" [noʊ] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] — "
" No : I should like to tell you all about — "
" 不 : 我 应该 喜欢 到 告诉 你 全部 关于 — "

“不：我应该把所有的事情都告诉你——”

" [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" All about yourself .
" 全部 关于 你自己 .

一切都与你自己有关。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ;
My dear young man , there is nothing I enjoy more ;
我的 亲爱的 年轻的 男人 , 那里 是 没有什么 我 享受 更多的 ;

我亲爱的年轻人，没有什么比这更让我高兴的了；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [vaɪs] .
the passion for confidences is my only vice .
这 热情 为了 秘密 是 我的 仅有的 副 .

我唯一的缺点就是喜欢保守秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]
It was really to indulge that that I asked you to come on the river with
它 曾是 真的 到 放纵 那 那 我 问 你 到 来 在 这 河 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我邀请你和我一起去河上，其实就是为了满足这个愿望。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['temp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
" I thought , " said Temple as they reached the landing stage ,
" 我 想法 , " 说 寺庙 作为 他们 达到 这 降落 阶段 ,

“我想,”坦普尔说着，他们便抵达了码头。

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [niːs]
" that perhaps you had asked me to console me for not seeing your niece
" 那 也许 你 有 问 我 到 安慰 我 为了 不是 看到 你的 侄女
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

“或许您是想让我安慰您，因为我今天早上没能见到您的侄女。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [mɪs] ['dezmənd] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
" Thank you kindly , " Miss Desmond stepped lightly into the boat .
" 感谢 你 亲切地 , " 错过 德斯蒙德 步 轻轻 进入 这 船 .

“非常感谢,”德斯蒙德小姐轻盈地踏上了船。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['kɑːmpləmɛnts] , [ɪ'speʃəli] [wen] [jʊə(r)] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] — [laɪk] [maɪ'self] .
" I rather like compliments , especially when you're solidly built — like myself .
" 我 相当 喜欢 赞美 , 尤其 什么时候 你是 稳固地 建造 — 喜欢 我 .

“我挺喜欢听赞美的话，尤其是像我这样身材魁梧的人。”

[oʊ] , [jes] , [aɪl] [stɪr] ; [pʊl] [hɑːrd] , [baʊ; boʊ] , [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] [jet] ,
Oh , yes , I'll steer ; pull hard , bow , she's got no way on her yet ,
哦 , 是的 , 患病的 转向 ; 拉 难的 , 弓 , 她是 得到 不 方式 在 她 然而 ,

哦，好的，我来掌舵；用力拉，弯腰，她现在还不行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [strɔːŋ] [dʒʌst] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the stream's strong just here under the bridge .
和 这 流的 强的 只是 这里 在下面 这 桥 .

桥下的这段溪流水流很急。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juːv] [bɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːs] . "
I gather that you've been proposing to my niece . "
我 收集 那 你已经 到过 提议 到 我的 侄女 . "

我听说你一直在向我侄女求婚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['temp(ə)l] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [stroʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I didn't mean to , " said Temple , pulling a racing stroke in his agitation .
" 我 没有 意思是 到 , " 说 寺庙 , 拉 一个 赛车 中风 在 他的 搅动 .

“我不是故意的,”坦普尔激动地说，同时做出了一个急促的划水动作。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] !
" Gently , gently !
" 轻轻地 , 轻轻地 !

“轻点，轻点！”

[ðə; ði] ['daɪmənd] [skʌlz] [ɑːnt] [æt; ət] [steɪk] .
The Diamond Sculls aren't at stake .
这 钻石 划艇 不是 在 赌注 .

钻石杯比赛的胜负并不重要。

[ʃiː; ʃi] [led] [juː; jʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [miːn] ?
She led you on , you mean ?
她 引领 你 在 , 你 意思是 ?

你的意思是，她耍了你?

" [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [læft] .
" He rested on his oars a moment and laughed .
" 他 休息 在 他的 桨 一个 片刻 和 笑了 .

他停顿了一下，在船桨上笑了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [maɪ] [laɪf] ? "
" What is there about you that makes me feel that I've known you all my life ? "
" 什么 是 那里 关于 你 那 制作 我 感觉 那 我已经 已知 你 全部 我的 生活 ? "
“你身上究竟有什么特质，让我觉得我好像认识你一辈子了？ ”

" ['pɑːsəbli] [its] [maɪ] [ɪ'nɔːrməs] [eɪdʒ] .
" Possibly it's my enormous age .
" 可能 它是 我的 巨大的 年龄 .
“或许是因为我年纪太大了。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [nəːst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .
Or it may be that I nursed you when you were a baby .
或者 它 可能 是 那 我 护理 你 什么时候 你 是 一个 婴儿 .
或者，我可能在你还是婴儿的时候喂过你母乳。

[aɪ][hæv; həv] [nəːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I have nursed one or two in my time ,
我 有 护理 一 或者 二 在 我的 时间 ,
我这辈子养过一两个孩子，

[ðoʊ] [aɪ] [meint] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . — [soʊ] ['beti] [en'træpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ? "
though I mayn't look it . — So Betty entrapped you into a proposal ? "
尽管 我 可能不会 看 它 . — 所以 贝蒂 被困 你 进入 一个 提议 ? "
虽然我看起来不像。——所以贝蒂骗你向她求婚了?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] ?
" Are you trying to make me angry ?
" 是 你 尝试 到 制作 我 生气的 ?
你是不是想惹我生气?

[its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['rɪvər] .
It's a dangerous river .
它是 一个 危险的 河 .
这是一条危险的河流。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] . "
Can you swim . "
能 你 游泳 . "
你会游泳吗。”

" [laɪk] ['eni] ['pɔːrpəs] .
" Like any porpoise .
" 喜欢 任何 海豚 .
就像任何一只海豚一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
But of course I misunderstand people if they won't explain themselves .
但 的 课程 我 误解 人们 如果 他们 惯于 解释 他们自己 .
当然，如果别人不解释清楚，我就会误解他们。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
You needn't tremble like that .
你 不必 颤抖 喜欢 那 .
你不必那样颤抖。

[aɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll be gentle with you . "
患病的 是 温和的 和 你 . "
我会温柔地对待你。

" [ɪf] [aɪ]['tremb(ə)l] [its] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" If I tremble it's with pleasure , " said Temple .
" 如果 我 颤抖 它是 和 乐趣 , " 说 寺庙 .
“如果我颤抖，那也是因为高兴，”坦普尔说。

" [kʌm] , ['mɑːdərət] [jʊr; jər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd][ʌn'foʊld][jʊr; jər] [teɪl] .
" Come , moderate your transports , and unfold your tale .
" 来 , 缓和 你的 运输 , 和 展开 你的 故事 .

来吧，控制好你的交通，展开你的故事。

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [red] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
My ears are red , I know , but they are small , well - shaped and sympathetic .
我的 耳朵 是 红色的 , 我 知道 , 但 他们 是 小的 , 出色地 - 形状 和 交感神经 .
"
"
"

我知道我的耳朵红了，但它们很小巧，形状很好，而且很讨人喜欢。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gæn] .
" Well then , " said Temple ; and the tale began .
" 出色地 然后 , " 说 寺庙 ; 和 这 故事 开始 .

“好吧,”坦普尔说道；故事就此开始。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
By the time it was ended the boat was at a standstill on the little
经过 这 时间 它 曾是 结束 这 船 曾是 在 一个 停顿 在 这 小的
['bækwɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːsiz] .
backwater below the pretties of the sluices .
回水区 以下 这 漂亮女孩 的 这 水闸 .

当一切结束时，船已经停在了水闸下方的小支流上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ? " [sed] ['temp(ə)l] .
" Well ? " said Temple .
" 出色地 ? " 说 寺庙 .

“怎么样？”坦普尔问道。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — " [wʌt] [ə; eɪ] [striːm]
" Well , " said Miss Desmond , dipping her hand in the water — " what a stream
" 出色地 , " 说 错过 德斯蒙德 , 浸渍 她 手 在 这 水 — " 什么 一个 溪流
[ðɪs] [ɪz] ,
this is ,
这 是 ,

“嗯,”德斯蒙德小姐说着，把手伸进水里，“这条小溪真不错啊！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! — [wel] ,
to be sure ! — Well ,
到 是 当然 ! — 出色地 ,

当然！——嗯,

[jʊr; jər] [miːnz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt]
your means are satisfactory and you seem to me to have behaved quite
你的 方法 是 令人满意的 和 你 似乎 到 我 到 有 表现 相当
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

你的能力令人满意，而且在我看来，你的行为举止也相当出色。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊndli] [kə'rekt] [kən'dʌkt] . "
I don't think I ever heard of such profoundly correct conduct . "
我 不 思考 我 曾经 听到 的 这样的 深刻地 正确的 执行 . "

我从未听说过如此高尚的行为准则。

" [ɪf] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪg] , " [sed] ['temp(ə)l] , " [aɪm] ['sɑːri] .
" If I've made myself out a prig , " said Temple , " I'm sorry .
" 如果我已经 制成 我 出去 一个 伪君子 , " 说 寺庙 , " 我是 对不起 .

“如果我让自己显得像个伪君子，”坦普尔说，“我很抱歉。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
I could tell you lots of things . "
我 可以 告诉 你 很多 的 事物 . "

我可以告诉你很多事。

" [pliːz] [sper] [ˌem 'iː] !
" Please spare me !
" 请 空闲的 我 !

“求求你们饶了我吧！”

[waɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
Why are people always so frightfully ashamed of having behaved like decent human beings ?
为什么 是 人们 总是 所以 可怕地 羞愧 的 拥有 表现 喜欢 体面的 人类 生物 ?

为什么人们总是对自己的行为举止像个正人君子感到如此羞愧?

[aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] . "
I esteem you immensely . "
我 尊重 你 非常 . "

我非常敬重你。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] . "
" I'd rather you liked me . "
" ID 相当 你 喜欢 我 . "

“我更希望你喜欢我。”

" [wel] , [soʊ] [aɪ] [duː] .
" Well , so I do .
" 出色地 , 所以 我 做 .

“嗯，我也是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [dəunt] [ɪ'stiːm] .
But I like lots of people I don't esteem .
但 我 喜欢 很多 的 人们 我 不 尊重 .

但我喜欢很多我并不尊敬的人。

[ɪf] [aɪ'd] ['mærid] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
If I'd married anyone it would probably have been some one like that .
如果 ID 已婚 任何人 它 会 大概 有 到过 一些 一 喜欢 那 .

如果我结婚的话，那个人大概就是那样的人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['beti] [its] ['dɪfrənt] .
But for Betty it's different .
但 为了 贝蒂 它是 不同的 .

但对贝蒂来说，情况却不同。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] .
I shouldn't have needed to esteem my own husband .
我 不应该 有 需要 到 尊重 我的 自己的 丈夫 .

我本不应该需要去敬重自己的丈夫。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪ'stiːm] [hɜːrz] . "
But I must esteem hers . "
但 我 必须 尊重 她的 . "

但我必须尊重她的观点。

"	[aɪl]	[traɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːrv]	[jʊr; jər]	[ɪ'stiːm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪm]	[ə'blaɪdʒd]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	,
"	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**deserve**	**your**	**esteem**	**more**	**than**	**I'm**	**obliged**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**,**
"	患病的	尝试	不是	到	应得	你的	尊重	更多的	比	我是	有义务	,	"	说	寺庙	,

“我会尽量不辜负您的期望，只做我应尽之责，”坦普尔说道。

"	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	['laɪkɪŋ]	—	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːrv]	[ðæt]	—	?	"
"	**but**	**your**	**liking**	**—**	**what**	**can**	**I**	**do**	**to**	**deserve**	**that**	**—**	**?**	**"**
"	但	你的	喜欢	—	什么	能	我	做	到	应得	那	—	?	"

“可是，你这么喜欢我——我该怎么做才能配得上这份喜爱呢？ ”

"	[goʊ]	[ɑːn]	[æz; əz]	[juːv]	[bɪ'gʌn]	,	[maɪ]	[dɪr]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[biː; bi]	[ænt]	['dʒuːljəz]
"	**Go**	**on**	**as**	**you've**	**begun**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**man**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**Aunt**	**Julia's**
"	去	在	作为	你已经	开始	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	和	你会	是	阿姨	茱莉亚的

['feɪvərɪt]	['nefjuː]	.
favourite	**nephew**	**.**
最喜欢的	侄子	.

“继续努力，我亲爱的年轻人，你一定会成为朱莉娅阿姨最喜欢的侄子。”

[noʊ]	—	[dəunt]	[blʌʃ]	.
No	**—**	**don't**	**blush**	**.**
不	—	不	脸红	.

别脸红。

[its]	[æn; ən]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tendər]	[spiːtʃ]	[ðæt]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	.	"
It's	**an**	**acknowledgement**	**of**	**a**	**tender**	**speech**	**that**	**I**	**always**	**dispense**	**with**	**.**	**"**
它是	一个	致谢	的	一个	投标	演讲	那	我	总是	分配	和	.	"

这是对一句柔情话语的回应，而我总是省略这句。

"	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[red]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[hændz]	.
"	**Advise**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**red**	**to**	**the**	**ears**	**and**	**hands**	**.**
"	建议	我	,	"	说	他	,	红色的	到	这	耳朵	和	双手	.

“请给我一些建议，”他说道，耳朵和手都涨得通红。

"	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
"	**She**	**doesn't**	**care**	**for**	**me**	**,**	**at**	**present**	**.**
"	她	不	关心	为了	我	,	在	展示	.

“她现在不在乎我。”

[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	?	"
What	**can**	**I**	**do**	**?**	**"**
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

"	[wʌt]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	—	[wen]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	['eniθɪŋ]	[wɜːrθ]	['wɑːntɪŋ]	.
"	**What**	**most**	**of**	**us**	**have**	**to**	**do**	**—**	**when**	**we**	**want**	**anything**	**worth**	**wanting**	**.**
"	什么	最多	的	我们	有	到	做	—	什么时候	我们	想	任何事物	值得	想要	.

“我们大多数人想要得到任何值得想要的东西时，都必须这样做。”

[weɪt]	.
Wait	**.**
等待	.

等待。

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
We're	**going**	**home**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
是	去	家	这	天	后	到	-	明天	.

我们后天回家。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] — [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm]
If you turn up at Long Barton about the middle of September — you might come
如果 你 转动 向上 在 长的 巴顿 关于 这 中间 的 九月 — 你 可能 来
[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
down for the Harvest Festival ;
向下 为了 这 收成 节日 ;

如果你在九月中旬左右来到朗巴顿——你可能会来参加丰收节；

[its] [ðə; ði] ['jɪrli] [ɪk'saɪtmənt] .
it's the yearly excitement .
它是 这 每年 激动 .

这是每年一度的激动人心的时刻。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . "
That's what I should do . "
那就是 什么 我 应该 做 . "

我应该那样做。

" [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Must I wait so long as that ?
" 必须 我 等待 所以 长的 作为 那 ?

我必须等那么久吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Let me whisper in your ear , " said Miss Desmond , loud above the chatter of the
" 让 我 耳语 在 你的 耳朵 , " 说 错过 德斯蒙德 , 大声 多于 这 喋喋不休 的 这
[wɪr] .
weir .
堰 .

“让我悄悄地跟你说句话，”德斯蒙德小姐的声音盖过了堰坝的喧闹声。

" [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ɪz] ['veri] [dʌl] !
" Long Barton is very dull !
" 长的 巴顿 是 非常 乏味的 !

“朗巴顿很无聊！ ”

[naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] . "
Now let's go back . "
现在 我们来吧 去 后退 . "

现在我们回去吧。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [bɔːrd] . "
" I don't want her to accept me because she's bored . "
" 我 不 想 她 到 接受 我 因为 她是 无聊的 . "

“我不想让她因为无聊而接受我。”

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] . [bʌt; bət][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['betər] [wen] [wʌnz] [dʌl] .
" No more do I . But one sees the proportions of things better when one's dull .
" 不 更多的 做 我 . 但 一 看到 这 比例 的 事物 更好的 什么时候 一个人的 乏味的 .

“我不再这样了。但是，当一个人变得迟钝时，他反而能更好地看清事物的比例。”

[ænd; ənd] — [jes] .
And — yes .
和 — 是的 .

是的。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I esteem you ; I like you .
我 尊重 你 ; 我 喜欢 你 .

我敬重你；我喜欢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs] . — [noʊ] , ['riːəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]
You are ingenuous , and innocuous . — No , really that was a yielding to
你 是 天真无邪 , 和 无害的 . — 不 , 真的 那 曾是 一个 屈服 到
[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
the devil of alliteration .
这 魔鬼 的 头韵 .

你天真无邪，无害无害。——不，其实那是向头韵的魔鬼屈服了。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] .
I mean you are a real good sort .
我 意思是 你 是 一个 真实的 好的 种类 .

我的意思是，你真是个好人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .
The other man has the harmlessness of the serpent .
这 其他 男人 有 这 无害性 的 这 蛇 .

另一个人则像蛇一样无害。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
As for me , I have the wisdom of the dove .
作为 为了 我 , 我 有 这 智慧 的 这 鸽子 .

至于我，我拥有鸽子的智慧。

[juː; jʊ]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['bɑːrtn] [ɪn] [sep'tembər] . "
You profit by it and come to Long Barton in September . "
你 利润 经过 它 和 来 到 长的 巴顿 在 九月 . "

你从中获利，九月份来朗巴顿吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['temp(ə)l] .
" It seems like a plot to catch her , " said Temple .
" 它 似乎 喜欢 一个 阴谋 到 抓住 她 , " 说 寺庙 .

“这看起来像是有人要陷害她,”坦普尔说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [streɪt] .
" A friend of yours told me you were straight .
" 一个 朋友 的 你的 讲述 我 你 是 直的 .

“你的一个朋友告诉我你是异性恋。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And you are .
和 你 是 .

而你就是。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['flætərd] [juː; jʊ] . "
I thought perhaps she flattered you . "
我 想法 也许 她 受宠若惊 你 . "

我当时想，她或许是在奉承你。

" [huː] ? — [noʊ] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] . "
" Who ? — No , I'm not to ask questions . "
" WHO ? — 不 , 我是 不是 到 问 问题 . "

“谁？——不，我不能问问题。”

" ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] . "
" Lady St . Craye . "
" 女士 英石 . 蜡 . "

“圣克雷夫人。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt]
" Do you know , " he said , slowly pulling downstream , " there's one thing I didn't
" 做 你 知道 , " 他 说 , 缓慢地 拉 下游 , " 有 一 事物 我 没有
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“你知道吗，”他一边说着，一边缓缓地顺流而下，“有一件事我没告诉你。”

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I came away from Paris because I wasn't quite sure that I wasn't in love with
我 来了 离开 从 巴黎 因为 我 不是 相当 当然 那 我 不是 在 爱 和
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

我离开巴黎是因为我不太确定自己是否爱上了她。

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] .
" Not you , " said Miss Desmond .
" 不是 你 , " 说 错过 德斯蒙德 .

“不是你，”德斯蒙德小姐说。

" [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['suːtɪd] [juː; jʊ] .
" She'd never have suited you .
" 棚 绝不 有 适合 你 .

她永远都不适合你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And now she'll throw herself away on the man with the green eyes and the
和 现在 壳 扔 她自己 离开 在 这 男人 和 这 绿色的 眼睛 和 这
[pæst] .
past .
过去的 .

现在她要把自己完全投入到那个有着绿色眼睛和复杂过往的男人身上。

[aɪ] [miːn] ['pɑːsts] .
I mean Pasts .
我 意思是 过去 .

我指的是过去。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .
And it's a pity .
和 它是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . "
She's a woman after my own heart . "
她是 一个 女士 后 我的 自己的 心 . "

她正是我梦寐以求的女人。

" [ʃiːz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪ] .
" She's extraordinarily charming , " said Temple with a very small sigh .
" 她是 非常 迷人 , " 说 寺庙 和 一个 非常 小的 叹 .

“她真是魅力非凡，”坦普尔轻轻叹了口气说道。

" [jes] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Yes extraordinarily , as you say .
" 是的 非常 , 作为 你 说 .

“是的，非常出色，正如你所说。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] !
And so you came away from Paris !
和 所以 你 来了 离开 从 巴黎 !

所以你就离开巴黎了!

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tuː] .
I begin to think you have a little of the wisdom of the dove too .
我 开始 到 思考 你 有 一个 小的 的 这 智慧 的 这 鸽子 也 .

我开始觉得你也拥有一些鸽子的智慧。

[pʊl] [naʊ] — [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Pull now — or we shall be late for breakfast .
拉 现在 — 或者 我们 将 是 晚的 为了 早餐 .

赶紧出发——不然我们早餐就要迟到了。

" [hiː; hi] [pʊld] .
" He pulled .
" 他 拉 .

他拉了。

" [naʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Now that , " said the Reverend Cecil that evening to his sister - in - law ,
" 现在 那 , " 说 这 牧师 塞西尔 那 晚上 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“现在,”那天晚上，塞西尔牧师对他的嫂子说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [juːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪzi] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][help]
" that is the kind of youth I should wish to see my Lizzie select for her help
" 那 是 这 种类 的 青年 我 应该 希望 到 看 我的 莉齐 选择 为了 她 帮助
- [meit] . "
- mate . "
- 伴侣 . "

“我希望我的妻子莉齐能选择这样的年轻人作为她的伴侣。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [wɪʃ] ['strɪktli] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
" Well , " said Miss Desmond , " if you keep that wish strictly to yourself ,
" 出色地 , " 说 错过 德斯蒙德 , " 如果 你 保持 那 希望 严格 到 你自己 ,

“好吧,”德斯蒙德小姐说，“如果你能把这个愿望牢记在心的话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][moʊst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɡrætɪfaɪd] .
I should think it had a better chance than most wishes of being gratified .
我 应该 思考 它 有 一个 更好的 机会 比 最多 愿望 的 存在 满意 .

我认为它比大多数愿望更有可能实现。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] ['stɔːri] .
THE PINK SILK STORY .
这 粉色的 丝绸 故事 .

粉色丝绸的故事。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [æt; ət] ['bɛtiːz] [oʊld] [ə'dres] ,
To call on the concierge at Betty's old address ,
到 称呼 在 这 门房 在 贝蒂的 老的 地址 ,

要联系贝蒂旧住址的门房，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['vəːnən] [ðə; ði]
and to ask for news of her had come to seem to Vernon the
和 到 问 为了 消息 的 她 有 来 到 似乎 到 弗农 这
[ʌn'broʊkən]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
unbroken habit of a life - time .
未破 习惯 的 一个 生活 - 时间 .

询问她的消息似乎成了弗农一生中从未间断的习惯。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] : [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [nuːz] .
There never was any news : there never would be any news .
那里 绝不 曾是 任何 消息 : 那里 绝不 会 是 任何 消息 .

从来没有任何消息，也永远不会有任何消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [maɪt] [biː; bi] .
But there always might be .
但 那里 总是 可能 是 .

但或许总会有的。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [deɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fruːtləs] [goʊld] - [edʒd] [ɪn'kwaɪəriz] ,
The days went by , days occupied in these fruitless gold - edged enquiries ,
这 天 去 经过 , 天 占领 在 这些 徒劳无功 金子 - 边缘 查询 ,

日子一天天过去，这些日子都耗费在这些毫无结果的、徒劳无功的探究之中。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] - [ə'kʌmpənid] [ɪn'kwaɪəriz]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ,
in the other rose - accompanied enquiries after the health of Lady St . Craye ,
在 这 其他 玫瑰 - 伴随 查询 后 这 健康 的 女士 英石 . 蜡 ,

在其他伴随玫瑰花的询问中，人们都在关心圣克雷夫人的健康状况。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l]
and in watching for the postman who should bring the answer to his formal
和 在 观看 为了 这 邮差 WHO 应该 带来 这 回答 到 他的 正式的
[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
proposal of marriage .
提议 的 婚姻 .

他一边等待着邮递员送来他正式求婚的答复，一边焦急地等待着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
To his deep surprise and increasing disquietude , no answer came .
到 他的 深的 惊喜 和 增加 不安 , 不 回答 来了 .

令他深感惊讶和越来越不安的是，没有收到任何回复。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['sesl, 'sisl] [ded] , [ɔːr] ['mɪrli] [ˌɪnə'bɔːrdəbl] ?
Was the Reverend Cecil dead , or merely inabordable ?
曾是 这 牧师 塞西尔 死的 , 或者 仅仅 难以承受的 ?

塞西尔牧师是去世了，还是只是去世了？

[hæd; həd] ['beti] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had Betty despised his offer too deeply to answer it ?
有 贝蒂 被鄙视的 他的 提供 也 深 到 回答 它 ?

贝蒂是不是太厌恶他的提议，以至于无法回答？

[ðə; ði] [lɔːr] ['lɜːrnɪd] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The lore learned in , as it seemed ,
这 知识 学习 在 , 作为 它 似乎 ,

似乎是从中学到的知识

[ə'nʌðər] [laɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [dɪ'spaɪzɪz] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
another life assured him that a woman never despises an offer too much to say
其他 生活 保证 他 那 一个 女士 绝不 鄙视 一个 提供 也 很多 到 说
" [noʊ] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" No " to it .
" 不 " 到 它 .

另一段经历让他确信，女人绝不会轻视任何提议，以至于无法说“不”。

[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['poʊstmən]	.
Watch	**for**	**the**	**postman**	**.**
手表	为了	这	邮差	.

注意邮递员。

[lʊk]	[æt; ət]	['bɛtiːz]	['pɔːrtrət]	.
Look	**at**	**Betty's**	**portrait**	**.**
看	在	贝蒂的	肖像	.

看看贝蒂的画像。

[kɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	.
Call	**on**	**the**	**concierge**	**.**
称呼	在	这	门房	.

打电话给礼宾部。

(	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	[dɪs'laɪk]	[ðə; ði]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ʌv; əv]	['dɜːrti]	['ɪnstrʊmənts]	.	)
(	**He**	**had**	**been**	**used**	**to**	**dislike**	**the**	**employment**	**of**	**dirty**	**instruments**	**.**	**)**
(	他	有	到过	用过的	到	不喜欢	这	就业	的	肮脏的	仪器	.	)

（他以前一直很讨厌使用肮脏的仪器。）

[kɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['flɔːrɪst]	.
Call	**on**	**the**	**florist**	**.**
称呼	在	这	花店	.

给花店打电话。

(	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['diːs(ə)nsi]	[ɪn]	[θɪŋz]	,
(	**There**	**was**	**a**	**decency**	**in**	**things**	**,**
(	那里	曾是	一个	体面	在	事物	,

（事情还有点体面，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ɔːl]	[wʌnz]	['biːɪŋ]	[wɜːr; wər]	[kən'temptəbli]	[pɑːrtʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	.)
even	**if**	**all**	**one's**	**being**	**were**	**contemptibly**	**parched**	**for**	**the**	**sight**	**of**	**another**	**woman**	**.)**
甚至	如果	全部	一个人的	存在	是	卑鄙地	干渴	为了	这	视线	的	其他	女士	.)

即使一个人内心深处无比渴望见到另一个女人。）

[kɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['dʒæzmɪn]	['leɪdi]	.
Call	**and**	**enquire**	**for**	**the**	**poor**	**Jasmine**	**Lady**	**.**
称呼	和	查询	为了	这	贫穷的	茉莉花	女士	.

打电话询问一下可怜的茉莉花女士的情况。

['stuːdioʊ]	—	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['beti]	—	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['pɔːrtrət]	—	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	.
Studio	**—**	**think**	**of**	**Betty**	**—**	**look**	**at**	**her**	**portrait**	**—**	**pretend**	**to**	**work**	**.**
工作室	—	思考	的	贝蒂	—	看	在	她	肖像	—	假装	到	工作	.

工作室——想想贝蒂——看看她的画像——假装工作。

[miːlz]	[æt; ət]	['ferli]	[kə'rekt]	['ɪntərvlz]	.
Meals	**at**	**fairly**	**correct**	**intervals**	**.**
餐	在	相当	正确的	间隔	.

用餐时间基本规律。

[kɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	.
Call	**on**	**the**	**concierge**	**.**
称呼	在	这	门房	.

打电话给礼宾部。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	[ə'gen]	.
Look	**at**	**the**	**portrait**	**again**	**.**
看	在	这	肖像	再次	.

再仔细看看这幅肖像。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['vɝːnənz] [laɪf] .

Such were the recurrent incidents of Vernon's life .

这样的 是 这 复发 事件 的 弗农的 生活 .

这就是弗农生活中反复发生的事件。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [keɪm] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [ɪn'devər] .

Between the incidents came a padding of futile endeavour .

之间 这 事件 来了 一个 填充 的 徒劳 努力 .

在这些事件之间，穿插着一段徒劳无功的努力。

[wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪ'moʊʃənz] .

Work , he had always asserted , was the cure for inconvenient emotions .

工作 , 他 有 总是 断言 , 曾是 这 治愈 为了 不方便 情绪 .

他一直坚信，工作是治愈不愉快情绪的良药。

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .

Only now the cure was not available .

仅有的 现在 这 治愈 曾是 不是 可用的 .

只是现在还没有治愈方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['letər] , [poʊst] - [mɑːrk] ['denvər]

And the postman brought nothing interesting , except a letter , post - mark Denver

和 这 邮差 带来 没有什么 有趣的 , 除了 一个 信 , 邮政 - 标记 丹佛

, [kɑːl] . ,

, Col . ,

, 上校 . ,

邮递员没带来任何有趣的东西，只有一封信，邮戳显示是科罗拉多州丹佛市。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtəni] [gɜːrl] , [mɪs] [væn] [trɑːmp] .

a letter of tender remonstrance from the Brittany girl , Miss Van Tromp .

一个 信 的 投标 抗议 从 这 布列塔尼 女孩 , 错过 范 特罗姆普 .

来自布列塔尼女孩范·特罗姆普小姐的一封充满恳切劝诫的信。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [dɪ'mjʊrli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then came the morning when the concierge , demurely assuring him of her

然后 来了 这 早晨 什么时候 这 门房 , 端庄地 保证 他 的 她

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

devotion to his interests ,

虔诚 到 他的 兴趣 ,

第二天早上，门房彬彬有礼地向他保证，她会尽全力维护他的利益。

['ɔːfərd] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] .

offered to post a letter .

提供 到 邮政 一个 信 .

主动提出帮忙寄信。

[noʊ] [braɪb] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] — [kʊd; kəd] [rɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

No bribe — and he was shameless in his offers — could wring more than

不 贿赂 — 和 他 曾是 不要脸 在 他的 优惠 — 可以 拧 更多的 比

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

that from her .

那 从 她 .

即使他厚颜无耻地提出贿赂，也无法从她那里榨取更多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [kɔːst][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tʃʌkld]

And even the posting of the letter cost a sum that the woman chuckled

和 甚至 这 发帖 的 这 信 成本 一个 和 那 这 女士 轻笑

['oʊvər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔkt] [drɔːr] ,

over through all the days during which the letter lay in her locked drawer ,

超过 通过 全部 这 天 期间 哪个 这 信 躺 在 她 已锁定 抽屉 ,

就连寄这封信也花了一笔钱，这笔钱让这位女士在信件锁在抽屉里的那些日子里，一直暗自发笑。

['ʌndər] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . - [bæŋk] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz]['təukənz][ʌv; əv] " [ˌsiː 'iː] [mə'sjɜːrz] "
under Lady St . Craye's bank note and the divers tokens of " ce monsieur's "
在下面 女士 英石 . - 银行 笔记 和 这 潜水员 代币 的 " ce 先生的 "
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] — [wət'evər] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [maɪt] [biː; bi] — [ɪts] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]
interest in the intrigue — whatever the intrigue might be — its details were not
兴趣 在 这 阴谋 — 任何 这 阴谋 可能 是 — 它是 细节 是 不是
[wʌt] ['ɪntrəstɪd] .
what interested .
什么 感兴趣的 .

在圣克雷夫人的银行票据和“这位先生”对阴谋感兴趣的各种迹象之下——无论阴谋是什么——其细节并不是人们感兴趣的。

['vəːnən] [went] [hoʊm] , [pʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['stuːdioʊ][ænd; ənd]
Vernon went home , pulled the table into the middle of the bare studio and
弗农 去 家 , 拉 这 桌子 进入 这 中间 的 这 裸 工作室 和
[roʊt] .
wrote .
写道 .

弗农回到家，把桌子拉到空荡荡的工作室中央，开始写作。

[ðɪs] ['letər] [roʊt] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
This letter wrote itself without revision .
这 信 写道 本身 没有 修订 .

这封信无需修改，就自动写好了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Why did you go away ? " it said .
" 为什么 做过 你 去 离开 ? " 它 说 .

“你为什么离开？”它问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[wer] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
where can I see you ?
在哪里 能 我 看 你 ?

我可以在哪里见到你?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hæv; həv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] ?
Have your people found out ?
有 你的 人们 成立 出去 ?

你们的人知道了吗?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ['bɪtn] .
" A long pause — the end of the pen bitten .
" 一个 长的 暂停 — 这 结尾 的 这 笔 被咬 .

“长时间的沉默——笔尖被咬断了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪz][ɔːr] [dɪ'siːt] ['eni] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" I want to have no lies or deceit any more between us .
" 我 想 到 有 不 谎言 或者 欺骗 任何 更多的 之间 我们 .

“我希望我们之间不再有任何谎言和欺骗。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I must tell you the truth .
我 必须 告诉 你 这 真相 .

我必须告诉你实话。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
I have never been engaged to anyone .
我 有 绝不 到过 已订婚的 到 任何人 .

我从未订过婚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But you would not let me see you without that , so I let you think it .
但 你 会 不是 让 我 看 你 没有 那 , 所以 我 让 你 思考 它 .

但你不会让我看到没有那个东西的你，所以我就让你这么想吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
For lying to you ?
为了 说谎 到 你 ?

因为我骗了你?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [æt; ət] [ɔːl] .
If you can't I shall know that nothing matters at all .
如果 你 不能 我 将 知道 那 没有什么 事情 在 全部 .

如果你做不到，我就知道一切都毫无意义了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [maɪ'self] [hoʊp] [fɔːr; fər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
But if you can forgive me — then I shall let myself hope for impossible
但 如果 你 能 原谅 我 — 然后 我 将 让 我 希望 为了 不可能的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但如果你能原谅我——那么我将允许自己抱有不可能的希望。

" [dɪr] , ['weðər] [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][end] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ,
" Dear , whether it's all to end here or not ,
" 亲爱的 , 无论 它是 全部 到 结尾 这里 或者 不是 ,

亲爱的，无论这一切是否就此结束，

[let][ˌem ˈiː] [raɪt] [ðɪs] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
let me write this once without thinking of anything but you and me .
让 我 写 这 一次 没有 思维 的 任何事物 但 你 和 我 .

让我抛开一切杂念，只写下你和我之间的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri]
I have written to your father asking his permission to ask you to marry
我 有 书面 到 你的 父亲 问 他的 允许 到 问 你 到 结婚
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我已经写信给你的父亲，请求他允许我向你求婚。

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
To	**you**	**I**	**want**	**to**	**say**	**that**	**I**	**love**	**you**	**,**	**love**	**you**	**,**
到	你	我	想	到	说	那	我	爱	你	,	爱	你	,

我想对你说，我爱你，爱你。

[lʌv]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[lʌvd]	['eniwʌn]	[els]	.
love	**you**	**—**	**and**	**I**	**have**	**never**	**loved**	**anyone**	**else**	**.**
爱	你	—	和	我	有	绝不	喜爱	任何人	别的	.

我爱你——我从未爱过别人。

[ðæts]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔːr; fər]	—	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ɪɡ'zæktli]	.
That's	**part**	**of**	**my**	**punishment**	**for**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**exactly**	**.**
那就是	部分	的	我的	惩罚	为了	—	我	不	知道	什么	确切地	.

这是对我的惩罚的一部分——至于具体是什么惩罚，我也不清楚。

['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
Playing	**with**	**fire**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
玩耍	和	火	,	我	认为	.

这简直就是玩火。

[dɪr]	—	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	?
Dear	**—**	**can**	**you**	**love**	**me**	**?**
亲爱的	—	能	你	爱	我	?

亲爱的，你能爱我吗?

['evər]	[sɪns]	[aɪ]	[met]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[lɔːŋ]	['bɑːrtn]	"	(	[pɔːz]	:	[wʌt]	[ə'baʊt]	[mɪs]	[væn]	[trɑːmp]	?
Ever	**since**	**I**	**met**	**you**	**at**	**Long**	**Barton**	**"**	**(**	**Pause**	**:**	**what**	**about**	**Miss**	**Van**	**Tromp**	**?**
曾经	自从	我	遇见	你	在	长的	巴顿	"	(	暂停	:	什么	关于	错过	范	特罗姆普	?

自从我在朗巴顿遇见你之后”(停顿：范特罗姆普小姐呢？）

['nʌθɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	!	)
Nothing	**,**	**nothing**	**,**	**nothing**	**!**	**)**
没有什么	,	没有什么	,	没有什么	!	)

什么都没有，什么都没有，什么都没有！

"	[aɪv]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	.
"	**I've**	**not**	**thought**	**of**	**anything**	**but**	**you**	**.**
"	我已经	不是	想法	的	任何事物	但	你	.

我满脑子想的都是你。

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['veri]	[oʊn]	.
I	**want**	**you**	**for**	**my**	**very**	**own**	**.**
我	想	你	为了	我的	非常	自己的	.

我想要你完全属于我。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wʌn]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[lʌv]	,	[maɪ]	['prɪnses]	.
There	**is**	**no**	**one**	**like**	**you**	**,**	**my**	**love**	**,**	**my**	**Princess**	**.**
那里	是	不	一	喜欢	你	,	我的	爱	,	我的	公主	.

世上没有像你一样的人，我的爱人，我的公主。

"	[juːl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**You'll**	**write**	**to**	**me**	**.**
"	你会	写	到	我	.

你会给我写信。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ker]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[juːl]	[raɪt]	.
Even	**if**	**you**	**don't**	**care**	**a**	**little**	**bit**	**you'll**	**write**	**.**
甚至	如果	你	不	关心	一个	小的	少量	你会	写	.

即使你一点也不在意，你也会写。

[dɪr]	,	[aɪ]	['hɑːrdli]	[der]	[hoʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ker]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['derənt]	[fɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dəunt]	.
Dear	**,**	**I**	**hardly**	**dare**	**hope**	**that**	**you**	**care**	**,**	**but**	**I**	**daren't**	**fear**	**that**	**you**	**don't**	**.**
亲爱的	,	我	几乎	敢	希望	那	你	关心	,	但	我	不敢	害怕	那	你	不	.

亲爱的，我几乎不敢奢望你在乎我，但我也不敢害怕你不在乎我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['ænsər] .
I shall count the minutes till I get your answer .
我 将 数数 这 分钟 直到 我 得到 你的 回答 .

我会数着时间，直到收到你的答复。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
I feel like a schoolboy .
我 感觉 喜欢 一个 男生 .

我感觉自己像个小学生。

" [dɪr] [its] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
" Dear it's my very heart I'm sending you here .
" 亲爱的 它是 我的 非常 心 我是 发送 你 这里 .

亲爱的，我把我的心送到你这里。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['letər] ,
If I didn't love you , love you , love you I could write a better letter ,
如果 我 没有 爱 你 , 爱 你 , 爱 你 我 可以 写 一个 更好的 信 ,

如果我不是那么爱你、那么爱你、那么爱你，我或许能写出一封更好的信。

[tel] [juː; jʊ] ['betər] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
tell you better how I love you .
告诉 你 更好的 如何 我 爱 你 .

更好地表达我对你的爱。

[raɪt] [naʊ] .
Write now .
写 现在 .

现在就写。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ?
You will write ?
你 将要 写 ?

你会写吗?

" [dɪd] ['sʌmwʌn] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [raɪt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
" Did someone tell you something or write you something that made you go away ?
" 做过 某人 告诉 你 某物 或者 写 你 某物 那 制成 你 去 离开 ?

“是不是有人跟你说了什么或者写了什么话，让你离开了？”

[its] [nɑːt] [truː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's not true , whatever it is .
它是 不是 真的 , 任何 它 是 .

不管是什么，那都不是真的。

['nʌθɪŋz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
Nothing's true , but that I want you .
没什么。 真的 , 但 那 我 想 你 .

除了我想要你之外，其他一切都不是真的。

[æz; əz] [aɪv] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .
As I've never wanted anything .
作为 我已经 绝不 通缉 任何事物 .

因为我从来没有想要过什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .
Let me see you .
让 我 看 你 .

让我看看你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [laɪz] .
I'll explain everything — if anyone has been telling lies .
患病的 解释 一切 — 如果 任何人 有 到过 讲述 谎言 .

如果有人撒谎，我会解释一切。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .
" If you don't care enough to write , I don't care enough to go on living .
" 如果 你 不 关心 足够的 到 写 , 我 不 关心 足够的 到 去 在 活的 .

“如果你都不愿意写东西，那我也不愿意活下去。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɪr] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .
Oh , my dear Dear , all the words and phrases have been used up before .
哦 , 我的 亲爱的 亲爱的 , 全部 这 字 和 短语 有 到过 用过的 向上 前 .

哦，我的亲爱的，所有的词语和短语都已经被用过了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] .
There's nothing new to say , I know .
有 没有什么 新的 到 说 , 我 知道 .

我知道没什么新内容可说了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæts] [nuː] ,
But what's in my heart for you — that's new ,
但 是什么 在 我的 心 为了 你 — 那就是 新的 ,

但我对你的感觉——那是新的。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] — [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [maɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that's all that matters — that and what your heart might hold for me .
那就是 全部 那 事情 — 那 和 什么 你的 心 可能 抓住 为了 我 .

这就足够了——还有你对我的心意。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [maɪ] [laɪf] .
If I can't have your love , I can't bear my life .
如果 我 不能 有 你的 爱 , 我 不能 熊 我的 生活 .

如果得不到你的爱，我无法忍受我的生命。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . — [juːl] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] ['iznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And I won't . — You'll think this letter isn't like me .
和 我 惯于 . — 你会 思考 这 信 不是 喜欢 我 .

我不会。——你会觉得这封信不像我的风格。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪ] [noʊ] .
It isn't , I know .
它 不是 , 我 知道 .

我知道，事实并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] [mæn] : [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .
I am a new man : and you have made me .
我 是 一个 新的 男人 : 和 你 有 制成 我 .

我已焕然一新：而这一切都是你造就的。

[dɪr] , — [kɑːnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [juːv] [meɪd] ?
Dear , — can't you love the man you've made ?
亲爱的 , — 不能 你 爱 这 男人 你已经 制成 ?

亲爱的，难道你不能爱上你亲手造就的男人吗?

[raɪt] , [raɪt] , [raɪt] !
Write , write , write !
写 , 写 , 写 !

写，写，写!

" [jɔːrz] — [æz; əz][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɛniːˌwənz] ,
" Yours — as I never thought I could be anyone's ,
" 此致 — 作为 我 绝不 想法 我 可以 是 任何人的 ,

“你的——因为我从未想过我会属于任何人，

" ['juːstəs] ['vəːnən] . "
" Eustace Vernon . "
" 尤斯塔斯 弗农 . "

“尤斯塔斯·弗农。”

" [its] [tuː] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [moʊst][ˌinɑː'tistik,-kəl] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's too long , " he said , " most inartistic , but I won't re - write it .
" 它是 也 长的 , " 他 说 , " 最多 不艺术的 , 但 我 惯于 关于 - 写 它 .

“太长了,”他说，“非常没有艺术性，但我不会重写它。”

[kən'temptəbl] [æs] !
Contemptible ass !
可鄙 屁股 !

卑鄙的混蛋!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .
If she cares it won't matter .
如果 她 关心 它 惯于 事情 .

如果她在乎，那就没关系了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] ['iːðər] .
If she doesn't , it won't matter either .
如果 她 不 , 它 惯于 事情 任何一个 .

如果她不这样做，也无所谓。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" And that was the letter that lay in the locked drawer for a week .
" 和 那 曾是 这 信 那 躺 在 这 已锁定 抽屉 为了 一个 星期 .

“那封信在锁着的抽屉里放了一个星期。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] ['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] [went] [ɑːn] — [went] [ɑːn] .
And through that week the watching for the postman went on — went on .
和 通过 那 星期 这 观看 为了 这 邮差 去 在 — 去 在 .

在那一周里，人们一直在等待邮递员的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] , [mə'kænɪkli] .
And the enquiries , mechanically .
和 这 查询 , 机械地 .

而这些查询，则是机械地进行着。

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
And no answer came at all , to either of his letters .
和 不 回答 来了 在 全部 , 到 任何一个 的 他的 信件 .

他的两封信都杳无音信。

[hæd; həd][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ?
Had the Concierge deceived him ?
有 这 门房 受骗 他 ?

门房骗了他吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [noʊ] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈletər] ?
Had she really no address to which to send the letter ?
有 她 真的 不 地址 到 哪个 到 发送 这 信 ?

她真的没有地址可以寄信吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" Are you sure that you posted the letter ? "
" 是 你 当然 那 你 发布 这 信 ? "

你确定你已经寄出了那封信吗?

" [ˌɔːltəˈgeðər] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Altogether , monsieur , " said the concierge , fingering the key of the drawer that held it .
" 共 , 先生 , " 说 这 门房 , 指法 这 钥匙 的 这 抽屉 那 握住 它 .

“总之，先生,”门房一边说着，一边用手指摩挲着放着钥匙的抽屉。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [fərˈment] [ʌv; əv][ˈpærɪs][laɪf] [siːðd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
And the hot ferment of Paris life seethed and fretted all around him .
和 这 热的 发酵 的 巴黎 生活 沸腾 和 有格纹的 全部 大约 他 .

巴黎喧嚣的生活气息在他周围翻腾涌动，令人焦躁不安。

[ɪf] [ˈbeti] [wɜːr; wər][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈbɑːrtn] — [oʊ] ,
If Betty were at Long Barton — oh ,
如果 贝蒂 是 在 长的 巴顿 — 哦 ,

如果贝蒂在朗巴顿——哦，

[ðə; ði] [ˈduːi] [greɪ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] !
the dewy gray grass in the warren — and the long shadows on the grass !
这 露水 灰色的 草 在 这 沃伦 — 和 这 长的 阴影 在 这 草 !

兔窝里沾满露水的灰色草地——以及草地上长长的影子！

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [went] [baɪ] .
Three days more went by .
三 天 更多的 去 经过 .

又过了三天。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" You have posted the letter ? "
" 你 有 发布 这 信 ? "

“你已经把信寄出去了吗？”

" [bʌt; bət] [jes] , [məˈsjɜːr] .
" But yes , Monsieur .
" 但 是的 , 先生 .

“但是，是的，先生。”

[biː; bi][ˈtræŋkwɪl] .
Be tranquil .
是 宁静 .

保持冷静。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzækt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
Without doubt it was a letter that should exact time for the response .
没有 怀疑 它 曾是 一个 信 那 应该 精确的 时间 为了 这 回复 .

毫无疑问，这是一封要求规定回复时间的信。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ˈmimi,ˈmiːmi] [ˈtʃæntəl] ,
" It was on the fifth day that he met Mimi Chantal ,
" 它 曾是 在 这 第五 天 那 他 遇见 咪咪 尚塔尔 ,

“他是在第五天遇到咪咪·尚塔尔的，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['mɑːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .
the prettiest model on the left bank .
这 最漂亮的 模型 在 这 左边 银行 .

左岸最漂亮的模特。

" [ɪz] [mə'sjɜːr] [baɪ] [tʃæns] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn]
" Is monsieur by chance painting the great picture which shall put him between
" 是 先生 经过 机会 绘画 这 伟大的 图片 哪个 将 放 他 之间
[vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] [kə'ræn] - [ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] ? "
Velasquez and Caran d'Ache on the last day ? "
维拉斯奎兹 和 卡兰 - 在 这 最后的 天 ? "

“先生是不是碰巧画出了一幅伟大的画作，以至于在世界末日，他能与委拉斯凯兹和卡朗·达什并驾齐驱？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['vəːnən] .
" I am painting nothing , " said Vernon .
" 我 是 绘画 没有什么 , " 说 弗农 .

“我什么也没画，”弗农说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['mɑːd(ə)l][ɪn]['pærɪs][nɑːt][æt; ət][wɜːrk] ? "
" And why is the prettiest model in Paris not at work ? "
" 和 为什么 是 这 最漂亮的 模型 在 巴黎 不是 在 工作 ? "

“为什么巴黎最漂亮的模特没来上班？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['leɪtnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [mə'sjɜːr] .
" I was in lateness but a little quarter of an hour , Monsieur .
" 我 曾是 在 迟到 但 一个 小的 四分之一 的 一个 小时 , 先生 .

“先生，我只迟到了一小会儿，大概一刻钟。”

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] — [tʃʌkt] . "
And behold me — chucked . "
和 看哪 我 — 扔掉 . "

瞧瞧我——被扔了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðen] ? "
" It wasn't for the first time , then ? "
" 它 不是 为了 这 第一的 时间 , 然后 ? "

“那这并非第一次了？”

" [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [læst] [wiːk] .
" A nothing one or two days last week .
" 一个 没有什么 一 或者 二 天 最后的 星期 .

上周有一两天什么事都没有。

[mə'sjɜːr] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [ʃef] ['dɝːv] — [tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n] .
Monsieur had better begin to paint that chef d'oeuvre — to - day even .
先生 有 更好的 开始 到 画 那 厨师 作品 — 到 - 天 甚至 .

先生最好今天就开始绘制那幅杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['mɑːd(ə)l][ɪn]['pærɪs][ɪz] [friː] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]
It isn't often that the prettiest model in Paris is free to sit at a moment's
它 不是 经常 那 这 最漂亮的 模型 在 巴黎 是 自由的 到 坐 在 一个 瞬间
['noʊtɪs] . "
notice . "
注意 . "

巴黎最漂亮的模特可不是随时都有空来拍照的。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['vəːnən] , " [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n] .
" But , " said Vernon , " I haven't an idea for a picture even .
" 但 , " 说 弗农 , " 我 还没有 一个 主意 为了 一个 图片 甚至 .

“但是，”弗农说，“我连一幅画的构想都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][aɪ'diːəz] .
It is too hot for ideas .
它 是 也 热的 为了 想法 .

天气太热，没法想出什么好点子。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː; tə][duː] ['lændskeɪp] . "
I'm going into the country at the end of the month , to do landscape . "
我是 去 进入 这 国家 在 这 结尾 的 这 月 , 到 做 景观 . "

我月底要去乡下画风景画。

" [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ? "
" To paint a picture it is then absolutely necessary to have an idea ? "
" 到 画 一个 图片 它 是 然后 绝对地 必要的 到 有 一个 主意 ? "

“那么，要画一幅画，就必须先有一个想法吗？”

" [æn; ən][aɪ'diːə] — [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" An idea — or a commission . "
" 一个 主意 — 或者 一个 委员会 . "

“一个想法——或者一项委托。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [læks] !
" There is always something that lacks !
" 那里 是 总是 某物 那 缺乏 !

“总感觉缺了点什么！”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tek'niːk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siːk] ; [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəz] !
With me it is the technique that is to seek ; with you the ideas !
和 我 它 是 这 技术 那 是 到 寻找 ; 和 你 这 想法 !

对我来说，重要的是技巧；对你来说，重要的是想法！

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [biː; bi] ['mæstərz] .
Otherwise we should both be masters .
否则 我们 应该 两个都 是 大师 .

否则我们俩都应该成为大师了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [tek'niːk] [bəʊθ] [hændz] [fʊl] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ'diːəz] , [ˌem 'iː] . "
For you have technique both hands full ; I have ideas , me . "
为了 你 有 技术 两个都 双手 满的 ; 我 有 想法 , 我 . "

你满脑子都是技巧；我满脑子都是想法。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['vəːnən] , ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" Tell me some of them , " said Vernon , strolling along by her side .
" 告诉 我 一些 的 他们 , " 说 弗农 , 漫步 沿着 经过 她 边 .

“跟我说说其中的一些吧,”弗农一边说着，一边在她身边漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['mɒdlz] .
It was not his habit to stroll along beside models .
它 曾是 不是 他的 习惯 到 漫步 沿着 旁 模型 .

他没有和模特一起散步的习惯。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ænsər]
But to - day he was fretted and chafed by long waiting for that answer
但 到 - 天 他 曾是 有格纹的 和 擦伤 经过 长的 等待 为了 那 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .
to his letter .
到 他的 信 .

但今天，他因为迟迟没有收到信件的回复而焦躁不安。

['eniθɪŋ] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empti] ['stuːdioʊ] [wer] [wʌn] ['weɪtɪd] .
Anything seemed better than the empty studio where one waited .
任何事物 似乎 更好的 比 这 空的 工作室 在哪里 一 等待 .

任何地方似乎都比待在空荡荡的工作室里要好。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] !
" Here is one !
" 这里 是 一 !

“这里有一个！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][noʊ] [aɪz] .
I have the idea that artists have no eyes .
我 有 这 主意 那 艺术家 有 不 眼睛 .

我总觉得艺术家没有眼睛。

[haʊ] [ðeɪ] [poʊz] [ˌem 'iː] ['evər] [æz; əz] - [ɔːr] [lɑː] [sɔːrs] [ɔːr] ['liːdə] ,
How they pose me ever as l'Été or La Source or Leda ,
如何 他们 姿势 我 曾经 作为 - 或者 拉 来源 或者 丽达 ,

他们如何把我塑造成l'Été或La Source或Leda，

[ɔːr] [ðæt] ['klʌmzi] [su'zæn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][oʊld] [men] .
or that clumsy Suzanne with her eternal old men .
或者 那 笨拙 苏珊娜 和 她 永恒 老的 男人 .

或者那个笨手笨脚的苏珊娜，她身边总是跟着一群老男人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊldz][hɜːr'self] [ʌp] [ɔːr] [sɪts] [hɜːr'self]
As if they knew better than I do how a woman holds herself up or sits herself
作为 如果 他们 知道 更好的 比 我 做 如何 一个 女士 持有 她自己 向上 或者 坐着 她自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

仿佛他们比我更了解女人如何保持正确的姿势或坐下一样。

[ɔːr] ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ɔːr] [di'fendz] [hɜːr'self] ! "
or nurses a duck , or defends herself ! "
或者 护士 一个 鸭子 , 或者 辩护 她自己 ! "

或者照顾小鸭子，或者自卫！

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] .
" Your idea is probably correct .
" 你的 主意 是 大概 正确的 .

你的想法很可能是正确的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɔːld] [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪst] ?
I understand you to propose that I should paint a picture called The Blind Artist ?
我 理解 你 到 提出 那 我 应该 画 一个 图片 称为 这 瞎的 艺术家 ?
"
"
"

我理解你的意思是建议我画一幅名为《盲人艺术家》的画？

" [dəunt][duː][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] .
" Don't do the imbecile .
" 不 做 这 白痴 .

别做蠢事。

[aɪ] [prə'poʊz] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekt][ˌem 'iː] — [nɑːt] [poʊzd] ; [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rest] .
I propose for subject Me — not posed ; me as I am in the Rest .
我 提出 为了 主题 我 — 不是 摆拍 ; 我 作为 我 是 在 这 休息 .

我提议以“我”为主题——非摆拍；以我本来的样子呈现。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['prɪti] , [ðə; ði][moʊst] [ʃiːk] ? "
Is it not that it is then that I am the most pretty , the most chic ? "
是 它 不是 那 它 是 然后 那 我 是 这 最多 漂亮的 , 这 最多 时尚 ? "

难道正因为如此，我才是最漂亮、最时髦的吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" It certainly is , " said he .
" 它 当然 是 , " 说 他 .

“确实如此，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [rest] ? "
" And you propose that I should paint you as you appear in the Rest ? "
" 和 你 提出 那 我 应该 画 你 作为 你 出现 在 这 休息 ? "

“你是建议我把你画成你在《其余部分》里的样子吗？”

" [ˈpɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Perfectly , " she interrupted .
" 完美 , " 她 中断 .

“完美，”她打断道。

" [ˈtendər] [roʊz] [ˈkʌlər] — [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] - [diː] - [her] .
" Tender rose colour — it goes to a marvel with my Cléo de Mérode hair .
" 投标 玫瑰 颜色 — 它 去 到 一个 奇迹 和 我的 - 德 - 头发 .

“柔和的玫瑰色——和我的 Cléo de Mérode 发色简直绝配。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈkɑːntræst] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] :
And if you want a contrast — or one of those little tricks to make people say :
和 如果 你 想 一个 对比 — 或者 一 的 那些 小的 技巧 到 制作 人们 说 :

如果你想要形成对比——或者用一些小技巧让人们说出：

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? - "
' What does it mean ? ' "
- 什么 做 它 意思是 ? - "

'这是什么意思？ '”

" [aɪ][dəʊnt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [læft] .
" I don't , thank you , " he laughed .
" 我 不 , 感谢 你 , " 他 笑了 .

“不用了，谢谢。”他笑着说。

" [peɪnt] [ðæt] [waɪt] [draʊnd] [ˈgɝːlz] [feɪs] [ðæt] [hæŋz] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [stoʊv] .
" Paint that white drowned girl's face that hangs behind your stove .
" 画 那 白色的 溺水 女孩们 脸 那 悬挂 在后面 你的 火炉 .

“把你炉灶后面挂着的那幅溺亡女孩的白脸画出来。”

[peɪnt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Paint her and me looking at each other .
画 她 和 我 寻找 在 每个 其他 .

画一幅我和她对视的画面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɪˈlɪsɪˌteɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She has the air of felicitating herself that she is dead .
她 有 这 空气 的 祝贺 她自己 那 她 是 死的 .

她一副庆幸自己已经死去的样子。

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɪˈlɪsɪˌteɪtɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaɪv] .
Me , I will have the air of felicitating myself that I am alive .
我 , 我 将要 有 这 空气 的 祝贺 我 那 我 是 活 .

我呢，我会摆出一副庆幸自己还活着的样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [məˈsjɜːr] .
You will see , Monsieur .
你 将要 看 , 先生 .

您会看到的，先生。

['eseɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
Essay but one sole little sketch , and you will think of nothing else .
散文 但 一 唯一 小的 草图 ， 和 你 将要 思考 的 没有什么 别的 .

只需写一篇小文章，你就会想不出其他事情了。

[wʌn] [maɪt] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['raɪvlz] . - "
One might entitle it ' The Rivals . ' "
一 可能 标题 它 - 这 竞争对手 . - "

或许可以把它命名为《情敌》。

" [ɔːr] - [ðə; ði] [rest] , - " [sed] ['vəːnən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .
" Or ' The Rest , ' " said Vernon , a little interested .
" 或者 - 这 休息 ， - " 说 弗农 ， 一个 小的 感兴趣的 .

“或者叫‘其余部分’,”弗农有些感兴趣地说。

" [oʊ] , [wel] , [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]
" Oh , well , I'm not doing anything . — I'll make a sketch and give it you
" 哦 ，出色地 ， 我是 不是 正在做 任何事物 . — 患病的 制作 一个 草图 和 给 它 你
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
as a present .
作为 一个 展示 .

“哦，好吧，我什么也不做。——我会画个草图送给你当礼物。”

[kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
Come in an hour . "
来 在 一个 小时 . "

一个小时后过来。

" ['ænti] , [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !
" Auntie , wake up , wake up !
" 阿姨 ， 唤醒 向上 ， 唤醒 向上 !

“阿姨，醒醒，醒醒！”

" ['beti] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ]
" Betty , white - faced and determined , was pulling back the curtain with
" 贝蒂 ， 白色的 - 面对 和 决定 ， 曾是 拉 后退 这 窗帘 和
['fɪŋgərz] [ðæt] ['rɪdʒɪdli] [wʊd] [nɑːt]['tremb(ə)l] .
fingers that rigidly would not tremble .
手指 那 严格地 会 不是 颤抖 .

“贝蒂脸色苍白，神情坚定，她拉开窗帘，手指僵硬地一动不动，没有丝毫颤抖。”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sper] [maɪ] [blʌʃiz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Shut the door and spare my blushes , " said her aunt .
" 关闭 这 门 和 空闲的 我的 脸红 ， " 说 她 阿姨 .

“把门关上，别让我难堪,”她姑妈说。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
" What's up now ?
" 是什么 向上 现在 ?

现在情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bed] - ['teɪbl] .
" She looked at the watch on the bed - table .
" 她 看起来 在 这 手表 在 这 床 - 桌子 .

她看了看床头柜上的手表。

" [waɪ] [ɪts]['oʊnli][dʒʌst][sɪks] . "
" Why its only just six . "
" 为什么 它是 仅有的 只是 六 . "

“为什么只有六个？”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['beti] ; " [juːv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
" I can't help it , " said Betty ; " you've had all the night to sleep in .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 贝蒂 ; " 你已经 有 全部 这 夜晚 到 睡觉 在 .

“我没办法,”贝蒂说，“你昨晚睡了个懒觉。”

[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] . "
I want you to get up and dress and come to Paris with me by the early train . "
我 想 你 到 得到 向上 和 裙子 和 来 到 巴黎 和 我 经过 这 早期的 火车 . "

我希望你起床穿好衣服，和我一起乘早班火车去巴黎。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" Sit down , " said the aunt .
" 坐 向下 , " 说 这 阿姨 .

“坐下,”姑妈说。

" [noʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
" No , not on the bed .
" 不 , 不是 在 这 床 .

“不，不在床上。”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] .
I hate that .
我 恨 那 .

我讨厌那样。

[ɪn] [ðɪs] [tʃer] .
In this chair .
在 这 椅子 .

在这把椅子上。

[naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['pɑːrtɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Now remember that we all parted last night in the best of spirits ,
现在 记住 那 我们 全部 分手了 最后的 夜晚 在 这 最好的 的 烈酒 ,

请记住，我们昨晚都是在愉快的气氛中告别的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] . "
and that as far as I know nothing has happened since . "
和 那 作为 远的 作为 我 知道 没有什么 有 发生 自从 . "

据我所知，此后什么事也没发生。

" [oʊ] , [noʊ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['beti] .
" Oh , no — nothing of course ! " said Betty .
" 哦 , 不 — 没有什么 的 课程 ! " 说 贝蒂 .

“哦，不——当然没什么！”贝蒂说。

" [dəunt][biː; bi][aiˈrɔnik,-kəl] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] ; " [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [its] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'mɔːrəl] .
" Don't be ironical , " said Miss Desmond ; " at six in the morning it's positively immoral .
" 不 是 讽刺 , " 说 错过 德斯蒙德 ; " 在 六 在 这 早晨 它是 积极地 不道德 .

“别讽刺了,”德斯蒙德小姐说；“早上六点这么做简直是不道德的。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] — [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [sæd] [swiːt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "
Tell me all — let me hear the sad sweet story of your life . "
告诉 我 全部 — 让 我 听到 这 伤心 甜的 故事 的 你的 生活 . "

把一切都告诉我——让我听听你人生中那些悲伤又甜蜜的故事。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbeti] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒaɪb] [aɪl] [ɡoʊ] [əˈloʊn] .
" Very well , " said Betty , " if you're only going to gibe I'll go alone .
" 非常 出色地 , " 说 贝蒂 , " 如果 你是 仅有的 去 到 嘲讽 患病的 去 独自的 .

“好吧,”贝蒂说，“如果你只是嘲笑我，那我就一个人去。”

[ɔːr] [aɪl] [ɡet] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] . "
Or I'll get Mr . Temple to take me . "
或者 患病的 得到 先生 . 寺庙 到 拿 我 . "

或者我让坦普尔先生送我去。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ?
" To see the other man ?
" 到 看 这 其他 男人 ?

“去见另一个人？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] . "
That will be nice . "
那 将要 是 好的 . "

那太好了。

" [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — ? "
" Who said anything about — ? "
" WHO 说 任何事物 关于 — ? "

“谁说了什么关于——？”

" [juː; jʊ] [dɪd] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" You did , the moment you came in .
" 你 做过 , 这 片刻 你 来了 在 .

“你一进来就做到了。”

[kʌm] [tʃaɪld] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .
Come child ; sit down and tell me .
来 孩子 ; 坐 向下 和 告诉 我 .

孩子，过来坐下，告诉我。

[aɪm] [nɑːt] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
I'm not unsympathetic .
我是 不是 冷漠无情 .

我并非冷漠无情。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsliːpi] .
I'm only very , very sleepy .
我是 仅有的 非常 , 非常 困 .

我只是非常非常困。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
And I did think everything was arranged .
和 我 做过 思考 一切 曾是 安排 .

我当时确实以为一切都安排好了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [briːðd] .
I was dreaming of orange blossoms and The Voice That Breathed .
我 曾是 做梦 的 橙子 花朵 和 这 嗓音 那 呼吸 .

我梦见了橙花和呼吸的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtruːsoʊ] [mɑːrkt] [iː] . [tiː] .
And the most beautiful trousseau marked E . T .
和 这 最多 美丽的 嫁妆 标记 E . T .

最美的嫁妆标有ET

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] - ['seləz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] . "
And silver fish - knives , and salt - cellars in a case lined with purple velvet . "
和 银 鱼 - 刀具 , 和 盐 - 地窖 在 一个 案件 衬里 和 紫色的 天鹅绒 . "

还有银质鱼刀，以及装在紫色天鹅绒衬里盒子里的盐罐。

" [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['beti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . "
" Go on , " said Betty , " if it amuses you . "
" 去 在 , " 说 贝蒂 , " 如果 它 娱乐 你 . "

“继续吧,”贝蒂说，“如果你觉得好玩的话。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .
Forgive the ravings of delirium .
原谅 这 胡言乱语 的 谵妄 .

请原谅我神志不清时的胡言乱语。

[goʊ] [ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] !
Poor little Betty !
贫穷的 小的 贝蒂 !

可怜的小贝蒂！

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[tel] [ɪts] [oʊn] [ænt] . "
Tell its own aunt . "
告诉 它是自己的 阿姨 . "

告诉它自己的姑妈。

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [sed] ['beti] .
" It's not a joke , " said Betty .
" 它是 不是 一个 开玩笑 , " 说 贝蒂 .

“这不是开玩笑,”贝蒂说。

" [soʊ] [aɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'siːv] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
" So I more and more perceive , now that I'm really waking up , " said the aunt ,
" 所以 我 更多的 和 更多的 感知 , 现在 那 我是 真的 醒来 向上 , " 说 这 阿姨 ,

“所以，我现在越来越明白，我真的醒过来了,”姑姑说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [θɪk] [blɑːnd] [her] .
sitting up and throwing back her thick blond hair .
坐着 向上 和 投掷 后退 她 厚的 金发 头发 .

坐起身来，甩了甩她浓密的金色长发。

" [kʌm] , [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] .
" Come , I'll get up now .
" 来 , 患病的 得到 向上 现在 .

“好了，我现在就起来。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] — "
Give me my stockings — and tell me — "
给 我 我的 长筒袜 — 和 告诉 我 — "

把我的长筒袜给我——然后告诉我——”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [maɪ][bɪɡ][hæt] , " [sed] [ˈbeti] , [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ;
" They were under my big hat , " said Betty , doing as she was told ;
" 他们 是 在下面 我的 大的 帽子 , " 说 贝蒂 , 正在做 作为 她 曾是 讲述 ;

“它们就在我的大帽子下面，”贝蒂照着吩咐说；

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] .
" the one I wore the night you came .
" 这 一 我 穿着 这 夜晚 你 来了 .

“你来的那天晚上我穿的那件。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And I'd thrown it down on the chest of drawers — and they were
和 ID 抛掷 它 向下 在 这 胸部 的 抽屉 — 和 他们 是
[ˌʌndərˈniːθ] . "
underneath . "
下 . "

我把它扔到五斗橱上——他们就在下面。

" [maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] ? "
" My stockings ? "
" 我的 长筒袜 ? "

“我的长筒袜？”

" [noʊ] — [maɪ] [ˈletərz] .
" No — my letters .
" 不 — 我的 信件 .

“不——我的信件。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .

其中两个。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And one of them's from Him .
和 一 的 它们是 从 他 .

其中一条来自祂。

[ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .
It's a week old .
它是 一个 星期 老的 .

它已经一周了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
And he says he won't live if I don't love him . "
和 他 说道 他 惯于 居住 如果 我 不 爱 他 . "

他说，如果我不爱他，他就活不下去。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , " [sed] [mɪs] [ˈdezmənd] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
" They always do , " said Miss Desmond , pouring water into the basin .
" 他们 总是 做 , " 说 错过 德斯蒙德 , 浇注 水 进入 这 盆地 .

“他们总是这样，”德斯蒙德小姐一边说着，一边往盆里倒水。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] ;
" And he wants me to marry him , and he was never engaged to Lady St . Craye ;
" 和 他 想要 我 到 结婚 他 ， 和 他 曾是 绝不 已订婚的 到 女士 英石 . 蜡 ;

“他想让我嫁给他，但他从未与圣克雷夫人订婚；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
and it was a lie .
和 它 曾是 一个 说谎 .

那是个谎言。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . "
I've had a letter from her . "
我已经 有 一个 信 从 她 . "

我收到她的一封信。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mɪs] ['dezmənd] [θruː] [splæʃɪŋz] .
" I can't understand a word you say , " said Miss Desmond through splashings .
" 我 不能 理解 一个 单词 你 说 ， " 说 错过 德斯蒙德 通过 水花四溅 .

“我一个字也听不懂你在说什么，”德斯蒙德小姐一边溅着水一边说道。

" [maɪ] [frend] ['pɔːlə] , [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" My friend Paula , that I told you about .
" 我的 朋友 宝拉 ， 那 我 讲述 你 关于 .

“我跟你提起过的朋友宝拉。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She never went home to her father .
她 绝不 去 家 到 她 父亲 .

她再也没有回家见过她的父亲。

['mɪstər] . ['vəːnən] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] !
Mr . Vernon set her up in a restaurant !
先生 . 弗农 放 她 向上 在 一个 餐厅 !

弗农先生给她安排了一家餐厅！

[oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] !
Oh , how good and noble he is !
哦 ， 如何 好的 和 高贵 他 是 !

他真是善良高尚啊！

[hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
Here are your shoes — and he says he won't live without me ;
这里 是 你的 鞋 — 和 他 说道 他 惯于 居住 没有 我 ;

这是你的鞋子——他说没有我他活不下去；

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
and I'm going straight off to him , and I wouldn't go without telling you .
和 我是 去 直的 离开 到 他 ， 和 我 不会 去 没有 讲述 你 .

我要直接去找他，不告诉你一声我就不会走。

[its] [noʊ] [juːz] ['telɪŋ] ['fɑːðər] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [juːd] [ˌʌndər'stænd] . "
It's no use telling father yet , but I did think you'd understand . "
它是 不 使用 讲述 父亲 然而 ， 但 我 做过 思考 你会 理解 . "

现在告诉父亲还为时过早，但我以为你会理解的。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɡriːn] [sɪlk] ['petɪkoʊt] .
" Hand me that green silk petticoat .
" 手 我 那 绿色的 丝绸 衬裙 .

“把那件绿色丝绸衬裙递给我。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] ? "
What did you think I'd understand ? "
什么 做过 你 思考 ID 理解 ? "

你以为我会明白吗?

" [waɪ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [its] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] . "
" Why that I — that it's him I love . "
" 为什么 那 我 — 那 它是 他 我 爱 . "

“为什么我——我爱的是他。”

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You do , do you ? "
" 你 做 , 做 你 ? "

“你真的会这么做吗？”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] !
" Yes , always , always !
" 是的 , 总是 , 总是 !

“是的，一直都是，一直都是！”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I must go to him .
和 我 必须 去 到 他 .

我必须去见他。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] ['bɔbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
But I won't go and leave Bobbie to think I'm going to marry him some
但 我 惯于 去 和 离开 鲍比 到 思考 我是 去 到 结婚 他 一些
[deɪ] .
day .
天 .

但我不会让鲍比以为我将来会嫁给他。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I must tell him first , and then I'm going straight to Paris to find him ,
我 必须 告诉 他 第一的 , 和 然后 我是 去 直的 到 巴黎 到 寻找 他 ,

我必须先告诉他，然后我就要直接去巴黎找他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] . "
and give him the answer to his letter . "
和 给 他 这 回答 到 他的 信 . "

并回复他的信。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You must do as you like .
" 你 必须 做 作为 你 喜欢 .

“你想做什么就做什么吧。”

[its] [jʊr; jər][laɪf] , [nɑːt] [maɪn] .
It's your life , not mine .
它是 你的 生活 , 不是 矿 .

这是你的人生，不是我的。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə]
But it's a pity , " said her aunt , " and I should send a telegram to
但 它是 一个 遗憾 , " 说 她 阿姨 , " 和 我 应该 发送 一个 电报 到
[prɪ'per] [hɪm; ɪm] . "
prepare him . "
准备 他 . "

“真是可惜，”她姑妈说，“我应该发个电报通知他一下。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wəʊnt] [biː; bi]['oʊpən] .
" The office won't be open .
" 这 办公室 惯于 是 打开 .

办公室不会开放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]['sev(ə)n] ['fɔːrti] - [faɪv] .
There's a train at seven forty - five .
有 一个 火车 在 七 四十 - 五 .

七点四十五分有一趟火车。

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] .
Oh , do hurry .
哦 , 做 匆忙 .

哦，快点。

[aɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['poʊni] .
I've ordered the pony .
我已经 订购 这 小马 .

我已经订购了小马。

[wiːl] [kɔːl] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
We'll call and tell Mr . Temple .
出色地 称呼 和 告诉 先生 . 寺庙 .

我们会打电话告诉坦普尔先生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɛvən] : - [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] - : - ,
" It was not the 7 : 45 that was caught , however , but the 10 : 15 ,
" 它 曾是 不是 这 7 : - 那 曾是 捕捉 , 然而 , 但 这 - : - ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ,
because Temple was ,
因为 寺庙 曾是 ,

“然而，被截获的并非7点45分的那次，而是10点15分的那次，因为当时坦普尔……”

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [bed] .
naturally , in bed .
自然 , 在 床 .

自然而然地，在床上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
When he had been roused , and had dressed and come out to them
什么时候 他 有 到过 唤醒 , 和 有 穿着 和 来 出去 到 他们
,
,
,

当他被唤醒，穿好衣服出来见他们时，

[ɪn][ðə; ði] [ɡeɪ] ['terəs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði]
in the gay terrace overhanging the river where the little tables are and the
在 这 同性恋 阳台 悬垂 这 河 在哪里 这 小的 表格 是 和 这
['flaʊərz] [ɪn][pɔts][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['trelɪs] ,
flowers in pots and the vine - covered trellis ,
花朵 在 锅 和 这 藤 - 涵盖 棚架 ,

在河边那座同性恋风格的露台上，摆放着小桌子，盆栽鲜花，藤蔓缠绕的棚架上，

[mɪs]	['dezmənd]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['pɑːzətɪvli]	[fled]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[geɪ]	['reɪdiəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Miss	**Desmond**	**turned**	**and**	**positively**	**fled**	**before**	**the**	**gay**	**radiance**	**of**	**his**	**face**	**.**
错过	德斯蒙德	转向	和	积极地	逃亡	前	这	同性恋	辐射	的	他的	脸	.

德斯蒙德小姐转身就跑，一见到他那容光焕发的脸庞就立刻逃走了。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[dɪr]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['beti]	.
"	**This**	**is**	**dear**	**and**	**sweet**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Betty**	**.**
"	这	是	亲爱的	和	甜的	的	你	,	"	他	说	到	贝蒂	.

“你真是太贴心了,”他对贝蒂说。

"	[wʌt]	['lʌvli]	[skiːm]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[breɪk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
"	**What**	**lovely**	**scheme**	**have**	**you**	**come**	**to**	**break**	**to**	**me**	**?**
"	什么	迷人的	方案	有	你	来	到	休息	到	我	?

你究竟是来告诉我一个多么美好的计划?

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
But	**what's**	**the**	**matter**	**?**
但	是什么	这	事情	?

到底出了什么事?

[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ɪl]	?	"
You're	**not**	**ill**	**?**	**"**
你是	不是	患病的	?	"

你没生病吧?

"	[oʊ]	,	[dəunt]	,	"	[sed]	['beti]	;	"	[dəunt]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	!
"	**Oh**	**,**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**;**	**"**	**don't**	**look**	**like**	**that**	**!**
"	哦	,	不	,	"	说	贝蒂	;	"	不	看	喜欢	那	!

“哦，别这样,”贝蒂说；“别那样看着我！”

[aɪ]	['kudnt]	[goʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	.
I	**couldn't**	**go**	**without**	**telling**	**you**	**.**
我	不能	去	没有	讲述	你	.

我不能不告诉你就走。

[its]	[ɔːl]	['oʊvər]	,	['bɔbi]	.
It's	**all**	**over**	**,**	**Bobbie**	**.**
它是	全部	超过	,	鲍比	.

一切都结束了，鲍比。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðæt]	[neɪm]	,
"	**She**	**had**	**never**	**before**	**called**	**him**	**by**	**that**	**name**	**,**
"	她	有	绝不	前	称为	他	经过	那	姓名	,

她以前从未这样叫过他。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	.
and	**now**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**had**	**called**	**him**	**.**
和	现在	她	做过	不是	知道	什么	她	有	称为	他	.

现在她不知道自己刚才叫他什么了。

"	[wɒts]	[ɔːl]	['oʊvər]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	[mə'kænɪkli]	.
"	**What's**	**all**	**over**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**mechanically**	**.**
"	是什么	全部	超过	?	"	他	问	机械地	.

“到底发生了什么事？”他机械地问道。

"	['evriθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[jʊr; jər]	['θɪŋkɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	,	[pər'hæps]	,	[sʌm; səm]	[taɪm]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
"	**Everything**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**your**	**thinking**	**I**	**was**	**going**	**to**	**,**	**perhaps**	**,**	**some**	**time**	**—**	**and**	**all**	**that**	**.**
"	一切	,	"	她	说	;	"	你的	思维	我	曾是	去	到	,	也许	,	一些	时间	—	和	全部	那	.

“一切,”她说；“你以为我可能会在某个时候——等等。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
Because now I never shall .
因为 现在 我 绝不 将 .
因为我永远也无法做到了。

[oʊ] , ['bɔbi] , [aɪ][duː] [heɪt] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['fraɪtfəli] [mʌtʃ] !
O , Bobbie , I do hate hurting you , and I do like you so frightfully much !
哦 , 鲍比 , 我 做 恨 受伤 你 , 和 我 做 喜欢 你 所以 可怕地 很多 !
哦，鲍比，我真的非常讨厌伤害你，而且我真的非常喜欢你！

[bʌt; bət] ['hiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ðə; ði] ['lɛtərz] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
But he's written to me : the letter's been delayed .
但 他是 书面 到 我 : 这 信的 到过 延迟 .
但他给我写信了：信被耽搁了。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
And it's all a mistake .
和 它是 全部 一个 错误 .
这一切都是个错误。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
And I'm going to him now .
和 我是 去 到 他 现在 .
我现在就去找他。

[oʊ] , — [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
Oh , — I hope you'll be able to forgive me ! "
哦 , — 我 希望 你会 是 有能力的 到 原谅 我 ! "
哦，——我希望你能原谅我！

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not your fault , " he said .
" 它是 不是 你的 过错 , " 他 说 .
“这不是你的错,”他说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .
“等一下。

[its] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
It's so sudden .
它是 所以 突然 .
太突然了。

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .
是的，我明白了。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Don't you worry about me , dearest , I shall be all right .
不 你 担心 关于 我 , 亲爱的 , 我 将 是 全部 正确的 .
亲爱的，你别担心我，我会没事的。

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
May I know who it is ? "
可能 我 知道 WHO 它 是 ? "
请问您是哪位?

" [its] ['mɪstər] . ['vəːnən] , " [sed] ['beti] .
" It's Mr . Vernon , " said Betty .
" 它是 先生 . 弗农 , " 说 贝蒂 .
“是弗农先生,”贝蒂说。

" [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" ['tɛmpəlz] [hænd] [klentʃt] .
" Temple's hand clenched .
" 寺庙的 手 紧握 .

坦普尔的手紧紧握成了拳头。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
" No , no , no , no ! "
" 不 , 不 , 不 , 不 ! "

“不，不，不，不！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] ,
" I am so very , very sorry ,
" 我 是 所以 非常 , 非常 对不起 ,

“我真的非常非常抱歉，

" [sed] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wʌn]['juːzɪz] [huː] [hæz; həz] ['trɑːdn] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [fʊt] [ɪn][æn; ən]
" said Betty in the tone one uses who has trodden on another's foot in an
" 说 贝蒂 在 这 语气 一 用途 WHO 有 践踏 在 另一个的 脚 在 一个
['ɑːmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

贝蒂用一种在公共汽车上踩到别人脚的语气说道。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] ,
He had sat down at one of the little tables ,
他 有 卫星 向下 在 一 的 这 小的 表格 ,

他坐在其中一张小桌子旁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
and was looking out over the shining river with eyes half shut .
和 曾是 寻找 出去 超过 这 灼灼 河 和 眼睛 一半 关闭 .

他半闭着眼睛，眺望着波光粼粼的河流。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" But it's not true , " he said .
" 但 它是 不是 真的 , " 他 说 .

“但这不是真的,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
" It can't be true !
" 它 不能 是 真的 !

“这不可能是真的！”

['hiːz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] . "
He's going to marry Lady St . Craye . "
他是 去 到 结婚 女士 英石 . 蜡 . "

他要娶圣克雷夫人了。

" [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['beti] ['iːɡərli] ;
" That's all a mistake , " said Betty eagerly ;
" 那就是 全部 一个 错误 , " 说 贝蒂 急切地 ;

“那都是误会,”贝蒂急切地说；

" [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" he only said that because — I haven't time to tell you all about it now .
" 他 仅有的 说 那 因为 — 我 还没有 时间 到 告诉 你 全部 关于 它 现在 .

“他那样说只是因为——我现在没时间把所有事情都告诉你。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.	"
But	**it**	**was**	**all**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
但	它	曾是	全部	一个	错误	.	"

但这都是一场误会。

"	['beti]	,	[dɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['juːzɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[hɜːr; hər]	['krɪstʃən]	[neɪm]	,
"	**Betty**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**using**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**her**	**Christian**	**name**	**,**
"	贝蒂	,	亲爱的	,	"	他	说	,	使用	在	他的	转动	,	为了	这	第一的	时间	,	她	基督教	姓名	,

“贝蒂，亲爱的,”他说道，这是他第一次用她的名字称呼她。

"	[dəunt]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**don't**	**do**	**it**	**.**
"	不	做	它	.

别这么做。

[dəunt]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.
Don't	**marry**	**him**	**.**
不	结婚	他	.

不要嫁给他。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	.	"
You	**don't**	**know**	**.**	**"**
你	不	知道	.	"

你不知道。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.	"
"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**his**	**friend**	**.**	**"**
"	我	想法	你	是	他的	朋友	.	"

我以为你是他的朋友。

"	[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	"	[sed]	['temp(ə)l]	.
"	**So**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Temple**	**.**
"	所以	我	是	,	"	说	寺庙	.

“我也是,”坦普尔说。

"	[aɪ]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	.
"	**I**	**like**	**him**	**right**	**enough**	**.**
"	我	喜欢	他	正确的	足够的	.

我挺喜欢他的。

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['frendʃɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['hæpinəs]	?
But	**what's**	**all**	**the**	**friendship**	**in**	**the**	**world**	**compared**	**with**	**your**	**happiness**	**?**
但	是什么	全部	这	友谊	在	这	世界	比较的	和	你的	幸福	?

但是，与你的幸福相比，世界上所有的友谊又算得了什么呢?

[dəunt]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	—	[dɪr]	.
Don't	**marry**	**him**	**—**	**dear**	**.**
不	结婚	他	—	亲爱的	.

亲爱的，别嫁给他。

[dəunt]	.	"
Don't	**.**	**"**
不	.	"

不。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] , " [sed] ['beti] , [tʃɪn] [ɪn] [er] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]
" I shall marry whom I choose , " said Betty , chin in air , " and it won't be
" 我 将 结婚 谁 我 选择 , " 说 贝蒂 , 下巴 在 空气 , " 和 它 惯于 是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我要嫁给我想嫁的人，”贝蒂扬着下巴说，“那个人肯定不是你。”

" (" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [səːvz]
" (" I don't care if I am vulgar and brutal , " she told herself , " it serves
" (" 我 不 关心 如果 我 是 庸俗 和 野蛮 , " 她 讲述 她自己 , " 它 服务
[hɪm; ɪm] [raɪt] ")
him right ")
他 正确的 ")

（“我不在乎自己是否粗俗残忍，”她对自己说，“这是他应得的。”）

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] .
" It's not for me , dear .
" 它是 不是 为了 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，这不是给我的。”

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's not for me — it's for you .
它是 不是 为了 我 — 它是 为了 你 .

这不是给我的——这是给你的。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll go right away and never see you again .
患病的 去 正确的 离开 和 绝不 看 你 再次 .

我马上就走，以后再也不会见到你了。

['mæri] [sʌm; səm] [streɪt] [tʃæp] — ['eniwʌn] — [bʌt; bət][nɑːt] ['vəːnən] . "
Marry some straight chap — anyone — But not Vernon . "
结婚 一些 直的 小伙子 — 任何人 — 但 不是 弗农 . "

嫁给一个正直的男人——随便什么人都行——但别嫁给弗农。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['vəːnən] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [kɑːm] ,
" I am going to marry Mr . Vernon , " said Betty with lofty calm ,
" 我 是 去 到 结婚 先生 . 弗农 , " 说 贝蒂 和 高远 冷静的 ,

“我要嫁给弗农先生，”贝蒂语气平静而高傲地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'nɔɪəns] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] .
" and I am very sorry for any annoyance I may have caused you .
" 和 我 是 非常 对不起 为了 任何 烦恼 我 可能 有 导致 你 .

“对于可能给您带来的任何不便，我深表歉意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] — [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] ,
Of course , I see now that I could never — I mean , " she added angrily ,
的 课程 , 我 看 现在 那 我 可以 绝不 — 我 意思是 , " 她 额外 愤怒地 ,

当然，我现在明白我永远不可能——我的意思是，”她生气地补充道，“

" [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
" I hate people who are false to their friends .
" 我 恨 人们 WHO 是 错误的 到 他们的 朋友们 .

我讨厌对朋友不忠的人。

[jes] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [mɪst] [maɪ] [treɪn] .
Yes — and now I've missed my train .
是的 — 和 现在 我已经 错过 我的 火车 .

是的——现在我错过了火车。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
" She had .
" 她 有 .

她有。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['temp(ə)l] [wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [səb'stænʃiːˌeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
" Forgive me , " said Temple when the fact was substantiated , and the gray
" 原谅 我 , " 说 寺庙 什么时候 这 事实 曾是 已证实 , 和 这 灰色的
['poʊni] [pʊt] [ʌp] ,
pony put up ,
小马 放 向上 ,

“请原谅我，”坦普尔在事实得到证实后说道，那匹灰色小马也站了起来。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [kɑːnt]
" after all , I was your friend before I — before you — before all this that can't
" 后 全部 , 我 曾是 你的 朋友 前 我 — 前 你 — 前 全部 这 那 不能
[kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
come to anything .
来 到 任何事物 .

“毕竟，在我——在你之前——在这一切不可能实现的事件发生之前，我就是你的朋友。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Let me give you both some coffee and see you to the station .
让 我 给 你 两个都 一些 咖啡 和 看 你 到 这 车站 .

我给你们俩送咖啡，然后送你们到车站。

[ænd; ənd] ['beti] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .
And Betty , don't you go and be sorry about me afterwards .
和 贝蒂 , 不 你 去 和 是 对不起 关于 我 然后 .

贝蒂，事后你可别后悔的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['riːəli] , [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]
Because , really , it's not your fault and , " he laughed and was silent a
因为 , 真的 , 它是 不是 你的 过错 和 , " 他 笑了 和 曾是 沉默的 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因为，真的，这不是你的错，”他笑了笑，沉默了一会儿，

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [end] [laɪk] [ðɪs] , [dɪr] ,
" and I'd rather have loved you and have it end like this , dear ,
" 和 ID 相当 有 喜爱 你 和 有 它 结尾 喜欢 这 , 亲爱的 ,

“我宁愿爱你，然后以这种方式结束，亲爱的。”

[ðæn; ðən] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
than never have known you .
比 绝不 有 已知 你 .

比从未认识你还要好。

[aɪ] ['truːli] [wʊd] .
I truly would .
我 真的 会 .

我真的会。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
" The journey to Paris was interminable .
" 这 旅行 到 巴黎 曾是 没完没了 .

去巴黎的旅程漫长而艰辛。

['beti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['temp(ə)l] ,
Betty had decided not to think of Temple ,
贝蒂 有 决定 不是 到 思考 的 寺庙 ,

贝蒂决定不再去想坦普尔的事。

[jet]	[ðæt]	['hæpi]	['mɔːrnɪŋ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʊd]	[kʌm]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]
yet	**that**	**happy**	**morning**	**face**	**of**	**his**	**would**	**come**	**between**	**her**	**and**	**the**	**things**
然而	那	快乐的	早晨	脸	的	他的	会	来	之间	她	和	这	事物

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	.
she	**wanted**	**to**	**think**	**of**	**.**
她	通缉	到	思考	的	.

然而，他那张快乐的晨间笑脸却会让她无法专注于自己想的事情。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːrt]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ðæt]	!	—	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	['hɔːrəbli]	;
To	**have**	**hurt**	**him**	**like**	**that**	**!**	**—**	**It**	**hurt**	**her**	**horribly**	**;**
到	有	伤害	他	喜欢	那	!	—	它	伤害	她	糟糕透了	;

竟然那样伤害他！——这让她痛苦万分；

[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bi'liːvd]	['pɑːsəb(ə)l]	.
much	**more**	**than**	**she**	**would**	**have**	**believed**	**possible**	**.**
很多	更多的	比	她	会	有	相信	可能的	.

远远超出了她之前的想象。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kruːəl]	.
And	**she**	**had**	**been**	**cruel**	**.**
和	她	有	到过	残忍的	.

她曾非常残忍。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[its]	['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Of**	**course**	**it's**	**natural**	**that**	**he**	**should**	**say**	**things**	**about**	**Him**	**.**
"	的	课程	它是	自然的	那	他	应该	说	事物	关于	他	.

“他当然会说一些关于祂的话，这是人之常情。”

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[heɪt]	['eniwʌn]	[ðæt]	—	[hiː; hi]	['nɪrli]	[kraɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ə'baʊt]
He	**must**	**hate**	**anyone**	**that**	**—**	**He**	**nearly**	**cried**	**when**	**he**	**said**	**that**	**about**
他	必须	恨	任何人	那	—	他	几乎	哭	什么时候	他	说	那	关于

['ræðər]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[nɑːt]	—	[jes]	—	"	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[keɪm]	[ɪn]	['bɛtiːz]	[oʊn]	[θroʊt]	,
rather	**have**	**loved**	**me**	**than**	**not**	**—**	**Yes**	**—**	**"**	**A**	**lump**	**came**	**in**	**Betty's**	**own**	**throat**	**,**
相当	有	喜爱	我	比	不是	—	是的	—	"	一个	块	来了	在	贝蒂的	自己的	喉	,

他一定恨透了任何人——他说这话的时候几乎要哭了，宁愿爱我也不愿不爱我——是的——”贝蒂也哽咽了，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[prɪkt]	.
and	**her**	**eyes**	**pricked**	**.**
和	她	眼睛	刺痛	.

她的眼睛感到一阵刺痛。

"	[kʌm]	,	[dəunt]	[kraɪ]	,	"	[sed]	[hɜːr; hər]	[ænt]	['brɪskli]	;	"	[juːv]	[meɪd]	[jʊr; jər]
"	**Come**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**"**	**said**	**her**	**aunt**	**briskly**	**;**	**"**	**you've**	**made**	**your**
"	来	,	不	哭	,	"	说	她	阿姨	轻快地	;	"	你已经	制成	你的

[tʃɔɪs]	,
choice	**,**
选择	,

“好了，别哭了，”她姑妈干脆地说，“你已经做出了选择。”

[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['lʌvər]	.
and	**you're**	**going**	**to**	**your**	**lover**	**.**
和	你是	去	到	你的	情人	.

你要去见你的爱人。

[dəunt]	[biː; bi]	[laɪk]	['lɑːts]	[waɪf]	.
Don't	**be**	**like**	**Lot's**	**wife**	**.**
不	是	喜欢	很多	妻子	.

不要像罗得的妻子那样。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[iːt]	[jʊr; jər]	[keɪk]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.
You	**can't**	**eat**	**your**	**cake**	**and**	**have**	**it**	**too**	**.**
你	不能	吃	你的	蛋糕	和	有	它	也	.

鱼与熊掌不可兼得。

" ['vɝːnənz] [koʊn'sjerʒ] [ə'ʃʊrd] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
" Vernon's concierge assured these ladies that Monsieur was at home .
" 弗农的 门房 保证 这些 女士们 那 先生 曾是 在 家 .

“弗农的门房向这些女士们保证，先生在家。”

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He makes the painting in this moment , " she said .
" 他 制作 这 绘画 在 这 片刻 , " 她 说 .

“他是在这一刻创作这幅画的,”她说。

" [maʊnt] [ðen] , [maɪ] ['leɪdiz] .
" Mount then , my ladies .
" 山 然后 , 我的 女士们 .

“那么，女士们，请上山吧。”

" [ðeɪ] ['maʊntɪd] .
" They mounted .
" 他们 安装 .

他们骑了上去。

['beti] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [læst] — [hɜːr; hər][fɜːrst] — ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] :
Betty remembered her last — her first — visit to his studio :
贝蒂 记得 她 最后的 — 她 第一的 — 访问 到 他的 工作室 :

贝蒂还记得她最后一次——也是她第一次——去他工作室的情景：

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .
when Paula had disappeared and she had gone to him for help .
什么时候 宝拉 有 消失 和 她 有 已消失 到 他 为了 帮助 .

宝拉失踪后，她曾向他寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['velvɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] ,
She remembered how the velvet had come off her dress ,
她 记得 如何 这 天鹅绒 有 来 离开 她 裙子 ,

她记得裙子上的天鹅绒是怎么脱落的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs]
and how awful her hair had been when she had looked in the glass
和 如何 可怕 她 头发 有 到过 什么时候 她 有 看起来 在 这 玻璃
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

事后她照镜子时，才发现自己的头发糟透了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] — [haʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] , [haʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] !
And Lady St . Craye — how beautifully dressed , how smiling and superior !
和 女士 英石 . 蜡 — 如何 非常漂亮 穿着 , 如何 微笑 和 优越的 !

圣克雷夫人——她衣着多么美丽，笑容多么灿烂，多么高贵！

" ['heɪtfl] [kæt] ! " [sed] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" Hateful cat ! " said Betty on the stairs .
" 可恶 猫 ! " 说 贝蒂 在 这 楼梯 .

“可恶的猫！”贝蒂在楼梯上说道。

" [eɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Eh ? " said her aunt .
" 嗯 ? " 说 她 阿姨 .

“嗯？”她姑姑说道。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][bʌt; bət] ['vəːnən] .
Now there would be no one in the studio but Vernon .
现在 那里 会 是 不 一 在 这 工作室 但 弗农 .

现在工作室里除了弗农就没人了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['letərz] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [noʊts]
He would be reading over her letters — nothing in them — only little notes
他 会 是 阅读 超过 她 信件 — 没有什么 在 他们 — 仅有的 小的 笔记
[ə'baʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] ['wʊdnt] [biː; bi] [friː] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr]
about whether she would or wouldn't be free on Tuesday — whether she could or
关于 无论 她 会 或者 不会 是 自由的 在 周二 — 无论 她 可以 或者
['kudnt] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['wenzdeɪ] .
couldn't dine with him on Wednesday .
不能 用餐 和 他 在 周三 .

他会翻阅她的来信——信里什么也没有——只有一些简短的记录，比如她周二是否有空，周三能不能和他一起吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] — [pər'hæps] —
But he would be reading them over — perhaps —
但 他 会 是 阅读 他们 超过 — 也许 —

但他或许会重新阅读它们。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
The key was in the door .
这 钥匙 曾是 在 这 门 .

钥匙就在门上。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['ænti] [dɪr] , " [sed] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hʌni]
" Do you mind waiting on the stairs , Auntie dear , " said Betty in a voice of honey
" 做 你 头脑 等待 在 这 楼梯 , 阿姨 亲爱的 , " 说 贝蒂 在 一个 嗓音 的 蜂蜜
;
;
;

“亲爱的阿姨，您介意在楼梯上等一下吗？”贝蒂用甜美的声音说道；

" [dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] ? — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] — [ə'loʊn] .
" just the first minute ? — I would like to have it for us two — alone .
" 只是 这 第一的 分钟 ? — 我 会 喜欢 到 有 它 为了 我们 二 — 独自的 .

“就第一分钟吗？——我想只属于我们两个人——只有我们两个人。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? "
You don't mind ? "
你 不 头脑 ? "

你不介意吗？

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ['ræðər] ['sædli] .
" Do as you like , " said the aunt rather sadly .
" 做 作为 你 喜欢 , " 说 这 阿姨 相当 令人遗憾的是 .

“随你便吧，”姑妈有些伤感地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I should knock if I were you .
" 我 应该 敲 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会敲门。”

" ['beti] [dɪd][nɑːt] [nɑːk] .
" Betty did not knock .
" 贝蒂 做过 不是 敲 .

贝蒂没有敲门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] ['sɔːftli] .
She opened the studio door softly .
她 打开 这 工作室 门 轻轻 .

她轻轻地推开了工作室的门。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
She would like to see him before he saw her .
她 会 喜欢 到 看 他 前 他 锯 她 .

她想在他见到她之前先见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
She had her wish .
她 有 她 希望 .

她的愿望实现了。

[ə; eɪ][bɪɡ]['kænvəs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A big canvas stood on the easel , a stool in front of it .
一个 大的 帆布 站立 在 这 画架 , 一个 凳子 在 正面 的 它 .

画架上放着一幅巨大的画布，画布前面摆着一张凳子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [im'brɔidəd] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The table was in the middle of the room , a yellow embroidered cloth on it .
这 桌子 曾是 在 这 中间 的 这 房间 , 一个 黄色的 绣花 布 在 它 .

桌子摆在房间中央，上面铺着一块黄色绣花桌布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] — ['lɪt(ə)l] ['brɛdz] , ['prɪti] [keɪks] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz]
There was food on the cloth — little breads , pretty cakes and strawberries
那里 曾是 食物 在 这 布 — 小的 面包 , 漂亮的 蛋糕 和 草莓
[ænd; ənd] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [tɔːl] ,
and cherries , and wine in tall ,
和 樱桃 , 和 葡萄酒 在 高的 ,

桌布上摆着食物——小面包、漂亮的蛋糕、草莓和樱桃，还有高脚杯里的葡萄酒。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['toʊpæz] - ['kʌlərd] ['ɡlæsɪz] .
beautiful , topaz - coloured glasses .
美丽的 , 黄玉 - 有色 眼镜 .

美丽的黄玉色眼镜。

['vəːnən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] .
Vernon sat in his big chair .
弗农 卫星 在 他的 大的 椅子 .

弗农坐在他的大椅子上。

['beti] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .
Betty could see his profile .
贝蒂 可以 看 他的 轮廓 .

贝蒂可以看到他的侧脸。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['læfɪŋ] .
He sat there , laughing .
他 卫星 那里 , 笑 .

他坐在那里，笑了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [sæt] , ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .
On the further arm of the chair sat , laughing also , a very pretty young woman .
在 这 更远 手臂 的 这 椅子 卫星 , 笑 还 , 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 .

椅子另一侧的扶手上坐着一位非常漂亮的年轻女子，她也笑着。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld]
Her black hair was piled high on her head and fastened with a jewelled
她 黑色的 头发 曾是 堆积 高的 在 她 头 和 系紧 和 一个 珠宝
[pɪn] .
pin .
别针 .

她乌黑的头发高高盘在头上，用一枚镶有宝石的发夹固定住。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
The sunlight played in the jewels .
这 阳光 玩 在 这 珠宝 .

阳光在珠宝上跳跃闪烁。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[sɪlk]	['gɑːrmənt]	.
She	**wore**	**a**	**pink**	**silk**	**garment**	**.**
她	穿着	一个	粉色的	丝绸	服装	.

她身穿一件粉色丝绸衣服。

[ʃiː; ʃi]	[held]	['tʃeriːz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
She	**held**	**cherries**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	握住	樱桃	在	她	手	.

她手里拿着樱桃。

"	-	['ʃɛri]	!
"	**V'la**	**cheri**	**!**
"	-	切里	!

"V'la cheri!

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[twɪn]	['tʃeriːz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	;
"	**she**	**said**	**,**	**and**	**put**	**one**	**of**	**the**	**twin**	**cherries**	**in**	**her**	**mouth**	**;**
"	她	说	,	和	放	一	的	这	双	樱桃	在	她	嘴	;

“她说着，把其中一颗樱桃放进了嘴里；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lent]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	['læfɪŋ]	,
then	**she**	**leant**	**over**	**him**	**laughing**	**,**
然后	她	倾斜	超过	他	笑	,

然后她俯身靠近他，笑着说：

[ænd; ənd]	['vəːnən]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ðə; ði]	['sekənd]	['tʃeri]
and	**Vernon**	**reached**	**his**	**head**	**forward**	**to**	**take**	**in**	**his**	**mouth**	**the**	**second**	**cherry**
和	弗农	达到	他的	头	向前	到	拿	在	他的	嘴	这	第二	樱桃

[ðæt]	['dæŋgəld]	[bɪ'loʊ]	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	.
that	**dangled**	**below**	**her**	**chin**	**.**
那	悬挂着	以下	她	下巴	.

弗农伸长脖子，将垂在她下巴下的第二颗樱桃含在嘴里。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tʃeri]	,
His	**mouth**	**was**	**on**	**the**	**cherry**	**,**
他的	嘴	曾是	在	这	樱桃	,

他的嘴唇贴着樱桃，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	[pɪŋk]	.
and	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**black**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**in**	**pink**	**.**
和	他的	眼睛	在	这	黑色的	眼睛	的	这	女孩	在	粉色的	.

他的目光落在了穿粉色衣服的女孩的黑色眼睛里。

['beti]	['bæŋd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Betty	**banged**	**the**	**door**	**.**
贝蒂	砰的一声	这	门	.

贝蒂砰地一声关上了门。

"	[kʌm]	[ə'weɪ]	!
"	**Come**	**away**	**!**
"	来	离开	!

走吧！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[mɪs]	['dezmənd]	.
"	**she**	**said**	**to**	**Miss**	**Desmond**	**.**
"	她	说	到	错过	德斯蒙德	.

她对德斯蒙德小姐说。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	[pɪŋk]	['pɪktʃər]	,	[keɪm]	[ə'weɪ]	,	['hoʊldɪŋ]	['bɛtiːz]	[ɑːrm]	[taɪt]	.
And	**she**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**,**	**too**	**,**	**the**	**pink**	**picture**	**,**	**came**	**away**	**,**	**holding**	**Betty's**	**arm**	**tight**	**.**
和	她	,	WHO	有	已见	,	也	,	这	粉色的	图片	,	来了	离开	,	保持	贝蒂的	手臂	紧的	.

她也看到了那张粉红色的照片，然后紧紧地挽着贝蒂的胳膊离开了。

"	[aɪ]	['wʌndər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,
"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
"	我	想知道	,	"	她	说	作为	他们	达到	这	底部	的	这	楼梯	,

“我想知道,”当他们走到楼梯底部时，她说。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[kʌm]	['æftər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	—	[tuː; tə]	—	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.	"
"	**I**	**wonder**	**he**	**didn't**	**come**	**after**	**us**	**to**	**—**	**to**	**—**	**try**	**to**	**explain**	**.**	**"**
"	我	想知道	他	没有	来	后	我们	到	—	到	—	尝试	到	解释	.	"

“我纳闷他为什么没来找我们——没来试图解释。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不完整的爱恋者(The Incomplete Amorist)
第20/20页

"	[aɪ]	[lɔkt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	"	[sed]	['beti]	.
"	**I**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我	已锁定	这	门	,	"	说	贝蒂	.

“我把门锁上了,”贝蒂说。

"	[dəunt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[pliːz]	.
"	**Don't**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**please**	**.**
"	不	说话	到	我	,	请	.

请不要跟我说话。

"	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[bɪˈfɔːr]	[ˈiːðər]	[broʊk]	[ˈsaɪləns]	.
"	**They**	**were**	**in**	**the**	**train**	**before**	**either**	**broke**	**silence**	**.**
"	他们	是	在	这	火车	前	任何一个	打破	沉默	.

“他们俩在火车上才打破沉默。”

['bɛtiːz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[oʊld]	—	['θɜːrti]	['ɔːlmoʊst]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[θɔːt]	.
Betty's	**face**	**was**	**white**	**and**	**she**	**looked**	**old**	**—**	**thirty**	**almost**	**her**	**aunt**	**thought**	**.**
贝蒂的	脸	曾是	白色的	和	她	看起来	老的	—	三十	几乎	她	阿姨	想法	.

贝蒂脸色苍白，看起来很老——她姑妈觉得她快三十岁了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	['dezmənd]	[huː]	[spoʊk]	.
It	**was**	**Miss**	**Desmond**	**who**	**spoke**	**.**
它	曾是	错过	德斯蒙德	WHO	辐	.

发言的是德斯蒙德小姐。

"	['beti]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[fiːl]	.
"	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**.**
"	贝蒂	,	"	她	说	,	"	我	知道	如何	你	感觉	.

“贝蒂,”她说，“我知道你的感受。”

[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	['veri]	[jʌŋ]	.
But	**you're**	**very**	**young**	**.**
但	你是	非常	年轻的	.

但你还很年轻。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðæt]	[gɜːrl]	—	"
I	**think**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**that**	**that**	**girl**	**—**	**"**
我	思考	我	应该	到	说	那	那	女孩	—	"

我觉得我应该说，那个女孩——”

"	[dəunt]	!	"	[sed]	['beti]	.
"	**Don't**	**!**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	不	!	"	说	贝蒂	.

“别这样！”贝蒂说。

"	[aɪ]	[miːn]	[wʌt]	[wiː; wi]	[sɔː]	['dʌznt]	[ˌnesəˈserəli]	[miːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**mean**	**what**	**we**	**saw**	**doesn't**	**necessarily**	**mean**	**that**	**he**	**doesn't**	**love**	**you**	**.**	**"**
"	我	意思是	什么	我们	锯	不	一定	意思是	那	他	不	爱	你	.	"

“我的意思是，我们看到的并不一定意味着他不爱你。”

"	[pərˈhæps]	[nɑːt]	,	"	[sed]	['beti]	,	[fɪrs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[fleɪm]	.
"	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**fierce**	**as**	**a**	**white**	**flame**	**.**
"	也许	不是	,	"	说	贝蒂	,	凶猛的	作为	一个	白色的	火焰	.

“也许不是,”贝蒂说道，语气像白色的火焰一样激烈。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" Anyhow , it means that I don't love him .
" 无论如何 , 它 方法 那 我 不 爱 他 .

总之，这意味着我不爱他。

" [mɪs] ['dɛzməndz] [tækt] , [wɔːrn] [baɪ] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [broʊk]
" Miss Desmond's tact , worn by three days of anxiety and agitation , broke
" 错过 德斯蒙德的 策略 , 磨损 经过 三 天 的 焦虑 和 搅动 , 打破
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“德斯蒙德小姐的矜持，因三天来的焦虑和不安而逐渐消磨殆尽，突然崩溃了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] :
and she said what she regretted for some months :
和 她 说 什么 她 后悔 为了 一些 几个月 :

她吐露了几个月来一直让她后悔的话：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" Oh , you don't love him now ?
" 哦 , 你 不 爱 他 现在 ?

“哦，你现在不爱他了？”

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] [kən'soʊl] [juː; jʊ] . "
Well , the other man will console you . "
出色地 , 这 其他 男人 将要 安慰 你 . "

嗯，另一个人会安慰你的。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ;
" I hate you , " said Betty , " and I hate him ;
" 我 恨 你 , " 说 贝蒂 , " 和 我 恨 他 ;

“我恨你,”贝蒂说，“我也恨他；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !
and I hope I shall never see a man again as long as I live !
和 我 希望 我 将 绝不 看 一个 男人 再次 作为 长的 作为 我 居住 !

我希望此生再也见不到男人！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

" [ænd; ənd] [soʊ] —
" AND SO —
" 和 所以 —

“所以-

" [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nɔɪd] ['vəːnən] , [jet] ['ɪntrəstɪd]
" The banging of his door , the locking of it , annoyed Vernon , yet interested
" 这 砰砰作响 的 他的 门 , 这 锁定 的 它 , 恼怒 弗农 , 然而 感兴趣的
[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
him but little .
他 但 小的 .

“他砰砰地关上门，然后锁上门，这让弗农很恼火，但他却对此并不在意。”

[wʌnz] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪr] ['naʊʃnz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
One's acquaintances have such queer notions of humour .
一个人的 熟人 有 这样的 酷儿 概念 的 幽默 .

熟人对幽默的理解真是奇特。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skjuːs] — [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði][roʊp] — [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɪz; ɪz]
He had the excuse — and by good luck the rope — to explore his
他 有 这 原谅 — 和 经过 好的 运气 这 绳索 — 到 探索 他的
['selɪbreɪtɪd] [ruːfs] .
celebrated roofs .
著名 屋顶 .

他有了借口——而且幸运的是，还有绳子——去探索他著名的屋顶。

['mimi,'miːmi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Mimi was more agitated than he ,
咪咪 曾是 更多的 激动 比 他 ,

咪咪比他更激动。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ]
so he dismissed her for the day with many compliments and a bunch
所以 他 解雇 她 为了 这 天 和 许多 赞美 和 一个 束
[ʌv; əv]['roʊziz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,

于是他送了她一束玫瑰花，并说了许多赞美之词，让她结束了一天的工作。

[ænd; ənd] [spent] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and spent what was left of the light in painting in a background to the
和 花费 什么 曾是 左边 的 这 光 在 绘画 在 一个 背景 到 这
[sketʃ] [ʌv; əv] ['beti] — [ðə; ði] ['wɔrən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər]
sketch of Betty — the warren as his sketch - book helped him to remember
草图 的 贝蒂 — 这 沃伦 作为 他的 草图 - 书 帮助 他 到 记住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他用剩下的光线为贝蒂的素描画了背景——兔窝，因为他的素描本帮助他记住了它。

[pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps he and she would go there together some day .
也许 他 和 她 会 去 那里 一起 一些 天 .

或许有一天，他和她会一起去那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɑːntent] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
He looked with extreme content at the picture on the easel .
他 看起来 和 极端 内容 在 这 图片 在 这 画架 .

他十分满意地看着画架上的画。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
He had worked quickly and well .
他 有 工作 迅速地 和 出色地 .

他工作效率很高，而且做得很好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['splendɪdli] .
The thing was coming splendidly .
这 事物 曾是 未来 精彩地 .

事情进展得非常顺利。

['mimi,'miːmi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Mimi had been right .
咪咪 有 到过 正确的 .

咪咪说得对。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][poʊz][hɜːr'self][æz; əz][noʊ]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['evər] [poʊzd] [hɜːr; hər] .
She could pose herself as no artist had ever posed her .
她 可以 姿势 她自己 作为 不 艺术家 有 曾经 摆拍 她 .

她能摆出任何艺术家都从未让她摆过的姿势。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
He would make a picture of the thing after all .
他 会 制作 一个 图片 的 这 事物 后 全部 .

他最终还是把那东西拍了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
The next morning brought him a letter .
这 下一个 早晨 带来 他 一个 信 .

第二天早上他收到了一封信。

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [heitid] ['letərz] ,
That he , who had hated letters ,
那 他 , WHO 有 憎恨 信件 ,

他，一个曾经憎恨书信的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
should have come to care for a letter more than for anything that could
应该 有 来 到 关心 为了 一个 信 更多的 比 为了 任何事物 那 可以
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɜːrl] .
have come to him except a girl .
有 来 到 他 除了 一个 女孩 .

他本该更在乎一封信，而不是除了女孩之外的任何事物。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He kissed the letter before he opened it .
他 亲吻 这 信 前 他 打开 它 .

他打开信之前，先亲吻了一下信纸。

" [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] .
" At last , " he said .
" 在 最后的 , " 他 说 .

“终于,”他说。

" [oʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !
" Oh , this minute was worth waiting for !
" 哦 , 这 分钟 曾是 值得 等待 为了 !

“哦，这一刻值得等待！”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['miŋgld] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" He opened the envelope with a smile mingled of triumph and something
" 他 打开 这 信封 和 一个 微笑 混合 的 胜利 和 某物
['betər] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd] [riːd] :
better than triumph — and read :
更好的 比 胜利 — 和 读 :

他打开信封，脸上带着胜利的喜悦，以及比胜利更美好的笑容——然后读道：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['vəːnən] :
" Dear Mr . Vernon :
" 亲爱的 先生 . 弗农 :

尊敬的弗农先生：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mænər] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər]
" I hope that nothing in my manner has led you to expect any other answer
" 我 希望 那 没有什么 在 我的 方式 有 引领 你 到 预计 任何 其他 回答
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] .
than the one I must give .
比 这 一 我 必须 给 .

“我希望我的态度不会让你期待除了我必须给出的答案之外的其他答案。”

[ðæt] ['ænsər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] .
That answer is , of course , no .
那 回答 是 , 的 课程 , 不 .

答案当然是否定的。

[ɔːl'ðoʊ] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['flætərɪŋ] ['ɔːfər] ,
Although thanking you sincerely for your flattering offer ,
虽然 谢谢 你 真挚地 为了 你的 奉承 提供 ，

虽然我真诚地感谢您给予的赞美，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I am obliged to say that I have never thought of you except as a friend .
我 是 有义务 到 说 那 我 有 绝不 想法 的 你 除了 作为 一个 朋友 .

我必须坦白，我从未将你视为朋友以外的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [baɪ][jʊr; jər] ['letər] .
I was extremely surprised by your letter .
我 曾是 极其 惊讶 经过 你的 信 .

你的来信让我非常惊讶。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .
I hope I have not been in any way to blame .
我 希望 我 有 不是 到过 在 任何 方式 到 责备 .

我希望我没有因此受到任何责备。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
With every wish for your happiness , and regrets that this should have
和 每一个 希望 为了 你的 幸福 ， 和 遗憾 那 这 应该 有
['hæpənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
happened , I am yours faithfully ,
发生 ， 我 是 你的 忠实 ，

我衷心祝愿你幸福，也为发生这样的事感到遗憾，我永远忠诚于你。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['dezmənd] .
" Elizabeth Desmond .
" 伊丽莎白 德斯蒙德 .

伊丽莎白·德斯蒙德。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" He read the letter , re - read it , raised his eyebrows .
" 他 读 这 信 ， 关于 - 读 它 ， 提高 他的 眉毛 .

他读了一遍信，又读了一遍，然后挑了挑眉毛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] ,
Then he took two turns across the studio , shrugged his shoulders impatiently ,
然后 他 采取 二 转弯 穿过 这 工作室 ， 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 ，

然后他绕着工作室走了两圈，不耐烦地耸了耸肩。

[lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['letər] [bɜːrn] .
lit a match and watched the letter burn .
点燃 一个 匹配 和 观看 这 信 烧伤 .

点燃一根火柴，看着信被烧毁。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['jeloʊ] ['muːvɪŋ] [spɑːrks] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ɪts] [æʃ] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
As the last yellow moving sparks died in the black of its ash , he bit his lip .
作为 这 最后的 黄色的 移动 火花 死亡 在 这 黑色的 的 它是 灰 ， 他 少量 他的 唇 .

当最后一缕黄色火星在黑色的灰烬中熄灭时，他咬住了嘴唇。

" [dæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [dæm] !
" Damn , " he said , " oh , damn !
" 该死 ， " 他 说 ， " 哦 ， 该死 ！

“该死，”他说，“哦，该死！”

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] .
" Next day he went to Spain .
" 下一个 天 他 去 到 西班牙 .

第二天他就去了西班牙。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən] ['eni] ['roʊziz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sent]
A bunch of roses bigger and redder than any roses he had ever sent
一个 束 的 玫瑰 大 和 更红 比 任何 玫瑰 他 有 曾经 发送
[hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrd] — [piː] . [diː] . [ə; eɪ] .
her came to Lady St . Craye with his card — p . d . a .
她 来了 到 女士 英石 . 蜡 和 他的 卡片 — p . d . 一个 .

一束比他以往送给她的任何玫瑰都更大更红的玫瑰，连同他的卡片一起送到了圣克雷夫人手中——公开示爱

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
in the corner .
在 这 角落 .

在角落里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] — [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn]
She , too , shrugged her shoulders , bit her lip and — arranged the roses in
她 , 也 , 耸了耸肩 她 肩膀 , 少量 她 唇 和 — 安排 这 玫瑰 在
['wɔːtər] .
water .
水 .

她也耸了耸肩，咬了咬嘴唇，然后把玫瑰花插在水里。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Presently she tried to take up her life at the point where she had laid it
目前 她 尝试 到 拿 向上 她 生活 在 这 观点 在哪里 她 有 铺设 它
[daʊn] [wen] ,
down when ,
向下 什么时候 ,

现在，她试图从她曾经放弃生活的地方重新开始。

[læst] [ɑːk'toʊbər] , ['vəːnən] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
last October , Vernon had taken it into his hands .
最后的 十月 , 弗农 有 已采取 它 进入 他的 双手 .

去年十月，弗农接手了这件事。

[sək'siːdɪŋ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] .
Succeeding as one does succeed in such enterprises .
成功 作为 一 做 成功 在 这样的 企业 .

像在这样的企业中那样取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] [ə'gen] [wen] ['vəːnən] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was May again when Vernon found himself once more sitting at one of the
它 曾是 可能 再次 什么时候 弗农 成立 他自己 一次 更多的 坐着 在 一 的 这
['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] .
little tables in front of the Café de la Paix .
小的 表格 在 正面 的 这 咖啡店 德 拉 和平 .

五月又到了，弗农再次坐在和平咖啡馆门前的一张小桌子旁。

" [sɪt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sit here long enough , " he said ,
" 坐 这里 长的 足够的 , " 他 说 ,

“在这儿坐够时间了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['evri] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɔːr]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" and you see every one you have ever known or ever wanted to know .
" 和 你 看 每一个 一 你 有 曾经 已知 或者 曾经 通缉 到 知道 .

“你会看到你认识的或你想认识的每一个人。”

[læst] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn][ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɡɜːrl] — [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ænd; ənd]
Last year it was the jasmine lady — and that girl — on the same one and
最后的 年 它 曾是 这 茉莉花 女士 — 和 那 女孩 — 在 这 相同的 一 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] .
wonderful day .
精彩的 天 .

去年，茉莉花女士和那个女孩在同一个美好的日子里相遇了。

[ðɪs] [jɪr] [its] — [baɪ][dʒoʊv] !
This year it's — by Jove !
这 年 它是 — 经过 朱庇特 !

今年真是——我的天哪!

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [set] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [tuː; tə][ðə; ði]
" He rose and moved among the closely set chairs and tables to the
" 他 玫瑰 和 已搬 之中 这 密切 放 椅子 和 表格 到 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他起身，穿过密密麻麻的桌椅，走到人行道上。

[ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ster] [ʌv; əv] [laɪt] - [blæntʃt] [ˈspektəklz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The sightless stare of light - blanched spectacles met his eyes .
这 失明 盯 的 光 - 焯水 眼镜 遇见 他的 眼睛 .

一副被光线熏白的眼镜映入他的眼帘，眼神空洞无神。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A gentlemanly - looking lady in short skirts stood awaiting him .
一个 绅士风度 - 寻找 女士 在 短的 裙子 站立 等待中 他 .

一位身着短裙、仪态端庄的女士站在那里等候他。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] . "
" Yes , I know you didn't see me , but I thought you'd like to . "
" 是的 , 我 知道 你 没有 看 我 , 但 我 想法 你会 喜欢 到 . "

“是的，我知道你没看见我，但我认为你会想看见我。”

" [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪnˈdiːd] .
" I do like to , indeed .
" 我 做 喜欢 到 , 的确 .

“我确实很喜欢。”

[meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr] — " [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɪz; ɪz]
May I walk with you — or — " he glanced back at the table where his
可能 我 走 和 你 — 或者 — " 他 瞥了一眼 后退 在 这 桌子 在哪里 他的
[vərˈmuːθ] [stʊd] [ʌnˈteɪstəd] .
Vermouth stood untasted .
苦艾酒 站立 未尝过的 .

我可以和你一起走吗？——或者——”他回头看了一眼桌子，桌上的苦艾酒还没尝过。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" The impertinence of it !
" 这 无礼 的 它 !

“真是厚颜无耻！”

['fraɪtfəli] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [kæ'feɪz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] —
Frightfully improper to sit outside cafés , isn't it ? — for women , I mean —
可怕地 不当 到 坐 外部 咖啡馆 , 不是 它 ? — 为了 女性 , 我 意思是 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkæ'feɪ][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and this Café in particular .
和 这 咖啡店 在 特别的 .

在咖啡馆外面坐着真是太不雅观了，不是吗？——我是指对女性而言——尤其是在这家咖啡馆。

[jes] , [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒər] .
Yes , I'll join you with the greatest pleasure .
是的 , 患病的 加入 你 和 这 最 乐趣 .

是的，我非常乐意加入你们。

['kɔːfi] [pliːz] . "
Coffee please . "
咖啡 请 . "

请给我一杯咖啡。

" [its] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] , " [nɑːt] [sɪns] — "
" It's ages since I saw you , " he said amiably , " not since — "
" 它是 年龄 自从 我 锯 你 , " 他 说 友好地 , " 不是 自从 — "

“好久不见了，”他和蔼地说，“自从——”

" [sɪns] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] .
" Since I called on you at your hotel .
" 自从 我 称为 在 你 在 你的 酒店 .

“自从我去你酒店拜访你之后。”

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! "
How frightened you were ! "
如何 害怕 你 是 ! "

你当时有多害怕啊！

" [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
" Not for long , " he answered , looking at her with the eyes she loved ,
" 不是 为了 长的 , " 他 回答 , 寻找 在 她 和 这 眼睛 她 喜爱 ,

“不会太久，”他回答道，用她深爱的那双眼睛望着她。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɜːnən] — " [ɑː] , [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər]
the eyes of someone who was not Vernon — " Ah , me , a lot of water
这 眼睛 的 某人 WHO 曾是 不是 弗农 — " 啊 , 我 , 一个 很多 的 水
[hæz; həz] [rʌn] — "
has run — "
有 跑步 — "

一个并非弗农的人的眼神——“啊，我，很多水都流走了——”

" [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [seɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌm'breləz] . "
" Not under the bridges , " she pleaded : " say off the umbrellas . "
" 不是 在下面 这 桥梁 , " 她 恳求 : " 说 离开 这 雨伞 . "

“不要在桥下，”她恳求道：“把伞拿掉。”

" [sɪns] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , " [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [gʊd] [tɔːk] .
" Since , " he pursued , " we had that good talk .
" 自从 , " 他 追击 , " 我们 有 那 好的 讲话 .

“自从，”他继续说道，“我们进行了那次很好的谈话之后。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
You remember , I wanted to call on you in London and you wouldn't let me .
你 记住 , 我 通缉 到 称呼 在 你 在 伦敦 和 你 不会 让 我 .

你还记得吗？我当时想去伦敦拜访你，但你不让我去。

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem ˈiː] [naʊ] . "
You might let me now . "
你 可能 让 我 现在 . "

你现在或许可以放我走了。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will , " she said .
" 我 将要 , " 她 说 .

“我会的,”她说。

" - ['kɜːrzən] [striːt] .
" 97 Curzon Street .
" - 柯曾 街道 .

“柯曾街97号。”

[jʊr; jər] [aɪz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə; eɪ] [bɪt] .
Your eyes haven't changed colour a bit .
你的 眼睛 还没有 已更改 颜色 一个 少量 .

你的眼睛颜色一点都没变。

[nɔːr] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Nor your nature , I suppose .
也不 你的 自然 , 我 认为 .

我想，这大概也与你的本性有关吧。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juːz] [tʃeɪndʒd] .
Yet something about you's changed .
然而 某物 关于 你的 已更改 .

然而，你身上有些东西变了。

[ɡɑːt]['oʊvər] ['beti] [jet] ? "
Got over Betty yet ? "
得到 超过 贝蒂 然而 ? "

你放下贝蒂了吗?

" [kwaɪt] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['træŋkwɪli] .
" Quite , thanks , " he said tranquilly .
" 相当 , 谢谢 , " 他 说 平静地 .

“确实如此，谢谢。”他平静地说。

" [bʌt; bət] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃən] .
" But last time we met , you remember we agreed that I had no intentions .
" 但 最后的 时间 我们 遇见 , 你 记住 我们 同意 那 我 有 不 意图 .
"
"
"

“但你记得上次我们见面时，我们达成一致，我没有别的意图。”

" [rɔːŋ] [liːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði]
" Wrong lead , " she said , smiling frankly at him ; " and besides I hold all the
" 错误的 带领 , " 她 说 , 微笑 坦率地说 在 他 ; " 和 除了 我 抓住 全部 这
[trʌmps] .
trumps .
特朗普 .

“你搞错了,”她坦率地笑着对他说；“而且，我手里握着所有的王牌。”

[eɪs] , [kɪŋ] , [kwiːn] ; [ænd; ənd] [eɪs] , [neɪv] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [suːt] . "
Ace , King , Queen ; and Ace , Knave and Queen of another suit . "
高手 , 国王 , 女王 ; 和 高手 , 恶棍 和 女王 的 其他 套装 . "

A、K、Q；以及另一款花色的A、K和Q。

" [ɪk'spaʊnd] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] . "
" Expound , I implore . "
" 阐述 , 我 恳求 . "

请详细阐述。

" ['eɪsɪz] ['iːkwəl] ['dʒen(ə)rəl] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Aces equal general definite and decisive information .
" 王牌 平等的 一般的 定 和 决定性 信息 .

“王牌代表普遍、明确、决定性的信息。”

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['iːkwəl] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] . "
King and Queen of hearts equal Betty and the other man . "
国王 和 女王 的 心 平等的 贝蒂 和 这 其他 男人 . "

红桃国王和红桃皇后分别代表贝蒂和另一个男人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [ðen] ? "
" There was another man then ? "
" 那里 曾是 其他 男人 然后 ? "

“那么，还有另一个男人吗？”

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
" There always is , isn't there ?
" 那里 总是 是 , 不是 那里 ?

总是有的，不是吗?

[neɪv] — [jʊr; jər] ['ɑːnɚd] [self] .
Knave — your honoured self .
恶棍 — 你的 荣幸 自己 .

恶棍——您尊贵的本人。

[kwiːn] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]
Queen — where is the Queen , by the way , — the beautiful Queen with the sad
女王 — 在哪里 是 这 女王 , 经过 这 方式 , — 这 美丽的 女王 和 这 伤心
[aɪz] , [blaɪnd] ,
eyes , blind ,
眼睛 , 瞎的 ,

女王——对了，女王在哪里？——那位美丽却眼神忧郁、双目失明的女王。

[pʊr] [dɪr] , [kwaɪt] [blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [neɪv] ? "
poor dear , quite blind to everything but the abominable Knave ? "
贫穷的 亲爱的 , 相当 瞎的 到 一切 但 这 可恶 恶棍 ? "

可怜的姑娘，除了那个可恶的恶棍之外，对其他一切都视而不见吗?

" ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Meaning me ? "
" 意义 我 ? "

“你是说我吗？”

" [its] [nɑːt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,
" It's not an unbecoming cap , " she said , stirring her coffee ,
" 它是 不是 一个 不体面 帽 , " 她 说 , 搅拌 她 咖啡 ,

“这顶帽子还不错,”她一边搅拌着咖啡一边说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .
" and you wear it with an air .
" 和 你 穿 它 和 一个 空气 .

你穿着它，气场十足。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər][suːt] ? "
Where's the Queen of your suit ? "
在哪里? 这 女王 的 你的 套装 ? "

你的西装女王在哪儿?

" [aɪ] [kən'fes] [aɪm][æt; ət] [fɔːlt] . "
" I confess I'm at fault . "
" 我 承认 我是 在 过错 . "

“我承认是我的错。”

" [ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] [ɪz] [maɪn] .
" The odd trick is mine .
" 这 奇怪的 诡计 是 矿 .

“这套奇招是我的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] .
And the honours .
和 这 荣誉 .

还有荣誉。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][hænd] .
You may as well throw down your hand .
你 可能 作为 出色地 扔 向下 你的 手 .

你还不如直接放弃。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [pleɪ] [wɪst] .
I play whist .
我 玩 惠斯特 .

我玩惠斯特牌。

[nɑːt] [brɪdʒ] .
Not bridge .
不是 桥 .

不是桥。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [kwiːn] — ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is your Queen — Lady St . — what is it ? "
在哪里 是 你的 女王 — 女士 英石 . — 什么 是 它 ? "

你的女王在哪里？圣女爵？她到底怎么了？

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , " [sɪns] [læst] [dʒuːn] .
" I haven't seen her , " he said steadily , " since last June .
" 我 还没有 已见 她 , " 他 说 稳步 , " 自从 最后的 六月 .

“我从去年六月起就没见过她了，”他平静地说。

[aɪ] [left] ['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
I left Paris on a sudden impulse , and I hadn't time to say good - bye to
我 左边 巴黎 在 一个 突然 冲动 , 和 我 之前没有 时间 到 说 好的 - 再见 到
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

我一时冲动离开了巴黎，根本来不及跟她道别。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd] ?
" Didn't you even leave a card ?
" 没有 你 甚至 离开 一个 卡片 ?

你连张卡片都没留吗？

[ðæts] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪz] . "
That's not like your eyes . "
那就是 不是 喜欢 你的 眼睛 . "

那不像你的眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][haɪdreɪnd'ʒəz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [pɔːr] ['daɪər] [ə'duː] . "
" I think I sent a tub of hydrangeas or something , pour dire adieu . "
" 我 思考 我 发送 一个 浴缸 的 绣球花 或者 某物 , 倒 可怕的 再见 . "

“我想我送了一盆绣球花之类的东西，算是告别吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] .
" That was definite .
" 那 曾是 定 .

“那是肯定的。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] ? "
Remember the date ? "
记住 这 日期 ? "

还记得日期吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
" No , " he said , remembering perfectly .
" 不 , " 他 说 , 记住 完美 .

“不,”他说道，记忆犹新。

" [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not the eleventh , was it ?
" 不是 这 第十一 , 曾是 它 ?

“不是第十一个吧? ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['bɛtiːz] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] . "
That was the day when you would get Betty's letter of rejection . "
那 曾是 这 天 什么时候 你 会 得到 贝蒂的 信 的 拒绝 . "

那天你就会收到贝蒂的拒信。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] . — [ɪn] [fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" It may have been the eleventh . — In fact it was . "
" 它 可能 有 到过 这 第十一 . — 在 事实 它 曾是 . "

“可能是第十一天——事实上就是。”

" [ɑː] , [ðæts] ['betər] !
" Ah , that's better !
" 啊 , 那就是 更好的 !

“啊，这样好多了！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] — [huː] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] ?
And the tenth — who let you out of your studio on the tenth ?
和 这 第十 — WHO 让 你 出去 的 你的 工作室 在 这 第十 ?

第十天——谁让你离开工作室的?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] . "
I've often wondered . "
我已经 经常 想知道 . "

我常常想。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [huː] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] .
" I've often wondered who locked me in .
" 我已经 经常 想知道 WHO 已锁定 我 在 .

“我常常想知道是谁把我锁在里面的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
It couldn't have been you , of course ? "
它 不能 有 到过 你 , 的 课程 ? "

当然不可能是你吧?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" As you say .
" 作为 你 说 .

正如你所说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
But I was there . "
但 我 曾是 那里 . "

但我就在那里。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] — ? "
" It wasn't — ? "
" 它 不是 — ? "

“不是——？ ”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" But it was .
" 但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [ges] [ðæt] .
I thought you'd guess that .
我 想法 你会 猜测 那 .

我就知道你会猜到。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] — ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
She got your letter and came up ready to fall into your arms — opened the door
她 得到 你的 信 和 来了 向上 准备好 到 落下 进入 你的 武器 — 打开 这 门
['sɔːftli] [laɪk] ['eni] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɑːk] — [bʌt; bət][noʊ] :
softly like any heroine of fiction — I told her to knock — but no :
轻轻 喜欢 任何 女英雄 的 小说 — 我 讲述 她 到 敲 — 但 不 :

她收到了你的信，兴高采烈地跑过来，准备投入你的怀抱——像小说里的女主角一样轻轻地打开了门——我告诉她敲门——但她没有：

[bɪ'held] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɔːr] [fər'evər] . "
beheld the pink silk picture and fled the happy shore forever . "
观看 这 粉色的 丝绸 图片 和 逃亡 这 快乐的 支撑 永远 . "

看到那幅粉红色的丝绸画，便永远地逃离了幸福的彼岸。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][duː][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːəli] — "
" I do beg your pardon , but really — "
" 我 做 求 你的 赦免 , 但 真的 — "

“请原谅，但真的——”

" [dəunt] [weɪst] [ðoʊz] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] [dæmz] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Don't waste those really convincing damns on ancient history .
" 不 浪费 那些 真的 令人信服的 水坝 在 古老的 历史 .

不要把那些真正令人信服的论据浪费在古代历史上。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
I told her it didn't mean that you didn't love her . "
我 讲述 她 它 没有 意思是 那 你 没有 爱 她 . "

我告诉她，这并不代表你不爱她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That was clear - sighted of you . "
" 那 曾是 清除 - 目击者 的 你 . "

“你真是很有远见。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kwaɪt] [ˈfjuːt(ə)l] .
" It was also quite futile .
" 它 曾是 还 相当 徒劳 .

“这样做也完全徒劳无功。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
She said it means she didn't love you at any rate .
她 说 它 方法 她 没有 爱 你 在 任何 速度 .

她说，这意味着她根本不爱你。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I suppose she wrote and told you so .
我 认为 她 写道 和 讲述 你 所以 .

我想她应该写信告诉过你。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" A long pause .
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈvəːnən] , " [its] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" As you say , " said Vernon , " it's ancient history .
" 作为 你 说 , " 说 弗农 , " 它是 古老的 历史 .

“正如你所说，”弗农说，“那都是很久以前的事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [mæn] . "
But you said something about another man . "
但 你 说 某物 关于 其他 男人 . "

但你刚才说了另一个男人的事。

" [oʊ] , [jes] — [jʊr; jər] [frend] [ˈtemp(ə)l] . — [seɪ] - [dæm] - [əˈgen] [ɪf] [its] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
" Oh , yes — your friend Temple . — Say ' damn ' again if it's the slightest comfort to
" 哦 , 是的 — 你的 朋友 寺庙 . — 说 - 该死 - 再次 如果 它是 这 丝毫 舒适 到
[juː; jʊ] — [aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] [wɜːrdz] . "
you — I've heard worse words . "
你 — 我已经 听到 更糟 字 . "

“哦，是的——你的朋友坦普尔。——如果说‘该死’能让你稍微舒服一点，那就再说一遍吧——我听过更难听的话。”

" [wen] ? " [æskt] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [vərˈmuːθ] ; " [nɑːt] [streɪt] [əˈweɪ] ? "
" When ? " asked Vernon , and he sipped his Vermouth ; " not straight away ? "
" 什么时候 ? " 问 弗农 , 和 他 啜饮 他的 苦艾酒 ; " 不是 直的 离开 ? "

“什么时候？”弗农问道，一边抿了一口味美思；“不是马上吧？”

" [bles] [ˌem ˈiː] , [noʊ] ! [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
" Bless me , no ! Months and months .
" 保佑 我 , 不 ! 几个月 和 几个月 .

“天哪，不！几个月，好几个月。”

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][ˈstuːdioʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
That picture in your studio gave her the distaste for all men for quite a long
那 图片 在 你的 工作室 给予 她 这 厌恶 为了 全部 男人 为了 相当 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

你工作室里的那张照片让她在很长一段时间里都对所有男人感到厌恶。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] : [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
We took her home , her father and me : by the way ,
我们 采取 她 家 , 她 父亲 和 我 : 经过 这 方式 ,

我们把她送回了家，她父亲和我一起：顺便说一句，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] [tʃʌmz] [naʊ] . "
he and she are tremendous chums now . "
他 和 她 是 巨大的 朋友们 现在 . "

他和她现在可是非常好的朋友。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['siːkrət] [teɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'troʊð(ə)l] ?
" You don't want me to tell you the sweet secret tale of their betrothal ?
" 你 不 想 我 到 告诉 你 这 甜的 秘密 故事 的 他们的 订婚 ?

“你不想听我讲讲他们订婚的甜蜜秘密故事吗？”

[hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [daʊn] — [æt; ət] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
He just came down — at Christmas it was .
他 只是 来了 向下 — 在 圣诞节 它 曾是 .

他刚下来——当时正值圣诞节。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
She was decorating the church .
她 曾是 装饰 这 教会 .

她当时正在装饰教堂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]
Her father had a transient gleam of common sense
她 父亲 有 一个 瞬态 闪耀 的 常见的 感觉
[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and sent him down to her .
和 发送 他 向下 到 她 .

她父亲灵光一闪，派他下来见她。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? -
' Is it you ? '
- 是 它 你 ? -

是你吗?

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? - — [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] !
' Is it you ? ' — All was over !
- 是 它 你 ? - — 全部 曾是 超过 !

“是你吗？”——一切都结束了！

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['rektəri] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .
They returned to that Rectory an engaged couple .
他们 返回 到 那 牧师住宅 一个 已订婚的 夫妻 .

他们回到那座牧师住宅时，已是订婚的情侣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . — [seɪm] [teɪsts] , [seɪm] ['sentɪmənts] .
They were made for each other . — Same tastes , same sentiments .
他们 是 制成 为了 每个 其他 . — 相同的 口味 , 相同的 情感 .

他们天生一对——相同的品味，相同的情感。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [ˈgaːdnz] [ˈsiːnəri] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] , [ˈlɔːfti] [aɪˈdiːlz] , [kəˈθiːdrəlz]
They love the same things — gardens scenery , the simple life , lofty ideals , cathedrals
他们 爱 这 相同的 事物 — 花园 风景 , 这 简单的 生活 , 高远 理想 , 大教堂
[ænd; ənd] [wɔːlt] [ˈ(h)witmən] . "
and Walt Whitman . "
和 沃尔特 惠特曼 . "

他们热爱同样的东西——花园景色、简单的生活、崇高的理想、大教堂和沃尔特·惠特曼。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? "
" And when are they to be married ? "
" 和 什么时候 是 他们 到 是 已婚 ? "

“他们什么时候结婚？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmærid] .
" They are married .
" 他们 是 已婚 .

他们已婚。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? -
' What are we waiting for , you and I ? '
- 什么 是 我们 等待 为了 , 你 和 我 ? -

你我还在等什么?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , I don't know which of them said it .
不 , 我 不 知道 哪个 的 他们 说 它 .

不，我不知道是谁说的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈiːstər] : [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkaʊslɪp] — [kwaɪt]
They were married at Easter : Sunday - school children throwing cowslips — quite
他们 是 已婚 在 复活节 : 星期日 - 学校 孩子们 投掷 报春花 — 相当
[aɪˈdɪlɪk] .
idyllic .
田园诗般的 .

他们在复活节结婚：主日学校的孩子们抛洒报春花——真是田园诗般的场景。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈtwɑːdl] [klʌb] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃed] [fæt]
All the old ladies from the Mother's Mutual Twaddle Club came and shed fat
全部 这 老的 女士们 从 这 母亲的 相互的 废话 俱乐部 来了 和 棚 胖的
[terz] .
tears .
眼泪 .

母亲互助闲聊俱乐部的所有老太太都来了，她们都哭得稀里哗啦。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [tiː] - [set] ; [məˈruːn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈroʊziz] — [moʊst] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [klæs] [ænd; ənd]
They presented a tea - set ; maroon with blue roses — most ' igh class and
他们 呈现 一个 茶 - 放 ; 栗色 和 蓝色的 玫瑰 — 最多 - 高 班级 和
[sɪˈlekt] . "
select . "
选择 . "

他们赠送了一套茶具；酒红色底，饰以蓝色玫瑰——“非常高档精选”。

" [ˈiːstər] ? " [sed] [ˈvəːnən] , [riˈfjuːzɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈruːn] [ænd; ənd] [bluː] [tiː] - [kʌps] .
" Easter ? " said Vernon , refusing interest to the maroon and blue tea - cups .
" 复活节 ? " 说 弗农 , 拒绝 兴趣 到 这 栗色 和 蓝色的 茶 - 杯子 .

“复活节？”弗农说道，对那栗色和蓝色的茶杯不感兴趣。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstrævəgəntli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "
" She must indeed have been extravagantly fond of me . "
" 她 必须 的确 有 到过 奢侈地 喜爱 的 我 . "

“她一定非常喜欢我。”

"	[nɑːt]	[ʃiː; ʃi]	!
"	Not	she	!
"	不是	她	!

“不是她！”

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	.
She	wanted	to	be	in	love	.
她	通缉	到	是	在	爱	.

她渴望恋爱。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[duː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
We	all	do	,	you	know	.
我们	全部	做	,	你	知道	.

我们都一样，你知道的。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
And	you	were	the	first	.
和	你	是	这	第一的	.

你是第一个。

[bʌt; bət]	[ʃiːd]	['nevər]	[hæv; həv]	['suːtɪd]	[juː; jʊ]	.
But	she'd	never	have	suited	you	.
但	棚	绝不	有	适合	你	.

但她永远都不适合你。

[aɪv]	['nevər]	[noʊn]	[bʌt; bət]	[tuː]	['wɪmɪn]	[huː]	[wʊd]	.	"
I've	never	known	but	two	women	who	would	.	"
我已经	绝不	已知	但	二	女性	WHO	会	.	"

我只认识两个会这么做的女人。

"	[tuː]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	Two	?	"	he	said	.
"	二	?	"	他	说	.

“两个？”他问道。

"	[wɪtʃ]	?	"
"	Which	?	"
"	哪个	?	"

“哪个？ ”

"	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	['seɪvɪŋ]	[jʊr; jər]	['prez(ə)ns]	.
"	Myself	for	one	,	saving	your	presence	.
"	我	为了	一	,	保存	你的	在场	.

就我个人而言，我只想留住你。

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	['kɔːfi]	.
"	She	laughed	and	finished	her	coffee	.
"	她	笑了	和	完成的	她	咖啡	.

她笑着喝完了咖啡。

"	[ɪf]	[aɪ'd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	—	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[bæd]	-	['lʊkɪŋ]	.
"	If	I'd	happened	to	meet	you	when	I	was	young	—	and	not	bad	-	looking	.
"	如果	ID	发生	到	见面	你	什么时候	我	曾是	年轻的	—	和	不是	坏的	-	寻找	.

“如果我年轻的时候碰巧遇到你——而且那时我长得还不错的话。”

[its]	['oʊnli]	[maɪ]	[eɪdʒ]	[ðæt]	[kiːps]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
It's	only	my	age	that	keeps	you	from	falling	in	love	with	me	.
它是	仅有的	我的	年龄	那	保持	你	从	坠落	在	爱	和	我	.

唯一阻止你爱上我的，就是我的年龄。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌnz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[suːt]	,	[pʊr]	['leɪdi]	,
The	other	one's	the	Queen	of	your	suit	,	poor	lady	,
这	其他	一个人的	这	女王	的	你的	套装	,	贫穷的	女士	,

另一个是你西装里的皇后，可怜的女士。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[sent]	[ðə; ði]	['heɪstæk]	[ʌv; əv]	['sʌnˌflauəz]	[tuː; tə]	.
that	**you**	**sent**	**the**	**haystack**	**of**	**sunflowers**	**to**	**.**
那	你	发送	这	草垛	的	向日葵	到	.

你把那堆向日葵送去的地方。

[wel]	—	[gʊd]	-	[baɪ]	.
Well	**—**	**Good**	**-**	**bye**	**.**
出色地	—	好的	-	再见	.

好了，再见。

[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌem 'iː]	[wen]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[taʊn]	—	-	['kɜːrzən]	[striːt]	;	[dəunt]	[fər'get]	.	"
Come	**and**	**see**	**me**	**when**	**you're**	**in**	**town**	**—**	**97**	**Curzon**	**Street**	**;**	**don't**	**forget**	**.**	**"**
来	和	看	我	什么时候	你是	在	镇	—	-	柯曾	街道	;	不	忘记	.	"

你来城里的时候就来找我——地址是柯曾街97号；别忘了。

"	[aɪ]	[ʃænt]	[fər'get]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˌkɑːndɪ'send]	[tuː; tə]	[lʊk]
"	**I**	**shan't**	**forget**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**and**	**if**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**condescend**	**to**	**look**
"	我	不会	忘记	,	"	他	说	;	"	和	如果	我	想法	你	会	屈尊	到	看

[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
at	**me**	**,**
在	我	,

“我不会忘记的,”他说；“如果我认为你会屈尊看我一眼，

[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	[ðæt]	[wʊd]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]
it	**isn't**	**what**	**you**	**call**	**your**	**age**	**that**	**would**	**keep**	**me**	**from**	**falling**	**in**	**love**	**with**
它	不是	什么	你	称呼	你的	年龄	那	会	保持	我	从	坠落	在	爱	和

[juː; jʊ]	.	"
you	**.**	**"**
你	.	"

“你所谓的年龄并不会阻止我爱上你。”

"	['hev(ə)n]	[dɪ'fend]	[ˌem 'iː]	!
"	**Heaven**	**defend**	**me**	**!**
"	天堂	保卫	我	!

“上天保佑我！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[ˌeɪ 'juː]	[rɪv'wɑːr]	.
"	**Au**	**revoir**	**.**
"	奥	再见	.

“再见。”

"	[wen]	['vəːnən]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃ[t]	[hɪz; ɪz]	[vər'muːθ]	,
"	**When**	**Vernon**	**had**	**finished**	**his**	**Vermouth**	**,**
"	什么时候	弗农	有	完成的	他的	苦艾酒	,

“当弗农喝完他的味美思酒时，

[hiː; hi]	['stroʊld]	[ə'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	[wer]	[læst]	[jɪr]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[kreɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]
he	**strolled**	**along**	**to**	**the**	**street**	**where**	**last**	**year**	**Lady**	**St**	**.**	**Craye**	**had**	**had**
他	漫步	沿着	到	这	街道	在哪里	最后的	年	女士	英石	.	蜡	有	有

[ə; eɪ]	[flæt]	.
a	**flat**	**.**
一个	平坦的	.

他漫步走到去年圣克雷夫人拥有一套公寓的那条街上。

[jes]	—	['mædəm]	[ri'teind]	[stɪl]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	.
Yes	**—**	**Madame**	**retained**	**still**	**the**	**apartment**	**.**
是的	—	夫人	保留	仍然	这	公寓	.

是的——夫人仍然保留了那套公寓。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðæt]	[ˈmædəm]	[rɪˈsiːvd]	.
It	**was**	**to**	**-**	**day**	**that**	**Madame**	**received**	**.**
它	曾是	到	-	天	那	夫人	已收到	.

夫人今天收到了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frendz]	[ʌv; əv]	[ˈmædəm]	[hæd; həd]	[dɪˈpɑːrtɪd]	.
But	**the**	**last**	**of**	**the**	**friends**	**of**	**Madame**	**had**	**departed**	**.**
但	这	最后的	的	这	朋友们	的	夫人	有	已离开	.

但夫人最后一位朋友也离开了。

[məˈsjɜːr]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˈmædəm]	[əˈloʊn]	.
Monsieur	**would**	**find**	**Madame**	**alone**	**.**
先生	会	寻找	夫人	独自的	.

先生会发现夫人独自一人。

[məˈsjɜːr]	[faʊnd]	[ˈmædəm]	[əˈloʊn]	,	[ænd; ənd]	[ˈriːdɪŋ]	.
Monsieur	**found**	**Madame**	**alone**	**,**	**and**	**reading**	**.**
先生	成立	夫人	独自的	,	和	阅读	.

先生发现夫人独自一人，正在看书。

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[feɪs]	[ˈdaʊnwərdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hænd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[lʌvd]	—	[ˈslendər]	,
She	**laid**	**the**	**book**	**face**	**downwards**	**on**	**the**	**table**	**and**	**held**	**out**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**always**	**loved**	**—**	**slender**	**,**
她	铺设	这	书	脸	向下	在	这	桌子	和	握住	出去	这	手	他	有	总是	喜爱	—	苗条	,

她把书面朝下放在桌子上，伸出了他一直深爱的那只手——纤细的，

[ænd; ənd]	[ˈluːsli]	[meɪd]	,	[ðæt]	[wʌn]	[felt]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[soʊ]	[ˈiːzəli]	[krʌʃ]	[ɪn]	[wʌnz]	[oʊn]	.
and	**loosely**	**made**	**,**	**that**	**one**	**felt**	**one**	**could**	**so**	**easily**	**crush**	**in**	**one's**	**own**	**.**
和	松散地	制成	,	那	一	毛毡	一	可以	所以	容易地	压碎	在	一个人的	自己的	.

而且做工松散，让人感觉很容易被自己捏碎。

"	[haʊ]	[taɪm]	[flaɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**How**	**time**	**flies**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如何	时间	苍蝇	,	"	她	说	.

“时间过得真快，”她说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ˈoʊnli]	[ˈjestərdeɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	.
"	**It**	**seems**	**only**	**yesterday**	**that**	**you**	**were**	**here**	**.**
"	它	似乎	仅有的	昨天	那	你	是	这里	.

“感觉你昨天才来过这里。”

[haʊ]	[swiːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌɪnfluˈenzə]	.
How	**sweet**	**you**	**were**	**to**	**me**	**when**	**I**	**had**	**influenza**	**.**
如何	甜的	你	是	到	我	什么时候	我	有	流感	.

我得流感的时候，你对我真好。

[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

[juː; jʊ]	[lʊk]	[ˈveri]	[ˈtaɪərd]	.	"
You	**look**	**very**	**tired**	**.**	**"**
你	看	非常	疲劳的	.	"

你看上去很累。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈtaɪərd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	疲劳的	,	"	他	说	.

“我累了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪn] .
" I have been in Spain .
" 我 有 到过 在 西班牙 .

我去过西班牙。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] .
And in Italy .
和 在 意大利 .

在意大利也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [æl'dʒɪrz] . "
And in Algiers . "
和 在 阿尔及尔 . "

还有阿尔及尔。”

" ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ['kʌntriz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Very fatiguing countries , I understand .
" 非常 令人疲惫的 国家 , 我 理解 .

“我听说，这些国家非常令人疲惫。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [best] [nuːz] ?
And what is your best news ?
和 什么 是 你的 最好的 消息 ?

你最好的消息是什么?

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He stood on the hearth - rug , looking down at her .
" 他 站立 在 这 炉 - 小地毯 , 寻找 向下 在 她 .

他站在壁炉地毯上，低头看着她。

" ['beti] ['dɛzməndz] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .
" Betty Desmond's married , " he said .
" 贝蒂 德斯蒙德的 已婚 , " 他 说 .

“贝蒂·德斯蒙德结婚了,”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [bɔɪ] ['temp(ə)l] , [tuː] .
" Yes , " she answered , " to that nice boy Temple , too .
" 是的 , " 她 回答 , " 到 那 好的 男生 寺庙 , 也 .

“是的,”她回答说，“对那个好男孩坦普尔也是如此。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
I saw it in the paper .
我 锯 它 在 这 纸 .

我在报纸上看到的。

['dredf(ə)l] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dreadful isn't it ?
可怕 不是 它 ?

太可怕了，不是吗?

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
Here to - day and gone to - morrow ! "
这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 ! "

今天还在，明天就走了!

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['vəːnən] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" I'll tell you why she married him , " said Vernon , letting himself down into a
" 患病的 告诉 你 为什么 她 已婚 他 , " 说 弗农 , 出租 他自己 向下 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“我来告诉你她为什么嫁给他,”弗农说着，坐到椅子上。

"	[ɪf]	[juːd]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	.
"	**if**	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**.**
"	如果	你会	喜欢	我	到	.

“如果你愿意的话。”

[æt; ət]	[liːst]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪdnt]	[ˈmæri]	[ˌem ˈiː]	.
At	**least**	**I'll**	**tell**	**you**	**why**	**she**	**didn't**	**marry**	**me**	**.**
在	至少	患病的	告诉	你	为什么	她	没有	结婚	我	.

至少我可以告诉你她为什么没嫁给我。

[bʌt; bət]	[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒekt]	[hæz; həz]	[ˈsiːst]	[tuː; tə]	[ˈɪntrəst]	[juː; jʊ]	?	"
But	**perhaps**	**the**	**subject**	**has**	**ceased**	**to**	**interest**	**you**	**?**	**"**
但	也许	这	主题	有	停止	到	兴趣	你	?	"

但或许你已经对这个话题不再感兴趣了?

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪkˈstriːm]	[pəˈlaɪtnəs]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**with**	**extreme**	**politeness**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	她	回答	和	极端	礼貌	.

“完全没有,”她极其礼貌地回答道。

[soʊ]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	.
So	**he**	**told**	**her**	**.**
所以	他	讲述	她	.

于是他告诉了她。

"	[jes]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**like**	**that**	**.**
"	是的	,	我	认为	它	会	是	喜欢	那	.

“是的，我想应该是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[əˈnɔɪd]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
It	**must**	**have**	**annoyed**	**you**	**very**	**much**	**.**
它	必须	有	恼怒	你	非常	很多	.

这一定让你非常恼火。

[its]	[left]	[ma:rks]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[feɪs]	,	[ˈjuːstəs]	.
It's	**left**	**marks**	**on**	**your**	**face**	**,**	**Eustace**	**.**
它是	左边	标记	在	你的	脸	,	尤斯塔斯	.

尤斯塔斯，它在你的脸上留下了痕迹。

[juː; jʊ]	[lʊk]	[ˈtaɪərd]	[tuː; tə]	[deθ]	.	"
You	**look**	**tired**	**to**	**death**	**.**	**"**
你	看	疲劳的	到	死亡	.	"

你看上去累坏了。

"	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[dʌz]	[liːv]	[ma:rks]	.	"
"	**That**	**sort**	**of**	**thing**	**does**	**leave**	**marks**	**.**	**"**
"	那	种类	的	事物	做	离开	标记	.	"

“那种事确实会留下痕迹。”

"	[ðæt]	[gɜːrl]	[tɔːt]	[juː; jʊ]	[ˈsʌmθɪŋ]	,	[ˈjuːstəs]	;	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæts]	[stʌk]	.	"
"	**That**	**girl**	**taught**	**you**	**something**	**,**	**Eustace**	**;**	**something**	**that's**	**stuck**	**.**	**"**
"	那	女孩	教授	你	某物	,	尤斯塔斯	;	某物	那就是	卡住	.	"

“尤斯塔斯，那个女孩教会了你一些东西，一些你一直铭记于心的东西。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈveri]	[ˈkerləsli]	,
"	**It**	**is**	**not**	**impossible**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**and**	**then**	**very**	**carelessly**	**,**
"	它	是	不是	不可能的	,	我	认为	,	"	他	说	和	然后	非常	粗心大意	,

“我想这并非不可能,”他说道，然后漫不经心地补充道。

[æz; əz]	[wʌn]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˈlaɪtər]	[θɪŋz]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	:
as	**one**	**leading**	**the**	**talk**	**to**	**lighter**	**things**	**,**	**he**	**added**	**:**
作为	一	领导	这	讲话	到	打火机	事物	,	他	额外	:

他试图把话题引向轻松的方面，并补充道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" I suppose you wouldn't care to marry me ? "
" 我 认为 你 不会 关心 到 结婚 我 ? "

“我想你大概不会想嫁给我吧？”

" ['kændɪdli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] , "
" Candidly , " she answered , calling all her powers of deception to her aid , "
" 坦率地说 , " 她 回答 , 呼叫 全部 她 权力 的 欺骗 到 她 援助 , "
['kændɪdli] ,
candidly ,
坦率地说 ,

“坦白地说,”她回答道，使出了浑身解数，使出浑身解数来欺骗别人，“坦白地说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
I don't think I should . "
我 不 思考 我 应该 . "

我觉得我不应该这么做。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vəːnən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [maɪ] [hɑːrt] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "
" I knew it , " said Vernon , smiling ; " my heart told me so . "
" 我 知道 它 , " 说 弗农 , 微笑 ; " 我的 心 讲述 我 所以 . "

“我就知道,”弗农笑着说，“我的心告诉我就是这样。”

" [ʃiː; ʃi] , " [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [kreɪ] , " [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['laɪfs] ['hæpinəs]
" She , " said Lady St . Craye , " was frightened away from her life's happiness
" 她 , " 说 女士 英石 . 蜡 , " 曾是 害怕 离开 从 她 生活的 幸福
, [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
, as they call it ,
, 作为 他们 称呼 它 ,

“她,”圣克雷夫人说，“被吓跑了，失去了他们所谓的幸福生活。”

[baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['mɑːd(ə)l] .
by seeing you rather near to a pink silk model .
经过 看到 你 相当 靠近 到 一个 粉色的 丝绸 模型 .

看到你离一个粉色丝绸模特很近。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
I suppose you think I shouldn't mind such things ? "
我 认为 你 思考 我 不应该 头脑 这样的 事物 ? "

我想你觉得我不应该介意这种事吧?

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] ['vəːnən] [dɪ'mjʊrli] .
" You forget , " said Vernon demurely .
" 你 忘记 , " 说 弗农 端庄地 .

“你忘了,”弗农腼腆地说。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] ['hæpən] ['æftər][wʌn][ɪz] ['mærid] . "
" Such things never happen after one is married . "
" 这样的 事物 绝不 发生 后 一 是 已婚 . "

“结婚后就不会发生这种事了。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] .
" No , " she said , " of course they don't .
" 不 , " 她 说 , " 的 课程 他们 不 .

“不,”她说，“他们当然不会。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] . "
I forgot that . "
我 忘了 那 . "

我忘了这件事。

"	[juː; jʊ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	['mæri]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	You	might	as	well	marry	me	,	"	he	said	,
"	你	可能	作为	出色地	结婚	我	,	"	他	说	,

“你还不如嫁给我呢，”他说。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[its]	[wei]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	the	look	of	youth	had	come	back	suddenly	,	as	it's	way	was	,	to	his	face	.
和	这	看	的	青年	有	来	后退	突然	,	作为	它是	方式	曾是	,	到	他的	脸	.

他的脸上突然又恢复了青春的容颜，就像往常一样。

"	[aɪ]	[maɪt]	['veri]	[mʌtʃ]	['betər]	[nɑːt]	.
"	I	might	very	much	better	not	.
"	我	可能	非常	很多	更好的	不是	.

我最好还是不要。

"	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['stedəli]	.
"	They	looked	at	each	other	steadily	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	稳步	.

他们彼此凝视着。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['beti]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	.
She	saw	in	his	eyes	a	little	of	what	it	was	that	Betty	had	taught	him	.
她	锯	在	他的	眼睛	一个	小的	的	什么	它	曾是	那	贝蒂	有	教授	他	.

她从他的眼神中看到了贝蒂教给他的一些东西。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[hɜːrz]	,
She	never	knew	what	he	saw	in	hers	,
她	绝不	知道	什么	他	锯	在	她的	,

她始终不知道他究竟看中了她什么。

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	;
for	all	in	a	moment	he	was	kneeling	beside	her	;
为了	全部	在	一个	片刻	他	曾是	跪着	旁	她	;

转眼间，他已跪在她身边；

[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,
his	arm	was	across	the	back	of	her	chair	,
他的	手臂	曾是	穿过	这	后退	的	她	椅子	,

他的手臂搭在她的椅背上。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[nek]	,
his	head	was	on	her	shoulder	and	his	face	was	laid	against	her	neck	,
他的	头	曾是	在	她	肩膀	和	他的	脸	曾是	铺设	反对	她	脖子	,

他的头靠在她的肩膀上，脸贴着她的脖子。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pleɪ]	-	[deɪ]	,
as	the	face	of	a	child	,	tired	with	a	long	play	-	day	,
作为	这	脸	的	一个	孩子	,	疲劳的	和	一个	长的	玩	-	天	,

就像一个玩了一整天后疲惫的孩子的脸

[ɪz]	[leɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[nek]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mʌðər]	.
is	laid	against	the	neck	of	its	mother	.
是	铺设	反对	这	脖子	的	它是	母亲	.

趴在母亲的脖子上。

"	[ɑː]	,	[biː; bi]	[naɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
"	Ah	,	be	nice	to	me	!
"	啊	,	是	好的	到	我	!

“啊，请对我好一点！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˈtaɪərd] .
" I am very tired .
" 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

" [hɜːr; hər][ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ɑːrm] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði]
" Her arm went round his shoulders as the mother's arm goes round the
" 她 手臂 去 圆形的 他的 肩膀 作为 这 母亲的 手臂 去 圆形的 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
shoulders of the child .
肩膀 的 这 孩子 .

“她的手臂环绕着他的肩膀，就像母亲的手臂环绕着孩子的肩膀一样。”

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷